סדור

סוכת דוד

SUCATH DAVID

מקור חיים

SIDUR SEFARADI

PARA OS DIAS DE SEMANA

Traduzido e transliterado

Sidur סדור



Edição Mekor Haim

Rito Sefaradi

Tradução, transliteração, leis,
explicações e comentários
das orações dos dias de semana
conforme o costume sefaradi e ashkenazi

Congregação Mekor Haim
Rua São Vicente de Paulo, 276
São Paulo SP - Brasil
Fone: 11 3660-0400
Elul 5769

Coordenação: Rabino Isaac Dichi *Shelita*
Tradução e Transliteração das orações: Sr. Rafael Fisch *z"l*
Tradução das leis e comentários, revisão e copidesque: Geni Koschland *Hi"v*
Diagramação: Saul Menaged *Hi"v*

Todos os direitos reservados.
O texto em hebraico é do Sidur Sucat David, utilizado com permissão do Rabino Menahem Basri z"l.
Nenhuma parte deste livro pode ser reproduzida sob qualquer método: filmes, microfilmes, fotocópias, eletronicamente ou por quaisquer outros meios sem a autorização prévia da editora.

"ונתתי להם בביתי ובחומתי יד ושם טוב מבנים ומבנות
שם עולם אתן־לו אשר לא יכרת:"

הרב **מנחם בצרי בן ויקטוריא** זצ"ל

אשר רבות עשה למען חינוכם של ילדי ישראל בארה"ק ת"ו
ע"י התלמוד תורה סוכת דוד.
ואשר רבות עשה למען יהדות חו"ל ע"י השפעתו בהרבה
קהילות למען לכת בדרך המסורה לנו מאבותינו הק'
וע"י הפצת ספרים וסידורים וכו' שיצאו לאור במשך השנים
בהכונתו ובעידודו.
בעודו בחיים נתן רשות לקהילת "מקור חיים" להשתמש בסידור
"סוכת דוד" למהדורה היוצאת לאור בפורטוגיזית.

ת. נ. צ. ב. ה.

Em Memória de

Rabino **Menachem Basri** זצ"ל

Que em vida autorizou a Congregação Mekor Haim a fazer uso do "Sidur Sucat David" para esta edição.
Entrementes faleceu, deixando um enorme vazio pelas inúmeras colaborações que prestou em vida para a educação judaica, mediante a instituição "Sucat David", e também pela sua contribuição na difusão dos valores judaicos por intermédio dos livros e *sidurim* que a instituição "Sucat David" publicou sob sua direção e orientação.

הטיבה ה' לטובים

סידור זה יוצא לאור בסיועם של
אנשי מעלה החפצים בעילום שם
לע"נ הוריהם היקרים ז"ל

ישלם ה' פעלם ותהי משכורתם שלמה
מעם ה' אלקי ישראל

זכות התורה תעמוד להם להתברך
בכל מילי דמיטב בשפע רב ברוחניות ובגשמיות
מתוך בריאות איתנה ונהירא מעליא כל הימים אמן

Este sidur vem a lume com a contribuição
de pessoas elevadas que desejam
ficar no anonimato
em memória de seus queridos pais z"l

Que o Criador retribua seu empreendimento
e recompense-os completamente.

O mérito da Torá propiciará para que sejam
abençoados sempre com o que há de melhor,
com exuberância espiritual e material,
com muita saúde e Luz emanada das Alturas
amen.

Í N D I C E

Introdução ..... 7 ..... הקדמה
Notas Preliminares ..... 11 ..... פתח דבר
Ao Chegar Atrasado Para Shachrit . 11 ..... מי ששהה לבוא לבהכ״נ
Manter Silêncio e Responder Amen 14 גודל עניית אמן ושתיקה בבהכ״נ
Cavanot nos Nomes de Hashem ..... 15 . חובת הכונה בשמות הקדושים
Birchot Hasháchar ..... 16 ..... ברכות השחר
Petichat Eliyáhu z”l ..... 34 ..... פתיחת אליהו הנביא ז״ל
Adon Olam ..... 38 ..... אדון עולם
Atifat Hatalet ..... 40 ..... עטיפת הטלית
Hanachat Tefilin ..... 44 ..... הנחת תפלין
Cadesh Li ..... 50 ..... קדש לי
Vatitpalel Chaná ..... 54 ..... ותתפלל חנה
Shachrit ..... 58 ..... שחרית
Cadish Derabanan ..... 118 ..... קדיש דרבנן
Hodu ..... 122 ..... הודו
Hashem Mêlech ..... 132 ..... ה׳ מלך
Baruch Sheamar ..... 138 ..... ברוך שאמר
Ashrê ..... 146 ..... אשרי
Yishtabach ..... 170 ..... ישתבח
Birchot Keriat Shemá ..... 176 ..... ברכות קריאת שמע
Shemá Yisrael ..... 188 ..... שמע ישראל
Amidá ..... 204 ..... עמידה
Bircat Cohanim ..... 254 ..... ברכת כהנים
Haroê Chalom ..... 258 ..... הרואה חלום
Avínu Malkênu ..... 270 ..... אבינו מלכנו
Tachanun ..... 274 ..... תחנון
Hotsaat Hatorá ..... 318 ..... הוצאת התורה
Birchot Hatorá ..... 324 ..... ברכות התורה
Bircat Hagomel ..... 328 ..... ברכת הגומל
En Kelokênu ..... 390 ..... אין כאלקינו
Alênu Leshabêach ..... 404 ..... עלינו לשבח
Sheloshá Assar Icarim ..... 416 ..... שלשה עשר עקרים
Êsser Zichronot ..... 420 ..... עשר זכרונות
Minchá ..... 424 ..... מנחה
Ashrê ..... 436 ..... אשרי
Amidá ..... 444 ..... עמידה

Tachanun ..... 510 ..... תחנון
Alênu Leshabêach ..... 532 ..... עלינו לשבח
Arvit ..... 538 ..... ערבית
Barechi Nafshi ..... 538 ..... ברכי נפשי
Birchot Keriat Shemá ..... 546 ..... ברכות קריאת שמע
Shemá Yisrael ..... 548 ..... שמע ישראל
Amidá ..... 562 ..... עמידה
Motsaê Shabat ..... 604 ..... מוצאי שבת
Alênu Leshabêach ..... 620 ..... עלינו לשבח
Rosh Chôdesh ..... 626 ..... ראש חודש
Naanuim Lessucot ..... 628 ..... נענועים לסוכות
Halel ..... 630 ..... הלל
Hotsaat Hatorá Lerosh Chôdesh ..... 654 .. הוצאת התורה לראש חודש
Mussaf Shel Rosh Chôdesh ..... 660 ..... מוסף של ראש חודש
Bircat Cohanim ..... 682 ..... ברכת כהנים
Mizmor Lepêssach ..... 696 ..... מזמור לפסח
Mizmor Lessucot ..... 700 ..... מזמור לסוכות
Mussaf Shel Chol Hamoed ..... 704 ..... מוסף של חול המועד
Bircat Cohanim ..... 724 ..... ברכת כהנים
Hadlacat Ner Chanucá ..... 734 ..... הדלקת נר חנוכה
Lepurim ..... 740 ..... לפורים
Bircat Hailanot ..... 746 ..... ברכת האילנות
Cabalat Taanit ..... 750 ..... קבלת תענית
Erussin Venissuin ..... 752 ..... אירוסין ונשואין
Berit Milá ..... 758 ..... ברית מילה
Pidyon Haben ..... 780 ..... פדיון הבן
Zêved Habat ..... 786 ..... זבד הבת
Bircat Chalá ..... 786 ..... ברכת חלה
Bircat Tevilat Kelim ..... 788 ..... ברכת טבילת כלים
Bircat Mezuzá ..... 788 ..... ברכת מזוזה
Bircat Maakê ..... 788 ..... ברכת מעקה
Bircat Pêter Chamor ..... 790 ..... ברכת פטר חמור
Bircat Hakêshet ..... 790 ..... ברכת הקשת
Bircat Al Haberakim ..... 790 ..... ברכת על הברקים
Bircat Al Hareamim ..... 790 ..... ברכת על הרעמים
Bircat Hachamá ..... 792 ..... ברכת החמה
Bircat Halevaná ..... 794 ..... ברכת הלבנה

Keriat Shemá Al Hamitá ..... 808 ..... קריאת שמע על המטה
Hatavat Chalom ..... 822 ..... הטבת חלום
Sêder Levayá ..... 828 ..... סדר לויה
Tefilat Hadêrech ..... 832 ..... תפלת הדרך
Tsiduc Hadin ..... 834 ..... צדוק הדין
Bircat Hamazon Laavelim ..... 838 ..... ברכת המזון לאבלים
Hashcavot ..... 840 ..... השכבות
Sefirat Haômer ..... 846 ..... ספירת העומר
Assará Betevet ..... 860 ..... עשרה בטבת
Taanit Ester ..... 878 ..... תענית אסתר
Shiv'á Assar Betamuz ..... 896 ..... שבעה עשר בתמוז
Tsom Guedalyá ..... 916 ..... צום גדליה
Minchá Letaaniyot ..... 926 ..... מנחה לתעניות
Bircat Hamazon ..... 930 ..... ברכת המזון
Bircat Meen Shalosh ..... 958 ..... ברכת מעין שלש
Borê Nefashot ..... 964 ..... בורא נפשות
Birchot Hanehenin ..... 964 ..... ברכות הנהנין
Havdalá ..... 968 ..... הבדלה
Tabelas de Interrupções ..... 974 ... הפסקות באמצע התפילה
Tabelas de Horários Para São Paulo . 978 ..... זמנים לעיר סאן פאולו
Tabelas de Pêleg Haminchá ..... 990 ..... זמני פלג המנחה
Pessukim Lishmot ..... 991 ..... פסוקים לשמות
Leitura da Torá ..... 999 ..... קריאת התורה
Para segundas e quintas ..... 999 ..... לשני וחמישי
Para jejuns ..... 1041 ..... לתעניות
Para Purim ..... 1042 ..... לפורים
Para Rosh Chôdesh ..... 1043 ..... לראש חודש
Para Chol Hamoed Pêssach ..... 1044 ..... לחול המועד פסח
Para Chol Hamoed Sucot ..... 1051 ..... לחול המועד סוכות
Para Chanucá ..... 1052 ..... לחנוכה
Pirkê Avot ..... 1057 ..... פרקי אבות
Obras e Autores Citados ..... 1075 ..... ספרים וסופרים

INTRODUÇÃO

O *Talmud* declara (*Taanit* 32a): "'לאהבה את ה' ולעבדו' – 'Para amar D'us, vosso Senhor, e **servi-Lo**' – isto é a oração... Qual é o **serviço** do coração? É a oração". A partir disso, inferimos que a oração é o serviço ao Criador.

O Maharal explica no livro *Netivot Olam* (*Netiv Haavodá*, cap. 3), que ao dirigir sua prece a D'us, o homem demonstra que tudo pertence a Ele, que o ser humano depende e precisa Dele, não havendo existência sem Ele.

As três orações diárias foram instituídas pelos nossos patriarcas (*Berachot* 26b). Avraham *Avínu* estabeleceu a oração de *Shachrit* (matutina), conforme está escrito (*Bereshit* 19:27): "Avraham despertou cedo pela manhã, (apressando-se de volta) ao lugar onde tinha se colocado em pé perante D'us". "Colocar-se em pé" significa orar, conforme escrito (*Tehilim* 106:30): "Pinechás colocou-se em pé e orou". Yitschac estabeleceu a oração de *Minchá* (vespertina), como foi dito (*Bereshit* 24:63): "Yitschac veio para suplicar no campo, durante a tarde". Suplicar é uma expressão que indica oração, como está escrito (*Tehilim* 102:1): "Uma prece de um oprimido, quando se sente desfalecer e diante de D'us derrama sua súplica". Yaacov estabeleceu a oração de *Arvit* (noturna), como foi dito (*Bereshit* 28:11): "Ele intercedeu (*vayifgá*) perante a Presença Divina e ali passou a noite". A palavra "interceder" é uma expressão usada como prece, como foi dito (*Yirmeyáhu* 7:16): "Quanto a ti, não reza por este povo; não fala por ele, nem com pranto nem com preces, e não intercedas por eles perante Mim...".

No livro *Côvets Sichot* (vol. I, págs. 19-21), o Rabino Meir Wachtfoigel *zatsal*, *Mashguiach* da *Yeshivá* de Lakewood, explica a afirmação de nossos sábios que somente estes três são chamados de *Avot* (Patriarcas): pois estes três patriarcas e todos os seus atos são as raízes de sua descendência. Toda a vitalidade do Povo de Israel vem da raiz dos patriarcas e, portanto, quanto mais ligado à raiz, maior é sua existência.

É por isso que as orações foram estabelecidas pelos nossos Patriarcas, pois é impossível existir sem oração. Qualquer ato feito pelo homem não pode existir se não for precedido por uma oração. Mesmo que, no momento, o ato pareça ter sua própria exis-

tência, futuramente será anulado.

É por isso que nossos patriarcas – nossas raízes – estabeleceram as orações para todas as gerações posteriores, para que os atos de seus descendentes fossem duradouros.

O *Maharal* (ibid.) questiona o motivo dos períodos escolhidos para as orações. Ele explica que o homem deve subjugar-se a D'us com seu corpo, sua alma e suas posses, conforme está escrito (*Devarim* 6): "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך" – "Amarás *Hashem*, teu D'us, com todo o teu **coração**, com toda a tua **alma** e com todas as tuas **posses**". O corpo está incluso no conceito de "coração", conforme nossos sábios explicaram: "Com todo o teu coração" – com teus dois instintos, o bom e o mau instinto. Sabe-se que o mau instinto está no corpo do ser humano. As outras duas expressões deste versículo significam: "com toda a tua alma" – mesmo que lhe seja retirada a alma, e "com todas as tuas posses" – mesmo que lhe sejam retiradas suas posses.

O sono da manhã é o mais agradável e o ser humano tem grande tendência a desejar este mimo. O sono é a ação mais física, mais material que existe, uma vez que o indivíduo, quando dorme, só tem seu corpo presente; a alma sequer age sobre ele. Sendo assim, o ser humano precisa dominar-se, superar-se a si mesmo e levantar de seu sono para rezar (*Shachrit*). Desta forma, subjuga seu corpo a D'us, cumprindo a parte do versículo: "Com todo o teu coração".

Já a oração de *Minchá* é feita na principal parte do dia (a partir da metade do dia em diante). Quando o homem interrompe suas ocupações, em seu auge, para rezar, está subjugando suas posses a D'us, cumprindo a parte: "Com todas as tuas posses".

Quando chega a noite, e o homem já está cansado de todas as atividades e preocupações que teve no decorrer do dia, e sua alma anseia pelo descanso (por intermédio do sono), ele primeiro faz a oração de *Arvit*. Disseram nossos sábios (*Berachot* 4b) que não se deve dormir, comer ou beber ao anoitecer, antes de rezar *Arvit*. Deste modo, ele subjuga sua alma a D'us, cumprindo: "Com toda tua alma".

Portanto, mediante estas três preces, o indivíduo serve a D'us com todo o seu coração, com toda a sua alma e com todas as suas posses.

O *Rambam*, em seu livro *Yad Hachazacá*, *Hilchot Tefilá,* cap. 4, *halachá* 1, escreve que há cinco coisas que impedem a oração, mesmo que já tenha chegado o horário: limpeza das mãos, cobertura das partes íntimas, limpeza do local onde se vai rezar, preocupações que deixam o indivíduo apressado e a *cavaná* (intenção e dedicação) do coração.

Aprofundemo-nos no quinto ponto, a *cavaná* do coração. O próprio *Rambam*, na *halachá* 15, esclarece o que é *cavaná* do coração: "Toda oração feita sem *cavaná* não é oração..."

Os livros sagrados também trazem: "Oração sem intenção é qual corpo sem alma" (introdução do *Yaavêts* para o seu *Sidur*).

Rabi Yehudá *Hechassid,* em seu livro *Sêfer Hachassidim* (46), também explica: "Não se deve orar como alguém que faz algo que sempre costuma fazer, proferindo palavras sem pensamento do coração. Foi por este motivo que D'us irritou-Se com Seu povo e enviou-nos Seu servo Yesha'yáhu, dizendo (*Yesha'yáhu* 29:13): "יען כי נגש העם הזה בפיו ובשפתיו כבדוני ולבו רחק ממני ותהי יראתם אתי מצות אנשים מלומדה" "...Porquanto esse povo se aproxima de Mim com as palavras de sua boca e (as pessoas) Me honram com o movimento de seus lábios, mas afastam de Mim seus corações, e consideram que o temor a Mim é apenas um mandamento decorado". Disse D'us a Yesha'yáhu: "Veja os atos de Meus filhos! São somente exteriores. Eles Me servem como alguém que o faz simplesmente por ter recebido o costume dos pais. Eles vêm para as sinagogas e rezam perante Mim as preces fixas de acordo com o costume de seus antepassados, sem o fazerem com o coração pleno. Eles limpam as mãos, recitam *'al netilat yadáyim'*, tomam um pedaço de pão e recitam *'hamotsi'*, bebem e recitam a respectiva bênção, assim como está bem afiada em suas bocas. No entanto, quando recitam as bênçãos, não têm a intenção de Me bendizer..."

Por isso, nossos sábios advertiram bastante sobre este assunto e disseram: "Faça as coisas por Aquele Que as faz, pois tudo o que D'us criou em Seu mundo, criou para Sua honra".

Este *Sidur*, que acaba de ser publicado, muito auxiliará a todos os *mitpalelim*, para que entendam a oração, seu conteúdo e sua importância por intermédio da tradução, das explicações, das leis, das observações e comentários que contém. Ele contribuirá bastante para a *cavaná* do coração, que é tão necessária e elemen-

tar na oração. Dessa forma, nossas preces serão aceitas de boa vontade, com piedade, por nosso Pai Celestial, juntamente com as demais orações de Israel. E por intermédio das orações de todos, D'us apressará nossa salvação eterna e mereceremos a redenção completa, com a vinda de *Mashiach Tsidkênu*, brevemente em nossos dias.

Aqui cabe agradecer a todos aqueles que agiram para que este *Sidur* fosse publicado com o máximo possível de exatidão e beleza. Que o Criador retribua inteiramente pelo que fizeram e que suas recompensas sejam plenas, provenientes do Todo-Poderoso. *Amen*, que assim seja.

Isaac Dichi
Rabino da Congregação Mekor Haim

NOTAS PRELIMINARES

O COMPORTAMENTO DE QUEM CHEGOU ATRASADO PARA SHACHRIT

As leis a seguir foram extraídas do livro "Vaani Tefilá" (páginas 79, 107, 108 e 109). Todas as fontes pesquisadas são citadas na referida obra.

Amidá com Minyan

O principal de *tefilá* com *minyan* é rezar a *Amidá* junto com o público. Para considerar-se que houve *tefilá betsibur* (oração com a congregação), é necessário que ao menos seis homens com mais de 13 anos tenham iniciado a *Amidá* juntos (dentre dez, no mínimo, presentes). Para outras opiniões, é necessário que dez homens acima de 13 anos tenham iniciado a *Amidá* juntos. De qualquer forma, é possível efetuar a *Chazará* se pelo menos seis pessoas (dentre dez, no mínimo, presentes) incluindo o *chazan*, iniciaram a *Amidá* juntas.

Portanto, é necessário que a pessoa chegue em tempo ao *Bêt Hakenêsset* para poder rezar todas as partes da *tefilá* com o público e assim dar início à *Amidá* conjuntamente com o *tsibur*, evitando desta maneira ter que pular trechos da *tefilá*.

Quem Chegou Atrasado

A conduta que se segue não deverá ser aplicada comumente, mas sim de forma esporádica, quando acontecer a eventualidade de a pessoa ter-se atrasado.

Caso tenha chegado atrasado e constatado que se for rezar na ordem, sem pular nenhuma parte da *tefilá*, não poderá rezar a *Amidá* junto com todos, deverá fazer o seguinte:

Primeiramente recitar *Birchot Hasháchar* (pelo menos a berachá de *Netilat Yadáyim*, o trecho *Elocay Neshamá* e as *berachot* da *Torá)*, colocar *talet* e *tefilin*.

Obs. I: Para recitar a *berachá* de *Netilat Yadáyim* deve ter recém feito a própria ablução das mãos.

Obs. II: As partes de *Birchot Hasháchar* que não fizer antes da *tefilá* deverão ser feitas no final (mas se não fez a bênção de *Netilat Yadáyim, Elocay Neshamá* ou as bênçãos da *Torá* antes da *tefilá* – conforme recomendado acima – não poderá dizê-los no final).

a) Se houver tempo suficiente, seguirá a seguinte ordem: dirá todas as *berachot* de *Birchot Hasháchar*, *Baruch Sheamar, Ashrê, Halelu et Hashem Min Hashamáyim, Halelu El Becodshô* e *Yishtabach*. Depois dirá as *berachot* que antecedem o *Shemá* (trecho que começa com *baruch Atá Hashem yotser or*), *Shemá Yisrael* e as *berachot* que seguem o *Shemá Yisrael* (de *Yotser Or Uvorê Chôshech* até *Gaál Yisrael* não é permitido pular absolutamente nenhuma parte).

b) Se constatar que se disser todas as partes acima citadas irá perder *tefilat Amidá betsibur,* dirá somente as *berachot* de *Birchot Hasháchar* citadas no início deste ítem e dirá *Keriat Shemá* com suas devidas *berachot* (que começa com *Baruch... yotser or*) [vide item d].

Depois da *tefilá,* dirá o resto das *Birchot Hasháchar* e os *pessukê dezimrá* que foram omitidos, exceto o *Baruch Sheamar* e Yishtabach, que somente poderá dizê-los sem *Shem Umalchut*.

Obs. III: Sem *Shem Umalchut* significa dizer *Baruch Hael av harachman...* (no meio do *Baruch Sheamar,* ao invés de *Baruch Atá Ad-nai...*), e *Baruch Mêlech mehulal batishbachot* (no final do *Baruch Sheamar,* ao invés de *Baruch Atá Ad-nay Mêlech mehulal batishbachot*). Analogamente no *Yishtabach*.

c) Porém, se perceber que mesmo começando de *Yotser Or* não poderá alcançar o *tsibur* e rezar a *Amidá* (ou pelo menos a *Chazará*) com o *tsibur*, não pulará nenhuma parte da *tefilá* e a fará em particular em sua ordem habitual.

d) Há ainda quem sustente que não se deve pular *Baruch Sheamar* e *Yishtabach* para rezar a *Amidá* com o *tsibur*. Neste caso, não deve esquecer de dizer também mais um *mizmor* depois de *Baruch Sheamar*, pois a *halachá* prescreve que deve recitar ao menos um *mizmor* entre *Baruch Sheamar* e *Yishtabach.*

e) A ordem de prioridade depois de ter dito *Birchot Hasháchar* é a seguinte: *Baruch Sheamar, Ashrê, Yishtabach.* Se ainda houver tempo, acrescentar (se perceber que haverá tempo acrescentar em seus devidos lugares e não depois de *Yishtabach!)* pela seguinte ordem de prioridade: 1. *Halelu El becodshô,* 2. *Halelu et Hashem Min Hashamáyim,* 3. os outros *haleluyot*, 4. *Vayvárech David,* 05. *Hodu Lashem Kir'u Bishmô.*

Durante a semana não se deve dizer *Yishtabach* sem antes

dizer *Baruch Sheamar* e pelo menos parte de *Pessukê Dezimrá.* O mesmo se aplica no *Shabat,* que não poderá iniciar com *Nishmat Col Chay* (que contém o trecho *Yishtabach)* antes de dizer *Baruch Sheamar.*

Quem esqueceu de dizer *Baruch Sheamar* e lembrou-se depois de ter dito os *Pessukê Dezimrá,* não poderá mais dizer *Baruch Sheamar.* Neste caso, com respeito a *Yishtabach* há duas opiniões diferentes: O *Mishná Berurá* sustenta que deverá dizer *Yishtabach* apesar que normalmente não se pode recitá-lo sem antes dizer *Baruch Sheamar* e parte de *Pessukê Dezimrá.* Já do *Shulchan Aruch* e do *Caf Hachayim* transparece que neste caso também não se dirá *Yishtabach,* e assim os *sefaradim* devem-se portar.

No Shabat

Para poder rezar a *Amidá* de *Shabat* com *minyan,* seguirá o mesmo critério dos dias de semana – citado acima – dando sempre prioridade aos *Pessukê Dezimrá* dos dias da semana. Se ainda tiver mais tempo, dirá os seguintes *mizmorim* de *Shabat* (se perceber que haverá tempo, acrescentar em seus devidos lugares e não depois de *Yishtabach!)*: *Lamenatseach, Ledavid Beshanotô e Tefilá Lemoshê.*

Em relação a se *Nishmat Col Chay* tem preferência no *Shabat* sobre os *Pessukê Dezimrá* habituais (os que falamos todos os dias) ou não, há a respeito duas opiniões: O *Mishná Berurá* sustenta que *Nishmat* tem prioridade e já o Rabino *Ovadyá Yossef shelita* sustenta, em nome de alguns *possekim,* que os *Pessukê Dezimrá* habituais têm prioridade.

O SILÊNCIO NA SINAGOGA E A IMPORTÂNCIA DE RESPONDER AMEN

"Aquele que se cuida para não falar na hora da *tefilá*, alcança uma vida longa e uma boa velhice *(sevá tová). Sevá* [שיבה] é acrônimo de "*sheticá yafá bish'at hatefilá*" [Sêfer Hapenim pág. 11, item 22].

"Não há nada maior perante o Santo, bendito é Ele, do que o *amen* que os *yehudim* respondem" [Devarim Rabá].

"Aquele que responde *amen* com todas as suas forças tem todos os maus decretos contra ele abolidos" [Ticunê Zôhar 19a, 40a].

"É superior quem responde *amen* à própria pessoa que recita a bênção" [Berachot 53b].

"O menor de idade garante o seu *olam habá* a partir do momento que responde *amen*" [San'hedrin 110b].

"O pai deve incentivar o filho a responder *amen* de *berachot*, *Cadish* e *Kedushá* e é grave a pena imposta ao pai que deixa seus filhos falarem banalidades na sinagoga" [Taná Devê Eliyáhu – 01, 13].

"Quando *Yisrael* recita *'amen yehê Shemêh rabá'*, o Santo, bendito é Ele, diz: Quando recolherei *Yisrael* do meio dos povos idólatras?" [midrash mencionado em Rokêach].

"Aquele que conversa durante a repetição da *Amidá*, durante o *Cadish* ou leitura da *Torá* e não respode *amen*, quando estiver em algum aperto, *Rachamaná litslan*, os portões dos Céus se trancarão para não ouvir suas preces" [Zôhar Hacadosh, Vayêlech].

"Aqueles que respondem *amen* e abrem através disso os portões dos Céus, quando eles suplicam num momento de aperto, *Hashem* abre os portões do Céus" [Zôhar Hacadosh, parte um, 62b].

Ao dizer *amen* é importante pronunciar todas as vogais e consoantes claramente. Não se deve responder *amen* antes que o *chazan* conclua a bênção, e então a resposta deve ser imediata.

É terminantemente proibido conversar durante a *tefilá* e a leitura da *Torá*. Não se deve recitar *Tehilim* ou estudar *Torá* enquanto o *chazan* recita a *Chazará* da *Amidá*, quanto mais conversar!

A palavra *amen* expressa o reconhecimento pelo ouvinte de que ele acredita na declaração que o *chazan* acabou de fazer. Ela é derivada do mesmo radical da palavra *emuná* (fé).

A palavra *amen* é também o acrônimo de *El Mêlech Neeman*.

Devemos responder a noventa *amenim* por dia.

CAVANOT NOS NOMES DE HASHEM

- Sempre que proferir o Nome de *Hashem* (o Tetragrama, pronunciando como *Ad-nay)*, tenha em mente que *Hashem* Foi, É e Será; que Ele é Eterno e Senhor de tudo.
- Sempre que proferir o Nome *Elokim*, tenha em mente que Ele é o Todo-Poderoso, o Senhor de todas as forças, a Razão das razões e a Causa das causas.

Shulchan Aruch, Orach Chayim, 5

ברכות השחר

כְּשֶׁיִּתְעוֹרֵר מִשְּׁנָתוֹ, אֲפִלּוּ שֶׁלֹּא נָטַל יָדָיו, יֹאמַר

מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיָּם שֶׁהֶחֱזַרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחֶמְלָה. רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ:

לְאַחַר שֶׁנָּטַל יָדָיו, מַגְבִּיהַּ יָדָיו וּמְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם:

AS BÊNÇÃOS DA MANHÃ

Ashkenazim costumam recitar as Bênçãos da Manhã em pé (Mekor Chayim 46, 2).

Sefaradim podem recitar as Bênçãos da Manhã tanto sentados como em pé (Caf Hachayim 46, 54).

Ao acordar, recite mesmo antes de abluir as mãos[1] (Caf Hachayim 1, 4):

Modê - Agradeço a Ti, ó Rei vivo e existente, Que devolveste a minha alma (que confiei a Ti durante o meu sono) para mim (ao meu corpo) com piedade; grande é a Tua fidelidade.

Em seguida, ablua as mãos[2] (Shulchan Aruch 4:1). Atenção: Não podemos andar mais de 4 amot antes de fazer netilat yadáyim. Não havendo uma pia a uma distância menor que esta, é aconselhável colocar, na noite anterior, perto da cama, uma caneca cheia de água e uma bacia para poder despejá-la. Este nelitat yadáyim deve ser feito sobre um keli – recipiente – como uma bacia. A pia também é considerada um recipiente para estes fins.

Mesmo abluindo em uma pia, devemos pegar uma caneca (ou um copo) cheio de água com a mão direita, passar para a mão esquerda e despejar água sobre a mão direita (cobrindo toda a mão até o pulso). Em seguida, passe a caneca para a mão direita e despeje água sobre a mão esquerda. Repita esse procedimento por mais duas vezes (completando três vezes em cada mão alternadamente – seis vezes no total) (Ben Ish Chay, Toledot § 1; Caf Hachayim 4:12).

Não faça a berachá de netilat yadáyim até depois de fazer suas necessidades e de vestir-se. Somente então, faça uma segunda ablução (procedendo da mesma maneira mencionada acima), recitando a berachá antes de secar as mãos. Em seguida, recite o "Asher Yatsar".

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu[3], *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus Mandamentos e nos ordenou a ablução das mãos.

BIRCHOT HASHÁCHAR
BÊNÇÃOS DA MANHÃ

Logo ao acordar, mesmo sem antes fazer netilat yadáyim, diz-se:

Modê *(mulheres dizem:* modá) ani Lefanecha, mêlech chay vecayam, shehechezarta bi nishmati bechemlá *(pequena pausa*), rabá emunatecha *(as últimas duas palavras são pronunciadas sem interrupção*).

Após fazer netilat yadáyim, levanta-se as mãos e recita-se a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu al netilat yadáyim.

Comentários

1. Imediatamente após acordar, devemos agradecer a *Hashem* por nos restituir nossa alma. Devemos nos fortalecer como leões para servirmos nosso Criador ainda antes mesmo de nos levantarmos da cama. Podemos recitar o *Modê Ani* mesmo antes de abluir as mãos, pois esta oração não possui nenhum Nome Divino nem Seus atributos *(Caf Hachayim 1, 4).*

2. Quando um indivíduo acorda de manhã, é como se ele tivesse sido criado novamente para servir ao Criador. Ele deve, portanto, santificar-se mediante a ablução das mãos, utilizando um recipiente, assim como o *cohen* santificava suas mãos por meio do *kiyor* (lavatório utilizado no Templo) antes de iniciar seu serviço no Templo Sagrado. Uma outra razão para a ablução das mãos de manhã é que enquanto uma pessoa dorme, sua alma sagrada temporariamente afasta-se de seu corpo, permitindo, desta forma que um *rúach tum'á* (espírito impuro) paire sobre seu corpo. Ao acordar, este *rúach tum'á* se afasta, mas deixa um resíduo em seus dedos. Abluindo cada mão por três vezes alternadas (da maneira ritual), este resíduo é removido.

3. Embora as palavras *"Baruch Atá"* sejam comumente traduzidas como "Bendito és Tu", "Abençoado sejas Tu" ou "Louvado és Tu", nossos sábios traduzem essas palavras como Tu és a Fonte de todas as Bênçãos. D'us não necessita de nossas bênçãos, nem é enriquecido por elas. Muito mais do que um louvor ou uma bênção, a *berachá* se torna uma declaração, um testemunho de que o homem tem total dependência em D'us por tudo o que ele tem. Nós reconhecemos que se não fosse pelo desejo Divino de nos agraciar, seríamos destituídos de tudo. No momento da *berachá,* reconhecemos que nós realmente não somos os donos e os doadores, mas sim os solicitantes, aqueles que pedem e que recebem. Somos suplicantes perante o Criador. Recitada dessa maneira, uma *berachá* não é somente uma poderosa declaração de fé. Seu efeito causa uma resposta, uma reação por parte de D'us. O homem não está à deriva, sem rumo, jogado a esmo. **Ele está em contato direto com o Criador.** A *berachá* então cria

כָּל פַּעַם שֶׁעוֹשֶׂה צָרְכָיו בֵּין גְּדוֹלִים בֵּין קְטַנִּים אַחֲרֵי שֶׁיִּטֹּל יָדָיו וְיִנַּגֵּב יְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה. וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים.
חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם
יִפָּתֵם אֶחָד מֵהֶם אוֹ אִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשָׁר
לְהִתְקַיֵּם אֲפִילוּ שָׁעָה אַחַת: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי
רוֹפֵא כָל־בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת: עַד כָּאן.

אֱלֹהַי. נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה. אַתָּה בְרָאתָהּ. אַתָּה
יְצַרְתָּהּ. אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי. וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ
בְּקִרְבִּי. וְאַתָּה עָתִיד לִטְלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד
לָבֹא. כָּל־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ
יְהוָֹאדנהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים.
אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי הַמַּחֲזִיר
נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים:

Depois de atender às necessidades fisiológicas e após abluir e enxugar as mãos, recite:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que formou o homem com sabedoria[4], e criou nele orifícios e cavidades. Revelado e sabido é perante o Trono de Tua Glória, que se um deles se fechar[5] ou se um deles se abrir[6], seria impossível existir, nem mesmo uma hora. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que cura toda carne e opera maravilhas[7].

Sempre que atendermos às necessidades fisiológicas, devemos abluir as mãos (nesse caso não se faz a berachá de netilat yadáyim) e após enxugá-las, recitar o "Asher Yatsar" (Shulchan Aruch 7, 1).

Elocay - Ó meu Deus! A alma que me deste é pura[8], Tu a criaste, Tu a formaste, Tu a insuflaste em mim; e Tu a preservas em mim. E no futuro Tu a tomarás de mim e Tu a devolverás (restituirás) a mim na vida futura (no fim dos dias, com a ressurreição dos mortos). Enquanto a alma estiver em mim, dou graças a Ti, *Hashem*, meu Deus e Deus dos meus antepassados, Dono de todas as obras, Senhor de todas as almas. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que devolve as almas aos corpos mortos[9].

Cada vez, depois de atender às necessidade fisiológicas e depois de lavar e enxugar as mãos, recita-se a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher yatsar et haadam bechochmá, uvára vô necavim necavim, chalulim chalulim, galuy veyadua lifnê chissê chevodecha, sheim yissatem echad mehem ô im yipatêach echad mehem, i efshar lehitcayem afilu shaá echat. Baruch Atá, Adonay, rofê chol bassar umafli laassot *(até aqui)*.

Elohay, neshamá shenatata bi tehorá, Atá verataáh, Atá yetsartáh, Atá nefachtáh bi, Veatá meshameráh bekirbi, Veatá atid liteláh mimêni, ul'hachaziráh bi leatid lavô. Col zeman shehaneshamá vekirbi, modê *(mulheres dizem:* modá) ani Lefanecha Adonay, Elohay Velohê avotay, ribon col hamaassim adon col haneshamot. Baruch Atá, Adonay, hamachazir neshamot lifgarim metim.

Comentários

uma nova realidade, na qual as bênçãos da Fonte Infinita podem fluir sobre aquele que pronunciou a *berachá*.

Interessante notar que tanto em *Lashon Hacôdesh* quanto em *yidish* não se diz: "Recite ou diga uma *berachá"*, mas sim *"taassê berachá"* ou *"mach a broche"* – Faça uma *berachá*. A sabedoria antiga passou a fazer parte da nossa linguagem diária. Porque é verdade que nós não apenas dizemos uma *berachá*. A pronúncia de uma *berachá* é um ato criativo; nós fazemos algo acontecer. Por intermédio da *berachá*, estabelecemos a condição necessária para que a bênção flua do D'us Infinito para o homem mortal. Para uma compreensão maior sobre este assunto, veja e confronte: *Sêfer Hachinuch 420; Rabênu Bachyê, Devarim 8:10; Rashbá, Chidushê Agadot, Berachot 7a; Rabênu Bachyê em Cad Hakêmach, Berachá; Maharal em Tif'êret Yisrael 34, Nêtsach Yisrael 45; Nêfesh Hachayim 2, 4; Rav Yerucham Levovits, Dáat Torá, Lech Lechá.*

4. Esta *berachá* é um agradecimento pelo nosso corpo. Ela contém 45 palavras – o valor numérico de *adam* (אדם – ser humano) é 45.

5. Como o esôfago e a laringe.

6. Como o estômago e os intestinos.

7. Embora um balão perfurado esvazia imediatamente, o corpo humano não se "esvazia" apesar de suas muitas aberturas *(Rashi em Berachot 60b)*. Alternativamente, o significado aqui é que a fusão da alma espiritual e o corpo físico é realmente maravilhosa.

8. Esta *berachá* é em agradecimento à alma.

9. O *Talmud* considera o sono como sendo um sexagésimo da experiência da morte. Por isso, todas as manhãs agradecemos a *Hashem* – após acordarmos deste sono semelhante à morte – por nos ter restituído nossas almas, conforme Ele fará quando os mortos serão ressuscitados (Avudarhem).

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן
לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ
עִוְרִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר
אֲסוּרִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף
כְּפוּפִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ
עֲרוּמִים:

Baruch[10] **-** A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que dá ao galo (ou ao coração) inteligência para discernir o dia da noite. *(Nós agradecemos a Hashem por nos ter dado a capacidade de ouvir o galo cantar, que anuncia o início da manhã. É por intermédio do seu canto que o homem distingue o dia da noite. A palavra "sêchvi" significa tanto galo como coração (conforme o Rosh). Neste contexto, ambas as traduções são admissíveis: o galo discerne o dia da noite, e o coração do homem discerne o bem do mal.)*

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que abre a visão aos cegos (*pois assim que acorda, o homem abre os olhos e enxerga*).

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que liberta os presos *(pois enquanto dorme, o homem tem a supressão da atividade perceptiva e motora voluntária, ficando seu corpo retraído. Ao acordar, o homem estira seus membros, alongando-se).*

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que endireita os curvados. *(Pois ao acordar, o homem pode levantar-se, endireitar-se e ficar de pé.)*

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que veste os desnudos. *(Esta é uma* berachá *que o homem agradece por vestir-se.)*

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, hanoten lassêchvi viná lehavchin ben yom uven layla.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, pokêach ivrim.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, matir assurim.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, zokef kefufim.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, malbish arumim.

Comentários

10. O homem é um receptor da beneficência do Criador a cada momento de sua vida. Mas, graças à sua atividade diária, é comum ele deixar de apreciar todos os milagres magnificentes que o possibilitam sobreviver e, mais ainda, viver confortável e alegremente.

Nossos sábios então instituíram as *Birchot Hasháchar,* bênçãos matinais, por intermédio das quais nós agradecemos ao Criador por tudo o que Ele nos proporciona: alimento, roupa, funções do corpo, milagres da natureza e *mitsvot* – todos estes necessários para a nossa sobrevivência física e espiritual. É por intermédio da gratidão que expressamos ao recitar as *berachot,* que nós nos mantemos constantemente conscientes do nosso propósito na vida – usar tudo o que *Hashem* nos dá para servi-Lo. Por isso, iniciamos nossos dias, recitando as *Birchot Hasháchar,* bênçãos matinais, nas quais agradecemos a *Hashem* por nos ter restituído nossas almas, descansadas e refrescadas, e por nos prover com todas as nossas necessidades. Após recitar estas bênçãos, estamos preparados para ir ao encontro do dia com uma constante consciência da Sua Presença e de nossa própria conexão com Ele (baseado no *Sidur Col Sasson).*

As *Birchot Hasháchar,* bênçãos matinais, foram também instituídas para que nós não usufruíssemos deste mundo sem recitar uma *berachá (Mishná Berurá, 46:101).* E devemos recitar as *berachot* em sua ordem, mesmo que não tenhamos proveito pessoalmente, como no caso de não ouvir o galo cantar. Isto porque as *berachot* não são somente pelo nosso proveito particular, mas sim como louvor e agradecimento a *Hashem* por ter criado todas as necessidades do mundo *(Tur).* A tradução ao lado foi baseada na interpretação de *Rashi* para *Berachot 60b.* As explicações foram baseadas em Avudarhem.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמֵּכִין מִצְעֲדֵי גָבֶר:

בְּתִשְׁעָה בְאָב וּבְיוֹם הַכִּפּוּרִים לֹא יֹאמַר בְּרָכָה זוֹ. אֲךְ הָאָבֵל צָרִיךְ לְאָמְרָהּ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי כָּל צָרְכִּי:

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que dá força ao cansado. *(Quando vai dormir, o homem está exausto; ao acordar* Hashem *lhe devolve a alma e com ela o frescor e o vigor.)*

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que estende a terra sobre as águas. *(Pela natureza, a água se espalha, enquanto a terra tende a se depositar no seu fundo. Entretanto, Hashem dispõe a terra em destaque, de maneira que ela fique sempre no seu lugar e, por isso, o homem pode andar sobre ela.)*

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que firma os passos do homem. *(Pois* Hashem *estabelece músculos, ossos, tendões, nervos, etc., para que o homem possa caminhar.)*

No dia 9 de Av e no Yom Kipur, não se recita a próxima bênção. Porém, um enlutado dentro dos sete dias de luto, mesmo que ande descalço, com sapato de pano ou plástico (mas não de couro) deve recitá-la (Ben Ish Chay, Vayêshev, §9; Caf Hachayim 46,17). Isto porque no 9 de Av e no Yom Kipur, ninguém usa sapatos e então a bênção é omitida. Um enlutado, no entanto, deve recitar esta bênção em quaisquer outros dias do ano, pois apesar de ele não usar sapatos de couro durante a semana de luto, a bênção se aplica à população em geral que sim usa sapatos.

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que me proveu todas as minhas necessidades. *(Esta* berachá *foi instituída pelo uso dos calçados de couro. Quando o homem possui sapatos, pode realizar todas as suas necessidades.)*

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, hanoten layaef côach.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, rocá haárets al hamáyim.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, hamechin mits'adê gáver.

Não se diz esta bênção em Yom Kipur e no dia Nove de Av. Porém os enlutados devem dizê-la.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, sheássa li col tsorki.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גּוֹי: (הָאִשָּׁה אוֹמֶרֶת גּוֹיָה:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד: (הָאִשָּׁה אוֹמֶרֶת שִׁפְחָה:)

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que cinge Israel com força. *(Recitamos esta* berachá *por cingir o cinto, que é uma roupa essencialmente judaica e não um mero acessório. O cinto é usado para separar a parte de cima do corpo, onde está o coração, das partes que o pudor deve recatar.)*

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que coroa Israel com glória. *(Recitamos esta berachá pelo uso do chapéu, da kipá ou de qualquer cobertura para a cabeça, que é uma roupa essencialmente judaica e não um mero adorno, pois traz um acréscimo de reverência e temor aos Céus.)*

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que não me fizeste *goy* – *mulheres dizem*: goyá. *(Pois os outros povos do mundo precisam cumprir apenas as 7 mitsvot dos filhos de Nôach e nós que somos Filhos de Yisrael somos afortunados em poder cumprir 613 mitsvot da Torá.)*

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que não me fizeste escravo – *mulheres dizem*: escrava. *(Esta berachá refere-se ao escravo kenaani, que só tem de cumprir as mitsvot que não estão ligadas ao tempo e, apesar de pertencer ao povo, não tem uma linhagem judaica e não pode se casar dentro de Am Yisrael. Portanto, agradecemos por não sermos como o escravo kenaani e por termos de cumprir todas as mitsvot.)*

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, ozer Yisrael bigvurá.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, oter Yisrael betif'ará.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, shelô assáni goy (*mulheres dizem:* goyá).

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, shelô assáni áved (*mulheres dizem:* shifchá).

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה:

(הָאִשָּׁה מְבָרֶכֶת בְּלִי שֵׁם וּמַלְכוּת וְאוֹמֶרֶת בָּרוּךְ שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר חֶבְלֵי שֵׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי. וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּרְגִּילֵנִי בְּתוֹרָתֶךָ. וְתַדְבִּיקֵנִי בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְאַל תְּבִיאֵנִי לִידֵי חֵטְא. וְלֹא לִידֵי עָוֹן. וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן. וְלֹא לִידֵי בְזָיוֹן. וְתַרְחִיקֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע. וְתַדְבִּיקֵנִי בְּיֵצֶר הַטּוֹב. וְכוֹף אֶת יִצְרִי לְהִשְׁתַּעְבֵּד לָךְ. וּתְנֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאַי. וְגָמְלֵנִי

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que não me fizeste mulher. *Mulheres dizem:* A Fonte das bênçãos, Que me fizeste conforme a Sua Vontade. *(Para que o homem possa se refinar e se elevar, é imprescindível que ele cumpra inclusive as mitsvot ligadas ao tempo e ele agradece a Hashem por não tê-lo eximido destas mitsvot. A mulher, por sua vez, agradece a Hashem por tê-la criado mais próxima do ideal Divino, correspondendo à Vontade do Criador, de maneira que ela não precise das mitsvot ligadas ao tempo para se refinar e se elevar.)*

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que remove os laços do sono dos meus olhos e o cochilo das minhas pálpebras.

Vihi ratson - Que seja a Tua vontade, *Hashem*, meu Deus e Deus dos meus pais, que Tu faças habituar-me com a Tua *Torá* e aderir-me aos Teus Mandamentos, e que não me deixes cair em poder do erro (feito inadvertidamente ou por ignorância), nem em poder do pecado (feito propositadamente, premeditadamente), nem em poder do teste (pois poderia não conseguir passar incólume), nem em poder da vergonha[11]. Que me afastes (mantenhas longe) do mau instinto e me faças apegar-me ao bom instinto. E obriga o meu instinto a submeter-se a Ti. Concede hoje e todos os dias, (que eu encontre) graça, bondade e piedade aos Teus olhos e aos olhos de todos quantos me virem e favorece-me com

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, shelô assáni ishá (*mulheres sefaradiyot dizem, sem Shem umalchut, somente:* Baruch sheassáni kirtsonô).

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, hamaavir chevlê shená meenay, utnumá meaf'apay.

Vihi ratson Milefanecha, Adonay, Elohay Velohê avotay, shetarguilêni betoratecha vetadbikêni bemitsvotecha, veal teviêni lidê chet, velô lidê avon, velô lidê nissayon, velô lidê vizayon, vetarchikêni miyêtser hará, vetadbikêni beyêtser hatov. Vechof et yitsri lehishta'bed Lach, utnêni hayom uvchol yom lechen ulchêssed ulrachamim beenecha uv'enê chol roay, vegomlêni

Comentários

11. Isto é, não me faça passar por um teste, pois eu posso falhar e como conseqüência, ficar envergonhado *(Êts Yossef).*

חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וָיוֹם מֵעַזֵּי פָנִים. וּמֵעַזּוּת פָּנִים. מֵאָדָם רָע. מִיֵּצֶר רָע. מֵחָבֵר רָע. מִשָּׁכֵן רָע. מִפֶּגַע רָע. מֵעַיִן הָרָע. וּמִלָּשׁוֹן הָרָע. מִדִּין קָשֶׁה. וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה. בֵּין שֶׁהוּא בֶּן בְּרִית. וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶּן בְּרִית:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל דִּבְרֵי תוֹרָה:

וְהַעֲרֶב נָא יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי פִּיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה

bondades generosas. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que favorece com bondades generosas a Seu povo, Israel.

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, *Hashem*, meu Deus e Deus dos meus pais, salvar-me hoje e todos os dias de homens insolentes (para conosco) e da insolência (que nós não sejamos insolentes para com os outros), de um homem mau (para que ele não nos prejudique), do mau instinto, do mau amigo (para que não aprendamos suas maldades), do mau vizinho (para que não sejamos castigados por culpa dele), das más ocorrências (infortúnios), do mau olhado, da má língua (maledicência, calúnia, injúria e difamação), do julgamento severo (do litígio desagradável), dum adversário duro (implacável), quer seja filho da Aliança, quer não o seja.

Ao recitar as bênçãos da Torá, é recomendável que o indivíduo tenha em mente, que elas se aplicam a toda a Torá que será estudada por ele durante aquele dia e a noite posterior, até ele ir dormir.

Baruch[12] **-** A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou a respeito de palavras da *Torá*.

Vehaarev - Adoce para nós, *Hashem*, nosso Deus, as palavras da Tua *Torá*[13] nas nossas bocas e nas bocas de Teu povo, a Casa de Israel. Que sejamos

chassadim tovim. Baruch Atá, Adonay, gomel chassadim tovim leamô Yisrael.

Yehi ratson Milefanecha, Adonay Elohay Velohê avotay, shetatsilêni hayom uvchol yom vayom meazê fanim umeazut panim, meadam rá, miyêtser rá, mechaver rá, mishachen rá, mipega rá, meáyin hará umilashon hará, midin cashê umibáal din cashê, ben shehu ven berit uven sheenô ven berit.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu al divrê Torá.

Vehaarev ná Adonay Elohênu et divrê Toratechá befínu uvfifiyot amechá bêt Yisrael, venihyê

Comentários

12. Devemos ser extremamente cuidadosos em recitar as *Birchot Hatorá* – Bênçãos da *Torá* – assim como recitamos as *berachot* para outros deleites mundanos, para demonstrar a alta estima e a grande consideração que temos pela *Torá* e o prazer que derivamos do seu estudo. Ao recitarmos as bênçãos da *Torá* demonstramos também que a *Torá* é a sabedoria de *Hashem* e que ela não deve ser estudada como um ensaio intelectual. Enquanto estudamos *Torá* devemos estar imersos em santidade, para estudá-la *lishmáh* – isto é, com o propósito de cumprir este preceito Divino e não para adquirir bens ou honra *(Levush 47, 1)*.

Por isso, é muito importante entender cada palavra que compõe a bênção e recitá-la com entusiasmo, compreendendo que estamos agradecendo *Hashem* pela *Torá* que é *"chayênu veôrech yamênu"* – nossa vida e a extensão de nossos dias – isto é, nossa vida neste mundo e a extensão de nossos dias no Mundo Vindouro.

13. Pois o prazer no estudo da *Torá* nos ajuda a entendê-la e anima-nos a investigar mais e mais profundamente a sua sabedoria *(Êts Chayim)*. Isto não diminui, no entanto, o cumprimento da *mitsvá* por amor a ela.

אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי צֶאֱצָאֵינוּ כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ
וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לִשְׁמָהּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

וַיְדַבֵּר יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן
וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אָמוֹר לָהֶם: יְבָרֶכְךָ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר

nós, nossos descendentes e os descendentes dos nossos descendentes[14] – todos nós – conhecedores de Teu Nome e estudiosos da Tua *Torá,* por amor a ela. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que ensina a *Torá* a Seu Povo Israel.

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos escolheu de todos os povos e nos deu a Sua *Torá*: A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que dá[15] a *Torá*.

BIRCAT COHANIM[16]

Vaydaber - *Hashem* falou a Moshê, dizendo: Fala a Aharon e a seus filhos, dizendo:

Assim abençoareis os Filhos de Israel; dize a eles:

Que *Hashem* te abençoe e te guarde. (Que teus bens sejam abençoados e protegidos dos ladrões. Um ser humano que presenteia seu próximo não tem condições de preservar o presente dado para que não seja roubado. No entanto, *Hashem* dá e protege).

Que *Hashem* resplandeça

anáchnu, vetseetsaênu, vetseetsaê tseetsaênu, culánu yodeê Shemecha velomedê Toratechá lishmáh. Baruch Atá, Adonay, hamelamed Torá leamô Yisrael.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher báchar bánu micol haamim venátan lánu et Toratô. Baruch Atá, Adonay, noten Hatorá.

Vaydaber Adonay el Moshê lemor: Daber el Aharon veel banav lemor: Cô tevarechu et benê Yisrael amor lahem: Yevarechechá Adonay veyishmerecha. Yaer

Comentários

14. Nossos sábios nos ensinam que alguém que é um *talmid chacham*, seu filho é um *talmid chacham* e seu neto é um *talmid chacham*, é-lhe assegurado que a *Torá* jamais cessará de existir em seus descendentes *(Caf Hachayim 47, 1),* conforme está escrito em *Yesha'yáhu:* "Elas (as palavras de *Torá*) não deixarão sua boca nem a boca de seus filhos nem a boca de seus netos... agora e sempre."

15. Esta bênção está no tempo presente (Que dá), pois ao concedernos sabedoria para entendermos a *Torá*, *Hashem* está constantemente nos dando a *Torá*. Também sempre que um indivíduo revê aquilo que já estudou, descobre novidades. Portanto, podemos dizer que ele está constantemente recebendo a *Torá*.

É interessante notar que todas as bênçãos são ditas no tempo presente, para contrastar entre algo feito pelo homem e o que é feito pelo Criador. Quando o homem produz algo, seu insumo naquele objeto termina no momento em que ele completa a tarefa. As criações de *Hashem*, entretanto, constantemente requerem Sua manutenção e cuidado ou elas cessariam de existir. Portanto, *Hashem* está incessantemente criando. Por esta razão, nós O louvamos no tempo presente – pelo que Ele está fazendo e não somente pelo que Ele fez outrora *(Êts Chayim)*.

16. As Bênçãos da *Torá* são seguidas pelos versículos do *Bircat Cohanim* – Bênção dos Sacerdotes *(Shulchan Aruch 47, 9)* – para cumprir algo registrado no *Talmud Yerushalmi* (citado pelo *Tossafot a Berachot* 11b): que devemos estudar *Torá* imediatamente após recitar as Bênçãos da *Torá*. Os versículos de *Bircat Cohanim* foram selecionados para este fim, porque eles contêm sessenta letras, que simbolizam os sessenta Tratados do *Talmud.*

יְהוָֹאדנהי יאהדונהי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

Seu semblante sobre ti e te agracie. (Que *Hashem* te mostre Sua face iluminada e sorridente. Que *Hashem* desvende teus olhos com a luz de Sua face para que possas ver maravilhas de Sua *Torá* e de Seus atos e possas conseguir as tuas necessidades. Que caias em graça perante o Criador e aos olhos das criaturas).

Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz. (Que *Hashem* contenha Sua ira perante ti. Que *Hashem* mostre Seu semblante no Mundo Vindouro, conforme escrito: "Os justos estarão no Mundo Vindouro deleitando-se com o esplendor da Divindade." Que *Hashem* te conceda a paz no Mundo Vindouro, que é a eternidade sem punição, merecida por cada indivíduo íntegro).

E eles (os *cohanim*) colocarão o Meu Nome sobre os filhos de Israel e Eu os abençoarei.

Adonay panav elecha vichuneca: Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom. Vessamu et Shemi al benê Yisrael, Vaani avarechem.

פְּתִיחַת אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא זיע״א

פָּתַח אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא זָכוּר לְטוֹב וְאָמַר: רִבּוֹן עָלְמִין דְּאַנְתְּ הוּא חָד וְלָא בְּחֶשְׁבָּן, אַנְתְּ הוּא עִלָּאָה עַל כָּל עִלָּאִין סְתִימָא עַל כָּל סְתִימִין לֵית מַחֲשָׁבָה תְּפִיסָא בָּךְ כְּלָל. אַנְתְּ הוּא דְּאַפֵּקְתְּ עֶשֶׂר תִּקוּנִין וְקָרֵינָן לוֹן עֶשֶׂר סְפִירָן לְאַנְהָגָא בְּהוֹן עָלְמִין סְתִימִין דְּלָא אִתְגַּלְיָין וְעָלְמִין דְּאִתְגַּלְיָין. וּבְהוֹן אִתְכַּסְיָאת מִבְּנֵי נָשָׁא. וְאַנְתְּ הוּא דְּקָשִׁיר לוֹן וּמְיַחֵד לוֹן. וּבְגִין דְּאַנְתְּ מְלְּגָאו כָּל מָאן דְּאַפְרִישׁ חַד מִן חַבְרֵיהּ מֵאִלֵּין עֶשֶׂר סְפִירָן אִתְחַשִּׁיב לֵיהּ כְּאִלּוּ אַפְרִישׁ בָּךְ. וְאִלֵּין עֶשֶׂר סְפִירָן אִנּוּן אַזְלִין כְּסִדְרָן חַד אָרִיךְ וְחַד קָצֵר וְחַד בֵּינוֹנִי. וְאַנְתְּ הוּא דְּאַנְהִיג לוֹן. וְלֵית מָאן דְּאַנְהִיג לָךְ לָא לְעֵילָּא וְלָא לְתַתָּא וְלָא מִכָּל סְטָרָא. לְבוּשִׁין תַּקַּנְתְּ לוֹן דְּמַנַּיְהוּ פַּרְחִין נְשָׁמָתִין לְבְנֵי נָשָׁא. וְכַמָּה גוּפִין תַּקַּנְתְּ לוֹן דְּאִתְקְרִיאוּ גוּפָא לְגַבֵּי לְבוּשִׁין דְּמִכַּסְיָן עֲלֵיהוֹן. וְאִתְקְרִיאוּ בְּתִקוּנָא דָּא. חֶסֶד דְּרוֹעָא יְמִינָא. גְּבוּרָה דְּרוֹעָא שְׂמָאלָא. תִּפְאֶרֶת גוּפָא. נֶצַח וְהוֹד תְּרֵין שׁוֹקִין. יְסוֹד סִיוּמָא דְּגוּפָא אוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ. מַלְכוּת פֶּה תּוֹרָה שֶׁבְּעַל פֶּה קָרֵינָן לָהּ. חָכְמָה מוֹחָא אִיהִי מַחֲשָׁבָה מְלְּגָאו. בִּינָה לִבָּא וּבָהּ הַלֵּב מֵבִין. וְעַל אִלֵּין תְּרֵין כְּתִיב הַנִּסְתָּרוֹת לַיהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ. כֶּתֶר עֶלְיוֹן אִיהוּ כֶּתֶר מַלְכוּת. וְעָלֵיהּ אִתְמַר מַגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית. וְאִיהוּ קַרְקַפְתָּא דְּתִפְלִי. מְלְּגָאו אִיהוּ אוֹת יו״ד אוֹת ה״א אוֹת וא״ו אוֹת ה״א דְּאִיהוּ אִרַח אֲצִילוּת. אִיהוּ שַׁקְיוּ דְּאִילָנָא בְּדִרוֹעוֹי וְעַנְפּוֹי. כְּמַיָּא

דְאַשְׁקֵי לְאִילָנָא וְאִתְרַבֵּי בְּהַהוּא שַׁקְיוּ:
רִבּוֹן עָלְמִין אַנְתְּ הוּא עִלַּת הָעִלּוֹת וְסִבַּת הַסִּבּוֹת
דְּאַשְׁקֵי לְאִילָנָא בְּהַהוּא נְבִיעוּ. וְהַהוּא נְבִיעוּ
אִיהוּ כְּנִשְׁמְתָא לְגוּפָא דְּאִיהוּ חַיִּים לְגוּפָא. וּבָךְ לֵית
דְּמְיוֹן וְלֵית דְּיוּקְנָא (דְּגוּפָא) מִכָּל מַה דִּלְגָאו וּלְבַר.
וּבָרְאתָ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא. וְאַפַּקְתְּ מִנְּהוֹן שִׁמְשָׁא וְסִיהֲרָא
וְכוֹכְבַיָּא וּמַזָּלֵי. וּבְאַרְעָא אִילָנִין וּדְשָׁאִין וְגִנְּתָא דְּעֵדֶן
וְעִשְׂבִין וְחִינָן וְעוֹפִין וְנוּנִין וּבְעִירִין וּבְנֵי נָשָׁא.
לְאִשְׁתְּמוֹדְעָא בְּהוֹן עִלָּאִין וְאֵיךְ יִתְנַהֲגוּן בְּהוֹן עִלָּאִין
וְתַתָּאִין. וְאֵיךְ אִשְׁתְּמוֹדְעָן מֵעִלָּאֵי וְתַתָּאֵי. וְלֵית דְּיָדַע
בָּךְ כְּלָל. וּבַר מִנָּךְ לֵית יְחוּדָא בְּעִלָּאֵי וְתַתָּאֵי. וְאַנְתְּ
אִשְׁתְּמוֹדָע אָדוֹן עַל כֹּלָּא. וְכָל סְפִירָן כָּל חַד אִית לֵיהּ
שֵׁם יְדִיעַ. וּבְהוֹן אִתְקְרִיאוּ מַלְאָכַיָּא. וְאַנְתְּ לֵית לָךְ שֵׁם
יְדִיעַ דְּאַנְתְּ הוּא מְמַלֵּא כָּל שְׁמָהָן וְאַנְתְּ הוּא שְׁלִימוּ
דְּכֻלְּהוּ. וְכַד אַנְתְּ תִּסְתַּלָּק מִנְּהוֹן. אִשְׁתְּאָרוּ כֻּלְּהוּ שְׁמָהָן
כְּגוּפָא בְלָא נִשְׁמָתָא. אַנְתְּ חַכִּים וְלָאו בְּחָכְמָה יְדִיעָא.
אַנְתְּ הוּא מֵבִין וְלָאו מְבִינָה יְדִיעָא. לֵית לָךְ אֲתַר
יְדִיעָא. אֶלָּא לְאִשְׁתְּמוֹדְעָא תֻּקְפָּךְ וְחֵילָךְ לִבְנֵי נָשָׁא.
וּלְאַחְזָאָה לוֹן אֵיךְ אִתְנְהִיג עָלְמָא בְּדִינָא וּבְרַחֲמֵי
דְּאִינּוּן צֶדֶק וּמִשְׁפָּט כְּפוּם עוֹבָדֵיהוֹן דִּבְנֵי נָשָׁא. דִּין
אִיהוּ גְּבוּרָה. מִשְׁפָּט עַמּוּדָא דְּאֶמְצָעִיתָא. צֶדֶק
מַלְכוּתָא קַדִּישָׁא. מְאוֹזְנֵי צֶדֶק תְּרֵין סַמְכֵי קְשׁוֹט. הֵין
צֶדֶק אוֹת בְּרִית. כְּלָּא לְאַחְזָאָה אֵיךְ אִתְנְהִיג עָלְמָא.
אֲבָל לָאו דְּאִית לָךְ צֶדֶק יְדִיעָא דְּאִיהוּ דִּין. וְלָאו מִשְׁפָּט
יְדִיעָא דְּאִיהוּ רַחֲמֵי. וְלָאו מִכָּל אִלֵּין מִדּוֹת כְּלָל. קוּם

רִבִּי שִׁמְעוֹן וְיִתְחַדְּשׁוּן מִלִּין עַל יָדָךְ. דְּהָא רְשׁוּתָא אִית לָךְ לְגַלָּאָה רָזִין טְמִירִין עַל יָדָךְ מַה דְּלָא אִתְיְהִיב רְשׁוּ לְגַלָּאָה לְשׁוּם בַּר נָשׁ עַד כְּעָן:

קָם רִבִּי שִׁמְעוֹן פָּתַח וְאָמַר לְךָ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וכו׳. עִלָּאִין שְׁמָעוּ אִנּוּן דְּמִיכִין דְּחֶבְרוֹן וְרַעְיָא מְהֵימְנָא אִתְּעָרוּ מִשְׁנָתְכוֹן. הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שׁוֹכְנֵי עָפָר. אִלֵּין אִנּוּן צַדִּיקַיָּא דְּאִנּוּן מִסְּטָרָא דְּהַהוּא דְּאִתְמַר בָּהּ אֲנִי יְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר. וְלָאו אִנּוּן מֵתִים. וּבְגִין דָּא אִתְמַר בְּהוֹן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ וכו׳. רַעְיָא מְהֵימְנָא אַנְתְּ וַאֲבָהָן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ לְאִתְּעָרוּתָא דְּשָׁכִינְתָּא דְּאִיהִי יְשֵׁנָה בְּגָלוּתָא. דְּעַד כְּעַן צַדִּיקַיָּא כֻּלְּהוּ דְּמִיכִין וְשִׁנְתָּא בְּחוֹרֵיהוֹן. מַיָּד יָהִיבַת שְׁכִינְתָּא תְּלַת קָלִין לְגַבֵּי רַעְיָא מְהֵימְנָא וְיֵימָא לֵיהּ קוּם רַעְיָא מְהֵימְנָא דְּהָא עֲלָךְ אִתְמַר קוֹל דּוֹדִי דוֹפֵק לְגַבָּאי בְּאַרְבַּע אַתְוָן דִּילֵיהּ. וְיֵימָא בְּהוֹן פִּתְחִי לִי אֲחוֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי תַּמָּתִי. דְּהָא תַּם עָוֹנֵךְ בַּת צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתֵךְ. שְׁהֹאשִׁי נִמְלָא טָל. מַאי נִמְלָא טָל. אֶלָּא אָמַר קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אַנְתְּ חָשַׁבְתְּ דְּמִיּוֹמָא דְּאִתְחָרַב בֵּי מַקְדְּשָׁא דְּעָאלְנָא בְּבֵיתָא דִּילִי וְעָאלְנָא בִּישׁוּבָא. לָאו הָכִי. דְּלֹא עָאלְנָא כָּל זִמְנָא דְּאַנְתְּ בְּגָלוּתָא. הֲרֵי לָךְ סִימָנָא שְׁהֹאשִׁי נִמְלָא טָל ה״א שְׁכִינְתָּא בְּגָלוּתָא. שְׁלִימוּ דִּילָהּ וְחַיִּים דִּילָהּ אִיהוּ טָל. וְדָא אִיהוּ אוֹת יו״ד וְאוֹת ה״א וְאוֹת וא״ו. וְאוֹת ה״א אִיהִי שְׁכִינְתָּא דְּלָא מֵחֲשְׁבָן ט״ל אֶלָּא יו״ד ה״א וא״ו דְּסִלְּיקוּ אַתְוָן לְחֶשְׁבָּן ט״ל. דְּאִיהוּ מַלְיָא

לִשְׁכִינְתָּא מִנְּבִיעוּ דְּכָל מְקוֹרִין עִלָּאִין. מִיָּד קָם רַעְיָא מְהֵימְנָא וַאֲבָהָן קַדִּישִׁין עִמֵּיהּ. עַד כָּאן רָזָא דְּיִחוּדָא.

בָּרוּךְ יְהוָֹה יאהדונהי לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: עַד כָּאן פָּתַח אֵלִיָּהוּ.

וְיֵשׁ מוֹסִיפִים

יְהֵא רַעֲנָא מִן קֳדָם עַתִּיקָא קַדִּישָׁא דְּכָל קַדִּישִׁין טְמִירָא דְּכָל טְמִירִין סְתִימָא דְּכֹלָּא דְּיִתְמְשָׁךְ טַלָּא עִלָּאָה מְגִיהּ לְמַלְיָא רִישֵׁיהּ דְּזְעִיר אַנְפִּין וּלְהַטְיֵל לַחֲקַל תַּפּוּחִין קַדִּישִׁין בְּנְהִירוּ דְּאַנְפִּין בְּרַעֲנָא וּבְחֶדְוָתָא דְּכֹלָּא. וְיִתְמְשָׁךְ מִן קֳדָם עַתִּיקָא קַדִּישָׁא דְּכָל קַדִּישִׁין טְמִירָא דְּכָל טְמִירִין סְתִימָא דְּכֹלָּא. רְעוּתָא וְרַחֲמֵי חַנָּא וְחִסְדָּא בְּנְהִירוּ עִלָּאָה בִּרְעוּתָא וְחֶדְוָה עָלַי וְעַל כָּל בְּנֵי בֵיתִי. וְעַל כָּל הַנִּלְוִים אֵלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֵּיהּ. וְיִפְרְקִינָן מִכָּל עַקְתִין בִּישִׁין דַּיְיתוּן לְעָלְמָא. וַיְזַמִּין וְיִתְיְהִיב לָנָא וּלְכָל נַפְשָׁתָנָא חַנָּא וְחִסְדָּא וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְרַחֲמֵי מִן קֳדָמֵיהּ. אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן אָמֵן וְאָמֵן:

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ. בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא :
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל. אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא :
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל. לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא :
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה :
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי. לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחְבִּירָה :
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית. וְלוֹ הָעוֹז וְהַמִּשְׂרָה :
בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמְיוֹן. בְּלִי שְׁנוּי וּתְמוּרָה :
בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד. גְּדוֹל כֹּחַ וּגְבוּרָה :
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי. וְצוּר חֶבְלִי בְּיוֹם צָרָה :
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹסִי. מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא :
וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מַרְפֵּא. וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֻזָּרָה :
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי. בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה :
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי. אֲדֹנָי לִי וְלֹא אִירָא :

ADON OLAM

Adon Olam[17] **-** Senhor do Universo Que reinou mesmo antes que toda forma foi criada.

No momento em que tudo estava feito conforme Sua vontade, (somente) então Ele foi proclamado Rei.

E depois que tudo terminar, sozinho O Temido reinará.

Ele foi, Ele é, e Ele será em esplendor.

Ele é Um e Único e não há outro, para ser-Lhe comparado, nem para ser-Lhe associado.

Ele não tem início e não tem fim; a Ele pertence o poder e o domínio.

Ele é incomensurável, incomparável, imutável e insubtituível; nada lhe pode ser agregado nem apartado; Ele é grande em poder e em força.

Ele é meu Deus e meu eterno Redentor, e é a Rocha (o apoio) nas minhas dores, no dia da minha angústia. É o meu estandarte e o meu refúgio, meu destino no dia em que eu (O) invocar.

Ele é médico e cura, Ele é onividente e Ele é amparo.

Em Sua mão deposito o meu espírito, quando vou dormir e eu (estou seguro que) vou acordar – e juntamente com o meu espírito, o meu corpo também – pois *Hashem* está comigo e não tenho de temer.

Adon olam asher malach, beterem col yetsir nivrá,
leet naassá becheftsô col, azay mêlech Shemô nicrá,
veacharê kichlot hacol, levadô yimloch norá.
Vehu hayá Vehu hovê Vehu yihyê betif'ará,
Vehu echad veen sheni lehamshilô ul'hachbirá,
beli reshit beli tachlit, velô haoz vehamisrá,
beli êrech beli dimyon, beli shinuy utmurá,
beli chibur beli pirud, guedol côach ugvurá.
Vehu Eli vechay goali, vetsur chevli beyom tsará,
Vehu nissi umanussi, menat cossi beyom ecrá.
Vehu rofê Vehu marpê, Vehu tsofê Vehu ezrá.
Beyadô afkid ruchi, beet ishan veaíra,
veim ruchi gueviyati, Adonay li velô irá.

Comentários

17. Esta prece, escrita em forma de poema, data de tempos muito antigos. Seu autor é desconhecido, embora alguns atribuam sua autoria ao *Rav* Shelomô *ben* Guevirol e outros ao *Rav* Sherirá *Gaon*. Ainda outros sustentam que seu autor foi Yochanan *ben* Zacay.

No *Adon Olam*, nós expressamos nossa aceitação do jugo do Reino dos Céus, a perfeita Unidade de *Hashem*, Sua existência eterna, Sua Onipotência, ser Ele nosso apoio e nossa salvação. Nós o recitamos antes das nossas orações, pois é apropriado a alguém que suplica perante um rei, que primeiro o louve e descreva sua glória antes de rogar por suas necessidades.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תָּגֵל נַפְשִׁי. מְשִׁיחֵנוּ יְשַׂמַּח מְהֵרָה :
וְאָז נָשִׁיר בְּבֵית קָדְשִׁי. אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא :

לִפְנֵי שֶׁמִּתְעַטֵּף אוֹמֵר

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ בְּדָחִילוּ וּרְחִימוּ, וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ, לְיַחֲדָא אוֹתִיּוֹת יו״ד ה״א בְּאוֹתִיּוֹת וא״ו ה״א בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה) בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל, הֲרֵינִי מוּכָן לְלָבֵשׁ טַלִּית מִצְוֵּיצָת כַּהֲלָכָה כְּמוֹ שֶׁצִּוָּנוּ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ „וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם״. וַהֲרֵינִי מְכַוֵּן שֶׁצִּוָּנוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִית כְּדֵי שֶׁנִּזְכֹּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שֶׁנֶּאֱמַר „וּרְאִיתֶם אוֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָֹאדנהי וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם״, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וַהֲרֵינִי מוּכָן לְבָרֵךְ עַל עֲטִיפַת הַטַּלִּית

No Seu santuário a minha alma se regozijará; possa Ele enviar nosso *Mashiach* rapidamente. E então cantaremos na Casa Sagrada. *Amen*, *amen*, ó Nome Temido.

COLOCAÇÃO DO TALET GADOL E DOS TEFILIN

Antes de recitar a bênção de se envolver em um talet gadol, é recomendável conferir os fios e os nós dos tsitsiyot para se certificar que eles estão em ordem (Shulchan Aruch 8, 9). Devemos também separar os fios; porém no shabat, podemos conferir somente os nós e os fios sem separá-los (Ben Ish Chay, Bereshit §3; Caf Hachayim 8, 30). Temos de ter em mente que estamos na iminência de cumprir uma mitsvat assê (preceito ativo e positivo) e que esta mitsvá vem nos lembrar de todas as mitsvot da Torá e para cumpri-las (Shulchan Aruch 8, 8).

Antes de se envolver no talet, há quem recite (Ben Ish Chay, Bereshit §1; Caf Hachayim 8, 33):

Leshem Yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com temor e amor, com amor e temor – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel, estou pronto para vestir um *talet* provido de *tsitsit*, de acordo com os regulamentos (da *Torá*), conforme nos ordenou *Hashem*, nosso Deus[18]: "que façam para si *tsitsit* nos cantos das suas vestes". Estou consciente de que o Santo, Bendito Seja, nos ordenou envolver-nos nos *tsitsit*, a fim de que nos lembremos de todos os Seus mandamentos, para cumpri-los, conforme está escrito: "e o vereis e vos recordareis de todos os mandamentos de *Hashem*, e os cumprireis", a fim de deleitar Àquele que nos formou e para fazer a vontade do nosso Criador. Estou, pois, pronto para recitar a bênção sobre o envolvimento no *talet*,

Bemicdashô taguel nafshi, meshichênu yishlach meherá,
veaz nashir bevêt codshi, amen, amen Shem hanorá.

Antes de se envolver no talit diz-se:

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá otiyot yod hê beotiyot vav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, harêni muchan lilbosh talit metsuyêtset cahalachá kemô shetsivánu Adonay Elohênu "veassu lahem tsistsit al canfê vigdehem". Vaharêni mechaven shetsivánu Hacadosh Baruch Hu lehit'atef batsitsit kedê shenizcor col mitsvotav laassotam, sheneemar, ur'item otô uzchartem et col mitsvot Adonay vaassitem otam, kedê laassot náchat rúach leyotserênu, velaassot retson boreênu, vaharêni muchan levarech al atifat hatalit

Comentários

18. No quarto livro da *Torá, Bamidbar* (15:38).

כְּתִקּוּן חֲכָמֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה, וַהֲרֵינִי מְכַוֵּן לְפָטֹר בִּבְרָכָה זוֹ גַּם אֶת
הַטַּלִּית הַקָּטָן שֶׁעָלַי. וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ כְּאִלּוּ כִּוַּנְתִּי בְּכָל הַכַּוָּנוֹת הָרְאוּיוֹת לְכַוֵּן בְּמִצְוֹות אֵלּוּ שֶׁל
טַלִּית גָּדוֹל וְטַלִּית קָטָן. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ
כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

וְאַחֲרֵי כֵן מְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית:

conforme foi estabelecido pelos nossos Sábios, de abençoada memória. E eis que eu tenho a intenção de incluir por meio desta bênção também o *talet catan* que estou vestindo[19]. Considera, ó *Hashem*, nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, como se eu tivesse tido todas as intenções apropriadas relativas aos mandamentos referentes ao *talet gadol* e *talet catan*.

Vihi nôam - Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[20].

Segure o talet com ambas as mãos à frente de seu ombro e enrole-o de maneira que a parte do talet que deve ficar sobre a cabeça fique para baixo, preparando-o desta forma para o envolvimento (há aqueles que seguram o talet com ambas as mãos atrás da cabeça antes do envolvimento) e recite em pé:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou envolvermo-nos com *tsitsit*.

Após completar a berachá, disponha as dobras do talet de forma harmoniosa sobre a cabeça e envolta do pescoço, mantendo o rosto descoberto. Deixe que os quatro cantos caiam sobre o peito, dois à direita e dois à esquerda (Ben Ish Chay, Bereshit, §5). Pegue os dois cantos do lado direito do peito e jogue-os sobre o ombro esquerdo e mantenha-os ali por alguns segundos (tempo suficiente para andar quatro amot, ou seja, de quatro a cinco segundos). Então, pegue os dois cantos do lado esquerdo do peito e jogue-os também sobre o ombro esquerdo e mantenha-os ali por alguns segundos (de quatro a cinco segundos).

ketikun chachamênu, zichronam livrachá, vaharêni mechaven liftor bivrachá zô gam et hatalit hacatan shealay, veyaalê Lefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu keilu kivánti bechol hacavanot har'uyot lechaven bemitsvot êlu shel talit gadol vetalit catan. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Em seguida recita-se a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu lehit'atef betsitsit.

Comentários

19. Nós não recitamos uma bênção específica para o uso do *talet catan* (conhecido como *"tsitsit"*); a bênção que recitamos sobre o *talet gadol* serve também para o *talet catan*.

20. *Tehilim* 90:17.

לִפְנֵי שֶׁיָּנִיחַ תְּפִלִּין יֹאמַר *)

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ בְּדָחִילוּ וּרְחִימוּ, וּרְחֵימוּ וּדְחִילוּ, לְיַחֲדָא שֵׁם י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה) בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל הֲרֵינִי מוּכָן לְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה לְהָנִיחַ תְּפִלִּין בְּיָדִי וּבְרֹאשִׁי כְּמוֹ שֶׁצִּוָּנִי יְהֹוָאהדונהי „וּקְשַׁרְתָּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדֶכָם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם״. וַאֲנִי מְכַוֵּן בַּהֲנָחַת אַרְבַּע פָּרְשִׁיּוֹת אֵלּוּ, שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִחוּד שְׁמוֹ וִיצִיאַת מִצְרַיִם, לַהֲנִיחָם עַל הַזְּרוֹעַ כְּנֶגֶד הַלֵּב וְעַל הָרֹאשׁ כְּנֶגֶד הַמֹּחַ כְּדֵי שֶׁנִּזְכֹּר נִסִּים וְנִפְלָאוֹת שֶׁעָשָׂה עִמָּנוּ, שֶׁהֵם מוֹרִים עַל יִחוּדוֹ וַאֲשֶׁר לוֹ הַכֹּחַ וְהַמֶּמְשָׁלָה בָּעֶלְיוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כִּרְצוֹנוֹ. וַהֲרֵינִי מְשַׁעְבֵּד לַקָּדוֹשׁ־בָּרוּךְ־הוּא הַנְּשָׁמָה שֶׁהִיא בַּמֹּחַ, וְהַלֵּב שֶׁהוּא כְּנֶגֶד הַזְּרוֹעַ, שֶׁהֵם עִקַּר הַתַּאֲוֹת וְהַמַּחֲשָׁבוֹת, וּבָזֶה נִזְכֹּר הַבּוֹרֵא וְנַמְעִיט הַנָּאוֹת. וַהֲרֵינִי מוּכָן לְבָרֵךְ הַבְּרָכָה שֶׁתִּקְּנוּ חֲכָמֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה עַל הַתְּפִלִּין, וַהֲרֵינִי מְכַוֵּן לְבָרֵךְ הַבְּרָכָה הַזֹּאת בַּעֲבוּר תְּפִלִּין

---

*) וְאִם אֵין לוֹ זְמַן לְכָל זֶה יֹאמַר בְּקִצּוּר: הֲרֵינִי מֵנִיחַ תְּפִלִּין לְזִכֹּר נִסִּים וְנִפְלָאוֹת שֶׁעָשָׂה עִמָּנוּ בְּמִצְרַיִם וַאֲשֶׁר לוֹ הַכֹּחַ וְהַמֶּמְשָׁלָה בָּעֶלְיוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים, וַהֲרֵינִי מְשַׁעְבֵּד אֶת הַנְּשָׁמָה וְהַלֵּב לַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ, וַהֲרֵינִי מְכַוֵּן לְפָטֵר בַּבְּרָכָה תְּפִלִּין שֶׁל יָד וְשֶׁל רֹאשׁ. וִיהִי נֹעַם יְהֹוָאהדונהי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

Antes de colocar os tefilin, há quem recite (Caf Hachayim 25,29):

Leshem Yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença, com reverência e amor, com amor e reverência, para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel – estou pronto para cumprir o preceito ativo (positivo) de colocar *tefilin* na minha mão e na minha cabeça, conforme *Hashem* me ordenou[21]: "E atai-os como sinal sobre vossa mão e serão por frontais entre vossos olhos". Estas quatro passagens, que contém a declaração da Unicidade de Seu Nome e o Êxodo do Egito, coloco-as no braço, em frente ao coração, e na cabeça, em frente ao cérebro, a fim de lembrar os milagres e prodígios que Deus nos fez, e que evidenciam a Sua Unicidade, o Seu poder e o Seu domínio nas esferas superiores e inferiores, agindo de acordo com a Sua vontade. Eu submeto ao Santo, bendito seja, a minha alma, que está no cérebro, e o coração, que está diante do braço, pois são a sede dos desejos e dos pensamentos. Assim lembrar-nos-emos do Criador e reduziremos os nossos prazeres. Estou pronto para recitar a bênção instituída pelos nossos Sábios, de abençoada memória, para a colocação dos *tefilin*. E eis que tenho a intenção que esta bênção se refira (destine, aplique) à *tefilá*[22]

Antes de colocar as tefilin diz-se:

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá otiyot yod hê beotiyot vav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, harêni muchan lecayem mitsvat assê lehaníach tefilin beyadi uvroshi kemô shetsiváni Adonay: "Ucshartem otam leot al yedchem vehayu letotafot ben enechem". Vaani mechaven bahanachat arbá parshiyot êlu, sheyesh bahem yichud Shemô vitsiat Mitsráyim, lahanicham al hazeroa kenêgued halev veal harosh kenêgued hamoach, kedê shenizcor nissim veniflaot sheassá imánu, shehem morim al yichudô vaasher Lô hacoach vehamemshalá baelyonim uvatachtonim laassot bahem kirtsonô. Vaharêni mesha'bed Lacadosh Baruch Hu haneshamá shehi bamoach, vehalev shehu kenêgued hazeroa, shehem icar hataavot vehamachashavot, uvazê nizcor Haborê venam'it hanaot. Vaharêni muchan levarech haberachá shetikenu chachamênu zichronam livrachá al hatefilin, vaharêni mechaven levarech haberachá hazot baavur tefilin

Comentários

21. Escrito no quinto livro da *Torá, Devarim* (11:18).

22. Singular: *tefilá* – plural: *tefilin*.

שֶׁל יָד וּתְפִלִּין שֶׁל רֹאשׁ, וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ כְּאִלּוּ כִּוַּנְתִּי בְּכָל הַכַּוָּנוֹת הָרְאוּיוֹת לְכַוֵּן בַּהֲנָחַת הַתְּפִלִּין וּבַבְּרָכָה. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

אַחַר שֶׁהֵנִיחַ לִפְנֵי שֶׁמְּהַדֵּק יָבָרֵךְ,

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהָנִיחַ תְּפִלִּין:

de mão e à *tefilá* de cabeça. E que ela seja considerada perante Ti, ó *Hashem*, nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, como se eu tivesse tido todas as intenções apropriadas para os mandamentos referentes à colocação dos *tefilin* e à sua bênção.

Vihi nôam - Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[23].

Coloque a tefilá (singular de tefilin) de mão sobre o bíceps esquerdo (Shulchan Aruch 27, 1; Ben Ish Chay, Vayerá, §15), mas não a fixe. Um indivíduo canhoto deve colocar sobre o bíceps direito (Shulchan Aruch 27, 6). Para a definição haláchica de indivíduo canhoto para a colocação dos tefilin, consulte uma autoridade rabínica competente (vide Caf Hachayim 27, 31). A parte superior da tefilá deve estar direcionada (posicionada) de frente para o coração – estando o braço perpendicular ao corpo – com o maavarta (local por onde passa a tira através da tefilá) em oposição ao ombro. Sente-se e recite a bênção (Ben Ish Chay, Vayerá, §8) tendo em mente que a berachá é para ambos os tefilin (Ben Ish Chay, Vayerá, §6). É proibido falar após recitar a berachá até depois de colocar a tefilá da cabeça. É proibido responder até para kedushá. Temos de ter em mente que estamos na iminência de cumprir uma mitsvat assê (preceito ativo e positivo). Devemos nos lembrar de que Hashem nos ordenou colocar os seguintes quatro trechos – Cadesh Li, Vehayá Ki Yeviachá, Shemá e Vehayá Im Shamôa, nos quais consta a Unicidade de Seu Nome e o Êxodo do Egito – sobre o braço esquerdo, oposto ao coração, e na cabeça, oposto ao cérebro para lembrar dos milagres e das maravilhas que Hashem fez conosco. Esses milagres e maravilhas atestam Sua Unicidade e o poder e o domínio que o Criador tem sobre o celestial e terrestre. Devemos subjugar ao Santo, Bendito Seja, nossa alma e nosso coração, que é a principal fonte dos desejos e dos pensamentos, e com isso lembrarmos do Criador e diminuirmos nossos desejos materiais (Shulchan Aruch 25, 5).

Baruch - A Fonte das bênção és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou colocar *tefilin*.

shel yad utfilin shel rosh, veyaalê lefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu keilu kivánti bechol hacavanot har'uyot lechaven bahanachat hatefilin uvaberachá. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Antes de fixar a tefilá no braço recita-se a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu lehaníach tefilin.

Comentários

23. *Tehilim* 90:17.

וְאִם הִפְסִיק בְּדִבּוּר בֵּין תְּפִלִּין שֶׁל יָד לִתְפִלִּין שֶׁל רֹאשׁ יְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת תְּפִלִּין:

כּוֹרֵךְ שָׁלֹשׁ כְּרִיכוֹת עַל הָאֶצְבַּע וְאוֹמֵר

וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם. וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־יְהוָֹאדנהי:

Imediatamente após recitar a bênção, aperte bem a tefilá de mão; passe a tira por baixo do cotovelo e enrole em volta do braço 7 voltas completas (Shulchan Aruch 27, 8; Ben Ish Chay, Vayerá, §15, Caf Hachayim 27, 35). Levante-se (Ben Ish Chay, Vayerá, §15) e coloque a tefilá da cabeça ***sem recitar outra bênção*** *(Shulchan Aruch 25, 5). A tefilá da cabeça deve ser posicionada exatamente acima do traço que separa a fronte da raiz dos cabelos, diretamente oposto ao espaço entre os olhos (Shulchan Aruch 27, 9). Nenhuma parte da tefilá da cabeça deve ficar sobre a fronte (Ben Ish Chay, Chayê Sará, §1, Caf Hachayim 27, 40). O nó atrás deve repousar sobre a base do osso do crânio, acima da cavidade (Shulchan Aruch 27, 10).*

No caso de ter respondido ao Cadish ou à Kedushá não é necessário recitar uma berachá especial para a tefilá de cabeça. Entretanto, se conversou entre os tefilin de mão e de cabeça, ao firmar a tefilá de cabeça, recite a seguinte bênção (Shulchan Aruch 25, 9 – 10; Ben Ish Chay, Vayerá, §10; Caf Hachayim 25, 63):

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou a respeito do preceito de *tefilin*.

Traga as tiras da tefilá da cabeça para a frente do peito, mantendo a parte pintada de preto virada para a frente. Então enrole a tira da tefilá de mão três vezes em volta do dedo médio – uma vez na falanginha (que é o ossinho do meio) e duas vezes em volta da falange (que é o ossinho mais próximo da mão).

Ao fazer com a correia as três voltas no dedo, recite (Ben Ish Chay, Vayerá, §16, Caf Hachayim 25, 68):

Veerastich - E desposar-te-ei para Mim para sempre, desposar-te-ei para Mim para a retidão e a justiça, para o amor e a misericórdia. E desposar-te-ei para Mim para a fidelidade e conhecerás *Hashem*[24].

Após recitar "E desposar-te-ei para Mim", há aqueles que enfiam as tiras da tefilá de cabeça dentro do cinto da seguinte maneira: a tira do

Se conversou entre os tefilin da mão e da cabeça, antes de fixar a tefiá na cabeça recita-se a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu al mitsvat tefilin.

Ao fazer com a correia as três voltas no dedo, recite:

Veerastich li leolam, veerastich li betsêdec uvmishpat uvchêssed uvrachamim. Veerastich li beemuná veyadáat et Adonay.

Comentários

24. *Hoshêa* 2:21-22.

אַחַר הַנָּחַת תְּפִלִּין אוֹמֵר

וַיְדַבֵּר יְהוָֹאדנהי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַדֶּשׁ־לִי כָל־
בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם
וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־
הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי
בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָֹאדנהי אֶתְכֶם מִזֶּה, וְלֹא יֵאָכֵל
חָמֵץ: הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה כִי־
יְבִיאֲךָ יְהוָֹאדנהי אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי
וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת
חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה:
שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָֹאדנהי
יאהדונהי: מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ

lado esquerdo é enfiada por trás do cinto pelo lado superior e a tira do lado direito é passada pela frente do cinto e enfiada por trás do cinto pelo lado inferior, deixando assim a tira dobrada por dentro do cinto (Ben Ish Chay, Vayerá, §17).

Depois de colocar os tefilin, "Consagra para Mim todo primogênito" (Shemot 13:1-10) e "E quando Hashem te levar à terra do cananeu"[25] devem ser recitados. Se alguém estiver atrasado e não tiver tempo para recitar estas passagens nesse momento, deverá fazê-lo no final das preces, ainda antes de remover os tefilin (Ben Ish Chay, Vayerá, §25, Caf Hachayim 25, 30).

Vaydaber[26] **-** E *Hashem* falou a Moshê, dizendo: Consagra para Mim todo o primogênito – o primeiro a abrir qualquer matriz[27] – entre os filhos de Israel no homem e no animal; é Meu[28]. E disse Moshê ao povo: Lembra-te deste dia, em que vós saístes do Egito da casa dos escravos, porque com a força de uma mão, *Hashem* vos tirou daqui, e por isso não comereis *chamets* (coisa levedada). Hoje vós saís no mês da primavera[29]. E será quando *Hashem* te tiver trazido às terras do cananeu, hitita, emorita, chivita e do yevussita, que Ele jurou a teus pais para dar-te – uma terra que emana leite e mel – que guardarás este rito[30], neste mês. Sete dias comerás *matsot* (pães ázimos) e no sétimo dia será festividade para *Hashem*. Pães ázimos deverão ser comidos sete dias, e que não seja vista

Depois de colocados os tefilin, diz-se:

Vaydaber Adonay el Moshê lemor. Cadesh li chol bechor pêter col rechem bivnê Yisrael baadam uvabehemá li hu. Vayômer Moshê el haám zachor et hayom hazê asher yetsatem Mimitsráyim mibêt avadim ki bechôzec yad hotsi Adonay etchem mizê, velô yeachel chamets. Hayom atem yotseim bechôdesh haaviv. Vehayá chi yeviachá Adonay el êrets hakenaani vehachiti vehaemori vehachivi vehayvussi asher nishbá laavotecha látet lach êrets zavat chalav udvash, veavadtá et haavodá hazot bachôdesh hazê. Shiv'at yamim tochal matsot uvayom hashevií chag Ladonay. Matsot yeachel et shiv'at hayamim velô yeraê lechá

Comentários

25. Há quatro partes da *Torá* que estão escritas em pergaminho e inseridas dentro das *tefilin*. Elas são: *"Shemá Yisrael", "Vehayá Im Shamôa", "Cadesh Li"* e *"Vehayá Ki Yeviachá"*. As duas primeiras partes são recitadas mais para a frente durante a Leitura do *Shemá (Bach).*

26. *Shemot* 13:1-10.

27. Isto exclui alguém nascido de cesariana *(Hassidur Hamforash).*

28. *Hashem* golpeou os primogênitos egípcios (tanto os humanos como os animais que lhes pertenciam), mas poupou os primogênitos filhos de Israel (tanto os humanos como os animais que lhes pertenciam). Portanto, é como que se D'us tivesse "adquirido" todos os primogênitos de Israel, humanos e animais que lhes pertencem *(Hassidur Hamforash).*

29. Isto é, no décimo quinto dia de nissan, quando o clima é agradável e ideal para se iniciar uma viagem *(Rashi).*

30. A Oferenda de *Pêssach* no dia catorze de nissan (vide *Shemot,* capítulo 12).

חָמֵץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלֶךָ: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ
בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָאדנהי לִי
בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם: וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין
עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָאדנהי בְּפִיךָ כִּי בְיָד
חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָאדנהי מִמִּצְרָיִם: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־
הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה:

וְהָיָה כִּי־יְבִאֲךָ יְהוָאדנהי אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וּנְתָנָהּ לָךְ: וְהַעֲבַרְתָּ כָל־
פֶּטֶר־רֶחֶם לַיהוָאדנהי וְכָל פֶּטֶר שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר
יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָאדנהי: וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר
תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם
בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה: וְהָיָה כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־
זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָאדנהי

coisa levedada por ti e que não seja visto fermento por ti dentro de todas as tuas fronteiras. E contarás a teu filho naquele dia, dizendo: Por causa disto (destas *mitsvot*) que *Hashem* fez (milagres) para mim, quando eu saí do Egito. E será para ti como um sinal sobre o teu braço e como lembrança (lembrete) entre os teus olhos[31], para que esteja a Lei de *Hashem* em tua boca; pois com mão forte te tirou *Hashem* do Egito. E deverás guardar este estatuto em seu tempo determinado (prazo) de ano em ano.

Vehayá[32] **-** E quando *Hashem* te trouxer à terra do cananeu, conforme jurou a ti e a teus pais e a der a ti; transfira (separa) todo aquele que abrir a matriz da mãe para *Hashem* e todo aquele que abrir a matriz ao ser expelido pelo animal que será teu, os machos, serão de *Hashem*. E todo o primogênito de jumento remirás por um carneiro; e se não o remires, deverás decapitá-lo; e todo o primogênito humano de teus filhos, deverás redimir[33]. E será se teu filho te perguntar amanhã (mais tarde), dizendo: Que é isto? Deverás dizer-lhe: "Com a força de uma mão nos tirou *Hashem*

chamets velô yeraê lechá seor bechol guevulecha. Vehigadtá levinchá bayom hahu lemor baavur zê assá Adonay li betseti Mimitsráyim. Vehayá lechá leot al yadechá ulzicaron ben enecha lemáan tihyê Torat Adonay beficha ki beyad chazacá hotsiachá Adonay Mimitsráyim. Veshamartá et hachucá hazot lemoadáh miyamim yamima.

Vehayá ki yeviachá Adonay el êrets hakenaani caasher nishbá lechá velaavotecha untanáh lach. Vehaavartá chol pêter rechem Ladonay vechol pêter shêguer behemá asher yihyê lechá hazecharim Ladonay. Vechol pêter chamor tifdê vessê veim lô tifdê vaaraftô vechol bechor adam bevanecha tifdê. Vehayá ki yish'alechá vinchá machar lemor má zot, veamartá elav bechôzec yad hotsiánu Adonay

Comentários

31. Isto é, escrevendo estas porções da *Torá* e inserindo-as na *tefilá* de mão e na *tefilá* de cabeça.

32. *Shemot* 13:11-16.

33. Dando ao *cohen* cinco *selaim* (moedas de prata).

מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַּרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ
וַיַּהֲרֹג יְהוָֹאדנ"י כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר
אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָֹאדנ"י
כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה: וְהָיָה
לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד
הוֹצִיאָנוּ יְהוָֹאדנ"י מִמִּצְרָיִם:

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהוָֹאדנ"י רָמָה
קַרְנִי בַּיהוָֹאדנ"י רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבַי כִּי
שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ: אֵין־קָדוֹשׁ כַּיהוָֹאדנ"י כִּי־אֵין
בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: אַל־תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְּבֹהָה
גְּבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דֵּעוֹת יְהוָֹאדנ"י וְלוֹ
נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת: קֶשֶׁת גִּבֹּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל:
שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדֵלוּ עַד־עֲקָרָה יָלְדָה

do Egito, da casa dos escravos. E foi quando teimou o Faraó (em recusar-se) a nos deixar sair, que *Hashem* golpeou todo o primogênito na terra do Egito, seja o primogênito do homem seja o primogênito do animal. Por isso eu ofereço a *Hashem* todos os machos que abrem a matriz e resgato todo o primogênito de meus filhos. E será como sinal sobre a tua mão e por frontais entre os teus olhos[34], pois que com a força de uma mão *Hashem* nos tirou do Egito.

Vatitpalel[35] **-** E rezou Chaná[36] e disse: Meu coração exulta em *Hashem*; o meu poder está exaltado em *Hashem*. Minha boca escancarou sobre o meu inimigo, pois me alegro com a Tua salvação. Não há nada sagrado como *Hashem*, porque não há outro fora Tu, e não há Rocha (Força) como o nosso Deus. Não continueis a falar altivamente, nem saia arrogância de vossas bocas, porque *Hashem* é o Deus de conhecimentos (Onisciente), e por Ele são observados (pesados) todos os atos (do homem). O arco dos fortes está quebrado e os que tropeçavam foram cingidos de força. Os saciados (de pão), empregaram-se por pão, e os famintos cessaram (descansaram de seu trabalho). Enquanto uma mulher estéril dá à luz

Mimitsráyim mibêt avadim. Vayhi ki hicshá Far'ô leshalechênu vayaharog Adonay col bechor beêrets Mitsráyim mibechor adam vead bechor behemá, al ken ani zovêach Ladonay col pêter rechem hazecharim vechol bechor banay efdê. Vehayá leot al yadechá ultotafot ben enecha ki bechozec yad hotsiánu Adonay Mimitsráyim.

Vatitpalel Chaná vatomar aláts libi Badonay ráma carni Badonay, ráchav pi al oyevay ki samáchti bishuatecha. En cadosh Cadonay ki en biltecha veen tsur Kelohênu. Al tarbu tedaberu guevohá guevohá yetsê atac mipichem ki El deot Adonay velô nitkenu alilot. Kêshet guiborim chatim venichshalim azeru cháyil. Seveim balechem niscáru ur'evim chadêlu ad acará yaledá

Comentários

34. Isto é, escrevendo estas porções da *Torá* e inserindo-as na *tefilá* de mão e na *tefilá* de cabeça.

35. *Shemuel Álef* 2:1-10.

36. Esta prece e agradecimento a D'us foi dito por Chaná, mulher de Elcaná ao dar à luz um bebê, após muitos anos de casamento. Esta criança foi Shemuel *Hanavi* (profeta). Elcaná tinha uma segunda mulher chamada Peniná, que possuía muitos filhos. Durante muitos anos ela e seus filhos desprezaram e ironizaram Chaná que não tinha filhos.

שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה׃ יְהוָֹאדנה יאהדונהי מֵמִית
וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל׃ יְהוָֹאדנה יאהדונהי מוֹרִישׁ
וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־מְרוֹמֵם׃ מֵקִים מֵעָפָר דָּל
מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד
יַנְחִלֵם כִּי לַיהוָֹאדנה יאהדונהי מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם
תֵּבֵל׃ רַגְלֵי חֲסִידָו יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמּוּ כִּי־לֹא
בְכֹחַ יִגְבַּר־אִישׁ׃ יְהוָֹאדנה יאהדונהי יֵחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו
בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם יְהוָֹאדנה יאהדונהי יָדִין אַפְסֵי־אָרֶץ וְיִתֶּן־עֹז
לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ׃ אָתוֹהִי כְּמָה רַבְרְבִין
וְתִמְהוֹהִי כְּמָה תַקִּיפִין מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם וְשָׁלְטָנֵהּ
עִם־דָּר וְדָר׃ וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ ׀ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְךָ
לְעוֹלָם לְדוֹר וָדֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ׃ עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם
אָשִׂיחָה וְאֶהֱמֶה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי׃ בְּרָן־יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר

sete filhos, a (mulher) que tinha muitos filhos, ficou infeliz. *Hashem* faz morrer e faz viver, faz descer à sepultura e faz subir. *Hashem* empobrece e enriquece, rebaixa e também exalta. Levanta do pó o necessitado, do monturo ergue o indigente, para fazê-los sentar-se com os nobres, e Ele os brinda com um trono de honra, porque a *Hashem* pertencem os alicerces da terra, e sobre eles assentou o mundo. Os passos de Seus pios Ele zelará, porém os ímpios ficarão mudos nas trevas, porque o homem não prevalecerá pela força. Os que a *Hashem* se opõem serão quebrantados, Ele estrugirá (fará estremecer) sobre eles nos Céus; *Hashem* julga (todos os homens) as extremidades da Terra, e dará forças ao Seu rei, e exaltará o poder do Seu ungido. Quão grandes são os Seus sinais, e quão poderosos os Seus prodígios! O Seu reino é um reino sempiterno, e o Seu domínio de geração em geração[37]. E nós somos o Teu povo, o rebanho de Teu pasto, agradecemos-Te eternamente; de geração em geração contaremos a Tua glória[38]. De noite e de manhã e à tarde, rezarei e clamarei e Ele ouvirá minha voz[39]. Quando as estrelas da manhã juntas alegremente cantavam,

shiv'á verabat banim umlala. Adonay memit umchayê morid sheol vayáal. Adonay morish umaashir mashpil af meromem. Mekim meafar dal meashpot yarim evyon lehoshiv im nedivim vechissê chavod yanchilem, ki Ladonay metsuke êrets vayáshet alehem tevel. Raglê chassidav yishmor urshaim bachôshech yidámu, ki lô vechôach yigbar ish. Adonay yechátu merivav alav bashamáyim yar'em Adonay yadin afsê árets veyíten oz lemalco veyarem kêren meshichô. Atôhi kemá ravrevin vetimhôhi kemá takifin, malchutêh malchut alam vesholtanêh im dar vedar. Vaanáchnu amechá vetson mar'itecha nodê Lechá leolam, ledor vador nessaper tehilatecha. Êrev vavôker vetsahoráyim assicha veehemê vayishmá coli. Beron yáchad cochve vôker

Comentários

37. *Daniyel* 3:33.
38. *Tehilim* 79:13.
39. *Tehilim* 55:18.

וַיָּרִיעוּ כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים: לֹא־אִירָא מֵרִבְבוֹת עָם אֲשֶׁר
סָבִיב שָׁתוּ עָלָי: וַאֲנִי בַיהוָה אֲדֹנָי אֲצַפֶּה אוֹחִילָה
לֵאלֹהֵי יִשְׁעִי יִשְׁמָעֵנִי אֱלֹהָי: (בְּשַׁבָּת אֵין לוֹמַר אַל־תִּשְׂמְחִי
אֹיַבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קַמְתִּי כִּי־אֵשֵׁב בַּחֹשֶׁךְ יְהוָה אֲדֹנָי
אוֹר לִי:) כִּי־לְךָ יְהוָה אֲדֹנָי הוֹחָלְתִּי אַתָּה
תַּעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי: רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים
אֲבָרֵךְ יְהוָה אֲדֹנָי:

לִפְנֵי הַתְּפִלָּה יֹאמַר

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ וּרְחִימוּ
וּדְחִילוּ לְיַחֲדָא שֵׁם י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה) בְּשֵׁם כָּל
יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת שַׁחֲרִית שֶׁתִּקֵּן אַבְרָהָם
אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם עִם כָּל הַמְּצוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ

e todos os anjos jubilavam[40]. Não temerei as miríades do povo que puseram contra mim e me cercam[41]. Porém eu esperarei em *Hashem*, depositarei minha esperança no Deus da minha salvação e meu Deus me ouvirá[42]. *Não se recita o próximo versículo no Shabat e no yom tov*[43]: (Não te alegres por minha causa, ó minha inimiga, embora eu tenha caído, eu me levantarei, pois se eu morar nas trevas, *Hashem* será minha luz[44].) Porque em Ti, *Hashem*, eu depositei minha esperança, (porque) Tu me respondes, *Hashem*, meu Deus[45]. Meu pé está posto em caminho plano, nas congregações abençoarei *Hashem*[46].

Antes da oração há quem recite:

Leshem Yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com reverência e amor, com amor e reverência – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel. Nós vimos rezar a oração matutina, instituída pelo Patriarca Avraham, que a paz esteja com ele, com todos os preceitos que ela contém, para retificar sua origem

vayariu col benê Elohim. Lô irá merivevot am asher saviv shátu alay. Vaani Badonay atsapê ochila Le-lohê yish'i, yishmaêni Elohay. (*Em Shabat omite-se este versículo:* Al tismechi oyávti li ki nafálti cámti ki eshev bachôshech Adonay or li.) Ki lechá Adonay hochálti Atá taanê Adonay Elohay. Ragli amedá vemishor bemac'helim avarech Adonay.

Antes de Shachrit diz-se:

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá shem yod hê bevav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, hinê anáchnu baim lehitpalel tefilat Shachrit shetiken Avraham Avínu, alav hashalom, im col hamitsvot hakelulot báh, letaken et shorsháh

Comentários

40. *Iyov* 38:7.

41. *Tehilim* 3:7.

42. *Michá* 7:7.

43. Não se recita no *Shabat* e no *yom tov,* pois este versículo fala de "escuridão", que não ocorre no *Shabat*, pois ele é um farol de luz para nós.

44. *Michá* 7:8.

45. *Tehilim* 38:16.

46. *Tehilim* 26:12.

בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ, וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

הֲרֵינִי מְקַבֵּל עָלַי מִצְוַת־עֲשֵׂה שֶׁל וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ. וַהֲרֵינִי אוֹהֵב אֶת כָּל אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּנַפְשִׁי וּמְאוֹדִי. וַהֲרֵינִי מְזַמֵּן פִּי שֶׁלִּי לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם. וּזְכֹר־לָנוּ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אַהֲבַת הַקְּדְמוֹנִים אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ. אֶת־הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. וְאֶת הָעֲקֵדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ׃

num lugar elevado, para dar prazer Àquele que nos formou e para fazer a vontade no nosso Criador. Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[47].

A seguinte declaração é dita por todos, mesmo por aqueles que não disseram o parágrafo acima.

Harêni mecabel - Eis que aceito o preceito ativo (positivo) de "amarás teu próximo como a ti mesmo"[48]. Eu amo cada um dos filhos de Israel como (amo) minha alma e minhas posses. E eis que preparo a minha boca para orar perante o Rei sobre reis dos reis, o Santo, bendito é Ele.

AKEDÁ[49]

Elokênu - Nosso Deus e Deus dos nossos antepassados! Recorda-Te de nós favoravelmente perante Ti, e lembra-Te de nós com atos de salvação e piedade, dos Céus primevos e superiores. E lembra para nós, *Hashem* nosso Deus, o amor dos Teus antigos servos, Avraham, Yitschac e Yisrael. Recorda, também, o pacto, a bondade e o juramento que fizeste a Avraham, nosso pai, no Monte Moriyá, e que amarrou a Yitschac, seu filho, sobre o altar, conforme está escrito na Tua *Torá*.

bemacom elyon, laassot náchat rúach leyotserênu velaassot retson boreênu. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Harêni mecabel alay mitsvat assê shel veahavtá lereachá camocha, vaharêni ohev et col echad mibenê Yisrael kenafshi um'odi, vaharêni mezamen pê sheli lehitpalel lifnê mêlech malchê hamelachim, Hacadosh Baruch Hu.

Elohênu Velohê avotênu zochrênu bezichron tov Milefanecha ufocdênu bifcudat yeshuá verachamim mishemê shemê kedem, uzchor lánu Adonay Elohênu ahavat hacadmonim Avraham, Yitschac Veyisrael avadecha, et haberit veet hachêssed veet hashevuá shenishbata Leavraham Avínu Behar Hamoriyá, veet haakedá sheacad et Yitschac benô al gabê hamizbêach, cacatuv Betoratach.

Comentários

47. *Tehilim* 90:17.

48. *Vayicrá* 19:18.

49. Esta seção, a *Akedá*, relata o teste supremo ao qual D'us submeteu Avraham – sacrificar seu filho Yitschac. Tanto Avraham quanto Yitschac prontamente se prepararam para o temível evento, demonstrando, dessa maneira, sua abnegação e sua subserviência a D'us.

O *Tur* (*Rav* Yaacov *ben* Harosh – 1270-1340), no capítulo 1, escreve: "É bom recitar diariamente a seção relatando a *Akedá*." O *Bêt Yossef* explica, que nós recitamos a *Akedá* para lembrarmos o mérito de nossos patriarcas e como um meio de subjugar nossa má inclinação a fim de servir ao Criador.

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא
אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ
אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים
אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ: וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־
חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע
עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ
הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו
וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו
שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה
וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי
הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־
הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־
אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה
הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם

Vayhi[50] - E foi depois destes acontecimentos que Deus submeteu Avraham à prova e lhe disse: "Avraham." E ele disse: "Eis-me aqui." E disse: "Toma, rogo, teu filho, teu único a quem amas, a Yitschac, e vai-te a terra de Moriyá e oferece-o ali em holocausto, sobre um dos montes que te direi." E madrugou Avraham[51], albardou (selou) o seu jumento[52], levou seus dois rapazes consigo[53] e Yitschac, seu filho. E rachou lenha para o holocausto, levantou-se e foi-se ao lugar que lhe disse Deus. No terceiro dia, Avraham levantou seus olhos e viu o lugar de longe. Avraham disse então a seus rapazes: "Ficai aqui com o jumento enquanto eu e o rapaz (Yitschac) iremos até lá; nós nos prostraremos e voltaremos a vós." Avraham tomou a lenha do holocausto e a pôs sobre Yitschac, seu filho. Tomou (então) na sua mão o fogo e a faca, e foram os dois juntos. E falou Yitschac a Avraham, seu pai, e disse: "Meu pai!" E (Avraham) respondeu: "Eis-me, meu filho!" E disse (Yitschac): "Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?" E disse Avraham:

Vayhi achar hadevarim haele, Vehaelohim nissá et Avraham, vayômer elav Avraham, vayômer hinêni. Vayômer cach ná et binchá et yechidechá asher ahavta et Yitschac velech lechá el Êrets Hamoriyá, vehaalêhu sham leolá al achad heharim asher omar elecha. Vayashkem Avraham babôker vayachavosh et chamorô, vayicach et shenê nearav itô, veet Yitschac benô vayvacá atsê olá, vayácom vayêlech el hamacom asher amar lô Haelohim. Bayom hashelishi vayissá Avraham et enav vayar et hamacom merachoc. Vayômer Avraham el nearav, shevu lachem pô im hachamor vaani vehanáar nelechá ad cô venishtachavê, venashuva alechem. Vayicach Avraham et atsê haolá vayássem al Yitschac benô, vayicach beyadô et haesh veet hamaachêlet vayelechu shenehem yachdav. Vayômer Yitschac el Avraham aviv, vayômer avi, vayômer hineni veni, vayômer hinê haesh vehaetsim veayê hassê leolá. Vayômer Avraham,

Comentários

50. *Bereshit* 22:1-19.

51. Pois ele estava ansioso para cumprir a vontade do Criador.

52. Embora tivesse muitos servos, quis Avraham selar seus jumentos sozinho, por amor à *mitsvá (Rashi)*.

53. Yishmael (seu filho mais velho) e Eliêzer (seu servo).

אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃
וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם
אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־
יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים׃
וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט
אֶת־בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה יאהדונהי מִן־
הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם ׀ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר
אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי ׀
עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ
אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי׃ וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא
וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם
וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא
אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יאהדונהי ׀ יִרְאֶה
אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יאהדונהי יֵרָאֶה׃ וַיִּקְרָא
מַלְאַךְ יְהוָה יאהדונהי אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם׃

"Deus proverá para Si o cordeiro para o holocausto, 'meu filho'"; e foram os dois juntos. E chegaram ao lugar que Deus lhe havia dito; ali Avraham construiu o altar. Arrumou a lenha, e amarrou Yitschac, seu filho, e colocou-o sobre o altar, em cima da lenha. E estendeu Avraham a sua mão e tomou a faca para imolar seu filho. E chamou-o um anjo de *Hashem*, dos Céus e disse: "Avraham, Avraham!" E disse: "Eis-me aqui". E (o anjo) disse: "Não estendas a tua mão ao rapaz e não lhe faças nada, pois agora sei[54] que tu és temente a Deus, e não Me recusaste o teu filho, teu único. Avraham (então) levantou seus olhos e viu – e eis[55] que um carneiro estava embaraçado na brenha pelos seus chifres. E Avraham foi, tomou o carneiro e o ofereceu em holocausto no lugar de seu filho. E Avraham chamou o nome daquele lugar "*Hashem* verá (escolherá)", do qual no futuro se dirá "no monte de *Hashem* será visto". O anjo de *Hashem* (então) chamou Avraham pela segunda vez, dos Céus,

Elohim yir'e lô hassê leolá, beni. Vayelechu shenehem yachdav. Vayavou el hamacom asher amar lô Haelohim, vayíven sham Avraham et hamizbêach, vayaaroch et haetsim, vayaacod et Yitschac benô vayássem otô al hamizbêach mimáal laetsim. Vayishlach Avraham et yadô vayicach et hamaachêlet lishchot et benô. Vayicrá elav mal'ach Adonay min hashamáyim, vayômer: Avraham, Avraham; vayômer hinêni. Vayômer, a tishlach yadechá el hanáar veal taas lô meuma, ki atá yadáti ki yerê Elohim áta velô chassachta et binchá et yechidechá mimêni. Vayissá Avraham et enav vayar vehinê áyil achar neechaz bassevach becarnav, vayêlech Avraham vayicach et haáyil, vayaalêhu leolá táchat benô. Vayicrá Avraham shem hamacom hahu Adonay yir'ê, asher yeamer hayom behar Adonay yeraê. Vayicrá mal'ach Adonay el Avraham shenit min hashamáyim.

Comentários

54. Pois agora sei o que responder às nações do mundo e ao Satan sobre por que tu fostes escolhido para ser o pai do Povo Eleito *(Rashi).*

55. Este carneiro foi criado no Sexto Dia da Criação *(ben hashemashot* – entre o pôr-do-sol e a saída das estrelas) para este fim (*Rashi*, conforme *Massêchet Avot* 5, 8).

וַיֹּ֫אמֶר בִּ֥י נִשְׁבַּ֖עְתִּי נְאֻם־יְהוָ֑ה יאהדונהי כִּ֣י יַ֤עַן אֲשֶׁ֣ר
עָשִׂ֨יתָ֙ אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וְלֹ֥א חָשַׂ֖כְתָּ אֶת־בִּנְךָ֥ אֶת־יְחִידֶֽךָ׃
כִּֽי־בָרֵ֣ךְ אֲבָרֶכְךָ֗ וְהַרְבָּ֨ה אַרְבֶּ֤ה אֶת־זַרְעֲךָ֙ כְּכֽוֹכְבֵ֣י
הַשָּׁמַ֔יִם וְכַח֕וֹל אֲשֶׁ֖ר עַל־שְׂפַ֣ת הַיָּ֑ם וְיִרַ֣שׁ זַרְעֲךָ֔ אֵ֖ת
שַׁ֥עַר אֹֽיְבָֽיו׃ וְהִתְבָּרְכ֣וּ בְזַרְעֲךָ֔ כֹּ֖ל גּוֹיֵ֣י הָאָ֑רֶץ עֵ֕קֶב
אֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֖עְתָּ בְּקֹלִֽי׃ וַיָּ֤שָׁב אַבְרָהָם֙ אֶל־נְעָרָ֔יו וַיָּקֻ֥מוּ
וַיֵּלְכ֥וּ יַחְדָּ֖ו אֶל־בְּאֵ֣ר שָׁ֑בַע וַיֵּ֥שֶׁב אַבְרָהָ֖ם בִּבְאֵ֥ר שָֽׁבַע׃

וְשָׁחַ֨ט אֹת֜וֹ עַ֣ל יֶ֤רֶךְ הַמִּזְבֵּ֥חַ צָפֹ֖נָה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה יאהדונהי
וְזָרְק֨וּ בְּנֵי֩ אַהֲרֹ֨ן הַכֹּהֲנִ֤ים אֶת־דָּמ֥וֹ עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ
סָבִֽיב׃

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָ֑ה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּתְמַלֵּא
רַחֲמִים עָלֵינוּ. וּבְכֵן בְּרוֹב רַחֲמֶיךָ תִּזְכּוֹר לָנוּ עֲקֵדָתוֹ שֶׁל יִצְחָק
אָבִינוּ בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם. כְּאִלּוּ אַפְרוֹ צָבוּר וּמוּנָח עַל

e disse: "'Jurei por Mim', é a declaração de *Hashem*: 'Que já que fizeste esta coisa e não recusaste teu filho, teu único – certamente abençoar-te-ei e decerto multiplicarei a tua semente como as estrelas dos Céus e como a areia que está a beira-mar. E tua semente herdará o portão[56] (i.é., as cidades) de seus inimigos. Elas serão abençoadas por tua semente – todas a nações da terra – porque ouviste (obedeceste) à minha voz.'" E Avraham voltou a seus moços[57]. E se levantaram e foram juntos a Beer Sheva. E Avraham morou em Beer Sheva[58].

Veshachat otô[59] **-** E o abaterá ao lado do altar, ao norte, diante de *Hashem*. E os filhos de Aharon, os sacerdotes, borrifarão o seu sangue sobre o altar, ao redor.

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, ó, *Hashem*, nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, encher-se de piedade de nós. E portanto, com Tua grande misericórdia possas recordar em nosso favor a *akedá* de nosso patriarca Yitschac, filho de Avraham, nosso patriarca, que a paz esteja com ele – e considera como se a sua cinza estivesse amontoada e colocada sobre

Vayômer, bi nishbá'ti neum Adonay, ki yáan asher assita et hadavar hazê velô chassachta et binchá et yechidecha. Ki varech avarechechá veharbá arbê et zar'achá quechochevê hashamáyim vechachol asher al sefat hayam veyirash zar'achá et sháar oyevav. Vehitbarechu vezar'achá col goyê haárets êkev asher shama'ta becoli. Vayáshov Avraham el nearav vayacúmu vayelechu yachdav el Beer Sháva, vayêshev Avraham biv'er Sháva.

Veshachat otô al yêrech hamizbêach tsafona lifnê Adonay, vezarecu benê Aharon hacohanim et damô al hamizbêach saviv.

Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shetitmalê rachamim alênu. Uvchen berov rachamecha tizcor lánu akedatô shel Yitschac Avínu ben Avraham Avínu, alav hashalom, keilu afrô tsavur umunach al

Comentários

56. Pois uma vez que o portão foi conquistado, a cidade já está em seu poder *(Radak).*

57. Sozinho, pois Yitschac foi estudar *Torá* no *bêt midrash* de Shem e Êver.

58. Temporariamente, pois a residência permanente de Avraham era em Chevron *(Rashi).*

59. *Vayicrá* 1:11.

גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ. וְתַבִּיט בְּאַפְרוֹ לְרַחֵם עָלֵינוּ וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת. וּתְזַכֵּנוּ לַחֲזוֹר בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. וְתַצִּילֵנוּ מִיֵּצֶר הָרָע וּמִכָּל חֵטְא וְעָוֹן. וְתַאֲרִיךְ יָמֵינוּ בְּטוֹב וּשְׁנוֹתֵינוּ בַּנְּעִימִים:

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסֶךָ. וְיִגְּולוּ רַחֲמֶיךָ עַל מִדּוֹתֶיךָ. וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הָרַחֲמִים. וְתִכָּנֵס לָנוּ לִפְנִים מִשּׁוּרַת הַדִּין. וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירֶךָ וּמֵאַרְצֶךָ וּמִנַּחֲלָתֶךָ. וְקַיֵּם לָנוּ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ כָּאָמוּר: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב. וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר וְאַף

o altar. Olha para a sua cinza para que Te apiedes de nós, e para que anules de nós todos os penosos e maus decretos. Concede-nos o mérito de voltar perante Ti com arrependimento completo e salva-nos da má inclinação e de todo o pecado e de toda a iniqüidade. Prolonga os nossos dias em boas circunstâncias, e os nossos anos em condições agradáveis.

Ribonô shel Olam - Ó Dono do Universo! Assim como nosso pai Avraham subjugou a sua misericórdia [pelo seu filho único] para fazer a Tua vontade com todo o coração, assim a Tua misericórdia subjugue a Tua ira e que a Tua piedade prevaleça sobre os Teus (outros) atributos. Lida conosco, ó *Hashem* nosso Deus, com o atributo da bondade e com o atributo da piedade, agindo conosco além da linha da lei estrita. E em Tua grande bondade, afasta a fúria da Tua ira do Teu povo, da Tua cidade (Jerusalém), da Tua terra (Israel) e da Tua herança (*Bêt Hamicdash*). Efetiva-nos, *Hashem* nosso Deus, o que nos prometeste na Tua *Torá*, por intermédio do Teu servo Moshê, como foi mencionado[60]: "E Eu Me recordarei do Meu pacto com Yaacov, como também do Meu pacto com Yitschac, assim como do Meu pacto com Avraham Me lembrarei, e Me recordarei da terra." Também foi mencionado[61]: "Ainda

gabê hamizbêach. Vetabit beafrô lerachem alênu ulvatel mealênu col guezerot cashot veraot, utzakênu lachazor bitshuvá shelemá Lefanecha, vetatsilênu miyêtser hará umicol chet veavon, vetaarich yamênu betov ushnotênu baneimim.

Ribonô shel olam, kemô shecavash Avraham Avínu et rachamav laassot retsonechá belevav shalem, ken yichbeshu rachamecha et caassecha, veyigôlu rachamecha al midotecha, vetitnaheg imánu, Adonay Elohênu, bemidat hachêssed uvmidat harachamim veticanês lánu lifnim mishurat hadin. Uvtuvechá hagadol yashuv charon apach meamach umeirach umeartsach uminachalatach, vecayem lánu Adonay Elohênu et hadavar shehivtachtánu Betoratach al yedê Moshê avdach caamur, vezacharti et beriti Yaacov veaf et beriti Yitschac veaf et beriti Avraham ezcor, vehaárets ezcor. Veneemar, veaf

Comentários

60. *Vayicrá* 26:42.
61. *Vayicrá* 26:44-45.

גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־מְאַסְתִּים וְלֹא־
גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָאדנהי
יאהדונהי אֱלֹהֵיהֶם: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים. אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָאדנהי יאהדונהי: וְנֶאֱמַר וְשָׁב יְהוָאדנהי
יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחַמֶךָ. וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־
הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְהוָאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:
אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם. מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְהוָאדנהי
יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: וֶהֱבִיאֲךָ יְהוָאדנהי יאהדונהי
אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ.
וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ: וְנֶאֱמַר עַל יְדֵי נְבִיאֶיךָ
יְהוָאדנהי יאהדונהי חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ. הֱיֵה זְרֹעָם לַבְּקָרִים
אַף־יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה: וְנֶאֱמַר וְעֵת־צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב
וּמִמֶּנָּה יִוָּשֵׁעַ: וְנֶאֱמַר בְּכָל־צָרָתָם לוֹ צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו

assim, estando eles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei nem os detestarei, para exterminá-los, anulando, assim, o Meu pacto com eles, pois Eu sou *Hashem*, seu Deus. E Me recordarei em seu favor do pacto com seus antepassados, a quem tirei da terra do Egito, à vista das nações, para ser para eles Deus; Eu sou *Hashem*." Também foi dito:[62] "E *Hashem* teu Deus fará voltar os teus cativos e Se apiedará de ti, e Ele (te) retornará e juntar-te-á dentre todas as nações entre as quais *Hashem* teu Deus te espalhou lá. Ainda que alguns dos teus desterrados estejam nos confins dos Céus, (mesmo) de lá *Hashem* teu Deus te juntará; (mesmo) de lá te tomará. E *Hashem* teu Deus te trará à terra que os teus pais herdaram e tu a herdarás. E te beneficiará e te multiplicará mais do que a teus antepassados." E foi mencionado por intermédio dos Teus profetas:[63] "Ó *Hashem*, tem misericórdia de nós, pois por Ti temos esperado. Sê seu braço forte na manhã, também nossa salvação em tempos de angústia." E também foi mencionado:[64] "Tempo de angústia é para Yaacov, porém dele será salvo." Também foi mencionado:[65] "Em toda a angústia deles, Ele fica angustiado, e o anjo de diante Dele

gam zot bihyotam beêrets oyvehem, lô meastim velô guealtim lechalotam lehafer beriti itam, ki ani Adonay Elohehem. Vezacharti lahem berit rishonim asher hotsêti otam meêrets Mitsráyim leenê hagoyim lihyot lahem Lelohim, ani Adonay. Veneemar, veshav Adonay Elohecha et shevutechá verichamecha, veshav vekibetschá micol haamim asher hefitsechá Adonay Elohecha shama. Im yihyê nidachachá bictsê hashamáyim, misham yecabetschá Adonay Elohecha umisham yicachecha. Veheviachá Adonay Elohecha el haárets asher yareshu avotecha virishtáh, vehetivechá vehirbechá meavotecha. Veneemar, al yedê neviecha, Adonay, chonênu Lechá kivínu. Heyê zeroam labecarim af yeshuatênu beet tsará. Veneemar, veet tsará hi Leyaacov umimena yivashea. Veneemar, bechol tsaratam lô tsar umal'ach panav

Comentários

62. *Devarim* 30:3-5.
63. *Yesha'yáhu* 33:2.
64. *Yirmeyáhu* 30:7.
65. *Yesha'yáhu* 63:9.

הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם. וַיְנַטְּלֵם
וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם: וְנֶאֱמַר מִי־אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן
וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ
כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ
וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתָם: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב
חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם:
וְנֶאֱמַר וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית
תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי
בֵּית־תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־הָעַמִּים:
אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁיעוּר הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים
וְהָרָאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ
דְבָרִים שֶׁאָדָם עוֹשֶׂה אוֹתָם אוֹכֵל מִפֵּירוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם

os salva. Em seu amor e sua compaixão, Ele os redimiu, os segurou e os carregou durante todos os dias do mundo." Também foi mencionado *(ao recitar "Mi El Camôcha" tenha em mente os treze atributos Divinos e realmente conte-os com os dedos da mão direita)*:[66] "(1) Quem é Todo-Poderoso como Tu, (2) Que suporta a iniqüidade e (3) deixa passar o pecado (4) do restante do povo de Sua herança? (5) Não reteve para sempre Sua ira, (6) pois Ele deseja a bondade. (7) Ele novamente terá piedade de nós, (8) e esubjugará nossas iniqüidades, (9) e Tu lançaras nas profundezas do mar todos os seus pecados. (10) E que concedas fidelidade a Yaacov (11) e bondade a Avraham[67], (12) conforme juraste a nossos pais, (13) nos dias antigos." E também foi mencionado:[68] "E os trarei ao Meu Santo Monte e os farei alegrar-se na Minha Casa de Oração. Os seus holocaustos e as suas oferendas serão aceitos com agrado no Meu altar, porque Minha Casa (*Bêt Hamicdash*) será chamada de Casa de Oração para todos os povos."

Êlu devarim - Estas são as coisas que não tem medida[69]: *peá* (ângulo do campo; canto do campo que deve ser deixado para os necessitados[70]), as primícias[71], o comparecimento ao Templo[72] (apresentando-se no mínimo três vezes ao ano, em *Pêssach*, *Shavuot* e *Sucot*), a beneficência (que é feita com o corpo, como visita aos doentes e acompanhamento de um morto) e o estudo da *Torá*. Estas são as coisas (mandamentos) pelo cujo cumprimento o homem colhe de seus frutos (proventos) neste

hoshiam beahavatô uvchemlatô Hu guealam, vaynatelem vaynasseêm col yemê olam. Veneemar, mi El Camocha nossê avon veover al pesha lish'erit nachalatô, lô hechezic laad apô ki chafets chêssed Hu. Yashuv rachamênu yichbosh avonotênu vetashlich bimtsulot yam col chatotam. Titen emet Leyaacov, chêssed Leavraham asher nishbáta laavotênu mimê kedem. Veneemar, vahaviotim el har codshi vessimachtim bevêt tefilati, olotehem vezivchehem leratson al mizbechi ki veti bêt tefilá yicarê lechol haamim.

Êlu devarim sheen lahem shiur, hapeá, vehabicurim, vehareayon, ugmilut chassadim, vetalmud Torá. Êlu devarim sheadam ossê otam, ochel miperotehem baolam

Comentários

66. *Michá* 7:18-20.

67. Confirmarás se cumprirás Tua promessa a Yaacov e nos protegerás como recompensa, pela bondade que Avraham realizou perante Ti na *akedá* de Yitschac.

68. *Yesha'yáhu* 56:7.

69. Cujo limite a lei não fixa; que não tem limite determinado pela *Torá*.

70. Durante a colheita do campo, o canto do campo deve ser deixado para os pobres conforme *Vayicrá* 19:9. A *Torá* não estabelece um mínimo para o tamanho deste canto.

71. As primícias da colheita de cada uma das sete espécies sobre as quais a Terra de Israel é louvada, conforme *Shemot* 23:19 e *Devarim* 26:1-11: trigo, cevada, uva, figo, romã, azeitona e tâmara – devem ser trazidas ao Templo para serem dadas ao *cohen*. A *Torá* não prescreve uma quantidade mínima.

72. O comparecimento ao Templo para as oferendas, conforme *Devarim* 16:16. É uma *mitsvá* da *Torá* fazer peregrinação para o Templo em Jerusalém três vezes ao ano (em *Pêssach, Shavuot* e *Sucot*) e oferecer *corbanot* chamados de *olot reiyá* e *shalmê chaguigá*. A *Torá* não prescreve um valor mínimo para as oferendas. Também, embora haja um mínimo de três vezes ao ano para comparecer ao Templo, não há um limite para a quantidade de vezes que uma pessoa pode comparecer ao Templo.

הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא. וְאֵלּוּ הֵן. כִּבּוּד אָב וָאֵם. וּגְמִילוּת חֲסָדִים. וּבִקּוּר חוֹלִים. וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים. וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַכְּנֶסֶת. וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ. וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ. וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בַּסֵּתֶר כְּבַגָּלוּי וּמוֹדֶה עַל־הָאֱמֶת. וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ וְיַשְׁכִּים וְיֹאמַר:

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים. לֹא עַל־צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי ׀ שְׁמָעָה אֲדֹנָי ׀ סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־

mundo (pois recebe a recompensa pelos resultados, conseqüências de seu ato neste mundo), porém o principal permanece (intato) para ele para o Mundo Vindouro (pois a recompensa pela essência da *mitsvá* ou pela *mitsvá* em si cumprir-se-á no Mundo Vindouro). E são elas: honrar pai e mãe, praticar a beneficência (com seus semelhantes), visitar e assistir (para prestar-lhes conforto moral e material) aos doentes, praticar a hospitalidade para com visitantes, comparecer cedo à sinagoga, (anteciparse em chegar cedo à sinagoga de manhã e que se demora em sair de lá à noite) promover a paz entre o homem e seu semelhante e entre marido e mulher; mas o estudo da *Torá* equivale a todos (mas acima de todos estes mandamentos está o estudo da *Torá*, pois o estudo traz a prática).

Leolam - O homem deve ser sempre temente a Deus[73], tanto intimamente (em particular) como abertamente (em público) e deve reconhecer a verdade (quando errar, deve admitir seu erro) e falar a verdade em seu coração (que cultive a verdade também no íntimo de seu coração; que não seja hipócrita e falso, que não simule uma virtude ou um sentimento que não tem) e madrugar e dizer:

Ribon Haolamim - "Soberano dos Universos, Senhor dos senhores![74] Não é pela nossa retidão que apresentamos a Ti nossas súplicas, mas confiando na Tua infinita misericórdia. Senhor, ouve-nos; Senhor, perdoa-nos; Senhor, escuta-nos e age, não demora. Por Ti, meu Deus, pois que o Teu Nome é proclamado (paira) sobre

hazê vehakêren cayêmet lô leolam habá, veêlu hen: kibud av vaem, ugmilut chassadim, uvicur cholim, vehachnassat orechim, vehashcamat bêt hakenêsset, vahavaat shalom ben adam lachaverô uven ish leishtô, vetalmud Torá kenêgued culam.

Leolam yehê adam yerê shamáyim bassêter kevagaluy, umodê al haemet, vedover emet bilvavô, veyashkim veyomar:

Ribon haolamim vaadonê haadonim, lô al tsidcotênu anáchnu mapilim tachanunênu Lefanecha ki al rachamecha harabim. Adonay shemáa, Adonay selacha, Adonay hacshiva vaassê al teachar. Lemaanchá Elohay, ki Shimchá nicrá al

Comentários

73. Esta prece que termina antes dos *corbanot* com as palavras: "...quando vos fizer voltar os vossos cativos perante os vossos olhos; assim diz *Hashem*", é extraída, com uma leve variação de *Taná Devê Eliyáhu* (cap. 21). O *Shibolê Halêket* sugere que ela foi composta no final do período dos *amoraim*. Naquela época, os persas, numa tentativa de forçar a conversão dos *yehudim*, proibiram os judeus de recitar o *Shemá* e de guardar o *Shabat*. Eles escolheram estes dois mandamentos já que é por intermédio deles que os judeus aceitam a soberania de *Hashem*. Os *yehudim* passaram então a recitar o *Shemá* secretamente em casa, imediatamente após acordar de manhã. Por isso eles diziam: "O homem deve ser sempre temente a D'us intimamente (em particular)...". De acordo com alguns comentaristas, a palavra "*begaluy*" (em público), foi acrescentada posteriormente. Igualmente, é por esta razão que eles disseram: "... *vedover emet bilvavô*" – e falar a verdade em seu coração – já que eles não podiam falar a verdade (a palavra de D'us) abertamente. O costume de falar *Shemá* neste momento perdura até os nossos tempos.

74. A passagem de "Não é pela nossa retidão..." a "...sobre a Tua cidade e sobre o Teu povo" foi tirada de *Daniyel* 9:18-19.

עִירֶךָ וְעַל־עַמֶּךָ: מַה אֲנַחְנוּ מַה חַיֵּינוּ. מַה חַסְדֵּנוּ מַה
צִדְקוֹתֵינוּ. מַה כֹּחֵנוּ מַה גְּבוּרָתֵנוּ. מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ
יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־
הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ. וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ. וַחֲכָמִים
כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל. כִּי כָל־מַעֲשֵׂינוּ תֹהוּ
וִימֵי חַיֵּינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ: וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן
כִּי הַכֹּל הָבֶל: לְבַד הַנְּשָׁמָה הַטְּהוֹרָה שֶׁהִיא עֲתִידָה
לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ וְכָל־הַגּוֹיִם כְּאַיִן
נֶגְדֶּךָ שֶׁנֶּאֱמַר הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי וּכְשַׁחַק מֹאזְנַיִם
נֶחְשָׁבוּ. הֵן אִיִּים כַּדַּק יִטּוֹל:
אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהֲבֶךָ
שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. זֶרַע יִצְחָק עֲקֵדֶךָ
שֶׁנֶּעֱקַד עַל־גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ. עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְכוֹרֶךָ.

a Tua cidade e sobre o Teu povo. O que somos (quanto nós valemos)? O que é a nossa vida (quanto vale nossa vida)? O que é a nossa benignidade (quanto ela vale) ? O que é a nossa justiça (quanto ela vale)? O que é a nossa força (quanto ela vale)? O que é o nosso poder (quanto ele vale)? O que podemos dizer perante Ti, nosso Deus e Deus dos nossos antepassados? Pois não são todos os poderosos (aqueles que dominam seus maus instintos) como nada perante Ti, e os homens de fama como se não existissem, e os sábios como se não tivessem conhecimentos, e os sensatos como se não tivessem inteligência? Porque todos os nossos feitos são vazios, e os dias de nossa vida fúteis diante de Ti, e a superioridade do homem sobre o animal é nula, porque tudo é vão[75]. Exceto a alma pura, que futuramente deverá prestar contas perante o Trono da Tua Glória. Todas as nações são nada diante de Ti, pois conforme foi mencionado:[76] "Realmente as nações são como uma gota amarga de um balde e são consideradas como o pó da balança; realmente, Ele levantará ilhas como partículas de pó (insignificantes)."

Aval - Mas nós somos o Teu povo, filhos do Teu pacto; filhos de Avraham, que Te amou, a quem juraste no Monte Moriyá; semente de Yitschac, que para Ti foi amarrado em cima do altar; a congregação de Yaacov, Teu filho primogênito,

irechá veal amecha. Má anáchnu, má chayênu, má chasdênu, má tsidcotênu, má cochênu, má guevuratênu, má nomar Lefanecha, Adonay Elohênu Velohê avotênu, halô col haguiborim keáyin Lefanecha, veanshê hashem kelô hayu, vachahamim kivli madá, unvonim kivli haskel, ki chol maassênu tôhu vimê chayênu hevel Lefanecha. Umotar haadam min habehemá áyin, ki hacol hável. Levad haneshamá hatehorá shehi atidá liten din vecheshbon lifnê chissê chevodecha, vechol hagoyim, keáyin negdecha, sheneemar, hen goyim kemar mideli uchsháchac moznáyim nechshávu, hen iyim cadac yitol.

Aval anáchnu amechá benê veritecha, benê Avraham ohavecha shenishbata lô behar Hamoriyá, zera Yitschac akedecha sheneecad al gabê hamizbêach, adat Yaacov binchá bechorecha

Comentários

75. *Cohêlet* 3:19.
76. *Yesha'áhu* 40:15.

שֶׁמְּאַהַבְתָּךְ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ בּוֹ
קָרָאתָ אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן:

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְשַׁבְּחָךְ וּלְפָאֳרָךְ
וּלְרוֹמְמָךְ וְלִתֵּן שִׁיר שֶׁבַח וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל וְחַיָּבִים אֲנַחְנוּ לוֹמַר לְפָנֶיךָ שִׁירָה בְּכָל־יוֹם
תָּמִיד. אַשְׁרֵינוּ מַה טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה־נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ. וּמַה
יָּפָה מְאֹד יְרֻשָּׁתֵנוּ. אַשְׁרֵינוּ כְּשֶׁאֲנַחְנוּ מַשְׁכִּימִים
וּמַעֲרִיבִים בְּבָתֵּי כְנֵסִיּוֹת וּבְבָתֵּי מִדְרָשׁוֹת. וּמְיַחֲדִים
שִׁמְךָ בְּכָל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי | אֶחָד :

וְאוֹמֵר בְּלַחַשׁ. בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: עַד כָּאן

o qual, pelo Teu amor com que o amaste e pela alegria com que Te alegraste com ele, Tu o chamaste de Yisrael e Yeshurun.

Lefichach - Portanto, devemos agradecer-Te, louvar-Te, glorificar-Te e exaltar-Te, oferecer cântico, louvor e agradecimento ao Teu grande Nome. E nós devemos dizer-Te (oferecer-Te) um cântico (de louvor) todos os dias e sempre (continuamente). Quão felizes somos, quão boa é a nossa parte[77], quão agradável é o nosso destino[78] e quão belíssima a nossa herança[79]. Bem-aventurados somos que de manhã e de tarde freqüentamos as sinagogas e as casas de estudo (nos antecipamos em chegar cedo à sinagoga de manhã e nos demoramos em sair de lá à noite), proclamando a Unicidade do Teu Nome, repetindo diariamente, duas vezes[80], com amor:

Caso haja o risco de perder o prazo da recitação do Shemá posteriormente, proceder conforme o comentário 74.

Ouve[81, 82] e entende, Israel: *Hashem*,
(Que é) nosso Deus, *Hashem* é Um![83]

À meia voz (veja Shulchan Aruch 61,13):

Bendito é o nome da glória do Seu reino para todo o sempre.

shemeahavatechá sheahávta otô, umissimchatechá shessamachta bô, caráta otô Yisrael Vishurun.

Lefichach anáchnu chayavim lehodot Lach, ulshabechach, ulfaarach, ulromemach, veliten shir shêvach vehodaá Leshimchá hagadol, vechayavim anáchnu lomar Lefanecha shirá bechol yom tamid. Ashrênu má tov chelkênu, umá naim goralênu, umá yafá meod yerushatênu. Ashrênu kesheanáchnu mashkimim umaarivim bevatê chenêssiyot uv'vatê midrashot umyachadim Shimchá bechol yom tamid omerim paamáyim beahavá:

Shemá Yisrael, Adonay Elohênu, Adonay echad.

As próximas seis palavras são recitadas em voz baixa:

Baruch, shem kevod malchutô, leolam vaed.

Comentários

77. Conforme *Êts Chayim* isto é nossa alma, que é parte do Criador.

78. Isto é nossa escolha para fazer o bem *(Êts Chayim).*

79. Isto é nosso "status" como Povo Escolhido. Também nossa herança se refere ao nosso "status" como recebedores da *Torá (Êts Chayim).*

80. De manhã e à noite.

81. *Devarim* 6:4.

82. Se alguém estiver aflito que a congregação não conseguirá ler o *"Shemá"* e suas bênçãos a tempo, ele deverá se apressar em ler neste momento todos os três parágrafos do *Shemá* e ter em mente cumprir o mandamento de ler o *Shemá.* Caso contrário, ele deve recitar somente *"Shemá Yisrael..." e "Baruch Shem..." (Caf Hachayim 46, 62).* Esta recomendação é mais usual para aqueles que costumam seguir o prazo máximo de recitação do *Shemá* conforme o *Maguen Avraham*, pois expira muito cedo. Existe ainda outro horário, posterior, conforme o *Gaon* de Vilna e o *Báal Hatanya.* Sendo assim, é recomendável que, quando se lê o *Shemá* nesta momento, tenha-se em mente a seguinde intenção condicional: se o momento que recitar o *Shemá* mais tarde ainda estiver dentro do prazo aceitável para se cumprir a *mitsvá,* que aquela recitação valha como a *mitsvá;* se o momento que recitar o *Shemá* mais tarde já tiver ultrapassado o prazo aceitável para se cumprir a *mitsvá,* que a recitação de agora valha como a *mitsvá.*

83. Escute e entenda, homem de *Yisrael*, que *Hashem* que agora é nosso D'us, será no futuro reconhecido por todos os povos *(Rashi, Devarim 6:4).*

אַתָּה הוּא אֶחָד קוֹדֶם שֶׁבָּרָאתָ הָעוֹלָם וְאַתָּה הוּא
אֶחָד לְאַחַר שֶׁבָּרָאתָ הָעוֹלָם. אַתָּה הוּא אֵל
בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא אֵל בָּעוֹלָם הַבָּא. וְאַתָּה הוּא
וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ: קַדֵּשׁ שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ עַל עַם
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. וּבִישׁוּעָתְךָ מַלְכֵּנוּ תָּרוּם וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ.
וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְקָרוֹב לְמַעַן שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ הַמְקַדֵּשׁ שְׁמוֹ
בָּרַבִּים:

אַתָּה הוּא יְהוָֹאדנהי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל
הָאָרֶץ מִתַּחַת בִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים
וְהַתַּחְתּוֹנִים. אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים. קַבֵּץ נְפוּצוֹת קַוֶּיךָ מֵאַרְבַּע
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה־
הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ. אַתָּה עָשִׂיתָ
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר־בָּם

Atá hu echad - Tu foste Um[84] antes de teres criado o Universo e Tu és Um depois de teres criado o Universo. Tu és Deus neste mundo e Tu és Deus no Mundo Vindouro. És Tu Que é (Eterno) e Teus anos não cessarão. Santifica Teu Nome no Teu Universo sobre o povo que santifica Teu Nome[85]. Pela Tua salvação, ó nosso Rei, exalta e eleva o nosso prestígio e salva-nos em breve pelo Teu Nome. Bendito é Aquele Que santifica o Seu Nome perante as multidões.

Atá hu *Hashem* - Tu és *Hashem*, o Deus, nos Céus, acima, e sobre a terra, embaixo. Nos Céus dos céus, superiores e inferiores. Tu és o primeiro e Tu és o último, e afora (exceto) Ti não há Deus. Reúne os dispersos que por Ti esperam (que depositam sua esperança em Ti) dos quatro cantos da Terra. Que reconheçam e saibam todos os que vêm ao mundo (toda a humanidade) que Tu és Deus isoladamente para todos os reinos da Terra. Tu fizeste os Céus e a Terra, o mar e tudo o que eles contêm.

Atá hu echad codem shebaráta haolam Veatá hu echad leachar shebaráta haolam. Atá hu El baolam hazê Veatá hu El baolam habá. Veatá hu ushnotecha lô yitámu. Cadesh Shemach beolamach al am mecadeshê Shemecha. Uvishuatechá, malkênu, tarum vetagbiah carnênu, vetoshiênu vecarov lemáan Shemecha. Baruch hamecadesh Shemô varabim.

Atá hu Adonay Haelohim bashamáyim mimáal veal haárets mitáchat bishmê hashamáyim haelyonim vehatachtonim. Atá hu rishon Veatá hu acharon, umibal'adecha en Elohim. Cabets nefutsot covecha mearbá canfot haárets, yakíru veyedeú chol baê olam ki Atá hu Haelohim levadechá lechol mamlechot haárets, Atá assita et hashamáyim veet haárets, et hayam veet col asher bam,

Comentários

84. Esta bênção é um louvor a todos aqueles que, a fim de recitar o *Shemá* – apesar da proibição das autoridades – deram suas vidas "*al kidush Hashem*" – para santificar o Nome de D'us (veja acima). Esta bênção termina com "*Baruch Hamecadesh Shemô barabim*" – Abençoado é Aquele Que santifica Seu Nome perante as multidões – como uma expressão de agradecimento, pois agora podemos santificar Seu Nome publicamente e não secretamente *(Levush)*. De acordo com nossos sábios, o final desta bênção não possui o Nome de *Hashem*, já que esta bênção não está registrada no *Talmud* e é um adendo posterior ao *Sidur* (*Sidur Col Sasson* baseado em *Rav* Amram *Gaon*; *Sêfer Haman'hig* 1; *Shibolê Halêket* §6; *Sêder Hayom*).

85. Quando D'us mostra beneficência a Seu povo Israel, Seu Nome é santificado no mundo.

וּמִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר
לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה וּמַה־תִּפְעָל. אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם חַי וְקַיָּם
עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ וְקַיֵּם לָנוּ יְהוָה אדני יאהדונהי
אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל־יְדֵי צְפַנְיָה חוֹזֶךָ
כָּאָמוּר בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם.
כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי
אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה אדני יאהדונהי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּרַחֵם
עָלֵינוּ וְתִמְחוֹל לָנוּ אֶת־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ. וּתְכַפֵּר לָנוּ אֶת־כָּל־
עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחוֹל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שֶׁיְּכַפֵּר בַּעֲדֵנוּ. כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ כָּאָמוּר:

E quem dentre todos os Seus feitos (Suas criaturas), nos mundos superiores ou inferiores, pode (se atrever a) dizer-Te o que deves fazer e o que deves realizar?! Nosso Pai, Que está nos Céus, Vivo e Eterno, faze conosco benevolência, pela glória do Teu Nome, grande, potente e temível, proclamado sobre nós. E cumpre para nós, *Hashem* nosso Deus, a palavra que nos prometeste por intermédio de Tsefanyá, Teu vidente, conforme mencionado: "Naquele tempo vos trarei, e no tempo vos recolherei pois vos farei nome (darei-vos fama) e louvor entre todos os povos da Terra, quando vos fizer voltar os vossos cativos perante os vossos olhos; assim diz *Hashem*.

CORBANOT[86]

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, ó *Hashem*, nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, compadecer-Se de nós e perdoar-nos todos os nossos pecados (feitos inadvertidamente ou por ignorância) e conceder-nos a remissão de todas as nossas transgressões (feitas conscientemente e premeditadamente) e perdoar e desculpar todos os nossos atos rebeldes (feitos maliciosamente, com a intenção de irar Deus); e edificar o Templo Sagrado, rapidamente em nossos dias, para que possamos oferecer perante Ti a oferenda diária, para trazer-nos perdão, conforme nos escreveste na Tua *Torá*, por intermédio de Moshê, Teu servo, conforme foi dito:

umi bechol maassê yadecha baelyonim uvatachtonim sheyomar Lechá má taassê umá tif'al. Avínu shebashamáyim, chay vecayam, assê imánu chêssed baavur kevod Shimchá hagadol haguibor vehanorá shenicrá alênu, vecayem lánu Adonay Elohênu et hadavar shehivtachtánu al yedê Tsefanyá chozach caamur, baet hahi avi etchem uvaet cabetsi etchem, ki eten etchem leshem velit'hilá bechol amê haárets beshuvi et shevutechem leenechem amar Adonay.

Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu sheterachem alênu vetimchol lánu al col chatotênu. Utchaper lánu et col avonotênu, vetimchol vetislach lechol peshaênu. Veshetivnê Bêt Hamicdash bimherá veyamênu venacriv Lefanecha corban hatamid sheyechaper baadênu, kemô shecatavta alênu Betoratach al yedê Moshê avdach, caamur:

Comentários

86. O Tratado de *Menachot*, 110a, declara: *"Rabi* Yitschac disse: Aquilo que está escrito na *Torá* – "Esta é a lei da oferenda de pecado" e "Esta é a lei da oferenda de culpa" significa que aquele que estuda as leis de *Chatat* (oferenda de pecado – sobre ato feito inadvertidamente ou por ignorância) é como se realmente a tivesse ofertado, e aquele que estuda as leis de *Asham* (oferenda de culpa – sobre ato feito propositadamente) é como se realmente a tivesse ofertado.

Nossos sábios *(Meguilá 31b; Taanit 27b)* nos contam que nosso patriarca Avraham disse a D'us: "Senhor do Universo! Há esperança (para os Filhos de Israel) enquanto existir o Templo (pois então eles podem expiar seus pecados por intermédio das oferendas). Mas o que acontecerá com eles quando não mais houver o *Bêt Hamicdash*?" E D'us respondeu: "Eu já estabeleci para eles o *"Sêder Hacorbanot"*. Sempre que eles o lerem perante Mim, Eu considerarei como se eles realmente tivessem feito estas oferendas e perdoarei os seus pecados."

De acordo com as autoridades em *halachá,* somente se entendermos o significado do que estamos recitando, é que nossas palavras podem ser consideradas como *corbanot*. Logo, mesmo pessoas iletradas devem estudar estes parágrafos a fim de entendê-los.

וַיְדַבֵּר יְהוָֹאדנהי אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי
רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם
זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָֹאדנהי כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד
תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם:
וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית
רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ
נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָֹאדנהי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין
לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָֹאדנהי:
וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר
וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָֹאדנהי:

A Oferenda Tamid (Diária)

Vaydaber - E falou *Hashem* a Moshê, dizendo: Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: O sacrifício[87], Meu pão[88], queimado no fogo, fragrância do Meu agrado[89], tendes cuidado para oferecer-Me no devido tempo[90]. E dize-lhes: Esta é a oferenda queimada que deveis oferecer a *Hashem*: cordeiros da idade de um ano, perfeitos (sem defeito), dois por dia, em holocausto diário (regularmente). Um cordeiro oferece de manhã e o segundo cordeiro oferece à tarde[91] – e a décima parte de uma *efá*[92] de flor de farinha de trigo (fina) para oblação, misturada em um quarto de *hin*[93] de azeite prensado – um holocausto diário como o feito no Monte Sinai[94], de fragrância agradável, oferenda queimada para *Hashem*. E sua libação será de um quarto de *hin* para cada cordeiro – no Santuário, farás a libação de vinho para *Hashem*. E o segundo cordeiro oferece à tarde – como a oblação da manhã e como sua libação farás, em oferenda queimada, de fragrância agradável, para *Hashem*.

Vaydaber Adonay el Moshê lemor. Tsav et benê Yisrael veamartá alehem et corbani lachmi leishay rêach nichochi tishmeru lehacriv li bemoadô. Veamartá lahem zê haishê asher tacrívu Ladonay kevassim benê shaná temimim shenáyim layom olá tamid. Et hakeves echad taassê vabôker veet hakeves hasheni taassê ben haarbáyim. Vaassirit haefá sôlet leminchá belulá beshêmen catit reviít hahin. Olat tamid haassuyá behar Sinay lerêach nichôach ishê Ladonay. Veniscô reviít hahin lakeves haechad bacôdesh hassech nêssech shechar Ladonay. Veet hakeves hasheni taassê ben haarbáyim keminchat habôker uchniscô taassê ishê rêach nichôach Ladonay.

Comentários

87. O sangue que é aspergido sobre o altar *(Rashi)*.

88. As partes do animal que são colocadas sobre o fogo, em cima do altar *(Rashi)*.

89. O *Talmud (Zevachim 2b)* explica como "a fragrância da oferenda que Me agrada", ou seja, quando a oferenda é trazida, *Hashem* fica satisfeito que está sendo feita a Sua vontade.

90. Até mesmo no *Shabat*, ou mesmo quando as pessoas estão ritualmente impuras *(Rashi)*.

91. A partir de seis horas e meia depois da aurora até o cair da noite.

92. Um décimo de *efá* é o equivalente ao volume 43 1/5 *betsim* de farinha de trigo.

93. Que é o equivalente a 3 *log*.

94. Conforme *Rashi,* isto é durante os sete dias de *miluim* (os dias da inauguração do *Mishcan* – Tabernáculo) quando Moshê treinou os *cohanim* (sacerdotes) para realizar os serviços de *corbanot* (oferendas).

אַתָּה הוּא יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ
לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ
קַיָּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל־יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ:

וַיֹּאמֶר יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף וְ
וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד
יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח
טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי
הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים
בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלֹת
אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד
לִפְנֵי יְהוָֹאדנהי יאהדונהי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Ketôret (Incenso)[95]

Atá hu - Tu és *Hashem*, nosso Deus, diante de Quem nossos antepassados queimavam o incenso de especiarias[96], no tempo em que o Templo Sagrado existia, conforme lhes ordenaste por intermédio de Moshê, Teu profeta, conforme está escrito na Tua *Torá*:

Vayômer - "E disse *Hashem* a Moshê: 'Toma para ti especiarias – seiva de bálsamo, cravo e gálbano, especiarias e olíbano puro – cada uma de igual peso. E faze delas incenso, um composto, uma obra de perfumista, bem misturado, puro e sagrado. E mói-o fino e põe parte dele diante do Testemunho, na Tenda da Reunião, onde Me encontrarei (para falar) contigo; o mais santo dos santos (oferecimentos) seja (a oferenda do incenso) para vós.'" E (também) foi dito: "Que Aharon faça queimar sobre ele (o altar) incenso de especiarias; cada e todas as manhãs, quando limpar as lâmpadas, deverá queimá-lo. E (também) ao acender Aharon as lâmpadas, à tarde, deverá queimá-lo; (uma oferenda de) incenso diário, diante de *Hashem*, por todas as vossas gerações."

Atá hu Adonay Elohênu shehictíru avotênu Lefanecha et ketôret hassamim bizman Shebêt Hamicdash cayam caasher tsivita otam al yad Moshê neviach, cacatuv Betoratach:

Vayômer Adonay el Moshê cach lechá samim nataf ushchêlet vechelbená, samim ulvoná zacá bad bevad yihyê. Veassita otáh ketôret rôcach maassê rokêach, memulach tahor côdesh. Veshachactá mimena hadec venatatá mimena lifnê Haedut Beôhel Moed asher ivaed lechá shama, côdesh cadashim tihyê lachem. Veneemar vehictir alav Aharon ketôret samim babôker babôker behetivô et hanerot yactirena. Uvhaalot Aharon et hanerot ben haarbáyim yactirena ketôret tamid lifnê Adonay ledorotechem.

Comentários

95. Está escrito no *Zôhar (Vayac'hel)* que há um decreto do Criador que aquele que lê e estuda sobre o incenso oferecido no Templo, será protegido de todo o mal do mundo e de nenhum jeito será prejudicado naquele dia.

96. Interessante notar que esta prece é uma introdução à seção que trata dos componentes da oferenda de incenso, porém não há uma introdução semelhante à seção da oferenda *Tamid*. Isto porque ao recitar a seção de oferenda *Tamid* nós temos a intenção de substituir a verdadeira oferenda, baseado no versículo de *Hoshea* (14:3) *"unshalemá farim sefatênu"* – que compensemos (oferendas de) touros com nossos lábios (isto é, por intermédio de nossas preces).

Entretanto, temos um certo receio em recitar o trecho que trata do incenso com a mesma intenção, pois há uma lei muito rígida, que se um indivíduo omitir um dos componenetes que fazem parte do incenso, ele será passível da pena de morte. Portanto, pela preocupação que podemos inadvertidamente omitir uma das especiarias, não recitamos esta passagem como sendo uma substituição da oferenda de incenso propriamente dita. Nós a recitamos somente como uma lembrança da oferenda de incenso, que era feita pelos nossos antepassados *(Od Yossef Chay)*.

תָּנוּ רַבָּנָן. פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים
וּשְׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים
וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה. מָנֶה בְּכָל יוֹם. מַחֲצִיתוֹ
בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים יְתֵרִים שֶׁמֵּהֶם
מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם
הַכִּפּוּרִים. וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים
כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת דַּקָּה מִן הַדַּקָּה. וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים
הָיוּ בָהּ. וְאֵלּוּ הֵן*) א הַצָּרִי. ב וְהַצִּפֹּרֶן. ג וְהַחֶלְבְּנָה.
ד וְהַלְּבוֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. ה מוֹר.
ו וּקְצִיעָה. ז וְשִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ. ח וְכַרְכּוֹם. מִשְׁקַל שִׁשָּׁה
עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. ט הַקּוֹשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר.
י קִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה. יא קִנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָא
תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָת וְקַבִּין תְּלָתָא.

*) טוֹב לִמְנוֹתָם בְּאֶצְבְּעוֹתָיו.

Tanu rabanan - Os Rabinos ensinaram: Como era feita a preparação do incenso? Trezentos e sessenta e oito *manim (singular "manê"),* ele continha[97]: trezentos e sessenta e cinco dos quais correspondentes ao número de dias do ano solar – um *manê* para cada dia[98] – metade dele (oferecido) pela manhã e metade dele à tarde; e três *manim* restantes, dos quais o sumo sacerdote trazia em seus (dois) punhos (para dentro do Santo dos Santos) no *Yom Kipur*[99]. E eram recolocados (os três *manim*) no almofariz na véspera do *Yom Kipur*, para cumprir o preceito de "extremamente fino". E havia onze especiarias nele e elas são:

É correto contar as onze especiarias nos dedos da mão direita[100]:

(1) Bálsamo, (2) cravo, (3) gálbano e (4) olíbano, o peso de setenta *manê* cada; (5) mirra, (6) cássia, (7) espiga nardo e (8) açafrão, o peso de cada uma de dezesseis *manê*. (9) O costo, doze, (10) a casca de planta aromática, três (*manê*), (11) canela, nove (*manê*).

(Ele acrescentava também) lixívia (sabão) de carshiná[101], nove *cabin*, vinho do Chipre, três *sein* e três *cabin*[102].

Tanu Rabanan, pitum haketôret kêtsad. Shelosh meot veshishim ushmoná manim hayu váh. Shelosh meot veshishim vachamishá keminyan yemot hachamá, manê bechol yom, machatsitô babôker umachatsitô baêrev. Ushloshá manim yeterim shemehem machnis cohen gadol venotel mehem melô chofnav Beyom Hakipurim. Umachaziran lemachtêshet beêrev Yom Hakipurim kedê lecayem mitsvat dacá min hadacá. Veachad assar samanim háyu váh, veêlu hen: 1. hatsori, 2. vehatsipôren, 3. vehachelbená, 4. vehalevoná, mishcal shiv'im shiv'im manê, 5. mor, 6. uctsiá, 7. veshibôlet nerd, 8. vecharcom, mishcal shishá assar shishá assar manê, 9. hacosht shenem assar, 10. kilufá sheloshá, 11. kinamon tish'á, borit carshiná tish'á cabin. Yen cafrissin sein telat vecabin telatá.

Comentários

97. O peso total das especiarias contidas na oferenda de incenso, para o ano todo, era de 368 *manim* (singular: *manê*).

98. A cada dia um total de um *manê* era queimado no *Mizbêach Hapenimi* (altar interno).

99. No *Yom Kipur* o *cohen gadol* (sumo sacerdote) trazia o incenso para dentro do *Côdesh Hacodashim* (Santo dos Santos – o lugar mais sagrado dentro do Templo, onde o *cohen gadol*, e apenas ele, podia entrar somente no dia do *Yom Kipur*).

100. Contar os ingredientes nos dedos demonstra a importância que é atribuída a cada um deles. É também uma ajuda para a concentração.

101. O restante dos ingredientes, começando de *borit* carshiná (lixívia de carshiná) não estão incluídos na soma das especiarias. Seu propósito era somente realçar o incenso.

102. Uma *seá* é equivalente a seis *cabin* (singular: *cav*). Conseqüentemente, 21 *cabin*.

וְאִם לֹא מָצָא יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִוָּר עַתִּיק.
מֶלַח סְדוֹמִית רְבַע. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא. רִבִּי נָתָן
הַבַּבְלִי אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל־שֶׁהִיא. אִם נָתַן בָּהּ
דְּבַשׁ פְּסָלָהּ. וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל־סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:
רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הָעֲצֵרִי אֵינוֹ אֶלָּא שֹׁרֶף
הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָא לְמָה הִיא
בָאָה כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֳּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין
קַפְרִיסִין לְמָה הוּא בָא כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֳּרֶן
כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין
מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:
תַּנְיָא רִבִּי נָתָן אוֹמֵר כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הָדֵק
הֵיטֵב. הֵיטֵב הָדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים.
פִּטְמָהּ לַחֲצָאִין כְּשֵׁרָה. לְשָׁלִישׁ וּלְרָבִיעַ לֹא שָׁמַעְנוּ.

E se não encontrar vinho do Chipre, que seja trazido vinho branco velho; um quarto (de um *cav*) de sal de Sodoma[103] e uma diminuta quantidade de *maalê ashan*. *Rabi* Natan, o babilônio, disse: "(Ele acrescentava) também uma pequena quantidade de resina do Jordão. Se acrescentou a ela mel[104], ficou inválida. E se omitiu qualquer uma das especiarias, é passível da pena de morte.

Raban Shim'on - *Rabi* Shim'on, filho de Gamliel, diz: que o bálsamo é a seiva que goteja das árvores de bálsamo. E para que se emprega lixívia (sabão) de carshiná? Para friccionar (lustrar) o cravo, para que fique belo. Para que se emprega o vinho de Chipre? Para impregnar os cravos, a fim de que (o cheiro) seja intenso. Mas não será "*mê ragláyim*"[105] mais apropriado para isto? Entretanto, não se traz "*mê ragláyim*" ao Templo por causa da honra[106].

Tanyá - Foi ensinado: *Rabi* Natan disse: "Quando (o *cohen*) pilava, dizia[107] 'pila-o muito fino, muito fino pila-o', porque a voz (humana) é benéfica para as especiarias. Se misturou somente a metade (da quantidade exigida)[108], era válido, mas quanto a um terço ou um quarto, não temos tradição (não sabemos se o *ketôret* é válido ou não).

Veim lô matsá yen cafrissin mevi chamar chivar atic. Mêlach sedomit rova, maalê ashan col shehu. Ribi Natan Habavli omer, af kipat Hayarden col shehi. Im nátan báh devash pessaláh, veim chisser achat micol samamaneha chayav mitá.

Raban Shim'on ben Gamliel omer, hatsori enô elá sheraf hanotef meatsê haketaf. Borit carshiná lemá hi váa, kedê leshapot báh et hatsipôren kedê shetehê naá. Yen cafrissin lemá hu vá, kedê lishrot bô et hatsipôren kedê shetehê azá. Vahalô mê ragláyim yafin láh, elá sheen machnissin mê ragláyim Bamicdash mipenê hacavod.

Tanyá Ribi Natan omer, keshehu shochec omer hadec hetev, hetev hadec, mipenê shehacol yafê labessamim. Pitemáh lachatsain kesherá, leshalish ulravia lô shamánu.

Comentários

103. Isto é, sal do *Yam Hamêlach* (Mar Morto).

104. Ou qualquer substância doce.

105. *Mê ragláyim* é traduzida literalmente como "águas dos pés" e refere-se à urina. O *Col Bô*, entretanto, traduz *mê ragláyim* como águas de uma nascente chamada Ragláyim.

106. De acordo com *Col Bô* (veja comentário anterior) era falta de respeito trazer águas da nascente Ragláyim para dentro do Templo, pois as pessoas entravam com seus pés dentro da água e costumavam lavar roupas ali.

107. O supervisor dizia a quem moía as especiarias.

108. 184 *manim* em vez de 368.

אָמַר רִבִּי יְהוּדָה זֶה הַכְּלָל אִם כְּמִדָּתָהּ כְּשֵׁרָה
לַחֲצָאִין. וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל־סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:
תָּנֵי בַּר קַפָּרָא אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה
בָּאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא
אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קָרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל
לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ מִפְּנֵי
שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ
מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָֹאדנ"י יאהדונהי:
יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סֶלָה: יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם
בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־
קָרְאֵנוּ: וְעָרְבָה לַיהוָֹאדנ"י יאהדונהי מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלָם. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

Rabi Yehudá diz, esta é a regra: se (foi composta) em sua proporção correta, então é válida a metade (da quantidade); mas se omitiu alguma das especiarias, é passível da pena de morte.

Tanê var Capará - Bar Capará ensinou: uma vez a cada sessenta ou setenta anos acumulavam-se as sobras à metade do total (requerido por ano)[109]. E também ensinou Bar Capará: se acrescentasse a ele (ao incenso) uma mínima quantidade[110] de mel, ninguém poderia suportar seu (delicioso) aroma. Por que (então) não se mistura mel a ele? Porque a *Torá* ordenou: "Pois qualquer fermento ou mel não podereis queimar como oferta feita no fogo, a *Hashem*".

Hashem Tsevaot - *Hashem* dos Exércitos está conosco, nossa força e nosso refúgio, é o Deus de Yaacov, *sela*. Ó *Hashem* dos Exércitos! Feliz é o homem que confia em Ti. Ó *Hashem*, salva-nos! Que o Rei nos responda no dia em que nós chamarmos. Que sejam agradáveis a *Hashem* as oferendas de *Yehudá* e *Yerushaláyim*, como nos dias de outrora e como nos anos primevos.

Amar Ribi Yehudá zê hakelal, im kemidatáh kesherá lachatsain, veim chisser achat micol samamaneha, chayav mitá.

Tanê var Caparáh, achat leshishim ô leshiv'im shaná hayetá vaá shel shiráyim lachatsain. Veod tanê var Caparáh, ilú hayá noten báh cortov shel devash en adam yachol laamod mipenê recháh. Velama en mearevin báh devash, mipenê Shehatorá amerá, ki chol seor vechol devash lô tactíru mimênu ishê Ladonay.

Adonay Tsevaot imánu, misgav lánu Elohê Yaacov sela. Adonay Tsevaot, ashrê adam botêach Bach. Adonay hoshia hamêlech yaanênu veyom cor'ênu. Vearevá Ladonay minchat Yehudá Virushaláyim, kimê olam uchshanim cadmoniyot.

Comentários

109. Conforme mencionado acima, três *manim* de incenso eram postos de lado para a oferenda de incenso no *Yom Kipur*. Destes três *manim*, o *cohen gadol* usava somente dois punhados e deixava sobras. As quantidades que sobravam acumulavam-se todos os anos, e após 60 ou 70 anos, dependendo do tamanho do punho dos *cohanim*, elas eram suficientes para a metade da exigência anual. Quando isto ocorria, os *cohanim* misturavam somente metade da exigência anual para completar o necessário.

110. Um *cortov* é equivalente a 1/64 de um *log*, mas aqui representa uma medida diminuta.

אַבַּיֵי.*) הֲוָה מְסַדֵּר סֵדֶר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא דִּגְמָרָא
וְאַלְּבָּא דְּאַבָּא שָׁאוּל. מַעֲרָכָה גְּדוֹלָה קוֹדֶמֶת
לְמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטֹרֶת. וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטֹרֶת
קוֹדֶמֶת לְסִדּוּר שְׁנֵי גְּזִירֵי עֵצִים. וְסִדּוּר שְׁנֵי גְּזִירֵי
עֵצִים קוֹדֵם לְדִשּׁוּן מִזְבֵּחַ הַפְּנִימִי. וְדִשּׁוּן מִזְבֵּחַ
הַפְּנִימִי קוֹדֵם לַהֲטָבַת חָמֵשׁ נֵרוֹת. וַהֲטָבַת חָמֵשׁ נֵרוֹת
קוֹדֶמֶת לְדַם הַתָּמִיד. וְדַם הַתָּמִיד קוֹדֵם לַהֲטָבַת שְׁתֵּי
נֵרוֹת. וַהֲטָבַת שְׁתֵּי נֵרוֹת קוֹדֶמֶת לִקְטֹרֶת. וּקְטֹרֶת
לְאֵבָרִים. וְאֵבָרִים לְמִנְחָה. וּמִנְחָה לַחֲבִתִּין. וַחֲבִתִּין
לִנְסָכִין. וּנְסָכִין לְמוּסָפִין. וּמוּסָפִין לְבָזִיכִין. וּבָזִיכִין
קוֹדְמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעַרְבַּיִם. שֶׁנֶּאֱמַר וְעָרַךְ עָלֶיהָ
הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים: עָלֶיהָ הַשְׁלֵם
כָּל־הַקְּרְבָּנוֹת כֻּלָּם:

*) יַפְסִיק וְאַחֲרֵי כֵּן יֹאמַר הֲוָה.

Abayê - Abayê descreveu a ordem (do serviço diário do Templo) em nome (dos membros) da *Yeshivá* e de acordo com (a opinião do *Taná*) Abá Shaul: A grande ordem de lenha precede a segunda ordem para a queima do incenso. A segunda ordem para a queima do incenso precede a disposição das duas toras de madeira. A disposição das duas toras de madeira precede a remoção das cinzas do altar interior. A remoção das cinzas do altar interior precede o preparo das cinco lâmpadas. O preparo das cinco lâmpadas precede a aspersão do sangue da oferenda diária. A aspersão do sangue da oferenda diária precede o preparo das duas lâmpadas (restantes). O preparo das duas lâmpadas precede a queima do incenso. O incenso precede a queima dos membros (do sacrifício). Os órgãos precedem a oblação de farinha. A oblação de farinha precede a oblação feita (diariamente pelo sumo sacerdote) de grãos tostados. A oblação feita de grãos tostados precede as libações. As libações precedem as oferendas adicionais *(mussaf).* As oferendas adicionais *(mussaf)* precedem as colheres (os incensórios) (que continham o olíbano); e as colheres (os incensórios) precedem a oferenda diária da tarde, conforme está mencionado: "E (o *cohen)* porá sobre ele (o altar) o holocausto, e queimará sobre ele os sebos da oferenda de paz." Com ele (o holocausto) deverás tu completar todas as oferendas (do dia).

Faça uma pausa entre a palavra *"Abayê"* e as palavras *"havá messader"*[111] *(Ben Ish Chay, Mikêts §9).*

Abayê *(pequena pausa)* havá messader sêder hamaarachá mishemá digmará vealibá Deabá Shaul. Maarachá guedolá codêmet lemaarachá sheniyá shel ketôret. Umaarachá sheniyá shel ketôret codêmet lessidur shenê guezirê etsim. Vessidur shenê guezirê etsim codem ledishun mizbêach hapenimi. Vedishun mizbêach hapenimi codem lahatavat chamesh nerot. Vahatavat chamesh nerot codêmet ledam hatamid. Vedam hatamid codem lahatavat shetê nerot. Vahatavat shetê nerot codêmet lictôret, uctôret leevarim, veevarim leminchá, uminchá lachavitin, vachavitin linsachin, unsachin lemussafin, umussafin levazichin, uvazichin codemin letamid shel ben haarbáyim, sheneemar, vearach aleha haolá vehictir aleha chelvê hashelamim. Aleha hashlem col hacorbanot culam.

Comentários

111. A fim de que não se ligue a sílaba final de Abayê – "yê" – à palavra *havá* e desta maneira cometer, sem intenção, o grave pecado de pronunciar o inefável Tetragrama Divino *(Ben Ish Chay, Mikêts §9).*

אָנָּא בְּכֹחַ. גְּדוּלַת
יְמִינְךָ. תַּתִּיר צְרוּרָה: (אב״ג ית״ץ)
קַבֵּל רִנַּת. עַמְּךָ
שַׂגְּבֵנוּ. טַהֲרֵנוּ נוֹרָא: (קר״ע שט״ן)
נָא גִבּוֹר. דּוֹרְשֵׁי
יִחוּדֶךָ. כְּבָבַת שָׁמְרֵם: (נג״ד יכ״ש)
בָּרְכֵם טַהֲרֵם. רַחֲמֵי
צִדְקָתֶךָ. תָּמִיד גְּמְלֵם: (בט״ר צת״ג)
חָסִין קָדוֹשׁ. בְּרוֹב
טוּבְךָ. נַהֵל עֲדָתֶךָ: (חק״ב טנ״ע)
יָחִיד גֵּאֶה. לְעַמְּךָ
פְּנֵה. זוֹכְרֵי קְדוּשָׁתֶךָ: (יג״ל פז״ק)
שַׁוְּעָתֵנוּ קַבֵּל. וּשְׁמַע
צַעֲקָתֵנוּ. יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת: (שק״ו צי״ת)

ואומר בלחש **בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:** עד כאן

Ana Bechôach[112]

Ana bechôach - Rogamos-Te que, com o poder e a grandeza da Tua destra, desates (as ataduras) do cativeiro – (Israel de seu exílio).

Aceita o clamor (a prece) do Teu povo; fortalece-nos, purifica-nos ó Deus Temível.

Rogamos-Te, ó Poderoso (Deus), aqueles (os Filhos de Israel) que defendem a Tua Unicidade – que os protejas como a menina dos olhos.

Abençoa-os (com dinheiro), purifica-os (de pensamentos maus), a compaixão da Tua justiça concede-lhes sempre.

Ó Poderoso (e) Santo, com a Tua grande bondade conduze o Teu povo.

Único (e) Sublime, volta-Te para o Teu povo, que (sempre) lembra (declara) a Tua Santidade.

Aceita a nossa súplica e ouve o nosso clamor, (Aquele) Que conhece os mistérios.

À meia voz: Bendito é o Nome da glória de Seu Reino para todo o sempre.[113]

Ana bechôach, guedulat yeminecha, tatir tserurá.
Cabel rinat, amecha saguevênu, taharênu norá.
Ná guibor, doreshê yichudecha, kevavat shomrem.
Barechem taharem, rachamê tsidcatecha, tamid gomlem.
Chassin cadosh, berov tuvechá, nahel adatecha.
Yachid gueê, leamechá penê, zocherê kedushatecha.
Shav'atênu cabel, ushmá tsaacatênu, yodea taalumot.

Em voz baixa:

Baruch, shem kevod malchutô leolam vaed.

Comentários

112. Esta prece é atribuída a *Rabi* Nechunyá *ben* Hacaná. Ela contém 42 palavras que, de acordo com *Rav* Yitschac Luria *z"l (Haary Hacadosh),* correspondem ao Nome Divino de 42 letras (veja *Kidushin* 71a). As primeiras letras das 42 palavras são as 42 letras do Nome Divino de 42 letras. Conforme os *mecubalim,* esta prece deve ser recitada em frases de duas palavras. Por causa da santidade do Nome de *Hashem* (de 42 letras) que está sugerido no *Ana Bechôach,* recita-se em seguida *"Baruch Shem".*

113. Esta frase *(Baruch Shem Kevod...)* é recitada sempre que queremos expressar (atestar) a Unicidade de D'us (como por exemplo no *Shemá*).

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים אַתָּה צִוִּיתָנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ. וְלִהְיוֹת כֹּהֲנִים בַּעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם בְּדוּכָנָם וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם. וְעַתָּה בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבָטַל הַתָּמִיד וְאֵין לָנוּ לֹא כֹהֵן בַּעֲבוֹדָתוֹ. וְלֹא לֵוִי בְּדוּכָנוֹ. וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ. וְאַתָּה אָמַרְתָּ וְנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ: לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּהְיֶה שִׂיחַ שְׂפָתוֹתֵינוּ זֶה חָשׁוּב וּמְקֻבָּל וּמְרוּצֶה לְפָנֶיךָ כְּאִלּוּ הִקְרַבְנוּ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וְעָמַדְנוּ עַל מַעֲמָדוֹ. כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ. וְנֶאֱמַר וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָֹאדנהי וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְנֶאֱמַר זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם. וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים:

Ribon haolamim - Senhor dos Universos! Tu nos ordenaste sacrificar a oferenda diária, no seu tempo determinado, e que os sacerdotes estejam no seu serviço, os levitas no seu púlpito[114], e os israelitas nos seus postos[115]. Mas agora, devido a nossos pecados, foi destruído o Templo, revogada a oferenda diária, e não temos sacerdote no seu serviço, nem levita no seu púlpito, nem israelitas nos seus postos. Mas Tu disseste:[116] "Que compensemos (oferendas de) touros com nossos lábios[117]." Portanto, seja a Tua vontade, ó *Hashem* nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, que a oração dos nossos lábios[118] seja bem considerada, aceita e agradável diante de Ti, como se tivéssemos sacrificado a oferenda diária no seu tempo determinado e como se estivéssemos no seu lugar, conforme foi mencionado: "Que possamos compensar as oferendas de touros (com) nossos lábios." E foi dito:[119] "E abatê-lo-á sobre o lado norte do altar, diante de *Hashem*[120]. E os filhos de Aharon, os sacerdotes, espargirão o seu sangue em cima do altar, em toda a sua volta." Também foi dito:[121] "Esta é a lei do holocausto, da oblação (de farinha), da oferenda de pecado, da oferenda de culpa, da oferenda das consagrações e da oferenda da paz."

Ribon haolamim, Atá tsivitánu lehacriv corban hatamid bemoadô, velihyot cohanim baavodatam, ulviyim beduchanam, Veyisrael bemaamadam. Veatá, baavonotonênu, charev Bêt Hamicdash uvutal hatamid, veen lánu lô chohen baavodatô velô levi beduchanô velô Yisrael bemaamadô. Veatá amarta unshalemá farim sefatênu. Lachen, yehi ratson Milefanecha, Adonay Elohênu Velohê avotênu, sheyehê síach siftotênu zê chashuv umcubal umrutsê Lefanecha keilu hicrávnu corban hatamid bemoadô veamádnu al maamadô, kemô sheneemar, unshalemá farim sefatênu, veneemar veshachat otô al yêrech hamizbêach tsafona lifnê Adonay, vezarcu benê Aharon hacohanim et damô al hamizbêach saviv. Veneemar zot Hatorá laolá laminchá velachatat velaasham velamiluim ulzêvach hashelamim.

Comentários

114. Os *leviim* ficavam em uma plataforma elevada enquanto cantavam o *Shir Shel Yom* – Canção do Dia – durante as oferendas diárias.

115. Representantes das outras tribos de *Yisrael* recitavam preces e liam trechos específicos da *Torá* durante os seviços de oferendas.

116. *Hoshêa* 14:3.

117. Isto é, por meio da recitação de passagens sobre *corbanot* (oferendas) e estudando suas leis.

118. Isto é, nossa recitação deste trecho que lida com as oferendas.

119. *Vayicrá* 1:11.

120. Isto é, com a cabeça do animal virada para o lado oeste, em direção ao *Côdesh Hacodashim* – o Santo dos Santos.

121. *Vayicrá* 7:37.

אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים. קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן
בַּצָּפוֹן. פָּר וְשָׂעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן
בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה
עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב. מַתָּנָה
אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד
מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב: פָּרִים
הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן. וְקִבּוּל
דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל הַפָּרֹכֶת
וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב. מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת: שְׁיָרֵי

Ezehu Mecoman[122] **(Mishná Zevachim, cap. 5)**

Ezehu mecoman - Quais são os lugares dos sacrifícios[123]? Os mais sagrados[124] são degolados no lado norte[125]. O touro e o bode de *Yom Kipur*[126] são degolados no lado norte e seu sangue recolhido em uma vasilha do serviço sagrado, no lado norte. O seu sangue deve ser aspergido[127] (na área) entre os varais (cabos da Arca Sagrada), na (área em) frente da cortina (que separa o *côdesh hacodashim* do *hechal*) e sobre o altar de ouro. A omissão de qualquer uma das aspersões invalida (a oferenda). O restante do sangue (o sumo sacerdote) derramava na base ocidental do Altar Externo; (porém) se ele não fez (isto), ele não invalidou (a oferenda). Os touros[128] (a serem) queimados e os bodes[129] (a serem) queimados são degolados no lado norte (do átrio), e seu sangue é recolhido em vasos de serviço (sagrado), no lado norte (do átrio). O seu sangue deve ser aspergido na (área em) frente da cortina e no altar de ouro. A omissão de qualquer aspersão invalida (a oferenda). O restante

Ezehu mecoman shel zevachim. Codshê cadashim shechitatan batsafon, par vessair shel Yom Hakipurim shechitatan batsafon vekibul daman bichlê sharet batsafon, vedaman taun hazayá al ben habadim veal haparôchet veal mizbach hazahav. Mataná achat mehen meakêvet. Shiyerê hadam hayá shofech al yessod maaravi shel mizbêach hachitson, im lô natan lô ikev. Parim hanisrafim us'irim hanisrafim shechitatan batsafon vekibul daman bichlê sharet batsafon vedaman taun hazayá al haparôchet veal mizbach hazahav, mataná achat mehen meakêvet. Shiyerê

Comentários

122. Após a leitura dos trechos da *Torá* que lidam com as oferendas diárias e o incenso, são estudados *"Ezehu Mecoman"* e a *"Barayta de Rabi Yishmael"*. O objetivo é que todas as pessoas estudem, pelo menos, alguma passagem da *Torá,* da *Mishná* e do *Talmud* a cada dia, conforme exigido pelo *Talmud (Kidushin 30a)*. A *Barayta* de *Rabi* Yishmael é considerada *Talmud*, já que é um *midrash* – uma introdução a *Torat Cohanim (Shulchan Aruch 50, 1)*. O capítulo de *Ezehu Mecoman* foi escolhido, porque não contém nenhum debate e é um conjunto inquestionável e claro de leis que foi transmitido a Moshê no Monte Sinai *(Bêt Yossef,* cap. 50). O *Maguen Avraham* chama a atenção para o fato de que, já que *Ezehu Mecoman* representa o estudo da *Mishná*, é necessário que o leitor entenda a matéria de estudo, caso contrário não será considerado como se ele se ocupou com o estudo da *Torá*.

123. Isto é, onde exatamente eles devem ser processados e onde sua carne deve ser ingerida.

124. Estes sacrifícios são as oferendas de pecado, as oferendas queimadas, as oferendas de culpa e as oferendas públicas de paz.

125. Entre o altar e o muro setentrional (ao norte) do átrio.

126. Estes eram dois sacrifícios que o *cohen gadol* (sumo sacerdote) oferecia no *Yom Kipur*. Ambos eram oferendas de pecado.

127. Com o dedo.

128. Eles são dois: 1º: *"Par he'lem davar shel tsibur"* – o touro para uma transgressão comunal por ignorância. Este sacrifício é oferecido quando um tribunal permite erroneamente um ato que implica no castigo de *caret* – uma punição Divina de morte prematura – e baseando-se em sua regulamentação, a maioria do povo transgride. O tribunal deve então reparar seu erro trazendo um touro como oferenda de pecado, que é totalmente queimado. 2º: *"Par cohen hamashíach"* – o touro do *cohen* ungido, isto é, o *cohen gadol* (sumo sacerdote). Este sacrifício é oferecido quando, como resultado de um errôneo parecer, o *cohen gadol*, por engano, transgride uma proibição que implica no castigo de *caret*. Ele deve então expiar seu pecado trazendo um touro como oferenda de pecado, que é totalmente queimado.

129. Quando o tribunal deu seu parecer permitindo erroneamente a

הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן.
אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב. אֵלּוּ וָאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֶּשֶׁן:
חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר. שְׂעִירֵי
רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן.
וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע
מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כֵּיצַד. עָלָה בַּכֶּבֶשׁ וּפָנָה
לַסּוֹבֵב וּבָא לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית
צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שְׁיָרֵי
הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד הַדְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן
הַקְּלָעִים לִזְכָרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־
חֲצוֹת:
הָעֹלָה קָדְשׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ
בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת

do sangue (o sumo sacerdote) derramava na base ocidental do Altar Externo; (porém) se ele não fez (isto), ele não invalidou (a oferenda). Estes (o touro e o bode de *Yom Kipur*) como aqueles (touros e bodes queimados) são queimados no depósito das cinzas[130].

Chatot - As oferendas de pecado da comunidade e do indivíduo – estas são as oferendas da comunidade: os bodes (oferecidos nos dias) de Lua Nova e das Festas são degolados no lado norte, e seu sangue é recolhido em vasos de serviço (sagrado), no lado norte. Seu sangue deve ter (um total de) quatro aspersões sobre os quatro cantos superiores (do altar). Qual era o procedimento? Ele (o *cohen*) subia a rampa (do altar) e se dirigia à orla circundante, chegando ao canto sudeste, (depois) ao nordeste, noroeste e sudoeste. O restante do sangue ele derramava na base meridional (do Altar). Eram comidos dentro (dos limites) do cortinado (do átrio), pelos varões do sacerdócio, preparados de qualquer maneira[131], naquele dia e na noite seguinte até o meio da noite.

Haolá - O holocausto[132] é classificado como a mais sagrada das oferendas. É degolado no lado norte e seu sangue é recolhido em vasos de serviço no lado norte. O seu sangue está sujeito a duas aspersões

hadam hayá shofech al yessod maaravi shel mizbêach hachitson - im lô natan lô ikev. Êlu vaêlu nisrafin bevêt hadêshen.

Chatot hatsibur vehayachid, êlu hen chatot hatsibur. Seirê rashê chodashim veshel moadot shechitatan batsafon vekibul daman bichlê sharet batsafon vedaman taun arbá matanot al arbá keranot. Kêtsad, alá vakêvesh ufaná lassovev uvá lô lekêren deromit mizrachit, mizrachit tsefonit, tsefonit maaravit, maaravit dromit. Shiyerê hadam hayá shofech al yessod haderomi veneechalin lifnim min hakelaim lezichrê chehuná bechol maachal leyom valayla ad chatsot.

Haolá côdesh cadashim shechitatáh batsafon vekibul damáh bichli sharet batsafon vedamáh taun shetê matanot

Comentários

idolatria e a maioria do povo transgride, o tribunal precisa oferecer um bode como sacrifício em acréscimo ao touro.

130. O *Bêt Hadêshen* – depósito da cinzas – era um lugar fora de Jerusalém onde eram depositadas as cinzas que se acumulavam no altar.

131. Isto é, preparado de qualquer maneira – cozido, assado, etc.

132. A *Olá* (oferenda queimada) é trazida como uma expiação por transgredir uma *mitsvat assê* – preceito ativo (positivo) – ou *lav hanitac laassê* – um preceito passivo (negativo) que pode ser atenuado pelo cumprimento de um preceito ativo (positivo). Por exemplo: Se um indivíduo rouba, ele pode atenuar seu pecado devolvendo o objeto roubado.

שֶׁהֵן אַרְבַּע. וּטְעוּנָה הֶפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לָאִשִּׁים:
זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת. אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת. אֲשַׁם
גְּזֵלוֹת. אֲשַׁם מְעִילוֹת. אֲשַׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה.
אֲשַׁם נָזִיר. אֲשַׁם מְצוֹרָע. אָשָׁם תָּלוּי. שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן
וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת
שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן הַקְּלָעִים לִזְכְרֵי כְהֻנָּה
בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־חֲצוֹת:

que são quatro e ele precisa ser esfolado e desmembrado e consumido totalmente pelo fogo.

Zivchê - Os sacrifícios de paz da comunidade e oferendas de culpa – as seguintes são as oferendas de culpa: oferenda de culpa por roubo[133], oferenda de culpa pelo uso profano de objetos sagrados, oferenda de culpa por cometer adultério com uma escrava noiva (compromissada para casamento), oferenda de culpa de um *nazir*[134], oferenda de culpa de um *metsorá*[135] e oferenda de culpa por uma transgressão duvidosa. São degolados no lado norte, e seu sangue é recolhido em vasos de serviço no lado norte. O seu sangue está sujeito a duas aspersões que são quatro. Eram comidos dentro (dos limites) do cortinado (do átrio), pelos varões do sacerdócio, preparados de qualquer maneira, naquele dia e na noite seguinte até o meio da noite.

shahen arbá, ut'uná hefshet venitúach vechalil laishim.

Zivchê shalmê tsibur vaashamot, êlu hen ashamot: asham guezelot, asham meilot, asham shifchá charufá, asham nazir, asham metsorá, asham taluy; shechitatan batsafon vekibul daman bichlê sharet batsafon. Vedaman taun shetê matanot shehen arbá, veneechalin lifnim min hakelaim lezichrê chehuná bechol maachal leyom valáyla ad chatsot.

Comentários

133. Esta oferenda é trazida por alguém que negou ter roubado, ou negou estar devendo dinheiro, e jurou falsamente para sustentar sua negação. Porém, mais tarde admitiu a verdade.

134. *Nazir* é o termo utilizado para designar o *yehudi* que fez um voto para se abster, num mínimo de trinta dias, de consumir uvas e seus derivados (como vinho, suco de uva, vinagre), de se impurificar com mortos e de cortar os cabelos. Na época em que o *Bêt Hamicdash* existia, após o término do período de *nazirut*, o *nazir* trazia *corbanot* (sacrifícios) específicos e em seguida cortava os cabelos. No caso exclusivo citado, é sobre um *nazir* que se tornou ritualmente impuro mediante o contato com um cadáver.

135. Os termos *tsaráat* e *metsorá* são equivocadamente traduzidos como lepra e leproso. Na realidade, *tsaráat* não era uma doença corporal, mas sim a manifestação física de uma moléstia espiritual. A causa principal da *tsaráat* era o pecado de *lashon hará* (maledicência). Era uma punição designada a mostrar que o pecador deveria corrigir-se. Portanto, isso era um milagre que ocorria no meio do Povo de Israel para lembrá-lo do pecado da maledicência. Conforme nossos sábios, a palavra *metsorá* (מצרע) é uma contração de *motsi rá* (מוֹציא רע), alguém que espalha difamação *(Arachin 15b).* Esta doença apresentava-se de várias maneiras: pela transformação da cor da pele, tornando-se branca, pela queda de cabelos ou pelos da barba, e pela mudança na aparência das roupas e das casas. O primeiro sintoma da *tsaráat* era uma mancha branca (com uma medida específica – *"kegris")* sobre a pele. Havia duas tonalidades de branco e cada uma das tonalidades tinha uma cor secundária, totalizando quatro matizes de cor branca. Somente o *cohen* estava autorizado pela *Torá* a diagnosticar a *tsaráat* e declará-la como tal. Esta "doença" somente se manifestava na época em que o grau de espiritulalidade das pessoas era mais elevado. Quando o indivíduo infectado se "curava" da *tsaráat*, ele precisava trazer um carneiro como oferenda de culpa *(Rambam, Hilchot Tum'at Tsaráat).*

הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם
בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע.
וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה
עַד־חֲצוֹת. הַמּוּרָם ו מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָּהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם
נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנָשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם:
שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה.
וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין
בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה
אֶחָד: הַמּוּרָם ו מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָּהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל
לַכֹּהֲנִים לְנָשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם:
הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־

Hatodá - A oferenda de ação de graças[136] e o carneiro do *nazir*[137] são sacrifícios de menor santidade. Eles podem ser degolados em qualquer lugar do átrio, e seu sangue está sujeito a duas aspersões que são quatro. Eles podem ser comidos em qualquer lugar da cidade (Jerusalém), por qualquer pessoa, preparados de qualquer maneira, naquele dia e na noite seguinte até o meio da noite. Aquilo que é separado deles (para os sacerdotes) é tratado da mesma maneira[138] (a mesma regra é prescrita para a porção pertencente ao sacerdote), salvo que as porções separadas podem ser comidas (somente) pelos sacerdotes, suas mulheres, seus filhos e seus escravos.

Shelamim - As oferendas de paz são sacrifícios de menor santidade. Elas podem ser degoladas em qualquer lugar do átrio. Seu sangue está sujeito a duas aspersões que são quatro. Elas podem ser comidas em qualquer lugar da cidade (Jerusalém), por qualquer pessoa, preparados de qualquer maneira, durante dois dias e uma noite[139]. Aquilo que é separado deles (para os sacerdotes) é tratado da mesma maneira (a mesma regra é prescrita para a porção pertencente ao sacerdote), salvo que as porções separadas podem ser comidas (somente) pelos sacerdotes, suas mulheres, seus filhos e seus escravos.

Habechor - O primogênito[140], o dízimo[141] (do gado bovino, ovino ou caprino) e a oferenda de *Pêssach*[142] são de menor santidade. Eles podem ser degolados em qualquer

Hatodá veel nazir cadashim calim, shechitatan bechol macom baazará, vedaman taun shetê matanot shehen arbá, veneachalin bechol hair lechol adam bechol maachal leyom valáyla ad chatsot. Hamuram mehem cayotsê vahem elá shehamuram neechal lacohanim, linshehem velivnehem ul'avdehem.

Shelamim cadashim calim shechitatan bechol macom baazará, vedaman taun shetê matanot shehen arbá, veneechalin bechol hair lechol adam bechol maachal lishnê yamim veláyla echad. Hamuram mehem cayotsê vahem elá shehamuram neechal lacohanim linshehem velivnehem ul'avdehem.

Habechor vehamaasser vehapêssach cadashim calim, shechitatan bechol

Comentários

136. *Todá* – a oferenda de graças – era trazida por pessoas que eram salvas do perigo como expressão de gratidão. Há quatro categorias de tais pessoas conforme o *Tehilim* (Salmos) cap. 107: 1º. Aquele que cruzou um deserto (107:4-9); 2º. Aquele que esteve preso (107:10-16); 3º. Aquele que esteve gravemente doente (107:17-21); 4º. Aquele que atravessou o mar (107:23-31). Todas estas pessoas estavam em situações que lhes poderiam ter custado a vida, mas foram salvas graças à misericórdia Divina.

137. Que é trazido pelo *nazir* ao terminar seu período de *nazirut*.

138. Que eles podem ser consumidos naquele dia, na noite seguinte e em qualquer lugar em Jerusalém.

139. Isto é, no dia em que eles são abatidos, naquela noite e no dia seguinte.

140. Se o primogênito de uma vaca, ovelha ou cabra era macho, devia ser dado ao *cohen,* que tinha de trazê-lo como oferenda.

141. Este dízimo é um de dez do gado e rebanho nascido naquele ano, e era trazido como oferenda.

142. Que era abatido na tarde do dia 14 de *nissan*, *êrev* (véspera de) *Pêssach,* e era consumido naquela noite (no *Sêder* de *Pêssach).*

מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אֶחָת. וּבִלְבָד
שֶׁיִּתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד. שְׁנָה בַּאֲכִילָתָן הַבְּכוֹר נֶאֱכָל
לַכֹּהֲנִים. וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל־אָדָם. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר
בְּכָל־מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל
אֶלָּא בַלַּיְלָה. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד־חֲצוֹת. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל
אֶלָּא לִמְנוּיָו. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי:

רִבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה
נִדְרֶשֶׁת. א מִקַּל וָחֹמֶר. ב מִגְּזֵרָה שָׁוָה. ג מִבִּנְיַן אָב

lugar do átrio. Seu sangue está sujeito a uma aspersão, contanto que seja aplicado em direção à base (do altar). Eles diferem no seu consumo: o primogênito pode ser comido (somente) pelos sacerdotes[143] e o dízimo (do gado bovino, ovino ou caprino) por qualquer pessoa[144]. (Ambos) podem ser comidos em qualquer lugar da cidade (Jerusalém) – preparados de qualquer maneira – (e podem ser consumidos) por dois dias e uma noite. Contudo, a oferenda de *Pêssach* pode ser comida somente à noite[145] (naquela noite), apenas até o meio da noite, e só pode ser consumida pelos anteriormente determinados (para formar um grupo), e pode ser comida somente assada (sobre o fogo).

Barayta de Rabi Yishmael (Prefácio a Torat Cohanim)

Ribi Yishmael - *Rabi* Yishmael diz: Mediante treze regras a *Torá* é explicada[146]: 1) De uma lei leniente a uma lei mais rígida[147] (por conclusão "a minori" ou "a fortiori"); 2) por analogia (semelhança) de termos[148]; 3) por uma regra (geral)

macom baazará, vedaman taun mataná echat. Uvilvad sheyiten kenêgued hayessod. Shiná baachilatan, habechor neechal lacohanim vehamaasser lechol adam, veneechalin bechol hair bechol maachal lishnê yamim veláyla echad. Hapêssach enô neechal elá valáyla veenô neechal elá ad chatsot veenô neechal elá limnuyav veenô neechal elá tsali.

Ribi Yishmael omer, bishlosh esrê midot Hatorá nidrêshet. 1. Mical vachômer; 2. miguezerá shavá; 3. mibinyan av

Comentários

143. Bem como suas esposas, filhos, filhas e escravos.

144. Realmente, os *cohanim* não recebiam porção de dízimos dos animais – eles eram inteiramente consumidos por seus proprietários.

145. Isto é, na primeira noite de *Pêssach* (no *Sêder).*

As seguintes explicações (134 a 149) baseiam-se no *Hassidur Hamforash*.

146. Isto é, há treze métodos pelos quais as leis podem ser deduzidas da *Torá*, mesmo quando as leis não estão escritas explicitamente. Estas leis não foram recentemente criadas pelos sábios; antes, elas estão contidas na própria *Torá*.

147. Se a *Torá* utiliza uma lei rigorosa para um caso leniente, então certamente aquela lei rigorosa se aplica a um caso rigoroso. Por exemplo: Se uma oferenda diária *(tamid)* pode ser oferecida no *Shabat* (lei rigorosa), e ainda que ela não seja trazida, não implique em punição de *caret* (caso leniente), então, certamente, a oferenda de *Pêssach* pode ser oferecida no *Shabat* (lei rigorosa), já que se esta não for trazida acarreta uma punição de *caret* (caso rigoroso). O inverso também é verdade – se um parecer leniente se aplica a uma lei rigorosa, então certamente aquele parecer leniente se aplica a uma lei leniente.

148. Se uma palavra ou expressão semelhante ocorrer em dois lugares na *Torá*, os pareceres de cada um podem ser utilizados para o outro. Uma *guezerá shavá* (palavras semelhantes) não pode ser inédita; deve ter sido passada de mestre para discípulo, tendo sua origem de Moshê, ao qual D'us ensinou no monte Sinai.

וְכָתוּב אֶחָד, וּמִבִּנְיַן אָב וּשְׁנֵי כְתוּבִים. ד מִכְּלָל וּפְרָט.
ה מִפְּרָט וּכְלָל. ו כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אֵי אַתָּה דָן אֶלָּא
כְּעֵין הַפְּרָט. ז מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט, וּמִפְּרָט

estabelecida num versículo[149] ou deduzida de dois versículos[150]; 4) por uma regra geral seguida de uma específica (particular)[151]; 5) por uma regra particular (específica) seguida de uma geral[152]; 6) (quando) uma regra geral é seguida de uma particular (específica) e de (mais) uma geral, tu podes inferir somente aquela que é similar à particular (geral-particular-geral só pode ser explicada de acordo com a particular)[153]; 7) por uma regra geral que necessita da particular, e duma regra particular

vechatuv echad umibinyan av ushnê chetuvim; 4. mikelal ufrat; 5. miperat uchlal; 6. kelal ufrat uchlal ê atá dan elá keên haperat; 7. mikelal shehu tsarich lifrat, umiperat

Comentários

149. Por exemplo: a*Torá* ensina que é permitido o trabalho para preparação de comida em *Pêssach*. Nós estendemos este parecer, aplicando-o aos outros *yamim tovim* (festividades) também.

150. Quando um versículo não é suficiente para aplicar este parecer em outro lugar, uma combinação de dois versículos deve ser feita. Por exemplo: A *Torá* considera o proprietário de um touro como responsável pelos danos causados por ele. Este parecer se aplica igualmente se os prejuízos ocorreram em algum outro lugar que não o original onde o proprietário tenha colocado o animal. Semelhantemente, um indivíduo é responsável pelos danos causados por um buraco que ele tenha cavado ou por um obstáculo que ele tenha colocado em domínio público. A partir da combinação destas duas leis, nós derivamos uma terceira lei: que se um indivíduo coloca um obstáculo em domínio público e este causa algum prejuízo em outro lugar que não onde ele tenha sido colocado, o indivíduo que originalmente o colocou é o responsável.

151. Por exemplo: a *Torá* escreve *(Vayicrá 1:2):* "*Adam ki yacriv mikem corban Lashem min habehemá...*" – Se alguém oferecer um sacrifício a *Hashem* de um animal... – a generalização "de um animal" pareceria incluir qualquer e todo animal. Entretanto, a *Torá* segue aquela frase com *"min habacar umin hatson"* – do gado ou do rebanho – desta forma especificando que somente gado e rebanho são dignos de serem trazidos como oferendas.

152. Por exemplo: sobre da *mitsvá* de *hashavat avedá* – devolução de objetos perdidos – a *Torá* escreve *(Devarim 22:3): "Vechen taassê lachamorô vechen taassê lessimlatô"* – assim deverás fazer por seu jumento e assim deverás fazer por sua roupa. Alguém poderia concluir que a *mitsvá* se aplica somente a estes itens. A *Torá* então segue a frase com: *"vechen taassê lechol avedat achicha"* – assim deverás agir com relação a qualquer objeto perdido de seu irmão – desta forma incluindo todos os objetos perdidos na *mitsvá*.

153. Por exemplo: a *Torá* exige do ladrão que compense em dobro *(kêfel)* o valor daquilo que ele roubou. A *Torá* prescreve esta obrigação em *Shemot* 22:8: *"Al col devar pesha"* – por qualquer item com o qual ele pecou – dando a entender que esta "multa" se aplica não importando que tipo de objeto ele roubou. Em seguida a *Torá* escreve: *"al shor, al chamor, al sê, al salmá"* – por um boi, por um jumento, por uma ovelha, ou uma roupa – desta maneira limitando a estes itens a obrigação de pagar em dobro. Então a *Torá* conclui: *"al col avedá"* – sobre qualquer item perdido – desta forma dando a entender novamente que a obrigação se aplica ao roubo de qualquer item. Concluímos, portanto, que a multa é paga pelo roubo de quaisquer itens que sejam similares aos itens que estão especificados no versículo, isto é, eles devem ser bens móveis e devem ter valor intrínseco.

שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל. ח וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן־
הַכְּלָל לְלַמֵּד, לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד
עַל־הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא. ט וְכָל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל, וְיָצָא
לִטְעֹן טָעוּן אַחֵר שֶׁהוּא כְּעִנְיָנוֹ, יָצָא לְהָקֵל וְלֹא
לְהַחְמִיר. י וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעֹן טָעוּן
אַחֵר שֶׁלֹּא כְּעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחְמִיר. יא וְכָל דָּבָר

que necessita da geral[154]; 8) e algo que estava incluído na regra geral, e que mais tarde foi separado da regra geral para ensinar (um fragmento específico de informação) – não é para ensinar (esta informação) somente sobre si que ele foi separado, mas para ensinar (esta informação) referente ao princípio geral inteiro que ele foi separado (qualquer coisa que estava incluída na regra geral e é mencionada separadamente, não tem efeito apenas sobre si, mas sobre toda a regra geral)[155]; 9) algo que estava incluído numa regra geral e mais tarde foi separado para discutir um outro ponto semelhante a esta regra geral, foi separado para ser mais leniente mas não para ser mais rígido (se algo que estava incluído na regra geral, é depois relevado para expor proposição similar à regra geral, isto vem atenuar e não agravar)[156]; 10) algo que estrava incluído numa regra geral e foi mais tarde separado para discutir um outro ponto não semelhante à regra geral, foi separado para ser mais leniente assim como ser mais rígido (se algo que estava incluído na regra geral, é depois relevado para expor uma regra diferente, pode servir tanto para atenuar como agravar)[157]; 11) algo

shehu tsarich lichlal; 8. vechol davar shehayá bichlal veyatsá min hakelal lelamed, lô lelamed al atsmô yatsá elá lelamed al hakelal culô yatsá; 9. vechol davar shehayá bichlal veyatsá lit'on taun acher shehu cheinyanô, yatsá lehakel velô lehachmir; 10. vechol davar shehayá bichlal veyatsá lit'on taun acher shelô cheinyanô yatsá lehakel ul'hachmir; 11. vechol davar

Comentários

154. Por exemplo: a *Torá* escreve em *Shemot* (13:2), *"cadesh li chol bechor"* – santifica para Mim todo o primogênito – que dá a entender que mesmo uma primogênita fêmea estaria incluída nesta lei. A *Torá*, então, explicitamente declara que nesta lei incluem-se somente os *"zecharim"* – machos (vers.12). Contudo, poder-se-ia pensar que um primogênito macho, ainda que precedido de fêmeas, deveria ser santificado. Por isso, a *Torá* esclarece (vers. 2): *"pêter rêchem"* – o primeiro a sair do útero. Porém poder-se-ia ainda pensar que se o macho é o primeiro a sair do útero, ainda que precedido por alguém nascido mediante uma intervenção cesariana, deveria ser santificado. O versículo então declara: *"bechor"* – primogênito. Portanto, deve ser um macho e o primogênito absoluto para ser santificado. Assim temos a ilustração de uma regra geral – primogênito – que requer uma regra específica – o primeiro a sair do útero – para defini-la e vice-versa.

155. Por exemplo: a *Torá* escreve *(Shemot 35:3): "lô tevaaru esh bechol moshevotechem beyom Hashabat"* – não acendais fogo em todas as vossas habitações no dia de *Shabat*. Acender fogo está incluído na categoria da regra geral de *"Melachot Shabat"* – trabalhos proibidos no *Shabat*. Por que então ele é considerado à parte com seu próprio versículo? Ele está isolado, a fim de comparar as outras *melachot* ao acendimento do fogo. Assim como quando alguém acende involuntariamente fogo no *Shabat* ele deve oferecer um *chatat* – uma oferenda de pecado como expiação por este ato – assim também se um indivíduo realiza vários trabalhos proibidos no *Shabat* involuntariamente, é-lhe exigido que traga uma oferenda de pecado separado para cada um dos trabalhos. Portanto, a lei específica ensina algo com relação à lei geral.

156. Por exemplo: a *Torá* diz *(Shemot 21:12): "Makê adam yumat"* – Alguém que mata uma pessoa deverá ser morto. Este versículo parece condenar à pena de morte tanto quem matou propositadamente, quanto quem matou involuntariamente. A *Torá* então escreve que se alguém mata outra pessoa *beshogueg* – involuntariamente – não é condenado à morte; antes, ele é exilado a uma das cidades refúgio – *arê miclat* (veja *Devarim* 19:5). Alguém que mata involuntariamente é, dessa forma, considerado à parte do princípio geral de *"makê adam yumat"* para indicar que seu castigo é mais leniente e que ele não está sujeito à morte; simplesmente, ao exílio.

157. Por exemplo: a *Torá (Shemot 21:2)* menciona uma regra geral que um *êved ivri* – um servo judeu – ganha sua liberdade após seis anos de servidão. Mais adiante (vers. 7) a *Torá* considera isoladamente uma *amá*

שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בְּדָבָר חָדָשׁ, אִי אַתָּה יָכוֹל
לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵירוּשׁ.
יב וְדָבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ. יג וְכֵן שְׁנֵי
כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת זֶה עַד שֶׁיָּבֹא הַכָּתוּב
הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

que estava incluído numa regra geral e foi separado para ser tratado num novo assunto, tu não podes fazê-lo voltar à sua regra geral enquanto esta recomendação não for explícita (se algo que estava incluído na regra geral, é relevado para expor algo novo, os termos da regra geral não lhe podem ser aplicados, se a *Torá* não o determinar expressamente)[158]; 12) um assunto derivado do seu contexto[159] ou um assunto derivado do seu fim (isto é, daquilo que vem a seguir – a interpretação dum preceito pode ser deduzida do contexto, ou do texto subseqüente)[160]; 13) e a resolução de dois versículos que (parecem) contradizer um ao outro é que um terceiro versículo virá para reconciliá-los (assim, também, quando dois textos se contradizem, até que venha um terceiro e os harmonize)[161].

shehayá bichlal veyatsá lidon bedavar chadash, ê atá yachol lehachazirô lichlalô ad sheyachazirênu hacatuv lichlalô beferush; 12. vedavar halamed meinyanô vedavar halamed missofô; 13. vechen shenê chetuvim hamach'chishim zê et zê ad sheyavô hacatuv hashelishi veyachria benehem.

Comentários

ivriyá – uma serva judia – e determina que ela não seja libertada da mesma forma como o servo judeu. Por um lado, é concedida à serva judia uma lei mais leniente – pois diferentemente do servo judeu, ela ganha a sua liberdade ao atingir a maioridade (por volta da idade de 12 anos) ou com a morte de seu amo. Por outro lado, é-lhe determinada também uma lei mais rigorosa, pois seu amo pode casar-se com ela se assim o desejar *(Shemot 21:8).*

158. Por exemplo: a *Torá (Vayicrá 22:11)* permite a quem quer que pertença a um *cohen* ou é nascido de um *cohen* ou à sua família imediata, comer *terumá* – frutas ou grãos destinados a um *cohen*. Por esta razão, a filha de um *cohen* pode comer *terumá*. Entretanto, se ela se casar com um não *cohen*, ela fica proibida de comer *terumá* (a *Torá* removeu-a do princípio geral). Se o marido morrer ou divorciar-se dela, ela recupera o direito de comer *terumá* (se ela não tiver filhos dele) somente porque a *Torá* a restitui à categoria de *bat cohen* – filha de *cohen* – e explicitamente permite-lhe fazer isso.

159. Por exemplo: a *Torá* insere *lô tignov* – não roubarás – nos Dez Mandamentos. Não está claro, entretanto, se este versículo se refere à proibição de roubar objetos ou de seqüestrar seres humanos. Os sábios derivam do contexto, de que se trata de uma proibição de seqüestro, o qual é uma transgressão capital, já que as injunções precedentes *"lô tirtsach velo tin'af"* – não matarás e não adulterarás – são transgressões capitais.

160. Por exemplo: a *Torá* primeiramente escreve *(Vayicrá 18:6): "Ish ish el col sheer bessarô lô ticrevu legalot ervá"* – Ninguém de vós se chegará àqueles que vos são próximos por carne (seus parentes) para ter relações com eles. Este versículo implica que é proibido casar com qualquer parente, não importanto quão distante. A *Torá* então prossegue, especificando quais são os parentes que estão proibidos de casar entre si, indicando que um indivíduo pode casar-se com quaisquer parentes que não estão incluídos nesta lista, ou seja, os parentes mais distantes.

161. Por exemplo: a *Torá* escreve *(Bereshit 1:1): "Bereshit bará Elokim et Hashamáyim veet Haárets"* – No início criou D'us os Céus e a Terra (veja *Rashi* para um melhor entendimento deste versículo). Este versículo implica que os Céus foram criados antes da Terra. Porém, mais adiante, a *Torá* escreve (ibid. 2:4): *"Beyom assot Hashem Elokim Êrets Veshamáyim"* – no dia em que D'us fez a Terra e os Céus, que implica que a Terra foi criada primeiro. Contudo, um terceiro versículo resolve a aparente contradição, declarando *(Yesha'yáhu 48:13): "Af yadi yassedá Êrets vimini tipechá Shamáyim"* – (D'us diz) Também Minha mão fundou a Terra, enquanto Minha destra formava os Céus – indicando que os Céus e a Terra foram criados simultaneamente.

יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר הֱוֵי עַז כַּנָּמֵר וְקַל כַּנֶּשֶׁר וְרָץ
כַּצְּבִי וְגִבּוֹר כָּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ
שֶׁבַּשָּׁמַיִם: הוּא הָיָה אוֹמֵר. עַז פָּנִים לַגֵּיהִנָּם וּבֹשֶׁת
פָּנִים לְגַן עֵדֶן:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ.
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב
שָׁלֵם:

Yehudá - Yehudá, filho de Temá, diz: "Seja corajoso como o leopardo, leve como a águia, ligeiro como o cervo e forte como o leão, para fazer a vontade de teu Pai Que está nos Céus." Ele (regularmente) dizia: "Os insolentes (estão destinados) ao *Guehinam* e os modestos (estão destinados) ao *Gan Êden."*

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, ó *Hashem,* nosso Deus e Deus dos nossos pais, que Tu construas o Templo Sagrado, brevemente, em nossos dias, e que Tu nos concedas nossa parte na Tua *Torá,* para que possamos cumprir os estatutos de Tua vontade e servir-Te com todo o coração (sinceramente).

Yehudá ven Temá omer hevê az canamer vecal canêsher verats catsevi veguibor caari laassot retson Avicha shebashamáyim. Hu hayá omer, az panim laguehinam uvôshet panim Legan Êden.

Yehi ratson Milefanecha, Adonay Elohênu Velohê avotênu shetivnê Bêt Hamicdash bimherá veyamênu, veten chelkênu Betoratach laassot chukê retsonach ul'ovdach belevav shalem.

בְּצִבּוּר אוֹמְרִים קַדִּישׁ

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן
לְעֵילָא מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא.
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

CADISH[162-163] AL YISRAEL

Quando se reza com minyan, o "Cadish Al Yisrael" é recitado, de preferência, pelos enlutados. Se não houver enlutados presentes, o Cadish é recitado por alguém que tenha perdido um dos pais. Em algumas comunidades, na falta de enlutados, este Cadish é recitado pelo chazan.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e os enlutados recitam de "yehê Shemêh rabá" (seja Seu Nome grandioso) até "daamiran bealma" (que possam ser proferidos no Universo). Quando os enlutados dizem berich Hu, a congregação responde amen.

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Quando há minyan recita-se o Cadish Derabanan (Cadish Al Yisrael):

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

162. O termo *Cadish* não aparece no *Talmud* (embora mencionado num dos pequenos tratados, *Massêchet Soferim*); antes, é chamado de *Yehê Shemêh Rabá* (veja Tratado *Berachot* 3a). *Shibolê Halêket* citando uma resposta do *Raavad* (*Rav* Avraham *ben* David, contemporâneo de *Rambam*) menciona que o início do *Cadish* deriva-se do versículo *"Venicdashti betoch Benê Yisrael"* – e Eu serei santificado entre os Filhos de *Yisrael (Vayicrá 22:32)*.

163. Existem quatro tipos de *Cadish* que são recitados diariamente durante as orações nas sinagogas – somente com a presença do *minyan*:

a) *Chatsi Cadish* – Recita-se de *yitgadal* até *"daamiran bealma veimru amen"*.

É recitado como um divisor entre as diferentes partes das orações.

b) *Cadish Yatom (Yehê Shelamá Rabá)* – Recita-se o *Chatsi Cadish* acrescido dos parágrafos *"Yehê Shelamá Rabá"* e *"Ossê Shalom"*.

É recitado em vários pontos durante as orações após a leitura de alguma passagem do *Tanach*, ou mesmo fora das orações após a leitura da *Torá,* de *Neviim* e de *Ketuvim* – como por exemplo, após a leitura de *Tehilim* em público.

c) *Cadish Derabanan (Al Yisrael)* – Recita-se o *Chatsi Cadish* acrescido dos parágrafos *"Al Yisrael", "Yehê Shelamá Rabá"* e *"Ossê Shalom"*.

Sempre que dez *yehudim* estudam juntos a Lei Oral, *Mishná*, *Halachá*, e mesmo *Midrash* ou *Agadá*, um dos participantes deve recitar *Cadish Al Yisrael* ao final do estudo. É costume recitar antes deste *Cadish* o trecho *"Ribi Chananyá ben Acashyá"*.

d) *Cadish Titcabal* ou *Shalem* – Recita-se o *Chatsi Cadish* acrescido dos parágrafos *"Titcabal Tselotana", "Yehê Shelamá Rabá"* e *"Ossê Shalom"*.

É recitado pelo *chazan* após a *Amidá (Shemonê Esrê)*.

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּשְׁתָּא. דִּי בְאַתְרָא
הָדֵין וְדִי בְכָל אָתָר וְאָתָר. יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא
וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי. מִן קֳדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ
אָמֵן: אמן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

Sobre Israel, sobre nossos mestres, sobre seus discípulos, sobre os discípulos de seus discípulos, que se dedicam ao estudo da *Torá* sagrada, neste lugar e em qualquer outro lugar, sobre nós, eles e vós haja graça, favor (bondade) e misericórdia, proporcionados pelo Dono dos Céus e da Terra e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*).

Quem está recitando o Cadish se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé esquerdo. E por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita "ossê shalom bimrovav", inclina-se para a direita e diz "Hu verachamav yassê shalom alênu", curva-se para a frente e diz "veal col amô Yisrael veimru amen". Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito (Shulchan Aruch 123, 1).

Aquele que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

Al Yisrael veal rabanan veal talmidehon veal col talmidê talmidehon deaskin Beoraytá cadishtá, di veatrá haden vedi bechol atar veatar, yehê laná ul'hon ulchon chiná vechisdá verachamê min codam Marê shemayá vear'á veimru amen *(amen)*.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê shalom bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Comentários

Os *avelim* (enlutados, somente homens) e os que precisam recitar o *Cadish* por ocasião do aniversário do falecimento de um parente devem recitar juntos o *Cadish Yatom (Yehê Shelamá Rabá)* e o *Cadish Derabanan (Al Yisrael).* Os *avelim sefaradim* costumam recitar também o *Chatsi Cadish* juntamente com o *chazan*. O *Cadish Titcabal* ou *Shalem* deve ser recitado unicamente pelo *chazan*.

הוֹדוּ לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי קִרְאוּ בִשְׁמוֹ. הוֹדִיעוּ בָעַמִּים
עֲלִילֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ. שִׂיחוּ בְּכָל־
נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ. יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי
יְהוָֹאדנהי יאהדונהי: דִּרְשׁוּ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי וְעֻזּוֹ. בַּקְּשׁוּ פָנָיו
תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה. מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־
פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ. בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא
יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ. בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ
לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ. דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־
אַבְרָהָם. וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק.
לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן. חֶבֶל
נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר. כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ:
וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי. וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר: לֹא־
הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם. וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אַל־תִּגְּעוּ
בִּמְשִׁיחָי. וּבִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ: שִׁירוּ לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי

Hodu - Agradecei a *Hashem*, proclamai o Seu Nome, fazei conhecidos entre os povos os Seus feitos. Cantai-Lhe, tocai-Lhe músicas, conversai sobre todas Suas maravilhas. Orgulhai-vos do Seu Santo Nome, exultar-se-á o coração dos que buscam *Hashem*. Buscai (a proximidade de) *Hashem* e a (manifestação de) Sua força[164], procurai Sua Presença sempre. Lembrai-vos das maravilhas que realizou, de Seus prodígios e dos juízos da Sua boca[165] – (vós,) semente de Israel, Seu servo; (vós,) filhos de Yaacov, Seus eleitos. Ele é *Hashem*, nosso Deus, em toda a Terra estão Seus juízos. Lembrai-vos eternamente de Sua Aliança; Sua palavra, que ordenou para mil gerações – a qual fez com Avraham e (reiterou) Seu juramento a Yitschac, e a qual firmou a Yaacov por estatuto e a Israel por aliança eterna, dizendo: "A ti darei a terra de Kenáan, quinhão da vossa herança", quando éreis em pequeno número, poucos homens e estrangeiros nela (na terra)[166]. E (os patriarcas) andaram de nação em nação, e dum reino a outro povo[167]. (Mas Deus) não permitiu que ninguém os prejudicasse e por sua causa repreendeu reis[168]: "Não toqueis nos Meus ungidos, e não façais mal aos Meus Profetas." Cantai a *Hashem*

Hodu Ladonay kir'u Bishmô, hodiu vaamim alilotav. Shíru lô zameru lô síchu bechol nifleotav. Hit'halelu Beshem codshô, yismach lev mevacshê Adonay. Dirshu Adonay veuzô, bakeshu fanav tamid. Zichru nifleotav asher assá, mofetav umishpetê fíhu. Zera Yisrael avdô, benê Yaacov bechirav. Hu Adonay Elohênu, bechol haárets mishpatav. Zichru leolam beritô, davar tsivá leêlef dor. Asher carat et Avraham ushvuatô Leyitschac. Vayaamideha Leyaacov lechoc, Leyisrael berit olam. Lemor, lechá eten êrets Kenáan, chêvel nachalatchem. Bihyotechem metê mispar kim'at vegarim báh. Vayit'halechu migoy el goy umimamlachá el am acher. Lô hiníach leish leoshcam, vayôchach alehem melachim. Al tigueú bimshichay uvinviay al tareu. Shíru Ladonay

Comentários

164. *Rashi* explica que *"veuzô"* – Sua força – refere-se ao Templo. Portanto, o versículo significa: Procurai orar a *Hashem* e louvá-Lo no Templo Sagrado.

165. Isto é, lembrai das "maravilhas" da Criação, as "maravilhas" no Egito e as leis de Sua boca no Monte Sinai (Ibn Ezra). Alternativamente, lembrai das maravilhas que Ele fez para vós e os milagres e as sentenças de retribuição contra vossos inimigos *(Êts Yossef).*

166. Isto é: *Hashem* prometeu a Terra de *Kenáan* aos patriarcas, quando eles eram poucos em número e estranhos na terra (vide *Rashi*).

167. Avraham primeiro viajou para o Egito, então a Guerar. Yitschac também viajou a Guerar. Yaacov viveu na casa de Lavan por 22 anos *(Rashi).*

168. O Faraó e Avimêlech foram ambos punidos por causa de Avraham (vide *Bereshit* 12:17 e 20:3).

כָּל־הָאָרֶץ. בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ בַגּוֹיִם
אֶת־כְּבוֹדוֹ. בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָאדנהי
יאהדונהי וּמְהֻלָּל מְאֹד. וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי
כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. ו וַיהוָאדנהי יאהדונהי שָׁמַיִם
עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו. עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ
לַיהוָאדנהי יאהדונהי מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים. הָבוּ לַיהוָאדנהי יאהדונהי
כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָאדנהי יאהדונהי כְּבוֹד שְׁמוֹ. שְׂאוּ
מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָאדנהי יאהדונהי בְּהַדְרַת־
קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ. אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־
תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ. וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם
יְהוָאדנהי יאהדונהי מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ. יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה
וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר. מִלִּפְנֵי יְהוָאדנהי
יאהדונהי כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיהוָאדנהי
יאהדונהי כִּי טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ

todos os habitantes da Terra, anunciai diariamente Sua salvação. Contai entre as nações a Sua glória, entre todos os povos as suas maravilhas. Porque grande é *Hashem* e deve ser muito louvado e é Ele o mais temível de todos os poderes. Porque todos os deuses dos povos são nulidades[169] – (*faça uma pausa entre a última palavra e a próxima*[170]) porém *Hashem* fez os Céus. Majestade e esplendor (estão) diante de Sua Presença, força e alegria (estão) no Seu lugar. Dai a *Hashem*, ó famílias das nações, dai a *Hashem* honra e força. Dai a *Hashem* a honra devida a Seu Nome. Trazei oferenda e vinde perante Ele[171], prostrai-vos a *Hashem* no esplendor da santidade. Tremei perante Ele, todos os habitantes da Terra; também a Terra está firme, para que não se abale[172]. Que exultem os Céus e se regozije a Terra; e que digam entre as nações: *"Hashem* reinou". Retumbe o mar e seu conteúdo, exulte o campo com tudo o que há nele. Então rejubilar-se-ão as árvores do bosque, perante *Hashem,* porque Ele veio para julgar a Terra. Agradecei a *Hashem*, porque é bom, pois Sua bondade é eterna. E dizei: "Salva-nos,

col haárets, basseru miyom el yom yeshuatô. Saperu vagoyim et kevodô, bechol haamim nifleotav. Ki gadol Adonay umhulal meod venorá Hu al col Elohim. Ki col elohê haamim elilim (*faça uma pausa entre a última palavra e a próxima*); Vadonay shamáyim assá, hod vehadar Lefanav, oz vechedvá bimcomô. Havu Ladonay mishpechot amim, havu Ladonay cavod vaoz, havu Ladonay kevod Shemô. Seú minchá uvou Lefanav hishtachavu Ladonay behadrat côdesh. Chílu Milefanav col haárets, af ticon tevel bal timot. Yismechu hashamáyim vetaguel haárets, veyomeru vagoyim Adonay malach. Yir'am hayam umloô, yaalots hassadê vechol asher bô. Az yeranenu atsê hayáar, milifnê Adonay ki va lishpot et haárets. Hodu Ladonay ki tov, ki leolam chasdô. Veimru hoshiênu

Comentários

169. *"Elilim"* significa irreal, nada, nulidade. É freqüentemente usado como referência a ídolos.

170. Para que não haja conexão (D'us não o permita) entre *"elilim"* – falsos deuses – e *Hashem,* conforme o *Shulchan Aruch* 51, 6.

171. Isto é, traga oferendas para o Templo.

172. *"Chílu milefanav col Haárets"* – Tremei perante Ele, todos os habitantes da Terra. Quando um rei vê que seus súditos temem-no, ele os subjuga ainda mais, a ponto que eles têm medo que o rei vai oprimi-los e confiscar sua propriedade. D'us, entretanto, recompensa aqueles que O temem e mantém a terra firme para eles *(Rashi).*

אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהֹדוֹת לְשֵׁם
קָדְשֶׁךָ. לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן
וְהַלֵּל לַיהוָֹאדנ"י: רוֹמְמוּ יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ.
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְהוָֹאדנ"י
אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ. כִּי קָדוֹשׁ יְהוָֹאדנ"י
אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם ׀ יְכַפֵּר עָוֹן. וְלֹא־יַשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: אַתָּה
יְהוָֹאדנ"י לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי. חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ
תָּמִיד יִצְּרוּנִי: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָֹאדנ"י וַחֲסָדֶיךָ. כִּי
מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ.
וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים ׀ מִמִּקְדָּשֶׁיךָ. אֵל יִשְׂרָאֵל.
הוּא נֹתֵן ׀ עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים:

ó Deus da nossa salvação, ajunta-nos e socorra-nos das nações, para que agradeçamos a Teu Santo Nome, e nos gloriemos do Teu louvor. Bendito é *Hashem*, Deus de Israel, deste mundo até o mundo (vindouro); e todo o povo disse *amen* e louvor a *Hashem*. Exaltai a *Hashem*, nosso Deus, e prostrai-vos ante o escabelo (banquinho para descanso dos pés) de Seus pés[173], porque Ele é santo[174]. Exaltai a *Hashem,* nosso Deus, e prostrai-vos ante o Seu sagrado monte, porque santo é *Hashem*, nosso Deus[175]. E Ele, o Misericordioso, perdoará o pecado e não destruirá (o homem); e freqüentemente desviará Sua ira, e não despertará toda Sua cólera (de uma vez)[176]. Tu, ó *Hashem,* não detenhas Tua misericórdia de mim; que Tua bondade e fidelidade sempre me protejam[177]. Recorda de Tua misericórdia e de Tuas bondades, ó *Hashem*, pois desde sempre (elas) existiram[178]. Atribuí (vós) força a Deus; sobre *Yisrael* está Sua Majestade e Sua força está nos Céus. Temível é Deus de Seus Santuários, o Onipotente de *Yisrael* – Ele dá força e poder ao povo, abençoado é Deus[179].

Elohê yish'ênu vecabetsênu vehatsilênu min hagoyim lehodot leshem codshecha lehishtabêach bit'hilatecha. Baruch Adonay Elohê Yisrael min haolam vead haolam, vayomeru chol haám amen vehalel Ladonay. Romemu Adonay Elohênu vehishtachavu lahadom raglav cadosh Hu. Romemu Adonay Elohênu vehishtachavu lehar codshô, ki cadosh Adonay Elohênu. Vehu rachum yechaper avon velô yashchit vehirbá lehashiv apô velô yair col chamatô. Atá Adonay lô tichlá rachamecha mimêni, chasdechá vaamitechá tamid yitserúni. Zechor rachamecha Adonay vachassadecha, ki meolam hema. Tenu oz Lelohim al Yisrael gaavatô veuzô bashechakim. Norá Elohim mimicdashecha, El Yisrael, Hu noten oz vetaatsumot laam, baruch Elohim.

Comentários

173. Isto é, Seu Templo.

174. *Tehilim* 99:5.

175. *Tehilim* 99:9.

176. *Tehilim* 78:38. Mesmo quando *Hashem* confere alguma punição, Ele o faz gradualmente.

177. *Tehilim* 40:12.

178. *Tehilim* 25:6.

179. *Tehilim* 68:35-36.

אֵל־נְקָמוֹת יְהוָֹאדנהי יאהדונהי. אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא
שֹׁפֵט הָאָרֶץ. הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: לַיהוָֹאדנהי
יאהדונהי הַיְשׁוּעָה. עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶּלָה: יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה | אֶת־
עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ. וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם:
נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי. עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־
בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ. כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: יְהִי־חַסְדְּךָ
יְהוָֹאדנהי יאהדונהי עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ
יְהוָֹאדנהי יאהדונהי חַסְדֶּךָ. וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה
לָנוּ. וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ: אָנֹכִי | יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ
הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם. הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי

Quando recitar "El necamot Hashem" – Deus de vingança – tenha em mente o pedido que Deus vingue o sangue dos Dez Mártires (entre eles, Rabi Akiva) que foram cruelmente assassinados pelas autoridades romanas no final da era do Segundo Templo (Caf Hachayim 50, 7).

El necamot - Deus de vingança, ó *Hashem*, Deus de vingança, aparece. Ergue-Te, ó Juíz da Terra! Retribui com punição aos orgulhosos[180]. A *Hashem* (está atribuído trazer) a salvação, a Teu povo (está atribuído) abençoar-Te, *Sêla*[181]. *Hashem* dos exércitos está conosco, uma fortaleza para nós é Deus de Yaacov, *Sêla*[182]. Ó *Hashem* dos exércitos! Bem-aventurado o homem que confia em Ti[183]. Ó *Hashem*, salva! Que o Rei nos atenda no dia em que clamarmos[184]! Salva Teu povo e abençoa a Tua herança; e abastece-os e enaltece-os para todo o sempre[185]. Nossa alma espera por *Hashem*; (pois) Ele é nosso auxílio e nosso escudo. Pois Nele regozija-se nosso coração, porquanto em Seu Santo Nome confiamos. Que a Tua bondade, *Hashem*, recaia sobre nós, conforme depositamos nossa esperança em Ti[187]. Mostra-nos, ó *Hashem,* a Tua bondade e dá-nos a Tua salvação[188]. Levanta-Te! Ajuda-nos, e redime-nos pela Tua bondade[189]. (Pois Tu disseste) Eu sou *Hashem*, teu Deus, que te fiz subir da terra do Egito; abre a tua boca e Eu a encherei[190]. Bem-aventurado

El necamot Adonay, El necamot hofia. Hinassê shofet haárets, hashev guemul al gueim. Ladonay hayshuá al amechá virchatecha sela. Adonay Tsevaot imánu misgav lánu Elohê Yaacov sela. Adonay Tsevaot ashrê adam botêach Bach. Adonay hoshia, hamêlech yaanênu veyom cor'ênu. Hoshia et amecha uvarech et nachalatecha ur'em venasseem ad haolam.

Deve-se ter muito cuidado para pronunciar corretamente a letra "chet" em chiketá (חִכְּתָה) – espera[186].

Nafshênu chiketá Ladonay ezrênu umaguinênu hu. Ki vô yismach libênu, ki Veshem codshô vatáchnu. Yehi chasdechá Adonay alênu caasher yichálnu Lach. Har'ênu Adonay chasdecha, veyeshachá títen lánu. Cumá ezráta lánu ufdênu lemáan chasdecha. Anochi Adonay Elohecha hamaalchá meêrets Mitsráyim, harchev picha vaamal'êhu. Ashrê

Comentários

180. *Tehilim* 94:1-2.
181. *Tehilim* 3:9.
182. *Tehilim* 46:8.
183. *Tehilim* 84:13.
184. *Tehilim* 20:10.
185. *Tehilim* 28:9.
186. Para que a palavra não soe como – הִכְּתָה – *"hiketá" (chas veshalom)* que significaria "ela (isto é, nossa alma) golpeia D'us".
187. *Tehilim* 33:20-22.
188. *Tehilim* 85:8.
189. *Tehilim* 44:27.
190. *Tehilim* 81:11.

הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְּהוָֹאדנהי אֱלֹהָיו:
וַאֲנִי ׀ בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי. יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ. אָשִׁירָה
לַיהוָֹאדנהי. כִּי גָמַל עָלָי:
אֲרוֹמִמְךָ יְהוָֹאדנהי כִּי דִלִּיתָנִי. וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי
לִי: יְהוָֹאדנהי אֱלֹהָי. שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ
וַתִּרְפָּאֵנִי: יְהוָֹאדנהי הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי.
חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי־בוֹר: זַמְּרוּ לַיהוָֹאדנהי חֲסִידָיו.
וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ: כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב
יָלִין בֶּכִי. וְלַבֹּקֶר רִנָּה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי. בַּל־אֶמּוֹט
לְעוֹלָם: יְהוָֹאדנהי בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהָרְרִי עֹז.
הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְהוָֹאדנהי
אֶקְרָא. וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן: מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל
שֶׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע יְהוָֹאדנהי

o povo para quem isto é assim; bem-aventurado o povo Que *Hashem* é seu Deus[191]. Quanto a mim, eu confiei (sempre) na Tua bondade e (portanto) meu coração se alegrará com a Tua salvação; cantarei a *Hashem,* porquanto trouxe bondade sobre mim[192].

Aromimchá[193] **-** Exaltar-Te-ei, ó *Hashem*, porque Tu me levantaste, e não deixaste que os meus inimigos se alegrassem sobre mim (em meu detrimento). Ó *Hashem*, meu Deus! Invoquei a Ti e Tu me curaste[194]. Ó *Hashem!* Fizeste subir do abismo minha alma, mantiveste-me vivo, não me deixando descer à cova[195]. Cantai a *Hashem,* vós que sois Seus devotos, e dai graças ao Seu Santo Nome[196]. Pois apenas momentânea é Sua ira, mas concede (longa) vida na Sua mercê. (Embora) de noite pode-se deitar em pranto, ao amanhecer (acordará) com canção (o pranto pode durar por uma noite, mas a alegria chega ao amanhecer). Eu dizia, na minha prosperidade (quando estava seguro), que nunca seria abalado. (Entretanto,) *Hashem,* (somente) pela Tua vontade amparaste minha montanha (minha grandeza) com força. (Mas quando) escondeste Tua presença, fiquei assustado[197]. (Por isso) a Ti, *Hashem*, clamarei, e a meu Senhor, suplicarei: Que proveito há (no derramamento) do meu sangue, quando descer à sepultura?! Porventura Te agradecerá o pó[198]? Poderá ele proclamar a Tua verdade? Ouve, ó *Hashem*,

haám shecacha lô, ashrê haám Sheadonay Elohav. Vaani bechasdechá vatáchti, yaguel libi bishuatecha, ashíra Ladonay ki gamal alay.

Aromimchá Adonay ki dilitáni velô simachta oyvay li. Adonay Elohay, shiváti Elecha vatirpaêni. Adonay heelita min sheol nafshi, chiyitáni miyárdi vor. Zameru Ladonay chassidav vehodu lezêcher codshô. Ki rega beapô chayim birtsonô baêrev yalin bechi velabôker riná. Vaani amárti veshalvi bal emot leolam. Adonay birtsonechá heemádta lehar'ri oz, histárta fanecha hayíti nivhal. Elecha Adonay ecrá veel Adonay etchanan. Má betsa bedami beridti el sháchat hayodechá afar hayaguid amitecha. Shemá Adonay

Comentários

191. *Tehilim* 144:15.

192. *Tehilim* 13:6.

193. *Tehilim* 30:2-13.

194. Isto é, Tu perdoaste meu pecado *(Rashi)*.

195. Isto é, ao perdoar meu pecado, Tu me salvaste do *Guehinam (Rashi)*.

196. Pois vocês podem encontrar esperança quando contemplam o que D'us fez para mim (isto é, David) e percebem que Ele pode fazer o mesmo por vocês *(Rashi)*.

197. Ou seja, quando as coisas vão bem, é fácil esquecer que o Criador supervisiona todas as coisas. Mas quando a sorte muda, o indivíduo se lembra que tudo depende do Criador.

198. Quando o homem morre e retorna ao pó, será que ele louva D'us? *(Metsudat David)*.

וְחָנֵּנִי. יְהוָֹאדנה יאהדונהי הֱיֵה ׀ עֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי
לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי. וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: לְמַעַן ׀
יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם. יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֱלֹהַי לְעוֹלָם
אוֹדֶךָּ:

יַעֲמוֹד וְיֹאמַר
(בַּעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה וּבְהוֹשַׁעְנָא רַבָּה מוֹסִיפִים

יְהוָֹאדנה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָֹאדנה יאהדונהי הוּא
הָאֱלֹהִים.
יְהוָֹאדנה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָֹאדנה יאהדונהי הוּא
הָאֱלֹהִים: עַד כָּאן)

יֶהוֶֹאדנה יאהדונהי מֶלֶךְ יַהוַֹאדנה יאהדונהי מַלַךְ יִהְוֹאדנה יאהדונהי ׀
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.
יֶהוֶֹאדנה יאהדונהי מֶלֶךְ יַהוַֹאדנה יאהדונהי מַלַךְ יִהְוֹאדנה יאהדונהי
׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

e favorece-me; *Hashem*, sê o meu auxílio. Transformaste meu luto em dança para mim; desataste a veste de saco[199] e cingiste-me de alegria. Para que a Ti cante minha alma[200] e não se cale *(faça uma pausa entre esta e a próxima palavra[201]);* ó *Hashem*, meu Deus, para sempre agradecer-Te-ei.

Durante os Dez Dias de Penitência e em Hoshaná Rabá esses versículos devem ser recitados pelo chazan e em seguida pela congregação e então repetidos (Caf Hachayim 582,13). Quem estiver rezando sem minyan também deverá recitar este trecho em pé:

É *Hashem* Que é Deus! É *Hashem* Que é Deus![202]

É *Hashem* Que é Deus! É *Hashem* Que é Deus!

Hashem Mêlech é recitado pelo chazan e depois pela congregação e então é repetido. Quem estiver em outro lugar nas suas orações não deve interromper; deve permanecer calado até a congregação alcançar "Ushmô Echad – e Seu Nome Um" (Ben Ish Chay, Vayigash §2; Caf Hachayim 50, 8).

Hashem reina, _Hashem_ reinou,
Hashem reinará para todo o sempre.

Hashem reina, _Hashem_ reinou,
Hashem reinará para todo o sempre[203].

vechonêni, Adonay heyê ozer li. Hafachta mispedi lemachol li pitachta saki vateazerêni simchá. Lemáan yezamerchá chavod velô yidom (*faça uma pausa entre a última palavra e a próxima*[187]), Adonay Elohay leolam odeca.

Durante os Dez Dias de Penitência (entre Rosh Hashaná e Yom Kipur) e em Hoshaná Rabá (sétimo dia de Sucot) acrescenta-se:

Adonay Hu Haelohim, Adonay Hu Haelohim.

Adonay Hu Haelohim, Adonay Hu Haelohim.

Adonay mêlech, Adonay malach,
Adonay yimloch leolam vaed.

Adonay mêlech, Adonay malach,
Adonay yimloch leolam vaed.

Comentários

199. Vestimenta usada em sinal de luto.

200. Literalmente: a glória. A tradução segue *Metsudat Tsiyon*, pois a alma é a glória do corpo.

201. Para que a palavra יִדֹּם – *yidom* – não se ligue *(chas veshalom)* com יה – *Hashem* – que significaria "que *Hashem* silencie".

202. *Melachim Álef* 18:39.

203. Esta frase é composta por fragmentos de três versículos diferentes. O primeiro é *"Hashem mêlech olam vaed"* – *Hashem* reina para todo o sempre *(Tehilim 10:16);* o segundo é *"Imru vagoyim Hashem malach"* – Proclamai entre as nações: *'Hashem* reinou' *(Tehilim 96:10)* e o terceiro é *"Hashem yimloch leolam vaed"* – *Hashem* reinará para todo o sempre *(Shemot 15:18).* Unindo todas as três declarações – *Hashem* reina, *Hashem* reinou, *Hashem* reinará para todo o sempre – proclamamos, dessa forma, a eternidade do reino de *Hashem.*

וְהָיָה יְהוָֹאדנהי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא
יִהְיֶה יְהוָֹאדנהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:
הוֹשִׁיעֵנוּ | יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ. לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ
יְהוָֹאדנהי | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם | וְעַד הָעוֹלָם
וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ
הַלְלוּיָהּ:

Vehayá - E *Hashem* será Rei sobre toda a Terra, naquele dia será *Hashem* Um e Seu Nome Um[204].

Permaneça em pé até aqui (Caf Hachayim 50, 8).

Hoshiênu - Salva-nos, ó *Hashem*, nosso Deus, e recolhe-nos dentre as nações, para que possamos agradecer a Teu Sagrado Nome, e nos gloriemos no Teu louvor. Bendito é *Hashem*, Deus de Israel, desde sempre para sempre[205]; e todo o povo dirá: *amen*, louvai o Senhor[206]! Que todo aquele que tem uma alma louve a Deus; *Haleluyáh!* (Louvai o Senhor!)[207].

Vehayá Adonay Lemêlech al col haárets, bayom hahu yihyê Adonay Echad Ushmô Echad.

Hoshiênu, Adonay Elohênu, vecabetsênu min hagoyim lehodot Leshem codshecha lehishtabêach bit'hilatecha. Baruch Adonay Elohê Yisrael min haolam vead haolam, veamar col haám amen haleluyáh. Col haneshamá tehalel Yáh haleluyáh.

Comentários

204. *Zecharyá* 14:9.

205. Conforme *Metsudat David*. De acordo com *Rashi* é "deste Mundo até o Mundo Vindouro.

206. *Tehilim* 106:47-48.

207. *Tehilim* 150:6. Alternativamente, "que toda alma louve a D'us", i.é., que o louvor emane das profundezas de sua alma e não mecanicamente *(Êts Chayim)*.

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ
יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ
בְּכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים
כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישֹׁר
וּלְאֻמִּים ׀ בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים
יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים
אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ:



Lamnatsêach[208] **-** Ao regente[209] sobre *neguinot*[210], um salmo, uma canção: Que Deus nos favoreça e nos abençoe; que Ele resplandeça Seu rosto para conosco, *sela* – para que se conheça na Terra o Teu caminhos, e Tua salvação entre todas as nações. Os povos (então) Te darão graças, ó Deus; os povos Te darão graças – todos eles. As nações alegrar-se-ão e cantarão, pois julgarás os povos com eqüidade[211] e governarás as nações sobre a terra – *sela*. Os povos Te darão graças, ó Deus; os povos Te darão graças – todos eles – (pois) que a terra deu o seu produto, e que Deus, nosso Deus nos abençoará. Deus nos abençoará e todos os confins da terra O temerão.

Lamnatsêach binguinot mizmor shir. Elohim yechonênu vivarechênu, yaer panav itánu, sela. Ladáat baárets darkecha, bechol goyim yeshuatecha. Yoducha amim, Elohim, yoducha amim culam. Yismechu viranenu leumim ki tishpot amim mishor, ul'umim baárets tanchem, sela. Yoducha amim, Elohim, yoducha amim culam. Êrets natená yevuláh, yevarechênu Elohim Elohênu. Yevarechênu Elohim, veyireú Otô col afsê árets.

Comentários

208. É bom recitar *"Lamnatsêach Binguinot"* a partir de uma forma de *menorá (Ben Ish Chay Vayigash, §4; Caf Hachayim 50, 10),* olhando para ela na sua posição vertical, sem virá-la *(Od Yossef Chay, Vayigash, §3).* Avudarhem diz que este salmo simboliza o acendimento da *menorá* do Templo. Ele contém 7 versículos que representam as 7 lâmpadas da *Menorá* e 49 palavras que representam os "copos", "botões", "flores" e "lâmpadas" (22 copos, 11 botões, 9 flores e 7 lâmpadas) que fazem parte dela. Por causa de todo este simbolismo, este salmo é chamado de "Salmo da *Menorá*". Por isso, há um costume de arrumar suas palavras na forma de uma *menorá* e ler o salmo observando esta forma. Aquele que recita este salmo diariamente é como se tivesse acendido a *Menorá* no Templo e visto a Presença Divina.

209. Os *leviyim* que cantavam no Templo (vide *Rashi* para *Tehilim* 4:1).

210. Um grupo de instrumentos musicais *(Hassidur Hamforash).*

211. Conforme *Metsudat David.*

יַעֲמוֹד וְיֹאחֵז שְׁתֵּי צִיצִיּוֹת בְּיָדָיו וְיֹאמַר

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא. בָּרוּךְ אוֹמֵר

PESSUKÊ DEZIMRÁ[212]

Leis referentes à interrupção no meio de Pessukê Dezimrá:

Após iniciar o Baruch Sheamar, é proibido conversar até depois do término da Amidá. As exceções a esta regra são:

1ª. Se o indivíduo ainda não falou "Hashem" da berachá de Baruch Atá Hashem... Hael Av Harachaman, no meio do Baruch Sheamar, ele deverá interromper e responder à Kedushá, a Barechu, ao Cadish, etc., e em seguida reiniciar o Baruch Sheamar.

2ª. Se o indivíduo já tiver falado "Hashem" da berachá de Hael Av Harachaman, no meio do Baruch Sheamar, mas ainda não a concluiu, deverá responder somente ao seguinte:

– No Cadish, os 5 primeiros amenim. Não poderá responder amen a yehê shelamá, al Yisrael, titcabal e ossê shalom, nem a quaisquer outras berachot. Deverá, entretanto, pensar amen (responder em pensamento sem pronunciar).

– Barechu (tanto àquele que segue o Cadish quanto ao que é recitado antes de Keriat Hatorá).

– Na Kedushá deverá responder somente cadosh e baruch; porém não poderá responder a nacdishach, leumatam e uvdivrê.

– Quando o chazan atingir Modim, o indivíduo deverá pronunciar somente as três primeiras palavras do Modim Derabanan – modim anáchnu Lach.

3ª. Durante Pessukê Dezimrá aplicam-se as mesmas leis citadas acima nos parágrafos de número 2, com apenas uma diferença. O indivíduo deverá responder amen a todas as bênçãos, porém não poderá responder amen a yehê shelamá, etc. Entretanto, deverá responder a estes últimos amenim em pensamento, sem pronunciar.

4ª. Se o indivíduo for um cohen e estiver no meio de Pesssukê Dezimrá, quando o chazan atingir o Bircat Cohanim deverá subir ao Duchan para abençoar o público com o Bircat Cohanim.

5ª. Se alguém precisar fazer suas necessidades fisiológicas, após terminar deve abluir as mãos conforme a halachá e continuar suas orações. Após Yishtabach deverá recitar o Asher Yatsar. Se ficar apreensivo, que eventualmente possa esquecer de proferi-lo após Yishtabach, poderá recitar o Asher Yatsar antes de continuar suas orações.

Para melhor compreensão destas leis, veja a tabela de interrupções no final do sidur (págs. 974 a 977).

Segure na mão as duas tsitsiyot[213] dianteiras enquanto recita em pé o Baruch Sheamar. Quando terminar, beije as tsitsiyot (Ben Ish Chay, Vayigash, §7; Caf Hachayim 51, 1):

Baruch sheamar[214] **-** Bendito é Aquele Que falou e o Universo surgiu, bendito é Ele. Bendito é Aquele Que diz

Seguram-se os dois tsitsiyot da frente na mão e diz-se o seguinte trecho de pé:

Baruch sheamar vehayá haolam, baruch Hu, baruch omer

Comentários

212. Literalmente: os versos de *zimrá* (canção). *"Rabi* Simlay disse que devemos sempre recitar louvores para *Hashem* antes de rezar perante Ele" *(Berachot 32a)*. Agindo assim, espera-se que ao atingir a *Amidá (Shemonê Esrê)*, nós tenhamos alcançado a seriedade e a alegria apropriadas que são essenciais para a prece. É por este motivo, que nossos sábios instituíram os *Pessukê Dezimrá*. Os *Mecubalim* – sábios da *Cabalá* – escrevem que a recitação de *Pessukê Dezimrá* permite que as preces "cortem" todos os obstáculos que estas possam vir a encontrar em seu "caminho" a D'us. Sua explicação é baseada no significado alternativo da palavra *"zimrá"* – cortar – como em "*Vecharmechá lô tizmor*" – não cortes teu vinhedo *(Vayicrá 25:4)*.

213. Isso já que *Baruch Sheamar* contém 87 palavras e o valor numérico da palavra *"guedilim"* – franjas (ou seja, *tsitsiyot*) – é de 87.

214. *Baruch Sheamar* contém a palavra "*baruch*" – abençoado – 13 vezes, correspondendo aos 13 atributos de midericórdia Divinos. Foi instituído como parte da *tefilá* pelos *Anshê Kenêsset Haguedolá*. O texto é atribuído a uma carta que miraculosamente caiu dos Céus, onde estavam inscritas as 87 palavras desta prece. O número 87 faz alusão ao versículo do *Shir Hashirim* (5:11): *"Roshô ketem paz"* – Suas palavras de introdução eram ouro puro. A palavra *"paz"* – ouro puro – tem valor numérico 87; portanto a interpretação alegórica deste versículo é: "A prece inicial *(Baruch Sheamar)* contém 87 palavras" *(Ben Ish Chay, Vayigash, §7; Caf Hachayim 51, 1)*.

וְעֹשֶׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ עֹשֶׂה
בְרֵאשִׁית. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל
הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי
לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל. בָּרוּךְ שְׁמוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל
אָב הָרַחְמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ. מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן
חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יְהוָֹאדנ"י
אֱלֹהֵינוּ. בִּשְׁבָחוֹת וּבְזִמִּירוֹת. וּנְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ.
וּנְפָאֶרְךָ. וְנַמְלִיכְךָ. וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ יָחִיד
חַי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי־עַד שְׁמוֹ
הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י מֶלֶךְ מְהֻלָּל
בַּתִּשְׁבָּחוֹת: עַד כָּאן מֵעֹמֶד

e faz[215]. Bendito é Aquele Que decreta e executa[216]. Bendito é Aquele Que mantém a obra da Criação[217]. Bendito é Aquele Que tem compaixão da terra. Bendito é Aquele Que tem compaixão das criaturas[218]. Bendito é Aquele Que dá boa recompensa[219] àqueles que O temem. Bendito é Aquele Que vive para sempre e existe eternamente. Bendito é Aquele que redime e salva; bendito é Seu Nome. A Fonte das bênçãos és Tu, ó *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, o Todo-Poderoso, Pai misericordioso, louvado pela boca de Seu povo, elogiado e glorificado pela língua de Seus devotos e servos. E com os cânticos de David, Teu servo[220], louvar-Te-emos, ó *Hashem*, nosso Deus, com elogios e canções (salmos), e engrandecer-Te-emos e louvar-Te-emos e glorificar-Te-emos e proclamar-Te-emos Rei e lembraremos Teu Nome, ó nosso Rei, nosso Deus, o Único, Vida dos mundos, Rei louvado e glorificado para todo o sempre é Seu grande Nome. A Fonte das bênçãos és Tu, ó *Hashem*, Rei glorificado com louvores (Salmos).

Se o indivíduo terminar a bênção antes do chazan, ele deve responder amen quando ouvir o chazan terminá-la.

Até aqui se recita em pé.

veossê, baruch gozer umcayem, baruch ossê vereshit, baruch merachem al haárets, baruch merachem al haberiyot, baruch meshalem sachar tov lireav, baruch chay laad vecayam lanêtsach, baruch podê umatsil, baruch Shemô. Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, Hael av harachman, hamehulal befê amô, meshubach umfoar bilshon chassidav vaavadav. Uvshirê David avdach nehalelach Adonay Elohênu bishvachot uvizmirot ungadelach unshabechach unfaarach venamlichach venazkir Shimchá malkênu, Elohênu, yachid chay haolamim, mêlech meshubach umfoar adê ad Shemô hagadol. Baruch Atá, Adonay, mêlech mehulal batishbachot *(até aqui de pé)*.

Comentários

215. Ele cumpre suas promessas – Sua palavra e Seu ato é um.

216. Ele determina castigo para os malfeitores e então cumpre seu decreto *(Rashi, Berachot 57b)*. No momento da Criação, Ele decretou as leis da natureza e desde então Ele constantemente as mantém *(Iyun Tefilá)*.

217. A contínua existência de toda a Criação depende de D'us em cada momento *(Iyun Tefilá)*.

218. Ele se compadece do mundo em geral e de cada criatura em particular.

219. A recompensa máxima só pode existir no Mundo Vindouro, pois não há recompensa neste mundo por realizar *mitsvot*. Portanto, uma boa recompensa é a recompensa que é dada no *Olam Habá* – Mundo Vindouro.

220. Isto é, com *Pessukê Dezimrá*, que é compilado do *Tehilim* (Salmos), que foi composto pelo Rei David.

מִזְמוֹר לְתוֹדָה. הָרִיעוּ לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי כָּל־הָאָרֶץ:
עִבְדוּ אֶת יְהוָֹאדנהי יאהדונהי בְּשִׂמְחָה. בֹּאוּ לְפָנָיו
בְּרִנָּנָה: דְּעוּ כִּי־יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הוּא אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ
וְלוֹ אֲנַחְנוּ. עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ: בֹּאוּ שְׁעָרָיו ׀ בְּתוֹדָה
חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה. הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ: כִּי־טוֹב יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ:
יְהִי כְבוֹד יְהוָֹאדנהי יאהדונהי לְעוֹלָם. יִשְׂמַח יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי מְבֹרָךְ.
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ. מְהֻלָּל
שֵׁם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי.
עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי שִׁמְךָ לְעוֹלָם.

Mizmor letodá[221] **-** Uma canção (salmo) de agradecimento[222]. Soa[223] (o shofar) a *Hashem*, toda a Terra (seus moradores). Servi a *Hashem* com alegria, vinde diante Dele com cântico. Sabei que *Hashem* é Deus[224], foi Ele que nos fez e a Ele pertencemos – somos Seu povo e rebanho do Seu pastoreio[225]. Entrai nos Seus pórticos com ação de graças, e nos Seus átrios com louvor. Agradecei-Lhe e bendizei o Seu Nome, porque *Hashem* é bom, a Sua bondade permanece para sempre, e por todas as gerações estende-se Sua fidelidade.

Yehi chevod[226] **-** Seja a glória de *Hashem* para sempre; que Deus se alegre com as Suas obras[227]. Seja o Nome de *Hashem* abençoado, de agora para todo o sempre[228]. Do levante do Sol ao seu ocaso, louvado é o Nome de *Hashem*[229]. Sublime, acima de todos os povos, está *Hashem*; acima dos Céus está Sua glória. *Hashem*, Teu Nome é eterno;

Mizmor letodá, haríu Ladonay col haárets. Ivdu et Adonay bessimchá, bo'u Lefanav birnaná. Deú ki Adonay Hu Elohim, Hu assánu velô anáchnu amô vetson mar'itô. Bo'u shearav, betodá, chatserotav bit'hilá, hôdu Lô barechu Shemô. Ki tov Adonay leolam chasdô, vead dor vador emunatô.

Yehi chevod Adonay leolam, yismach Adonay bemaassav. Yehi Shem Adonay mevorach, meatá vead olam. Mimizrach shêmesh ad mevoô, mehulal Shem Adonay. Ram al col goyim Adonay, al hashamáyim kevodô. Adonay Shimchá leolam,

Comentários

221. Avudarhem observa que o Nome de *Hashem* é mencionado quatro vezes neste salmo *(Tehilim 100),* representando as quatro pessoas que devem trazer uma oferenda de graças para *Hashem*: 1. Aquele que é libertado da prisão; 2. aquele que fica curado de uma doença; 3. aquele que atravessa o mar a salvo; 4. aquele que atravessa o deserto a salvo. O acrônimo para esses casos é "חיים" – *"chayim"* (vida): 1. "ח", *"chet"* = "חבוש בבית האסורים", *"chavush bevêt haassurim"* – alguém que foi prisioneiro; 2. "י", *"yud"* = "יסורין", *"yissurin"* – doença (ou sofrimento); 3. "י", *"yud"* = "ים", *"yam"* – mar; e 4. "ם", *"mem"* = "מדבר", *"midbar* – deserto. Esta idéia é transmitida também pelas palavras na *Amidá*: "וכל־החיים יודוך סלה" – *"Vechol hachayim yodúcha, sela"* – E todos os vivos ("חיים", *"chayim")* devem agrader-Te, *sela* (pág. 251). Conquanto este salmo represente somente estes quatro tipos de pessoas, ele é recitado por todos como uma lembrança dos milagres que nos acontecem diariamente – embora nem sempre estejamos conscientes deles – e devemos agradecer a *Hashem* por eles *(Sidur* do *Rav Yaacov Emden).*

222. Uma canção que era recitada pelo indivíduo que trazia uma oferenda de graças por um acontecimento milagroso em sua vida *(Êts Yossef).*

223. *"Harí'u"* (הריעו) – soai (o *shofar). "Harí'u"* deriva da palavra *"teruá"* (תרועה) – o som do *shofar.* Antigamente, grandes proclamações eram precedidas por toques de *shofar (Tselotá Deavraham).*

224. Isto é, proclamai – "que *Hashem* é *Elokim* (D'us)". O Nome *Hashem* representa D'us como o Benfeitor amável e misericordioso, enquanto *Elokim* representa *Hashem* como o Juiz Que é severo na retribuição ao pecado. Portanto, que *Hashem* é D'us é um reconhecimento, que mesmo o castigo de D'us é uma bondade, já que este é necessário para nos ensinar e nos ajudar a melhorar *(Êts Yossef).*

225. Ele nos abastece como um pastor ao seu rebanho.

226. Esta prece é um compilado de versículos do *Tehilim* (Salmos), *Divrê Hayamim* (Crônicas) e *Mishlê* (Provérbios) em louvor ao Criador.

227. *Tehilim* 104:31.

228. *Tehilim* 113:2.

229. Isto é, o Nome de *Hashem* é louvado pelo mundo afora, do oriente ao ocidente *(Metsudat David).*

יְהוָֹאדנָי יאהדונהי זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר: יְהוָֹאדנָי יאהדונהי בַּשָּׁמַיִם
הֵכִין כִּסְאוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם
וְתָגֵל הָאָרֶץ. וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָֹאדנָי יאהדונהי מָלָךְ:
יְהוָֹאדנָי יאהדונהי מֶלֶךְ יְהוָֹאדנָי יאהדונהי מָלָךְ יְהוָֹאדנָי יאהדונהי
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְהוָֹאדנָי יאהדונהי מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד.
אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: יְהוָֹאדנָי יאהדונהי הֵפִיר עֲצַת־גּוֹיִם.
הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֵב־אִישׁ.
וַעֲצַת יְהוָֹאדנָי יאהדונהי הִיא תָקוּם: עֲצַת יְהוָֹאדנָי יאהדונהי
לְעוֹלָם תַּעֲמֹד. מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי הוּא אָמַר
וַיֶּהִי. הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי בָחַר יְהוָֹאדנָי יאהדונהי בְּצִיּוֹן.
אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ. יִשְׂרָאֵל
לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי ׀ לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָֹאדנָי יאהדונהי עַמּוֹ. וְנַחֲלָתוֹ
לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם ׀ יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: יְהוָֹאדנָי יאהדונהי
הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

ó *Hashem*, Tua lembrança de geração em geração[230]. *Hashem* firmou nos Céus o Seu Trono, e o Seu Reino rege tudo[231]. Que os Céus se alegrem e se regozije a Terra, e que eles proclamem entre as nações: *Hashem* reinou[232]. *Hashem* reina, *Hashem* reinou, *Hashem* reinará para todo o sempre[233]. *Hashem* será Rei para todo o sempre, após as (más) nações perecerem da Sua terra[234]. *Hashem* frustrou os desígnios das nações, contrariou os pensamentos dos povos[235]. Muitos são os pensamentos no coração do homem, mas o plano de *Hashem* é o que prevalecerá[236]. O plano de *Hashem* para sempre permanecerá e os pensamentos de Seu coração se estendem de geração em geração[237]. Pois Ele falou e aconteceu; Ele ordenou e ficou estabelecido[238]. Pois *Hashem* escolheu (a cidade de) *Tsiyon*, desejou-a para a Sua morada[239]. Porque Deus escolheu Yaacov para Si, Israel como o Seu tesouro[240]. Porquanto *Hashem* não desamparará o Seu povo, nem abandonará a Sua herança[241]. E Ele, o Misericordioso, perdoará a iniqüidade e não aniquilará, e freqüentemente desvirá a Sua ira, e não despertará toda a Sua cólera[242]. Ó *Hashem*, salva! Que o Rei nos atenda no dia em que chamarmos[243].

Adonay zichrechá ledor vador. Adonay bashamáyim hechin kiss'ô, umalchutô bacol mashala. Yismechu hashamáyim vetaguel haárets, veyomeru vagoyim Adonay malach. Adonay mêlech, Adonay malach, Adonay yimloch leolam vaed. Adonay mêlech olam vaed, avedu goyim meartsô. Adonay hefir atsat goyim, heni machshevot amim. Rabot machashavot belev ish, vaatsat Adonay hi tacum. Atsat Adonay leolam taamod, machshevot libô ledor vador. Ki hu amar vayêhi, hu tsivá vayaamod. Ki vachar Adonay Betsiyon, iváh lemoshav lô. Ki Yaacov bachar lô Yáh, Yisrael lisgulatô. Ki lô yitosh Adonay amô, venachalatô lô yaazov. Vehu rachum yechaper avon velô yaschchit vehirbá lehashiv apô, velô yair col chamatô. Adonay hoshia, hamêlech yaanênu veyom cor'ênu.

Comentários

230. *Tehilim* 135:13. Isto é, Sua Glória e Seu Poder nunca diminuíram *(Rashi)*.

231. *Tehilim* 103:19.

232. *Divrê Hayamim Álef* 16:31.

233. Vide acima, pág. 133, nota de rodapé 203.

234. *Tehilim* 10:16. Conforme *Rashi*.

235. *Tehilim* 33:10.

236. *Mishlê* 19:21.

237. *Tehilim* 33:11.

238. *Tehilim* 33:9.

239. *Tehilim* 132:13.

240. *Tehilim* 135:4.

241. *Tehilim* 94:14.

242. *Tehilim* 78:38. Mesmo quando *Hashem* dá o castigo, Ele o faz gradualmente, em doses.

243. *Tehilim* 20:10.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה אֲדֹנָי אֱלֹהָיו:
תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ. וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוָה אֲדֹנָי וּמְהֻלָּל מְאֹד.
וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ.
וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ. וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ. וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ. וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם

Após terminar o Yehi Chevod, os dois versículos que começam com "ashrê" e "Tehilá Ledavid" (Tehilim 145) deverão ser recitados imediatamente, sem interrupção. O indivíduo que precisar interromper para responder amen a um Cadish ou à Kedushá, deverá repetir os últimos três versículos da prece anterior, começando de "ki lô yitosh Hashem amô" – porquanto Hashem não desamparará o Seu povo – e imediatamente recitar o "Ashrê" (Ben Ish Chay, Vayigash, §11; Caf Hachayim 51, 13).

Ashrê[244] **-** Bem-aventurados os que vivem na Tua Casa e também Te louvam, *Sêla*[245]. Bem-aventurado o povo para o qual isso é assim. Bem-aventurado o povo que *Hashem* é seu Deus[246].

Tehilá Ledavid - Um louvor (composto) por David: Exaltar-Te-ei, meu Deus, o Rei, e bendirei Teu Nome para todo o sempre. Todos os dias Te bendirei, e louvarei Teu Nome para todo o sempre. Grande é *Hashem* e muitíssimo louvado[247] e Sua grandeza é imperscrutável. Geração após geração elogiará as Tuas obras, e contará os Teus poderosos feitos. Do brilho da glória do Seu esplendor e das Tuas obras maravilhosas eu falarei. Da força dos Teus feitos temíveis falarão, e (também) contarei a Tua grandeza. A lembrança de Tua grande bondade, expressarão, e Tua justiça, proclamarão alegremente. Afável e misericordioso

Ashrê yoshevê vetecha, od yehalelucha sela. Ashrê haám shecacha lô, ashrê haám Sheadonay Elohav.

Tehilá Ledavid aromimchá Elohay hamêlech, vaavarechá Shimchá leolam vaed. Bechol yom avarecheca, vaahalelá Shimchá leolam vaed. Gadol Adonay umhulal meod, veligdulatô en chêker. Dor ledor yeshabach maassecha, ugvurotecha yaguídu. Hadar kevod hodecha, vedivrê nifleotecha assicha. Veezuz nor'otecha yomêru, ugdulatechá assaperena. Zêcher rav tuvechá yabi'u, vetsidcatechá yeranênu. Chanun verachum

Comentários

244. O *Talmud* declara *(Berachot 4b)*: "Aquele que recita *'Tehilá Ledavid'* – Um louvor (composto) por David *(Tehilim 145)* – três vezes ao dia, tem assegurado seu quinhão no Mundo Vindouro." *Rabênu* Bachyê explica que a meditação sobre o significado destes versículos dá-nos uma apreciação da maravilhosa grandeza do Criador. Também nos faz lembrar, que tudo o que possuímos devemos à bondade Divina. Isso fortalece nossa fé e confiança Nele, ajudando-nos a obter nosso quinhão no Mundo Vindouro. É por esta razão que nós recitamos *"Tehilá Ledavid"* duas vezes durante *Shachrit* e uma em *Minchá*. Este salmo e os cinco que o seguem – todos os que terminam com a palavra *Halelucáh* (Louvai o Senhor) – formam a essência dos *"Pessukê Dezimrá"*. Avudarhem acrescenta que recitando este salmo, respondemos à *Bat Col* (Voz dos Céus) Que proclama três vezes ao dia: "Ai de Mim Que destruí Minha Casa e queimei Meu Santuário e mandei Meus filhos para o exílio". Nós expressamos nosso reconhecimento, que ao menos a sinagoga – que nós consideramos como o que remanesceu do Templo Sagrado (um *micdash meat* – um mini-santuário) – foi deixado para nós e nela podemos continuar a servir a D'us. Por isso, começamos dizendo *"ashrê yoshevê vetêcha"* – bem-aventurados aqueles que moram na Tua Casa – isto é, a sinagoga. Esta prece é conhecida como *"Ashrê"*, porque ela é introduzida por dois versículos, ambos começando com a palavra *"ashrê"*. O *Levush* sugere que o versículo *"Ashrê"* introduz o salmo *"Tehilá Ledavid"*, visto que o indivíduo precisa sentar-se por alguns momentos em contemplação, antes de rezar. Pois o versículo declara "bem-aventurados são aqueles que moram em Tua casa" e somente depois "louvai o Senhor". O *Talmud* nos diz: "os devotos das gerações anteriores passavam uma hora em contemplação antes de começar as preces e uma hora em contemplação depois das orações. *Shalmê Tsibur* acrescenta que o versículo extra – *"Ashrê"*, que é recitado depois da *Amidá* – corresponde à hora que os devotos passavam em contemplação após suas orações.

245. *Tehilim* 84:5

246. *Tehilim* 144:15.

247. Isto é, embora eu possa fazer uma tentativa de louvar D'us, eu sei que Ele está acima e além de todas as expressões de louvor que nós, mortais, podemos oferecer *(Ibn Ezra; Radak)*.

יְהֹוָה יאהדונהי. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְהֹוָה יאהדונהי
לַכֹּל. וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהֹוָה יאהדונהי
כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
יֹאמֵרוּ. וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם
גְּבוּרֹתָיו. וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־
עֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְהֹוָה יאהדונהי
לְכָל־הַנֹּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי־כֹל
אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
*) פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ. וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק

*) יְכַוֵּן בְּפָסוּק זֶה שֶׁהַקב״ה זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל. וְאִם לֹא כִּוֵּן חוֹזֵר וְאוֹמְרוֹ.

é *Hashem*[248], tardio em irar-Se[249] e grande em bondade. Bom é *Hashem* para com todos, e Sua piedade está sobre todas as Suas obras. Todas as Tua obras agradecer-Te-ão, ó *Hashem*, e Teus devotos Te bendirão. Da glória do Teu reino, falarão, e sobre Teu poder, proferirão, para dar a conhecer aos filhos dos homens os Seus poderosos feitos, (assim como) o glorioso esplendor do Seu reino. O Teu reino é um reino para todos os mundos[250], e o Teu domínio para todas as gerações. *Hashem* sustenta todos os que caem e endireita todos os curvados (levanta todos os abatidos)[251]. Os olhos de todos se voltam esperançosos para Ti, e Tu lhes dás o seu alimento a seu tempo.

O próximo versículo deve ser recitado com a máxima concentração, pois expressa a dependência que temos por nosso sustento de Deus. Na realidade, a recitação deste versículo é essencial para o sustento do indivíduo. Ao recitá-lo, é necessário pensar que o Todo-Poderoso supervisiona todas as Suas criaturas e as sustenta. Caso o indivíduo não tiver meditado nisso ao pronunciá-lo, deverá repetir o versículo. Se perceber que não teve a intenção correta logo antes de iniciar o próximo capítulo de Pessukê Dezimrá, deverá retomar a partir de "Somech Hashem lechol hanofelim" – Hashem sustenta todos os que caem – até o fim do trecho de Ashrê. Caso perceber a falha depois de iniciar o próximo capítulo, dirá o versículo "Poteach et yadêcha" onde se lembrar, de preferência entre um capítulo e outro, porém antes de Yishtabach. Se ainda assim esquecer, poderá dizê-lo após a Amidá e nesse caso dirá até o fim do trecho de Ashrê. Devemos voltar as palmas das mãos para cima, enquanto recitamos este versículo, simbolizando que aceitamos o farto suprimento de sustento que vem de Deus.

Abres a Tua mão e fartas a todos os viventes com seus desejos. Justo

Adonay, êrech apáyim ugdol chássed. Tov Adonay lacol, verachamav al col maassav. Yoducha Adonay col maassecha, vachassidecha yevarechucha. Kevod malchutechá yomêru, ugvuratechá yedabêru. Lehodia livnê haadam guevurotav, uchvod hadar malchutô. Malchutechá malchut col olamim, umemshaltechá bechol dor vador. Somech Adonay lechol hanofelim, vezokef lechol hakefufim. Ênе chol Elecha yessabêru, Veatá noten lahem et ochlam beitô. Potêach *(neste versículo, lembrar que o Todo-Poderoso sustenta a todos)* et yadecha, umasbia lechol chay ratson. Tsadic

Comentários

248. *Hashem* provê mesmo àqueles que não são merecedores *(Radak)*.

249. *Hashem* não tem pressa em castigar, dando, desta maneira, ao malvado, a oportunidade de se arrepender.

250. Seguindo *Targum* e *Metsudat David*. Alternativamente: Teu reinado é um reinado eterno *(Ibn Ezra)*.

251. Embora este salmo foi escrito na ordem alfabética, não há o versículo que começa com a letra "*nun*". Isto porque o Rei David viu a letra "*nun*" como simbolizando a queda de Israel, já que com ela começa o versículo *(Amôs 5:2)*: *"Nafelá lô tossif cum betulat Yisrael"* – A jovem Israel caiu e não se levantará de novo. David alude à razão de sua omissão com o versículo *"Somech Hashem lechol hanofelim"* – *Hashem* sustenta todos os que caem *(Berachot 4b)*.

יוּהוּוּוּאדנ־יהוה בְּכָל־דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְהוָאדנ־יהוה לְכָל־קֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
בֶּאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע
וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָאדנ־יהוה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו. וְאֵת
כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְהוָאדנ־יהוה יְדַבֶּר פִּי
וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ | נְבָרֵךְ
יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:
הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָאדנ־יהוה: אֲהַלְלָה
יְהוָאדנ־יהוה בְּחַיָּי. אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי:
אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים. בְּבֶן־אָדָם | שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה:
תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֹׁב לְאַדְמָתוֹ. בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ
עֶשְׁתֹּנֹתָיו: אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ. שִׂבְרוֹ עַל־
יְהוָאדנ־יהוה אֱלֹהָיו: עֹשֶׂה | שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם. הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם: עֹשֶׂה מִשְׁפָּט

é *Hashem* em todos os Seus caminhos e bondoso em todas as Suas obras. *Hashem* está próximo a todos os que O invocam – a todos os que O invocam de verdade (com sinceridade). Ele realizará o desejo dos que O temem e ouvirá o seu clamor e os salvará. *Hashem* protege todos os que O amam e a todos os malvados destruirá. Minha boca proferirá o louvor de *Hashem*, e toda a carne abençoará Seu Santo Nome para todo o sempre. E nós[252] bendiremos Deus desde agora e para toda a eternidade; *Halelucáh!* (Louvai o Senhor).

Halelucáh![253] - Louvai o Senhor. Louva, ó minha alma, a *Hashem*. Louvarei *Hashem* enquanto eu viver, tocarei música ao meu Deus enquanto eu existir. Não confieis em príncipes, em filho de homem, do qual não vem salvação. (Pois quando) seu espírito sair, ele voltará à sua terra – naquele dia perecem os seus desígnios. Bem aventurado é aquele a quem o Deus de *Yaacov* vem para seu auxílio, cuja esperança repousa em *Hashem*, seu Deus. (Pois) Ele faz os Céus e a Terra, o mar e tudo o que eles contêm; Aquele Que guarda a verdade para sempre. Ele faz justiça

Adonay bechol derachav, vechassid bechol maassav. Carov Adonay lechol coreav, lechol asher yicraúhu veemet. Retson yereav yaassê, veet shav'atam yishmá veyoshiem. Shomer Adonay et col ohavav, veet col harshaim yashmid. Tehilat Adonay yedaber pi vivarech col bassar Shem codshô leolam vaed. Vaanáchnu nevarech Yáh meatá vead olam haleluyáh.

Haleluyáh, haleli nafshi et Adonay, ahalelá Adonay bechayay, azamerá Lelohay beodi. Al tivtechu vindivim, beven adam sheen lô teshuá. Tetsê ruchô yashuv leadmatô, bayom hahu avedu eshtonotav. Ashrê Sheel Yaacov beezrô, sivrô al Adonay Elohav. Ossê shamáyim vaárets et hayam veet col asher bam, hashomer emet leolam. Ossê mishpat

Comentários

252. *Tehilim* 115:18. Embora este versículo não faça parte do salmo 145, ele foi acrescentado aqui para complementar com "*Halelucáh*", a palavra "*Halelucáh*" do próximo salmo *(Levush 51, 9)*.

253. *Tehilim* 146.

| לַעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים. יְהוָֹאדנהי מַתִּיר
אֲסוּרִים: יְהוָֹאדנהי פֹּקֵחַ עִוְרִים יְהוָֹאדנהי
זֹקֵף כְּפוּפִים. יְהוָֹאדנהי אֹהֵב צַדִּיקִים: יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי | שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד. וְדֶרֶךְ
רְשָׁעִים יְעַוֵּת: יִמְלֹךְ יְהוָֹאדנהי | לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ
צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
הַלְלוּיָהּ | כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ. כִּי־נָעִים נָאוָה
תְהִלָּה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָֹאדנהי. נִדְחֵי
יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס: הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב. וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם:
מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים. לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא: גָּדוֹל
אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ. לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד עֲנָוִים
יְהוָֹאדנהי. מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־אָרֶץ: עֱנוּ
לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי בְּתוֹדָה. זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר:
הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם | בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר. הַמַּצְמִיחַ
הָרִים חָצִיר: נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ. לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר

aos oprimidos e dá pão aos famintos; *Hashem* liberta os encarcerados. *Hashem* abre os olhos aos cegos; *Hashem* ergue os curvados, *Hashem* ama os justos. *Hashem* cuida dos prosélitos[254], dá forças ao órfão e à viúva, mas transtorna o caminho dos ímpios. *Hashem* reinará para todo o sempre[255]; teu Deus, ó *Tsiyon*, de geração em geração – *Halelucáh!* (Louvai o Senhor).

Halelucáh![256] **-** Louvai o Senhor. Porque é bom tocar música ao nosso Deus, pois é agradável e bonito louvá-Lo[257]. *Hashem* é o construtor de Jerusalém; os dispersos de Israel, Ele congregará. Ele é Quem cura os de coração partido e Ele enfaixa (i.é. sara) suas feridas. Ele conta o número das estrelas, chamando a todas pelos seus nomes[258]. Grande é o nosso Senhor e de grande poder; e Seu entendimento é infinito[259]. *Hashem* anima os humildes, derruba os pecadores por terra. Levantai suas vozes a *Hashem* em ação de graças, tocai músicas ao nosso Deus sobre a harpa. Aquele Que cobre os céus com nuvens, Que prepara a chuva para a terra e faz os montes brotarem relva. Dá aos animais o seu alimento[260] e aos filhos do corvo, quando

laashukim noten lechem lar'evim, Adonay matir assurim. Adonay pokêach ivrim, Adonay zokef kefufim, Adonay ohev tsadikim. Adonay shomer et guerim yatom vealmaná yeoded, vedêrech reshaim yeavet. Yimloch Adonay leolam Eloháyich Tsiyon ledor vador haleluyáh.

Haleluyáh, ki tov zamerá Elohênu, ki naim navá tehilá. Bonê Yerushaláyim Adonay, nidchê Yisrael yechanês. Harofê lishvure lev, umchabesh leatsevotam. Monê mispar lacochavim, lechulam shemot yicrá. Gadol Adonênu verav côach, litvunatô en mispar. Meoded anavim Adonay, mashpil reshaim adê árets. Enú Ladonay betodá, zameru Lelohênu bechinor. Hamchassê shamáyim beavim hamechin laárets matar, hamatsmíach harim chatsir. Noten livhemá lachmáh, livnê orev asher

Comentários

254. Eles precisam especialmente de Sua ajuda, pois eles não têm amigos ou parentes que venham em seu socorro *(Hassidur Hamforash)*.

255. A conexão entre este versículo e os precendentes, pode ser explicada de várias maneiras: a) É mediante a proteção de Seus filhos que *Hashem* estabelecerá Seu reino *(Rashi)*. b) *Hashem* libertará os cativos, dará visão aos cegos e erguerá os encurvados. Isso ocorrerá quando o Reino de *Hashem* for aceito por todo o mundo *(Radak);* c) Reinar sobre o mundo cabe Àquele Que é compassivo para com as necessidades dos oprimidos *(Ibn Ezra)*.

256. *Tehilim* 147.

257. Isto de acordo com *Iyun Tefilá*. Segundo *Metsudat David*: Já que Ele é agradável, é bonito louvá-Lo.

258. Da mesma forma como Ele conhece individualmente cada estrela do Universo apesar de elas estarem tão largamente dispersas, assim Ele finalmente recolherá cada *yehudi* não importando quão isolado ou distante ele esteja *(Êts Yossef)*.

259. Ele pode, portanto, zelar e observar cada uma de Suas criaturas *(Sidur Col Sasson)*.

260. Todos reconhecem que os animais são totalmente dependentes de D'us para sua subsistência. O homem, no entanto, pode pensar erradamente, que seu sustento depende de seu próprio esforço e capacidade. O homem deve então aprender do exemplo dos animais, que é o Criador Quem provê seu sustento. Portanto, ele deve fazer a vontade de D'us, reverenciá-Lo e confiar em Sua benevolência *(Sidur Col Sasson)*.

יִקָּרָאוּ׃ לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ. לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ
יִרְצֶה׃ רוֹצֶה יְהוָֹאדנהי אֶת־יְרֵאָיו. אֶת־הַמְיַחֲלִים
לְחַסְדּוֹ׃ שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַ‍ִם אֶת יְהוָֹאדנהי. הַלְלִי
אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן׃ כִּי־חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ. בֵּרַךְ בָּנַיִךְ
בְּקִרְבֵּךְ׃ הַשָּׂם־גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם. חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ׃
הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ. עַד־מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ׃ הַנֹּתֵן
שֶׁלֶג כַּצָּמֶר. כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר׃ מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְּפִתִּים.
לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד׃ יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיְמַסֵּם. יַשֵּׁב רוּחוֹ
יִזְלוּ־מָיִם׃ מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב. חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו
לְיִשְׂרָאֵל׃ לֹא עָשָׂה כֵן ׀ לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם
הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ אֶת־יְהוָֹאדנהי מִן הַשָּׁמַיִם.
הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים׃ הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו.
הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו׃ הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ. הַלְלוּהוּ כָּל־

clamam. Ele não deseja a força do cavalo[261], nem se compraz no vigor do homem[262]. *Hashem* deseja os que O temem e aqueles que depositam sua esperança em Sua bondade. Louva, ó Jerusalém, a *Hashem*; louva, ó *Tsiyon*, ao teu Deus. Porque Ele reforçou os ferrolhos dos teus portões[263] e abençoou teus filhos que estão dentro de ti. Ele estabelece a paz no teu território e te farta com o melhor trigo. Ele envia as Suas instruções à terra – quão rápido corre Sua palavra! Ele envia a neve como se fosse lã, espalha a geada como se fosse cinza. Lança o Seu gelo em migalhas; quem poderia suportar o Seu frio? Envia Sua palavra e os faz derreter; faz soprar Seu vento e eles fluem como água. Ele relata Suas palavras a *Yaacov*, Seus estatutos e Seus juízos a Israel. Não fez assim a nenhuma outra nação e elas desconhecem os juízos. *Halelucáh!* (Louvai o Senhor).

Halelucáh![264] **-** Louvai o Senhor. Louvai *Hashem* a partir dos Céus[265], louvai-O nas alturas. Louvai-O, todos Seus anjos, louvai-O todas Suas legiões[266]. Louvai-O, Sol e Lua; louvai-O, todas

yicráu. Lô vigvurat hassus yechpats, lô veshokê haish yirtsê. Rotsê Adonay et yereav, et hamyachalim lechasdô. Shabechi Yerushaláyim et Adonay, haleli Eloháyich Tsiyon. Ki chizac berichê shearáyich, berach banáyich bekirbech. Hassam guevulech shalom, chêlev chitim yasbiech. Hasholêach imratô árets, ad meherá yaruts devarô. Hanoten shêleg catsámer, kefor caêfer yefazer. Mashlich carchô chefitim, lifnê caratô mi yaamod. Yishlach devarô veyamsem, yashev ruchô yizelu máyim. Maguid devarav Leyaacov, chucav umishpatav Leyisrael. Lô ássa chen lechol goy umishpatim bal yedaum haleluyáh.

Haleluyáh, halelu et Adonay min hashamáyim, halelúhu bameromim. Halelúhu col mal'achav, halelúhu col tsevaav. Halelúhu shêmesh veyarêach, halelúhu col

Comentários

261. Isto é, D'us não deseja aquele que confia em outras forças e poderes como a força dos cavalos em época de guerra *(Metsudat David)*.

262. E D'us também não deseja aqueles que confiam em suas próprias forças e talentos – como aquele que acredita na força de suas pernas para fugir de seus inimigos *(Metsudat David)*.

263. Ainda que *Yerushaláyim* seja uma cidade aberta, *Hashem* a protegerá como se seus ferrolhos tivessem sido reforçados *(Radak)*.

264. *Tehilim* 148.

265. Isto é, vós que habitais nos Céus, deveis louvar *Hashem (Hassidur Hamforash)*.

266. Isto é, os planetas e as estrelas distantes que não iluminam a Terra *(Hassidur Hamforash)*.

כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם. וְהַמַּיִם אֲשֶׁר | מֵעַל
הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי. כִּי הוּא צִוָּה
וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם. חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר:
הַלְלוּ אֶת־יְהוָֹאדנהי יאהדונהי מִן־הָאָרֶץ. תַּנִּינִים וְכָל־
תְּהֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר. רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה
דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת. עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים: הַחַיָּה
וְכָל־בְּהֵמָה. רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־
לְאֻמִּים. שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ: בַּחוּרִים וְגַם־
בְּתוּלוֹת. זְקֵנִים עִם־נְעָרִים: יְהַלְלוּ | אֶת־שֵׁם יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ. הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם:
וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם
קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ | שִׁירוּ לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי שִׁיר חָדָשׁ. תְּהִלָּתוֹ
בִּקְהַל חֲסִידִים: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו. בְּנֵי־

as estrelas luzentes[267]. Louvai-O, os mais altos Céus e as águas que estão acima dos Céus. Que louvem o Nome de *Hashem*, porque Ele ordenou e foram criados. Ele os estabeleceu para todo o sempre; deu-lhes uma lei que não pode ser transgredida[268]. Louvai *Hashem* a partir da Terra, peixes gigantes e todos (os que habitam) os abismos. Fogo e saraiva, neve e vapores; vento de tempestade que executa Sua palavra. As montanhas e todas as colinas, árvores frutíferas e todos os cedros[269]; as feras e todo animal, répteis e aves voadoras. Reis da terra e todas nações, príncipes e todos os juízes da terra. Moços e também moças, velhos e crianças. Que eles louvem o Nome de *Hashem*, pois somente Seu Nome é poderoso, Seu esplendor está sobre a Terra e os Céus. Ele elevou o poder do Seu povo, (haverá) um louvor a todos os Seus devotos, aos Filhos de Israel, Seu povo íntimo (próximo) – *Halelucáh!* (Louvai o Senhor).

Halelucáh![270] **-** Louvai o Senhor. Cantai a *Hashem* um cântico novo[271] – Seu louvor estará na congregação dos Seus devotos. Israel então se alegrará com Aquele que o fez, os filhos

cochve or. Halelúhu shemê hashamáyim, vehamáyim asher meal hashamáyim. Yehalelu et Shem Adonay, ki Hu tsivá venivráu. Vayaamidem laad leolam, choc natan velô yaavor. Halelu et Adonay min haárets, taninim vechol tehomot. Esh uvarad shêleg vekitor, rúach seará ossá devarô. Heharim vechol guevaot, ets peri vechol arazim. Hachayá vechol behemá, remes vetsipor canaf. Malche êrets vechol leumim, sarim vechol shofte árets. Bachurim vegam betulot, zekenim im nearim. Yehalelu et Shem Adonay ki nisgav Shemô levadô, hodô al êrets veshamáyim. Vayarem kêren leamô tehilá lechol chassidav livnê Yisrael am kerovô haleluyáh.

Haleluyáh, shíru Ladonay shir chadash, tehilatô bic'hal chassidim. Yismach Yisrael beossav, benê

Comentários

267. Estrelas que iluminam a Terra *(Ibn Ezra; Radak).*

268. D'us determinou que o Sol brilhe de dia e a Lua à noite e este decreto jamais poderá ser violado *(Rashi).* Portanto, o Criador estabeleceu leis na natureza que são imutáveis, exceto quando Ele realiza milagres.

269. Inclui todas as árvores não frutíferas *(Radak).*

270. *Tehilim* 149.

271. Uma canção composta especificamente para a nossa Redenção Final *(Radak).* A expressão "cântico novo", sempre que aparece nas escrituras, refere-se à alegria que prevalecerá quando os *yehudim* vivenciarem a Salvação da época messiânica *(Iyun Tefilá).* Alternativamente, qualquer nova canção em louvor a D'us cantada por um ser humano é nova para os anjos e pode, então, ser chamada de "cântico novo" *(Êts Chayim).*

צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל. בְּתֹף וְכִנּוֹר
יְזַמְּרוּ־לוֹ: כִּי־רוֹצֶה יְהוָֹאדנהי בְּעַמּוֹ. יְפָאֵר עֲנָוִים
בִּישׁוּעָה: יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד. יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם:
רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם. וְחֶרֶב פִּפְיוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת
נְקָמָה בַגּוֹיִם. תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם
בְּזִקִים. וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם ו מִשְׁפָּט
כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:
הַלְלוּיָהּ ו הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ. הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו. הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ
בְּתֹף וּמָחוֹל. הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־
שָׁמַע. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ
הַלְלוּיָהּ: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

de *Tsiyon* regozijar-se-ão com seu Rei. Louvarão Seu Nome com danças, com tambor e harpa tocarão música a Ele. Porque *Hashem* favorece (Se agrada do) Seu povo, adornará os humildes com salvação. Exultem os devotos em (sua) honra, e cantem alegremente sobre seus leitos[272]. Os altos louvores de Deus estão nas suas gargantas, e espada de dois gumes nas suas mãos[273], para tomarem vingança das nações, castigo sobre os povos; para atar seus reis com cadeias (correntes) e seus nobres com grilhões de ferro, para executar com eles a justiça, que está escrita, a qual será gloriosa a todos os Seus devotos – *Halelucáh!* (Louvai o Senhor).

Halelucáh![274] **-** Louvai o Senhor. Louvai Deus no Seu Santuário, louvai-O no firmamento do Seu poder. Louvai-O pelos Seus poderosos feitos, louvai-O conforme a exuberância de Sua grandeza. Louvai-O com o toque do *shofar*; louvai-O com a lira e a harpa. Louvai-O com tambor e dança; louvai-O com instrumentos de corda e de sopro[275]. Louvai-O com címbalos altissonantes. Louvai-O com címbalos com som de *teruá*. Que todo aquele que possui alma[276] louve o Senhor. Louvai o Senhor. Que todo aquele que possui alma louve o Senhor – *Halelucáh!* (Louvai o Senhor)[277].

Tsiyon yaguílu vemalcam. Yehalelu Shemô vemachol, betof vechinor yezameru lô. Ki rotsê Adonay beamô, yefaer anavim bishuá. Ya'lezu chassidim bechavod, yeranenu al mishkevotam. Romemot El bigronam vechêrev pifiyot beyadam. Laassot necamá vagoyim, tochechot bal'umim. Lessor malchehem bezikim, venichbedehem bechavlê varzel. Laassot bahem mishpat catuv hadar Hu lechol chassidav haleluyáh.

Haleluyáh, halelu El becodshô, halelúhu birkia uzô. Halelúhu bigvurotav, halelúhu kerov gudlô. Halelúhu beteca shofar, halelúhu benêvel vechinor. Halelúhu betof umachol, halelúhu beminim veugav. Halelúhu betsiltselê sháma, halelúhu betsiltselê teruá. Col haneshamá tehalel Yáh haleluyáh. Col haneshamá tehalel Yáh haleluyáh.

Comentários

272. Quando eles estiverem deitados sozinhos na cama e puderem meditar sem serem perturbados *(Ibn Ezra)*. Alternativamente, quando eles estão finalmente livres de seus antigos inimigos *(Radak)*.

273. Cantar louvores para *Hashem* serve como uma arma poderosa contra seus inimigos *(Rashi)*.

274. *Tehilim* 150. Este é o último salmo do *Tehilim*. Possui treze louvores a D'us, correspondendo aos Treze Atributos Divinos de Misericórdia *(Radak)*.

275. Estes são instrumentos musicais que nos são desconhecidos atualmente *(Radak)*. Portanto, usamos apenas o naipe (grupo de instrumentos) como tradução.

276. Alternativamente, que toda a alma louve D'us, isto é, que o louvor emane de dentro de sua alma e não seja simplesmente por rotina, de maneira mecânica *(Êts Chayim)*.

277. Este versículo é repetido para separar os louvores dos últimos capítulos do *Tehilim* e os outros louvores que se seguem *(Êts Chayim)*. Também é repetido, para expressar que nós não estamos com pressa de terminar nossos louvores para D'us (Avudarhem).

בָּרוּךְ יְהוָֹאדנהי לְעוֹלָם אָמֵן ׀ וְאָמֵן: בָּרוּךְ
יְהוָֹאדנהי ׀ מִצִּיּוֹן שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלָם הַלְלוּיָהּ:
בָּרוּךְ ׀ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. עֹשֵׂה
נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ ׀ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא
כְּבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן ׀ וְאָמֵן:

יַעֲמֹד וְיֹאמַר

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְהוָֹאדנהי לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל.
וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לְךָ יְהוָֹאדנהי
הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְהוָֹאדנהי הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל ׀ לְרֹאשׁ: וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ

Baruch - Bendito é *Hashem* para todo o sempre[278], *amen* e *amen*[279]. Bendito é *Hashem* desde *Tsiyon*, Que habita em Jerusalém – *Halelucáh!*[280] (Louvai o Senhor). Bendito é *Hashem*, Deus, Deus de Israel, que só Ele faz maravilhas[281]. E bendito é o Nome de Sua glória para sempre; e que Sua glória preencha toda a Terra[282] – *amen* e *amen*[283].

Recite de pé até "Atá Hu Hashem Haelokim" – Tu és Hashem Deus – e diga com concentração (Caf Hachayim 51, 43)[284]*:*

Vayvárech[285] **-** Então[286] David bendisse *Hashem* perante toda a congregação, e David disse: "A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Deus de nosso patriarca Yisrael[287], de sempre até a eternidade[288]. A Ti, *Hashem*, pertence a grandeza, o poder, a glória, a vitória e o esplendor, pois tudo nos Céus e na Terra (é Teu); Teu, *Hashem*, é o reino (sobre todos) e (sobre) aqueles que se erguem para liderar todos[289]. A riqueza e a honra vêm de Ti,

Baruch Adonay leolam amen veamen. Baruch Adonay Mitsiyon shochen Yerushaláyim, haleluyáh. Baruch Adonay Elohim Elohê Yisrael, ossê niflaot levadô. Uvaruch Shem kevodô leolam veyimalê chevodô et col haárets amen veamen.

Levante e recite:

Vayvárech David et Adonay leenê col hacahal. Vayômer David: Baruch Atá, Adonay, Elohê Yisrael avínu meolam vead olam. Lechá Adonay haguedulá vehaguevurá vehatif'êret vehanêtsach vehahod ki chol bashamáyim uvaárets, Lechá Adonay hamamlachá vehamitnassê lechol lerosh. Vehaôsher vehacavod Milefanecha

Comentários

278. Este versículo é o último do terceiro livro dos Salmos. É recitado aqui como uma *berachá* pelo término da recitação dos *Pessukê Dezimrá (Êts Yossef)*. Também desejamos transmitir com isso, que embora nós tenhamos recitado muitos louvores a D'us nos *Pessukê Dezimrá*, ainda assim estamos conscientes de que Seus louvores são infinitos e nossas orações serão sempre deficientes e insuficientes *(Êts Chayim).*

279. *Tehilim* 89:53. *Amen* é repetido aqui para ensinar que, alguém que responde *amen* às bênçãos de D'us neste mundo, terá o mérito de fazer o mesmo no Mundo Vindouro *(Yalcut Shim'oni,* cap. 840).

280. *Tehilim* 135:21.

281. *Tehilim* 72:18.

282. Isto é, que o mundo inteiro reconheça a soberania de D'us *(Hassidur Hamforash).*

283. *Tehilim* 72:19.

284. As primeiras letras das primeiras quatro palavras desta parte – "ויברך דויד את ה'" – formam a palavra "ודאי" que tem a mesma *guemátriya* (valor numérico) de *"Ehyê"* – "אהיה" – um dos Nomes de D'us. As primeiras letras das quatro palavras "אתה הוא ה' האלקים" formam "אהיה". Portanto, nós ficamos em pé desde "אהיה" até "אהיה", em reverência ao Nome de D'us *(Sidur* do *Rav* Yaacov Emden; vide *Caf Hachayim* 51, 43).

285. *Divrê Hayamim Álef* 29:10-13.

286. Isto é, depois que David terminou de coletar as contribuições com as quais construiu-se o Templo *(Hassidur Hamforash).*

287. Yisrael (o patriarca Yaacov) é mencionado aqui porque ele foi o primeiro a mencionar a construção de uma "Casa para D'us" *(Radak).* Vide *Bereshit* 28:22.

288. De acordo com *Metsudat David*. Alternativamente: desde este mundo até o Mundo Vindouro *(Rashi).*

289. Pois Tu és Aquele que os nomeia. Alternativamente: "Teu, *Hashem,* é o reinado. E Ele é exaltado acima de todos (os louvores)" *(Rashi).*

וְאַתָּה מוֹשֵׁל *) בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה. וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל
וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ.
וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ: וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמַם
עַל־כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה: אַתָּה־הוּא יְהוָֹאדנהי לְבַדֶּךָ
אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה
מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם. וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה
הוּא יְהוָֹאדנהי הָאֱלֹהִים **) אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים. וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמָצָאתָ
אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־
אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי

*) מַפְרִישׁ שָׁלֹשׁ פְּרוּטוֹת לִצְדָקָה וְנוֹתֵן בַּתְּחִלָּה שְׁתֵּי פְּרוּטוֹת וְאַחֲרֵי כֵּן נוֹתֵן הַשְּׁלִישִׁית.
**) עַד כָּאן מֵעֹמֶד.

e Tu dominas sobre tudo[290] *(é costume, ao recitar a palavra "bacol" – tudo – dar ou separar dinheiro para a caridade)*; na Tua mão estão a força e o poder, e na Tua mão está engrandecer e dar força a todos. Agora, pois, ó Deus nosso, somos gratos a Ti, e louvamos o nome de Teu esplendor[291]. E que bendigam o nome de Tua glória, (pois Tu) é exaltado acima de toda a bênção e todo o louvor[291]. És Tu Que és *Hashem* – só – Tu fizeste os Céus, o Céu dos Céus e todas as suas legiões, a Terra e tudo quanto sobre ela há, os mares e tudo o que neles há, e Tu sustentas vida em todos eles e as legiões dos Céus a Ti se prostram. És Tu Que és *Hashem*, Deus *(até aqui recite em pé),* Que escolheste Avram[292], tiraste-o de Ur Casdim[293] e lhe deste o nome Avraham[294]. Achaste o seu coração fiel perante Ti e firmaste com ele a Aliança para dar a terra dos cananeus, dos hititas, dos emoritas, dos perisitas, dos jebusitas e dos guirgashitas,

Veatá moshel bacol uvyadechá côach ugvurá, uvyadechá legadel ulchazec lacol. Veatá, Elohênu, modim anáchnu Lach, umhalelim Leshem tif'artecha. Vivarechu Shem kevodecha umromam al col berachá ut'hilá. Atá Hu Adonay levadecha, Atá assita et hashamáyim, shemê hashamáyim vechol tsevaam, haárets vechol asher aleha, hayamim vechol asher bahem, Veatá mechayê et culam, utsvá hashamáyim Lechá mishtachavim. Atá Hu Adonay Haelohim *(até aqui se diz de pé)* asher bacharta Beavram vehotsetô Meur Casdim, vessamta shemô Avraham. Umatsata et levavô neeman Lefanecha, vecharot imô haberit latet et êrets hakenaani, hachiti, haemori vehaperizi vehayvussi vehaguirgashi

Comentários

290. De acordo com uma tradição cabalista, deve-se doar três moedas para caridade com a mão direita. Primeiramente duas moedas e depois a terceira *(Ben Ish Chay, Vayigash § 13; Caf Hachayim 51, 44).*

Fazemos caridade nesse momento, pois estes versículos foram recitados pelo Rei David assim que ele terminou de coletar as contribuições, com as quais seu filho Shelomô construiria o Templo. Conforme é sabido, *Hashem* proibiu David de construir o Templo, mas David fez questão de participar indiretamente de sua construção. Assim, David abençoou *Hashem* em público, assim que terminou de coletar dinheiro e material para a construção do Templo. Assim fez para que quando Shelomô assumisse o trono, pudesse dar início imediato à construção. Por isso, já que estamos recitando estes versículos, também fazemos um donativo neste momento *(Shelá).*

291. Porque *Hashem* é exaltado acima de todas as bênçãos e louvores, nós não podemos bendizê-Lo e nós não podemos jamais bendizer Sua glória. Podemos, entretanto, bendizer o Nome (i.é., a reputação, a fama) de Sua glória *(Malbim).*

292. *Nechemyá* 9:5-11. O relato da escolha de Avraham por D'us segue imediatamente ao versículo *"utsvá hashamáyim Lechá mishtachavim"* – e as legiões dos Céus a Ti se prostram – pelo seguinte motivo: Por muitas gerações antes de Avraham, desde a geração de Enosh, as pessoas acreditavam que D'us transferiu autoridade para os planetas e constelações (as legiões dos Céus); por isso a humanidade idolatrava-os. Avram espalhou a verdade que *Hashem* ainda mantém Sua Autoridade sobre toda a criação e que as legiões dos Céus são subservientes a D'us e se prostram perante Ele. O versículo ensina que foi por isso que *Hashem* o escolheu e também trocou seu nome para Avraham – o patriarca espiritual de toda a humanidade *(Iyun Tefilá).*

293. Avraham nasceu em Ur Casdim, que é traduzida pelos nossos sábios como "a fornalha de Casdim". Isto como referência ao fato no qual Nimrod jogou Avraham dentro da fornalha, por se recusar em curvar-se perante um ídolo; porém *Hashem* fez um milagre, salvando Avraham *(Hassidur Hamforash).*

294. A troca do seu nome de Avram para Avraham demonstra sua

לָתֵת לְזַרְעוֹ. וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה: וַתֵּרֶא
אֶת־עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם. וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־
יַם־סוּף: וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו
וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם. וַתַּעַשׂ־לְךָ
שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־
הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה. וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִּמְצוֹלֹת כְּמוֹ־
אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:

וַיּוֹשַׁע יְהוָֹאדנהי בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד
מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת
הַיָּם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יְהוָֹאדנהי בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָֹאדנהי יאהדונהי וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת
לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָֹאדנהי

para dá-las à sua semente; e cumpriste Tua palavra, porque Tu és justo. E viste a aflição dos nossos pais no Egito e seus clamores ouviste junto ao Mar Vermelho. E realizaste sinais e prodígios contra o Faraó, todos os seus servos e todo o povo da sua terra, porque sabias que pecaram acintosamente contra eles (os israelitas). Tu Te fizeste um nome, como o é (até) hoje. E o mar fendeste perante eles e passaram no meio do mar, em seco, e os seus perseguidores Tu lançaste nas profundezas como pedras em águas violentas.

Devemos recitar o Shirat Hayam com alegria – com a cantilena usada na leitura da Torá – imaginando que estamos realmente atravessando o mar neste instante. Agindo assim temos nossos pecados perdoados (Ben Ish Chay, Vayigash, §14; Caf Hachayim 51, 41).

Vayosha - E naquele dia[295] *Hashem* salvou Israel da mão dos egípcios; e Israel viu os egípcios mortos à beira-mar[296]. Israel viu a grande mão que *Hashem* fez (atingir) aos egípcios, e o povo temeu a *Hashem*. E creram em *Hashem* e em Moshê, Seu servo.

Az Yashir - Então[297] cantou[298] Moshê e os filhos de Israel este cântico a *Hashem*, e falaram, dizendo: Cantarei a *Hashem*

latet lezar'ô, vatakem et devarecha ki tsadic Áta. Vatere et oní avotênu Bemitsráyim veet zaacatam shamata al Yam Suf. Vatiten otot umofetim Befar'ô uvchol avadav uvchol am artsô, ki yadata ki hezídu alehem, vatáas Lechá shem kehayom hazê. Vehayam bacata lifnehem vayaavru vetoch hayam bayabashá, veet rodfehem hishlachta vimtsolot kemô êven beméyim azim.

Vayosha Adonay bayom hahu et Yisrael miyad Mitsráyim, vayar Yisrael et Mitsráyim met al sefat hayam. Vayar Yisrael et hayad haguedolá asher assá Adonay Bemitsráyim vayireú haám et Adonay, vayaamínu Badonay Uvmoshê avdô.

Az yashir Moshê uvnê Yisrael et hashirá hazot Ladonay vayomeru lemor, ashira Ladonay

Comentários

ascenção. Originalmente era conhecido como Avram que tem como conotação seu "*status*" de *"av Aram"* – o pai espiritual de Aram (lugar onde Avram morava). Agora, ele se transformou em Avraham, que tem como conotação seu "*status*" de *av hamon goyim* – o pai espiritual de toda a humanidade *(Hassidur Hamforash).*

295. *Shemot* 14:30-31. Isto é, no sétimo dia de *Pêssach*, o dia em que o mar se dividiu *(Hassidur Hamforash).*

296. Os sábios contam *(Pessachim 118b)* que depois que os Filhos de Israel atravessaram o mar, eles se voltaram para ver que destino recaiu sobre os egípcios. Quando eles não viram ninguém, ficaram preocupados que os egípcios poderiam ter alcançado a praia em algum outro lugar e continuariam perseguindo-os. O mar então miraculosamente lançou os egípcios para a costa marítima. O versículo, portanto, assinala que os Filhos de Israel viram os egípcios mortos à beira-mar.

297. *Shemot* 15:1-18. Isto é, quando eles viram o grande milagre que ocorreu *(Sidur Col Sasson).*

298. *"Yashir"* literalmente significa "cantará" (no futuro). De acordo com isso, a frase deveria ser explicada: Então (quando Moshê viu o milagre, ele decidiu que) ele e os Filhos de Israel deveriam cantar *(Rashi).*

כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ עָזִּי וְזִמְרָת
יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי
וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃ יְהוָֹאדנהי אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָֹאדנהי
שְׁמוֹ׃ מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
שָׁלְשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף׃ תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן׃ יְמִינְךָ יְהוָֹאדנהי נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ
יְהוָֹאדנהי תִּרְעַץ אוֹיֵב׃ וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרַס קָמֶיךָ
תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יְאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃ וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם
נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם׃ אָמַר אוֹיֵב
אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי
תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃ נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלֲלוּ כַּעוֹפֶרֶת

porque Se exaltou soberbamente[299] (acima dos sublimes), lançou ao mar o cavalo e o seu cavaleiro. A força e o poder de corte de Deus foram para mim uma salvação[300]. Este é meu Deus, far-Lhe-ei um Templo[301]; (Ele é) Deus do meu pai e O exaltarei. *Hashem* é o Senhor de guerra, *Hashem* é Seu Nome[302]. Lançou ao mar as carruagens do Faraó e seu exército e os seus escolhidos capitães se afogaram no mar Vermelho[303]. As águas abissais os cobriram, desceram às profudezas como pedra[304]. A Tua destra, ó *Hashem*, é magnífica em poder; a Tua destra, ó *Hashem*, esmaga o inimigo. Na grandeza da Tua majestade, derrubas os que se levantam contra Ti[305]; envias o Teu furor e os consome como palha. Com um sopro das Tuas narinas[306] se empilharam as águas – as águas correntes se ergueram como um muro – (e) as águas abissais se congelaram no coração do mar. Disse o inimigo: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos[307], encher-se-á minha alma deles; desembainharei a minha espada e minha mão os empobrecerá. Sopraste com o Teu vento e o mar os cobriu, e afundaram-se como chumbo

ki gaô gaá sus verochevo ramá vayam. Ozi vezimrat Yáh vayhi li lishuá, zê Eli veanvêhu Elohê avi vaaromemên'hu. Adonay ish milchamá, Adonay Shemô. Markevot Par'ô vechelô yará vayam, umivchar shalishav tubeú Veyam Suf. Tehomot yechasyúmu, yaredu vimtsolot kemô áven. Yeminechá Adonay nedari bacôach, yeminechá Adonay tir'ats oyev. Uvrov gueonechá taharos camecha, teshalach charonechá yochelemo cacash. Uvrúach apecha neermu máyim nitsevu chemô ned nozelim, cafeú tehomot belev yam. Amar oyev erdof assig achalec shalal, timlaemo nafshi aric charbi torishemo yadi. Nashafta veruchachá kissamo yam, tsalelu caofêret

Comentários

299. Conforme *Rashi* que segue *Ônkelos*. Alternativamente, Ele está muito acima de quaisquer louvores ou glória que pudéssemos declarar a Ele *(Rashi)*.

300. Esta tradução segue *Rashi*. *Ônkelos*, entretanto, traduz assim: "*Hashem* é a minha força e a minha canção de louvor e Ele se tornou minha salvação."

301. *"Veanvêhu"* deriva da palavra *"navê"* – residência, morada (*Rashi* segundo *Ônkelos*). Alternativamente, deriva da palavra "*noy*" – beleza, glória – e significa "e eu glorificá-Lo-ei" *(Rashi)*.

302. O Nome Inefável (Tetragrama) representa o atributo Divino de misericórdia e compaixão. Mesmo quando *Hashem* empreende uma guerra contra Seus inimigos e pune-os, Ele não deixa de ter compaixão por Suas outras criaturas e continua a prover as necessidades do mundo *(Rashi)*.

303. Isto é, dentro do lodo e do pântano do mar *(Rashi)*.

304. "Desceram às profudezas como pedra". Posteriormente, encontraremos outros dois símiles: "e os consome como palha" e "afundaram-se como chumbo". A explicação é que os egípcios mais malvados foram tratados como palha – o mar agitou-os de um lado para o outro, de cima para baixo – para que eles sofressem uma morte longa, lenta e agonizante. Os menos malvados foram tratados como chumbo – afundaram imediatamente e morreram rapidamente. Os malvados intermediários afundaram como pedra – mais rapidamente que a palha, porém mais vagarosamente que o chumbo *(Rashi)*.

305. Aqueles que oprimem o povo de D'us – os Filhos de Israel – é como se tivessem se rebelado contra o Criador *(Rashi)*.

306. Isto é, Sua ira. Quando alguém se enfurece, expira ar de maneira impetuosa pelas suas narinas *(Rashi)*. Esta metáfora é usada para descrever a ira de D'us.

307. Isto é, o Faraó disse a seu povo, numa tentativa de estimular uma ação em conjunto para perseguir os Filhos de Israel: "eu perseguirei..." *(Rashi)*.

בְּמַיִם אַדִּירִים: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָֹאדנהי מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא: נָטִיתָ
יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ
בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז
יֹשְׁבֵי פְלֶשֶׁת: אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב
יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם
אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמּוּ כָּאָבֶן עַד־יַעֲבֹר עַמְּךָ
יְהוָֹאדנהי עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ קָנִיתָ: תְּבִאֵמוֹ
וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי | יִמְלֹךְ
לְעֹלָם וָעֶד: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי מַלְכוּתֵהּ קָאִים לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: כִּי בָא
סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ
הַיָּם:

em água – os fortes[308]. Quem é como Tu entre os poderosos, *Hashem*? Quem é como Tu, magnífico em santidade, reverenciado em louvores[309], Que opera milagres! Estendeste Tua destra e a terra os tragou[310]. Guiaste em Tua bondade este povo que redimiste, levaste-o com Tua força ao Teu Sagrado Santuário (Tua habitação). Os povos ouviram[311] e tremeram; pavor se apoderou dos habitantes da Filistéia. Então aterrorizaram-se os chefes de Edom, os poderosos de Moav foram tomados pelo estremecimento; todos os habitantes de Canaã derreteram. Que o terror e o medo caiam sobre eles; que pela grandeza de Teu braço calem-se como pedra, até que passe o Teu povo, *Hashem*, até que passe[312] este povo que adquiriste. Tu os levarás e os plantarás (assentarás)[313] no monte da Tua herança, lugar que fizeste para a Tua habitação, ó *Hashem* – o Santuário, ó Senhor, que as Tuas mãos estabeleceram. *Hashem* reinará para todo o sempre[314]. *Hashem* reinará para todo o sempre[315]. O reino de *Hashem* existirá para sempre e para toda a eternidade[316]. Quando os cavalos do Faraó, com os seus carros e os seus cavaleiros, entraram no mar, *Hashem* fez voltar sobre eles as águas do mar e os filhos de Israel andaram sobre solo seco dentro do mar[317].

bemáyim adirim. Mi Chamocha baelim, Adonay, mi Camocha nedar bacôdesh, norá tehilot osse fele. Natita yeminechá tivlaemo árets. Nachita vechasdechá am zu gaalta, nehalta veozechá el nevê codshecha. Shameú amim yirgazun, chil achaz yoshevê Peláshet. Az nivhalu alufê Edom, elê Moav yochazemo ráad, namôgu col yoshevê Chenáan. Tipol alehem emata vafáchad bigdol zeroachá yidemu caáven, ad yaavor amechá, Adonay, ad yaavor am zu canita. Teviemo vetitaemo behar nachalatechá machon leshivtechá paalta Adonay, mikedash, Adonay, conenu yadecha. Adonay yimloch leolam vaed. Adonay yimloch leolam vaed. Adonay malchutêh caim lealam ul'almê almayá. Ki vá sus Par'ô berichbô uvfarashav bayam vayáshev Adonay alehem et mê hayam, uvnê Yisrael halechu vayabashá betoch hayam.

Comentários

308. Esta tradução é conforme *Seforno* e *Ben Ish Chay*, *Vayigash* §14. Segundo *Rashbam*: "eles afundaram como chumbo em águas poderosas".

309. Isto é, inspira medo enumerar Teus louvores, pois podemos falhar *(Rashi)*.

310. Embora os egípcios merecessem uma punição terrível, eles receberam um sepultamento adequado como recompensa por reconhecerem, durante *macat barad* (a praga de granizo) que *Hashem* é justo *(Rashi)*.

311. Ouviram sobre o milagre que aconteceu no Mar Vermelho *(Rashi)*.

312. O versículo menciona duas travessias. Refere-se à época posterior, quando o Povo de Israel atravessaria os rios de *Arnon* e *Yarden* para entrar na Terra de Israel *(Ônkelos)*.

313. Moshê deveria dizer: "Tu **nos** levarás e **nos** plantarás (assentarás) no monte da Tua herança". Suas palavras: "Tu **os** levarás e **os** plantarás (assentarás)..." eram proféticas, de que ele próprio (Moshê) não entraria na Terra de Israel *(Rashi)*.

314. Isto é, Seu reino será percebido e reconhecido por todo o mundo *(Sidur Col Sasson)*.

315. Este versículo é repetido para marcar o fim do Cântico do Mar (Avudarhem) e também para indicar que não temos pressa em terminar nossos louvores a D'us *(Sidur Col Sasson)*.

316. Este versículo é a tradução aramaica de *Ônkelos* para o versículo anterior.

317. *Shemot* 15:19.

כִּי לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי הַמְּלוּכָה. וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעָלוּ
מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו. וְהָיְתָה
לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי לְמֶלֶךְ
עַל־כָּל הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי־לְךָ נָאֶה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. שִׁיר. וּשְׁבָחָה.
הַלֵּל. וְזִמְרָה. עֹז. וּמֶמְשָׁלָה. נֶצַח. גְּדוּלָּה. גְּבוּרָה.
תְּהִלָּה. וְתִפְאֶרֶת. קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל
בַּתִּשְׁבָּחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. בּוֹרֵא כָּל
הַנְּשָׁמוֹת. רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה
מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים אָמֵן:

Ki Lashem Hameluchá - Porque de *Hashem* é o reino e (Ele) rege os povos[318]. E subirão salvadores[319] ao Monte *Tsiyon*, para fazer justiça ao Monte de *Essav*[320], e (então) o reino será de *Hashem*[321]. E *Hashem* será (então) Rei sobre toda a Terra; naquele dia *Hashem* será Um[322] e o Seu Nome (será) Um[323].

Yishtabach[324, 325] **-** Louvado seja Teu Nome eternamente, nosso Rei, o Todo-Poderoso, o Rei Grande e Santo, nos Céus e na Terra. Pois a Ti cabe, ó *Hashem*, nosso Deus e Deus dos nossos pais, para todo o sempre, 1) cântico e 2) elogio, 3) salmo e 4) música, 5) força e 6) domínio, 7) eternidade[326], 8) grandeza e 9) poder, 10) louvor e 11) glória, 12) santidade e 13) majestade, bênçãos e agradecimentos – ao Teu grande e santo Nome. E de sempre para toda a eternidade[327] Tu és o Todo-Poderoso. A Fonte das bênçãos és Tu, ó *Hashem*, grande Rei e louvado com elogios, o Todo-Poderoso a Quem (todos oferecem) agradecimentos, Senhor das maravilhas, Criador de todas as almas, Dono de todas as obras, que Te comprazes com cânticos de salmos, Rei, Todo-Poderoso, Vida dos mundos – *amen*.

Ki Ladonay hameluchá umoshel bagoyim. Vealu moshiim behar Tsiyon lishpot et har Essav, vehayetá Ladonay hameluchá. Vehayá Adonay lemêlech al col haárets, bayom hahu yihyê Adonay echad Ushmô echad.

Yishtabach Shimchá laad malkênu, Hael hamêlech hagadol vehacadosh bashamáyim uvaárets ki Lechá naê Adonay Elohênu Velohê avotênu leolam vaed, shir, ushvachá, halel, vezimrá, oz, umemshalá, nêtsach, guedulá, guevurá, tehilá, vetif'êret, kedushá, umalchut, berachot vehodaot Leshimchá hagadol vehacadosh, umeolam vead olam Atá El. Baruch Atá, Adonay, mêlech gadol umhulal batishbachot, El hahodaot, adon haniflaot, borê col haneshamot, ribon col hamaassim, habocher beshirê zimrá, mêlech El chay haolamim, amen.

Comentários

318. *Tehilim* 22:29.

319. Isto é, os líderes de Israel, conforme *Rashi*. Segundo *Radak*, o *Mashiach* e seus acompanhantes.

320. Por ter oprimido o Povo de Israel através dos tempos *(Hassidur Hamforash)*.

321. *Ovadyá* 1:21.

322. Todas as nações abandonarão seus ídolos.

323. *Zecharyá* 14:9.

324. Algumas autoridades atribuem a autoria desta bênção ao Rei Shelomô e que ele assinou seu nome no início da bênção em acrônimo: **ש**מך **ל**עד **מ**לכנו **ה**אל **ה**מלך. Enquanto outros atribuem a primeira metade a Shelomô e a segunda ao Patriarca Avraham, que aludiu seu nome:
אדון הנפלאות, **ב**ורא כל הנשמות, **ר**בון כל המעשים, **ה**בוחר בשירי זמרה, **מ**לך...
(Ben Ish Chay, Vayigash, § 15; Hassidur Hamforash).

325. A prece de *Yishtabach* é uma declaração poderosa e laudatória sobre o Criador. Os treze louvores correspondem aos Treze Atributos de Misericórdia de D'us. Eles devem ser recitados deliberada e lentamente. Há aqueles que têm o costume de contar os treze louvores nos seus dedos, por esta razão *(Ben Ish Chay, Vayigash, § 15)*. Também, devemos ter cuidado para não fazer uma pausa entre os louvores. Portanto, devemos escolher o momento para a recitação dos louvores, para que não haja necessidade de interromper para responder *amen* ao *Cadish* ou à *Kedushá.* Se alguém tiver de interromper para responder *amen,* deverá recomeçar novamente de *"ki lechá naê"* – "pois a Ti cabe" – e continuar na ordem *(Ben Ish Chay, Vayigash, § 15; Caf Hachayim 53, 2)*. Se antes de iniciar Yishtabach não há *minyan* (quorum de dez homens adultos presentes), o *chazan* deve esperar completar o *minyan* para que após o *Yishtabach* ele possa recitar o *Chatsi Cadish* e o *Barechu.*

326. Alternativamente: vitória *(Hassidur Hamforash)*.

327. Conforme *Metsudat David*. De acordo com *Rashi* é "deste Mundo até o Mundo Vindouro".

בַּעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה יֹאמַר

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָֹ֖ה יאהדונהי: אֲדֹנָי שִׁמְעָה
בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי: אִם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־
יָהּ. אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה. לְמַעַן תִּוָּרֵא: קִוִּיתִי יְהוָֹ֖ה יאהדונהי
קִוְּתָה נַפְשִׁי. וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי: נַפְשִׁי לַאדֹנָי. מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר
שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר: יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָֹ֖ה יאהדונהי כִּי־עִם־יְהוָֹ֖ה יאהדונהי
הַחֶסֶד. וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל. מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו:

עַד כָּאן

וְאוֹמֵר הַחַזָּן חֲצִי קַדִּישׁ

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא

Durante os Dez Dias de Penitência recite (Caf Hachayim 54, 8)[328]*:*

Shir hamaalot[329] **-** Cântico dos degraus; das profundidades clamo a Ti, ó *Hashem*. Senhor! Escuta a minha voz (de prece); sejam Teus ouvidos atentos ao som das minhas súplicas. Se conservares uma contabilidade das iniqüidades, ó Deus, quem poderá subsistir? Pois Contigo (somente) está o perdão, para que sejas temido. Deposito minha esperança em *Hashem* – a minha alma O espera e espero Sua palavra. A minha alma (anseia) por *Hashem*, entre aqueles que almejam pelo amanhecer[330], aqueles que esperam pela alvorada[331]. Deposita tua esperança, ó Israel, em *Hashem*, pois (somente) com *Hashem* está a (verdadeira) bondade e com Ele exubera a redenção. E ele redimirá Israel de todas as suas iniqüidades.

CHATSI CADISH[332]

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o chazan recitam de "yehê Shemêh rabá" – seja Seu Nome grandioso – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no

Durante os Dez Dias de Penitência recite o seguinte capítulo:

Shir hamaalot, mimaamakim keraticha Adonay. Adonay shim'á becoli, tihyena oznecha cashuvot lecol tachanunay. Im avonot tishmor Yáh, Adonay mi yaamod. Ki imechá hasselichá, lemáan tivarê. Kivíti Adonay kivetá nafshi, velidvarô hochálti. Nafshi Ladonay, mishomerim labôker shomerim labôker. Yachel Yisrael el Adonay, ki im Adonay hachêssed, veharbê imô fedut. Vehu yifdê et Yisrael, micol avonotav.

O chazan recita o Chatsi Cadish:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os outros respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os outros respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê

Comentários

328. Este salmo é recitado durante os Dez Dias de Penitência já que ele contém versículos que se referem ao pecado e ao perdão *(Sidur Col Sasson)*.

329. *Tehilim 130.* David escreveu quinze salmos (120-134) intitulados de *Shir Hamaalot* – Cântico dos Degraus. Eles eram entoados pelos *Leviyim* no Átrio do Templo enquanto desciam os quinze degraus que ligavam a *Ezrat Yisrael à Ezrat Nashim* (compartimento dos homens ao compartimento das mulheres) – um salmo a cada degrau. Cada degrau deveria começar por *"Shir Hamaalá",* no singular; porém eles começavam com a expressão no plural para simbolizar a ascensão espiritual do ser humano que deve ser de degrau em degrau, não se contentando com o nível alcançado (*Midrash Shocher Tov* ao salmo 120).

330. Isto é, a Redenção *(Hassidur Hamforash)*.

331. A expressão dupla indica que eles constantemente anseiam pela Redenção *(Rashi)*.

332. O *Chatsi Cadish* é recitado aqui para indicar o término dos *Pessukê Dezimrá* e o início das Bênçãos do *Shemá (Bach,* cap. 55).

שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

חזן בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹאדנהי הַמְבוֹרָךְ:
וְעוֹנִין הַקָּהָל בָּרוּךְ יְהוָֹאדנהי הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְחוֹזֵר הַחַזָּן בָּרוּךְ יְהוָֹאדנהי הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Universo. Quando o chazan diz "berich Hu", a congregação responde "amen" (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

BARECHU

Barechu é recitado somente na presença de um minyan (um quorum de dez homens adultos – maiores de treze anos). O chazan pede à congregação que proclame sua bênção a Hashem. Esta é uma convocação para que as pessoas ali reunidas se unam nas bênçãos a seguir, conhecidas como Birchot Keriat Shemá – Bênçãos do Keriat Shemá.

Sefaradim: Ao dizer a palavra "barechu", o chazan se curva; ao dizer a palavra "Hashem", o chazan se endireita. Os congregantes respondem sentados, levantando-se um pouco.

Ashkenazim: Ao dizer a palavra "barechu", o chazan se curva; ao dizer a palavra "Hashem", o chazan se endireita. Os congregantes respondem em pé, curvando-se[333] ao dizer "baruch" e endireitando-se ao dizer "Hashem". Em seguida o chazan repete curvando-se ao dizer "baruch" e endireitando-se ao dizer "Hashem".

O chazan declara em voz alta[334]:

Barechu - Bendizei *Hashem*, Que é abençoado.

A congregação responde:

Baruch - Bendito é *Hashem* Que é abençoado para todo o sempre.

O chazan repete[335]:

Baruch - Bendito é *Hashem* Que é abençoado para todo o sempre.

Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen),* leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen).*

O chazan declara:

Barechu et Adonay hamevorach.

A congregação responde (não se recita esta frase sem minyan):

Baruch Adonay hamevorach leolam vaed.

O chazan repete:

Baruch Adonay hamevorach leolam vaed.

Comentários

333. É costume dos *ashkenazim* responder ao *Barechu* curvando-se. E esse costume consta do *Tanach (Divrê Hayamim Álef 29:20).*

334. Em voz alta para que toda a congregação escute e responda "Bendito é *Hashem* que é abençoado para todo o sempre".

335. Ao convocar todo o povo para bendizer o Criador, o *chazan* não deve aparentar excluir-se da obrigação de bendizer D'us. Por isso, quando os congregantes concluem sua declaração, o *chazan* repete essa mesma declaração depois deles, a fim de que não pareça que ele não compartilha do sentimento do público.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם *)

*) כְּשֶׁאוֹמֵר יוֹצֵר אוֹר יְמַשְׁמֵשׁ בַּתְּפִלִּין שֶׁל יָד וְיִנַּשְּׁקֵם.

AS BÊNÇÃOS DO SHEMÁ[336, 337]

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo,

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam,

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

336. Os Sábios da Grande Assembléia *(Anshê Kenêsset Haguedolá)* formularam, sob inspiração Divina, as bênçãos que são recitadas antes e depois do *Shemá*. As duas bênçãos que antecedem o *Shemá* são: *"Yotser Or"* (Que forma a luz) e *"Ahavat Olam"* (com um amor eterno). A bênção que segue o *"Shemá"* termina com *"Gaal Yisrael"* (Que redimiu Israel).

337. Leis relativas à interrupção durante o Shemá e suas berachot:

É proibido conversar até depois do término da *Amidá (Shulchan Aruch 51, 4; Caf Hachayim 51, 7)*. As exceções a esta regra são:

1º) Durante as bênçãos do *Shemá*:

– No *Cadish,* somente é permitido responder aos cinco primeiros *amen* (até *daamiran beálma)*. Não poderá responder *amen* a *yehê shelamá*, *al Yisrael*, *titcabal* e *ossê shalom* nem *amen* a quaisquer outras *berachot*. Ele deverá, entretanto, pensar *amen* (responder em pensamento sem pronunciar).

– Deve-se responder a *Barechu* (tanto àquele que segue o *Cadish* quanto ao que é recitado antes de *keriat Hatorá)*.

– Na *Kedushá* é permitido responder somente *cadosh* e *baruch kevod;* não é permitido proferir as frases *nacdishach, leumatam*, *uvdivrê* e *yimloch*.

– No *Modim Derabanan* poderá pronunciar somente as três primeiras palavras – *modim anáchnu Lach* – quando o *chazan* atingir *modim (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 51, 11).*

2º) Durante o *Shemá*:

– Durante o versículo *Shemá Yisrael*, *Baruch Shem*, e entre *Shemá Yisrael* e *Baruch Shem*, é proibido interromper. Não se pode responder nem mesmo à *Kedushá* ou ao *Cadish (Ben Ish Chay, Vaerá, §20; Caf Hachayim 66, 13)*.

– Após *Baruch Shem,* deve-se seguir a lei conforme o escrito acima no número 1. Se necessário, pode-se interromper mesmo no meio de um versículo. Deve-se, entretanto, voltar ao início daquele versículo após o término da interrupção *(Ben Ish Chay, Vaera, §20; Caf Hachayim 66, 12).*

3º) Se alguém precisar fazer suas necessidades fisiológicas, após terminar deve abluir as mãos conforme a *halachá* e continuar suas orações. Deverá recitar o *Asher Yatsar* após *a Amidá*. Se meia hora tiver passado desde que terminou de fazer suas necessidades até o término da *Amidá*, da próxima vez em que precisar fazer suas necessidades deverá recitar o *Asher Yatsar* uma vez só, porém tendo em mente as duas ocorrências *(Caf Hachayim 66, 16)*.

4º) Se o indivíduo for chamado para ler a *Torá* (receber uma *aliyá*) ele não poderá subir, mesmo se for chamado pelo nome *(Caf Hachayim 66, 24).*

Para melhor compreensão destas leis, veja a tabela de interrupções no final deste *sidur (páginas 974 a 977)*.

יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עוֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא
אֶת־הַכֹּל: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.
וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה־
רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ | יְהוָֹאדנ״י יאהדונהי כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ.
מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶיךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז
הַמְשֻׁבָּח וְהַמְּפוֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי
עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר
מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ:
אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה טוֹב יָצַר
כָּבוֹד לִשְׁמוֹ מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ פִּנּוֹת
צִבְאוֹת קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל
וּקְדוּשָׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְהוָֹאדנ״י יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת עַל־כָּל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ.
וְעַל־מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁיָּצַרְתָּ הֵמָּה יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

(ao dizer as palavras "Que forma a luz", apalpe a tefilá de mão e beije as pontas dos dedos[338]*)* **Que forma a luz** e cria as trevas, Que estabelece a paz e cria todas as coisas[339]. Ele Que ilumina a Terra[340] e aos que moram nela com piedade[341], e na Sua bondade renova todos os dias, constantemente, a obra da Criação[342]. Quão grandes são as Tuas obras, *Hashem!* Fizeste todas elas com sabedoria; a Terra está repleta de Tuas possessões[343]. Ele só é o Rei, exaltado, desde antes do tempo, Que é louvado, glorificado e exaltado desde o início dos dias[344]. Ó Deus do mundo! Com Tua grande compaixão, tem piedade de nós – ó Senhor do nosso poder, Rocha da nossa força, Escudo da nossa salvação, Que é fortaleza para nós.

El baruch - Deus[345], Que é abençoado, grande em sabedoria, Que preparou e fez os raios do Sol; o (Deus) Bom criou (por meio disso) glória ao Seu Nome. Colocou luzeiros ao redor do Seu poder. Os chefes das sagradas legiões[346], que exaltam o Todo-Poderoso, constantemente relatam a glória de Deus e Sua santidade. Sejas bendito, ó *Hashem*, nosso Deus, nos Céus acima, e sobre a terra abaixo, por toda a magnificência das obras de Tua mão[347], e pelos luzeiros que formaste – que eles Te glorifiquem eternamente.

yotser or uvorê chôshech, ossê shalom uvorê et hacol. Hameir laárets veladarim aleha berachamim. Uvtuvô mechadesh bechol yom tamid maassê vereshit. Má rabu maassecha, Adonay, culam bechochmá assita, maleá haárets kinyanecha. Hamêlech hameromam levadô meaz, hameshubach vehamefoar vehamitnassê mimot olam. Elohê olam berachamecha harabim, rachem alênu, adon uzênu, tsur misgabênu, maguen yish'ênu, misgav baadênu.

El baruch guedol deá hechin ufaal zahorê chamá tov yatsar cavod lishmô meorot natan sevivot uzô pinot tsiv'ot kedoshim romemê Shaday tamid messaperim kevod El ucdushatô. Titbarach Adonay Elohênu bashamáyim mimáal veal haárets mitáchat al col shêvach maassê yadecha, veal meorê or sheyatsarta hema yefaarucha sela.

Comentários

338. *Ben Ish Chay, Shemot,* §1; *Caf Hachayim* 59, 2

339. Esta frase revela que embora a Criação pareça conter contradições tais como a luz e a escuridão, nós reconhecemos que elas são obras de um Único Criador. De fato, *Hashem* realmente fez "paz" entre a luz e a escuridão, visto que ambas são parte de Seu plano para a Criação *(Iyun Tefilá)*.

340. Possibilitando que a terra forneça sustento para todas as criaturas que residem nela (Avudarhem).

341. Ele faz a luz brilhar com compaixão, intensificando seu brilho gradualmente na manhã, para que possamos nos adaptar a ela (Avudarhem).

342. Se a Providência Divina se afastasse do mundo, D'us nos livre, até mesmo por um único instante, toda a Criação deixaria de existir *(Hassidur Hamforash)*.

343. *Tehilim* 104:24. Tu criaste tudo, por isso Tu possuis tudo (veja *Rashi* a *Bereshit* 14:19).

344. D'us era Rei antes da Criação, embora não houvesse ninguém para proclamá-Lo Rei. Somente depois que o Universo foi criado, D'us foi louvado, glorificado e exaltado por Suas criaturas *(Hassidur Hamforash)*.

345. Este poema está disposto em ordem alfabética, uma vez que o *"álef-bet"* simboliza a *Torá*. Mediante isso, nós expressamos a idéia de que toda a Criação aconteceu por causa da *Torá* (Avudarhem).

346. Isto é, os anjos *(Hassidur Hamforash)*.

347. Esta tradução é conforme *Iyun Tefilá*. Segundo *Êts Yossef*: "Que sejas abençoado... acima e além de todos os louvores que possam ser proferidos pelas obras de Suas mãos.

תִּתְבָּרַךְ לָנֶצַח צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים
וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים
בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל. דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם.
כֻּלָּם אֲהוּבִים. כֻּלָּם בְּרוּרִים. כֻּלָּם גִּבּוֹרִים. כֻּלָּם
קְדוֹשִׁים. כֻּלָּם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם
וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדוּשָׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה
וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִין. וּמְשַׁבְּחִין. וּמְפָאֲרִין. וּמַקְדִּישִׁין.
וּמַעֲרִיצִין. וּמַמְלִיכִין. אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא. וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל
מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה.
לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ. בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה.
קְדוּשָׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה. וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

Titbarach - Abençoado sejas Tu eternamente, nossa Rocha protetora, nosso Rei e nosso Redentor, Criador dos seres sagrados (anjos). Louvado seja o Teu Nome para sempre, nosso Rei, Que forma anjos ministrantes[348] servos, de Quem os anjos ministrantes[349] todos encontram-se nas Alturas do Universo (Céus) os quais se acham nas mais altas esferas e proclamam, com reverência e em uníssono, palavras[350] do Deus vivo e Rei do Universo. Todos (os anjos) são amados[351], todos são puros[352], todos são poderosos[353], todos são sagrados; todos executam com temor e reverência a vontade Daquele que os possui[354]. E todos abrem as suas bocas[355] com santidade e pureza, (entoando cânticos e salmos), e abençoam, louvam, glorificam, santificam, reverenciam e proclamam a soberania do Nome do Todo-Poderoso, o Rei, grande, poderoso e temível, Santo é Ele. E todos aceitam sobre si, um do outro, o jugo da soberania dos Céus, e dão permissão um ao outro, para santificar seu Criador[356], com espírito tranqüilo[357], com uma expressão clara[358] e agradável, todos em uníssono proclamam a *Kedushá*, com reverência, dizendo com temor[359]:

Titbarach lanêtsach tsurênu malkênu vegoalênu borê kedoshim, yishtabach Shimchá laad malkênu, yotser mesharetim, vaasher mesharetav culam omedim berum olam umashmiim beyir'á yáchad becol divrê Elohim chayim umêlech olam. Culam ahuvim, culam berurim, culam guiborim, culam kedoshim, culam ossim beemá uvyir'á retson conehem, vechulam potechim et pihem bicdushá uvtahorá beshirá uvzimrá, umvarechin, umshabechin, umfaarin, umacdishin, umaaritsin, umamlichin, et Shem Hael hamêlech hagadol haguibor vehanorá cadosh Hu. Vechulam mecabelim alehem ol malchut shamáyim zê mizê, venotenim reshut zê lazê, lehacdish leyotseram benáchat rúach, bessafá verurá uvin'imá, kedushá culam keechad onim beemá veomerim beyir'á:

Comentários

348. Isto é, os novos anjos que são criados a cada dia. Eles cantam louvores para *Hashem* e imediatamente deixam de existir. Veja *Chaguigá 14a* (Avudarhem).

349. Isto é, anjos que são permanentes como Michael e Gavriel, que continuam existindo mesmo depois de terem completado suas missões (Avudarhem).

350. Isto é, os novos decretos de D'us e Seus louvores *(Êts Yossef).*

351. Não há nem inveja nem ressentimento entre eles *(Hassidur Hamforash).*

352. Eles são incorpóreos e, portanto, não possuem necessidades físicas que possam abrandar sua pureza *(Hassidur Hamforash).*

353. Nada pode impedi-los de cumprir a vontade Divina *(Êts Chayim).*

354. Ele Que os criou, os possui (veja *Rashi* a *Bereshit* 14:19).

355. Simbolicamente *(Hassidur Hamforash).*

356. Eles pedem permissão um ao outro para proclamar a *Kedushá*, para que eles possam todos dizê-la em uníssono. Se algum deles se antecipasse, seria imediatamnete consumido pelo fogo *(Rashi* para *Yesha'yáhu 6:3).*

357. Sem os ciúmes mesquinhos dos seres humanos que os leva a passar por cima uns dos outros *(Sidur Col Sasson).*

358. Isto é, na Língua Sagrada – *Ivrit* – e sem "engolir as palavras" *(Êts Chayim).*

359. Nós recitamos a *Kedushá* durante esta bênção, que menciona os luzeiros, para refutar as falsas crenças dos idólatras que atribuem poderes divinos aos astros. Nós, então, salientamos que todas as legiões dos Céus homenageiam seu Criador, oram a Ele, exaltam e santificam o Seu Nome. De fato, as legiões somente existem e agem de acordo com Sua vontade *(Col Bô,* Avudarhem).

*) קָדוֹשׁ ׀ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָֹ֣אדנה יאהדונהי צְבָאוֹת. מְלֹא
כָל־הָאָ֖רֶץ כְּבוֹדוֹ: וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל
מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת הַשְּׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים
וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָֹ֣אדנה יאהדונהי מִמְּקוֹמוֹ:
לָאֵל בָּרוּךְ. נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. זְמִירוֹת
יֹאמֵרוּ. וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם
וְקָדוֹשׁ. פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל מִלְחָמוֹת.
זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא
תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם
תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים.
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ֣אדנה יאהדונהי יוֹצֵר
הַמְּאוֹרוֹת:

*) קְדוּשָׁה זוֹ צָרִיךְ לְאָמְרָהּ מִישֵׁב. וְאִם הָיָה עוֹמֵד צָרִיךְ לָשֶׁבֶת. כְּשֶׁיֹּאמַר קָדוֹשׁ יְמַשְׁמֵשׁ בַּתְּפִלִּין שֶׁל יָד וִינַשְּׁקֵם. וְצָרִיךְ לְאָמְרָהּ יַחַד עִם הַצִּבּוּר. וְיָחִיד אוֹמְרָהּ בַּטְּעָמִים.

Devemos recitar Cadosh, cadosh, cadosh... na posição sentada. Se alguém estiver em pé, deve sentar-se. É costume tocar a tefilá de mão e beijar as pontas dos dedos enquanto estiver recitando este versículo.

Cadosh - Sagrado[360] (nos mundos superiores), sagrado (nos mundos inferiores), sagrado (para sempre) é *Hashem* (Senhor) das legiões; o mundo inteiro está repleto de Sua glória.

E os *ofanim* e os sagrados *chayot* se erguem com grande estrondo em resposta aos anjos *serafim*[361], em frente a eles louvam e declaram:

Bendita é a glória de *Hashem* a partir de Seu lugar[362].

Lael baruch - Ao Todo-Poderoso bendito oferecem melodias agradáveis; ao Rei, Deus vivo e Eterno, cantam hinos e proclamam louvores, porque Ele isolado é Alto e Santo, realiza feitos poderosos, faz coisas novas[363], é Senhor das guerras[364], semeia justiça[365], faz brotar salvação, cria curas, é temido nos louvores[366] e Senhor de maravilhas, Que na Sua bondade renova todos os dias e constantemente a obra da Criação, conforme foi dito: "(Louvai) Àquele Que faz[367] as grandes luzes, porque a Sua bondade é eterna". A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Criador dos luzeiros.

Cadosh, cadosh, cadosh Adonay Tsevaot, melô chol haárets kevodô.

Vehaofanim vechayot hacôdesh beráash gadol mitnasseim leumat hasserafim leumatam meshabechim veomerim:

Baruch Kevod Adonay mimecomô.

Lael baruch, neimot yitênu, lamêlech El chay vecayam, zemirot yomêru vetishbachot yashmiu, ki Hu levadô marom vecadosh, poel guevurot, ossê chadashot, báal milchamot, zorea tsedacot, matsmíach yeshuot, borê refuot, norá tehilot, adon haniflaot, hamechadesh betuvô bechol yom tamid maassê vereshit, caamur, leossê orim guedolim, ki leolam chasdô. Baruch Atá, Adonay, yotser hameorot.

Comentários

360. *Yesha'yáhu* 6:3. Sagrado acima das Alturas Celestes, sede de Sua Presença Divina. Sagrado sobre a Terra, um produto de Seu poder. Sagrado para sempre e para toda a eternidade *(Targum)*.

361. Quando eles ouvem a *Kedushá* recitada pelos *serafim (Hassidur Hamforash)*.

362. *Yechezkel* 3:12.

363. Ele cria novos anjos e constantemente renova a Criação *(Hassidur Hamforash)*.

364. Ele é sempre vitorioso. Também, quando duas nações travam uma guerra, é Ele Quem concede a vitória de uma sobre a outra *(Êts Yossef)*.

365. Da mesma forma como o homem colhe muito mais do que semeou inicialmente, assim também D'us recompensa os bons atos muito além do que o ato original, por causa de toda a bondade extensiva que resulta destes atos *(Êts Yossef)*.

366. Pois tememos enumerar os louvores do Criador, receando sermos insuficientes *(Êts Yossef)*.

367. *Tehilim* 136:7. O uso do presente do indicativo demonstra que *Hashem* renova constantemente a Criação *(Êts Yossef)*.

אַהֲבַת עוֹלָם אֲהַבְתָּנוּ יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה
גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ
בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וּבַעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בָךְ
וַתְּלַמְּדֵמוֹ חֻקֵּי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן
תְּחָנֵּנוּ אָבִינוּ אָב הָרַחְמָן. הַמְּרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ וְתֵן
בְּלִבֵּנוּ בִּינָה לְהָבִין. לְהַשְׂכִּיל. לִשְׁמוֹעַ. לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד.
לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ
בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ. לֹא נֵבוֹשׁ וְלֹא
נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ. נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ.
וְרַחֵמֶיךָ יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וַחֲסָדֶיךָ הָרַבִּים אַל
יַעַזְבוּנוּ נֶצַח סֶלָה וָעֶד. מַהֵר וְהָבֵא עָלֵינוּ בְּרָכָה

Ahavat olam - Com um amor eterno nos amaste, ó *Hashem*, nosso Deus, com grande e excessiva piedade tiveste compaixão de nós. Ó nosso Pai, nosso Rei, por amor do Teu grande Nome, e por amor dos nossos pais que confiaram em Ti, e a quem ensinaste os preceitos que dão vida, para fazerem a Tua vontade com coração íntegro (sincero), assim agracia-nos, nosso Pai, Pai misericordioso. Ó Misericordioso! Apieda-Te, por favor de nós e dá ao nosso coração entendimento, para entender, discernir, ouvir[368], aprender, ensinar, observar, fazer e cumprir[369] todas as palavras dos ensinamentos da Tua *Torá* com amor. Ilumina nossos olhos com a Tua *Torá*, e faz com que se apegue nosso coração aos Teus mandamentos[370], e unifica nossos corações (para que tenhamos um só coração e um só pensamento) para que tenhamos amor e reverência ao Teu Nome – (para que) não nos envergonhemos, nem nos humilhemos, e jamais falhemos[371]. Porque no Teu Santo Nome, Grande, Poderoso e Temível (Nome) – confiamos; que nos rejubilemos e nos alegremos com Tua salvação. Que Tua piedade, ó *Hashem*, nosso Deus, e que as Tuas muitas bondades, nunca nos abandonem, *sela*, jamais. Apressa-Te e faz vir sobre nós bênção

Ahavat olam ahavtánu Adonay Elohênu chemlá guedolá viterá chamalta alênu. Avínu malkênu, baavur Shimchá hagadol uvaavur avotênu shebatechu Vach vatelamedemo chukê chayim laassot retsonechá belevav shalem, ken techonênu avínu av harachman, hamerachem rachem ná alênu veten belibênu viná lehavin, lehaskil lishmoa, lilmod ul'lamed, lishmor velaassot ulcayem et col divrê talmud Toratechá beahavá, vehaer enênu Betoratecha vedabec libênu bemitsvotecha, veyached levavênu leahavá ulyir'á et Shemecha. Lô nevosh velô nicalem velô nicashel leolam vaed, ki Veshem codshechá hagadol haguibor vehanorá vatáchnu. Naguila venismechá vishuatecha. Verachamecha Adonay Elohênu vachassadecha harabim al yaazvúnu nêtsach sela vaed. Maher vehavê alênu berachá

Comentários

368. Isto é, para aprender de outros *(Hassidur Hamforash)*.

369. "Observar" os 365 mandamentos passivos, "fazer" os 248 mandamentos ativos e "cumprir" todas as leis da *Torá* Oral *(Hassidur Hamforash)*.

370. Para que não afastemos os mandamentos de nossos corações e como conseqüência, nos esqueçamos de cumpri-los *(Hassidur Hamforash)*.

371. Não nos deixe incorrer em erro e pecar, pois uma transgressão neste mundo acarreta vergonha no Mundo Vindouro *(Hassidur Hamforash)*.

וְשָׁלוֹם מְהֵרָה *) מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת כָּל־הָאָרֶץ. וּשְׁבוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צַוָּארֵנוּ וְהוֹלִיכֵנוּ מְהֵרָה קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֶהָבָה לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחֶדְךָ לְיִרְאָה וּלְאַהֲבָה אֶת־שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

*) יְקַבֵּץ אַרְבַּע הַצִּיצִיּוֹת בְּיָדָיו.

e paz rapidamente, *(junte as quatro tsitsiyot do talet gadol na mão esquerda e segure-as junto ao coração até depois de recitar as palavras "fiéis e desejáveis" (veneemanim venechemadim) após o Shemá Yisrael [Shulchan Aruch 24, 2; Ben Ish Chay, Shemot, §5])* dos quatro cantos de toda a Terra. E quebra o jugo das nações de sobre o nosso pescoço e leva-nos rapidamente erguidos (altaneiramente) à nossa terra, pois Tu és Deus que opera salvações, e nos escolheste dentre todas as nações e línguas, e[372] aproximaste-nos[373], ó nosso Rei, do Teu grande Nome[374], com amor[375], para (que possamos) agradecer-Te e proclamar Tua Unicidade e para que tenhamos reverência e amor pelo Teu Nome. A Fonte das bênçãos és Tu, ó *Hashem*, que escolhe Seu povo, Israel, com amor.

veshalom meherá *(juntam-se e seguram-se na mão os quatro tsitsiyot)* mearbá canfot haárets, ushvor ol hagoyim meal tsavarênu veholichênu meherá comemiyut leartsênu, ki El poel yeshuot Áta, uvánu vacharta micol am velashon. Vekeravtánu malkênu Leshimchá hagadol beahavá lehodot Lach ulyachedchá leyir'á ulahavá et Shimchá. Baruch Atá, Adonay, habocher beamô Yisrael beahavá.

Comentários

372. Enquanto estiver recitando "e nos escolheste dentre todas as nações e línguas, e aproximaste-nos, ó nosso Rei", tenha em mente cumprir o mandamento ativo de lembrar nosso recebimento da *Torá* no Monte Sinai *(Ben Ish Chay, Shemot, §5; Caf Hachayim 60, 4)*.

373. No Monte Sinai onde *Hashem* nos deu a *Torá (Hassidur Hamforash)*.

374. Enquanto estiver recitando *"Leshimchá Hagadol"* – do Teu grande Nome – tenha em mente cumprir a *mitsvá* ativa (positiva) de lembrar o ataque de Amalec contra nós, o que ocasionou que o Nome Divino ficasse incompleto *(Ben Ish Chay, Shemot, §5; Caf Hachayim 60, 4)*.

375. Enquanto estiver recitando *"beahavá, lehodot Lach"* – com amor, para (que possamos) agradecer-Te – tenha em mente cumprir a *mitsvá* ativa (positiva) de lembrar o que *Hashem* fez a Miryam por ela ter falado mal de seu irmão Moshê *(Ben Ish Chay, Shemot, §5; Caf Hachayim 60, 4)*. Este fato é lembrado aqui, com as palavras "com amor para (que possamos) agradecer-Te", indicando que a boca foi criada para agradecer e louvar a D'us e não para falar mal dos outros *(Ben Ish Chay, Shemot, §5)*.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹאדנִי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
יְהוָֹאדנִי יאהדונהי | אֶחָד :
בְּלַחַשׁ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: עַד כָּאן

SHEMÁ

A recitação do Shemá representa o cumprimento sublime de aceitação da soberania absoluta de Hashem – cabalat ol Malchut Shamáyim[376] (Caf Hachayim 61, 6).

*Antes de recitar o Shemá, concentre-se no cumprimento do preceito ativo (mitsvat assê) de recitar o Shemá todas as manhãs e todas as noites, conforme escrito no versículo (Devarim 6:7): "uvshochbechá uvcumecha" – ao te deitares e ao te levantares (Ben Ish Chay, Vaera, §6). É importante pronunciar com clareza cada letra, articulando cada sílaba e dirigir a atenção para o significado de cada palavra com temor e reverência. Deve-se tomar o devido cuidado para fazer pausas entre certas palavras para não torná-las indistintas e também para que letras repetidas não soem como uma letra só; por exemplo: "a**l l**evavchem" (Shulchan Aruch 61; 20, 24). Ao recitar o primeiro versículo, costuma-se cobrir os olhos com a mão direita para evitar a distração e intensificar a concentração. A última palavra do primeiro versículo, "echad" – **אחד** – (um), deve ser pronunciada com ênfase especial, enquanto refletimos sobre a soberania absoluta de Hashem sobre os sete Céus e a Terra e os quatro pontos cardeais: norte, sul, leste e oeste.*

É proibido acenar (com as mãos, com a cabeça ou com os olhos) enquanto estiver recitando o Shemá (Shulchan Aruch 63, 6).

Cubra os olhos com a mão direita antes de recitar o versículo "Shemá" e mantenha-se assim até terminar o versículo "Baruch Shem" (Shulchan Aruch 61, 5; Ben Ish Chay Vaera, §6). Concentre-se, ao mínimo, no significado simples das palavras – caso contrário, não cumprirá com sua obrigação (Shulchan Aruch 63, 4; Ben Ish Chay Vaerá, §6; Caf Hachayim 63, 15).

Ao pronunciar a palavra Hashem, tenha em mente que Deus Era, É e sempre Será, e que Ele é o Dono de tudo. Ao enunciar a palavra "Elokênu", tenha em mente que Deus é o Todo-Poderoso e o Onipotente (Shulchan Aruch 5, 1). Ao pronunciar a letra "álef" (**א**) *de "echad"* (**אחד**)*, tenha em mente a unicidade do Criador – a guimatriyá, valor numérico, de álef* (**א**) *é equivalente a 1; ao pronunciar a letra "chet"* (**ח**) *que Ele é Soberano sobre os sete Céus e a Terra – "chet"* (**ח**) *= 8; e ao pronunciar a letra "dálet"* (**ד**) *– equivalente a 4 – que Ele é soberano sobre os quatro cantos da Terra (Shulchan Aruch 61, 6; Caf Hachayim 61, 24).*

Recite com concentração e em voz alta (Shulchan Aruch 61, 4):

Ouve e entende, Israel: *Hashem,* (Que é) nosso Deus, *Hashem* é Um[377].

Faça uma pausa *(Ben Ish Chay, Vaera, §11)* e então recite à meia voz[378] *(Shulchan Aruch 61,13):*

Bendito é o Nome da Glória de Seu Reino para toda a eternidade.

Shemá Yisrael, Adonay Elohênu,
Adonay echad.

Em voz baixa:

Baruch, shem kevod malchutô, leolam vaed.

Comentários

376. Nós expressamos nossa fé na Unicidade de D'us e proclamamos nossa prontidão de nos dedicarmos e até mesmo dar nossas vidas pelo amor a D'us. Ao recitarmos o primeiro versículo do *Shemá* em voz alta, nós testemunhamos perante o mundo: "Ouve, ó Israel! Eu acredito que *Hashem*, Que é nosso D'us, é Um e Único em Seu Universo". Conforme isso, a letra *"áyin"* (**ע**) de *Shemá* (**שמע**) e a letra *"dálet"* (**ד**) de *echad* estão escritas no *Sêfer Torá* maiores do que as outras letras, formando a palavra *"ed"* (**עד**) – testemunha. Além disso, *"shin, mem, áyin"* (**שמע**) são as primeiras letras das palavras *"seú marom enechêm"* (**שאו מרום עיניכם**) – elevai vossos olhos em direção aos Céus. A Quem? A *"Shaday Mêlech Olam"* (**שדי מלך עולם**) – ao Todo-Poderoso, Rei do Universo. Quando? Em *"Shachrit, Minchá e Arvit"* (**שחרית מנחה ערבית**) – durante as orações da manhã, da tarde e da noite. Se assim fizermos, teremos cumprido a aceitação do *"Ol Malchut Shamáyim"* (**עול מלכות שמים**) (*shin, mem, áyin* **שמע** de trás para frente) – o Jugo da Soberania dos Céus (Avudarhem).

377. *Devarim* 6:4-9. Isto é, aceitar e entender que *Hashem* – Que atualmente é reconhecido somente como o D'us de Israel – será enfim reconhecido como o Único D'us por todos os povos *(Rashi).*

O Nome de *Hashem* aparece duas vezes neste versículo. A primeira, representa nossa aceitação de Sua Soberania e a segunda, a declaração de Sua Unicidade *(Shalmê Tsibur; Od Yossef Chay, Vaera §3).*

378. *"Baruch Shem Kevod"* é pronunciado à meia voz, porque nossos sábios ficaram na dúvida se devemos realmente dizê-lo *(Pessachim 56a)*. Quando Moshê *Rabênu* disse *Shemá Yisrael*, ele omitiu *Baruch Shem* e continuou com *Veahavtá* (veja *Devarim* 6:4-5). Porém, quando os filhos de Yaacov (as doze tribos) disseram *Shemá Yisrael*, Yaacov respondeu *Baruch Shem*. Como solução, nós o dizemos à meia voz *(Caf Hachayim 61, 46).*

A *Guemará* conta *(Pessachim 56a),* que quando Yaacov quis revelar a seus filhos, antes de sua morte, quando seria a Redenção Final, ou seja, quando seria o fim do exílio, a Inspiração Divina o abandonou e ele esqueceu quando seria esse momento. Ele suspeitou que o motivo por isso ter acontecido fosse talvez que algum de seus filhos não merecia ouvir quando seria a Redenção Final. Ao revelar sua dúvida a seus filhos, eles responderam em uníssono: *"Shemá Yisrael, Hashem Elokênu, Hashem Echad"* – Ouve, ó Israel (isto é, Yaacov), *Hashem,* Que é nosso D'us, *Hashem* é Um. Imediatamente, sentindo um grande alívio, Yaacov respondeu: *"Baruch, shem kevod malchutô, leolam vaed"* – Bendito é o Nome da Glória de Seu Reino para toda a eternidade.

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־
נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ
וּבְקוּמֶךָ: ˚וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ ˚˚וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

˚ יְנַשֵּׁק תְּפִלִּין שֶׁל יָד ˚˚ יְנַשֵּׁק תְּפִלִּין שֶׁל רֹאשׁ.

Ao recitar o próximo parágrafo, concentre-se em aceitar sobre si o mandamento de amar Deus.

Veahavtá - Amarás[379] *Hashem*, teu Deus, com todo o teu coração[380] e com toda a tua alma[381] e com todas as tuas posses[382]. Que estas palavras, que Eu te ordeno hoje[383], *(faça uma pausa entre as palavras hoje e estejam[384])* estejam no teu coração. E as inculcarás em teus filhos[385] e falarás sobre elas quando estiveres sentado em tua casa, e andando pelo caminho; e ao te deitares e ao te levantares[386]. E as atarás[387] como sinal sobre tua mão[388] *(beije a tefilá de mão)*, e serão por frontais (sobre tua cabeça) entre teus olhos *(beije a tefilá de cabeça).* E as escreverás sobre os umbrais[389] de tua casa e sobre teus portões[390].

Veahavtá et Adonay Elohecha bechol levavechá uvchol nafshechá uvchol meodecha. Vehayu hadevarim haele asher Anochi metsavechá hayom al levavecha. Veshinantam levanecha vedibartá bam beshivtechá bevetecha uvlechtechá vadêrech uvshochbechá uvcumecha. Ucshartam leot al yadecha vehayu letotafot ben enecha. Uchtavtam al mezuzot betecha uvish'arecha.

Comentários

379. Isto é, cumpra os mandamentos de D'us antes por amor a Ele do que por temor a Ele *(Rashi).*

380. A palavra em *Lashon Hacôdesh* que significa coração é *"lev"* (**לב**). Portanto "teu coração" deveria ser *"libechá"* (**לבך**), com apenas uma letra *"bet"* (**ב**). Já que está escrito *"levavechá"* (**לבבך**) com duas letras *"bet"* (**ב**), subentende-se que há dois "corações", ou seja, duas inclinações – a boa e a má. A intenção é que o indivíduo dirija seus dois instintos, seus desejos e suas ambições para servir a D'us *(Berachot 54a).*

381. Mesmo que isto signifique dar sua vida por Ele *(Caf Hachayim 61, 48).* Veja *Rambam* (Leis Sobre *Yessodê Hatorá*, cap. 5) sobre uma discussão de quando um indivíduo precisa dar sua vida por *Hashem*.

382. O indivíduo precisa desistir de todas as suas posses a fim de não transgredir nenhum dos 248 mandamentes passivos (proibitivos – *mitsvot lô taassê*). Entretanto, para cumprir as *mitsvot* ativas (positivas, *assê*), o indivíduo não precisa dar mais do que um quinto de suas posses (*Rambam,* Leis Sobre *Yessodê Hatorá*, cap. 5).

383. As palavras devem estar frescas, viçosas e estimulantes perante teus olhos, como se você as tivesse recebido hoje *(Rashi).*

384. Para que não seja erroneamente interpretado como "hoje estejam no teu coração", mas não amanhã *(Shulchan Aruch 61, 15).*

385. Alunos também são chamados de filhos *(Hassidur Hamforash).*

386. Esta frase é a origem para a obrigação de recitar o *Shemá* todas as manhãs e todas as noites *(Sidur Col Sasson).*

387. As *tefilin* contêm quatro trechos da *Torá*, dos quais dois são os trechos de *"Shemá Yisrael"* e *"Vehayá Im Shamôa"*; os outros dois são *"Cadesh Li"* e *"Vehayá Ki Yeviachá"*.

388. A *tefilá* de mão *(Hassidur Hamforash).*

389. Isto é, o umbral à direita de quem entra *(Hassidur Hamforash).*

390. Como *mezuzot*, ou seja, escrito sobre pergaminho por um *sofer* qualificado. A *mezuzá* contém estes dois trechos: *"Shemá Yisrael"* e *"Vehayá Im Shamoa"*.

וְהָיָה אִם־שָׁמַע תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ
וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ
וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם

Ao recitar este segundo parágrafo, concentre-se na aceitação de todos os mandamentos e no conceito de recompensa e punição.

Vehayá - E será[391], que se ouvirdes continuamente[392] os Meus mandamentos, que Eu vos ordeno hoje[393] *(faça uma pausa[394] entre as palavras "hoje" e "para amar")*, para amar *Hashem*, vosso Deus e servi-Lo com todo o vosso coração[395] e com toda a vossa alma[396]; então Eu proverei chuva para a vossa terra no momento oportuno[397], a primeira[398] e a última[399] chuva, para que possas colher o teu grão e o teu mosto e o teu azeite. E proverei erva no teu campo para o teu gado e comerás e te fartarás[400]. Guardai-vos para que vosso coração não seja seduzido[401], e vos desvieis

Vehayá im shamoa tishmeú el mitsvotay asher Anochi metsavê etchem hayom leahavá et Adonay Elohechem ul'ovdô bechol levavchem uvchol nafshechem. Venatati metar artsechem beitô yorê umalcosh veassaftá deganecha vetiroshechá veyits'harecha. Venatati êssev bessadechá livhemtecha veachaltá vessavata. Hishameru lachem pen yiftê levavchem vessartem

Comentários

391. *Devarim* 11:13-21. Este segundo parágrafo do *Shemá* relata os benefícios que receberemos se formos fiéis aos mandamentos Divinos, e as dificuldades com as quais nós iremos nos defrontar se nós não o fizermos. O *Rambam (Hilchot Teshuvá 9, 1)* explica que esses benefícios não são uma recompensa por obedecermos aos mandamentos e essas dificuldades não são o castigo por os transgredirmos – pois a verdadeira recompensa e o verdadeiro castigo nos esperam apenas no Mundo das Almas, após a morte. Mais precisamente, o que a *Torá* nos promete é que se estudarmos a *Torá* e formos fiéis aos mandamentos, *Hashem* removerá de nós as preocupações mundanas. Em vez delas, oferecer-nos-á muitas bênçãos, a fim de que tenhamos tempo livre e, dessa forma, mais condições para estudar mais *Torá* e cumprir mais preceitos. Por outro lado, se não formos fiéis aos mandamentos, *Hashem* nos submeterá a dificuldades e sofrimento, causando, desta forma, que seja mais difícil realizar seus mandamentos no futuro.

392. Mediante o constante estudo da *Torá (Sidur Col Sasson)*.

393. As palavras devem estar frescas, viçosas e estimulantes perante teus olhos, como se você as tivesse recebido hoje *(Rashi)*.

394. Para que não se interprete erroneamente (D'us não o permita) que "hoje se deve amar D'us e amanhã, não" *(Caf Hachayim)*.

395. Orar a D'us com concentração e fervor *(Rashi)*.

396. Mesmo que isto signifique dar sua vida por Ele *(Caf Hachayim 61, 48)*. Veja *Rambam* (Leis Sobre *Yessodê Hatorá*, cap. 5) sobre uma discussão de quando um indivíduo precisa dar sua vida por *Hashem*.

397. Durante as noites de *Shabat*, quando todos já estamos em casa, para que as chuvas não nos perturbem *(Rashi* de *Massêchet Taanit* 23a).

398. *Yorê* – a primeira chuva que cai após a época de semeadura para regar a terra *(Rashi)*.

399. *Malcosh* – A última chuva que precede a colheita para melhorar a qualidade do produto *(Rashi)*.

400. O alimento que o indivíduo ingerir e suas vísceras serão abençoados, de maneira que pouca comida o saciará *(Rashi)*.

401. Quando tudo vai bem, devemos tomar precauções extras para combater as seduções mundanas *(Rashi)*.

וַעֲבַדְתֶּם֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֖ם לָהֶֽם׃ וְחָרָ֨ה
אַף־יְהוָ֜ה֣ יאהדונהי בָּכֶ֗ם וְעָצַ֤ר אֶת־הַשָּׁמַ֙יִם֙ וְלֹא־יִהְיֶ֣ה
מָטָ֔ר וְהָ֣אֲדָמָ֔ה לֹ֥א תִתֵּ֖ן אֶת־יְבוּלָ֑הּ וַאֲבַדְתֶּ֣ם מְהֵרָ֗ה
מֵעַל֙ הָאָ֣רֶץ הַטֹּבָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֜ה֣ יאהדונהי נֹתֵ֥ן לָכֶֽם׃
וְשַׂמְתֶּם֙ אֶת־דְּבָרַ֣י אֵ֔לֶּה עַל־לְבַבְכֶ֖ם וְעַל־נַפְשְׁכֶ֑ם
°וּקְשַׁרְתֶּ֨ם אֹתָ֤ם לְאוֹת֙ עַל־יֶדְכֶ֔ם °°וְהָי֥וּ לְטוֹטָפֹ֖ת בֵּ֥ין
עֵינֵיכֶֽם׃ וְלִמַּדְתֶּ֥ם אֹתָ֛ם אֶת־בְּנֵיכֶ֖ם לְדַבֵּ֣ר בָּ֑ם בְּשִׁבְתְּךָ֤
בְּבֵיתֶ֙ךָ֙ וּבְלֶכְתְּךָ֣ בַדֶּ֔רֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ֖ וּבְקוּמֶֽךָ׃ וּכְתַבְתָּ֥ם
עַל־מְזוּזֹ֥ת בֵּיתֶ֖ךָ וּבִשְׁעָרֶֽיךָ׃ לְמַ֨עַן יִרְבּ֤וּ יְמֵיכֶם֙ וִימֵ֣י
בְנֵיכֶ֔ם עַ֤ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָ֜ה֣ יאהדונהי
לַאֲבֹתֵיכֶ֖ם לָתֵ֣ת לָהֶ֑ם כִּימֵ֥י הַשָּׁמַ֖יִם עַל־הָאָֽרֶץ׃
וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֜ה֣ יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃ דַּבֵּ֞ר אֶל־בְּנֵ֤י
יִשְׂרָאֵל֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם וְעָשׂ֨וּ לָהֶ֥ם צִיצִ֛ת* עַל־

° יְנַשֵּׁק תְּפִלִּין שֶׁל יָד °° יְנַשֵּׁק תְּפִלִּין שֶׁל רֹאשׁ.

e sirvais deuses estranhos[402] e vos prostreis diante deles[403]. Então se inflamará[404] a ira de *Hashem* contra vós, e deterá os céus para que não haja chuva e a terra não dará o seu produto, e perecereis rapidamente da boa terra que *Hashem* vos dá. Colocai[405] estas Minhas palavras sobre o vosso coração e sobre a vossa alma e as atai como sinal[406] sobre vossa mão (*beija-se* a tefilá *de mão*), e serão por frontais (sobre vossa cabeça) entre vossos olhos *(beija-se a tefilá de cabeça)*. Ensinai-as (estas palavras) a vossos filhos[407], para (que eles estejam acostumados a) falar delas quando estiveres sentado em tua casa, e andando pelo caminho, ao te deitares e ao te levantares. E as escreverás sobre os umbrais[408] de tua casa, e sobre teus portões[409]. Para que se multipliquem vossos dias e os dias de vossos filhos sobre a terra que *Hashem* jurou[410] a vossos ancestrais dar-lhes, como os dias dos Céus sobre a Terra (isto é, para sempre).

Ao recitar o terceiro parágrafo do Shemá, concentre-se no cumprimento do preceito de lembrar o Êxodo do Egito todos os dias e todas as noites.

Vayômer - E *Hashem* falou a Moshê[411], dizendo: Fala aos Filhos de Israel e dize-lhes que façam para si franjas (*tsitsit*) nos

vaavadtem elohim acherim vehishtachavitem lahem. *Este versículo se recita em voz baixa:* Vechará[383] af Adonay bachem veatsar et hashamáyim velô yihyê matar vehaadamá lô titen et yevuláh vaavadtem meherá meal haárets hatová asher Adonay noten lachem *(até aqui em voz baixa)*. Vessamtem et devaray ele al levavchem veal nafshechem ucshartem otam leot al yedchem vehayu letotafot ben enechem. Velimadtem otam et benechem ledaber bam beshivtechá bevetecha uvlechtechá vadêrech uvshochbechá uvcumecha. Uchtavtam al mezuzot betecha uvish'arecha. Lemáan yirbu yemechem vimê venechem al haadamá asher nishbá'[389] Adonay laavotechem latet lahem kimê hashamáyim al haárets.

Vayômer Adonay el Moshê lemor. Daber el benê Yisrael veamartá alehem veassu lahem tsitsit *(beijam-se os tsitsiyot)* al

Comentários

402. Estranhos e alheios àqueles que os servem, pois esses deuses não respondem às suas preces *(Rashi)*.

403. Abandonar o caminho da *Torá,* poderá levar o indivíduo a desviar-se de tal maneira que enfim venha a praticar a idolatria *(Rashi)*.

404. Cuide para não pronunciar as palavras "vechará" e "af" juntas, para que não soe como וחרף ה' *("vecharaf Hashem")* – D'us não o permita – que significa "blasfemar D'us" *(Shulchan Aruch 61, 19)*.

405. Mesmo quando você está no exílio *(Rashi)*.

406. As *tefilin* contêm quatro trechos da *Torá*, dos quais dois são os trechos de *"Shemá Yisrael"* e *"Vehayá Im Shamôa"*; os outros dois são *"Cadesh Li"* e *"Vehayá Ki Yeviachá"*.

407. Alunos também são chamados de filhos *(Hassidur Hamforash)*.

408. Isto é, o umbral à direita de quem entra *(Hassidur Hamforash)*.

409. Como *mezuzot*, ou seja, escrito sobre pergaminho por um *sofer* – escriba qualificado. A *mezuzá* contém estes dois trechos: *"Shemá Yisrael"* e *"Vehayá Im Shamôa"*.

410. Devemos pronunciar claramente a letra *"áyin"* (ע) da palavra *"nishbá'"* (נשׁבע), para não soar *"nishbá"* (נשׁבה) com *"hê"* (ה), que significa (D'us não o permita) נשׁבה ה' – D'us foi capturado *(Caf Hacháyim 61, 50)*.

411. *Bamidbar* 15:37-41. O *Talmud (Berachot 12b)* explica que embora esta seção a princípio não faça parte do *Shemá*, foi incluída no *Keriat Shemá* porque ela contém cinco conceitos importantes:

1º. O mandamento de *tsitsit*;

2º. Um lembrete de que D'us nos tirou do Egito;

3º. A aceitação dos mandamentos Divinos;

4º. Uma advertência contra idéias estranhas ao judaísmo;

5º. Uma advertência contra pensamentos pecaminosos e de idolatria.

כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת* הַכָּנָף פְּתִיל
תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת* וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־
כָּל־מִצְוֹת יְהוָֹאדנהי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ
אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים
אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצוֹתָי
וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָֹאדנהי
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת
לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵיכֶם: אֱמֶת
וְחוּזֵר יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.

* יְנַשֵּׁק הַצִּיצִיּוֹת

cantos das suas vestimentas por todas as suas gerações e que ponham nas franjas de cada canto um cordão (de lã) azul-celeste[412]. Isso vos servirá por *tsitsit* e vós o vereis[413] e vos recordareis[414] todos os mandamentos de *Hashem* e os cumprireis, e não seguireis[415] ou investigareis atrás de vossos corações e atrás de vossos olhos, atrás dos quais vós estais acostumados (por natureza) a seguir – para que vos lembreis[416] e cumprais todos os Meus mandamentos, e sejais sagrados para o vosso Deus. Eu sou *Hashem*, vosso Deus, Que vos tirou[417] da terra do Egito, com o propósito de vos ser por Deus.

A congregação deve recitar as palavras a seguir: "Ani Hashem Elokechem" – "Eu sou Hashem, vosso Deus" – devendo terminar o Shemá juntamente com o chazan. Quando o chazan terminar de dizer a palavra "Elokechem" – "vosso Deus" – a congregação e o chazan dizem "emet" em voz alta (sonoramente). A congregação deve então ouvir o chazan repetir "Hashem Elokechem Emet" – "Eu sou Hashem, vosso Deus" – e ter em mente cumprir sua obrigação de repetir as três palavras (Shulchan Aruch 61, 3). Se alguém estiver rezando sozinho ou ainda não tiver chegado neste lugar, deve igualmente repetir estas três palavras (Caf Hachayim 61, 15).

Eu sou *Hashem*, vosso Deus. É verdade![418]

canfê vigdehem ledorotam venatenu al tsitsit *(beijam-se os tsitsiyot)* hacanaf petil techêlet. Vehayá lachem letsitsit *(beijam-se os tsitsiyot)* ur'item otô uzchartem[393] et col mitsvot Adonay vaassitem otam velô tatúru acharê levavchem veacharê enechem asher atem zonim acharehem. Lemáan tizkeru[395] vaassitem et col mitsvotay vihyitem kedoshim Lelohechem. Ani Adonay Elohechem asher hotsêti etchem meêrets Mitsráyim lihyot lachem Lelohim Ani Adonay Elohechem, emet.

Adonay Elohechem emet.

Comentários

412. Este cordão de lã era tingido com uma tinta de cor azul-celeste. Esta era extraída da secreção de uma glândula do *chilazon*, um bichinho raro que não se sabe ao certo se era peixe, molusco ou anfíbio. Hoje em dia, não sabemos como identificá-lo e como utilizá-lo, e por isso usamos todos os fios brancos.

413. De que maneira as *tsitsiyot* nos servem como lembrete dos mandamentos Divinos? O *Rambam* sugere que o *techêlet* – cordão de lã azul-celeste – se assemelhava à cor do mar, que por sua vez parecia com a cor do céu, que por sua vez nos lembrava o Trono dos Céus. Como conseqüência, as *tsitsiyot* atraem a nossa atenção para o Criador e seus mandamentos.

Rashi explica que a *guematriyá* (valor numérico) de **ציצית** *(tsitsit)* é 600 (**צ** = 90, **י** = 10, **ת** = 400). Acrescentando a 600 os oito cordões e os cinco nós, o total será 613 – o número exato dos preceitos da *Torá*.

414. Articule claramente a letra **ז** *(záyin)* da palavra וזכרתם – *uzchartem (Shulchan Aruch 61, 17).*

415. Tenha em mente a intenção de cumprir o mandamento de não ser levado pelo coração a ter idéias blasfemas, nem ser levado para a imoralidade pelos olhos, pois os olhos vêem, o coração deseja e então o corpo comete os pecados *(Rashi* de *Midrash Tanchumá).*

416. Articule claramente a letra **ז** *(záyin)* da palavra תזכרו – *tizkeru (Shulchan Aruch 61, 17).*

417. Tenha em mente a intenção de lembrar-se do Êxodo do Egito *(Ben Ish Chay, Shemot §5; Caf Hachayim 61, 68).*

418. Os três parágrafos do *Shemá* (incluindo *Baruch Shem*) possuem 245 palavras. Por isso, ao repetir *"Hashem Elokechem Emet"* nós recitamos um total de 248 palavras no *Shemá*. As 248 palavras podem então retificar a mácula espiritual que paira sobre os 248 órgãos de nosso corpo *(Bêt Yossef).*

וְיַצִּיב. וְנָכוֹן. וְקַיָּם. וְיָשָׁר. וְנֶאֱמָן. וְאָהוּב. וְחָבִיב.
וְנֶחְמָד. וְנָעִים. וְנוֹרָא. וְאַדִּיר. וּמְתוּקָן.
וּמְקֻבָּל. וְטוֹב. וְיָפֶה. הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ. צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. לְדוֹר
וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ
וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת: וּדְבָרָיו חָיִים וְקַיָּמִים וְנֶאֱמָנִים
וְנֶחֱמָדִים לָעַד *) וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ.
עָלֵינוּ וְעַל בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע
יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ: עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר
טוֹב וְקַיָּם. בֶּאֱמֶת וּבֶאֱמוּנָה חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת
שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ. יוֹצְרֵנוּ

*) יְנַשֵּׁק הַצִּיצִיּוֹת וְיַנִּיחֵם מִמֶּנּוּ.

Recite cuidadosamente as letras "vav" (ו) – "e" – que antecedem os próximos 15 adjetivos. Não faça pausa nem interrompa entre as palavras "veyatsiv" (e firme) – e "hadavar" (esta coisa). Se alguém interromper para responder ao Cadish ou à Kedushá, deverá recomeçar de "veyatsiv" (e firme) (Ben Ish Chay, Shemot § 7).

Veyatsiv - E firme[419], e certa e duradoura, e reta e confiável, e amada e cara, e desejável e agradável, e temida e poderosa, e perfeita e açeitável, e boa e bela é esta coisa (o jugo da soberania dos Céus e das *mitsvot*) para nós, para toda a eternidade. É verdade que o Deus do Universo é nosso Rei, Rocha de Yaacov, Escudo da nossa salvação. Por todas as gerações Ele é sempiterno e o Seu Nome é sempiterno e o Seu Trono é firme, e o Seu Reino e a Sua fidelidade permanecem para sempre. Suas palavras são vivas e sempiternas, fiéis e desejáveis[420] *(ao dizer "laad" – para sempre – beije as tsitsiyot, passe-as pelos olhos e então solte-as)* **para sempre** e para toda a eternidade – para nossos pais, para nós e para nossos filhos, e para as nossas (futuras) gerações e para todas as (futuras) gerações da semente de Israel, Teus servos. Para as anteriores e posteriores (gerações) a coisa (o jugo da soberania dos Céus e das *mitsvot*) é boa e duradoura, de verdade e de confiabilidade; estatuto imutável. É verdade que Tu és *Hashem*, nosso Deus, e Deus dos nossos pais, nosso Rei, Rei dos nossos pais, nosso Redentor, Redentor dos nossos pais, Aquele Que nos formou,

Veyatsiv venachon vecayam veyashar veneeman veahuv vechaviv venechmad venaim venorá veadir umtucan umcubal vetov veyafê hadavar hazê alênu leolam vaed. Emet, Elohê olam malkênu, tsur Yaacov maguen yish'ênu, ledor vador Hu cayam Ushmô cayam vechiss'ô nachon umalchutô veemunatô laad cayêmet. Udvarav chayim vecayamim veneemanim venechemadim laad *(beijar os tsitsiyot e largá-los)* ul'olemê olamim, al avotênu alênu veal banênu veal dorotênu veal col dorot zera Yisrael avadecha. Al harishonim veal haacharonim davar tov vecayam beemet uveemuná choc velô yaavor. Emet sheatá Hu Adonay Elohênu Velohê avotênu, malkênu mêlech avotênu, goalênu goel avotênu, yotserênu

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

419. Este é o começo da bênção final do *Shemá*. Esta bênção foi incluída em *Shachrit* para que pudéssemos agradecer ao Criador pelos milagres que Ele realizou para os nossos ancestrais durante o Êxodo do Egito. Nós agradecemos especialmente pela abertura do Mar Vermelho e por nos livrar de nossos inimigos. Esta bênção possui quinze expressões, descrevendo quão felizes somos por aceitar sobre nós a soberania de D'us e de Suas *mitsvot*. O *Êts Yossef* sugere que estas quinze expressões representam os quinze versículos dos primeiros dois parágrafos do *Shemá (shemá; veahavtá; vehayu; veshinantam; ucshartam; uchtavtam; vehayá; venatati metar; venatati êssev; hishameru; vechará af; vessamtem; velimadtem; uchtavtam; lemáan yirbu).*

O *Col Bô* nos diz que esta bênção alude aos três parágrafos do *Shemá*. As palavras *"emet Elokê olam Malkênu"* – é verdade que o D'us do Universo é nosso Rei – corresponde ao primeiro parágrafo do *Shemá (veahavtá),* que expressa nossa aceitação da Soberania de D'us. As palavras *"emet ashrê ish sheyishmá lemitsvotecha"* – é verdade que feliz é o homem que cumpre os Teus mandamentos – corresponde ao segundo parágrafo *(vehayá),* que expressa nossa aceitação dos mandamentos Divinos. As palavras *"emet Mimitsráyim guealtánu"* – é verdade que do Egito nos tiraste – corresponde ao terceiro parágrafo, que menciona a nossa redenção do Egito.

420. Mais queridos que o ouro puro *(Hassidur Hamforash).*

צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֶךָ וְאֵין
לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ סֶלָה:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. בְּרוּם עוֹלָם
מוֹשָׁבֶךָ. וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ: אֱמֶת
אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים
עַל לִבּוֹ: אֱמֶת שֶׁאַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ. וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר
לָרִיב רִיבָם לְאָבוֹת וּבָנִים: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל
וּמוֹשִׁיעַ: אֱמֶת מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי
אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ
וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גָּאָלְתָּ. וְיַם־סוּף לָהֶם בָּקָעְתָּ. וְזֵדִים
טִבַּעְתָּ. וִידִידִים עָבְרוּ יָם. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד
מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ לָאֵל

Rocha da nossa salvação. “Nosso Remidor e Salvador” tem sido o Teu Nome desde a eternidade, e não temos nenhum outro deus, exceto Tu – *sela!*

Ezrat - Tu foste sempre o Auxílio dos nossos pais, um Escudo e um Salvador para eles e para seus filhos depois deles, em todas as gerações. No Alto do Universo está a Tua habitação, enquanto Teus juízos e Tua justiça se estendem até os confins da Terra. É verdade que feliz é o homem que cumpre os Teus mandamentos e põe a Tua *Torá* e a Tua palavra no seu coração. É verdade que Tu és Senhor do Teu povo e poderoso Rei para defender sua causa – para os pais e os filhos. É verdade que Tu és o Primeiro e Tu és o Último, e fora de Ti não temos rei Que redime e salva. É verdade que do Egito nos tiraste, ó *Hashem*, nosso Deus; da casa dos escravos nos redimiste. Todos os seus primogênitos golpeaste, mas Teu primogênito Israel redimiste. O Mar Vermelho para eles dividiste e os mal-intencionados afundaste, (enquanto seus) amados atravessavam o mar. As águas então cobriram seus inimigos, (de modo que) nem um só deles sobrou. Por causa disso (tudo)[421], os amados louvaram e exaltaram Deus,

tsur yeshuatênu, podênu umatsilênu meolam hu Shemecha veen lánu od elohim zulatechá sela.

Ezrat avotênu Atá hu meolam, maguen umoshia lahem velivnehem acharehem bechol dor vador. Berum olam moshavecha, umishpatecha vetsidcatechá ad afsê árets. Emet, ashrê ish sheyishmá lemitsvotecha, Vetoratechá udvarechá yassim al libô. Emet Sheatá hu adon leamecha umêlech guibor lariv rivam leavot uvanim. Emet Atá hu rishon Veatá hu acharon, umibal'adecha en lánu mêlech goel umoshia. Emet, Mimitsráyim guealtánu Adonay Elohênu, mibêt avadim peditánu, col bechorehem harágta uvchorechá Yisrael gaalta Veyam Suf lahem bacata vezedim tibata vididim averu yam, vaychassu máyim tsarehem echad mehem lô notar. Al zot shibechu ahuvim veromemu Lael.

Comentários

421. Os milagres e maravilhas que fizeste para nós *(Hassidur Hamforash).*

וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא.
מַשְׁפִּיל גֵּאִים עֲדֵי אֶרֶץ. מַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים עַד מָרוֹם.
מוֹצִיא אֲסִירִים. פּוֹדֶה עֲנָוִים. עוֹזֵר דַּלִּים. הָעוֹנֶה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו. *) תְּהִלּוֹת לָאֵל עֶלְיוֹן
גּוֹאֲלָם בָּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ
שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם
יְהוָֹאדנָי יאהדונהי מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת
עֹשֵׂה־פֶלֶא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָֹאדנָי
יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר גֹּאֲלֵנוּ יְהוָֹאדנָי
יאהדונהי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי

*) יַעֲמֹד.

e os queridos ofereceram músicas, cânticos e louvores, bênçãos e agradecimentos ao Rei, Deus, vivo e sempiterno – exaltado e elevado, grande e temível, Que abate os arrogantes[422] à terra e eleva os humildes[423] às alturas, liberta os prisioneiros[424], redime os modestos, auxilia os pobres. É Ele Quem responde ao Seu povo Israel, quando eles suplicam a Ele.

Levante-se e prepare-se para recitar a Amidá (Ben Ish Chay, Shemot §8). Dê 3 passos para trás e então 3 passos para a frente[425], retornando, dessa forma, ao lugar original (Ben Ish Chay, Beshalach §3; Caf Hachayim 95, 7).

Louvores[426] ao Deus Supremo, seu Redentor, bendito seja e Que é bendito. Moshê e os Filhos de Israel a Ti entoaram sonoramente um cântico, com grande alegria, e todos eles disseram: "Quem é como Tu entre os poderosos, ó *Hashem*? Quem é como Tu, poderoso em santidade, temível em louvores[427], Que faz milagres[428]!" (Com) um novo cântico[429], louvaram os redimidos[430] Teu grande Nome, nas margens do mar; em uníssono todos agradeceram e aceitaram (Tua) soberania e disseram: "*Hashem* reinará para todo o sempre[431]." E foi mencionado: "Nosso Redentor, *Hashem*, (Senhor) das Legiões é Seu Nome, o Sagrado de Israel[432]".

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,*

Venatenu yedidim zemirot shirot vetishbachot berachot vehodaot lamêlech El chay vecayam, ram venissá gadol venorá, mashpil gueim adê árets, magbíah shefalim ad marom, motsi assirim, podê anavim, ozer dalim, haonê leamô Yisrael beet shaveam elav *(levantar e dar três passos para traz e três passos para a frente antes de chegar na Amidá).* Tehilot Lael elyon goalam baruch Hu umvorach, Moshê uvnê Yisrael Lechá anu shirá bessimchá rabá veameru chulám, mi Chamocha baelim, Adonay, mi Camocha ne'dar bacôdesh norá tehilot ôsse fele. Shirá chadashá shibechu gueulim Leshimchá hagadol al sefat hayam, yáchad culam hodu vehimlíchu veameru, Adonay yimloch leolam vaed. Veneemar, goalênu Adonay Tsevaot Shemô, kedosh Yisrael. Baruch Atá, Adonay,

Comentários

422. Os egípcios *(Hassidur Hamforash).*

423. Os Filhos de Israel que foram humilhados na *Galut Mitsráyim (Hassidur Hamforash).*

424. Os Filhos de Israel que são prisioneiros na *Galut (Hassidur Hamforash).*

425. Moshê avançou três níveis de santidade ao subir no Monte Sinai. Por isso nós avançamos três passos à medida que nos aproximamos em oração perante o Criador.

426. Segundo *Êts Yossef* significa que: "Todos os louvores do mundo são dirigidos ao D'us Supremo". Conforme *Iyun Tefilá*, esta frase é uma continuação da anterior. Portanto, a tradução seria: "Eles também ofereceram louvores ao D'us Supremo."

427. Pois tememos enumerar os louvores do Criador, receando sermos insuficientes *(Rashi).*

428. *Shemot* 15:11.

429. Que jamais foi cantado por alguém *(Hassidur Hamforash).*

430. Refere-se aos Filhos de Israel que foram redimidos do Egito *(Hassidur Hamforash).*

431. *Shemot* 15:18.

432. *Yesha'yáhu* 47:4.

יאהדונהי גָּאַל יִשְׂרָאֵל׃

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

Ao dizer "gaal Yisrael" – Que redimiu Israel – toque a tefilá da cabeça com os dedos (Ben Ish Chay, Beshalach § 1):

Que redimiu Israel.

*Após proferir "gaal Yisrael" (Que redimiu Israel) comece **imediatamente** a Amidá – o Shemonê Esrê – dizendo "Hashem, sefatay tiftach[433]" (Shulchan Aruch 111, 1). **Não é permitido fazer nenhuma pausa ou interrupção por qualquer motivo**, nem mesmo para responder à Kedushá ou ao Cadish (Ben Ish Chay, Shemot § 9; Caf Hachayim 111,6).*

AMIDÁ[434] (SHEMONÊ ESRÊ)

Desde o momento em que o indivíduo entra na sinagoga, ele precisa fazer de tudo para iniciar a *Amidá* juntamente com o *chazan* e o *tsibur* (toda a congregação), pois esta é a principal idéia de *tefilá betsibur* (oração com público).

De *Gaal Yisrael* até *Elokay Netsor* (no final da *Amidá*) não se deve interromper nem mesmo para responder ao *Cadish* ou à *Kedushá (Shulchan Aruch 104, 7).*

Cada um dos membros da congregação, incluindo o *chazan*, deve recitar a *Amidá* em voz baixa[435], certificando-se de que ninguém consegue ouvir sua voz *(Shulchan Aruch 101, 2; veja Caf Hachayim 101, 7-9).* Enquanto recita a *Amidá*, fique de pé, com temor e reverência, como um servo perante um rei *(Shulchan Aruch 95, 3).* Tenha em mente que a *Shechiná* (a Onipresença Divina) está à sua frente e afaste todos os pensamentos que o importunam para que sua intenção seja exclusiva à *tefilá.* Não se apóie em nada. Mantenha seus pés juntos e retos como se fossem um só, de maneira a emular os anjos – seguir o exemplo e igualar-se a eles *(Shulchan Aruch 95, 1; Ben Ish Chay, Beshalach § 2)* e deixe sua cabeça pender ligeiramente *(Shulchan Aruch 95,2; Ben Ish Chay, Yitrô § 9).* A menos que esteja lendo em um sidur, mantenha seus olhos fechados em total concentração. Coloque suas mãos sobre seu coração – a mão direita sobre a esquerda com os dedos polegares inseridos por baixo das mãos. Quando estiver lendo de um *sidur*, olhe dentro dele, não desviando seus olhos para os lados *(Shulchan Aruch 95,3; Ben Ish Chay, Yitrô § 9).* Concentre-se no significado de cada palavra à medida que as lê. Se for incapaz de fazê-lo, concentre-se pelo menos no significado da primeira bênção *(Avot) (Shulchan Aruch 101, 1; Ben Ish Chay, Beshalach § 4-5)* e no *Modim* (veja *Mishná Berurá 101, 1 saíf catan 3*). Devemos nos curvar somente durante as passagens mencionadas adiante: Início, *Maguen Avraham*, *Modim*, *Hatov Shimchá* e *Ossê Shalom.*

A tradução da Amidá foi baseada nas seguintes obras: *"Hassidur Hamforash"* do *Rav* Yaacov Wajngarten; *"Cuntres Avodat Hatefilá"* do *Rav* Meir Halevi Birnboim; *"Otsar Hatefilot"* e *"Sidur Tefilat Yossef"* do *Rav* Y. Becker.

Hashem - *Hashem! (faça aqui uma pequena pausa)* Abre meus lábios, para que minha boca relate Teu louvor[436].

gaal Yisrael.

Comece a recitar a Amidá imediatamente, sem fazer qualquer interrupção:

Adonay, *(faça uma pequena pausa)* sefatay tiftach ufi yaguid tehilatecha.

Comentários

433. No *Tehilim* (19:15), o Rei David escreveu o versículo *"Hashem Tsuri Vegoali"* – *Hashem* é meu Criador e meu Redentor – exatamente antes do versículo *"Yaanchá Hashem beyom tsará"* – Que *Hashem* te responda no dia de tua angústia *(Tehilim 20:2).* Fazendo isso, o Rei David transmite a idéia de que a citação da *gueulá*, a redenção, deve ser imediatamente seguida por nossa *tefilá*, nossas súplicas na *Amidá (Caf Hachayim 111, 1).*

434. De acordo com a tradição, as três orações do dia foram instituídas pelos patriarcas (Avraham – *Shachrit*; Yitschac – *Minchá*; Yaacov – *Arvit*) e elas tomam o lugar das oferendas diárias do Templo.

É uma *mitsvá* ativa *(assê)* rezar todos os dias, conforme *(Shemot 23:25): "Vaavadtem et Hashem Elokechem"* – Vós devereis servir *Hashem*, vosso D'us. Foi-nos legado por tradição, que este "serviço" é a prece, conforme *(Devarim 11:13): "Ul'ovdô bechol levavchem"* – e servi-Lo com todos os vossos corações – ao que nossos sábios disseram: "O que vem a ser 'o serviço do coração'? A prece!" Entretranto, nossas 3 preces diárias (ou 4 no *Shabat* e *yamim tovim* e 5 no *Yom Kipur)* e seus textos não são de origem bíblica *(deoraytá).* O mandamento bíblico essencial requer que se reze uma vez ao dia, primeiro louvando *Hashem*, depois pedindo as necessidades específicas e depois louvando e agradecendo a *Hashem* – cada pessoa conforme sua capacidade.

Esse era o costume desde os tempos de Moshê até a época de Ezrá *Hassofer* (o escriba). Quando o perverso Nevuchadnetsar destruiu o Templo e expulsou os *yehudim* para o exílio, eles ficaram dispersos no meio de outros povos e seu idioma falado se diluiu, combinando o *Lashon Hacôdesh* com as línguas dos países onde moravam. Conseqüentemente, muitos tinham dificuldade em compor preces adequadas e respeitáveis. Para resolver este problema, *Anshê Kenêsset Haguedolá* (os Homens da Grande Assembléia – um corpo de 120 sábios, muitos deles profetas, que viveram na época do Segundo Templo, tendo Ezrá, o *Sofer,* como líder) instituíram e padronizaram a prece (a *Amidá*) com 18 bênçãos. Houve um período no qual a ordem das *berachot* e sua forma exata foi esquecida. Shim'on Hapaculi, que viveu após a destruição do Segundo Templo, sob a orientação de *Raban* Gamliel II, em Yavnê, registrou a *Amidá* na sua forma presente *(Meguilá 18a).* Também sob a determinação de *Raban* Gamliel II, Shemuel *Hacatan* redigiu uma bênção em resposta aos delatores de seu tempo – *"Laminim Velamalshinim"* – aos *minim* e aos delatores *(Berachot 28b).* Portanto, na realidade, há 19 bênçãos na *Amidá (Meguilá 17b),* mas o nome *Shemonê Esrê* (Dezoito) foi mantido.

435. Pois quem a recita alto demonstra não acreditar que *Hashem* pode ouvi-lo ao rezar baixinho *(Berachot* 24b e *Rashi;* veja *Caf Hachayim* 101, 7).

436. Nós recitamos este versículo como um pedido para que *Hashem*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ֖ה֣ יאהדונהי אֱלֹהֵ֑ינוּ וֵאלֹהֵ֖י אֲבוֹתֵ֑ינוּ.
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים.
קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵּי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Sefaradim – Ao pronunciar a palavra "Baruch" (a Fonte das bênçãos) curve[437] seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não exceda os 45 graus. Ao pronunciar a palavra "Atá" (és Tu) incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra "Hashem" endireite seu corpo e em seguida a cabeça.

Ashkenazim – Ao pronunciar a palavra "Baruch" (a Fonte das bênçãos) dobre seus joelhos. Ao pronunciar a palavra "Atá" (és Tu) curve[437] seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não exceda os 45 graus. Endireite seu corpo e sua cabeça antes de pronunciar a palavra "Hashem"[437] (Kitsur Shulchan Aruch cap. 18 par. 11).

Avot – Patriarcas

Baruch[438] - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso) e Deus dos nossos pais (e por isso temos de servi-Lo de todo o coração)[439], Deus de Avraham, Deus de Yitschac e Deus de Yaacov (nossos patriarcas sobre os quais o Criador se fez conhecer)[440], Deus (com a virtude da bondade), Grande (com a virtude da misericórdia), Poderoso (com a virtude da justiça) e Temível (associação da justiça com a misericórdia), Deus Supremo (acima de qualquer pensamento, idéia ou conceito)[441], Que faz grandes bondades (como se fosse um pagamento, para que não nos envergonhemos por estarmos recebendo sem merecermos)[442], possui tudo (dá a cada um o que lhe cabe)[443] e lembra as bondades dos patriarcas e (em mérito de seus atos) traz um redentor aos filhos de seus filhos, por causa de Seu Nome, *com amor[444].

** Ao pronunciar a palavra "beahavá" – com amor – devemos ter em mente que estamos dispostos a dar nossa vida para santificar o Nome de Deus (Ben Ish Chay, Beshalach § 12).*

Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, Elohênu Velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê Yitschac, Velohê Yaacov, Hael hagadol haguibor vehanorá, El elyon, gomel chassadim tovim, conê hacol vezocher chasdê avot umevi goel livnê venehem lemáan Shemô beahavá.

Comentários

possibilite que nós rezemos de forma apropriada. Conforme *Rashi* (comentando este versículo do *Tehilim* 51:17), que *Hashem* abra o nossos lábios para que possamos falar perante Ele e, mediante Seu perdão para os nossos pecados, possamos, então, relatar Seu louvor. De acordo com alguns sábios, por intermédio deste versículo, pedimos permissão para nos aproximarmos do Criador e submeter a Ele nossos apelos e nossas súplicas *(Sêfer Haman'hig).* Segundo Avudarhem, a mente e o coração do ser humano podem estar prontos para a oração, mas ele precisa de ajuda do Criador para poder se expressar de forma adequada.

437. Nós nos curvamos para nos lembrarmos que estamos perante o Todo-Poderoso e que estamos destinados a voltar para o pó da terra. Alternativamente, nós nos curvamos para "ajudar" a trazer bênçãos dos Mundos Superiores para os mundos inferiores *(Caf Hachayim 113, 4).* Nós nos endireitamos ao pronunciar a palavra *Hashem*, pelo que diz um versículo no *Tehilim* (146:8), que *Hashem* endireita os curvados.

438. A *Amidá* está dividida em três partes: 1. As primeiras três *berachot;* 2. As treze *berachot* intermediárias; 3. As últimas três *berachot.*

Conforme o *Talmud (Berachot 34a),* disse *Rav* Yehudá: "Um indivíduo nunca deve pedir por suas necessidades nas primeiras três ou nas últimas três *berachot* – somente nas intermediárias. Pois *Rabi* Chanina disse: 'As primeiras três *berachot* podem ser comparadas aos elogios que um servo dirige a seu dono – antes de apresentar seus pedidos; as *berachot* intermediárias, aos pedidos que o servo faz a seu dono, e as três últimas *berachot* à gratidão que o servo manifesta a seu dono pela concessão de seus pedidos, após o quê, o servo se retira.

439. Nós reconhecemos D'us e aceitamos Sua soberania por meio de nossa própria busca e investigação, assim como por intermédio da busca e investigação superior de nossos Patriarcas, cuja fé foi passada à posteridade através das gerações *(Dover Shalom).*

440. Referimo-nos ao Criador como D'us de cada um dos Patriarcas separadamente, já que cada um dos três chegou à sua fé e crença em D'us mediante sua própria busca e investigação particular *(Êts Yossef).*

441. Que reina sobre tudo *(Êts Yossef).*

442. A bondade que um ser humano faz com seu semelhante poderá no final ser prejudicial àquele que a recebe. Já a bondade de D'us, além de ser benéfica de imediato, trará sempre benefícios futuros (Avudarhem).

443. Já que Ele criou tudo *(Rashi* para *Bereshit* 14:19).

444. Ainda que termine o mérito dos nossos antepassados e ainda

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן: בָּרוּךְ אַתָּה יַהַואהדונהי מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Zochrênu - Lembra de nós para a vida[445], ó Rei Que ama os vivos[446], e inscreve-nos no Livro da Vida[447], pelo amor de Ti mesmo, ó Deus vivo[448].

Se alguém se esquecer de dizer "Zochrênu" – Lembra de nós – e perceber antes de dizer "Hashem" de "Baruch Atá Hashem", ele deve voltar a "Zochrênu" e continuar normalmente. Porém se já tiver dito "Baruch Atá Hashem", não poderá voltar a "Zochrênu" e deve continuar normalmente. Entretanto, ele poderá recitar "Zochrênu" na berachá de Shomea Tefilá, antes das palavras "ki Atá shomea tefilat col pê" ou no fim do "Elokay Netsor", antes do segundo "yihyu leratson" (Ben Ish Chay, Nitsavim §20; Caf Hachayim 582, 31-32).

Mêlech - Ó Rei Que ajuda (pois apesar de seu esforço, o homem não tem condições de suprir suas necessidades com suas forças limitadas), salva (mesmo quando o homem nada pode fazer para resolver seus problemas) e protege (de maneira sobrenatural)[449].

Sefaradim – Ao pronunciar a palavra "Baruch" (a Fonte das bênçãos) curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45°. Não se exceda. Ao dizer "Atá" (és Tu) incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra "Hashem" endireite seu corpo e em seguida a cabeça.

Ashkenazim – Ao pronunciar a palavra "Baruch" (a Fonte das bênçãos) dobre seus joelhos. Ao pronunciar a palavra "Atá" (és Tu) curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45°. Não se exceda. Endireite o corpo e a cabeça antes de pronunciar "Hashem".

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Escudo de Avraham (Que protege acima da natureza)[450].

Guevurot – Poder Divino

Atá guibor - Tu és poderoso[451] para sempre (Tu és Único em Teu poder eterno), *Hashem* (Senhor de tudo); Tu ressuscitas os mortos[452] e é imensa (Tua força) para salvar;

Em Assêret Yemê Teshuvá (entre Rosh Hashaná e Yom Kipur) recite:

Zochrênu lechayim, mêlech chafets bachayim, cotvênu bessêfer chayim, lemaanach Elohim chayim.

Mêlech ozer umoshia umaguen. Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, maguen Avraham.

Atá guibor leolam, Adonay, mechayê metim Áta, rav lehoshia,

Comentários

que as gerações estejam distantes dos nossos patriarcas, ainda assim Ele nos trará a Redenção, pois Ele faz tudo pelo imenso amor que tem por nós *(Hassidur Hamforash).*

445. Lembra-nos para a vida neste mundo para que possamos ter o mérito do Mundo Vindouro, pois quanto mais vivemos, mais *Torá* podemos estudar, cumprir e ensinar, e conseqüentemente mereceremos a vida no Mundo Vindouro.

446. Pois Tu és o Rei que não deseja a morte dos perversos, mas sim o arrependimento de suas más condutas e seu retorno ao bom caminho, para que vivam.

447. E inscreve-nos no Livro dos *Tsadikim* que são registrados para a vida neste mundo, para que possamos servi-Lo adequadamente.

448. Enérgico e Todo-Poderoso, Senhor de todas as forças, pois Tu és o verdadeiro Vivo Que concede vida a todas as criaturas.

449. D'us é o Rei Cuja soberania está sobre tudo e todos e por causa de Seu imenso amor, Ele mesmo ajuda, salva e protege. *"Ozer"* – Quem ajuda – se refere a alguém que auxilia uma pessoa que está em apuros e está tentando se salvar. *"Moshia"* – Quem salva – se refere a alguém que salva uma pessoa que está em apuros, mas não está fazendo nada para se salvar. *" Maguen"* – Quem protege – se refere a alguém que se antecipa e evita que uma outra pessoa necessite de ajuda *(Malbim).*

450. E no mérito de Avraham, que *Hashem* proteja seus descendentes de toda adversidade (Avudarhem).

451. O *Talmud (Rosh Hashaná)* se refere a essa bênção como *"guevurot"* – o atributo do poder. Cada um dos atos mencionados nesta *berachá* demonstram o atributo Divino do poder. A ressurreição dos mortos é mencionada três vezes nessa *berachá*, uma vez para cada um dos três tipos de ressuscitamento que D'us realiza: despertando todas as manhãs aqueles que dormem; fazendo a chuva cair para que as sementes brotem; ressuscitando os mortos na época de *Mashiach* (Avudarhem).

452. Seres humanos, por mais poderosos que sejam, podem infligir a morte, mas não podem ressuscitar os mortos. O poder Onipotente do Criador pode até restaurar a vida, contrariando todas as normas da natureza *(Sêfer Icarim, maamar 4, pêrec 35).*

בַּקִּיץ מוֹרִיד הַטָּל בַּחֹרֶף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם

Desde a Amidá do Mussaf do primeiro dia de Pêssach até a Amidá de Shachrit de Shemini Atsêret (chamado "verão" em Israel), inclusive – recite "Morid Hatal" – Que faz descer o orvalho (veja Shulchan Aruch 114, 1; Caf Hachayim 114, 17):*

Que faz descer o orvalho.

*Desde a Amidá de Mussaf de Shemini Atsêret até a Amidá de Shachrit do primeiro dia de Pêssach (chamado "inverno" em Israel), inclusive – recite "Mashiv Haruach Umorid Haguêshem"** – Que faz o vento soprar e a chuva cair (Shulchan Aruch 114, 1):*

Que faz o vento soprar e a chuva cair[453].

** Para Sefaradim e Ashkenazim: Se durante o "verão" (conforme explicado acima), alguém disser "mashiv haruach umorid" mas não tiver dito ainda "haguêshem", ele pode dizer "hatal" e continuar a tefilá normalmente. Se ele já tiver dito "mashiv haruach umorid haguêshem", enquanto não disser Hashem de "Baruch Atá Hashem mechayê hametim", ele deverá voltar para "atá guibor" e de lá seguir em diante (se por acaso retomou de "rav lehoshia morid hatal", também cumpriu a obrigação).*

Se já proferiu "Hashem" antes de dizer "mechayê", deve completar com o versículo "lamedêni chukêcha"[454] e então voltar para "Atá guibor". Porém se ele perceber seu erro depois de dizer "mechayê hametim", deverá recomeçar a Amidá. Neste caso, ele não precisa repetir "Hashem sefatay tiftach".

Quando o indivíduo estiver inseguro se recitou "morid hatal" e ainda não passaram trinta dias do primeiro dia de Pêssach, ele deverá retornar ao início da Amidá. Passado este prazo de trinta dias, em caso de dúvida supõe-se que a pessoa falou morid hatal (e não precisará voltar) pois já se acostumou com o texto. Se no primeiro dia de Pêssach o indivíduo falar noventa vezes seguidas "mechayê metim Áta, rav lehoshía, morid hatal" e depois desse treino ficar em dúvida se disse morid hatal ou mashiv haruach, não será necessário voltar. Há outras opiniões que sustentam ser necessário repetir esse trecho cento e uma vezes.

*** Para sefaradim: Se alguém inadvertidamente disser "morid hatal" durante o "inverno" (conforme descrito acima) não precisa reiniciar a Amidá. Se lembrar antes de proferir Hashem de "Mechayê Hametim", voltará até "Mashiv Haruach" e de lá seguirá a Amidá, mas se já tiver proferido "Hashem" não poderá completar com lamedêni chukecha (Shulchan Aruch 114, 3; Caf Hachayim 114, 18), neste caso deve continuar normalemente.*

Para ashkenazim: Aqueles que rezam segundo o Nussach Ashkenaz – que não menciona "morid hatal" no "verão" e falou como estava acostumado – portanto não só não mencionou "Mashiv Haruach", como não mencionou nem mesmo "Morid Hatal" por não ter esse costume (Shulchan Aruch 114, 3; Mishná Berurá 120):

– Se lembrar antes de proferir Hashem de Mechayê Hametim, dirá Mashiv Haruach onde se lembrar.

– Se lembrar após ter dito Hashem de Mechayê Hametim, concluirá Mechayê Hametim e aí dirá Mashiv Haruach antes de iniciar Atá Cadosh.

– A partir daí, mesmo que tenha proferido somente a palavra Atá de Atá Cadosh, deve voltar ao início da Amidá (mesmo que tenha terminado toda a Amidá).

Do primeiro dia de Pêssach até Shemini Atsêret:
morid hatal,
De Shemini Atsêret até o primeiro dia de Pêssach:
mashiv harúach umorid haguêshem,

Comentários

453. Este louvor está incluído nesta bênção – que trata da ressurreição dos mortos – pois assim como a ressurreição trará a vida de volta ao mundo, assim faz a chuva: traz sustento e vida para o mundo *(Tur,* cap. 114).

454. Este é um versículo do *Tehilim* (119:12): *Baruch Atá, Hashem; lamedêni chukêcha* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem;* ensina-me Tuas leis. Ao recitar *Baruch Atá Hashem,* o indivíduo começa a *berachá* e, conseqüentemente, ele não pode voltar e corrigir seu erro (pelo fato de ter pronunciado o Nome de *Hashem* dentro da *berachá*). No entanto, ao dizer *"lamedêni chukêcha",* as palavras *"Baruch Atá Hashem"* podem ser consideradas o início da recitação desse versículo do *Tehilim* e não a *berachá.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה
לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה

מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמָן זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

Que sustenta os seres vivos com bondade (dando por bondade alimentos e outras necessidades a todas as criaturas)[455], ressuscita os mortos[456] com grande misericórdia (pois Ele ressuscita mesmo aqueles que não merecem), apóia aqueles que caem (seja por pobreza material seja por depressão), cura os doentes (de todos os tipos de doenças, mesmo aquelas sobre as quais os médicos se desesperam), liberta os presos (parte os elos de todos os tipos de correntes que prendem, como por exemplo, que o Criador dá movimento a membros que estavam como que acorrentados durante o sono, ou ao feto que está dentro do ventre materno) e cumpre Sua palavra com fidelidade àqueles que dormem no pó (que no futuro cumprirá Sua promessa de ressuscitar os mortos). Quem é como Tu (quem pode realizar tantos feitos – em quantidade – pois Teus poderes são incontáveis), Senhor[457] de feitos poderosos (pois todos os feitos poderosos são Teus), e quem pode assemelhar-se a Ti (e quem pode realizar até um feito poderoso como Tu em qualidade, pois Teus poderes são ilimitados), ó Rei (sobre tudo e todos), Que faz morrer e faz viver (em vários assuntos como a pobreza e a riqueza, ou a doença e a saúde, o sono e o despertar, pois em todos estes casos são como mortos que revivem) e faz brotar[458] a salvação (como o desabrochar da planta – mediante o apodrecimento da semente que germina com mais força – Ele traz a salvação, que será a ressurreição dos mortos, época na qual a vida será de qualidade superior).

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Mi Chamocha - Quem é como Tu, ó Pai misericordioso (quem no mundo tem misericórdia por seus filhos como Tu, Que és o Pai misericordioso), Que Se lembra de Suas criaturas com piedade, para a vida.

Se esquecer de mencionar "Mi Chamocha" mas perceber sua omissão antes de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem" no final da berachá, deverá voltar a "mi Chamocha". Mas se percebeu seu esquecimento após proferir Hashem de "Baruch Atá Hashem", deverá continuar suas orações e não voltar (Ben Ish Chay, Nitsavim §20; Caf Hachayim 582, 31-32).

mechalkel chayim bechêssed, mechayê metim berachamim rabim, somech nofelim, verofê cholim, umatir assurim, umcayem emunatô lishenê afar, mi Chamocha báal[434] guevurot umi dôme Lach, mêlech memit umchayê umatsmíach yeshuá.

Em Assêret Yemê Teshuvá (entre Rosh Hashaná e Yom Kipur) recite:
Mi Chamocha av harachman zocher yetsurav berachamim lechayim.

Comentários

455. Esta frase é seguida por "apóia aqueles que caem, cura os doentes". Aparentemente a ordem mais lógica é: Ele apóia aqueles que caem, cura os doentes e no final ressuscita os mortos. Sobre isso, *Shalmê Tsibur* e *Od Yossef Chay* explicam que ao ressuscitar os mortos (na época de *Mashiach)* o Criador restaurará o indivíduo com os mesmos defeitos e com as mesmas doenças que tinha quando morreu, para que seja reconhecido por todos e ninguém o confunda com outros. Somente então *Hashem* cura-lo-á de suas enfermidades e deficiências. Portanto, os louvores mencionados aqui estão realmente na ordem.

456. Após a vinda de *Mashiach (Hassidur Hamforash).*

457. A letra *"áyin"* da palavra ***"bá'al"*** deve ser mencionada claramente (com dois "as" e acento no primeiro "a"), pois do contrário soará (D'us não o permita) como *"bal"* que significa "sem" (no caso: sem força).

458. A Redenção virá gradualmente, assim como a planta que brota vagarosamente *(Midrash Shocher Tov).* Conforme *Siach Yitschac*, bons atos são como sementes que são plantadas e produzem safras. As pessoas podem merecer a ressurreição pelo bem que seus descedendentes fazem ou por causa das conseqüências benéficas de empreendimentos que eles iniciaram em suas vidas.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֲדוֹנֵינוּ יאהדונהי
מְחַיֵּה הַמֵּתִים: *)

*) בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה אוֹמְרִים

נַקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצָךְ. כְּנוֹעַם שִׂיחַ סוֹד שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ
הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה. וְכֵן כָּתוּב עַל יַד

Tu és fiel para ressuscitar os mortos (por todos os feitos poderosos mencionados que são semelhantes ao Mundo Vindouro, nós acreditamos que Tu ressuscitarás os mortos no futuro). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que ressuscita os mortos (todos os mortos, desde *Adam Harishon* até o momento da ressurreição).

KEDUSHÁ

Quando o chazan repete a Amidá em voz alta (o que se chama Chazará), ao atingir "Nacdishach" – "nós Te santificaremos" – os congregantes devem voltar três passos para a frente, retornando, dessa forma, ao lugar onde rezaram sua Amidá. Devemos ficar com os pés retos, colocá-los juntos, lado a lado[459] e recitar a Kedushá, palavra por palavra com o chazan[460]. O chazan e a congregação recitam a Kedushá inteira em uníssono. Entretanto, o chazan recita em voz alta a Kedushá inteira, enquanto a congregação recita parte dela em voz alta e parte dela em voz baixa. Enquanto o chazan recita "nacdishach" – "nós Te santificaremos" – até "veamar" – "e um chama ao outro e diz" – em voz alta, a congregação recita em voz alta as palavras "nacdishach" e "venaaritsach" – "nós Te santificaremos e Te reverenciaremos" – e recitam em voz baixa as palavras "kenôam" – "como a agradável (doce)" – até "veamar" – "e um chama ao outro e diz". Todos viram-se para a direita e dizem "vecará zê" – "e um chama"; então viram-se para a esquerda e dizem "el zê" – "ao outro"[461] – e então para a frente e dizem "veamar" – "e diz". Costumamos ficar com os pés retos e juntos até depois do "amen" do "Hael Hacadosh" – "o Deus santo"[462].

Nacdishach - Nós Te santificaremos e Te reverenciaremos, como a agradável (doce) conversa do Conselho[463] dos sagrados anjos *Serafim*, que declaram três vezes a *Kedushá*, conforme foi escrito pelo

Veneeman Atá lehachayot metim. Baruch Atá, Adonay, mechayê hametim.

Quando o chazan repete a Amidá, recita-se a kedushá:

Nacdishach venaaritsach kenôam síach sod Sarfê côdesh hamshaleshim Lechá kedushá, vechen catuv al yad

Comentários

459. *Shulchan Aruch* 123, 2; 125, 2; *Ben Ish Chay, Terumá* §4; *Caf Hachayim* 125, 3.

460. *Ben Ish Chay, Terumá* §4; *Caf Hachayim* 125, 2.

461. *Sêfer Zichron Eliyáhu* pág. 372 item 13.

462. *Caf Hachayim* 95, 116.

463. Conforme *Metsudat David* a *Tehilim* 111:1.

נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים
וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָֹאדנהי יאהדונהי מִמְּקוֹמוֹ: וּבְדִבְרֵי
קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: יִמְלֹךְ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ
צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Teu profeta[464] (Yeshayá – que os anjos conclamam um ao outro, para que todos declarem juntos. Se algum se antecipar, é imediatamente queimado): "E um chama ao outro e diz:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar as três palavras "cadosh" – sagrado. Na primeira vez levante um pouco, na segunda um pouco mais e na terceira mais que na segunda[465].

Cadosh - Sagrado (nos mundos superiores), Sagrado (nos mundos inferiores), Sagrado (para sempre) é *Hashem*, (o Senhor) das Legiões; toda a Terra está repleta de Sua glória."

Diga a próxima frase à meia voz (o chazan deverá dizer alto):

(Aqueles anjos, que estão) em frente deles (dos *Serafim*), louvam (*Hashem*) e dizem:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar a palavra Baruch – bendita. O chazan e a congregação dizem alto e em uníssono a próxima frase.

Baruch - Bendita é a glória de *Hashem* de Seu lugar[466].

Diga a próxima frase à meia voz (o chazan deverá dizer alto):

E em Tuas Escrituras Sagradas[467], o seguinte está escrito:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar a palavra Yimloch – reinará. O chazan e a congregação dizem alto e em uníssono a próxima frase.

Yimloch - Reinará *Hashem* para sempre. (O reinado do) Teu Deus (Que Se estabelece em) *Tsiyon*, (Ele reinará lá no futuro) para todas as gerações (para sempre). (E portanto), louvai o Senhor!

Permaneça no lugar até depois de responder "amen" para a berachá de "Hael Hacadosh" – o Deus Santo – no próximo parágrafo[468].

neviach, vecará zê el zê veamar:

Cadosh, cadosh, cadosh Adonay Tsevaot melô chol haárets kevodô.

Leumatam meshabechim veomerim:

Baruch kevod Adonay mimecomô.

Uvdivrê codshach catuv lemor:

Yimloch Adonay leolam Eloháyich Tsiyon ledor vador haleluyáh.

Aqui termina a kedushá.

Comentários

464. *Yesha'yáhu* 6:3.

465. *Ben Ish Chay, Terumá* §6; *Caf Hachayim* 125, 10.

466. *Yechezkel* 3:12.

467. *Tehilim* 146:10. A expressão "escrituras sagradas" *(Divrê Codshach)* refere-se a *Ketuvim* – Escrituras.

468. *Ben Ish Chay, Terumá* §5.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ
סֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדֹנָי יאהדונהי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:
(לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. וְחָנֵּנוּ
מֵאִתְּךָ חָכְמָה בִּינָה וָדָעַת: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדֹנָי
יאהדונהי חוֹנֵן הַדָּעַת:

Kedushat Hashem – Santidade do Nome Divino

Atá cadosh - Tu és Santo[469] (Tua essência é sagrada – separada e distinta de tudo), Teu Nome é Santo e aqueles que são santos (os anjos e o povo de Israel[470]) Te louvam diariamente, *sela!* A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, o Deus Santo.

*Nos Dez Dias de Penitência, as últimas duas palavras são substituídas por: "**Rei** Santo"[471].*

Se nos Dez Dias de Penitência alguém disser "Hael Hacadosh" – o Deus Santo – em vez de "Hamêlech Hacadosh" – "o Rei Santo" – ou se estiver em dúvida qual dos dois foi dito e percebeu seu erro dentro do prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi" e ainda não disse a palavra "atá" da próxima bênção "Atá Chonen" – "Tu Agracias" – ele deve imediatamente dizer as palavras "Hamêlech Hacadosh" e continuar a tefilá normalmente. Mas se ele só perceber seu erro após o prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi" ou se ele já tiver começado a próxima berachá, deverá voltar ao início da Amidá.

Biná – Discernimento[472]

Atá chonen - Tu agracias o ser humano (gratuitamente) com saber e ensinas aos mortais discernimento. Agracia-nos de Ti sabedoria, discernimento e compreensão[473]. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), Que concede graciosamente a compreensão.

Atá cadosh Veshimchá cadosh, ucdoshim bechol yom yehalelucha sela. Baruch Atá, Adonay, Hael hacadosh *(em Assêret Yemê Teshuvá, em vez de "Hael hacadosh", diz-se:* Hamêlech hacadosh).

Atá chonen leadam dáat umlamed leenosh biná, vechonênu meitechá chochmá biná vadáat. Baruch Atá, Adonay, chonen hadáat.

Comentários

469. *Rambam (Hilchot Tefilá)* refere-se às três primeiras bênçãos da *Amidá* como *"shivchô shel Macom"* – louvor ao Onipresente. No entanto, o *"Cuzari"* menciona uma importante diferença entre as primeiras duas bênçãos e a terceira. As duas primeiras bênçãos da *Amidá* descrevem a interação de D'us com os acontecimentos do mundo e Sua influência em tudo o que ocorre. Contudo, esta terceira bênção salienta que D'us está realmente acima e além do campo da Criação. Na verdade, a palavra *"cadosh"* – sagrado – significa estar separado e além do mundano e do temporal.

470. Conforme o *Yaavets*. Porque *Benê Yisrael* conduzem suas vidas de maneira sagrada.

471. Já que durante esses dias *Hashem* julga todo o mundo, revelando, dessa maneira, Seu reinado e soberania *(Levush)*.

472. Após proferir as três primeiras bênçãos em louvor a D'us, nós iniciamos nossas súplicas e pedidos. Começamos com a mais importante de nossas necessidades – a sabedoria – já que ela é o que nos diferencia dos animais *(Shulchan Aruch 115, 1)*.

Interessante notar que todas as bênçãos intermediárias – como *"Hashivênu"* (traze-nos de volta), *"Selach Lánu"* (perdoa-nos) – principiam com pedidos e somente depois expressamos nosso reconhecimento de que é D'us Quem nos concede aquela necessidade em particular. Esta *berachá*, em contrapartida, é uma exceção: antes de pedirmos sabedoria, agradecemos e reconhecemos que é D'us Quem nos concede a sabedoria. O *Hassidur Hamforash* sugere que não é difícil uma pessoa reconhecer que é D'us Quem lhe concede saúde, sustento, colheitas fartas, etc. Por isso, não é necessário que primeiramente se reconheça o controle Divino sobre essas necessidades. No entanto, o homem costuma ter a propensão de atribuir sua sabedoria a si próprio. Por isso, nós começamos por primeiramente reconhecer que é D'us Quem nos concede a sabedoria mediante Sua benevolência.

473. A tradução oferecida para as palavras *chochmá*, *biná* e *dáat* é a mais comum. Porém, conforme *"Síach Yitschac"*, *chochmá* é o que o indivíduo recebe, ouve e aprende de outros. *Biná* é aquilo que o indivíduo conclui baseado no seu pré-conhecimento. *Dáat* é o conhecimento que de tão claro, chega a ser palpável, como os cinco sentidos conseguem captar cada qual a sua informação. O Malbim *(Mishlê 24:3)* explica que *chochmá* se refere à sabedoria aprendida com outros, *biná* se refere à habilidade de entender um assunto baseado no conhecimento coletivo do indivíduo e *dáat* se refere ao entendimento claro mediante a percepção e a análise.

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ.
וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ יהדונהי הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי
פָשָׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ יהדונהי חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ גְּאֻלָּה
שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ יהדונהי גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

Teshuvá – Arrependimento

Hashivênu - Traze-nos de volta[474], ó nosso Pai, à Tua *Torá* (mesmo que nos distanciamos dela e de seu estudo por algum tempo) e aproxima-nos, nosso Rei, do Teu serviço. E faze-nos retornar com perfeito arrependimento perante Ti. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que deseja o arrependimento[475].

Selichá – Perdão

Selach - Desculpa-nos[476], ó nosso Pai, pois[477] transgredimos (involuntariamente), perdoa-nos[476] pois[477] pecamos (propositadamente), porque Tu és um Deus bom e perdoador. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Generoso[478] (Clemente), Que perdoa muito[479].

Gueulá[480] – Redenção

Reê - Vê, por favor, a nossa aflição[481], e toma a nossa defesa[482], e apressa-Te em nos redimir (com) uma redenção completa, por amor do Teu Nome[483]. Porque Tu és Deus, Redentor poderoso. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que redime Israel.

Hashivênu, avínu, Letoratecha, vecarevênu, malkênu, laavodatecha, vehachazirênu bitshuvá shelemá Lefanecha. Baruch Atá, Adonay, harotsê bitshuvá.

Selach lánu, avínu, ki chatánu, mechol lánu, malkênu, ki fashánu, ki El tov vessalach Áta. Baruch Atá, Adonay, chanun hamarbê lisloach.

Reê ná veonyênu veríva rivênu, umaher legaolênu gueulá shelemá lemáan Shemecha, ki El goel chazac Áta. Baruch Atá, Adonay, goel Yisrael.

Comentários

474. Tendo reconhecido na *berachá* anterior que tudo o que temos – seja material ou espiritual – devemos a *Hashem*, concluímos que temos de corrigir nossos caminhos e nos arrepender (Avudarhem). Embora o temor a D'us está inteiramente nas mãos do ser humano, conforme está escrito no *Talmud (Berachot 33b)*: *"Hacol bidê Shamáyim chuts miyir'at Shamáyim* – Tudo está sob a supervisão de D'us exceto o temor a Ele" – ainda assim nós pedimos que D'us nos ajude no arrependimento. Pois embora a primeira faísca de inspiração para nos corrigirmos deve vir de nós mesmos, a estrada do arrependimento é longa, difícil, árdua e coberta de obstáculos; nós não podemos ter êxito em nossa jornada sem o auxílio de *Hashem (Od Yossef Chay)*.

475. O Criador não deseja punir pecadores; Ele prefere que os pecadores se arrependam e voltem.

476. *"Selach"* – desculpa – significa deixar de lado o direito de punir por um erro, uma culpa. *"Mechol"* – perdoa – significa nem mesmo nutrir ressentimento, rancor ou aversão (Avudarhem).

477. *"Ki"* – pois – pode ser traduzido também como "embora", ou seja, desculpa-nos, embora tenhamos transgredido; perdoa-nos, embora tenhamos pecado (Avudarhem).

478. *Hashem*, em Sua infinita bondade, concede-nos favores e nos perdoa, mesmo que nós não mereçamos *(Hassidur Hamforash)*.

479. Tão freqüentemente quanto alguém possa pecar, D'us está sempre pronto a perdoar *(Hassidur Hamforash)*.

480. Esta *berachá* – que é uma prece para nossa redenção – foi instituída como sétima bênção da *Amidá* já que, conforme o *Talmud (Meguilá 17b),* nós seremos redimidos no sétimo ano. *Rashi* diz que esta redenção não é a final, mas sim, a redenção da opressão constante que nós estamos passando no exílio. No entanto, já que se trata de redenção, foi colocada como sétima bênção.

481. Aflição que passamos na *galut* – diáspora *(Sidur Harokêach)*.

482. Isto é, vinga-nos *(Hassidur Hamforash)*.

483. Mesmo que não tenhamos mérito, salva-nos pelo Teu Nome, pois o sofrimento dos Filhos de Israel reflete-se em D'us, ocorrendo uma profanação do Nome Divino *(Êts Yossef)*.

בְּאַרְבָּעָה צוֹמוֹת אוֹמֵר הַחַזָּן בַּחֲזָרָה

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל־
תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ וְאַל־תִּתְעַלָּם מִלְּכֶנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב
לְשַׁוְּעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶה. נְדַבֵּר וְאַתָּה תִשְׁמַע. כַּדָּבָר
שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע:
כִּי אַתָּה יְהוָֹאדנהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה
וְצוּקָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת צָרָה:

רְפָאֵנוּ יְהוָֹאדנהי וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה כִּי
תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמַרְפֵּא לְכָל־
חֳלָיֵינוּ. וּלְכָל־מַכְאוֹבֵינוּ וּלְכָל מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל

Nos dias de jejum público (como Dez de Tevet, Jejum de Ester, Dezessete de Tamuz, Jejum de Guedalyá e Nove de Av), o chazan recita durante a repetição da Amidá:

Anênu - Responde-nos[484], nosso Pai, responde-nos neste dia de convocação para o jejum, porque estamos em grande aflição. Não dês atenção a nossa maldade, nem ignores o nosso pedido, ó nosso Rei! Por favor, estejas perto de nossas súplicas, (para que) mesmo antes que Te chamemos, Tu nos respondas e mesmo enquanto ainda estivermos falando, Tu ouças. Conforme está escrito[485]: "E será que mesmo antes de eles clamarem, Eu responderei, estando eles ainda falando, Eu ouvirei". Porque Tu, ó *Hashem*, redimes e salvas e respondes e tens compaixão em todos os tempos de aflição e angústia. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que responde a Seu povo em tempos de aflição.

Refuá[486] – Saúde e Cura

Refaênu - Cura-nos, ó *Hashem*[487], para que sejamos curados[488], salva-nos para que sejamos salvos, pois Tu és o nosso orgulho[489]. E traz cura e remédio para todas as nossas doenças, todas as nossas dores e todas as nossas feridas[490] *[pode-se pedir pela saúde de um doente – conforme "Sheelot Utshuvot Or Letsiyon", parte 2, pág. 76, somente enfermos que sejam* ***membros da família*** *(para outras pessoas doentes, conhecidas ou desconhecidas, veja adiante na prece de "Shomea Tefilá") – inserindo aqui o seguinte: "Que seja Tua vontade, Hashem, meu Deus e Deus dos meus antepassados, Que envies rapidamente uma recuperação completa dos Céus, uma cura espiritual e uma cura física ao/à doente (nome) filho/a de (nome da mãe) entre todos os doentes de Israel"],* pois Tu és Deus Todo-Poderoso,

Nos dias de jejuns públicos o chazan diz durante a repetição da Amidá:

Anênu avínu anênu beyom tsom hataanit hazê ki vetsará guedolá anáchnu. Al têfen lerish'ênu veal tit'alam, malkênu, mibacashatênu. Heyê ná carov leshav'atênu, terem nicrá Elecha Atá taanê, nedaber Veatá tishmá, cadavar sheneemar, vehayá terem yicráu vaani eenê, od hem medaberim Vaani eshmá. Ki Atá Adonay podê umatsil veonê umrachem bechol et tsará vetsucá. Baruch Atá, Adonay, haonê leamô Yisrael beet tsará.

Refaênu Adonay venerafê, hoshiênu venivashea, ki tehilatênu Áta, vehaalê aruchá umarpê lechol tachaluênu ulchol mach'ovênu ulchol macotênu, ki El

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

484. Esta oração foi incluída como uma bênção independente exatamente após a bênção de *"Reê ná veonyênu* – Vê, por favor, a nossa aflição" – pois ela também se refere à Redenção *(Sidur Col Sasson).*

485. *Yesha'yáhu* 65:24.

486. A bênção de *refuá* – saúde e cura – vem logo após a *berachá* de *gueulá*, pois todo o tempo em que o ser humano está imerso em aflição e angústia, não se recupera de sua doença. E a intenção principal nesta bênção é pedir a D'us que nos cure, que sejamos saudáveis e fortes, para que possamos servi-Lo estudando Sua *Torá* como se deve e cumprindo Suas *mitsvot (Mishná Berurá).*

Interessante notar que uma vez que o *Berit Milá* é realizado no oitavo dia da vida de um menino e necessita de cura, a *berachá* de *refuá* foi instituída como a oitava *berachá* da *Amidá (Meguilá 17b).*

487. Que a cura venha de *Hashem* Mesmo e não por intermédio de um *shalíach* – mensageiro *(Hassidur Hamforash).*

488. E então seremos curados com uma cura eterna, conforme a explicação de *Zôhar Chadash* sobre a expressão dupla "cura-nos para que sejamos curados" e "salva-nos para que sejamos salvos". Pois existe uma grande diferença entre a cura que vem por meio dos médicos, que são mensageiros de D'us, e a cura que vem por meio do Próprio D'us. Porque a cura e a salvação que vem por meio de seres humanos é passageira e a cura e a salvação por meio de D'us é completa e eterna. Por isso, dizemos: "cura-nos, *Hashem*" e então seremos curados; "salva-nos, *Hashem*" e então seremos salvos – para sempre *(Síach Yitschac* e *Êts Yossef* a partir do *Zôhar).*

489. Pois nós temos orgulho que podemos chamar D'us de nosso Médico e Salvador (*Rashi* para *Yirmeyáhu* 17:14).

490. Tanto para doenças físicas quanto para moléstias espirituais *(Hassidur Hamforash).*

רוֹפֵא רַחְמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרְכֵנוּ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ.
וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ בְּטַלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה.
וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת
לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָֹאדנהי מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

Médico misericordioso e fiel[491]. A Fonte das bênçãos és Tu, ó *Hashem*, Que cura os doentes do Seu povo Israel.

Bircat Hashanim – Bênção Para um Ano de Prosperidade

Na diáspora, da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach até a oração de Arvit do dia quatro de dezembro (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias); e em Israel, da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach até a oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan – recite Barechênu:

Barechênu - Abençoa-nos[492], ó *Hashem*, nosso Deus, em todos os empenhos de nossas mãos. Abençoa nosso ano com orvalhos benéficos, de bênção e de benevolência[493], e que seja o seu fim[494] (um ano) de vida, fartura e paz, como outros bons anos – para a bênção, porque Tu és Deus, bom e benfazejo e Que abençoa os anos. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa os anos.

Se alguém iniciar "Barech Alênu" e perceber seu erro antes de recitar "Hashem" de "Baruch Atá Hashem" no final da berachá "Mevarech Hashanim", ele deverá parar por alguns segundos, recomeçar com "Barechênu" e continuar como se nada tivesse ocorrido (Ben Ish Chay, Beshalach § 18). Se ele perceber seu erro após dizer Hashem, mas antes de dizer "mevarech hashanim" ele deverá dizer "lamedêni chukecha" e recomeçar com "Barechênu". Se perceber seu erro depois de dizer as palavras "mevarech hashanim", em qualquer lugar até o segundo "Yihyu Leratson" no final da Amidá, uma vez que ainda não o tenha dito, ele deverá voltar a "Barechênu" e continuar de lá. Caso perceber seu erro após ter dito o segundo "Yihyu Leratson", mesmo que ainda não tenha dado os três passos para trás, ele deverá voltar ao começo da Amidá (Shulchan Aruch 117, 3; Caf Hachayim 117, 28). Neste caso, ele não precisa repetir "Hashem Sefatay Tiftach" (Caf Hachayim 114, 29).

rofê rachman veneeman Áta. Baruch Atá, Adonay, rofê cholê amô Yisrael.

Na diáspora, da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach até a oração de Arvit do dia quatro de dezembro (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias); e em Israel, da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach até a oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan, recite:

Barechênu Adonay Elohênu bechol maassê yadênu uvarech shenatênu betalelê ratson berachá undavá, ut'hi acharitáh chayim vessavá veshalom cashanim hatovot livrachá, ki El tov umetiv Atá umvarech hashanim. Baruch Atá, Adonay, mevarech hashanim.

Comentários

491. Médico fiel significa médico de verdade. Como consta no *Zôhar Hacadosh,* a cura que vem de D'us é verdadeira e completa e nela podemos confiar, pois o Santo, Bendito Seja, é Soberano sobre todas as forças do Universo e está em Seu poder extirpar a doença em sua origem para que o indivíduo se cure por completo *(Hassidur Hamforash).*

492. Após pedir a cura e a saúde, nós prosseguimos pedindo a D'us que mantenha nosso bem-estar físico, fornecendo-nos meios suficientes para ganhar nosso sustento. Este pedido é para que possamos servir a D'us ininterruptamente (Avudarhem; *Sêder Hayom).*

493. Que haja orvalhos de caridade, não porque mereçamos (conforme *Avodat Hatamid* sobre *"Beguishmê Ratson"* em *"Cuntres Avodat Hatefilá"* de autoria do *Rav Meir Halevi Birnboim*).

494. Que *Hashem* dê os ovalhos de maneira que, no fim do ano, haja muitas frutas para o nosso sustento (conforme *Avodat Hatamid* sobre *"Barech Alênu"* em *"Cuntres Avodat Hatefilá"* de autoria do *Rav* Meir Halevi Birnboim).

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה
הַזֹּאת. וְאֶת כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן
טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה. וְרַוֵּה פְּנֵי תֵבֵל
וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטּוּבֶךָ. וּמַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ
וּמֵעְשֶׁר מַתְּנוֹת יָדֶיךָ. שְׁמֹרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל־
דָּבָר רָע. וּמִכָּל־מִינֵי מַשְׁחִית וּמִכָּל־מִינֵי פּוּרְעָנוּת.
וַעֲשֵׂה לָהּ תִּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם. חוּס וְרַחֵם
עָלֶיהָ וְעַל כָּל־תְּבוּאָתָהּ וּפֵירוֹתֶיהָ. וּבָרְכָהּ בְּגִשְׁמֵי
רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם.
כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה
וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י מְבָרֵךְ
הַשָּׁנִים:

Na diáspora, da oração de Arvit do dia quatro de dezembro (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias) até a oração de Minchá da véspera de Pêssach; e em Israel, da oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan até a oração de Minchá da véspera de Pêssach – recite Barech Alênu (Shulchan Aruch 117, 1):

Barech alênu - Abençoa para nosso benefício[495] (para que tenhamos fartura), ó *Hashem*, nosso Deus, este ano e todas as espécies de seu produto para o bem[496]. Dá orvalho e chuva para bênção sobre toda a face da terra. Rega a superfície do mundo e sacia todo o Universo da Tua bondade[497]; enche as nossas mãos das Tuas bênçãos e das riquezas de Tuas dádivas. Protege e salva este ano de toda coisa má, de todo o tipo de destruição e de todo o tipo de calamidade. Faze com que ele tenha boa esperança e fim pacífico. Apieda-Te e tem misericórdia dele e de todos os seus grãos de cereais e seus frutos, e abençoa-o com chuvas de boa vontade, bênção e benevolência, e seja até o seu fim (um ano) de vida, fartura e paz, como outros bons anos – para bênção, porque Tu és Deus, bom e benfazejo, Que abençoa os anos. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa os anos.

Se alguém erradamente iniciou "Barechênu" e disse "Barechênu Hashem Elokênu", não deverá recomeçar o trecho "Barech Alênu" para não pronunciar o Nome de Hashem em vão. Deverá continuar após Hashem Elokênu com o seguinte texto: "Bechol maassê yadênu uvarech alênu et

Na diáspora, da oração de Arvit do dia quatro de dezembro (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias) até a oração de Minchá da véspera de Pêssach; e em Israel, da oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan até a oração de Minchá da véspera de Pêssach, recite (Shulchan Aruch 117, 1):

Barech alênu Adonay Elohênu et hashaná hazot, veet col minê tevuatáh letová, veten tal umatar livrachá al col penê haadamá, veravê penê tevel vessabá et haolam culô mituvach, umalê yadênu mibirchotecha umeôsher matenot yadecha. Shomrá vehatsila shaná zô micol davar rá, umicol minê mashchit, umicol minê pur'anut, vaassê láh ticvá tová veacharit shalom. Chus verachem aleha veal col tevuatáh uferoteha. Uvarecháh beguishmê ratson berachá undavá, ut'hi acharitáh chayim vessavá veshalom cashanim hatovot livrachá, ki El tov umetiv Atá umvarech hashanim. Baruch Atá, Adonay, mevarech hashanim.

Comentários

495. Nós pedimos uma bênção para nossas atividades gerais de negócios e então seguimos pedindo colheita farta. Mesmo em tempos ruins algumas pessoas prosperam e mesmo em bons tempos algumas fazendas malogram e outros estabelecimentos comerciais ou industriais quebram. Nós pedimos não somente prosperidade geral, mas que possamos desfrutar dela (*Rav* Shimshon Refael Hirsch).

496. Há sempre uma preocupação que se alcançarmos o bem-estar material, isso nos afastará do serviço de D'us. Portanto, nós pedimos para que seja para o bem, ou seja, para nos ajudar a servir D'us *(Iyun Tefilá).*

497. Ao alimento adquirido de maneira ilícita, falta a santidade para nutrir a alma. Por isso, nós pedimos que D'us nos satisfaça por Sua bondade, não de ganhos aos quais não temos direito *(Yaarot Devash).*

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ.
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדֹנָי (אהדונהי) מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה.

hashaná hazot veet col minê tevuatáh letová..." Se perceber seu engano antes de pronunciar "Hashem" de "Baruch Atá Hashem" no final da berachá de "Mevarech Hashanim", deverá retomar "Barech Alênu" a partir das palavras "veten tal umatar" e continuar a partir dali. Se perceber o erro após dizer Hashem, concluirá a berachá de Mevarech Hashanim normalmente e, antes de iniciar o próximo trecho (Tecá Beshofar), dirá as palavras "veten tal umatar livrachá". Assim fazem os sefaradim. De acordo com o Mishná Berurá, dirá "veten tal umatar livrachá" posteriormente na berachá de "Shemá Colênu" antes das palavras "ki atá shomea". (Se avaliar que poderá esquecer de fazer este acréscimo em "Shemá Colênu", deve fazê-lo logo após "mevarech hashanim".) Se já tiver começado "Tecá Beshofar", deve continuar suas preces e dizer as palavras "veten tal umatar livrachá" na berachá de "Shemá Colênu" antes das palavras "ki atá shomea" e continuar a partir de "ki atá shomea" (Shulchan Aruch 117, 5; Ben Ish Chay, Beshalach §18, Caf Hachayim 117, 34). Se lembrou depois de já ter pronunciado Hashem de Shomea Tefilá, completará com lamedêni chukecha e dirá veten tal umatar livrachá, ki Atá shomea... Se lembrou depois de concluir a berachá de Shomea Tefilá, antes de pronunciar retsê, dirá neste lugar veten tal umatar livrachá e seguirá com Retsê. Se lembrou depois de iniciar Retsê, em qualquer lugar até o último Yihyu Leratson (mesmo no meio deste), deve retornar ao início de Barech Alênu. Se já terminou de falar o último Yihyu Leratson (mesmo que não deu os três passos para trás) deverá recomeçar do início da Amidá.

Quem não tiver certeza se disse "Barech Alênu" ou "Barechênu" e já tiverem passados trinta dias do início deste período, deverá assumir que disse "Barech Alênu"; caso contrário, deverá seguir as leis escritas acima.

Kibuts Galuyot[498] – Reunião dos Dispersos

Tecá - Toca um grande *shofar* para a nossa liberdade[499] e ergue o estandarte para reunir os nossos exilados. Reúne-nos juntos (logo) dos quatro cantos da Terra à nossa terra. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que reúne os banidos de Seu povo Israel.

Din – Restauração da Justiça[500]

Hashiva - Restaura nossos juízes (para que sejam *kesherim* e justos) como outrora[501], e nossos conselheiros (para que sejam decentes) como nos antigos tempos[502],

Tecá beshofar gadol lecherutênu, vessá nês lecabets galuyotênu, vecabetsênu yáchad mearbá canfot haárets leartsênu. Baruch Atá, Adonay, mecabets nidchê amô Yisrael.

Hashiva shofetênu kevarishoná veyoatsênu kevatechilá,

Comentários

498. As primeiras seis das treze *berachot* intermediárias da *Amidá* (veja acima no comentário de introdução à *Amidá)* lidam com as necessidades de cada indivíduo em particular. A partir dessa *berachá*, a prece passa a se referir à última Redenção, pela qual nós ansiamos por cerca de dois mil anos *(Iyun Tefilá).*

499. Isto é, toca o *shofar* que anuncia a chegada do *Mashiach (Hassidur Hamforash).*

500. Tendo reunido os exilados novamente na Terra de Israel, é chegado o momento de requerer justiça e retribuição para os povos iníquos e perversos que nos oprimiram *(Meguilá 17b).*

501. Quando Eliyáhu *Hanavi* anunciar a chegada do *Mashiach*, primeiramente irá restabelecer o *San'hedrin* e então a Redenção principiará. Pedimos aqui também que *Hashem* ajude todos os juízes *yehudim* a julgarem justa e sabiamente *(Yaarot Devash).*

502. Como na época do Rei David e do Rei Shelomô (Ibn Ezra a *Yesha'yáhu* 1:26).

וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה
אַתָּה יְהוָֹאדֹנָיהי לְבַדְּךָ. בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק
וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יוהוהוואדנהי מֶלֶךְ אוֹהֵב
צְדָקָה וּמִשְׁפָּט: (לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:)

לַמִּינִים וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה וְכָל הַזֵּדִים כְּרֶגַע
יֹאבֵדוּ. וְכָל־אוֹיְבֶיךָ וְכָל־שׂוֹנְאֶיךָ מְהֵרָה
יִכָּרֵתוּ. וּמַלְכוּת הָרִשְׁעָה מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְכַלֵּם
וְתַכְנִיעֵם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָֹאדֹנָיהי
שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ מִינִים:

e remove de nós (a angústia) o pesar e o lamento[503] (que são causados pelos juízes da iniqüidade que pervertem a lei), e reina sobre nós brevemente, somente Tu, ó *Hashem*[504] (que Tua soberania se revele em todo o mundo), com benevolência e piedade (e não com mão forte), com retidão e justiça. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Rei Que ama a retidão e a justiça.

Durante os Dez Dias de Penitência – de Rosh Hashaná até Yom Kipur inclusive – substitua "Rei Que ama a retidão e a justiça" por:

Hamêlech hamishpat - o Rei – Que agora assenta-Se no trono – da justiça.

Se durante os Dez Dias de Penitência alguém inadvertidamente disser "Mêlech ohev tsedacá umishpat – Rei Que ama a retidão e a justiça" e perceber seu erro dentro do prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi" e ainda não começou a próxima bênção "Laminim Velamalshinim" – Aos Minim e aos Delatores – ele deverá dizer imediatamente as palavras "Hamêlech Hamishpat". Mas se ele perceber após o prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi", ou se ele já tiver começado a próxima bênção, ele não precisa voltar (Ben Ish Chay, Nitsavim § 19; Caf Hachayim 118, 1).

Bircat Haminim[505] – Contra os Caluniadores

Laminim - Aos *minim*[506] e aos delatores (caluniadores) que não haja esperança[507]. Que todos os mal-intencionados sejam aniquilados num instante e que todos os Teus inimigos e todos os que Te odeiam sejam depressa destruídos; e quanto ao reino do mal, que Tu rapidamente desenraíze e fragmente e extermine-os e subjuga-os breve em nossos dias. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que quebra os inimigos e subjuga os mal-intencionados.

vehasser mimênu yagon vaanachá, umloch alênu meherá Atá Adonay levadechá bechêssed uvrachamim betsêdec uvmishpat. Baruch Atá, Adonay, mêlech ohev tsedacá umishpat *(em Assêret Yemê Teshuvá, em vez de "mêlech ohev tsedacá umishpat", recita-se:* hamêlech hamishpat).

Laminim velamalshinim al tehi ticvá vechol hazedim kerega yovêdu, vechol oyevecha vechol soneecha meherá yicarêtu, umalchut harish'á meherá teaker utshaber utchalem vetachniem bimherá veyamênu. Baruch Atá, Adonay, shover oyevim umachnia minim.

Comentários

503. Quando os perversos regulamentam e julgam, ficamos sujeitos à opressão e à angústia (conforme *Mishlê* 29). Quando a justiça é restabelecida, o contentamento e a alegria são restaurados (Avudarhem).

Conforme o *Gaon* de Vilna, *yagon* (pesar) refere-se a um desejo real ou a uma dor real, como fome ou destruição. *Anachá* (lamento) resulta de uma desordem interior, como preocupação, depressão ou medo.

504. No exílio estamos sujeitos ao domínio de forças estranhas. Porém, quando retornarmos à nossa terra, somente D'us terá domínio sobre nós *(Êts Chayim).*

505. Ou *Bircat Hatsedukim*, a bênção referente aos saduceus (conforme o *Talmud Berachot* 29a). Designação da *berachá* de número doze, que foi acrescentada às já existentes dezoito *berachot* da *Amidá*. Foi composta por Shemuel *Hacatan* após a destruição do Segundo *Bêt Hamicdash*, durante a época de *Raban* Gamliel II, *Nassi* de Israel em Yavnê. Cronologicamente, portanto, ela é a *berachá* de número dezenove e foi instituída em resposta às ameaças, à dor e ao sofrimento trazidos sobre os *yehudim* pelas facções de judeus que renegaram os fundamentos de nossa fé, como os *tsedukim* (saduceus), *baytussim* (betusianos), *issiyim* (essênios), etc. Eles procuraram trazer a ruína espiritual sobre o povo e também delataram-nos e caluniaram-nos às autoridades romanas. Com o tempo, a bênção transformou-se em uma prece generalizada contra todos os renegados e traidores do Povo de Israel.

Esta *berachá* foi inserida justamente após a *berachá* de *"Hashiva Shofetênu"* – restaura nossos juízes – porque a justiça exige remuneração de todos (mesmo judeus) que causaram sofrimento ao povo de Israel *(Êts Chayim).*

506. Os sábios do *Talmud* chamaram assim às pessoas (entre os *yehudim*) sectárias das doutrinas que divergiam da *Torá* e que renegavam fundamentos de nossa fé.

507. Faça com que sua trama não tenha êxito *(Hassidur Hamforash).*

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׁאֵרִית עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְעַל פְּלֵיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ. יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם. וּלְעוֹלָם לֹא נֵבוֹשׁ כִּי־בְךָ בָּטָחְנוּ. וְעַל חַסְדְּךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת נִשְׁעָנְנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יוהוואדנהי יְהוָֹאדנהי מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וְכִסֵּא דָוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה בְתוֹכָהּ תָּכִין וּבְנֵה אוֹתָהּ בִּנְיַן עוֹלָם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

Tsadikim – Os Justos

Al hatsadikim - Sobre os justos, os devotos[508], os remanescentes do Teu povo, a Casa de Israel, (e sobre os seus anciãos) e sobre os que restam de suas academias (de *Torá*) e sobre os genuínos (justos) prosélitos e sobre nós, Que se revele a Tua misericórdia, por favor, *Hashem*, nosso Deus. Dá boa recompensa a todos os que de verdade confiam em Teu Nome, e que compartilhemos seu quinhão, e que jamais sejamos envergonhados, porque em Ti confiamos e sobre Tua grande generosidade é que, de verdade, nos apoiamos. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), amparo e confiança dos justos.

Binyan Yerushaláyim – Reconstruindo Jerusalém

Tishcon - Pousa em Jerusalém, Tua cidade, conforme prometeste[509], e [510]o trono de David, Teu servo, estabelece rapidamente dentro dela (da cidade de Jerusalém), e reedifica-a numa construção eterna, rapidamente em nossos dias. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que reconstrói Jerusalém.

Al hatsadikim veal hachassidim veal sheerit amechá bêt Yisrael, veal peletat bêt sofrehem, veal guerê hatsêdec vealênu, yehemu ná rachamecha Adonay Elohênu veten sachar tov lechol habotechim Beshimchá beemet, vessim chelkênu imahem, ul'olam lô nevosh ki Vechá batáchnu, veal chasdechá hagadol beemet nish'anenu. Baruch Atá, Adonay, mish'an umivtach latsadikim.

Tishcon betoch Yerushaláyim irechá caasher dibarta, vechissê David avdechá meherá betocháh tachin uvnê otáh binyan olam bimherá veyamênu. Baruch Atá, Adonay, bonê Yerushaláyim.

Comentários

508. Conforme *Yaavets, tsadikim* são aqueles que buscam a justiça e agem conforme o rigor da lei *(keshurat hadin). Chassidim* são aqueles que agem além do que a lei exige *(lifnim meshurat hadin).*

509. Conforme escrito em *Zecharyá* (8:3): *"Veshachanti betoch Yerushaláyim* – E Eu pousarei em Jerusalém" (Avudarhem).

510. Tenha em mente uma prece que *Mashiach ben* Yossef não seja morto pelas mãos do perverso Armilos *(Ben Ish Chay, Beshalach §20, Caf Hachayim 118, 7).*

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם
בִּישׁוּעָתֶךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם: בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָֹאדנהי מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ. אָב הָרַחֲמָן רַחֵם
עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי
אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ
רֵיקָם אַל־תְּשִׁיבֵנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Malchut Bet David – Reinado da Dinastia de David

Et tsêmach - O rebento[511] de David[512], Teu servo, faze brotar rapidamente e ergue o seu poder pela Tua salvação, porque em Tua salvação[513] esperamos (e estamos na expectativa) durante todo o dia. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), que fazes brotar o poder[514] da salvação.

Cabalat Tefilá[515] – Aceitação da Prece

Shemá - Ouve a nossa voz, *Hashem*, nosso Deus, Pai misericordioso, apieda-Te e compadece-Te[516] de nós, e aceita as nossas preces com piedade e benevolência, porque és Deus Que ouve as orações e as súplicas[517]. E de Sua presença, nosso Rei, não nos deixes ir de mãos vazias[518].

(Se o indivíduo quiser orar pela saúde de algum conhecido ou desconhecido que ***não*** *seja membro de sua família (conforme Sheelot Utshuvot Or Letsiyon, parte 2, pág. 76), pode fazer seu pedido, inserindo aqui o seguinte: "Que seja Tua vontade, Hashem, meu Deus e Deus dos meus antepassados, Que envies rapidamente uma recuperação completa dos Céus, uma cura espiritual e uma cura física ao/à doente (nome) filho/a de (nome da mãe) entre todos os doentes de Israel".)*

Agracia-nos e responde-nos e ouve as nossas preces.

Et tsêmach David avdechá meherá tatsmíach vecarnô tarum bishuatecha, ki lishuatechá kivínu col hayom. Baruch Atá, Adonay, matsmíach kêren yeshuá.

Shemá colênu Adonay Elohênu, Av harachaman rachem alênu, vecabel berachamim uvratson et tefilatênu, ki El shomea tefilot vetachanunim Áta, Umilefanecha malkênu recam al teshivênu, chonênu vaanênu ushmá tefilatênu.

Comentários

511. Conforme Zecharyá (6:12), o nome do *Mashiach* será *Tsêmach* (literalmente gérmen, broto, florescimento de uma planta). Isso indica que o procedimento normal da Redenção é como o pouco perceptível crescimento de uma planta *(Iyun Tefilá).*

512. O *Mashiach.*

513. Tenha em mente ansiar pela Redenção Final *(Ben Ish Chay, Beshalach § 20; Caf Hachayim 118:8).*

514. O poder do reinado de David *(Hassidur Hamforash).*

515. Esta *berachá* é uma prece abrangente, dentro da qual podemos inserir uma súplica por qualquer coisa que necessitemos *(Êts Chayim).* Na seção intermediária do *Shemonê Esrê*, nós pedimos a *Hashem* que nos conceda necessidades específicas. Fechamos esta seção com uma súplica geral que Ele considere nosso chamado e conceda nossos pedidos.

516. Piedade refere-se à consideração especial que um artesão tem pelo produto de suas mãos, enquanto compaixão descreve a emoção provocada ao ver um indivíduo pateticamente desamparado. "Ó Criador! Apieda-Te porque nós somos Tuas criaturas e compadece-Te porque nada somos sem Ti!" (*Gaon* de Vilna).

517. *Rashi* em *Devarim* (3:23) explica que *tachanun* (súplica) é um pedido por *"matenat chinam"* – um presente não merecido. A expressão *"tachanun"* é usada pelos indivíduos mais justos, pois eles têm consciência de que nenhum ser humano pode ter a pretensão de achar que o Criador lhe deve alguma coisa. *Gur Aryê (Maharal)* explica que os justos usam o termo *"tachanun"* somente quando oram por si mesmos, porém quando rezam pela comunidade eles usam a expressão *"tefilá"*, pois Israel como um todo merece a ajuda de D'us.

518. Mesmo que nós não mereçamos que *Hashem* atenda todas as nossas preces, nós pedimos que Ele aceite pelo menos algumas delas (Avudarhem).

בְּתַעֲנִית צִבּוּר הַיָּחִיד אוֹמֵר

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל־
תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ וְאַל־תִּתְעַלָּם מִלְּכֶנוּ מִבַּקְשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב
לְשַׁוְּעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַּעֲנֶה. נְדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע. כַּדָּבָר
שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע:
כִּי אַתָּה יְהוָֹאהדונהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה
וְצוּקָה: כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ וּגוֹמֵר

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

Nos dias de jejum público (Jejum de Guedalyá, Dez de Tevet, Taanit Ester, Dezessete de Tamuz e Nove de Av), os congregantes recitam aqui "Anênu" durante a Amidá silenciosa. Se alguém esquecer de recitar "Anênu" aqui, não é necessário repetir a Amidá.

Anênu - Responde-nos, nosso Pai, responde-nos neste dia de convocação para o jejum[519], porque estamos em grande aflição. Não dês atenção a nossa maldade, nem ignores o nosso pedido, ó nosso Rei! Por favor, estejas perto de nossas súplicas, (para que) mesmo antes que Te chamemos, Tu nos respondas e mesmo enquanto ainda estivermos falando, Tu ouças. Conforme está escrito[520]: "E será que mesmo antes de eles clamarem, Eu responderei, estando eles ainda falando, Eu ouvirei". Porque Tu, ó *Hashem*, redimes e salvas e respondes e tens compaixão em todos os tempos de aflição e angústia.

Se alguém se esqueceu de dizer "zochrênu" – lembra de nós – Nos Dez Dias de Penitência – de Rosh Hashaná até Yom Kipur – antes da "berachá" de "maguen Avraham", poderá dizê-lo agora: "Lembra de nós para a vida, ó Rei Que ama os vivos, e inscreve-nos no Livro da Vida, pelo amor de Ti mesmo, ó Deus vivo" (Ben Ish Chay, Nitsavim §20).

Pois Tu ouves a prece de toda boca. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que ouve (atende) à prece.

Nos dias de jejum recita-se aqui "Anênu" durante a Amidá silenciosa:

Anênu avínu anênu beyom tsom hataanit hazê ki vetsará guedolá anáchnu. Al têfen lerish'ênu veal tit'alam, malkênu, mibacashatênu. Heyê ná carov leshav'atênu, terem nicrá Elecha Atá taanê, nedaber Veatá tishmá, cadavar sheneemar, vehayá terem yicráu Vaani eenê, od hem medaberim Vaani eshmá. Ki Atá Adonay podê umatsil veonê umrachem bechol et tsará vetsucá,

Ki Atá shomea tefilat col pê. Baruch Atá, Adonay, shomea tefilá.

Comentários

519. Conforme *Iyun Tefilá*.
520. *Yesha'yáhu* 65:24.

רְצֵה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם
שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי
לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Avodá – Serviço do Templo[521]

Quando o chazan atinge Retsê – compraze-Te – os cohanim devem deixar seus lugares e ir em direção ao duchan para poder abençoar o público com a Bênção dos Sacerdotes. Um cohen que não deixa seu lugar antes que o chazan complete a bênção do Retsê (recitando as palavras "baruch Atá Hashem hamachazir Shechinatô Letsiyon" – A Fonte das bênçãos és Tu, Hashem, nosso Deus, Que retorna Sua Presença Divina a Tsiyon) não poderá subir ao duchan (Shulchan Aruch 128, 8; Ben Ish Chay, Tetsavê §9).

Retsê - Compraze-Te, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso que exerce a Providência Divina), com o Teu povo Israel e atenta às suas preces (pela reconstrução do Templo). Restabelece o Serviço[522] ao Santuário (*Côdesh Hacodashim*, que é o serviço mais sagrado) da Tua Casa (o Templo Sagrado). E as oferendas[523] de Israel (que são queimadas sobre o fogo, recebe com prazer) e sua prece (que substitui as oferendas), recebe logo com amor e benevolência (sem demora, por causa do amor que tens pelo povo de Israel), e que sempre (sem interrupção, mesmo antes de merecermos a reconstrução do *Bêt Hamicdash*) encontre favor perante Ti – o Serviço (a *tefilá*; e na época do Terceiro *Bêt Hamicdash* também as oferendas) de Israel, Teu povo.

Retsê Adonay Elohênu beamechá Yisrael velitfilatam sheê, vehashev haavodá Lidvir betecha, veishê Yisrael utfilatam meherá beahavá tecabel beratson, ut'hi leratson tamid avodat Yisrael amecha.

Comentários

521. O *Talmud* se refere a esta *berachá* como *"Avodá"* – serviço. Na época do *Bêt Hamicdash*, os *cohanim* a recitavam quando ofereciam o *"tamid"* – a oferenda diária *(Mishná Tamid 5:1).* Evidentemente que *"vehashev haavodá lidvir betêcha* – restabelece o Serviço ao Santuário da Tua Casa" e *"vetechezêna enênu beshuvechá Letsiyon* – e que nossos olhos testemunhem Teu retorno a *Tsiyon"* não eram recitados. Naquela época terminavam a bênção com: *"baruch Atá Hashem sheotechá levadechá beyir'á naavod"* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que somente a Ti serviremos com reverência. Após a destruição do Templo, a *berachá* foi modificada para incluir uma prece pelo retorno do serviço do Templo a *Tsiyon.*

Esta é a primeira das três bênçãos de agradecimento e com ela se inicia a seção final do *Shemonê Esrê*. Como um servo que está agradecido por ter tido a oportunidade de se expressar perante seu senhor, nós agradecemos a D'us por nos ouvir.

522. Uma vez que estamos terminando o *Shemonê Esrê,* que é o substituto do serviço outrora realizado no Templo, nós imploramos que o serviço original seja restabelecido *(Êts Yossef).*

523. Há três explicações. As primeiras duas referem-se à seguinte construção gramatical: "Restabelece o serviço ao Santuário da Tua Casa. **E as oferendas de Israel e sua prece, recebe logo com amor e benevolência**." *"Ishê"* deriva da palavra *"esh"* – fogo – e refere-se às oferendas que eram postas sobre o fogo do *Mizbêach* (altar) e *"utfilatam"* são as preces que as substituem – que sejam aceitas por D'us. *"Ishê Yisrael"* também se refere aos homens de Israel, que são ofertados pelo anjo Michael, e também as preces de Israel – que sejam aceitas por D'us.

A terceira explicação liga *"Ishê Yisrael"* – oferendas de Israel – com a frase anterior, ou seja, "**Restabelece o Serviço ao Santuário da Tua Casa e as oferendas de Israel**. E sua prece, recebe logo com amor e benevolência."

בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ וּבְחוֹל הַמּוֹעֵד אוֹמְרִים

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד
וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַם עִירָךְ. וְזִכְרוֹן
מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדָּךְ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה
לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם

בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ **רֹאשׁ חֹדֶשׁ**

בְּחוֹל הַמּוֹעֵד פֶּסַח **חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ**

בְּחוֹל הַמּוֹעֵד סֻכּוֹת **חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ**

הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהוָֹ[אדנה] יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ.
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

Yaalê Veyavô

No Rosh Chôdesh (novilúnio) e em Chol Hamoed (dias intermediários de Pessach e Sucot), recite:

Elokênu - Nosso Deus e Deus dos nossos pais, que ascenda, venha, chegue, seja vista, bem recebida, seja ouvida, seja considerada (lembrada) e recordada – nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, e a lembrança do *Mashiach*, filho de David, Teu servo, e a lembrança de todo o Teu povo, a Casa de Israel, perante Ti, trazendo salvação, bem, graça, generosidade e misericórdia, vida boa e paz neste dia

em Rosh Chôdesh: de *Rosh Chôdesh*

em Chol Hamoed Pêssach: da Festa do Pão Ázimo, dia de sagrada convocação

em Chol Hamoed Sucot: da Festa dos Tabernáculos, dia de sagrada convocação

para nele (nesse dia) apiedar-Te de nós e salvar-nos. Lembra-Te de nós, *Hashem*, nosso Deus, nele (nesse dia) para o bem, considera-nos nele para a bênção e salva-nos nele para uma boa vida. E com uma declaração de salvação e misericórdia, tem piedade e agracia-nos, e tem compaixão e misericórdia de nós e salva-nos, porque os nossos olhos estão dirigidos a Ti, porque Tu és Deus, Rei gracioso e piedoso[524].

Nos dias de rosh chôdesh e chol hamoed diz-se:

Elohênu Velohê avotênu, yaalê veyavô veyaguia veyeraê veyeratsê veyishamá veyipaked veyizacher zichronênu vezichron avotênu, zichron Yerushaláyim irach, vezichron Mashiach ben David avdach, vezichron col amechá bêt Yisrael Lefanecha lifletá letová, lechen lechêssed ulrachamim, lechayim tovim ulshalom beyom

em rosh chôdesh: rosh chôdesh hazê,

em chol hamoed Pêssach: Chag Hamatsot hazê beyom micrá côdesh hazê,

em chol hamoed Sucot: Chag Hassucot hazê beyom micrá côdesh hazê,

lerachem bô alênu ul'hoshiênu; zochrênu Adonay Elohênu bô letová, ufocdênu vô livrachá, vehoshiênu vô lechayim tovim, bidvar yeshuá verachamim, chus vechonênu vachamol verachem alênu vehoshiênu ki Elecha enênu, ki El mêlech chanun verachum Áta.

Comentários

524. Leis para o esquecimento da recitação do "Yaalê Veyavô" na Amidá:

Se alguém esquecer de recitar *"Yaalê Veyavô"* em *Arvit* de *Rosh Chôdesh* e perceber a omissão antes de dizer *Hashem* de *"Baruch Atá Hashem"* no final da prece de *"Hamachazir Shechinatô Letsiyon",* ele deverá voltar para *Elokênu Velokê Avotênu* do *"Yaalê Veyavô"*. Caso contrário, deverá continuar suas preces e não retornar ao *"Yaalê Veyavô" (Caf Hachayim 422, 11).*

Nos outros casos (se esqueceu de recitar *"Yaalê Veyavô"* em *Shachrit* e *Minchá* de *Rosh Chôdesh* e em *Arvit, Shachrit* e *Minchá* de *Chol Hamoed),* se perceber sua omissão antes de dizer *"Baruch Atá Hashem"* no final da prece de *"Hamachazir Shechinatô Letsiyon",* deverá voltar para o início do *"Yaalê Veyavô"*. Se perceber sua omissão após ter dito *"Baruch Atá Hashem"*, mas antes de dizer *hamachazir de "hamachazir Shechinatô Letsiyon"*, ele deverá dizer as palavras *"lamedêni chukecha"* e voltar para o início do *"Yaalê Veyavô"*. Se perceber sua omissão após dizer as palavras *"hamachazir Shechinatô Letsiyon"*, mas antes de começar a próxima bênção – *"Modim"* – ele deverá dizer *"Yaalê Veyavô"* ali mesmo e depois continuar do *"Modim"*. Se ele já começou *"Modim"*, e se lembrou em qualquer lugar daí em diante, porém ainda não recitou o segundo *"Yihyu Leratson"* no final da *Amidá*, deverá voltar até *"Retsê"* e continuar de lá. Se, entretanto, ele não perceber a omissão até depois de ter concluído o segundo *"Yihyu Leratson"* (ou seja, já ter dito a palavra *"vegoali"* do segundo *"Yihyu Ratson")* – mesmo que ainda não tenha dado os três passos – ele precisa voltar ao início da *Amidá.* Neste caso não precisará repetir *"Hashem Sefatay Tiftach"*.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תַּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ וְתֶחֱזֶינָה
עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדֹנָי
יאהדונהי הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן: *)

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ
וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר

Veatá - E que Tu, com Tua grande misericórdia, Te deleite conosco e nos aceite (e que Tu Te reveles para nós de modo que saibamos que Tu nos amas). E que nossos olhos testemunhem Teu retorno (quando voltares Tua Presença) a *Tsiyon* com misericórdia (mesmo que seja por misericóridia e não por nosso mérito). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), Que retorna Sua Presença Divina a *Tsiyon* (ao *Bêt Hamicdash*).

Hodaá – Reconhecimento e Agradecimento

Sefaradim – Ao pronunciar as palavras "modim anáchnu Lach" – nós reconhecemos com gratidão – curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Ao pronunciar "Sheatá Hu" – que Tu és – incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra "Hashem" endireite seu corpo e em seguida a cabeça (Ben Ish Chay, Beshalach §21; Caf Hachayim 113, 21).

Ashkenazim – Ao pronunciar a palavra "modim" – nós reconhecemos com gratidão – curve de uma vez com certa rapidez o corpo e a cabeça até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não dobre os joelhos. Mantenha-se nesta posição. Antes de pronunciar a palavra "Hashem" (Kitsur Sh. Ar. 18, 11) endireite lentamente sua cabeça e depois seu corpo (veja Tefilá Kehilchatá cap. 12, item 59, notas de rodapé 131 e 53 sobre Sêfer Charedim 42, 1 e Ishê Yisrael cap. 23, item 21, nota de rodapé 77).

Modim - Nós reconhecemos com gratidão[525] que Tu és *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina no presente), e Deus dos nossos pais (Que exerceu a Providência Divina para com nossos pais, desde o início do nosso povo, no passado), (e esta Providência Divina será exercida por Ele sem interrupção) para todo o sempre (no futuro); nossa Rocha (refúgio seguro como uma fortaleza), Rocha de nossas vidas, escudo da nossa salvação és Tu (pois nos proteges e nos salvas). De geração em geração agradeceremos a Ti e proclamaremos (aos outros)

Veatá verachamecha harabim tachpots bánu vetirtsênu vetechezena enênu beshuvechá Letsiyon berachamim. Baruch Atá, Adonay, hamachazir Shechinatô Letsiyon.

Modim *(curve-se)* anáchnu Lach Sheatá hu Adonay Elohênu Velohê avotênu leolam vaed, tsurênu tsur chayênu umaguen yish'ênu Atá hu, ledor vador nodê Lechá unsaper

Comentários

525. *Modim* – Reconhecemos com gratidão. Avudarhem observa que *"modim"* tem o valor numérico *(guimatriyá)* 100, fazendo alusão à nossa obrigação de agradecer a *Hashem* recitando ao menos cem *berachot* por dia *(Shulchan Aruch 46, 3)*.

תְּהִלָּתֶךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם.
הַטּוֹב כִּי־לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי־לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ
כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ׃

Teu louvor (Tua bondade e Tua grandeza), por nossas vidas (por existirmos a cada momento, cada respiração, cada batimento cardíaco) que estão entregues em Tuas mãos e pelas almas que estão depositadas aos Teus cuidados (todas as noites, enquanto dormimos), e por Teus milagres[526] (revelados, percebidos por nós e sobrenaturais) que fazes diariamente conosco, e por Teus prodígios[526] (milagres ocultos, naturais) e por Teus favores presentes a todo momento, de noite, de manhã e de tarde. És o Bem (absoluto), pois Tua misericórdia é infinita (já que *Hashem* não se abstém da virtude da misericórdia para tardar castigos àqueles que os merecem, independentemente de estarmos ou não usufruindo ainda hoje dos méritos de nossos patriarcas); o Misericordioso (absoluto), pois Tua generosidade é ilimitada (já que não somente os poupa aos castigos, mas também lhes concede bondades) – pois sempre esperamos em Ti (contamos com Sua misericórdia e com Sua bondade).

tehilatecha, al chayênu hamessurim beyadecha, veal nishmotênu hapecudot Lach, veal nissecha shebechol yom imánu, veal nifleotecha vetovotecha shebechol et, êrev vavôker vetsahoráyim, hatov ki lô chalu rachamecha, hamerachem ki lô támu chassadecha ki meolam kivínu Lach.

Comentários

526. *Nissim* são os milagres vistos, revelados, sobrenaturais, que são percebidos por nós como milagres. São os acontecimentos extraordinários que todos reconhecem como resultados da intervenção Divina.

Niflaot são os milagres ocultos, as maravilhas naturais, que não são percebidos por nós como milagres. São eventos comuns, que não consideramos milagres, pois nos acostumamos a eles, como respirar, chover e crescer.

Agradecemos a D'us pelos milagres e pelas maravilhas, pois sabemos que Ele é seu Feitor *(Êts Yossef).*

*) בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה אוֹמֵר הַקָּהָל

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָה יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְחָנֵּנוּ.
וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ.
וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Modim Derabanan[527]

Durante a repetição da Amidá, depois que o chazan disser "hamachazir Shechinatô Letsiyon", os congregantes devem responder amen. Então, enquanto o chazan recita o "Modim" em voz alta, os congregantes devem levantar-se e recitar o "Modim Derabanan" em voz baixa. Ao dizer "modim", os sefaradim inclinam somente a cabeça (Ben Ish Chay, Shaná Risohná, Terumá, 9). Entre os ashkenazim, há aqueles que se curvam em "modim" (como no modim da Amidá) e assim ficam até o final do Modim (Remá e Maguen Avraham); há aqueles que se curvam em "modim" e se endireitam ao dizer Hashem (Gaon de Vilna 127, 1); há aqueles que se curvam novamente no final, ao dizer "baruch" (conforme Chazon Ish e Chayê Adam); há ainda quem incline somente a cabeça (veja Piskê Teshuvot 127, 2 obs. 12). Veja Tefilá Kehilchatá, cap. 13 item 64 e nota de rodapé 156, cap. 12 nota de rodapé 53 e Ishê Yisrael cap. 24 item 38 e notas de rodapé 121 e 122.

Modim - Nós reconhecemos com gratidão que Tu és *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina no presente) e Deus dos nossos pais (Que exerceu a Providência Divina para com nossos pais, desde o início do nosso povo, no passado), Deus de toda carne, Aquele Que nos formou, e Que formou a Criação (cosmurgia). Bênçãos e graças (cabem) ao Teu grande e santo Nome, por nos ter mantido em vida e ter preservado a nossa existência; assim, continua a nos manter em vida e concede-nos graça, e reúne nossos exilados aos pátios do Teu Santuário, para que possamos guardar os Teus estatutos e fazer Tua vontade e servir-Te de todo o coração – e também por isso Te[528] agradecemos. Bendito o Deus a Quem cabem as ações de graças.

Na chazará, enquanto o chazan recita o Modim, a congregação diz:

Modim anáchnu Lach Sheatá hu Adonay Elohênu Velohê avotênu, Elohê chol bassar, yotserênu yotser bereshit, berachot vehodaot Leshimchá hagadol vehacadosh al shehecheyitánu vekiyamtánu, ken techayênu utchonênu veteessof galuyotênu lechatsrot codshecha, lishmor chukecha velaassot retsonechá, ul'ovdechá belevav shalem, al sheanáchnu modim Lach, baruch El hahodaot.

Comentários

527. Quando o *chazan* se curva e recita o *Modim* como um escravo que aceita a total autoridade de seu mestre, a congregação deve se juntar a ele, aceitando a Soberania de D'us. Por isso, cada membro da congregação deve fazer sua própria declaração de submissão. Enquanto é oportuno que um servo faça seus pedidos e súplicas mediante um intermediário – e por isso podemos designar um *chazan* como nosso emissário para pedir por nossas necessidades – não é correto que um servo reconheça seu mestre por meio de um intermediário. Por isso, não podemos designar um *chazan* como emissário para reconhecer que *Hashem* é nosso D'us; cada indivíduo deve, ele próprio, aceitar a Soberania de *Hashem* (Avudarhem).

O *Talmud* (*Sotá* 40a e *Yerushalmi* 1:8) cita as declarações pessoais usadas por alguns sábios e conclui que o costume correto é recitar todas elas. A esta coletânea de preces foi dado o nome de *"Modim Derabanan"* – *Modim* dos Nossos Sábios.

528. Bênçãos e agradecimentos são devidos a Teu Grande e Santo Nome e também "por isso que Te agradecemos"; isto é, por nos conceder a inspiração de agradecer-Lhe *(Rashi, Sotá 40a).*

לַחֲנֻכָּה וּלְפוּרִים

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלָאוֹת
וְעַל הַנֶּחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

לַחֲנֻכָּה

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן
הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם תּוֹרָתָךְ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי
רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת
רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים.
וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים.
וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. לְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפוּרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כַּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ
לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת
בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה.
וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

Al Hanissim – Pelos Milagres

Em Chanucá e Purim recite:

Al Hanissim - Pelos milagres[529], pela libertação, pelos feitos poderosos, pelos salvamentos, pelos prodígios e pelos consolos que fizeste para os nossos pais, naqueles dias, nessa época[530].

Em Chanucá recite:

Bimê Matityá - Nos dias de Matityá, filho de Yochanan, o sumo sacerdote, o Hasmoneu, e seus filhos – quando se ergueu o perverso reino grego contra o Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer Tua *Torá* e forçá-los a transgredir os estatutos do Teu agrado. Tu (porém), em Tua grande misericórdia, apoiaste-os na hora da sua aflição, lutaste a sua luta, defendeste a sua causa, vingaste a sua vingança, entregaste os fortes nas mãos do fracos, os numerosos nas mãos dos poucos, os maus nas mãos dos justos, os impuros nas mãos dos puros, os mal-intencionados nas mãos dos que se ocupam com a Tua *Torá*. Para Ti fizeste um grande e santo Nome no Teu Universo, e para o Teu povo Israel fizeste um grande salvamento e redenção, como (é) até este dia[531].

Depois disso, entraram Teus filhos no Santuário (interno, o *Côdesh Hacodashim*) da Tua Casa, esvaziaram o Teu Templo (das estátuas que foram colocadas pelos gregos), purificaram o Teu Templo e acenderam as luzes nos pátios de Teu Templo, e instituíram estes oito dias de *Chanucá* para louvor e ações de graças. E fizeste para eles milagres e prodígios (pelos quais) agradecemos a Teu Grande Nome, *sela!*

Em Chanucá e Purim:

Al Hanissim veal hapurcan veal haguevurot veal hateshuot veal haniflaot veal hanechamot sheassita laavotênu bayamim hahem bazeman hazê.

Em Chanucá:

Bimê Matityá ven Yochanan cohen gadol chashmonaí uvanav kesheamedá malchut yavan harshaá al amechá Yisrael leshakecham Toratach ul'haaviram mechukê retsonach. Veatá, verachamecha harabim, amadta lahem beet tsaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nacamta et nicmatam, massarta guiborim beyad chalashim, verabim beyad meatim, urshaim beyad tsadikim, utmeim beyad tehorim, vezedim beyad ossekê Toratecha. Lechá assita Shem gadol vecadosh beolamach ul'amechá Yisrael assita teshuá guedolá ufurcan kehayom hazê. Veachar cach báu vanecha Lidvir betecha ufinu et hechalecha, vetiharu et micdashecha, vehidlícu nerot bechatsrot codshecha, vecaveú shemonat yemê Chanucá êlu behalel uvhodaá, veassita imahem nissim veniflaot venodê Leshimchá hagadol, sela.

Comentários

529. Esta é uma declaração de agradecimento pelos milagres de *Chanucá* e *Purim*. Por isso, ela está inserida justamente nesta seção do *Shemonê Esrê,* que igualmente é dedicada a expressões de gratidão *(Sidur Col Yaacov* da Artscroll).

530. Naqueles dias, nessa época. Os milagres ocorreram nos tempos idos de outrora, porém durante essa época – *Chanucá* no mês de *kislev* e *Purim* em *adar.* Conforme este ponto de vista, nós louvamos D'us nesta prece específica somente pelos milagres que *Hashem* realizou para nossos ancestrais *(Êts Yossef).*

O *Levush,* no entanto, sustenta que essa expressão refere-se ao milagres que ocorreram nos dias de antanho e aos milagres que constantemente ocorrem nos dias de hoje.

531. *"Como (é) até este dia."* Esta é uma expressão usada na *Torá* para indicar clareza inquestionável: o milagre foi tão grande e tão óbvio como o é este dia *(Sidur Col Yaacov* da Artscroll).

לְפוּרִים

בִּימֵי מָרְדֳּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע.
בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן
טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר
וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ וְקִלְקַלְתָּ אֶת
מַחְשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ.
וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם גַּס נִפְלָא וְנוֹרָא לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה.

Em Purim recite:

Bimê Mordechay - Nos dias de Mordechay e Ester, em Shushan, o palácio[532], quando se ergueu contra eles Haman, o malvado, que pretendia exterminar, assassinar e aniquilar todos os judeus, jovens e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do mês doze, que é o mês de *adar*, e saquear seus bens. Porém Tu, em Tua grande misericórdia, anulaste o seu plano e frustraste seus desígnios e reverteste o castigo sobre sua própria cabeça[533], tendo ele e os seus filhos sido levados à forca. E Tu fizeste para eles milagres e prodígios, (pelos quais) agradecemos a Teu Grande Nome, *sela*!

Se alguém se esquecer de recitar o "Al Hanissim" e perceber sua omissão antes de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem" do final da berachá, ele deverá voltar até "Al Hanissim" e continuar como de costume. Porém se ele perceber sua omissão depois de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem", deverá continuar suas orações e não voltar para "Al Hanissim" (Shulchan Aruch 682,1); poderá, entretanto, inserir como pedido dentro do "Elokay netsor" antes do "yihyu leratson" com o seguinte texto: "Harachaman Hu yaassê lánu nissim veniflaot keshem sheassá laavotênu bayamim hahem, bazeman hazê" e continuar com "bimê Matityáhu" ou com "bimê Mordechay".

Veal culam - E por todas estas coisas (boas e maravilhosas que Tu fazes conosco sempre), seja bendito, exaltado e enaltecido continuamente – o Teu Nome (Que está acima de todas as orações e agradecimentos), ó nosso Rei, para toda a eternidade. E todos os seres vivos Te agradecerão, *sela* (mais do que sempre; a cada momento)!

Em Purim:

Bimê Mordechay Veester Beshushan habirá, kesheamad alehem Haman, harashá, bikesh lehashmid laharog ul'abed et col hayehudim mináar vead zaken taf venashim beyom echad, bishloshá assar lechôdesh shenem assar hu chôdesh adar, ushlalam lavoz. Veatá, verachamecha harabim, hefarta et atsatô vekilcalta et machashavtô, vahashevota lô guemulô beroshô, vetalu otô veet banav al haets, veassita imahem nês vafele, venodê Leshimchá hagadol, sela.

Veal culam yitbarach veyitromam veyitnassê tamid Shimchá malkênu leolam vaed. Vechol hachayim yoducha sela.

Comentários

532. Conforme Ibn Ezra para *Meguilat Ester* 1:2. *Birá*, originalmente, refere-se à sede de governo.

533. Todos os planos de Haman tiveram um efeito bumerangue. A forca preparada para Mordechay foi usada para Haman; o dia planejado para matar os *yehudim* se transformou no dia em que os *yehudim* se levantaram contra seus inimigos; seu ódio fundamental era contra as crianças judias (filhos de Israel), mas seus próprios filhos foram pendurados na forca feita inicialmente para Mordechay *(Êts Yossef).*

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֻוָ֫אדֻנָ֫ה יאהדונהי הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Uchtov - Inscreve para uma vida feliz todos os filhos (os membros) de Tua Aliança (os filhos de Israel)!

Se alguém se esqueceu de recitar "Uchtov lechayim tovim" – inscreve para uma vida feliz – e perceber sua omissão antes de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem" do final da berachá, ele deverá voltar até "Uchtov lechayim tovim" e continuar normalmente. Porém, se ele perceber sua omissão depois de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem", deverá continuar suas orações e ***não*** *voltar para "Uchtov lechayim tovim"; poderá, entretanto, inserir no final do "Elokay netsor" antes do segundo "yihyu leratson" (Ben Ish Chay, Nitsavim §20).*

Vihalelu - E que louvem e abençoem o Teu grande Nome sinceramente, para sempre, porque é bom[534] – o Deus (poderoso), nossa salvação e nossa ajuda, *sela* (mais do que sempre; a cada momento) – Deus Que é (absolutamente) bom[535].

Sefaradim – Ao pronunciar a palavra "Baruch" (a Fonte das bênçãos) curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não exceda os 45 graus. Ao pronunciar a palavra "Atá" (és Tu) incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra "Hashem" endireite seu corpo e em seguida a cabeça.

Ashkenazim – Ao pronunciar a palavra "Baruch" (a Fonte das bênçãos) dobre seus joelhos. Ao pronunciar a palavra "Atá" (és Tu) curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não exceda os 45 graus. Endireite seu corpo e sua cabeça antes de pronunciar a palavra "Hashem" (Kitsur Shuchan Aruch cap. 18 par. 11).

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), o "Bom" é Teu Nome e a Ti é adequado agradecer (pois Tu és a Fonte de todas as bondades).

Quem estiver rezando sua Amidá particular, deve continuar de "Sim shalom" – Estabelece paz.

Em Assêret Yemê Teshuvá (nos Dez Dias de Penitência):
Uchtov lechayim tovim col benê veritecha.

Vihalelu vivarechu et Shimchá hagadol beemet leolam ki tov, Hael yeshuatênu veezratênu sela Hael hatov. Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, hatov Shimchá ulchá naê lehodot.

Comentários

534. Isto é, o Nome de D'us é bom.
535. Conforme *Iyun Tefilá.*

בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה נוֹשְׂאִים הַכֹּהֲנִים כַּפֵּיהֶם

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ
שֶׁל אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

וּמַקְרִיא הַחַזָּן יְבָרֶכְךָ יְהוָֹאדֹנָי (כְּלַפֵּי הֵהֵיכָל) וְיִשְׁמְרֶךָ (לְצַד יְמִין).

Bircat Cohanim[536, 537] – Bênção dos Sacerdotes

Na repetição da Amidá pelo chazan, se houver cohanim presentes, eles abençoam a congregação. Caso não haja cohanim, o chazan continua de "Elokênu Velokê Avotênu".

O Bircat Cohanim só pode ser recitado na presença de um minyan.

Durante o Bircat Cohanim devemos ficar de pé, atentos e virados de frente para os cohanim, mas não podemos olhar para eles. Não devemos ficar de costas para os cohanim ou conversar no decorrer da bênção.

As pessoas não devem se posicionar atrás dos cohanim quando estes já estiverem voltados de frente para o público, pois neste local não receberão os benefícios da bênção. Porém, aquelas que estiverem ao lado (ou na mesma linha, a 180 graus) ou na frente dos cohanim, em qualquer lugar, estarão incluídas. As pessoas que estiverem posicionadas atrás dos cohanim quando estes já estiverem voltados de frente para o público, devem mudar de lugar antes do início da bênção.

Os cohanim recitam a berachá a seguir em uníssono, em voz alta e clara. Quando o público ouvir os cohanim recitarem a palavra "Hashem" de "Baruch Atá Hashem", devem responder "Baruch Hu uvaruch Shemô" (Bendito é Ele e bendito é Seu Nome). Quando os cohanim concluírem a berachá, a congregação responde amen.

Procedimento: O chazan dita e os cohanim repetem. Os cohanim dizem "Yevarechechá Hashem". A congregação responde "Baruch Hu uvaruch Shemô". Os cohanim dizem "veyishmerecha". A congregação responde "amen". Os cohanim dizem "Yaer Hashem". A congregação responde "Baruch Hu uvaruch Shemô". Os cohanim dizem "panav elecha vichuneca". A congregação responde "amen". Os cohanim dizem "Yissá Hashem". A congregação responde "Baruch Hu uvaruch Shemô". Os cohanim dizem "panav elecha veyassem lechá shalom". A congregação responde "amen". O chazan não poderá conclamar os cohanim dizendo "cohanim" enquanto o público não tiver terminado de responder amen pela berachá de "Hatov Shimchá Ulchá Naê Lehodot". Os cohanim também não podem iniciar a berachá de "Levarech et Amô Yisrael Beahavá" enquanto o chazan não terminar de dizer cohanim. Igualmente, o chazan não poderá começar a ditar o texto aos cohanim enquanto o público não terminar de responder amen após a berachá de "Levarech et Amô Yisrael Beahavá" (Shulchan Aruch 128, 18). Deverá sempre haver uma pausa entre o que o chazan diz e o que os cohanim repetem e entre o "Baruch Hu Uvaruch Shemô" e o amen do público e o que o chazan for recitar, respeitando-se a fala de cada um.

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, Que nos santificou com a santidade de Aharon e nos ordenou abençoar Seu povo, Israel, com amor.

O chazan dita e os cohanim repetem:

Yevarechechá - Que *Hashem* te abençoe e te guarde[538]. (Que tua riqueza prospere e que teus bens sejam abençoados e que sejam protegidos dos ladrões. Um ser humano que presenteia seu próximo não tem condições de preservar o presente dado para que não seja roubado. No entanto, *Hashem* dá e protege).

Na Chazará da Amidá os cohanim recitam Bircat Cohanim:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bicdushatô shel Aharon, vetsivánu levarech et amô Yisrael beahavá.

Yevarechechá Adonay veyishmerecha.

Comentários

536. *Hashem* ordenou a Aharon e seus descendentes que abençoassem o povo de Israel pronunciando a bênção citada na *Torá (Bamidbar 6:22-27).*

Após a realização dos serviços no Templo, os *cohanim* abençoavam o povo. Portanto, após recitar a bênção que lida com o serviço no Templo *(Retsê* – Compraze-Te), a bênção dos *cohanim* é recitada.

A *berachá* de *Modim* – a bênção do reconhecimento e agradecimento – pode ser inserida entre as duas já que também é uma forma de serviço a D'us.

537. Os *sefaradim* fazem *Bircat Cohanim* todos os dias em *Shachrit.* Quando se recita *Mussaf,* faz-se *Bircat Cohanim* novamente. Nos dias de jejuns públicos, faz-se *Bircat Cohanim* em *Shachrit* e *Minchá* (somente quando esta é recitada próximo ao pôr do Sol). Em *Yom Kipur, Bircat Cohanim* é feito em *Shachrit, Mussaf* e *Neilá.*

Os *ashkenazim* fora de *Êrets Yisrael* fazem *Bircat Cohanim* somente em *Mussaf* dos *yamim tovim* (Remá 128, 44).

538. Esta é uma *berachá* para o crescimento material e sua preservação.

יָאֵר יְהוָֹאדנהי פָּנָיו (כְּלַפֵּי הֵהֵיכָל) אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ (לְצַד שְׂמֹאל).
יִשָּׂא יְהוָֹאדנהי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

Yaer - Que *Hashem* resplandeça Seu semblante sobre ti e te agracie[539]. (Que *Hashem* te mostre Sua face iluminada e sorridente. Que *Hashem* desvende teus olhos com a luz de Sua face para que possas ver maravilhas de Sua *Torá* e de Seus atos e possas conseguir as tuas necessidades. Que caias em graça perante o Criador e aos olhos das criaturas).

Yissá - Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz. (Que *Hashem* contenha Sua ira perante ti. Que *Hashem* mostre Seu semblante no Mundo Vindouro, conforme escrito: "Os justos estarão no Mundo Vindouro deleitando-se com o esplendor da Divindade." Que *Hashem* te conceda a paz no Mundo Vindouro, que é a eternidade sem punição, merecida por cada indivíduo íntegro)[540].

Yaer Adonay panav elecha vichuneca.
Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom.

Comentários

539. Esta é uma *berachá* para o crescimento espiritual, a luz da *Torá* que é simbolizada pelo semblante Divino *(Sifri).*

540. Resumo das leis de Bircat Cohanim:

Os *cohanim* devem fazer *netilat yadáyim* (ablução das mãos) sem *berachá* antes de *Bircat Cohanim,* mesmo que já a recitaram de manhã ao acordarem. Um *levi* deve despejar a água da *netilá*. Durante a *Chazará* (repetição da *Amidá* pelo *chazan*) quando o *chazan* chegar ao trecho de *Retsê* (ou antes), os *cohanim* deverão deslocar-se de seu lugar em direção ao *duchan* (local da bênção, geralmente em frente ao *Hechal*) já de mãos abluídas para *Bircat Cohanim*. Caso não se tenham deslocado logo quando o *chazan* começou a dizer *Retsê,* poderão ainda fazê-lo antes que o *chazan* chegue na palavra *modim* para chegarem ao *duchan* antes de o *chazan* concluir a *berachá* de *"Hatov Shimchá Ulchá naê lehodot"* e se posicionarem de frente ao *Aron Hacôdesh* para a *berachá*.

Se não se deslocarem do lugar no início de *retsê* ou pelo menos antes de o *chazan* pronuciar a palavra *modim,* não poderão mais fazer *Bircat Cohanim* nesta oração. Neste caso, o *cohen* deve sair do recinto da sinagoga antes que o *chazan* chame *"cohanim"* e deverá permanecer fora até o término de *Bircat Cohanim*.

Antes de se posicionarem de frente ao *Aron Hacôdesh* deverão tirar os sapatos, tênis ou sandálias com ou sem cadarço. Devem porém manter as meias, pois não devem fazer *Bircat Cohanim* com os pés nus. Devem tomar cuidado para não deixar os sapatos à vista, em respeito à sinagoga. Se para tirar os sapatos for necessário usar as mãos, devem tirá-los antes de fazer *netilat yadáyim*. Caso o sapato possua cadarço, deverão abri-los antes de fazer *netilat yadáyim,* ou, se abirem depois, deverão tomar cuidado de não encostar no sapato, pois toda a vez que se toca nos sapatos é necessário lavar as mãos sem *berachá*.

Quando o *chazan* estiver recitando *Modim*, os *cohanim* – assim como toda a congregação – deverão recitar o *Modim Derabanan.* Ao terminarem de recitar o *Modim Derabanan,* os *cohanim* devem dizer o *Yehi Ratson:* "Que seja a Tua vontade, *Hashem,* nosso D'us e D'us de nossos pais, que esta *berachá* (com o) que nos ordenaste abençoar Teu povo, Israel, seja uma *berachá* íntegra (perfeita); que não haja nela nenhum empecilho ou nenhuma iniqüidade de agora e para sempre." Eles devem procurar concluí-la no mesmo momento que o *chazan* termina o *"Hatov Shimchá",* para que o *"amen"* do público refira-se também ao *Yehi Ratson* deles.

Os *cohanim* devem esperar até que o *chazan* termine a *berachá* de *Hatov Shimchá*. O *chazan* diz a palavra *"cohanim",* conclamando os *cohanim* para que comecem a recitar a bênção.

הרואה חלום ונפשו עגומה, יאמר בעת נשיאת כפים, ויסיים עם הכהנים, כדי שעניית אמן של הצבור תהיה גם על בקשה זו.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, אֲנִי שֶׁלְּךָ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ. חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא. בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי אֲנִי לְעַצְמִי, וּבֵין שֶׁחָלְמוּ לִי אֲחֵרִים, וּבֵין שֶׁאֲנִי חָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים, אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם כַּחֲלוֹמוֹתָיו שֶׁל יוֹסֵף הַצַּדִּיק, וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כְּמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם, וּכְמֵי יְרִיחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע, וּכְמִרְיָם מִצָּרַעְתָּהּ, וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ, וּכְחִזְקִיָּהוּ מֵחָלְיוֹ. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע לִבְרָכָה, כֵּן תַּהֲפוֹךְ כָּל־חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וּלְבִרְכָה, וְתִרְצֵנִי בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Se alguém teve um sonho que está lhe causando angústia, ele deve recitar o seguinte Ribonô shel Olam enquanto os cohanim recitam "Yissá Hashem panav elêcha veyassem lechá shalom" – Que Hashem dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz. Ele deve procurar concluir junto com os cohanim, de maneira que quando todos responderem amen (inclusive ele) após Bircat Cohanim, coincida com o término de seu pedido.

Ribonô shel Olam - Senhor do Universo! Eu sou Teu e meus sonhos são Teus. Eu tive um sonho, mas não sei seu significado. Se eu sonhei concernente a mim mesmo, ou se outros sonharam referente a mim, ou se eu sonhei concernente a outros – se eles (os sonhos) são bons, fortalece-os e anima-os como os sonhos de Yossef, o Justo; e se eles precisam de cura, sara-os como (foram) as águas de Mará pelas mãos de Moshê, nosso mestre, que a paz esteja com ele; e como as águas de Yerichô, pelas mãos de Elishá; e como Miryam de sua *tsaráat*; e como Naaman de sua *tsaráat* e como Chizkiyáhu de sua doença. E assim como Tu converteste a maldição do perverso Bil'am em bênção, assim também transforma todos os meus sonhos concernentes a mim e a todo Israel para o bem e para a bênção e favorece-me com Tua farta misericórdia. Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha prece) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha e meu Redentor.

Quem teve um sonho angustiante recita:

Ribonô shel Olam, ani Shelach vachalomotay Shelach. Chalom chalámti veeni yodea má hu. Ben shechalámti ani leatsmi, uven shechalemu li acherim, uven sheani chalámti al acherim, im tovim hem chazekem veametsem cachalomotav shel Yossef hatsadic, veim tserichim refuá, refaem kemê mará al yedê Moshê Rabênu alav hashalom, uchmê Yerichô al yedê Elishá Uchmiryam mitsara'táh, Uchnaaman mitsara'tô, Uch'chizkiyáhu mecholyô. Uchshem shehafachta kil'lat Bil'am harashá livrachá, ken hafoch col chalomotay alay veal col Yisrael letová velivrachá, vetirtsêni berachamecha harabim. Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi lefanecha Adonay tsuri vegoali.

Comentários

Se houver apenas um *cohen* no recinto, o *chazan* não deve dizer *"cohanim"* e o *cohen* deve iniciar a bênção por si só.

Após ouvirem a palavra *"cohanim"* pronunciada pelo *chazan*, os *cohanim* recitam a *berachá.* Começam recitando-a de frente para o *Hechal (aron)*, de costas para o público, e ao se aproximarem do fim da *berachá*, viram-se no sentido horário, pela **direita** (seguindo a regra de que todas as conversões devem ser feitas para a direita), de modo que estejam de frente para a congregação antes de dizer *"beahavá"*.

Os *cohanim* deverão proferir em alto e bom som a *berachá (Baruch... levarech et amô Yisrael beahavá)* e os versículos ditados pelo *chazan*.

Os *cohanim* devem erguer as mãos na altura dos ombros e a mão direita deverá estar um pouco mais elevada que a esquerda. As mãos devem ficar espalmadas com o dorso para cima e os dedos devem formar cinco espaços. Conforme a *Cabalá*, as mãos devem estar erguidas acima dos ombros e a direita um pouco mais elevada que a esquerda.

Assim que o *chazan* começar a recitar *Sim Shalom* (depois de *Bircat Cohanim*) os *cohanim* devem virar novamente para o *Hechal* pela direita, ainda com os braços erguidos, até que fiquem de frente para o *Hechal*. Podem então abaixar as mãos e recitar o trecho *"Ribon Haolamim"*: "Senhor do Universo! Fizemos conforme nos ordenaste. Faze Tu o que nos prometeste. Contempla de Tua morada sagrada – dos Céus – e abençoa o Teu Povo, Israel." Este trecho deve ser prolongado, para coincidir com o *chazan* terminando a *berachá* de *Hamevarech et Amô Yisrael Bashalom – Que abençoa Seu povo, Israel, com paz* – a fim de que todos respondam *amen* pelas duas coisas ao mesmo tempo. Evidentemente que os *cohanim* também devem responder *amen* sobre a *berachá* de *Hamevarech et Amô Yisrael Bashalom – Que abençoa Seu povo, Israel, com paz.*

As leis aqui mencionadas estão resumidas apenas para o conhecimento geral do público. Porém os *cohanim* devem aprofundar-se no estudo destas leis e de outras dadas exclusivamente a eles. Aconselhamos a leitura da brochura *"Vaani Avarechem* – Leis de *Bircat Cohanim* e *Tum'at Cohanim"* – leis compiladas pelo *Rabino* Isaac Dichi *Shelita*.

אִם אֵין כֹּהֲנִים יֹאמַר הַחַזָּן

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה. הַכְּתוּבָה
עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם
קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְהוָֹ אדנה יאהדונהי וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָֹ אדנה יאהדונהי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהוָֹ אדנה יאהדונהי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:
וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

Na ausência de cohanim, o chazan recita:

Elokênu - Ó nosso Deus e Deus dos nossos pais, abençoa-nos com a tríplice[541] bênção mencionada na *Torá*, escrita pelas mãos de Moshê, Teu servo, e pronunciada pela boca de Aharon e seus filhos (descendentes), os *cohanim* (sacerdotes), Teu sagrado povo, como foi mencionado:

O chazan, de frente para o Hechal diz "Yevarechechá Hashem" – Que Hashem te abençoe; vira sua cabeça para a direita e diz "veyishmerecha" – e te guarde; então a congregação responde: "Ken yehi ratson" – Que assim seja Sua vontade[542]:

Que *Hashem* te abençoe e te guarde *(a congregação responde: "Que assim seja Sua vontade").*

O chazan, de frente para o Hechal diz "Yaer Hashem panav" – Que Hashem resplandeça Seu semblante; vira sua cabeça para a esquerda e diz "elecha vichuneca" – sobre ti e te agracie; então a congregação responde: "Ken yehi ratson" – Que assim seja Sua vontade.

Que *Hashem* resplandeça Seu semblante sobre ti e te agracie *(a congregação responde: "Que assim seja Sua vontade").*

O chazan, de frente para o Hechal diz "Yissá Hashem panav elecha veyassem lechá shalom" – Que Hashem dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz; então a congregação responde: "Ken yehi ratson" – Que assim seja Sua vontade.

Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz *(a congregação responde: "Que assim seja Sua vontade").*

E eles (os *cohanim*) colocarão o Meu Nome sobre os filhos de Israel e Eu os abençoarei.

Na ausência de cohanim, o chazan recita:

Elohênu Velohê avotênu barechênu baberachá hameshulêshet Batorá, haketuvá al yedê Moshê avdecha, haamurá mipi Aharon uvanav cohanim am kedoshecha caamur: Yevarechechá Adonay veyishmerecha *(o público responde: ken yehi ratson)*. Yaer Adonay panav elecha vichuneca *(ken yehi ratson)*. Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom *(ken yehi ratson)*. Vessamu et Shemi al benê Yisrael vaani avarechem.

Comentários

541. Isto é, uma bênção constituída de três versículos.

542. Nós não respondemos *amen,* pois o *chazan* não está abençoando realmente o público; ele está apenas relatando como os *cohanim* abençoariam a congregação (Avudarhem).

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ
כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְהוָֹאדנה
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה
וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ
אֶת־כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

Shalom – Paz[543]

Sim shalom - Estabelece paz (do corpo, do lar, do país e das aquisições, poupando-nos de quaisquer ataques e discórdias), bondade e bênção, vida (longa com saúde e benevolência), graça (perante Ti, para que mediante ela caiamos em graça perante todos), generosidade (concedendo nossos pedidos mesmo que não mereçamos), (justiça) e misericórdia (não nos castigando por causa de nossos atos), sobre nós e sobre todo Israel, Teu povo. Abençoa-nos, ó nosso Pai (pelo fato de Tu seres nosso Pai e de nos amares de verdade, proporciona o bem e o êxito), a todos nós como um só (conjuntamente)[544] com a Luz do Teu semblante[545], porque (foi) com a Luz do Teu semblante que Tu nos deste (de presente e não porque merecêssemos), ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina), a *Torá* (que é luz) e a vida (pelo mérito de guardarmos a *Torá*, Tu nos dás vida longa com saúde e benevolência), o amor e a benignidade, justiça (caritativa, nos dando um saldo de recompensa pelas *mitsvot* no Mundo Vindouro, pelo fato de nos ter dado grande quantidade de *mitsvot*) e (pelo mérito de guardarmos a *Torá*, Tu tens especial) misericórdia, (Tu nos dás) bênção (muita benevolência e êxito neste mundo) e paz (pois, por intermédio da *Torá*, Tu nos dás paz ao corpo e à alma, *"ki '...vechol netivoteha shalom'"* – pois todos os seus caminhos são de paz). E que seja favorável aos Teus olhos abençoar-nos e abençoar todo o Teu povo Israel com muito vigor e paz (para que não haja mais guerra).

Sim shalom tová uvrachá chayim chen vachêssed verachamim alênu veal col Yisrael amecha, uvarechênu avínu culánu keechad beor panecha, ki veor panecha natata lánu Adonay Elohênu Torá vechayim, ahavá vachêssed, tsedacá verachamim, berachá veshalom, vetov beenecha levarechênu ulvarech et col amechá Yisrael berov oz veshalom.

Comentários

543. Após termos sido abençoados pelos *cohanim*, nós pedimos paz. Esta seqüência é conforme a *Torá*, que depois do texto do *Bircat Cohanim* traz *(Bamidbar 6:27): "Vessamu et Shemi al Benê Yisrael vaani avarechem"* – Eles (os *cohanim*) colocarão Meu Nome sobre o Povo de Israel e Eu os abençoarei. Esta bênção é a de paz, conforme escrito no *Tehilim* (29:11) *"Hashem yevarech et amô Yisrael bashalom* – Que *Hashem* abençoe Seu povo, Israel, com paz" *(Meguilá 18a).*

544. Nós pedimos não somente paz, mas também que haja amor e harmonia e que não haja rancor e ressentimentos entre grupos e indivíduos *(Yaarot Devash).* A frase também significa: abençoa-nos como a Avraham, que foi chamado de "um" *(Êts Yossef).*

545. O semblante do Rei foi comparado à luz, pois da mesma forma que o Sol dá vida ao mundo e aos vegetais, assim é a luz do Semblante do Rei (em nome do *Shêvet Mihudá, Meam Loez – Mishlê* 16:15).

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּוּ אדני יאהדונהי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ־לְרָצוֹן ׀ אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹ אדני יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהַי ׀ נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה.

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Uvsêfer - E no Livro da vida, bênção (grande quantidade de benevolência e êxito), paz (entre os semelhantes) e bom sustento (ampla e tranqüilamente), salvação, consolo e (de) bons decretos sejamos lembrados (pelos anjos defensores) e inscritos (para uma vida boa e de paz) diante de Ti – nós e todo o Teu povo Israel – para uma vida boa (e verdadeira que nos habilita à vida futura) e para a paz (entre todos nós para que nos contentemos com nossas condições materiais).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa Seu povo, Israel, com paz; amen.

O chazan termina sua repetição da Amidá ao dizer o versículo "Yihyu Leratson" em voz alta (Caf Hachayim 123, 30). Ele não precisa dar 3 passos para trás no final da repetição da Amidá (Shulchan Aruch 123, 5). Ele cumpre sua obrigação ao dar 3 passos para trás no final do Cadish Titcabal após "Uvá Letsiyon" (Caf Hachayim 123, 27).

Yihyu leratson - Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha oração) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha e meu Redentor[546].

Elokay - Meu Deus[547]! Guarda (trava) minha língua do mal (ajuda-me a não falar maledicência) e os meus lábios de pronunciar falsidade (ajuda-me para que não seja falso e para que não minta). E àqueles que me amaldiçoam, que minha alma permaneça calada (não somente de não responder exaltadamente, como também privilegia-me que mesmo no pensamento não fique magoado com os que me injuriam) e que minha alma seja como o pó para com todos (ajuda-me para que seja mui-

Em Assêret Yemê Teshuvá (nos Dez Dias de Penitência):

Uvsêfer chayim berachá veshalom ufarnassá tová vishuá venechamá ugzerot tovot, nizacher venicatev Lefanecha anáchnu vechol amechá Yisrael lechayim tovim ulshalom.

Baruch Atá, Adonay, hamevarech et amô Yisrael bashalom, amen.

Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Elohay, netsor leshoni merá, vessiftotay midaber mirmá, velimcalelay nafshi tidom, venafshi keafar lacol tihyê.

Comentários

546. *Tehilim* 19:15. O *Caf Hachayim* (122:10) cita o *"Sêder Hayom"* que declara ser este versículo de benefício espiritual para aquele que o recita, pois o versículo começa e termina com a letra *"yod"* (10), possui *"yod"* (10) palavras, a letra *"yod"* aparece 10 vezes e o versículo possui 42 letras. Estes números todos representam grandes segredos de *Cabalá*. O indivíduo deve recitar este versículo com grande concentração e devoção para que os pedidos suplicados em sua *Amidá* sejam atendidos pelo Criador.

547. Tendo terminado a *Amidá* conforme prescrita pelos *Anshê Kenêsset Haguedolá* (Sábios da Grande Assembléia), pode-se, a partir daqui, formular quaisquer preces adicionais para qualquer necessidade. No *Talmud (Berachot 16b-17a)* há vários exemplos desses pedidos, sendo que o último deles é o *"Elokay Netsor Leshoni"* – Meu D'us! Guarda minha língua do mal – que hoje faz parte da *Amidá*.

פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל
מַחְשְׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָּׁתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן
יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: *) יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי
וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹאדנהי יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

*) סְגֻלָּה שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח שְׁמוֹ לְיוֹם הַדִּין, יֹאמַר קוֹדֵם יִהְיוּ לְרָצוֹן פָּסוּק מִתְּנַ"ךְ הַמַּתְחִיל בָּאוֹת הָרִאשׁוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ, וּמְסַיֵּם בָּאוֹת הָאַחֲרוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ.

to humilde, para que meu coração não se gabe perante nenhum ser humano, para que não fique sentido com os que me ofendem). Abre o meu coração para (que entenda) a Tua *Torá* (privilegia-me com um coração aberto para entender, alcançar o sentido e ouvir todas as palavras de Tua *Torá*), e que minha alma persiga atrás dos Teus mandamentos (ajuda-me para que minha alma anseie com desejo ardente pelas Tuas *mitsvot*). E todos aqueles que se levantam contra mim para me fazer mal (aqueles que querem fazer-me mal neste mundo e aqueles que querem fazer-me pecar para que eu desça ao *Guehinam*) – rapidamente anula seus desígnios (sem demora, anula seu acordo) e arruína seus planos (quando ainda estão em seu pensamento, antes de sua decisão). Faz pelo Teu Nome (efetiva meus pedidos pelo Teu nome Que está profanado pelos povos), faz pela Tua destra[548] (que Tu abandonaste no passado), faz pela Tua *Torá* (que jaz humilhada), faz pela Tua santidade (que está profanada e negligenciada por tantos). Para que sejam salvos Teus queridos (os filhos de Israel de todos os apertos), salva com Tua destra e responde-me (atende as minhas preces, efetua meus pedidos).

Quem esqueceu de dizer "Zochrênu lechayim, Mêlech chafets bachayim; cotvênu bessêfer chayim Lemaanach Elokim Chayim" antes da berachá de Maguen Avraham (no início da Amidá), pode recitar neste momento.

É uma segulá (proteção) para não se esquecer de seu nome no Dia do Julgamento, recitar nesse momento um versículo das Escrituras que comece com a primeira letra do seu nome e termina com a última letra do seu nome (veja no fim do Sidur, pág. 991).

Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha oração) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha (refúgio seguro como uma fortaleza) e meu Redentor (Que me redime de apuros).

Petach libi Betoratecha, veacharê mitsvotecha tirdof nafshi, vechol hacamim alay leraá meherá hafer atsatam vecalkel machshevotam. Assê lemáan Shemach, assê lemáan yeminach, assê lemáan Toratach, assê lemáan kedushatach, lemáan yechaletsun yedidecha, hoshia yeminechá vaanêni. Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Comentários

548. Não reprimas a manifestação do Teu poder *(Hassidur Hamforash).*

פּוֹסֵעַ שָׁלֹשׁ פְּסִיעוֹת לַאֲחוֹרָיו וְאוֹמֵר

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו הוּא
בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ
וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

Curve-se e recue três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dê o primeiro passo para trás com o pé esquerdo sendo que o polegar do pé esquerdo se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dê o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar do pé direito se alinhe ao pé esquerdo. E por último, dê o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Atenção: O indivíduo não deve dar os três passos para trás se houver alguém atrás dele que ainda não terminou a Amidá. Enquanto espera para dar os três passos para trás, ele pode responder até mesmo com "Baruch Hu uvaruch Shemô" se for necessário.

Enquanto inclinado, vire para seu lado esquerdo e recite "ossê shalom bimrovav" – Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais – incline para a direita e diga "Hu verachamav yassê shalom alênu" – Ele, com Sua misericórdia estabeleça paz sobre nós – curve-se para a frente e diga "veal col amô Yisrael veimru amen" – e sobre todo o Seu povo Israel; e dizei amen (Shulchan Aruch 123, 1).

Ossê shalom - Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais (entre os *mal'achim* – anjos – pois eles são de fogo e água e um não apaga o outro) *(durante os dez dias de penitência diga: Aquele Que estabelece **"a"** paz nas Suas Alturas Celestiais)*, Ele com Sua misericórdia estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel; e dizei *amen*.

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, ó *Hashem,* nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, que Tu reconstruas o Templo (de Jerusalém), brevemente em nossos dias (e então poderemos oferecer todos os *corbanot*). E concede nossa porção em Tua *Torá* (entre aqueles que se ocupam com ela), para que possamos cumprir os estatutos da Tua vontade e servir-Te com todo o coração (sinceramente)[549].

Recua-se três passos e se diz:

Ossê shalom *(nos Dez Dias de Penitência, em vez de "shalom", dizer: "ha-shalom")* bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen.

Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shetivnê Bêt Hamicdash bimherá veyamênu veten chelkênu Betoratach laassot chukê retsonach ul'ovdach belevav shalem.

Aqui termina a Amidá.

Retorna-se com três passos ao local que a rezou (se houver minyan, esperar o momento da Kedushá para retornar).

Comentários

549. Deve-se permanecer parado, de pé depois de concluir a *Amidá,* até o *chazan* chegar em *"veneeman"* – Tu és fiel para ressuscitar os mortos – (ou pelo menos até quando o *chazan* der início à *Chazará*) e então voltar para o lugar anterior – três passos para frente – permanecendo de pé até depois de *Hael Hacadosh* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* o D'us Santo – após a *Kedushá* na *Chazará.*

Devemos permanecer em silêncio entre o término da *Amidá* e o início da *Chazará.*

בַּעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה אוֹמְרִים אַחֲרֵי הַחַזָּרָה

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ (רַחֵם עָלֵינוּ):
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל־צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָה וְרָעָב וּשְׁבִי וּבִזָּה וּמַשְׁחִית
וּמַגֵּפָה וְיֵצֶר הָרָע וְחוֹלָאִים רָעִים מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־חוֹלֵי עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹל וְסְלַח לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ:

AVÍNU MALKÊNU[550]

Durante os Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná a Yom Kipur), após a repetição da Amidá pelo chazan, tanto em Shachrit quanto em Minchá, recite o Avínu Malkênu – Nosso Pai, nosso Rei (Caf Hachayim 602, 2):

Avínu Malkênu - Nosso Pai, nosso Rei, pecamos diante de Ti[551].

Nosso Pai, nosso Rei, não temos outro Rei exceto Tu.

Nosso Pai, nosso Rei, procede (lida) conosco (afavelmente[552]) pelo Teu Nome[553].

Nosso Pai, nosso Rei, renova para nós um ano bom.

Nosso Pai, nosso Rei, anula de sobre nós todos os decretos duros e maus.

Nosso Pai, nosso Rei, anula os pensamentos (desígnios) daqueles que nos odeiam[554].

Nosso Pai, nosso Rei, transtorna a conspiração dos nossos inimigos[554].

Nosso Pai, nosso Rei, aniquila todo opressor e adversário de sobre nós.

Nosso Pai, nosso Rei, cessa a peste, a espada, o mal, a fome, o cativeiro, a pilhagem, a destruição, a epidemia, (a má inclinação e doenças terríveis) dos filhos (membros) da Tua Aliança.

Nosso Pai, nosso Rei, envia cura absoluta aos doentes (a todos os doentes) do Teu povo.

Nosso Pai, nosso Rei, impede a pestilência de Tua herança (Israel).

Nosso Pai, nosso Rei, lembra-Te que nós somos pó.

Nosso Pai, nosso Rei, desculpa e perdoa todas as nossas iniqüidades.

Em Assêret Yemê Teshuvá, após a repetição da Amidá pelo chazan, tanto em Shachrit quanto em Minchá, recita-se o Avínu Malkênu:

Avínu malkênu chatánu Lefanecha (rachem alênu).
Avínu malkênu en lánu mêlech elá Áta.
Avínu malkênu assê imánu leméan Shemecha.
Avínu malkênu chadesh alênu shaná tová.
Avínu malkênu batel mealênu col guezerot cashot veraot.
Avínu malkênu batel machshevot soneênu.
Avínu malkênu hafer atsat oyevênu.
Avínu malkênu calê col tsar umastin mealênu.
Avínu malkênu calê dever vechêrev veraá veraav ushvi uvizá umashchit umaguefá veyêtser hará vecholaim raim mibenê veritecha.
Avínu malkênu shelach refuá shelemá lechol cholê amecha.
Avínu malkênu mená maguefá minachalatecha.
Avínu malkênu zachur ki afar anáchnu.
Avínu malkênu mechol uslach lechol avonotênu.

Comentários

550. Esta prece foi composta pelo *Taná Rabi* Akivá. Conforme o *Talmud (Taanit 25b)*, certa vez, durante uma seca, os sábios declararam um dia de jejum e oração – porém não choveu. *Rabi* Akivá então recitou cinco breves súplicas – todas iniciadas por *"Avínu, Malkênu"* (Nosso Pai, nosso Rei) – e imediatamente foi atentido; começou a chover. Com o passar do tempo, as gerações das diversas comunidades foram acrescentando pequenas súplicas com o mesmo início, "nosso Pai, nosso Rei". Isto explica por que essas cinco frases de *Rabi* Akivá cresceram para trinta ou quarenta súplicas, dependendo da comunidade.

551. Nós estamos cientes de que *Hashem* vê e sabe tudo e ainda assim pecamos descaradamente *(Êts Yossef)*.

552. Traduzido de acordo com *Iyun Tefilá*.

553. Faze conosco caridade, pois somos Teu povo e se formos espezinhados, isso refletirá negativamente em Teu Nome (conforme *Metsudat David* a *Yirmeyáhu 14:7)*.

554. *Soneênu* – aqueles que nos odeiam – e *oyevênu* – nossos inimigos. *Sonê* refere-se a um indivíduo que nutre maus sentimentos, mas não age de acordo com eles. *Oyev* – inimigo – refere-se a um indivíduo que age de acordo com seus sentimentos de hostilidade *(Iyun Tefilá)*.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קָרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צַדִּיקִים וַחֲסִידִים׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וּתְמִימִים׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה טוֹבָה׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר מְחִילָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ וְהָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ׃

Nosso Pai, nosso Rei, rompe os maus decretos de nosso veredicto.
Nosso Pai, nosso Rei, apaga, por Tua grande misericórdia, todos os títulos das nossas dívidas[555].
Nosso Pai, nosso Rei, suprime e remove as nossas transgressões (premeditadas) diante dos Teus olhos.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no Livro da vida próspera.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no Livro dos justos e devotos.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no Livro dos retos e íntegros.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no Livro do sustento e de bons meios de subsistência.
Nosso Pai, Nosso Rei, inscreve-nos no Livro do Perdão, Indulto e Expiação.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no Livro da Redenção e da Salvação.
Nosso Pai, nosso Rei, lembra-nos favoravelmente (com uma boa lembrança) perante Ti.
Nosso Pai, nosso Rei, faze brotar a salvação para nós brevemente.
Nosso Pai, nosso Rei, eleva o poder de *Yisrael*, Teu povo.
Nosso Pai, nosso Rei, eleva o poder do Teu *Mashiach* (Ungido).
Nosso Pai, nosso Rei, faze-nos voltar com arrependimento absoluto perante Ti[556].

Avínu malkênu kerá roa guezar dinênu.
Avínu malkênu mechoc berachamecha harabim col shitrê chovotênu.
Avínu malkênu mechê vehaaver peshaênu minêgued enecha.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer chayim tovim.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer tsadikim vachassidim.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer yesharim utmimim.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer parnassá vechalcalá tová.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer mechilá uslichá vechapará.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer gueulá vishuá.
Avínu malkênu zochrênu bezichhron tov Milefanecha.
Avínu malkênu hatsmach lánu yeshuá becarov.
Avínu malkênu harem kêren Yisrael amecha.
Avínu malkênu veharem kêren meshichecha.
Avínu malkênu chonênu vaanênu.
Avínu malkênu hachazirênu bitshuvá shelemá Lefanecha.

Comentários

555. Apaga, por Tua grande misericórdia, todos os títulos das nossas dívidas. Nós já pedimos anteriormente para *Hashem* desculpar e perdoar todas as nossas iniqüidades. O que queremos dizer ao pedir que *Hashem* apague todos os títulos das nossas dívidas? O *Chafets Chayim* explica que há duas categorias gerais para nossos pecados: 1. fazendo coisas erradas, como profanar o *Shabat*, comer coisas proibidas ou conduzir-se de forma desonesta nos negócios; 2. tolerando os pecados dos outros. Nossos sábios dizem que *"col Yisrael arevim zê lazê"* – os *yehudim* são responsáveis uns pelos outros. Somos considerados *"arevim"* (fiadores, co-signatários) pelas responsabilidades de nossos irmãos. Portanto, ao assistirmos e testemunharmos outras pessoas agindo erradamente e não procurarmos interceder ou chamar sua atenção, nossas dívidas de títulos (pelas quais somos co-signatários) vêm à tona. Por isso nós pedimos ao Criador que Ele desculpe e perdoe todas as nossas iniqüidades e depois pedimos que Ele apague, por Sua grande misericórdia, todos os títulos das nossas dívidas, tudo o que devemos pelas falhas alheias.

556. Há dois tipos de *teshuvá* (voltar atrás, confessando os pecados ao Criador, arrependendo-se pelos erros cometidos e comprometendo-se em não repeti-los no futuro). Um tipo de *teshuvá* é por amor a D'us e esta *teshuvá* é a perfeita. O outro tipo de *teshuvá* é por medo de punição e esta é inferior. Nós pedimos que *Hashem* nos ajude a alcançar a *teshuvá* perfeita, que é um arrependimento sincero por amor a D'us e não por medo de punição *(Êts Yossef* em nome de *Ahavat Yonatan).*

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם־לֹא לְמַעֲנֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אַל־תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ:

בְּיָמִים שֶׁאֵין נוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם

יְהִי שֵׁם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:
מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ. מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי: רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי. עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֲדוֹנֵנוּ. מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־
הָאָרֶץ:

אֵלּוּ הֵם הַיָּמִים שֶׁאֵין מִתְוַדִּים בָּהֶם וְאֵין נוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם לֹא בְּשַׁחֲרִית וְלֹא בְּמִנְחָה: רֹאשׁ חֹדֶשׁ, כָּל חֹדֶשׁ נִיסָן, פֶּסַח שֵׁנִי (י״ד בְּאִיָּר), ל״ג לָעֹמֶר, מֵרֹאשׁ חֹדֶשׁ סִיוָן עַד י״ב בּוֹ, תִּשְׁעָה בְּאָב, ט״ו בְּאָב, עֶרֶב רֹאשׁ הַשָּׁנָה, עֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים, מִמּוֹצָאֵי יוֹם הַכִּפּוּרִים עַד סוֹף תִּשְׁרֵי, חֲנֻכָּה, ט״ו בִּשְׁבָט, פּוּרִים, י״ד וט״ו שֶׁל אֲדָר רִאשׁוֹן, וְכֹשִׁישׁ מִילָה בְּבֵית הַכְּנֶסֶת, אוֹ אַפִלּוּ שֶׁהַמִּילָה בְּבַיִת אִם יֵשׁ אֲבִי הַבֵּן אוֹ סַנְדָּק בְּבֵית הַכְּנֶסֶת, וְכֹשִׁישׁ חָתָן בְּבֵית הַכְּנֶסֶת. כָּל יוֹם שֶׁאֵין נוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם, אֵין נוֹפְלִים גַּם בְּמִנְחָה שֶׁלְּפָנָיו חוּץ מֵעֶרֶב רֹאשׁ הַשָּׁנָה וְעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים

Nosso Pai, nosso Rei, ouve a nossa voz, tem misericórdia e apieda-Te de nós.
Nosso Pai, nosso Rei, procede (lida conosco afavelmente) por Ti se não por nós.
Nosso Pai, nosso Rei, aceita com misericórdia e de bom grado a nossa prece.
Nosso Pai, nosso Rei, não nos faças voltar de mãos vazias da Tua Presença.

Nos dias em que não se recita Tachanun[557], recita-se aqui "Yehi Shem":

Yehi Shem - Seja o Nome de *Hashem* abençoado, de agora e para todo o sempre. Do levante do Sol ao seu ocaso, louvado é o Nome do *Hashem*. *Hashem* é sublime, sobre todos os povos, acima dos Céus repousa Sua Glória! Ó *Hashem*, nosso Senhor, quão poderoso é Teu Nome em todo o Universo.

Nos dias em que não se recita Tachanun, o chazan recita aqui o Chatsi Cadish (que consta após Tachanun).

Avínu malkênu shemá colênu chus verachem alênu.
Avínu malkênu assê Lemaanach im lô lemaanênu.
Avínu malkênu cabel berachamim uvratson et tefilatênu.
Avínu malkênu al teshivênu recam Milefanecha.

Nos dias em que não se diz Tachanun, recita-se aqui Yehi Shem:

Yehi Shem Adonay mevorach meatá vead olam. Mimizrach shêmesh ad mevoô mehulal Shem Adonay. Ram al col goyim Adonay al hashamáyim kevodô. Adonay adonênu má adir Shimchá bechol haárets.

Comentários

557. Nos seguintes dias não se recita *Tachanun* na oração de *Shachrit* e de *Minchá (Shulchan Aruch 131, 6-7; 561, 3; 604, 2; 697, 1; Caf Hachayim 131, 98; 131, 101; 131, 107):*

Shabat, Rosh Chôdesh, todo o mês de *nissan, Pêssach Sheni* (14 de *iyar*), *Lag Baômer* (33 dias do *Ômer* - 18 de *iyar),* de *Rosh Chôdesh Sivan* até o dia 12 desse mês, dia 9 de *Av*, dia 15 de *Av*, véspera de *Rosh Hashaná*, véspera de *Yom Kipur,* do dia seguinte a *Yom Kipur* até o fim do mês *tishri*, os oito dias de *Chanucá*, dia 15 de *Shevat, Purim* e *Shushan Purim* (dias 14 e 15 de *Adar*) e dias 14 e 15 de *adar álef* num ano embolísmico.

Não se recita *Tachanun* em *Minchá* da véspera dos dias acima citados com duas exceções: no dia anterior à vespera de *Rosh Hashaná* e de *Yom Kipur,* quando *Tachanun* é recitado.

Nas seguintes ocasiões especiais não se recita *Tachanun (Shulchan Aruch 131, 4; Caf Hachayim 131, 69; 131, 71; 131, 82):*

Na casa de um noivo, ou na sinagoga na qual um noivo esteja presente durante os sete dias após o casamento (conta-se o dia do casamento como o primeiro dia). Se tanto o noivo quanto a noiva (ambos) já foram casados, não se recita *Tachanun* apenas por três dias. Quando o casamento for antes de *Minchá,* não se diz *Tachanun* em *Shachrit.* Quando o casamento for depois de *Minchá,* não se diz *Tachanun* em *Minchá.* Porém, quando o casamento for de noite, após a saída das estrelas, recita-se *Tachanun* em *Minchá.*

Não se recita *Tachanun* quando há um *Berit Milá* na sinagoga, ou se um ou mais dos *baalê berit* (o pai da criança, o *sandac* ou o *mohel)* estão presentes, mesmo que o *Berit Milá* se realize em outro lugar. Os *sefaradim* não recitam *Tachanun* em *Minchá* caso um dos *baalê berit* estiver presente *(Caf Hachayim 131, 84).*

Não se recita *Tachanun* na casa de um enlutado durante *shiv'á* (os sete dias de luto). Se o enlutado for à sinagoga durante *shiv'á* (os sete dias de luto), ele não dirá *Tachanun*, porém o público deverá recitá-lo.

Em algumas congregações, o costume é de não recitar *Tachanun* no dia no qual se comemora um *bar mitsvá* e no dia em que o jovem começa a colocar os *tefilin*, mesmo que não seja o dia do seu aniversário judaico no qual completa os treze anos (dia do *bar mitsvá).*

נפילת אפים

יַעֲמֹד וְיֹאמַר

אָנָּא יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ יאהדונהי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל תִּתְעַלַּם מֵלְכֵּנוּ מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא־ חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ וְאַנְשֵׁי בֵיתֵנוּ: אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דְּוֹפִי

TACHANUN

Não se deve conversar entre a Amidá e o Tachanun, exclusivamente quando há uma interrupção e ocupação com outras coisas; porém é permitido conversar de maneira fortuita (Shulchan Aruch 131, 1 e Mishná Berurá, saif catan 1). Esta proibição difere daquela de Pessukê Dezimrá e Keriat Shemá, quando é terminantemente proibido conversar, mesmo de maneira casual.

Viduy

Devemos recitar o Viduy – confissão – em pé, com a cabeça inclinada (Caf Hachayim 131, 8-12). Ao recitar cada palavra, que é parte da seqüência do alef-bet (de ashámnu – pecamos – até tiatánu – fizemos outros se desencaminharem), devemos bater gentilmente, uma vez a cada palavra, com o punho cerrado da mão direita, de encontro ao coração. O lugar exato é no espaço de quatro dedos embaixo do mamilo esquerdo, tendendo ao centro, para a direita (Ben Ish Chay, Ki Tissá, §3 e Vayêlech, §18).

Se alguém estiver presente na sinagoga quando o público está recitando o Viduy, deve recitá-lo juntamente com todos, mesmo que ele já o tenha recitado anteriormente. Entretanto, é suficiente que ele recite somente as palavras: "chatánu, avínu, pashánu" (Ben Ish Chay, Ki Tissá §7).

Ana - Rogamos, ó *Hashem,* nosso Deus e Deus de nossos pais, que chegue perante Ti nossa oração e não Te ocultes de nossa súplica, pois não somos (tão) insolentes nem (tão) obstinados de dizer perante Ti, ó *Hashem*, nosso Deus e Deus de nossos pais: "Nós somos justos e não pecamos". Pelo contrário; transgredimos, cometemos iniqüidades e pecamos – nós, nossos pais[558] e os membros de nossas casas:

Pecamos (fomos culpados)[559], traímos (o Criador), roubamos, dissemos calúnias

TACHANUN

Ana Adonay Elohênu Velohê avotênu, tavô Lefanecha tefilatênu veal tit'alam malkênu mitechinatênu, sheen anáchnu azê fanim ucshê oref lomar Lefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu tsadikim anáchnu velô chatánu, aval chatánu, avínu, pashánu anáchnu vaavotênu veanshê vetênu. Ashámnu, bagádnu, gazálnu, dibárnu dôfi

Comentários

558. Nós mencionamos os pecados de nossos pais, porque os sábios nos dizem que se nós seguirmos a conduta de nossos ancestrais pecadores e nós também pecarmos, seremos castigados não somente pelos nossos pecados, mas também pelos pecados deles *(Shaarê Teshuvá).*

559. O *Ramban (Vayicrá 5:15)* sugere que a palavra *"asham"* – culpa – deriva de *"shemamá"* – desolação – isto é, ele merece receber uma morte exigida pelos Céus e *"cherem"* (boicote, ostracismo).

וְלָשׁוֹן הָרָע. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ
שֶׁקֶר וּמִרְמָה. יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת. כִּזַּבְנוּ. כָּעַסְנוּ.
לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. מָרִינוּ דְבָרֶיךָ. נָאַצְנוּ. נִאַפְנוּ. סָרַרְנוּ.
עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. פָּגַמְנוּ. צָרַרְנוּ. צִעַרְנוּ אָב וָאֵם. קִשִּׁינוּ
עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ וְתִעְתַּעְנוּ וְסַרְנוּ
מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה
צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי־אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ
הִרְשָׁעְנוּ:

בְּשֵׁנִי וַחֲמִישִׁי נוֹהֲגִים בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לוֹמַר כָּאן מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ עַד חֲדַשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.
לְקַמָּן בְּעַמּוּד 74.

e maledicências[560], desviamos o que era reto (cometendo iniqüidades), e causamos perversidade (fizemos outros pecarem), fomos perversos (transgredimos intencionalmente), extorquimos, forjamos falsidades e trapaceamos, aconselhamos idéias más, mentimos, zangamo-nos, escarnecemos (ridicularizamos os outros), rebelamonos, desobedecemos Tuas palavras, enfurecemos, cometemos adultério, desviamo-nos (do serviço Divino), pecamos propositadamente (para satisfazer nossos desejos), pecamos com rebeldia, fizemos estragos, oprimimos (o próximo), trouxemos pesar (magoamos) pai e mãe, teimamos, agimos com maldade, corrompemos, procedemos abominavelmente, extraviamo-nos e fizemos outros se desencaminharem e desviamo-nos dos Teus bons mandamentos e estatutos, mas não nos trouxe benefícios (não valeu a pena). Mas Tu és justo[561] em tudo quanto vêm sobre nós (o que acontece conosco), pois agiste com verdade e nós é que causamos perversidade[562].

velashon hará, heevínu, vehirshánu, zádnu, chamásnu, tafálnu shêker umirmá, yaátsnu etsot raot, kizávnu, caásnu, látsnu, marádnu, marínu devarecha, niátsnu, niáfnu, sarárnu, avínu, pashánu, pagámnu, tsarárnu, tsiárnu av vaem, kishínu oref, rashánu, shichátnu, tiávnu, taínu vetiatánu vessárnu mimitsvotecha umimishpatecha hatovim velô sháva lánu. Veatá tsadic al col habá alênu, ki emet assita vaanáchnu hirshánu.

Comentários

560. Conforme Avudarhem, *dôfi* (דֹּפִי) é uma contração de (דוּ פְּיוֹת) – duas bocas. Isto é, nós falamos com "duas bocas", sendo lisonjeiros a alguém na sua presença, porém falando mal na sua ausência.

561. "Mas Tu és justo em tudo quanto vem sobre nós (o que acontece conosco), pois agiste com verdade e nós é que causamos perversidade" deve ser dito com grande devoção e humildade, pois o *Pessicta* diz: "O Criador diz a seus anjos ministrantes: 'Venham e eu lhes contarei sobre a integridade dos Meus filhos. Embora Eu freqüentemente os carregue com dor e sofrimento neste mundo, em todas as gerações e todos os momentos, eles aceitam e ainda dizem: Tu és justo... e nós é que causamos perversidade'" *(Êts Yossef).*

562. *Nechemyá* 9:33

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה וּבַעַל הָרַחֲמִים. גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ
וַחֲסָדֶיךָ הוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.
וַיֵּרֶד יְהוָֹאדנהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא
בְּשֵׁם יְהוָֹאדנהי וְשָׁם נֶאֱמַר:

El êrech - Deus, Tu és demorado em irar-Te e o Senhor da misericórdia; a grandeza da Tua misericórdia e bondade Tu fizeste conhecer ao humilde[563] (Moshê) no passado. E assim está escrito na Tua *Torá*[564]: "e desceu[565] *Hashem* numa nuvem e se estabeleceu ali junto a ele, *(faça uma pausa entre "Beshem" – em Nome – e "Hashem")* e proclamou com o Nome – *Hashem*[566]." E ali está mencionado[567]:

El êrech apáyim Atá uváal harachamim, guedulat rachamecha vachassadecha hodata leanav mikedem. Vechen catuv Betoratach, vayêred Adonay beanan vayityatsev imô sham, vayicrá Beshem Adonay, vesham neemar.

Comentários

563. Isto é *Moshê Rabênu*, a quem *Hashem* chama o mais humilde dos homens (veja *Bamidbar* 12:3). *Hashem* contou a Moshê que ao recitar os Treze Atributos de Misericórdia, pode-se despertar Sua Misericórdia e Bondade.

564. *Shemot* 34:5.

565. Conforme *Ônkelos*, *Hashem* revelou-Se.

566. E Moshê proclamou (conforme *Targum Yonatan Ben Uziel* e *Rashi*). Segundo outra interpretação, *Hashem* chamou Seu Próprio Nome, ensinando a Moshê a maneira de suplicar e pedir; como orar para *Hashem (Midrash Lêcach Tov, Rashbam* e *Ibn Ezra)*. Dessa forma *Hashem* ensinou a Moshê a ordem dos Treze Atributos (segundo a interpretação de *Gur Aryê* de *Rashi, Ibn Ezra* e *Seforno).*

567. Esta passagem aparece em *Shemot* 34:6-7, no momento em que *Hashem* declarou Sua disposição de aniquilar o povo judeu após o pecado do bezerro de ouro. No *Talmud (Rosh Hashaná 17b)*, segundo a interpretação de *Rabi* Yochanan, Moshê sentiu que o pecado do povo foi tão grave que ele não conseguiria interceder em seu favor. Então *Hashem* apareceu a Moshê na forma de um *chazan* envolvido em seu *talet* e ensinou a ele os Treze Atributos de Misericórdia, dizendo: "Que os Filhos de Israel recitem isso, nessa ordem, sempre que pecarem e Eu os perdoarei." Portanto, esse apelo à misericórdia Divina assegura que o arrependimento é sempre possível e que *Hashem* sempre aguarda nosso retorno a Ele. A pressuposição é evidente: se nós emularmos as maneiras piedosas de D'us, Ele nos retribuirá da mesma maneira.

כְּשֶׁאוֹמֵר וַיַּעֲבֹר בְּיָחִיד, יֹאמַר עִם הַשָּׁעָמִים.

וַיַּעֲבֹר יְהוָֹאדנהי יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
| יְהוָֹאדנהי יאהדונהי א אֵל ב רַחוּם ג וְחַנּוּן ד אֶרֶךְ
ה אַפַּיִם ו וְרַב־חֶסֶד ז וֶאֱמֶת: ח נֹצֵר חֶסֶד ט לָאֲלָפִים
י נֹשֵׂא עָוֹן יא וָפֶשַׁע יב וְחַטָּאָה יג וְנַקֵּה:
רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Devemos recitar os Treze Atributos de Misericórdia pausada, compenetrada e concentradamente (Caf Hachayim 131, 21). É aconselhável contá-los nos dedos da mão direita. Devemos fazer uma pausa entre o primeiro "Hashem" e o segundo (Ben Ish Chay, Ki Tissá, § 11). Quando se reza sem minyan, este trecho deve ser cantilado como na leitura da Torá (Shulchan Aruch 565, 5). Se alguém estiver presente na sinagoga quando o público estiver recitando os Treze Atributos, deverá recitá-lo juntamente com todos, mesmo que ele já o tenha recitado anteriormente.

Vayaavor - E *Hashem* passou perante ele e proclamou[568]:

"*Hashem*, *Hashem*[569], 1) Deus[570], 2) compassivo[571] 3) e generoso[572], 4) demorado 5) em irar-Se[573], 6) abundante em beneficência[574] 7) e verdade[575]. 8) Ele guarda a bondade 9) para milhares[576] (de gerações), 10) perdoa a iniqüidade[577] 11) e o pecado[578] 12) e a transgressão[579] 13) e absolve[580] (aqueles que se arrependem)".

O seguinte deve ser recitado em pé:

Rachum - Ó Misericordioso e Clemente, pecamos perante Ti; tem misericórdia de nós e salva-nos.

Os congregantes recitam juntos o trecho "Vayaavor" (os treze atributos Divinos de misericórdia). Quem estiver rezando sozinho (sem minyan) deve recitar o trecho "Vayaavor" em voz alta, com a entonação dos teamim da Torá.

Vayaavor Adonay al panav vayicrá. Adonay, Adonay, El rachum vechanun êrech apáyim verav chêssed veemet, notser chêssed laalafim nossê avon vafesha vechataá venakê.

Rachum vechanun chatánu Lefanecha, rachem alênu vehoshiênu.

Comentários

568. Conforme *Ibn Ezra*, *Hashem* proclamou. Segundo *Targum Yerushalmi,* Moshê proclamou.

569. O Nome *Hashem* representa o atributo Divino de misericórdia. O Nome é mencionado aqui duas vezes, o primeiro representando a misericórdia Divina antes que o indivíduo peca; o segundo representando a misericórdia Divina depois que ele peca, contanto que se arrependa *(Rosh Hashaná 17b, Sidur Tefilat Yossef).*

570. Que faz o bem sempre *(Hassidur Hamforash).* O Nome *El* – D'us – também representa o atributo de compaixão *(Rashi).* Normalmente traduzido como Todo-Poderoso, Aquele Que possui grande força; força para subjugar Sua cólera e ter compaixão *(Gaon de Vilna* em *Adêret Eliyáhu).*

571. O Criador é compassivo na medida em que Ele protege o homem da destruição *(Êts Yossef).*

572. O Criador é generoso na medida em que Ele nos concede nossas necessidades mesmo que não mereçamos *(Êts Yossef).*

573. Dessa maneira, o indivíduo terá ampla oportunidade de arrepender-se *(Rashi).*

574. *Hashem* faz pender a balança do julgamento em benefício do homem *(Rosh Hashaná 17a).*

575. *Hashem* recompensa aqueles que fazem a Sua vontade *(Rashi).*

576. O Criador recompensa os descendentes à conta da integridade de seus antecessores *(Rashi).*

577. Pecado cometido premeditadamente, propositadamente *(Hassidur Hamforash).*

578. Pecado cometido por rebeldia *(Hassidur Hamforash).*

579. Pecado cometido involuntariamente *(Hassidur Hamforash).*

580. Este atributo é de grande misericórdia porque perdoa o indivíduo como se nunca tivesse pecado *(Gaon de Vilna* em *Adêret Eliyáhu).*

יֵשֵׁב וְיֹאמַר

לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָֹאדנהי נַפְשִׁי אֶשָּׂא: אֱלֹהַי בְּךָ
בָטַחְתִּי אַל־אֵבוֹשָׁה. אַל־יַעֲלְצוּ אוֹיְבַי לִי: גַּם
כָּל־קוֹיֶךָ לֹא יֵבשׁוּ. יֵבשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם: דְּרָכֶיךָ
יְהוָֹאדנהי הוֹדִיעֵנִי. אָרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי: הַדְרִיכֵנִי
בַאֲמִתֶּךָ ו וְלַמְּדֵנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי. אוֹתְךָ קִוִּיתִי
כָּל־הַיּוֹם: זְכָר־רַחֲמֶיךָ יְהוָֹאדנהי וַחֲסָדֶיךָ. כִּי
מֵעוֹלָם הֵמָּה: חַטֹּאת נְעוּרַי ו וּפְשָׁעַי אַל־תִּזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ
זְכָר־לִי־אַתָּה. לְמַעַן טוּבְךָ יְהוָֹאדנהי: טוֹב וְיָשָׁר
יְהוָֹאדנהי. עַל כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ: יַדְרֵךְ עֲנָוִים
בַּמִּשְׁפָּט. וִילַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ: כָּל־אָרְחוֹת יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי חֶסֶד וֶאֱמֶת. לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו: לְמַעַן־שִׁמְךָ
יְהוָֹאדנהי. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא: מִי זֶה

Nefilat Apáyim

Sente-se e recite (Ben Ish Chay, Ki Tissá § 13; Caf Hachayim 131, 23):

Ledavid - (Um Salmo) De David[581]. A Ti, ó *Hashem*, elevo a minha alma. Meu Deus, em Ti confio. Não me deixes passar vexame nem que os meus inimigos triunfem (regozijando-se) sobre mim. Que todos os que em Ti esperam (colocando sua confiança em Ti) não sejam humilhados; que sejam envergonhados os que atraiçoam em vão[582]. Os Teus caminhos, ó *Hashem*, faze-me conhecer; ensina-me Tuas veredas. Guia-me na Tua verdade e ensina-me, porque Tu és o Deus da minha salvação; em Ti espero todo o dia. Lembra-Te das Tuas misericórdias, ó *Hashem,* e das Tuas bondades, porque existem desde a eternidade. Das transgressões da minha mocidade e das minhas iniqüidades, não Te lembres. De acordo com Tua benignidade lembra a meu favor (meus bons atos), em consideração a Tua bondade, ó *Hashem*. Bom e reto é *Hashem*, por isso mostrará aos pecadores o caminho (do arrependimento). Conduzirá os humildes no juízo, ensinará aos humildes Seu caminho. Todas as veredas de *Hashem* são bondade e verdade, para os que guardam Sua Aliança e os Seus testemunhos. Em consideração a Teu Nome, ó *Hashem*, perdoa a minha iniqüidade, embora ela seja grande[583]. Quem é

Recita-se sentado:

Ledavid, Elecha Adonay nafshi essá. Elohay Bechá vatáchti, al evosha, al yaáltsu oyevay li. Gam col covecha lô yevôshu, yevôshu haboguedim recam. Derachecha Adonay hodiêni, orchotecha lamedêni. Hadrichêni vaamitecha velamedêni ki Atá Elohê yish'i, Otechá kivíti col hayom. Zechor rachamecha Adonay vachassadecha, ki meolam hema. Chatot neuray ufshaay al tizcor, kechasdechá zechor li Áta, lemáan tuvechá Adonay. Tov veyashar Adonay, al ken yorê chataim badárech. Yadrech anavim bamishpat, vilamed anavim darcô. Col orchot Adonay chêssed veemet, lenotserê veritô veedotav. Lemáan Shimchá Adonay, vessalachtá laavoni ki rav hu. Mi zê

Comentários

581. *Tehilim* 25.

582. Conforme *Ibn Ezra*. Segundo *Rashi,* os traidores que roubam os pobres deixando-os sem nada.

583. Conforme *Metsudat David*. Segundo *Rashi*, perdoa a minha iniqüidade, pois é grande – portanto é próprio de Tua grandeza perdoar.

מִי־זֶה הָאִישׁ יְרֵא יְהוָֹאדנהי׳. יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר: נַפְשׁוֹ
בְּטוֹב תָּלִין. וְזַרְעוֹ יִירַשׁ אֶרֶץ: סוֹד יְהוָֹאדנהי׳
לִירֵאָיו. וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם: עֵינַי תָּמִיד אֶל־יְהוָֹאדנהי׳
יאהדונהי׳. כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי: פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי.
כִּי־יָחִיד וְעָנִי אָנִי: צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ. מְמְצוּקוֹתַי
הוֹצִיאֵנִי: רְאֵה־עָנְיִי וַעֲמָלִי. וְשָׂא לְכָל־חַטֹּאתָי: רְאֵה
אֹיְבַי כִּי־רָבּוּ. וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי: שָׁמְרָה נַפְשִׁי
וְהַצִּילֵנִי. אַל־אֵבוֹשׁ כִּי־חָסִיתִי בָךְ: תֹּם־וָיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי.
כִּי קִוִּיתִיךָ: פְּדֵה־אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל. מִכֹּל צָרוֹתָיו:
וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל. מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו: יְהוָֹאדנהי׳ יאהדונהי׳
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ. וְהִנָּחֵם עַל
הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

o homem temente a *Hashem*? A ele (Deus) ensinará o caminho a escolher. Sua alma repousará no bem e sua descendência herdará a terra. O segredo de *Hashem* é para os que O temem, e Sua Aliança (Ele) os fará conhecer. Os meus olhos estão (dirigidos) sempre a *Hashem*, pois Ele tirará da rede (de armadilha) os meus pés. Volta-Te para mim e tem piedade de mim, porque estou só e aflito. As preocupações do meu coração se têm ampliado; tira-me das minhas angústias. Olha para minha aflição e para minha labuta, e perdoa todos os meus pecados. Olha para meus inimigos, porque são muitos – e com ódio cruel me detestam. Guarda a minha alma e salva-me; não seja eu envergonhado, porquanto me refugiei em Ti. Que a perfeita inocência (integridade) e a retidão me protejam, porque espero em Ti. Redime, ó Deus, a Israel de todas as suas aflições.

Vehu - E Ele redimirá Israel de todas as suas iniqüidades[584]. *Hashem*, Deus de Israel! Volve-Te do furor de Tua ira e reconsidera[585] o mal (planejado) contra Teu povo[586].

haish yerê Adonay, yorênu bedêrech yivchar. Nafshô betov talin, vezar'ô yírash árets. Sod Adonay lireav, uvritô lehodiam. Enay tamid el Adonay, ki Hu yotsi merêshet raglay. Penê elay vechonêni, ki yachid veani áni. Tsarot levavi hirchívu, mimetsucotay hotsiêni. Reê onyi vaamali, vessá lechol chatotay. Reê oyevay ki rábu, vessin'at chamás seneúni. Shomrá nafshi vehatsilêni, al evosh ki chassíti Vach. Tom vayôsher yitserúni, ki kiviticha. Pedê Elohim et Yisrael, micol tsarotav.

Vehu yifdê et Yisrael micol avonotav. Adonay, Elohê Yisrael, shuv mecharon apecha, vehinachem al haraá leamecha.

Comentários

584. *Tehilim* 130:8.
585. ...e muda o pensamento de fazer mal a Teu povo.
586. *Shemot* 32:12.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָבִינוּ אָתָּה. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
אֶלָּא אָתָּה. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ. אָבִינוּ
מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ. כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ
חֶסֶד לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע
מַה־נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָֹאדנָי יאהדונהי
וַחֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יְהִי־חַסְדְּךָ יְהוָֹאדנָי יאהדונהי
עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אַל תִּזְכָּר־לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשֹׁנִים
מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ. כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם
יְהוָֹאדנָי יאהדונהי. עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: חָנֵּנוּ יְהוָֹאדנָי יאהדונהי
חָנֵּנוּ. כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז: בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר: בְּרֹגֶז
אַהֲבָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז תְּמִימוּת תִּזְכֹּר:
יְהוָֹאדנָי יאהדונהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: כִּי־
הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ. זָכוּר כִּי־עָפָר אֲנָחְנוּ: עָזְרֵנוּ ׀ אֱלֹהֵי

Avínu malkênu - Nosso Pai, nosso Rei, Tu és nosso Pai. Nosso Pai, nosso Rei, não temos outro rei senão Tu. Nosso Pai, nosso Rei, apieda-Te de nós. Nosso Pai, nosso Rei, agracia-nos e atende-nos, embora não tenhamos (boas) ações. Age para conosco com bondade, em consideração a Teu grande Nome[587] e salva-nos. E nós não sabemos o que (mais) fazer, (mas) para Ti levantamos nossos olhos[588]. Lembra-Te da Tua compaixão, ó *Hashem*, e da Tua benevolência, pois existem desde toda a eternidade[589]. Possa Tua benevolência, *Hashem*, estar sobre nós, conforme temos esperado em Ti[590]. Não recordes contra nós as iniqüidades dos ancestrais; rapidamente antecipe para nós Tua compaixão, porque empobrecemos e nos enfraquecemos muito[591]. A nossa ajuda está no Nome do *Hashem*[592], Criador dos Céus e da Terra[593]. Favorece-nos, ó *Hashem*, favorece-nos, porque estamos fartos de desprezo[594]. Em (tempos de) ira, recorda-Te de misericórdia[595]. Em (tempos de) ira, recorda-Te do amor (de Avraham)[596]. Em (tempos de) ira, recorda-Te da Akedá (de Yitschac)[597]. Em (tempos de) ira, recorda-Te da inocência (de Yaacov)[598]. *Hashem*: Salva! O Rei nos atenderá no dia em que chamarmos[599]. Pois Ele conhece nosso instinto[600] e está lembrado que somos pó. Ajuda-nos, Deus

Avínu malkênu avínu Áta, avínu malkênu en lánu mêlech elá Áta, avínu malkênu rachem alênu, avínu malkênu chonênu vaanênu ki en bánu maassim, assê imánu chêssed lemáan Shimchá hagadol vehoshiênu. Vaanáchnu lô nedá má naassê ki Alecha enênu. Zechor rachamecha Adonay vachassadecha, ki meolam hema. Yehi chasdechá Adonay alênu, caasher yichálnu Lach. Al tizcor lánu avonot rishonim, maher yecadmúnu rachamecha, ki dalônu meod. Ezrênu Beshem Adonay ossê shamáyim vaárets. Chonênu Adonay chonênu, ki rav savánu vuz. Berôguez rachem tizcor, berôguez ahavá tizcor, berôguez akedá tizcor, berôguez temimut tizcor. Adonay hoshia hamêlech yaanênu veyom cor'ênu. Ki Hu yadá yitsrênu, zachur ki afar anáchnu. Ozrênu Elohê

Comentários

587. Faze conosco caridade, pois somos Teu povo e se formos espezinhados, isso refletirá negativamente em Teu Nome (conforme *Metsudat David* a *Yirmeyáhu 14:7).*

588. *Divrê Hayamim II* 20:12.

589. *Tehilim* 25:6.

590. *Tehilim* 33:22.

591. *Tehilim* 79:8.

592. Nossa ajuda vem somente por meio da lembrança do Nome de *Hashem* durante as preces *(Hassidur Hamforash).*

593. *Tehilim* 124:8.

594. *Tehilim* 123:3.

595. *Chabacuc* 3:2.

596. Veja *Yesha'yáhu* 41:8.

597. Veja *Bereshit* 25:27.

598. Veja *Bereshit* 25:27.

599. *Tehilim* 20:10.

600. *Tehilim* 103:14.

יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־
חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: עַד כָּאן מִישֶׁב. בְּשֵׁנִי וַחֲמִישִׁי מַמְשִׁיכִים אֵל מֶלֶךְ וכו׳.

וְאוֹמֵר הַחַזָּן חֲצִי קַדִּישׁ

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא כִרְעוּתֵיהּ.
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה.
וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא.
שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

וּמַמְשִׁיךְ יְהִי חַסְדְּךָ לְקַמָּן עַמּוּד 81.

da nossa salvação, pela Glória de Teu Nome, e socorre-nos e perdoa os nossos pecados, em consideração a Teu Nome[601].

Até aqui se reza sentado.

Nas segundas e quintas-feiras continue com "El Mêlech" – Ó Deus, Rei.

Nos demais dias (domingos, segundas, quartas e sextas-feiras), o chazan recita aqui o Chatsi Cadish:

CHATSI CADISH

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o chazan recitam de "yehê Shemêh rabá" – seja Seu Nome grandioso – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando o chazan diz "berich Hu", a congregação responde "amen" (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Continue com "yehi chasdechá Hashem alênu" – Que a Tua benevolência, Hashem, esteja sobre nós – pág. 330.

yish'ênu al devar kevod Shemecha, vehatsilênu vechaper al chatotênu lemáan Shemecha.

Nas segundas e quintas-feiras continua-se com "El Mêlech".

Nos demais dias o chazan recita aqui o Chatsi Cadish:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os outros respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os outros respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Continue com "yehi chasdechá Hashem alênu" – pág. 331.

Comentários

601. *Tehilim* 79:9.

לְשֵׁנִי וַחֲמִישִׁי

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת.
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מַרְבֶּה
מְחִילָה לַחַטָּאִים וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם
כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרָעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרֵתָנוּ
לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ
עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.
וַיֵּרֶד יְהוָֹאדנהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא
בְּשֵׁם יְהוָֹאדנהי. וְשָׁם נֶאֱמַר:

TACHANUN PARA SEGUNDAS E QUINTAS

Nas segundas e quintas-feiras, continue recitando súplicas adicionais[602], começando com El, Mêlech – Ó Deus, Rei (Caf Hachayim 134,1). Recite estas súplicas em pé (Ben Ish Chay, Ki Tissá § 7).

El Mêlech - Ó Deus, Rei, Que senta no trono de misericórdia e age (governa) com benevolência, Que perdoa as iniqüidades de Seu povo, removendo-as uma a uma[603], concede abundantemente perdão aos transgressores e indulgência aos pecadores, Que faz caridade com toda a carne e espírito; não conforme suas perversidades lhes retribui[604]. Ó Deus! Tu nos ensinaste a recitar os Treze (Atributos de Misericórdia)[605], recorda em nosso favor, hoje, a Aliança dos Treze (Atributos de Misericórdia), como os revelaste ao humilde (Moshê) outrora.

Atenção: O indivíduo que estiver rezando sozinho – sem minyan – segunda ou quinta-feira, não deverá recitar os Treze Atributos de Misericórdia. Portanto deverá continuar a partir de "Anshê Emuná – Homens de Fé" (Ben Ish Chay, Ki Tissá, § 9).

E assim está escrito na Tua *Torá*: "e desceu *Hashem* numa nuvem e se estabeleceu ali junto a ele *(faça uma pausa entre "Beshem" – em Nome – e "Hashem")*, e proclamou com o Nome – *Hashem*." E ali está mencionado:

El mêlech yoshev al kissê rachamim umitnaheg bachassidut, mochel avonot amô, maavir rishon rishon, marbê mechilá lachataim uslichá laposheim. Ossê tsedacot im col bassar verúach, lô cheraatam lahem gomel. El horetánu lomar midot shelosh esrê, zechor lánu hayom berit shelosh esrê, kemô shehodáta leanav mikedem, vechen catuv Betoratach, vayêred Adonay beanan vayityatsev imô sham, vayicrá Veshem Adonay, vesham neemar:

Comentários

602. Nas segundas e quintas-feiras, preces adicionais (começando de *El Mêlech)* são recitadas após a *Amidá*. Nesses dias, nossas preces são especialmente aceitas por D'us, pois Moshê subiu ao Monte Sinay para receber os Dez Mandamentos numa quinta-feira e desceu numa segunda-feira. Esses quarenta dias foram dias de mercê, pois *Hashem* perdoou os Filhos de Israel pelo pecado do bezerro de ouro. Muitas pessoas jejuam toda segunda e quinta *(Tur,* capítulo 134).

603. Quando os bons e os maus atos de um indivíduo estão equilibrados, *Hashem* remove o primeiro pecado para que a balança penda para o bem *(Rashi,* para *Rosh Hashaná 17a).*

604. *Hashem* toma em consideração a fraqueza da carne *(Êts Yossef).*

605. *Hashem* ensinou Moshê a ordem da prece, para que se o mérito dos patriarcas se esvaziasse, Moshê pudesse, não obstante, rezar e alcançar o perdão e a salvação para o povo. *Hashem* recitou os Treze Atributos de Misericórdia e instruiu Moshê para ensinar aos Filhos de Israel, para que estes os recitem em momentos de necessidade (veja *Rashi* para *Shemot* 33:19).

וַיַּעֲבֹר יְהוָֹאדנהי יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
| יְהוָֹאדנהי יאהדונהי א אֵל ב רַחוּם ג וְחַנּוּן ד אֶרֶךְ ה אַפַּיִם
ו וְרַב־חֶסֶד ז וֶאֱמֶת: ח נֹצֵר חֶסֶד ט לָאֲלָפִים · נֹשֵׂא עָוֹן
יא וָפֶשַׁע יב וְחַטָּאָה יג וְנַקֵּה:

אַנְשֵׁי אֱמוּנָה אָבָדוּ. בָּאִים בְּכֹחַ מַעֲשֵׂיהֶם. גִּבּוֹרִים
לַעֲמוֹד בַּפֶּרֶץ. דּוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת: הָיוּ לָנוּ
לְחוֹמָה. וּלְמַחְסֶה בְּיוֹם זַעַם: זוֹעֲכִים אַף בְּלַחֲשָׁם.
חֻמָּה עָצְרוּ בְּשִׂוְעָם: טֶרֶם קְרָאוּךָ עֲנִיתָם. יוֹדְעִים
לַעֲתוֹר וּלְרָצוֹת: כְּאָב רִחַמְתָּ לְמַעָנָם. לֹא הֱשִׁיבוֹתָ
פְּנֵיהֶם רֵיקָם: מֹרֶב עִוֻּנֵינוּ אֲבַדְנוּם. נֶאֶסְפוּ מֵנּוּ
בַּחֲטָאֵינוּ: סָעוּ הֵמָּה לִמְנוּחוֹת. עָזְבוּ אוֹתָנוּ לַאֲנָחוֹת:

Devemos recitar os Treze Atributos de Misericórdia pausada, compenetrada e concentradamente (Caf Hachayim, 131, 21). É aconselhável contá-los nos dedos da mão direita. Devemos fazer uma pausa entre o primeiro "Hashem" e o segundo (Ben Ish Chay, Ki Tissá, §11). Quem estiver presente na sinagoga quando o público estiver recitando os Treze Atributos, deverá recitá-lo juntamente, mesmo que já o tenha recitado anteriormente.

Vayaavor - E *Hashem* passou perante ele e proclamou:

"*Hashem*, *Hashem*, 1) Deus, 2) compassivo 3) e generoso, 4) demorado 5) em irar-Se, 6) abundante em beneficência 7) e verdade. 8) Ele guarda a bondade 9) para milhares (de gerações), 10) perdoa a iniqüidade 11) e o pecado 12) e a transgressão 13) e absolve (aqueles que se arrependem)".

O indivíduo que está rezando sem minyan continua a partir daqui:

Anshê - Homens de fé desapareceram (da Terra) – (aqueles que) vinham perante Ti (com preces e súplicas) com a força de suas boas ações; valentes, capazes de fecharem a brecha[606], afastavam os maus decretos. Eram para nós uma muralha (de proteção), um refúgio no dia da ira[607]. Aplacavam a ira com suas preces, detinham a cólera com seus brados. Antes de Te chamarem, já lhes atendias; sabiam como rogar e apaziguar. Como um pai apiedaste-Te em consideração a eles; não os fizeste retornar sem nada. Mas pelas nossas inúmeras iniqüidades, nós os perdemos; afastaram-se de nós por nossos pecados. Partiram ao seu repouso, deixando-nos em lamentos.

Vayaavor Adonay al panav vayicrá. Adonay, Adonay, El rachum vechanun êrech apáyim verav chêssed veemet, notser chêssed laalafim nossê avon vafesha vechataá venakê.

Anshê emuná avádu, baim bechôach maassehem, guiborim laamod bapêrets, dochim et haguezerot. Hayu lánu lechomá ulmachsê beyom záam. Zoachim af belachasham, chemá atseru beshaveam. Têrem keraucha anitam, yodeim laator ulratsot. Keav richamta lemaanam, lô heshivota penehem recam. Merov avonênu avadnum, neesfu mênu vachataênu. Sáu hema limnuchot, azevu otánu laanachot.

Comentários

606. Da mesma forma que um valente fecha a brecha da muralha para evitar a entrada do inimigo, eles intercediam para evitar decretos calamitosos.

607. Que pela força de Suas preces, nós também nos salvávamos nos dia em que *Hashem* se aborrecia conosco.

פָּסוּ גוֹדְרֵי גָדֵר. צוּמְתוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה: קָמִים בַּפֶּרֶץ
אַיִן. רְאוּיִם לְרַצּוֹתְךָ אָפָסוּ: שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת.
תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ: שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ בְּבוּשֶׁת פָּנֵינוּ לְשַׁחֲרֶךָ
אֵל בְּעֵת צָרוֹתֵינוּ:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת.
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מַרְבֶּה
מְחִילָה לַחַטָּאִים וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם
כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרָעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרֵתָנוּ
לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ
עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.
וַיֵּרֶד יְהוָֹאדנהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא
בְּשֵׁם יְהוָֹאדנהי. וְשָׁם נֶאֱמַר:

Desapareceram os que ergueram cercas (impediam as tansgressões); dissiparam-se os que extinguiam a Tua ira. Aqueles que impediam as transgressões não existem mais; os dignos de apaziguar-Te, desapareceram. Vagamos pelos quatro cantos (do mundo), sem encontrarmos cura. Voltamos (agora) a Ti envergonhados, para buscar-Te, ó Deus, na hora da nossa angústia.

El Mêlech - Ó Deus, Rei, Que senta no trono de misericórdia e age (governa) com benevolência, Que perdoa as iniqüidades de Seu povo, removendo-as uma a uma, concede abundantemente perdão aos transgressores e indulgência aos pecadores, Que faz caridade com toda a carne e espírito; não conforme suas perversidades lhes retribui. Ó Deus! Tu nos ensinaste a recitar os Treze (Atributos de Misericórdia), recorda em nosso favor, hoje, a Aliança dos Treze (Atributos de Misericórdia), como os revelaste ao humilde (Moshê) outrora.

Quem estiver rezando sozinho – sem minyan – segunda ou quinta-feira, não deverá recitar os Treze Atributos de Misericórdia. Deverá continuar a partir de "Apavorados Pelos Males" (Ben Ish Chay, Ki Tissá, § 9).

E assim está escrito na Tua *Torá*:

"e desceu *Hashem* numa nuvem e se estabeleceu ali junto a ele *(faça uma pausa entre "Beshem" – em Nome – e "Hashem")*, e proclamou com o Nome – *Hashem*." E ali está mencionado:

Pássu goderê gader, tsumetu meshivê chemá. Camim bapêrets áyin, reuyim leratsotechá afássu. Shotátnu bearbá pinot, terufá lô matsánu. Shávnu Elecha bevôshet panênu leshacharach El beet tsarotênu.

El mêlech yoshev al kissê rachamim umitnaheg bachassidut, mochel avonot amô, maavir rishon rishon, marbê mechilá lachataim uslichá laposheim. Ossê tsedacot im col bassar verúach, lô cheraatam lahem gomel. El horetánu lomar midot shelosh esrê, zechor lánu hayom berit shelosh esrê, kemô shehodáta leanav mikedem, vechen catuv Betoratach, vayêred Adonay beanan vayityatsev imô sham, vayicrá Veshem Adonay, vesham neemar:

וַיַּעֲבֹר יְהוָֹאדנהי יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
| יְהוָֹאדנהי יאהדונהי א אֵל ב רַחוּם ג וְחַנּוּן ד אֶרֶךְ
ה אַפַּיִם ו וְרַב־חֶסֶד ז וֶאֱמֶת: ח נֹצֵר חֶסֶד ט לָאֲלָפִים
י נֹשֵׂא עָוֹן יא וָפֶשַׁע יב וְחַטָּאָה יג וְנַקֵּה:
תָּמַהְנוּ מֵרָעוֹת. תָּשַׁשׁ כֹּחֵנוּ מִצָּרוֹת: שַׁחְנוּ עַד לְמְאֹד.
שָׁפַלְנוּ עַד עָפָר: רַחוּם כַּךְ הִיא מִדָּתֵנוּ. קְשֵׁי
עוֹרֶף וּמַמְרִים אֲנָחְנוּ: צָעַקְנוּ בְּפִינוּ חָטָאנוּ. פְּתַלְתּוֹל
וְעִקֵּשׁ לִבֵּנוּ: עֶלְיוֹן רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם. סְלִיחָה עִמְּךָ הִיא:
נְחָם עַל הָרָעָה. מַטֵּה כְלַפֵּי חֶסֶד: לֹא תִתְעַלָּם בְּעִתּוֹת
כָּאֵל. כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ: יְוַדַּע לְעֵינֶיךָ הַכֹּל. טוּבְךָ
וְחַסְדְּךָ עִמָּנוּ: חֲתוֹם פֶּה־שָׂטָן וְאַל יַשְׂטִין עָלֵינוּ. זְעוֹם
בּוֹ וְיִדּוֹם: וְיַעֲמוֹד מֵלִיץ טוֹב לְצַדְּקֵנוּ. הוּא יַגִּיד

Vayaavor - E *Hashem* passou perante ele e proclamou:

"*Hashem*, *Hashem*, 1) Deus, 2) compassivo 3) e generoso, 4) demorado 5) em irar-Se, 6) abundante em beneficência 7) e verdade. 8) Ele guarda a bondade 9) para milhares (de gerações), 10) perdoa a iniqüidade 11) e o pecado 12) e a transgressão 13) e absolve (aqueles que se arrependem)".

O indivíduo que está rezando sem minyan continua a partir daqui:

Tamáhnu - Apavorados pelos males (de tempos ruins), a nossa força está enfraquecida pelas tribulações. Caímos muito (fomos muito aviltados), fomos rebaixados até o pó. Ó Misericordioso! Tal é a nossa natureza – somos teimosos e rebeldes. Clamamos com a nossa boca que pecamos, mas falso e obstinado é nosso coração. Ó Altíssimo! Tua misericórdia é eterna e o perdão está Contigo (Tu és o Dono do perdão). Aquele Que Se arrepende do mal (reconsidera o mal que merecemos), e inclina (o julgamento) em direção à benevolência – não Te ocultes em momentos como estes, pois que estamos em grande angústia. Que sejam manifestas perante todos a Tua bondade e benevolência para conosco. Sela a boca do Satan, para que não nos denuncie (acusando-nos); dirige Tua ira a ele (repreende-o); e faz com que ele silencie. Que se erga um bom intercessor para justificar-nos (defendendo-nos); que ele relate

Vayaavor Adonay al panav vayicrá. Adonay, Adonay, El rachum vechanun êrech apáyim verav chêssed veemet, notser chêssed laalafim nossê avon vafesha vechataá venakê.

Tamáhnu meraot, tashash cochênu mitsarot. Sháchnu ad lim'od, shafálnu ad afar. Rachum cach hi midatênu, keshê ôref umamrim anáchnu. Tsaácnu befínu chatánu, petaltol veikesh libênu. Elyon rachamecha meolam, selichá imechá hi. Nicham al haraá, matê kelapê chêssed. Lô tit'alam be'itot cael, ki vetsará guedolá anáchnu. Yivadá leenê hacol, tuvechá vechasdechá imánu. Chatom pê Satan, veal yastin alênu, zeom bô veyidom. Veyaamod melits tov letsadekênu, hu yaguid

יָשְׁרְנוּ: דְּרָכֶיךָ רַחוּם וְחַנּוּן. גִּלִּיתָ לְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ: בְּבַקְּשׁוֹ
אָז מִלְּפָנֶיךָ אֱמוּנָתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ:
אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת.
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מַרְבֶּה
מְחִילָה לַחַטָּאִים וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם
כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרָעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרֵתָנוּ
לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ
עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.
וַיֵּרֶד יְהוָֹאדנהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא
בְּשֵׁם יְהוָֹאדנהי. וְשָׁם נֶאֱמַר:
וַיַּעֲבֹר יְהוָֹאדנהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָֹאדנהי
| יְהוָֹאדנהי א **אֵל** ב **רַחוּם** ג **וְחַנּוּן** ד **אֶרֶךְ**

nossa retidão. Teus caminhos, ó Misericordioso e Piedoso, revelaste ao Fiel da Tu Casa (Moshê). Quando ele suplicou então perante Ti (por ocasião do Pecado do bezerro de ouro), fizeste Tua Fidelidade conhecida a ele.

El Mêlech - Ó Deus, Rei, Que senta no trono de misericórdia e age (governa) com benevolência, Que perdoa as iniqüidades de Seu povo, removendo-as uma a uma, concede abundantemente perdão aos transgressores e indulgência aos pecadores, Que faz caridade com toda a carne e espírito; não conforme suas perversidades lhes retribui. Ó Deus! Tu nos ensinaste a recitar os Treze (Atributos de Misericórdia), recorda em nosso favor, hoje, a Aliança dos Treze (Atributos de Misericórdia), como os revelaste ao humilde (Moshê) outrora.

Quem estiver rezando sozinho deverá continuar a partir de "Deus Nosso" (Ben Ish Chay, Ki Tissá, § 9).

E assim está escrito na Tua *Torá*: "e desceu *Hashem* numa nuvem e se estabeleceu ali junto a ele *(faça uma pausa entre "Beshem" – em Nome – e "Hashem")*, e proclamou com o Nome – *Hashem*." E ali está mencionado:

Vayaavor - E *Hashem* passou perante ele e proclamou:

"*Hashem*, *Hashem*, 1) Deus, 2) compassivo 3) e generoso, 4) demorado

yoshrênu. Derachecha rachum vechanun, guilita leneeman báyit. Bevacshô az Milefanecha emunatechá hodáta lô.

El mêlech yoshev al kissê rachamim umitnaheg bachassidut, mochel avonot amô, maavir rishon rishon, marbê mechilá lachataim uslichá laposheim. Ossê tsedacot im col bassar verúach, lô cheraatam lahem gomel. El horetánu lomar midot shelosh esrê, zechor lánu hayom berit shelosh esrê, kemô shehodáta leanav mikedem, vechen catuv Betoratach, vayêred Adonay beanan vayityatsev imô sham, vayicrá Veshem Adonay, vesham neemar:

Vayaavor Adonay al panav vayicrá. Adonay, Adonay, El rachum vechanun êrech

ה אַפַּיִם ׀ וְרַב־חֶסֶד ׀ וֶאֱמֶת׃ ח נֹצֵר חֶסֶד ט לָאֲלָפִים
׀ נֹשֵׂא עָוֹן י וָפֶשַׁע יא וְחַטָּאָה יב וְנַקֵּה׃
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה. תֹּאחֵז
יָדְךָ בַּמִּשְׁפָּט׃ בְּבוֹא תוֹכֵחָה נֶגְדֶּךָ. שְׁמֵנוּ
מִסְפָּרְךָ אַל תֶּמַח׃ גִּשְׁתְּךָ לַחֲקוֹר מוּסָר. רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ
רָגְזֶךָ׃ דַּלּוּת מַעֲשִׂים בְּשׁוּרֶךָ. קָרֵב צֶדֶק מֵאֱלֶיךָ׃ הוֹרֵנוּ
בְזַעֲקֵנוּ לָךְ. צַו יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמַפְגִּיעַ׃ וְתָשִׁיב שְׁבוּת אָהֳלֵי
תָם. פְּתָחָיו רְאֵה כִּי שָׁמֵמוּ׃ זְכוֹר נָאַמְתָּ. עֵדוּת לֹא
תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ׃ חוֹתָם תְּעוּדָה תַּתִּיר. סוֹדְךָ שִׂים
בְּלִמּוּדֶךָ׃ טַבּוּר אַגַּן הַסַּהַר. נָא אַל יֶחְסַר הַמָּזֶג׃ יָהּ דַּע
אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדָעוּךָ. מַגֵּר אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
יְדָעוּךָ׃ כִּי תָשִׁיב לְבָצָרוֹן. לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתִּקְוָה׃

5) em irar-Se, 6) abundante em beneficência 7) e verdade. 8) Ele guarda a bondade 9) para milhares (de gerações), 10) perdoa a iniqüidade 11) e o pecado 12) e a transgressão 13) e absolve (aqueles que se arrependem)".

O indivíduo que está rezando sem minyan continua a partir daqui:

Elokênu - Deus nosso e Deus de nossos pais! Não cause que sejamos exterminados (quando) Tua mão executar justiça. Quando chegar (o momento) de admoestação perante Ti (quando considerares o castigo), não apagues o nosso nome do Teu livro. Quando Te aproximares (do momento) de determinar o castigo (examinar a punição), que a Tua misericórdia se antecipe à Tua ira. Quando observares a pobreza dos nossos atos, faze avançar a Tua caridade. Instrui-nos quando clamamos a Ti; ordena a nossa salvação determinantemente (em resposta às nossas súplicas). Faze com que voltem os cativos das tendas do íntegro (Yaacov)[608]; vê como suas aberturas (das tendas) estão desoladas[609]! Lembra o que proclamaste: "O Testemunho (i.e. a *Torá*) não será esquecido da boca de seus descendentes". Remove o selo do Teu Testamento[610] e põe o Teu segredo nos Teus ensinamentos (revela os mistérios da *Torá*). Que do centro do mundo[611] (o Templo de Jerusalém) não nos falte a instrução[612]. Ó Deus, reconhece Israel, que (por sua vez) reconhecem a Ti; destroça os povos que não Te reconhecem. Pois que trarás de volta à fortaleza (Jerusalém) os cativos que não perderam a esperança.

apáyim verav chêssed veemet, notser chêssed laalafim nossê avon vafesha vechataá venakê.

Elohênu Velohê Avotênu al táas imánu calá, tochêz yadechá bamishpat. Bevô tochechá negdecha, shemênu missifrechá al têmach. Guishtechá lachcor mussar, rachamecha yecademu rogzecha. Dalut maassim beshurecha, carev tsêdec Meelecha. Horênu vezaakênu Lach, tsav yeshuatênu bemafguia. Vetashiv shevut aholê tam, petachav reê ki shamêmu. Zechor naámta, edut lô tishachach mipi zar'ô. Chotam teudá tatir, sodechá sim belimudecha. Tabur agan hassáhar, ná al yechsar hamázeg. Yáh, dá et Yisrael asher yedaúcha, maguer et hagoyim asher lô yedaúcha. Ki tashiv levitsaron, lechudim assirê haticvá.

Comentários

608. Isto é, os Filhos de Israel. A *Torá* se refere a Yaacov como *"ish tam"* – um homem íntegro *(Bereshit 25:27).*

609. Isto é, seus tribunais de justiça e seus nobres juízes.

610. Isto é, permite que a *Torá* seja entendida por mais pessoas.

611. Literalmente: o umbigo é um receptáculo (no formato) da lua. Isto refere-se ao *San'hedrin* – os Sábios da Grande Assembléia – que se sentavam no Templo (que é considerado o centro do mundo) em meio círculo.

612. A *Torá* é comparada à água. Portanto, o propósito aqui é que os ensinamentos e julgamentos do *San'hedrin* jamais cessem.

מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן
שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ. אַתָּה
יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל־חָי. אַתָּה חוֹפֵשׂ
כָּל־חַדְרֵי־בָטֶן. רֹאֶה כְּלָיוֹת וָלֵב. אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ
וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּמְחוֹל לָנוּ אֶת כָּל־חַטֹּאתֵינוּ וּתְכַפֵּר
לָנוּ אֶת כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִמְחוֹל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ.
וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי
חָטָאנוּ. מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי
טוֹב וְסַלָּח. וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קוֹרְאֶיךָ: לְמַעַן־שִׁמְךָ
יְהוָֹאדנהי. וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא: לְמַעַן־שִׁמְךָ
יְהוָֹאדנהי תְּחַיֵּנִי. בְּצִדְקָתְךָ | תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי:

Má nomar - O que diremos diante de Ti, Aquele Que habita nas Alturas, e o que podemos relatar diante de Ti, Aquele Que habita nos Céus, pois certamente o que é oculto e o que é revelado, Tu conheces. Tu conheces os segredos do Universo e os mais misteriosos enigmas de todo ser vivo. Tu pesquisas (exploras) as mais íntimas cavidades (do homem) e vês através das emoções e através dos pensamentos[613]; nenhuma coisa é incógnita a Ti e não há nada oculto de diante de Teus olhos.

Yehi ratson - Que seja Tua vontade, *Hashem*, nosso Deus e Deus de nossos pais, que nos perdoe todas as nossas transgressões e absolva-nos de todas as nossas iniqüidades e perdoes e desculpes todos os nossos pecados; e perdoa a nossa iniqüidade e a nossa transgressão e nos toma por Tua herança[614]. Perdoa-nos, ó nosso Pai, porque transgredimos, desculpa-nos, nosso Rei, porque pecamos (desobedecemos); pois Tu és *Hashem*, bom, indulgente e abundante em benevolência para todos os que clamam a Ti[615]. Por (consideração a) Teu Nome, *Hashem*, perdoa minha iniqüidade, embora ela seja grande[616]. Por (consideração a) Teu Nome, *Hashem*, permite-me que viva; pela Tua justiça, tira minha alma da angústia[617].

Má nomar Lefanecha yoshev marom umá nessaper Lefanecha shochen shechakim, halô hanistarot vehaniglot Atá yodea. Atá yodea razê olam vetaalumot sitrê chol chay. Atá chofês col chadrê váten, roê kelayot valev, en davar neelam Mimach veen nistar minêgued enecha.

Yehi ratson Milefanecha, Adonay Elohênu Velohê Avotênu shetimchol lánu et col chatotênu utchaper lánu et col avonotênu vetimchol vetislach lechol peshaênu, vessalachtá laavonênu ulchatatênu unchaltánu. Selach lánu avínu ki chatánu, mechol lánu malkênu ki fashánu. Ki Atá Adonay tov vessalach, verav chêssed lechol coreecha. Lemáan Shimchá Adonay, vessalachtá laavoni ki rav hu. Lemáan Shimchá Adonay techayêni, betsidcatechá totsi mitsará nafshi.

Comentários

613. Literalmente: "Tu pesquisas (exploras) as câmaras do abdômem e vês os rins e o coração". Os rins aconselham o coração, que por sua vez pensa apropriadamente ou não. O propósito aqui é que *Hashem* conhece todos os pensamentos ocultos do indivíduo *(Êts Yossef).*

614. *Shemot* 34:9.

615. *Tehilim* 86:5. Tu és bom para com todos que clamam a Ti – mesmo se suas preces não foram adequadas *(Êts Yossef).*

616. *Tehilim* 25:11. Alternativamente, perdoa minha iniqüidade porque é grande, ou seja, condiz com Tua grandeza que Tu a perdoe *(Rashi).*

617. *Tehilim* 143:11. Isto é, mesmo que eu não mereça *(Metsudat David).*

יְהוָֹאדנהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סֶלָה: יְהוָֹאדנהי צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:
יְהוָֹאדנהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:
הַשִׁיבֵנוּ יְהוָֹאדנהי | אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה. חַדֵּשׁ יָמֵינוּ
כְּקֶדֶם:
וְהוּא רַחוּם | יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב
אַפּוֹ. וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: אַתָּה יְהוָֹאדנהי
לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי:
הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ. לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: אִם־עֲוֹנוֹת
תִּשְׁמָר־יָהּ. אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה. לְמַעַן
תִּוָּרֵא: לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ. וְלֹא כַעֲוֹנֹתֵינוּ גָּמַל
עָלֵינוּ: אִם־עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ. יְהוָֹאדנהי עֲשֵׂה לְמַעַן

Hashem (Senhor) dos exércitos está conosco; uma fortaleza (abrigo) para nós é o Deus de Yaacov - *Sela*[618]. *Hashem* (Senhor) dos exércitos, feliz é o homem que espera em Ti (coloca em Ti sua esperança)[619]. *Hashem,* salva! Que o Rei nos responda, no dia em que chamarmos[620]. Faze-nos voltar, *Hashem*, a Ti e voltaremos[621]; renova os nossos dias como dantes[622].

Vehu rachum - E Ele, o Misericordioso[623], perdoará a iniqüidade e não destruirá (o homem); e Ele freqüentemente Se voltará (deterá) à Sua ira e não despertará toda a Sua cólera (de uma vez)[624]. Tu (eu peço a Ti), ó *Hashem*, não me recuses Tua misericórdia; que Tua bondade e Tua fidelidade[625] me protejam sempre[626]. Salva-nos, ó *Hashem*, nosso Deus, recolhe-nos de todas as nações, para agradecer ao Teu Santo Nome e glorificar-nos por Teu louvor[627]. Se conservares (guardares) iniqüidades[628], ó Senhor, quem poderá suportar? Mas o perdão está (somente) Contigo, para que sejas temido[629]. Ele não nos tratou de acordo com os nossos pecados, nem nos retribuiu de acordo com as nossas iniqüidades[630]. Se as nossas iniqüidades testemunharem contra nós, ó *Hashem*, age em consideração

Adonay Tsevaot imánu misgav lánu Elohê Yaacov sela. Adonay Tsevaot ashrê adam botêach Bach, Adonay hoshia, hamêlech yaanênu veyom cor'ênu. Hashivênu Adonay Elecha venashuva, chadesh yamênu kekedem.

Vehu rachum yechaper avon velô yashchit vehirbá lehashiv apô velô yair col chamatô. Atá Adonay lô tichlá rachamecha mimêni, chasdechá vaamitechá tamid yitserúni. Hoshiênu Adonay Elohênu vecabetsênu min hagoyim lehodot leshem codshecha, lehishtabêach bit'hilatecha. Im avonot tishmor Yáh, Adonay mi yaamod. Ki Imechá hasselichá, lemáan tivarê. Lô chachataênu ássa lánu, velô chaavonotênu gamal alênu. Im avonênu ánu vánu, Adonay assê lemáan

Comentários

618. *Tehilim* 46:8.

619. *Tehilim* 84:13.

620. *Tehilim* 20:10.

622. Ajuda-nos a retornar a Ti, colocando dentro de nossos corações o desejo ardente para nos arrepender e então nós voltaremos de iniciativa própria *(Midrash Echá)*.

622. *Echá* 5:21.

623. Em um comentário sobre este versículo, o *Zôhar Hacadosh* ensina que D'us, em Sua misericórdia, não permite que as forças de impureza impeçam que nossas preces cheguem a Ele. Se essas forças tivessem êxito, nós não poderíamos ter esperanças de alcançar o perdão.

624. *Tehilim* 78:38. Mesmo quando *Hashem* pune, Ele o faz gradualmente.

625. Isto é, Tua fidelidade em cumprir Tuas promessas.

626. *Tehilim* 40:12.

627. *Tehilim* 106:47.

628. Se *Hashem* conservasse uma contabilidade de nossos pecados, quem poderia resistir e sobreviver? Pois que eles são muitos *(Hassidur Hamforash)*.

629. *Tehilim* 130:3-4. Já que o perdão está somente em Tuas mãos e não nas mãos de mensageiros, nós Te tememos, pois sabemos que não podemos depender de ninguém mais por perdão *(Rashi)*.

630. *Tehilim* 103:10.

שְׁמֶךָ: זְכָר רַחֲמֶיךָ יְהוָֹאדנהי וַחֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם
הֵמָּה: יַעַנְךָ יְהוָֹאדנהי בְּיוֹם צָרָה. יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם ׀
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יְהוָֹאדנהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ
מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ: וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־
עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם
הַזֶּה. חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ: אֲדֹנָי־כְּכָל צִדְקֹתֶיךָ יָשָׁב־נָא אַפְּךָ
וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הַר־קָדְשֶׁךָ. כִּי בַחֲטָאֵינוּ
וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל־
סְבִיבֹתֵינוּ: וְעַתָּה ׀ שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ
וְאֶל־תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם. לְמַעַן
אֲדֹנָי: הַטֵּה אֱלֹהַי ׀ אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה
שֹׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ. כִּי ׀ לֹא

a Teu Nome[631]. Recorda Tua compaixão, *Hashem*, e Tuas benevolências, porque são eternas[632]. *Hashem* atender-te-á no dia da angústia; fortalecer-te-á (a menção do) o Nome do Deus de Yaacov[633]. *Hashem*: Salva! O Rei nos atenderá no dia em que chamarmos[634]. Nosso Pai, nosso Rei, agracia-nos e atende-nos, pois não temos (boas) ações. Age para conosco com bondade, de acordo com a Tua abundante compaixão, e salva-nos por consideração a Teu Nome. E agora, *Hashem*, nosso Deus, Que tiraste o Teu povo da terra do Egito com mão forte e (por meio disso) Te fizeste um Nome como é (conhecido) até hoje – (confessamos que) pecamos, agimos mal. Ó *Hashem!* Conforme toda a Tua retidão, desvia a Tua ira e a Tua cólera de Tua cidade, Jerusalém, Tua montanha sagrada, pois por causa dos nossos pecados e iniqüidades de nossos antepassados, que Jerusalém e Teu povo são alvo de escárnio de todos os (povos) que nos cercam. E agora, escuta, ó nosso Deus, a prece do Teu servo e suas súplicas, e faze o Teu rosto iluminar o Teu Santuário (que está) desolado – por consideração a *Hashem*. Inclina, ó meu Deus, Teu ouvido, e escuta (nossas preces); abre Teus olhos e vê as nossas desolações e a cidade sobre a qual o Teu Nome é proclamado[635]. Porque não

Shemecha. Zechor rachamecha Adonay vachassadecha, ki meolam hema. Yaanchá Adonay beyom tsará, yessaguevchá Shem Elohê Yaacov sela. Adonay hoshia hamêlech yaanênu veyom cor'ênu. Avínu malkênu chonênu vaanênu ki en bánu maassim . Assê imánu tsedacá kerov rachamecha vehoshiênu lemaan Shemecha. Veatá Adonay Elohênu asher hotseta et amechá meêrets Mitsráyim beyad chazacá vatáas Lechá Shem cayom hazê, chatánu rashánu. Adonay kechol tsidcotecha yáshov ná apechá vachamatechá meirechá Yerushaláyim har codshecha, ki vachataênu uvaavonot avotênu Yerushaláyim veamechá lecherpá lechol sevivotênu. Veatá shemá Elohênu el tefilat avdechá veel tachanunav vehaer panecha al micdashechá hashamem, lemáan Adonay. Hatê Elohay oznechá ushamá, pecach enecha ur'ê shomemotênu vehair asher nicrá Shimchá aleha. Ki lô

Comentários

631. *Yirmeyáhu* 14:7. Nós imploramos que *Hashem* Se abstenha de nos punir, embora mereçamos castigo, para que os outros povos não aleguem que *Hashem* não tem poder para nos salvar e Seu Nome, então, seria profanado *(Metsudat David).*

632. *Tehilim* 25:6.

633. *Tehilim* 20:2. Assim como *Hashem* prometeu que protegeria Yaacov, assim *Hashem* nos protegerá e nos fortalecerá *(Rashi).* Conforme *Metsudat David*, do mesmo modo como *Hashem* protegeu Yaacov de Lavan e de Essav, para que eles não pudessem subjugá-lo ou excedê-lo em esperteza, Ele nos protegerá. Yaacov é mencionado aqui, pois suas tribulações foram mais severas que as de Avraham ou de Yitschac *(Êts Yossef).*

634. *Tehilim* 20:2.

635. Apesar dos pecados que nós confessamos, nós imploramos a *Hashem* que atenda o nosso chamado. Mesmo que não mereçamos, ao menos que Ele nos ajude em consideração a Seu Nome, Que está profanado pela destruição de Sua cidade e pela perseguição de Seu povo *(Sidur Artscroll).*

עַל־צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־
רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי ׀ שְׁמָעָה אֲדֹנָי ׀ סְלָחָה אֲדֹנָי
הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־שִׁמְךָ
נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמֶּךָ: אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן הַרְאֵנוּ
אוֹת לְטוֹבָה וְקַבֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.
יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל הַגּוֹיִם כִּי־אַתָּה יְהוָֹה אדהונהי אָבִינוּ
אָתָּה. אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ חוּסָה יְהוָֹה אדהונהי עַל־
עַמֶּךָ וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל־בָּם גּוֹיִם. לָמָּה
יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם: יָדֵעְנוּ יְהוָֹה אדהונהי כִּי
חָטָאנוּ. וְאֵין מִי יַעֲמוֹד בַּעֲדֵנוּ אֶלָּא שִׁמְךָ הַגָּדוֹל
יַעֲמוֹד לָנוּ בְּעֵת צָרָה. וּכְרַחֵם אָב עַל בָּנִים רַחֵם
עָלֵינוּ. חֲמוֹל עַל עַמְּךָ וְרַחֵם עַל נַחֲלָתֶךָ. חוּסָה נָּא
כְּרֹב רַחֲמֶיךָ חָנֵּנוּ מַלְכֵּנוּ וַעֲנֵנוּ. לְךָ יְהוָֹה אדהונהי

é pelo mérito de nossa retidão que derramamos nossas súplicas perante Ti, mas por (causa de) Tua grande compaixão. Ó *Hashem*, ouve! Ó *Hashem*, perdoa! Ó *Hashem*, escuta e age! Não tardes, por consideração a Ti, ó meu Deus, porque Teu Nome foi proclamado sobre a Tua cidade e sobre Teu povo. Nosso Pai, o Pai piedoso, mostra-nos um sinal para o bem e recolhe os nossos dispersos dos quatro cantos da Terra, para que reconheçam e saibam todos os povos que Tu, *Hashem*, és nosso Pai. Nós somos o barro e Tu és o nosso Criador (Oleiro), e a obra da Tua mão somos todos nós[636]. Nosso Pai, nosso Rei, nossa Rocha e nosso Redentor, compadece-Te[637], ó *Hashem*, do Teu povo, e não deixes que a Tua herança seja alvo de escárnio e que os povos os dominem. Por que dirão entre os povos: "Onde está seu Deus?[638] Sabemos (estamos cientes), ó *Hashem*, que pecamos e não há quem nos defenda; senão o Teu Grande Nome que nos defenderá no momento da angústia. E como se compadece um pai para com seus filhos[639], assim te compadeças de nós. Tem piedade do Teu povo e compadece-Te da Tua herança. Tem dó, por favor, conforme Tua grande mirericórdia, favorece-nos, ó nosso Rei, e responde-nos. Tua, ó *Hashem*,

al tsidcotênu anáchnu mapilim tachanunênu Lefanecha ki al rachamecha harabim. Adonay shemáa, Adonay selácha, Adonay hacshiva vaassê al teachar, lemaanchá Elohay ki Shimchá nicrá al irechá veal amecha. Avínu av harachman har'ênu ot letová vecabets nefutsotênu mearbá canfot haárets, yakíru veyedeú col hagoyim ki Atá Adonay avínu Atá, anáchnu hachômer Veatá yotserênu umaassê yadechá culánu. Avínu malkênu tsurênu vegoalênu chussa Adonay al amecha veal titen nachalatechá lecherpá limshol bam goyim, lama yomeru vaamim ayê Elohehem. Yadánu Adonay ki chatánu veen mi yaamod baadênu elá Shimchá hagadol yaamod lánu beet tsará. Uchrachem av al banim rachem alênu. Chamol al amach verachem al nachalatach, chussa ná kerov rachamecha chonênu malkênu vaanênu. Lechá Adonay

Comentários

636. *Yesha'yáhu* 64:7.

637. *Yoel* 2:17.

638. Conforme *Tehilim* 115:2. Por que Ele não vem salvá-los? *(Hassidur Hamforash).*

639. *Tehilim* 103:13.

הַצַּדָּקָה עוֹשֶׂה נִפְלָאוֹת בְּכָל עֵת וָעֵת. הַבֵּט נָא
וְהוֹשִׁיעָה נָא צֹאן מַרְעִיתֶךָ. אַל יִמְשָׁל־בָּנוּ קֶצֶף כִּי לְךָ
יְהוָֹאדנהי הַיְשׁוּעָה בְּךָ תוֹחַלְתֵּנוּ. אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת
אָנָּא סְלַח נָא. כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה:
אָנָּא מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנּוּן זְכוֹר וְהַבֵּט לִבְרִית בֵּין
הַבְּתָרִים. וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדַת יָחִיד. וּלְמַעַן
יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ. אַל תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ. וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ מַלְכֵּנוּ
וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ. וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה בְּגָלוּתֵנוּ.
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:
אֵין כָּמוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם אֱלֹהֵינוּ. אֵין כָּמוֹךָ אֵל אֶרֶךְ
אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת. הוֹשִׁיעֵנוּ וְרַחֵמְנוּ מְרַעַשׁ
וּמִרְגֵּז הַצִּילֵנוּ: זְכוֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב. אַל־תֵּפֶן אֶל־קִשְׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־
חַטָּאתוֹ: שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

é a justiça, Aquele Que faz milagres em todos os momentos. Contempla, por favor, e salva, por favor, o rebanho que apascentas; não permita que a ira nos domine, porque Contigo, *Hashem,* está a salvação, em Ti está nossa esperança. Ó Deus do perdão! Rogamos-Te, que nos perdoes, por favor, porque Tu és Deus, bom e indulgente.

Ana - Nós suplicamos, ó Rei, Misericordioso e Indulgente, lembra-Te e contempla a Aliança Entre as Partes[640] e que apareça diante de Ti o amarramento do único (filho)[641]. E em consideração a Yisrael, nosso Patriarca, não nos abandones, ó nosso Pai e não nos desampares, ó nosso Rei, e não nos esqueças, ó nosso Criador, e não nos extermines no nosso exílio, pois Deus, Rei, piedoso e misericordioso és Tu.

En Camocha - Não há como Tu, benevolente e misericordioso, nosso Deus, não há como Tu – Deus, tardio em irar-se e grande em bondade e fidelidade (verdade). Salva-nos e compadece-Te de nós, do tremor e da ira socorre-nos. Lembra-Te dos Teus servos Avraham, Yitschac e Yaacov, não atentes para a teimosia deste povo, nem para sua maldade (propositada) nem para seu pecado (involuntário)[642]. Volve-Te do furor de Tua ira e reconsidera o mal (planejado) contra Teu povo[643].

hatsedacá, ossê niflaot bechol et vaet. Habet ná vehoshia ná tson mar'itecha. Al yimshol bánu kêtsef ki Lechá Adonay hayshuá, Bechá tochaltênu. Eloah selichot ana selach ná, ki El tov vessalach Áta.

Ana mêlech rachum vechanun, zechor vehabet livrit ben habetarim veteraê Lefanecha akedat yachid, ulmáan Yisrael avínu, al taazvênu avínu veal titeshênu malkênu veal tishcachênu yotserênu, veal táas imánu chalá begalutênu, ki El mêlech chanun verachum Áta.

En Camocha chanun verachum Elohênu, en Camocha El êrech apáyim verav chêssed veemet. Hoshiênu verachamênu, meráash umerôguez hatsilênu. Zechor laavadecha Leavraham Leyitschac Ulyaacov, al têfen el keshi haám hazê veel rish'ô veel chatatô. Shuv mecharon apecha vehinachem al haraá leamecha.

Comentários

640. Veja *Bereshit* 15:17-21. Esta aliança, entre *Hashem* e Avraham, garantiu a Terra de Israel a Avraham e seus descendentes.

641. Yitschac, filho de Avraham. Nós pedimos que *Hashem* não nos abandone pelo mérito da *Akedat Yitschac* – a Amarração de Yitschac.

642. *Devarim* 9:26.

643. *Shemot* 32:12.

וְהָסֵר מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמָּוֶת כִּי רַחוּם אָתָּה. כִּי כֵן דַּרְכְּךָ
לַעֲשׂוֹת חֶסֶד חִנָּם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: אָנָּא יְהוָֹאדנהי הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּא יְהוָֹאדנהי הַצְלִיחָה נָא: אָנָּא
יְהוָֹאדנהי עַנֵּנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: לְךָ יְהוָֹאדנהי קִוִּינוּ. לְךָ יְהוָֹאדנהי חִכִּינוּ. לְךָ יְהוָֹאדנהי
נִיחַל אַל תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ. כִּי נָאֲמוּ גוֹיִם אָבְדָה תִקְוָתָם.
כָּל־בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה:
הַפּוֹתֵחַ יָד בִּתְשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים. נִבְהֲלָה
נַפְשֵׁנוּ מֵרוֹב עִצְּבוֹנֵנוּ. אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ נֶצַח
קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ. אַל תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ כִּי עַמְּךָ
אֲנַחְנוּ בְּנֵי בְרִיתֶךָ. אֵל הַבִּיטָה. דַּל כְּבוֹדֵנוּ בַגּוֹיִם
וְשִׁקְצוּנוּ כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה. עַד מָתַי עֻזְּךָ בַּשִּׁבְי וְתִפְאַרְתְּךָ
בְּיַד צָר. הֵמָּה יִרְאוּ וְיֵבֹשׁוּ וְיֶחַתּוּ מִגְּבוּרָתָם. עוֹרְרָה

Remove de nós a desgraça da morte, pois misericordioso és Tu; pois assim é Teu jeito – fazer bondade gratuitamente, em todas as gerações. Rogamos-Te, ó *Hashem*, salva-nos agora[644]; rogamos-Te, faze-nos prosperar agora[645]. Rogamos-Te, ó *Hashem*, atende-nos no dia em que chamarmos. Em Ti, *Hashem*, esperamos; a Ti, *Hashem,* aguardamos; por Ti, *Hashem,* aspiramos (no futuro). Não silencia, permitindo que sejamos afligidos, pois discursam os povos: "Perdida está a sua esperança". Todo joelho a Ti (então) se dobrará e todo o ser ereto perante Ti se prostrará.

Hapotêach - Ó (Tu) Que estendes a mão[646] para o arrependimento, para acolher pecadores (que agem propositadamente) e transgressores (que agem involuntariamente)! Nossas almas estão apavoradas pela nossa extrema consternação; não nos esqueças eternamente – ergue-Te e salva-nos. Não derrames a Tua ira sobre nós, pois somos o Teu povo, filhos (membros) de Tua Aliança. Ó Deus! Contempla o pobre prestígio que temos entre os povos, que nos abominam como à impureza menstrual. Até quando estará a Tua força[647] no cativeiro e Teu esplendor[648] na mão do inimigo?! Que eles vejam e se envergonhem e tenham pavor de seu próprio poderio. Desperta

Vehasser mimênu macat hamávet ki rachum Áta, ki chen darkechá laassot chêssed chinam bechol dor vador. Ana Adonay hoshia ná, ana Adonay hatslicha ná, ana Adonay anênu veyom cor'ênu. Lechá Adonay kivínu, Lechá Adonay chikínu, Lechá Adonay neyachel al techeshê ut'anênu ki naamu goyim avedá ticvatam, col bêrech Lechá tichrá vechol comá Lefanecha tishtachavê.

Hapotêach yad bitshuvá lecabel posheim vechataim, nivhalá nafshênu merov itsevonênu, al tishcachênu nêtsach, cúma vehoshiênu, al tishpoch charonechá alênu ki amechá anáchnu benê veritecha, El habita, dal kevodênu vagoyim veshiketsúnu ketum'at hanidá. Ad matay uzechá bashevi vetif'artechá beyad tsar, hema yir'u veyevôshu veyechátu miguevuratam, orerá

Comentários

644. Isto é, ajuda-nos a fazer *teshuvá (Yaavets).*

645. *Tehilim* 118:25. Faze-nos prosperar em nossa *teshuvá,* para que não relaxemos no seu desempenho *(Yaavets).*

646. Às vezes um indivíduo está tão cheio de pecados que não há razão para imaginar que ele ainda pode se arrepender e voltar para o caminho correto. Mesmo nesse caso, há esperança. Conforme dizem nossos sábios, o Criador "abre" um lugar bem embaixo do Seu Trono Celestial para aquele que quer voltar. A misericórdia Divina excede todos os limites imagináveis *(Hassidur Hamforash).*

647. Até quando a Tua arca, que é chamada de Tua força, estará em poder dos outros povos? *(Hassidur Hamforash).*

648. Até quando o *Bêt Hamicdash* (o Templo Sagrado), que é onde está Teu esplendor, estará nas mãos do inimigo que o destruiu? *(Hassidur Hamforash).*

גְּבוּרָתְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. אַל יִמְעַטוּ לְפָנֶיךָ
תְּלָאוֹתֵינוּ מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בְּעֵת צָרוֹתֵנוּ. לֹא
לְמַעֲנֵנוּ אֶלָּא לְמַעַנְךָ פְּעוֹל וְאַל תַּשְׁחֵת אֶת זֵכֶר
שְׁאֵרִיתֵנוּ. כִּי לְךָ מְיַחֲלוֹת עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וְרַחוּם אָתָּה. וּזְכוֹר עֲדוּתֵנוּ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים
פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ.
יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֶחָד:

וְאוֹמֵר הַחַזָּן חֲצִי קַדִּישׁ

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא

o Teu poder e salva-nos em consideração a Teu Nome. Que não pareçam poucos, perante Ti, os nossos sofrimentos; apressa a Tua misericórdia no momento de nossas tribulações. Não o faças por nós, mas por Ti; e não destruas a lembrança dos que de nós restaram, pois em Ti nossos olhos esperam, porque Deus, Rei, piedoso e misericordioso és Tu. E recorda-Te do nosso testemunho, (que) todo dia, continuamente, dizemos duas vezes (por dia) com amor: Ouça (e entenda), ó Israel! *Hashem* é nosso Deus, *Hashem* é Um[649].

CHATSI CADISH

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o chazan recitam de "yehê Shemêh rabá" – seja Seu Nome grandioso – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando o chazan diz "berich Hu", a congregação responde "amen" (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja

guevuratechá vehoshiênu leméan Shemecha. Al yim'atu Lefanecha telaotênu, maher yecademúnu rachamecha beet tsarotênu. Lô lemaanênu elá Lemaanach peol veal tashchet et zêcher sheeritênu, ki Lechá meyachalot enênu ki El mêlech chanun verachum Áta. Uzchor edutênu bechol yom tamid omerim paaméyim beahavá: Shemá Yisrael Adonay Elohênu, Adonay echad.

O chazan recita o Chatsi Cadish:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os outros respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os outros respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê

Comentários

649. *Devarim* 6:4.

שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תִּשְׁבְּחָתָא וְנֶחָמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

קוֹדֵם הוֹצָאַת סֵפֶר תּוֹרָה אוֹמְרִים

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת. אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ. חוּסָה יְהוָֹ֣ה֣ יאהדונהי
עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל רָע. חָטָאנוּ לְךָ. אָדוֹן סְלַח
נָא. כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמָלֵא רַחֲמִים. אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ. חוּסָה יְהוָֹ֣ה֣ יאהדונהי
עַל שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל־רָע. חָטָאנוּ לְךָ.
אָדוֹן סְלַח נָא. כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Nos dias que não há Leitura da Torá, continue a partir da página 330, com "Yehi Chasdechá" e "Ashrê" – "Que a Tua benevolência, ó Deus, esteja sobre nós" e "Bem-aventurados".

A LEITURA DA TORÁ[650]

Antes de retirar o Rolo da Torá da Arca Sagrada, levante-se e recite (Caf Hachayim 134, 4):

El - Deus, Que tarda em irar-Se, e abundante em beneficência e verdade (fidelidade)[651], não nos admoestes na Tua ira[652]. Apieda-Te, ó *Hashem*, de Israel, Teu povo e salva-nos de todo mal. Pecamos contra Ti; Senhor, perdoa-nos, rogamos, conforme Tua abundante misericórdia, ó Deus.

El - Deus, Que tarda em irar-Se, e pleno de misericórdia, não escondas a Tua face de nós[653]. Apieda-Te, ó *Hashem*, do remanescente de Israel e socorre-nos de todo o mal. Pecamos contra Ti; Senhor, perdoa-nos, rogamos, conforme Tua abundante misericórdia, ó Deus.

Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Antes de retirar o Sêfer Torá do Aron Hacôdesh recite:

El êrech apáyim verav chêssed veemet, al beapechá tochichênu, chussa Adonay al Yisrael amecha vehoshiênu micol rá. Chatánu Lechá Adon selach ná kerov rachamecha El.

El êrech apáyim umalê rachamim, al taster panecha mimênu, chussa Adonay al sheerit Yisrael amecha, vehatsilênu micol rá. Chatánu Lechá Adon selach ná kerov rachamecha El.

Comentários

650. No *Talmud (Bavá Camá 82a)* consta que Moshê e os sábios se preocuparam para que não se passasse três dias sem o estudo da *Torá*. Por conseguinte, eles instituíram que a *Torá* seja lida em público todo *Shabat*, toda segunda e toda quinta. Eles não estabeleceram, entretanto, quantos homens teriam de ler nas segundas e nas quintas, nem quantos versículos cada um teria de ler. Mais tarde, Ezrá *Hassofer* (o escriba), instituiu que três pessoas devem ler um mínimo de dez versículos (*Rambam,* "Leis Referentes à Oração" cap. 12).

651. *Shemot* 34:6.

652. *Tehilim* 6:2.

653. *Tehilim* 27:9.

בְּיוֹם שֶׁאֵין בּוֹ תַּחֲנוּן יֵשׁ אוֹמְרִים

יְהִי יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ
וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם
עַד־הָעוֹלָם: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בָּרוּךְ הוּא: אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָֹאדנהי אֱלֹהָיו:

בְּשָׁעַת הוֹצָאַת סֵפֶר תּוֹרָה אוֹמְרִים

גַּדְּלוּ לַיהוָֹאדנהי אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: רוֹמְמוּ יְהוָֹאדנהי
אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ
יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְהוָֹאדנהי
אֱלֹהֵינוּ: אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוָֹאדנהי כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ:
כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְהוָֹאדנהי וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ: תּוֹרָה
צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ

Nos dias em que não se diz Tachanun, há os que recitam:

Yehi - Que *Hashem*, nosso Deus, esteja conosco, como esteve com os nossos antepassados; que não nos deixe, nem nos abandone[654]. Salva o Teu povo e abençoa a Tua herança; aprovisiona-os e exalta-os para sempre[655]. Por consideração a David, Teu servo, não rejeita a face do Teu ungido[656].

Os próximos versículos são ditos quando há Sêfer Torá independentemente se o Tachanun é recitado ou não:

Baruch - Bendito é o Onipresente, Que deu a *Torá* a Seu Povo Israel; bendito é Ele. Bem-aventurado o povo para quem isso é assim; bem-aventurado o povo que *Hashem* é seu Deus[657].

Quando o Rolo da Torá é tirado da Arca Sagrada e trazido à mesa de leitura, o chazan e a congregação dizem em uníssono:

Gadelu - Proclamai a grandeza de *Hashem* comigo e enalteceremos Seu Nome juntos[658]. Enaltecei *Hashem*, nosso Deus e prostrai-vos ao escabelo (banquinho para descanso dos pés) de Seus pés[659], pois Santo é Ele[660]. Enaltecei a *Hashem*, nosso Deus e prostrai-vos a Seu monte sagrado, pois Santo é *Hashem*, nosso Deus[661]. Não há Santo como *Hashem*, pois não há ninguém além de Ti e não há Rocha (Força) como nosso Deus[662]. Porque quem é Deus além de *Hashem*? E quem é Rocha além de nosso Deus[663]? A *Torá* que nos ordenou Moshê, (é) uma herança da congregação de Yaacov[664]. A árvore da vida é ela para os que se seguram nela,

Nos dias em que não se diz Tachanun, há os que recitam o seguinte parágrafo:

Yehi Adonay Elohênu imánu caasher hayá im avotênu, al yaazvênu veal yiteshênu. Hoshia et amecha uvarech et nachalatecha ur'em venasseem ad haolam. Baavur David avdecha, al tashev penê meshichecha.

Baruch Hamacom shenatan Torá leamô Yisrael, baruch Hu. Ashrê haám shecacha lô, ashrê haám Sheadonay Elohav.

Quando se retira o Sêfer Torá do Aron Hacôdesh recita-se:

Gadelu Ladonay iti unromemá Shemô yachdav. Romemu Adonay Elohênu vehishtachavu lahadom raglav, cadosh Hu. Romemu Adonay Elohênu vehishtachavu lehar codshô, ki cadosh Adonay Elohênu. En cadosh Cadonay ki en biltecha veen tsur Kelohênu. Ki mi Eloah mibal'adê Adonay umi tsur zulati Elohênu. Torá tsivá lánu Moshê morashá kehilat Yaacov. Ets chayim hi lamachazikim báh

Comentários

654. *Melachim Álef* 8:57.
655. *Tehilim* 28:9.
656. *Tehilim* 132:10.
657. *Tehilim* 144:15.
658. *Tehilim* 34:4.
659. Isto é, Seu Templo.
660. *Tehilim* 99:5.
661. *Tehilim* 99:9.
662. *Shemuel Álef* 2:2.
663. *Tehilim* 18:32.
664. *Devarim* 33:4 – conforme *Rashi.*

וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: שָׂלוֹם רָב
לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהוָֹאדֹנָיהיאהדונהי עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן
יְהוָֹאדֹנָיהיאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: כִּי שֵׁם יְהוָֹאדֹנָיהיאהדונהי אֶקְרָא
הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ: הַכֹּל תְּנוּ עוֹז לֵאלֹהִים וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה:

וּמַגְבִּיהַּ סֵפֶר תּוֹרָה וּמַרְאֶה לַקָּהָל וְאוֹמְרִים

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ
מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָֹאדֹנָיהיאהדונהי
צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ:

e os que a apóiam são bem-aventurados[665]. Seus caminhos são caminhos agradáveis e todas as suas veredas são paz[666]. Muita paz têm os que amam a Tua *Torá* e para eles não há obstáculo[667]. Que *Hashem* dê força a Seu povo; Que *Hashem* abençoe Seu povo com paz[668]. Quando eu invocar o Nome de *Hashem*, proclamai grandeza ao nosso Deus[669]. Que todos (vós) atribuais força a Deus[670] e deis honra à *Torá*.

O Rolo da Torá é levantado e a escrita é mostrada à congregação, que diz (Shulchan Aruch 134, 2):

Vezot - Esta é a *Torá* que Moshê pôs diante dos filhos de Yisrael[671]. A *Torá* que nos ordenou Moshê é uma herança para a congregação de Yaacov[672]. Deus – Seu caminho é perfeito; a palavra de *Hashem* é pura; Ele é um escudo para todos os que Nele confiam (se refugiam)[673].

A Torá é colocada sobre a mesa de leitura. Nas segundas e nas quintas-feiras três homens são chamados à Torá para a leitura de um trecho da porção semanal – um Cohen, um Levi e um Yisrael (Shulchan Aruch 135, 1 §9). No Rosh Chôdesh e no Chol Hamoed quatro homens são chamados à Torá – um Cohen, um Levi, um Yisrael e um quarto homem (Shulchan Aruch 423, 1-2; 490,6 ; 663, 1). Durante a leitura da Torá é proibido conversar. Mais ainda; todos devem ouvir a leitura com atenção (Shulchan Aruch 146, 2). O homem que for chamado à Torá (olê), deve chegar à mesa de leitura pelo caminho mais curto possível. Antes de recitar as bênçãos para a leitura da Torá, o olê deve olhar ligeiramente para o versículo onde a leitura irá começar (Shulchan Aruch 139, 4). Em seguida ele deve cobrir a escrita com o manto, segurar os rolos do Sêfer por intermédio do manto com as duas mãos e proferir as bênçãos.

vetomecheha meushar. Deracheha darchê nôam vechol netivoteha shalom. Shalom rav leohavê Toratecha veen lámo michshol. Adonay oz leamô yitên, Adonay yevarech et amô vashalom. Ki Shem Adonay ecrá havu gôdel Lelohênu. Hacol tenu oz Lelohim utnu chavod Latorá.

O Sêfer Torá é levantado e, aberto, é mostrado à congregação, que diz:

Vezot Hatorá asher sam Moshê lifnê benê Yisrael. Torá tsivá lánu Moshê morashá kehilat Yaacov. Hael tamim darcô imrat Adonay tserufá maguen Hu lechol hachossim Bô.

Comentários

665. *Mishlê* 3:18.
666. *Mishlê* 3:17.
667. *Tehilim* 119:165.
668. *Tehilim* 29:11.
669. *Devarim* 32:3.
670. Conforme *Metsudat David* para *Tehilim* 68:35.
671. *Devarim* 4:44.
672. *Devarim* 33:4 conforme *Rashi.*
673. *Tehilim* 18:31.

וְקוֹרְאִים בְּפָרָשַׁת הַשָּׁבוּעַ שִׁלשָׁה קרואִים.

אוֹמֵר הָעוֹלֶה (רַבָּנָן) בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹאהדונהי הַמְּבוֹרָךְ:
וְעוֹנִים הַקָּהָל בָּרוּךְ יְהוָֹאהדונהי הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְחוֹזֵר הָעוֹלֶה בָּרוּךְ יְהוָֹאהדונהי הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאַחֲרֵי כֵן מְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

וְאַחַר קְרִיאַת הַתּוֹרָה מְבָרֵךְ הָעוֹלֶה

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

As Bênçãos da Torá

O chamado à Torá (olê) recita:

(Rabanan,) barechu - (Meus senhores,) Bendizei *Hashem* Que é bendito!

A congregação responde:

Baruch - Bendito é *Hashem*, Que é bendito, para todo o sempre!

O chamado à Torá (olê) repete e continua:

Baruch - Bendito é *Hashem*, Que é bendito, para todo o sempre!

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos escolheste dentre todos os povos e deu-nos a Sua *Torá*. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que nos dá a *Torá*.

O chamado à Torá deve soltar a mão esquerda do rolo esquerdo e segurar a Torá – o rolo direito – só com a mão direita por intermédio do manto (Ben Ish Chay II, Toledot, §18) e segurá-la assim até o fim da leitura.

O báal corê, então, lê a porção e o olê lê juntamente com ele, porém baixinho (Shulchan Aruch 141, 2).

Após a leitura, o olê cobre a escrita com o manto e, segurando os dois rolos por intermédio do manto, recita imediatamente (Caf Hachayim 139, 23):

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos deste a Sua *Torá* – a *Torá* da verdade (*Torá* Escrita) – e vida eterna implantaste dentro de nós (*Torá* Oral). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que nos dá a *Torá*.

Nas segundas e quintas-feiras três homens, um para cada um dos três trechos lidos na Torá, são chamados.

O chamado diz:

(Rabanan) Barechu et Adonay hamevorach.

A congregação responde:

Baruch Adonay hamevorach leolam vaed.

O chamado repete:

Baruch Adonay hamevorach leolam vaed.

O chamado continua:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher báchar bánu micol haamim venátan lánu et Toratô. Baruch Atá, Adonay, noten Hatorá.

Depois da leitura do respectivo trecho o chamado diz:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher nátan lánu et Toratô, Torat emet, vechayê olam natá betochênu. Baruch Atá, Adonay, noten Hatorá.

הַשְׁלִישִׁי אוֹמֵר חֲצִי קַדִּישׁ

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

Quando o chamado à Torá se retira da plataforma onde está a bimá (mesa de leitura), deve fazê-lo usando o caminho mais longo (Shulchan Aruch 141, 7) e somente depois que aquele que foi chamado em seguida a ele tenha recitado as berachot posteriores à leitura da Torá (Caf Hachayim 141, 41). Para Bircat Hagomel (Bênção da Gratidão) veja pág. 328. Para Hashcavá veja pág. 840. Quando a leitura da Torá é concluída, o último (o terceiro) olê ou o báal corê (ou um enlutado) recita o Chatsi Cadish:

CHATSI CADISH

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o que recita o Cadish dizem de "yehê Shemêh rabá" – seja Seu Nome grandioso – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando o que recita o Cadish diz "berich Hu", a congregação responde "amen" (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Depois da leitura da Torá, o terceiro chamado ou o báal corê recita o Chatsi Cadish:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os outros respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os outros respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

ברכת הגומל

קוֹדֵם שֶׁיְּבָרֵךְ יֹאמַר

אוֹדֶה יְהוָֹ(אדנה) יאהדונהי בְּכָל־לֵבָב בְּסוֹד יְשָׁרִים וְעֵדָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ(אדנה) יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים

טוֹבוֹת שֶׁגְּמָלַנִי כָּל טוּב:

וְאוֹמְרִים אָמֵן. הָאֵל שֶׁגְּמָלָךְ כָּל טוּב הוּא יִגְמָלְךָ כָּל טוּב סֶלָה:

וְהוּא עוֹנֶה אַחֲרֵיהֶם אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן: עַד כָּאן

BIRCAT HAGOMEL
(A BÊNÇÃO DA GRATIDÃO)

Nas seguintes quatro circunstâncias, indivíduos precisam recitar Bircat Hagomel em agradecimento a Hashem:

1) Alguém que se recobra de uma doença tendo estado acamado por três dias (não sendo necessárias 72 horas completas), como febre – por exemplo – ou de uma doença que tenha colocado a vida em risco (Ben Ish Chay, Êkev, § 7);

2) Alguém que foi solto da prisão (Caf Hachayim 219, 11);

3) Alguém que fez uma viagem por mar (Shulchan Aruch 219, 1);

4) Alguém que completou uma viagem de avião por pelo menos 72 minutos (Shulchan Aruch 219, 7) ou atravessou um deserto (Ben Ish Chay, Êkev, § 10).

A bênção precisa ser recitada preferivelmente dentro dos primeiros três dias do acontecimento (Shulchan Aruch 219, 6), mas se não for possível, pode ser em qualquer tempo. É necessário minyan e o costume é recitar a Bênção da Gratidão após a leitura da Torá.

Antes de proferir a bênção, ele recita (Ben Ish Chay, Êkev § 1; Caf Hachayim 219, 14):

Odê - Agradecerei a *Hashem* de todo o coração, na assembléia dos corretos e na congregação[674].

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo – Que concede bondade (até mesmo) aos culpados – pois que me proporcionou todo o bem.

A congregação responde "amen" e depois o seguinte (Shulchan Aruch 219, 2):

Hael - Deus que te proporcionou todo o bem, te conceda todo o bem, *Sela* (para sempre).

Ele responde:

Amen - Amen, que assim seja a Sua vontade.

Quem for recitar Bircat Hagomel (a Bênção da Gratidão), diz antes:

Odê Adonay bechol levav bessod yesharim veedá.

E depois recita a berachá:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, hagomel lechayavim tovot sheguemaláni col tuv.

Os presentes respondem "amen" e depois dizem:

Hael sheguemalach col tuv, Hu yigmolchá col tuv sela.

Ele responde:

Amen ken yehi ratson.

Comentários

674. *Tehilim* 111:1.

יְהִי־חַסְדְּךָ יְהוָֹאדֹנָיהי עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה׃ אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְּהוָֹאדֹנָיהי אֱלֹהָיו׃
תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד׃ בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ. וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד׃ גָּדוֹל יְהוָֹאדֹנָיהי וּמְהֻלָּל מְאֹד.
וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃ דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ.
וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ. וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אָשִׂיחָה׃ וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ. וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ. וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם
יְהוָֹאדֹנָיהי. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד׃ טוֹב־יְהוָֹאדֹנָיהי
לַכֹּל. וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ יְהוָֹאדֹנָיהי
כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ

Yehi - Que a Tua benevolência, *Hashem*, esteja sobre nós, como em Ti esperamos[675].

Ashrê[676] - Bem-aventurados os que vivem na Tua Casa e também Te louvam, *Sela*. Bem-aventurado o povo para o qual isso é assim. Bem-aventurado o povo que *Hashem* é seu Deus.

Tehilá Ledavid - Um louvor (composto) por David: Exaltar-Te-ei, meu Deus, o Rei, e bendirei Teu Nome para todo o sempre. Todos os dias Te bendirei, e louvarei Teu Nome para todo o sempre. Grande é *Hashem* e muitíssimo louvado e Sua grandeza é imperscrutável. Geração após geração elogiará as Tuas obras, e contará os Teus poderosos feitos. Do brilho da glória do Seu esplendor e das Tuas obras maravilhosas eu falarei. Da força dos Teus feitos temíveis falarão, e (também) contarei a Tua grandeza. A lembrança de Tua grande bondade, expressarão, e Tua justiça, proclamarão alegremente. Afável e misericordioso é *Hashem*, tardio em irar-Se e grande em bondade. Bom é *Hashem* para com todos, e Sua piedade está sobre todas as Suas obras. Todas as Tua obras agradecer-Te-ão, ó *Hashem*, e Teus devotos Te bendirão. Da glória do Teu reino,

Yehi chasdechá Adonay alênu caasher yichálnu Lach.

Ashrê yoshevê vetecha, od yehalelucha sela. Ashrê haám shecacha lô, ashrê haám Sheadonay Elohav.

Tehilá Ledavid aromimchá Elohay hamêlech, vaavarechá Shimchá leolam vaed. Bechol yom avarecheca, vaahalelá Shimchá leolam vaed. Gadol Adonay umhulal meod, veligdulatô en chêker. Dor ledor yeshabach maassecha, ugvurotecha yaguídu. Hadar kevod hodecha, vedivrê nifleotecha assicha. Veezuz nor'otecha yomêru, ugdulatechá assaperena. Zêcher rav tuvechá yabi'u, vetsidcatechá yeranênu. Chanun verachum Adonay, êrech apáyim ugdol chássed. Tov Adonay lacol, verachamav al col maassav. Yoducha Adonay col maassecha, vachassidecha yevarechucha. Kevod malchutechá

Comentários

675. *Tehilim* 33:22. Que a Tua benevolência para conosco seja proporcional à esperança que depositamos em Ti.

676. Recita-se *Ashrê* uma segunda vez durante *Shachrit*, pois o *Talmud* declara *(Berachot 4b):* "Aquele que recita *'Tehilá Ledavid'* – Um louvor (composto) por David (Salmo 145) – três vezes ao dia, assegura seu quinhão no Mundo Vindouro."

Rabênu Bachyê explica que a meditação sobre o significado destes versículos dá-nos uma apreciação da maravilhosa grandeza do Criador. Também nos faz lembrar, que tudo o que possuímos devemos à bondade Divina. Isso fortalece nossa fé e confiança Nele, ajudando-nos a obter nosso quinhão no Mundo Vindouro. É por esta razão que nós recitamos *"Tehilá Ledavid"* duas vezes durante *Shachrit* e uma em *Minchá*.

Avudarhem acrescenta que recitando este salmo, respondemos à *Bat Col* (Voz dos Céus) Que proclama três vezes ao dia: "Ai de Mim Que destruí Minha Casa e queimei Meu Santuário e mandei Meus filhos para o exílio". Nós expressamos nosso reconhecimento, que ao menos a sinagoga – que nós consideramos como o que remanesceu do Templo Sagrado (um *micdash meat* – um mini-santuário) – foi deixada para nós e nela podemos continuar a servir a D'us. Por isso, começamos dizendo *"ashrê yoshevê vetêcha"* – bem-aventurados aqueles que moram na Tua Casa – isto é, a sinagoga.

Esta prece é conhecida como *"Ashrê",* porque ela é introduzida por dois versículos, ambos os quais começam com a palavra *"ashrê"*. O *Levush* sugere que o versículo *"Ashrê"* introduz o salmo *"Tehilá Ledavid" (Tehilim 145),* visto que o indivíduo precisa sentar-se por alguns momentos em contemplação, antes de rezar. Pois o versículo declara "bem-aventurados são aqueles que moram em Tua casa" e somente depois "louvai o Senhor".

O *Talmud* nos diz: "os devotos das gerações anteriores passavam uma hora em contemplação antes de começar as preces e uma hora em

יֹאמֵרוּ. וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו.
וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים.
וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יֹהוֹ֗ אדני יאהדונהי לְכָל־
הַנֹּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי־כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ.
וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: *) פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ.
וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יוּהוּוּ֗ אדני יאהדונהי בְּכָל־
דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְהוָ֗ אדני יאהדונהי לְכָל־
קֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה.
וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוִ֗ אדני יאהדונהי
אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו. וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת
יְהוָ֗ אדני יאהדונהי יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ | נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם
הַלְלוּיָהּ:

falarão, e sobre Teu poder, proferirão, para dar a conhecer aos filhos dos homens os Seus poderosos feitos, (assim como) o glorioso esplendor do Seu reino. O Teu reino é um reino para todos os mundos, e o Teu domínio para todas as gerações. *Hashem* sustenta todos os que caem e endireita todos os curvados (levanta todos os abatidos). Os olhos de todos se voltam esperançosos para Ti, e Tu lhes dás o seu alimento a seu tempo.

O próximo versículo (poteach – abres) deve ser recitado com a máxima concentração, pois ele expressa a dependência que temos por nosso sustento de Deus. A sua recitação é essencial ao sustento do indivíduo. Ao dizê-lo, devemos pensar que Deus supervisiona todas as Suas criaturas e as sustenta. Ao recitá-lo, devemos voltar as palmas das mãos para cima, simbolizando que aceitamos o farto suprimento de sustento que vem do Altíssimo.

Abres a Tua mão e fartas a todos os viventes com seus desejos. Justo é *Hashem* em todos os Seus caminhos e bondoso em todas as Suas obras. *Hashem* está próximo a todos os que O invocam – a todos os que O invocam de verdade (com sinceridade). Ele realizará o desejo dos que O temem e ouvirá o seu clamor e os salvará. *Hashem* protege todos os que O amam e a todos os malvados destruirá. Minha boca proferirá o louvor de *Hashem*, e toda a carne abençoará Seu Santo Nome para todo o sempre. E nós bendiremos Deus desde agora e para toda a eternidade; *Halelucáh* (Louvai o Senhor).

yomêru, ugvuratechá yedabêru. Lehodia livnê haadam guevurotav, uchvod hadar malchutô. Malchutechá malchut col olamim, umemshaltechá bechol dor vador. Somech Adonay lechol hanofelim, vezokef lechol hakefufim. Êne chol Elecha yessabêru, Veatá noten lahem et ochlam beitô. Potêach *(neste versículo, lembrar que o Todo-Poderoso sustenta a todos; e se não pensar nisto, deve-se voltar a recitá-lo)* et yadecha, umasbia lechol chay ratson. Tsadic Adonay bechol derachav, vechassid bechol maassav. Carov Adonay lechol coreav, lechol asher yicraúhu veemet. Retson yereav yaassê, veet shav'atam yishmá veyoshiem. Shomer Adonay et col ohavav, veet col harshaim yashmid. Tehilat Adonay yedaber pi vivarech col bassar Shem codshô leolam vaed. Vaanáchnu nevarech Yáh meatá vead olam haleluyáh.

Comentários

contemplação depois das orações. *Shalmê Tsibur* acrescenta que o versículo extra – *"Ashrê",* que é recitado depois da *Amidá* – corresponde à hora que os devotos passavam em contemplação após suas orações.

בְּיָמִים שֶׁאֵין בָּהֶם תַּחֲנָה מְדַלֵּגִין מִזְמוֹר יַעַנְךָ

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעַנְךָ יְהוָֹאהדונהי בְּיוֹם צָרָה. יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם ׀
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ. וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ: יִזְכֹּר כָּל־
מִנְחֹתֶיךָ. וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה־סֶּלָה: יִתֶּן־לְךָ כִלְבָבֶךָ. וְכָל־עֲצָתְךָ יְמַלֵּא:
נְרַנְּנָה ׀ בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל. יְמַלֵּא יְהוָֹאהדונהי כָּל־
מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָֹאהדונהי מְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ
מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ. בִּגְבוּרוֹת יֶשַׁע יְמִינוֹ: אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים. וַאֲנַחְנוּ
׀ בְּשֵׁם־יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר: הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ. וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ
וַנִּתְעוֹדָד: יְהוָֹאהדונהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

Nos dias em que não se diz Tachanun, o próximo trecho é omitido (Ben Ish Chay, Ki Tissá, §17).

Lamnatsêach[677] - Ao regente *(i. é, os levitas que tocavam e cantavam no Templo)* um salmo de David[678]! *Que Hashem* te responda no dia da angústia; que te fortaleça (a menção do) o Nome do Deus de Yaacov. Enviar-te-á socorro do Santuário, e de Tsiyon amparar-te-á. Ele Se lembrará de todas as tuas oferendas de farinha, e a teus holocaustos[679] considera-los-á amplos (generosos), *Sela*! Que te conceda conforme teu coração (deseja), e que todo o teu plano, Ele realize. Que nos alegremos pela tua salvação e em Nome do nosso Deus hastearemos estandartes; que *Hashem* realize todos os teus pedidos. Agora sei que *Hashem* salva o Seu ungido[680]; Ele lhe responderá (atenderá) de Seu sagrados Céus, com a poderosa salvação de Sua destra. Uns confiam em carros e outros, em cavalos, mas nós – do Nome de *Hashem,* nosso Deus nos lembraremos. Eles[681] se curvam e caem, mas nós nos levantamos e nos animamos. *Hashem*, salva! Que o Rei nos atenda no dia em que chamarmos.

Lamnatsêach mizmor Ledavid. Yaanchá Adonay beyom tsará, yessaguevchá Shem Elohê Yaacov. Yishlach ezrechá micôdesh, Umitsiyon yis'adeca. Yizcor col minchotecha veolatechá yedashenê sela. Yiten lechá chilvavecha vechol atsatechá yemalê. Neranená bishuatecha Uvshem Elohênu nidgol, yemalê Adonay col mish'alotecha. Atá yadáti ki hoshia Adonay meshichô, yaanêhu mishemê codshô, bigvurot yesha yeminô. Ele varêchev veele vassussim, vaanáchnu Beshem Adonay Elohênu nazkir. Hema careú venafálu, vaanáchnu cámnu vanit'odad. Adonay hoshia, hamêlech yaanênu veyom cor'ênu.

Comentários

677. *Tehilim* 20.

678. Este Salmo foi escrito por David como uma prece quando ele enviou o exército de Israel – liderado por Yoav, seu marechal – para a guerra, enquanto ele, David, ficara em Jerusalém *(Rashi).* Ao completar a *Amidá*, nós esperamos que nossa prece seja aceita pelo Criador. Portanto, nós oramos "Que *Hashem* te responda no dia da angústia".

O *Midrash Shocher Tov* nos conta que, após o Rei David ter terminado de escrever seus primeiros dezoito salmos, isto é, os salmos de 1 a 19 – já que os sábios consideram o primeiro e o segundo salmo como um só – que correspondem às dezoito bênçãos da *Amidá*, ele compôs este salmo como uma prece para a aceitação dos salmos anteriores *(Avudarhem).* Interessante notar que as dezoito bênçãos da *Amidá* na verdade também correspondem a dezenove (Nota da Redatora).

679. As oferendas são uma alusão às preces feitas pelo povo em tempos de guerra *(Rashi).*

680. Este é o Rei David.

681. Aqueles povos que confiavam em seus carros e seus cavalos, sucumbiram e perderam a guerra, mas nós nos levantamos e nos fortalecemos sobre nossos inimigos, com a força da salvação de *Hashem.*

*) וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב. נְאֻם יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיךָ. לֹא־
יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת
יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ ׀ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
יְהוָֹאדנהי יאהדונהי צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן־דֵּין וְאָמְרִין. קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא
עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ. קַדִּישׁ עַל־אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ.
קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי צְבָאוֹת
מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע

*) בְּבֵית הָאֵבֶל מַתְחִילִין מִן וְאַתָּה קָדוֹשׁ.

Na casa de enlutados, os primeiros dois versículos do Uvá Letsiyon são omitidos e todos começam a partir de "Veatá cadosh – e Tu és Santo" (Od Yossef Chay, Ki Tissá, § 14; Sh"ut Yabía Ômer 4, Yorê Deá cap. 13).

Uvá Letsiyon[682] - "E virá a *Tsiyon* um redentor[683] e àqueles que se voltarão ao pecado (fazendo teshuvá)[684] entre Yaacov"[685], assim diz *Hashem*. "Quanto a Mim, esta será Minha Aliança com eles", disse *Hashem*; "Meu Espírito Que está sobre ti e Minhas palavras que pus na tua boca, não se afastarão da tua boca, (nem) da boca de teus descendentes, (nem) da boca dos descendentes dos teus descendentes", disse *Hashem*, "desde agora e para todo o sempre[686]".

Na casa de enlutados começa-se daqui:

E Tu és Santo e esperas os louvores de Israel[687]. E clama um (anjo) ao outro[688], e diz: Santo! Santo! Santo é *Hashem* (Senhor) dos Exércitos; está repleta, toda a Terra, de Sua glória[689]! E eles recebem (consentimento) um do outro e dizem: Sagrado nos mais altos Céus Supremos, a habitação da Sua Divina Presença; Sagrado na Terra, uma obra do Seu poder; Sagrado eternamente, para todo o sempre é *Hashem,* (Senhor) dos Exércitos; repleta está toda a Terra do esplendor de Sua Glória[690]. E ergueu-me um vento e ouvi

Uvá Letsiyon goel ulshavê fesha Beyaacov, neum Adonay. Vaani zot beriti otam amar Adonay, ruchi asher alecha udvaray asher sámti beficha, lô yamúshu mipicha umipi zar'achá umipi zera zar'achá amar Adonay meatá vead olam.

Na casa de enlutados começa-se daqui:

Veatá cadosh, yoshev tehilot Yisrael. Vecará zê el zê veamar, **cadosh, cadosh, cadosh Adonay Tsevaot, melô chol haárets kevodô**. Umcabelin den min den veamerin, cadish bishmê meromá ilaá bêt Shechintêh, cadish al ar'á ovad guevurtêh, cadish lealam ul'almê almayá. Adonay Tsevaot malyá chol ar'á ziv yecarêh. Vatissaêni rúach vaeshmá

Comentários

682. *Uvá Letsiyon* é chamado pelos nossos sábios de *"Kedushá Dessidrá"*. Conforme *Rashi (Sotá 49a)*, este trecho foi acrescentado às preces para que mesmo indivíduos leigos tenham possibilidade de estudar um mínimo de *Torá* todo dia. Ao recitar a *Kedushá* e sua tradução para o aramaico eles cumprem sua obrigação.

683. Isto é, o *Mashiach* chegará e Yerushaláyim será reconstruída.

684. Isto é, *Mashiach* redimirá mesmo àqueles que pecaram e fizeram *teshuvá*, não somente àqueles que sempre foram livres de pecado como os *tsadikim (Êts Yossef).*

685. Entre os Filhos de Israel.

686. *Yesha'yáhu* 59:20-21.

687. *Tehilim* 22:4. *Hashem* valoriza as preces de Yisrael acima de tudo, conforme nossos Sábios nos ensinam *(Chulin 90b),* que os anjos *estão proibidos de cantar seus louvores acima enquanto os* yehudim *não o fazem aqui embaixo (Avudarhem).*

688. Eles pedem permissão uns aos outros para que declarem a *Kedushá,* em uníssono. Um anjo que começa antes dos outros é consumido pelo fogo *(Rashi).*

689. *Yesha'yáhu* 6:3.

690. Esta é a tradução de Ônkelos para o versículo anterior.

אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל. בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָֹאדנָי יאהדונהי
מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא. וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קַל זִיעַ
שַׁגִּיא דְּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דַּיְהוָֹאדנָי יאהדונהי
מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְהוָֹאדנָי יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעֹלָם
וָעֶד: יְהוָֹאדנָי יאהדונהי מַלְכוּתֵהּ קָאִים לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא: יְהוָֹאדנָי יאהדונהי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל
אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב
עַמֶּךָ. וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם | יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־
יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי־
אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח. וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ
צֶדֶק לְעוֹלָם. וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד

atrás de mim uma voz de grande alarido (dos que louvavam e diziam): "Bendita é a Glória de *Hashem*, do Seu lugar[691]. E ergueu-me um vento e ouvi atrás de mim uma voz de grande alarido louvando e dizendo: "Bendita é a Glória de *Hashem*, da habitação da Sua Divina Presença[692]. *Hashem* reinará para todo o sempre[693]. O Reino de *Hashem* está estabelecido firmado para todo o sempre[694]. Ó *Hashem*, Deus de Avraham, Yitschac e Yisrael, nossos Patriarcas, conserva isto[695] para sempre no intento dos pensamentos do coração do Teu povo[696], e dirige seus corações a Ti[697]. E Ele, o Misericordioso[698], perdoará a iniqüidade[699] e não destrói (o homem), e repetidamente desviará de Sua ira, e não despertará todo o Seu furor (de uma vez)[700]. Porque Tu és *Hashem*, bom e indulgente (disposto a perdoar), e abundante em benevolência para todos os que Te invocam[701]. Tua justiça é uma justiça eterna e Tua *Torá* é a verdade[702]. Concede fidelidade a Yaacov, amor

acharay col ráash gadol, **baruch kevod Adonay mimecomô**. Untalatni ruchá, ushmaít batray cal zia sagui dimshabechin veamerin berich yecará Dadonay meatar bêt Shechintêh. **Adonay yimloch leolam vaed.** Adonay malchutêh caim lealam ul'almê almayá. Adonay Elohê Avraham, Yitschac Veyisrael avotênu shomrá zot leolam leyêtser machshevot levav amecha vehachen levavam Elecha. Vehu rachum yechaper avon velô yashchit vehirbá lehashiv apô velô yair col chamatô. Ki Atá Adonay tov vessalach verav chêssed lechol coreecha. Tsidcatechá tsêdec leolam Vetoratechá emet. Titen emet Leyaacov chêssed

Comentários

691. *Yechezkel* 3:12. Estas palavras foram ditas pelo profeta Yechezkel, que tinha acabado de receber uma ordem, para empreender uma difícil missão em favor dos *yehudim. Hashem* enviou um vento que o ergueu e o transportou até a Babilônia. Ao ser alçado, Yechezkel ouviu o canto dos anjos. Isto sugere, que aquele que ignora sua própria conveniência para servir D'us, pode atingir níveis espirituais sublimes, muito acima de sua capacidade normal.

692. Esta é a tradução de Ônkelos, em aramaico, para o versículo anterior.

693. *Shemot* 15:18. Interessante notar que na versão da *Kedushá Dessidrá,* o versículo escolhido para expressar o Reino Eterno de *Hashem* é de *Shemot* (que faz parte do Pentateuco), e para a *Kedushá* da *Amidá,* o versículo escolhido é dos *Ketuvim* (Escrituras), em *Tehilim* 146:10. Avudarhem sugere que há essa diferença, pois visto que a *Kedushá* foi instituída para que leigos estudassem pelo menos um pouco de *Torá,* foi necessário escolher um versículo da *Torá* para o qual há um *targum* (tradução para o aramaico) – no caso, Ônkelos – o que não ocorre com o versículo escolhido para a *Kedushá* da *Amidá* que é dos *Ketuvim* e, portanto, não possui *targum.*

694. Esta é a tradução de Ônkelos (em aramaico) para o versículo anterior.

695. *"Zot"* – isto – refere-se ao nosso mérito por recitar a *Kedushá.*

696. Pois suas intenções são boas (veja *Rashi* e *Metsudat David).*

697. *Divrê Hayamim I* 29:18.

698. Conforme Ônkelos.

699. Nós pedimos desculpas, nesse momento, por faltas que possamos ter cometido durante nossas preces *(Êts Yossef).*

700. *Tehilim* 78:38. Mesmo quando *Hashem* confere um castigo, Ele o faz gradualmente.

701. *Tehilim* 86:5.

702. *Tehilim* 119:142.

לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ
אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְהוָ֥ה אדני
יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגַּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:
יְהוָ֥ה אדני יאהדונהי צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהוָ֥ה אדני
יאהדונהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:
בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים
וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשִׂים בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ
וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם. לֹא נִיגַע
לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָ֥ה אדני
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ
וּמִצְוֹתֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה
וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא

a Avraham[703], conforme juraste a nossos Pais[704] desde os dias de outrora[705]. Bendito é *Hashem* que dia a dia nos carrega (de Suas bênçãos), Deus, nossa salvação, *Sela*[706]. *Hashem,* Senhor dos Exércitos está conosco; fortaleza é para nós o Deus de Yaacov, *Sela*[707]. Ó *Hashem,* Senhor dos Exércitos, bem-aventurado o homem que confia em Ti[708]. *Hashem*, salva! Que o Rei nos atenda no dia em que chamarmos[709].

Ao recitar "Baruch Elokênu – Bendito é nosso D'us, etc.", deve-se ter em mente que estamos preparados para dar nossas vidas para santificar o Nome Divino[710].

Baruch - Bendito é nosso Deus, Que nos criou para Sua Glória (Honra)[711] e nos separou dos que se desviam e nos deu a *Torá* da verdade, e vida eterna implantou dentro de nós. Que Ele abra nosso coração em Sua *Torá* e ponha (imbua) no nosso coração o amor por Ele e o temor a Ele, para fazermos Sua vontade e para servi-Lo de coração pleno (perfeito). Que não trabalhemos em vão, nem venhamos a gerar para perturbação. Que seja a Tua vontade, *Hashem*, nosso Deus e Deus dos nossos Pais, que guardemos os Teus estatutos e os Teus mandamentos neste mundo, e que tenhamos mérito e vivamos e herdemos o bem e a bênção na vida no Mundo Vindouro. Para que a glória (a alma)[712] Te cante louvores e não

Leavraham asher nishbáta laavotênu mimê kêdem. Baruch Adonay yom yom yaamos lánu Hael yeshuatênu sela. Adonay Tsevaot imánu misgav lánu Elohê Yaacov sela. Adonay Tsevaot ashrê adam botêach Bach, Adonay hoshia, hamêlech yaanênu veyom cor'ênu.

Baruch Elohênu sheberaánu lichvodô vehivdilánu min hatoim venátan lánu Torat emet vechayê olam natá betochênu. Hu yiftach libênu Betoratô, veyassim belibênu ahavatô veyir'atô laassot retsonô ul'ovdô belevav shalem. Lô nigá laric velô neled labehalá. Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shenishmor chukecha umitsvotecha baolam hazê venizkê venichyê venirash tová uvrachá lechayê haolam habá, lemáan yezamerchá chavod velô

Comentários

703. Transforma em realidade a promessa que fizeste a Yaacov, pelo mérito de seu atributo da verdade e concede-nos benevolência pelo mérito do atributo de bondade de Avraham *(Hassidur Hamforash).*

704. Esta frase refere-se a Yitschac, pois quando Avraham fez *Akedat Yitschac*, *Hashem* o impediu dizendo: *"Bi nishbáti* – Eu juro pelo Meu Ser" *(Rashi, Êts Yossef).*

705. *Michá* 7:20.

706. *Tehilim* 68:20.

707. *Tehilim* 46:8.

708. *Tehilim* 84:13.

709. *Tehilim* 20:10.

710. Veja *Rambam (Hilchot Yessodê Torá,* cap. 5) sobre quando alguém é obrigado a dar sua vida para a santificação do Nome Divino.

711. *Hashem* nos criou para louvá-Lo, e quando O louvamos, nós O honramos, nós O glorificamos *(Êts Yossef).*

712. A alma é a glória do corpo *(Metsudat Tsiyon).*

יְדֹם. יְהוָֹאדנהי אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: יְהוָֹאדנהי
חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: וְיִבְטְחוּ בְךָ
יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דוֹרְשֶׁיךָ יְהוָֹאדנהי:
יְהוָֹאדנהי אֲדֹנֵינוּ. מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:
חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם. כָּל־הַמְיַחֲלִים לַיהוָֹאדנהי:

הַחַזָּן אוֹמֵר קַדִּישׁ תִּתְקַבַּל

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.

se cale; *(faça uma pausa entre "se cale" e "Hashem")*[713] *Hashem*, meu Deus, para sempre Te agradecerei[714]. *Hashem* quis, por amor de sua justiça (de Israel)[715], engrandecer a *Torá* e dar força[716]. E confiarão em Ti, os que conhecem o Teu Nome, porque Tu não abandonaste os que Te procuram, *Hashem*[717]. Ó *Hashem*, nosso Senhor, como é poderoso o Teu Nome em toda a Terra[718]! Fortalecei e encorajai vossos corações, todos que esperais em *Hashem*[719].

Cadish Titcabal

O chazan recita sozinho o Cadish Titcabal.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o chazan recitam de "Yehê Shemêh – Seja seu Nome grandioso" – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando o chazan diz "berich Hu", a congregação responde amen (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33). Portanto, o chazan deve recitar o Cadish devagar, para que o público que está recitando até "daamiran bealma" possa responder amen depois de berich Hu.

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado,

yidom Adonay Elohay leolam odeca. Adonay chafets lemáan tsidcô, yagdil Torá veyadir. Veyivtechu Vechá yodeê Shemecha, ki lô azavta doreshecha Adonay. Adonay adonênu má adir Shimchá bechol haárets. Chizcu veyaamets levavchem col hamyachalim Ladonay.

O chazan recita sozinho o Cadish Titcabal:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma).* Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach

Comentários

713. Para que não seja estabelecida uma conexão entre a palavra *"yidom"* com *"Hashem"*.

714. *Tehilim* 30:13.

715. Conforme *Targum.* De acordo com *Rashi,* por amor a Sua justiça (de D'us).

716. *Yesha'yáhu* 42:21. Dar força a Israel, conforme *Targum*. De acordo com *Rashi*, deu força à *Torá*.

717. *Tehilim* 9:11.

718. *Tehilim* 8:10.

719. *Tehilim* 31:25.

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ
אָמֵן: אמן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Que sejam aceitas as nossas orações e solicitações juntamente com as orações e solicitações de toda a casa Israel pelo nosso Pai nos Céus e na Terra, e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*).

O chazan se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé esquerdo. E por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita "ossê shalom bimrovav", inclina-se para a direita e diz "Hu verachamav yassê shalom alênu", curva-se para a frente e diz "veal col amô Yisrael veimru amen". Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito (Shulchan Aruch 123, 1).

Aquele que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com a Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Titcabal tselotana uvautana im tselotehon uvautehon dechol bêt Yisrael codam avuná devishmayá vear'á veimru amen *(amen)*.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá, lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê shalom bimromav Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

וּמַחֲזִירִין סֵפֶר תּוֹרָה לְמְקוֹמוֹ וְאוֹמְרִים

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָֹאדהיה יאהדונהי כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ
וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם
קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ: יְהוָֹאדהיה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָֹאדהיה יאהדונהי הוּא
הָאֱלֹהִים. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד: אֵין כָּמוֹךָ
בָּאֱלֹהִים יְהוָֹאדהיה יאהדונהי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָֹאדהיה יאהדונהי אֵלֶיךָ
וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

בְּיָמִים שֶׁאֵין אוֹמְרִים בָּהֶם תְּחִנָּה מְדַלְּגִים מִזְמוֹר זֶה

תְּפִלָּה לְדָוִד הַטֵּה־יְהוָֹאדהיה יאהדונהי אָזְנְךָ עֲנֵנִי. כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי:
שָׁמְרָה נַפְשִׁי כִּי־חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אַתָּה אֱלֹהַי. הַבּוֹטֵחַ
אֵלֶיךָ: חָנֵּנִי אֲדֹנָי. כִּי־אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל־הַיּוֹם: שַׂמֵּחַ נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ. כִּי־
אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח. וְרַב־חֶסֶד לְכָל־
קֹרְאֶיךָ: הַאֲזִינָה יְהוָֹאדהיה יאהדונהי תְּפִלָּתִי. וְהַקְשִׁיבָה בְקוֹל תַּחֲנוּנוֹתָי:
בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאֶךָּ כִּי תַעֲנֵנִי: אֵין־כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים ׀ אֲדֹנָי וְאֵין

Nos dias em que a Torá é lida, todos recitam os seguintes versículos enquanto o Sêfer Torá é levado para ser recolocado na Arca Sagrada.

Yehalelu - Que louvem o Nome de *Hashem*, pois só o Seu Nome é poderoso (exaltado), o Seu esplendor está sobre a Terra e os Céus. Ele elevou o poder do Seu povo, (será) um louvor a todos os Seus devotos, aos filhos de Israel, o povo chegado a Ele (íntimo), *Haleluyá* (Louvai a Deus)![720] É *Hashem* Que é Deus! É *Hashem* Que é Deus![721] Nos Céus acima e na Terra embaixo, não há outro![722] Não há como Tu entre os poderes[723], ó *Hashem*, nem há como Tuas obras[724]. Faze-nos voltar a Ti, *Hashem*, e retornaremos[725], renova os nossos dias como antigamente[726].

Nos dias em que não se diz Tachanun, este Salmo (86) é omitido. Continue a partir de "Ó Casa de Yaacov".

Tehilá Ledavid - Uma prece de David: Inclina, ó *Hashem*, Teu ouvido; atende-me, porque sou submisso como um carente. Preserva (protege) minha alma, pois sou devoto[727]. Tu, Que és meu Deus, salva Teu servo, que confia em Ti. Favorece-me, *Hashem*, pois a Ti clamo todo o dia[728]. Alegra a alma do Teu servo, pois a Ti, *Hashem*, que minha alma se dirige[729]. Pois Tu és *Hashem*, bom e indulgente, abundante em benevolência para todos os que Te invocam. Ouve, ó *Hashem*, minha prece e atende à voz das minhas súplicas. No dia da minha angústia clamo a Ti, porque (sei que[730]) me atenderás. Não há como Tu entre as forças[731], ó *Hashem*, nem há nada

Yehalelu et Shem Adonay ki nisgav Shemô levadô, hodô al êrets veshamáyim. Vayarem kêren leamô tehilá lechol chassidav livnê Yisrael am kerovô haleluyáh. Adonay hu Haelohim, Adonay hu Haelohim, bashamáyim mimáal veal haárets mitáchat, en od. En Camocha Baelohim Adonay veen kemaassecha. Hashivênu Adonay Elecha venashuva, chadesh yamênu kekedem.

Nos dias em que não se diz Tachanun, este capítulo de Tehilim é omitido. Continue a partir de "Bêt Yaacov".

Tefilá Ledavid hatê Adonay oznechá anêni, ki ani veevyon áni. Shamerá nafshi ki chassid áni, hoshá avdechá Atá Elohay, habotêach Elecha. Chonêni Adonay, ki Elecha ecrá col hayom. Samêach nefesh avdecha, ki Elecha Adonay nafshi essá. Ki Atá Adonay tov vessalach, verav chêssed lechol coreecha. Haazína Adonay tefilati, vehacshiva lecol tachanunotay. Beyom tsarati ecraeca ki taanêni. En Camocha Vaelohim Adonay veen

Comentários

720. *Tehilim* 148:13-14.

721. *Melachim I* 18:39.

722. *Devarim* 4:39.

723. Isto é, os anjos *(Metsudat David).*

724. *Tehilim* 86:8.

725. Isto é, ajuda-nos a voltar para Ti, colocando dentro de nossos corações a ânsia do arrependimento; então nós retornaremos a Ti de nossa própria vontade *(Midrash Echá).*

726. *Echá* 5:21.

727. Porque eu aceito a humilhação e a depreciação e não reajo *(Rashi).*

728. Conforme *Radak. Rashi* explica este versículo da seguinte maneira: "Favorece-me, *Hashem,* pois a Ti clamo enquanto estiver na *Galut".*

729. Em oração *(Targum).*

730. Conforme *Metsudat David.*

731. Isto é, os anjos *(Metsudat David).*

כְּמַעֲשֶׂיךָ: כָּל־גּוֹיִם ׀ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי. וִיכַבְּדוּ
לִשְׁמֶךָ: כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת. אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ: הוֹרֵנִי
יְהוָֹאדנהי ׀ דַּרְכֶּךָ אֲהַלֵּךְ בַּאֲמִתֶּךָ. יַחֵד לְבָבִי לְיִרְאָה שְׁמֶךָ: אוֹדְךָ
אֲדֹנָי אֱלֹהַי בְּכָל־לְבָבִי. וַאֲכַבְּדָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם: כִּי־חַסְדְּךָ גָּדוֹל עָלָי.
וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְּׁאוֹל תַּחְתִּיָּה: אֱלֹהִים ׀ זֵדִים קָמוּ עָלַי וַעֲדַת עָרִיצִים
בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי. וְלֹא שָׂמוּךָ לְנֶגְדָּם: וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל־רַחוּם וְחַנּוּן. אֶרֶךְ
אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי תְּנָה־עֻזְּךָ לְעַבְדֶּךָ. וְהוֹשִׁיעָה
לְבֶן־אֲמָתֶךָ: עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שֹׂנְאַי וְיֵבֹשׁוּ. כִּי־אַתָּה
יְהוָֹאדנהי עֲזַרְתַּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

בֵּית יַעֲקֹב. לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָֹאדנהי: כִּי כָל־
הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו. וַאֲנַחְנוּ נֵלֵךְ
בְּשֵׁם־יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי יְהוָֹאדנהי
אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ. אַל־
יַעַזְבֵנוּ וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו. לָלֶכֶת בְּכָל־

como Tuas obras. Todas as nações que fizeste virão e se prostrarão diante de Ti, *Hashem*, e glorificarão Teu Nome. Porque grande és Tu e fazes maravilhas; Tu, Deus, somente. Instrui-me, ó *Hashem*, o Teu caminho, para que ande na Tua verdade; unifica[732] meu coração para temer Teu Nome. Agradecer-Te-ei, ó *Hashem*, meu Deus, de todo o meu coração, e glorificarei Teu Nome para sempre. Pois Tua bondade é grande para comigo, e livraste a minha alma do mais profundo abismo (Guehinam). Ó Deus! Malvados se levantaram contra mim e um grupo de poderosos tiranos procuraram (destruir) minha alma, e não Te colocaram diante deles[733]. Porém Tu, *Hashem*, és Deus misericordioso e piedoso, tardio em irar-se[734] e abundante em bondade e verdade. Volta-Te para mim e agracia-me. Dá Tua força a Teu servo e salva o filho da Tua serva[735]. Mostra-me um sinal para o bem[736], para que o vejam os que me odeiam e sejam envergonhados, porque Tu, ó *Hashem*, me ajudaste e me consolaste.

Bêt Yaacov - Ó Casa de Yaacov[737], vinde e andemos na luz de *Hashem*[738]. Todos os povos andarão, cada um, em nome de seu deus, mas nós andaremos com o Nome de *Hashem*, nosso Deus, para todo o sempre[739]. Esteja *Hashem*, nosso Deus, conosco[740], como esteve com nossos antepassados – que (Ele) não nos abandone, nem nos desampare – para que se inclinem nossos corações a Ele, para andarmos em todos

kemaassecha. Col goyim asher assita yavou veyishtachavu Lefanecha Adonay vichabedu Lishmecha. Ki gadol Atá veossê niflaot Atá Elohim levadecha. Horêni Adonay darkecha, ahalech baamitecha, yached levavi leyir'á Shemecha. Odechá Adonay Elohay bechol levavi vaachabedá Shimchá leolam. Ki chasdechá gadol alay, vehitsalta nafshi misheol tachtiyá. Elohim, zedim cámu alay vaadat aritsim bicshu nafshi velô samucha lenegdam. Veatá Adonay El rachum vechanun, êrech apáyim verav chêssed veemet. Penê elay vechonêni tená uzechá leavdecha vehoshia leven amatecha. Assê imi ot letová veyir'u soneay veyevôshu ki Atá Adonay azartáni venichamtáni.

Bêt Yaacov lechu venelechá beor Adonay. Ki col haamim yelechu ish beshem elohav, vaanáchnu nelech beshem Adonay Elohênu leolam vaed. Yehi Adonay Elohênu imánu caasher hayá im avotênu, al yaazvênu veal yiteshênu. Lehatot levavênu Elav, lalechet bechol

Comentários

732. Isto é, faze com que não haja dúvidas no meu coração *(Metsudat David).*

733. Isto é, eles Te ignoraram.

734. *Hashem* não tem pressa em castigar, dando, desta maneira, ao malvado, a oportunidade de se arrepender.

735. O Rei David diz "o filho da Tua serva", pois alguém que nasce escravo é mais submisso a seu amo que um escravo que é adquirido *(Rashi).*

736. Para que os outros possam ver que *Hashem* me perdoou *(Rashi).*

737. *Yesha'yáhu* 2:5.

738. Que andemos nos caminhos da *Torá* que irradia luz; ou seja, que observemos a *Torá* e seus mandamentos *(Radak).*

739. *Michá* 4:5.

740. *Melachim Álef* 8:57-60.

דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־
אֲבֹתֵינוּ: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָ֗ה אדני
יאהדונהי קְרֹבִים אֶל יְהוָ֗ה אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה.
לַעֲשׂוֹת ׀ מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם
בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָ֗ה אדני יאהדונהי
הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד:
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוּלֵי יְהוָ֗ה אדני יאהדונהי שֶׁהָיָה לָנוּ.
יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל: לוּלֵי יְהוָ֗ה אדני יאהדונהי שֶׁהָיָה
לָנוּ. בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ. בַּחֲרוֹת
אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ. נַחְלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ:
אֲזַי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ. הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ יְהוָ֗ה אדני
יאהדונהי. שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר
נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ:
עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָ֗ה אדני יאהדונהי. עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

os Seus caminhos e para observarmos os Seus mandamentos e Seus estatutos e Seus juízos, que ordenou a nossos antepassados. Que estejam estas minhas palavras, com as quais supliquei diante de *Hashem*, próximas a *Hashem*, nosso Deus, dia e noite[741], para prover as necessidades de Seu servo e as necessidades de Seu povo Israel, cada coisa no seu dia[742]. Para que saibam todos os povos da Terra que o *Hashem* é Deus; não há outro.

Shir hamaalot[743] - Cântico dos degraus, por David. Se *Hashem* não fosse por nós, diga, pois Israel; Se não fosse *Hashem* Que esteve ao nosso lado, quando homens se levantaram contra nós; de certo ter-nos-iam engolido vivos[744], quando a sua ira se acendeu contra nós. Então as águas (tempestuosas) teriam transbordado sobre nós, a corrente teria engolfado nossas almas (passado sobre nós). Então teriam passado sobre a nossa alma as águas turbulentas. Bendito é *Hashem,* Que não nos deu por presa aos seus dentes. Nossa alma escapou como um pássaro do laço dos caçadores; o laço se partiu e nós escapamos. O nosso socorro está no Nome de *Hashem*, Que fez os Céus e a Terra.

derachav velishmor mitsvotav vechucav umishpatav asher tsivá et avotênu. Veyihyu devaray ele asher hitchanánti lifnê Adonay kerovim el Adonay Elohênu yomam valáyla, laassot mishpat avdô umishpat amô Yisrael devar yom beyomô. Lemáan dáat col amê haárets ki Adonay hu Haelohim en od.

Shir hamaalot Ledavid lulê Adonay shehaya lánu, yômar ná Yisrael. Lulê Adonay shehaya lánu, becum alênu adam. Azay chayim belaúnu, bacharot apam bánu. Azay hamáyim shetafúnu, nachla avar al nafshênu. Azay avar al nafshênu hamáyim hazedonim. Baruch Adonay shelô netanánu têref leshinehem. Nafshênu ketsipor nimletá mipach yokeshim, hapach nishbar vaanáchnu nimlátnu. Ezrênu Beshem Adonay, ossê shamáyim vaárets.

Comentários

741. Que minhas preces diurnas e noturnas sejam aceitas pelo Criador *(Metsudat David).*

742. Tudo o que é necessário para um certo dia, *Hashem* o faz naquele dia *(Hassidur Hamforash).*

743. *Tehilim* 124.

744. Numa linguagem metafórica, significando que nossos inimigos estariam muito ansiosos para acabar conosco, pois aquele que está ávido para comer tem pressa *(Metsudat David).*

מזמור ליום ראשון

הַיּוֹם יוֹם אֶחָד בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָֹאדנהי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ. תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ. וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי־יַעֲלֶה בְּהַר־יְהוָֹאדנהי. וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי. וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת

Shir shel Yom[745]

Atenção: *Conforme o Ben Ish Chay (Vayêshev, §26), durante os oito dias de Chanucá, os sefaradim não dizem a frase "(a seguir) a canção que os leviyim entoavam no púlpito (no Bêt Hamicdash)". Por exemplo, no domingo de Chanucá recita-se: "Hoje é o dia um desde o Shabat sagrado."*

Salmo para o primeiro dia da semana (domingo):

Hayom - Hoje é o dia um desde o *Shabat* sagrado; (a seguir) a canção que os *leviyim* entoavam no púlpito (no *Bêt Hamicdash*):

Ledavid[746] - Um Salmo de David. A *Hashem* pertence a Terra[747] e sua plenitude, o Universo e os que nele habitam[748]. Pois Ele a alicerçou sobre os mares e a consolidou sobre os rios[749]. Quem subirá à montanha de *Hashem*, ou quem ficará no Seu sagrado lugar? Aquele que tem limpas[750] as mãos e puro o coração, que não jurou em vão pela Minha Alma[751], nem jurou falsamente. Ele receberá uma bênção de

Mizmor para o domingo:

Hayom yom echad Beshabat côdesh hashir shehayu haleviyim omerim al haduchan.

Ledavid mizmor. Ladonay haárets umloáh, tevel veyoshve váh. Ki Hu al yamim yessadáh veal neharot yechoneneha. Mi yaalê behar Adonay umi yacum bimcom codshô. Neki chapáyim uvar levav asher lô nassá lashav nafshi velô nishbá lemirmá. Yissá verachá meet

Comentários

745. A *Mishná Tamid* (7, 4), ao descrever a ordem do serviço no *Bêt Hamicdash*, narra que todo dia, de manhã, os *leviyim* subiam a um púlpito especial e entoavam um salmo especial que era adequado àquele dia da semana. Estes salmos foram incorporados às nossas preces diárias como lembrança dos serviços no *Bêt Hamicdash*. O *Talmud (Rosh Hashaná 31a)* explica a conexão entre cada salmo e seu dia correspondente. Nós começamos dizendo: "Hoje é o dia um (dois, três, etc.) desde o *Shabat* sagrado". Ao pronunciar isso, devemos ter em mente a intenção de cumprir o mandamento *(Shemot 20:8):* "Lembra-te do dia do *Shabat* para santificá-lo" (conforme *Ben Ish Chay, Ki Tissá* §17; veja também *Ramban* a *Shemot* 20:8).

746. *Tehilim* 24.

747. O Salmo do primeiro dia da semana nos ensina que tudo pertence ao Criador, pois no primeiro dia da Criação D'us era a única Força – nem mesmo os anjos haviam sido criados. No primeiro dia da semana, ao iniciar a Criação, *Hashem* tornou-se o proprietário do Universo. Portanto, no primeiro dia da semana, nós recitamos esse salmo que começa com *"Lashem haárets umloáh* – a Terra e tudo o que ela contém pertence a *Hashem" (Rosh Hashaná 31a).*

Od *Yossef Chay* oferece uma outra razão: sabe-se que recitar esse salmo ajuda o sustento das pessoas. Por isso, ele foi instituído como o salmo do primeiro dia da semana, pois nesse dia nós iniciamos uma vez mais a busca de ganhar nosso sustento. Por este mesmo motivo é que nós recitamos este salmo em *Rosh Hashaná* e *Yom Kipur* (após *Arvit* e *Mussaf),* pois é o início de um novo ano e nós oramos por sucesso.

748. Conforme *Rashi, "haárets"* significa terra, e refere-se à Terra de Israel. *"Tevel"* significa terra inabitada, e refere-se ao resto do mundo.

749. Isto é, no início da Criação as águas cobriam toda a Terra. *Hashem* juntou, então, todas as águas em oceanos, mares e rios e expôs o solo, a terra seca *(Ibn Ezra).*

750. Aquele que nunca lucrou desonestamente *(Hassidur Hamforash).*

751. Aquele que nunca usou o Nome de *Hashem* para jurar em falso *(Hassidur Hamforash).*

Interessante notar que essas três virtudes – aquele que tem as mãos

יְהוָֹאדנהי. וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דּוֹרְשָׁיו.
מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים ׀ רָאשֵׁיכֶם
וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד יְהוָֹאדנהי עִזּוּז וְגִבּוֹר. יְהוָֹאדנהי גִּבּוֹר
מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים ׀ רָאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם.
וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָֹאדנהי
יהדונהי צְבָאוֹת. הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה: הושיענו

מזמור ליום שני

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־קֹרַח: גָּדוֹל יְהוָֹאדנהי וּמְהֻלָּל
מְאֹד. בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ

Hashem e beneficência do Deus da sua salvação. Esta é a geração[752] dos que O buscam, que solicitam Tua Presença, (os descendentes de) Yaacov, *Sela!* Erguei[753], ó portais, vossos frontões! Levantai-vos, ó portas eternas[754]! Que entre o Rei da Glória. Quem é, pois, este Rei da Glória? É *Hashem*, Que é forte e poderoso; *Hashem* valente na guerra. Erguei, ó portais, vossos frontões! Levantai-vos, ó portas eternas! Que entre o Rei da Glória. Quem é este Rei da Glória? *Hashem* (Senhor) dos Exércitos – é Ele o Rei da Glória, *Sela!*

Continue a partir de "Hoshiênu" – Salva-nos (pág. 370).

Os ashkenazim que rezam nussach ashkenaz, não recitam "Hoshiênu".

Salmo para o segundo dia da semana (segunda-feira):

Hayom - Hoje é o segundo dia desde o *Shabat* sagrado; (a seguir) a canção que os *leviyim* entoavam no púlpito (no *Bêt Hamicdash*):

Shir mizmor[755] - Um cântico, um salmo dos filhos de Côrach[756]. Grande é *Hashem* e para ser excessivamente louvado, na cidade do nosso Deus, Sua Montanha Sagrada[757]. De bela paisagem, (uma fonte de) alegria

Adonay utsdacá Meelohê yisho. Zê dor dorshav mevacshê fanecha Yaacov sela. Seú shearim rashechem vehinassu pitchê olam veyavo mêlech Hacavod. Mi zê mêlech Hacavod, Adonay izuz veguibor, Adonay guibor milchamá. Seú shearim rashechem vehinassu pitchê olam veyavo mêlech Hacavod. Mi hu zê mêlech Hacavod, Adonay Tsevaot, hu mêlech Hacavod sela.

Continue a partir de "Hoshiênu" (pág. 371).

Mizmor para a segunda-feira:

Hayom yom sheni Beshabat côdesh hashir shehayu haleviyim omerim al haduchan.

Shir mizmor livnê Corach. Gadol Adonay umhulal meod. Beir Elohênu har codshô. Yefê nof messos

Comentários

limpas, o coração puro e que não jurou em vão – representam a bondade do ser humano em três níveis: na ação, no pensamento e na fala *(Êts Yossef).*

752. Isto é, a geração que se conduz da maneira descrita anteriormente *(Rashi).*

753. Nossos sábios nos contam que, quando o rei Shelomô terminou a construção do *Bêt Hamicdash* e quis trazer o *Aron Hacôdesh* (a Arca Sagrada) para dentro do *Côdesh Hacodashim* (o lugar mais sagrado do Templo), os portões cerraram-se fortemente e não quiseram abrir, apesar de suas súplicas. Eles permaneceram assim até que Shelomô rezou para *Hashem* abrir os portões em mérito de David, seu pai, que fez todos os preparativos para a construção do Templo *(Rashi).*

754. Portas cuja santidade é eterna *(Rashi).* Conforme *Metsudat David,* portas que estão eternamente afixadas ao *Bêt Hamicdash* e não são removidas, diferentemente das do *Mishcan.*

755. *Tehilim* 48.

756. No segundo dia da Criação, *Hashem* separou as águas superiores da águas inferiores, ou seja, *Hashem* separou os elementos mundanos dos elementos celestiais e passou a governar sobre ambos. Esta separação entre os Céus e a Terra inciou a eterna luta entre o espiritual e o material. Por esse motivo, o Salmo escolhido para ser entoado nesse dia é o que foi composto pelos filhos de Côrach, o homem que semeou a cizânia e a contenda contra Moshê *Rabênu (Ressissê Láyla).*

757. Isto é, todo o mundo louvará *Hashem*, quando ele finalmente manifestará Sua Presença Divina em Jerusalém e no Monte do Templo *(Rashi).*

כָּל־הָאָרֶץ הַר־צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן. קִרְיַת מֶלֶךְ רָב:
אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים
נוֹעֲדוּ. עָבְרוּ יַחְדָּו: הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ. נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ:
רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם. חִיל כַּיּוֹלֵדָה: בְּרוּחַ קָדִים. תְּשַׁבֵּר
אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ: כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ ׀ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־
יְהוָֹאדנהי צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ. אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ
עַד־עוֹלָם סֶלָה: דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ. בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ:
כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי־אֶרֶץ. צֶדֶק מָלְאָה
יְמִינֶךָ: יִשְׂמַח ׀ הַר־צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה. לְמַעַן
מִשְׁפָּטֶיךָ: סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ. סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ
לִבְּכֶם ׀ לְחֵילָה פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ. לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר
אַחֲרוֹן: כִּי זֶה ׀ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד. הוּא יְנַהֲגֵנוּ
עַל־מוּת: הושיענו

de toda a Terra, (é o) Monte *Tsiyon* – no extremo norte[758] – cidade de um grande rei[759]. Quando Deus estiver em seus palácios, será conhecido como nossa força (um alto refúgio). Porque eis que os reis se reuniram, eles passaram juntos (contra *Yerushaláyim*). Eles viram[760], ficaram pasmados, ficaram apavorados, apressaram-se em fugir. Tremor se apoderou deles ali[761], dores como as de uma parturiente. Com um vento oriental, Tu quebraste as naus de Tarshish[762]. Como ouvimos, assim vimos[763] na cidade de *Hashem,* (Senhor) dos Exércitos, na cidade do nosso Deus; Deus a reconsolidará para sempre, *Sela!* Esperamos, ó Deus, pela Tua benignidade, no meio do Teu Santuário. (Grande) como Teu Nome, Deus, assim é Teu louvor, até os confins da Terra; a retidão preenche Tua destra. Então alegrar-se-á o Monte de *Tsiyon*, regozijar-se-ão as filhas de *Yehudá*, por causa dos Teus juízos. Circundai *Tsiyon* e ide ao redor dela[764], contai as suas torres. Prestai atenção a suas muralhas[765], elevai seus palácios, para que o conteis à geração seguinte. Pois este Deus é o nosso Deus, para todo o sempre, Ele nos guiará além da morte[766] (eternamente).

Continue a partir de "Hoshiênu" – Salva-nos (pág. 370).

col haárets har Tsiyon yarketê tsafon, kiryat mêlech rav. Elohim bearmenoteha nodá lemisgav. Ki hinê hamelachim noadu, averu yachdav. Hema raú ken tamáhu, nivhalu nechpázu. Readá achazátam sham, chil cayoledá. Berúach cadim teshaber oniyot Tarshish. Caasher shamánu ken raínu beir Adonay Tsevaot beir Elohênu, Elohim yechoneneha ad olam sela. Dimínu Elohim chasdecha bekêrev hechalecha. Keshimchá Elohim ken tehilatechá al catsvê êrets, tsêdec maleá yeminecha. Yismach har Tsiyon taguêlna benot Yehudá, lemáan mishpatecha. Sôbu Tsiyon vehakifuha, sifru migdaleha. Shítu libechem lechelá passegu armenoteha. Lemáan tessaperu ledor acharon. Ki zê Elohim Elohênu olam vaed, Hu yenahaguênu al mut.

Continue a partir de "Hoshiênu" (pág. 371).

Comentários

758. Monte *Tsiyon* está no norte de *Yerushaláyim (Metsudat David).* Conforme *Rashi*, "uma fonte de alegria" é uma referência ao lado norte do *Mizbêach* no pátio do Templo, onde se faziam as oferendas de pecado e oferendas de culpa. Um indivíduo que estivesse arrependido e deprimido em conseqüência de seus pecados, trazia, como parte de seu processo de *teshuvá,* uma oferenda ao lado norte do *Mizbêach.* Ele então seria perdoado e ficaria novamente feliz.

759. Refere-se ou ao Rei David ou ao *Mashiach*.

760. Que *Hashem* travou guerra com as nações *(Rashi).*

761. Em Jerusalém.

762. O vento leste representa o castigo imposto por D'us (veja *Shemot* 14:21). Tarshish se localiza na África, na Terra de Edom, dos descendentes de Essav *(Rashi).*

763. Isto é, a libertação que Tu prenunciaste por meio de Teus profetas aconteceu em nossos dias *(Rashi).*

764. Aqueles que a reconstruirão *(Hassidur Hamforash).*

765. Reconstruindo-as de maneira que sejam fortificadas e belas *(Hassidur Hamforash).*

766. Esta é a tradução literal. *Metsudat David* interpreta as palavras עַל־מוּת – *al mut* – como "עוֹלָמִית" – *olamit* – eterna. Porém *Rashi* interpreta *al mut* como uma palavra só, "עַלְמוּת" – *almut* – juventude. Ou seja, *Hashem* nos guirá como um pai a seu filho *(Targum; Rashi)*; ou Ele preservará o entusiasmo e vigor de nossa juventude *(Meiri).*

מזמור ליום שלישי

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל. בְּקֶרֶב אֱלֹהִים
יִשְׁפֹּט: עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל. וּפְנֵי רְשָׁעִים
תִּשְׂאוּ־סֶלָה: שִׁפְטוּ־דָל וְיָתוֹם. עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ:
פַּלְטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן. מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ ו וְלֹא־
יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ. יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי
אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם. וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם: אָכֵן כְּאָדָם

Salmo para o terceiro dia da semana (terça-feira):

Hayom - Hoje é o terceiro dia desde o *Shabat* sagrado; (a seguir) a canção que os *leviyim* entoavam no púlpito (no *Bêt Hamicdash*):

Mizmor Leassaf[767] - Um Salmo de Assaf[768]. Deus está presente numa assembléia de juízes – entre juízes Ele julga[769]. Até quando[770] julgareis injustamente e sereis parciais favorecendo os perversos, *Sela*? Julgai devidamente ao indigente e ao órfão; ao pobre e ao miserável dai razão[771] (se forem inocentes). Livrai o indigente e o necessitado; da mão dos perversos salvai-os. Não sabem, nem entendem; nas trevas eles andam[772], e assim abalam-se todos os fundamentos da Terra[773]. Eu disse: Vós sois (como) anjos, seres superiores (filhos do Altíssimo) sois todos vós[774]. Contudo, como Adam

Mizmor para a terça-feira:

Hayom yom shelishi Beshabat côdesh hashir shehayu haleviyim omerim al haduchan.

Mizmor Leassaf Elohim nitsav baadat El, bekêrev Elohim yishpot. Ad matay tishpetu ável, ufnê reshaim tis'u sela. Shiftu dal veyatom, ani varash hatsdícu. Paletu dal veevyon, miyad reshaim hatsílu. Lô yadeú velô yavínu bachashechá yit'haláchu, yimôtu col mosde árets. Ani amarti elohim atem, uvnê Elyon culechem. Achen keadam

Comentários

767. *Tehilim* 82.

No terceiro dia da Criação, *Hashem* fez com que a terra seca se tornasse visível aparecendo sobre rios e oceanos, criando, dessa forma, lugares habitáveis. Por isso, no terceiro dia da semana nós recitamos o salmo que se inicia com "D'us está presente numa assembléia de juízes" *(Rosh Hashaná 31a);* isto é, *Hashem* criou um lugar para a humanidade, a qual requer um sistema judiciário para assegurar sua manutenção. O *Maharshá* explica que o tema desse salmo – a conservação da eqüidade e da justiça – é um pré-requisito para a contínua existência do mundo, que foi revelado no terceiro dia da Criação. Mas a mensagem não se limita aos tribunais: cada judeu, em sua vida particular, é um juiz, pois suas opiniões e decisões sobre as outras pessoas podem afetar suas vidas de muitas maneiras diferentes.

768. Assaf era um descendente de Côrach. Ele foi um dos salmistas cujas obras David incorporou ao *Tehilim (Sidur Artscroll).*

769. *Hashem* observa se as cortes julgam com justiça *(Metsudat David).* "D'us está presente numa assembléia de juízes" pode ser traduzido também como "D'us está presente numa assembléia Divina". Conforme *Alshech*, juízes que buscam a verdade e a justiça são uma assembléia Divina, pois eles representam a Justiça Divina na Terra. Como resultado de sua sinceridade, o Próprio *Hashem* penetra em seus corações בְּקֶרֶב אֱלֹקִים – entre juízes – para assegurar que eles alcancem um veredicto justo.

770. Os próximos três versículos dirigem-se a juízes que falham em realizar suas responsabilidades.

771. Se eles assim merecerem.

772. Isto é, os juízes que pervertem a justiça *(Rashi).* Não cientes da grande responsabilidade que pesa sobre eles, andam na escuridão, cegados pelo preconceito e pelo egoísmo. Esta cegueira refere-se também ao suborno, pois conforme *Rashi (Shemot 23:8),* o suborno cega os olhos dos justos.

773. Isto é, uma sociedade civilizada não pode existir sem justiça *(Metsudat David).*

774. Quando *Hashem* nos deu a *Torá,* Ele esperava que fôssemos justos e dessa forma não estaríamos sujeitos à morte, assim como Adam (o primeiro homem) antes do pecado *(Rashi).*

תְּמוּתוּן. וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה
הָאָרֶץ. כִּי־אַתָּה תִנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם: הושיענו

מזמור ליום רביעי

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:
אֵל־נְקָמוֹת יְהוָֹאדנהי יאהדונהי. אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא
שֹׁפֵט הָאָרֶץ. הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: עַד־מָתַי
רְשָׁעִים ׀ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי. עַד־מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ:
יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק. יְתְאַמְּרוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ
יְהוָֹאדנהי יאהדונהי יְדַכְּאוּ. וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ: אַלְמָנָה וְגֵר
יַהֲרֹגוּ. וְיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יָהּ. וְלֹא־
יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹעֲרִים בָּעָם. וּכְסִילִים מָתַי
תַּשְׂכִּילוּ: הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע. אִם־יֹצֵר עַיִן הֲלֹא
יַבִּיט: הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ. הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת:

morrereis[775] e como um dos príncipes caireis[776]. Levanta-Te, ó Deus, julga a Terra[777], pois Tu possuis todas as nações.

Continue a partir de "Hoshiênu" – Salva-nos (pág. 370).

Salmo para o quarto dia da semana (quarta-feira):

Hayom - Hoje é o quarto dia desde o *Shabat* sagrado; (a seguir) a canção que os *leviyim* entoavam no púlpito (no *Bêt Hamicdash*):

El Necamot[778] - Ó Deus da vingança, *Hashem*, ó Deus da vingança, aparece[779]! Ergue-Te, ó Juiz da Terra, dá a devida paga aos soberbos. Até quando os perversos – ó *Hashem* – até quando os perversos exultarão? (Até quando) se expressarão, falarão arrogantemente e se vangloriarão todos os que praticam iniqüidades? O Teu povo, ó *Hashem*, eles oprimem e a Tua herança, eles afligem. Matam a viúva e o estrangeiro e assassinam os órfãos. E eles dirão: "Deus não vê, nem toma conhecimento, o Deus de Yaacov." Compreendei, ó ignorantes entre o povo, e vós – tolos – quando vos tornareis sábios? Aquele Que implanta o ouvido, não ouvirá? Aquele Que formou o olho, não verá? Aquele Que castiga os povos, não admoestará? É Ele Que ensina ao homem o conhecimento!

temutun, uch'achad hassarim tipôlu. Cumá Elohim shoftá haárets, ki Atá tinchal bechol hagoyim.

Continue a partir de "Hoshiênu" (pág. 371).

Mizmor para a quarta-feira:

Hayom yom revií Beshabat côdesh hashir shehayu haleviyim omerim al haduchan.

El necamot Adonay, El necamot hofia. Hinassê shofet haárets, hashev guemul al gueim. Ad matay reshaim, Adonay, ad matay reshaim yaalôzu. Yabiu yedaberu atac, yit'ameru col poalê áven. Amechá, Adonay, yedakeú venachalatechá yeanu. Almaná veguer yaharôgu, vitomim yeratsêchu. Vayomeru lô yir'ê Yáh velô yavin Elohê Yaacov. Bínu boarim baam, uchsilim matay taskílu. Hanota ôzen halô yishmá, im yotser áyin halô yabit. Hayotser goyim halô yochíach, hamlamed adam dáat.

Comentários

775. De acordo com *Rashi.* Conforme Ibn Ezra, "Como seres humanos morrereis".

776. Já que vocês pecaram, assim como Adam.

777. Isto é, livra Israel daqueles juízes corruptos e julga o mundo, Tu mesmo, concedendo, dessa forma, justiça aos pobres e destituídos *(Rashi, Radak).*

778. *Tehilim* 94.

No quarto dia da Criação, *Hashem* criou o Sol, a Lua e as estrelas, porém em vez de reconhecê-los como servos de D'us, o homem passou a considerar os luzeiros como deuses independentes. Por causa dessa idolatria, D'us demonstra ser, como este salmo O descreve, o D'us da vingança, pois apesar da Sua infinita paciência e misericórdia, Ele não tolera o mal para sempre *(Rosh Hashaná 31a).*

779. Mostra e revela para nós Tua vingança *(Rashi).*

יְהוָֹאדנהי יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם. כִּי־הֵמָּה הָבֶל:
אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־תְּיַסְּרֶנּוּ יָהּ. וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ:
לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע. עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי ו
לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָֹאדנהי עַמּוֹ. וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי־
עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט. וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב: מִי־יָקוּם
לִי עִם־מְרֵעִים. מִי־יִתְיַצֵּב לִי עִם־פֹּעֲלֵי אָוֶן: לוּלֵי
יְהוָֹאדנהי עֶזְרָתָה לִּי. כִּמְעַט ו שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי:
אִם־אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי. חַסְדְּךָ יְהוָֹאדנהי יִסְעָדֵנִי:
בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי. תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי:
הֲיִחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת. יֹצֵר עָמָל עָלֵי־חֹק: יָגוֹדּוּ עַל־
נֶפֶשׁ צַדִּיק. וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְהוָֹאדנהי לִי
לְמִשְׂגָּב. וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם ו אֶת־אוֹנָם
וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם. יַצְמִיתֵם יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ:

הושיענו

Hashem conhece os pensamentos do homem, que são futilidade. Bem-aventurado é o homem a quem punes, ó Deus, e a quem ensinas a Tua *Torá*[780], para dar-lhe descanso de dias maus[781], até que se cave para o ímpio um abismo. Pois não abandonará *Hashem* a Seu povo, nem desamparará Sua herança. Pois enquanto o juízo prevalecer[782], a retidão durará e seguindo-a estarão todos os retos de coração[783]. Quem será por mim contra os malfeitores? Quem se porá por mim contra os que praticam iniqüidade? Se *Hashem* não fosse meu auxílio, minha alma em breve habitaria o silêncio. Quando eu disse: "O meu pé vacila", a Tua bondade, ó *Hashem*, me susteve. Na multidão dos meus pensamentos melancólicos dentro de mim, Teus consolos animam a minha alma. Pode ser associado a Ti o trono da perversidade – aquele que forja o mal por uma lei? Eles se ajuntam contra a alma do justo, e condenam o sangue inocente. Mas *Hashem* foi para mim uma fortaleza, e o meu Deus foi a rocha do meu refúgio. Ele fará voltar sobre eles a sua própria brutalidade e por sua maldade os aniquilará; destrui-los-á, *Hashem,* nosso Deus.

Continue a partir de "Hoshiênu" – Salva-nos (pág. 370).

Adonay yodea machshevot adam, ki hema hável. Ashrê haguêver asher teyasserênu Yáh, Umitoratechá telamedênu. Lehashkit lô mimê rá, ad yicarê larashá sháchat. Ki lô yitosh Adonay amô, venachalatô lô yaazov. Ki ad tsêdec yashuv mishpat, veacharav col yishrê lev. Mi yacum li im mereim, mi yityatsev li im poalê áven. Lulê Adonay ezrata li, kim'at shachená dumá nafshi. Im amárti mata ragli, chasdechá Adonay yis'adêni. Berov sar'apay bekirbi, tanchumecha yeshaasheú nafshi. Haychovrechá kissê havot, yotser amal alê choc. Yagôdu al nêfesh tsadic vedam naki yarshiu. Vayhi Adonay li lemisgav, Vêlohay letsur machsi. Vayáshev alehem et onam uvraatam yastsmitem. Yatsmitem Adonay Elohênu.

Continue a partir de "Hoshiênu" (pág. 371).

Comentários

780. Os perversos perguntam por que os justos sofrem, se D'us realmente controla tudo. O salmista responde que *Hashem* aflige o justo somente quando é para o seu próprio bem, para corrigi-lo, para fazer com que ele perceba a futilidade dos prazeres materiais, ou para expiar pelos seus pecados *(Radak; Meiri).* Os justos, que continuam comprometidos com o estudo da *Torá* e o cumprimento das *mitsvot* – mandamentos – apesar de seu sofrimento, são especialmente afortunados *(Rashi).*

781. O sofrimento de pessoas boas neste mundo poupa-as dos distantes maus dias no *Guehinam (Rashi).*

782. Mesmo no exílio, o Povo de Israel sabe que sobreviverá, porque é a herança de D'us *(Radak).*

783. Isto é, para receber sua recompensa *(Rashi).* Conforme *Êts Yossef:* Então todos os perversos se transformarão em justos.

מזמור ליום חמישי

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף: הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עֻזֵּנוּ.
הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף.
כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר. בַּכֶּסֶה לְיוֹם
חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
עֵדוּת ו בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם. שְׂפַת
לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע: הֲסִירוֹתִי מִסֵּבֶל שִׁכְמוֹ. כַּפָּיו מִדּוּד

Salmo para o quinto dia da semana (quinta-feira):

Hayom - Hoje é o quinto dia desde o *Shabat* sagrado; (a seguir) a canção que os *leviyim* entoavam no púlpito (no *Bêt Hamicdash*):

Lamnatseach[784, 785] - Ao cantor-mor (composto) para guitit[786], por Assaf. Cantai com alegria a Deus, nossa Força, soai o shofar ao Deus de Yaacov[787]. Entoai uma canção e fazei soar o adufe, a harpa suave e a lira. Tocai o *shofar* na lua nova, no dia determinado como dia de nossa festividade[788]. Porque este é um estatuto para Israel, (um dia de) julgamento para o Deus de Yaacov[789]. (O dia em que) trajes reais foram colocados em Yossef[790], quando saiu (como vice-rei para governar) sobre a terra do Egito – "Posso entender uma língua que não conhecia"[791]. (Deus disse:) "Removi a carga dos seus ombros (de Israel); as suas mãos, do caldeirão

Mizmor para a quinta-feira:

Hayom yom chamishi Beshabat côdesh hashir shehayu haleviyim omerim al haduchan.

Lamnatsêach al hagyuitit Leassaf. Harnínu Lelohim uzênu, hari'u Lelohê Yaacov. Seú zimrá utnu tof, kinor naim im nável. Tic'u vachôdesh shofar, bakesse leyom chaguênu. Ki choc Leyisrael hu, mishpat Lelohê Yaacov. Edut Bihossef samô betsetô al Êrets Mitsráyim, sefat lô yadáti eshmá. Hassirôti missêvel shichmô, capav midud

Comentários

784. *Tehilim* 81.

785. No quinto dia da Criação, *Hashem* criou os pássaros e os peixes. Quando o homem vê a vasta variedade de cores e a beleza surpreendente da vida marinha e terrestre, ele fica intimidado pela grandeza da habilidade criativa de D'us e se inspira para cantar com alegria ao Criador. Por isso recitamos nesse dia o salmo que se inicia com "Cantai com alegria a D'us" *(Rosh Hashaná 31a).*

786. Um instrumento musical que era feito na cidade de Gat *(Rashi).*

787. Isto é, aceita a Soberania de D'us em *Rosh Hashaná (Rashi).* Este *mizmor* se refere a *Yetsiat Mitsráyim* (o Êxodo do Egito) e recorda-se nele a revogação da servidão de nossos pais no Egito, que aconteceu em *Rosh Hashaná.* Por isso, este *mizmor* era recitado no *Bêt Hamicdash* em *Rosh Hashaná (Yaavets).*

788. Isto é, no primeiro dia do novo mês, *Rosh Chodesh* (neomênia), quando a lua se torna visível outra vez. Este versículo se refere a *Rosh Hashaná,* que ocorre no primeiro dia de *tishri* e quando o *shofar* é tocado.

789. É um decreto Divino que o Povo de Israel toque o *shofar* em *Rosh Hashaná,* o dia em que D'us faz o julgamento *(Rashi).* O toque do *shofar* é uma chamada para o arrependimento *(Metsudat David).*

790. Yossef foi libertado da prisão em *Rosh Hashaná (Rosh Hashaná 11a),* e tornou-se vice-rei do Egito nesse mesmo dia. O nome de Yossef, normalmente escrito יוסף – Yossef – aparece aqui com mais uma letra יהוסף – Ye**h**ossef. O *Talmud* relata que, pelo fato de Yossef ter santificado o Nome Divino ao recusar-se sucumbir à tentação de Zelichá – mulher de Potifar, seu patrão – *Hashem* inseriu uma letra de Seu Próprio Nome, a letra ה – *hê* – no nome de Yossef *(Sotá 36b).*

791. Conforme *Sotá 36b,* para poder ser um governante no Egito, Yossef tinha de saber todas as setenta línguas. Na noite anterior, o anjo Gavriel ensinou todas as línguas para Yossef. Então Yossef declarou: "Posso entender um idioma que não conhecia" *(Rashi).*

תַּעֲבֹרְנָה: בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רָעַם.
אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ.
יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי: לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר. וְלֹא
תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר: אָנֹכִי | יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ
הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם. הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: וְלֹא־
שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי. וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וָאֲשַׁלְּחֵהוּ
בִּשְׁרִירוּת לִבָּם. יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי.
יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ: כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ. וְעַל־
צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי: מְשַׂנְאֵי יְהוָֹאדנהי יאהדונהי יְכַחֲשׁוּ־לוֹ.
וְיִהִי עִתָּם לְעוֹלָם: וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֶלֶב חִטָּה. וּמִצּוּר דְּבַשׁ
אַשְׂבִּיעֶךָּ: הושיענו

foram retiradas (da servidão)[792]. Na angústia clamaste e te livrei, te respondi a teu chamado secreto com trovões, provei-te junto às águas de Merivá[793], *Sela!* (Por isso) ouve, povo Meu, e te atestarei – ó Israel, se ao menos Me ouvisses. Não haverá em ti deus alheio, nem te prostrarás ante um deus estranho. (Pois) Eu sou *Hashem,* teu Deus, que te fiz subir da terra do Egito; abre largamente tua boca e a encherei[794]. Mas não escutou o Meu povo a Minha voz, e Israel não Me quis. (Então) os desterrei, (já que submeteram-se) à obstinação de seus corações, para seguirem os seus conselhos. Quem dera que Meu povo Me escutasse, que Israel andasse nos Meus caminhos! Em breve subjugaria seus inimigos e contra seus adversários voltaria Minha mão. Os que odeiam *Hashem* negariam então (seu ódio) a Ele[795], mas seu destino está (selado) para sempre[796]. E Ele nutrir-lhe-á (a Israel) com a nata do trigo, e com o mel tirado da pedra te saciará[797].

Continue a partir de "Hoshiênu" – Salva-nos (pág. 370).

taavorna. Batsará carata vaachaletseca, eenchá bessêter ráam, evchonchá al mê merivá sela. Shemá ami veaída Bach, Yisrael im tishmá li. Lô yihyê vechá el zar, velô tishtachavê leel nechar. Anochi Adonay Elohecha hamaalchá meêrets Mitsráyim, harchev picha vaamal'êhu. Velô shamá ami lecoli, Veyisrael lô áva Li. Vaashalechêhu bishrirut libam, yelechu bemoatsotehem. Lu ami shomea li, Yisrael bidrachay yehalêchu. Kim'at oyvehem achnia veal tsarehem ashiv yadi. Messan'ê Adonay yechachashu Lô vihi itam leolam. Vayaachilêhu mechêlev chitá umitsur devash asbieca.

Continue a partir de "Hoshiênu" (pág. 371).

Comentários

792. A escravidão dos Filhos de Israel no Egito terminou em *Rosh Hashaná.* Portanto, eles não carregaram mais seu jugo, nem tiveram mais que cozinhar para seus amos egípcios *(Rosh Hashaná 11b* e *Rashi).* No mesmo dia, Yossef, ao ser libertado de sua prisão, também ficou livre de suas tarefas servis.

793. Isto é, embora Eu soubesse que vocês se rebelariam contra Mim em Merivá, Eu não Me abstive de ouvir seus chamados num momento de aperto *(Rashi).* As águas de Merivá são as águas da contenda, quando o Povo de Israel não tinha água e envolveu-se em altercação com Moshê; veja *Bamidbar* 20:1-13.

794. Conforme *Rashi*, "peça o que o seu coração quiser e Eu realizarei seu pedido". Pedindo a D'us tudo o que necessitamos, demonstramos nossa fé que o poder e a generosidade de D'us não têm limites *(Taanit 3:6).*

795. Os que odeiam *Hashem* (isto é, porque os inimigos de Israel são inimigos de D'us) mentem a Ele. Eles negam, alguma vez, terem causado mal a Israel *(Rashi).*

796. Aqueles que torturam Israel serão condenados ao sofrimento eterno *(Ibn Ezra).*

797. Em contrapartida, com relação a Israel, *Hashem* promete que o alimentará com a nata do trigo e água tão doce como o mel *(Ibn Ezra).* Conforme *Metsudat David,* fosse Israel obediente aos pedidos de D'us, haveria abundância, mesmo onde antes havia somente desolação.

הַיּוֹם יוֹם שִׁשִּׁי בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

יְהוָֹאדני יאהדונהי מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָֹאדני יאהדונהי עֹז
הִתְאַזָּר. אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן
כִּסְאֲךָ מֵאָז. מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת ׀ יְהוָֹאדני
יאהדונהי נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם:
מִקֹּלוֹת ׀ מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם. אַדִּיר

Salmo para o sexto dia da semana (sexta-feira):

Hayom - Hoje é o sexto dia desde o *Shabat* sagrado; (a seguir) a canção que os *leviyim* entoavam no púlpito (no *Bêt Hamicdash*):

Hashem malach[798] - *Hashem* reinou[799], vestiu-se de orgulho[800]; vestiu-Se Hashem, cingiu-Se de força[801]. Ele também estabeleceu firme o mundo de modo que não pode ser abalado[802]. Firme está o Teu trono desde a antigüidade, Eterno és Tu. Os rios levantaram – ó *Hashem* – os rios levantaram sua voz[803]; levantarão os rios mais que as ondas poderosas (do mar)[804]. (Mais poderoso) que os ruídos de muitas águas, e que poderosas ondas do mar, é Tu poderoso

Mizmor para a sexta-feira:

Hayom yom shishi Beshabat côdesh hashir shehayu haleviyim omerim al haduchan.

Adonay malach gueút lavesh lavesh Adonay oz hit'azar, af ticon tevel bal timot. Nachon kiss'achá meaz meolam Áta. Nasseú neharot Adonay nasseú neharot colam, yiss'u neharot dochyam. Micolot máyim rabim adirim mishberê yam, adir

Comentários

798. *Tehilim* 93.

799. No sexto dia da Criação, *Hashem* completou a Criação e reinou sobre a obra de Suas mãos. Pelo fato de descrever *Hashem* em Sua total Majestade e Poder ao completar a Criação e por revelar *Hashem* "vestindo" orgulho e "adornando-Se" como alguém que se prepara com roupas formosas e nobres para o *Shabat,* este salmo foi designado como o cântico da sexta-feira, quando os passos do *Shabat* já se fazem ouvir *(Rosh Hashaná 31a, Rav Yaacov Emden).*

800. *Hashem* veste o orgulho – isto é similar a alguém que veste uma roupa. Nossa compreensão de D'us é conduzida pelos contornos e qualidades da "roupa", mas a vestimenta não é Sua essência. Não importa o quanto nós achamos que entendemos de Sua grandeza, nosso diminuto intelecto pode compreender apenas a mínima fração de Sua grandeza infinita. *Hashem* faz o favor de conceder ao ser humano esse grau de percepção, para que aspiremos ao privilégio de louvá-Lo.

O conceito de orgulho representa a revelação de D'us mais poderosa que qualquer outra força na natureza. No homem, o orgulho é um traço de caráter digno de desprezo, porque o poder do homem é, no melhor dos casos, limitado. Mas a D'us, o orgulho é admirável e apropriado, porque todas as forças devem sua existência a Ele, enquanto Ele não depende de nada *(Midrash Shocher Tov).*

801. Enquanto majestade representa a manifestação sobrenatural de D'us, a força representa Sua orientação imperceptível na Criação, por intermédio da natureza *(Malbim).*

802. Agora que Tu Te cingiste de força, as nações reconhecerão que Tu estabeleceste o Universo *(Metsudat David).*

803. Isto é, "as nações do mundo, simbolizadas pelos rios agitados, se levantaram contra Ti, *Hashem". Yaavets* faz um comentário muito bonito a respeito das três vezes em que o verbo levantar é mencionado: "Os rios levantaram... os rios levantaram... levantarão os rios..."; ou seja, as nações do mundo se levantaram e se levantarão contra *Hashem.* Os rios levantaram – na destruição do Primeiro Templo; os rios levantaram – na destruição do Segundo Templo; levantarão os rios – no futuro, na guerra de *Gog Umagog.*

804. Conforme *Metsudat David.*

בַּמָּרוֹם יְהוָֹאדנהי: עֵדֹתֶיךָ | נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ
נָאֲוָה־קֹדֶשׁ. יְהוָֹאדנהי לְאֹרֶךְ יָמִים:

בְּכָל יוֹם אַחַר מִזְמוֹר הַיּוֹם אוֹמְרִים

הוֹשִׁיעֵנוּ | יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ:
בָּרוּךְ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם | וְעַד
הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ | יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. עוֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ:
וּבָרוּךְ | שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־
הָאָרֶץ אָמֵן | וְאָמֵן:

nas Alturas, *Hashe*m. Os Teus testemunhos são muito fiéis sobre a Tua Casa, Morada Sagrada[805], ó *Hashem* para todo o sempre[806].

Continue a partir de "Hoshiênu" – Salva-nos.

Os ashkenazim que rezam nussach ashkenaz, não recitam "Hoshiênu" – Salva-nos.

Algumas comunidades de sefaradim e os ashkenazim que rezam nussach sefarad não recitam "Hoshiênu" – Salva-nos – na sexta-feira.

Hoshiênu - Salva-nos, ó *Hashem*, nosso Deus, e recolhe-nos dentre as nações, para que possamos dar graças a Teu Santo Nome e glorificarmo-nos pelo Teu louvor[807]. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Deus de Israel, de eternidade em eternidade[808], e que todo o povo diga *amen, Halelucá* (louvai a Deus)[809]. Bendito é *Hashem* desde *Tsiyon*, Que habita em Jerusalém[810], *Halelucá* (louvai a Deus)[811]. Bendito é *Hashem*, Deus, Deus de Israel, Que faz maravilhas por Si Mesmo. E bendito é o Nome da Sua Glória para sempre e que possa se encher de Sua Glória toda a Terra[812]; *amen* e *amen*[813].

bamarom Adonay. Edotecha neemnu meod levetechá naavá côdesh, Adonay leôrech yamim.

Há comunidades que não recitam Hoshiênu às sextas-feiras.

Hoshiênu Adonay Elohênu vecabetsênu min hagoyim lehodot Leshem Codshecha lehishtabêach bit'hilatecha. Baruch Adonay Elohê Yisrael min haolam vead haolam veamar col haám amen haleluyáh. Baruch Adonay Mitsiyon shochen Yerushaláyim haleluyáh. Baruch Adonay Elohim Elohê Yisrael ossê niflaot levadô. Uvaruch Shem Kevodô leolam veyimalê chevodô et col haárets amen veamen.

Comentários

805. Isto é, certamente podemos confiar nos testemunhos e profecias com relação à reconstrução do Templo *(Rashi).*

806. Conforme *Metsudat David.* De acordo com *Rashi:* Nós temos certeza do cumprimento das profecias, embora tantos longos dias se passaram.

807. *Tehilim* 106:47.

808. Conforme *Metsudat David.* De acordo com *Rashi*, deste Mundo ao Mundo Vindouro.

809. *Tehilim* 106:48.

810. Isto é, Cuja Presença Divina está em Jerusalém.

811. *Tehilim* 135:21.

812. Que o Mundo todo reconheça a Soberania de D'us.

813. *Tehilim* 72:18-19.

בְּיוֹם י״א תִּשְׁרֵי אוֹמְרִים מִזְמוֹר לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי קֹרַח תְּהִלִּים פֶּרֶק פ״ה.

בְּצוֹם גְּדַלְיָה וּבַעֲשָׂרָה בְּטֵבֵת

שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף: אֱלֹהִים אַל־דֳּמִי־לָךְ. אַל־תֶּחֱרַשׁ וְאַל־תִּשְׁקֹט אֵל:
כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֶהֱמָיוּן וּמְשַׂנְאֶיךָ נָשְׂאוּ רֹאשׁ: עַל־עַמְּךָ יַעֲרִימוּ
סוֹד. וְיִתְיָעֲצוּ עַל־צְפוּנֶיךָ: אָמְרוּ לְכוּ וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי. וְלֹא־יִזָּכֵר שֵׁם־
יִשְׂרָאֵל עוֹד: כִּי נוֹעֲצוּ לֵב יַחְדָּו. עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרֹתוּ: אָהֳלֵי אֱדוֹם
וְיִשְׁמְעֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים: גְּבָל וְעַמּוֹן וַעֲמָלֵק. פְּלֶשֶׁת עִם־יֹשְׁבֵי צוֹר:
גַּם־אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם. הָיוּ זְרוֹעַ לִבְנֵי־לוֹט סֶלָה: עֲשֵׂה־לָהֶם כְּמִדְיָן.
כְּסִיסְרָא כְיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן: נִשְׁמְדוּ בְעֵין־דֹּאר. הָיוּ דֹמֶן לָאֲדָמָה:
שִׁיתֵמוֹ נְדִיבֵמוֹ כְּעֹרֵב וְכִזְאֵב. וּכְזֶבַח וּכְצַלְמֻנָּע כָּל־נְסִיכֵמוֹ: אֲשֶׁר
אָמְרוּ נִירְשָׁה לָּנוּ. אֵת נְאוֹת אֱלֹהִים: אֱלֹהַי שִׁיתֵמוֹ כַגַּלְגַּל. כְּקַשׁ
לִפְנֵי־רוּחַ: כְּאֵשׁ תִּבְעַר־יָעַר. וּכְלֶהָבָה תְּלַהֵט הָרִים: כֵּן תִּרְדְּפֵם
בְּסַעֲרֶךָ. וּבְסוּפָתְךָ תְבַהֲלֵם: מַלֵּא פְנֵיהֶם קָלוֹן. וְיבַקְשׁוּ שִׁמְךָ יְהוָֹאהדנהי
יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ עֲדֵי־עַד וְיַחְפְּרוּ וְיֹאבֵדוּ: וְיֵדְעוּ כִּי־אַתָּה שִׁמְךָ
יְהוָֹאהדנהי לְבַדֶּךָ. עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

Para os jejuns de Guedalyá (3 de tishri) e Assará Betevet (10 de tevet):

Shir mizmor[814] **-** Um cântico, um Salmo de Assaf: Ó Deus! Não Te emudeças! Não Te cales, nem silencies, ó Deus[815]. Porque eis que os Teus inimigos fazem tumulto[816] e os que Te odeiam levantaram a cabeça. Contra Teu povo tramam secretamente e conspiram contra os Teus protegidos[817]. Disseram (uns aos outros): Vinde, aniquilaremo-los, para que não sejam uma nação, nem haja mais memória do nome de Israel. Porque conspiraram juntos, unanimemente; contra Ti eles se aliam[818]. As tendas de Edom e dos ismaelitas, de Moab e dos hagaritas[819]. De Gueval, de Amon, de Amalek, de Pelêshet, com os moradores de Tiro. Também a Assíria se juntou a eles; foram um braço (poderoso, de ajuda) aos filhos de Lot, *Sela*[820]. Faze-lhes como a Midyan[821] – como a Sisserá, como a Yavin, no rio de Kishon[822]. Pereceram em En Dor[823], tornaram-se estrume para a terra. Faze aos seus nobres como a Orev e como a Zeev[824], como a Zêvach e Tsalmuná – todos os seus príncipes – que disseram: "Tomemos possessão das moradas de Deus." Meu Deus, faze-os como um tufão, como palha diante do vento. Como o fogo que queima a floresta e como uma chama que incendeia montanhas. Assim deverias persegui-los com Tua tempestade, e com Tua tormenta os atemoriza. Enche as suas faces de vergonha, para que procurem o Teu Nome, *Hashem*[825]. Que fiquem envergonhados e aterrorizados para sempre, que se humilhem e pereçam. Então saberão que somente Tu és chamado de *Hashem*, Altíssimo sobre toda a Terra.

No dia 11 de Tishrê diz-se o Salmo 85 (Lamnatseach Livnê Côrach).

Nos jejuns de Guedalyá e 10 de Tevet diz-se o Salmo 83 (Shir Mizmor Leassaf):

Shir mizmor Leassáf: Elohim al domi Lach, al techerash veal tishcot El. Ki hinê oyevecha yehemayun umsan'echa nass'u rosh. Al amechá yaarímu sod veyityaatsu al tsefunecha. Ameru lechu venach'chidem migoy, velô yizacher shem Yisrael od. Ki noatsu lev yachdav, alecha berit yichrôtu. Aholê Edom veyishmeelim Moav vehagrim, Gueval Veamon Vaamalec, Pelêshet im yoshve Tsor. Gam Ashur nilvá imam, hayu zeroa livnê Lot sela. Assê lahem ke-Midyan, Kesisserá, Cheyavin benáchal Kishon. Nishmedu Veen Dor, hayu dômen laadamá. Shitêmo nedivêmo Keorev Vechiz'ev, Uchzêvach Uchtsalmuná col nessichêmo. Asher ameru nirshá lánu et neot Elohim. Elohay shitêmo chagalgál, kecash lifnê rúach. Keêsh tiv'ar yáar uchlehavá telahet harim. Ken tirdefem bessaarecha uvsufatechá tevahalem. Malê fenehem calon vivacshu Shimchá Adonay. Yevôshu veyibahalu adê ad veyachperu veyovêdu. Veyedeú ki Atá Shimchá Adonay levadecha, elyon al col haárets.

Comentários

814. *Tehilim* 83.

815. Enquanto estamos sujeitos à opressão e à vergonha nas mãos das nações *(Rashi).*

816. Em seu entusiasmo na expectativa de destruir Israel *(Metsudat David).*

817. Isto é, o Povo de Israel.

818. A conspiração deles para com Israel é na verdade contra Ti, *Hashem,* porque sem Israel o Teu Nome vai pouco a pouco se tornar esquecido da consciência do mundo *(Rashi).*

819. Os descendentes de Hagar, concubina de Avraham.

820. Isto é, eles se juntaram a Amon e Moav – descendentes de Lot – para destruir Israel *(Rashi).*

821. Que foram derrotados por Guid'on. Veja *Shofetim,* cap. 6.

822. Que foram inundados pelo Rio Kishon na época da Juíza Devorá e de Barac. Veja *Shofetim,* cap.4.

823. Esta frase se refere a Midyan *(Metsudat David).*

824. Orev, Zeev, Zêvach e Tsalmuná eram todos príncipes de Midyan.

825. Arrependendo-se de suas más ações.

לַחֲנֻכָּה

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוֹמִמְךָ יְהוָ֗ה יאהדונהי כִּי דִלִּיתָנִי.
וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי: יְהוָ֗ה יאהדונהי אֱלֹהָי. שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ
וַתִּרְפָּאֵנִי: יְהוָ֗ה יאהדונהי הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי. חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי בוֹר:
זַמְּרוּ לַיהוָ֗ה יאהדונהי חֲסִידָיו. וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ: כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים
בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי. בַּל־אֶמּוֹט
לְעוֹלָם: יְהוָ֗ה יאהדונהי בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ
הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְהוָ֗ה יאהדונהי אֶקְרָא. וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן: מַה־בֶּצַע
בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע־יְהוָ֗ה יאהדונהי
וְחָנֵּנִי. יְהוָ֗ה יאהדונהי הֱיֵה ׀ עֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ
שַׂקִּי. וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: לְמַעַן ׀ יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם. יְהוָ֗ה יאהדונהי
אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ:

Em Chanucá, recite (Caf Hachayim 132, 25):

Mizmor shir[826] - Um Salmo, uma canção na dedicação do Templo – (composto) por David: Exaltar-Te-ei, ó *Hashem*, porque Tu me levantaste, e não deixaste que os meus inimigos se alegrassem sobre mim (em meu detrimento). Ó *Hashem*, meu Deus! Clamei a Ti e Tu me curaste[827]. Ó *Hashem*! Fizeste subir do abismo minha alma, conservaste-me vivo, para que não descesse ao poço[828]. Cantai a *Hashem*, vós que sois Seus piedosos, e dai graças ao Seu Santo Nome[829]. Pois apenas momentânea é Sua ira, mas concede (longa) vida na Sua mercê. (Embora) de noite pode-se deitar em pranto, ao amanhecer (acordará) com canção (o pranto pode durar por uma noite, mas a alegria chega ao amanhecer). Eu dizia, na minha tranqüilidade (quando estava seguro), que nunca vascilaria. (Entretanto,) *Hashem*, (somente) pela Tua vontade amparaste minha montanha (minha grandeza) com força. (Mas quando) ocultaste Tua Presença (lit. Teu "rosto"), fiquei assustado[830]. (Por isso) a Ti, *Hashem*, chamarei, e a meu Senhor, suplicarei: Que proveito há (no derramamento) do meu sangue, quando descer à sepultura?! Porventura Te agradecerá o pó[831]? Poderá ele proclamar a Tua verdade? Ouve, ó *Hashem*, e favorece-me; *Hashem*, sê o meu auxílio! Transformaste o meu luto em dança para mim; desataste minha veste de saco[832] e cingiste-me de alegria. Para que a Ti cante minha alma[833] e não se cale; *(faça uma pausa entre "Velô yidom" – e não se cale – e "Hashem Elokay" – ó Hashem, meu Deus[834])* ó *Hashem*, meu Deus, para sempre agradecer-Te-ei.

Para Chanucá (Salmo 30):

Mizmor shir chanucat habáyit Ledavid. Aromimchá Adonay ki dilitáni, velô simachta oyvay li. Adonay Elohay shiváti Elecha vatirpaêni. Adonay heelita min sheol nafshi, chiyitáni miyárdi vor. Zameru Ladonay chassidav vehodu lezêcher codshô. Ki rega beapô cháyim birtsono baêrev yalin bêchi velabôker riná. Vaani amárti veshalvi, bal emot leolam. Adonay birtsonechá heemádta lehar'ri oz, histarta fanecha hayíti nivhal. Elecha Adonay ecrá veel Adonay etchanan. Má betsa bedami beridti el sháchat hayodechá afar hayaguid amitecha. Shemá Adonay vechonêni, Adonay heyê ozer li. Hafachta mispedi lemachol li pitachta saki vateazerêni simchá. Lemáan yezamercha chavod velô yidom, Adonay Elohay leolam odeca.

Comentários

826. *Tehilim* 30.

827. Isto é, Tu perdoaste meu pecado *(Rashi).*

828. Isto é, ao perdoar meu pecado, Tu me salvaste do *Guehinam (Rashi).*

829. Pois vocês podem encontrar esperança quando contemplam o que D'us fez para mim (isto é, David) e percebem que Ele pode fazer o mesmo por vocês *(Rashi).*

830. Ou seja, quando as coisas vão bem, é fácil esquecer que o Criador supervisiona todas as coisas. Mas quando a sorte muda, o indivíduo se lembra que tudo depende do Criador.

831. Quando o homem morre e retorna ao pó, será que ele louva D'us? *(Metsudat David).*

832. Vestimenta usada em sinal de luto.

833. Literalmente: a glória. A tradução segue *Metsudat Tsiyon*, pois a alma é a glória do corpo.

834. Para que a palavra *"yidom"* não se ligue *(chas veshalom)* com *"Hashem"* – que significaria "que *Hashem* silencie".

בְּפוּרִים וּבְצוֹם אֶסְתֵּר

לַמְנַצֵּחַ עַל־אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד: אֵלִי אֵלִי לָמָה עֲזַבְתָּנִי. רָחוֹק
מִישׁוּעָתִי דִּבְרֵי שַׁאֲגָתִי: אֱלֹהַי אֶקְרָא יוֹמָם וְלֹא תַעֲנֶה. וְלַיְלָה
וְלֹא־דֻמִיָּה לִי: וְאַתָּה קָדוֹשׁ. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ.
בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ: אֵלֶיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ. בְּךָ בָטְחוּ וְלֹא־בוֹשׁוּ: וְאָנֹכִי
תוֹלַעַת וְלֹא־אִישׁ. חֶרְפַּת אָדָם וּבְזוּי־עָם: כָּל־רֹאַי יַלְעִגוּ לִי. יַפְטִירוּ
בְשָׂפָה יָנִיעוּ רֹאשׁ: גֹּל אֶל־יְהוָה יְהוָה יפלטהו יְפַלְּטֵהוּ. יַצִּילֵהוּ כִּי חָפֵץ
בּוֹ: כִּי־אַתָּה גֹחִי מִבֶּטֶן. מַבְטִיחִי עַל־שְׁדֵי אִמִּי: עָלֶיךָ הָשְׁלַכְתִּי מֵרָחֶם.
מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אָתָּה: אַל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה קְרוֹבָה. כִּי אֵין עוֹזֵר:
סְבָבוּנִי פָּרִים רַבִּים. אַבִּירֵי בָשָׁן כִּתְּרוּנִי: פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם. אַרְיֵה טֹרֵף
וְשֹׁאֵג: כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־עַצְמוֹתָי הָיָה לִבִּי כַּדּוֹנָג. נָמַס
בְּתוֹךְ מֵעָי: יָבֵשׁ כַּחֶרֶשׂ ו כֹּחִי וּלְשׁוֹנִי מֻדְבָּק מַלְקוֹחָי. וְלַעֲפַר־מָוֶת
תִּשְׁפְּתֵנִי: כִּי־סְבָבוּנִי כְּלָבִים עֲדַת מְרֵעִים הִקִּיפוּנִי. כָּאֲרִי יָדַי וְרַגְלָי:
אֲסַפֵּר כָּל־עַצְמוֹתָי. הֵמָּה יַבִּיטוּ יִרְאוּ־בִי: יְחַלְּקוּ בְגָדַי לָהֶם. וְעַל־

Em Purim e no Jejum de Ester recite:

Lamnatsêach[835] **-** Para o cantor-mor, sobre *ayêlet hashához*[836] – um salmo de David. Meu Deus, meu Deus! Por que me abandonaste? (Tu estás) distante de salvar-me e do meu grito de angústia[837]. Meu Deus, eu Te chamo diariamente e Tu não me respondes; de noite, e não tenho sossego[838]. E Tu és Santo e esperas os louvores de Israel[839]. Em Ti confiaram os nossos pais; confiaram – e Tu os livraste. A Ti clamaram e escaparam, em Ti confiaram e não foram envergonhados (decepcionados). Mas eu sou (meramente um) verme e não homem, desdenhado pelos homens e desprezado pelo povo. Todos os que me vêem zombam de mim, abrem seus lábios (para me ridicularizar) e meneiam a cabeça. Que ele apresente (sua carga) a *Hashem*, para que o livre, para que o salve, pois Ele o deseja[840]. Pois Tu és Aquele Que me tiraste do ventre, fizeste sentir-me seguro aos seios de minha mãe. Sobre Ti fui lançado do útero; desde o ventre da minha mãe Tu tens sido meu Deus. Não Te distancies de mim, pois a angústia está próxima e não há quem ajude. Muitos touros[841] me cercaram, os fortes de Bashan me cingiram. Abriram contra mim as suas bocas, como um leão que despedaça (sua presa) e ruge[842]. Como água fui derramado[843] e desconjuntaram-se todos os meus ossos, meu coração ficou como cera[844], derretendo-se dentro das minhas entranhas. Minha força secou-se como um caco; e minha língua se aderiu a meu palato, e no pó da morte me puseste[845]. Pois cães me rodearam – um bando de malfeitores me cercou – como um leão (eles quebraram) minhas mãos e meus pés. Posso contar todos os meus ossos[846], enquanto eles observam e olham para mim. Repartem minhas roupas entre si e pela

Em Purim e Jejum de Ester (Salmo 22):

Lamnatsêach al ayêlet hasháchar mizmor Ledavid. Eli, Eli lamá azavtáni, rachoc mishuati divrê shaagati. Elohay ecrá yomam velô taanê, velayla velô dumiyá li. Veatá cadosh yoshev tehilot Yisrael. Bechá batechu avotênu, batechu vatefaletemo. Elecha zaacu venimlátu, Bechá vatechu velô vôshu. Veanochi toláat velô ish, cherpat adam uvzuy am. Col roay yal'ígu li, yaftíru vessafá, yaniu rosh. Gol el Adonay yefaletêhu, yatsilêhu ki chafets bô. Ki Atá gochi mibáten, mavtichi al shedê imi. Alecha hoshláchti meráchem, mibêten imi Eli Áta. Al tirchac mimêni ki tsará kerová, ki en ozer. Sevavúni parim rabim, abirê Vashan kiterúni. Patsu alay pihem, aryê toref veshoeg. Camáyim nishpáchti vehitparedu col atsmotay hayá libi cadonag, namês betoch meay. Yavesh cacheres cochi ulshoni mudbac malcochay, velaafar mávet tishpetêni. Ki sevavúni kelavim adat mereim hikifúni, caari yaday veraglay. Assaper col atsmotay, hema yabítu yir'u vi. Yechalecu vegaday lahem, veal

Comentários

835. *Tehilim* 22.

836. É o nome de um instrumento musical existente naqueles tempos *(Rashi).* Alternativamente, é uma referência ao povo judeu, que é comparado a uma meiga corsa – *"ayalá"* – (veja *Mishlê* 5:19) que é parecida com a *Sháchar* – a estrela da manhã (veja *Shir Hashirim* 6:10) *(Rashi).*

837. Tradução conforme *Rashi.* Segundo *Metsudat David:* "O meu grito de angústia é que Tu estás distante de me salvar." E ainda uma terceira explicação conforme *Ibn Ezra:* "O meu grito de angústia está longe de me salvar."

838. Porque alguém cujo apelo não é respondido, continuará suplicando *(Metsudat David).*

839. *Tehilim* 22:4. *Hashem* valoriza as preces de *Yisrael* acima de tudo, conforme nossos Sábios nos ensinam *(Chulin 90b),* que os anjos estão proibidos de cantar seus louvores em cima enquanto os *yehudim* não o fazem aqui embaixo *(Avudarhem).*

840. *Hashem* deseja aquele que se põe em suas mãos *(Metsudat David).*

841. Isto é, nações poderosas *(Rashi).*

842. O leão tendo derrotado sua vítima, ruge de alegria. Os inimigos do povo judeu agem da mesma forma *(Metsudat David).*

843. Isto é, meus membros se desintegraram *(Metsudat David).*

844. Que derrete fácil.

845. Isto é, num túmulo *(Metsudat David).*

846. Em razão da fome à qual eu fui submetido *(Metsudat David).*

לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גוֹרָל: וְאַתָּה יְהוָֹאדנ"י אַל־תִּרְחָק. אֱיָלוּתִי לְעֶזְרָתִי
חוּשָׁה: הַצִּילָה מֵחֶרֶב נַפְשִׁי. מִיַּד־כֶּלֶב יְחִידָתִי: הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה.
וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי: אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאֶחָי. בְּתוֹךְ קָהָל אֲהַלְלֶךָּ: יִרְאֵי
יְהוָֹאדנ"י | הַלְלוּהוּ כָּל־זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ. וְגוּרוּ מִמֶּנּוּ כָּל זֶרַע
יִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא־בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֱנוּת עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ.
וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמֵעַ: מֵאִתְּךָ תְהִלָּתִי בְּקָהָל רָב. נְדָרַי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאָיו:
יֹאכְלוּ עֲנָוִים | וְיִשְׂבָּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָֹאדנ"י דֹּרְשָׁיו. יְחִי לְבַבְכֶם לָעַד:
יִזְכְּרוּ | וְיָשֻׁבוּ אֶל־יְהוָֹאדנ"י כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ. וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־
מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם: כִּי לַיהוָֹאדנ"י הַמְּלוּכָה. וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: אָכְלוּ
וַיִּשְׁתַּחֲווּ | כָּל־דִּשְׁנֵי־אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל־יוֹרְדֵי עָפָר. וְנַפְשׁוֹ לֹא
חִיָּה: זֶרַע יַעַבְדֶנּוּ. יְסֻפַּר לַאדֹנָי לַדּוֹר: יָבֹאוּ וְיַגִּידוּ צִדְקָתוֹ. לְעַם נוֹלָד
כִּי עָשָׂה:

בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בְּתַמּוּז

מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם | בְּנַחֲלָתֶךָ טִמְּאוּ אֶת־הֵיכַל קָדְשֶׁךָ.
שָׂמוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם לְעִיִּים: נָתְנוּ אֶת־נִבְלַת עֲבָדֶיךָ מַאֲכָל לְעוֹף

minha veste lançam sorte[847]. Mas Tu, ó *Hashem*, não Te distancies de mim; Força minha, apressa-Te em meu socorro. Livra da espada minha alma; da força do cão, a minha essência. Salva-me da boca do leão, assim como dos chifres dos *remim;* Tu me respondeste. Narrarei o Teu Nome a meus irmãos[848], na presença de uma congregação, louvar-Te-ei. (Vós,) que temeis a *Hashem*, louvai-O; todos os descendentes de Yaacov, honrai-O, e temei-O – todos os descendentes de Yisrael. Porque (Ele) não desprezou nem abominou a súplica do aflito, nem escondeu Seu rosto dele; e quando ele clamou, Ele o ouviu. O meu louvor (emana) de Ti[849], na presença de grande multidão; pagarei os meus votos perante os que O temem. Os humildes comerão e se fartarão[850], louvarão a *Hashem* os que O buscam; que vossos corações vivam para sempre! Eles então se lembrarão e retornarão a *Hashem* de todos os confins da Terra, e se prostrarão perante Ti todas as famílias das nações[851]. Porque é de *Hashem* o reino e Ele domina sobre as nações[852]. (Eles, os humildes) comerão todas as gorduras; perante Ele se prostrarão todos os que descem ao pó[853], e a sua alma não se manterá viva. Uma semente O servirá, e contará sobre *Hashem* às futuras gerações. Chegarão e relatarão Sua justiça ao povo nascido (mais tarde) – (a justiça) que Ele fez para eles.

No jejum do dia 17 de Tamuz recite:

Mizmor Leassaf - Um Salmo[854] de Assaf. Ó Deus! Nações vieram à Tua propriedade, impurificaram o Teu Santuário sagrado, reduziram Jerusalém a escombros. Deram os cadáveres dos Teus servos por comida às aves

levushi yapílu gorál. Veatá Adonay al tirchác, eyaluti leezrati chusha. Hatsila mechêrev nafshi, miyad kêlev yechidati. Hoshiêni mipi aryê, umicarnê remim anitáni. Assaperá Shimchá leechay, betoch cahal ahaleleca. Yir'ê Adonay halelúhu col zera Yaacov cabedúhu, vegúru mimênu col zera Yisrael. Ki lô vazá velô shicáts enut ani velô histir panav mimênu, uvshaveô elav shamea. Meitechá tehilati becahal rav, nedaray ashalem nêgued yereav. Yochelu anavim veyisbá'u, yehalelu Adonay doreshav, yechi levavchem laad. Yizkeru veyashúvu el Adonay col afsê árets veyishtachavu Lefanecha col mishpechot goyim. Ki Ladonay hameluchá umoshel bagoyim. Achelu vayishtachavu col dishnê êrets lefanav yichreú col yoredê afar venafshô lô chiyá. Zera yaavdênu, yessupar Ladonay lador. Yavou veyaguídu tsidcatô, leam nolad ki assá.

No dia 17 de Tamuz (Salmo 79):

Mizmor Leassaf, Elohim báu goyim benachalatecha timeú et hechal codshecha, sámu et Yerushaláyim leiyim. Natenu et nivlat avadecha maachal leof

Comentários

847. Isto é, eles roubam os meus últimos pertences *(Rashi).*

848. Isto é, eu lhes contarei sobre as maravilhas que Tu fizeste para mim.

849. A Tua salvação me inspira a louvá-Lo.

850. Na época da Redenção, com a vinda do *Mashiach (Rashi).*

851. Quando as nações do mundo virem todo o bem que nos sobreveio, lembrar-se-ão e lamentarão ter-nos feito mal e tentarão se arrepender *(Rashi).*

852. As nações do mundo finalmente perceberão isso *(Rashi).*

853. Isto é, todo aquele que está destinado a morrer.

854. Este cântico *(Tehilim 79),* que descreve tão intensamente os horrores sofridos pelo povo judeu na época da destruição do Templo, deveria ser chamado de *"kiná"* – lamentação. No entanto, é chamado de salmo, que indica ser uma canção de louvor! O motivo é que, embora estejamos pesarosos de que o *Bêt Hamicdash* foi destruído e de que sofremos atrocidades naquele tempo, ainda assim estamos também agradecidos; embora as pessoas tomaram caminhos errados, *Hashem* reservou a maior parte da Sua ira para as madeiras e as pedras do Templo Sagrado e nós sofremos menos do que devíamos *(Rashi).*

הַשָּׁמַיִם. בְּשַׂר חֲסִידֶיךָ לְחַיְתוֹ־אֶרֶץ: שָׁפְכוּ דָמָם ׀ כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלָם וְאֵין קוֹבֵר: הָיֵינוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ. לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ: עַד־מָה יְהוָֹאהדונהי תֶּאֱנַף לָנֶצַח. תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ קִנְאָתֶךָ: שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּךָ וְעַל־מַמְלָכוֹת. אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ: כִּי־אָכַל אֶת־יַעֲקֹב. וְאֶת־נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ: אַל־תִּזְכָּר־לָנוּ עֲוֹנֹת רִאשֹׁנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ. כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: עָזְרֵנוּ ׀ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: לָמָּה ׀ יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ. נִקְמַת דַּם־עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ: תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֲנָקַת אָסִיר כְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ. הוֹתֵר בְּנֵי תְמוּתָה: וְהָשֵׁב לִשְׁכֵנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל־חֵיקָם. חֶרְפָּתָם אֲשֶׁר חֵרְפוּךָ אֲדֹנָי: וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ ׀ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדֹר. נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ:

dos céus[855] – a carne dos Teus piedosos[856], às bestas da terra. Derramaram o sangue deles como água ao redor de Jerusalém, e não há quem os enterre. Tornamo-nos objeto de ignomínia para os nossos vizinhos, escárnio e zombaria aos que estão ao nosso redor. Até quando, ó *Hashem*, zangar-Te-ás para sempre[857] – arderá (então) como fogo Tua cólera (ciúmes)? Derrama o Teu furor sobre as nações que não Te conhecem e sobre os reinos que o Teu Nome não invocam. Porque consumiram (a casa de) Yaacov e devastaram Sua morada. Não evoques para nós as iniqüidades dos primeiros (gerações passadas); que rapidamente avancem a nós Tuas misericórdias, pois estamos muito debilitados. Ajuda-nos, ó Deus da nossa salvação, pela Glória do Teu Nome, e livra-nos e absolve de nossos pecados, por Teu Nome. Por que diriam os povos: "Onde está seu Deus?" Que fique conhecido entre as nações, perante nossos próprios olhos, a vingança do sangue dos Teus servos que foi derramado. Que venha perante Ti o gemido do prisioneiro; conforme é próprio à grandeza do Teu braço, liberta[858] aqueles que estão condenados à morte. E retribui a nossos vizinhos sete vezes em seu seio, (como punição) de sua injúria com a qual Te injuriaram, Senhor. E nós, Teu povo e rebanho de Teu pasto, Te agradeceremos eternamente; de geração em geração contaremos Teus louvores.

hashamáyim, bessar chassidecha lechayto árets. Shafechu damam camáyim sevivot Yerushaláyim veen cover. Hayínu cherpá lishchenênu, láag vakeles lisvivotênu. Ad má Adonay teenaf lanêtsach, tiv'ar kemô esh kin'atecha. Shefoch chamatechá el hagoyim asher lô yedaúcha veal mamlachot asher beshimchá lô caráu. Ki achal et Yaacov veet navêhu heshámu. Al tizcor lánu avonot rishonim maher yecademúnu rachamecha, ki dalônu meod. Ozrênu Elohê yish'ênu al devar kevod Shemecha vehatsilênu vechaper al chatotênu lemáan Shemecha. Lama yomeru hagoyim ayê Elohehem, yivadá bagoyim leenênu nicmat dam avadecha hashafuch. Tavô Lefanecha encat assir kegôdel zeroachá, hoter benê temutá. Vehashev lishchenênu shiv'atáyim el checam, cherpatam asher cherefucha Adonay. Vaanáchnu amechá vetson mar'itecha nodê lechá leolam ledor vador, nessaper tehilatecha.

Comentários

855. As pessoas assassinadas não tiveram um enterro digno.

856. Tendo sofrido punição pelos próprios pecados, o indivíduo é novamente considerado piedoso *(Rashi).*

857. Alternativamente: Quanto tempo, *Hashem*, Tu permanecerás irado? Poderia ser para sempre?!

858. Conforme *Rashi*. De acordo com *Ibn Ezra, "hoter"* significa poupar.

בְּבֵית הָאֵבֶל

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר׃ שִׁמְעוּ־זֹאת כָּל־הָעַמִּים. הַאֲזִינוּ כָּל־יֹשְׁבֵי
חָלֶד׃ גַּם־בְּנֵי אָדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ. יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן׃ פִּי יְדַבֵּר
חָכְמוֹת. וְהָגוּת לִבִּי תְבוּנוֹת׃ אַטֶּה לְמָשָׁל אָזְנִי. אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי׃
לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע. עֲוֹן עֲקֵבַי יְסוּבֵּנִי׃ הַבֹּטְחִים עַל־חֵילָם. וּבְרֹב
עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ׃ אָח לֹא־פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ. לֹא־יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ׃

Na casa de enlutados, recite:

Lamnatsêach[859] **-** Para o cantor-mor, pelos filhos de Côrach[860], um salmo. Ouvi isto, (vós) todos os povos; escutai, todos os moradores do mundo. Tanto pessoas simples quanto pessoas preeminentes[861], junto ricos e pobres[862]. Minha boca falará de sabedoria, e os pensamentos do meu coração serão de discernimento. Inclinarei os meus ouvidos à alegoria, decifrarei com a harpa o meu enigma[863]. Por que temerei nos dias maus, quando a iniqüidade sobre as quais eu pisei[864] me cercar? (Há) aqueles que confiam nos seus bens e se vangloriam na multidão das suas riquezas; entretanto, não há quem possa de modo algum remir seu irmão – não poderá dar a Deus seu resgate[865].

Na casa de enlutados (Salmo 49):

Lamnatsêach livnê Côrach mizmor. Shim'u zot col haamim, haazínu col yoshve cháled. Gam benê adam gam benê ish, yáchad ashir veevyon. Pi yedaber chochmot, vehagut libi tevunot. Atê lemashal ozni, eftach bechinor chidati. Lama irá bimê rá, avon akevay yessubêni. Habotechim al chelam, uvrov oshram yit'halálu. Ach lô fadô yifdê ish, lô yiten Lelohim cofrô.

Comentários

859. *Tehilim* 49.

860. Reconhecendo a ganância de seu pai pela riqueza como a origem da sua queda, os justos filhos de Côrach compuseram este salmo. Nele, ensinam que o ser humano deve usar sua curta e passageira permanência neste mundo para intensificar seu desenvolvimento espiritual, com o propósito de que ele fique melhor preparado para o Mundo Vindouro. Este conceito é uma fonte de consolo para aqueles que perderam um ente querido. Por isso, é costume recitar este salmo após *Shachrit* e *Arvit* na casa de um enlutado durante o período de luto de *Shiv'á* (sete dias).

861. Literalmente, filhos de Adam... filhos do homem. O termo "filhos do homem" refere-se às pessoas que podem traçar sua linhagem a homens distintos e, como conseqüência, obtêm vantagem social e financeira. "Filhos de Adam" inclui a vasta maioria dos seres humanos que não possuem estirpe, exceto que são descendentes de Adam *Harishon* (o primeiro homem). A mensagem neste salmo é de que ambos têm importância equivalente (*Rav* Shimshon Refael Hirsch).

862. Ambos – tanto o pobre quanto o rico – têm paixão pelo dinheiro. O rico quer mais, e o pobre pensa que o dinheiro resolverá todos os seus problemas *(Or Olam).*

863. Por intermédio de uma melodia espiritualmente arrebatadora, o salmista alcança a tranqüilidade para elucidar mistérios *(Rav* A. Ch. Feuer, *Sidur Artscroll).* O enigma é conforme se segue: "Por que temerei nos dias maus..." *(Rashi).*

864. Isto é, pecados que as pessoas consideram insignificantes *(Rashi).* Alguns pecados são considerados tão secundários que parece que as pessoas esmagam-nos com seus pés. Por causa da atitude negligente com relação a estes pecados, o indivíduo pode muito bem ficar apreensivo ao se aproximar o momento de seu julgamento *(Rashi).* O salmista enfatiza que mesmo os menores pecados de boas pessoas podem causar agonia espiritual.

865. Vida e morte estão no poder de D'us. Nenhuma soma de dinheiro pode resgatar uma alma que D'us escolheu tomar *(Radak).*

וְיַקַּר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם׃ וְיִחִי־עוֹד לָנֶצַח. לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת׃ כִּי
יִרְאֶה ׀ חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ. וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים חֵילָם׃
קִרְבָּם בָּתֵּימוֹ ׀ לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדוֹר וָדֹר. קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי
אֲדָמוֹת׃ וְאָדָם בִּיקָר בַּל־יָלִין. נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃ זֶה דַרְכָּם כֶּסֶל
לָמוֹ. וְאַחֲרֵיהֶם ׀ בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה׃ כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם
וְיִרְדּוּ בָם יְשָׁרִים ׀ לַבֹּקֶר וְצוּרָם לְבַלּוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ׃ אַךְ־אֱלֹהִים
יִפְדֶּה־נַפְשִׁי מִיַּד שְׁאוֹל. כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה׃ אַל־תִּירָא כִּי־יַעֲשֹׁר אִישׁ. כִּי־
יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ׃ כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל. לֹא־יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ׃ כִּי־

A redenção da sua alma é caríssima[866], será irrealizável para sempre. E viverá ele para sempre[867], e não verá a sepultura? Porque ele vê que os sábios morrem[868], juntos o tolo e o ignorante perecem[869], e deixam a outros os seus bens. (Contudo) em seu âmago (pensam) que suas casas são perpétuas e suas habitações, para as gerações; (por isso) chamam com seus próprios nomes às suas terras. (Todavia) o homem em (sua) glória não pernoitará[870]; ele pode ser comparado com as bestas (mudas). Este é seu caminho – (reter) sua estupidez, e aqueles que os seguem ficarão (também) satisfeitos com suas palavras, *Sela!* Como o rebanho[871], eles serão postos na sepultura; a morte os consumirá, mas os retos prevalecerão sobre eles na manhã[872], e sua (dos tolos) força[873] apodrecerá na sepultura, (do conforto) de sua morada[874]. Mas (quanto a mim) Deus[875] remirá a minha alma das garras da sepultura, pois (Ele) me tomará, *Sela!* Não temas, quando alguém se enriquece, quando a glória de sua casa se engrandece. Porque, com a sua morte, não levará nada consigo – sua glória não descerá atrás dele (não o acompanhará). Ainda que

Veyecar pidyon nafsham vechadal leolam. Vichi od lanêtsach, lô yir'ê hasháchat. Ki yir'ê chachamim yamútu yáchad kessil vaváar yovêdu, veazevu laacherim chelam. Kirbam batêmo leolam mishkenotam ledor vador, careú vishmotam alê adamot. Veadam bicar bal yalin, nimshal cabehemot nidmu. Zê darcam kêssel lámo, veacharehem befihem yirtsu sela. Catson lish'ol shátu mávet yir'em vayirdu vam yesharim labôker vetsuram levalot sheol mizevul lô. Ach Elohim yifdê nafshi miyad sheol, ki yicachêni sela. Al tirá ki yaashir ish, ki yirbê kevod betô. Ki lô vemotô yicach hacol, lô yered acharav kevodô. Ki

Comentários

866. A alma é preciosa, cuja avaliação está acima de qualquer estimativa. Se o homem a macula por meio de seus atos, seus recursos financeiros não podem retificar seus erros *(Sifri).*

867. Ninguém vive para sempre, ninguém está a salvo da sepultura. Por isso, o ser humano deveria zelar a imortalidade da alma *(Radak; Seforno).*

868. Os pecadores ficam desiludidos, porque vêem que mesmo pessoas boas morrem. Se a morte agarra a todos igualmente, por que o rico não deveria ceder a seus prazeres? *(Rashi; Radak).*

869. O versículo usa o verbo "morrer" com relação a sábios, e usa "perecer" com relação a tolos e ignorantes. Isso porque os sábios (pios) "morrem" neste mundo, mas os tolos "perecem" no Mundo Vindouro também *(Rashi).*

870. A condição humana é realmente precária. Mesmo Adam, feito pelas próprias "mãos" de D'us, pecou e caiu de seu apogeu no mesmo dia em que foi criado *(San'hedrin 38a).*

871. Como o rebanho que é ajuntado num cercado *(Rashi).* O perverso é como o carneiro que vai contentemente ao seu destino. Somente no último instante ele fica assustado – mas então é muito tarde *(Rabênu Yoná).*

872. Agora o mal predomina, porém ao alvorecer do Dia do Julgamento os justos ganharão a supremacia.

873. A essência do indivíduo é sua alma, seu conteúdo espiritual. Os perversos corrompem sua alma até eles perderem a capacidade de um crescimento significativo. Por isso, em vez de ansiar pela vida após a morte, eles podem esperar apenas deterioração após a morte *(Radak).*

874. Eles deixarão suas casas luxuosas para ir para a sepultura *(Radak).* Os nossos Sábios explicam que *"mizevul"* significa de uma Mansão Celestial *(mibet zevul)* – uma referência ao Templo Sagrado. Assim, o significado desse versículo é: os perversos apodrecerão na sepultura em retribuição por ter destruído o Templo Sagrado *(Rashi).*

875. Tendo terminado sua observação em referência ao destino que o perverso irá se defrontar, o salmista agora expressa sua confiança que ele pode aguardar o esplendor do Mundo Vindouro *(Rashi).*

נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ. וְיוֹדֻךָ כִּי־תֵיטִיב לָךְ: תָּבֹא עַד־דּוֹר אֲבוֹתָיו. עַד־
נֵצַח לֹא יִרְאוּ־אוֹר: אָדָם בִּיקָר וְלֹא־יָבִין. נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ:
וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵיְהוָֹאהדונהי. מָעוּזָם בְּעֵת צָרָה: וַיַּעְזְרֵם יְהוָֹאהדונהי
וַיְפַלְּטֵם יְפַלְּטֵם מֵרְשָׁעִים וְיוֹשִׁיעֵם כִּי חָסוּ בוֹ: יאהדונהי

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.

na sua vida ele bendiz a sua alma[876], outros te louvarão, se tu te aperfeiçoares. Quando tu vens (a perceber)[877] a geração de seus ancestrais[878], (tu saberás que) eles jamais verão a luz. O homem (pode alcançar) a honra, mas ele não entende – ele pode ser comparado com as bestas (mudas)[879].

Utshuat - Mas a salvação dos justos vem de *Hashem*; (Ele é) sua fortaleza no momento de angústia. *Hashem* os ajudou e os livrou; Ele os livrará dos ímpios e os salvará, porque encontraram refúgio Nele[880].

CADISH YEHÊ SHELAMÁ

Quando se reza com minyan, o "Cadish Yehê Shelamá" é recitado pelos enlutados. Se não houver enlutados presentes, o cadish é recitado por alguém que tenha perdido um dos pais. Em algumas comunidades, na falta de enlutados, este Cadish é recitado pelo chazan.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e quem estiver recitando o Cadish dizem de "Yehê Shemêh" – Seja seu Nome grandioso – até "daamiran beálma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando quem estiver recitando o Cadish disser berich Hu, a congregação responde amen (veja Ben Ish Chay, Vayigash §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado,

nafshô bechayav yevarech, veyoducha ki tetiv lach. Tavô ad dor avotav, ad nêtsach lô yir'u or. Adam bicar velô yavin, nimshal cabehemot nidmu.

Utshuat tsadikim Meadonay mauzam beet tsará. Vaya'zrem Adonay vayfaletem, yefaletem mershaim veyoshiem ki chássu Vô.

Quando há minyan recita-se o Cadish Yehê Shelamá:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma).* Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach

Comentários

876. Em vida, o rico se orgulha, confiante que ele está acima de qualquer crítica. Porém, a maneira de obter louvores sinceros de outros é se aprimorando e refinando *(Rashi).*

877. Isto é, a alma dos perversos terá o mesmo destino que as almas dos seus antecessores. Nenhum deles verá a luz da Redenção *(Rashi).*

878. Isto é, quando finalmente você morrer e vier a testemunhar o definitivo fim terrível dos malvados *(Rashi).*

879. O ser humano não entende que se ele ouvisse a palavra de *Hashem* ele alcançaria a verdadeira honra *(Rashi).* Embora o ser humano seja ilustre, se ele não entende porque não estudou, ele é comparado aos animais *(Rav Yehudá Halevi).*

880. *Tehilim* 37:39-40. D'us protege aqueles que encontram refúgio Nele *(Metsudat David).*

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

קַוֵּה אֶל־יְהוָֹאדנהי חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה אֶל־
יְהוָֹאדנהי: אֵין־קָדוֹשׁ כַּיהוָֹאדנהי כִּי־

louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*).

Quem recita o Cadish se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para frente a 45 graus – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do direito. Dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do esquerdo. Por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita "ossê shalom bimrovav", inclina-se para a direita e diz "Hu verachamav yassê shalom alênu", curva-se para a frente e diz "veal col amô Yisrael veimru amen". Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito (Shulchan Aruch 123, 1).

Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com a Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

Cavê - Espera (deposita tua esperança) em *Hashem*; sê forte (anima-te) e Ele fortalecerá o teu coração – espera em *Hashem*[881]. Não há Santo como *Hashem,* porque

veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê shalom bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Cavê el Adonay chazac veyaamets libecha vecavê el Adonay. En cadosh Cadonay ki

Comentários

881. *Tehilim* 27:14. Embora tuas preces não sejam respondidas de imediato, continua a esperar e confiar Nele *(Rashi)*.

אֵין בְּלָתֶךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי
יְהוָֹאדנהי וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ:
אֵין כֵּאלֹהֵינוּ. אֵין כַּאדוֹנֵנוּ. אֵין כְּמַלְכֵּנוּ. אֵין
כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: מִי כֵאלֹהֵינוּ. מִי כַאדוֹנֵנוּ. מִי
כְמַלְכֵּנוּ. מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ: נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדֶה לַאדוֹנֵנוּ.
נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ. נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בָּרוּךְ
אֲדוֹנֵנוּ. בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ. בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא
אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵנוּ. אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ. אַתָּה
הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן.
כִּי־עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי־בָא מוֹעֵד:
אַתָּה הוּא יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ
לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ

não há outro além de Ti, e não há Rocha (Força) como o nosso Deus[882]. Porque Quem é Deus senão *Hashem*, e Quem é Rocha (Força) senão o nosso Deus[883].

Ên Kelokênu[884]

En Kelokênu - Não há como o nosso Deus; não há como o nosso Senhor; não há como o nosso Rei; não há como o nosso Salvador.

Quem é como o nosso Deus? Quem é como o nosso Senhor? Quem é como o nosso Rei? Quem é como o nosso Salvador?

Agradeçamos ao nosso Deus; agradeçamos ao nosso Senhor; agradeçamos ao nosso Rei; Agradeçamos ao nosso Salvador.

Bendito é o nosso Deus; bendito é o nosso Senhor; bendito é o nosso Rei; bendito é o nosso Salvador.

Tu é Que és o nosso Deus; Tu é Que és o nosso Senhor; Tu é Que és o nosso Rei; Tu é Que és o nosso Salvador.

Tu nos salvarás. Que Tu Te levantes e tenhas piedade de *Tsiyon*, porque chegou o momento de favorecê-la, pois chegou o tempo determinado[885].

Atá hu - Tu és *Hashem*, nosso Deus, diante de Quem nossos antepassados queimavam o incenso de especiarias[886], no tempo em que o Templo Sagrado

en Biltecha veen tsur Kelohênu. Ki mi Eloah mibal'adê Adonay umi tsur zulati Elohênu.

En Kelohênu, en cadonênu, en kemalkênu, en kemoshiênu. Mi Kelohênu, mi cadonênu, mi kemalkênu, mi kemoshiênu. Nodê Lelohênu, nodê ladonênu, nodê lemalkênu, nodê lemoshiênu. Baruch Elohênu, baruch adonênu, baruch malkênu, baruch moshiênu. Atá hu Elohênu, Atá hu adonênu, Atá hu malkênu, Atá hu moshiênu. Atá toshiênu, Atá tacum terachem Tsiyon, ki et lechenenáh ki vá moed.

Atá hu Adonay Elohênu shehictíru avotênu Lefanecha et ketôret hassamim bizman Shebêt Hamicdash

Comentários

882. *Shemuel Álef* 2:2. Esta tradução segue a maioria dos comentaristas, porém *Rashi* explica *"Veên Tsur Kelokênu"* – ואין צור כאלקינו – como "Não há צַיָּר *(Tsayar)* – Moldador – como nosso D'us".

883. *Tehilim* 18:32.

884. *Avudarhem* nos ensina um artifício mnemônico para lembrar a ordem destas declarações de nossa confiança em D'us e de como dependemos Dele. As letras iniciais das palavras **אין** (*ên),* **מי** (*mi)* e **נודה** *(nodê)*, que começam as três estrofes, formam a palavra **אמן** (*amen).* Essas três estrofes são seguidas pelas estrofes que começam com *"baruch"* e depois *"atá".* A combinação forma **אמן ברוך אתה** (*Amen, baruch Atá*) – *Amen,* a Fonte das bênçãos és Tu.

Nodá Bihudá (Responsa §10) explica por que este poema precede a descrição do *Ketôret* – o oferenda do incenso. Há uma bênção especial de *Hashem* que todo *cohen* que oferece o incenso tornar-se-á um homem rico. Portanto, nós recitamos *"Ên Kelokênu"* – não há ninguém como nosso D'us – como uma expressão de fé de que a riqueza que obtemos é devida à beneficência Divina e não em virtude de nossos próprios esforços *(Shalemê Tsibur).*

885. *Tehilim* 102:14. Tu prometeste que quando toda a esperança se for, Tu intercederás em nosso favor. Pois este momento chegou *(Rashi).*

886. Interessante notar que esta prece é uma introdução à seção que trata dos componentes da oferenda de incenso, porém não há uma introdução semelhante à seção da oferenda *Tamid.* Isto porque ao recitar a seção de oferenda *Tamid* nós temos a intenção de substituir a verdadeira oferenda, baseado no versículo de *Hoshea* (14:3) *"unshalemá farim sefatênu"* – que compensemos (oferendas de) touros com nossos lábios (isto é, por intermédio de nossas preces).

Entretanto, temos um certo receio em recitar o trecho que trata do incenso com a mesma intenção, pois há uma lei muito rígida que se um

קָנֶם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל־יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ:
וַיֹּאמֶר יְהוָֹאדנהי אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף ו
וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד
יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח
טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי
הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים
בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלֹת
אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד
לִפְנֵי יְהוָֹאדנהי לְדֹרֹתֵיכֶם:
תָּנוּ רַבָּנָן. פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים
וּשְׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים
וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה. מָנֶה בְּכָל יוֹם. מַחֲצִיתוֹ

existia, conforme lhes ordenaste por intermédio de Moshê, Teu profeta, conforme está escrito na Tua *Torá*:

Vayômer - "E disse *Hashem* a Moshê: 'Toma para ti especiarias – seiva de bálsamo, cravo e gálbano, especiarias e olíbano puro – cada uma de igual peso. E faze delas incenso, um composto, uma obra de perfumista, bem misturado, puro e sagrado. E mói-o fino e põe parte dele diante do Testemunho, na Tenda da Reunião, onde Me encontrarei (para falar) contigo; o mais santo dos santos (oferecimentos) seja (a oferenda do incenso) para vós.'" E (também) foi dito: "Que Aharon faça queimar sobre ele (o altar) incenso de especiarias; cada e todas as manhãs, quando limpar as lâmpadas, deverá queimá-lo. E (também) ao acender Aharon as lâmpadas, à tarde, deverá queimá-lo; (uma oferenda de) incenso diário, diante de *Hashem*, por todas vossas gerações."

Tanu rabanan - Os rabinos ensinaram: Como era feita a preparação do incenso? Trezentos e sessenta e oito *manim* (sing. *manê*), ele continha[887]: trezentos e sessenta e cinco dos quais correspondentes ao número de dias do ano solar – um *manê* para cada dia[888] – metade dele

cayam caasher tsivita otam al yad Moshê neviach, cacatuv Betoratach:

Vayômer Adonay el Moshê cach lechá samim nataf ushchêlet vechelbená, samim ulvoná zacá bad bevad yihyê. Veassita otáh ketôret rôcach maassê rokêach, memulach tahor côdesh. Veshachactá mimena hadec venatatá mimena lifnê Haedut Beôhel Moed asher ivaed lechá shama, côdesh cadashim tihyê lachem. Veneemar vehictir alav Aharon ketôret samim babôker babôker behetivô et hanerot yactirena. Uvhaalot Aharon et hanerot ben haarbáyim yactirena ketôret tamid lifnê Adonay ledorotechem.

Tanu Rabanan, pitum haketôret kêtsad. Shelosh meot veshishim ushmoná manim hayu váh. Shelosh meot veshishim vachamishá keminyan yemot hachamá, manê bechol yom, machatsitô

Comentários

indivíduo omitir um dos componenetes que fazem parte do incenso, ele será passível da pena de morte. Portanto, pela preocupação que podemos inadvertidamente omitir uma das especiarias, não recitamos esta passagem como sendo uma substituição da oferenda de incenso propriamente dita. Nós a recitamos somente como uma lembrança da oferenda de incenso, que era feita pelos nossos antepassados *(Od Yossef Chay).*

887. O peso total das especiarias contidas na oferenda de incenso, para o ano todo, era de 368 *manim* (sing. *manê*).

888. A cada dia um total de um *manê* era queimado no *Mizbêach Hapenimi* (altar interno).

בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים יְתֵרִים שֶׁמֵּהֶם
מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם
הַכִּפּוּרִים. וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי
לְקַיֵּם מִצְוַת דַּקָּה מִן הַדַּקָּה. וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ
בָהּ. וְאֵלּוּ הֵן *) א הַצָּרִי. ב וְהַצִּפֹּרֶן. ג וְהַחֶלְבְּנָה.
ד וְהַלְּבוֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. ה מוֹר.
ו וּקְצִיעָה. ז וְשִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ. ח וְכַרְכּוֹם. מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר
שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. ט הַקּוֹשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר. י קִלּוּפָה
שְׁלֹשָׁה. יא קִנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָא תִּשְׁעָה קַבִּין.
יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָת וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאִם לֹא מָצָא
יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִוָּר עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית
רُבַע. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא. רִבִּי נָתָן הַבַּבְלִי אוֹמֵר
אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל־שֶׁהִיא. אִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ.
וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל־סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:

*) טוֹב לְמָנוֹתָם בְּאֶצְבְּעוֹתָיו.

(oferecido) pela manhã e metade dele à tarde; e três *manim* restantes, dos quais o Sumo Sacerdote trazia em seus (dois) punhos (para dentro do Santo dos Santos) no *Yom Kipur*[889]. E eram recolocados (os três *manim*) no almofariz na véspera do *Yom Kipur*, para cumprir o preceito de "extremamente fino". E havia onze especiarias nele e elas são *(é correto contar as onze especiarias nos dedos da mão direita[890])*: 1. Bálsamo, 2. cravo, 3. gálbano e 4. olíbano, o peso de setenta *manê* cada; 5. mirra, 6. cássia, 7. espiga nardo e 8. açafrão, o peso de cada uma de dezesseis *manê*. 9. o costo, doze, 10. a casca de planta aromática, três *(manê),* 11. canela, nove *(manê).* (Ele acrescentava também) lixívia (sabão) de carshiná[891], nove *cabin,* vinho do Chipre, três *seín* e três *cabin*[892]. E se não encontrar vinho do Chipre, que seja trazido vinho branco velho; um quarto (de um *cav*) de sal de Sodoma[893] e uma diminuta quantidade de *maalê ashan*. *Rabi* Natan, o babilônio, disse: "(Ele acrescentava) também uma pequena quantidade de resina do Jordão. Se acrescentou a ela mel[894], ficou inválida. E se omitiu qualquer uma das especiarias, é passível da pena de morte.

babôker umachatsitô baêrev. Ushloshá manim yeterim shemehem machnis cohen gadol venotel mehem melô chofnav Beyom Hakipurim. Umachaziran lemachtêshet beêrev Yom Hakipurim kedê lecayem mitsvat dacá min hadacá. Veachad assar samanim háyu váh, veêlu hen: 1. hatsori, 2. vehatsipôren, 3. vehachelbená, 4. vehalevoná, mishcal shiv'im shiv'im manê, 5. mor, 6. uctsiá, 7. veshibôlet nerd, 8. vecharcom, mishcal shishá assar shishá assar manê, 9. hacosht shenem assar, 10. kilufá sheloshá, 11. kinamon tish'á, borit carshiná tish'á cabin. Yen cafrissin sein telat vecabin telatá. Veim lô matsá yen cafrissin mevi chamar chivar atic. Mêlach sedomit rova, maalê ashan col shehu. Ribi Natan Habavli omer, af kipat Hayarden col shehi. Im nátan báh devash pessaláh, veim chisser achat micol samamaneha chayav mitá.

Comentários

889. No *Yom Kipur* o *Cohen Gadol* (Sumo Sacerdote) trazia o incenso para dentro do *Côdesh Hacodashim* (Santo dos Santos – o lugar mais sagrado dentro do Templo, onde o *Cohen Gadol*, e apenas ele, podia entrar somente no dia de *Yom Kipur).*

890. Contar os ingredientes nos dedos demonstra a importância que é atribuída a cada um deles. É também uma ajuda para a concentração.

891. O restante dos ingredientes, começando de *borit* carshiná (lixívia de carshiná) não estão incluídos na soma das especiarias. Seu propósito era somente realçar o incenso.

892. Uma *seá* é equivalente a seis *cabin* (sing. *cav*). Conseqüentemente, 21 *cabin*.

893. Isto é, sal do *Yam Hamêlach* (Mar Morto).

894. Ou qualquer substância doce.

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָא לְמָה הִיא בָּאָה כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לְמָה הוּא בָּא כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד׃

תַּנְיָא רִבִּי נָתָן אוֹמֵר כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הָדֵק הֵיטֵב. הֵיטֵב הָדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין כְּשֵׁרָה. לְשָׁלִישׁ וּלְרֻבִּיעַ לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רִבִּי יְהוּדָה זֶה הַכְּלָל אִם כְּמִדָּתָהּ כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין. וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל־סַּמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה׃

תָּנֵי בַּר קַפָּרָא אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא

Raban Shim'on - *Raban* Shim'on, filho de Gamliel, diz: o bálsamo é a seiva que goteja das árvores de bálsamo. E para que se emprega lixívia (sabão) de carshiná? Para friccionar (lustrar) o cravo, para que fique belo. Para que se emprega o vinho de Chipre? Para impregnar os cravos, a fim de que (o cheiro) seja intenso. Mas não será *"mê ragláyim"*[895] mais apropriado para isto? Entretanto, não se traz *"mê ragláyim"* ao Templo por causa da honra[896].

Tanyá - Foi ensinado: *Rabi* Natan disse: "Quando (o *cohen*) pilava, dizia[897] 'pila-o muito fino, muito fino pila-o', porque a voz (humana) é benéfica para as especiarias. Se misturou somente a metade (da quantidade exigida)[898], era válido, mas quanto a um terço ou um quarto, não temos tradição (não sabemos se o *ketôret* é válido ou não). *Rabi* Yehudá diz, esta é a regra: se (foi composta) em sua proporção correta, então é válida a metade (da quantidade); mas se omitiu alguma das especiarias, é passível da pena de morte.

Tanê Var Capará - Bar Capará ensinou: uma vez a cada sessenta ou setenta anos acumulavam-se as sobras à metade do total (requerido por ano)[899]. E também ensinou Bar Capará:

Raban Shim'on ben Gamliel omer, hatsori enô elá sheraf hanotef meatsê haketaf. Borit carshiná lemá hi váa, kedê leshapot báh et hatsipôren kedê shetehê naá. Yen cafrissin lemá hu vá, kedê lishrot bô et hatsipôren kedê shetehê azá. Vahalô mê ragláyim yafin láh, elá sheen machnissin mê ragláyim Bamicdash mipenê hacavod.

Tanyá Ribi Natan omer, keshehu shochec omer hadec hetev, hetev hadec, mipenê shehacol yafê labessamim. Pitemáh lachatsain kesherá, leshalish ulravia lô shamánu. Amar Ribi Yehudá zê hakelal, im kemidatáh kesherá lachatsain, veim chisser achat micol samamaneha, chayav mitá.

Tanê Var Capará, achat leshishim ô leshiv'im shaná hayetá vaa shel shiráyim lachatsain. Veod tanê Bar Capará,

Comentários

895. *Mê ragláyim* é traduzida literalmente como "águas dos pés" e refere-se à urina. O *Col Bô*, entretanto, traduz *mê ragláyim* como águas de uma nascente chamada Ragláyim.

896. De acordo com *Col Bô* (veja comentário anterior) era falta de respeito trazer águas da nascente Ragláyim para dentro do Templo, pois as pessoas entravam com seus pés dentro da água e costumavam lavar roupas ali.

897. O supervisor dizia a quem moía as especiarias.

898. 184 *manim* em vez de 368.

899. Conforme mencionado acima, três *manim* de incenso eram postos de lado para a oferenda de incenso no *Yom Kipur*. Destes três *manim*, o *Cohen Gadol* usava somente dois punhados e deixava sobras. As quantidades que sobravam acumulavam-se todos os anos. Após 60 ou 70 anos, dependendo do tamanho do punho dos *cohanim*, elas eram suficientes para a metade da exigência anual. Quando isto ocorria, os *cohanim* misturavam somente metade da exigência anual para completar o necessário.

אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קָרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל
לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ מִפְּנֵי
שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ
מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָאדנהי יאהדונהי:

יְהוָאדנהי יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סֶלָה: יְהוָאדנהי יאהדונהי צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם
בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהוָאדנהי יאהדונהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־
קָרְאֵנוּ: וְעָרְבָה לַיהוָאדנהי יאהדונהי מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלָם. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

תָּנָא דְּבֵי אֵלִיָּהוּ כָּל־הַשּׁוֹנֶה הֲלָכוֹת בְּכָל־יוֹם מוּבְטָח
לוֹ שֶׁהוּא בֶּן הָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר הֲלִיכוֹת עוֹלָם
לוֹ. אַל תִּקְרֵי הֲלִיכוֹת אֶלָּא הֲלָכוֹת: אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר
אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם
שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָאדנהי יאהדונהי וְרַב שְׁלוֹם

se acrescentasse a ele (ao incenso) uma mínima quantidade[900] de mel, ninguém poderia suportar seu (delicioso) aroma. Por que (então) não se mistura mel a ele? Porque a *Torá* ordenou "Pois qualquer fermento ou mel não podereis queimar como oferta feita no fogo, a *Hashem*".

Hashem Tsevaot - *Hashem* (o Senhor) dos Exércitos está conosco, nossa força e nosso refúgio, é o Deus de Yaacov, *Sela*. Ó *Hashem* dos Exércitos! Feliz é o homem que confia em Ti. Ó *Hashem*, salva-nos! Que o Rei nos responda no dia em que nós chamarmos. Que sejam agradáveis a *Hashem* as oferendas de *Yehudá* e *Yerushaláyim*, como nos dias de outrora e como nos anos primevos.

Taná devê Eliyáhu[901] - Ensinava-se na *Yeshivá* de Eliyáhu: Todo aquele que estuda os regulamentos (da *Torá*) diariamente, é-lhe assegurado de que ele é digno do Mundo Vindouro, conforme foi dito: "Seus '*halichot*' (caminhos) são eternos"[902] – não leias *halichot* (caminhos), mas *halachot* (regulamentos). Disse *Rabi* El'azar[903] em nome do *Rabi* Chaniná: "Os Sábios promovem a paz no mundo, segundo foi dito[904] 'E todos os teus filhos (serão) discípulos de *Hashem*, e teus filhos terão muita paz'

ilú hayá noten báh cortov shel devash en adam yachol laamod mipenê recháh. Velama en mearevin báh devash, mipenê Shehatorá amerá, ki chol seor vechol devash lô tactíru mimênu ishê Ladonay.

Adonay Tsevaot imánu, misgav lánu Elohê Yaacov sela. Adonay Tsevaot, ashrê adam botêach Bach. Adonay hoshia hamêlech yaanênu veyom cor'ênu. Vearevá Ladonay minchat Yehudá Virushaláyim, kimê olam uchshanim cadmoniyot.

Taná devê Eliyáhu, col hashonê halachot bechol yom, muvtach lô shehu ben haolam habá, sheneemar, halichot olam lô, al ticrê halichot elá halachot. Amar Ribi El'azar amar Ribi Chaniná, talmidê chachamim marbim shalom baolam, sheneemar, vechol banáyich limudê Adonay verav shelom

Comentários

900. Um *cortov* é equivalente a 1/64 de um *log,* mas aqui representa uma medida diminuta.

901. Tratado *Meguilá* 28b.

902. *Chavacuc* 3:6.

903. Tratado *Berachot* 64a.

904. *Yesha'yáhu* 54:13.

בָּנַיִךְ. אַל תִּקְרֵי בָּנַיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ
שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם
בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב
לָךְ: וּרְאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל: שָׁלוֹם רָב
לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהוָֹאדנהי עֹז
לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהוָֹאדנהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא

– não leias[905] '*banáyich*' (teus filhos), mas *'bonáyich'* (teus construtores, isto é, os sábios, estudiosos da *Torá*)". Que haja paz dentro dos teus muros e tranqüilidade em teus palácios. Por amor a meus irmãos e a meus amigos (isto é, *Yisrael*), falarei agora de paz entre vós. Por amor à Casa de *Hashem,* nosso Deus, pedirei o teu bem[906]. (Que) vejas filhos (nascidos) a teus filhos e paz sobre Israel[907]. Há muita paz para os que amam a Tua *Torá*, e não há para eles obstáculos[908]. Que *Hashem* dê força a Seu povo; que *Hashem* abençoe Seu povo com paz[909].

CADISH AL YISRAEL[910]

Quando se reza com minyan, o "Cadish Al Yisrael" é recitado pelos enlutados. Se não houver enlutados presentes, o Cadish é recitado por alguém que tenha perdido um dos pais. Em algumas comunidades, na falta de enlutados, este cadish é recitado pelo chazan.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e quem estiver recitando o Cadish dizem de "Yehê Shemêh" – Seja seu Nome grandioso – até "daamiran beálma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando quem estiver recitando o Cadish disser "berich Hu", a congregação responde amen.

Seja

banáyich, al ticrê banáyich elá bonáyich. Yehi shalom bechelech shalvá bearmenotáyich. Lemáan achay vereay adaberá ná shalom bach. Lemáan bêt Adonay Elohênu avacshá tov Lach. Ur'ê vanim levanecha shalom al Yisrael. Shalom rav leohavê Toratecha veen lamo michshol. Adonay oz leamô yiten, Adonay yevarech et amô vashalom.

Quando há minyan, os enlutados recitam o Cadish Derabanan:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os outros respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os outros respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê

Comentários

905. Como em todos os casos que nossos sábios usaram esta expressão, eles não pretendiam alterar o que foi escrito. Queriam sim sugerir uma implicação adicional, uma alusão complementar ao seu significado literal – como se fosse pronunciado diferentemente. Uma vez que a palavra *"banáyich"* – teus filhos – aparece duas vezes no versículo (ela poderia ter sido substituída pelo pronome "eles"), a repetição da mesma palavra só pode significar a introdução de um novo conceito: que crianças são também construtoras. Neste caso, que estudantes de *Torá* são os construtores de *"rav shalom"* – muita paz *(Êts Yossef)*.

906. *Tehilim* 122:7-9.

907. *Tehilim* 128:6.

908. *Tehilim* 119:165.

909. *Tehilim* 29:11.

910. O termo *Cadish* não aparece no *Talmud* (embora mencionado num dos pequenos tratados, *Massêchet Soferim*); antes, é chamado de *Yehê Shemêh Rabá* (veja Tratado *Berachot* 3a). *Shibolê Halêket* citando uma resposta do *Raavad* (*Rav* Avraham *ben* David, contemporâneo do *Rambam*) menciona que o início do *Cadish* deriva-se do versículo *(Vayicrá 22:32): "Venicdashti betoch Benê Yisrael* – e Eu serei santificado entre os Filhos de *Yisrael"*.

שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּשְׁתָּא. דִּי בְאַתְרָא
הָדֵין וְדִי בְכָל אָתָר וְאָתָר. יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא
וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי. מִן קֳדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ
אָמֵן: אמן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Sobre Israel, sobre nossos mestres, sobre seus discípulos, sobre os discípulos de seus discípulos, que se dedicam ao estudo da *Torá* sagrada, neste lugar e em qualquer outro lugar, sobre nós, eles e vós haja graça, favor (bondade) e misericórdia, proporcionados pelo Dono dos Céus e da Terra e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*).

Aquele[911] que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Al Yisrael veal rabanan veal talmidehon veal col talmidê talmidehon deaskin Beoraytá cadishtá, di veatrá haden vedi bechol atar veatar, yehê laná ul'hon ulchon chiná vechisdá verachamê min codam Marê shemayá vear'á veimru amen *(amen)*.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê[861a] shalom bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Comentários

911. Quem recita o *Cadish* se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (a 45 graus) – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé direito. Dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do esquerdo. Por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita *"ossê shalom bimrovav"*, inclina-se para a direita e diz *"Hu verachamav yassê shalom alênu"*, curva-se para a frente e diz *"veal col amô Yisrael veimru amen"*. Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito *(Shulchan Aruch 123, 1)*.

חזן בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי הַמְּבוֹרָךְ׃

וְעוֹנִין הַקָּהָל בָּרוּךְ יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

וְחוֹזֵר הַחַזָּן בָּרוּךְ יְהוָֹאדנ"י יאהדונהי הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ

BARECHU

Barechu é recitado somente na presença de um minyan (quorum de dez homens maiores de treze anos). Quando o chazan recita o Cadish, ele diz Barechu. Quando os enlutados o recitam, eles também dizem Barechu.

Ao pronunciar a palavra "Barechu", eles se curvam; ao pronunciar a palavra Hashem, eles se endireitam. A congregação então responde "Baruch Hashem Hamevorach leolam vaed". Os enlutados repetem "Baruch Hashem Hamevorach leolam vaed".

Sefaradim: Ao dizer a palavra "barechu", o chazan e os enlutados se curvam; ao dizer a palavra Hashem eles se endireitam. Os congregantes respondem sentados: "Baruch Hashem Hamevorach leolam vaed", levantando-se um pouco. O chazan e os enlutados então repetem "Baruch Hashem Hamevorach leolam vaed".

Ashkenazim: Ao dizer a palavra "barechu" os enlutados se courvam; ao dizer a palavra Hashem, eles se endireitam. Os congregantes respondem em pé, curvando-se[912] ao dizer "baruch" e endireitando-se ao dizer Hashem. Em seguida os enlutados repetem curvando-se ao dizer "baruch" e endireitando-se ao dizer Hashem.

Os enlutados ou o chazan declaram em voz alta[913]:

Barechu - Bendizei *Hashem*, Que é abençoado.

A congregação responde:

Baruch - Bendito é *Hashem* Que é abençoado para todo o sempre.

Os enlutados ou o chazan repetem[914]:

Baruch - Bendito é *Hashem* Que é abençoado para todo o sempre.

ALÊNU[915]

Alênu é recitado em pé[916] *(Ben Ish Chay, Ki Tissá, §18).*

Alênu - Está sobre nós (o dever de) louvar ao Senhor de tudo, atribuir grandeza ao Moldador da Criação; Que não nos fez como as nações do mundo e não nos estabeleceu como as outras famílias da Terra[917]; Que não pôs o nosso quinhão como o deles, nem o nosso destino

O chazan e os que recitaram o Cadish declaram:

Barechu et Adonay hamevorach.

A congregação responde:

Baruch Adonay hamevorach leolam vaed.

O chazan e os que recitaram o Cadish repetem:

Baruch Adonay hamevorach leolam vaed.

Alênu leshabêach laadon hacol, latet guedulá leyotser bereshit; shelô assánu kegoyê haaratsot velô samánu kemishpechot haadamá. Shelô sam chelkênu cahem vegoralênu

Comentários

912. É costume dos *ashkenazim* responder ao *Barechu* curvando-se. E esse costume consta do *Tanach (Divrê Hayamim Álef 29:20).*

913. Em voz alta para que toda a congregação escute e responda "Bendito é *Hashem* que é abençoado para todo o sempre".

914. Ao convocar todo o povo para bendizer o Criador, o *chazan* não deve aparentar excluir-se da obrigação de bendizer D'us. Por isso, quando os congregantes concluem sua declaração, o *chazan* repete essa mesma declaração depois deles, a fim de que não pareça que ele não compartilha do sentimento do público.

915. Esta prece é uma declaração atestando a aceitação de D'us como Supremo Soberano do Universo por toda a humanidade. Conforme *Rav* Hai *Gaon, Rokêach* e *Col Bô,* esta declaração de fé e dedicação foi composta por Yehoshua depois que ele conduziu os Filhos de Israel através do Rio Jordão. Durante a época do *Talmud* esta prece fazia parte de *Mussaf* de *Rosh Hashaná.* Em algum momento durante a Idade Média, passou a fazer parte do serviço diário. *Bach (Orach Chayim 133)* explica que o *Alênu* foi acrescentado aos serviços diários para implantar fé na Unicidade do Reino de D'us e a convicção de que Ele, um dia, removerá a abominável idolatria da face da Terra, assim impedindo que os judeus tenham a tentação de seguir as crenças e o estilo de vida dos outros povos entre os quais eles vivem.

916. O motivo é que, no *Alênu,* ambas estrofes se iniciam com a letra *áyin* (ע) e terminam com a letra *dálet* (ד), que juntas formam a palavra *ed* – עד. Assim, há duas testemunhas, por assim dizer, que estão atestando a grandeza de D'us. Uma vez que testemunhas devem ficar de pé enquanto prestam seu depoimento, nós ficamos de pé enquanto recitamos *Alênu.*

917. Enquanto suas leis são determinadas pelos homens, as nossas nos foram ditadas por D'us, por intermédio da *Torá (Êts Yossef).*

כְּכָל הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לָהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים
אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.*) וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם
וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ
בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת
מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה. וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם
וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָֹה אֲדֹנָי הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד:
עַל כֵּן נְקַוֶּה לָךְ יְהוָֹה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה
בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי.
וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי־

*) יַפְסִיק מְעַט. וּכְשֶׁיֹּאמַר וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים יִכְרַע.

como todas as suas multidões. Porque eles se prostram à futilidade e ao vazio e rezam a um deus que não pode ajudar. *Faça uma pausa, curve a cabeça e então incline um pouco o corpo ao pronunciar "vaanáchnu mishtachavim – mas nós nos prostramos" (Ben Ish Chay, Ki Tissá, §18).* Mas nós nos prostramos diante do Rei sobre os reis dos reis[918], o Santo, bendito é Ele. Ele Que expande os Céus e estabelece (os fundamentos d)a terra. O trono de Sua Glória está nos Céus acima, e a Divina Presença de Sua Força está nas Supremas Alturas. Ele é nosso Deus, e não há outro. Verdade é nosso Rei e não há outro além Dele, conforme está escrito na *Torá*[919]: "E deverás saber hoje e levarás ao teu coração (corresponderás no teu coração, refletindo nele o que sabes)[920] que *Hashem* é Que é Deus nos Céus acima e na Terra embaixo, não há outro.

Al ken - Portanto[921], esperamos (depositamos nossa esperança) em Ti, *Hashem*, nosso Deus, para ver em breve a majestade de Tua Força remover a abominável idolatria da Terra; e os ídolos serão totalmente aniquilados, para aperfeiçoar o mundo sob o reino do Todo-Poderoso e todos os seres humanos invocarão o Teu Nome, quando retornarão a Ti todos os perversos

kechol hamonam. Shehem mishtachavim lahêvel varic umitpalelim el el lô yoshia; *(faça uma pausa e, ao dizer "vaanáchnu mishtachavim", curve-se um pouco)* vaanáchnu mishtachavim lifnê mêlech malchê hamelachim, Hacadosh Baruch Hu. Shehu notê shamáyim veyossed árets, umoshav yecarô bashamáyim mimáal, ushchinat uzô begovhê meromim, Hu Elohênu veen od acher. Emet malkênu veefes zulatô, cacatuv Batorá, veyadatá hayom vahashevotá el levavecha ki Adonay hu Haelohim bashamáyim mimáal veal haárets mitáchat, en od.

Al ken necavê Lach Adonay Elohênu lir'ot meherá betif'êret uzach lehaavir guilulim min haárets vehaelilim carot yicaretun, letaken olam bemalchut Shaday vechol benê vassar yicreú Vishmecha lehafnot Elecha col rish'ê

Comentários

918. Alguns reis poderosos são chamados de reis dos reis, quando algum rei está sob domínio de outro (veja *Yechezkel* 26:7, *Radak). Hashem* é rei sobre aqueles também *(Êts Yossef).*

919. *Devarim* 4:39.

920. Os nossos mestres de *Mussar* nos explicam, que uma fé abstrata em D'us não é suficiente para fazer o indivíduo cumprir as *mitsvot* como deveria. Após obter conhecimento, o indivíduo deve levá-lo ao coração – isto é, desenvolver um compromisso emocional para agir sobre o conhecimento.

921. Isto é, uma vez que Ele nos escolheu para servi-Lo e nos concedeu nosso quinhão em Sua *Torá (Êts Yossef).*

אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־
בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי יֽהדונהי אֱלֹהֵינוּ
יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וְיַקַּבְּלוּ כֻּלָּם
אֶת־עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד.
כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. יְהוָֹאדנהי יֽהדונהי | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְהוָֹאדנהי יֽהדונהי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָֹאדנהי יֽהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

וּבְתוֹרָתְךָ (יְהוָֹאדנהי יֽהדונהי אֱלֹהֵינוּ) כָּתוּב לֵאמֹר:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹאדנהי יֽהדונהי אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹאדנהי יֽהדונהי | אֶחָד:

יֵשׁ נוֹהֲגִים לוֹמַר אַחַר הַתְּפִלָּה

וַיֹּאמֶר אִם שָׁמֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָֹאדנהי יֽהדונהי אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו
תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל חֻקָּיו כָּל הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר
שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָֹאדנהי יֽהדונהי רֹפְאֶךָ:

da Terra[922]. Reconhecerão e saberão – todos os habitantes do mundo – que perante Ti dobrar-se-á todo o joelho e jurará (por Ti) toda a língua[923]. Perante Ti, ó *Hashem*, nosso Deus, curvar-se-ão e prostrar-se-ão, e honra a Teu Nome glorioso renderão, e aceitarão todos o jugo do Teu Reino, e reinarás sobre eles em breve para todo o sempre. Porque o Reino é Teu e para toda a eternidade reinarás gloriosamente, conforme escrito na Tua *Torá*[924]: "*Hashem* reinará para todo o sempre" e foi mencionado[925]: "*Hashem* será Rei sobre todo o Universo; naquele dia *Hashem* será Um e o Seu Nome Um."

Uvtoratechá - E na Tua *Torá* (*Hashem* nosso D'us) está escrito para transmitir:

Shemá - Ouve e entende, Israel: *Hashem,* (Que é) nosso Deus, *Hashem* é Um.

Há aqueles que acrescentam:

Vayômer - "E (Deus) disse: 'Se ouvires atentamente a voz de *Hashem*, Teu Deus, e o que é correto diante de Seus olhos fizeres, e escutares Seus mandamentos, e guardares todos os Seus estatutos, (então) todas as enfermidades que pus sobre o Egito, não porei sobre ti, porque Eu sou *Hashem,* Que te cura[926].'"

árets, yakíru veyedeú col yoshevê tevel, ki Lechá tichrá col bêrech, tishavá col lashon, Lefanecha Adonay Elohênu yichreú veyipôlu, velichvod Shimchá yecar yitênu, vicabelu chulam et ol malchutecha, vetimloch alehem meherá leolam vaed. Ki hamalchut Shelechá hi ul'olme ad timloch bechavod, cacatuv Betoratach, Adonay yimloch leolam vaed. Veneemar, vehayá Adonay lemêlech al col haárets, bayom hahu yihyê Adonay echad Ushmô echad.

Uvtoratechá (Adonay Elohênu) catuv lemor:

Shemá Yisrael, Adonay Elohênu, Adonay echad.

Há aqueles que acrescentam:

Vayômer im shamoa tishmá lecol Adonay Elohecha vehayashar beenav taassê vehaazantá lemitsvotav veshamartá col chucav, col hamachalá asher sámti Bemitsráyim lô assim alecha, ki Ani Adonay rofeecha.

Comentários

922. Isto é, quando eles se arrependerem.

923. Isto é, no futuro todas as nações reconhecerão D'us e curvar-se-ão perante Ele e jurarão em afirmação de Sua soberania (veja *Yesha'yáhu* 45:23 e *Metsudat David).*

924. *Shemot* 15:18.

925. *Zecharyá* 14:9.

926. *Shemot* 15:26.

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַּרְכֵי נֹעַם וְכָל
נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: מִגְדַּל עֹז שֵׁם יְהוָֹאדנה יאהדונהי בּוֹ יָרוּץ צַדִּיק
וְנִשְׂגָּב: כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים:

לְדָוִד ׀ יְהוָֹאדנה יאהדונהי ׀ אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא. יְהוָֹאדנה יאהדונהי מָעוֹז
חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד: בִּקְרֹב עָלַי ׀ מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּשָׂרִי צָרַי
וְאֹיְבַי לִי. הֵמָּה כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ: אִם־תַּחֲנֶה עָלַי ׀ מַחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי
אִם־תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה. בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ: אַחַת ׀ שָׁאַלְתִּי מֵאֵת־
יְהוָֹאדנה יאהדונהי אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָֹאדנה יאהדונהי כָּל־יְמֵי חַיַּי.
לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְהוָֹאדנה יאהדונהי וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי ׀ בְּסֻכֹּה בְּיוֹם
רָעָה יַסְתִּירֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ. בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי: וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל־
אֹיְבַי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה. אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה
לַיהוָֹאדנה יאהדונהי: שְׁמַע־יְהוָֹאדנה יאהדונהי קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי: לְךָ
אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ פָנָי. אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֲבַקֵּשׁ: אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ
׀ מִמֶּנִּי אַל־תַּט בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ. אַל־תִּטְּשֵׁנִי וְאַל־תַּעַזְבֵנִי

Ets Chayim - Árvore da vida é ela (a *Torá*), para aqueles que se agarram a ela, e aqueles que a sustentam são bem-aventurados[927]. Os seus caminhos são caminhos agradáveis (doces), e todas as suas veredas, paz[928]. (Como uma) torre forte é o Nome de *Hashem,* a ele pode correr o justo e estar fortalecido (seguro)[929]. Porque por Mim (pela sabedoria de *Torá*) aumentarão teus dias e anos de vida te serão acrescentados[930]."

Ledavid[931] **-** (Salmo composto) por David. *Hashem* é a minha luz e a minha salvação; a quem temerei? *Hashem* é a Fortaleza da minha vida; de quem terei medo? Quando se aproximaram os malvados, para comer a minha carne – eles que são meus opressores e meus inimigos – tropeçaram e caíram. Ainda que um exército me cercasse, o meu coração não temeria, ainda que a guerra se levantasse contra mim, nisto confiarei[932]. Uma coisa pedi a *Hashem*[933], e ela (sempre) solicitarei: que eu possa habitar a Casa de *Hashem* todos os dias da minha vida, para contemplar as belezas de *Hashem* e freqüentar o Seu Santuário[934]. Porque Ele me encobrirá no Seu Tabernáculo no dia da adversidade, esconder-me-á no esconderijo de Sua Tenda e erguer-me-á sobre uma rocha. E agora levantará a minha cabeça sobre os meus inimigos ao meu redor, e dedicarei uma oferenda de júbilo na Sua tenda, oferendas acompanhadas de canções; cantarei e farei música para *Hashem.* Ouve, ó *Hashem,* minha voz[935], quando clamo; favorece-me e responde-me. Sobre Ti meu coração disse (a mim)[936]: Buscai o Meu semblante (a Presença Divina); (por isso) Teu semblante (a Presença Divina), ó *Hashem,* buscarei. Não escondas Tua face de mim, não rejeites com ira Teu servo; Tu foste (sempre) minha ajuda, não me desampares, nem me abandones,

Ets chayim hi lamachazikim báh vetomecheha meushar. Deracheha darchê nôam vechol netivoteha shalom. Migdal oz Shem Adonay bô yaruts tsadic venisgav. Ki Vi yirbu yamecha veyossífu lechá shenot chayim.

Ledavid, Adonay ori veyish'i, mimi irá, Adonay maoz chayay mimi efchad. Bicrov alay mereim leechol et bessari tsaray veoyevay li, hema cashelu venafálu. Im tachanê alay machanê, lô yirá libi, im tacum alay milchamá, bezot ani botêach. Achat shaálti meet Adonay otáh avakesh shivti bevêt Adonay col yemê chayay, lachazot benôam Adonay ulvaker behechalô. Ki yitspenêni bessucô beyom raá, yastirêni bessêter aholô, betsur yeromemêni. Veatá yarum roshi al oyevay sevivotay veezbechá veaholô zivchê teruá. Ashira vaazamerá Ladonay. Shemá Adonay coli ecrá vechonêni vaanêni. Lechá amar libi bakeshu fanay, et panecha Adonay avakesh. Al taster panecha mimêni al tat beaf avdecha ezrati hayita, al titeshêni veal taazvêni

Comentários

927. *Mishlê* 3:18.

928. *Mishlê* 3:17.

929. *Mishlê* 18:10. Isto é, alguém que deposita sua confiança em *Hashem*, sentir-se-á seguro, como se ele estivesse em uma sólida fortaleza. Diferentemente de alguém que está preso em um forte, o *tsadic* (justo) pode correr para onde ele quiser e estará seguro *(Metsudat David).*

930. *Mishlê* 9:11. Isto é, teus dias aumentarão neste mundo e anos de vida te serão acrescentados no Mundo Vindouro *(Metsudat David).*

931. *Tehilim* 27.

932. Isto é, no fato de que *"Hashem* é a Fortaleza da minha vida" *(Rashi).*

933. Os desejos do ser humano sempre mudam. Cada momento origina novos caprichos, mas eu tive somente um. Mais ainda: isto é o que continuarei buscando, porque este pedido abrange todos os meus desejos: servir o Criador e entender Seus caminhos *(Malbim).*

934. Conforme *Metsudat David*, sondar e investigar os mandamentos de D'us. Alternativamente, *"levaker"* vem da palavra *"bôker",* e o versículo, dessa forma, teria a seguinte tradução: "estar presente todas as manhãs no Seu Santuário *(Rashi,* citando *Donash).*

935. Antes David expôs suas guerras contra tropas. Naquelas batalhas ele estava confiante na salvação Divina. Agora ele concentra sua atenção no mais difícil de todos os combates: a luta contra a má inclinação *(Otsar Nechmad).*

936. Ao expressar o desejo de buscar o Criador, meu próprio coração falou como se fosse o emissário de D'us. É Ele Que implanta no coração do judeu a nobre aspiração de habitar a Casa de D'us durante toda a sua vida *(Sidur Artscroll).*

אֱלֹהֵי יִשְׁעִי: כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי. וַיהוָֹאדהנ"י יַאַסְפֻנִי: הוֹרֵנִי יְהוָֹאדהנ"י דַּרְכֶּךָ וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר. לְמַעַן שׁוֹרְרָי: אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי. כִּי קָמוּ־בִי עֵדֵי־שֶׁקֶר וְיִפַּח חָמָס: לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת בְּטוּב־יְהוָֹאדהנ"י בְּאֶרֶץ חַיִּים: קַוֵּה אֶל־יְהוָֹאדהנ"י חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ. וְקַוֵּה אֶל יְהוָֹאדהנ"י:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ. וְיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.

ó Deus da minha salvação. Pois meu pai e minha mãe me abandonaram[937], mas *Hashem* me recolheu. Ensina-me, *Hashem*, Teu caminho e guia-me pela vereda reta (direita) por causa dos que me espiam (meus inimigos alertas)[938]. Não me entregues à vontade dos meus opressores, pois levantaram-se contra mim falsas testemunhas, que respiram violência. (Teriam conseguido), se não cresse[939], que veria a bondade de *Hashem* na terra dos vivos[940]. Espera em *Hashem* (deposita tua confiança Nele)[941]; anima-te e Ele fortalecerá o teu coração[942] – e espera em *Hashem*.

CADISH YEHÊ SHELAMÁ

Quando se reza com minyan, o "Cadish Yehê Shelamá" é recitado pelos enlutados. Se não houver enlutados presentes, o cadish é recitado por alguém que tenha perdido um dos pais. Em algumas comunidades, na falta de enlutados, este Cadish é recitado pelo chazan.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e quem estiver recitando o Cadish dizem de "Yehê Shemêh" – Seja seu Nome grandioso – até "daamiran beálma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando quem estiver recitando o Cadish disser berich Hu, a congregação responde amen (veja Ben Ish Chay, Vayigash §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado,

Elohê yish'i. Ki avi veimi azavúni Vadonay yaasfêni. Horêni Adonay darkecha unchêni beôrach mishor, lemáan shoreray. Al titenêni benêfesh tsaray, ki cámu vi edê shêker vifêach chamás. Lulê heemánti lir'ot betuv Adonay beêrets chayim. Cavê el Adonay chazac veyaamets libecha vecavê el Adonay.

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma).* Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach

Comentários

937. Isto é, eles não me proveram de todas as minhas necessidades *(Metsudat David).*

938. A fim de frustrar meus inimigos que de maneira invejosa e maliciosa procuram minhas falhas e examinam minha conduta *(Radak).*

939. Se não fosse minha fé, essas testemunhas falsas há muito teriam me destruído. Eu nunca deixei de acreditar, portanto eu os ignorei e continuei a servir D'us com devoção *(Rashi; Radak).*

940. Uma referência ao Mundo Vindouro *(Berachot 4a).*

941. Por causa da minha ilimitada fé eu espero por Sua ajuda em todos os momentos e não dou atenção aos meus inimigos *(Radak).*

942. Exatamente como alguém que quer se purificar é-lhe proporcionada assistência *(Yomá 38b)*, assim também alguém que tenta fortalecer sua fé é ajudado por D'us *(Alshich). Malbim* explica que esperar pelo auxílio de D'us é muito diferente do que esperar pela ajuda do homem. Preocupação, mágoa e desilusão são a sina de quem depende de outras pessoas. Não é assim com D'us. Ao colocar nossa esperança em D'us, sentimo-nos satisfeitos, contentes e reconfortados.

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*).

Aquele[943] Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com a Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

Devemos fazer o máximo para dedicar um tempo para o estudo da Torá imediatamente após a tefilá, ainda antes de remover os tefilin. É aconselhado o estudo de "Choc Leyisrael", uma vez que é organizado de maneira concisa, para que o indivíduo possa estudar porções da Torá, Neviim e Ketuvim (Pentateuco, Profetas e Escrituras), Mishná, Talmud, Zôhar, Halachá (lei judaica) e Mussar (ensinamentos éticos) diariamente. Devemos estudar sempre no horário designado, mesmo que com isso deixemos de ter um ganho financeiro, já que uma observância escrupulosa desse tempo de estudo é de grande benefício à alma e faz com que mereçamos vivenciar a Presença Divina.

veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê[888a] shalom bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Comentários

943. Quem recita o *Cadish* se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (a 45 graus) – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé direito. Dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do esquerdo. Por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita *"ossê shalom bimrovav",* inclina-se para a direita e diz *"Hu verachamav yassê shalom alênu",* curva-se para a frente e diz *"veal col amô Yisrael veimru amen".* Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito *(Shulchan Aruch 123, 1).*

שלשה עשר עקרים

הֲרֵי אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר עִקָּרִים שֶׁל הַתּוֹרָה הַקְּדוֹשָׁה:

א. שֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מָצוּי וּמַשְׁגִּיחַ.

ב. וְהוּא אֶחָד.

ג. וְאֵין לוֹ גּוּף וְאֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף.

ד. וְשֶׁהוּא קַדְמוֹן לְכָל קְדוּמִים.

É recomendável recitar os Treze Princípios de Fé e as Dez Lembranças após as orações.

OS TREZE PRINCÍPIOS DE FÉ[944]

Harê - Eis (que declaro) que eu creio com fé absoluta (perfeita) nos Treze Princípios da *Torá* Sagrada:

1. Que o Santo, Bendito é Ele, está presente e supervisiona[945];
2. Que Ele é Um[946];
3. Que Ele não tem corpo nem qualquer semelhança a um corpo[947];
4. Que Ele precede todos os antigos[948];

SHELOSHÁ ASSAR ICARIM

Harê ani maamin beemuná shelemá bishloshá assar icarim shel Hatorá hakedoshá:

1. Shehacadosh Baruch Hu matsuy umashguíach.
2. Vehu echad.
3. Veên Lô guf veen Lô demut haguf.
4. Veshehu cadmon lechol kedumim.

Comentários

944. No judaísmo, a fé e a prática (que são as ações e o comportamento) nunca foram separadas. Na *Torá,* o mandamento de crer em D'us – o Criador – Único e Eterno, não está exposto de maneira diferente que os outros mandamentos como amar o próximo como a si mesmo, comer *casher* e não roubar. À medida que os séculos foram passando, entretanto, a especulação filosófica e os dogmas de fé passaram a ter prioridade no cristianismo e com o tempo passou a influenciar certa parcela dos judeus. Em oposição à tendência, nossos sábios, mais precisamente autoridades rabínicas na Idade Média, sentiram a necessidade de reagir, definindo os princípios do judaísmo. Os Treze Princípios de Fé são baseados na formulação do *Rambam* (*Rabênu* Moshê *ben* Maymon, conhecido como Maimônides), em seu comentário à *Mishná,* introdução ao capítulo *Chêlec* no Tratado de *San'hedrin* (cap. 10).

945. D'us é um Ser perfeito. D'us é a causa primeira de tudo o que existe, e a continuidade de tudo o que existe depende Dele. Mesmo que todo o resto passe a não existir, a Sua existência é Eterna.

946. D'us – Que é a Causa Primeira de tudo – é Um. Não no sentido de uma espécie, nem um ser que pode ser dividido em componentes; mas como uma Unidade total e absoluta. Não é um conjunto de membros e órgãos como são os homens e os animais; não pode ser dividido em elementos componenentes como tudo na Criação. Este é o conceito expresso no primeiro versículo do *Shemá (Devarim 6:4).*

947. D'us não é fisico, não é corpóreo; Sua essência não pode ser compreendida pela imaginação do ser humano, porque nós somos físicos e não conseguimos conceber a idéia de um Ser totalmente não abalado pelas condições materiais. D'us não é influenciado pelas leis da natureza e da física, como por exemplo, movimento e repouso. Por isso todos os conceitos físicos não se aplicam a Ele. Quando quer que a *Torá* fala do Criador em termos físicos, como andar, falar, sentar, está atribuindo a D'us características humanas para que possamos alcançar idéias que nós mortais não podemos conceber.

948. Isto significa que D'us é a causa primeira, que Ele é um Ser Eterno. Que Ele criou o Universo do nada *(ex-nihilo).* Tudo o que foi criado

ה. וְאֵין עֲבוֹדָה לְזוּלָתוֹ.
ו. וְיוֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת בְּנֵי אָדָם.
ז. וּנְבוּאַת מֹשֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם אֱמֶת.
ח. וְשֶׁהוּא אָדוֹן לְכָל הַנְּבִיאִים.
ט. וְשֶׁהַתּוֹרָה נִתּוּנָה מִן הַשָּׁמַיִם.
י. וְשֶׁלֹּא תִשְׁתַּנֶּה בְּשׁוּם זְמָן חַס וְשָׁלוֹם.
יא. וְשֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מַעֲנִישׁ לָרְשָׁעִים וּמְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים.

5. Que não há serviço (culto) exceto a Ele[949];
6. Que Ele sabe (conhece) os pensamentos do homem[950];
7. Que a profecia de Moshê, nosso Mestre – que a paz esteja com ele – é verdadeira[951];
8. E que ele é um mestre a todos os profetas[951];
9. E que a *Torá* foi dada dos Céus[952];
10. E que ela não mudará em nenhuma época, Deus não o permita[953].
11. Que o Santo, Bendito é Ele, pune os perversos e recompensa os justos[954];

5. Veen avodá lezulatô.
6. Veyodea machshevot benê adam.
7. Unvuat Moshê Rabênu alav hashalom emet.
8. Veshehu adon lechol haneviim.
9. Veshehatorá netuná min hashamáyim.
10. Veshelô tishtanê beshum zeman chas veshalom.
11. Veshehacadosh Baruch Hu maanish larshaim umshalem sachar tov latsadikim.

Comentários

teve um momento no qual passou a existir. Por definição, nenhuma criatura é infinita. D'us transcende o tempo, porque o próprio tempo é uma criação Sua.

949. As preces devem ser dirigidas somente a D'us. Só Ele é digno de ser servido e exaltado. É tentador orar para os anjos, ou para forças poderosas como o Sol e as constelações, porque o Criador incumbiu-os de realizar Sua vontade. Entretanto isso é ilusório. Eles não possuem poder independente daquilo que D'us lhes atribuiu. Eles também não podem ser intermediários pelos quais D'us pode ser alcançado.

950. D'us sabe tudo o que o homem pensa e faz e não ignora seus atos. Isto é contrário à filosofia daqueles que dizem: "D'us abandonou o mundo" (veja *Yechezkel* 8:12). Mais precisamente, Sua conduta é descrita pelo versículo (*Yirmeyáhu* 32:19): "Tu (D'us), és grande nos desígnios e poderoso nos atos, pois Teus olhos estão abertos para todos os caminhos dos seres humanos."

951. A profecia de Moshê *Rabênu* foi única. Ela não somente é verdadeira, mas de uma qualidade jamais alcançada por ninguém, nem antes nem depois dele. Ele foi escolhido por D'us entre toda a humanidade, e seu conhecimento e entendimento de D'us superou o de qualquer outro ser humano na História. Ele atingiu o nível dos anjos.

952. Toda a *Torá* nos foi dada por D'us. Cada palavra da *Torá* foi ditada a Moshê por D'us. Todos os versículos da *Torá* – desde os aparentemente mais triviais aos mais substanciais – nos foram transmitidos por Moshê e todos têm igual importância.

953. A *Torá* é imutável. Já que tanto a Lei Oral quanto a Escrita foram ambas concedidas por D'us, não podem de jeito nenhum ser melhoradas ou aperfeiçoadas. Nada pode substiuí-las; nada pode ser acrescentado à *Torá* ou subtraído dela.

954. *Hashem* recompensa aqueles que obedecem os mandamentos da *Torá* e pune aqueles que os transgridem. Não há ato que não seja recompensado ou punido; alguém não pode cancelar uma má ação com uma boa. Cada uma é tratada independentemente.

יב. וְשֶׁיָּבֹא מֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ.
יג. וְשֶׁהַמֵּתִים עֲתִידִים לְהֶחָיוֹת.
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתָּכֵף יִצְרֵנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ תָּמִיד אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן:

עשר זכרונות

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ הֲרֵי אֲנִי מְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂר זְכִירוֹת. שֶׁחַיָּב אָדָם לְזָכֹר בְּכָל יוֹם. וְאֵלּוּ הֵם. יְצִיאַת מִצְרַיִם. וְהַשַּׁבָּת. וְהַמָּן. וּמַעֲשֵׂה עֲמָלֵק. וּמַעֲמַד הַר סִינַי. וּמַה שֶּׁהִקְצִיפוּ אֲבוֹתֵינוּ לְהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר וּבְפָרָט בָּעֵגֶל. וּמַה שֶּׁיָּעֲצוּ בָּלָק וּבִלְעָם לַעֲשׂוֹת לַאֲבוֹתֵינוּ לְמַעַן דַּעַת צִדְקוֹת יְהוָֹאדנ"י. וּמַעֲשֵׂה מִרְיָם הַנְּבִיאָה. וּמִצְוַת וְזָכַרְתָּ אֵת יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הַנּוֹתֵן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חָיִל. וּזְכִירַת יְרוּשָׁלַיִם תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ אָמֵן:

12. Que virá o Rei Mashiach[955];
13. E que os mortos estão destinados a ressuscitar[956].

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, *Hashem,* nosso Deus e Deus de nossos pais, inclinar o nosso instinto ao Teu serviço, todos os dias de nossas vidas, sempre (constantemente). *Amen;* que assim seja a (Tua) vontade.

AS DEZ LEMBRANÇAS

Leshem yichud - Pela unificação do Santo, Bendito é Ele e a Sua Divina Presença, eis que eu cumpro o mandamento das "Dez Lembranças" que cada pessoa é obrigada a lembrar todos os dias. E são elas: 1. O Êxodo do Egito[957]; 2. O Shabat[958]; 3. O Maná[959]; 4. O episódio de Amalec[960]; 5. A Revelação no Monte Sinai[961]; 6. E que nossos antepassados enfureceram o Santo, Bendito é Ele, no deserto, particularmente com o bezerro de ouro[962]; 7. Que tramaram Balac e Bil'am para fazer (uma conspiração) contra os nossos antepassados, para que conheçamos as justiças de *Hashem*[963]; 8. E o incidente (envolvendo) Miriam, a Profetiza[964]; 9. E o mandamento de "Lembrar-te-ás de *Hashem,* teu Deus, pois é Ele que te dá força para prosperares"[965]; 10. E a lembrança de Jerusalém – que seja reconstruída e firmemente estabelecida brevemente em nossos dias – *amen*[966].

12. Vesheyavô mêlech Hamashiach.
13. Veshehametim atidim lehechayot.

Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shetachof yitsrênu laavodatecha col yemê chayênu tamid, amen ken yehi ratson.

ÊSSER ZICHRONOT

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh harê ani mecayem mitsvat êsser zechirot shechayav adam lizcor bechol yom, veelu hem: Yetsiat Mitsráyim; Vehashabat; vehaman; umaassê Amalec; Umaamad Har Sinay; umá shehictsífu avotênu Lehacadosh Baruch Hu bamidbar uvifrat baêguel; umá sheyaatsu Balac Uvil'am laassot laavotênu lemáan dáat tsidcot Adonay; umaassê Miryam haneviá; umitsvat vezachartá et Adonay Elohecha ki Hu hanoten lechá côach laassot cháyil; uzchirat Yerushaláyim, tibanê veticonen bimherá veyamênu, amen.

Comentários

955. Nós acreditamos e afirmamos que o Rei *Mashiach* virá e nós o aguardamos, sabendo que ele virá quando *Hashem* julgar apropriado. Não podemos predizer quando chegará, nem nos aventurarmos em deduzir, a partir da *Torá,* o tempo de sua chegada. Acreditamos com fé completa que ele será maior e mais elevado que qualquer rei na história da humanidade.

956. Nós acreditamos na ressurreição dos mortos, na Era Messiânica, quando corpo e alma serão reunidos, conforme está escrito: "E muitos daqueles que dormiam no pó, acordarão" *(Daniel 12:2).*

957. Veja *Shemot* 13:3.

958. Veja *Shemot* 20:8.

959. Veja *Devarim* 8:2-3.

960. Veja *Devarim* 25:17-19.

961. Veja *Devarim* 4:9-10.

962. Veja *Devarim* 9:7.

963. Veja *Michá* 6:5. Isto é, *Hashem* impediu sua conspiração para que pudéssemos reconhecer Sua justiça *(Metsudat David).*

964. Veja *Devarim* 24:9.

965. *Devarim* 8:18.

966. Veja *Tehilim* 137:5-6.

בְּצֵאתוֹ מִבֵּית הַכְּנֶסֶת אוֹמֵר

יְהוָֹאדנהי יאהדונהי נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי הַיְשַׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ: וְיַעֲקֹב
הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר
רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם:

Ao sair da Sinagoga, é apropriado recitar (Caf Hachayim 132, 31):

Hashem - Ó *Hashem*, guia-me na Tua justiça, por causa dos meus inimigos, endireita diante de mim o Teu caminho[967].

E Yaacov foi no seu caminho e encontraram-no anjos de Deus. E disse Yaacov, quando os viu: "Este é um acampamento de Deus!" E chamou o nome daquele lugar "Machanáyim"[968].

Curve-se perante a Arca Sagrada e deixe a sinagoga (Caf Hachayim 132, 31).

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh harê ani mecayem mitsvat êsser zechirot shechayav adam lizcor bechol yom, veelu hem: Yetsiat Mitsráyim; Vehashabat; vehaman; umaassê Amalec; Umaamad Har Sinay; umá shehictsífu avotênu Lehacadosh Baruch Hu bamidbar uvifrat baêguel; umá sheyaatsu Balac Uvil'am laassot laavotênu lemáan dáat tsidcot Adonay; umaassê Miryam haneviá; umitsvat vezachartá et Adonay Elohecha ki Hu hanoten lechá côach laassot cháyil; uzchirat Yerushaláyim, tibanê veticonen bimherá veyamênu, amen.

Ao sair da sinagoga, diz-se:

Adonay nechêni vetsidcatecha lemáan shoreray hayshar lefanay darkecha. Veyaacov halach ledarcô vayifgueú vô mal'achê Elohim. Vayômer Yaacov caasher raam machanê Elohim zê vayicrá shem hamacom hahu Machanáyim.

Comentários

967. *Tehilim* 5:9.

968. *Bereshit* 32:2-3. A palavra *"machanáyim"* significa literalmente "dois acampamentos".

תפלת מנחה

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בְּדְחִילוּ וּרְחִימוּ (יאההויהה)
וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (איהיוהה) לְיַחֲדָא שֵׁם י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא
שְׁלִים (יהוה) בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל, הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת
מִנְחָה שֶׁתִּקֵּן יִצְחָק אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם עִם כָּל הַמְּצוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ
לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר׃ מַה־יְּדִידוֹת
מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָֹאדֹנָי צְבָאוֹת׃ נִכְסְפָה
וְגַם־כָּלְתָה | נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָֹאדֹנָי לִבִּי וּבְשָׂרִי.
יְרַנְּנוּ אֶל־אֵל חָי׃ גַּם־צִפּוֹר | מָצְאָה בַּיִת וּדְרוֹר | קֵן
לָהּ אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרֹחֶיהָ אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָֹאדֹנָי

MINCHÁ[969] – ORAÇÃO DA TARDE

Leshem yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com temor e amor, com amor e temor – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel – estamos prontos para rezar a oração de *Minchá* (da tarde), instituída pelo Patriarca Yitschac, que a paz esteja sobre ele, com todos os preceitos contidos nela, para retificar (aperfeiçoar) a sua raiz num lugar nas Alturas, para deleitar Àquele Que nos formou e para fazer a vontade do nosso Criador. Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[970].

Lamnatsêach[971] - Ao cantor-mor (composto) para Guitit[972], pelos filhos de Côrach[973], um salmo. Quão amadas são as Tuas moradas, ó *Hashem* (Senhor) dos Exércitos. Minha alma anseia, definha pelos Pátios de *Hashem*[974]; meu coração e minha carne cantam ao Deus vivo. Até o pássaro encontrou casa e o pardal, um ninho para si onde coloca seus filhotes – sobre Teus altares[975] – ó *Hashem*

MINCHÁ

Antes de Minchá diz-se:

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá shem yod hê bevav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, hinê anáchnu baim lehitpalel tefilat Minchá shetiken Yitschac Avínu, alav hashalom, im col hamitsvot hakelulot báh, letaken et shorsháh bemacom elyon, laassot náchat rúach leyotserênu velaassot retson boreênu. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Lamnatsêach al haguitit livnê Côrach mizmor. Má yedidot mishkenotecha Adonay Tsevaot. Nichsefá vegam caletá nafshi lechatsrot Adonay, libi uvsari yeranenu el El chay. Gam tsipor matseá báyit udror ken láh asher shata efrocheha et mizbechotecha Adonay

Comentários

969. Assim como a oração de *Shachrit* foi estabelecida no lugar do *"tamid shel sháchar"* – a oferenda diária da manhã no Templo – a oração de *Minchá* foi estabelecida no lugar do *"tamid shel ben haarbáyim"* – a oferenda diária da tarde no Templo *(Berachot 26b).*

Por isso, *Minchá* só pode ser recitada no período que era permitido oferecer o *"tamid shel ben haarbáyim"* no Templo, ou seja, de meia hora *zemanit* (relativa) após o meio do dia, até o pôr-do-sol. O horário ideal, entretanto, não é antes de três horas e meia *zemaniyot* após o meio do dia *(Shulchan Aruch 233:1).* Uma hora *zemanit* (relativa) equivale a um duodécimo da parte clara do dia, ou seja: tomando-se a parte clara do dia e dividindo-a por doze, obtém-se a *shaá zemanit.*

970. *Tehilim* 90:17.

971. *Tehilim* 84.

972. Um instrumento musical que era feito na cidade de Gat *(Metsudat Tsiyon).*

973. Os três filhos de Côrach no início participaram da rebelião contra Moshê, mas posteriormente, eles se distanciaram dela *(Bamidbar 16).*

974. Eu oro pela oportunidade de mais uma vez me encontrar nos Pátios de *Hashem.*

975. O local do Templo tornou-se tão desolado que pássaros fizeram seus ninhos ali (*Metsudat David).* Conforme *Ibn Ezra*, o Povo de Israel preocupa-se no seu exílio, porque até mesmo o pássaro tem seu ninho para onde voltar, mas nós ainda ansiamos poder retornar ao *Mizbêach.*

צְבָאוֹת. מַלְכִּי וֵאלֹהָי: אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד
יְהַלְלוּךָ סֶלָה: אַשְׁרֵי אָדָם עוֹז־לוֹ בָךְ. מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם:
עֹבְרֵי בְּעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן יְשִׁיתוּהוּ. גַּם בְּרָכוֹת יַעְטֶה
מוֹרֶה: יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־חָיִל. יֵרָאֶה אֶל־אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:
יְהוָֹאדנהי אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תְפִלָּתִי. הַאֲזִינָה
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים. וְהַבֵּט פְּנֵי
מְשִׁיחֶךָ: כִּי טוֹב יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלֶף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף
בְּבֵית אֱלֹהַי. מִדּוּר בְּאָהֳלֵי־רֶשַׁע: כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן
יְהוָֹאדנהי אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָֹאדנהי. יְהוָֹאדנהי
לֹא־יִמְנַע טוֹב לַהֹלְכִים בְּתָמִים: יְהוָֹאדנהי
צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:

וַיְדַבֵּר יְהוָֹאדנהי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי

(Senhor) dos Exércitos, meu Rei e meu Deus. Bem-aventurados os que habitam em Tua Casa, e também Te louvam, *Sêla!* Bem-aventurados os homens (que encontram) sua força em Ti e que os caminhos (a Ti, estão sempre) em seus corações[976]. Os que atravessam pelo Vale do Pranto[977], fazem dele uma fonte (com sua torrente de lágrimas); igualmente bênçãos encobrirão aqueles que ensinam[978]. Eles[979] vão de força em força, e aparecem perante Deus em Tsiyon. Ó *Hashem*, Deus, (Senhor dos) Exércitos, ouve minha prece[980], escuta, ó Deus de Yaacov, *Sêla*. Vê nosso escudo (o Templo), ó Deus, e contempla o rosto do Teu ungido[981]. Pois um dia em Teus pátios é melhor do que mil (anos em qualquer outro lugar). Escolhi freqüentar a Casa do meu Deus, a habitar nas tendas dos ímpios. Porque um sol e um escudo é *Hashem*, Deus; *Hashem* concede graça e glória, (e) não nega o bem aos que andam na trilha dos íntegros. Ó *Hashem* (Senhor) dos Exércitos! Bem-aventurado o homem que confia em Ti.

A Oferenda Tamid (Diária)

Vaydaber - E falou *Hashem* a Moshê, dizendo: Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: O sacrifício[982], Meu pão[983], queimado no fogo,

Tsevaot, malki Velohay. Ashrê yoshevê vetecha, od yehalelucha sela. Ashrê adam oz lô Vach, messilot bilvavam. Overê beêmec habachá ma'yan yeshitúhu, gam berachot ya'tê morê. Yelechu mecháyil el cháyil, yeraê el Elohim Betsiyon. Adonay Elohim Tsevaot shim'á tefilati, haazína Elohê Yaacov sela. Maguinênu reê Elohim, vehabet penê meshichecha. Ki tov yom bechatserecha meálef, bachárti histofef bevêt Elohay, midur beaholê resha. Ki shêmesh umaguen Adonay Elohim chen vechavod yiten Adonay, lô yimná tov laholechim betamim. Adonay Tsevaot, ashrê adam botêach Bach.

Vaydaber Adonay el Moshê lemor. Tsav et benê Yisrael veamartá alehem et corbani lachmi leishay

Comentários

976. Eles estão sempre analisando sua direção para poder seguir Teu caminho *(Rashi)*.

977. Aqueles qua não aderiram à palavra de *Hashem* e por isso estão chorando e se lamentando no *Guehinam (Rashi).*

978. Os pecadores perceberão que seu castigo é justo e que os mestres do nosso povo – que os admoestaram – merecem somente bênçãos *(Rashi).* Conforme *Metsudat David*, aqueles que viajavam para Yerushaláyim para comemorar *Pêssach, Shavuot* e *Sucot* encontravam poços de água fresca para saciar sua sede, mesmo quando atravessavam o *Êmek Habachá* (Vale dos Espinhos). Eles derramavam bênçãos a mancheias sobre aqueles que ensinavam a eles o caminho a Yerushaláyim.

979. Aqueles que habitam Tua Casa.

980. E reconstrói o Teu Templo *(Rashi)*.

981. *Hashem*, por favor! Vê quanto esforço David, Teu ungido, despendeu na preparação para a construção do Templo *(Rashi)*.

982. O sangue que é aspergido sobre o altar *(Rashi)*.

983. As partes do animal que são colocadas sobre o fogo, em cima do altar *(Rashi)*.

רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם
זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָֹאדנהי כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד
תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם:
וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית
רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ
נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָֹאדנהי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין
לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָֹאדנהי:
וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר
וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָֹאדנהי:

אַתָּה הוּא יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ
לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ

fragrância do Meu agrado[984], tendes cuidado para oferecer-Me no devido tempo[985]. E dize-lhes: Esta é a oferenda queimada que deveis oferecer a *Hashem*: cordeiros da idade de um ano, perfeitos (sem defeito), dois por dia, em holocausto diário (regularmente). Um cordeiro oferece de manhã e o segundo cordeiro oferece à tarde[986] – e a décima parte de uma *efá*[987] de flor de farinha de trigo (fina) para oblação, misturada em um quarto de *hin*[988] de azeite prensado – um holocausto diário como o feito no Monte Sinai[989], de fragrância agradável, oferenda queimada para *Hashem*. E sua libação será de um quarto de *hin* para cada cordeiro – no Santuário, farás a libação de vinho para *Hashem*. E o segundo cordeiro oferece à tarde – como a oblação da manhã e como sua libação farás, em oferenda queimada, de fragrância agradável, para *Hashem*.

Ketôret (Incenso)[990]

É muito importante recitar este trecho sobre o Ketôret (incenso) três vezes por dia – duas vezes em Shachrit e uma vez em Minchá – concentrando-se intensamente (Caf Hachayim 232, 6).

Atá - Tu és *Hashem*, nosso Deus, diante de Quem nossos antepassados queimavam o incenso de especiarias[991], no tempo em que o Templo Sagrado

rêach nichochi tishmeru lehacriv li bemoadô. Veamartá lahem zê haishê asher tacrívu Ladonay kevassim benê shaná temimim shenáyim layom olá tamid. Et hakeves echad taassê vabôker veet hakeves hasheni taassê ben haarbáyim. Vaassirit haefá sôlet leminchá belulá beshêmen catit reviít hahin. Olat tamid haassuyá behar Sinay lerêach nichôach ishê Ladonay. Veniscô reviít hahin lakeves haechad bacôdesh hassech nêssech shechar Ladonay. Veet hakeves hasheni taassê ben haarbáyim keminchat habôker uchniscô taassê ishê rêach nichôach Ladonay.

Atá hu Adonay Elohênu shehictíru avotênu Lefanecha et ketôret hassamim bizman Shebêt Hamicdash

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

984. O *Talmud* (*Zevachim* 2b) explica *"rêach nichochi"* como "a fragrância da oferenda que Me agrada", ou seja, quando a oferenda é trazida, *Hashem* fica satisfeito que está sendo feita a Sua vontade.

985. Até mesmo no *Shabat*, ou mesmo quando as pessoas estão ritualmente impuras *(Rashi)*.

986. A partir de seis horas e meia depois da aurora até o cair da noite.

987. Um décimo de *efá* é o equivalente ao volume 43 1/5 *betsim* de farinha de trigo.

988. Que é o equivalente a 3 *log*.

989. Conforme *Rashi,* isto é durante os sete dias de *miluim* (os dias da inauguração do *Mishcan* – Tabernáculo) quando Moshê treinou os *cohanim* (sacerdotes) para realizar os serviços de *corbanot* (oferendas).

990. Está escrito no *Zôhar (Vayakhel)* que há um decreto do Criador que aquele que lê e estuda sobre o incenso oferecido no Templo, será protegido de todo o mal do mundo e de nenhum jeito será prejudicado naquele dia.

991. Interessante notar que esta prece é uma introdução à seção que trata dos componentes da oferenda de incenso, porém não há uma introdução semelhante à seção da oferenda *Tamid*. Isto porque ao recitar a seção de oferenda *Tamid* nós temos a intenção de substituir a verdadeira oferenda, baseado no versículo de *Hoshea* (14:3) *"unshalemá farim sefatênu"* – que compensemos (oferendas de) touros com nossos lábios (isto é, por intermédio de nossas preces).

Entretanto, temos um certo receio em recitar o trecho que trata do incenso com a mesma intenção, pois há uma lei muito rígida que se um indivíduo omitir um dos componenetes que fazem parte do incenso, ele será passível da pena de morte. Portanto, pela preocupação que podemos inadvertidamente omitir uma das especiarias, não recitamos esta passagem

קָרְבָּן כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל־יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָֹאדנהי אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף ו
וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד
יִהְיֶה׃ וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח
טָהוֹר קֹדֶשׁ׃ וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי
הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
תִּהְיֶה לָכֶם׃ וְנֶאֱמַר וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים
בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה׃ וּבְהַעֲלֹת
אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד
לִפְנֵי יְהוָֹאדנהי לְדֹרֹתֵיכֶם׃

תָּנוּ רַבָּנָן. פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים
וּשְׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים
וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה. מָנֶה בְּכָל יוֹם. מַחֲצִיתוֹ

existia, conforme lhes ordenaste por intermédio de Moshê, Teu profeta, conforme está escrito na Tua *Torá*:

Vayômer - "E disse *Hashem* a Moshê: 'Toma para ti especiarias – seiva de bálsamo, cravo e gálbano, especiarias e olíbano puro – cada uma de igual peso. E faze delas incenso, um composto, uma obra de perfumista, bem misturado, puro e sagrado. E mói-o fino e põe parte dele diante do Testemunho, na Tenda da Reunião, onde Me encontrarei (para falar) contigo; o mais santo dos santos (oferecimentos) seja (a oferenda do incenso) para vós.'" E (também) foi dito: "Que Aharon faça queimar sobre ele (o altar) incenso de especiarias; cada e todas as manhãs, quando limpar as lâmpadas, deverá queimá-lo. E (também) ao acender Aharon as lâmpadas, à tarde, deverá queimá-lo; (uma oferenda de) incenso diário, diante de *Hashem*, por todas vossas gerações."

Tanu rabanan - Os rabinos ensinaram: Como era feita a preparação do incenso? Trezentos e sessenta e oito *manim* (sing. *manê*) ele continha[992]: trezentos e sessenta e cinco dos quais correspondentes ao número de dias do ano solar – um *manê* para cada dia[993] – metade dele

cayam caasher tsivita otam al yad Moshê neviach, cacatuv Betoratach:

Vayômer Adonay el Moshê cach lechá samim nataf ushchêlet vechelbená, samim ulvoná zacá bad bevad yihyê. Veassita otáh ketôret rôcach maassê rokêach, memulach tahor côdesh. Veshachactá mimena hadec venatatá mimena lifnê Haedut Beôhel Moed asher ivaed lechá shama, côdesh cadashim tihyê lachem. Veneemar vehictir alav Aharon ketôret samim babôker babôker behetivô et hanerot yactirena. Uvhaalot Aharon et hanerot ben haarbáyim yactirena ketôret tamid lifnê Adonay ledorotechem.

Tanu rabanan, pitum haketôret kêtsad. Shelosh meot veshishim ushmoná manim hayu váh. Shelosh meot veshishim vachamishá keminyan yemot hachamá, manê bechol yom, machatsitô

Comentários

como sendo uma substituição da oferenda de incenso propriamente dita. Nós a recitamos somente como uma lembrança da oferenda de incenso, que era feita pelos nossos antepassados *(Od Yossef Chay)*.

992. O peso total das especiarias contidas na oferenda de incenso, para o ano todo, era de 368 *manim* (sing. *manê*).

993. A cada dia um total de um *manê* era queimado no *Mizbêach Hapenimi* (altar interno).

בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים יְתֵרִים שֶׁמֵּהֶם
מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם
הַכִּפּוּרִים. וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים
כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת דַּקָּה מִן הַדַּקָּה. וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים
הָיוּ בָהּ. וְאֵלּוּ הֵן *) א הַצֳּרִי. ב וְהַצִּפֹּרֶן. ג וְהַחֶלְבְּנָה.
ד וְהַלְּבוֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. ה מוֹר.
ו וּקְצִיעָה. ז וְשִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ. ח וְכַרְכּוֹם. מִשְׁקַל שִׁשָּׁה
עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. ט הַקּוֹשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר.
י קִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה. יא קִנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָא
תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָת וְקַבִּין תְּלָתָא.
וְאִם לֹא מָצָא יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִוָּר עַתִּיק.
מֶלַח סְדוֹמִית רְבַע. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא. רִבִּי נָתָן
הַבַּבְלִי אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל־שֶׁהִיא. אִם נָתַן בָּהּ
דְּבַשׁ פְּסָלָהּ. וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל־סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:

*) טוֹב לִמְנוֹתָם בְּאֶצְבְּעוֹתָיו.

(oferecido) pela manhã e metade dele à tarde; e três *manim* restantes, dos quais o Sumo Sacerdote trazia em seus (dois) punhos (para dentro do Santo dos Santos) no *Yom Kipur*[994]. E eram recolocados (os três *manim*) no almofariz na véspera do *Yom Kipur*, para cumprir o preceito de "extremamente fino". E havia onze especiarias nele e elas são *(é correto contar as onze especiarias nos dedos da mão direita[995]):* 1. Bálsamo, 2. cravo, 3. gálbano e 4. olíbano, o peso de setenta *manê* cada; 5. mirra, 6. cássia, 7. espiga nardo e 8. açafrão, o peso de cada uma de dezesseis *manê*. 9. O costo, doze, 10. a casca de planta aromática, três (*manê*), 11. canela, nove *(manê).* (Ele acrescentava também) lixívia (sabão) de carshiná[996], nove *cabin*, vinho do Chipre, três *seín* e três *cabin*[997]. E se não encontrar vinho do Chipre, que seja trazido vinho branco velho; um quarto (de um *cav*) de sal de Sodoma[998] e uma diminuta quantidade de *maalê ashan*. *Rabi* Natan, o babilônio, disse: "(Ele acrescentava) também uma pequena quantidade de resina do Jordão. Se acrescentou a ela mel[999], ficou inválido. E se omitiu qualquer uma das especiarias, é passível da pena de morte.

babôker umachatsitô baêrev. Ushloshá manim yeterim shemehem machnis cohen gadol venotel mehem melô chofnav Beyom Hakipurim. Umachaziran lemachtêshet beêrev Yom Hakipurim kedê lecayem mitsvat dacá min hadacá. Veachad assar samanim háyu váh, veêlu hen: 1. hatsori, 2. vehatsipôren, 3. vehachelbená, 4. vehalevoná, mishcal shiv'im shiv'im manê, 5. mor, 6. uctsiá, 7. veshibôlet nerd, 8. vecharcom, mishcal shishá assar shishá assar manê, 9. hacosht shenem assar, 10. kilufá sheloshá, 11. kinamon tish'á, borit carshiná tish'á cabin. Yen cafrissin sein telat vecabin telatá. Veim lô matsá yen cafrissin mevi chamar chivar atic. Mêlach sedomit rova, maalê ashan col shehu. Ribi Natan Habavli omer, af kipat Hayarden col shehi. Im nátan báh devash pessaláh, veim chisser achat micol samamaneha chayav mitá.

Comentários

994. No *Yom Kipur* o *Cohen Gadol* (Sumo Sacerdote) trazia o incenso para dentro do *Côdesh Hacodashim* (Santo dos Santos – o lugar mais sagrado dentro do Templo, onde o *Cohen Gadol*, e apenas ele, podia entrar somente no dia do *Yom Kipur*).

995. Contar os ingredientes nos dedos demonstra a importância que é atribuída a cada um deles. É também uma ajuda para a concentração.

996. O restante dos ingredientes, começando de *borit* carshiná (lixívia de carshiná) não estão incluídos na soma das especiarias. Seu propósito era somente realçar o incenso.

997. Uma *seá* é equivalente a seis *cabin* (sing. *cav*). Conseqüentemente, 21 *cabin*.

998. Isto é, sal do *Yam Hamêlach* (Mar Morto).

999. Ou qualquer substância doce.

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָא לְמָה הִיא בָּאָה כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לְמָה הוּא בָּא כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

תַּנְיָא רִבִּי נָתָן אוֹמֵר כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הָדֵק הֵיטֵב. הֵיטֵב הָדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין כְּשֵׁרָה. לְשָׁלִישׁ וּלְרֻבִּיעַ לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רִבִּי יְהוּדָה זֶה הַכְּלָל אִם כְּמִדָּתָהּ כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין. וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל־סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:

תָּנֵי בַּר קַפָּרָא אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא

Raban Shim'on - *Rabi* Shim'on, filho de Gamliel, diz: que o bálsamo é a seiva que goteja das árvores de bálsamo. E para que se emprega lixívia (sabão) de carshiná? Para friccionar (lustrar) o cravo, para que fique belo. Para que se emprega o vinho de Chipre? Para impregnar os cravos, a fim de que (o cheiro) seja intenso. Mas não será *"mê ragláyim"*[1000] mais apropriado para isto? Entretanto, não se traz *"mê ragláyim"* ao Templo por causa da honra[1001].

Tanyá - Foi ensinado: *Rabi* Natan disse: "Quando (o *cohen*) pilava, dizia[1002] 'pila-o muito fino, muito fino pila-o', porque a voz (humana) é benéfica para as especiarias. Se misturou somente a metade (da quantidade exigida)[1003], era válido, mas quanto a um terço ou um quarto, não temos tradição (não sabemos se o *ketôret* é válido ou não). *Rabi* Yehudá diz: "Esta é a regra: se (foi composta) em sua proporção correta, então é válida a metade (da quantidade); mas se omitiu alguma das especiarias, é passível da pena de morte."

Tanê Var Capará - Bar Capará ensinou: "Uma vez a cada sessenta ou setenta anos acumulavam-se as sobras à metade do total (requerido por ano)[1004]." E também ensinou Bar Capará:

Raban Shim'on ben Gamliel omer, hatsori enô elá sheraf hanotef meatsê haketaf. Borit carshiná lemá hi váa, kedê leshapot báh et hatsipôren kedê shetehê naá. Yen cafrissin lemá hu vá, kedê lishrot bô et hatsipôren kedê shetehê azá. Vahalô mê ragláyim yafin láh, elá sheen machnissin mê ragláyim Bamicdash mipenê hacavod.

Tanyá Ribi Natan omer, keshehu shochec omer hadec hetev, hetev hadec, mipenê shehacol yafê labessamim. Pitemáh lachatsain kesherá, leshalish ulravia lô shamánu. Amar Ribi Yehudá zê hakelal, im kemidatáh kesherá lachatsain, veim chisser achat micol samamaneha, chayav mitá.

Tanê Var Capará, achat leshishim ô leshiv'im shaná hayetá vaa shel shiráyim lachatsain. Veod tanê Var Capará,

Comentários

1000. *Mê ragláyim* é traduzida literalmente como "águas dos pés" e refere-se à urina. O *Col Bô*, entretanto, traduz *mê ragláyim* como águas de uma nascente chamada Ragláyim.

1001. De acordo com *Col Bô* (veja parágrafo anterior) era falta de respeito trazer águas da nascente Ragláyim para dentro do Templo, pois as pessoas entravam com seus pés dentro da água e costumavam lavar roupas ali.

1002. O supervisor dizia a quem moía as especiarias.

1003. 184 *manim* em vez de 368.

1004. Conforme mencionado acima, três *manim* de incenso eram postos de lado para a oferenda de incenso no *Yom Kipur*. Destes três *manim*, o *Cohen Gadol* usava somente dois punhados e deixava sobras. As quantidades que sobravam acumulavam-se todos os anos e após 60 ou 70 anos, dependendo do tamanho do punho dos *cohanim*, elas eram suficientes para a metade da exigência anual. Quando isto ocorria, os *cohanim* misturavam somente metade da exigência anual para completar o necessário.

אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קָרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל
לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ מִפְּנֵי
שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ
מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי:
יְהוָֹאדנהי יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סֶלָה: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם
בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־
קָרְאֵנוּ: וְעָרְבָה לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלָם. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה: אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְּהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהָיו:
תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ. וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ

"Se acrescentasse a ele (ao incenso) uma mínima quantidade[1005] de mel, ninguém poderia suportar seu (delicioso) aroma. Por que (então) não se mistura mel a ele? Porque a *Torá* ordenou 'Pois qualquer fermento ou mel não podereis queimar como oferta feita no fogo, a *Hashem*'".

Hashem - *Hashem* dos Exércitos está conosco, nossa força e nosso refúgio, é o Deus de Yaacov, *Sêla*. Ó *Hashem* dos Exércitos! Feliz é o homem que confia em Ti. Ó *Hashem*, salva-nos! Que o Rei nos responda no dia em que nós chamarmos. Que sejam agradáveis a *Hashem* as oferendas de *Yehudá* e *Yerushaláyim*, como nos dias de outrora e como nos anos primevos.

Ashrê[1006]

Ashrê - Bem-aventurados os que vivem na Tua Casa e também Te louvam, *Sêla*[1007]. Bem-aventurado o povo para o qual isso é assim. Bem-aventurado o povo que *Hashem* é seu Deus[1008].

Tehilá Ledavid[1009] - Um louvor (composto) por David: Exaltar-Te-ei, meu Deus, o Rei, e bendirei Teu Nome para todo o sempre. Todos os dias Te bendirei, e louvarei Teu Nome

ilu hayá noten báh cortov shel devash en adam yachol laamod mipenê recháh. Velama en mearevin báh devash, mipenê Shehatorá amerá, ki chol seor vechol devash lô tactíru mimênu ishê Ladonay.

Adonay Tsevaot imánu, misgav lánu Elohê Yaacov sela. Adonay Tsevaot, ashrê adam botêach Bach. Adonay hoshia hamêlech yaanênu veyom cor'ênu. Vearevá Ladonay minchat Yehudá Virushaláyim, kimê olam uchshanim cadmoniyot.

Ashrê yoshevê vetecha, od yehalelucha sela. Ashrê haám shecacha lô, ashrê haám Sheadonay Elohav.

Tehilá Ledavid aromimchá Elohay hamêlech, vaavarechá Shimchá leolam vaed. Bechol yom avarecheca, vaahalelá Shimchá

Comentários

1005. Um *cortov* é equivalente a 1/64 de um *log*, mas aqui representa uma medida diminuta.

1006. O *Talmud* declara (*Berachot* 4b): "Aquele que recita *'Tehilá Ledavid'* – Um louvor (composto) por David (Salmo 145) – três vezes ao dia, tem assegurado seu quinhão no Mundo Vindouro."

Rabênu Bachyê explica que a meditação sobre o significado destes versículos dá-nos uma apreciação da maravilhosa grandeza do Criador. Também nos faz lembrar, que tudo o que possuímos devemos à bondade Divina. Isso fortalece nossa fé e confiança Nele, ajudando-nos a obter nosso quinhão no Mundo Vindouro. É por esta razão que nós recitamos *"Tehilá Ledavid"* duas vezes durante *Shachrit* e uma em *Minchá*.

Avudarhem acrescenta que recitando este salmo, respondemos à *Bat Col* (Voz dos Céus) Que proclama três vezes ao dia: "Ai de Mim Que destruí Minha Casa e queimei Meu Santuário e mandei Meus filhos para o exílio". Nós expressamos nosso reconhecimento, que ao menos a sinagoga – que nós consideramos como o que remanesceu do Templo Sagrado (um *Micdash Meat* – um Mini-Santuário) – foi deixado para nós e nela podemos continuar a servir a D'us. Por isso, começamos dizendo *"Ashrê Yoshevê Vetêcha"* – Bem-aventurados aqueles que moram na Tua Casa – isto é, a sinagoga.

Esta prece é conhecida como *"Ashrê",* porque ela é introduzida por dois versículos, ambos os quais começam com a palavra *"Ashrê"*. O *Levush* sugere que o versículo *"Ashrê"* introduz o salmo *"Tehilá Ledavid",* visto que o indivíduo precisa sentar-se por alguns momentos em contemplação, antes de rezar. Pois o versículo declara "Bem-aventurados são aqueles que moram em Tua casa" e somente depois "Louvai o Senhor".

1007. *Tehilim* 84:5

1008. *Tehilim* 144:15.

1009. *Tehilim* 145.

לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יַהֲוַאדֹנָי וּמְהֻלָּל מְאֹד.
וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ.
וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ. וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ. וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ. וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם
יְהֹוָה יַאדֹנָי. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְהֹוָה יַאדֹנָי
לַכֹּל. וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהֹוָה יַאדֹנָי
כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
יֹאמֵרוּ. וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו.
וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים.
וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְהֹוָה יַאדֹנָי לְכָל־
הַנֹּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי־כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ.

para todo o sempre. Grande é *Hashem* e muitíssimo louvado[1010] e Sua grandeza é imperscrutável. Geração após geração elogiará as Tuas obras, e contará os Teus poderosos feitos. Do brilho da glória do Seu esplendor e das Tuas obras maravilhosas eu falarei. Da força dos Teus feitos temíveis falarão, e (também) contarei a Tua grandeza. A lembrança de Tua grande bondade, expressarão, e Tua justiça, proclamarão alegremente. Afável e misericordioso é *Hashem*[1011], tardio em irar-Se[1012] e grande em bondade. Bom é *Hashem* para com todos, e Sua piedade está sobre todas as Suas obras. Todas as Tua obras agradecer-Te-ão, ó *Hashem*, e Teus devotos Te bendirão. Da glória do Teu reino, falarão, e sobre Teu poder, proferirão, para dar a conhecer aos filhos dos homens os Seus poderosos feitos, (assim como) o glorioso esplendor do Seu reino. O Teu reino é um reino para todos os mundos[1013], e o Teu domínio, para todas as gerações. *Hashem* sustenta todos os que caem e endireita todos os curvados (levanta todos os abatidos)[1014]. Os olhos de todos se voltam esperançosos para Ti,

leolam vaed. Gadol Adonay umhulal meod, veligdulatô en chêker. Dor ledor yeshabach maassecha, ugvurotecha yaguídu. Hadar kevod hodecha, vedivrê nifleotecha assicha. Veezuz nor'otecha yomêru, ugdulatechá assaperena. Zêcher rav tuvechá yabiu, vetsidcatechá yeranênu. Chanun verachum Adonay, êrech apáyim ugdol chássed. Tov Adonay lacol, verachamav al col maassav. Yoducha Adonay col maassecha, vachassidecha yevarechucha. Kevod malchutechá yomêru, ugvuratechá yedabêru. Lehodia livnê haadam guevurotav, uchvod hadar malchutô. Malchutechá malchut col olamim, umemshaltechá bechol dor vador. Somech Adonay lechol hanofelim, vezokef lechol hakefufim. Ênе chol Elecha yessabêru,

Comentários

1010. Isto é, embora eu possa fazer uma tentativa de louvar D'us, eu sei que Ele está acima e além de todas as expressões de louvor que nós, mortais, podemos oferecer *(Ibn Ezra; Radak).*

1011. *Hashem* provê mesmo àqueles que não são merecedores *(Radak).*

1012. *Hashem* não tem pressa em castigar, dando, desta maneira, ao malvado, a oportunidade de se arrepender.

1013. Seguindo *Targum* e *Metsudat David*. Alternativamente: Teu reinado é um reinado eterno *(Ibn Ezra).*

1014. Embora este salmo foi escrito na ordem alfabética, não há o versículo que começa com a letra "*nun*". Isto porque o Rei David viu a letra "*nun*" como simbolizando a queda de Israel, já que com ela começa o versículo (*Amôs* 5:2): *"Nafelá lô tossif cum betulat Yisrael"* – A jovem Israel caiu e não se levantará de novo. David alude à razão de sua omissão com o versículo *"Somech Hashem lechol hanofelim"* – *Hashem* sustenta todos os que caem *(Berachot 4b).*

וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: *) פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ.
וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יוּהוּוּ אדניהו יאהדונהי בְּכָל־
דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְהוָֹ אדניה יאהדונהי לְכָל־
קֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה.
וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יִהְוִ אדניה יאהדונהי
אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו. וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת
יֻהֲוֻ אדניה יאהדונהי יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ | נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם
הַלְלוּיָהּ:

*) יְכַוֵּן בְּפָסוּק זֶה שֶׁהַקָּדוֹשׁ־בָּרוּךְ־הוּא זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל. וְאִם לֹא כִוֵּן — חוֹזֵר וְאוֹמְרוֹ.

e Tu lhes dás o seu alimento a seu tempo.

O próximo versículo (poteach et yadêcha – abres a Tua mão) deve ser recitado com a máxima concentração, pois ele expressa a dependência que temos por nosso sustento de D'us. Na realidade, a recitação deste versículo é essencial para o sustento do indivíduo. Ao dizer este versículo, é necessário pensar que o Todo-Poderoso supervisiona todas as Suas criaturas e as sustenta. Devemos voltar as palmas das mãos para cima, enquanto recitamos este versículo, simbolizando que aceitamos o farto suprimento de sustento que vem do Altíssimo (Ben Ish Chay, Vayigash § 12).

Abres a Tua mão e fartas a todos os viventes com seus desejos. Justo é *Hashem* em todos os Seus caminhos e bondoso em todas as Suas obras. *Hashem* está próximo a todos os que O invocam – a todos os que O invocam de verdade (com sinceridade). Ele realizará o desejo dos que O temem e ouvirá o seu clamor e os salvará. *Hashem* protege todos os que O amam e a todos os malvados destruirá. Minha boca proferirá o louvor de *Hashem*, e toda a carne abençoará Seu Santo Nome para todo o sempre. E nós bendiremos[1015] Deus desde agora e para toda a eternidade; *Halelucáh* (Louvai o Senhor).

Veatá noten lahem et ochlam beitô. Potêach *(neste versículo, lembrar que o Todo-Poderoso sustenta a todos)* et yadecha, umasbia lechol chay ratson. Tsadic Adonay bechol derachav, vechassid bechol maassav. Carov Adonay lechol coreav, lechol asher yicraúhu veemet. Retson yereav yaassê, veet shav'atam yishmá veyoshiem. Shomer Adonay et col ohavav, veet col harshaim yashmid. Tehilat Adonay yedaber pi vivarech col bassar Shem codshô leolam vaed. Vaanáchnu nevarech Yáh meatá vead olam haleluyáh.

Comentários

1015. *Tehilim* 115:18.

תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ. מַשְׂאַת כַּפַּי מִנְחַת־עָרֶב:
הַקְשִׁיבָה ו לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי. כִּי־אֵלֶיךָ
אֶתְפַּלָּל:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא

Nos jejuns públicos como Tsom Guedalyá, Dez de Tevet, Taanit Ester, Dezessete de Tamuz e Tish'á Beav, se houver pelo menos seis adultos presentes que estão jejuando, o chazan recita o Chatsi Cadish, o Sêfer Torá é retirado da Arca (veja pág. 318) e Parashat Vaychal (Shemot 32:11-14; 34:1-10) é lida (veja pág. 1041). Três homens são chamados para ler a Torá. Após a leitura, o Sêfer Torá é devolvido à arca (Shulchan Aruch 566, 1) e Yehalelu, etc. é recitado (pág. 346). O chazan então continua abaixo.

Ticon - Seja a minha prece considerada como oferenda de incenso perante Ti; o levantar das minhas mãos (em prece) como a oferenda da tarde[1016]. Atenta à voz do meu clamor, meu Rei, meu Deus, pois é para Ti que eu oro[1017].

CHATSI CADISH

Se houver um minyan (um quorum de dez homens adultos, acima de treze anos) presente, o chazan recita o Chatsi Cadish.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o que recita o Cadish dizem de "yehê Shemêh rabá" – seja Seu Nome grandioso – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando o que recita o Cadish diz "berich Hu", a congregação responde "amen" (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja

Ticon tefilati ketôret Lefanecha, mass'at capay minchat árev. Hacshiva lecol shav'i malki Velohay, ki Elecha etpalal.

O chazan recita o Chatsi Cadish:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os outros respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os outros respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê

Comentários

1016. *Tehilim* 141:2.
1017. *Tehilim* 5:3.

שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל

Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

AMIDÁ[1018] (SHEMONÊ ESRÊ)

Veja o procedimento, as leis e comentários sobre a Amidá nas páginas 204 e 205.

Hashem - *Hashem! (faça aqui uma pequena pausa)* Abre meus lábios, para que minha boca relate Teu louvor[1019].

Sefaradim: Ao pronunciar a palavra "Baruch" – a Fonte das bênçãos – curve[1020] seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45º. Não se exceda. Ao pronunciar a palavra "Atá" – és Tu – incline sua cabeça. Ao pronunciar "Hashem"[1020] endireite seu corpo e em seguida a cabeça.

Ashkenazim: Ao pronunciar a palavra "Baruch" dobre seus joelhos. Ao pronunciar a palavra "Atá" curve[1020] seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45º. Não se exceda. Endireite seu corpo e sua cabeça antes de pronunciar "Hashem"[1020] (Kitsur Sh. Ar. 18, 11).

Avot – Patriarcas

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso) e Deus dos nossos pais (e por isso temos de servi-lo de todo o coração)[1021], Deus de Avraham, Deus de Yitschac e Deus de Yaacov (nossos patriarcas sobre os quais o Criador se fez conhecer)[1022], Deus (com a virtude da bondade),

Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Aqui começa a Amidá (Shemonê Esrê). Antes de iniciar a Amidá, dê três passos para trás e três passos para a frente.

Adonay, *(faça uma pequena pausa)* sefatay tiftach ufi yaguid tehilatecha.

Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, Elohênu Velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê Yitschac, Velohê Yaacov, Hael

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1018. Concentre-se no significado de cada palavra à medida que as lê. Se for incapaz de fazê-lo, concentre-se pelo menos no significado da primeira bênção *(Avot) (Shulchan Aruch 101, 1; Ben Ish Chay, Beshalach § 4-5)* e no *Modim* (Veja *Mishná Berurá* 101, 1 *saif catan* 3).

Devemos nos curvar somente durante as passagens mencionadas adiante: Início, *Maguen Avraham, Modim, Hatov Shimchá* e *Ossê Shalom*.

1019. Nós recitamos este versículo como um pedido para que *Hashem* possibilite que nós rezemos de forma apropriada. Conforme *Rashi* – para este versículo do *Tehilim* (51:17) – que *Hashem* abra o nossos lábios para que possamos falar perante Ele e mediante Seu perdão para os nossos pecados, possamos, então, relatar Seu louvor. De acordo com alguns sábios, por intermédio deste versículo, pedimos permissão para nos aproximarmos do Criador e submeter a Ele nossos apelos e nossas súplicas *(Sêfer Haman'hig)*. Segundo Avudarhem, a mente e o coração do ser humano podem estar prontos para a oração, mas ele precisa de ajuda do Criador para poder se expressar de forma adequada.

1020. Nós nos curvamos para nos lembrarmos que estamos perante o Todo-Poderoso e que estamos destinados a voltar para o pó da terra. Alternativamente, nós nos curvamos para "ajudar" a trazer bênçãos dos Mundos Superiores para os mundos inferiores *(Caf Hachayim 113, 4)*. Nós nos endireitamos ao pronunciar a palavra *Hashem*, pelo que diz um versículo no *Tehilim* (146:8), que *Hashem* endireita os curvados.

1021. Nós reconhecemos D'us e aceitamos Sua soberania por meio de nossa própria busca e investigação assim como por intermédio da busca e investigação superior de nossos Patriarcas, cuja fé foi passada à posteridade através das gerações *(Dover Shalom)*.

1022. Referimo-nos ao Criador como D'us de cada um dos Patriarcas separadamente já que cada um dos três chegou à sua fé e crença em D'us, mediante sua própria busca e investigação particular *(Êts Yossef)*.

הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים.
קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים
חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדֹנָי יאהדונהי
מָגֵן אַבְרָהָם:

Grande (com a virtude da misericórdia), Poderoso (com a virtude da justiça) e Temível (associação da justiça com a misericórdia), Deus Supremo (acima de qualquer pensamento, idéia ou conceito),[1023] Que faz grandes bondades (como se fosse um pagamento, para que não nos envergonhemos por estarmos recebendo sem merecermos)[1024], possui tudo (dá a cada um o que lhe cabe)[1025] e lembra as bondades dos patriarcas e (em mérito de seus atos) traz um redentor aos filhos de seus filhos, por causa de Seu Nome, *com amor[1026].

** Ao pronunciar a palavra "beahavá" – com amor – devemos ter em mente que estamos dispostos a dar nossa vida para santificar o Nome de D'us (Ben Ish Chay, Beshalach § 12).*

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Zochrênu - Lembra de nós para a vida[1027], ó Rei Que ama os vivos[1028], e inscreve-nos no Livro da Vida[1029], pelo amor de Ti mesmo, ó Deus vivo[1030].

Quem esquecer de dizer Zochrênu e perceber antes de dizer "Hashem" de "Baruch Atá Hashem", deve voltar a Zochrênu e continuar normalmente. Se já tiver dito "Baruch Atá Hashem", não poderá voltar ; deve continuar normalmente. Entretanto, poderá recitar Zochrênu na berachá de Shomea Tefilá, antes das palavras "ki Atá shomea tefilat col pê" ou no fim do "Elokay Netsor", antes do segundo "yihyu leratson" (Ben Ish Chay, Nitsavim § 20; Caf Hachayim 582, 31-32).

Mêlech - Ó Rei Que ajuda (pois apesar de seu esforço, o homem não tem condições de suprir suas necessidades com suas forças limitadas), salva (mesmo quando o homem nada pode fazer para resolver seus problemas) e protege (de maneira sobrenatural)[1031];

Ao pronunciar as palavras "Baruch Atá Hashem" – A Fonte das bênçãos és Tu Hashem – curve da mesma forma que no início desta berachá (veja o procedimento para sefaradim e ashkenazim na página anterior).

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Escudo de Avraham (Que protege acima da natureza) [1032].

hagadol haguibor vehanorá, El elyon, gomel chassadim tovim, conê hacol vezocher chasdê avot umevi goel livnê venehem lemáan Shemô beahavá.

Em Assêret Yemê Teshuvá (entre Rosh Hashaná e Yom Kipur) recite:

Zochrênu lechayim, mêlech chafets bachayim, cotvênu bessêfer chayim, lemaanach Elohim chayim.

Mêlech ozer umoshia umaguen. Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, maguen Avraham.

Comentários

1023. Que reina sobre tudo *(Êts Yossef)*.

1024. A bondade que um ser humano faz com seu semelhante poderá no final das contas ser prejudicial àquele que a recebe. A bondade de D'us, entretanto, além de ser benéfica de imediato, proporcionará sempre benefícios futuros *(Avudarhem)*.

1025. Já que Ele criou tudo *(Rashi* para *Bereshit* 14:19).

1026. Ainda que termine o mérito dos nossos antepassados e ainda que as gerações estejam distantes dos nossos patriarcas, ainda assim Ele nos trará a Redenção, pois Ele faz tudo pelo imenso amor que tem por nós *(Hassidur Hamforash)*.

1027. Lembra-nos para a vida neste mundo para que possamos ter o mérito do Mundo Vindouro, pois quanto mais vivemos, mais *Torá* podemos estudar, cumprir e ensinar e conseqüentemente mereceremos a vida no Mundo Vindouro.

1028. Pois Tu és o Rei que não deseja a morte dos perversos, mas sim o arrependimento de suas más condutas e seu retorno ao bom caminho, para que vivam.

1029. E inscreve-nos no Livro dos *Tsadikim* que são registrados para a vida neste mundo, para que possamos servi-Lo adequadamente.

1030. Enérgico e Todo-Poderoso, Senhor de todas as forças, pois Tu és o verdadeiro Vivo Que concede vida a todas as criaturas.

1031. D'us é o Rei Cuja soberania está sobre tudo e todos e por causa de Seu imenso amor, Ele mesmo ajuda, salva e protege. *"Ozer"* – Quem ajuda – se refere a alguém que auxilia uma pessoa que está em apuros e está tentando se salvar. *"Moshia"* – Quem salva – se refere a alguém que salva uma pessoa que está em apuros, mas não está fazendo nada para se salvar. *" Maguen"* – Quem protege – se refere a alguém que se antecipa e evita que uma outra pessoa necessite de ajuda *(Malbim)*.

1032. E no mérito de Avraham, que *Hashem* proteja seus descendentes de toda adversidade *(Avudarhem)*.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

בְּקִיץ מוֹרִיד הַטָּל בְּחֹרֶף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם

Guevurot – Poder Divino

Atá guibor - Tu és poderoso[1033] para sempre (Tu és Único em Teu poder eterno), *Hashem* (Senhor de tudo); Tu ressuscitas os mortos[1034] e é imensa (Tua força) para salvar;

Desde a Amidá do Mussaf do primeiro dia de Pêssach até a Amidá de Shachrit de Shemini Atsêret (chamado "verão" em Israel), inclusive – recite "Morid Hatal" – Que faz descer o orvalho (Shulchan Aruch 114, 1; Caf Hachayim 114, 17):*

Que faz descer o orvalho.

*Desde a Amidá de Mussaf de Shemini Atsêret até a Amidá de Shachrit do primeiro dia de Pêssach (chamado "inverno" em Israel), inclusive – recite "Mashiv Haruach Umorid Haguêshem"** – Que faz o vento soprar e a chuva cair (Shulchan Aruch 114, 1):*

Que faz o vento soprar e a chuva cair[1035].

** Para Sefaradim e Ashkenazim: Se durante o "verão" (conforme explicado acima), alguém disser "mashiv haruach umorid" mas não tiver dito ainda "haguêshem", ele pode dizer "hatal" e continuar a tefilá normalmente. Se ele já tiver dito "mashiv haruach umorid haguêshem", enquanto não disser Hashem de "Baruch Atá Hashem mechayê hametim", ele deverá voltar para "atá guibor" e de lá seguir em diante (se por acaso retomou de "rav lehoshia morid hatal", também cumpriu a obrigação).*

Se já proferiu "Hashem" antes de dizer "mechayê", deve completar com o versículo "lamedêni chukêcha"[1036] e então voltar para "Atá guibor". Porém se ele perceber seu erro depois de dizer "mechayê hametim", deverá recomeçar a Amidá. Neste caso, ele não precisa repetir "Hashem sefatay tiftach".

Quem estiver inseguro se recitou "morid hatal" deve verificar se já se passaram 30 dias do primeiro dia de Pêssach[1037].

*** Para sefaradim: Se alguém inadvertidamente disser "morid hatal" durante o "inverno" (conforme descrito acima) não precisa reiniciar a Amidá. Se lembrar antes de proferir Hashem de "Mechayê Hametim", voltará até "Mashiv Haruach" e de lá seguirá a Amidá, mas se já tiver proferido "Hashem" não poderá completar com lamedêni chukecha (Shulchan Aruch 114, 3; Caf Hachayim 114, 18), neste caso deve continuar normalemente.*

Para ashkenazim que rezam segundo o Nussach Ashkenaz – que não mencionam "morid hatal" no "verão" – e falaram como estavam acostumados (não mencionaram "Mashiv Haruach" nem "Morid Hatal" (Shulchan Aruch 114, 3; Mishná Berurá 120):

– Se lembrar antes de proferir Hashem de Mechayê Hametim, dirá Mashiv Haruach onde se lembrar.

– Se lembrar após ter dito Hashem de Mechayê Hametim, concluirá Mechayê Hametim e aí dirá Mashiv Haruach antes de iniciar Atá Cadosh.

– A partir daí, mesmo que tenha proferido somente a palavra "Atá" de Atá Cadosh, deve voltar ao início da Amidá (mesmo que tenha terminado toda a Amidá).

Atá guibor leolam, Adonay, mechayê metim Áta, rav lehoshia,
Do Mussaf do primeiro dia de Pêssach até Shemini Atsêret:
morid hatal,
Do Mussaf de Shemini Atsêret até o primeiro dia de Pêssach:
mashiv harúach umorid haguêshem,

Comentários

1033. O *Talmud (Rosh Hashaná)* se refere a essa bênção como *"guevurot"* – o atributo do poder. Cada um dos atos mencionados nesta *berachá* demonstra o atributo Divino do poder. A ressurreição dos mortos é mencionada três vezes nessa *berachá*, uma vez para cada um dos três tipos de ressuscitamento que D'us realiza: Despertando todas as manhãs aqueles que dormem; fazendo a chuva cair para que as sementes brotem; ressuscitando os mortos na época de *Mashiach (Avudarhem).*

1034. Seres humanos, por mais poderosos que sejam, podem infligir a morte, mas não podem ressuscitar os mortos. O poder Onipotente do Criador pode até restaurar a vida, contrariando todas as normas da natureza *(Sêfer Icarim, maamar 4, pêrek 35).*

1035. Este louvor está incluído nesta bênção – que trata da ressurreição dos mortos – pois assim como a ressurreição trará a vida de volta ao mundo, assim faz a chuva: traz sustento e vida para o mundo *(Tur,* capítulo 114).

1036. Este é um versículo do *Tehilim* (119:12): *Baruch Atá, Hashem; lamedêni chukêcha* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem;* ensina-me Tuas leis. Ao recitar *Baruch Atá Hashem*, o indivíduo começa a *berachá* e, conseqüentemente, não pode voltar e corrigir seu erro (pelo fato de ter pronunciado o Nome de *Hashem* dentro da *berachá*). No entanto, ao dizer *"lamedêni chukêcha"*, as palavras *"Baruch Atá Hashem"* podem ser consideradas o início da recitação desse versículo do *Tehilim* e não a *berachá*.

1037. Quem estiver inseguro se recitou *"morid hatal"* e ainda não passaram 30 dias do primeiro dia de *Pêssach,* deverá retornar ao início da *Amidá.* Passado este prazo de 30 dias, em caso de dúvida supõe-se que falou *morid hatal* (e não precisará voltar) pois já se acostumou com o texto. Se no primeiro dia de *Pêssach* o indivíduo falar 90 vezes seguidas *"mechayê metim Áta, rav lehoshía, morid hatal"* e depois desse treino ficar em dúvida se disse *morid hatal* ou *mashiv haruach,* não deverá voltar. Há outras opiniões que sustentam ser necessário repetir esse trecho 101 vezes.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה
לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה

מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמָן זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

Que sustenta os seres vivos com bondade (dando por bondade alimentos e outras necessidades a todas as criaturas), [1038]ressuscita os mortos[1039] com grande misericórdia (pois Ele ressuscita mesmo aqueles que não merecem), apóia aqueles que caem (seja por pobreza material seja por depressão), cura os doentes (de todos os tipos de doenças, mesmo aquelas sobre as quais os médicos se desesperam), liberta os presos (parte os elos de todos os tipos de correntes que prendem, como, por exemplo, que o Criador dá movimento a membros que estavam como que acorrentados durante o sono, ou ao feto que está dentro do ventre materno) e cumpre Sua palavra com fidelidade àqueles que dormem no pó (que no futuro cumprirá Sua promessa de ressuscitar os mortos). Quem é como Tu (quem pode realizar tantos feitos – em quantidade – pois Teus poderes são incontáveis), Senhor[1040] de feitos poderosos (pois todos os feitos poderosos são Teus), e quem pode assemelhar-se a Ti (e quem pode realizar até um feito poderoso como Tu em qualidade, pois Teus poderes são ilimitados), ó Rei (sobre tudo e todos), Que faz morrer e faz viver (em vários assuntos como a pobreza e a riqueza, ou a doença e a saúde, o sono e o despertar, pois em todos estes casos são como mortos que revivem) e faz brotar[1041] a salvação (como o desabrochar da planta – mediante o apodrecimento da semente que germina com mais força – Ele traz a salvação, que será a ressurreição dos mortos, época na qual a vida será de qualidade superior).

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Mi Chamocha - Quem é como Tu, ó Pai misericordioso (quem no mundo tem misericórdia por seus filhos como Tu, Que és o Pai misericordioso), Que Se lembra de Suas criaturas com piedade, para a vida.

Se esquecer de mencionar "Mi Chamocha" mas perceber sua omissão antes de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem" no final da berachá, deverá voltar a "mi Chamocha". Mas se percebeu seu esquecimento após proferir Hashem de "Baruch Atá Hashem", deverá continuar suas orações e não voltar (Ben Ish Chay, Nitsavim §20; Caf Hachayim 582, 31-32).

mechalkel chayim bechêssed, mechayê metim berachamim rabim, somech nofelim, verofê cholim, umatir assurim, umcayem emunatô lishenê afar, mi Chamocha báal[982] guevurot umi dôme Lach, mêlech memit umchayê umatsmíach yeshuá.

Em Assêret Yemê Teshuvá (entre Rosh Hashaná e Yom Kipur) recite:
Mi Chamocha av harachman zocher yetsurav berachamim lechayim.

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ Comentários ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1038. Esta frase é seguida por "apóia aqueles que caem, cura os doentes". Aparentemente a ordem mais lógica é: Ele apóia aqueles que caem, cura os doentes e no final ressuscita os mortos. *Shalmê Tsibur* e *Od Yossef Chay* explicam que ao ressuscitar os mortos (na época de *Mashiach*) o Criador restaurará o indivíduo com os mesmos defeitos e com as mesmas doenças que tinha quando morreu, para que seja reconhecido por todos e ninguém o confunda com outros. Somente então *Hashem* cura-lo-á de suas enfermidades e deficiências. Portanto, os louvores mencionados aqui estão realmente na ordem correta.

1039. Após a vinda de *Mashiach (Hassidur Hamforash).*

1040. A letra *"áyin"* (ע) da palavra ***"bá**al"* (בעל) deve ser mencionada claramente (com dois "as" e acento no primeiro "a"), pois do contrário soará (D'us não o permita) como *"bal"* que significa sem (no caso: sem força).

1041. A Redenção virá gradualmente, assim como a planta que brota vagarosamente *(Midrash Shocher Tov).* Conforme *Siach Yitschac* bons atos são como sementes que são plantadas e produzem safras. As pessoas podem merecer a ressurreição pelo bem que seus descedendentes fazem ou por causa das conseqüências benéficas de empreendimentos que eles iniciaram em suas vidas.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֲדוֹנָי יאהדונהי
מְחַיֵּה הַמֵּתִים: *)

*) בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה אוֹמְרִים

נַקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנוֹעַם שִׂיחַ סוֹד שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ
הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה. וְכֵן כָּתוּב עַל יַד

Tu és fiel para ressuscitar os mortos (por todos os feitos poderosos mencionados que são semelhantes ao Mundo Vindouro, nós acreditamos que Tu ressuscitarás os mortos no futuro). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que ressuscita os mortos (todos os mortos, desde *Adam Harishon* até o momento da ressurreição).

KEDUSHÁ

Quando o chazan repete a Amidá em voz alta (o que se chama Chazará), ao atingir "Nacdishach" – "nós Te santificaremos" – os congregantes devem voltar três passos para a frente, retornando, dessa forma, ao lugar onde rezaram sua Amidá. Devemos ficar com os pés retos, colocá-los juntos, lado a lado[1042] e recitar a Kedushá, palavra por palavra com o chazan[1043]. O chazan e a congregação recitam a Kedushá inteira em uníssono. Entretanto, o chazan recita em voz alta a Kedushá inteira, enquanto a congregação recita parte dela em voz alta e parte dela em voz baixa. Enquanto o chazan recita "nacdishach" – "nós Te santificaremos" – até "veamar" – "e um chama ao outro e diz" – em voz alta, a congregação recita em voz alta as palavras "nacdishach" e "venaaritsach" – "nós Te santificaremos e Te reverenciaremos" – e recitam em voz baixa as palavras "kenôam" – "como a agradável (doce)" – até "veamar" – "e um chama ao outro e diz". Todos viram-se para a direita e dizem "vecará zê" – "e um chama"; então viram-se para a esquerda e dizem "el zê" – "ao outro"[1044] – e então para a frente e dizem "veamar" – "e diz". Costumamos ficar com os pés retos e juntos até depois do "amen" do "Hael Hacadosh" – "o D'us santo"[1045].

Nacdishach - Nós Te santificaremos e Te reverenciaremos, como a agradável (doce) conversa do Conselho[1046] dos sagrados anjos *Serafim*, que declaram três vezes a *Kedushá*, conforme foi escrito pelo

Veneeman Atá lehachayot metim. Baruch Atá, Adonay, mechayê hametim.

Quando o chazan repete a Amidá, recita-se a kedushá:

Nacdishach venaaritsach kenôam síach sod Sarfê côdesh hamshaleshim Lechá kedushá, vechen catuv al yad

Comentários

1042. *Shulchan Aruch* 123, 2; 125, 2; *Ben Ish Chay, Terumá* §4; *Caf Hachayim* 125, 3.

1043. *Ben Ish Chay, Terumá* §4; *Caf Hachayim* 125, 2.

1044. *Sêfer Zichron Eliyáhu* pág. 372 item 13.

1045. *Caf Hachayim* 95, 116.

1046. Conforme *Metsudat David* a *Tehilim* 111:1.

נְבִיאָךְ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ יְהוָֹאדנה
יאהדונהי צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים
וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָֹאדנה יאהדונהי מִמְּקוֹמוֹ: וּבְדִבְרֵי
קָדְשָׁךְ כָּתוּב לֵאמֹר: יִמְלֹךְ יְהוָֹאדנה יאהדונהי לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ
צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Teu profeta[1047] (Yeshayá – que os anjos conclamam um ao outro, para que todos declarem juntos. Se algum se antecipar, é imediatamente queimado): "E um chama ao outro e diz:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar as três palavras "cadosh" – sagrado. Na primeira vez levante um pouco, na segunda um pouco mais e na terceira mais que na segunda[1048].

Cadosh - Sagrado (nos mundos superiores), Sagrado (nos mundos inferiores), Sagrado (para sempre) é *Hashem*, (o Senhor) das Legiões; toda a Terra está repleta de Sua glória."

Diga a próxima frase à meia voz (o chazan deverá dizer alto):

(Aqueles anjos, que estão) em frente deles (dos *Serafim*), louvam (*Hashem*) e dizem:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar a palavra Baruch – bendita. O chazan e a congregação dizem alto e em uníssono a próxima frase.

Baruch - Bendita é a glória de *Hashem* de Seu lugar[1049].

Diga a próxima frase à meia voz (o chazan deverá dizer alto):

E em Tuas Escrituras Sagradas[1050], o seguinte está escrito:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar a palavra Yimloch – reinará. O chazan e a congregação dizem alto e em uníssono a próxima frase.

Yimloch - Reinará *Hashem* para sempre. (O reinado do) Teu Deus (Que Se estabelece em) *Tsiyon*, (Ele reinará lá no futuro) para todas as gerações (para sempre). (E portanto), louvai o Senhor!

Permaneça no lugar até depois de responder "amen" para a berachá de "Hael Hacadosh" – o D'us Santo – no próximo parágrafo[1051].

neviach, vecará zê el zê veamar:

Cadosh, cadosh, cadosh Adonay Tsevaot melô chol haárets kevodô.

Leumatam meshabechim veomerim:

Baruch kevod Adonay mimecomô.

Uvdivrê codshach catuv lemor:

Yimloch Adonay leolam Eloháyich Tsiyon ledor vador haleluyáh.

Aqui termina a Kedushá.

Comentários

1047. *Yesha'yáhu* 6:3.

1048. *Ben Ish Chay, Terumá* §6; *Caf Hachayim* 125, 10.

1049. *Yechezkel* 3:12.

1050. *Tehilim* 146:10. A expressão Escrituras Sagradas *(Divrê Codshach)* refere-se a *Ketuvim* – Escrituras.

1051. *Ben Ish Chay, Terumá* §5.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ
סֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יֹהֵוָ֣ה אֲדֹנָ֑י יאהדונהי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:
(לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה הַמֶּ֣לֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. וְחָנֵּנוּ
מֵאִתְּךָ חָכְמָה בִּינָה וָדָעַת: בָּרוּךְ אַתָּה יַהַוָ֣ה אֲדֹנָ֑י יאהדונהי חוֹנֵן הַדָּעַת:

Kedushat Hashem – Santidade do Nome Divino

Atá cadosh - Tu és Santo[1052] (Tua essência é sagrada – separada e distinta de tudo), Teu Nome é Santo e aqueles que são santos (os anjos e o povo de Israel[1053]) Te louvam diariamente, *sela!* A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, o Deus Santo.

*Nos Dez Dias de Penitência, as últimas duas palavras são substituídas por: "**Rei** Santo"[1054].*

Se nos Dez Dias de Penitência alguém disser "Hael Hacadosh" – o Deus Santo – em vez de "Hamêlech Hacadosh" – "o Rei Santo" – ou se estiver em dúvida qual dos dois foi dito e percebeu seu erro dentro do prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi" e ainda não disse a palavra "atá" da próxima bênção "Atá Chonen" – "Tu Agracias" – ele deve imediatamente dizer as palavras "Hamêlech Hacadosh" e continuar a tefilá normalmente. Mas se ele só perceber seu erro após o prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi" ou se ele já tiver começado a próxima berachá, deverá voltar ao início da Amidá.

Biná – Discernimento[1055]

Atá chonen - Tu agracias o ser humano (gratuitamente) com saber e ensinas aos mortais discernimento. Agracia-nos de Ti sabedoria, discernimento e compreensão[1056]. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), Que concede graciosamente a compreensão.

Atá cadosh Veshimchá cadosh, ucdoshim bechol yom yehalelucha sela. Baruch Atá, Adonay, Hael hacadosh *(em Assêret Yemê Teshuvá, em vez de "Hael hacadosh", diz-se:* Hamêlech hacadosh).

Atá chonen leadam dáat umlamed leenosh biná, vechonênu meitechá chochmá biná vadáat. Baruch Atá, Adonay, chonen hadáat.

Comentários

1052. *Rambam (Hilchot Tefilá)* refere-se às três primeiras bênçãos da *Amidá* como *"shivchô shel Macom"* – louvor ao Onipresente. No entanto, o *"Cuzari"* menciona uma importante diferença entre as primeiras duas bênçãos e a terceira. As duas primeiras bênçãos da *Amidá* descrevem a interação de D'us com os acontecimentos do mundo e Sua influência em tudo o que ocorre. Contudo, esta terceira bênção salienta que D'us está realmente acima e além do campo da Criação. Na verdade, a palavra *"cadosh"* – sagrado – significa estar separado e além do mundano e do temporal.

1053. Conforme o *Yaavets*. Porque *Benê Yisrael* conduzem suas vidas de maneira sagrada.

1054. Já que durante esses dias *Hashem* julga todo o mundo, revelando, dessa maneira, Seu reinado e soberania *(Levush)*.

1055. Após proferir as três primeiras bênçãos em louvor a D'us, nós iniciamos nossas súplicas e pedidos. Começamos com a mais importante de nossas necessidades – a sabedoria – já que ela é o que nos diferencia dos animais *(Shulchan Aruch 115, 1)*.

Interessante notar que todas as bênçãos intermediárias – como *"Hashivênu"* (traze-nos de volta), *"Selach Lánu"* (perdoa-nos) – principiam com pedidos e somente depois expressamos nosso reconhecimento de que é D'us Quem nos concede aquela necessidade em particular. Esta *berachá*, em contrapartida, é uma exceção: antes de pedirmos sabedoria, agradecemos e reconhecemos que é D'us Quem nos concede a sabedoria. O *Hassidur Hamforash* sugere que não é difícil uma pessoa reconhecer que é D'us Quem lhe concede saúde, sustento, colheitas fartas, etc. Por isso, não é necessário que primeiramente se reconheça o controle Divino sobre essas necessidades. No entanto, o homem costuma ter a propensão de atribuir sua sabedoria a si próprio. Por isso, nós começamos por primeiramente reconhecer que é D'us Quem nos concede a sabedoria mediante Sua benevolência.

1056. A tradução oferecida para as palavras *chochmá*, *biná* e *dáat* é a mais comum. Porém, conforme *"Síach Yitschac"*, *chochmá* é o que o indivíduo recebe, ouve e aprende de outros. *Biná* é aquilo que o indivíduo conclui baseado no seu pré-conhecimento. *Dáat* é o conhecimento que de tão claro, chega a ser palpável, como os cinco sentidos conseguem captar cada qual a sua informação. O Malbim *(Mishlê 24:3)* explica que *chochmá* se refere à sabedoria aprendida com outros, *biná* se refere à habilidade de entender um assunto baseado no conhecimento coletivo do indivíduo e *dáat* se refere ao entendimento claro mediante a percepção e a análise.

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ.
וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה
יְהֹוָה יאהדונהי הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי
פָשָׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה
יְהֹוָה יאהדונהי חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ גְּאֻלָּה
שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה: בָּרוּךְ
אַתָּה יְהֹוָה יאהדונהי גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

Teshuvá – Arrependimento

Hashivênu - Traze-nos de volta[1057], ó nosso Pai, à Tua *Torá* (mesmo que nos distanciamos dela e de seu estudo por algum tempo) e aproxima-nos, nosso Rei, do Teu serviço. E faze-nos retornar com perfeito arrependimento perante Ti. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que deseja o arrependimento[1058].

Selichá – Perdão

Selach - Desculpa-nos[1059], ó nosso Pai, pois[1060] transgredimos (involuntariamente), perdoa-nos[1059] pois[1060] pecamos (propositadamente), porque Tu és um Deus bom e perdoador. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Generoso[1061] (Clemente), Que perdoa muito[1062].

Gueulá[1063] – Redenção

Reê - Vê, por favor, a nossa aflição[1064], e toma a nossa defesa[1065], e apressa-Te em nos redimir (com) uma redenção completa, por amor do Teu Nome[1066]. Porque Tu és Deus, Redentor poderoso. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que redime Israel.

Hashivênu, avínu, Letoratecha, vecarevênu, malkênu, laavodatecha, vehachazirênu bitshuvá shelemá Lefanecha. Baruch Atá, Adonay, harotsê bitshuvá.

Selach lánu, avínu, ki chatánu, mechol lánu, malkênu, ki fashánu, ki El tov vessalach Áta. Baruch Atá, Adonay, chanun hamarbê lisloach.

Reê ná veonyênu veríva rivênu, umaher legaolênu gueulá shelemá lemáan Shemecha, ki El goel chazac Áta. Baruch Atá, Adonay, goel Yisrael.

Comentários

1057. Tendo reconhecido na *berachá* anterior que tudo o que temos – seja material ou espiritual – devemos a *Hashem*, concluímos que temos de corrigir nossos caminhos e nos arrepender (Avudarhem). Embora o temor a D'us está inteiramente nas mãos do ser humano, conforme está escrito no *Talmud (Berachot 33b)*: *"Hacol bidê Shamáyim chuts miyir'at Shamáyim* – Tudo está sob a supervisão de D'us exceto o temor a Ele" – ainda assim nós pedimos que D'us nos ajude no arrependimento. Pois embora a primeira faísca de inspiração para nos corrigirmos deve vir de nós mesmos, a estrada do arrependimento é longa, difícil, árdua e coberta de obstáculos; nós não podemos ter êxito em nossa jornada sem o auxílio de *Hashem (Od Yossef Chay)*.

1058. O Criador não deseja punir pecadores; Ele prefere que os pecadores se arrependam e voltem.

1059. *"Selach"* – desculpa – significa deixar de lado o direito de punir por um erro, uma culpa. *"Mechol"* – perdoa – significa nem mesmo nutrir ressentimento, rancor ou aversão (Avudarhem).

1060. *"Ki"* – pois – pode ser traduzido também como "embora", ou seja, desculpa-nos, embora tenhamos transgredido; perdoa-nos, embora tenhamos pecado (Avudarhem).

1061. *Hashem*, em Sua infinita bondade, concede-nos favores e nos perdoa, mesmo que nós não mereçamos *(Hassidur Hamforash)*.

1062. Tão freqüentemente quanto alguém possa pecar, D'us está sempre pronto a perdoar *(Hassidur Hamforash)*.

1063. Esta *berachá* – que é uma prece para nossa redenção – foi instituída como sétima bênção da *Amidá* já que, conforme o *Talmud (Meguilá 17b)*, nós seremos redimidos no sétimo ano. *Rashi* diz que esta redenção não é a final, mas sim, a redenção da opressão constante que nós estamos passando no exílio. No entanto, já que se trata de redenção, foi colocada como sétima bênção.

1064. Aflição que passamos na *galut* – diáspora *(Sidur Harokêach)*.

1065. Isto é, vinga-nos *(Hassidur Hamforash)*.

1066. Mesmo que não tenhamos mérito, salva-nos pelo Teu Nome, pois o sofrimento dos Filhos de Israel reflete-se em D'us, ocorrendo uma profanação do Nome Divino *(Êts Yossef)*.

בְּאַרְבָּעָה צוֹמוֹת אוֹמֵר הַחַזָּן בַּחֲזָרָה

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל־
תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ וְאַל־תִּתְעַלָּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב
לְשַׁוְּעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַּעֲנֶה. נְדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע. כַּדָּבָר
שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע:
כִּי אַתָּה יְהוָֹאדנהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה
וְצוּקָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת צָרָה:

רָפְאֵנוּ יְהוָֹאדנהי וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה כִּי
תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמַרְפֵּא לְכָל־
תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל־מַכְאוֹבֵינוּ וּלְכָל מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל

Nos dias de jejum público (como Dez de Tevet, Jejum de Ester, Dezessete de Tamuz, Jejum de Guedalyá e Nove de Av), o chazan recita durante a repetição da Amidá:

Anênu - Responde-nos[1067], nosso Pai, responde-nos neste dia de convocação para o jejum, porque estamos em grande aflição. Não dês atenção a nossa maldade, nem ignores o nosso pedido, ó nosso Rei! Por favor, estejas perto de nossas súplicas, (para que) mesmo antes que Te chamemos, Tu nos respondas e mesmo enquanto ainda estivermos falando, Tu ouças. Conforme está escrito[1068]: "E será que mesmo antes de eles clamarem, Eu responderei, estando eles ainda falando, Eu ouvirei". Porque Tu, ó *Hashem*, redimes e salvas e respondes e tens compaixão em todos os tempos de aflição e angústia. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que responde a Seu povo em tempos de aflição.

Refuá[1069] – Saúde e Cura

Refaênu - Cura-nos, ó *Hashem*[1070], para que sejamos curados[1071], salva-nos para que sejamos salvos, pois Tu és o nosso orgulho[1072]. E traz cura e remédio para todas as nossas doenças, todas as nossas dores e todas as nossas feridas[1073] *[pode-se pedir pela saúde de um doente – conforme "Sheelot Utshuvot Or Letsiyon", parte 2, pág. 76, somente enfermos que sejam* ***membros da família*** *(para outras pessoas doentes, conhecidas ou desconhecidas, veja adiante na prece de "Shomea Tefilá") – inserindo aqui o seguinte: "Que seja Tua vontade, Hashem, meu Deus e Deus dos meus antepassados, Que envies rapidamente uma recuperação completa dos Céus, uma cura espiritual e uma cura física ao/à doente (nome) filho/a de (nome da mãe) entre todos os doentes de Israel"],* pois Tu és Deus Todo-Poderoso,

Nos dias de jejuns públicos o chazan diz durante a repetição da Amidá:

Anênu avínu anênu beyom tsom hataanit hazê ki vetsará guedolá anáchnu. Al têfen lerish'ênu veal tit'alam, malkênu, mibacashatênu. Heyê ná carov leshav'atênu, terem nicrá Elecha Atá taanê, nedaber Veatá tishmá, cadavar sheneemar, vehayá terem yicráu vaani eenê, od hem medaberim Vaani eshmá. Ki Atá Adonay podê umatsil veonê umrachem bechol et tsará vetsucá. Baruch Atá, Adonay, haonê leamô Yisrael beet tsará.

Refaênu Adonay venerafê, hoshiênu venivashea, ki tehilatênu Áta, vehaalê aruchá umarpê lechol tachaluênu ulchol mach'ovênu ulchol macotênu, ki El

Comentários

1067. Esta oração foi incluída como uma bênção independente, exatamente após a bênção de *"Reê ná veonyênu"* – "Vê, por favor, a nossa aflição" – pois ela também se refere à Redenção *(Sidur Col Sasson).*

1068. *Yesha'yáhu* 65:24.

1069. A bênção de *refuá* – saúde e cura – vem logo após a *berachá* de *gueulá*, pois todo o tempo em que o ser humano está imerso em aflição e angústia, não se recupera de sua doença. E a intenção principal nesta bênção é pedir a D'us que nos cure, que sejamos saudáveis e fortes, para que possamos servi-Lo estudando Sua *Torá* como se deve e cumprindo Suas *mitsvot (Mishná Berurá).*

Interessante notar que uma vez que o *Berit Milá* é realizado no oitavo dia da vida de um menino e necessita de cura, a *berachá* de *refuá* foi instituída como a oitava *berachá* da *Amidá (Meguilá 17b).*

1070. Que a cura venha de *Hashem* Mesmo e não mediante um *shaliach* – mensageiro *(Hassidur Hamforash).*

1071. E então seremos curados com uma cura eterna, conforme a explicação de *Zôhar Chadash* sobre a expressão dupla "cura-nos para que sejamos curados" e "salva-nos para que sejamos salvos". Pois existe uma grande diferença entre a cura que vem por meio dos médicos, que são mensageiros de D'us e a cura que vem por meio do Próprio D'us. Porque a cura e a salvação que vem por meio de seres humanos é passageira e a cura e a salvação por meio de D'us é completa e eterna. Por isso, dizemos: "cura-nos, *Hashem*" e então seremos curados; "salva-nos, *Hashem*" e então seremos salvos – para sempre *(Siach Yitschac* e *Êts Yossef* a partir do *Zôhar).*

1072. Pois nós temos orgulho que podemos chamar D'us de nosso Médico e Salvador (*Rashi* para *Yirmeyáhu* 17:14).

1073. Tanto para doenças físicas quanto para moléstias espirituais *(Hassidur Hamforash).*

רוֹפֵא רַחְמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדֹנָיהי
רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרְכֵנוּ יְהוָֹאדֹנָיהי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ.
וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ בְּטַלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה.
וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת
לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָֹאדֹנָיהי מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

Médico misericordioso e fiel[1074]. A Fonte das bênçãos és Tu, ó *Hashem*, Que cura os doentes do Seu povo Israel.

Bircat Hashanim – Bênção Para um Ano de Prosperidade

Na diáspora, da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach até a oração de Arvit do dia quatro de dezembro (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias); e em Israel, da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach até a oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan – recite Barechênu.

Barechênu - Abençoa-nos[1075], ó *Hashem*, nosso Deus, em todos os empenhos de nossas mãos. Abençoa nosso ano com orvalhos benéficos, de bênção e de benevolência[1076], e que seja o seu fim[1077] (um ano) de vida, fartura e paz, como outros bons anos – para a bênção, porque Tu és Deus, bom e benfazejo e Que abençoa os anos. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa os anos.

Se alguém iniciar "Barech Alênu" e perceber seu erro antes de recitar "Hashem " de "Baruch Atá Hashem" no final da berachá "Mevarech Hashanim", ele deverá parar por alguns segundos, recomeçar com "Barechênu" e continuar como se nada tivesse ocorrido (Ben Ish Chay, Beshalach § 18). Se ele perceber seu erro após dizer Hashem, mas antes de dizer "mevarech hashanim" ele deverá dizer "lamedêni chukecha" e recomeçar com "Barechênu". Se perceber seu erro depois de dizer as palavras "mevarech hashanim", em qualquer lugar até o segundo "Yihyu Leratson" no final da Amidá, uma vez que ainda não o tenha dito, ele deverá voltar a "Barechênu" e continuar de lá. Caso perceber seu erro após ter dito o segundo "Yihyu Leratson", mesmo que ainda não tenha dado os três passos para trás, ele deverá voltar ao começo da Amidá (Shulchan Aruch 117, 3; Caf Hachayim 117, 28). Neste caso, ele não precisa repetir "Hashem Sefatay Tiftach" (Caf Hachayim 114, 29).

rofê rachman veneeman Áta. Baruch Atá, Adonay, rofê cholê amô Yisrael.

Na diáspora, da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach até a oração de Arvit do dia quatro de dezembro (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias); e em Israel, da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach até a oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan, recite:

Barechênu Adonay Elohênu bechol maassê yadênu uvarech shenatênu betalelê ratson berachá undavá, ut'hi acharitáh chayim vessavá veshalom cashanim hatovot livrachá, ki El tov umetiv Atá umvarech hashanim. Baruch Atá, Adonay, mevarech hashanim.

Comentários

1074. Médico fiel significa médico de verdade. Como consta no *Zôhar Hacadosh*, a cura que vem de D'us é verdadeira e completa e nela podemos confiar, pois o Santo, Bendito Seja é Soberano sobre todas as forças do Universo e está em Seu poder extirpar a doença em sua origem para que o indivíduo se cure por completo *(Hassidur Hamforash).*

1075. Após pedir a cura e a saúde, nós prosseguimos pedindo a D'us que mantenha nosso bem-estar físico, fornecendo-nos meios suficientes para ganhar nosso sustento. Este pedido é para que possamos servir a D'us ininterruptamente *(Avudarhem; Sêder Hayom).*

1076. Que haja orvalhos de caridade, não porque mereçamos (conforme *Avodat Hatamid* sobre *"Beguishmê Ratson"* em *"Cuntres Avodat Hatefilá"* de autoria do *Rav Meir Halevi Birnboim*).

1077. Que *Hashem* dê os ovalhos de maneira que, no fim do ano, haja muitas frutas para o nosso sustento (conforme *Avodat Hatamid* sobre *"Barech Alênu"* em *"Cuntres Avodat Hatefilá"* de autoria do *Rav Meir Halevi Birnboim).*

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה
הַזֹּאת. וְאֶת כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן
טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה. וְרַוֵּה פְּנֵי תֵבֵל
וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטּוּבֶךָ. וּמַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ
וּמֵעְשֶׁר מַתְּנוֹת יָדֶיךָ. שְׁמֹרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל־
דָּבָר רָע. וּמִכָּל־מִינֵי מַשְׁחִית וּמִכָּל־מִינֵי פּוּרְעָנוּת.
וַעֲשֵׂה לָהּ תִּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם. חוּס וְרַחֵם
עָלֶיהָ וְעַל כָּל־תְּבוּאָתָהּ וּפֵירוֹתֶיהָ. וּבָרְכָהּ בְּגִשְׁמֵי
רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם.
כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה
וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי מְבָרֵךְ
הַשָּׁנִים:

Na diáspora, da oração de Arvit do dia quatro de dezembro inclusive (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias) até a oração de Minchá da véspera de Pêssach; e em Israel, da oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan até a oração de Minchá da véspera de Pêssach – recite Barech Alênu (Shulchan Aruch 117, 1).

Barech alênu - Abençoa para nosso benefício[1078] (para que tenhamos fartura), ó *Hashem*, nosso Deus, este ano e todas as espécies de seu produto para o bem[1079]. Dá orvalho e chuva para bênção sobre toda a face da terra. Rega a superfície do mundo e sacia todo o Universo da Tua bondade[1080]; enche as nossas mãos das Tuas bênçãos e das riquezas de Tuas dádivas. Protege e salva este ano de toda coisa má, de todo o tipo de destruição e de todo o tipo de calamidade. Faze com que ele tenha boa esperança e fim pacífico. Apieda-Te e tem misericórdia dele e de todos os seus grãos de cereais e seus frutos, e abençoa-o com chuvas de boa vontade, bênção e benevolência, e seja até o seu fim (um ano) de vida, fartura e paz, como outros bons anos – para bênção, porque Tu és Deus, bom e benfazejo, Que abençoa os anos. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa os anos.

Se alguém erradamente iniciou "Barechênu" e disse "Barechênu Hashem Elokênu", não deverá recomeçar o trecho "Barech Alênu" para não pronunciar o Nome de Hashem em vão. Deverá continuar após Hashem Elokênu com o seguinte texto: "Bechol maassê yadênu uvarech alênu et

Na diáspora, da oração de Arvit do dia quatro de dezembro (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias) até a oração de Minchá da véspera de Pêssach; e em Israel, da oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan até a oração de Minchá da véspera de Pêssach, recite (Shulchan Aruch 117, 1):

Barech alênu Adonay Elohênu et hashaná hazot, veet col minê tevuatáh letová, veten tal umatar livrachá al col penê haadamá, veravê penê tevel vessabá et haolam culô mituvach, umalê yadênu mibirchotecha umeôsher matenot yadecha. Shomrá vehatsila shaná zô micol davar rá, umicol minê mashchit, umicol minê pur'anut, vaassê láh ticvá tová veacharit shalom. Chus verachem aleha veal col tevuatáh uferoteha. Uvarecháh beguishmê ratson berachá undavá, ut'hi acharitáh chayim vessavá veshalom cashanim hatovot livrachá, ki El tov umetiv Atá umvarech hashanim. Baruch Atá, Adonay, mevarech hashanim.

Comentários

1078. Nós pedimos uma bênção para nossas atividades gerais de negócios e então seguimos pedindo colheita farta. Mesmo em tempos ruins algumas pessoas prosperam e mesmo em bons tempos algumas fazendas malogram e outros estabelecimentos comerciais ou industriais quebram. Nós pedimos não somente prosperidade geral, mas que possamos desfrutar dela (*Rav* Shimshon Refael Hirsch).

1079. Há sempre uma preocupação, que se alcançarmos o bem-estar material, isso nos afastará do serviço de D'us. Portanto, nós pedimos para que seja para o bem, ou seja, para nos ajudar a servir D'us *(Iyun Tefilá)*.

1080. Ao alimento adquirido de maneira ilícita, falta a santidade para nutrir a alma. Por isso, nós pedimos que D'us nos satisfaça por Sua bondade, não de ganhos aos quais não temos direito *(Yaarot Devash)*.

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ.
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יאהדונהי מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה.

hashaná hazot veet col minê tevuatáh letová..." Se perceber seu engano antes de pronunciar "Hashem" de "Baruch Atá Hashem" no final da berachá de "Mevarech Hashanim", deverá retomar "Barech Alênu" a partir das palavras "veten tal umatar" e continuar a partir dali. Se perceber o erro após dizer Hashem, concluirá a berachá de Mevarech Hashanim normalmente e, antes de iniciar o próximo trecho (Tecá Beshofar), dirá as palavras "veten tal umatar livrachá". Assim fazem os sefaradim. De acordo com o Mishná Berurá, dirá "veten tal umatar livrachá" posteriormente na berachá de "Shemá Colênu" antes das palavras "ki atá shomea". (Se avaliar que poderá esquecer de fazer este acréscimo em "Shemá Colênu", deve fazê-lo logo após "mevarech hashanim".) Se já tiver começado "Tecá Beshofar", deve continuar suas preces e dizer as palavras "veten tal umatar livrachá" na berachá de "Shemá Colênu" antes das palavras "ki atá shomea" e continuar a partir de "ki atá shomea" (Shulchan Aruch 117, 5; Ben Ish Chay, Beshalach §18, Caf Hachayim 117, 34). Se lembrou depois de já ter pronunciado Hashem de Shomea Tefilá, completará com lamedêni chukecha e dirá veten tal umatar livrachá, ki Atá shomea... Se lembrou depois de concluir a berachá de Shomea Tefilá, antes de pronunciar retsê, dirá neste lugar veten tal umatar livrachá e seguirá com Retsê. Se lembrou depois de iniciar Retsê, em qualquer lugar até o último Yihyu Leratson (mesmo no meio deste), deve retornar ao início de Barech Alênu. Se já terminou de falar o último Yihyu Leratson (mesmo que não deu os três passos para trás) deverá recomeçar do início da Amidá.

Quem não tiver certeza se disse "Barech Alênu" ou "Barechênu" e já tiverem passados trinta dias do início deste período, deverá assumir que disse "Barech Alênu"; caso contrário, deverá seguir as leis escritas acima.

Kibuts Galuyot[1081] – Reunião dos Dispersos

Tecá - Toca um grande *shofar* para a nossa liberdade[1082], e ergue o estandarte para reunir os nossos exilados. Reúne-nos juntos (logo), dos quatro cantos da Terra, para a nossa terra. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que reúne os banidos de Seu povo, Israel.

Din – Restauração da Justiça[1083]

Hashiva - Restaura nossos juízes (para que sejam *kesherim* e justos) como outrora[1084], e nossos conselheiros (para que sejam decentes) como nos antigos tempos[1085],

Tecá beshofar gadol lecherutênu, vessá nês lecabets galuyotênu, vecabetsênu yáchad mearbá canfot haárets leartsênu. Baruch Atá, Adonay, mecabets nidchê amô Yisrael.

Hashiva shofetênu kevarishoná veyoatsênu kevatechilá,

Comentários

1081. As primeiras seis das treze *berachot* intermediárias da *Amidá* (veja acima no comentário de introdução à *Amidá*) lidam com as necessidades de cada indivíduo em particular. A partir dessa *berachá*, a prece passa a se referir à última Redenção, pela qual nós ansiamos por cerca de dois mil anos *(Iyun Tefilá)*.

1082. Isto é, toca o *shofar* que anuncia a chegada do *Mashiach (Hassidur Hamforash)*.

1083. Tendo reunido os exilados novamente na Terra de Israel, é chegado o momento de requerer justiça e retribuição para os povos iníquos e perversos que nos oprimiram *(Meguilá 17b)*.

1084. Quando Eliyáhu *Hanavi* anunciar a chegada do *Mashiach*, primeiramente irá restabelecer o *San'hedrin* e então a Redenção principiará. Pedimos aqui também que *Hashem* ajude todos os juízes *yehudim* a julgarem justa e sabiamente *(Yaarot Devash)*.

1085. Como na época do Rei David e do Rei Shelomô *(Ibn Ezra* a *Yesha'yáhu 1:26)*.

וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה
אַתָּה יְהוָֹאדֹנָי לְבַדְּךָ. בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק
וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יוהוואדנהו יְהוָֹאדֹנָי מֶלֶךְ אוֹהֵב
צְדָקָה וּמִשְׁפָּט: (לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְּשׁוּבָה הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:)

לַמִּינִים וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה וְכָל הַזֵּדִים כְּרֶגַע
יֹאבֵדוּ. וְכָל־אוֹיְבֶיךָ וְכָל־שׂוֹנְאֶיךָ מְהֵרָה
יִכָּרֵתוּ. וּמַלְכוּת הָרִשְׁעָה מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְכַלֵּם
וְתַכְנִיעֵם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יָהָוָאדֹנָי יאהדונהי
שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ מִינִים:

e remove de nós (a angústia) o pesar e o lamento[1086] (que são causados pelos juízes da iniqüidade que pervertem a lei), e reina sobre nós brevemente, somente Tu, ó *Hashem*[1087] (que Tua soberania se revele em todo o mundo), com benevolência e piedade (e não com mão forte), com retidão e justiça. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Rei Que ama a retidão e a justiça.

Durante os Dez Dias de Penitência – de Rosh Hashaná até Yom Kipur inclusive – substitua "Rei Que ama a retidão e a justiça" por:

Hamêlech hamishpat - o Rei – Que agora assenta-Se no trono – da justiça.

Se durante os Dez Dias de Penitência alguém inadvertidamente disser "Mêlech ohev tsedacá umishpat – Rei Que ama a retidão e a justiça" e perceber seu erro dentro do prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi" e ainda não começou a próxima bênção "Laminim Velamalshinim" – Aos Minim e aos Delatores – ele deverá dizer imediatamente as palavras "Hamêlech Hamishpat". Mas se ele perceber após o prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi", ou se ele já tiver começado a próxima bênção, ele não precisa voltar (Ben Ish Chay, Nitsavim § 19; Caf Hachayim 118, 1).

Bircat Haminim[1088] – Contra os Caluniadores

Laminim - Aos *minim*[1089] e aos delatores (caluniadores) que não haja esperança[1090]. Que todos os mal-intencionados sejam aniquilados num instante e que todos os Teus inimigos e todos os que Te odeiam sejam depressa destruídos; e quanto ao reino do mal, que Tu rapidamente desenraíze e fragmente e extermine-os e subjuga-os breve em nossos dias. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que quebra os inimigos e subjuga os mal-intencionados.

vehasser mimênu yagon vaanachá, umloch alênu meherá Atá Adonay levadechá bechêssed uvrachamim betsêdec uvmishpat. Baruch Atá, Adonay, mêlech ohev tsedacá umishpat *(em Assêret Yemê Teshuvá, em vez de "mêlech ohev tsedacá umishpat", recita-se:* hamêlech hamishpat).

Laminim velamalshinim al tehi ticvá vechol hazedim kerega yovêdu, vechol oyevecha vechol soneecha meherá yicarêtu, umalchut harish'á meherá teaker utshaber utchalem vetachniem bimherá veyamênu. Baruch Atá, Adonay, shover oyevim umachnia minim.

Comentários

1086. Quando os perversos regulamentam e julgam, ficamos sujeitos à opressão e à angústia (conforme *Mishlê* 29). Quando a justiça é restabelecida, o contentamento e a alegria são restaurados *(Avudarhem)*.

Conforme o *Gaon* de Vilna, *yagon* (pesar) refere-se a um desejo real ou de uma dor, como fome ou destruição. *Anachá* (lamento) resulta de uma desordem interior, como preocupação, depressão ou medo.

1087. No exílio estamos sujeitos ao domínio de forças estranhas. Porém quando retornarmos à nossa terra, somente D'us terá domínio sobre nós *(Êts Chayim)*.

1088. Ou *Bircat Hatsedukim*, a bênção referente aos saduceus (conforme o *Talmud Berachot* 29a). Designação da *berachá* de número doze, que foi acrescentada às já existentes dezoito *berachot* da *Amidá*. Foi composta por Shemuel *Hacatan* após a destruição do Segundo *Bet Hamicdash*, durante a época de *Raban* Gamliel II, *Nassi* de Israel em Yavnê. Cronologicamente, portanto, ela é a *berachá* de número dezenove e foi instituída em resposta às ameaças, à dor e ao sofrimento trazidos sobre os *yehudim* pelas facções de judeus que renegaram os fundamentos de nossa fé, como os *tsedukim* (saduceus), *baytussim* (betusianos), *issiyim* (essênios), etc. Eles procuraram trazer a ruína espiritual sobre o povo e também delataram-nos e caluniaram-nos às autoridades romanas. Com o tempo, a bênção transformou-se em uma prece generalizada contra todos os renegados e traidores do Povo de Israel.

Esta *berachá* foi inserida justamente após a *berachá* de *"Hashíva Shofetênu"* – restaura nossos juízes – porque a justiça exige remuneração de todos (mesmo judeus) que causaram sofrimento ao povo de Israel *(Êts Chayim)*.

1089. Os sábios do *Talmud* chamaram assim às pessoas (entre os *yehudim*) sectárias das doutrinas que divergiam da *Torá* e que renegavam fundamentos de nossa fé.

1090. Faça com que sua trama não tenha êxito *(Hassidur Hamforash)*.

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׁאֵרִית עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְעַל פְּלֵיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ. יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם. וּלְעוֹלָם לֹא נֵבוֹשׁ כִּי־בְךָ בָּטָחְנוּ. וְעַל חַסְדְּךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת נִשְׁעָנְנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יוהוו"ואדנ"יהו מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וְכִסֵּא דָוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תָּכִין וּבְנֵה אוֹתָהּ בִּנְיַן עוֹלָם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

Tsadikim – Os Justos

Al hatsadikim - Sobre os justos, os devotos[1091], os remanescentes do Teu povo, a Casa de Israel, (e sobre os seus anciãos) e sobre os que restam de suas academias (de *Torá*) e sobre os genuínos (justos) prosélitos e sobre nós, Que se revele a Tua misericórdia, por favor, *Hashem*, nosso Deus. Dá boa recompensa a todos os que de verdade confiam em Teu Nome, e que compartilhemos seu quinhão, e que jamais sejamos envergonhados, porque em Ti confiamos e sobre Tua grande generosidade é que, de verdade, nos apoiamos. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), amparo e confiança dos justos.

Binyan Yerushaláyim – Reconstruindo Jerusalém

Tishcon - Pousa em Jerusalém, Tua cidade, conforme prometeste[1092], e [1093]o trono de David, Teu servo, estabelece rapidamente dentro dela (da cidade de Jerusalém), e reedifica-a numa construção eterna, rapidamente em nossos dias.

Al hatsadikim veal hachassidim veal sheerit amechá bêt Yisrael, veal peletat bêt sofrehem, veal guerê hatsêdec vealênu, yehemu ná rachamecha Adonay Elohênu veten sachar tov lechol habotechim Beshimchá beemet, vessim chelkênu imahem, ul'olam lô nevosh ki Vechá batáchnu, veal chasdechá hagadol beemet nish'anenu. Baruch Atá, Adonay, mish'an umivtach latsadikim.

Tishcon betoch Yerushaláyim irechá caasher dibarta, vechissê David avdechá meherá betocháh tachin uvnê otáh binyan olam bimherá veyamênu.

Comentários

1091. Conforme Yaavets, *tsadikim* são aqueles que buscam a justiça e agem conforme o rigor da lei *(keshurat hadin)*. Chassidim são aqueles que agem além do que a lei exige *(lifnim meshurat hadin)*.

1092. Conforme escrito em *Zecharyá* (8:3): *"Veshachanti betoch Yerushaláyim"* – E Eu pousarei em Jerusalém *(Avudarhem)*.

1093. Tenha em mente uma prece que *Mashiach ben* Yossef não seja morto pelas mãos do perverso Armilos *(Ben Ish Chay, Beshalach §20; Caf Hachayim 118, 7)*.

בתשעה באב אומרים

נַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת אֲבֵלֵי
יְרוּשָׁלַיִם. וְאֶת הָעִיר הַחֲרֵבָה וְהַבְּזוּיָה
וְהַשּׁוֹמֵמָה. מִבְּלִי בָנֶיהָ הִיא יוֹשֶׁבֶת. וְרֹאשָׁהּ
חָפוּי כְּאִשָּׁה עֲקָרָה שֶׁלֹּא יָלְדָה. וַיִּבְלְעוּהָ לְגְיוֹנִים
וַיְרָשׁוּהָ. וַיַּטִּילוּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לַחֶרֶב. וַיַּהַרְגוּ
בְזָדוֹן חֲסִידֵי עֶלְיוֹן. עַל כֵּן צִיּוֹן בְּמֹרֶר תִּבְכֶּה
וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ. לִבִּי לִבִּי עַל חַלְלֵיהֶם מֵעַי
מֵעַי עַל הֲרוּגֵיהֶם. כִּי אַתָּה יְיָ בָּאֵשׁ הֲצַתָּהּ.
וּבָאֵשׁ אַתָּה עָתִיד לִבְנוֹתָהּ. כַּכָּתוּב וַאֲנִי אֶהְיֶה־
לָּהּ נְאֻם יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב. וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה
בְּתוֹכָהּ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן בְּבִנְיַן
יְרוּשָׁלַיִם :

עד כאן בתשעה באב וממשיך את צמח וכו

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יאהדונהי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָם:

Em Tish'á Beav, "Nachem" é inserido nesse ponto. Quem passar daqui e esquecer de recitá-lo, segue em diante sem voltar (Shulchan Aruch 557, 1).

Nachem[1094] **-** Consola, ó *Hashem,* nosso Deus, os enlutados de *Tsiyon* e os enlutados de Jerusalém, e a cidade que está destruída, depreciada e desolada. Sem seus filhos ela se senta, e sua cabeça está coberta (por humilhação), como uma mulher estéril, que nunca gerou. Devoraram-na legiões e a possuíram, e lançaram Teu povo, Israel, na espada, e intencionalmente mataram os devotos do Altíssimo. Por isso, *Tsiyon* chora amargamente e Jerusalém levanta sua voz: "Meu coração! Meu coração (chora) por sua morte! Minhas entranhas! Minhas entranhas (choram) por seus mortos!" Pois Tu, *Hashem* – com fogo a consumiste e com fogo Tu no futuro a reconstruirás, conforme está escrito[1095]: "'Eu serei para ela' – é o pronunciamento de *Hashem* – 'uma muralha de fogo por toda a volta e para a glória Eu estarei no seu meio'". A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que consola *Tsiyon* com a reconstrução de Jerusalém.

Omita a bênção a seguir "Baruch Atá Hashem Bonê Yerushaláyim" – A Fonte das bênçãos és Tu, Hashem, Que reconstrói Jerusalém – e continue com a bênção seguinte "Et Tsêmach David" – "O rebento de David".

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que reconstrói Jerusalém.

Em Tish'á Beav recita-se aqui "Nachem":

Nachem Adonay Elohênu et avelê Tsiyon veet avelê Yerushaláyim veet hair hacharevá vehabezuyá vehashomemá, mibeli vaneha hi yoshêvet, verosháh chafuy keishá acará shelô yalada, vayvaleúha lig'yonim vayirashuha, vayatílu et amechá Yisrael lachêrev, vayahargu vezadon chassidê Elyon, al ken Tsiyon bemêred tivkê Virushaláyim titen coláh, libi libi al chal'lehem meay meay al haruguehem, ki Atá Adonay baesh hetsatáh, uvaesh Atá atid livonotáh, cacatuv Vaani ehyê láh neum Adonay chomat esh saviv, ulchavod ehyê betocháh. Baruch Atá Adonay menachem Tsiyon bevinyan Yerushaláyim *(continue a partir de "Et tsêmach").*

Baruch Atá, Adonay, bonê Yerushaláyim.

Comentários

1094. No dia de *Tish'á Beav,* data da destruição dos dois Templos Sagrados, acrescentamos este trecho comovente no final da prece por Jerusalém. Profeticamente, neste parágrafo, Jerusalém é descrita como uma mãe desolada pela perda de seus filhos e termina com a esperança e a confiança na promessa da Futura Redenção *(Sidur Artscroll).*

1095. *Zecharyá* 2:9.

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם
בִּישׁוּעָתֶךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם: בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָֹואדנ"י יאהדונה"י מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָֹואדנ"י יאהדונה"י אֱלֹהֵינוּ. אָב הָרַחֲמָן רַחֵם
עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי
אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ
רֵיקָם אַל־תְּשִׁיבֵנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Malchut Bet David – Reinado da Dinastia de David

Et tsêmach - O rebento[1096] de David[1097], Teu servo, faze brotar rapidamente e ergue o seu poder pela Tua salvação, porque em Tua salvação[1098] esperamos (e estamos na expectativa) durante todo o dia. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), que fazes brotar o poder[1099] da salvação.

Cabalat Tefilá[1100] – Aceitação da Prece

Shemá - Ouve a nossa voz, *Hashem*, nosso Deus, Pai misericordioso, apieda-Te e compadece-Te[1101] de nós, e aceita as nossas preces com piedade e benevolência, porque és Deus Que ouve as orações e as súplicas[1102]. E de Sua presença, nosso Rei, não nos deixes ir de mãos vazias[1103].

(Se o indivíduo quiser orar pela saúde de algum conhecido ou desconhecido que ***não*** *seja membro de sua família (conforme Sheelot Utshuvot Or Letsiyon, parte 2, pág.76), pode fazer seu pedido, inserindo aqui o seguinte: "Que seja Tua vontade, Hashem, meu Deus e Deus dos meus antepassados, Que envies rapidamente uma recuperação completa dos Céus, uma cura espiritual e uma cura física ao/à doente (nome) filho/a de (nome da mãe) entre todos os doentes de Israel".)*

Agracia-nos e responde-nos e ouve as nossas preces.

Et tsêmach David avdechá meherá tatsmíach vecarnô tarum bishuatecha, ki lishuatechá kivínu col hayom. Baruch Atá, Adonay, matsmíach kêren yeshuá.

Shemá colênu Adonay Elohênu, Av harachaman rachem alênu, vecabel berachamim uvratson et tefilatênu, ki El shomea tefilot vetachanunim Áta, Umilefanecha malkênu recam al teshivênu, chonênu vaanênu ushmá tefilatênu.

Comentários

1096. Conforme *Zecharyá* (6:12), o nome do *Mashiach* será *Tsêmach* (literalmente gérmen, broto, florescimento de uma planta). Isso indica que o procedimento normal da Redenção é como o pouco perceptível crescimento de uma planta *(Iyun Tefilá).*

1097. O *Mashiach*.

1098. Tenha em mente ansiar pela Redenção Final *(Ben Ish Chay, Beshalach § 20; Caf Hachayim 118, 8).*

1099. O poder do reinado de David *(Hassidur Hamforash).*

1100. Esta *berachá* é uma prece abrangente, dentro da qual podemos inserir uma súplica, por qualquer coisa que necessitemos *(Êts Chayim).* Na seção intermediária do *Shemonê Esrê*, nós pedimos a *Hashem* que nos conceda necessidades específicas. Fechamos esta seção com uma súplica geral que Ele considere nosso chamado e conceda nossos pedidos.

1101. Piedade refere-se à consideração especial que um artesão tem pelo produto de suas mãos, enquanto compaixão descreve a emoção provocada ao ver um indivíduo pateticamente desamparado. "Ó Criador! Apieda-Te porque nós somos Tuas criaturas e compadece-Te porque nada somos sem Ti!" (*Gaon* de Vilna).

1102. O *Rashi* em *Devarim* (3:23) explica que *tachanun* (súplica) é um pedido por *"matenat chinam"* – um presente não merecido. A expressão *"tachanun"* é usada pelos indivíduos mais justos, pois eles têm consciência de que nenhum ser humano pode ter a pretensão de achar que o Criador lhe deve alguma coisa. Gur Aryê *(Maharal)* explica, que os justos usam o termo *"tachanun"* somente quando oram por si mesmos, porém quando rezam pela comunidade eles usam a expressão *"tefilá"*, pois Israel como um todo merece a ajuda de D'us.

1103. Mesmo que nós não mereçamos que *Hashem* atenda todas as nossas preces, nós pedimos que Ele aceite pelo menos algumas delas *(Avudarhem).*

בְּתַעֲנִית צִבּוּר הַיָּחִיד אוֹמֵר

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִית חַזֵּנוּ כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל־
תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ וְאַל־תִּתְעַלָּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב
לְשַׁוְּעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶה. נְדַבֵּר וְאַתָּה תִשְׁמַע. כַּדָּבָר
שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע:
כִּי אַתָּה יְהוָֹאדנהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה
וְצוּקָה: כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ וְגוֹמֵר

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

Nos dias de jejum público (Jejum de Guedalyá, Dez de Tevet, Taanit Ester, Dezessete de Tamuz e Nove de Av), os congregantes recitam aqui "Anênu" durante a Amidá silenciosa. Se alguém esquecer de recitar "Anênu" aqui, não é necessário repetir a Amidá.

Anênu - Responde-nos, nosso Pai, responde-nos neste dia de convocação para o jejum[1104], porque estamos em grande aflição. Não dês atenção a nossa maldade, nem ignores o nosso pedido, ó nosso Rei! Por favor, estejas perto de nossas súplicas, (para que) mesmo antes que Te chamemos, Tu nos respondas e mesmo enquanto ainda estivermos falando, Tu ouças. Conforme está escrito[1105]: "E será que mesmo antes de eles clamarem, Eu responderei, estando eles ainda falando, Eu ouvirei". Porque Tu, ó *Hashem*, redimes e salvas e respondes e tens compaixão em todos os tempos de aflição e angústia.

Se alguém se esqueceu de dizer "zochrênu" – lembra de nós – Nos Dez Dias de Penitência – de Rosh Hashaná até Yom Kipur – antes da "berachá" de "maguen Avraham", poderá dizê-lo agora: "Lembra de nós para a vida, ó Rei Que ama os vivos, e inscreve-nos no Livro da Vida, pelo amor de Ti mesmo, ó Deus vivo" (Ben Ish Chay, Nitsavim §20).

Pois Tu ouves a prece de toda boca. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que ouve (atende) à prece.

Nos dias de jejum recita-se aqui "Anênu" durante a Amidá silenciosa:

Anênu avínu anênu beyom tsom hataanit hazê ki vetsará guedolá anáchnu. Al têfen lerish'ênu veal tit'alam, malkênu, mibacashatênu. Heyê ná carov leshav'atênu, terem nicrá Elecha Atá taanê, nedaber Veatá tishmá, cadavar sheneemar, vehayá terem yicráu Vaani eenê, od hem medaberim Vaani eshmá. Ki Atá Adonay podê umatsil veonê umrachem bechol et tsará vetsucá,

Ki Atá shomea tefilat col pê. Baruch Atá, Adonay, shomea tefilá.

Comentários

1104. Conforme *Iyun Tefilá*.
1105. *Yesha'yáhu* 65:24.

רְצֵה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם
שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי
לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Avodá – Serviço do Templo[1106]

Nos jejuns públicos, quando houver seis pessoas jejuando, se o chazan atingir Retsê dentro do prazo (deve-se rezar Minchá com tempo suficiente para fazer o Bircat Cohanim antes do pôr do Sol), os cohanim que estiverem jejuando devem deixar seus lugares em direção ao duchan, para poder abençoar o público com a Bênção dos Cohanim. Os cohanim que não estiverem jejuando devem retirar-se da sinagoga antes de Retsê. Um cohen que não deixa seu lugar antes que o chazan termine o Retsê (recitando as palavras "baruch Atá Hashem hamachazir Shechinatô Letsiyon" – A Fonte das bênçãos és Tu, Hashem, nosso Deus, Que retorna Sua Presença Divina a Tsiyon – não poderá subir ao duchan (Shulchan Aruch 128,8; Ben Ish Chay, Tetsavê §9). Os ashkenazim fora de Êrets Yisrael não fazem Bircat Cohanim.

Retsê - Compraze-Te, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso que exerce a Providência Divina), com o Teu povo Israel e atenta às suas preces (pela reconstrução do Templo). Restabelece o Serviço[1107] ao Santuário (*Côdesh Hacodashim*, que é o serviço mais sagrado) da Tua Casa (o Templo Sagrado). E as oferendas[1108] de Israel (que são queimadas sobre o fogo, recebe com prazer) e sua prece (que substitui as oferendas), recebe logo com amor e benevolência (sem demora, por causa do amor que tens pelo povo de Israel), e que sempre (sem interrupção, mesmo antes de merecermos a reconstrução do *Bêt Hamicdash*) encontre favor perante Ti – o Serviço (a *tefilá*; e na época do Terceiro *Bêt Hamicdash* também as oferendas) de Israel, Teu povo.

Retsê Adonay Elohênu beamechá Yisrael velitfilatam sheê, vehashev haavodá Lidvir betecha, veishê Yisrael utfilatam meherá beahavá tecabel beratson, ut'hi leratson tamid avodat Yisrael amecha.

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1106. O *Talmud* se refere a esta *berachá* como *"avodá"* – serviço. Na época do *Bêt Hamicdash*, os *cohanim* a recitavam quando ofereciam o *"tamid"* – a oferenda diária *(Mishná Tamid 5, 1)*. Evidentemente que *"Vehashev haavodá lidvir betêcha"* – Restabelece o Serviço ao Santuário da Tua Casa – e *"Vetechezena enênu beshuvechá Letsiyon"* – E que nossos olhos testemunhem Teu retorno a *Tsiyon* – não eram recitados. Naquela época terminavam a bênção com: *"Baruch Atá Hashem Sheotechá Levadechá beyir'á naavod"* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que somente a Ti serviremos com reverência. Após a destruição do Templo, a *berachá* foi modificada para incluir uma prece pelo retorno do serviço do Templo a *Tsiyon*.

Esta é a primeira das três bênçãos de agradecimento e com ela se inicia a seção final do *Shemonê Esrê*. Como um servo que está agradecido por ter tido a oportunidade de se expressar perante seu senhor, nós agradecemos a D'us por nos ouvir.

1107. Uma vez que estamos terminando o *Shemonê Esrê*, que é o substituto do serviço outrora realizado no Templo, nós imploramos que o serviço original seja restabelecido *(Êts Yossef)*.

1108. Há três explicações. As primeiras duas referem-se à seguinte construção: "Restabelece o Serviço ao Santuário da Tua Casa. **E as oferendas de Israel e sua prece, recebe logo com amor e benevolência**." *"Ishê"* deriva da palavra *"esh"* – fogo – e refere-se às oferendas que eram postas sobre o fogo do *mizbêach* (altar) e *"utfilatam"* são as preces que as substituem – que sejam aceitas por D'us.

"Ishê Yisrael" também se refere aos homens de Israel – que sejam aceitos por D'us com suas preces.

Há também uma explicação que liga *"Ishê Yisrael"* – oferendas de Israel – com a frase anterior, ou seja, "**Restabelece o Serviço ao Santuário da Tua Casa e as oferendas de Israel**. E sua prece, recebe logo com amor e benevolência.

בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ וּבְחוֹל הַמּוֹעֵד אוֹמְרִים

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד
וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַם עִירָךְ. וְזִכְרוֹן
מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדָּךְ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה
לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם
בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ **רֹאשׁ חֹדֶשׁ**
בְּחוֹל הַמּוֹעֵד פֶּסַח **חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ**
בְּחוֹל הַמּוֹעֵד סֻכּוֹת **חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ**
הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהוָה אדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ.
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

Yaalê Veyavô

No Rosh Chôdesh (novilúnio) e em Chol Hamoed (dias intermediários de Pessach e Sucot), recite:

Elokênu - Nosso Deus e Deus dos nossos pais, que ascenda, venha, chegue, seja vista, bem recebida, seja ouvida, seja considerada (lembrada) e recordada – nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, e a lembrança do *Mashiach*, filho de David, Teu servo, e a lembrança de todo o Teu povo, a Casa de Israel, perante Ti, trazendo salvação, bem, graça, generosidade e misericórdia, vida boa e paz neste dia

em Rosh Chôdesh: de *Rosh Chôdesh*

em Chol Hamoed Pêssach: da Festa do Pão Ázimo, dia de sagrada convocação

em Chol Hamoed Sucot: da Festa dos Tabernáculos, dia de sagrada convocação

para nele (nesse dia) apiedar-Te de nós e salvar-nos. Lembra-Te de nós, *Hashem*, nosso Deus, nele (nesse dia) para o bem, considera-nos nele para a bênção e salva-nos nele para uma boa vida. E com uma declaração de salvação e misericórdia, tem piedade e agracia-nos, e tem compaixão e misericórdia de nós e salva-nos, porque os nossos olhos estão dirigidos a Ti, porque Tu és Deus, Rei gracioso e piedoso[1109].

Nos dias de rosh chôdesh e chol hamoed diz-se:

Elohênu Velohê avotênu, yaalê veyavô veyaguia veyeraê veyeratsê veyishamá veyipaked veyizacher zichronênu vezichron avotênu, zichron Yerushaláyim irach, vezichron Mashiach ben David avdach, vezichron col amechá bêt Yisrael Lefanecha liflетá letová, lechen lechêssed ulrachamim, lechayim tovim ulshalom beyom

em rosh chôdesh: rosh chôdesh hazê,

em chol hamoed Pêssach: Chag Hamatsot hazê beyom micrá côdesh hazê,

em chol hamoed Sucot: Chag Hassucot hazê beyom micrá côdesh hazê,

lerachem bô alênu ul'hoshiênu; zochrênu Adonay Elohênu bô letová, ufocdênu vô livrachá, vehoshiênu vô lechayim tovim, bidvar yeshuá verachamim, chus vechonênu vachamol verachem alênu vehoshiênu ki Elecha enênu, ki El mêlech chanun verachum Áta.

Comentários

1109. Leis para o esquecimento da recitação do "Yaalê Veyavô" na Amidá:

Se alguém esquecer de recitar *"Yaalê Veyavô"* em *Arvit* de *Rosh Chôdesh* e perceber a omissão antes de dizer *Hashem* de *"Baruch Atá Hashem"* no final da prece de *"Hamachazir Shechinatô Letsiyon",* ele deverá voltar para *Elokênu Velokê Avotênu* do *"Yaalê Veyavô"*. Caso contrário, deverá continuar suas preces e não retornar ao *"Yaalê Veyavô" (Caf Hachayim 422, 11).*

Nos outros casos (se esqueceu de recitar *"Yaalê Veyavô"* em *Shachrit* e *Minchá* de *Rosh Chôdesh* e em *Arvit, Shachrit* e *Minchá* de *Chol Hamoed),* se perceber sua omissão antes de dizer *"Baruch Atá Hashem"* no final da prece de *"Hamachazir Shechinatô Letsiyon",* deverá voltar para o início do *"Yaalê Veyavô"*. Se perceber sua omissão após ter dito *"Baruch Atá Hashem"*, mas antes de dizer *hamachazir de "hamachazir Shechinatô Letsiyon"*, ele deverá dizer as palavras *"lamedêni chukecha"* e voltar para o início do *"Yaalê Veyavô"*. Se perceber sua omissão após dizer as palavras *"hamachazir Shechinatô Letsiyon"*, mas antes de começar a próxima bênção – *"Modim"* – ele deverá dizer *"Yaalê Veyavô"* ali mesmo e depois continuar do *"Modim"*. Se ele já começou *"Modim"*, e se lembrou em qualquer lugar daí em diante, porém ainda não recitou o segundo *"Yihyu Leratson"* no final da *Amidá*, deverá voltar até *"Retsê"* e continuar de lá. Se, entretanto, ele não perceber a omissão até depois de ter concluído o segundo *"Yihyu Leratson"* (ou seja, já ter dito a palavra *"vegoali"* do segundo *"Yihyu Ratson")* – mesmo que ainda não tenha dado os três passos – ele precisa voltar ao início da *Amidá.* Neste caso não precisará repetir *"Hashem Sefatay Tiftach"*.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תַּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ וְתֶחֱזֶינָה
עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי
יאהדונהי הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן: *)

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָֹאהדונהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ
וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר

Veatá - E que Tu, com Tua grande misericórdia, Te deleite conosco e nos aceite (e que Tu Te reveles para nós de modo que saibamos que Tu nos amas). E que nossos olhos testemunhem Teu retorno (quando voltares Tua Presença) a *Tsiyon* com misericórdia (mesmo que seja por misericóridia e não por nosso mérito). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), Que retorna Sua Presença Divina a *Tsiyon* (ao *Bêt Hamicdash*).

Hodaá – Reconhecimento e Agradecimento

Sefaradim – Ao pronunciar as palavras "modim anáchnu Lach" – nós reconhecemos com gratidão – curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Ao pronunciar "Sheatá Hu" – que Tu és – incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra "Hashem" endireite seu corpo e em seguida a cabeça (Ben Ish Chay, Beshalach §21; Caf Hachayim 113, 21).

Ashkenazim – Ao pronunciar a palavra "modim" – nós reconhecemos com gratidão – curve de uma vez com certa rapidez o corpo e a cabeça até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não dobre os joelhos. Mantenha-se nesta posição. Antes de pronunciar a palavra "Hashem" (Kitsur Shulchan Aruch 18, 11) endireite devagar sua cabeça e depois seu corpo (veja Tefilá Kehilchatá cap. 12, item 59, notas de rodapé 131 e 53 sobre Sêfer Charedim 42, 1 e Ishê Yisrael cap. 23, item 21, nota de rodapé 77).

Modim - Nós reconhecemos com gratidão[1110] que Tu és *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina no presente), e Deus dos nossos pais (Que exerceu a Providência Divina para com nossos pais, desde o início do nosso povo, no passado), (e esta Providência Divina será exercida por Ele sem interrupção) para todo o sempre (no futuro); nossa Rocha (refúgio seguro como uma fortaleza), Rocha de nossas vidas, escudo da nossa salvação és Tu (pois nos proteges e nos salvas). De geração em geração agradeceremos a Ti e proclamaremos (aos outros)

Veatá verachamecha harabim tachpots bánu vetirtsênu vetechezena enênu beshuvechá Letsiyon berachamim. Baruch Atá, Adonay, hamachazir Shechinatô Letsiyon.

Modim *(curve-se)* anáchnu Lach Sheatá hu Adonay Elohênu Velohê avotênu leolam vaed, tsurênu tsur chayênu umaguen yish'ênu Atá hu, ledor vador nodê Lechá unsaper

Comentários

1110. *Modim* – Reconhecemos com gratidão. Avudarhem observa que *"modim"* tem o valor numérico (*guemátrya*) 100, fazendo alusão à nossa obrigação de agradecer a *Hashem* recitando ao menos cem *berachot* por dia *(Shulchan Aruch 46, 3).*

תְּהִלָּתֶךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם.
הַטּוֹב כִּי־לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי־לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ
כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Teu louvor (Tua bondade e Tua grandeza), por nossas vidas (por existirmos a cada momento, cada respiração, cada batimento cardíaco) que estão entregues em Tuas mãos e pelas almas que estão depositadas aos Teus cuidados (todas as noites, enquanto dormimos), e por Teus milagres[1111] (revelados, percebidos por nós e sobrenaturais) que fazes diariamente conosco, e por Teus prodígios[1111] (milagres ocultos, naturais) e por Teus favores presentes a todo momento, de noite, de manhã e de tarde. És o Bem (absoluto), pois Tua misericórdia é infinita (já que *Hashem* não se abstém da virtude da misericórdia para tardar castigos àqueles que os merecem, independentemente de estarmos ou não usufruindo ainda hoje dos méritos de nossos patriarcas); o Misericordioso (absoluto), pois Tua generosidade é ilimitada (já que não somente os poupa aos castigos, mas também lhes concede bondades) – pois sempre esperamos em Ti (contamos com Sua misericórdia e com Sua bondade).

tehilatecha, al chayênu hamessurim beyadecha, veal nishmotênu hapecudot Lach, veal nissecha shebechol yom imánu, veal nifleotecha vetovotecha shebechol et, êrev vavôker vetsahoráyim, hatov ki lô chalu rachamecha, hamerachem ki lô támu chassadecha ki meolam kivínu Lach.

Comentários

1111. *Nissim* são os milagres vistos, revelados, sobrenaturais, que são percebidos por nós como milagres. São os acontecimentos extraordinários que todos reconhecem como resultados da intervenção Divina.

Niflaot são os milagres ocultos, as maravilhas naturais, que não são percebidos por nós como milagres. São eventos comuns, que não consideramos milagres, pois nos acostumamos a eles, como respirar, chover e crescer.

Agradecemos a D'us pelos milagres e pelas maravilhas, pois sabemos que Ele é seu Feitor *(Êts Yossef)*.

•) בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה אוֹמֵר הַקָּהָל

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָה יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְחָנֵּנוּ.
וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ.
וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Modim Derabanan[1112]

Durante a repetição da Amidá, depois que o chazan disser "hamachazir Shechinatô Letsiyon", os congregantes devem responder amen. Então, enquanto o chazan recita o "Modim" em voz alta, os congregantes devem levantar-se e recitar o "Modim Derabanan" em voz baixa. Ao dizer "modim", os sefaradim inclinam somente a cabeça (Ben Ish Chay, Shaná Risohná, Terumá, 9). Entre os ashkenazim, há aqueles que se curvam em "modim" (como no modim da Amidá) e assim ficam até o final do Modim (Remá e Maguen Avraham); há aqueles que se curvam em "modim" e se endireitam ao dizer Hashem (Gaon de Vilna 127, 1); há aqueles que se curvam novamente no final, ao dizer "baruch" (conforme Chazon Ish e Chayê Adam); há ainda quem incline somente a cabeça (veja Piskê Teshuvot 127, 2 obs. 12). Veja Tefilá Kehilchatá, cap. 13 item 64 e nota de rodapé 156, cap. 12 nota de rodapé 53 e Ishê Yisrael cap. 24 item 38 e notas de rodapé 121 e 122.

Modim - Nós reconhecemos com gratidão que Tu és *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina no presente) e Deus dos nossos pais (Que exerceu a Providência Divina para com nossos pais, desde o início do nosso povo, no passado), Deus de toda carne, Aquele Que nos formou, e Que formou a Criação (cosmurgia). Bênçãos e graças (cabem) ao Teu grande e santo Nome, por nos ter mantido em vida e ter preservado a nossa existência; assim, continua a nos manter em vida e concede-nos graça, e reúne nossos exilados aos pátios do Teu Santuário, para que possamos guardar os Teus estatutos e fazer Tua vontade e servir-Te de todo o coração – e também por isso Te[1113] agradecemos. Bendito o Deus a Quem cabem as ações de graças.

Na chazará, enquanto o chazan recita o Modim, a congregação diz:

Modim anáchnu Lach Sheatá hu Adonay Elohênu Velohê avotênu, Elohê chol bassar, yotserênu yotser bereshit, berachot vehodaot Leshimchá hagadol vehacadosh al shehecheyitánu vekiyamtánu, ken techayênu utchonênu veteessof galuyotênu lechatsrot codshecha, lishmor chukecha velaassot retsonechá, ul'ovdechá belevav shalem, al sheanáchnu modim Lach, baruch El hahodaot.

Comentários

1112. Quando o *chazan* se curva e recita o *Modim* como um escravo que aceita a total autoridade de seu mestre, a congregação deve se juntar a ele, aceitando a Soberania de D'us. Por isso, cada membro da congregação deve fazer sua própria declaração de submissão. Enquanto é oportuno que um servo faça seus pedidos e súplicas mediante um intermediário – e por isso podemos designar um *chazan* como nosso emissário para pedir por nossas necessidades – não é correto que um servo reconheça seu mestre por meio de um intermediário. Por isso, não podemos designar um *chazan* como emissário para reconhecer que *Hashem* é nosso D'us; cada indivíduo deve, ele próprio, aceitar a Soberania de *Hashem* (Avudarhem). O *Talmud (Sotá 40a e Yerushalmi 1:8)* cita as declarações pessoais usadas por alguns Sábios e conclui que o costume correto é recitar todas elas. A esta coletânea de preces foi dado o nome de *"Modim Derabanan"* – *Modim* dos Nossos Sábios.

1113. Bênçãos e agradecimentos são devidos a Teu Grande e Santo Nome e também "por isso que Te agradecemos"; isto é, por nos conceder a inspiração de agradecer-Lhe *(Rashi, Sotá 40a)*.

לַחֲנֻכָּה וּלְפוּרִים

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלָאוֹת
וְעַל הַנֶּחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

לַחֲנֻכָּה

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן
הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם תּוֹרָתָךְ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי
רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת
רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים.
וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים.
וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. לְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפוּרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כַּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ
לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת
בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה.
וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

Al Hanissim – Pelos Milagres

Em Chanucá e Purim recite:

Al Hanissim - Pelos milagres[1114], pela libertação, pelos feitos poderosos, pelos salvamentos, pelos prodígios e pelos consolos que fizeste para os nossos pais, naqueles dias, nessa época[1115].

Em Chanucá recite:

Bimê Matityá - Nos dias de Matityá, filho de Yochanan, o sumo sacerdote, o Hasmoneu, e seus filhos – quando se ergueu o perverso reino grego contra o Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer Tua *Torá* e forçá-los a transgredir os estatutos do Teu agrado. Tu (porém), em Tua grande misericórdia, apoiaste-os na hora da sua aflição, lutaste a sua luta, defendeste a sua causa, vingaste a sua vingança, entregaste os fortes nas mãos do fracos, os numerosos nas mãos dos poucos, os maus nas mãos dos justos, os impuros nas mãos dos puros, os mal-intencionados nas mãos dos que se ocupam com a Tua *Torá*. Para Ti fizeste um grande e santo Nome no Teu Universo, e para o Teu povo Israel fizeste um grande salvamento e redenção, como (é) até este dia[1116].

Depois disso, entraram Teus filhos no Santuário (interno, o *Côdesh Hacodashim*) da Tua Casa, esvaziaram o Teu Templo (das estátuas que foram colocadas pelos gregos), purificaram o Teu Templo e acenderam as luzes nos pátios de Teu Templo, e instituíram estes oito dias de *Chanucá* para louvor e ações de graças. E fizeste para eles milagres e prodígios (pelos quais) agradecemos a Teu Grande Nome, *sela!*

Em Chanucá e Purim:

Al Hanissim veal hapurcan veal haguevurot veal hateshuot veal haniflaot veal hanechamot sheassita laavotênu bayamim hahem bazeman hazê.

Em Chanucá:

Bimê Matityá ven Yochanan cohen gadol chashmonaí uvanav kesheamedá malchut yavan harshaá al amechá Yisrael leshakecham Toratach ul'haaviram mechukê retsonach. Veatá, verachamecha harabim, amadta lahem beet tsaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nacamta et nicmatam, massarta guiborim beyad chalashim, verabim beyad meatim, urshaim beyad tsadikim, utmeim beyad tehorim, vezedim beyad ossekê Toratecha. Lechá assita Shem gadol vecadosh beolamach ul'amechá Yisrael assita teshuá guedolá ufurcan kehayom hazê. Veachar cach báu vanecha Lidvir betecha ufinu et hechalecha, vetiharu et micdashecha, vehidlícu nerot bechatsrot codshecha, vecaveú shemonat yemê Chanucá êlu behalel uvhodaá, veassita imahem nissim veniflaot venodê Leshimchá hagadol, sela.

Comentários

1114. Esta é uma declaração de agradecimento pelos milagres de *Chanucá* e *Purim*. Por isso, ela está inserida justamente nesta seção do *Shemonê Esrê*, que igualmente é dedicada a expressões de gratidão *(Sidur Col Yaacov* da *Artscroll)*.

1115. Naqueles dias – nessa época. Os milagres ocorreram nos tempos idos de outrora, porém durante essa época – *Chanucá* em *kislev* e *Purim* em *adar.* Conforme este ponto de vista, nós louvamos D'us nesta prece específica somente pelos milagres que *Hashem* realizou para nossos ancestrais *(Êts Yossef)*.

O Levush, *no entanto, sustenta que essa expressão refere-se aos milagres que ocorreram nos dias de antanho e aos milagres que constantemente ocorrem nos dias de hoje.*

1116. *Como (é) até este dia.* Esta é uma expressão usada na *Torá* para indicar clareza inquestionável: o milagre foi tão grande e tão óbvio como o é este dia *(Sidur Col Yaacov* da *Artscroll)*.

לְפוּרִים

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ.
וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם גַּס נִפְלָא וְנוֹרָא לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה.

Em Purim recite:

Bimê Mordechay - Nos dias de Mordechay e Ester, em Shushan, o palácio[1117], quando se ergueu contra eles Haman, o malvado, que pretendia exterminar, assassinar e aniquilar todos os judeus, jovens e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do mês doze, que é o mês de *adar*, e saquear seus bens. Porém Tu, em Tua grande misericórdia, anulaste o seu plano e frustraste seus desígnios e reverteste o castigo sobre sua própria cabeça[1118], tendo ele e os seus filhos sido levados à forca. E Tu fizeste para eles milagres e prodígios, (pelos quais) agradecemos a Teu Grande Nome, *sela*!

Se alguém se esquecer de recitar o "Al Hanissim" e perceber sua omissão antes de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem" do final da berachá, ele deverá voltar até "Al Hanissim" e continuar como de costume. Porém se ele perceber sua omissão depois de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem", deverá continuar suas orações e não voltar para "Al Hanissim" (Shulchan Aruch 682,1); poderá, entretanto, inserir como pedido dentro do "Elokay netsor" antes do "yihyu leratson" com o seguinte texto: "Harachaman Hu yaassê lánu nissim veniflaot keshem sheassá laavotênu bayamim hahem, bazeman hazê" e continuar com "bimê Matityáhu" ou com "bimê Mordechay".

Veal culam - E por todas estas coisas (boas e maravilhosas que Tu fazes conosco sempre), seja bendito, exaltado e enaltecido continuamente – o Teu Nome (Que está acima de todas as orações e agradecimentos), ó nosso Rei, para toda a eternidade. E todos os seres vivos Te agradecerão, *sela* (mais do que sempre; a cada momento)!

Em Purim:

Bimê Mordechay Veester Beshushan habirá, kesheamad alehem Haman, harashá, bikesh lehashmid laharog ul'abed et col hayehudim mináar vead zaken taf venashim beyom echad, bishloshá assar lechôdesh shenem assar hu chôdesh adar, ushlalam lavoz. Veatá, verachamecha harabim, hefarta et atsatô vekilcalta et machashavtô, vahashevota lô guemulô beroshô, vetalu otô veet banav al haets, veassita imahem nês vafele, venodê Leshimchá hagadol, sela.

Veal culam yitbarach veyitromam veyitnassê tamid Shimchá malkênu leolam vaed. Vechol hachayim yoducha sela.

Comentários

1117. Conforme Ibn Ezra para *Meguilat Ester* 1:2. *Birá*, originalmente, refere-se à sede de governo.

1118. Todos os planos de Haman tiveram um efeito bumerangue. A forca preparada para Mordechay foi usada para Haman; o dia planejado para matar os *yehudim* se transformou no dia em que os *yehudim* se levantaram contra seus inimigos; seu ódio fundamental era contra as crianças judias (filhos de Israel), mas seus próprios filhos foram pendurados na forca feita inicialmente para Mordechay *(Êts Yossef)*.

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ׃

וְיהַלְלוּ וְיבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יהוה אֱלֹהֵינוּ יאהדונהי הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת׃

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Uchtov - Inscreve para uma vida feliz todos os filhos (os membros) de Tua Aliança (os filhos de Israel)!

Se alguém se esqueceu de recitar "Uchtov lechayim tovim" – inscreve para uma vida feliz – e perceber sua omissão antes de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem" do final da berachá, ele deverá voltar até "Uchtov lechayim tovim" e continuar normalmente. Porém, se ele perceber sua omissão depois de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem", deverá continuar suas orações e ***não*** *voltar para "Uchtov lechayim tovim"; poderá, entretanto, inserir no final do "Elokay netsor" antes do segundo "yihyu leratson" (Ben Ish Chay, Nitsavim §20).*

Vihalelu - E que louvem e abençoem o Teu grande Nome sinceramente, para sempre, porque é bom[1119] – o Deus (poderoso), nossa salvação e nossa ajuda, *sela* (mais do que sempre; a cada momento) – Deus Que é (absolutamente) bom[1120].

Sefaradim – Ao pronunciar a palavra "Baruch" (a Fonte das bênçãos) curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não se exceda. Ao pronunciar a palavra "Atá" (és Tu) incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra "Hashem" endireite seu corpo e em seguida a cabeça.

Ashkenazim – Ao pronunciar a palavra "Baruch" (a Fonte das bênçãos) dobre seus joelhos. Ao pronunciar a palavra "Atá" (és Tu) curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não se exceda. Endireite seu corpo e sua cabeça antes de pronunciar a palavra "Hashem" (Kitsur Shulchan Aruch cap. 18 par. 11).

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), o "Bom" é Teu Nome e a Ti é adequado agradecer (pois Tu és a Fonte de todas as bondades).

Quem estiver rezando sua Amidá particular, deve continuar de "Sim shalom" – Estabelece paz.

Em Assêret Yemê Teshuvá (nos Dez Dias de Penitência):

Uchtov lechayim tovim col benê veritecha.

Vihalelu vivarechu et Shimchá hagadol beemet leolam ki tov, Hael yeshuatênu veezratênu sela Hael hatov. Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, hatov Shimchá ulchá naê lehodot.

Comentários

1119. Isto é, o Nome de D'us é bom.
1120. Conforme *Iyun Tefilá*.

בְּתַעֲנִית צִבּוּר מְבָרֵךְ הַכֹּהֵן בְּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקְדֻשָּׁתוֹ
שֶׁל אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

וּמַקְרִיא הַחַזָּן יְבָרֶכְךָ יְהוָֹאהדונהי (כְּלַפֵּי הֵהֵיכָל) וְיִשְׁמְרֶךָ (לְצַד יָמִין).
יָאֵר יְהוָֹאהדונהי פָּנָיו (כְּלַפֵּי הֵהֵיכָל) אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ (לְצַד שְׂמֹאל).
יִשָּׂא יְהוָֹאהדונהי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

אִם אֵין כֹּהֲנִים יֹאמַר הַחַזָּן

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה. הַכְּתוּבָה
עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם
קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְהוָֹאהדונהי וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָֹאהדונהי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהוָֹאהדונהי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:
וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

Bircat Cohanim – Bênção dos Sacerdotes

Nos dias de jejum público (como Dez de Tevet, Jejum de Ester, 17 de Tamuz, Jejum de Guedalyá e 9 de Av), costuma-se rezar Minchá próximo ao pôr do Sol – como a tefilá de Neilá no Yom Kipur – com tempo suficiente para fazer o Bircat Cohanim[1121] antes do pôr do Sol (vide Shulchan Aruch 129, 1). Se estiver dentro deste prazo, o Bircat Cohanim é recitado na repetição da Amidá (Shulchan Aruch 566, 8).

Caso não haja cohanim, o chazan continua de "Elokênu Velokê Avotênu".

Os ashkenazim fora de Êrets Yisrael não fazem Bircat Cohanim, porém dizem "Elokênu Velokê Avotênu" (Remá 566, 8; Mishná Berurá, 23).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, Que nos santificou com a santidade de Aharon e nos ordenou abençoar Seu povo, Israel, com amor.

O chazan dita e os cohanim repetem:

Yevarechechá - Que *Hashem* te abençoe e te guarde. Que *Hashem* resplandeça Seu semblante sobre ti e te agracie. Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz.

Na ausência de cohanim, o chazan recita:

Elokênu - Ó nosso Deus e Deus dos nossos pais, abençoa-nos com a tríplice[1122] bênção mencionada na *Torá*, escrita pelas mãos de Moshê, Teu servo, e pronunciada pela boca de Aharon e seus filhos (descendentes), os *cohanim*, Teu sagrado povo, como foi mencionado: Que *Hashem* te abençoe e te guarde *(a congregação responde: "Que assim seja Sua vontade"[1123])*. Que *Hashem* resplandeça Seu semblante sobre ti e te agracie *(a congregação diz: "Que assim seja Sua vontade")*. Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz *(a congregação diz: "Que assim seja Sua vontade")*. E eles (os *cohanim*) colocarão o Meu Nome sobre os filhos de Israel e Eu os abençoarei.

Nos dias de jejum público costuma-se rezar Minchá próximo ao pôr do Sol com tempo suficiente para fazer Bircat Cohanim antes do pôr do Sol na repetição da Amidá.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bicdushatô shel Aharon, vetsivánu levarech et amô Yisrael beahavá.

Yevarechechá Adonay veyishmerecha. Yaer Adonay panav elecha vichuneca. Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom.

Na ausência de cohanim, o chazan recita:

Elohênu Velohê avotênu barechênu baberachá hameshulêshet Batorá, haketuvá al yedê Moshê avdecha, haamurá mipi Aharon uvanav cohanim am kedoshecha caamur: Yevarechechá Adonay veyishmerecha *(o público responde: ken yehi ratson)*. Yaer Adonay panav elecha vichuneca *(ken yehi ratson)*. Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom *(ken yehi ratson)*. Vessamu et Shemi al benê Yisrael vaani avarechem.

Comentários

1121. Veja as leis de *Bircat Cohanim* nas páginas 254 a 257.

1122. Isto é, uma bênção constituída de três versículos.

1123. Nós não respondemos *amen,* pois o *chazan* não está abençoando realmente o público; ele está apenas relatando como os *cohanim* abençoariam a congregação *(Avudarhem).*

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ
כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָֹאהדנה
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה
וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ
אֶת־כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

Shalom – Paz[1124]

Sim shalom - Estabelece paz (do corpo, do lar, do país e das aquisições, poupando-nos de quaisquer ataques e discórdias), bondade e bênção, vida (longa com saúde e benevolência), graça (perante Ti, para que mediante ela caiamos em graça perante todos), generosidade (concedendo nossos pedidos mesmo que não mereçamos), (justiça) e misericórdia (não nos castigando por causa de nossos atos), sobre nós e sobre todo Israel, Teu povo. Abençoa-nos, ó nosso Pai (pelo fato de Tu seres nosso Pai e de nos amares de verdade, proporciona o bem e o êxito), a todos nós como um só (conjuntamente)[1125] com a Luz do Teu semblante[1126], porque (foi) com a Luz do Teu semblante que Tu nos deste (de presente e não porque merecêssemos), ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina), a *Torá* (que é luz) e a vida (pelo mérito de guardarmos a *Torá*, Tu nos dás vida longa com saúde e benevolência), o amor e a benignidade, justiça (caritativa, nos dando um saldo de recompensa pelas *mitsvot* no Mundo Vindouro, pelo fato de nos ter dado grande quantidade de *mitsvot*) e (pelo mérito de guardarmos a *Torá*, Tu tens especial) misericórdia, (Tu nos dás) bênção (muita benevolência e êxito neste mundo) e paz (pois, por intermédio da *Torá*, Tu nos dás paz ao corpo e à alma, *"ki '...vechol netivoteha shalom'"* – pois todos os seus caminhos são de paz). E que seja favorável aos Teus olhos abençoar-nos e abençoar todo o Teu povo Israel com muito vigor e paz (para que não haja mais guerra).

Sim shalom tová uvrachá chayim chen vachêssed verachamim alênu veal col Yisrael amecha, uvarechênu avínu culánu keechad beor panecha, ki veor panecha natata lánu Adonay Elohênu Torá vechayim, ahavá vachêssed, tsedacá verachamim, berachá veshalom, vetov beenecha levarechênu ulvarech et col amechá Yisrael berov oz veshalom.

Comentários

1124. Após termos sido abençoados pelos *cohanim*, nós pedimos paz. Esta seqüência é conforme a *Torá* que depois do texto do *Bircat Cohanim* traz *(Bamidbar 6:27): "Vessamu et Shemi al Benê Yisrael vaani Avarechem"* – Eles (os *cohanim*) colocarão Meu Nome sobre o Povo de Israel e Eu os abençoarei. Esta bênção é a de paz, conforme escrito no *Tehilim* (29:11) *"Hashem yevarech et amô Yisrael bashalom"* – Que *Hashem* abençoe Seu povo, Israel, com paz (*Meguilá* 18a).

1125. Nós pedimos não somente paz, mas também que haja amor e harmonia e que não haja rancor e ressentimentos entre grupos e indivíduos *(Yaarot Devash)*. A frase também significa: Abençoa-nos como a Avraham que foi chamado de "um" *(Êts Yossef)*.

1126. O semblante do Rei foi comparado à luz, pois da mesma forma que o Sol dá vida ao mundo e aos vegetais, assim é a luz do Semblante do Rei (em nome do *Shêvet Mihudá, Meam Loez – Mishlê* 16:15).

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּוּ אדני יאהדונהי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ־לְרָצוֹן ׀ אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹ אדני יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהַי ׀ נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה.

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Uvsêfer - E no Livro da vida, bênção (grande quantidade de benevolência e êxito), paz (entre os semelhantes) e bom sustento (ampla e tranqüilamente), salvação, consolo e (de) bons decretos sejamos lembrados (pelos anjos defensores) e inscritos (para uma vida boa e de paz) diante de Ti – nós e todo o Teu povo Israel – para uma vida boa (e verdadeira que nos habilita à vida futura) e para a paz (entre todos nós para que nos contentemos com nossas condições materiais).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa Seu povo, Israel, com paz; amen.

O chazan termina sua repetição da Amidá ao dizer o versículo "Yihyu Leratson" em voz alta (Caf Hachayim 123, 30). Ele não precisa dar 3 passos para trás no final da repetição da Amidá (Shulchan Aruch 123, 5). Ele cumpre sua obrigação ao dar 3 passos para trás no final do Cadish Titcabal (Caf Hachayim 123, 27).

Yihyu leratson - Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha oração) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha e meu Redentor[1127].

Elokay - Meu Deus![1128] Guarda (trava) minha língua do mal (ajuda-me a não falar maledicência) e os meus lábios de pronunciar falsidade (ajuda-me para que não seja falso e para que não minta). E àqueles que me amaldiçoam, que minha alma permaneça calada (não somente de não responder exaltadamente, como também privilegia-me que mesmo no pensamento não fique magoado com os que me injuriam) e que minha alma seja como o pó para com todos (ajuda-me para que seja mui-

Em Assêret Yemê Teshuvá (nos Dez Dias de Penitência):

Uvsêfer chayim berachá veshalom ufarnassá tová vishuá venechamá ugzerot tovot, nizacher venicatev Lefanecha anáchnu vechol amechá Yisrael lechayim tovim ulshalom.

Baruch Atá, Adonay, hamevarech et amô Yisrael bashalom, amen.

Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Elohay, netsor leshoni merá, vessiftotay midaber mirmá, velimcalelay nafshi tidom, venafshi keafar lacol tihyê.

Comentários

1127. *Tehilim* 19:15. *Caf Hachayim* (122, 10) cita *"Sêder Hayom"* que declara ser este versículo de benefício espiritual para aquele que o recita, pois o versículo começa e termina com a letra *"yod"* (10), possui *"yod"* palavras (10), a letra *"yod"* aparece 10 vezes e o versículo possui 42 letras. Estes números todos representam grandes segredos de *Cabalá*. O indivíduo deve recitar este versículo com grande concentração e devoção para que os pedidos suplicados em sua *Amidá* sejam atendidos pelo Criador.

1128. Tendo terminado a *Amidá* conforme prescrita pelos *Anshê Kenêsset Haguedolá* (Sábios da Grande Assembléia), pode-se, a partir daqui, formular quaisquer preces adicionais para qualquer necessidade. No *Talmud (Berachot 16b - 17a)* há vários exemplos desses pedidos, sendo que o último deles é o *"Elokay netsor leshoni merá"* – Meu Deus! Guarda minha língua do mal – que hoje faz parte da *Amidá*.

פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל
מַחְשְׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָּׁתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן
יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: *) יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי
וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹאדנהי יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

*) סְגֻלָּה שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח שְׁמוֹ לְיוֹם הַדִּין, יֹאמַר קוֹדֶם יִהְיוּ לְרָצוֹן פָּסוּק מִתְּנַ"ךְ הַמַּתְחִיל בָּאוֹת הָרִאשׁוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ, וּמְסַיֵּם בָּאוֹת הָאַחֲרוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ.

to humilde, para que meu coração não se gabe perante nenhum ser humano, para que não fique sentido com os que me ofendem). Abre o meu coração para (que entenda) a Tua *Torá* (privilegia-me com um coração aberto para entender, alcançar o sentido e ouvir todas as palavras de Tua *Torá*), e que minha alma persiga atrás dos Teus mandamentos (ajuda-me para que minha alma anseie com desejo ardente pelas Tuas *mitsvot*). E todos aqueles que se levantam contra mim para me fazer mal (aqueles que querem fazer-me mal neste mundo e aqueles que querem fazer-me pecar para que eu desça ao *Guehinam*) – rapidamente anula seus desígnios (sem demora, anula seu acordo) e arruína seus planos (quando ainda estão em seu pensamento, antes de sua decisão). Faz pelo Teu Nome (efetiva meus pedidos pelo Teu nome Que está profanado pelos povos), faz pela Tua destra[1129] (que Tu abandonaste no passado), faz pela Tua *Torá* (que jaz humilhada), faz pela Tua santidade (que está profanada e negligenciada por tantos). Para que sejam salvos Teus queridos (os filhos de Israel de todos os apertos), salva com Tua destra e responde-me (atende as minhas preces, efetua meus pedidos).

Quem esqueceu de dizer "Zochrênu lechayim, Mêlech chafets bachayim; cotvênu bessêfer chayim, Lemaanach, Elokim Chayim" antes da berachá de Maguen Avraham (no começo da Amidá), pode recitar aqui.

É uma segulá (proteção) para não se esquecer de seu nome no Dia do Julgamento, recitar nesse momento um versículo das Escrituras que comece com a primeira letra do seu nome e termina com a última letra do seu nome (veja no fim do Sidur, pág. 991).

Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha oração) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha (refúgio seguro como uma fortaleza) e meu Redentor (Que me redime de apuros).

Petach libi Betoratecha, veacharê mitsvotecha tirdof nafshi, vechol hacamim alay leraá meherá hafer atsatam vecalkel machshevotam. Assê lemáan Shemach, assê lemáan yeminach, assê lemáan Toratach, assê lemáan kedushatach, lemáan yechaletsun yedidecha, hoshia yeminechá vaanêni. Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Comentários

1129. Não reprimas a manifestação do Teu poder *(Hassidur Hamforash).*

פּוֹסֵעַ שָׁלֹשׁ פְּסִיעוֹת לַאֲחוֹרָיו וְאוֹמֵר

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו הוּא
בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ
וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

Se alguém quiser assumir voluntariamente um dia de jejum individual, particular, no dia anterior ao seu pretendido jejum deve recitar aqui "Ribon Haolamim" (veja pág. 750) antes de recuar os três passos no final da Amidá de Minchá. Se o indivíduo se esqueceu de fazer isso em Minchá, ainda pode fazê-lo enquanto for dia, contanto que ele não tenha rezado ainda Arvit (veja Shulchan Aruch 562, 6; Caf Hachayim 562, 49).

Curve-se e recue três passos[1130] *– com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dê o primeiro passo para trás com o pé esquerdo sendo que o polegar do pé esquerdo se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dê o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar do pé direito se alinhe ao pé esquerdo. E por último, dê o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.*

Enquanto inclinado, vire para seu lado esquerdo e recite "ossê shalom bimrovav" – Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais – incline para a direita e diga "Hu verachamav yassê shalom alênu" – Ele, com Sua misericórdia estabeleça paz sobre nós – curve-se para a frente e diga "veal col amô Yisrael veimru amen" – e sobre todo o Seu povo Israel; e dizei amen (Shulchan Aruch 123, 1).

Ossê shalom - Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais (entre os *mal'achim* – anjos – pois eles são de fogo e água e um não apaga o outro) *(durante os dez dias de penitência diga: Aquele Que estabelece **"a"** paz nas Suas Alturas Celestiais)*, Ele com Sua misericórdia estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel; e dizei *amen*.

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, ó *Hashem,* nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, que Tu reconstruas o Templo (de Jerusalém), brevemente em nossos dias (e então poderemos oferecer todos os *corbanot*). E concede nossa porção em Tua *Torá* (entre aqueles que se ocupam com ela), para que possamos cumprir os estatutos da Tua vontade e servir-Te com todo o coração (sinceramente)[1131].

Recua-se três passos e se diz:

Ossê shalom *(nos Dez Dias de Penitência, em vez de "shalom", dizer: "ha-shalom")* bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen.

Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shetivnê Bêt Hamicdash bimherá veyamênu veten chelkênu Betoratach laassot chukê retsonach ul'ovdach belevav shalem.

Aqui termina a Amidá.

Retorna-se com três passos ao local que a rezou (se houver minyan, esperar o momento da Kedushá para retornar).

Comentários

1130. O indivíduo não deve dar os três passos para trás se houver alguém atrás dele que ainda não terminou a *Amidá.* Enquanto espera para dar os três passos para trás, ele pode responder até mesmo *"Baruch Hu uvaruch Shemô"* se for necessário.

1131. Deve-se permanecer parado, de pé depois de concluir a *Amidá*, até o *chazan* chegar em *"veneeman"* – Tu és fiel para ressuscitar os mortos – (ou pelo menos até quando o *chazan* der início à *Chazará)* e então voltar para o lugar anterior – três passos para frente – permanecendo com os pés retos, colocando-os juntos, lado a lado, até depois de *Hakel Hacadosh* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, o D'us Santo – após a *Kedushá* na *Chazará (Shulchan Aruch 123, 2).* O indivíduo não deve falar, nem mesmo estudar *Torá* neste ponto. Devemos permanecer em silêncio entre o término da *Amidá* e o início da *Chazará (Ben Ish Chay, Terumá § 10).* Devemos, entretanto, responder *amen,* responder à *Kedushá*, etc., e até mesmo a *Baruch Hu uvaruch Shemô* (veja *Caf Hachayim* 122,1).

É terminantemente proibido falar, pois isso constitui uma grave transgressão e é proibido até mesmo estudar *Torá,* durante a repetição da *Amidá* pelo *chazan (Shulchan Aruch 124, 7; Ben Ish Chay, Terumá § 10).*

בַּעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה אוֹמְרִים אַחֲרֵי הַחַזָּרָה

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ (רַחֵם עָלֵינוּ):
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל־צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָה וְרָעָב וּשְׁבִי וּבִזָּה וּמַשְׁחִית
וּמַגֵּפָה וְיֵצֶר הָרָע וְחוֹלָאִים רָעִים מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־חוֹלֵי עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹל וְסְלַח לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ:

AVÍNU MALKÊNU[1132]

Durante os Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná a Yom Kipur), após a repetição da Amidá pelo chazan, tanto em Shachrit quanto em Minchá, recite o Avínu Malkênu – Nosso Pai, nosso Rei (Caf Hachayim 602, 2):

Avínu Malkênu - Nosso Pai, nosso Rei, pecamos diante de Ti[1133].

Nosso Pai, nosso Rei, não temos outro Rei exceto Tu.

Nosso Pai, nosso Rei, procede (lida) conosco (afavelmente[1134]) pelo Teu Nome[1135].

Nosso Pai, nosso Rei, renova para nós um ano bom.

Nosso Pai, nosso Rei, anula de sobre nós todos os decretos duros e maus.

Nosso Pai, nosso Rei, anula os pensamentos (desígnios) daqueles que nos odeiam[1136].

Nosso Pai, nosso Rei, transtorna a conspiração dos nossos inimigos[1136].

Nosso Pai, nosso Rei, aniquila todo opressor e adversário de sobre nós.

Nosso Pai, nosso Rei, cessa a peste, a espada, o mal, a fome, o cativeiro, a pilhagem, a destruição, a epidemia, (a má inclinação e doenças terríveis) dos filhos (membros) da Tua Aliança.

Nosso Pai, nosso Rei, envia cura absoluta aos doentes (a todos os doentes) do Teu povo.

Nosso Pai, nosso Rei, impede a pestilência de Tua herança (Israel).

Nosso Pai, nosso Rei, lembra-Te que nós somos pó.

Nosso Pai, nosso Rei, desculpa e perdoa todas as nossas iniqüidades.

Em Assêret Yemê Teshuvá, após a repetição da Amidá pelo chazan, tanto em Shachrit quanto em Minchá, recita-se o Avínu Malkênu:

Avínu malkênu chatánu Lefanecha (rachem alênu).
Avínu malkênu en lánu mêlech elá Áta.
Avínu malkênu assê imánu lemáan Shemecha.
Avínu malkênu chadesh alênu shaná tová.
Avínu malkênu batel mealênu col guezerot cashot veraot.
Avínu malkênu batel machshevot soneênu.
Avínu malkênu hafer atsat oyevênu.
Avínu malkênu calê col tsar umastin mealênu.
Avínu malkênu calê dever vechêrev veraá veraav ushvi uvizá umashchit umaguefá veyêtser hará vecholaim raim mibenê veritecha.
Avínu malkênu shelach refuá shelemá lechol cholê amecha.
Avínu malkênu mená maguefá minachalatecha.
Avínu malkênu zachur ki afar anáchnu.
Avínu malkênu mechol uslach lechol avonotênu.

Comentários

1132. Esta prece foi composta pelo *Taná Rabi* Akivá. Conforme o *Talmud (Taanit 25b)*, certa vez, durante uma seca, os Sábios declararam um dia de jejum e oração – porém não choveu. *Rabi* Akivá então recitou cinco breves súplicas – todas iniciadas por *"Avínu, Malkênu"* (Nosso Pai, nosso Rei) – e imediatamente foi atentido; começou a chover. Com o passar do tempo, as gerações das diversas comunidades foram acrescentando pequenas súplicas com o mesmo início "Nosso Pai, nosso Rei". Isto explica por que essas cinco frases de *Rabi* Akivá cresceram para trinta ou quarenta súplicas, dependendo da comunidade.

1133. Nós estamos cientes de que *Hashem* vê e sabe tudo e ainda assim pecamos descaradamente *(Êts Yossef)*.

1134. Traduzido de acordo com *Iyun Tefilá*.

1135. Faze conosco caridade, pois somos Teu povo e se formos espezinhados, isso refletirá negativamente em Teu Nome (conforme *Metsudat David* a *Yirmeyáhu 14, 7)*.

1136. *Soneênu* – aqueles que nos odeiam – e *oyevênu* – nossos inimigos. *Sonê* refere-se a um indivíduo que nutre maus sentimentos, mas não age de acordo com eles. *Oyev* – inimigo – refere-se a um indivíduo que age de acordo com seus sentimentos de hostilidade *(Iyun Tefilá)*.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קָרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צַדִּיקִים וַחֲסִידִים׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וּתְמִימִים׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה טוֹבָה׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר מְחִילָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ וְהָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ׃

Nosso Pai, nosso Rei, rompe os maus decretos de nosso veredicto.
Nosso Pai, nosso Rei, apaga, por Tua grande misericórdia, todos os títulos das nossas dívidas[1137].
Nosso Pai, nosso Rei, suprime e remove as nossas transgressões (premeditadas) diante dos Teus olhos.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no Livro da vida próspera.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no Livro dos justos e devotos.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no Livro dos retos e íntegros.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no Livro do sustento e de bons meios de subsistência.
Nosso Pai, Nosso Rei, inscreve-nos no Livro do Perdão, Indulto e Expiação.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no Livro da Redenção e da Salvação.
Nosso Pai, nosso Rei, lembra-nos favoravelmente (com uma boa lembrança) perante Ti.
Nosso Pai, nosso Rei, faze brotar a salvação para nós brevemente.
Nosso Pai, nosso Rei, eleva o poder de *Yisrael*, Teu povo.
Nosso Pai, nosso Rei, eleva o poder do Teu *Mashiach* (Ungido).
Nosso Pai, nosso Rei, faze-nos voltar com arrependimento absoluto perante Ti[1138].

Avínu malkênu kerá roa guezar dinênu.
Avínu malkênu mechoc berachamecha harabim col shitrê chovotênu.
Avínu malkênu mechê vehaaver peshaênu minêgued enecha.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer chayim tovim.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer tsadikim vachassidim.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer yesharim utmimim.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer parnassá vechalcalá tová.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer mechilá uslichá vechapará.
Avínu malkênu cotvênu bessêfer gueulá vishuá.
Avínu malkênu zochrênu bezichhron tov Milefanecha.
Avínu malkênu hatsmach lánu yeshuá becarov.
Avínu malkênu harem kêren Yisrael amecha.
Avínu malkênu veharem kêren meshichecha.
Avínu malkênu chonênu vaanênu.
Avínu malkênu hachazirênu bitshuvá shelemá Lefanecha.

Comentários

1137. Apaga, por Tua grande misericórdia, todos os títulos das nossas dívidas. Nós já pedimos anteriormente para *Hashem* desculpar e perdoar todas as nossas iniqüidades. O que queremos dizer ao pedir que *Hashem* apague todos os títulos das nossas dívidas? O *Chafets Chayim* explica que há duas categorias gerais para nossos pecados: 1. fazendo coisas erradas como, profanar o *shabat*, comer coisas proibidas ou conduzir-se de forma desonesta nos negócios; 2. tolerando os pecados dos outros. Nossos sábios dizem que *"col Yisrael arevim zê lazê"* – os *yehudim* são responsáveis uns pelos outros. Somos considerados *"arevim"* (fiadores, co-signatários) pelas responsabilidades de nossos irmãos. Portanto, ao assistirmos e testemunharmos outras pessoas agindo erradamente e não procurarmos interceder ou chamar sua atenção, nossas dívidas de títulos (pelas quais somos co-signatários) vêm à tona. Por isso nós pedimos ao Criador que Ele desculpe e perdoe todas as nossas iniqüidades e depois pedimos que Ele apague, por Sua grande misericórdia, todos os títulos das nossas dívidas, tudo o que devemos pelas falhas alheias.

1138. Há dois tipos de *teshuvá* (voltar atrás, confessando os pecados ao Criador, arrependendo-se pelos erros cometidos e comprometendo-se em não repeti-los no futuro). Um tipo de *teshuvá* é por amor a D'us e esta *teshuvá* é a perfeita. O outro tipo de *teshuvá* é por medo de punição e esta é inferior. Nós pedimos que *Hashem* nos ajude a alcançar a *teshuvá* perfeita que é um arrependimento sincero por amor a D'us e não por medo de punição *(Êts Yossef* em nome de *Ahavat Yonatan).*

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם־לֹא לְמַעֲנֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אַל־תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ:

בְּיָמִים שֶׁאֵין נוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם

יְהִי שֵׁם יְהוָֹאדנִי יאהדונהי מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:
מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ. מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָֹאדנִי יאהדונהי: רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָֹאדנִי יאהדונהי. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָֹאדנִי יאהדונהי אֲדוֹנֵנוּ. מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

אֵלּוּ הֵם הַיָּמִים שֶׁאֵין מִתְוַדִּים בָּהֶם וְאֵין נוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם לֹא בְּשַׁחֲרִית וְלֹא בְּמִנְחָה: רֹאשׁ חֹדֶשׁ, כָּל חֹדֶשׁ נִיסָן, פֶּסַח שֵׁנִי (י״ד בְּאִיָּר), ל״ג לָעֹמֶר, מֵרֹאשׁ חֹדֶשׁ סִיוָן עַד י״ב בּוֹ, תִּשְׁעָה בְּאָב, ט״ו בְּאָב, עֶרֶב רֹאשׁ הַשָּׁנָה, עֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים, מִמּוֹצָאֵי יוֹם הַכִּפּוּרִים עַד סוֹף תִּשְׁרֵי, חֲנֻכָּה, ט״ו בְּשְׁבָט, פּוּרִים, י״ד וט״ו שֶׁל אֲדָר רִאשׁוֹן, וְכִשִּׁישׁ מִילָה בְּבֵית הַכְּנֶסֶת, אוֹ אַפִלּוּ שֶׁהַמִּילָה בַּבַּיִת אִם יֵשׁ אָבִי הַבֵּן אוֹ סַנְדָּק בְּבֵית הַכְּנֶסֶת, וּכְשֶׁיֵּשׁ חָתָן בְּבֵית הַכְּנֶסֶת. כָּל יוֹם שֶׁאֵין נוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם, אֵין נוֹפְלִים גַּם בְּמִנְחָה שֶׁלְּפָנָיו חוּץ מֵעֶרֶב רֹאשׁ הַשָּׁנָה וְעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים

Nosso Pai, nosso Rei, ouve a nossa voz, tem misericórdia e apieda-Te de nós.
Nosso Pai, nosso Rei, procede (lida conosco afavelmente) por Ti se não por nós.
Nosso Pai, nosso Rei, aceita com misericórdia e de bom grado a nossa prece.
Nosso Pai, nosso Rei, não nos faças voltar de mãos vazias da Tua Presença.

Nos dias em que não se recita Tachanun[1139], recita-se aqui "Yehi Shem":

Yehi Shem - Seja o Nome de *Hashem* abençoado, de agora e para todo o sempre. Do levante do Sol ao seu ocaso, louvado é o Nome do *Hashem*. *Hashem* é sublime, sobre todos os povos, acima dos Céus repousa Sua Glória! Ó *Hashem*, nosso Senhor, quão poderoso é Teu Nome em todo o Universo.

Nos dias em que não se recita Tachanun, o chazan recita aqui o Cadish Titcabal (que consta após Tachanun).

Avínu malkênu shemá colênu chus verachem alênu.
Avínu malkênu assê Lemaanach im lô lemaanênu.
Avínu malkênu cabel berachamim uvratson et tefilatênu.
Avínu malkênu al teshivênu recam Milefanecha.

Nos dias em que não se diz Tachanun, recita-se aqui Yehi Shem:

Yehi Shem Adonay mevorach meatá vead olam. Mimizrach shêmesh ad mevoô mehulal Shem Adonay. Ram al col goyim Adonay al hashamáyim kevodô. Adonay adonênu má adir Shimchá bechol haárets.

Nos dias em que não se diz Tachanun, continua-se a partir de Cadish Titcabal.

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1139. Nos seguintes dias não se recita *Tachanun* na oração de *Shachrit* e de *Minchá (Shulchan Aruch 131, 6-7; 561, 3; 604, 2; 697, 1; Caf Hachayim 131, 98; 131, 101; 131, 107):*

Shabat, Rosh Chôdesh, todo o mês de *nissan, Pêssach Sheni* (14 de *iyar*), *Lag Baômer* (33 dias do *Ômer* - 18 de *iyar),* de *Rosh Chôdesh Sivan* até o dia 12 desse mês, dia 9 de *Av*, dia 15 de *Av*, véspera de *Rosh Hashaná*, véspera de *Yom Kipur,* do dia seguinte a *Yom Kipur* até o fim do mês *tishri*, os oito dias de *Chanucá*, dia 15 de *Shevat, Purim* e *Shushan Purim* (dias 14 e 15 de *Adar*) e dias 14 e 15 de *adar álef* num ano embolísmico.

Não se recita *Tachanun* em *Minchá* da véspera dos dias acima citados com duas exceções: no dia anterior à vespera de *Rosh Hashaná* e de *Yom Kipur,* quando *Tachanun* é recitado.

Nas seguintes ocasiões especiais não se recita *Tachanun (Shulchan Aruch 131, 4; Caf Hachayim 131, 69; 131, 71; 131, 82):*

Na casa de um noivo, ou na sinagoga na qual um noivo esteja presente durante os sete dias após o casamento (conta-se o dia do casamento como o primeiro dia). Se tanto o noivo quanto a noiva (ambos) já foram casados, não se recita *Tachanun* apenas por três dias. Quando o casamento for antes de *Minchá,* não se diz *Tachanun* em *Shachrit.* Quando o casamento for depois de *Minchá,* não se diz *Tachanun* em *Minchá.* Porém, quando o casamento for de noite, após a saída das estrelas, recita-se *Tachanun* em *Minchá.*

Não se recita *Tachanun* quando há um *Berit Milá* na sinagoga, ou se um ou mais dos *baalê berit* (o pai da criança, o *sandac* ou o *mohel)* estão presentes, mesmo que o *Berit Milá* se realize em outro lugar. Os *sefaradim* não recitam *Tachanun* em *Minchá* caso um dos *baalê berit* estiver presente *(Caf Hachayim 131, 84).*

Não se recita *Tachanun* na casa de um enlutado durante *shiv'á* (os sete dias de luto). Se o enlutado for à sinagoga durante *shiv'á* (os sete dias de luto), ele não dirá *Tachanun*, porém o público deverá recitá-lo.

Em algumas congregações, o costume é de não recitar *Tachanun* no dia no qual se comemora um *bar mitsvá* e no dia em que o jovem começa a colocar os *tefilin*, mesmo que não seja o dia do seu aniversário judaico no qual completa os treze anos (dia do *bar mitsvá).*

נפילת אפים

יַעֲמֹד וְיֹאמַר

אָנָּא יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ יאהדונהי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל תִּתְעַלַּם מֵלְכֵּנוּ מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא־ חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ וְאַנְשֵׁי בֵיתֵנוּ: אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דוֹפִי

TACHANUN

Não se deve conversar entre a Amidá e Nefilat Apáyim, exclusivamente quando há uma interrupção e ocupação com outras coisas; porém é permitido conversar de maneira fortuita (Shulchan Aruch 131, 1 e Mishná Berurá, saif catan 1). Esta proibição difere daquela de Pessukê Dezimrá e Keriat Shemá, quando é terminantemente proibido conversar, mesmo de maneira casual.

Viduy

Devemos recitar o Viduy – confissão – em pé, com a cabeça inclinada (Caf Hachayim 131, 8-12). Ao recitar cada palavra, que é parte da seqüência do alef-bet (de ashámnu – pecamos – até tiatánu – fizemos outros se desencaminharem), devemos bater gentilmente, uma vez a cada palavra, com o punho cerrado da mão direita, de encontro ao coração. O lugar exato é no espaço de quatro dedos embaixo do mamilo esquerdo, tendendo ao centro, para a direita (Ben Ish Chay, Ki Tissá, §3 e Vayêlech, §18).

Se alguém estiver presente na sinagoga quando o público está recitando o Viduy, deve recitá-lo juntamente com todos, mesmo que ele já o tenha recitado anteriormente. Entretanto, é suficiente que ele recite somente as palavras: "chatánu, avínu, pashánu" (Ben Ish Chay, Ki Tissá §7).

Ana - Rogamos, ó *Hashem,* nosso Deus e Deus de nossos pais, que chegue perante Ti nossa oração e não Te ocultes de nossa súplica, pois não somos (tão) insolentes nem (tão) obstinados de dizer perante Ti, ó *Hashem*, nosso Deus e Deus de nossos pais: "Nós somos justos e não pecamos". Pelo contrário; transgredimos, cometemos iniqüidades e pecamos – nós, nossos pais[1140] e os membros de nossas casas:

Pecamos (fomos culpados)[1141], traímos (o Criador), roubamos, dissemos calúnias

TACHANUN

Ana Adonay Elohênu Velohê avotênu, tavô Lefanecha tefilatênu veal tit'alam malkênu mitechinatênu, sheen anáchnu azê fanim ucshê oref lomar Lefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu tsadikim anáchnu velô chatánu, aval chatánu, avínu, pashánu anáchnu vaavotênu veanshê vetênu. Ashámnu, bagádnu, gazálnu, dibárnu dôfi

Comentários

1140. Nós mencionamos os pecados de nossos pais, porque os sábios nos dizem que se nós seguirmos a conduta de nossos ancestrais pecadores e nós também pecarmos, seremos castigados não somente pelos nossos pecados, mas também pelos pecados deles *(Shaarê Teshuvá)*.

1141. O *Ramban (Vayicrá 5:15)* sugere que a palavra *"asham"* – culpa – deriva de *"shemamá"* – desolação – isto é, ele merece receber uma morte exigida pelos Céus e *"cherem"* (boicote, ostracismo).

וְלָשׁוֹן הָרָע. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ
שֶׁקֶר וּמִרְמָה. יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת. כִּזַּבְנוּ. כָּעַסְנוּ.
לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ. נִאַצְנוּ. נִאַפְנוּ. סָרַרְנוּ.
עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. פָּגַמְנוּ. צָרַרְנוּ. צִעַרְנוּ אָב וָאֵם. קִשִּׁינוּ
עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ וְתִעְתַּעְנוּ וְסַרְנוּ
מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה
צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי־אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ
הִרְשָׁעְנוּ׃

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה וּבַעַל הָרַחֲמִים. גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ
וַחֲסָדֶיךָ הוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.

e maledicências[1142], desviamos o que era reto (cometendo iniqüidades), e causamos perversidade (fizemos outros pecarem), fomos perversos (transgredimos intencionalmente), extorquimos, forjamos falsidades e trapaceamos, aconselhamos idéias más, mentimos, zangamo-nos, escarnecemos (ridicularizamos os outros), rebelamo-nos, desobedecemos Tuas palavras, enfurecemos, cometemos adultério, desviamo-nos (do serviço Divino), pecamos propositadamente (para satisfazer nossos desejos), pecamos com rebeldia, fizemos estragos, oprimimos (o próximo), trouxemos pesar (magoamos) pai e mãe, teimamos, agimos com maldade, corrompemos, procedemos abominavelmente, extraviamo-nos e fizemos outros se desencaminharem e desviamo-nos dos Teus bons mandamentos e estatutos, mas não nos trouxe benefícios (não valeu a pena). Mas Tu és justo[1143] em tudo quanto vêm sobre nós (o que acontece conosco), pois agiste com verdade e nós é que causamos perversidade[1144].

El êrech - Deus, Tu és demorado em irar-Te e o Senhor da misericórdia; a grandeza da Tua misericórdia e bondade Tu fizeste conhecer ao humilde[1145] (Moshê) no passado. E assim está escrito na Tua *Torá*[1146]:

velashon hará, heevínu, vehirshánu, zádnu, chamásnu, tafálnu shêker umirmá, yaátsnu etsot raot, kizávnu, caásnu, látsnu, marádnu, marínu devarecha, niátsnu, niáfnu, sarárnu, avínu, pashánu, pagámnu, tsarárnu, tsiárnu av vaem, kishínu oref, rashánu, shichátnu, tiávnu, taínu vetiatánu vessárnu mimitsvotecha umimishpatecha hatovim velô sháva lánu. Veatá tsadic al col habá alênu, ki emet assita vaanáchnu hirshánu.

El êrech apáyim Atá uváal harachamim, guedulat rachamecha vachassadecha hodata leanav mikedem. Vechen catuv Betoratach,

Comentários

1142. Conforme Avudarhem, *dôfi* (דֹּפִי) é uma contração de (דּוּ פְּיוֹת) – duas bocas. Isto é, nós falamos com "duas bocas", sendo lisonjeiros a alguém na sua presença, porém falando mal na sua ausência.

1143. "Mas Tu és justo em tudo quanto vem sobre nós (o que acontece conosco), pois agiste com verdade e nós é que causamos perversidade" deve ser dito com grande devoção e humildade, pois o *Pessicta* diz: "O Criador diz a seus anjos ministrantes: 'Venham e eu lhes contarei sobre a integridade dos Meus filhos. Embora Eu freqüentemente os carregue com dor e sofrimento neste mundo, em todas as gerações e todos os momentos, eles aceitam e ainda dizem: Tu és justo... e nós é que causamos perversidade'" *(Êts Yossef).*

1144. *Nechemyá* 9:33

1145. Isto é, *Moshê Rabênu*, a quem *Hashem* chama o mais humilde dos homens (veja *Bamidbar* 12:3). *Hashem* contou a Moshê que ao recitar os Treze Atributos de Misericórdia, pode-se despertar Sua Misericórdia e Bondade.

1146. *Shemot* 34:5.

וַיֵּרֶד יְהוָה יאהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא
בְשֵׁם יְהוָה יאהדונהי וְשָׁם נֶאֱמַר:
וַיַּעֲבֹר יְהוָה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה יאהדונהי
| יְהוָה יאהדונהי א אֵל ב רַחוּם ג וְחַנּוּן ד אֶרֶךְ ה אַפַּיִם
וְרַב־חֶסֶד ו וֶאֱמֶת: ח נֹצֵר חֶסֶד ט לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן
יא וָפֶשַׁע יב וְחַטָּאָה יג וְנַקֵּה:
רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

יֹשֵׁב וְיֹאמַר

לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה יאהדונהי נַפְשִׁי אֶשָּׂא: אֱלֹהַי בְּךָ
בָטַחְתִּי אַל־אֵבוֹשָׁה. אַל־יַעַלְצוּ אוֹיְבַי לִי: גַּם כָּל־

"e desceu[1147] *Hashem* numa nuvem e se estabeleceu ali junto a ele *(faça uma pausa entre "Beshem" – em Nome – e "Hashem")*, e proclamou com o Nome – *Hashem[1148]*." E ali está mencionado[1149]:

Devemos recitar os Treze Atributos de Misericórdia pausada, compenetrada e concentradamente (Caf Hachayim 131, 21). É aconselhável contá-los nos dedos da mão direita. Devemos fazer uma pausa entre o primeiro "Hashem" e o segundo (Ben Ish Chay, Ki Tissá, §11). Quando se reza sem minyan, este trecho deve ser cantilado como na leitura da Torá (Shulchan Aruch 565, 5). Se alguém estiver presente na sinagoga quando o público estiver recitando os Treze Atributos, deverá recitá-lo juntamente com todos, mesmo que ele já o tenha recitado anteriormente.

Vayaavor - E *Hashem* passou perante ele e proclamou[1150]:

"*Hashem*, *Hashem[1151]*, 1) Deus[1152], 2) compassivo[1153] 3) e generoso[1154], 4) demorado 5) em irar-Se[1155], 6) abundante em beneficência[1156] 7) e verdade[1157]. 8) Ele guarda a bondade 9) para milhares[1158] (de gerações), 10) perdoa a iniqüidade[1159] 11) e o pecado[1160] 12) e a transgressão[1161] 13) e absolve[1162] (aqueles que se arrependem)".

O seguinte deve ser recitado em pé:

Rachum - Ó Misericordioso e Clemente, pecamos perante Ti; tem misericórdia de nós e salva-nos.

Sente-se e recite *(Ben Ish Chay, Ki Tissá §13; Caf Hachayim 131, 23):*

Ledavid - (Um Salmo) De David[1163]. A Ti, ó *Hashem*, elevo a minha alma. Meu Deus, em Ti confio. Não me deixes passar vexame nem que os meus inimigos triunfem (regozijando-se) sobre mim. Que todos

vayêred Adonay beanan vayityatsev imô sham, vayicrá Beshem Adonay, vesham neemar.

Os congregantes recitam juntos o trecho "Vayaavor" (os treze atributos Divinos de misericórdia). Quem estiver rezando sozinho (sem minyan) deve recitar o trecho "Vayaavor" em voz alta, com a intonação dos teamim da Torá.

Vayaavor Adonay al panav vayicrá. Adonay, Adonay, El rachum vechanun êrech apáyim verav chêssed veemet, notser chêssed laalafim nossê avon vafesha vechataá venakê.

Rachum vechanun chatánu Lefanecha, rachem alênu vehoshiênu.

Recita-se sentado:

Ledavid, Elecha Adonay nafshi essá. Elohay Bechá vatáchti, al evosha, al yaáltsu oyevay li. Gam col

Comentários

1147. Conforme *Ônkelos*, *Hashem* revelou-Se.

1148. E Moshê proclamou (conforme *Targum Yonatan Ben Uziel* e *Rashi*). Segundo outra interpretação, *Hashem* chamou Seu Próprio Nome, ensinando a Moshê a maneira de suplicar e pedir; como orar para *Hashem (Midrash Lêcach Tov, Rashbam e Ibn Ezra).* Dessa forma *Hashem* ensinou a Moshê a ordem dos Treze Atributos (segundo a interpretação de *Gur Aryê* de *Rashi, Ibn Ezra* e *Seforno).*

1149. Esta passagem aparece em *Shemot* 34:6-7, no momento em que *Hashem* declarou Sua disposição de aniquilar o povo judeu após o pecado do bezerro de ouro. No *Talmud (Rosh Hashaná 17b)*, segundo a interpretação de *Rabi* Yochanan, Moshê sentiu que o pecado do povo foi tão grave que ele não conseguiria interceder em seu favor. Então *Hashem* apareceu a Moshê na forma de um *chazan* envolvido em seu *talet* e ensinou a ele os Treze Atributos de Misericórdia, dizendo: "Que os Filhos de Israel recitem isso, nessa ordem, sempre que pecarem e Eu os perdoarei." Portanto, esse apelo à misericórdia Divina assegura que o arrependimento é sempre possível e que *Hashem* sempre aguarda nosso retorno a Ele. A pressuposição é evidente: se nós emularmos as maneiras piedosas de D'us, Ele nos retribuirá da mesma maneira.

1150. Conforme *Ibn Ezra*, *Hashem* proclamou. Segundo *Targum Yerushalmi,* Moshê proclamou.

1151 a 1162. Veja os comentários sobre os Treze Atributos de Misericórdia na página 283 (comentários 535 a 546).

1163. *Tehilim* 25.

קוֶּיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ. יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם: דְּרָכֶיךָ יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי הוֹדִיעֵנִי. אָרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי: הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ |
וְלַמְּדֵנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי. אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל־הַיּוֹם:
זְכָר־רַחֲמֶיךָ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי וַחֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:
חַטֹּאת נְעוּרַי | וּפְשָׁעַי אַל־תִּזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ זְכָר־לִי־אַתָּה.
לְמַעַן טוּבְךָ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי: טוֹב וְיָשָׁר יְהוָֹאדנהי יאהדונהי.
עַל כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ: יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט. וְיִלַּמֵּד
עֲנָוִים דַּרְכּוֹ: כָּל־אָרְחוֹת יְהוָֹאדנהי יאהדונהי חֶסֶד וֶאֱמֶת.
לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו: לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי.
וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא: מִי זֶה הָאִישׁ יְרֵא יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי. יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר: נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין. וְזַרְעוֹ
יִירַשׁ אָרֶץ: סוֹד יְהוָֹאדנהי יאהדונהי לִירֵאָיו. וּבְרִיתוֹ
לְהוֹדִיעָם: עֵינַי תָּמִיד אֶל־יְהוָֹאדנהי יאהדונהי. כִּי הוּא

os que em Ti esperam (colocando sua confiança em Ti) não sejam humilhados; que sejam envergonhados os que atraiçoam em vão[1164]. Os Teus caminhos, ó *Hashem*, faze-me conhecer; ensina-me Tuas veredas. Guia-me na Tua verdade e ensina-me, porque Tu és o Deus da minha salvação; em Ti espero todo o dia. Lembra-Te das Tuas misericórdias, ó *Hashem,* e das Tuas bondades, porque existem desde a eternidade. Das transgressões da minha mocidade e das minhas iniqüidades, não Te lembres. De acordo com Tua benignidade lembra a meu favor (meus bons atos), em consideração a Tua bondade, ó *Hashem*. Bom e reto é *Hashem*, por isso mostrará aos pecadores o caminho (do arrependimento). Conduzirá os humildes no juízo, ensinará aos humildes Seu caminho. Todas as veredas do *Hashem* são bondade e verdade, para os que guardam Sua Aliança e os Seus testemunhos. Em consideração a Teu Nome, ó *Hashem*, perdoa a minha iniqüidade, embora ela seja grande[1165]. Quem é o homem temente a *Hashem*? A ele (D'us) ensinará o caminho a escolher. Sua alma repousará no bem e sua descendência herdará a terra. O segredo de *Hashem* é para os que O temem, e Sua Aliança (Ele) os fará conhecer. Os meus olhos estão (dirigidos) sempre a *Hashem,* pois Ele

covecha lô yevôshu, yevôshu haboguedim recam. Derachecha Adonay hodiêni, orchotecha lamedêni. Hadrichêni vaamitecha velamedêni ki Atá Elohê yish'i, Otechá kivíti col hayom. Zechor rachamecha Adonay vachassadecha, ki meolam hema. Chatot neuray ufshaay al tizcor, kechasdechá zechor li Áta, lemáan tuvechá Adonay. Tov veyashar Adonay, al ken yorê chataim badárech. Yadrech anavim bamishpat, vilamed anavim darcô. Col orchot Adonay chêssed veemet, lenotserê veritô veedotav. Lemáan Shimchá Adonay, vessalachtá laavoni ki rav hu. Mi zê haish yerê Adonay, yorênu bedêrech yivchar. Nafshô betov talin, vezar'ô yírash árets. Sod Adonay lireav, uvritô lehodiam. Enay tamid el Adonay, ki Hu

Comentários

1164. Conforme *Ibn Ezra*. Segundo *Rashi,* os traidores que roubam os pobres deixando-os sem nada.

1165. Conforme *Metsudat David*. Segundo *Rashi*, perdoa a minha iniqüidade, pois é grande – portanto é próprio de Tua grandeza perdoar.

יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי: פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי. כִּי־יָחִיד וְעָנִי
אָנִי: צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ. מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי: רְאֵה־
עָנְיִי וַעֲמָלִי. וְשָׂא לְכָל־חַטֹּאתָי: רְאֵה אֹיְבַי כִּי־רָבּוּ.
וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי: שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי. אַל־
אֵבוֹשׁ כִּי־חָסִיתִי בָךְ: תֹּם־וָיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי. כִּי קִוִּיתִיךָ:
פְּדֵה־אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל. מִכֹּל צָרוֹתָיו:

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל. מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו: יְהוָֹ֣ה אדני יאהדונהי
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ. וְהִנָּחֵם עַל
הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָבִינוּ אָתָּה. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
אֶלָּא אָתָּה. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ. אָבִינוּ
מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ. כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ
חֶסֶד לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע

tirará da rede (de armadilha) os meus pés. Volta-Te para mim e tem piedade de mim, porque estou só e aflito. As preocupações do meu coração se têm ampliado; tira-me das minhas angústias. Olha para minha aflição e para minha labuta, e perdoa todos os meus pecados. Olha para meus inimigos, porque são muitos – e com ódio cruel me detestam. Guarda a minha alma e salva-me; não seja eu envergonhado, porquanto me refugiei em Ti. Que a perfeita inocência (integridade) e a retidão me protejam, porque espero em Ti. Redime, ó D'us, a Israel de todas as suas aflições.

Vehu - E Ele redimirá Israel de todas as suas iniqüidades[1166]. *Hashem*, D'us de Israel! Volve-Te do furor de Tua ira e reconsidera[1167] o mal (planejado) contra Teu povo[1168].

Avínu malkênu - Nosso Pai, nosso Rei, Tu és nosso Pai. Nosso Pai, nosso Rei, não temos outro rei senão Tu. Nosso Pai, nosso Rei, apieda-Te de nós. Nosso Pai, nosso Rei, agracia-nos e atende-nos, embora não tenhamos (boas) ações. Age para conosco com bondade, em consideração a Teu grande Nome[1169] e salva-nos. E nós não sabemos

yotsi merêshet raglay. Penê elay vechonêni, ki yachid veani áni. Tsarot levavi hirchívu, mimetsucotay hotsiêni. Reê onyi vaamali, vessá lechol chatotay. Reê oyevay ki rábu, vessin'at chamás seneúni. Shomrá nafshi vehatsilêni, al evosh ki chassíti Vach. Tom vayôsher yitserúni, ki kiviticha. Pedê Elohim et Yisrael, micol tsarotav.

Vehu yifdê et Yisrael micol avonotav. Adonay, Elohê Yisrael, shuv mecharon apecha, vehinachem al haraá leamecha.

Avínu malkênu avínu Áta, avínu malkênu en lánu mêlech elá Áta, avínu malkênu rachem alênu, avínu malkênu chonênu vaanênu ki en bánu maassim, assê imánu chêssed lemáan Shimchá hagadol vehoshiênu. Vaanáchnu lô nedá

Comentários

1166. *Tehilim* 130:8.

1167. ...e muda o pensamento de fazer mal a Teu povo.

1168. *Shemot* 32:12.

1169. Faze conosco caridade, pois somos Teu povo e se formos espezinhados, isso refletirá negativamente em Teu Nome (conforme *Metsudat David* a *Yirmeyáhu* 14:7*).*

מַה־נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָאדנהי
וַחֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יְהִי־חַסְדְּךָ יְהוָאדנהי
עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אַל תִּזְכָּר־לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשֹׁנִים
מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ. כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם
יְהוָאדנהי. עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: חָנֵּנוּ יְהוָאדנהי
חָנֵּנוּ. כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז: בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר: בְּרֹגֶז
אַהֲבָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז תְּמִימוּת תִּזְכֹּר:
יְהוָאדנהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: כִּי־
הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ. זָכוֹר כִּי־עָפָר אֲנָחְנוּ: עָזְרֵנוּ | אֱלֹהֵי
יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־
חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

יש נוהגים לומר

הֵטִיבָה בִּרְצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָם: אָז תַּחְפֹּץ
זִבְחֵי־צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל. אָז יַעֲלוּ עַל־מִזְבַּחֲךָ פָּרִים:

o que (mais) fazer, (mas) para Ti levantamos nossos olhos[1170]. Lembra-Te da Tua compaixão, ó *Hashem*, e da Tua benevolência, pois existem desde toda a eternidade[1171]. Possa Tua benevolência, *Hashem*, estar sobre nós, conforme temos esperado em Ti[1172]. Não recordes contra nós as iniqüidades dos ancestrais; rapidamente antecipe para nós Tua compaixão, porque empobrecemos e nos enfraquecemos muito[1173]. A nossa ajuda está no Nome do *Hashem*[1174], Criador dos Céus e da Terra[1175]. Favorece-nos, ó *Hashem*, favorece-nos, porque estamos fartos de desprezo[1176]. Em (tempos de) ira, recorda-Te de misericórdia[1177]. Em (tempos de) ira, recorda-Te do amor (de Avraham)[1178]. Em (tempos de) ira, recorda-Te da Akedá (de Yitschac)[1179]. Em (tempos de) ira, recorda-Te da inocência (de Yaacov)[1180]. *Hashem*: Salva! O Rei nos atenderá no dia em que chamarmos[1181]. Pois Ele conhece nosso instinto[1182] e está lembrado que somos pó. Ajuda-nos, Deus da nossa salvação, pela Glória de Teu Nome, e socorre-nos e perdoa os nossos pecados, em consideração a Teu Nome[1183].

Há quem costume dizer os seguintes versículos[1184]:

Hetiva - Beneficia, por Tua vontade, Tsiyon; contrói as muralhas de Jerusalém. Então (Tu) desejarás as oferendas dos justos, os holocaustos e oferendas totalmente queimadas; então elevar-se-ão sobre Teu altar, os touros.

má naassê ki Alecha enênu. Zechor rachamecha Adonay vachassadecha, ki meolam hema. Yehi chasdechá Adonay alênu, caasher yichálnu Lach. Al tizcor lánu avonot rishonim, maher yecadmúnu rachamecha, ki dalônu meod. Ezrênu Beshem Adonay ossê shamáyim vaárets. Chonênu Adonay chonênu, ki rav savánu vuz. Berôguez rachem tizcor, berôguez ahavá tizcor, berôguez akedá tizcor, berôguez temimut tizcor. Adonay hoshia hamêlech yaanênu veyom cor'ênu. Ki Hu yadá yitsrênu, zachur ki afar anáchnu. Ozrênu Elohê yish'ênu al devar kevod Shemecha, vehatsilênu vechaper al chatotênu lemáan Shemecha.

Há quem costume recitar:

Hetiva birtsonechá et Tsiyon, tivnê chomot Yerushaláyim. Az tachpots zivchê tsêdec olá vechalil, az yaalu al mizbachachá farim.

Comentários

1170. *Divrê Hayamim II* 20:12.
1171. *Tehilim* 25:6.
1172. *Tehilim* 33:22.
1173. *Tehilim* 79:8.
1174. Nossa ajuda vem somente por meio da lembrança do Nome de *Hashem* durante as preces *(Hassidur Hamforash).*
1175. *Tehilim* 124:8.
1176. *Tehilim* 123:3.
1177. *Chabakuk* 3:2.
1178. Veja *Yesha'yáhu* 41:8.
1179. Veja *Bereshit* 25:27.
1180. Veja *Bereshit* 25:27.
1181. *Tehilim* 20:10.
1182. *Tehilim* 103:14.
1183. *Tehilim* 79:9.
1184. *Tehilim* 51:20-21.

הַחַזָּן אוֹמֵר קַדִּישׁ תִּתְקַבַּל

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דִּבִשְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

Cadish Titcabal

O chazan recita sozinho o Cadish Titcabal.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o chazan recitam de "Yehê Shemêh" até "daamiran bealma". Quando o chazan diz "berich Hu", a congregação responde amen (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33). Portanto, o chazan deve recitar o Cadish devagar, para que o público que está recitando até "daamiran bealma" possa responder amen depois de berich Hu.

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Que sejam aceitas as nossas orações e solicitações juntamente com as orações e solicitações de toda a casa Israel pelo nosso Pai nos Céus e na Terra, e dizei *amen* (*amen*).

O chazan recita sozinho o Cadish Titcabal:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma).* Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Titcabal tselotana uvautana im tselotehon uvautehon dechol bêt Yisrael codam avuná devishmayá vear'á veimru amen *(amen)*.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ
יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ
בְּכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים
כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישֹׁר
וּלְאֻמִּים ׀ בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*).

O chazan se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé esquerdo. E por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita "ossê shalom bimrovav", inclina-se para a direita e diz "Hu verachamav yassê shalom alênu", curva-se para a frente e diz "veal col amô Yisrael veimru amen". Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito (Shulchan Aruch 123, 1).

Aquele que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com a Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

De domingo a quinta-feira inclusive, recite o próximo Salmo:

Lamnatsêach[1185] - Ao cantor-mor, sobre instrumentos de cordas[1186], um salmo, uma canção. Que Deus nos favoreça e nos abençoe[1187]; que Ele resplandeça Seu semblante sobre nós, *sela[1188]!* Para que se conheça na Terra o Teu caminho; entre todos os povos, a Tua salvação. Reconhecer-Te-ão (então) as nações, ó Deus; reconhecer-Te-ão as nações todas elas[1189]. Alegrar-se-ão e cantarão de júbilo, os povos, porque julgarás as nações com eqüidade e guiarás as nações na Terra – *sela!* Reconhecer-Te-ão (então) as nações, ó Deus;

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá, lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê shalom bimromav Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

De domingo a quinta-feira recita-se Lamnatsêach:

Lamnatsêach binguinot mizmor shir. Elohim yechonênu vivarechênu, yaer panav itánu, sela. Ladáat baárets darkecha, bechol goyim yeshuatecha. Yoducha amim, Elohim, yoducha amim culam. Yismechu viranenu leumim ki tishpot amim mishor, ul'umim baárets tanchem, sela. Yoducha amim, Elohim,

Comentários

1185. *Tehilim* 67.

1186. Conforme *Radak, neguinot* é um tipo de instrumento musical.

1187. Que D'us nos favoreça embora não mereçamos; que nos abençoe com fertilidade, porque as perseguições do exílio diminuíram nossa população *(Seforno)*.

1188. Que Ele ilumine nossas mentes para que possamos perceber as maravilhosas lições da *Torá (Seforno)*.

1189. No final, a mensagem de D'us vai penetrar cada canto do mundo e todas as nações irão servir a D'us *(Rav Shimshon Refael Hirsh)*.

יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים
אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ:

לְעֵרֶב שַׁבָּת

יְהוָֹאדנהי מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָֹאדנהי עֹז
הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ
מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת | יְהוָֹאדנהי
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת | מַיִם
רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהוָֹאדנהי
יְהוָֹאדנהי: עֵדֹתֶיךָ | נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ
יְהוָֹאדנהי לְאֹרֶךְ יָמִים: עַד כָּאן

reconhecer-Te-ão as nações – todas elas – que a terra produziu seu fruto e que Deus, nosso Deus, nos abençoará. Que Deus nos abençoe e que O temam todos os confins da Terra.

Nos dias de jejuns públicos como Tsom Guedalyá, Dez de Tevet e Dezessete de Tamuz recita-se o Salmo 102, "Tefilá Leani" (página 926).

Em Taanit Ester recita-se o Salmo 22, "Lamnatsêach Al Ayêlet Hashácyar" (página 376).

Em Tish'á Beav recitam-se três capítulos "Nachamu" e o Salmo 126, "Shir Hamaalot Beshuv Hashem", no lugar de "Lamnatsêach".

Na sexta-feira à tarde, "Hashem Malach" é recitado no lugar de "Lamnatsêach" (Od Yossef Chay, Vayac'hel §3):

Hashem malach[1190] **-** *Hashem* reinou[1191], vestiu-se de orgulho[1192]; vestiu-Se Hashem, cingiu-Se de força[1193]. Ele também estabeleceu firme o mundo de modo que não pode ser abalado[1194]. Firme está o Teu trono desde a antiguidade, Eterno és Tu. Os rios levantaram – ó *Hashem* – os rios levantaram sua voz[1195]; levantarão os rios mais que as ondas poderosas (do mar)[1196]. (Mais poderoso) que os ruídos de muitas águas, e que poderosas ondas do mar, és Tu poderoso nas Alturas, *Hashe*m. Os Teus testemunhos são muito fiéis sobre a Tua Casa, Morada Sagrada[1197], ó *Hashem* para todo o sempre[1198].

yoducha amim culam. Êrets natená yevuláh, yevarechênu Elohim Elohênu. Yevarechênu Elohim, veyireú Otô col afsê árets.

Na sexta-feira recita-se "Hashem Malach" no lugar de "Lamnatsêach".

Adonay malach gueút lavesh lavesh Adonay oz hit'azar, af ticon tevel bal timot. Nachon kiss'achá meaz meolam Áta. Nasseú neharot Adonay nasseú neharot colam, yiss'u neharot dochyam. Micolot máyim rabim adirim mishberê yam, adir bamarom Adonay. Edotecha neemnu meod levetechá naavá côdesh, Adonay leôrech yamim.

Comentários

1190. *Tehilim* 93.

1191. No sexto dia da Criação, *Hashem* completou a Criação e reinou sobre a obra de Suas mãos. Pelo fato de descrever *Hashem* em Sua total Majestade e Poder ao completar a Criação e por revelar *Hashem* "vestindo" orgulho e "adornando-Se" como alguém que se prepara com roupas formosas e nobres para o *Shabat*, este salmo foi designado como o cântico da sexta-feira, quando os passos do *Shabat* já se fazem ouvir *(Rosh Hashaná 31a, Rav Yaacov Emden).*

1192. O conceito de orgulho representa a revelação de D'us mais poderosa que qualquer outra força na natureza. No homem, o orgulho é um traço de caráter digno de desprezo, porque o poder do homem é, no melhor dos casos, limitado. Mas a D'us, o orgulho é admirável e apropriado, porque todas as forças devem sua existência a Ele, enquanto Ele não depende de nada *(Midrash Shocher Tov).*

1193. Enquanto majestade representa a manifestação sobrenatural de D'us, a força representa Sua orientação imperceptível na criação, por intermédio da natureza *(Malbim).*

1194. Agora que Tu Te cingiste de força, as nações reconhecerão que Tu estabeleceste o Universo *(Metsudat David).*

1195. Isto é, "as nações do mundo, simbolizadas pelos rios agitados, se levantaram contra Ti, *Hashem". Yaavets* faz um comentário muito bonito a respeito das três vezes em que o verbo levantar é mencionado: "Os rios levantaram... os rios levantaram... levantarão os rios..."; ou seja, as nações do mundo se levantaram e se levantarão contra *Hashem.* Os rios levantaram – na destruição do Primeiro Templo; os rios levantaram – na destruição do Segundo Templo; levantarão os rios – no futuro, na guerra de *Gog Umagog.*

1196. Conforme *Metsudat David.*

1197. Isto é, certamente podemos confiar nos testemunhos e profecias com relação à reconstrução do Templo *(Rashi).*

1198. Conforme *Metsudat David.* De acordo com *Rashi:* Nós temos certeza do cumprimento das profecias, embora tantos longos dias se passaram.

בחול המועד סוכות אומרים

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְהוָֹאדהיה
יאהדונהי נֵלֵךְ: עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ
יְרוּשָׁלָ‍ִם: יְרוּשָׁלַ‍ִם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ יַחְדָּו:
שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת
לְשֵׁם יְהוָֹאדהיה יאהדונהי: כִּי שָׁמָּה ו יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט
כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד: שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַ‍ִם יִשְׁלָיוּ
אֹהֲבָיִךְ: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן
אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְהוָֹאדהיה
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ:

בחול המועד פסח אומרים

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז: הָיְתָה
יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה
וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת
כִּבְנֵי־צֹאן: מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר:
הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי
אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר
אֲגַם־מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם:

Em Chol Hamoed Sucot recite o Salmo 122 em vez de Lamnatseach:

Shir Hamaalot - Cântico dos degraus, por David. Rejubilei-me quando disseram para mim: "Vamos à Casa de *Hashem*.[1199]" Nossos pés estavam parados perante teus portões, ó *Yerushaláyim* – *Yerushaláyim* que será construída como uma cidade integrada; para onde subirão as tribos – as tribos de D'us – como um testemunho por Israel, para dar graças ao Nome de *Hashem*. Porque lá serão estabelecidos os tronos para julgamento, e tronos para a Casa de David. Peçam pela paz de *Yerushaláyim*; possam aqueles que a amam encontrar tranqüilidade. Que haja paz dentro de tuas muralhas e serenidade dentro de teus palácios. Em consideração a meus irmãos e companheiros (i.é., Israel), eu falarei de paz em teu meio. Pela Casa de *Hashem*, nosso D'us, pedirei pelo teu bem.

Em Chol Hamoed Pêssach recite o Salmo 114 em vez de Lamnatseach:

Betset Yisrael - Ao sair Israel do Egito[1200] – a Casa de Yaacov do meio de um povo de língua estranha – Yehudá[1201] tornou-se Seu Santuário; Israel, Seu domínio. O mar viu e fugiu[1202], o Jordão volveu para trás (retrocedeu)[1203]. As montanhas saltitaram como carneiros, as colinas, como cordeiros do rebanho[1204]. Que tens tu, ó mar, que foges? Ó Jordão, que volves para trás (retrocedes)? Ó montanhas, que saltitais como carneiros, ó colinas, como cordeiros do rebanho? Diante do Senhor, treme, ó Terra, diante do Deus de Yaacov, Que transforma a rocha em lago e o sílex, em manancial de água.

Nos dias de Chol Hamoed Sucot recita-se o Salmo 122:

Shir hamaalot Ledavid; samáchti beomerim li, bêt Adonay nelech. Omedot hayu raglênu, bish'aráyich Yerushaláyim. Yerushaláyim habenuyá, keir shechuberá láh yachdav. Shesham alu shevatim shivtê Yáh edut Leyisrael, lehodot Leshem Adonay. Ki shama yashevu chiss'ot lemishpat, kiss'ot levêt David. Shaalu shelom Yerushaláyim, yishláyu ohaváyich. Yehi shalom bechelech, shalvá bearmenotáyich. Lemáan achay vereay, adaberá ná shalom bach. Lemáan bêt Adonay Elohênu, avacshá tov lach.

Nos dias de Chol Hamoed Pêssach recita-se o Salmo 114:

Betset Yisrael Mimitsráyim, bêt Yaacov meam loez. Hayetá Yehudá lecodshô, Yisrael mamshelotav. Hayam raá vayanôs, Hayarden yissov leachor. Heharim rakedu cheelim, guevaot kivnê tson. Má lechá hayam ki tanus, Hayarden tissov leachor. Heharim tirkedu cheelim, guevaot kivnê tson. Milifnê Adon chúli árets, milifnê Eloah Yaacov. Hahofechi hatsur agam máyim, chalamish lemayenô máyim.

Comentários

1199. David soube por intermédio do profeta que o Templo Sagrado não seria construído por ele, mas sim por seu filho Shelomô. Conseqüentemente, David compreendeu que enquanto vivesse, o *Bet Hamicdash* não seria construído. Mesmo assim ele se rejubilava quando ouvia pessoas dizerem: "Quando será que o rei vai morrer para que seu filho Shelomô o substitua e construa o Templo?" O rei David ficava feliz quando as pessoas expressavam seu anseio ardente pelo Templo, embora soubesse que essas pessoas estavam, no fundo, esperando pela sua morte *(Rashi)*.

1200. *Tehilim* 114.

1201. Neste contexto, Yehudá é um nome para toda a nação. Alternativamente, esse versículo refere-se à tribo de Yehudá. D'us escolheu a tribo de Yehudá para ser a dinastia da realeza porque eles santificaram o Nome Divino junto ao Mar Vermelho. Quando os Filhos de Israel foram ordenados a entrar no mar, eles hesitaram. Nachshon *ben* Aminadav, líder da tribo de Yehudá, pulou nas águas e todos o seguiram, após o que o mar se dividiu e o Povo de Israel atravessou em solo seco *(Rashi)*.

1202. O Mar Vermelho viu os Filhos de Israel entrarem e imediatamente se afastou para permitir que eles passassem *(Hassidur Hamforash)*.

1203. Quando o Mar Vermelho se dividiu, o Rio Jordão e todas as águas do mundo fizeram o mesmo *(Rashi)*. Alternativamente, essa frase se refere à abertura do Rio Jordão nos dias de Yehoshua, para permitir que os Filhos de Israel entrassem na Terra de Israel *(Radak)*.

1204. Quando os Filhos de Israel receberam a *Torá*, o Sinay, as montanhas e as colinas vizinhas se agitaram e estremeceram com a manifestação da Presença Divina e com os raios e trovões que a acompanharam *(Hassidur Hamforash)*.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה

CADISH YEHÊ SHELAMÁ

Quando se reza com minyan, o "Cadish Yehê Shelamá" é recitado pelos enlutados. Se não houver enlutados presentes, o cadish é recitado por alguém que tenha perdido um dos pais. Em algumas comunidades, na falta de enlutados, este Cadish é recitado pelo chazan.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e quem estiver recitando o Cadish dizem de "Yehê Shemêh" – Seja seu Nome grandioso – até "daamiran beálma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando quem estiver recitando o Cadish disser berich Hu, a congregação responde amen (veja Ben Ish Chay, Vayigash §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição,

Quando há minyan recita-se o Cadish Yehê Shelamá:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá

וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ
כְּכָל הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לָהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים
אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.*) וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ

*) נפסיק מעט. וכשיאמר **ואנחנו משתחוים** יכרע.

consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*).

Quem recita o Cadish se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para frente a 45 graus – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do direito. Dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do esquerdo. Por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita "ossê shalom bimrovav", inclina-se para a direita e diz "Hu verachamav yassê shalom alênu", curva-se para a frente e diz "veal col amô Yisrael veimru amen". Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito (Shulchan Aruch 123, 1).

Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com a Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

ALÊNU[1205]

Alênu é recitado em pé[1206] *(Ben Ish Chay, Ki Tissá, § 18).*

Alênu - Está sobre nós (o dever de) louvar ao Senhor de tudo, atribuir grandeza ao Moldador da Criação; Que não nos fez como as nações do mundo e não nos estabeleceu como as outras famílias da Terra[1207]; Que não pôs o nosso quinhão como o deles, nem o nosso destino como todas as suas multidões. Porque eles se prostram à futilidade e ao vazio e rezam a um deus que não pode ajudar. *Faça uma pausa, curve a cabeça e então incline um pouco o corpo ao pronunciar "vaanáchnu mishtachavim – mas nós nos prostramos" (Ben Ish Chay, Ki Tissá, § 18).* Mas nós nos prostramos diante do Rei

venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê shalom bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Alênu leshabêach laadon hacol, latet guedulá leyotser bereshit; shelô assánu kegoyê haaratsot velô samánu kemishpechot haadamá. Shelô sam chelkênu cahem vegoralênu kechol hamonam. Shehem mishtachavim lahevel varic umitpalelim el el lô yoshia; *(faça uma pausa e, ao dizer "vaanáchnu mishtachavim", curve-se um pouco)* vaanáchnu mishtachavim lifnê mêlech

Comentários

1205. Esta prece é uma declaração atestando a aceitação de D'us com o Supremo Soberano do Universo por toda a humanidade. Conforme *Rav* Hai Gaon, Rokêach e Col Bô, esta declaraçào de fé e dedicação foi composta por Yehoshua depois que ele conduziu os Filhos de Israel através do Rio Jordão. Durante a época do *Talmud* esta prece fazia parte de *Mussaf* de *Rosh Hashaná* e em algum momento durante a Idade Média passou a fazer parte do Serviço diário. Bach *(Ôrach Chayim 133)* explica que o *Alênu* foi acrescentado aos serviços diários para implantar fé na Unicidade do Reino de D'us e a convicção de que Ele, um dia, removerá a abominável idolatria da face da Terra, assim impedindo que os judeus tenham a tentação de seguir as crenças e o estilo de vida dos outros povos entre os quais eles vivem.

1206. O motivo é que no *Alênu* ambas estrofes se iniciam com a letra *áyin* (ע) e terminam com a letra *dálet* (ד) que juntas formam a palavra *ed* (עד). Assim, há duas testemunhas, por assim dizer, que estão atestando a grandeza de D'us. Uma vez que testemunhas devem ficar de pé enquanto prestam seu depoimento, nós ficamos de pé enquanto recitamos *Alênu*.

1207. Enquanto suas leis são determinadas pelos homens, as nossas nos foram ditadas por D'us, por intermédio da *Torá (Êts Yossef)*.

מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם
וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ
בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת
מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה. וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם
וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לָךְ יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה
בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי.
וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי־
אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־
בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ

sobre os reis dos reis[1208], o Santo, bendito é Ele. Ele Que expande os Céus e estabelece (os fundamentos d)a terra. O trono de Sua Glória está nos Céus acima, e a Divina Presença de Sua Força está nas Supremas Alturas. Ele é nosso Deus, e não há outro. Verdade é nosso Rei e não há outro além Dele, conforme está escrito na *Torá*[1209]: "E deverás saber hoje e levarás ao teu coração (corresponderás no teu coração, refletindo nele o que sabes)[1210] que *Hashem* é Que é Deus nos Céus acima e na Terra embaixo, não há outro.

Al ken - Portanto[1211], esperamos (depositamos nossa esperança) em Ti, *Hashem*, nosso Deus, para ver em breve a majestade de Tua Força remover a abominável idolatria da Terra; e os ídolos serão totalmente aniquilados, para aperfeiçoar o mundo sob o reino do Todo-Poderoso e todos os seres humanos invocarão o Teu Nome, quando retornarão a Ti todos os perversos da Terra[1212]. Reconhecerão e saberão – todos os habitantes do mundo – que perante Ti dobrar-se-á todo o joelho e jurará (por Ti) toda a língua[1213]. Perante Ti, ó *Hashem*, nosso Deus,

malchê hamelachim, Hacadosh Baruch Hu. Shehu notê shamáyim veyossed árets, umoshav yecarô bashamáyim mimáal, ushchinat uzô begovhê meromim, Hu Elohênu veen od acher. Emet malkênu veefes zulatô, cacatuv Batorá, veyadatá hayom vahashevotá el levavecha ki Adonay hu Haelohim bashamáyim mimáal veal haárets mitáchat, en od.

Al ken necavê Lach Adonay Elohênu lir'ot meherá betif'êret uzach lehaavir guilulim min haárets vehaelilim carot yicaretun, letaken olam bemalchut Shaday vechol benê vassar yicreú Vishmecha lehafnot Elecha col rish'ê árets, yakíru veyedeú col yoshevê tevel, ki Lechá tichrá col bêrech, tishavá col lashon, Lefanecha Adonay Elohênu

Comentários

1208. Alguns reis poderosos são chamados de reis dos reis, quando algum rei está sob domínio de outro (veja *Yechezkel* 26:7, *Radak). Hashem* é rei sobre aqueles também *(Êts Yossef).*

1209. *Devarim* 4:39.

1210. Os nossos mestres de *Mussar* nos explicam, que uma fé abstrata em D'us não é suficiente para fazer o indivíduo cumprir as *mitsvot* como deveria. Após obter conhecimento, o indivíduo deve levá-lo ao coração – isto é, desenvolver um compromisso emocional para agir sobre o conhecimento.

1211. Isto é, uma vez que Ele nos escolheu para servi-Lo e nos concedeu nosso quinhão em Sua *Torá (Êts Yossef).*

1212. Isto é, quando eles se arrependerem.

1213. Isto é, no futuro, todas as nações reconhecerão D'us e curvar-se-ão perante Ele e jurarão em afirmação de Sua soberania (veja *Yesha'yáhu 45, 23 e Metsudat David).*

יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ. וְיִקַּבְּלוּ כֻלָּם
אֶת־עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד.
כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. יְהוָֹאדנהי יהדונהי | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְהוָֹאדנהי יהדונהי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָֹאדנהי יהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

וּבְתוֹרָתְךָ (יְהוָֹאדנהי יהדונהי אֱלֹהֵינוּ) כָּתוּב לֵאמֹר:
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹאדנהי יהדונהי אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹאדנהי יהדונהי | אֶחָד:

curvar-se-ão e prostrar-se-ão, e honra a Teu Nome glorioso renderão, e aceitarão todos o jugo do Teu Reino, e reinarás sobre eles em breve para todo o sempre. Porque o Reino é Teu e para toda a eternidade reinarás gloriosamente, conforme escrito na Tua *Torá*[1214]: "*Hashem* reinará para todo o sempre" e foi mencionado[1215]: "*Hashem* será Rei sobre todo o Universo; naquele dia *Hashem* será Um e o Seu Nome Um."

Uvtoratechá - E na Tua *Torá* (*Hashem* nosso D'us) está escrito para transmitir:

Shemá - Ouve e entende, Israel: *Hashem,* (Que é) nosso Deus, *Hashem* é Um.

Se alguém se esqueceu de contar o Ômer na noite anterior – ou alguém que não tem certeza se contou o Ômer na noite anterior – e não contou de manhã, deve contar o Ômer nesse momento, sem berachá (veja página 846). Então, se ele vinha contando com berachá até a noite anterior, ele poderá continuar a contar o Ômer com berachá daqui para frente.

yichreú veyipôlu, velichvod Shimchá yecar yitênu, vicabelu chulam et ol malchutecha, vetimloch alehem meherá leolam vaed. Ki hamalchut Shelechá hi ul'olme ad timloch bechavod, cacatuv Betoratach, Adonay yimloch leolam vaed. Veneemar, vehayá Adonay lemêlech al col haárets, bayom hahu yihyê Adonay echad Ushmô echad.

Uvtoratechá (Adonay Elohênu) catuv lemor:

Shemá Yisrael, Adonay Elohênu, Adonay echad.

Comentários

1214. *Shemot* 15.18.
1215. *Zecharyá* 14:9.

תְּפִלַּת עַרְבִית

לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָֹה יהדונהי יְהוָֹה יהדונהי אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד. הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ: עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה. נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה: הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם־עָבִים רְכוּבוֹ. הַמְהַלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת. מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט: יָסַד אֶרֶץ עַל־מְכוֹנֶיהָ. בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד: תְּהוֹם כַּלְבוּשׁ כִּסִּיתוֹ. עַל־הָרִים יַעַמְדוּ מָיִם: מִן־גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן. מִן־קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן: יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת. אֶל־מְקוֹם זֶה ו יָסַדְתָּ לָהֶם: גְּבוּל־שַׂמְתָּ בַּל־יַעֲבֹרוּן. בַּל־יְשֻׁבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים. בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן: יַשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שָׂדָי. יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם: עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן. מִבֵּין עֳפָאִים יִתְּנוּ־קוֹל: מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו. מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ: מַצְמִיחַ חָצִיר ו לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם. לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ: וְיַיִן ו יְשַׂמַּח לְבַב־אֱנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן. וְלֶחֶם לְבַב־אֱנוֹשׁ יִסְעָד: יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְהוָֹה יהדונהי אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע: אֲשֶׁר־שָׁם צִפֳּרִים

ARVIT – ORAÇÃO DA NOITE[1216]

Na noite de Rosh Chôdesh, recite (veja Caf Hachayim 422, 2):

Barechi nafshi[1217] **-** Abençoa, ó minha alma, a *Hashem*[1218]! *Hashem*, meu Deus, Tu engrandeceste muito[1219], vestiste esplendor e majestade. Envolto em luz como um manto e estende os Céus como uma cortina. Que cobre Suas câmaras superiores com água, Que faz das nuvens Sua carruagem, Que anda sobre as asas do vento. Faz Seus mensageiros (a partir) dos ventos, Seus ministros, do fogo ardente. Fundou a Terra sobre seus alicerces, para que não vacile eternamente. Tu cobriste as profundezas das águas como com uma vestimenta[1220]; sobre as montanhas estavam as águas. À Tua repreensão, fugiram; à voz do Teu trovão, se precipitaram[1221] – ascendendo às montanhas (e) descendo aos vales, a este lugar[1222] (especial) que fundaste para elas. Estabeleceste um limite que (elas) não podem ultrapassar, para que não voltem a cobrir a Terra[1223] – Ele Que envia as nascentes aos rios, os quais fluem entre as montanhas, dão de beber a todo o animal do campo; os animais selvagens saciam sua sede. Sobre eles (os rios) os pássaros dos céus pousam; dentre os ramos (das árvores que encontram-se perto dos rios) emitem seu canto. Ele irriga as montanhas a partir (das nuvens) das altas câmaras; do fruto das Tuas obras a terra se farta. Faz brotar a erva para os animais e a vegetação para o serviço do homem, para que ele possa extrair o pão da terra; e o vinho que alegra o coração do homem, e o óleo que faz reluzir seu rosto, e o pão que alimenta o homem. As árvores[1224] de *Hashem* – entre elas os cedros do Líbano que Ele plantou – se fartarão das chuvas que Ele envia à terra. Nelas (nas árvores) os pássaros

ARVIT SHEL CHOL

No Rosh Chôdesh recita-se Barechi Nafshi:

Barechi nafshi et Adonay, Adonay Elohay gadalta meod, hod vehadar lavashta. Ote or cassalmá, notê shamáyim cayriá. Hamcarê vamáyim aliyotav, hassam avim rechuvô, hamhalech al canfê rúach. Ossê mal'achav ruchot, mesharetav esh lohet. Yássad êrets al mechoneha, bal timot olam vaed. Tehom calevush kissitô, al harim yaamdu máyim. Min gaaratechá yenussun, min col raamchá yechafezun. Yaalu harim yeredu vecaot, el mecom zê yessadta lahem. Guevul samta bal yaavorun, bal yeshuvun lechassot haárets. Hamshalêach mayanim banechalim, ben harim yehalechun. Yashcu col chaytô saday, yishberu feraim tsemaam. Alehem of hashamáyim yishcon, miben ofayim yitenu col. Mashkê harim mealiyotav, miperi maassecha tisbá haárets. Matsmíach chatsir labehemá veêssev laavodat haadam, lehotsi lechem min haárets. Veyáyin yessamach levav enosh lehats'hil panim mishámen, velechem levav enosh yiss'ad. Yisbeú atsê Adonay, arzê Levanon asher natá. Asher sham tsiporim

Comentários

1216. O Tratado de *Berachot* (26b) declara: *"Tefilot kenêgued Temidim tikenum"* – os sábios instituíram as orações do dia correspondendo às oferendas diárias *(Tamid)* do *Bêt Hamicdash. Shachrit*, a oração da manhã, representa a oferenda *Tamid* da manhã, e *Minchá,* a oração da tarde, representa a oferenda da tarde. À noite não havia novas oferendas, porém membros restantes das oferendas do dia que não foram queimados no *mizbêach* durante o dia, eram queimados à noite. Por isso, embora não fosse exigido nenhum serviço noturno, era raro o *mizbêach* não estar em uso. Isso explica por que *Arvit* começou como um serviço voluntário diferentemente de *Shachrit* e *Minchá*. Ele era opcional no sentido de que era desnecessário, se todas as partes fossem queimadas durante o dia. Na época do *Talmud* houve um consenso unânime dos *yehudim,* que adotaram *Arvit* como serviço obrigatório; portanto, a partir de então, *Arvit* passou a ter o mesmo *status* de *Shachrit* e *Minchá*. Devemos observar que o *status* a princípio opcional de *Arvit* refere-se somente à *Amidá*; a leitura do *Shemá*, entretanto, nunca foi opcional.

1217. Neste Salmo (104), o Rei David expressa a grandeza e a majestade de *Hashem* conforme elas se manifestam na Criação do Universo.

1218. Só a alma pode reconhecer e apreciar D'us *(Hassidur Hamforash).*

1219. Na Criação *(Hassidur Hamforash),* porque então houve criaturas para reconhecer Tua grandeza.

1220. Para que as águas não subissem e inundassem tudo.

1221. Na Criação, quando as águas ainda cobriam toda a Terra, *Hashem* declarou: *"Yicavu hamáyim...* – que as águas se ajuntem" *(Bereshit 1:9).* As águas apressaram-se e formaram os oceanos, os mares, os rios, os lagos permitindo que a terra aparecesse *(Rashi).*

1222. Os mares, os lagos, etc.

1223. Tu demarcaste o contorno da costa de areia, que retém a água impedindo-a de invadir e submergir a Terra *(Rashi).*

1224. Do *Gan Êden (Rashi).*

יְקַנֵּנוּ. חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ: הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְעֵלִים. סְלָעִים מַחְסֶה
לַשְׁפַנִּים: עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ: תָּשֶׁת חֹשֶׁךְ וְיְהִי
לָיְלָה. בּוֹ־תִרְמֹשׂ כָּל־חַיְתוֹ־יָעַר: הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף. וּלְבַקֵּשׁ
מֵאֵל אָכְלָם: תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן. וְאֶל־מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן: יֵצֵא אָדָם
לְפָעֳלוֹ. וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי־עָרֶב: מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ ׀ יְהוָה אֲדֹנָי כֻּלָּם
בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: זֶה ׀ הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם שָׁם־
רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר. חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם־גְּדֹלוֹת: שָׁם אֳנִיּוֹת יְהַלֵּכוּן. לִוְיָתָן
זֶה ׀ יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק־בּוֹ: כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן. לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ: תִּתֵּן
לָהֶם יִלְקֹטוּן. תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב: תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן תֹּסֵף
רוּחָם יִגְוָעוּן. וְאֶל־עֲפָרָם יְשׁוּבוּן: תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן. וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי
אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יְהוָאדֹנָי לְעוֹלָם. יִשְׂמַח יְהוָאדֹנָי
בְּמַעֲשָׂיו: הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד. יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ: אָשִׁירָה
לַיהוָאדֹנָי בְּחַיָּי. אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי: יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי. אָנֹכִי
אֶשְׂמַח בַּיהוָאדֹנָי: יִתַּמּוּ חַטָּאִים ׀ מִן־הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים ׀ עוֹד
אֵינָם בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָאדֹנָי הַלְלוּיָהּ:

constroem seus ninhos: como a cegonha, cujos ciprestes são seu lar. As altas montanhas são para as cabras montesas[1225], e as rochas são um refúgio para os *shefanim*[1226]. Fez uma Lua para (determinar) as festas, e um Sol que conhece seu ocaso (caminho). Estabeleceste a escuridão para que fosse noite[1227], quando saem (para vaguear) todos os animais da floresta. Os leõezinhos bramam pela presa, e para pedir de Deus seu alimento. Nasce o Sol e eles se recolhem, e se deitam nos seus covis. Sai (então) o homem para a sua atividade e para o seu trabalho até a noite. Quão numerosas[1228] são as Tuas obras, ó *Hashem*, todas elas fizeste com sabedoria, plena está a Terra das Tuas possessões[1229]. Este mar é grande e vasto; ali há seres rastejantes, inumeráveis; seres viventes pequenos (juntamente) com os grandes. Ali navegam as embarcações; e o Livyatan[1230] formaste para nele folgar. Todos esperam de Ti, que lhes dês o seu alimento em tempo oportuno. Tu lhes dás e eles o recolhem; abres Tua mão, e se saciam de bens. (Quando) escondes Teu semblante (Tua presença), ficam aterrorizados; (quando) recolhes seus espíritos, eles morrem e a seu pó retornam[1231]. (Quando) envias Teu espírito, eles são recriados e (assim) renovas a face da terra. A Glória de *Hashem* durará para sempre; *Hashem* se alegrará nas Suas obras. (Ele) Que olha para a Terra e ela treme; Que toca as montanhas, e elas fumegam. Cantarei a *Hashem* enquanto viver; cantarei louvores, enquanto subsistir. Que seja doce e agradável perante Ele a proferição da minha prece, e então eu me alegrarei em *Hashem*. Que se acabem os pecadores[1232] da Terra e os ímpios não existam mais. Abençoa, ó minha alma, a *Hashem*! Louvai a Deus!

yecanênu, chassidá beroshim betáh. Harim haguevohim layeelim, selaim machsê lashfanim. Assá yarêach lemoadim, shêmesh yadá mevoô. Táshet chôshech vihi layla, bô tirmos col chayto yáar. Hakefirim shoaguim latáref, ulvakesh Meel ochlam. Tizrach hashêmesh yeassefun, veel meonotam yirbatsun. Yetsê adam lefaolô, velaavodatô adê árev. Má rabu maassecha, Adonay, culam bechochmá assita, maleá haárets kinyanecha. Zê hayam gadol urchav yadáyim, sham remes veen mispar, chayot ketanot im guedolot. Sham oniyot yehalechun, Livyatan zê yatsarta lessáchec bô. Culam Elecha yessaberun, latet ochlam beitô. Titen lahem yilcotun, tiftach yadechá yisbeun tov. Tastir panecha yibahelun tossef rucham yigvaun, veel afaram yeshuvun. Teshalach ruchachá yibareun, utchadesh penê adamá. Yehi chevod Adonay leolam, yismach Adonay bemaassav. Hamabit laárets vatir'ad, yigá beharim veyeeshánu. Ashira Ladonay bechayay, azamerá Lelohay beodi. Yeerav alav sichi, anochi esmach Badonay. Yitámu chataim min haárets urshaim od enam, barechi nafshi et Adonay haleluyáh.

Comentários

1225. À primeira vista, as montanhas remotas e estéreis parecem não ter um propósito. Porém, efetivamente, elas foram criadas para prover um hábitat às cabras selvagens *(Rashi, Radak).* Contrariamente à teoria de que as espécies somente sobreviveram porque se adaptaram a ambientes hostis, David *Hamêlech* declara que D'us criou o cenário para servir às necessidades das espécies.

1226. Este animalzinho é mencionado na porção da *Torá* que apresenta os animais mamíferos não *casher (Vayicrá 11:5).* Erroneamente traduzido como coelho (a propósito, possui esta conotação popularmente), ele é semelhante ao coelho, porém possui orelhas curtas. Ele é herbívoro e conhecido com o nome de hírax-das-pedras.

1227. Tu estabeleceste os limites da escuridão para que esta domine somente à noite *(Metsudat David).*

1228. *"Má rabu"* possui duas conotações: quantitativa – "quão numerosas" – e qualitativa – "quão grandes" *(Radak).*

1229. Tu criaste tudo, por isso Tu possuis tudo (veja *Rashi* a *Bereshit* 14:19).

1230. Conforme *Bereshit* (1:21), *Hashem* criou os grandes *taninim* – gigantes marinhos. O *Talmud (Bavá Batrá 74b)* identifica estes *taninim* como sendo o Livyatan e sua fêmea. O *Rashba* e o *Maharal* interpretam o Livyatan alegoricamente, sustentando que todas as referências a ele são conceitos puramente espirituais, que os sábios preferiram dissimular em contos sobre um peixe monstro *(Sidur Artscroll).* Veja maiores detalhes no prólogo do livro da *Artscroll* que trata sobre *Sucot* – *"Artscroll Succos"*.

1231. Na época de *Techiyat Hametim,* quando os corpos serão recriados e as almas restituídas *(Radak).*

1232. A palavra para pecadores tem duas formas em *Lashon Hacôdesh: choteim* – חוֹטְאִים – e *chataim* – חַטָּאִים. A segunda forma (escrita diferen-

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ (יאהדונהי) בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ
(יאההויהה) וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (אייהיוהה) לְיַחֲדָא שֵׁם י״ה בו״ה
בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה) בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל, הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל
תְּפִלַּת עַרְבִית שֶׁתִּקֵּן יַעֲקֹב אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם עִם כָּל הַמְצוֹת
הַכְּלוּלוֹת בָּהּ לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ
לְיוֹצְרֵנוּ וְלַעֲשׂוֹת רָצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

יְהוָֹאדנהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סֶלָה: יְהוָֹאדנהי צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם
בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהוָֹאדנהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־
קָרְאֵנוּ:

חַזָּן אוֹמֵר חֲצִי קַדִּישׁ

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.

Leshem yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com reverência e amor, com amor e reverência – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê,* em perfeita união, em nome de todo Israel – estamos prontos para rezar a oração de *Arvit*, instituída pelo Patriarca Yaacov, de bendita memória, com todos os preceitos nela incluídos, para aperfeiçoar a sua raiz, nas supremas alturas, para agradar a Quem nos formou e para fazer a vontade do nosso Criador. Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato.

Hashem Tsevaot - *Hashem* dos Exércitos está conosco; nossa força e nosso refúgio, é o Deus de Yaacov, *Sêla*! Ó *Hashem* dos Exércitos! Feliz é o homem que confia em Ti. Ó *Hashem*, salva-nos! Que o Rei nos responda no dia em que nós chamarmos.

CHATSI CADISH

Se houver um minyan (um quorum de dez homens adultos, acima de treze anos) presente, o chazan recita o Chatsi Cadish:

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá shem yod hê bevav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, hinê anáchnu baim lehitpalel tefilat Arvit shetiken Yaacov Avínu, alav hashalom, im col hamitsvot hakelulot báh, letaken et shorsháh bemacom elyon, laassot náchat rúach leyotserênu velaassot retson boreênu. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Adonay Tsevaot imánu, misgav lánu Elohê Yaacov sela. Adonay Tsevaot, ashrê adam botêach Bach. Adonay hoshia hamêlech yaanênu veyom cor'ênu.

Recita-se o Chatsi Cadish:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os outros respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh

Comentários

temente) חַטָּאִים, significa pecados, mas pode ser interpretado como pecadores. Portanto, conforme *Rashi,* "Que se acabem os pecadores da Terra e os ímpios não existam mais." O *Talmud (Berachot 10a)* traduz o versículo da seguinte forma: "Que se acabem os pecados da Terra e os ímpios (conseqüentemente) não existirão", pois todos serão justos e corretos.

וְיִקָּרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o que recita o Cadish dizem de "yehê Shemêh rabá" – seja Seu Nome grandioso – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando o que recita o Cadish diz "berich Hu", a congregação responde "amen" (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Vehu rachum[1233] **-** E Ele, o Misericordioso[1234], perdoará a iniqüidade e não destruirá (o homem); e Ele freqüentemente Se voltará (deterá) à Sua ira e não despertará toda a Sua cólera (de uma vez)[1235]. Ó *Hashem*, salva-nos! Que o Rei nos responda no dia em que nós chamarmos.

vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os outros respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Vehu rachum yechaper avon velô yaschchit vehirbá lehashiv apô, velô yair col chamatô. Adonay hoshia, hamêlech yaanênu veyom cor'ênu.

Comentários

1233. Este versículo precede a oração de *Arvit*, mas não a de *Shachrit* nem a de *Minchá*. A razão para isso é porque as três orações representam as oferendas diárias do Templo, que serviam para expiar nossos pecados. *Arvit*, conforme explicado anteriormente, não representa a oferenda da noite, mas somente o consumo pelo fogo dos membros que restaram das oferendas diárias. Por isso, acrescentamos um versículo que suplica a D'us que perdoe nossos pecados *(Shibolê Haleket)*.

1234. Em um comentário sobre este versículo, o *Zôhar Hacadosh* ensina que D'us, em Sua misericórdia, não permite que as forças de impureza impeçam que nossas preces cheguem até Ele. Se essas forças tivessem êxito, nós não poderíamos ter esperanças de alcançar o perdão.

1235. *Tehilim* 78:38. Mesmo quando *Hashem* pune, Ele o faz gradualmente.

הַחַזָן אוֹמֵר בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹאדנִי יאהדונהי הַמְבוֹרָךְ׃
הַקָהָל עוֹנֶה בָּרוּךְ יְהוָֹאדנִי יאהדונהי הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃
וְהַחַזָן חוֹזֵר בָּרוּךְ יְהוָֹאדנִי יאהדונהי הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנִי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה. פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים
בִּתְבוּנָה. מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת
הַכּוֹכָבִים. בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹמָם
וָלָיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר.
הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה.
יְהוָֹאדנִי יאהדונהי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנִי יאהדונהי
הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים׃

BARECHU

Barechu somente é recitado na presença de um minyan. Quando o chazan recita o Cadish, ele diz Barechu. Quando os enlutados o recitam, eles também dizem Barechu (veja o procedimento na página 174).

Os enlutados ou o chazan declaram em voz alta:

Barechu - Bendizei *Hashem*, Que é abençoado.

A congregação responde:

Baruch - Bendito é *Hashem* Que é abençoado para todo o sempre.

Os enlutados ou o chazan repetem:

Baruch - Bendito é *Hashem* Que é abençoado para todo o sempre.

BIRCHOT KERIAT SHEMÁ[1236]

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que com Sua palavra[1237] faz cair a noite com sabedoria, abre as portas com discernimento[1238], troca as estações[1239] e varia os períodos[1240], dispõe as estrelas segundo os seus turnos (suas constelações) no firmamento, conforme Sua vontade. Ele cria o dia e a noite, enrola (faz desaparecer) a luz diante das trevas e as trevas diante da luz[1241], faz passar o dia e traz a noite e separa o dia da noite[1242], *"Hashem*, Senhor dos Exércitos[1243]" é Seu Nome. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que fazes cair as noites.

O chazan e os que recitaram o Cadish declaram:

Barechu et Adonay hamevorach.

A congregação responde:

Baruch Adonay hamevorach leolam vaed.

O chazan e os que recitaram o Cadish repetem:

Baruch Adonay hamevorach leolam vaed.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher bidvarô maariv aravim bechochmá, potêach shearim bitvuná, meshanê itim umachalif et hazemanim umsader et hacochavim bemishmerotehem barakia kirtsonô, borê yomam valayla, golel or mipenê chôshech vechôshech mipenê or, hamaavir yom umevi layla umavdil ben yom uven layla, Adonay Tsevaot Shemô. Baruch Atá, Adonay, hamaariv aravim.

Comentários

1236. Em *Arvit* cumprimos o mandamento ativo de recitar o *Shemá* duas vezes ao dia – de manhã e de noite. Em *Shachrit*, o *Shemá* é precedido por duas bênçãos e seguido por uma, enquanto em *Arvit* é precedido por duas bênçãos e seguida por duas. O total de bênçãos que acompanham o *Shemá* são sete. *Rashi (Berachot 11a,* citando o *Talmud Yerushalmi)* diz que, desta forma, cumprimos o versículo do *Tehilim* (119:164): *"Sheva bayom hilalticha"* – Sete vezes ao dia eu Te louvo. Das bênçãos do *Shemá* de *Arvit,* a primeira descreve o controle de *Hashem* sobre a natureza, as estações e os ciclos de luz. A segunda discorre sobre o presente dado por D'us a nós – a *Torá* – a essência da sobrevivência de Israel. A terceira se refere ao Êxodo do Egito, com ênfase na Redenção Futura. A quarta, que o *Talmud* descrve como uma continuação do tema da redenção, acentua a proteção que *Hashem* concede ao Povo de Israel dos perigos e dos terrorres da noite e do sono.

1237. *Hashem* criou o dia assim como a noite, pois cada momento tem um propósito no plano Divino. Este reconhecimento da Vontade sempre presente de *Hashem* é especialmente importe à noite, que representa o período de temor, fracasso e exílio *(Rav* Shimshon Refael Hirsch).

1238. Uma referência poética aos "portões" que D'us abre nos céus para que o Sol brilhe de dia e para que a Lua replandeça à noite *(Iyun Tefilá).*

1239. Conforme *Iyun Tefilá.* De acordo com o *Sidur Hamforash*, época de calor e época de frio.

1240. *Hashem* assegura a mudança adequada das estações *(Iyun Tefilá).* De acordo com o *Sidur Hamforash, Hashem* muda do dia para a noite e da noite para o dia.

1241. As mudanças são graduais, não repentinas *(Iyun Tefilá).*

1242. De forma que quando o Sol brilha num lado do mundo, está escuro no outro lado *(Avudarhem).*

1243. *Hashem* toma o infinito número de forças e situações que

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל כֵּן יְהוָֹאדנִי יאהדונהי
אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ וְנִשְׂמַח
וְנַעֲלוֹז בְּדִבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נֶהְגֶּה
יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ לֹא תָסוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָֹאדנִי יאהדונהי אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹאדנִי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
יְהוָֹאדנִי יאהדונהי | אֶחָד :
בְּלַחַשׁ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: עַד כָּאן

Ahavat - (Com) amor eterno[1244] Tu amas Teu povo, a Casa de Israel. *Torá* e mandamentos, estatutos *(chukim)* e leis *(mishpatim)*[1245] nos ensinaste. Portanto, *Hashem,* nosso Deus, quando nos deitamos e quando nos levantamos, conversamos sobre Teus estautos *(chukim)* e nos alegramos[1246] e regozijamos com as palavras dos ensinamentos da Tua *Torá*, dos Teus preceitos e dos Teus estatutos *(chukim),* para todo o sempre. Porque são a nossa vida e a extensão dos nossos dias[1247] e nelas devemos pensar dia e noite. Teu amor – que não se afaste de nós jamais. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que ama Seu Povo, Israel.

O SHEMÁ

A recitação do Shemá representa o cumprimento sublime de aceitação da soberania absoluta de Hashem – Cabalat Ol Malchut Shamáyim[1248]. Antes de recitar o Shemá, concentre-se no cumprimento do preceito ativo (mitsvat assê) de recitar o Shemá todas as manhãs e todas as noites. Concentre-se, ao mínimo, no significado simples das palavras – caso contrário, não cumprirá com sua obrigação. Veja as demais leis, procedimentos, cavanot e mais comentários do Shemá nas páginas 188 a 197.

Recite com concentração e em voz alta (Shulchan Aruch 61, 4):

Ouve e entende, Israel: *Hashem,* (Que é) nosso Deus, *Hashem* é Um.

Faça uma pausa *(Ben Ish Chay Vaera, §11)* e então recite à meia voz *(Shulchan Aruch 61, 13):*

Bendito é o Nome da Glória de Seu Reino para toda a eternidade.

Ahavat olam bêt Yisrael amechá ahavta, Torá umitsvot chukim umishpatim otánu limádta, al ken Adonay Elohênu beshochvênu uvcumênu nassíach bechukecha venismach venaaloz bedivrê talmud Toratecha umitsvotecha vechucotecha leolam vaed, ki hem chayênu veôrech yamênu uvahem nehguê yomam valayla. Veahavatechá lô tassur mimênu leolamim. Baruch Atá, Adonay, ohev et amô Yisrael.

Shemá Yisrael, Adonay Elohênu,
Adonay echad.

Em voz baixa:

Baruch, shem kevod malchutô, leolam vaed.

Comentários

formam o Universo e os harmoniza para que realizem Sua vontade *(Rav Shimshon Refael Hirsch).*

1244. A *berachá* de *Ahavat Olam* é uma declaração de gratidão por *Hashem* ter nos dado a *Torá*. Somente depois de reconhecer nossa dependência da *Torá* e nosso amor por ela, podemos passar a expressar nossa lealdade e dedicação ao D'us Único, que nos deu esse presente precioso. A *berachá* inicia com a revelação de um axioma da existência do Povo Judeu – o amor que *Hashem* tem por nós. O fato de que *Hashem* nos escolheu para nos dar Sua *Torá,* prova que ela é o veículo de nossa realização nacional. Por isso, nós nos dedicamos ao seu estudo, constantemente, alegremente e devotadamente *(Siach Yitschac).*

1245. *Chukim* são preceitos cujos motivos não conhecemos e que racionalmente não conseguimos entender. *Mishpatim* são preceitos morais, referentes ao comportamento entre o homem e seu semelhante e entre o homem e os animais e, conseqüentemente, entendidos pela razão.

1246. O estudo da *Torá* não deve ser visto como uma tarefa desagradável, mas sim como uma fonte de alegria e deleite. Um enlutado, por exemplo, está proibido de estudar *Torá* – exceto passagens tristes e trágicas ou leis indispensáveis – porque o estudo normal da *Torá* lhe alegraria num momento que exige um sentimento de pesar pela perda de um ente querido.

1247. A palavra vida tem significados diferentes para os diversos povos. A *Torá* nos ensina que a única vida verdadeira é aquela no serviço a D'us; a que é dedicada ao estudo da *Torá* e ao cumprimento das *mitsvot*. Aos que vivem este tipo de vida na Terra, é-lhes assegurado que uma conseqüência natural de seus esforços é o prolongamento dos seus dias com bênçãos e alegria no eterno Mundo Vindouro *(Or Hachayim*).

1248. Expressamos nossa fé na Unicidade de D'us e proclamamos nossa prontidão de dedicarmo-nos, e até dar nossas vidas, pelo amor a D'us.

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־
נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ
וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹאדנהי
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ
וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ

Ao recitar o próximo parágrafo, concentre-se em aceitar sobre si o mandamento de amar D'us.

Veahavtá - Amarás[1249] *Hashem*, teu Deus, com todo o teu coração[1250] e com toda a tua alma[1251] e com todas as tuas posses[1252]. Que estas palavras, que Eu te ordeno hoje[1253], *(faça uma pausa entre as palavras hoje e estejam[1254])* estejam no teu coração. E as inculcarás em teus filhos e falarás sobre elas quando estiveres sentado em tua casa, e andando pelo caminho; e ao te deitares e ao te levantares[1255]. E as atarás[1256] como sinal sobre tua mão, e serão por frontais (sobre tua cabeça) entre teus olhos. E as escreverás sobre os umbrais de tua casa e sobre teus portões[1257].

Ao recitar este segundo parágrafo, concentre-se na aceitação de todos os mandamentos e no conceito de recompensa e punição.

Vehayá - E será, que se ouvirdes continuamente[1258] os Meus mandamentos, que Eu vos ordeno hoje *(faça uma pausa[1259] entre as palavras "hoje" e "para amar")*, para amar *Hashem*, vosso Deus e servi-Lo com todo o vosso coração[1260] e com toda a vossa alma; então Eu proverei chuva para a vossa terra no momento oportuno[1261], a primeira e a última[1262] chuva, para que possas colher o teu grão e o teu mosto e o teu azeite. E proverei erva no teu campo para o teu gado e comerás

Veahavtá et Adonay Elohecha bechol levavechá uvchol nafshechá uvchol meodecha. Vehayu hadevarim haele asher Anochi metsavechá hayom al levavecha. Veshinantam levanecha vedibartá bam beshivtechá bevetecha uvlechtechá vadêrech uvshochbechá uvcumecha. Ucshartam leot al yadecha vehayu letotafot ben enecha. Uchtavtam al mezuzot betecha uvish'arecha.

Vehayá im shamoa tishmeú el mitsvotay asher Anochi metsavê etchem hayom leahavá et Adonay Elohechem ul'ovdô bechol levavchem uvchol nafshechem. Venatati metar artsechem beitô yorê umalcosh veassaftá deganecha vetiroshechá veyits'harecha. Venatati êssev bessadechá livhemtecha veachaltá

Comentários

1249. Isto é, cumpra os mandamentos de D'us antes por amor a Ele do que por temor a Ele *(Rashi).*

1250. A intenção é que o indivíduo dirija seus dois instintos, seus desejos e suas ambições para servir a D'us (*Berachot* 54a).

1251. Mesmo que isto signifique dar sua vida por Ele *(Caf Hachayim 61, 48).* Veja Rambam (Leis sobre *Yessodê Hatorá*, cap. 5) sobre uma discussão de quando um indivíduo precisa dar sua vida por *Hashem*.

1252. O indivíduo precisa desistir de todas as suas posses a fim de não transgredir nenhum dos 248 mandamentes passivos (proibitivos – *mitsvot lô taassê*). Entretanto, para cumprir as *mitsvot* ativas (positivas, *assê*), o indivíduo não precisa dar mais do que um quinto de suas posses (Rambam, Leis sobre *Yessodê Hatorá*, cap. 5).

1253. As palavras devem estar frescas, viçosas e estimulantes perante teus olhos, como se você as tivesse recebido hoje *(Rashi).*

1254. Para que não seja erroneamente interpretado como "hoje estejam no teu coração", mas não amanhã (*Shulchan Aruch* 61, 15).

1255. Esta frase é a origem para a obrigação de recitar o *Shemá* todas as manhãs e todas as noites *(Sidur Col Sasson).*

1256. As *tefilin* contêm quatro trechos da *Torá*: *"Shemá Yisrael", "Vehayá Im Shamôa"*, *"Cadesh Li"* e *"Vehayá Ki Yeviachá"*.

1257. Escritas sobre pergaminho por um *sofer* qualificado. A *mezuzá* contém estes dois trechos: *"Shemá Yisrael"* e *"Vehayá Im Shamôa"*.

1258. Mediante o constante estudo da *Torá (Sidur Col Sasson).*

1259. Para que não se interprete erroneamente (D'us não o permita) que "hoje se deve amar D'us e amanhã, não"*(Caf Hachayim).*

1260. Orar a D'us com concentração e fervor *(Rashi).*

1261. Durante as noites de *Shabat*, quando todos já estamos em casa, para que as chuvas não nos perturbem *(Rashi* de *Massêchet Taanit 23a).*

1262. *Yorê* – a primeira chuva que cai após a época de semeadura para regar a terra. *Malcosh* – A última chuva que precede a colheita para melhorar a qualidade do produto *(Rashi).*

וְשָׁבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם
וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה
אַף־יְהוָֹאדנהי בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָֹאדנהי נֹתֵן לָכֶם׃
וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי
בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָֹאדנהי
לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃
וַיֹּאמֶר יְהוָֹאדנהי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־

e te fartarás[1263]. Guardai-vos para que vosso coração não seja seduzido[1264], e vos desvieis e sirvais deuses estranhos[1265] e vos prostreis diante deles[1266]. Então se inflamará[1267] a ira de *Hashem* contra vós, e deterá os céus para que não haja chuva e a terra não dará o seu produto, e perecereis rapidamente da boa terra que *Hashem* vos dá. Colocai[1268] estas Minhas palavras sobre o vosso coração e sobre a vossa alma e as atai como sinal[1269] sobre vossa mão, e serão por frontais (sobre vossa cabeça) entre vossos olhos. Ensinai-as (estas palavras) a vossos filhos[1270], para (que eles estejam acostumados a) falar delas quando estiveres sentado em tua casa, e andando pelo caminho, ao te deitares e ao te levantares. E as escreverás sobre os umbrais[1271] de tua casa, e sobre teus portões[1272]. Para que se multipliquem vossos dias e os dias de vossos filhos sobre a terra que *Hashem* jurou[1273] a vossos ancestrais dar-lhes, como os dias dos Céus sobre a Terra (isto é, para sempre).

Ao recitar o terceiro parágrafo do Shemá, concentre-se no cumprimento do preceito de lembrar o Êxodo do Egito todos os dias e todas as noites.

Vayômer - E *Hashem* falou a Moshê[1274], dizendo: Fala aos Filhos de Israel e dize-lhes que façam para si franjas (*tsitsit*) nos

vessavata. Hishameru lachem pen yiftê levavchem vessartem vaavadtem elohim acherim vehishtachavitem lahem. *Este versículo se recita em voz baixa:* Vechará[1201] af Adonay bachem veatsar et hashamáyim velô yihyê matar vehaadamá lô titen et yevuláh vaavadtem meherá meal haárets hatová asher Adonay noten lachem *(até aqui em voz baixa)*. Vessamtem et devaray ele al levavchem veal nafshechem ucshartem otam leot al yedchem vehayu letotafot ben enechem. Velimadtem otam et benechem ledaber bam beshivtechá bevetecha uvlechtechá vadêrech uvshochbechá uvcumecha. Uchtavtam al mezuzot betecha uvish'arecha. Lemáan yirbu yemechem vimê venechem al haadamá asher nishbá'[1207] Adonay laavotechem latet lahem kimê hashamáyim al haárets.

Vayômer Adonay el Moshê lemor. Daber el benê Yisrael veamartá alehem veassu lahem tsitsit al

Comentários

1263. O alimento que o indivíduo ingerir e suas vísceras serão abençoados, de maneira que pouca comida o saciará *(Rashi)*.

1264. Quando tudo vai bem, devemos tomar precauções extras para combater as seduções mundanas *(Rashi)*.

1265. Estranhos e alheios àqueles que os servem, pois esses deuses não respondem às suas preces *(Rashi)*.

1266. Abandonar o caminho da *Torá,* poderá levar o indivíduo a desviar-se de tal maneira que enfim venha a praticar a idolatria *(Rashi)*.

1267. Cuide para não pronunciar as palavras "vechará" e "af" juntas, para que não soe como **וחרף ה'** *("vecharaf Hashem")* – D'us não o permita – que significa "blasfemar D'us" *(Shulchan Aruch 61, 19)*.

1268. Mesmo quando você está no exílio *(Rashi)*.

1269. As *tefilin* contêm quatro trechos da *Torá*, dos quais dois são os trechos de *"Shemá Yisrael"* e *"Vehayá Im Shamôa"*; os outros dois são *"Cadesh Li"* e *"Vehayá Ki Yeviachá"*.

1270. Alunos também são chamados de filhos *(Hassidur Hamforash)*.

1271. Isto é, o umbral à direita de quem entra *(Hassidur Hamforash)*.

1272. Como *mezuzot*, escrito sobre pergaminho por um *sofer* qualificado. A *mezuzá* contém dois trechos: *"Shemá Yisrael"* e *"Vehayá Im Shamôa"*.

1273. Devemos pronunciar claramente a letra *"áyin"* (**ע**) da palavra *"nishbá'"* (נִשְׁבַּ**ע**), para não soar *"nishbá"* (נִשְׁבָּ**ה**) com *"hê"* (**ה**), que significa (D'us não o permita) נִשְׁבָּה הִי – D'us foi capturado *(Caf Hacháyim 61, 50)*.

1274. *Bamidbar* 15:37-41. O *Talmud* (*Berachot* 12b) explica que esta seção a princípio não faça parte do *Shemá*, mas foi incluída no *Keriat Shemá* porque contém cinco conceitos importantes: 1º. O mandamento de *tsitsit.* 2º. Um lembrete de que D'us nos tirou do Egito. 3º. A aceitação dos mandamentos Divinos. 4º. Uma advertência contra idéias estranhas ao judaísmo. 5º. Uma advertência contra pensamentos pecaminosos e de idolatria.

כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל
תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־
כָּל־מִצְוֹת יְהוָֹאדנהי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ
אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים
אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי
וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָֹאדנהי
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת
לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵיכֶם: אֱמֶת
וְחוזר יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.

וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יְהוָֹאדנהי
אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ. וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.

cantos das suas vestimentas por todas as suas gerações e que ponham nas franjas de cada canto um cordão (de lã) azul-celeste[1275]. Isso vos servirá por *tsitsit* e vós o vereis e vos recordareis[1276] todos os mandamentos de *Hashem* e os cumprireis, e não seguireis[1277] ou investigareis atrás de vossos corações e atrás de vossos olhos, atrás dos quais vós estais acostumados (por natureza) a seguir – para que vos lembreis[1278] e cumprais todos os Meus mandamentos, e sejais sagrados para o vosso Deus. Eu sou *Hashem*, vosso Deus, Que vos tirou[1279] da terra do Egito, com o propósito de vos ser por Deus.

A congregação deve recitar as palavras a seguir: "Ani Hashem Elokechem" – "Eu sou Hashem, vosso Deus" – devendo terminar o Shemá juntamente com o chazan. Quando o chazan terminar de dizer a palavra "Elokechem" – "vosso Deus" – a congregação e o chazan dizem "emet" em voz alta (sonoramente). A congregação deve então ouvir o chazan repetir "Hashem Elokechem Emet" – "Eu sou Hashem, vosso Deus" – e ter em mente cumprir sua obrigação de repetir as três palavras (Shulchan Aruch 61, 3). Se alguém estiver rezando sozinho ou ainda não tiver chegado neste lugar, deve igualmente repetir estas três palavras (Caf Hachayim 61, 15).

Eu sou *Hashem*, vosso Deus. É verdade![1280]

Veemuná - E é fidedigno[1281] (digno de confiança) tudo isso[1282], e firmemente estabelecido para nós, que Ele é *Hashem*, nosso Deus, e não há ninguém exceto Ele, e nós somos Israel, Seu povo.

canfê vigdehem ledorotam venatenu al tsitsit hacanaf petil techêlet. Vehayá lachem letsitsit ur'item otô uzchartem[1211] et col mitsvot Adonay vaassitem otam velô tatúru acharê levavchem veacharê enechem asher atem zonim acharehem. Lemáan tizkeru[1213] vaassitem et col mitsvotay vihyitem kedoshim Lelohechem. Ani Adonay Elohechem asher hotsêti etchem meêrets Mitsráyim lihyot lachem Lelohim Ani Adonay Elohechem, emet.

Adonay Elohechem emet.

Veemuná col zot vecayam alênu ki Hu Adonay Elohênu veen zulatô vaanáchnu Yisrael amô,

Comentários

1275. Tingido de cor azul-celeste. Esta tinta era extraída da secreção de uma glândula do *chilazon*. Hoje em dia, não sabemos como identificá-lo e como utilizá-lo e por isso usamos todos os fios brancos.

1276. Articule claramente o *záyin* da palavra *uzchartem (Sh. Ar. 61,17).*

1277. Tenha em mente a intenção de cumprir o mandamento de não ser levado pelo coração a ter idéias blasfemas, nem ser levado para a imoralidade pelos olhos *(Rashi* de *Midrash Tanchumá).*

1278. Articule claramente o *záyin* da palavra *tizkeru (Sh. Ar. 61, 17).*

1279. Tenha em mente a intenção de lembrar-se do Êxodo do Egito (*Ben Ish Chay, Shemot* §5; *Caf Hachayim* 61, 68)

1280. Os três parágrafos do *Shemá* possuem 245 palavras. Ao repetir *"Hashem Elokechem Emet"* nós recitamos um total de 248 palavras, que podem então retificar a mácula espiritual que paira sobre os 248 órgãos de nosso corpo *(Bet Yossef).*

1281. Este parágrafo dá prosseguimento à nossa obrigação de lembrar o Êxodo do Egito à noite. A bênção da manhã de *"emet veyatsiv"* – é verdade e firme – concentra-se na bondade de *Hashem* em nos ter redimido do Egito, enquanto *"emet veemuná"* que é recitado à noite, simboliza o exílio e acentua a nossa fé de que *Hashem* nos redimirá deste exílio exatamente como Ele o fez na época do Êxodo do Egito *(Berachot 12a; Rashi e Tossafot).*

Chidushê Harim explica que *"emet"* – verdade – refere-se a alguma coisa que sabemos ser verdade, ou porque nossos sentidos nos dizem ou porque temos evidência conclusiva. *"Emuná"* – fé – refere-se a algo no qual acreditamos, muito embora não tenhamos visto, nem tenhamos prova de que tenha acontecido. Nós sabemos ser o Êxodo do Egito verdade, porque foi testemunhado por milhões de pessoas, mas a Futura Redenção ainda não é um fato consumado. Não obstante, temos fé absoluta de que *Hashem* a efetivará, conforme nos prometeu, por intermédio dos profetas. Isto é tão real para nós como nossa fé em outro fenômeno que ainda não aconteceu – que nós acordaremos de nosso sono amanhã de manhã.

1282. Isto é, tudo o que declaramos recitando o *Shemá (Êts Yossef).*

הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים. הַגּוֹאֲלֵנוּ מַלְכֵּנוּ מִכַּף כָּל עָרִיצִים.
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי
נַפְשֵׁנוּ: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ.
הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל
שׂוֹנְאֵינוּ. הָאֵל הָעוֹשֶׂה לָנוּ נְקָמָה בְּפַרְעֹה. בְּאוֹתוֹת
וּבְמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי
מִצְרָיִם. וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת
עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף. וְאֶת רוֹדְפֵיהֶם
וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע. רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ
שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם.
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ
כֻלָּם. מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִים יְהוָֹאדנהי מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר
בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא: מַלְכוּתְךָ יְהוָֹאדנהי
אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בָנֶיךָ עַל־הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ

Ele Que nos redime das mãos de reis, Nosso Rei Que nos salva das garras dos tiranos, o Deus que nos vinga dos nossos opressores[1283] e retribui aos inimigos[1283] das nossas almas[1284] (inimigos mortais). Que nos mantém vivos[1285] e não permite que nossos pés vacilem. Que nos faz pisar sobre as alturas de nossos inimigos e elevou a nossa força acima dos que nos odeiam[1283]. O Deus que fez por nós vingança contra o Faraó, com sinais e maravilhas na terra dos filhos de Cham[1286]. Aquele Que feriu na Sua ira todos os primogênitos do Egito, e tirou o Seu povo Israel do meio deles para a liberdade eterna. Aquele Que fez Seus filhos passarem entre as divisões[1287] do Mar Vermelho (mar do junco), enquanto seus perseguidores e seus inimigos (Ele) afundou(-os) no abismo. Viram os filhos (de Israel) Seu poder e louvaram e agradeceram a Seu Nome, e Sua soberania aceitaram de bom grado. Moisés e os filhos de Israel para Ti levantaram suas vozes em canção com grande alegria, e todos eles disseram: "Quem é como Tu entre os poderosos, ó *Hashem*? Quem é como Tu, magnífico em santidade, temível em louvores, Que faz milagres[1288]?" Teu Reinado, ó *Hashem*, nosso Deus, viram Teus filhos no mar; juntos, todos eles (em uníssono) agradeceram

hapodênu miyad melachim, hagoalênu malkênu micaf col aritsim, Hael hanifrá lánu mitsarênu, hamshalem guemul lechol oyevê nafshênu. Hassam nafshênu bachayim velô natan lamot raglênu, hamadrichênu al bamot oyevênu, vayarem carnênu al col soneênu. Hael haossê lánu necamá Befar'ô, beotot uvmofetim beadmat benê Cham. Hamakê veevratô col bechorê Mitsráyim, vayotsi et amô Yisrael mitocham lecherut olam. Hamaavir banav ben guizrê Yam Suf, veet rodfehem veet son'ehem bit'homot tibá. Raú vanim et guevuratô shibechu vehodu Lishmô. Umalchutô veratson kibelu alehem, Moshê uvnê Yisrael Lechá anu shirá bessimchá rabá veameru chulam, mi Chamocha baelim, Adonay, mi Camocha nedar bacôdesh norá tehilot osse fele. Malchutechá Adonay Elohênu raú vanecha al hayam yáchad culam hodu

Comentários

1283. Opressores, inimigos e os que nos odeiam. O termo *tsar* (opressor) refere-se a alguém que realmente prejudica, enquanto *oyev* (inimigo) é alguém que odeia e encoraja o mal, embora ele não faça nada ativamente *(Malbim* a *Yesha'yáhu* 59:18). O terceiro tipo de inimigo é o *sonê* – aquele que odeia. Ele não faz nada contra o objeto de seu ódio; ele simplesmente se rejubila com o seu sofrimento e a sua queda *(Siach Yitschac).*

1284. "Inimigos das nossas almas" implica que sua inimizade é dirigida contra a nossa essência espiritual. Este tipo de inimigo não deseja a destruição física do povo judeu, mas não se conforma e não tolera a lealdade de Israel à *Torá (Siach Yitschac).*

1285. Uma referência à noite no Egito na qual todos os primogênitos egípcios morreram, mas os judeus foram salvos *(Avudarhem).* Isso pressupõe também a proteção que D'us nos dá contra os desígnios dos nossos inimigos em todas as gerações *(Siach Yitschac).*

1286. Mitsráyim, o precursor da civilização egípcia, era filho de Cham – que por sua vez era um dos filhos de Noach *(Bereshit 10:6).*

1287. O Mar Vermelho foi divididos em doze seções, e cada uma das tribos de Israel andou por uma seção diferente (veja *Tehilim 136:13-14* e *Rashi).*

1288. *Shemot* 15:11.

וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָֹאדנהי | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְהוָֹאדנהי אֶת־יַעֲקֹב. וּגְאָלוֹ מִיַּד
חָזָק מִמֶּנּוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי גָּאַל יִשְׂרָאֵל:
הַשְׁכִּיבֵנוּ אָבִינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ
וְתַקְּנֵנוּ מַלְכֵּנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מְהֵרָה
לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ. וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ מַכַּת אוֹיֵב.
דֶּבֶר. חֶרֶב. חֹלִי. צָרָה. רָעָה. רָעָב. וְיָגוֹן. וּמַשְׁחִית.
וּמַגֵּפָה. שִׁבּוֹר וְהָסֵר הַשָּׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל
כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ
אָתָּה מִכָּל דָּבָר רָע וּמְפַחֵד לָיְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי
שׁוֹמֵר אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעַד אָמֵן:

e aceitaram Tua Soberania (reconheceram Tua Majestade) e disseram: "*Hashem* reinará para todo o sempre[1289]." E foi mencionado: "Porque *Hashem* libertou Yaacov e o redimiu da mão de alguém mais forte que ele[1290]". A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que redimiu Israel.

Hashkivênu - Deita-nos, nosso Pai, (para dormir) em paz e ergue-nos (de manhã), nosso Rei, para vidas boas e para a paz[1291], e estende sobre nós a Tua tenda (o Teu abrigo) da paz; e retifica-nos, nosso Rei, com bom conselho Teu[1292], e salva-nos rapidamente por Teu Nome[1293]. Escuda-nos (proteja-nos com escudo) e remove de nós o golpe (a agressão) do inimigo, da epidemia, da espada, da doença, da angústia, do mal, da fome, de consternação, da ruína (do destruidor) e da peste. Quebra (destrói) e remove (afasta) o Satan (adversário), que está diante de nós (tanto o que nos enfrenta) e o que está detrás de nós[1294] (como o que nos persegue); e na sombra de Tuas asas[1295], abriga-nos (põe-nos sob Tua proteção) e guarda nossas saídas e nossas entradas para uma boa vida e para a paz, de agora e para sempre. Porque Tu és Deus Que nos guarda (protege) e nos socorre de toda coisa ruim e do terror da noite. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que guarda (protege) Seu Povo, Israel, (de todo o mal), para sempre; *amen*.

vehimlíchu veameru Adonay yimloch leolam vaed. Veneemar ki fadá Adonay et Yaacov ug'alô miyad chazac mimênu. Baruch Atá, Adonay, gaal Yisrael.

Hashkivênu avínu leshalom vehaamidênu malkênu lechayim tovim ulshalom, ufros alênu sucat shelomecha vetakenênu malkênu beetsá tová Milefanecha, vehoshiênu meherá lemáan Shemecha, vehaguen baadênu, vehasser mealênu macat oyev, dever, chêrev, chôli, tsará, raá, raav, veyagon, umashchit, umaguêfá. Shevor vehasser hassatan milefanênu umeacharênu, uvtsel kenafecha tastirênu. Ushmor tsetênu uvoênu lechayim tovim ulshalom meatá vead olam. Ki El shomerênu umatsilênu Áta micol davar rá umipáchad layla. Baruch Atá, Adonay, shomer et amô Yisrael laad amen.

Comentários

1289. *Shemot* 15:18.

1290. *Yirmeyáhu* 31:10.

1291. A finalidade do sono é permitir que o corpo readquira vigor, para melhor servir ao Criador no dia seguinte *(Rav* Shimshon Refael Hirsch).

1292. Ajuda-nos a planejar bem à noite para as atividades do dia seguinte e que o descanso da noite nos dê uma perspectiva mais clara para a deliberação dos problemas do dia seguinte *(Rav* Shimshon Refael Hirsch).

1293. Somos conhecidos como Teu Povo e conseqüentemente, se formos oprimidos, isso refletirá negativamente sobre Teu Nome *(Metsudat David* a *Yirmeyáhu* 14:7).

1294. Protege-nos de dano espiritual no futuro – que está diante de nós – e das conseqüências do que já ocorreu no passado – o que está detrás de nós *(Rav* Shimshon Refael Hirsch).

1295. O *Tehilim* 91:4 compara a proteção de D'us às asas de uma ave mãe protegendo seus filhotes.

חַזָּן אוֹמֵר חֲצִי קַדִּישׁ

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

CHATSI CADISH

Se houver um minyan presente, o chazan recita o Chatsi Cadish:

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o que recita o Cadish dizem de "yehê Shemêh rabá" – seja Seu Nome grandioso – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando o que recita o Cadish diz "berich Hu", a congregação responde "amen" (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

O chazan recita o Chatsi Cadish:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os outros respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os outros respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים.
קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

AMIDÁ[1296] (SHEMONÊ ESRÊ)

Veja o procedimento, as leis e comentários sobre a Amidá nas páginas 204 e 205.

Hashem - *Hashem! (faça aqui uma pequena pausa)* Abre meus lábios, para que minha boca relate Teu louvor[1297].

Sefaradim: Ao pronunciar a palavra "Baruch" – a Fonte das bênçãos – curve[1298] seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45º. Ao pronunciar a palavra "Atá" – és Tu – incline sua cabeça. Ao pronunciar "Hashem"[1298] endireite seu corpo e em seguida a cabeça.

Ashkenazim: Ao pronunciar a palavra "Baruch" – a Fonte das bênçãos – dobre seus joelhos. Ao pronunciar a palavra "Atá" – és Tu – curve[1298] seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45º. Endireite seu corpo e sua cabeça antes de pronunciar "Hashem"[1298].

Avot – Patriarcas

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso) e Deus dos nossos pais (e por isso temos de servi-lo de todo o coração),[1299] Deus de Avraham, Deus de Yitschac e Deus de Yaacov (nossos patriarcas sobre os quais o Criador se fez conhecer),[1300] Deus (com a virtude da bondade), Grande (com a virtude da misericórdia), Poderoso (com a virtude da justiça) e Temível (associação da justiça com a misericórdia), Deus Supremo (acima de qualquer pensamento, idéia ou conceito),[1301] Que faz grandes bondades (como se fosse um pagamento, para que não nos envergonhemos por estarmos recebendo sem merecermos),[1302] possui tudo (dá a cada um o que lhe cabe)[1303] e lembra as bondades dos patriarcas e (em mérito de seus atos) traz um redentor aos filhos de seus filhos, por causa de Seu Nome, *com amor[1304].

** Ao pronunciar a palavra "beahavá" – com amor – devemos ter em mente que estamos dispostos a dar nossa vida para santificar o Nome de D'us (Ben Ish Chay, Beshalach § 12).*

AMIDÁ

Aqui começa a Amidá (Shemonê Esrê). Antes de iniciar a Amidá, dê três passos para trás e três passos para a frente.

Adonay, sefatay tiftach ufi yaguid tehilatecha.

Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, Elohênu Velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê Yitschac, Velohê Yaacov, Hael hagadol haguibor vehanorá, El elyon, gomel chassadim tovim, conê hacol vezocher chasdê avot umevi goel livnê venehem lemáan Shemô beahavá.

Comentários

1296. Concentre-se no significado de cada palavra à medida que as lê. Se for incapaz de fazê-lo, concentre-se pelo menos no significado da primeira bênção *(Avot) (Shulchan Aruch 101, 1; Ben Ish Chay, Beshalach §4-5)* e no *Modim* (Veja *Mishná Berurá* 101, 1 *saif catan* 3).

Devemos nos curvar somente durante as passagens mencionadas adiante: Início, *Maguen Avraham, Modim, Hatov Shimchá* e *Ossê Shalom.*

1297. Nós recitamos este versículo como um pedido para que *Hashem* possibilite que nós rezemos de forma apropriada.

1298. Nós nos curvamos para nos lembrarmos que estamos perante o Todo-Poderoso e que estamos destinados a voltar para o pó da terra. Alternativamente, nós nos curvamos para "ajudar" a trazer bênçãos dos Mundos Superiores para os mundos inferiores *(Caf Hachayim 113, 4).* Nós nos endireitamos ao pronunciar a palavra *Hashem*, pelo que diz um versículo no *Tehilim* (146:8), que *Hashem* endireita os curvados.

1299. Nós reconhecemos D'us e aceitamos Sua soberania por meio de nossa própria busca e investigação assim como por intermédio da busca e investigação superior de nossos Patriarcas, cuja fé foi passada à posteridade através das gerações *(Dover Shalom).*

1300. Referimo-nos ao Criador como D'us de cada um dos Patriarcas separadamente já que cada um dos três chegou à sua fé e crença em D'us, mediante sua própria busca e investigação particular *(Êts Yossef).*

1301. Que reina sobre tudo *(Êts Yossef).*

1302. A bondade que um ser humano faz com seu semelhante poderá no final das contas ser prejudicial àquele que a recebe. A bondade de D'us, entretanto, além de ser benéfica de imediato, proporcionará sempre benefícios futuros *(Avudarhem).*

1303. Já que Ele criou tudo *(Rashi* para *Bereshit* 14:19).

1304. Ainda que termine o mérito dos nossos antepassados e ainda que as gerações estejam distantes dos nossos patriarcas, ainda assim Ele nos trará a Redenção, pois Ele faz tudo pelo imenso amor que tem por nós *(Hassidur Hamforash).*

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעֲנָךְ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן: בָּרוּךְ אַתָּה יַהַוַּאדַּנִי יאהדונהי מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Zochrênu - Lembra de nós para a vida[1305], ó Rei Que ama os vivos[1306], e inscreve-nos no Livro da Vida[1307], pelo amor de Ti mesmo, ó Deus vivo[1308].

Quem esquecer de dizer Zochrênu e perceber antes de dizer "Hashem" de "Baruch Atá Hashem", deve voltar a Zochrênu e continuar normalmente. Se já tiver dito "Baruch Atá Hashem", não poderá voltar ; deve continuar normalmente. Entretanto, poderá recitar Zochrênu na berachá de Shomea Tefilá, antes das palavras "ki Atá shomea tefilat col pê" ou no fim do "Elokay Netsor", antes do segundo "yihyu leratson" (Ben Ish Chay, Nitsavim §20; Caf Hachayim 582, 31-32).

Mêlech - Ó Rei Que ajuda (pois apesar de seu esforço, o homem não tem condições de suprir suas necessidades com suas forças limitadas), salva (mesmo quando o homem nada pode fazer para resolver seus problemas) e protege (de maneira sobrenatural)[1309];

Ao pronunciar as palavras "Baruch Atá Hashem" – A Fonte das bênçãos és Tu Hashem – curve da mesma forma que no início desta berachá (veja o procedimento para sefaradim e ashkenazim na página anterior).

A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Escudo de Avraham (Que protege acima da natureza)[1310].

Guevurot – Poder Divino

Atá guibor - Tu és poderoso[1311] para sempre (Tu és Único em Teu poder eterno), *Hashem* (Senhor de tudo); Tu ressuscitas os mortos[1312] e é imensa (Tua força) para salvar;

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur):

Zochrênu lechayim, mêlech chafets bachayim, cotvênu bessêfer chayim, lemaanach Elohim chayim.

Mêlech ozer umoshia umaguen. Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, maguen Avraham.

Atá guibor leolam, Adonay, mechayê metim Áta, rav lehoshia,

Comentários

1305. Lembra-nos para a vida neste mundo para que possamos ter o mérito do Mundo Vindouro, pois quanto mais vivemos, mais *Torá* podemos estudar, cumprir e ensinar e conseqüentemente mereceremos a vida no Mundo Vindouro.

1306. Pois Tu és o Rei que não deseja a morte dos perversos, mas sim o arrependimento de suas más condutas e seu retorno ao bom caminho, para que vivam.

1307. E inscreve-nos no Livro dos *Tsadikim* que são registrados para a vida neste mundo, para que possamos servi-lo adequadamente.

1308. Enérgico e Todo-Poderoso, Senhor de todas as forças, pois Tu és o verdadeiro Vivo Que concede vida a todas as criaturas.

1309. D'us é o Rei Cuja soberania está sobre tudo e todos e por causa de Seu imenso amor, Ele mesmo ajuda, salva e protege. *"Ozer"* – Quem ajuda – se refere a alguém que auxilia uma pessoa que está em apuros e está tentando se salvar. *"Moshia"* – Quem salva – se refere a alguém que salva uma pessoa que está em apuros, mas não está fazendo nada para se salvar. *" Maguen"* – Quem protege – se refere a alguém que se antecipa e evita que uma outra pessoa necessite de ajuda *(Malbim)*.

1310. E no mérito de Avraham, que *Hashem* proteja seus descendentes de toda a adversidade *(Avudarhem)*.

1311. O *Talmud (Rosh Hashaná)* se refere a essa bênção como *"guevurot"* – o atributo do poder. Cada um dos atos mencionados nesta *berachá* demonstram o atributo Divino do poder. A ressurreição dos mortos é mencionada três vezes nessa *berachá*, uma vez para cada um dos três tipos de ressuscitamento que D'us realiza: Despertando todas as manhãs aqueles que dormem; fazendo a chuva cair para que as sementes brotem; ressuscitando os mortos na época de *Mashiach (Avudarhem)*.

1312. Seres humanos, por mais poderosos que sejam, podem infligir a morte, mas não podem ressuscitar os mortos. O poder Onipotente do Criador pode até restaurar a vida, contrariando todas as normas da natureza *(Sêfer Icarim, maamar 4, pêrec 35)*.

בקיץ מוֹרִיד הַטָּל בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה
לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

Desde a Amidá do Mussaf do primeiro dia de Pêssach até a Amidá de Shachrit de Shemini Atsêret (chamado "verão" em Israel), inclusive – recite "Morid Hatal" – Que faz descer o orvalho (veja Shulchan Aruch 114, 1; Caf Hachayim 114, 17):*

Que faz descer o orvalho.

Desde a Amidá de Mussaf de Shemini Atsêret até a Amidá de Shachrit do primeiro dia de Pêssach (chamado "inverno" em Israel), inclusive – recite "Mashiv Haruach Umorid Haguêshem" – Que faz o vento soprar e a chuva cair (Shulchan Aruch 114, 1):*

Que faz o vento soprar e a chuva cair[1313].

** Quem se equivocou ao recitar "morid hatal" ou "mashiv harúach umorid haguêshem" deve proceder conforme descrito na página 448.*

Que sustenta os seres vivos com bondade (dando por bondade alimentos e outras necessidades a todas as criaturas), [1314]ressuscita os mortos[1315] com grande misericórdia (pois Ele ressuscita mesmo aqueles que não merecem), apóia aqueles que caem (seja por pobreza material seja por depressão), cura os doentes (de todos os tipos de doenças, mesmo aquelas sobre as quais os médicos se desesperam), liberta os presos (parte os elos de todos os tipos de correntes que prendem, como, por exemplo, que o Criador dá movimento a membros que estavam como que acorrentados durante o sono, ou ao feto que está dentro do ventre materno) e cumpre Sua palavra com fidelidade àqueles que dormem no pó (que no futuro cumprirá Sua promessa de ressuscitar os mortos). Quem é como Tu (quem pode realizar tantos feitos – em quantidade – pois Teus poderes são incontáveis), Senhor[1316] de feitos poderosos (pois todos os feitos poderosos são Teus), e quem pode assemelhar-se a Ti (e quem pode realizar até um feito poderoso como Tu em qualidade, pois Teus poderes são ilimitados), ó Rei (sobre tudo e todos), Que faz morrer e faz viver (em vários assuntos como a pobreza e a riqueza, ou a doença e a saúde, o sono e o despertar, pois em todos estes casos são como mortos que revivem) e faz brotar[1317] a salvação (como o desabrochar da planta – mediante o apodrecimento da semente que germina com mais força – Ele traz a salvação, que será a ressurreição dos mortos, época na qual a vida será de qualidade superior).

Do primeiro dia de Pêssach até Shemini Atsêret:
morid hatal,
De Shemini Atsêret até o primeiro dia de Pêssach:
mashiv harúach umorid haguêshem,
mechalkel chayim bechêssed, mechayê metim berachamim rabim, somech nofelim, verofê cholim, umatir assurim, umcayem emunatô lishenê afar, mi Chamocha báal guevurot umi dôme Lach, mêlech memit umchayê umatsmíach yeshuá.

Comentários

1313. Este louvor está incluído nesta bênção – que trata da ressurreição dos mortos – pois assim como a ressurreição trará a vida de volta ao mundo, assim faz a chuva: traz sustento e vida para o mundo *(Tur,* cap. 114)

1314. Esta frase é seguida por "apóia aqueles que caem, cura os doentes". Aparentemente a ordem mais lógica é: Ele apóia aqueles que caem, cura os doentes e no final ressuscita os mortos. *Shalmê Tsibur* e *Od Yossef Chay* explicam que ao ressuscitar os mortos (na época de *Mashiach*) o Criador restaurará o indivíduo com os mesmos defeitos e com as mesmas doenças que tinha quando morreu, para que seja reconhecido por todos e ninguém o confunda com outros. Somente então *Hashem* cura-lo-á de suas enfermidades e deficiências. Portanto, os louvores mencionados aqui estão realmente na ordem correta.

1315. Após a vinda de *Mashiach (Hassidur Hamforash).*

1316. A letra *"áyin"* (ע) da palavra ***"bá**al"* (בעל) deve ser mencionada claramente (com dois "as" e acento no primeiro "a"), pois do contrário soará (D'us não o permita) como *"bal"* que significa sem (no caso: sem força).

1317. A Redenção virá gradualmente, assim como a planta que brota vagarosamente *(Midrash Shocher Tov).* Conforme *Siach Yitschac* bons atos são como sementes que são plantadas e produzem safras. As pessoas podem merecer a ressurreição pelo bem que seus descedendentes fazem ou por causa das conseqüências benéficas de empreendimentos que eles iniciaram em suas vidas.

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה

מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמָן זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ
סֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יהדונהי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:
(לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Mi Chamocha - Quem é como Tu, ó Pai misericordioso (quem no mundo tem misericórdia por seus filhos como Tu, Que és o Pai misericordioso), Que Se lembra de Suas criaturas com piedade, para a vida.

Se esquecer de mencionar "Mi Chamocha" mas perceber sua omissão antes de dizer Hashem de "Baruch Atá Hashem" no final da berachá, deverá voltar a "mi Chamocha". Mas se percebeu seu esquecimento após proferir Hashem de "Baruch Atá Hashem", deverá continuar suas orações e não voltar (Ben Ish Chay, Nitsavim §20; Caf Hachayim 582, 31-32).

Tu és fiel para ressuscitar os mortos (por todos os feitos poderosos mencionados que são semelhantes ao Mundo Vindouro, nós acreditamos que Tu ressuscitarás os mortos no futuro). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que ressuscita os mortos (todos os mortos, desde *Adam Harishon* até o momento da ressurreição).

Kedushat Hashem – Santidade do Nome Divino

Atá cadosh - Tu és Santo[1318] (Tua essência é sagrada – separada e distinta de tudo), Teu Nome é Santo e aqueles que são santos (os anjos e o povo de Israel[1319]) Te louvam diariamente, *sela!* A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, o Deus Santo.

*Nos Dez Dias de Penitência, as últimas duas palavras são substituídas por: "**Rei** Santo"[1320].*

Se nos Dez Dias de Penitência alguém disser "Hael Hacadosh" (o Deus Santo) em vez de "Hamêlech Hacadosh" (o Rei Santo) ou se estiver em dúvida qual dos dois foi dito e percebeu seu erro dentro do prazo que demora para dizer "shalom alecha ribi" e ainda não disse a palavra "atá" da próxima bênção ("Atá Chonen"), deve imediatamente dizer as palavras "Hamêlech Hacadosh" e continuar a tefilá normalmente. Mas se só perceber seu erro após o prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi" ou se já tiver começado a próxima berachá, deverá voltar ao início da Amidá.

Nos Dez Dias de Penitência:
Mi chamocha av harachman zocher yetsurav berachamim lechayim.

Veneeman Atá lehachayot metim. Baruch Atá, Adonay, mechayê hametim.

Atá cadosh Veshimchá cadosh, ucdoshim bechol yom yehalelucha sela. Baruch Atá, Adonay, Hael hacadosh *(nos Dez Dias de Penitência, em vez de "Hael hacadosh", diz-se "hamêlech hacadosh").*

Comentários

1318. Rambam *(Hilchot Tefilá)* refere-se às três primeiras bênçãos da *Amidá* como *"Shivchô shel Macom"* – louvor ao Onipresente. No entanto, o *"Kuzari"* menciona uma importante diferença entre as primeiras duas bênçãos e a terceira. As duas primeiras bênçãos da *Amidá* descrevem a interação de D'us com os acontecimentos do mundo e Sua influência em tudo o que ocorre. Contudo, esta terceira bênção salienta que D'us está realmente acima e além do campo da Criação. Na verdade, a palavra *"cadosh"* – sagrado – significa estar separado e além do mundano e do temporal.

1319. Conforme o *Yaavets*. Porque *Benê Yisrael* conduzem suas vidas de maneira sagrada.

1320. Já que durante esses dias, *Hashem* julga todo o mundo, revelando, dessa maneira, Seu reinado e soberania *(Levush)*.

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה.

במוֹצָאֵי שַׁבָּת ויום טוב מוסיפים

אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מַדָּע וְהַשְׂכֵּל. אַתָּה אָמַרְתָּ לְהַבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל וּבֵין אוֹר לְחֹשֶׁךְ. וּבֵין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה כְּשֵׁם שֶׁהִבְדַּלְתָּנוּ יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וּמִמִּשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. כַּךְ פְּדֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִשָּׂטָן רָע וּמִפֶּגַע רָע וּמִכָּל (מיני) גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא בָּעוֹלָם:

וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ חָכְמָה בִּינָה וְדָעַת: בָּרוּךְ אַתָּה יַהֲוָֹאדֹנָי חוֹנֵן הַדָּעַת:

Biná – Discernimento[1321]

Atá chonen - Tu agracias o ser humano (gratuitamente) com saber e ensinas aos mortais discernimento.

No final do Shabat e Yom Tov recita-se Atá Chonantánu[1322] (Shulchan Aruch 294, 1):

Atá chonantánu - Tu nos agraciaste, *Hashem*, nosso Deus, com sabedoria e inteligência; Tu (nos) ordenaste distinguir entre o sagrado e o profano, entre a luz e a escuridão, entre Israel e as nações e entre o sétimo dia e os seis dias de trabalho. Assim como Tu nos distinguiste, *Hashem*, nosso Deus, dos povos das terras e das famílias da Terra, assim redime-nos e socorre-nos de todo adversário mau, de qualquer infortúnio e de todos os (tipos de) decretos implacáveis e maus que assolam o mundo.

Se alguém se esquecer de pronunciar "Atá Chonantánu" e perceber sua omissão antes de dizer "Hashem" de Baruch Atá Hashem no final da berachá (chonen hadáat), deverá voltar a "Atá Chonantánu". Porém, se perceber sua omissão depois de dizer Hashem de Baruch Atá Hashem, deverá continuar suas orações e não voltar para "Atá Chonantánu", já que mais tarde ele terá de recitar a "Havdalá" sobre o vinho (Shulchan Aruch 294,1). Mas neste caso, antes de realizar qualquer trabalho, deverá dizer "Baruch Hamavdil ben codesh lechol" (Shulchan Aruch 299,10) – Bendito é Aquele Que distingue o sagrado do profano (sem mencionar o nome Divino).

E agracia-nos de Ti sabedoria, discernimento e compreensão[1323]. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), Que concede graciosamente a compreensão.

Atá chonen leadam dáat umlamed leenosh biná,

No término do Shabat (sábado à noite), acrescenta-se o seguinte trecho:

Atá chonantánu Adonay Elohênu madá vehaskel, Atá amarta lehavdil ben côdesh lechol uven or lechôshech, uven Yisrael laamim uven yom hashevií leshêshet yemê hamaassê, keshem shehivdaltánu Adonay Elohênu meamê haaratsot umimishpechot haadamá, cach pedênu vehatsilênu missatan rá umipega rá umicol minê guezerot cashot veraot hamitragueshot lavô baolam.

vechonênu meitechá chochmá biná vadáat. Baruch Atá, Adonay, chonen hadáat.

Comentários

1321. Após proferir as três primeiras bênçãos em louvor a D'us, nós iniciamos nossas súplicas e pedidos. Começamos com a mais importante de nossas necessidades – a sabedoria – já que ela é o que nos diferencia dos animais *(Shulchan Aruch 115, 1)*.

1322. Esta prece, que distingue o *Shabat* dos outros seis dias da semana, é recitada na *Amidá* de *Arvit* de *Motsaê Shabat* (sábado à noite) porque é conhecido o ditado dos nossos sábios: *"Im en deá, havdalá minâyin?* – Se não há sabedoria, como pode haver diferenciação?" *(Yerushalmi, Berachot 5, 2).* O *Sêder Hayom* oferece uma razão original: a palavra בינה – *biná* (discernimento) – contém as iniciais das quatro bênçãos da *Havdalá*: בשמים, יין, נר, הבדלה – *bessamim, yáyin, ner* e *havdalá* (especiarias, vinho, chama e *havdalá).*

"Atá Chonantánu" funciona como *Havdalá* – uma declaração legal que serve para terminar o *Shabat*. Por isso, quando alguém o recita após o término do *Shabat*, pode realizar *melachá* – um labor que é proibido no *Shabat*. Porém, ainda *que "Atá Chonantánu"* seja proferido, mesmo assim será necessário fazer a *Havdalá* sobre o vinho *(Berachot 33a)*, pois, na verdade, não é permitido nem mesmo comer antes de fazer *Havdalá* sobre o vinho *(Shulchan Aruch 299, 1)*.

1323. A tradução oferecida para as palavras *chochmá*, *biná* e *dáat* é a mais comum. Porém, conforme *"Siach Yitschac"*, *chochmá* é o que o indivíduo recebe, ouve e aprende de outros. *Biná* é aquilo que o indivíduo conclui baseado no seu pré-conhecimento. *Dáat* é o conhecimento que, de tão claro, chega a ser palpável, como os cinco sentidos conseguem captar cada qual a sua informação. O *Malbim (Mishlê 24:3)* explica que *chochmá* se refere à sabedoria aprendida com outros, *biná* se refere à habilidade de entender um assunto baseado no conhecimento coletivo do indivíduo e *dáat* se refere ao entendimento claro mediante a percepção e a análise.

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ.
וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ יהוה אֱלֹהֵינוּ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי
פָשָׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ יהוה אֱלֹהֵינוּ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ גְּאֻלָּה
שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ יהוה אֱלֹהֵינוּ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

Teshuvá – Arrependimento

Hashivênu - Traze-nos de volta[1324], ó nosso Pai, à Tua *Torá* (mesmo que nos distanciamos dela e de seu estudo por algum tempo) e aproxima-nos, nosso Rei, do Teu serviço. E faze-nos retornar com perfeito arrependimento perante Ti. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que deseja o arrependimento[1325].

Selichá – Perdão

Selach - Desculpa-nos[1326], ó nosso Pai, pois[1327] transgredimos (involuntariamente), perdoa-nos[1326] pois[1327] pecamos (propositadamente), porque Tu és um Deus bom e perdoador. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Generoso[1328] (Clemente), Que perdoa muito[1329].

Gueulá[1330] – Redenção

Reê - Vê, por favor, a nossa aflição[1331], e toma a nossa defesa[1332], e apressa-Te em nos redimir (com) uma redenção completa, por amor do Teu Nome[1333]. Porque Tu és Deus, Redentor poderoso. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que redime Israel.

Hashivênu, avínu, Letoratecha, vecarevênu, malkênu, laavodatecha, vehachazirênu bitshuvá shelemá Lefanecha. Baruch Atá, Adonay, harotsê bitshuvá.

Selach lánu, avínu, ki chatánu, mechol lánu, malkênu, ki fashánu, ki El tov vessalach Áta. Baruch Atá, Adonay, chanun hamarbê lisloach.

Reê ná veonyênu veríva rivênu, umaher legaolênu gueulá shelemá lemáan Shemecha, ki El goel chazac Áta. Baruch Atá, Adonay, goel Yisrael.

Comentários

1324. Tendo reconhecido na *berachá* anterior que tudo o que temos – seja material ou espiritual – devemos a *Hashem*, concluímos que temos de corrigir nossos caminhos e nos arrepender (Avudarhem). Embora o temor a D'us está inteiramente nas mãos do ser humano, conforme está escrito no *Talmud (Berachot 33b)*: *"Hacol bidê Shamáyim chuts miyir'at Shamáyim* – Tudo está sob a supervisão de D'us exceto o temor a Ele" – ainda assim nós pedimos que D'us nos ajude no arrependimento. Pois embora a primeira faísca de inspiração para nos corrigirmos deve vir de nós, a estrada do arrependimento é longa, difícil e coberta de obstáculos; nós não podemos ter êxito em nossa jornada sem o auxílio de *Hashem (Od Yossef Chay)*.

1325. O Criador não deseja punir pecadores; Ele prefere que os pecadores se arrependam e voltem.

1326. *"Selach"* – desculpa – significa deixar de lado o direito de punir por um erro, uma culpa. *"Mechol"* – perdoa – significa nem mesmo nutrir ressentimento, rancor ou aversão (Avudarhem).

1327. *"Ki"* – pois – pode ser traduzido também como "embora", ou seja, desculpa-nos, embora tenhamos transgredido; perdoa-nos, embora tenhamos pecado (Avudarhem).

1328. *Hashem*, em Sua infinita bondade, concede-nos favores e nos perdoa, mesmo que nós não mereçamos *(Hassidur Hamforash)*.

1329. Tão freqüentemente quanto alguém possa pecar, D'us está sempre pronto a perdoar *(Hassidur Hamforash)*.

1330. Esta *berachá* – que é uma prece para nossa redenção – foi instituída como sétima bênção da *Amidá* já que, conforme o *Talmud (Meguilá 17b)*, nós seremos redimidos no sétimo ano. *Rashi* diz que esta redenção não é a final, mas sim, a redenção da opressão constante que nós estamos passando no exílio. No entanto, já que se trata de redenção, foi colocada como sétima bênção.

1331. Aflição que passamos na *galut* – diáspora *(Sidur Harokêach)*.

1332. Isto é, vinga-nos *(Hassidur Hamforash)*.

1333. Mesmo que não tenhamos mérito, salva-nos pelo Teu Nome, pois o sofrimento dos Filhos de Israel reflete-se em D'us, ocorrendo uma profanação do Nome Divino *(Êts Yossef)*.

רְפָאֵנוּ יְהוָֹאדֹנָיהי וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה כִּי
תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמַרְפֵּא לְכָל־
תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל־מַכְאוֹבֵינוּ וּלְכָל מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל
רוֹפֵא רַחְמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדֹנָיהי
רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

נקיץ בָּרְכֵנוּ יְהוָֹאדֹנָיהי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ.
וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ בְּטַלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה.
וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת
לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָֹאדֹנָיהי מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

Refuá[1334] – Saúde e Cura

Refaênu - Cura-nos, ó *Hashem*[1335], para que sejamos curados[1336], salva-nos para que sejamos salvos, pois Tu és o nosso orgulho[1337]. E traz cura e remédio para todas as nossas doenças, todas as nossas dores e todas as nossas feridas[1338], pois Tu és Deus Todo-Poderoso, Médico misericordioso e fiel[1339]. A Fonte das bênçãos és Tu, ó *Hashem*, Que cura os doentes do Seu povo Israel.

Bircat Hashanim – Bênção Para um Ano de Prosperidade

Na diáspora, da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach até a oração de Arvit do dia quatro de dezembro (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias); e em Israel, da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach até a oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan, recite Barechênu.

Barechênu - Abençoa-nos[1340], ó *Hashem*, nosso Deus, em todos os empenhos de nossas mãos. Abençoa nosso ano com orvalhos benéficos, de bênção e de benevolência[1341], e que seja o seu fim[1342] (um ano) de vida, fartura e paz, como outros bons anos – para a bênção, porque Tu és Deus, bom e benfazejo e Que abençoa os anos. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa os anos.

Quem iniciar "Barech Alênu" por engano deve seguir o procedimento descrito na página 462.

Refaênu Adonay venerafê, hoshiênu venivashea, ki tehilatênu Áta, vehaalê aruchá umarpê lechol tachaluênu ulchol mach'ovênu ulchol macotênu, ki El rofê rachman veneeman Áta. Baruch Atá, Adonay, rofê cholê amô Yisrael.

A partir da oração de Arvit do primeiro dia de Chol Hamoed de Pêssach recite:

Barechênu Adonay Elohênu bechol maassê yadênu uvarech shenatênu betalelê ratson berachá undavá, ut'hi acharitáh chayim vessavá veshalom cashanim hatovot livrachá, ki El tov umetiv Atá umvarech hashanim. Baruch Atá, Adonay, mevarech hashanim.

Comentários

1334. A bênção de *refuá* – saúde e cura – vem logo após a *berachá* de *gueulá*, pois enquanto o ser humano está imerso em aflição e angústia, não se recupera de sua doença. E a intenção principal nesta bênção é pedir a D'us que nos cure, que sejamos saudáveis e fortes para servi-Lo estudando Sua *Torá* como se deve e cumprindo Suas *mitsvot (Mishná Berurá)*.

1335. Que a cura venha de *Hashem* Mesmo e não por intermédio de um *shaliach* – mensageiro *(Hassidur Hamforash)*.

1336. Com uma cura eterna, conforme a explicação de *Zôhar Chadash* sobre a expressão dupla "cura-nos para que sejamos curados" e "salva-nos para que sejamos salvos". A cura e a salvação que vêm por meio de seres humanos é passageira e a cura e a salvação por meio de D'us é completa e eterna. Por isso, dizemos: "cura-nos, *Hashem*" e então seremos curados; "salva-nos, *Hashem*" e então seremos salvos – para sempre *(Siach Yitschac* e *Êts Yossef* a partir do *Zôhar)*.

1337. Pois nós temos orgulho que podemos chamar D'us de nosso Médico e Salvador (*Rashi* para *Yirmeyáhu* 17:14).

1338. Para doenças físicas e espirituais *(Hassidur Hamforash)*.

1339. Médico fiel significa médico de verdade. Como consta no *Zôhar Hacadosh*, a cura que vem de D'us é verdadeira e completa, pois D'us é Soberano sobre todas as forças do Universo e está em Seu poder extirpar a doença em sua origem *(Hassidur Hamforash)*.

1340. Após pedir a cura e a saúde, nós prosseguimos pedindo a D'us que mantenha nosso bem-estar físico, fornecendo-nos meios suficientes para ganhar nosso sustento. Este pedido é para que possamos servir a D'us ininterruptamente *(Avudarhem; Sêder Hayom)*.

1341. Que haja orvalhos de caridade, não porque mereçamos (conforme *Avodat Hatamid* sobre *"Beguishmê Ratson"* em *"Cuntres Avodat Hatefilá"* de autoria do *Rav Meir Halevi Birnboim*).

1342. Que *Hashem* dê os orvalhos de maneira que, no fim do ano, haja muitas frutas para o nosso sustento (conforme *Avodat Hatamid* sobre *"Barech Alênu"* em *"Cuntres Avodat Hatefilá"* do *Rav Meir Halevi Birnboim)*.

פחרף בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה
הַזֹּאת. וְאֶת כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן
טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה. וְרַוֵּה פְּנֵי תֵבֵל
וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטּוּבֶךָ. וּמַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ
וּמֵעֹשֶׁר מַתְּנוֹת יָדֶיךָ. שָׁמְרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל־
דָּבָר רָע. וּמִכָּל־מִינֵי מַשְׁחִית וּמִכָּל־מִינֵי פּוּרְעָנוּת.
וַעֲשֵׂה לָהּ תִּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם. חוּס וְרַחֵם
עָלֶיהָ וְעַל כָּל־תְּבוּאָתָהּ וּפֵירוֹתֶיהָ. וּבָרְכָהּ בִּגְשְׁמֵי
רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם.
כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה
וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י מְבָרֵךְ
הַשָּׁנִים:

Na diáspora, da oração de Arvit do dia quatro de dezembro inclusive (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias) até a oração de Minchá da véspera de Pêssach; e em Israel, da oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan até a oração de Minchá da véspera de Pêssach – recite Barech Alênu (Shulchan Aruch 117, 1).

Barech alênu - Abençoa para nosso benefício[1343] (para que tenhamos fartura), ó *Hashem*, nosso Deus, este ano e todas as espécies de seu produto para o bem[1344]. Dá orvalho e chuva para bênção sobre toda a face da terra. Rega a superfície do mundo e sacia todo o Universo da Tua bondade[1345]; enche as nossas mãos das Tuas bênçãos e das riquezas de Tuas dádivas. Protege e salva este ano de toda coisa má, de todo o tipo de destruição e de todo o tipo de calamidade. Faze com que ele tenha boa esperança e fim pacífico. Apieda-Te e tem misericórdia dele e de todos os seus grãos de cereais e seus frutos, e abençoa-o com chuvas de boa vontade, bênção e benevolência, e seja até o seu fim (um ano) de vida, fartura e paz, como outros bons anos – para bênção, porque Tu és Deus, bom e benfazejo, Que abençoa os anos. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa os anos.

Veja na página 464 como proceder se iniciar "Barechênu" por engano.

Na diáspora, da oração de Arvit do dia quatro de dezembro (ou cinco de dezembro, quando este precede um ano civil bissexto, no qual o mês de fevereiro terá 29 dias) até a oração de Minchá da véspera de Pêssach; e em Israel, da oração de Arvit do sétimo dia do mês de Cheshvan até a oração de Minchá da véspera de Pêssach, recite:

Barech alênu Adonay Elohênu et hashaná hazot, veet col minê tevuatáh letová, veten tal umatar livrachá al col penê haadamá, veravê penê tevel vessabá et haolam culô mituvach, umalê yadênu mibirchotecha umeôsher matenot yadecha. Shomrá vehatsila shaná zot micol davar rá, umicol minê mashchit, umicol minê pur'anut, vaassê láh ticvá tová veacharit shalom. Chus verachem aleha veal col tevuatáh uferoteha. Uvarecháh beguishmê ratson berachá undavá, ut'hi acharitáh chayim vessavá veshalom cashanim hatovot livrachá, ki El tov umetiv Atá umvarech hashanim. Baruch Atá, Adonay, mevarech hashanim.

Comentários

1343. Nós pedimos uma bênção para nossas atividades gerais de negócios e então seguimos pedindo colheita farta. Mesmo em tempos ruins algumas pessoas prosperam e mesmo em bons tempos algumas fazendas malogram e outros estabelecimentos comerciais ou industriais quebram. Nós pedimos não somente prosperidade geral, mas que possamos desfrutar dela (*Rav* Shimshon Refael Hirsch).

1344. Há sempre uma preocupação, que se alcançarmos o bem-estar material, isso nos afastará do serviço de D'us. Portanto, nós pedimos para que seja para o bem, ou seja, para nos ajudar a servir D'us *(Iyun Tefilá)*.

1345. Ao alimento adquirido de maneira ilícita, falta a santidade para nutrir a alma. Por isso, nós pedimos que D'us nos satisfaça por Sua bondade, não de ganhos aos quais não temos direito *(Yaarot Devash)*.

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ.
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ:
בָּרוּךְ אַתָּה יֻהֲוֻ֖ה֣ יאהדונהי מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה.
וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה
אַתָּה יְהוָֹ֖ה֣ יאהדונהי לְבַדְּךָ. בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק
וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּוּ֖ה֣ יאהדונהי מֶלֶךְ אוֹהֵב
צְדָקָה וּמִשְׁפָּט: (לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:)

Kibuts Galuyot[1346] – Reunião dos Dispersos

Tecá - Toca um grande *shofar* para a nossa liberdade[1347], e ergue o estandarte para reunir os nossos exilados. Reúne-nos juntos (logo), dos quatro cantos da Terra, para a nossa terra. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que reúne os banidos de Seu povo, Israel.

Din – Restauração da Justiça[1348]

Hashiva - Restaura nossos juízes (para que sejam *kesherim* e justos) como outrora[1349], e nossos conselheiros (para que sejam decentes) como nos antigos tempos[1350], e remove de nós (a angústia) o pesar e o lamento[1351] (causados pelos juízes da iniqüidade que pervertem a lei), e reina sobre nós brevemente, somente Tu, ó *Hashem*[1352] (que Tua soberania se revele em todo o mundo), com benevolência e piedade (e não com mão forte), com retidão e justiça. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Rei Que ama a retidão e a justiça.

Durante os Dez Dias de Penitência – de Rosh Hashaná até Yom Kipur inclusive – substitua "Rei Que ama a retidão e a justiça" por:

Hamêlech hamishpat - o Rei – Que agora assenta-Se no trono – da justiça.

Se durante os Dez Dias de Penitência alguém inadvertidamente disser "Mêlech ohev tsedacá umishpat – Rei Que ama a retidão e a justiça" e perceber seu erro dentro do prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi" e ainda não começou a próxima bênção "Laminim Velamalshinim" – Aos Minim e aos Delatores – ele deverá dizer imediatamente as palavras "Hamêlech Hamishpat". Mas se ele perceber após o prazo que demora para dizer "shalom alêcha ribi", ou se ele já tiver começado a próxima bênção, ele não precisa voltar (Ben Ish Chay, Nitsavim § 19; Caf Hachayim 118, 1).

Tecá beshofar gadol lecherutênu, vessá nês lecabets galuyotênu, vecabetsênu yáchad mearbá canfot haárets leartsênu. Baruch Atá, Adonay, mecabets nidchê amô Yisrael.

Hashiva shofetênu kevarishoná veyoatsênu kevatechilá, vehasser mimênu yagon vaanachá, umloch alênu meherá Atá Adonay levadechá bechêssed uvrachamim betsêdec uvmishpat. Baruch Atá, Adonay, mêlech ohev tsedacá umishpat *(nos Dez Dias de Penitência, em vez de "mêlech ohev tsedacá umishpat", recita-se: hamêlech hamishpat).*

Comentários

1346. As primeiras seis das treze *berachot* intermediárias da *Amidá* (veja acima no comentário de introdução à *Amidá*) lidam com as necessidades de cada indivíduo em particular. A partir dessa *berachá*, a prece passa a se referir à última Redenção, pela qual nós ansiamos por cerca de dois mil anos *(Iyun Tefilá)*.

1347. Isto é, toca o *shofar* que anuncia a chegada do *Mashiach (Hassidur Hamforash)*.

1348. Tendo reunido os exilados novamente na Terra de Israel, é chegado o momento de requerer justiça e retribuição para os povos iníquos e perversos que nos oprimiram *(Meguilá 17b)*.

1349. Quando Eliyáhu *Hanavi* anunciar a chegada do *Mashiach*, primeiramente irá restabelecer o *San'hedrin* e então a Redenção principiará. Pedimos aqui também que *Hashem* ajude todos os juízes *yehudim* a julgarem justa e sabiamente *(Yaarot Devash)*.

1350. Como na época do Rei David e do Rei Shelomô *(Ibn Ezra* a *Yesha'yáhu 1:26)*.

1351. Quando os perversos regulamentam e julgam, ficamos sujeitos à opressão e à angústia (conforme *Mishlê* 29). Quando a justiça é restabelecida, o contentamento e a alegria são restaurados *(Avudarhem)*.

Conforme o *Gaon* de Vilna, *yagon* (pesar) refere-se a um desejo real ou de uma dor, como fome ou destruição. *Anachá* (lamento) resulta de uma desordem interior, como preocupação, depressão ou medo.

1352. No exílio estamos sujeitos ao domínio de forças estranhas. Porém quando retornarmos à nossa terra, somente D'us terá domínio sobre nós *(Êts Chayim)*.

לַמִּינִים וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה וְכָל הַזֵּדִים כְּרֶגַע
יֹאבֵדוּ. וְכָל־אוֹיְבֶיךָ וְכָל־שׂוֹנְאֶיךָ מְהֵרָה
יִכָּרֵתוּ. וּמַלְכוּת הָרִשְׁעָה מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְכַלֵּם
וְתַכְנִיעֵם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יָהָוָ֫אדָנ֫י יאהדונהי
שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ מִינִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׁאֵרִית עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל. וְעַל פְּלֵיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גֵּרֵי
הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ. יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְהוָ֫אדָנ֫י יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. וְשִׂים
חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם. וּלְעוֹלָם לֹא נֵבוֹשׁ כִּי־בְךָ בָּטָחְנוּ. וְעַל
חַסְדְּךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת נִשְׁעָנְנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּוּ֫אדָנ֫יהוּ
יאהדונהי מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

Bircat Haminim[1353]– Contra os Caluniadores

Laminim - Aos *minim*[1354] e aos delatores (caluniadores) que não haja esperança[1355]. Que todos os mal-intencionados sejam aniquilados num instante e que todos os Teus inimigos e todos os que Te odeiam sejam depressa destruídos; e quanto ao reino do mal, que Tu rapidamente desenraíze e fragmente e extermine-os e subjuga-os breve em nossos dias. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que quebra os inimigos e subjuga os mal-intencionados.

Tsadikim – Os Justos

Al hatsadikim - Sobre os justos, os devotos[1356], os remanescentes do Teu povo, a Casa de Israel, (e sobre os seus anciãos) e sobre os que restam de suas academias (de *Torá*) e sobre os genuínos (justos) prosélitos e sobre nós, Que se revele a Tua misericórdia, por favor, *Hashem*, nosso Deus. Dá boa recompensa a todos os que de verdade confiam em Teu Nome, e que compartilhemos seu quinhão, e que jamais sejamos envergonhados, porque em Ti confiamos e sobre Tua grande generosidade é que, de verdade, nos apoiamos. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), amparo e confiança dos justos.

Laminim velamalshinim al tehi ticvá vechol hazedim kerega yovêdu, vechol oyevecha vechol soneecha meherá yicaretu, umalchut harish'á meherá teaker utshaber utchalem vetachniem bimherá veyamênu. Baruch Atá, Adonay, shover oyevim umachnia minim.

Al hatsadikim veal hachassidim veal sheerit amechá bêt Yisrael, veal peletat bêt sofrehem, veal guerê hatsêdec vealênu, yehemu ná rachamecha Adonay Elohênu veten sachar tov lechol habotechim Beshimchá beemet, vessim chelkênu imahem, ul'olam lô nevosh ki Vechá batáchnu, veal chasdechá hagadol beemet nish'anenu. Baruch Atá, Adonay, mish'an umivtach latsadikim.

Comentários

1353. Ou *Bircat Hatsedukim*, a bênção referente aos saduceus (conforme o *Talmud Berachot* 29a). Designação da *berachá* de número doze, que foi acrescentada às já existentes dezoito *berachot* da *Amidá*. Foi composta por Shemuel *Hacatan* após a destruição do Segundo *Bet Hamicdash*, durante a época de *Raban* Gamliel II, *Nassi* de Israel em Yavnê. Cronologicamente, portanto, ela é a *berachá* de número dezenove e foi instituída em resposta às ameaças, à dor e ao sofrimento trazidos sobre os *yehudim* pelas facções de judeus que renegaram os fundamentos de nossa fé, como os *tsedukim* (saduceus), *baytussim* (betusianos), *issiyim* (essênios), etc. Eles procuraram trazer a ruína espiritual sobre o povo e também delataram-nos e caluniaram-nos às autoridades romanas. Com o tempo, a bênção transformou-se em uma prece generalizada contra todos os renegados e traidores do Povo de Israel.

Esta *berachá* foi inserida justamente após a *berachá* de *"Hashíva Shofetênu"* – restaura nossos juízes – porque a justiça exige remuneração de todos (mesmo judeus) que causaram sofrimento ao povo de Israel *(Êts Chayim)*.

1354. Os sábios do *Talmud* chamaram assim às pessoas (entre os *yehudim*) sectárias das doutrinas que divergiam da *Torá* e que renegavam fundamentos de nossa fé.

1355. Faça com que sua trama não tenha êxito *(Hassidur Hamforash)*.

1356. Conforme *Yaavets, tsadikim* são aqueles que buscam a justiça e agem conforme o rigor da lei *(keshurat hadin)*. *Chassidim* são aqueles que agem além do que a lei exige *(lifnim meshurat hadin)*.

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וְכִסֵּא דָוִד
עַבְדְּךָ מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תָּכִין וּבְנֵה אוֹתָהּ בִּנְיַן
עוֹלָם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם
בִּישׁוּעָתֶךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם: בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ. אָב הָרַחֲמָן רַחֵם
עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי
אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ
רֵיקָם אַל־תְּשִׁיבֵנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Binyan Yerushaláyim – Reconstruindo Jerusalém

Tishcon - Pousa em Jerusalém, Tua cidade, conforme prometeste[1357], e [1358]o trono de David, Teu servo, estabelece rapidamente dentro dela (da cidade de Jerusalém), e reedifica-a numa construção eterna, rapidamente em nossos dias. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que reconstrói Jerusalém.

Malchut Bet David – Reinado da Dinastia de David

Et tsêmach - O rebento[1359] de David[1360], Teu servo, faze brotar rapidamente e ergue o seu poder pela Tua salvação, porque em Tua salvação[1361] esperamos (e estamos na expectativa) durante todo o dia. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), que fazes brotar o poder[1362] da salvação.

Cabalat Tefilá[1363] – Aceitação da Prece

Shemá - Ouve a nossa voz, *Hashem*, nosso Deus, Pai misericordioso, apieda-Te e compadece-Te[1364] de nós, e aceita as nossas preces com piedade e benevolência, porque és Deus Que ouve as orações e as súplicas[1365]. E de Sua presença, nosso Rei, não nos deixes ir de mãos vazias[1366]. Agracia-nos e responde-nos e ouve as nossas preces.

Tishcon betoch Yerushaláyim irechá caasher dibarta, vechissê David avdechá meherá betocháh tachin uvnê otáh binyan olam bimherá veyamênu. Baruch Atá, Adonay, bonê Yerushaláyim.

Et tsêmach David avdechá meherá tatsmíach vecarnô tarum bishuatecha, ki lishuatechá kivínu col hayom. Baruch Atá, Adonay, matsmíach kêren yeshuá.

Shemá colênu Adonay Elohênu, Av harachaman rachem alênu, vecabel berachamim uvratson et tefilatênu, ki El shomea tefilot vetachanunim Áta, Umilefanecha malkênu recam al teshivênu, chonênu vaanênu ushmá tefilatênu,

Comentários

1357. Conforme escrito em *Zecharyá* (8:3): *"Veshachanti betoch Yerushaláyim"* – E Eu pousarei em Jerusalém *(Avudarhem)*.

1358. Tenha em mente uma prece que *Mashiach ben* Yossef não seja morto pelas mãos do perverso Armilos *(Ben Ish Chay, Beshalach §20; Caf Hachayim 118, 7)*.

1359. Conforme *Zecharyá* (6:12), o nome do *Mashiach* será *Tsêmach* (literalmente gérmen, broto, florescimento de uma planta). Isso indica que o procedimento normal da Redenção é como o pouco perceptível crescimento de uma planta *(Iyun Tefilá)*.

1360. O *Mashiach*.

1361. Tenha em mente ansiar pela Redenção Final *(Ben Ish Chay, Beshalach §20; Caf Hachayim 118, 8)*.

1362. O poder do reinado de David *(Hassidur Hamforash)*.

1363. Esta *berachá* é uma prece abrangente, dentro da qual podemos inserir uma súplica, por qualquer coisa que necessitemos *(Êts Chayim)*. Na seção intermediária do *Shemonê Esrê*, nós pedimos a *Hashem* que nos conceda necessidades específicas. Fechamos esta seção com uma súplica geral que Ele considere nosso chamado e conceda nossos pedidos.

1364. Piedade refere-se à consideração especial que um artesão tem pelo produto de suas mãos; compaixão descreve a emoção provocada ao ver um indivíduo desamparado. "Ó Criador! Apieda-Te porque nós somos Tuas criaturas e compadece-Te porque nada somos sem Ti!" *(Gaon* de Vilna).

1365. *Rashi* em *Devarim* (3:23) explica que *tachanun* (súplica) é um pedido por *"matenat chinam"* – um presente não merecido. A expressão *"tachanun"* é usada pelos indivíduos mais justos, pois têm consciência de que nenhum ser humano pode ter a pretensão de achar que o Criador lhe deve alguma coisa. *Gur Aryê (Maharal)* explica que os justos usam o termo *"tachanun"* quando oram por si mesmos; quando rezam pela comunidade usam a expressão *"tefilá"*, pois Israel como um todo merece a ajuda de D'us.

1366. Mesmo que nós não mereçamos que *Hashem* atenda todas as nossas preces, pedimos que aceite pelo menos algumas delas *(Avudarhem)*.

בתשעה באב אומרים

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל־
תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ וְאַל־תִּתְעַלָּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב
לְשַׁוְּעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶה. נְדַבֵּר וְאַתָּה תִשְׁמַע. כַּדָּבָר
שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע:
כִּי אַתָּה יְהוָֹאדנהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה
וְצוּקָה: כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ וְגוֹמֵר

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם
שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי

Em Tish'á Beav, recite aqui o "Anênu" (Shulchan Aruch 557, 1; Caf Hachayim 557, 5). Quem esquecer não deve repetir a Amidá.

Anênu - Responde-nos, nosso Pai, responde-nos neste dia de convocação para o jejum[1367], porque estamos em grande aflição. Não dês atenção a nossa maldade, nem ignores o nosso pedido, ó nosso Rei! Por favor, estejas perto de nossas súplicas, (para que) mesmo antes que Te chamemos, Tu nos respondas e mesmo enquanto ainda estivermos falando, Tu ouças. Conforme está escrito[1368]: "E será que mesmo antes de eles clamarem, Eu responderei, estando eles ainda falando, Eu ouvirei". Porque Tu, ó *Hashem*, redimes e salvas e respondes e tens compaixão em todos os tempos de aflição e angústia.

Quem esquecer de dizer "zochrênu" (lembra de nós) Nos Dez Dias de Penitência antes da berachá de Maguen Avraham, poderá dizê-lo agora: "Lembra de nós para a vida, ó Rei Que ama os vivos, e inscreve-nos no Livro da Vida, pelo amor de Ti mesmo, ó Deus vivo" (Ben Ish Chay, Nitsavim §20).

Pois Tu ouves a prece de toda boca. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que ouve (atende) à prece.

Avodá – Serviço do Templo[1369]

Retsê - Compraze-Te, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso que exerce a Providência Divina), com o Teu povo Israel e atenta às suas preces (pela reconstrução do Templo). Restabelece o Serviço[1370] ao Santuário (*Côdesh Hacodashim*, que é o serviço mais sagrado) da Tua Casa (o Templo Sagrado). E as oferendas[1371]

Em Tish'á Beav recita-se aqui "Anênu":

Anênu avínu anênu beyom tsom hataanit hazê ki vetsará guedolá anáchnu. Al têfen lerish'ênu veal tit'alam, malkênu, mibacashatênu. Heyê ná carov leshav'atênu, terem nicrá Elecha Atá taanê, nedaber Veatá tishmá, cadavar sheneemar, vehayá terem yicráu Vaani eenê, od hem medaberim Vaani eshmá. Ki Atá Adonay podê umatsil veonê umrachem bechol et tsará vetsucá,

ki Atá shomea tefilat col pê. Baruch Atá, Adonay, shomea tefilá.

Retsê Adonay Elohênu beamechá Yisrael velitfilatam sheê, vehashev haavodá Lidvir betecha, veishê

Comentários

1367. Conforme *Iyun Tefilá*.

1368. *Yesha'yáhu* 65:24.

1369. O *Talmud* se refere a esta *berachá* como *"avodá"* – serviço. Na época do *Bet Hamicdash*, os *cohanim* a recitavam quando ofereciam o *"tamid"* – a oferenda diária (*Mishná Tamid* 5, 1). Evidentemente que *"Vehashev haavodá lidvir betêcha"* – Restabelece o Serviço ao Santuário da Tua Casa – e *"Vetechezêna enênu beshuvechá Letsiyon"* – E que nossos olhos testemunhem Teu retorno a *Tsiyon* – não eram recitados. Naquela época terminavam a bênção com: *"Baruch Atá Hashem Sheotechá Levadechá beyir'á naavod"* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que somente a Ti serviremos com reverência. Após a destruição do Templo, a *berachá* foi modificada para incluir uma prece pelo retorno do serviço do Templo a *Tsiyon*.

Esta é a primeira das três bênçãos de agradecimento e com ela se inicia a seção final do *Shemonê Esrê*. Como um servo que está agradecido por ter tido a oportunidade de se expressar perante seu senhor, nós agradecemos a D'us por nos ouvir.

1370. Uma vez que estamos terminando o *Shemonê Esrê*, que é o substituto do serviço outrora realizado no Templo, nós imploramos que o serviço original seja restabelecido *(Êts Yossef)*.

1371. Há três explicações. As primeiras duas referem-se à seguinte construção gramatical: "Restabelece o serviço ao Santuário da Tua Casa. **E as oferendas de Israel e sua prece, recebe logo com amor e benevolência**." *"Ishê"* deriva da palavra *"esh"* – fogo – e refere-se às oferendas que eram postas sobre o fogo do *Mizbêach* (altar) e *"utfilatam"* são as preces que as substituem – que sejam aceitas por D'us. *"Ishê Yisrael"* também se refere aos homens de Israel, que são ofertados pelo anjo Michael, e também as preces de Israel – que sejam aceitas por D'us.

A terceira explicação liga *"Ishê Yisrael"* – oferendas de Israel – com a frase anterior, ou seja, "**Restabelece o Serviço ao Santuário da Tua Casa e as oferendas de Israel**. E sua prece, recebe logo com amor e benevolência."

יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי
לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ וּבְחוֹל הַמּוֹעֵד אוֹמְרִים

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד
וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַם עִירָךְ. וְזִכְרוֹן
מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדָּךְ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה
לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם

בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ רֹאשׁ חֹדֶשׁ

בְּחוֹל הַמּוֹעֵד פֶּסַח חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ

בְּחוֹל הַמּוֹעֵד סֻכּוֹת חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ

הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהוָה אדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ.
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

de Israel (que são queimadas sobre o fogo, recebe com prazer) e sua prece (que substitui as oferendas), recebe logo com amor e benevolência (sem demora, por causa do amor que tens pelo povo de Israel), e que sempre (sem interrupção, mesmo antes de merecermos a reconstrução do *Bêt Hamicdash*) encontre favor perante Ti – o Serviço (a *tefilá*; e na época do Terceiro *Bêt Hamicdash* também as oferendas) de Israel, Teu povo.

Yaalê Veyavô

Em Rosh Chôdesh e Chol Hamoed recite:

Elokênu - Nosso Deus e Deus dos nossos pais, que ascenda, venha, chegue, seja vista, bem recebida, ouvida, considerada (lembrada) e recordada – nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, e a lembrança do *Mashiach*, filho de David, Teu servo, e a lembrança de todo o Teu povo, a Casa de Israel, perante Ti, trazendo salvação, bem, graça, generosidade e misericórdia, vida boa e paz neste dia

em Rosh Chôdesh: de *Rosh Chôdesh*

em Chol Hamoed Pêssach: da Festa do Pão Ázimo, dia de sagrada convocação

em Chol Hamoed Sucot: da Festa dos Tabernáculos, dia de sagrada convocação

para nele (nesse dia) apiedar-Te de nós e salvar-nos. Lembra-Te de nós, *Hashem*, nosso Deus, nele (nesse dia) para o bem, considera-nos nele para a bênção e salva-nos nele para uma boa vida. E com uma declaração de salvação e misericórdia, tem piedade e agracia-nos, e tem compaixão e misericórdia de nós e salva-nos, porque os nossos olhos estão dirigidos a Ti, porque Tu és Deus, Rei gracioso e piedoso[1372].

Yisrael utfilatam meherá beahavá tecabel beratson, ut'hi leratson tamid avodat Yisrael amecha.

Nos dias de rosh chôdesh e chol hamoed diz-se:

Elohênu Velohê avotênu, yaalê veyavô veyaguia veyeraê veyeratsê veyishamá veyipaked veyizacher zichronênu vezichron avotênu, zichron Yerushaláyim irach, vezichron Mashiach ben David avdach, vezichron col amechá bêt Yisrael Lefanecha lifletá letová, lechen lechêssed ulrachamim, lechayim tovim ulshalom beyom

em rosh chôdesh: rosh chôdesh hazê,

em chol hamoed Pêssach: Chag Hamatsot hazê beyom micrá côdesh hazê,

em chol hamoed Sucot: Chag Hassucot hazê beyom micrá côdesh hazê,

lerachem bô alênu ul'hoshiênu; zochrênu Adonay Elohênu bô letová, ufocdênu vô livrachá, vehoshiênu vô lechayim tovim, bidvar yeshuá verachamim, chus vechonênu vachamol verachem alênu vehoshiênu ki Elecha enênu, ki El mêlech chanun verachum Áta.

Comentários

1372. Leis para o esquecimento da recitação do "Yaalê Veyavô" na Amidá:

Se alguém esquecer de recitar *"Yaalê Veyavô"* em *Arvit* de *Rosh Chôdesh* e perceber a omissão antes de dizer *Hashem* de *"Baruch Atá Hashem"* no final da prece de *"Hamachazir Shechinatô Letsiyon",* ele deverá voltar para *Elokênu Velokê Avotênu* do *"Yaalê Veyavô"*. Caso contrário, deverá continuar suas preces e não retornar ao *"Yaalê Veyavô" (Caf Hachayim 422, 11)*.

Nos outros casos (se esqueceu de recitar *"Yaalê Veyavô"* em *Shachrit* e *Minchá* de *Rosh Chôdesh* e em *Arvit, Shachrit* e *Minchá* de *Chol Hamoed)*, se perceber sua omissão antes de dizer *"Baruch Atá Hashem"* no final da prece de *"Hamachazir Shechinatô Letsiyon",* deverá voltar para o início do *"Yaalê Veyavô"*. Se perceber sua omissão após ter dito *"Baruch Atá Hashem"*, mas antes de dizer *hamachazir de "hamachazir Shechinatô Letsiyon"*, ele deverá dizer as palavras *"lamedêni chukecha"* e voltar para o início do *"Yaalê Veyavô"*. Se perceber sua omissão após dizer as palavras *"hamachazir Shechinatô Letsiyon"*, mas antes de começar a próxima bênção – *"Modim"* – ele deverá dizer *"Yaalê Veyavô"* ali mesmo e depois continuar do *"Modim"*. Se ele já começou *"Modim"*, e se lembrou em qualquer lugar daí em diante, porém ainda não recitou o segundo *"Yihyu Leratson"* no final da *Amidá*, deverá voltar até *"Retsê"* e continuar de lá. Se, entretanto, ele não perceber a omissão até depois de ter concluído o segundo *"Yihyu Leratson"* (ou seja, já ter dito a palavra *"vegoali"* do segundo *"Yihyu Ratson")* – mesmo que ainda não tenha dado os três passos – ele precisa voltar ao início da *Amidá.* Neste caso não precisará repetir *"Hashem Sefatay Tiftach"*.

וְאַתָּה בְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תַּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ וְתֶחֱזֶינָה
עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוִ֥ה אדני
יאהדונהי הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָ֥ה אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ
וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר
תְּהִלָּתֶךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ

Veatá - E que Tu, com Tua grande misericórdia, Te deleite conosco e nos aceite (e que Tu Te reveles para nós de modo que saibamos que Tu nos amas). E que nossos olhos testemunhem Teu retorno (quando voltares Tua Presença) a *Tsiyon* com misericórdia (mesmo que seja por misericóridia e não por nosso mérito). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), Que retorna Sua Presença Divina a *Tsiyon* (ao *Bêt Hamicdash*).

Hodaá – Reconhecimento e Agradecimento

Sefaradim – Ao pronunciar as palavras "modim anáchnu Lach" curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Ao pronunciar "Sheatá Hu" incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra "Hashem" endireite seu corpo e em seguida a cabeça[1373].

Ashkenazim – Ao pronunciar "modim" curve de uma vez com certa rapidez o corpo e a cabeça até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus). Mantenha-se nesta posição. Antes de pronunciar a palavra "Hashem" endireite devagar sua cabeça e depois seu corpo[1374].

Modim - Nós reconhecemos com gratidão[1375] que Tu és *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina no presente), e Deus dos nossos pais (Que exerceu a Providência Divina para com nossos pais, desde o início do nosso povo, no passado), (e esta Providência Divina será exercida por Ele sem interrupção) para todo o sempre (no futuro); nossa Rocha (refúgio seguro como uma fortaleza), Rocha de nossas vidas, escudo da nossa salvação és Tu (pois nos proteges e nos salvas). De geração em geração agradeceremos a Ti e proclamaremos (aos outros) Teu louvor (Tua bondade e Tua grandeza), por nossas vidas (por existirmos a cada momento, cada respiração, cada batimento cardíaco) que estão entregues em Tuas mãos e pelas almas

Veatá verachamecha harabim tachpots bánu vetirtsênu vetechezena enênu beshuvechá Letsiyon berachamim. Baruch Atá, Adonay, hamachazir Shechinatô Letsiyon.

Modim *(curve-se)* anáchnu Lach Sheatá hu Adonay Elohênu Velohê avotênu leolam vaed, tsurênu tsur chayênu umaguen yish'ênu Atá hu, ledor vador nodê Lechá unsaper tehilatecha, al chayênu hamessurim beyadecha, veal nishmotênu

Comentários

1373. *Ben Ish Chay, Beshalach §21; Caf Hachayim 113, 21.*

1374. Veja *Tefilá Kehilchatá* cap. 12, item 59, notas de rodapé 131 e 53 sobre *Sêfer Charedim* 42, 1 e *Ishê Yisrael* cap. 23, item 21, nota de rodapé 77.

1375. *Modim* – Reconhecemos com gratidão. Avudarhem observa que *"modim"* tem o valor numérico (*guemátrya*) 100, fazendo alusão à nossa obrigação de agradecer a *Hashem* recitando ao menos cem *berachot* por dia *(Shulchan Aruch 46, 3).*

הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם.
הַטּוֹב כִּי־לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי־לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ
כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

לְחַנֻּכָּה וּלְפוּרִים

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלָאוֹת
וְעַל הַנֶּחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

לְחַנֻּכָּה

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן
הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם תּוֹרָתָךְ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי
רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת

que estão depositadas aos Teus cuidados (todas as noites, enquanto dormimos), e por Teus milagres[1376] (revelados, percebidos por nós e sobrenaturais) que fazes diariamente conosco, e por Teus prodígios[1376] (milagres ocultos, naturais) e por Teus favores presentes a todo momento, de noite, de manhã e de tarde. És o Bem (absoluto), pois Tua misericórdia é infinita (já que *Hashem* não se abstém da virtude da misericórdia para tardar castigos àqueles que os merecem, independentemente de estarmos ou não usufruindo ainda hoje dos méritos de nossos patriarcas); o Misericordioso (absoluto), pois Tua generosidade é ilimitada (já que não somente os poupa aos castigos, mas também lhes concede bondades) – pois sempre esperamos em Ti (contamos com Sua misericórdia e com Sua bondade).

Al Hanissim – Pelos Milagres

Em Chanucá e Purim recite:

Al Hanissim - Pelos milagres[1377], pela libertação, pelos feitos poderosos, pelos salvamentos, pelos prodígios e pelos consolos que fizeste para os nossos pais, naqueles dias, nessa época[1378].

Em Chanucá recite:

Bimê Matityá - Nos dias de Matityá, filho de Yochanan, o sumo sacerdote, o Hasmoneu, e seus filhos – quando se ergueu o perverso reino grego contra o Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer Tua *Torá* e forçá-los a transgredir os estatutos do Teu agrado. Tu (porém), em Tua grande misericórdia, apoiaste-os na hora da sua aflição, lutaste a sua

hapecudot Lach, veal nissecha shebechol yom imánu, veal nifleotecha vetovotecha shebechol et, êrev vavôker vetsahoráyim, hatov ki lô chalu rachamecha, hamerachem ki lô támu chassadecha ki meolam kivínu Lach.

Em Chanucá e Purim:

Al Hanissim veal hapurcan veal haguevurot veal hateshuot veal haniflaot veal hanechamot sheassita laavotênu bayamim hahem bazeman hazê.

Em Chanucá:

Bimê Matityá ven Yochanan cohen gadol chashmonaí uvanav kesheamedá malchut yavan harshaá al amechá Yisrael leshakecham Toratach ul'haaviram mechukê retsonach. Veatá, verachamecha harabim, amadta lahem beet tsaratam, ravta et

Comentários

1376. *Nissim* são os milagres vistos, revelados, sobrenaturais, que são percebidos por nós como milagres. São os acontecimentos extraordinários que todos reconhecem como resultados da intervenção Divina.

Niflaot (prodígios) são os milagres ocultos, as maravilhas naturais, que não são percebidos por nós como milagres. São eventos comuns, que não consideramos milagres, pois nos acostumamos a eles, como respirar, chover e crescer.

Agradecemos a D'us pelos milagres e pelas maravilhas, pois sabemos que Ele é seu Feitor *(Êts Yossef)*.

1377. Esta é uma declaração de agradecimento pelos milagres de *Chanucá* e *Purim*. Por isso, ela está inserida justamente nesta seção do *Shemonê Esrê*, que igualmente é dedicada a expressões de gratidão *(Sidur Col Yaacov* da *Artscroll)*.

1378. Naqueles dias – nessa época. Os milagres ocorreram nos tempos idos de outrora, porém durante essa época – *Chanucá* em *kislev* e *Purim* em *adar*. Conforme este ponto de vista, nós louvamos D'us nesta prece específica somente pelos milagres que *Hashem* realizou para nossos ancestrais *(Êts Yossef)*.

O *Levush,* no entanto, sustenta que essa expressão refere-se aos milagres que ocorreram nos dias de antanho e aos milagres que constantemente ocorrem nos dias de hoje.

רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים.
וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים.
וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. לְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפוּרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כַּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ
לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת
בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה.
וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה׃

לְפוּרִים

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע.
בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן
טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר
וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ וְקִלְקַלְתָּ אֶת
מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ.
וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם גַּס נֶפֶלְא וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה׃

luta, defendeste a sua causa, vingaste a sua vingança, entregaste os fortes nas mãos do fracos, os numerosos nas mãos dos poucos, os maus nas mãos dos justos, os impuros nas mãos dos puros, os mal-intencionados nas mãos dos que se ocupam com a Tua *Torá*. Para Ti fizeste um grande e santo Nome no Teu Universo, e para o Teu povo Israel fizeste um grande salvamento e redenção, como (é) até este dia[1379].

Depois disso, entraram Teus filhos no Santuário (interno, o *Côdesh Hacodashim*) da Tua Casa, esvaziaram o Teu Templo (das estátuas que foram colocadas pelos gregos), purificaram o Teu Templo e acenderam as luzes nos pátios de Teu Templo, e instituíram estes oito dias de *Chanucá* para louvor e ações de graças. E fizeste para eles milagres e prodígios (pelos quais) agradecemos a Teu Grande Nome, *sela!*

Em Purim recite:

Bimê Mordechay - Nos dias de Mordechay e Ester, em Shushan, o palácio[1380], quando se ergueu contra eles Haman, o malvado, que pretendia exterminar, assassinar e aniquilar todos os judeus, jovens e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do mês doze, que é o mês de *adar*, e saquear seus bens. Porém Tu, em Tua grande misericórdia, anulaste o seu plano e frustraste seus desígnios e reverteste o castigo sobre sua própria cabeça[1381], tendo ele e os seus filhos sido levados à forca. E Tu fizeste para eles milagres e prodígios, (pelos quais) agradecemos a Teu Grande Nome, *sela*!

Quem esquecer de recitar o "Al Hanissim" deve proceder conforme descrito na página ao lado[1382].

rivam, danta et dinam, nacamta et nicmatam, massarta guiborim beyad chalashim, verabim beyad meatim, urshaim beyad tsadikim, utmeim beyad tehorim, vezedim beyad ossekê Toratecha. Lechá assita Shem gadol vecadosh beolamach ul'amechá Yisrael assita teshuá guedolá ufurcan kehayom hazê. Veachar cach báu vanecha Lidvir betecha ufinu et hechalecha, vetiharu et micdashecha, vehidlícu nerot bechatsrot codshecha, vecaveú shemonat yemê Chanucá êlu behalel uvhodaá, veassita imahem nissim veniflaot venodê Leshimchá hagadol, sela.

Em Purim:

Bimê Mordechay Veester Beshushan habirá, kesheamad alehem Haman, harashá, bikesh lehashmid laharog ul'abed et col hayehudim mináar vead zaken taf venashim beyom echad, bishloshá assar lechôdesh shenem assar hu chôdesh adar, ushlalam lavoz. Veatá, verachamecha harabim, hefarta et atsatô vekilcalta et machashavtô, vahashevota lô guemulô beroshô, vetalu otô veet banav al haets, veassita imahem nês vafele, venodê Leshimchá hagadol, sela.

Comentários

1379. *Como (é) até este dia.* Esta é uma expressão usada na *Torá* para indicar clareza inquestionável: o milagre foi tão grande e tão óbvio como o é este dia *(Sidur Col Yaacov* da *Artscroll).*

1380. Conforme Ibn Ezra para *Meguilat Ester* 1:2. *Birá*, originalmente, refere-se à sede de governo.

1381. Todos os planos de Haman tiveram um efeito bumerangue. A forca preparada para Mordechay foi usada para Haman; o dia planejado para matar os *yehudim* se transformou no dia em que os *yehudim* se levantaram contra seus inimigos; seu ódio fundamental era contra as crianças judias (filhos de Israel), mas seus próprios filhos foram pendurados na forca feita inicialmente para Mordechay *(Êts Yossef).*

1382. Se alguém se esquecer de recitar o *"Al Hanissim"* e perceber sua omissão antes de dizer *Hashem* de *"Baruch Atá Hashem"* do final da *berachá,* ele deverá voltar até *"Al Hanissim"* e continuar como de costume. Porém se ele perceber sua omissão depois de dizer *Hashem* de *"Baruch Atá Hashem",* deverá continuar suas orações e não voltar para *"Al Hanissim" (Shulchan Aruch 682, 1);* poderá, entretanto, inserir como pedido dentro do *"Elokay Netsor"* antes do *"yihyu leratson"* com o seguinte texto: *"Harachaman Hu yaassê lánu nissim veniflaot keshem sheassá laavotênu bayamim hahem, bazeman hazê"* e continuar com *"bimê Matityáhu"* (em *Chanucá*) ou com *"bimê Mordechay"* (em *Purim*).

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה.

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי חֲשׁוּבָה
וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וִיהַלְלוּ וְיבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי
טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ יהדונהי הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:
שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ

Veal culam - E por todas estas coisas (boas e maravilhosas que Tu fazes conosco sempre), seja bendito, exaltado e enaltecido continuamente – o Teu Nome (Que está acima de todas as orações e agradecimentos), ó nosso Rei, para toda a eternidade. E todos os seres vivos Te agradecerão, *sela* (mais do que sempre; a cada momento)!

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:
Uchtov - Inscreve para uma vida feliz todos os filhos (os membros) de Tua Aliança (os filhos de Israel)![1383]

Vihalelu - E que louvem e abençoem o Teu grande Nome sinceramente, para sempre, porque é bom[1384] – o Deus (poderoso), nossa salvação e nossa ajuda, *sela* (mais do que sempre; a cada momento) – Deus Que é (absolutamente) bom[1385]. A Fonte das bênçãos[1386] és Tu *(curve da mesma forma que no início da Amidá), Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), o "Bom" é Teu Nome e a Ti é adequado agradecer (pois Tu és a Fonte de todas as bondades).

Shalom – Paz[1387]

Sim shalom - Estabelece paz (do corpo, do lar, do país e das aquisições, poupando-nos de quaisquer ataques e discórdias), bondade e bênção, vida (longa com saúde e benevolência), graça (perante Ti, para que mediante ela caiamos em graça perante todos), generosidade (concedendo nossos pedidos mesmo que não mereçamos), (justiça) e misericórdia (não nos castigando por causa de nossos atos), sobre nós e sobre todo Israel, Teu povo. Abençoa-nos, ó nosso Pai (pelo fato de Tu seres nosso Pai e de nos amares de verdade, proporciona o bem e o êxito), a todos nós

Veal culam yitbarach veyitromam veyitnassê tamid Shimchá malkênu leolam vaed. Vechol hachayim yodu cha sela.

Nos Dez Dias de Penitência:

Uchtov lechayim tovim col benê veritecha.

Vihalelu vivarechu et Shimchá hagadol beemet leolam ki tov, Hael yeshuatênu veezratênu sela Hael hatov. Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, hatov Shimchá ulchá naê lehodot.

Sim shalom tová uvrachá chayim chen vachêssed verachamim alênu veal col Yisrael amecha, uvarechênu avínu culánu

Comentários

1383. Se alguém se esqueceu de recitar *"Uchtov lechayim tovim"* – inscreve para uma vida feliz – e perceber sua omissão antes de dizer *Hashem* de *"Baruch Atá Hashem"* do final da *berachá,* ele deverá voltar até *"Uchtov lechayim tovim"* e continuar normalmente. Porém, se ele perceber sua omissão depois de dizer *Hashem* de *"Baruch Atá Hashem",* deverá continuar suas orações e **não** voltar para *"Uchtov lechayim tovim";* poderá, entretanto, inserir no final do *"Elokay netsor"* antes do segundo *"yihyu leratson" (Ben Ish Chay, Nitsavim § 20).*

1384. Isto é, o Nome de D'us é bom.

1385. Conforme *Iyun Tefilá*.

1386. *Sefaradim*: Ao pronunciar a palavra *"Baruch"* – A Fonte das Bênçãos – curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja 45º. Ao pronunciar a palavra *"Atá"* – Tu és – incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra *"Hashem"* endireite seu corpo e em seguida a cabeça.

Ashkenazim: Ao pronunciar a palavra *"Baruch"* – A Fonte das Bênçãos – dobre seus joelhos. Ao pronunciar a palavra *"Atá"* – Tu és – curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja 45º. Endireite seu corpo e sua cabeça ao pronunciar a palavra *"Hashem"*.

1387. Esta bênção é a de paz, conforme escrito no *Tehilim* (29:11) *"Hashem yevarech et amô Yisrael bashalom"* – Que *Hashem* abençoe Seu povo, Israel, com paz (*Meguilá* 18a).

כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְהוָֹ אדני
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה
וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ
אֶת־כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וּגְזֵרוֹת
טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּוּ אדניהו יאהדונהי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

como um só (conjuntamente)[1388] com a Luz do Teu semblante[1389], porque (foi) com a Luz do Teu semblante que Tu nos deste (de presente e não porque merecêssemos), ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina), a *Torá* (que é luz) e a vida (pelo mérito de guardarmos a *Torá*, Tu nos dás vida longa com saúde e benevolência), o amor e a benignidade, justiça (caritativa, nos dando um saldo de recompensa pelas *mitsvot* no Mundo Vindouro, pelo fato de nos ter dado grande quantidade de *mitsvot*) e (pelo mérito de guardarmos a *Torá*, Tu tens especial) misericórdia, (Tu nos dás) bênção (muita benevolência e êxito neste mundo) e paz (pois, por intermédio da *Torá*, Tu nos dás paz ao corpo e à alma, *"ki '...vechol netivoteha shalom'"* – pois todos os seus caminhos são de paz). E que seja favorável aos Teus olhos abençoar-nos e abençoar todo o Teu povo Israel com muito vigor e paz (para que não haja mais guerra).

Nos Dez Dias de Penitência (de Rosh Hashaná até Yom Kipur) recite:

Uvsêfer - E no Livro da vida, bênção (grande quantidade de benevolência e êxito), paz (entre os semelhantes) e bom sustento (ampla e tranqüilamente), salvação, consolo e (de) bons decretos sejamos lembrados (pelos anjos defensores) e inscritos (para uma vida boa e de paz) diante de Ti – nós e todo o Teu povo Israel – para uma vida boa (e verdadeira que nos habilita à vida futura) e para a paz (entre todos nós para que nos contentemos com nossas condições materiais).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa Seu povo, Israel, com paz; amen.

keechad beor panecha, ki veor panecha natata lánu Adonay Elohênu Torá vechayim, ahavá vachêssed, tsedacá verachamim, berachá veshalom, vetov beenecha levarechênu ulvarech et col amechá Yisrael berov oz veshalom.

Nos Dez Dias de Penitência:

Uvsêfer chayim berachá veshalom ufarnassá tová vishuá venechamá ugzerot tovot, nizacher venicatev Lefanecha anáchnu vechol amechá Yisrael lechayim tovim ulshalom.

Baruch Atá, Adonay, hamevarech et amô Yisrael bashalom, amen.

Comentários

1388. Nós pedimos não somente paz, mas também que haja amor e harmonia e que não haja rancor e ressentimentos entre grupos e indivíduos *(Yaarot Devash).* A frase também significa: Abençoa-nos como a Avraham que foi chamado de "um" *(Êts Yossef).*

1389. O semblante do Rei foi comparado à luz, pois da mesma forma que o Sol dá vida ao mundo e aos vegetais, assim é a luz do Semblante do Rei (em nome do *Shêvet Mihudá, Meam Loez – Mishlê* 16:15).

יִהְיוּ־לְרָצוֹן ׀ אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹ֥ה אדני
יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהַי ׀ נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה.
וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה.
פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל
מַחְשְׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינָךְ. עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָׁתָךְ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן

Yihyu leratson - Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha oração) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha e meu Redentor[1390].

Elokay - Meu Deus[1391]! Guarda (trava) minha língua do mal (ajuda-me a não falar maledicência) e os meus lábios de pronunciar falsidade (ajuda-me para que não seja falso e para que não minta). E àqueles que me amaldiçoam, que minha alma permaneça calada (não somente de não responder exaltadamente, como também privilegia-me que mesmo no pensamento não fique magoado com os que me injuriam) e que minha alma seja como o pó para com todos (ajuda-me para que seja muito humilde, para que meu coração não se gabe perante nenhum ser humano, para que não fique sentido com os que me ofendem). Abre o meu coração para (que entenda) a Tua *Torá* (privilegia-me com um coração aberto para entender, alcançar o sentido e ouvir todas as palavras de Tua *Torá*), e que minha alma persiga atrás dos Teus mandamentos (ajuda-me para que minha alma anseie com desejo ardente pelas Tuas *mitsvot*). E todos aqueles que se levantam contra mim para me fazer mal (aqueles que querem fazer-me mal neste mundo e aqueles que querem fazer-me pecar para que eu desça ao *Guehinam*) – rapidamente anula seus desígnios (sem demora, anula seu acordo) e arruína seus planos (quando ainda estão em seu pensamento, antes de sua decisão). Faz pelo Teu Nome (efetiva meus pedidos pelo Teu nome Que está profanado pelos povos), faz pela Tua destra[1392] (que Tu abandonaste no passado), faz pela Tua *Torá* (que jaz humilhada), faz pela Tua santidade (que está profanada e negligenciada por tantos). Para que sejam salvos

Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Elohay, netsor leshoni merá, vessiftotay midaber mirmá, velimcalelay nafshi tidom, venafshi keafar lacol tihyê. Petach libi Betoratecha, veacharê mitsvotecha tirdof nafshi, vechol hacamim alay leraá meherá hafer atsatam vecalkel machshevotam. Assê lemáan Shemach, assê lemáan yeminach, assê lemáan Toratach, assê lemáan kedushatach, lemáan yechaletsun

Comentários

1390. *Tehilim* 19:15. *Caf Hachayim* (122, 10) cita *"Sêder Hayom"* que declara ser este versículo de beneficio espiritual para aquele que o recita, pois o versículo começa e termina com a letra *"yod"* (10), possui *"yod"* palavras (10), a letra *"yod"* aparece 10 vezes e o versículo possui 42 letras. Estes números todos representam grandes segredos de *Cabalá*. O indivíduo deve recitar este versículo com grande concentração e devoção para que os pedidos suplicados em sua *Amidá* sejam atendidos pelo Criador.

1391. Tendo terminado a *Amidá* conforme prescrita pelos *Anshê Kenêsset Haguedolá* (Sábios da Grande Assembléia), pode-se, a partir daqui, formular quaisquer preces adicionais para qualquer necessidade. No *Talmud (Berachot 16b - 17a)* há vários exemplos desses pedidos, sendo que o último deles é o *"Elokay netsor leshoni"* – Meu Deus! Guarda minha língua do mal – que hoje faz parte da *Amidá*.

1392. Não reprimas a manifestação do Teu poder *(Hassidur Hamforash)*.

יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: *) יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי
וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹאדנהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

פּוֹסֵעַ שָׁלֹשׁ פְּסִיעוֹת לַאֲחוֹרָיו וְאוֹמֵר

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (לַעֲשֶׂרֶת יְמֵי תְּשׁוּבָה הַשָּׁלוֹם) **בִּמְרוֹמָיו הוּא**
בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ
וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

*) סְגֻלָּה שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח שְׁמוֹ לְיוֹם הַדִּין, יֹאמַר קוֹדֶם יְהִיוּ לְרָצוֹן פָּסוּק מִתֵּנ״ךְ הַמַּתְחִיל בָּאוֹת הָרִאשׁוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ, וּמְסַיֵּם בָּאוֹת הָאַחֲרוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ.

Teus queridos (os filhos de Israel de todos os apertos), salva com Tua destra e responde-me (atende as minhas preces, efetua meus pedidos)[1393, 1394].

Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha oração) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha (refúgio seguro como uma fortaleza) e meu Redentor (Que me redime de apuros)[1395].

Ossê shalom[1396] **-** Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais (entre os *mal'achim* – anjos – pois eles são de fogo e água e um não apaga o outro) *(durante os dez dias de penitência diga: Aquele Que estabelece* ***"a"*** *paz nas Suas Alturas Celestiais)*, Ele, com Sua misericórdia estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel; e dizei *amen*.

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, ó *Hashem,* nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, que Tu reconstruas o Templo (de Jerusalém), brevemente em nossos dias (e então poderemos oferecer todos os *corbanot*). E concede nossa porção em Tua *Torá* (entre aqueles que se ocupam com ela), para que possamos cumprir os estatutos da Tua vontade e servir-Te com todo o coração (sinceramente).

yedidecha, hoshia yeminechá vaanêni. Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Recua-se três passos e se diz:

Ossê shalom *(nos Dez dias de Penitência, em vez de "shalom", dizer:* hashalom) bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen.

Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shetivnê Bêt Hamicdash bimherá veyamênu veten chelkênu Betoratach laassot chukê retsonach ul'ovdach belevav shalem.

Retorna-se com três passos ao local que rezou a Amidá.

Aqui termina a Amidá.

Comentários

1393. Quem esqueceu de dizer *"Zochrênu lechayim, Mêlech chafets bachayim; cotvênu bessêfer chayim, Lemaanach, Elokim Chayim"* antes da *berachá* de *Maguen Avraham* (no começo da *Amidá*), pode recitar neste momento.

1394. É uma *segulá* (proteção) para não se esquecer de seu nome no Dia do Julgamento, recitar nesse momento um versículo das Escrituras que comece com a primeira letra do seu nome e termine com a última letra do seu nome (vide pág. 991).

1395. Curve-se e recue três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dê o primeiro passo para trás com o pé esquerdo sendo que o polegar do pé esquerdo se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dê o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar do pé direito se alinhe ao pé esquerdo. E por último, dê o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Atenção: O indivíduo não deve dar os três passos para trás se houver alguém atrás dele que ainda não terminou a *Amidá.* Enquanto espera para dar os três passos para trás, ele pode responder até mesmo *"Baruch Hu uvaruch Shemô"* se for necessário.

1396. Enquanto inclinado, vire para seu lado esquerdo e recite *"ossê shalom bimrovav"* – Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais – incline para a direita e diga *"Hu verachamav yassê shalom alênu"* – Ele, com Sua misericórdia estabeleça paz sobre nós – curve-se para a frente e diga *"veal col amô Yisrael veimru amen"* – e sobre todo o Seu povo Israel; e dizei amen *(Shulchan Aruch 123, 1).*

יְהִי שֵׁם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ. מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי: רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי. עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֲדוֹנֵנוּ. מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל
הָאָרֶץ:

במוצאי שבת אומרים

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא כִרְעוּתֵיהּ.
וַיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה.
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא.
שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

Yehi Shem - Seja o Nome de *Hashem* abençoado, de agora e para todo o sempre. Do levante do Sol ao seu ocaso, louvado é o Nome do *Hashem*. *Hashem* é sublime, sobre todos os povos, acima dos Céus repousa Sua Glória! Ó *Hashem*, nosso Senhor, quão poderoso é Teu Nome em todo o Universo.

De domingo a quinta-feira continua-se com o chazan recitando o Cadish Titcabal (pág. 610).

No sábado à noite o chazan recita o Chatsi Cadish. Depois prossegue-se com "Shuva", "Yoshev Bessêter", "Veatá Cadosh" e "Baruch Elokênu":

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o chazan recitam de "yehê Shemêh rabá" – seja Seu Nome grandioso – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo.

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Yehi Shem Adonay mevorach meatá vead olam. Mimizrach shêmesh ad mevoô mehulal Shem Adonay. Ram al col goyim Adonay, al hashamáyim kevodô. Adonay Adonênu, má adir Shimchá bechol haárets.

De domingo a quinta-feira o chazan segue com o Cadish Titcabal (pág. 611).

No término do Shabat (sábado à noite), acrescenta-se aqui Chatsi Cadish e os trechos a seguir.

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os outros respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os outros respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

במוצאי שבת אומרים

שׁוּבָה יְהוָֹאדהניה עַד־מָתָי וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ׃
שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־
יָמֵינוּ׃ שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה׃ יֵרָאֶה
אֶל־עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם׃ וִיהִי ו נְעַם אֲדֹנָי
אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃ אֹמַר לַיהוָֹאדהניה
מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ׃ כִּי הוּא
יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת׃ בְּאֶבְרָתוֹ ו יָסֶךְ לָךְ
וְתַחַת־כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֲרָה אֲמִתּוֹ׃ לֹא־תִירָא
מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם׃ מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ
מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃ יִפֹּל מִצִּדְּךָ ו אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ
אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים
תִּרְאֶה׃ כִּי־אַתָּה יְהוָֹאדהניה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ
מְעוֹנֶךָ׃ לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהָלֶךָ׃
כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ׃ עַל־כַּפַּיִם

Shuvá - Volta[1397], ó *Hashem*; até quando?[1398] Reconsidera (Teu decreto) com relação a Teus servos. Sacia-nos de manhã[1399] com Tua bondade, para que nos regozijemos e nos alegremos todos os nossos dias. Alegra-nos como os dias em que nos afligiste[1400], nos anos em que vimos o infortúnio. Apareçam aos Teus servos Tuas obras, e Tua Glória, a seus filhos[1401]. Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[1402].

Yoshev bessêter[1403] - Aquele que habita (encontra refúgio) no abrigo do Altíssimo, à sombra de D'us habitará. Direi de *Hashem*[1404], "Ele é o meu refúgio, minha fortaleza, meu Deus, Nele confiarei." Porque Ele te livrará[1405] do laço da armadilha, da peste perniciosa. Ele te cobrirá com Suas alas, e debaixo de Suas asas te abrigará. Sua verdade sendo teu escudo e tua couraça. (Por isso,) não tenhas medo do terror da noite, nem da flecha que voa de dia, nem da peste que se move na escuridão, nem da destruição que assola ao meio dia. Cairão a teu lado (esquerdo) mil e dez mil à tua direita, mas a ti não chegarão. Somente com teus olhos contemplarás, e a recompensa dos ímpios verás. Porque Tu (disseste): *Hashem* é meu refúgio; no Altíssimo fizeste Tua morada[1406]. Nenhum mal te sucederá, nem praga alguma chegará à tua tenda. Porque aos Seus anjos dará ordem a teu respeito, para te guardarem em todos teus caminhos. Sobre suas mãos

Shuvá Adonay ad matay, vehinachem al avadecha. Sabeênu vabôker chasdecha, unranená venismechá bechol yamênu. Samechênu kimot initánu, shenot raínu raá. Yeraê el avadecha faolecha, vahadarechá al benehem. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Yoshev bessêter Elyon, betsel Shaday yitlonan. Omar Ladonay machsi umtsudati, Elohay evtach bô. Ki Hu yatsilechá mipach yacush, midêver havot. Beevratô yássech lach vetáchat kenafav techsê, tsiná vessocherá amitô. Lô tirá mipáchad layla, mechets yaúf yomam. Midêver baôfel yahaloch, mikêtev yashud tsahoráyim. Yipol mitsidechá êlef urvavá miminecha, elecha lô yigash. Rac beenecha tabit, veshilumat reshaim tir'ê. Ki Atá Adonay machsi, Elyon samta meonecha. Lô teunê elecha raá, venega lô yicráv beaholecha. Ki mal'achav yetsavê lach, lishmorchá bechol derachecha. Al capáyim

Comentários

1397. *Tehilim* 90:13-17.

1398. Até quando ficarás zangado?

1399. O dia de nossa redenção.

1400. Conforme Rashi: Faça com que nos regozijemos durante os dias de nossa Redenção tanto quanto sofremos nos dias anteriores à Redenção.

1401. Conforme Radak: Que tanto pais quanto filhos vivenciem Tua salvação.

1402. *Tehilim* 90:17.

1403. *Tehilim* 91.

1404. Conforme *Rashi:* E outros vão aprender de mim...

1405. Livrará a ti, que confias Nele.

1406. *Isto é, tu fizeste com que* Hashem *seja seu refúgio (Rashi).*

יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ: עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ
תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־
יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי ׀ וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ־אָנֹכִי בְצָרָה
אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ
בִּישׁוּעָתִי: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

וְאַתָּה קָדוֹשׁ. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה
וְאָמַר קָדוֹשׁ ׀ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָֹה יאהדונהי
צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן־דֵּין
וְאָמְרִין. קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ.
קַדִּישׁ עַל־אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ. קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא. יְהוָֹה יאהדונהי צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו
יְקָרֵהּ: וַתְּשָׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל.
בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָֹה יאהדונהי מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא.
וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קַל זִיעַ שַׂגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ
יְקָרָא דַּיְהוָֹה יאהדונהי מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְהוָֹה יאהדונהי
׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְהוָֹה יאהדונהי מַלְכוּתֵהּ

eles te carregarão, para que não tropeces em (alguma) pedra com teu pé. Sobre o leão e a cobra, pisarás – calcarás sobre os filhos do leão e da serpente. (*Hashem* disse:) Porquanto tão encarecidamente Me amou, eu o livrarei; enaltecê-lo-ei, porque conheceu o Meu Nome. (Quando) ele Me chamar, Eu lhe responderei; estou com ele na (sua) angústia – Eu o libertarei[1407] e trarei honra sobre ele. Com longevidade fartá-lo-ei e lhe mostrarei a Minha salvação.

Veatá cadosh - E Tu és Santo e esperas os louvores de Israel[1408]. E clama um (anjo) ao outro[1409], e diz: Santo! Santo! Santo é *Hashem* (Senhor) dos Exércitos; está repleta, toda a Terra, de Sua glória[1410]! E eles recebem (consentimento) um do outro e dizem: Sagrado nos mais altos Céus Supremos, a habitação da Sua Divina Presença; Sagrado na Terra, uma obra do Seu poder; Sagrado eternamente, para todo o sempre é *Hashem,* (Senhor) dos Exércitos; repleta está toda a Terra do esplendor de Sua Glória[1411]. E ergueu-me um vento e ouvi atrás de mim uma voz de grande alarido (dos que louvavam e diziam): "Bendita é a Glória de *Hashem*, do Seu lugar[1412]. E ergueu-me um vento e ouvi atrás de mim uma voz de grande alarido louvando e dizendo: "Bendita é a Glória de *Hashem*, da habitação da Sua Divina Presença[1413]. *Hashem* reinará para todo o sempre[1414]. O Reino de *Hashem*

yissauncha, pen tigof baêven raglecha. Al sháchal vafêten tidroch, tirmos kefir vetanin. Ki vi chashac vaafaletêhu, assaguevêhu ki yadá Shemi. Yicraêni veenêhu imô Anochi vetsará, achaletsêhu vaachabedêhu. Ôrech yamim asbiêhu vear'êhu bishuati.

Veatá cadosh, yoshev tehilot Yisrael. Vecará zê el zê veamar, **cadosh, cadosh, cadosh Adonay Tsevaot, melô chol haárets kevodô**. Umcabelin den min den veamerin, cadish bishmê meromá ilaá bêt Shechintêh, cadish al ar'á ovad guevurtêh, cadish lealam ul'almê almayá. Adonay Tsevaot malyá chol ar'á ziv yecarêh. Vatissaêni rúach vaeshmá acharay col ráash gadol, **baruch kevod Adonay mimecomô**. Untalatni ruchá, ushmaít batray cal zia sagui dimshabechin veamerin berich yecará Dadonay meatar bêt Shechintêh. **Adonay yimloch leolam vaed**. Adonay malchutêh

Comentários

1407. De sua angústia.

1408. *Tehilim* 22:4. *Hashem* valoriza as preces de Yisrael acima de tudo, conforme nossos Sábios nos ensinam *(Chulin 90b),* que os anjos *estão proibidos de cantar seus louvores acima enquanto os* yehudim *não o fazem aqui embaixo (Avudarhem).*

1409. Eles pedem permissão uns aos outros para que declarem a *Kedushá,* em uníssono. Um anjo que começa antes dos outros é consumido pelo fogo *(Rashi).*

1410. *Yesha'yáhu* 6:3.

1411. Esta é a tradução de Ônkelos para o versículo anterior.

1412. *Yechezkel* 3:12. Estas palavras foram ditas pelo profeta Yechezkel, que tinha acabado de receber uma ordem, para empreender uma difícil missão em favor dos *yehudim. Hashem* enviou um vento que o ergueu e o transportou até a Babilônia. Ao ser alçado, Yechezkel ouviu o canto dos anjos. Isto sugere, que aquele que ignora sua própria conveniência para servir D'us, pode atingir níveis espirituais sublimes, muito acima de sua capacidade normal.

1413. Esta é a tradução de Ônkelos, em aramaico, para o versículo anterior.

1414. *Shemot* 15:18. Interessante notar que na versão da *Kedushá Dessidrá,* o versículo escolhido para expressar o Reino Eterno de *Hashem* é de *Shemot* (que faz parte do Pentateuco), e para a *Kedushá* da *Amidá,* o versículo escolhido é dos *Ketuvim* (Escrituras), em *Tehilim* 146:10. Avudarhem sugere que há essa diferença, pois visto que a *Kedushá* foi instituída para que leigos estudassem pelo menos um pouco de *Torá,* foi necessário escolher um versículo da *Torá* para o qual há um *targum* (tradução para o aramaico) – no caso, Ônkelos – o que não ocorre com o versículo escolhido para a *Kedushá* da *Amidá* que é dos *Ketuvim* e, portanto, não possui *targum.*

קָאִים לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם
לְיֵצֶר מַחְשָׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ. וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא
רַחוּם ו יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ.
וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח. וְרַב־
חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם. וְתוֹרָתְךָ
אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ
הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְהוָֹאדֹנָי צְבָאוֹת עִמָּנוּ.
מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְהוָֹאדֹנָי צְבָאוֹת.
אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהוָֹאדֹנָי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים
וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ

está estabelecido firmado para todo o sempre[1415]. Ó *Hashem*, Deus de Avraham, Yitschac e Yisrael, nossos Patriarcas, conserva isto[1416] para sempre no intento dos pensamentos do coração do Teu povo[1417], e dirige seus corações a Ti[1418]. E Ele, o Misericordioso[1419], perdoará a iniqüidade[1420] e não destrói (o homem), e repetidamente desviará de Sua ira, e não despertará todo o Seu furor (de uma vez)[1421]. Porque Tu és *Hashem*, bom e indulgente (disposto a perdoar), e abundante em benevolência para todos os que Te invocam[1422]. Tua justiça é uma justiça eterna e Tua *Torá* é a verdade[1423]. Concede fidelidade a Yaacov, amor a Avraham[1424], conforme juraste a nossos Pais[1425] desde os dias de outrora[1426]. Bendito é *Hashem* que dia a dia nos carrega (de Suas bênçãos), Deus, nossa salvação, *Sela*[1427]. *Hashem,* Senhor dos Exércitos está conosco; fortaleza é para nós o Deus de Yaacov, *Sela*[1428]. Ó *Hashem,* Senhor dos Exércitos, bem-aventurado o homem que confia em Ti[1429]. *Hashem*, salva! Que o Rei nos atenda no dia em que chamarmos[1430].

Ao recitar "Baruch Elokênu – Bendito é nosso D'us, etc.", tenha em mente estar preparado para dar a vida para santificar o Nome Divino[1431].

Baruch - Bendito é nosso Deus, Que nos criou para Sua Glória (Honra)[1432] e nos separou dos que se desviam e nos deu a *Torá* da verdade, e vida eterna implantou dentro de nós. Que Ele abra nosso coração em Sua *Torá* e ponha (imbua) no nosso coração o amor por Ele

caim lealam ul'almê almayá. Adonay Elohê Avraham, Yitschac Veyisrael avotênu shomrá zot leolam leyêtser machshevot levav amecha vehachen levavam Elecha. Vehu rachum yechaper avon velô yashchit vehirbá lehashiv apô velô yair col chamatô. Ki Atá Adonay tov vessalach verav chêssed lechol coreecha. Tsidcatechá tsêdec leolam Vetoratechá emet. Titen emet Leyaacov chêssed Leavraham asher nishbáta laavotênu mimê kêdem. Baruch Adonay yom yom yaamos lánu Hael yeshuatênu sela. Adonay Tsevaot imánu misgav lánu Elohê Yaacov sela. Adonay Tsevaot ashrê adam botêach Bach, Adonay hoshia, hamêlech yaanênu veyom cor'ênu.

Baruch Elohênu sheberaánu lichvodô vehivdilánu min hatoim venátan lánu Torat emet vechayê olam natá betochênu. Hu yiftach libênu Betoratô, veyassim belibênu ahavatô

Comentários

1415. Esta é a tradução de Ônkelos (em aramaico) para o versículo anterior.

1416. *"Zot"* – isto – refere-se ao nosso mérito por recitar a *Kedushá*.

1417. Pois suas intenções são boas (veja *Rashi* e *Metsudat David).*

1418. *Divrê Hayamim I* 29:18.

1419. Conforme Ônkelos.

1420. Nós pedimos desculpas, nesse momento, por faltas que possamos ter cometido durante nossas preces *(Êts Yossef).*

1421. *Tehilim* 78:38. Mesmo quando *Hashem* confere um castigo, Ele o faz gradualmente.

1422. *Tehilim* 86:5.

1423. *Tehilim* 119:142.

1424. Transforma em realidade a promessa que fizeste a Yaacov, pelo mérito de seu atributo da verdade e concede-nos benevolência pelo mérito do atributo de bondade de Avraham *(Hassidur Hamforash).*

1425. Esta frase refere-se a Yitschac, pois quando Avraham fez *Akedat Yitschac*, *Hashem* o impediu dizendo: *"Bi nishbáti* – Eu juro pelo Meu Ser" *(Rashi, Êts Yossef).*

1426. *Michá* 7:20.

1427. *Tehilim* 68:20.

1428. *Tehilim* 46:8.

1429. *Tehilim* 84:13.

1430. *Tehilim* 20:10.

1431. Veja *Rambam (Hilchot Yessodê Torá,* cap. 5) sobre quando alguém é obrigado a dar sua vida para a santificação do Nome Divino.

1432. *Hashem* nos criou para louvá-Lo, e quando O louvamos, nós O honramos, nós O glorificamos *(Êts Yossef).*

וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם. לֹא נִיגַע
לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדהִים
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ
וּמִצְוֹתֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה
וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא
יִדֹּם. יְהוָֹאדהִים יאהדונהי אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: יְהוָֹאדהִים
יאהדונהי חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: וְיִבְטְחוּ
בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דוֹרְשֶׁיךָ יְהוָֹאדהִים יאהדונהי:
יְהוָֹאדהִים יאהדונהי אֲדֹנֵינוּ. מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:
חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם. כָּל־הַמְיַחֲלִים לַיהוָֹאדהִים יאהדונהי:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית

e o temor a Ele, para fazermos Sua vontade e para servi-Lo de coração pleno (perfeito). Que não trabalhemos em vão, nem venhamos a gerar para perturbação. Que seja a Tua vontade, *Hashem*, nosso Deus e Deus dos nossos Pais, que guardemos os Teus estatutos e os Teus mandamentos neste mundo, e que tenhamos mérito e vivamos e herdemos o bem e a bênção na vida no Mundo Vindouro. Para que a glória (a alma)[1433] Te cante louvores e não se cale; *(faça uma pausa entre "se cale" e "Hashem")*[1434] *Hashem*, meu Deus, para sempre Te agradecerei[1435]. *Hashem* quis, por amor de sua justiça (de Israel)[1436], engrandecer a *Torá* e dar força[1437]. E confiarão em Ti, os que conhecem o Teu Nome, porque Tu não abandonaste os que Te procuram, *Hashem*[1438]. Ó *Hashem*, nosso Senhor, como é poderoso o Teu Nome em toda a Terra[1439]! Fortalecei e encorajai vossos corações, todos que esperais em *Hashem*[1440].

Cadish Titcabal

O chazan recita sozinho o Cadish Titcabal.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa

veyir'atô laassot retsonô ul'ovdô belevav shalem. Lô nigá laric velô neled labehalá. Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shenishmor chukecha umitsvotecha baolam hazê venizkê venichyê venirash tová uvrachá lechayê haolam habá, lemáan yezamerchá chavod velô yidom Adonay Elohay leolam odeca. Adonay chafets lemáan tsidcô, yagdil Torá veyadir. Veyivtechu Vechá yodeê Shemecha, ki lô azavta doreshecha Adonay. Adonay adonênu má adir Shimchá bechol haárets. Chizcu veyaamets levavchem col hamyachalim Ladonay.

O chazan recita sozinho o Cadish Titcabal:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os outros respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt

Comentários

1433. A alma é a glória do corpo *(Metsudat Tsiyon).*

1434. Para que não seja estabelecida uma conexão entre a palavra *"yidom"* com *"Hashem"*.

1435. *Tehilim* 30:13.

1436. Conforme *Targum.* De acordo com *Rashi,* por amor a Sua justiça (de D'us).

1437. *Yesha'yáhu* 42:21. Dar força a Israel, conforme *Targum*. De acordo com *Rashi*, deu força à *Torá*.

1438. *Tehilim* 9:11.

1439. *Tehilim* 8:10.

1440. *Tehilim* 31:25.

יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא וְאַרְעָא
וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o chazan recitam de "Yehê Shemêh – Seja seu Nome grandioso" – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo" (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Que sejam aceitas as nossas orações e solicitações juntamente com as orações e solicitações de toda a casa Israel pelo nosso Pai nos Céus e na Terra, e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*)[1441].

Aquele que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com a Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os outros respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Titcabal tselotana uvautana im tselotehon uvautehon dechol bêt Yisrael codam avuná devishmayá vear'á veimru amen (*amen*).

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá, lánu ulchol amô Yisrael veimru amen (*amen*).

Ossê shalom bimromav Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen (*amen*).

Comentários

1441. O *chazan* se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé esquerdo. E por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita *"ossê shalom bimrovav"*, inclina-se para a direita e diz *"Hu verachamav yassê shalom alênu"*, curva-se para a frente e diz *"veal col amô Yisrael veimru amen"*. Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito *(Shulchan Aruch 123, 1)*.

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים. מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי:
עֶזְרִי מֵעִם יְהוָֹאדנהי. עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ. אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא־יָנוּם
וְלֹא יִישָׁן. שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְהוָֹאדנהי שֹׁמְרֶךָ.
יְהוָֹאדנהי צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־
יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְהוָֹאדנהי יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע.
יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְהוָֹאדנהי יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ.
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

Shir lamaalot[1442] **-** Cântico para os degraus[1443]. Elevo meus olhos para os montes; de onde há de vir o meu auxílio? O meu auxílio vem de *Hashem*, Criador dos Céus e da Terra. Não permitirá que teu pé vacile; teu Guardião não cochilará. Eis que não cochilará nem dormirá, o Guardião de Israel. *Hashem* é teu Guardião; *Hashem* é tua sombra a teu lado direito. Durante o dia, o Sol não te afligirá, nem a lua, durante a noite. *Hashem* te guardará de todo o mal[1444]; guardará tua alma (tua vida). *Hashem* guardará tua saída (tuas idas) e tua entrada (tuas vindas)[1445], de agora para sempre.

Shir lamaalot essá enay el heharim, meáyin yavô ezri. Ezri meim Adonay ossê shamáyim vaárets. Al yiten lamot raglecha, al yanum shomerecha. Hinê lô yanum velô yishan shomer Yisrael. Adonay shomerecha, Adonay tsilechá al yad yeminecha. Yomam hashêmesh lô yakeca veyarêach balayla. Adonay yishmorchá micol rá, yishmor et nafshecha. Adonay yishmor tsetechá uvoecha, meatá vead olam.

Comentários

1442. *Tehilim 121.* David escreveu quinze salmos (120-134) entitulados de *Shir Hamaalot* – Cântico dos Degraus. Eles eram entoados pelos *Leviyim* no Átrio do Templo enquanto desciam os quinze degraus que ligavam a *Ezrat Yisrael ao Ezrat Nashim (*compartimento dos homens ao compartimento das mulheres*)* – um salmo a cada degrau. Cada degrau deveria começar por *"Shir Hamaalá"*, no singular; porém eles começavam com a expressão no plural para simbolizar a ascensão espiritual do ser humano de degrau em degrau *(Midrash Shocher Tov* ao Salmo 120).

1443. Este *mizmor* difere dos outros quatorze da mesma série, porque não é chamado de *"Shir **Ha**maalot"* – cântico **dos** degraus – mas *"Shir **La**maalot"*, cântico **para os** degraus. Descreve os meios pelos quais Israel encontra força para alcançar Alturas Divinas e elevar-se até Sua Gloriosa Presença.

1444. *Hashem* te protegerá de todo o mal, tanto físico como espiritual.

1445. Ao saíres do *Bet Midrash* (Casa de Estudo de *Torá)* a fim de ir ao encalço de teus negócios, *Hashem* te protegerá; e Ele continuará te protegendo até tu voltares ao *Bet Midrash (Targum).*

Além disso, *Hashem* supervisionará a partida de todo o Povo de Israel disperso no exílio e Ele assegurará a chegada do Povo de Israel à Terra Santa *(Radak).*

בחול המועד סוכות אומרים

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְהוָֹאדהיה
יאהדונהי נֵלֵךְ: עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ
יְרוּשָׁלָ‍ִם: יְרוּשָׁלַ‍ִם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ יַחְדָּו:
שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת
לְשֵׁם יְהוָֹאדהיה יאהדונהי: כִּי שָׁמָּה ו יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט
כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד: שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַ‍ִם יִשְׁלָיוּ
אֹהֲבָיִךְ: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן
אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְהוָֹאדהיה
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ:

בחול המועד פסח אומרים

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז: הָיְתָה
יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה
וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת
כִּבְנֵי־צֹאן: מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר:
הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי
אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר
אֲגַם־מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם:

Em Chol Hamoed Sucot recite o Salmo 122 em vez de Shir Lamaalot:

Shir Hamaalot - Cântico dos degraus, por David. Rejubilei-me quando disseram para mim: "Vamos à Casa de *Hashem*.[1446]" Nossos pés estavam parados perante teus portões, ó *Yerushaláyim – Yerushaláyim* que será construída como uma cidade integrada; para onde subirão as tribos – as tribos de D'us – como um testemunho por Israel, para dar graças ao Nome de *Hashem*. Porque lá serão estabelecidos os tronos para julgamento, e tronos para a Casa de David. Peçam pela paz de *Yerushaláyim*; possam aqueles que a amam encontrar tranqüilidade. Que haja paz dentro de tuas muralhas e serenidade dentro de teus palácios. Em consideração a meus irmãos e companheiros (i.é., Israel), eu falarei de paz em teu meio. Pela Casa de *Hashem*, nosso D'us, pedirei pelo teu bem.

Em Chol Hamoed Pêssach recite o Salmo 114 em vez de Shir Lamaalot:

Betset Yisrael - Ao sair Israel do Egito[1447] – a Casa de Yaacov do meio de um povo de língua estranha – Yehudá[1448] tornou-se Seu Santuário; Israel, Seu domínio. O mar viu e fugiu[1449], o Jordão volveu para trás (retrocedeu)[1450]. As montanhas saltitaram como carneiros, as colinas, como cordeiros do rebanho[1451]. Que tens tu, ó mar, que foges? Ó Jordão, que volves para trás (retrocedes)? Ó montanhas, que saltitais como carneiros, ó colinas, como cordeiros do rebanho? Diante do Senhor, treme, ó Terra, diante do Deus de Yaacov, Que transforma a rocha em lago e o sílex, em manancial de água.

Em Chol Hamoed Sucot recita-se o Salmo 122 em vez de Shir Lamaalot:

Shir hamaalot Ledavid; samáchti beomerim li, bêt Adonay nelech. Omedot hayu raglênu, bish'aráyich Yerushaláyim. Yerushaláyim habenuyá, keir shechuberá láh yachdav. Shesham alu shevatim shivtê Yáh edut Leyisrael, lehodot Leshem Adonay. Ki shama yashevu chiss'ot lemishpat, kiss'ot levêt David. Shaalu shelom Yerushaláyim, yishláyu ohaváyich. Yehi shalom bechelech, shalvá bearmenotáyich. Lemáan achay vereay, adaberá ná shalom bach. Lemáan bêt Adonay Elohênu, avacshá tov lach.

Em Chol Hamoed Pêssach recita-se o Salmo 114 em vez de Shir Lamaalot:

Betset Yisrael Mimitsráyim, bêt Yaacov meam loez. Hayetá Yehudá lecodshô, Yisrael mamshelotav. Hayam raá vayanôs, Hayarden yissov leachor. Heharim rakedu cheelim, guevaot kivnê tson. Má lechá hayam ki tanus, Hayarden tissov leachor. Heharim tirkedu cheelim, guevaot kivnê tson. Milifnê Adon chúli árets, milifnê Eloah Yaacov. Hahofechi hatsur agam máyim, chalamish lemayenô máyim.

Comentários

1446. David soube por intermédio do profeta que o Templo Sagrado não seria construído por ele, mas sim por seu filho Shelomô. Conseqüentemente, David compreendeu que enquanto vivesse, o *Bet Hamicdash* não seria construído. Mesmo assim ele se rejubilava quando ouvia pessoas dizerem: "Quando será que o rei vai morrer para que seu filho Shelomô o substitua e construa o Templo?" O rei David ficava feliz quando as pessoas expressavam seu anseio ardente pelo Templo, embora soubesse que essas pessoas estavam, no fundo, esperando pela sua morte *(Rashi)*.

1447. *Tehilim* 114.

1448. Neste contexto, Yehudá é um nome para toda a nação. Alternativamente, esse versículo refere-se à tribo de Yehudá. D'us escolheu a tribo de Yehudá para ser a dinastia da realeza porque eles santificaram o Nome Divino junto ao Mar Vermelho. Quando os Filhos de Israel foram ordenados a entrar no mar, eles hesitaram. Nachshon *ben* Aminadav, líder da tribo de Yehudá, pulou nas águas e todos o seguiram, após o que o mar se dividiu e o Povo de Israel atravessou em solo seco *(Rashi)*.

1449. O Mar Vermelho viu os Filhos de Israel entrarem e imediatamente se afastou para permitir que eles passassem *(Hassidur Hamforash)*.

1450. Quando o Mar Vermelho se dividiu, o Rio Jordão e todas as águas do mundo fizeram o mesmo *(Rashi)*. Alternativamente, essa frase se refere à abertura do Rio Jordão nos dias de Yehoshua, para permitir que os Filhos de Israel entrassem na Terra de Israel *(Radak)*.

1451. Quando os Filhos de Israel receberam a *Torá*, o *Sinay*, as montanhas e as colinas vizinhas se agitaram e estremeceram com a manifestação da Presença Divina e com os raios e trovões que a acompanharam *(Hassidur Hamforash)*.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה

CADISH YEHÊ SHELAMÁ

Quando se reza com minyan, o "Cadish Yehê Shelamá" é recitado pelos enlutados. Se não houver enlutados presentes, o cadish é recitado por alguém que tenha perdido um dos pais. Em algumas comunidades, na falta de enlutados, este Cadish é recitado pelo chazan.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e quem estiver recitando o Cadish dizem de "Yehê Shemêh" – Seja seu Nome grandioso – até "daamiran beálma" – que possam ser proferidos no Universo. Quando quem estiver recitando o Cadish disser berich Hu, a congregação responde amen (veja Ben Ish Chay, Vayigash §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição,

Quando há minyan recita-se o Cadish Yehê Shelamá:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá

וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

חַזָּן אוֹמֵר בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹאדנהי הַמְּבוֹרָךְ:
הַקָּהָל עוֹנֶה בָּרוּךְ יְהוָֹאדנהי הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְחַזָּן חוֹזֵר בָּרוּךְ יְהוָֹאדנהי הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא
שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם

consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*).[1452]

Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com a Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

BARECHU

Barechu somente é recitado na presença de um minyan. Quando o chazan recita o Cadish, ele diz Barechu. Quando os enlutados o recitam, eles também dizem Barechu (veja o procedimento na página 174).

Os enlutados ou o chazan declaram em voz alta[1453]:

Barechu - Bendizei *Hashem*, Que é abençoado.

A congregação responde:

Baruch - Bendito é *Hashem* Que é abençoado para todo o sempre.

Os enlutados ou o chazan repetem[1454]:

Baruch - Bendito é *Hashem* Que é abençoado para todo o sempre.

ALÊNU[1455]

Alênu é recitado em pé[1456] *(Ben Ish Chay, Ki Tissá, § 18).*

Alênu - Está sobre nós (o dever de) louvar ao Senhor de tudo, atribuir grandeza ao Moldador da Criação; Que não nos fez como as nações do mundo e não nos estabeleceu como as outras famílias da Terra[1457]; Que não pôs o nosso quinhão como o deles,

venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechaparà verêvach vehatsalá lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê shalom bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

O chazan e os que recitaram o Cadish declaram:

Barechu et Adonay hamevorach.

A congregação responde:

Baruch Adonay hamevorach leolam vaed.

O chazan e os que recitaram o Cadish repetem:

Baruch Adonay hamevorach leolam vaed.

Alênu leshabêach laadon hacol, latet guedulá leyotser bereshit; shelô assánu kegoyê haaratsot velô samánu kemishpechot haadamá. Shelô sam chelkênu cahem

Comentários

1452. Quem recita o *Cadish* se curva (a 45 graus) e recua três passos da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé direito. Dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do esquerdo. Por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Ainda inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita *"ossê shalom bimrovav"*, inclina-se para a direita e diz *"Hu verachamav yassê shalom alênu"*, curva-se para a frente e diz *"veal col amô Yisrael veimru amen"*. Depois retorna para a frente com três passos começando com o pé direito *(Sh. Ar. 123, 1)*.

1453. Em voz alta para que toda a congregação escute e responda "Bendito é *Hashem* que é abençoado para todo o sempre".

1454. Ao convocar o povo para bendizer o Criador, o *chazan* não deve aparentar excluir-se da obrigação de bendizer D'us. Por isso, quando os congregantes concluem sua declaração, ele repete essa mesma declaração, a fim de que não pareça que ele não compartilha do sentimento do público.

1455. Esta prece é uma declaração atestando a aceitação de D'us com o Supremo Soberano do Universo por toda a humanidade. Conforme *Rav* Hai Gaon, Rokêach e Col Bô, esta declaraçào de fé e dedicação foi composta por Yehoshua depois que ele conduziu os Filhos de Israel através do Rio Jordão.

1456. O motivo é que no *Alênu* ambas estrofes se iniciam com a letra *áyin* (**ע**) e terminam com a letra *dálet* (**ד**) que juntas formam a palavra *ed* (**עד**). Assim, há duas testemunhas, por assim dizer, que estão atestando a grandeza de D'us. Uma vez que testemunhas devem ficar de pé enquanto prestam seu depoimento, nós ficamos de pé enquanto recitamos *Alênu*.

1457. Enquanto suas leis são determinadas pelos homens, as nossas nos foram ditadas por D'us, por intermédio da *Torá (Êts Yossef)*.

וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לָהֶבֶל וָרִיק
וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.*) וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא
נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל.
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד
אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה.
וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָֹה אֲדֹנָי הוּא
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד:
עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְהוָֹה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה
בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי.
וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי־

*) יַפְסִיק מְעַט. וּכְשֶׁיֹּאמַר וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים יִכְרַע.

nem o nosso destino como todas as suas multidões. Porque eles se prostram à futilidade e ao vazio e rezam a um deus que não pode ajudar. *Faça uma pausa, curve a cabeça e então incline um pouco o corpo ao pronunciar "vaanáchnu mishtachavim – mas nós nos prostramos" (Ben Ish Chay, Ki Tissá, §18).* Mas nós nos prostramos diante do Rei sobre os reis dos reis[1458], o Santo, bendito é Ele. Ele Que expande os Céus e estabelece (os fundamentos d)a terra. O trono de Sua Glória está nos Céus acima, e a Divina Presença de Sua Força está nas Supremas Alturas. Ele é nosso Deus, e não há outro. Verdade é nosso Rei e não há outro além Dele, conforme está escrito na *Torá*[1459]: "E deverás saber hoje e levarás ao teu coração (corresponderás no teu coração, refletindo nele o que sabes)[1460] que *Hashem* é Que é Deus nos Céus acima e na Terra embaixo, não há outro.

Al ken - Portanto[1461], esperamos (depositamos nossa esperança) em Ti, *Hashem*, nosso Deus, para ver em breve a majestade de Tua Força remover a abominável idolatria da Terra; e os ídolos serão totalmente aniquilados, para aperfeiçoar o mundo sob o reino do Todo-Poderoso e todos os seres humanos invocarão o Teu Nome, quando retornarão a Ti todos os perversos

vegoralênu kechol hamonam. Shehem mishtachavim lahevel varic umitpalelim el el lô yoshia; *(faça uma pausa e, ao dizer "vaanáchnu mishtachavim", curve-se um pouco)* vaanáchnu mishtachavim lifnê mêlech malchê hamelachim, Hacadosh Baruch Hu. Shehu notê shamáyim veyossed árets, umoshav yecarô bashamáyim mimáal, ushchinat uzô begovhê meromim, Hu Elohênu veen od acher. Emet malkênu veefes zulatô, cacatuv Batorá, veyadatá hayom vahashevotá el levavecha ki Adonay hu Haelohim bashamáyim mimáal veal haárets mitáchat, en od.

Al ken necavê Lach Adonay Elohênu lir'ot meherá betif'êret uzach lehaavir guilulim min haárets vehaelilim carot yicaretun, letaken olam bemalchut Shaday vechol benê vassar yicreú Vishmecha lehafnot Elecha col rish'ê

Comentários

1458. Alguns reis poderosos são chamados de reis dos reis, quando algum rei está sob domínio de outro (veja *Yechezkel* 26:7, *Radak). Hashem* é rei sobre aqueles também *(Êts Yossef).*

1459. *Devarim* 4:39.

1460. Os nossos mestres de *Mussar* nos explicam, que uma fé abstrata em D'us não é suficiente para fazer o indivíduo cumprir as *mitsvot* como deveria. Após obter conhecimento, o indivíduo deve levá-lo ao coração – isto é, desenvolver um compromisso emocional para agir sobre o conhecimento.

1461. Isto é, uma vez que Ele nos escolheu para servi-lo e nos concedeu nosso quinhão em Sua *Torá (Êts Yossef).*

אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־
בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם
אֶת־עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד.
כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתָךְ. יְהוָֹאדנה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְהוָֹאדנה יאהדונהי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

וּבְתוֹרָתְךָ (יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ) כָּתוּב לֵאמֹר:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹאדנה יאהדונהי | אֶחָד:

מי שנאנס ולא התפלל בצבור יאמר קודם ערבית וכן קודם עלינו במקום ברכו:

אָמַר רִבִּי עֲקִיבָא חַיָּה אַחַת עוֹמֶדֶת בָּרָקִיעַ וּשְׁמָהּ יִשְׂרָאֵל וְחָקוּק עַל
מִצְחָהּ יִשְׂרָאֵל עוֹמֶדֶת בְּאֶמְצַע הָרָקִיעַ וְאוֹמֶרֶת בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹאדנה יאהדונהי
הַמְּבוֹרָךְ וְכָל גְּדוּדֵי מַעְלָה עוֹנִים בָּרוּךְ יְהוָֹאדנה יאהדונהי הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

da Terra[1462]. Reconhecerão e saberão – todos os habitantes do mundo – que perante Ti dobrar-se-á todo o joelho e jurará (por Ti) toda a língua[1463]. Perante Ti, ó *Hashem*, nosso Deus, curvar-se-ão e prostrar-se-ão, e honra a Teu Nome glorioso renderão, e aceitarão todos o jugo do Teu Reino, e reinarás sobre eles em breve para todo o sempre. Porque o Reino é Teu e para toda a eternidade reinarás gloriosamente, conforme escrito na Tua *Torá*[1464]: "*Hashem* reinará para todo o sempre" e foi mencionado[1465]: "*Hashem* será Rei sobre todo o Universo; naquele dia *Hashem* será Um e o Seu Nome Um."

Uvtoratechá - E na Tua *Torá* (*Hashem* nosso D'us) está escrito para transmitir: Ouve e entende, Israel: *Hashem,* (Que é) nosso Deus, *Hashem* é Um.

Quem não pôde rezar com minyan, ao rezar sozinho deverá recitar o seguinte, em lugar de Barechu, antes da oração de Arvit e antes de Alênu:

Amar - Disse *Ribi* Akivá: Há uma criatura no firmamento, e seu nome é Israel, e (o nome Israel) está gravado em sua testa. Israel está postada no meio do firmamento e diz: "Bendizei *Hashem*, Que é abençoado." E todas as hostes celestiais respondem: "Bendito é *Hashem* Que é abençoado para todo o sempre."

árets, yakíru veyedeú col yoshevê tevel, ki Lechá tichrá col bêrech, tishavá col lashon, Lefanecha Adonay Elohênu yichreú veyipôlu, velichvod Shimchá yecar yitênu, vicabelu chulam et ol malchutecha, vetimloch alehem meherá leolam vaed. Ki hamalchut Shelechá hi ul'olme ad timloch bechavod, cacatuv Betoratach, Adonay yimloch leolam vaed. Veneemar, vehayá Adonay lemêlech al col haárets, bayom hahu yihyê Adonay echad Ushmô echad.

Uvtoratechá (Adonay Elohênu) catuv lemor: Shemá Yisrael, Adonay Elohênu, Adonay echad.

Se uma pessoa foi impedida de rezar com, no mínimo, dez homens, deve dizer o seguinte antes de Arvit e antes de Alênu, no lugar de Barechu:

Amar Ribi Akivá, chayá achat omêdet barakia ushmáh Yisrael, vechacuc al mitscháh Yisrael omêdet beemtsá harakia veomêret, Barechu et Hashem hamevorach, vechol guedudê mala onim, Baruch Hashem hamevorach leolam vaed.

Comentários

1462. Isto é, quando eles se arrependerem.

1463. Isto é, no futuro, todas as nações reconhecerão D'us e curvar-se-ão perante Ele e jurarão em afirmação de Sua soberania (veja *Yesha'yáhu 45, 23* e *Metsudat David)*

1464. *Shemot* 15:18.

1465. *Zecharyá* 14:9.

ROSH CHÔDESH – NEOMÊNIA

No Rosh Chôdesh, recita-se Shachrit como sempre. Na Amidá acrescenta-se o Yaalê Veyavô. Após a amidá recita-se o Halel.

HALEL[1466]

Sempre que o Halel é recitado, devemos fazê-lo em pé.

Recita-se o Halel completo (gomerim Hahalel) e com berachá, após a Amidá de Shachrit nos dois primeiros dias de Pêssach, nos dois dias de Shavuot, nos oito dias de Sucot e Shemini Atseret (Simchat Torá) e nos oito dias de Chanucá. Recita-se Halel completo também em algumas congregações após Arvit das duas primeiras noites de Pêssach.

No Rosh Chôdesh e nos últimos seis dias de Pêssach ***não recitamos a berachá*** *e omitimos dois parágrafos (Halel Bedilug), conforme indicado no texto (Caf Hachayim 422, 25; Shulchan Aruch 422, 2).*

Todos os sete dias de Sucot se recita a berachá sobre arbaat haminim – as quatro espécies: lulav, hadás, aravá e etrog. Faz-se a(s) bênção(s) e a mitsvá de pé e apenas uma vez por dia. É correto retirar anéis ou aliança dos dedos quando fizer a berachá e a mitsvá. No Shabat, mesmo que seja o primeiro dia, não se faz a mitsvá de arbaat haminim, por decreto dos chachamim, para que o indivíduo não venha a transportá-los em recinto público, profanando dessa forma a santidade do Shabat.

No primeiro dia de Sucot faz-se as duas seguintes bênçãos sobre os arbaat haminim (nos demais dias recita-se apenas a primeira berachá):

"Baruch Atá, Hashem Elokênu, Mêlech Haolam Asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu al netilat lulav."

A Fonte das Bênçãos és Tu, Hashem nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com seus mandamentos e nos ordenou sobre a tomada do lulav.

A próxima berachá só deve ser recitada na primeira vez em Sucot que estiver cumprindo a mitsvá da tomada do lulav. Quem não fez a berachá de "Shehecheyánu" no primeiro dia, poderá fazê-la em qualquer outro dia, até mesmo no sétimo.

"Baruch Atá, Hashem Elokênu, Mêlech Haolam shehecheyánu vekiyemánu vehiguiánu lazeman hazê."

A Fonte das Bênçãos és Tu, Hashem nosso Deus, Rei do Universo, Que nos fez viver, nos sustentou e nos fez chegar a esta época.

Deve-se segurar todas as espécies com o caule para baixo. Durante a berachá e durante os naanuim, coloca-se a shidrá do lulav – que é a coluna do ramo de tamareira (risca de cor verde mais escura) – de frente para si.

Os sefaradim costumam recitar a(s) bênção(s) segurando o lulav, os três hadassim e as duas aravot, que estão unidos, com a mão direita (com a ponta do caule cortado para baixo, ou seja, dêrech guidulam, conforme crescem da terra) e somente ao terminarem a(s) bênção(s) seguram junto o etrog (com o

Comentários

1466. Os Salmos 113 a 118 são chamados de *Halel* – louvor. Muito antes de David *Hamêlech* redigir e incorporar estes *mizmorim* no Livro de *Tehilim*, o *Halel* já era conhecido pelos filhos de Israel. Moshê e os Filhos de Israel recitaram-no após serem salvos da perseguição dos egípcios no Mar Vermelho; Yehoshua recitou-o após vencer os reis de Kenáan; Devorá e Barak, após vencer Sisserá; Chizkiyáhu, após vencer Sancheriv; Chananyá, Mishael e Azaryá, após serem salvos das mãos de Nevuchadnetsar, e Mordechay e Ester recitaram-no após vencer o perverso Haman *(Pessachim 117a).*

Estes Salmos foram escolhidos como unidade de louvor, porque eles contém cinco temas fundamentais do judaísmo: o Êxodo do Egito, a Abertura do Mar Vermelho, a Outorga da *Torá* no Sinai, a Futura Ressurreição dos Mortos e a Vinda de *Mashiach (Pessachim 118a).*

O *Talmud (Arachin 10a)* enumera os dias do ano que é obrigatório recitar o *Halel:* dezoito dias na Terra de Israel e vinte e um dias fora da Terra de Israel. *Rosh Chôdesh* (neomênia) não está listado entre eles, porque recitar o *Halel* em *Rosh Chôdesh* não é obrigatório, mas um costume. Conseqüentemente, em *Rosh Chôdesh* nós recitamos *Halel* omitindo duas partes: os versículos 1 a 11 (inclusive) do *mizmor* 115 e os versículos 1 a 11 (inclusive) do *mizmor* 116. Não se recita *Halel* em *Rosh Hashaná* e *Yom Kipur* porque estes são dias de julgamento e não é apropriado cantar jubilosos louvores em dias nos quais nossa própria sobrevivência está sendo pesada nas balanças da justiça. Não se recita *Halel* em *Purim* porque, apesar do milagre ocorrido nesse dia, os judeus contiuaram na *galut* como escravos de Achashverosh e portanto a salvação foi somente parcial. Em *Chanucá*, no entanto, recita-se *Halel*, porque não somente que a vitória militar foi mais completa, mas também comemoramos o milagre da luzes que marcou a reinauguração do Templo.

ôkets – cabinho – para baixo) com mão esquerda. Os canhotos sefaradim devem segurar as quatro espécies como todas as outras pessoas: o lulav, as aravot e os hadassim com a mão direita e depois da berachá pegar o etrog com o ôkets (cabinho) para baixo, com a mão esquerda.

Os ashkenazim recitam a berachá segurando o lulav, os três hadassim e as duas aravot, que estão unidos, com a mão direita (com a ponta do caule cortado para baixo, ou seja, dêrech guidulam, conforme crescem da terra) e o etrog com a mão esquerda de cabeça para baixo (com o ôkets – cabinho – para cima e o pitêmet – bico – para baixo). Depois do término da(s) bênção(s) viram o etrog para que fique com o ôkets (cabinho) para baixo. Os canhotos ashkenazim devem segurar o lulav, as aravot e os hadassim com a mão esquerda e o etrog com a mão direita.

Naanuim

Depois da berachá, faça os naanuim[1467] – movimentos com as quatro espécies descritos abaixo – sem dizer nada. Estes naanuim são feitos mais quatro vezes durante o Halel: no primeiro "Hodu Lashem ki tov ki leolam chasdô", duas vezes em "Ana Hashem hoshia ná" e no último Hodu.

O costume dos sefaradim é fazer os naanuim da seguinte forma:

1) No primeiro "Hodu":

Segure o lulav com a mão direita e o etrog com a esquerda, na altura do peito. Vire o corpo todo para o sul e depois diga "Hodu", enquanto movimenta as quatro espécies para a frente e de volta ao peito, por três vezes, a uma inclinação de quarenta e cinco graus.

Na palavra "Lashem" não faça movimento algum. Recite-a ainda direcionado para o sul. Depois, vire pela direita para o norte e diga "ki" fazendo os três movimentos novamente.

Vire pela direita para o leste e diga "tov, ki leolam", fazendo na palavra "tov" três movimentos para frente (a uma inclinação de quarenta e cinco graus) tal qual os anteriores; na palavra "ki" outros três movimentos para cima, e na palavra "leolam" outros três movimentos para baixo (mas com a ponta do "lulav" sempre para cima. Por último, vire para o oeste e faça três movimentos para frente na palavra "chasdô".

2) Nas duas vezes que se diz "Ána Hashem hoshia ná":

Repita os mesmos movimentos descritos no item anterior, seguindo a mesma ordem das direções – sul, norte, leste (para frente, para cima e para baixo) e oeste. Faça os movimentos enquanto pronuncia as seguintes sílabas (pronuncie as sílabas prolongadas para conseguir fazer o movimento simultaneamente à fala): "Á" (sul) "na" (norte), "Hashem" (sem fazer naanuim), "ho" (leste para frente), "shi" (leste para cima), "a" (leste para baixo), "ná" (oeste).

3) Repita o mesmo com o penúltimo "Hodu Lashem ki tov ki leolam chasdô" – no último parágrafo do Halel (Baruch Habá) – conforme esclarecido no item 1 acima.

Comentários

1467. Os movimentos são feitos com as quatro espécies sempre juntas, próximas ao peito e com a ponta de cima do *lulav* a uma inclinação de quarenta e cinco graus. As mãos devem permanecer próximas uma da outra, para que o *etrog* fique encostado ao *lulav*.

Quando estiver virado para o sul, para o norte e para o oeste: leve as quatro espécies para a frente e traga-as de volta, repetindo o mesmo por três vezes, sempre trazendo a extremidade inferior do *lulav* com o *etrog* até o peito.

Sempre que estiver virado para o leste, repita os três movimentos de vaivém de três formas diferentes, perfazendo nove movimentos. A primeira vez, como nas direções sul, norte e oeste (para frente). A segunda vez, com as quatro espécies próximas ao peito, erguendo a ponta do *lulav* para cima, fazendo três movimentos de ida e volta. A terceira vez, movimentando as quatro espécies para baixo, ida e volta, com a ponta do *lulav* sempre para cima.

הלל

בַּיָּמִים שֶׁאֵין גּוֹמְרִים הַהַלֵּל מַתְחִילִים הַלְלוּיָהּ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנִי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִגְמוֹר אֶת הַהַלֵּל:

הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָֹאדנִי יאהדונהי הַלְלוּ אֶת שֵׁם
יְהוָֹאדנִי יאהדונהי: יְהִי שֵׁם יְהוָֹאדנִי יאהדונהי מְבֹרָךְ
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל
שֵׁם יְהוָֹאדנִי יאהדונהי: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם ׀ יְהוָֹאדנִי יאהדונהי
עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כַּיהוָֹאדנִי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת: הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם־

Quando não se recita o Halel inteiro, a berachá a seguir é omitida. Comece a partir de "Louvai a Deus".

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus Mandamentos e nos ordenou completar (recitar todo) o *Halel*.

Halelucáh! - Louvai a Deus![1468] Louvai, servos de *Hashem*[1469], louvai o Nome de *Hashem*! Seja o Nome de *Hashem* abençoado de agora para sempre. Do levante do Sol ao seu ocaso, louvado é o Nome de *Hashem*[1470]. *Hashem* é sublime acima de todos os povos, acima dos Céus repousa Sua glória[1471]! Quem é como *Hashem*, nosso Deus, Que habita nas Alturas?! Todavia condescende a olhar tão baixo, para supervisionar os Céus e a Terra. Levanta do pó o necessitado, do monturo ergue o indigente, para fazê-lo sentar-se com

ROSH CHÔDESH

Após a Amidá recita-se o Halel Bedilug no Rosh Chôdesh (veja quando o Halel é recitado completo na página 626). Nos dias em que não se recita o Halel inteiro, omite-se a berachá e começa-se com "Halelucáh".

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu ligmor et hahalel.

Haleluyáh halelu avdê Adonay halelu et Shem Adonay. Yehi Shem Adonay mevorach meatá vead olam. Mimizrach shêmesh ad mevoô mehulal Shem Adonay. Ram al col goyim Adonay, al hashamáyim kevodô. Mi Cadonay Elohênu hamagbihi lashávet, hamashpili lir'ot bashamáyim uvaárets. Mekimi meafar dal, meashpot yarim evyon. Lehoshivi im

Comentários

1468. *Tehilim* 113. *Halelu* – louvai é dito três vezes no primeiro versículo para indicar que nós somos obrigados a louvar D'us incessantemente *(Radak). Seforno* diz que o salmista expressa louvor e agradecimento a D'us por nos preservar e nos proteger de todos nossos inimigos no nosso longo exílio e por finalmente nos conduzir à Redenção Final.

1469. Somente após a libertação do Egito é que os Filhos de Israel passaram a ser chamados de servos de *Hashem*, porque não eram mais submissos a nenhum outro soberano. Conforme *Radak,* servos de *Hashem* refere-se especialmente aos justos; *Hashem* não deseja o louvor dos perversos.

1470. Literalmente significa que o Nome de *Hashem* é louvado por todo o mundo, do começo ao fim, do leste ao oeste *(Metsudat David).*

1471. Embora há nações que admitam e reconheçam a sublimidade do Criador, eles acreditam que *"al Hashamáyim Kevodô"* – acima dos Céus repousa Sua glória; D'us é muito elevado para se preocupar com o mundo inferior. Nós rejeitamos essa opinião e declaramos *"Mi Cashem Elokênu... Hamashpili lir'ot bashamáyim uvaárets"* – Quem é como *Hashem,* nosso Deus... todavia condescende a olhar tão baixo, para supervisionar os Céus e a Terra. Ou seja, *Hashem* Se preocupa com tudo – tanto com os Céus como com a Terra *(Alshich).*

Conforme *Radak, "al Hashamáyim Kevodô"* – acima dos Céus repousa Sua glória – *Hashem* é sublime, acima dos louvores dos Céus e dos louvores dos anjos.

נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ׃ מוֹשִׁיבִי ׀ עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־
הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ׃

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז׃ הָיְתָה
יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו׃ הַיָּם רָאָה
וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר׃ הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת

os nobres[1472], com os nobres do seu povo. Restitui à mulher estéril uma família[1473], (transforma-a) em uma feliz mãe de filhos – louvai a Deus.

Betset - Ao sair Israel do Egito[1474] – a Casa de Yaacov do meio de um povo de língua estranha – Yehudá[1475] tornou-se Seu Santuário; Israel, Seu domínio. O mar viu e fugiu[1476], o Jordão volveu para trás (retrocedeu)[1477]. As montanhas saltitaram como carneiros, as colinas,

nedivim im nedivê amô. Moshivi akêret habáyit em habanim semechá haleluyáh.

Betset Yisrael Mimitsráyim, Bêt Yaacov meam loêz. Hayetá Yehudá lecodshô Yisrael mamshelotav. Hayam raá vayanôs, Hayarden yissov leachor. Heharim rakedu cheelim, guevaot

Comentários

1472. *Hashem* não somente ergue o pobre e o necessitado da degradação, como também os eleva às mais altas distinções da nobreza.

1473. O Criador exerce total controle sobre a natureza. Este controle é demonstrado expressivamente quando *Hashem* repentinamente transforma uma mulher estéril em mãe *(Radak).* A mulher estéril terá filhos e por isso ficará em seu lar alegrando-se com eles. *Rashi* interpreta esse versículo como referindo-se a *Yerushaláyim*, que após a destruição do Templo, é comparada a uma mulher estéril (vide *Yesha'yáhu* 54:1; *Targum).* Yesha'yáhu, no capítulo 66 versículo 8, diz que *Tsiyon* "gerará filhos", ou seja, *Yerushaláyim* será redimida. Nessa acepção, a tradução seria: Faz retornar a que foi arrancada de seu lar, a mãe dos filhos novamente rejubila.

1474. *Tehilim* 114. Este segundo capítulo continua o tema do primeiro capítulo, que louva *Hashem* por elevar o pobre e o necessitado. Quando saíram do Egito, os Filhos de Israel foram erguidos.

De acordo com nossos sábios, Israel mereceu a redenção porque: *Lô shinu et shemam* (não mudaram seus nomes judaicos), *lô shinu et leshonam* (não mudaram sua língua sagrada) e *shehayu guedurim baarayot* (contiveram-se em face da imoralidade predominante).

Os primeiros dois versículos deste *mizmor* aludem a estas três qualidades. "Ao sair Israel do Egito" – isto é, ele permaneceu "Israel", com seus nomes judaicos; "de um povo com língua estranha" – a língua egípcia ainda era estranha ao povo judeu. "Yehudá se transformou em Seu santuário" – apesar da impureza e imoralidade do Egito, Yehudá permaneceu o santuário de D'us, pois conforme nossos sábios *(Vayicrá Rabá 24:6),* conter-se perante a imoralidade sexual é uma precondição para a santidade *(Chatam Sofer).*

1475. Neste contexto Yehudá é um nome para toda a nação. Alternativamente, esse versículo refere-se à tribo de Yehudá. *Hashem* escolheu esta tribo para ser a dinastia da realeza, porque eles santificaram o Nome Divino junto ao Mar Vermelho. Quando *o* povo de Israel foi ordenado a entrar no Mar Vermelho, hesitou. Nachshon *ben* Aminadav, líder da tribo de Yehudá, imediatamente pulou nas águas ameaçadoras e todos o seguiram, após o que o mar se dividiu e os Filhos de Israel atravessaram em solo seco *(Rashi).*

1476. O Mar Vermelho viu os Filhos de Israel entrarem e imediatamente se afastou para permitir que eles passassem *(Hassidur Hamforash).*

1477. Quando o Mar Vermelho se dividiu, o Rio Jordão e todas as águas do mundo fizeram o mesmo *(Rashi).* Alternativamente, essa frase se refere à abertura do Rio Jordão nos dias de Yehoshua, para permitir que os Filhos de Israel entrassem na Terra de Israel *(Radak).*

כִּבְנֵי־צֹאן: מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר:
הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי
אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר
אֲגַם־מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם:

בַּיָּמִים שֶׁאֵין גּוֹמְרִים אֶת הַהַלֵּל מְדַלְּגִים זֶה

לֹא לָנוּ יְהוָה֗ יאהדונהי לֹא לָנוּ כִּי־לִשְׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ עַל־
אֲמִתֶּךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם: וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם

como cordeiros do rebanho[1478]. Que tens tu, ó mar, que foges? Ó Jordão, que volves para trás (retrocedes)? Ó montanhas, que saltitais como carneiros, ó colinas, como cordeiros do rebanho? Diante do Senhor, treme, ó Terra[1479], diante do Deus de Yaacov, Que transforma a rocha em lago e o sílex, em manancial de água.

Quando não se recita o Halel completo, o trecho seguinte é omitido[1480]. Continue a partir de "Hashem Que Se lembra (sempre) de nós, abençoará".

Lô lánu - Não por nós[1481], *Hashem*, não por nós, mas por (para) Teu Nome[1482]; dá glória por Tua bondade, por Tua verdade[1483]. Por que dirão os povos: "Onde está agora o seu Deus[1484]?" E nosso Deus está nos Céus;

kivnê tson. Má lechá hayam ki tanús, Hayarden tissov leachor. Heharim tirkedu cheelim, guevaot kivnê tson. Milifnê Adon chúli árets, milifnê Eloah Yaacov. Hahofechi hatsur agam máyim, chalamish lema'yenô máyim.

Nos dias em que não se recita o Halel completo, o trecho seguinte é omitido:

Lô lánu Adonay, lô lánu, ki Leshimchá ten cavod al chasdechá al amitecha. Lama yomeru hagoyim ayê ná Elohehem. Velohênu vashamáyim,

Comentários

1478. Quando *Am Yisrael* recebeu a *Torá*, o Sinay, as montanhas e as colinas vizinhas estremeceram com a manifestação da Presença Divina e com os raios e trovões que a acompanharam *(Hassidur Hamforash)*.

1479. Conforme *Ibn Ezra*. De acordo com *Metsudat Tsiyon* a tradução é: Diante do Senhor, Que formou a Terra.

1480. O *Talmud (Arachin 10b)* nos ensina, que qualquer dia de uma festa judaica com oferenda de *Mussaf* diferente da do dia anterior é motivo para recitar o *Halel* completo. Cada nova oferenda indica uma nova manifestação espiritual, comemorada por meio do *Halel*. Por isso, em *Sucot* – quando cada um dos 8 dias tem um *Mussaf* diferente – o *Halel* completo é recitado todos os dias. Já a oferenda de *Mussaf* de *Pêssach* é idêntica todos os dias; por isso omite-se trechos do *Halel* nos últimos seis dias de *Pêssach*. Outro motivo é que os *yehudim* ainda não tinham alcançado seu absoluto grau de santidade até terem aceitado a *Torá* em *Shavuot*. Para demonstrar que estávamos incompletos sem a *Torá,* recitamos uma versão mais curta do *Halel (Shelah)*. Os profetas não ordenaram recitar *Halel* em *Rosh Chôdesh,* pois nem é um *yom tov* nem um dia em que tenha acontecido algum milagre específico. No entanto, o costume se desenvolveu primeiro na Babilônia e posteriormente em *Êrets Yisrael* de recitar uma versão "resumida" no *Rosh Chôdesh (Taanit 28b)*. Os comentaristas explicam que *Halel* alude ao reinado de David. *Rosh Chôdesh* lembra a renovação da Dinastia Davídica. No entanto, para demonstrar que *Halel* de *Rosh Chôdesh* não tem o mesmo *status* do *Halel* recitado nas festas, uma versão reduzida é recitada.

O motivo que justamente estas partes foram escolhidas para serem omitidas é que seus temas gerais são repetidos nas suas segundas metades e, portanto, nada de essencial fica perdido pela sua omissão.

1481. *Tehilim* 115:1-11. Porque nós não merecemos *(Rashi)*.

1482. Nós imploramos que *Hashem* nos redima, mas não porque somos pessoalmente merecedores, nem pelo mérito de nossos antepassados *(Iyun Tefilá)*. Mais precisamente, nós nos esforçamos de maneira insistente para proteger Teu Nome Glorioso, para que ninguém negue Teu domínio e Tua soberania *(Radak)*.

1483. Dá glória operando milagres para conosco *(Hassidur Hamforash)*.

1484. Ajuda-nos por Teu nome, para que os povos não digam de nós, "Onde está seu D'us?"

כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה: עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂי יְדֵי אָדָם: פֶּה־לָהֶם
וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם
וְלֹא יְרִיחוּן: יְדֵיהֶם ׀ וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־יֶהְגּוּ
בִּגְרוֹנָם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בְּטַח
בַּיהוָֹה יאהדונהי עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא: בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיהוָֹה יאהדונהי
עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא: יִרְאֵי יְהוָֹה יאהדונהי בִּטְחוּ בַיהוָֹה יאהדונהי עֶזְרָם
וּמָגִנָּם הוּא: עַד בָּאן

יְהוָֹה יאהדונהי זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל
יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן: יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָֹה יאהדונהי
הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדֹלִים: יֹסֵף יְהוָֹה יאהדונהי
עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָֹה
עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָֹה

tudo o que Ele quer, faz. Os ídolos deles[1485] são (de) prata e ouro, obra das mãos do homem. Eles têm boca, mas não falam, têm olhos, mas não vêem; eles têm ouvidos, mas não ouvem, têm nariz, mas não cheiram. Suas mãos – não apalpam; seus pés – não andam; som nenhum sai de sua garganta. Como eles, serão os que os fazem, assim como todos os que neles confiam. Ó Israel, confia em *Hashem*; Ele é seu auxílio e seu escudo. Ó Casa de Aharon, confiai em *Hashem*; Ele é seu auxílio e seu escudo. Ó tementes a *Hashem*, confiai em *Hashem*, Ele é seu auxílio e seu escudo[1486].

Hashem[1487] **-** Que Se lembra (sempre) de nós, abençoará (aqueles que nele confiam)[1488]; abençoará a Casa de Israel, abençoará a Casa de Aharon. Abençoará os que temem a *Hashem*, tanto os pequenos como os grandes[1489]. Que *Hashem* acrescente a vós[1490], a vós e a vossos filhos. Benditos sois por *Hashem*, Que faz os Céus e a Terra[1491]. Os Céus são os Céus de *Hashem*,

col asher chafets assá. Atsabehem kêssef vezahav, maassê yedê adam. Pê lahem velô yedabêru, enáyim lahem velô yir'u. Oznáyim lahem velô yishmáu, af lahem velô yerichun. Yedehem velô yemishun, raglehem velô yehalêchu, lô yehgu bigronam. Kemohem yihyu ossehem col asher botêach bahem. Yisrael betach Badonay, ezram umaguinam Hu. Bêt Aharon bitchu Vadonay, ezram umaguinam Hu. Yir'ê Adonay bitchu Vadonay, ezram umaguinam Hu.

Adonay zecharánu yevarech, yevarech et bêt Yisrael, yevarech et bêt Aharon. Yevarech yir'ê Adonay, haketanim im haguedolim. Yossef Adonay alechem, alechem veal benechem. Beruchim atem Ladonay, ossê shamáyim vaárets. Hashamáyim shamáyim Ladonay,

Comentários

1485. Conforme Ibn Ezra, seus ídolos são chamados de *"atsabechem"* (עצביהם) que deriva da palavra *"itsavon"* ou *"atsvut"* (עִצָּבוֹן ou עַצְבוּת) que significa tristeza, pois seus ídolos só trazem desapontamento e nenhum benefício.

1486. O salmo compara os Filhos de Israel, que acreditam no D'us Único, com aqueles que são descritos no versículo anterior, que acreditam em ídolos sem vida *(Ibn Ezra).*

Alguns judeus se ligam a D'us, simplesmente porque eles sentem que Ele é seu Pai e eles, Seus filhos devotados. Estes são chamados "Israel", os eleitos de D'us, o povo amado. O segundo grupo serve a D'us por amor. Eles se assemelham à dinastia de Aharon – os *"cohanim"* – que nunca traíram D'us e por isso foram qualificados a permanecer perante Sua Presença, no Templo. Finalmente, "tementes a *Hashem"* refere-se a um terceiro grupo de judeus que servem a D'us por temor e reverência *(Maharal).*

Alternativamente: Após mencionar Israel – que abrange o povo de Israel em sua totalidade – os *cohanim* e os *leviim* são lembrados. Depois são citados os "tementes a D'us" que são os tementes a D'us que existem em todos os povos *(Ibn Ezra).* Conforme *Rashi,* "tementes a D'us" refere-se aos prosélitos, que se converteram em conseqüência do imenso temor a D'us *(Hassidur Hamforash).*

1487. *Tehilim* 115:12-18

1488. Conforme *Metsudat David.*

1489. Abençoará os pequenos, pelos méritos dos grandes *(Shelah).*

1490. A bênção está no acréscimo *(Ibn Ezra).*

1491. Uma vez que *Hashem* é o Criador dos Céus e da Terra, está sob seu controle abençoar a quem Ele quiser *(Radak).*

יאהדונהי וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם: לֹא־הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ
וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

בַּיָּמִים שֶׁאֵין גּוֹמְרִים אֶת הַהַלֵּל מְדַלְּגִים זֶה

אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע ׀ יְהוָֹ֣ה֣ יאהדונהי אֶת־קוֹלִי תַּחֲנוּנָי: כִּי־

porém a Terra Ele a deu aos filhos do homem[1492]. Os mortos não louvam *Hashem*[1493], nem os que descem à sepultura (ao silêncio). Porém nós bendiremos a *Hashem*, de agora para sempre. Louvai a *Hashem!*

Quando não se recita o Halel inteiro, o trecho seguinte é omitido. Continue a partir de "Má ashiv – Como retribuirei".

Ahávti - Eu gostaria que *Hashem* ouvisse minha voz[1494], (e) minhas súplicas; que

vehaárets natan livnê adam. Lô hametim yehalelu Yáh, velô col yoredê dumá. Vaanáchnu nevarech Yáh meatá vead olam haleluyáh.

Nos dias em que não se recita o Halel completo, o trecho seguinte é omitido. Continue a partir de "Má Ashiv".

Ahávti ki yishmá Adonay et coli tachanunay. Ki

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1492. Embora *Hashem* é o Criador dos Céus e da Terra – conforme mencionado no *passuc* (versículo) anterior – o domínio sobre os Céus pertence somente a Ele. Porém a Terra, *Hashem* concedeu seu domínio ao homem. É necessário que o homem reconheça que *Hashem* é Dono de tudo e que quando Ele quiser, Ele poderá tirar o domínio que alguém tem entregando-o a outro *(Radak).*

Conforme *Maharit*, uma vez que os Céus permanecem sob o firme controle de *Hashem,* todas as Hostes Celestes são forçadas a agir de acordo com a Vontade do Criador sem liberade de escolha. Na Terra, entretanto, foi concedida ao homem a liberdade de determinar suas crenças e seus atos.

Muitos comentaristas explicam que o homem não precisa aperfeiçoar os Céus, porque estes são devotados à Santidade de D'us. Mas cabe ao homem aperfeiçoar a Terra e transformar sua natureza material em algo espiritual. De fato, fomos criados para fazer a Terra celestial *(Sidur Artscroll).*

1493. As pessoas que fracassam em reconhecer a Onipresença e a influência que *Hashem* tem sobre o mundo, assemelham-se aos mortos, que são insensíveis a todos os estímulos externos e ignoram a realidade *(Rav Azaryá Figo).* No entanto, as almas dos justos continuam a louvar D'us mesmo depois de abandonarem seus corpos *(Ibn Ezra).*

Um *lulav* seco é *passul* (não é adequado para cumprir a *mitsvá* em *Sucot),* porque o *lulav* simboliza a coluna vertebral, que permite que o ser humano tenha uma vida ativa. Por isso, o *lulav* precisa ser fresco e flexível, porque os mortos não podem louvar D'us *(Yalcut Shim'oni).*

1494. *Tehilim* 116:1-11. De acordo com *Rashi* e *Ibn Ezra.* Conforme *Radak* e *Metsudat David:* "Eu O amo, pois *Hashem* ouve minha voz."

Conforme *Rashi,* assim falou David quando Shaul morreu e ele se tornou rei. É a expressão de fé em D'us e de sua gratidão por *Hashem* ter vindo em seu socorro durante os muitos testes e adversidades de sua vida, conforme declara o versículo: "Cercaram-me as dores (aflição) da morte" que também pode ser interpretado como "cingiram-me os laços da morte (daqueles que queriam ver minha morte)".

O *Talmud (Rosh Hashaná 16b - 17a)* explica que este *mizmor* descreve o Dia do Julgamento Final na época da Ressurreição dos Mortos. Os indivíduos que não são nem *tsadikim* (justos) nem *reshaim* (perversos) serão salvos do *Guehinam,* porque *Hashem* ouvirá seus clamores e os perdoará. Em agradecimento, eles cantarão "Eu O amo, pois *Hashem* ouve minha voz."

הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא: אֲפָפוּנִי | חֶבְלֵי־מָוֶת
וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא: וּבְשֵׁם־יְהוָאדנהי אֶקְרָא
אָנָּה יְהוָאדנהי מַלְּטָה נַפְשִׁי: חַנּוּן יְהוָאדנהי וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ
מְרַחֵם: שֹׁמֵר פְּתָאיִם יְהוָאדנהי דַּלוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי
לְמְנוּחָיְכִי כִּי־יְהוָאדנהי גָּמַל עָלָיְכִי: כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת
עֵינִי מִן־דִּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדֶּחִי: אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָאדנהי בְּאַרְצוֹת
הַחַיִּים: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד: אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל־
הָאָדָם כֹּזֵב: עַד בָּאן

מָה־אָשִׁיב לַיהוָאדנהי כָּל־תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי: כּוֹס־
יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְהוָאדנהי אֶקְרָא: נְדָרַי
לַיהוָאדנהי אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: יָקָר בְּעֵינֵי
יְהוָאדנהי הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו: אָנָּה יְהוָאדנהי
כִּי־אֲנִי עַבְדֶּךָ אֲנִי־עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי:

inclinasse Seus ouvidos para mim; e em meus dias O invocarei[1495]. Cercaram-me as dores (aflição) da morte[1496] e as angústias da sepultura me encontraram; aperto e pesar eu achei. E então o Nome de *Hashem* invoquei: rogo-Te, *Hashem*, liberta minha alma. Piedoso é *Hashem*[1497] e justo, e nosso Deus tem misericórdia. *Hashem* protege os ingênuos[1498], fiquei pobre, mas Ele me salvou. Volta, minha alma, para teu sossego[1499], pois *Hashem* te favoreceu. Porque Tu livraste minha alma da morte, meus olhos das lágrimas, meu pé do fracasso (tropeço e queda). Andarei diante de *Hashem*, nas terras dos vivos[1500]. Eu conservo minha fé, mesmo quando digo: "Eu fui muito afligido." Eu disse na minha precipitação: "Todo o homem é logrador."

Má ashiv - Como retribuirei[1501] a *Hashem* por todos os Seus benefícios para comigo? Uma taça de salvação erguerei e em Nome de *Hashem* proclamarei[1502]. Minhas promessas a *Hashem* pagarei, agora, diante de todo o Seu povo[1503]. Difícil aos olhos de *Hashem* é (trazer) a morte para seus devotos[1504]. Agradeço, *Hashem*, que eu sou Teu servo[1505]; Teu servo, filho de Tua serva, (e por isso) Tu abriste meus grilhões.

hitá oznô li uvyamay ecrá. Afafúni chevlê mávet umtsarê sheol metsaúni, tsará veyagon emtsá. Uvshem Adonay ecrá, aná Adonay maletá nafshi. Chanun Adonay vetsadic, Velohênu merachem. Shomer petaim Adonay, daloti veli yehoshia. Shuvi nafshi limnucháychi, ki Adonay gamal aláychi. Ki chilatstá nafshi mimávet, et eni min dim'á, et ragli midêchi. Et'halech lifnê Adonay beartsot hachayim. Heemánti ki adaber, ani aníti meod. Ani amárti vechofzi col haadam cozev.

Má ashiv Ladonay, col tagmulôhi alay. Côs yeshuot essá, uvshem Adonay ecrá. Nedaray Ladonay ashalem, negdá ná lechol amô. Yacar beenê Adonay hamavta lachassidav. Aná Adonay ki ani avdecha, ani avdechá ben amatecha, pitachta lemosseray.

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1495. Eu O invocarei nos dias de aperto e louvá-Lo-ei nos dias de redenção *(Rashi)*. Conforme *Ibn Ezra*, todos os meus dias.

1496. Conforme Abarbanel esta é uma descrição perspicaz do exílio, quando inimigos violentos cercam os judeus e empenham-se em matá-los.

1497. Pois Ele ajuda mesmo aqueles que não merecem *(Hassidur Hamforash).*

1498. Assim como o ingênuo não percebe uma conspiração para se salvar, mas deixa tudo nas mãos de D'us, da mesma forma eu ponho toda a minha confiança em D'us *(Radak).*

1499. Quando as privações e a perseguição me abatem, digo à minha alma que ela só encontrará paz e conforto ao voltar para o Criador *(Radak).*

1500. Conforme *Rashi*, a terra dos vivos é a Terra de Israel. *Radak* explica que a Terra de Israel é identificada como a terra dos vivos porque ela é cobiçada por todos. Aqueles que moram nela são saudáveis e robustos e a atmosfera sagrada concede à mente vitalidade renovada.

1501. *Tehilim* 116:12-19. Como posso retribuir a *Hashem*? Que presente posso dar para o Rei Que possui tudo? *(Ibn Ezra).* Como posso retribuir Seus atos de bondade, porque são muito numerosos para calcular? *(Radak).*

1502. Juntamente com o *Corban Todá* – oferenda de gratidão – eu oferecerei uma libação de vinho e sobre a mesma taça cantarei louvores para *Hashem* por essa salvação *(Rashi)*. Quando fizer um repasto solene, festivo, erguerei uma taça de vinho e agradecerei a *Hashem* por ele perante uma multidão e lembrarei Sua salvação para que me salve *(Radak).*

1503. Aquelas promessas que eu fiz enquanto fugia no exílio, pagarei agora perante todo o Seu povo *(Radak).*

1504. Conforme *Rashi. Hashem* me mostrou isso ao realizar tantos milagres para que eu não fosse morto pelos meus inimigos *(Radak).*

1505. Um escravo que é filho de uma escrava, é muito mais submisso do que um escravo que nasceu livre *(Rashi).* O primeiro serve seu amo naturalmente e instintivamente enquanto o segundo o serve somente em resposta às ameaças externas *(Seforno).*

לְךָ־אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָֹאדנהי אֶקְרָא:
נְדָרַי לַיהוָֹאדנהי אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:
בְּחַצְרוֹת ׀ בֵּית יְהוָֹאדנהי בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָם
הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּ אֶת־יְהוָֹאדנהי כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־
הָאֻמִּים: כִּי גָבַר עָלֵינוּ ׀ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְהוָֹאדנהי
לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

A Ti dedicarei uma oferenda de agradecimento e o Nome de *Hashem* invocarei. Minhas promessas a *Hashem* pagarei, diante de todo o Seu povo[1506], nos átrios da Casa de *Hashem*[1507], no teu interior, Jerusalém. Louvai *Hashem!*

Halelu - Louvai *Hashem*, todos os povos; elogiem-No, todas as nações[1508]. Porque triunfou sobre nós Sua bondade, e a verdade de *Hashem* é eterna[1509]. Louvai *Hashem!*

O chazan declara cada verso a seguir. A congregação recita-os junto com o chazan e depois repete em uníssono.

Durante Sucot, ao dizer Hodu – agradecei a Hashem que Ele é bom, pois Sua benevolência perdura para sempre – faz-se naanuim (movimentos com as quatro espécies). A descrição seguinte é conforme o costume dos sefaradim.

Segure o lulav com a mão direita e o etrog com a mão esquerda na altura do peito. Vire o corpo todo para o sul e depois diga "hodu" – **הוֹדוּ** *– enquanto movimenta as quatro espécies para a frente e de volta ao peito, por três vezes, a uma inclinação de quarenta e cinco graus. Na palavra "Lashem" –* **לַה'** *– não faça movimento algum, continue virado para o sul. Depois vire pela direita, para o norte, e diga "ki" –* **כִּי** *– fazendo os três movimentos novamente. Então vire pela direita para o leste e diga "tov" –* **טוֹב** *– "ki" –* **כִּי** *– "leolam" –* **לְעוֹלָם** *– fazendo na palavra "tov" três movimentos para frente (a uma inclinação de quarenta e cinco graus) tal qual os anteriores; na palavra "ki" outros três movimentos para cima e na palavra "leolam" outros três movimentos para baixo (mas com a ponta do lulav sempre para cima). Por último, vire para o oeste e faça três movimentos para frente na palavra "chasdô".*

Lechá ezbach zêvach todá, uvshem Adonay ecrá. Nedaray Ladonay ashalem, negdá ná lechol amô. Bechatsrot Bêt Adonay, betochêchi Yerushaláyim, haleluyáh.

Halelu et Adonay col goyim, shabechúhu col haumim. Ki gavar alênu chasdô, veemet Adonay leolam, haleluyáh.

Comentários

1506. O versículo é repetido para enfatizar que eu pagarei minhas promessas de oferenda de gratidão somente no *Bêt Hamicdash,* em *Yerushaláyim (Ibn Ezra).*

1507. Isto é, o Templo.

1508. *Tehilim* 117. Este *mizmor,* contendo apenas dois versículos, é o menor capítulo de todo o *Tanach*. Sua brevidade simboliza a simplicidade da ordem do mundo que prevalecerá na época messiânica. Conforme *Radak,* este *mizmor* refere-se à época de *Mashiach*. *O Sidur Hamforash* traz em nome de comentaristas, que na maioria das vezes, nós, os *yehudim,* não ficamos sabendo das tramas dos povos para nos prejudicar. Somente os povos conhecem a generosidade de *Hashem* para conosco, que não conseguem transformar em realidade suas conspirações. Portanto, são os outros povos que devem reconhecer e louvar o Criador, pois somente eles conhecem os milagres e as maravilhas que D'us faz conosco.

1509. Porque é verdadeira Sua promessa de que Ele nos tirará do exílio *(Radak).*

הוֹדוּ לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
יֹאמְרוּ־נָא בֵית־אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
יֹאמְרוּ־נָא יִרְאֵי יְהוָֹאדנהי יאהדונהי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ׃ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
לִי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם׃ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי׃ טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָֹאדנהי
יאהדונהי מִבְּטֹחַ בָּאָדָם׃ טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָֹאדנהי יאהדונהי
מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים׃ כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
כִּי אֲמִילַם׃ סַבּוּנִי גַם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי כִּי
אֲמִילַם׃ סַבּוּנִי כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם

Hodu - Agradecei a *Hashem*[1510], que Ele é bom[1511], pois Sua benevolência perdura para sempre.

Que diga agora Israel, pois Sua benevolência perdura para sempre.

Que diga agora a Casa de Aharon, pois Sua benevolência perdura para sempre.

Que digam agora os tementes a *Hashem*, pois Sua benevolência perdura para sempre.

Min hametsar - Do aperto invoquei a Deus[1512]; respondeu-me Deus com amplidão. (Quando) *Hashem* está comigo, não temerei; o que me pode fazer o homem? (Quando) *Hashem* (vem) em meu auxílio[1513], verei a derrota[1514] de meus inimigos. É melhor abrigar-se (confiar) em *Hashem* do que ter a convicção da garantia do homem[1515]. É melhor abrigar-se (confiar) em *Hashem* do que ter a convicção da garantia dos nobres. Todos os povos me rodearam (para me destruir)[1516]; mas (confio) em nome de *Hashem,* que os exterminarei. Cercaram-me e envolveram-me – mas (confio) em nome de *Hashem,* que os exterminarei. Cercaram-me como abelhas, porém extinguiram-se como um fogo de espinhos[1517] – em nome

Hodu Ladonay ki tov, ki leolam chasdô.
Yomar ná Yisrael, ki leolam chasdô.
Yomru ná vêt Aharon, ki leolam chasdô.
Yomru ná yir'ê Adonay, ki leolam chasdô.

Min hametsar caráti Yáh, anáni vamerchav Yáh. Adonay li lô irá, má yaassê li adam. Adonay li beozeray, vaani er'ê vessoneay. Tov lachassot Badonay mibetôach baadam. Tov lachassot Badonay mibetôach bindivim. Col goyim sevavúni, beshem Adonay ki amilam. Sabúni gam sevavúni, beshem Adonay ki amilam. Sabúni chidvorim doachu keesh cotsim, beshem

Comentários

1510. *Tehilim* 118:1-4.

1511. Conforme *Metsudat David.* Alternativamente, "agradecei a *Hashem,* pois é bom louvá-Lo" *(Rashi* para *Meguilá 10b).*

1512. *Tehilim* 118:5-24. Refere-se à *galut* – exílio *(Radak).* Este salmo expressa gratidão e confiança. Do mesmo modo que David foi catapultado de sua angústia pessoal a um reinado marcado por realizações e glórias, assim também Israel pode esperar pela redenção Divina da angústia do exílio e opressão *(Sidur* da *Artscroll).*

1513. *Hashem* está comigo, por intermédio daqueles que me ajudam, por isso posso ver a derrota de meus inimigos *(Sidur* da *Artscroll).*

1514. Conforme o *Meiri,* "eu me vinguei de meus inimigos".

1515. Conforme *Rashi, chissayon* é abrigo, uma sombra, algo pequeno, e *bitachon* é algo forte, um apoio. Mesmo assim, é melhor se abrigar em *Hashem* do que ter o apoio dos homens.

O *Gaon* de Vilna explica a diferença entre *"chissayon"* e *"bitachon"*. *Chissayon* é quando um indivíduo se refugia no abrigo (na sombra) de alguém, sem nenhuma garantia. Denota absoluta confiança, embora nenhuma garantia tenha sido dada. *Bitachon,* entretanto, pressupõe uma promessa de proteção. O salmista diz que é muito melhor colocar nossa confiança na proteção de D'us, mesmo sem ter uma promessa Dele, do que ter a promessa de proteção e a convicção da garantia de seres humanos.

1516. *Rashi* sugere que este versículo se refere à Guerra de *Gog Umagog,* quando todas as nações vão promover guerra contra Israel, antes do advento do *Mashiach* (vide também *Midrash Shôcher Tov).*

1517. Um fogo de espinhos é efêmero; queima depressa e extingue-se rapidamente *(Ibn Ezra).* O *Meiri* acrescenta que espinhos não se transformam em brasa.

יְהוָֹאדנהי כִּי אֲמִילַם: דָּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָֹאדנהי
יאהדונהי עֲזָרָנִי: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: קוֹל ו
רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְהוָֹאדנהי יאהדונהי עֹשָׂה
חָיִל: יְמִין יְהוָֹאדנהי יאהדונהי רוֹמֵמָה יְמִין יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
עֹשָׂה חָיִל: לֹא־אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ: יַסֹּר
יִסְּרַנִּי יָהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי: פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק
אָבֹא־בָם אוֹדֶה יָהּ: זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי צַדִּיקִים
יָבֹאוּ בוֹ: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: אוֹדְךָ כִּי
עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה
לְרֹאשׁ פִּנָּה: אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:
מֵאֵת יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ:
מֵאֵת יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ:
זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ: זֶה־
הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָֹאדנהי יאהדונהי נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ:

de *Hashem* – para que (eu) os extermine. Empurraste-me para me fazer cair, porém *Hashem* me socorreu[1518]. A força e o poder de corte de Deus, foram para mim uma salvação[1519]. Há som de canto e salvação nas tendas dos justos; a destra de *Hashem* faz proezas. A destra de *Hashem* é excelsa, a destra de *Hashem* faz proezas. Não morrerei, mas viverei e contarei os feitos de Deus[1520]. Castigou-me Deus, certamente[1521], mas à morte não me entregou. Abram-me os portais da justiça, por eles entrarei e agradecerei a Deus. Este é o portal de *Hashem*[1522], os justos entrarão por ele. Agradeço-Te[1523], porque me respondeste, e foste minha salvação. Agradeço-Te, porque me respondeste, e foste minha salvação. A pedra que os construtores rejeitaram, tornou-se a pedra angular[1524]. A pedra que os construtores rejeitaram, tornou-se a pedra angular. Da parte de *Hashem* veio isto (a salvação), é maravilhoso aos nossos olhos[1525]. Da parte de *Hashem* veio isto (a salvação), é maravilhoso aos nossos olhos. Este dia (de salvação) Deus fez, rejubilemo-nos e alegremo-nos nele[1526]. Este dia (de salvação) Deus fez, rejubilemo-nos e alegremo-nos nele.

Adonay ki amilam. Dachô dechitáni linpol, Vadonay azaráni. Ozi vezimrat Yáh, vayhi li lishuá. Col riná vishuá beaholê tsadikim, yemin Adonay ossá cháyil. Yemin Adonay romemá, yemin Adonay ossá cháyil. Lô amut ki echyê, vaassaper maassê Yáh. Yassor yisseráni Yáh, velamávet lô netanáni. Pitchu li shaarê tsêdec, avô vam odê Yáh. Zê hasháar Ladonay, tsadikim yavou vô. Odechá ki anitáni, vatehi li lishuá. Odechá ki anitáni, vatehi li lishuá. Êven maassu habonim, hayetá lerosh piná. Êven maassu habonim, hayetá lerosh piná. Meet Adonay hayta zot, hi niflat beenênu. Meet Adonay hayta zot, hi niflat beenênu. Zê hayom assá Adonay, naguila venismechá vô. Zê hayom assá Adonay, naguila venismechá vô.

Comentários

1518. Nos versículos precedentes, o salmista se refere ao inimigo indiretamente. Agora, diretamente *(Sidur Artscroll).* Vide *Rashi* e *Radak.*

1519. Conforme *Rashi*. De acordo com *Metsudot:* "A força e o cântico de louvor de Deus foi minha salvação". O *Sidur Artscroll* traduz: "D'us é minha força e minha canção e Ele se tornou minha salvação".

1520. Eu sobreviverei às tentativas de assassinato e viverei para contar detalhadamente as proezas de *Hashem,* Que me salvou de meus inimigos *(Radak).*

1521. Durante o exílio, sobrevivi, pois quaisquer que sejam os sofrimentos que D'us decretou, eram somente para expiar meus pecados *(Rashi).*

1522. Isto se refere ao portão do Templo Sagrado. Quando terminar o exílio, os justos entrarão por esse portão e agradecerão a *Hashem* por atender suas súplicas pela redenção *(Targum; Rashi).*

1523. Os próximos nove versículos, a partir de *"odechá"* (agradeço-Te) até inclusive *"hodu"* (agradecei), são recitados duas vezes. Todo este salmo (118) segue um padrão, que cada novo tema é repetido no próximo ou nos dois próximos versículos com as mesmas palavras ou ligeiramente semelhantes. Por isso, foi introduzido o costume de repetir os últimos versículos para igualar o final ao início do salmo *(Avudarhem* e *Rashi* para *Sucá 38a).*

1524. Conforme *Rashi,* este versículo refere-se ao Povo de Israel que é o de menor estatura entre todas as nações. Conforme *Radak,* virá o dia em que todas as nações perceberão que Israel é a pedra angular, fundamental do mundo.

1525. Quando no futuro Israel for catapultado à glória e à tranqüilidade, as nações que perseguiram os judeus perguntarão surpresos: "São esses os judeus que um dia foram desprezados, torturados e devastados?" Os judeus responderão: "Nós estamos ainda mais surpresos do que vocês, pois somente nós sabemos o quanto sofremos e a profunda degradação que suportamos." Da parte de *Hashem* veio isto (a salvação); é maravilhoso aos nossos olhos.

1526. Todas as *gueulot* (redenções) pelas quais Israel passou, não foram completas, porque depois da redenção, houve nova subjugação *(Midrash Tehilim).*

אָנָּא יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הוֹשִׁיעָה נָּא.
אָנָּא יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הוֹשִׁיעָה נָּא.
אָנָּא יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הַצְלִיחָה נָּא:
אָנָּא יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הַצְלִיחָה נָּא:

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית
יְהוָֹאדנהי יאהדונהי: בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָֹאדנהי יאהדונהי: אֵל | יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵל |
יְהוָֹאדנהי יאהדונהי וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד־
קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: אֵלִי

Durante Sucot, ao dizer as próximas duas frases, faz-se os naanuim. Faça os movimentos enquanto pronuncia as sílabas (pronuncie-as prolongadas para conseguir fazer o movimento simultaneamente à fala). Vire o corpo todo para o sul e diga "Á" enquanto movimenta as quatro espécies para a frente e de volta ao peito, por três vezes, a uma inclinação de quarenta e cinco graus. Depois vire pela direita, para o norte, e diga "ná" fazendo os três movimentos novamente. Continue virado para o norte e diga "Hashem" sem fazer naanuim. Então vire pela direita para o leste e diga "Ho", fazendo três movimentos para frente tal qual os anteriores. Na sílaba "shi" outros três movimentos para cima (leste para cima), na sílaba "a" outros três movimentos para baixo (leste para baixo). Por último, vire para o oeste e faça três movimentos para frente na palavra "ná".

Ana - Rogamos, *Hashem*, salva-nos agora!
Rogamos, *Hashem*, salva-nos agora!
Rogamos, *Hashem*, faze-nos prosperar agora!
Rogamos, *Hashem*, faze-nos prosperar agora!

Baruch - Abençoado o que vem em nome de *Hashem*; nós (os *cohanim*) vos abençoamos da Casa de *Hashem*[1527]. Abençoado o que vem em nome de *Hashem*; nós vos abençoamos da Casa de *Hashem*. O Todo-Poderoso é *Hashem* e (Ele) iluminou para nós[1528]; (por isso) atai a oferenda com cordas até (que chegue o momento da *shechitá* e o sangue seja aspergido) nos cantos do altar. O Todo-Poderoso é *Hashem* e iluminou para nós; (por isso) atai a oferenda com cordas até (que chegue o momento da *shechitá* e o sangue seja aspergido) nos cantos do altar. Tu és meu Todo-Poderoso e Te agradecerei; meu Deus, Te exaltarei. Tu és meu Todo-Poderoso

Ana Adonay hoshiá ná.
Ana Adonay hoshiá ná.
Ana Adonay hatslichá ná.
Ana Adonay hatslichá ná.

Baruch habá beshem Adonay, berachnuchem Mibêt Adonay. Baruch habá beshem Adonay, berachnuchem Mibêt Adonay. El Adonay vayáer lánu, isru chag baavotim ad carnot hamizbêach. El Adonay vayáer lánu, isru chag baavotim ad carnot hamizbêach. Eli Atá veodeca, Elohay aromemeca. Eli

Comentários

1527. Isto será dito àquele que vier ao *Bêt Hamicdash* e trouxer as primícias *(bicurim)* como oferenda e àqueles que peregrinarem a Yerushaláyim nos três *Chaguim: Pêssach, Shavuot* e *Sucot (Rashi).*

1528. Da escuridão que estivemos durante a *galut (Radak).*

אַתָּה וְאוֹדְךָ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: הוֹדוּ לַיהוָֹאדנהי כִּי־
טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הוֹדוּ לַיהוָֹאדנהי כִּי־טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

בְּיָמִים שֶׁאֵין גּוֹמְרִים אֶת הַהַלֵּל מְדַלְּגִים זֶה

יְהַלְלוּךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ
וְצַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְעַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּם
בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ אֶת שֵׁם כְּבוֹדֶךָ. כִּי
לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת. וּלְשִׁמְךָ נָעִים לְזַמֵּר. וּמֵעוֹלָם וְעַד
עוֹלָם אַתָּה אֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי מֶלֶךְ מְהֻלָּל
בַּתִּשְׁבָּחוֹת. אָמֵן:

e Te agradecerei; meu Deus, Te exaltarei.

Repita os naanuim no penúltimo "Hodu Lashem – Agradecei a Hashem".

Segure o lulav com a mão direita e o etrog com a mão esquerda na altura do peito. Vire o corpo todo para o sul e depois diga "hodu" (**הוֹדוּ**) *enquanto movimenta as quatro espécies para a frente e de volta ao peito, por três vezes, a uma inclinação de quarenta e cinco graus. Na palavra "Lashem"* (**לַה'**) *não faça movimento algum. Continue virado para o sul. Depois vire pela direita, para o norte, e diga "ki"* (**כִּי**) *fazendo os três movimentos novamente. Então vire pela direita para o leste e diga "tov"* (**טוֹב**)*, "ki"* (**כִּי**)*, "leolam"* (**לְעוֹלָם**)*, fazendo na palavra "tov" três movimentos para frente (a uma inclinação de quarenta e cinco graus) tal qual os anteriores; na palavra "ki" outros três movimentos para cima e na palavra "leolam" outros três movimentos para baixo (mas com a ponta do lulav sempre para cima). Por último, vire para o oeste e faça três movimentos para frente na palavra "chasdô"* (**חַסְדּוֹ**).

Agradecei a *Hashem*, porque Ele é bom, pois Sua benevolência perdura para sempre. Agradecei a *Hashem*, porque Ele é bom, pois Sua benevolência perdura para sempre.

Quando não se recita o Halel completo, omite-se o trecho a seguir.

Yehalelucha - Que Te louvem[1529], ó *Hashem,* nosso Deus, todas as Tuas obras, e os Teus devotos[1530] e justos que fazem a Tua vontade, (assim como) Teu povo, a Casa de Israel; que todos com júbilo Te dêem graças, abençoem, louvem e glorifiquem o Nome da Tua glória, porque a Ti é bom dar graças e a Teu Nome é agradável cantar, e desde sempre até a eternidade Tu és Deus. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Rei exaltado com louvores, *amen.*

Atá veodeca, Elohay aromemeca. Hodu Ladonay ki tov ki leolam chasdô. Hodu Ladonay ki tov ki leolam chasdô.

Nos dias em que não se recita o Halel completo, o trecho seguinte é omitido:

Yehalelucha Adonay Elohênu col maassecha vachassidecha vetsadikim ossê retsonecha veamchá bêt Yisrael culam beriná yodu vivarechu vishabechu vifaaru et Shem kevodecha, ki Lechá tov lehodot ulshimchá naim lezamer umeolam vead olam Atá El. Baruch Atá, Adonay, mêlech mehulal batishbachot, amen.

Comentários

1529. Este trecho não faz parte do *Tehilim;* é uma bênção concludente que resume o amplo tema do *Halel* – que Israel e todo o Universo se unirão para louvar D'us. No mundo perfeito do futuro, toda a grande variedade de seres humanos atuará harmonicamente de acordo com a Vontade de D'us. Este é o mais elevado grau de louvor, pois sem isso todas as belas palavras faladas ou cantadas de exaltação são insinceras e sem significado.

1530. A palavra *chassid* se refere a alguém que serve a D'us além do mínimo exigido pela *halachá (lifnim mishurat hadin). Chassid* deriva de *chêssed* (bondade), expressando que os *chassidim* são pessoas que fazem atos de bondade por amor a D'us. Eles servem como exemplo tanto para os justos – que cumprem todas as exigências da Lei – como para as massas de Israel, que têm o objetivo de servir D'us, muito embora eles possam não ser igualados em realizações espirituais aos devotos e aos justos.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן
לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא.
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דִבְשְׁמַיָּא וְאַרְעָא
וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

Em Chanucá (quando não coincidir com Rosh Chôdesh), as orações continuam com o Chatsi Cadish. No Rosh Chôdesh (neomênia), as preces continuam a partir daqui com o Cadish Titcabal recitado pelo chazan:

Cadish Titcabal

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o chazan recitam de "Yehê Shemêh – Seja seu Nome grandioso" – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo" (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Que sejam aceitas as nossas orações e solicitações juntamente com as orações e solicitações de toda a casa Israel pelo nosso Pai nos Céus e na Terra, e dizei *amen* (*amen*).

Em Chanucá as orações continuam com o Chatsi Cadish. No Rosh Chôdesh, as preces continuam a partir daqui com o Cadish Titcabal recitado pelo chazan:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma).* Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Titcabal tselotana uvautana im tselotehon uvautehon dechol bêt Yisrael codam avuná devishmayá vear'á veimru amen *(amen)*.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֵיוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

קוֹדֶם שֶׁיּוֹצִיאוּ סֵפֶר תּוֹרָה אוֹמְרִים יְהִי ה׳ אֱלֹהֵינוּ וכו׳ כמו בשחרית של חול.
ובעת הוֹצָאַת סֵפֶר תּוֹרָה נוֹהֲגִים לוֹמַר בְּרִיךְ שְׁמֵיהּ וכו׳.

יֵשׁ נוֹהֲגִים לוֹמַר גַּם יְהִי רָצוֹן זֶה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אדנה יאדדונהי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק אֲבִיר
יַעֲקֹב אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ. שֶׁתְּהֵא שָׁעָה זוֹ שְׁעַת רַחֲמִים
לְקַבֵּל תְּפִלּוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ בְּרָצוֹן לִהְיוֹת מַיִין נוּקְבִין לְעוֹרֵר אַהֲבַת דּוֹדִים

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*)[1531].

Aquele que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com a Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

Antes de retirar a Torá da Arca Sagrada, recita-se "Yehi Hashem Elokênu..." e os demais versículos como em Shachrit nos dias úteis. Recita-se "Berich Shemêh". Também há os que recitam o trecho "Yehi Ratson".

No Rosh Chôdesh e no Chol Hamoed quatro homens são chamados à Torá: um cohen, um levi, um yisrael e um quarto homem (Shulchan Aruch 423, 1-2; 490, 6; 663, 1). Durante a leitura da Torá é proibido conversar. Mais ainda, todos devem ouvir a leitura com atenção (Sh. Ar. 146, 2).

Lê-se na porção de Pinechás (página 1043) o trecho referente ao Novo Mês, dividido para quatro homens chamados à Torá. Quando a leitura da Torá é concluída, o último olê ou o báal corê recita o Chatsi Cadish.

Recita-se Ashrê, Uvá Letsiyon, Bêt Yaacov, Shir Hamaalot, Shir Shel Yom (quando recitar "Hayom Yom", não dizer "hashir shehayu haleviyim...") e Hoshiênu.

Há comunidades que no Rosh Chôdesh não dizem Bêt Yaacov, Shir Hamaalot, Shir Shel Yom e Hoshiênu.

Depois recita-se os versículos que começam com "Yehalelu et Shem Hashem" e devolve-se a Torá para a Arca Sagrada.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá, lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê shalom bimromav Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Comentários

1531. O *chazan* se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé esquerdo. E por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita *"ossê shalom bimrovav",* inclina-se para a direita e diz *"Hu verachamav yassê shalom alênu",* curva-se para a frente e diz *"veal col amô Yisrael veimru amen".* Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito *(Shulchan Aruch 123, 1).*

לְמַעְלָה. אִישׁ יַחַד פְּנֵי רֵעֵהוּ. וְיִתְרַבֶּה הַשֶּׁפַע בְּכָל הָעוֹלָמוֹת. וּבְכֹחַ סְגֻלַּת תְּפִלָּתֵנוּ הָאֵירָה פָּנֶיךָ בְּמִשְׁפַּט הָאוֹרִים וְהָיוּ לִמְאוֹרוֹת עַל כִּסֵּא דָוִד וְעַל מַמְלַכְתּוֹ לְהָכִין אוֹתָהּ וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה. שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָהּ. עַד יֵצֵא כַּנֹּגַהּ צִדְקָהּ וְכָאֵרֶץ תּוֹצִיא צֶמְחָהּ וּכְגַנָּה זֵרוּעֶיהָ תַּצְמִיחַ. וְתָרוּם וְתִנָּשֵׂא עַד הֱיוֹת לְוִיַּת חֵן לְרֹאשׁ שְׁנֵי מַלְאָכִים בְּכֶתֶר אֶחָד. וּמְזִיו הַשֶּׁפַע הַהוּא יֻשְׁפַּע עָלֵינוּ לָנוּ בְּנֵי מְלָכִים בְּנֵי רָחֵל אִמֵּנוּ שֶׁפַע יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים עַל נר״ן. לְכוֹנֵן אֶת לְבָבֵנוּ לַאֲהָבָה וּלְיִרְאָה אֶת שִׁמְךָ יְרֵאַת הָרוֹמְמוּת וּלְעָבְדְךָ בֶּאֱמֶת אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזֶרַע זַרְעֵנוּ. וֶהֱיֵה נָא לְצוּר מָעוֹז לִשְׁנֵי מַלְאָכֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים שָׂרֵי הַחֶסֶד וְהַגְּבוּרָה מְלִיצֵי יֹשֶׁר עַל עַם בְּחִירֶךָ כְּהַיּוֹם הַזֶּה לַעֲמֹד נֶגֶד ס״מ הָרָשָׁע הַמַּשְׁטִין עָלֵינוּ וְצָמֵא לְמַיִם גְּנוּבִים וּלְדָם נְקִיִּים. וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ. תִּזְרֹם וְרוּחַ תִּשָּׂאֵם. וְיָרָצֶה נָא לְפָנֶיךָ שִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ בְּתִפְלָּתֵנוּ הַיּוֹם דֶּגֶמֶת קָרְבַּן הַשָּׁעִיר לְהָפִיץ עֻזּוּז הַמְקַטְרֵג מֵעָלֵינוּ. וְיִהְיֶה הַחֹדֶשׁ הַזֶּה סוֹף וְקֵץ לְכָל צָרוֹתֵינוּ. תְּחִלָּה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן נַפְשֵׁנוּ. אַהֲבַת עוֹלָם תָּבִיא לְעַמְּךָ עֲדַת סְגֻלָּתֶךָ וּבְרִית אָבוֹת לַבָּנִים תִּזְכֹּר. וְהָיָה מִדֵּי חָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבֹא כָל בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת מוּל הַדַּרַת כְּבוֹדְךָ בִּירוּשָׁלַם. וְאֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ. יִרְאוּ עֵינֵינוּ וְיָגֵל כְּבוֹדֵנוּ. וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָֹאדהִ יאהדונהי הַמְּלוּכָה. וְהָיָה יְהוָֹאדהִ יאהדונהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָֹאדהִ יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָׁתֶךָ. וּלְמַעַן קְדוּשַׁת שְׁנַיִם עָשָׂר צֵרוּפֵי שֵׁמוֹת הוי״ה וּשְׁנַיִם עָשָׂר צֵרוּפֵי שֵׁמוֹת אהי״ה הַמְּאִירִים בִּשְׁנֵים עָשָׂר רָאשֵׁי הֶחָדָשִׁים. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדהִ יאהדונהי צוּרִי וְגוֹאֲלִי: וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ: וַאֲנִי תְּפִלָּתִי לְךָ יְהוָֹאדהִ יאהדונהי עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ: (שלש פעמים)

וְאוֹמֵר הַחַזָּן בָּרִיךְ הַמָּקוֹם וכו׳. וְקוֹרְאִים אַרְבָּעָה גְּבָרֵי בְּפַרְשַׁת פִּנְחָס
אַחַר הַקְּרִיאָה אוֹמֵר הַקּוֹרֵא חֲצִי קַדִּישׁ

אַחֲרֵי כֵן אוֹמְרִים אַשְׁרֵי, וּבָא לְצִיּוֹן, בֵּית יַעֲקֹב, שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, שִׁיר שֶׁל יוֹם (כְּשֶׁיֹּאמַר הַיּוֹם יוֹם פְּלוֹנִי בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ לֹא יֹאמַר הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם וכו׳). הוֹשִׁיעֵנוּ, יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם ה׳ וכו׳
וּמַחֲזִירִים סֵפֶר תּוֹרָה לְמְקוֹמוֹ

כשמכניסים ספר תורה להיכל אומר החזן

שוּבָה לִמְעוֹנָךְ וּשְׁכוֹן בְּבֵית מַאֲוַיָּךְ. כִּי כָל פֶּה וְכָל
לָשׁוֹן יִתְּנוּ הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתָךְ. וּבְנֻחֹה יֹאמַר.
שׁוּבָה יְהוָֹה יאהדונהי רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: הַשִּׁיבֵנוּ
יְהוָֹה יאהדונהי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:
יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן
לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא.
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

Shuvá - Volta à Tua morada e reside na casa do Teu agrado. Que toda boca e toda língua dê honra e glória a Teu Reino. "E quando a Arca repousava, (Moshê) dizia: 'Volta, ó *Hashem*, às miríades de milhares de Israel'". Faze-nos voltar a Ti, *Hashem*, e retornaremos[1532]; renova os nossos dias como antigamente[1533].

CHATSI CADISH

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o chazan recitam de "yehê Shemêh" até "daamiran bealma". Quando o chazan diz "berich Hu", a congregação responde "amen".

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Shuvá lim'onach ushchon bevêt maavayach, ki chol pê vechol lashon yitenu hod vehadar lemalchutach. Uvnuchô yomar, shuvá Adonay rivevot alfê Yisrael. Hashivênu Adonay Elecha venashuva, chadesh yamênu kekedem.

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Comentários

1532. Isto é, ajuda-nos a voltar para Ti, colocando dentro de nossos corações a ânsia do arrependimento; então nós retornaremos a Ti de nossa própria vontade *(Midrash Echá)*.

1533. *Echá* 5:21.

חולצים התפלין ומתפללים מוסף

תפלת מוסף של ראש חדש

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים

AMIDÁ DE MUSSAF[1534] PARA ROSH CHÔDESH

Os tefilin devem ser retirados antes do Mussaf de Rosh Chôdesh.

Veja o procedimento, as leis e comentários sobre a Amidá nas páginas 204 e 205.

Quando o chazan (conforme os sefaradim) repete a Amidá alto para a congregação, ele deve dizer também em voz alta o versículo "Hashem, sefatay... – Hashem, abre os meus lábios..." (Shulchan Aruch 111, 2; Caf Hachayim 111, 10).

Hashem - *Hashem! (faça aqui uma pequena pausa)* Abre meus lábios, para que minha boca relate Teu louvor[1535].

Sefaradim – Ao pronunciar a palavra "Baruch" (a Fonte das bênçãos) curve[1536] seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não exceda os 45 graus. Ao pronunciar a palavra "Atá" (és Tu) incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra "Hashem"[1536] endireite seu corpo e em seguida a cabeça.

Ashkenazim – Ao pronunciar a palavra "Baruch" (a Fonte das bênçãos) dobre seus joelhos. Ao pronunciar a palavra "Atá" (és Tu) curve[1536] seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45º. Não se exceda. Endireite seu corpo e sua cabeça antes de dizer "Hashem"[1536].

Avot – Patriarcas

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso) e Deus dos nossos pais (e por isso temos de servi-lo de todo o coração)[1537], Deus de Avraham, Deus de Yitschac e Deus de Yaacov (nossos patriarcas sobre os quais o Criador se fez conhecer)[1538], Deus (com a virtude da bondade), Grande (com a virtude da misericórdia), Poderoso (com a virtude da justiça) e Temível (associação da justiça com a misericórdia), Deus Supremo (acima de qualquer pensamento, idéia ou conceito)[1539], Que faz grandes bondades (como se fosse um pagamento, para que não nos envergonhemos por estarmos recebendo sem merecermos)[1540],

Adonay, *(faça uma pequena pausa)* sefatay tiftach ufi yaguid tehilatecha.

Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, Elohênu Velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê Yitschac, Velohê Yaacov, Hael hagadol haguibor vehanorá, El elyon, gomel chassadim

Comentários

1534. As orações chamadas de *Amidá*, correspondem aos *corbanot* oferecidos no Templo: a *Amidá* de *Shachrit* – a oração da manhã – representa a oferenda *Tamid* da manhã, e *Minchá* – a oração da tarde – representa a oferenda *Tamid* da tarde. Durante a noite não havia novas oferendas, porém membros e entranhas restantes das oferendas do dia – que não foram queimados no *mizbêach* durante o dia – eram queimados à noite. No *Shabat*, no *Rosh Chôdesh* e nos *Yamim Tovim, corbanot* adicionais eram oferecidos. Nestes dias acrescentamos a *Amidá* de *Mussaf* (que significa "acréscimo").

1535. Nós recitamos este versículo como um pedido para que *Hashem* possibilite que nós rezemos de forma apropriada. Conforme *Rashi* – para este versículo do *Tehilim* (51:17) – que *Hashem* abra o nossos lábios para que possamos falar perante Ele e mediante Seu perdão para os nossos pecados, possamos, então, relatar Seu louvor. De acordo com alguns sábios, por intermédio deste versículo, pedimos permissão para nos aproximarmos do Criador e submeter a Ele nossos apelos e nossas súplicas (*Sêfer Haman'hig*). Segundo Avudarhem, a mente e o coração do ser humano podem estar prontos para a oração, mas ele precisa de ajuda do Criador para poder se expressar de forma adequada.

1536. Nós nos curvamos para nos lembrarmos que estamos perante o Todo-Poderoso e que estamos destinados a voltar para o pó da terra. Alternativamente, nós nos curvamos para "ajudar" a trazer bênçãos dos Mundos Superiores para os mundos inferiores *(Caf Hachayim 113, 4)*. Nós nos endireitamos ao pronunciar a palavra *Hashem*, pelo que diz um versículo no *Tehilim* (146:8), que *Hashem* endireita os curvados.

1537. Nós reconhecemos D'us e aceitamos Sua soberania por meio de nossa própria busca e investigação assim como por intermédio da busca e investigação superior de nossos Patriarcas, cuja fé foi passada à posteridade através das gerações *(Dover Shalom)*.

1538. Referimo-nos ao Criador como D'us de cada um dos Patriarcas separadamente já que cada um dos três chegou à sua fé e crença em D'us, mediante sua própria busca e investigação particular *(Êts Yossef)*.

1539. Que reina sobre tudo *(Êts Yossef)*.

1540. A bondade que um ser humano faz com seu semelhante poderá no final das contas ser prejudicial àquele que a recebe. A bondade de D'us, entretanto, além de ser benéfica de imediato, proporcionará sempre benefícios futuros *(Avudarhem)*.

טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל
לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן: בָּרוּךְ אַתָּה יַהַוואֲדַנַי יאהדונהי
מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ:
מוֹרִיד הַטָּל בּקִיץ מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם בּחֹרף

possui tudo (dá a cada um o que lhe cabe)[1541] e lembra as bondades dos patriarcas e (em mérito de seus atos) traz um redentor aos filhos de seus filhos, por causa de Seu Nome, *com amor[1542].

** Ao pronunciar a palavra "beahavá" – com amor – devemos ter em mente que estamos dispostos a dar nossa vida para santificar o Nome de D'us (Ben Ish Chay, Beshalach § 12).*

Mêlech - Ó Rei Que ajuda (pois apesar de seu esforço, o homem não tem condições de suprir suas necessidades com suas forças limitadas), salva (mesmo quando o homem nada pode fazer para resolver seus problemas) e protege (de maneira sobrenatural)[1543];

Ao pronunciar as palavras "Baruch Atá Hashem" – A Fonte das bênçãos és Tu Hashem – curve da mesma forma que no início desta berachá (veja o procedimento para sefaradim e ashkenazim na página anterior).

Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Escudo de Avraham (Que protege acima da natureza)[1544].

Guevurot – Poder Divino

Atá Guibor - Tu és poderoso[1545] para sempre (Tu és Único em Teu poder eterno), *Hashem* (Senhor de tudo); Tu ressuscitas os mortos[1546] e é imensa (Tua força) para salvar;

Desde a Amidá do Mussaf do primeiro dia de Pêssach até a Amidá de Shachrit de Shemini Atsêret (chamado "verão" em Israel), inclusive – recite "Morid Hatal" – Que faz descer o orvalho (veja Shulchan Aruch 114, 1; Caf Hachayim 114, 17):*

Que faz descer o orvalho.

Desde a Amidá de Mussaf de Shemini Atsêret até a Amidá de Shachrit do primeiro dia de Pêssach (chamado "inverno" em Israel), inclusive – recite "Mashiv Haruach Umorid Haguêshem" – Que faz o vento soprar e a chuva cair:*

Que faz o vento soprar e a chuva cair[1547].

** Quem se equivocou ao recitar "morid hatal" ou "mashiv harúach umorid haguêshem" deve proceder conforme descrito na página 448.*

tovim, conê hacol vezocher chasdê avot umevi goel livnê venehem leméan Shemô beahavá.

Mêlech ozer umoshia umaguen. Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, maguen Avraham.

Atá guibor leolam, Adonay, mechayê metim Áta, rav lehoshia,

Do Mussaf do primeiro dia de Pêssach até Shemini Atsêret:

morid hatal,

Do Mussaf de Shemini Atsêret até o primeiro dia de Pêssach:

mashiv harúach umorid haguêshem,

Comentários

1541. Já que Ele criou tudo *(Rashi* para *Bereshit* 14:19).

1542. Ainda que termine o mérito dos nossos antepassados e ainda que as gerações estejam distantes dos nossos patriarcas, ainda assim Ele nos trará a Redenção, pois Ele faz tudo pelo imenso amor que tem por nós *(Hassidur Hamforash).*

1543. D'us é o Rei Cuja soberania está sobre tudo e todos e por causa de Seu imenso amor, Ele mesmo ajuda, salva e protege. *"Ozer"* – Quem ajuda – se refere a alguém que auxilia uma pessoa que está em apuros e está tentando se salvar. *"Moshia"* – Quem salva – se refere a alguém que salva uma pessoa que está em apuros, mas não está fazendo nada para se salvar. *" Maguen"* – Quem protege – se refere a alguém que se antecipa e evita que uma outra pessoa necessite de ajuda *(Malbim).*

1544. E no mérito de Avraham, que *Hashem* proteja seus descendentes de toda a adversidade *(Avudarhem).*

1545. O *Talmud (Rosh Hashaná)* se refere a essa bênção como *"guevurot"* – o atributo do poder. Cada um dos atos mencionados nesta *berachá* demonstram o atributo Divino do poder. A ressurreição dos mortos é mencionada três vezes nessa *berachá*, uma vez para cada um dos três tipos de ressuscitamento que D'us realiza: Despertando todas as manhãs aqueles que dormem; fazendo a chuva cair para que as sementes brotem; ressuscitando os mortos na época de *Mashiach (Avudarhem).*

1546. Seres humanos, por mais poderosos que sejam, podem infligir a morte, mas não podem ressuscitar os mortos. O poder Onipotente do Criador pode até restaurar a vida, contrariando todas as normas da natureza *(Sêfer Icarim, maamar 4, pêrek 35).*

1547. Este louvor está incluído nesta bênção – que trata da ressurreição dos mortos – pois assim como a ressurreição trará a vida de volta ao mundo, assim faz a chuva: traz sustento e vida para o mundo *(Tur,* cap. 114).

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה
לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יֵהֵוֵ֫אדֵנִי יאהדונהי
מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

Que sustenta os seres vivos com bondade (dando por bondade alimentos e outras necessidades a todas as criaturas), [1548]ressuscita os mortos[1549] com grande misericórdia (pois Ele ressuscita mesmo aqueles que não merecem), apóia aqueles que caem (seja por pobreza material seja por depressão), cura os doentes (de todos os tipos de doenças, mesmo aquelas sobre as quais os médicos se desesperam), liberta os presos (parte os elos de todos os tipos de correntes que prendem, como, por exemplo, que o Criador dá movimento a membros que estavam como que acorrentados durante o sono, ou ao feto que está dentro do ventre materno) e cumpre Sua palavra com fidelidade àqueles que dormem no pó (que no futuro cumprirá Sua promessa de ressuscitar os mortos). Quem é como Tu (quem pode realizar tantos feitos – em quantidade – pois Teus poderes são incontáveis), Senhor[1550] de feitos poderosos (pois todos os feitos poderosos são Teus), e quem pode assemelhar-se a Ti (e quem pode realizar até um feito poderoso como Tu em qualidade, pois Teus poderes são ilimitados), ó Rei (sobre tudo e todos), Que faz morrer e faz viver (em vários assuntos como a pobreza e a riqueza, ou a doença e a saúde, o sono e o despertar, pois em todos estes casos são como mortos que revivem) e faz brotar[1551] a salvação (como o desabrochar da planta – mediante o apodrecimento da semente que germina com mais força – Ele traz a salvação, que será a ressurreição dos mortos, época na qual a vida será de qualidade superior).

Tu és fiel para ressuscitar os mortos (por todos os feitos poderosos mencionados que são semelhantes ao Mundo Vindouro, nós acreditamos que Tu ressuscitarás os mortos no futuro). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que ressuscita os mortos (todos os mortos, desde *Adam Harishon* até o momento da ressurreição).

mechalkel chayim bechêssed, mechayê metim berachamim rabim, somech nofelim, verofê cholim, umatir assurim, umcayem emunatô lishenê afar, mi Chamocha báal[1499] guevurot umi dôme Lach, mêlech memit umchayê umatsmíach yeshuá.

Veneeman Atá lehachayot metim. Baruch Atá, Adonay, mechayê hametim.

Comentários

1548. Esta frase é seguida por "apóia aqueles que caem, cura os doentes". Aparentemente a ordem mais lógica é: Ele apóia aqueles que caem, cura os doentes e no final ressuscita os mortos. *Shalmê Tsibur* e *Od Yossef Chay* explicam que ao ressuscitar os mortos (na época de *Mashiach*) o Criador restaurará o indivíduo com os mesmos defeitos e com as mesmas doenças que tinha quando morreu, para que seja reconhecido por todos e ninguém o confunda com outros. Somente então *Hashem* cura-lo-á de suas enfermidades e deficiências. Portanto, os louvores mencionados aqui estão realmente na ordem.

1549. Após a vinda de *Mashiach (Hassidur Hamforash)*.

1550. A letra *"áyin"* da palavra *"**bá**al"* deve ser mencionada claramente (com dois "as" e acento no primeiro "a"), pois do contrário soará (D'us não o permita) como *"bal"* que significa sem (no caso: sem força).

1551. A Redenção virá gradualmente, assim como a planta que brota vagarosamente *(Midrash Shocher Tov)*. Conforme *Siach Yitschac* bons atos são como sementes que são plantadas e produzem safras. As pessoas podem merecer a ressurreição pelo bem que seus descedendentes fazem ou por causa das conseqüências benéficas de empreendimentos que eles iniciaram em suas vidas.

בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה אוֹמְרִים

כֶּתֶר יִתְּנוּ לְךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מַלְאָכִים הַמוֹנֵי מַעְלָה וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מַטָּה. יַחַד כֻּלָּם קְדֻשָּׁה לְךָ יְשַׁלֵּשׁוּ כַּדָּבָר הָאָמוּר עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. **קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ** יְהוָֹאדנהי צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָֹאדנהי מִמְּקוֹמוֹ: וּבִדְבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: יִמְלֹךְ יְהוָֹאדנהי לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

KEDUSHÁ[1552]

Quando o chazan repete a Amidá, recita-se a Kedushá:

Kêter - Uma coroa dar-te-ão, Hashem nosso Deus, os anjos (Serafim) agrupados nas alturas, com o Teu povo Israel reunido embaixo[1553]. Todos juntos declaram três vezes (cadosh) a Kedushá, conforme foi escrito pelo Teu profeta[1554] (Yeshayá – que os anjos conclamam um ao outro, para que todos declarem juntos; se algum se antecipar, é imediatamente queimado): "E um chama ao outro e diz:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar as três palavras "cadosh" – sagrado. Na primeira vez levante um pouco, na segunda um pouco mais e na terceira mais que na segunda[1555].

Cadosh - Sagrado (nos mundos superiores), Sagrado (nos mundos inferiores), Sagrado (para sempre) é *Hashem*, (o Senhor) das Legiões; toda a Terra está repleta de Sua glória."

Diga a próxima frase à meia voz (o chazan deverá dizer alto)

(Aqueles anjos, que estão) em frente deles (dos *Serafim*), louvam (*Hashem*) e dizem:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar a palavra "baruch" – bendita. O chazan e a congregação dizem alto e em uníssono a próxima frase.

Baruch - Bendita é a glória de *Hashem* de Seu lugar[1556].

Diga a próxima frase à meia voz (o chazan deverá dizer alto):

E em Tuas Escrituras Sagradas[1557], o seguinte está escrito:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar a palavra Yimloch – reinará. O chazan e a congregação dizem alto e em uníssono a próxima frase.

Yimloch - Reinará *Hashem* para sempre. (O reinado do) Teu Deus (Que Se estabelece em) *Tsiyon*, (Ele reinará lá no futuro) para todas as gerações (para sempre). (E portanto), louvai o Senhor!

Permaneça no lugar até depois de responder "amen" para a berachá de "Hael Hacadosh" – o D'us Santo – no próximo parágrafo[1558].

Quando o chazan repete a Amidá, recita-se a Kedushá:

Kêter yitenu Lechá Adonay Elohênu mal'achim hamonê ma'la veamechá Yisrael kevutsê mata, yáchad culam kedushá Lechá yeshalêshu cadavar haamur al yad neviach vecará zê el zê veamar:

Cadosh, cadosh, cadosh Adonay Tsevaot melô chol haárets kevodô.

Leumatam meshabechim veomerim:

Baruch kevod Adonay mimecomô.

Uvdivrê codshach catuv lemor:

Yimloch Adonay leolam Eloháyich Tsiyon ledor vador haleluyáh.

Aqui termina a Kedushá.

Comentários

1552. Quando o chazan atinge o *"Keter"* durante sua repetição da *Amidá,* os congregantes devem voltar três passos para a frente, retornando, dessa forma, ao lugar onde rezaram sua *Amidá.* Devemos ficar com os pés retos, colocá-los juntos, lado a lado *(Shulchan Aruch 123, 2; 125, 2; Ben Ish Chay, Terumá §4; Caf Hachayim 125, 3)* e recitar a *Kedushá.* Todos viram-se para a direita e dizem *"vecará zê"* ("e um chama"); então viram-se para a esquerda e dizem *"el zê"* ("ao outro") *(Sêfer Zichron Eliyáhu pág. 372 item 13)* e então para a frente e dizem *"veamar"* ("e diz"). Costumamos ficar com os pés retos e juntos até depois do *"amen"* do *"Hael Hacadosh"* ("o D'us santo") *(Caf Hachayim 95, 116).*

1553. Isto é, os anjos e o Povo de Israel proclamar-Te-ão Rei.

1554. *Yesha'yáhu* 6:3.

1555. *Ben Ish Chay, Terumá* §6; *Caf Hachayim* 125, 10.

1556. *Yechezkel* 3:12.

1557. *Tehilim* 146:10. A expressão Escrituras Sagradas *(Divrê Codshach)* refere-se a *Ketuvim* – Escrituras.

1558. *Ben Ish Chay, Terumá* §5.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ
סֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֲדֹנָי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעַמְּךָ נָתַתָּ. וְזַמַּן כַּפָּרָה לְכָל תּוֹלְדוֹתָם.

Kedushat Hashem – Santidade do Nome Divino

Atá cadosh - Tu és Santo[1559] (Tua essência é sagrada – separada e distinta de tudo), Teu Nome é Santo e aqueles que são santos (os anjos e o povo de Israel[1560]) Te louvam diariamente, *sela!* A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, o Deus Santo.

Kedushat Hayom – Santidade do Dia

Rashê - Os princípios dos meses[1561] (a festa do novilúnio) deste ao Teu povo[1562]; período de expiação[1563] para todas as suas gerações[1564],

Atá cadosh Veshimchá cadosh, ucdoshim bechol yom yehalelucha sela. Baruch Atá, Adonay, Hael hacadosh.

Rashê chodashim leamechá natata, zeman capará lechol toldotam,

Comentários

1559. Rambam (*Hilchot Tefilá*) refere-se às três primeiras bênçãos da *Amidá* como *"shivchô shel Macom"* – louvor ao Onipresente. No entanto, o *"Cuzari"* menciona uma importante diferença entre as primeiras duas bênçãos e a terceira. As duas primeiras bênçãos da *Amidá* descrevem a interação de D'us com os acontecimentos do mundo e Sua influência em tudo o que ocorre. Contudo, esta terceira bênção salienta que D'us está realmente acima e além do campo da Criação. Na verdade, a palavra *"cadosh"* – sagrado – significa estar separado e além do mundano e do temporal.

1560. Conforme o *Yaavets*. Porque *Benê Yisrael* conduzem suas vidas de maneira sagrada.

1561. O primeiro mandamento ordenado ao Povo Judeu como um todo, foi o de proclamar os novos meses. Conforme escrito em *Shemot* (12:2): "Este mês *(nissan)* será para vocês o primeiro dos meses." Esta *mitsvá* deu ao Povo Judeu – por intermédio do *Bêt Din* (Corte Rabínica) – a autoridade de determinar o calendário. Os sábios derivam deste versículo o mandamento que a Corte Rabínica Suprema declare *Rosh Chôdesh* – o primeiro dia do novo mês – ao ouvir o depoimento de duas testemunhas que viram a lua nova (novilúnio). Ao declarar o primeiro dia do mês, a corte, automaticamente, estabelece quando os *yamim tovim* irão ocorrer. Portanto, os meses no calendário judaico são determinados pelos ciclos da Lua. Conseqüentemente, uma interpretação das palavras *"rashê chodashim leamechá natata"* é: "O calendário lunar deste a **Teu povo** (e não aos outros povos)".

1562. Isto é, o mandamento dado em *Shemot,* cap. 12, para declarar o *Rosh Chôdesh* a cada mês.

1563. As oferendas de *Rosh Chôdesh* – e as orações que tomaram seu lugar na ausência do Templo – expiam: pela contaminação não intencional do Templo e suas oferendas, por pessoas que participavam de oferendas ou entravam no *Bêt Hamicdash* sem ter se purificado *(Avudarhem) – tum'at Micdash vecodashav – (Shevuot 2b);* pelos pecados que podem trazer epidemias, especialmente difteria sobre crianças *(Daat Zekenim* a *Bamidbar* 28:9) e pelos pecados gerais que impedem a vinda do *Mashiach (Iyun Tefilá).*

1564. Isto é, para o Povo Judeu – as gerações, a descendência do povo – para o qual o mandamento de *Rosh Chôdesh* foi dado. Além do mais, refere-se às crianças que são poupadas de doenças sérias pelas oferendas e pelas preces do dia de *Rosh Chôdesh.* Conforme o *Cuzari (maamar shelishi, siman hê)* isto refere-se às descendências do mês, ou seja, aos eventos que ocorrerão durante o mês que está começando.

בְּהִיוֹתָם מַקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זִבְחֵי רָצוֹן. וּשְׂעִיר חַטָּאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם. זִכָּרוֹן לְכֻלָּם הָיָה. תְּשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׁוֹנֵא. מִזְבֵּחַ חָדָשׁ בְּצִיּוֹן תָּכִין וְעוֹלַת רֹאשׁ חֹדֶשׁ נַעֲלֶה עָלָיו. וּשְׂעִיר עִזִּים נַעֲשֶׂה בְרָצוֹן וּבַעֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נְשַׂמַּח כֻּלָּנוּ. וְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ נִשְׁמַע בְּעִירֶךָ הָאֲמוּרִים לִפְנֵי מִזְבַּחֲךָ. אַהֲבַת עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם. וּבְרִית אָבוֹת לַבָּנִים תִּזְכֹּר:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדהיה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם. אֶת מוּסַף יוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

quando traziam diante de Ti oferendas do Teu agrado[1565] e um bode como oferenda de pecado para expiar por eles. Como memorial era para todos e como salvação de suas almas[1566] (de suas vidas) da mão do inimigo. Que um novo altar em Tsiyon seja erigido[1567], e o holocausto do Novo Mês ofereceremos sobre ele. E que bodes façamos[1568] (ofereçamos) com agrado, e com o serviço do Templo Sagrado todos nós nos alegraremos. E que os cânticos de David[1569], Teu servo, ouçamos na Tua cidade, (aqueles cânticos) que são recitados perante Teu altar[1570]. Traz um amor eterno a eles[1571], e a aliança feita com os pais[1572] lembra para os descendentes.

Yehi - Que seja a Tua vontade, ó *Hashem,* nosso Deus e Deus de nossos ancestrais, que nos faças subir com alegria à nossa terra e que nos assentes dentro das nossas fronteiras. Lá faremos perante Ti as oferendas obrigatórias, as oferendas *Tamid* (diárias) na sua ordem, e as oferendas adicionais *(Mussaf)*[1573] conforme suas leis. A oferenda adicional *(Mussaf)* deste dia do princípio do mês faremos e ofereceremos perante Ti com amor, conforme o mandamento da Tua vontade[1574], segundo nos prescreveste em Tua *Torá,* por intermédio de Moshê, Teu servo, da palavra (boca) de Tua Glória, conforme foi mencionado[1575]:

bihyotam macrivim Lefanecha zivchê ratson, us'ir chatat lechaper baadam, zicaron lechulam hayá, teshuat nafsham miyad sonê, mizbêach chadash Betsiyon tachin veolat rosh chôdesh naalê alav, us'ir izim naassê veratson uvaavodat Bêt Hamicdash nismach culánu, veshirê David avdach nishmá beirach haamurim lifnê mizbachach, ahavat olam tavi lahem, uvrit avot labanim tizcor.

Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shetaalênu vessimchá leartsênu vetitaênu bigvulênu, vesham naassê Lefanecha et corbenot chovotênu temidim kessidram umussafim kehilchatam, et mussaf yom rosh chôdesh hazê naassê venacriv Lefanecha beahavá kemitsvat retsonach, kemô shecatavta alênu Betoratach, al yedê Moshê avdach mipi chevodach caamur.

Comentários

1565. Isto é, dois bois, um carneiro e sete cordeiros, como oferendas queimadas.

1566. O *Mussaf,* ou oferenda adicional de *Rosh Chôdesh* é enumerado adiante no *Shemonê Esrê.* Inclui vários animais como oferendas que têm a intenção de ganhar o favor perante o Criador *(Báal Kitsur Shulchan Aruch)* e um bode como oferenda de pecado que expia por ele.

1567. Isto é, no Templo que será reconstruído. A *Torá* descreve as oferendas das festas e do *Rosh Chôdesh* como a "lembrança" de Israel perante o Criador *(Bamidbar 10:10).*

1568. Estas oferendas de pecado comuns eram trazidas mesmo quando os pecados não foram cometidos. Portanto, nesses casos, estas oferendas eram fonte de elevação espiritual. Aqui, expressamos nossa esperança de que no Templo do futuro, as oferendas de pecado existirão somente com esta intenção *(Maharit Algazi).*

1569. Isto é, os *Salmos (Tehilim)* de David.

1570. Enquanto as oferendas estavam no *mizbêach,* vários salmos eram cantados.

1571. "Amor eterno" – conforme o *Sidur* do *Rokêach* – é a Redenção Divina. "A eles" refere-se a Israel e suas futuras gerações.

1572. Que *Hashem* jurou multiplicar-nos e redimir-nos *(Sidur* do *Rokêach).*

1573. Isto é, as oferendas adicionais que são oferecidas no *Shabat, Rosh Chôdesh* e *Yom Tov.*

1574. Estas oferendas são queridas por D'us e são um meio para Israel ganhar o seu favor *(Êts Yossef).*

1575. *Bamidbar* 28:11.

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָ֗ה אדנ֣י יאהדונהי.
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר.
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל וְעִשָּׂרוֹן
לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְמִידִים
כְּהִלְכָתָם:
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה
וּלְנֶחָמָה. לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.
לִמְחִילַת חֵטְא. וְלִסְלִיחַת עָוֹן. (לְשָׁנָה מְעֻבֶּרֶת וּלְכַפָּרַת פֶּשַׁע).
וְיִהְיֶה רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה סוֹף וָקֵץ לְכָל צָרוֹתֵינוּ. תְּחִלָּה
וָרֹאשׁ לְפִדְיוֹן נַפְשֵׁנוּ. כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָאֻמּוֹת

Uvrashê - "E nos princípios dos vossos meses[1576] ofertareis um holocausto para *Hashem;* dois touros jovens e um carneiro, sete cordeiros de um ano de idade, perfeitos (sem defeito)"; e sua oferta de farinha *(minchá)* e suas libações conforme mencionados[1577]: três décimos (de efá) para (cada) touro, dois décimos para (cada) carneiro e um décimo para (cada) cordeiro[1578] e vinho conforme sua oblação, e um bode por expiação, e duas oferendas diárias, conforme suas leis.

Elokênu - Nosso Deus[1579] e Deus dos nossos Pais; renova para nós este mês para o bem e para a bênção, para o júbilo e para a alegria, para a salvação e para o consolo, para o sustento e para manutenção, para boas vidas e para a paz, para o perdão de transgressão e para o indulto de iniqüidade *(durante o ano embolísmico acrescente[1580]*: e para expiação de pecado[1581]). Que este princípio de mês (festa do novilúnio) seja o fim e o término de todas nossas aflições; o começo e o princípio da redenção de nossas almas (vidas). Porque o Teu povo Israel escolheste dentre todas as nações[1582],

Uvrashê chodshechem tacrívu olá Ladonay, parim benê vacar shenáyim veáyil echad kevassim benê shaná shiv'á temimim. Uminchatam veniskehem kimdubar, sheloshá esronim lapar ushnê esronim laáyil veissaron lakêves veyáyin keniscô vessair lechaper ushnê temidim kehilchatam.

Elohênu Velohê avotênu, chadesh alênu et hachôdesh hazê letová velivrachá, lessasson ulsimchá, lishuá ulnechamá, lefarnassá ulchalcalá, lechayim tovim ulshalom, limchilat chet, velislichat avon (*em um ano com treze meses acrescenta-se:* ulchaparat pesha), veyihyê rosh chôdesh hazê sof vakets lechol tsarotênu, techilá varosh lefidyon nafshênu, ki veamechá Yisrael micol haumot

Comentários

1576. Os novilúnios são descritos como sendo "vossos", porque a autoridade de proclamá-los cabe a Israel, por intermédio de sua Corte Rabínica. Como todo *Mussaf* de *Shemonê Esrê,* a oferenda especial do dia é apresentada, incluindo seus animais, ofertas de farinha e libações.

1577. Vide *Bamidbar* 28:12-13.

1578. Como oferenda de farinha.

1579. Tendo anunciado as características e o serviço de *Rosh Chôdesh*, nós concluímos com um pedido final, que *Hashem* preencha o novo mês com todo tipo de alegrias e bênçãos. Uma vez que o ano tem doze meses, estes pedidos estão agrupados em pares de seis e a congregação responde amen a cada um deles.

1580. *Ben Ish Chay II, Vayicrá,* §19; *Caf Hachayim* 423, 18.

1581. Num ano embolísmico, que tem treze meses, um décimo terceiro pedido é acrescentado: "e para expiação de pecado" *(Anaf Yossef; Otsar Hatefilot).*

1582. Diferentemente das outras nações, calculamos nosso calendário pela Lua e pelo Sol. Nosso calendário é lunissolar, ou seja, leva em conta simultaneamente as revoluções da Lua em torno da Terra e desta em torno do Sol. É constituído de 12 meses de 29 e 30 dias, que principiam sempre na lua nova. O ano civil judaico, portanto, tem 354 dias (onze dias a menos que o calendário solar). Para não ocorrer uma defasagem com o ano solar e para que *Pêssach* sempre coincida com a primavera, introduzem-se sete anos embolísmicos de 13 meses em cada grupo de 19 anos. Os anos embolísmicos (de treze meses) são acrescentados no terceiro, sexto, oitavo, décimo primeiro, décimo quarto, décimo sétimo e décimo nono ano dentro do ciclo de dezenove anos.

O Povo de Israel é comparado à Lua de diversas formas. Assim como a Lua – que depois de decrescer até o total desaparecimento, torna a aparecer em seu novilúnio e cresce até atingir o plenilúnio – temos a certeza de que retornaremos ao nosso passado de glória mesmo depois de períodos extremos de declínio. Além disso, diferentemente do Sol – que se põe

בָּחַרְתָּ וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָֹאדנהי מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים:

רְצֵה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם
שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי
לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תָּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ וְתֶחֱזֶינָה

e os estatutos dos princípios dos meses (das festas do novilúnio) para santifica Israel e os princípios dos meses[1583] (as festas do novilúnio).

Avodá – Serviço do Templo[1584]

Quando o chazan atinge Retsê – compraze-Te – os cohanim devem deixar seus lugares e ir em direção ao duchan para poder abençoar o público com a Bênção dos Sacerdotes. Um cohen que não deixar seu lugar antes que o chazan complete a bênção do Retsê (recitando as palavras "Baruch Atá Hashem Hamachazir Shechinatô Letsiyon – A Fonte das bênçãos és Tu, Hashem, nosso Deus, Que retorna Sua Presença Divina a Tsiyon") não poderá subir ao duchan (Shulchan Aruch 128, 8; Ben Ish Chay, Tetsavê § 9).

Retsê - Compraze-Te, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso que exerce a Providência Divina), com o Teu povo Israel e atenta às suas preces (pela reconstrução do Templo). Restabelece o Serviço[1585] ao Santuário (*Codesh Hacodashim*, que é o serviço mais sagrado) da Tua Casa (o Templo Sagrado). E as oferendas de Israel (que são queimadas sobre o fogo, recebe com prazer) e sua prece (que substitui as oferendas), recebe logo com amor e benevolência (sem demora, por causa do amor que tens pelo povo de Israel), e que sempre (sem interrupção, mesmo antes de merecermos a reconstrução do *Bet Hamicdash*) encontre favor perante Ti – o Serviço (a *tefilá*; e na época do Terceiro *Bet Hamicdash* também as oferendas) de Israel, Teu povo.

Veatá - E que Tu, com Tua grande misericórdia, Te deleite conosco e nos aceite (e que Tu Te reveles para nós de modo que saibamos que Tu nos amas). E que testemunhem

bacharta vechukê rashê chodashim lahem cavata. Baruch Atá Adonay mecadesh Yisrael verashê chodashim.

Retsê Adonay Elohênu beamechá Yisrael velitfilatam sheê, vehashev haavodá Lidvir betecha, veishê Yisrael utfilatam meherá beahavá tecabel beratson, ut'hi leratson tamid avodat Yisrael amecha.

Veatá verachamecha harabim tachpots bánu vetirtsênu vetechezena

Comentários

à noite – a Lua está no céu tanto de dia como de noite. Portanto, ainda que nosso brilho às vezes não é perceptível, é como aquele da Lua quando o Sol encobre; não obstante, a Lua está lá *(Rav Yaacov Emden).*

Como a Lua, judeus podem se tornar grandes e então parecem desaparecer, mas eles sempre se renovam. Também, por meio da disposição do calendário, os judeus constantemente renovam sua consciência de que é D'us Quem controla o Universo *(Sidur Artscroll).*

1583. "Que santifica Israel e os princípios dos meses". Israel é mencionado antes dos princípios dos meses, porque a santidade do novo mês depende da prévia santificação do povo judeu e a declaração de sua Corte Rabínica. Na bênção do *Shabat, "Mecadesh Hashabat"* – Que santifica o *Shabat* – entretanto, Israel não está mencionado, porque a santidade do *Shabat* precedeu e é independente da existência do Povo Judeu. A santidade do *Shabat* foi estabelecida na época da Criação e chega automaticamente toda semana. Portanto, foi *Hashem* Que o santificou para todos os tempos. Por isso nós dizemos "Que santifica Israel e os princípios dos meses", isto é, Ele, Que santifica Israel, que por sua vez santifica os novos meses *Betsá* 17a).

1584. O *Talmud* se refere a esta *berachá* como *"avodá"* – serviço. Na época do *Bet Hamicdash*, os *cohanim* a recitavam quando ofereciam o *"tamid"* – a oferenda diária (*Mishná Tamid* 5, 1). Evidentemente que *"Vehashev haavodá lidvir betêcha"* – Restabelece o Serviço ao Santuário da Tua Casa – e *"Vetechezêna enênu beshuvechá Letsiyon"* – E que nossos olhos testemunhem Teu retorno a *Tsiyon* – não eram recitados. Naquela época terminavam a bênção com: *"Baruch Atá Hashem Sheotechá Levadechá beyir'á naavod"* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que somente a Ti serviremos com reverência. Após a destruição do Templo, a *berachá* foi modificada para incluir uma prece pelo retorno do serviço do Templo a *Tsiyon*.

Esta é a primeira das três bênçãos de agradecimento e com ela se inicia a seção final do *Shemonê Esrê*. Como um servo que está agradecido por ter tido a oportunidade de se expressar perante seu senhor, nós agradecemos a D'us por nos ouvir.

1585. Uma vez que estamos terminando o *Shemonê Esrê*, que é o substituto do serviço outrora realizado no Templo, nós imploramos que o serviço original seja restabelecido *(Êts Yossef).*

עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוִ֫ה אדני
יאהדונהי הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן: *)

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָ֫ה אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ
וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר
תְּהִלָּתֶךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם.

nossos olhos Teu retorno (quando voltares Tua Presença) a *Tsiyon* com misericórdia (mesmo que seja por misericóridia e não por nosso mérito). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), Que retorna Sua Presença Divina a *Tsiyon* (ao *Bêt Hamicdash*).

Hodaá – Reconhecimento e Agradecimento

Modim[1586] - Nós reconhecemos com gratidão[1587] que Tu és *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina no presente), e Deus dos nossos pais (Que exerceu a Providência Divina para com nossos pais, desde o início do nosso povo, no passado), (e esta Providência Divina será exercida por Ele sem interrupção) para todo o sempre (no futuro); nossa Rocha (refúgio seguro como uma fortaleza), Rocha de nossas vidas, escudo da nossa salvação és Tu (pois nos proteges e nos salvas). De geração em geração agradeceremos a Ti e proclamaremos (aos outros) Teu louvor (Tua bondade e Tua grandeza), por nossas vidas (por existirmos a cada momento, cada respiração, cada batimento cardíaco) que estão entregues em Tuas mãos e pelas almas que estão depositadas aos Teus cuidados (todas as noites, enquanto dormimos), e por Teus milagres[1588] (revelados, percebidos por nós e sobrenaturais) que fazes diariamente conosco, e por Teus prodígios[1588] (milagres ocultos, naturais) e por Teus favores presentes a todo momento, de noite, de manhã e de tarde.

enênu beshuvechá Letsiyon berachamim. Baruch Atá, Adonay, hamachazir Shechinatô Letsiyon.

Modim *(curve-se)* anáchnu Lach Sheatá hu Adonay Elohênu Velohê avotênu leolam vaed, tsurênu tsur chayênu umaguen yish'ênu Atá hu, ledor vador nodê Lechá unsaper tehilatecha, al chayênu hamessurim beyadecha, veal nishmotênu hapecudot Lach, veal nissecha shebechol yom imánu, veal nifleotecha vetovotecha shebechol et, êrev vavôker vetsahoráyim,

Comentários

1586. *Sefaradim* – Ao pronunciar as palavras *"modim anáchnu Lach"* – nós reconhecemos com gratidão – curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Ao pronunciar *"Sheatá Hu"* – que Tu és – incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra *"Hashem"* endireite seu corpo e em seguida a cabeça *(Ben Ish Chay, Beshalach § 21; Caf Hachayim 113, 21).*

Ashkenazim – Ao pronunciar a palavra *"modim"* – nós reconhecemos com gratidão – curve de uma vez o corpo e a cabeça até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Mantenha-se nesta posição até antes de pronunciar a palavra *"Hashem"* quando deverá endireitar devagar sua cabeça e depois seu corpo (veja *Tefilá Kehilchatá* cap. 12, item 59, notas de rodapé 131 e 53 sobre *Sêfer Charedim* 42, 1 e *Ishê Yisrael* cap. 23, item 21, nota de rodapé 77).

1587. *Modim* – Reconhecemos com gratidão. Avudarhem observa que *"modim"* tem o valor numérico (*guemátrya*) 100, fazendo alusão à nossa obrigação de agradecer a *Hashem* recitando ao menos cem *berachot* por dia *(Shulchan Aruch 46, 3).*

1588. *Nissim* são os milagres vistos, revelados, sobrenaturais, que são percebidos por nós como milagres. São os acontecimentos extraordinários que todos reconhecem como resultados da intervenção Divina.

Niflaot são os milagres ocultos, as maravilhas naturais, que não são percebidos por nós como milagres. São eventos comuns, que não consideramos milagres, pois nos acostumamos a eles, como respirar, chover e crescer.

Agradecemos a D'us pelos milagres e pelas maravilhas, pois sabemos que Ele é seu Feitor *(Êts Yossef).*

הַטּוֹב כִּי־לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי־לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ
כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

• בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה אוֹמְרִים הַקָּהָל

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְחָנֵּנוּ.
וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ.
וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

És o Bem (absoluto), pois Tua misericórdia é infinita (já que *Hashem* não se abstém da virtude da misericórdia para tardar castigos àqueles que os merecem, independentemente de estarmos ou não usufruindo ainda hoje dos méritos de nossos patriarcas); o Misericordioso (absoluto), pois Tua generosidade é ilimitada (já que não somente os poupa aos castigos, mas também lhes concede bondades) – pois sempre esperamos em Ti (contamos com Sua misericórdia e com Sua bondade).

Modim Derabanan[1589]

Modim - Nós reconhecemos com gratidão que Tu és *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina no presente) e Deus dos nossos pais (Que exerceu a Providência Divina para com nossos pais, desde o início do nosso povo, no passado), Deus de toda carne, Aquele Que nos formou, e Que formou a Criação (cosmurgia). Bênçãos e graças (cabem) ao Teu grande e santo Nome, por nos ter mantido em vida e ter preservado a nossa existência; assim, continua a nos manter em vida e concede-nos graça, e reúne nossos exilados aos pátios do Teu Santuário, para que possamos guardar os Teus estatutos e fazer Tua vontade e servir-Te de todo o coração – e também por isso Te[1590] agradecemos. Bendito o Deus a Quem cabem as ações de graças.

hatov ki lô chalu rachamecha, hamerachem ki lô támu chassadecha ki meolam kivínu Lach.

Na chazará, enquanto o chazan recita o Modim, a congregação diz:

Modim anáchnu Lach Sheatá hu Adonay Elohênu Velohê avotênu, Elohê chol bassar, yotserênu yotser bereshit, berachot vehodaot Leshimchá hagadol vehacadosh al shehecheyitánu vekiyamtánu, ken techayênu utchonênu veteessof galuyotênu lechatsrot codshecha, lishmor chukecha velaassot retsonechá, ul'ovdechá belevav shalem, al sheanáchnu modim Lach, baruch El hahodaot.

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ Comentários ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1589. Durante a repetição da *Amidá,* depois que o *chazan* disser *"hamachazir Shechinatô Letsiyon",* os congregantes devem responder *amen.* Então, enquanto o *chazan* recita o *"Modim"* em voz alta, os congregantes devem levantar-se e recitar o *"Modim Derabanan"* em voz baixa. Ao dizer *"modim"* os sefaradim inclinam somente a cabeça *(Ben Ish Chay, Shaná Rishoná, Terumá, 9).* Entre os *ashkenazim,* há aqueles que se curvam em *"modim"* (como no *Modim* da amidá) e assim ficam até o final do *Modim (Remá e Maguen Avraham);* há aqueles que se curvam em *"modim"* e se endireitam ao dizer *Hashem (Gaon de Vilna 127, 1);* há aqueles que se curvam novamente no final, ao dizer *"baruch"* (conforme *Chazon Ish* e *Chayê Adam*); há ainda aqueles que somente inclinam a cabeça (veja *Piskê Teshuvot* 127, 2 obs.12). Veja *Tefilá Kehilchatá,* cap. 13 item 64 e nota de rodapé 156; cap. 12 nota de rodapé 53 e *Ishê Yisrael* cap. 24 item 38 e notas de rodapé 121 e 122.

Quando o *chazan* se curva e recita o *modim* como um escravo que aceita a total autoridade de seu mestre, a congregação deve se juntar a ele, aceitando a Soberania de D'us. Por isso, cada membro da congregação deve fazer sua própria declaração de submissão. Enquanto é oportuno que um servo faça seus pedidos e súplicas mediante um intermediário – e por isso podemos designar um *chazan* como nosso emissário para pedir por nossas necessidades – não é correto que um servo reconheça seu mestre por meio de um intermediário. Por isso, não podemos designar um *chazan* como emissário para reconhecer que *Hashem* é nosso D'us; cada indivíduo deve, ele próprio, aceitar a Soberania de *Hashem* (Avudarhem). O *Talmud (Sotá 40a e Yerushalmi 1:8)* cita as declarações pessoais usadas por alguns Sábios e conclui que o costume correto é recitar todas elas. A esta coletânea de preces foi dado o nome de *"Modim Derabanan"* – *Modim* dos Nossos Sábios.

1590. Bênçãos e agradecimentos são devidos a Teu Grande e Santo Nome e também "por isso que Te agradecemos"; isto é, por nos conceder a inspiração de agradecer-Lhe *(Rashi, Sotá 40a).*

לְחַנֻּכָּה

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלָאוֹת וְעַל הַנֶּחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם תּוֹרָתָךְ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. לְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפוּרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כַּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

Al Hanissim – Pelos Milagres

Em Chanucá recite:

Al Hanissim - Pelos milagres[1591], pela libertação, pelos feitos poderosos, pelos salvamentos, pelos prodígios e pelos consolos que fizeste para os nossos pais, naqueles dias, nessa época[1592].

Bimê Matityá[1593] - Nos dias de Matityá, filho de Yochanan, o sumo sacerdote, o Hasmoneu, e seus filhos – quando se ergueu o perverso reino grego contra o Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer Tua *Torá* e forçá-los a transgredir os estatutos do Teu agrado. Tu (porém), em Tua grande misericórdia, apoiaste-os na hora da sua aflição, lutaste a sua luta, defendeste a sua causa, vingaste a sua vingança, entregaste os fortes nas mãos do fracos, os numerosos nas mãos dos poucos, os maus nas mãos dos justos, os impuros nas mãos dos puros, os mal-intencionados nas mãos dos que se ocupam com a Tua *Torá*. Para Ti fizeste um grande e santo Nome no Teu Universo, e para o Teu povo Israel fizeste um grande salvamento e redenção, como (é) até este dia[1594]. Depois disso, entraram Teus filhos no Santuário (interno, o *Côdesh Hacodashim*) da Tua Casa, esvaziaram o Teu Templo (das estátuas que foram colocadas pelos gregos), purificaram o Teu Templo e acenderam as luzes nos pátios de Teu Templo, e instituíram estes oito dias de *Chanucá* para louvor e ações de graças. E fizeste para eles milagres e prodígios (pelos quais) agradecemos a Teu Grande Nome, *sela!*

Em Chanucá:

Bimê Matityá ven Yochanan cohen gadol chashmonaí uvanav kesheamedá malchut yavan harshaá al amechá Yisrael leshakecham Toratach ul'haaviram mechukê retsonach. Veatá, verachamecha harabim, amadta lahem beet tsaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nacamta et nicmatam, massarta guiborim beyad chalashim, verabim beyad meatim, urshaim beyad tsadikim, utmeim beyad tehorim, vezedim beyad ossekê Toratecha. Lechá assita Shem gadol vecadosh beolamach ul'amechá Yisrael assita teshuá guedolá ufurcan kehayom hazê. Veachar cach báu vanecha Lidvir betecha ufinu et hechalecha, vetiharu et micdashecha, vehidlícu nerot bechatsrot codshecha, vecaveú shemonat yemê Chanucá êlu behalel uvhodaá, veassita imahem nissim veniflaot venodê Leshimchá hagadol, sela.

Comentários

1591. Esta é uma declaração de agradecimento pelos milagres de *Chanucá*. Por isso, ela está inserida justamente nesta seção do *Shemonê Esrê*, que igualmente é dedicada a expressões de gratidão *(Sidur Col Yaacov* da *Artscroll)*.

1592. Naqueles dias – nessa época. Os milagres ocorreram nos tempos idos de outrora, porém durante essa época – Chanucá em kislev. Conforme este ponto de vista, nós louvamos D'us nesta prece específica somente pelos milagres que *Hashem* realizou para nossos ancestrais *(Êts Yossef)*.

O *Levush,* no entanto, sustenta que essa expressão refere-se aos milagres que ocorreram nos dias de antanho e aos milagres que constantemente ocorrem nos dias de hoje.

1593. Se alguém se esquecer de recitar o *"Al Hanissim"* e perceber sua omissão antes de dizer *Hashem* de *"Baruch Atá Hashem"* do final da *berachá,* ele deverá voltar até *"Al Hanissim"* e continuar como de costume. Porém se ele perceber sua omissão depois de dizer *Hashem* de *"Baruch Atá Hashem",* deverá continuar suas orações e não voltar para *"Al Hanissim" (Shulchan Aruch 682,1);* poderá, entretanto, inserir como pedido dentro do *"Elokay Netsor"* antes do *"yihyu leratson"* com o seguinte texto: *"Harachaman Hu yaassê lánu nissim veniflaot keshem sheassá laavotênu bayamim hahem, bazeman hazê"* e continuar com *"bimê Matityáhu"*.

1594. "Como (é) até este dia". Esta é uma expressão usada na *Torá* para indicar clareza inquestionável: o milagre foi tão grande e tão óbvio como o é este dia *(Sidur Col Yaacov* da *Artscroll)*.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה.
וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי
טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶּלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ יהוה אֲדֹנָי הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה נוֹשְׂאִים הַכֹּהֲנִים כַּפֵּיהֶם

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה יהוה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ
שֶׁל אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

וּמַקְרִיא הַחַזָּן יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה יהוה אֲדֹנָי (כְּלַפֵּי הַהֵיכָל) וְיִשְׁמְרֶךָ (לְצַד יָמִין). יָאֵר

Veal culam - E por todas estas coisas (boas e maravilhosas que Tu fazes conosco sempre), seja bendito, exaltado e enaltecido continuamente – o Teu Nome (Que está acima de todas as orações e agradecimentos), ó nosso Rei, para toda a eternidade. E todos os seres vivos Te agradecerão, *sela* (mais do que sempre; a cada momento)!

Vihalelu - E que louvem e abençoem o Teu grande Nome sinceramente, para sempre, porque é bom[1595] – o Deus (poderoso), nossa salvação e nossa ajuda, *sela* (mais do que sempre; a cada momento) – Deus Que é (absolutamente) bom[1596].

A Fonte das bênçãos[1597] és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), o "Bom" é Teu Nome e a Ti é adequado agradecer (pois Tu és a Fonte de todas as bondades).

Bircat Cohanim[1598, 1599] – Bênção dos Sacerdotes

Na repetição da Amidá pelo chazan, se houver cohanim, eles abençoam a congregação. Caso não haja cohanim, o chazan continua de "Elokênu Velokê Avotênu". Veja as leis de Bircat Cohanim nas págs. 254 a 257.

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, Que nos santificou com a santidade de Aharon e nos ordenou abençoar Seu povo, Israel, com amor.

O chazan dita e os cohanim repetem:

Yevarechechá - Que *Hashem* te abençoe e te guarde[1600]. (Que tua riqueza prospere e que teus bens sejam abençoados e que sejam protegidos dos ladrões. Um ser humano que presenteia seu próximo não tem condições de preservar o presente dado para que não seja roubado. No entanto, *Hashem* dá e protege).

Yaer - Que *Hashem* resplandeça

Veal culam yitbarach veyitromam veyitnassê tamid Shimchá malkênu leolam vaed. Vechol hachayim yoducha sela.

Vihalelu vivarechu et Shimchá hagadol beemet leolam ki tov, Hael yeshuatênu veezratênu sela Hael hatov. Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, hatov Shimchá ulchá naê lehodot.

Na Chazará da Amidá os cohanim recitam Bircat Cohanim:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bicdushatô shel Aharon, vetsivánu levarech et amô Yisrael beahavá.

Yevarechechá Adonay veyishmerecha.

Yaer

Comentários

1595. Isto é, o Nome de D'us é bom.

1596. Conforme *Iyun Tefilá*.

1597. *Sefaradim* – Ao pronunciar a palavra *"Baruch"* (a Fonte das bênçãos) curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não se exceda. Ao pronunciar a palavra *"Atá"* (és Tu) incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra *"Hashem"* endireite seu corpo e em seguida a cabeça.

Ashkenazim – Ao pronunciar *"Baruch"* (a Fonte das bênçãos) dobre seus joelhos. Ao pronunciar *"Atá"* (és Tu) curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não se exceda. Endireite seu corpo e sua cabeça ao pronunciar *"Hashem"*.

1598. *Hashem* ordenou a Aharon e seus descendentes que abençoassem o povo de Israel pronunciando a bênção citada na *Torá (Bamidbar 6:22-27)*. Após a realização dos serviços no Templo, os *cohanim* abençoavam o povo. Portanto, após recitar a bênção que lida com o serviço no Templo (*Retsê* – Compraze-Te), a bênção dos *cohanim* é recitada. A *berachá* de *Modim* – a bênção do reconhecimento e agradecimento – pode ser inserida entre as duas já que também é uma forma de serviço a D'us.

1599. Os *sefaradim* fazem *Bircat Cohanim* todos os dias em *Shachrit*. Quando se recita *Mussaf,* faz-se *Bircat Cohanim* novamente. Nos dias de jejuns públicos, faz-se *Bircat Cohanim* em *Shachrit* e *Minchá* (somente quando esta é recitada próximo ao pôr do Sol). Em *Yom Kipur, Bircat Cohanim* é feito em *Shachrit, Mussaf* e *Neilá.*

Os *ashkenazim* fora de *Êrets Yisrael* fazem *Bircat Cohanim* somente em *Mussaf* dos *yamim tovim* (Remá 128, 44).

1600. Esta é uma *berachá* para o crescimento material e sua preservação.

יְהוָֹאדנהי פָּנָיו (כְּלַפֵּי הֵהֵיכָל) אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ (לְצַד שְׂמֹאל). יִשָּׂא יְהוָֹאדנהי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

אִם אֵין כֹּהֲנִים יֹאמַר הַחַזָּן

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה. הַכְּתוּבָה
עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם
קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְהוָֹאדנהי וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָֹאדנהי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהוָֹאדנהי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:
וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

Seu semblante sobre ti e te agracie[1601]. (Que *Hashem* te mostre Sua face iluminada e sorridente. Que *Hashem* desvende teus olhos com a luz de Sua face para que possas ver maravilhas de Sua *Torá* e de Seus atos e possas conseguir as tuas necessidades. Que caias em graça perante o Criador e aos olhos das criaturas).

Yissá - Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz. (Que *Hashem* contenha Sua ira perante ti. Que *Hashem* mostre Seu semblante no Mundo Vindouro, conforme escrito: "Os justos estarão no Mundo Vindouro deleitando-se com o esplendor da Divindade." Que *Hashem* te conceda a paz no Mundo Vindouro, que é a eternidade sem punição, merecida por cada indivíduo íntegro).

Na ausência de cohanim, o chazan recita:

Elokênu - Ó nosso Deus e Deus dos nossos pais, abençoa-nos com a tríplice[1602] bênção mencionada na *Torá*, escrita pelas mãos de Moshê, Teu servo, e pronunciada pela boca de Aharon e seus filhos (descendentes), os *cohanim* (sacerdotes), Teu sagrado povo, como foi mencionado: Que *Hashem* te abençoe e te guarde *(a congregação responde: "Que assim seja Sua vontade"[1603]).* Que *Hashem* resplandeça Seu semblante sobre ti e te agracie *(a congregação responde: "Que assim seja Sua vontade").* Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz *(a congregação responde: "Que assim seja Sua vontade").* E eles (os *cohanim*) colocarão o Meu Nome sobre os filhos de Israel e Eu os abençoarei.

Adonay panav elecha vichuneca.

Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom.

Na ausência de cohanim, o chazan recita:

Elohênu Velohê avotênu barechênu baberachá hameshulêshet Batorá, haketuvá al yedê Moshê avdecha, haamurá mipi Aharon uvanav cohanim am kedoshecha caamur: Yevarechechá Adonay veyishmerecha *(o público responde: ken yehi ratson)*. Yaer Adonay panav elecha vichuneca *(ken yehi ratson)*. Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom *(ken yehi ratson)*. Vessamu et Shemi al benê Yisrael Vaani avarechem.

Comentários

1601. Esta é uma *berachá* para o crescimento espiritual, a luz da *Torá* que é simbolizada pelo semblante Divino *(Sifri)*.

1602. Isto é, uma bênção constituída de três versículos.

1603. Nós não respondemos *amen,* pois o *chazan* não está abençoando realmente o público; ele está apenas relatando como os *cohanim* abençoariam a congregação *(Avudarhem)*.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ
כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה
וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ
אֶת־כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּוּוּאדנהיוּ יאהדונהי הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

Shalom – Paz[1604]

Sim shalom - Estabelece paz (do corpo, do lar, do país e das aquisições, poupando-nos de quaisquer ataques e discórdias), bondade e bênção, vida (longa com saúde e benevolência), graça (perante Ti, para que mediante ela caiamos em graça perante todos), generosidade (concedendo nossos pedidos mesmo que não mereçamos), (justiça) e misericórdia (não nos castigando por causa de nossos atos), sobre nós e sobre todo Israel, Teu povo. Abençoa-nos, ó nosso Pai (pelo fato de Tu seres nosso Pai e de nos amares de verdade, proporciona o bem e o êxito), a todos nós como um só (conjuntamente)[1605] com a Luz do Teu semblante[1606], porque (foi) com a Luz do Teu semblante que Tu nos deste (de presente e não porque merecêssemos), ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina), a *Torá* (que é luz) e a vida (pelo mérito de guardarmos a *Torá*, Tu nos dás vida longa com saúde e benevolência), o amor e a benignidade, justiça (caritativa, nos dando um saldo de recompensa pelas *mitsvot* no Mundo Vindouro, pelo fato de nos ter dado grande quantidade de *mitsvot*) e (pelo mérito de guardarmos a *Torá*, Tu tens especial) misericórdia, (Tu nos dás) bênção (muita benevolência e êxito neste mundo) e paz (pois, por intermédio da *Torá*, Tu nos dás paz ao corpo e à alma, *"ki '...vechol netivoteha shalom'"* – pois todos os seus caminhos são de paz). E que seja favorável aos Teus olhos abençoar-nos e abençoar todo o Teu povo Israel com muito vigor e paz (para que não haja mais guerra).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa Seu povo, Israel, com paz; amen.

Sim shalom tová uvrachá chayim chen vachêssed verachamim alênu veal col Yisrael amecha, uvarechênu avínu culánu keechad beor panecha, ki veor panecha natata lánu Adonay Elohênu Torá vechayim, ahavá vachêssed, tsedacá verachamim, berachá veshalom, vetov beenecha levarechênu ulvarech et col amechá Yisrael berov oz veshalom.

Baruch Atá, Adonay, hamevarech et amô Yisrael bashalom, amen.

Comentários

1604. Após termos sido abençoados pelos *cohanim*, nós pedimos paz. Esta seqüência é conforme a *Torá* que depois do texto do *Bircat Cohanim* traz *(Bamidbar 6:27): "Vessamu et Shemi al Benê Yisrael vaani Avarechem"* – Eles (os *cohanim*) colocarão Meu Nome sobre o Povo de Israel e Eu os abençoarei. Esta bênção é a de paz, conforme escrito no *Tehilim* (29:11) *"Hashem yevarech et amô Yisrael bashalom"* – Que *Hashem* abençoe Seu povo, Israel, com paz (*Meguilá* 18a).

1605. Nós pedimos não somente paz, mas também que haja amor e harmonia e que não haja rancor e ressentimentos entre grupos e indivíduos *(Yaarot Devash)*. A frase também significa: Abençoa-nos como a Avraham que foi chamado de "um" *(Êts Yossef)*.

1606. O semblante do Rei foi comparado à luz, pois da mesma forma que o Sol dá vida ao mundo e aos vegetais, assim é a luz do Semblante do Rei (em nome do *Shêvet Mihudá, Meam Loez – Mishlê* 16:15).

יִהְיוּ־לְרָצוֹן ׀ אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹ֥ה אדני
יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהַי ׀ נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה.
וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה.
פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל
מַחְשְׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינָךְ. עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָׁתָךְ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן

O chazan termina a repetição da Amidá ao dizer o versículo "Yihyu Leratson" em voz alta (Caf Hachayim 123, 30)

Yihyu leratson - Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha oração) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha e meu Redentor[1607].

Elokay - Meu Deus![1608] Guarda (trava) minha língua do mal (ajuda-me a não falar maledicência) e os meus lábios de pronunciar falsidade (ajuda-me para que não seja falso e para que não minta). E àqueles que me amaldiçoam, que minha alma permaneça calada (não somente de não responder exaltadamente, como também privilegia-me que mesmo no pensamento não fique magoado com os que me injuriam) e que minha alma seja como o pó para com todos (ajuda-me para que seja muito humilde, para que meu coração não se gabe perante nenhum ser humano, para que não fique sentido com os que me ofendem). Abre o meu coração para (que entenda) a Tua *Torá* (privilegia-me com um coração aberto para entender, alcançar o sentido e ouvir todas as palavras de Tua *Torá*), e que minha alma persiga atrás dos Teus mandamentos (ajuda-me para que minha alma anseie com desejo ardente pelas Tuas *mitsvot*). E todos aqueles que se levantam contra mim para me fazer mal (aqueles que querem fazer-me mal neste mundo e aqueles que querem fazer-me pecar para que eu desça ao *Guehinam*) – rapidamente anula seus desígnios (sem demora, anula seu acordo) e arruína seus planos (quando ainda estão em seu pensamento, antes de sua decisão). Faz pelo Teu Nome (efetiva meus pedidos pelo Teu nome Que está profanado pelos povos), faz pela Tua destra[1609] (que Tu abandonaste no passado), faz pela Tua *Torá* (que jaz humilhada), faz pela Tua santidade (que está profanada e negligenciada por tantos). Para que sejam salvos

Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Elohay, netsor leshoni merá, vessiftotay midaber mirmá, velimcalelay nafshi tidom, venafshi keafar lacol tihyê. Petach libi Betoratecha, veacharê mitsvotecha tirdof nafshi, vechol hacamim alay leraá meherá hafer atsatam vecalkel machshevotam. Assê lemáan Shemach, assê lemáan yeminach, assê lemáan Toratach, assê lemáan kedushatach, lemáan yechaletsun

Comentários

1607. *Tehilim* 19:15. *Caf Hachayim* (122, 10) cita *"Sêder Hayom"* que declara ser este versículo de benefício espiritual para aquele que o recita, pois o versículo começa e termina com a letra *"yod"* (10), possui *"yod"* palavras (10), a letra *"yod"* aparece 10 vezes e o versículo possui 42 letras. Estes números todos representam grandes segredos de *Cabalá*. O indivíduo deve recitar este versículo com grande concentração e devoção para que os pedidos suplicados em sua *Amidá* sejam atendidos pelo Criador.

1608. Tendo terminado a *Amidá* conforme prescrita pelos *Anshê Kenêsset Haguedolá* (Sábios da Grande Assembléia), pode-se, a partir daqui, formular quaisquer preces adicionais para qualquer necessidade. No *Talmud (Berachot 16b - 17a)* há vários exemplos desses pedidos, sendo que o último deles é o *"Elokay netsor leshoni"* – Meu Deus! Guarda minha língua do mal – que hoje faz parte da *Amidá*.

1609. Não reprimas a manifestação do Teu poder *(Hassidur Hamforash)*.

יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: *) יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי
וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹאדנהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

פּוֹסֵעַ שָׁלֹשׁ פְּסִיעוֹת לְאָחוֹרָיו וְאוֹמֵר

**עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:**

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ
וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

*) סְגֻלָּה שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח שְׁמוֹ לְיוֹם הַדִּין, יֹאמַר קוֹדֶם יִהְיוּ לְרָצוֹן פָּסוּק מִתַּנ"ךְ הַמַּתְחִיל בָּאוֹת הָרִאשׁוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ, וּמְסַיֵּם בָּאוֹת הָאַחֲרוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ.

Teus queridos (os filhos de Israel de todos os apertos), salva com Tua destra e responde-me (atende as minhas preces, efetua meus pedidos).

É uma segulá (proteção) para não se esquecer de seu nome no Dia do Julgamento, recitar nesse momento um versículo das Escrituras que começa com a primeira letra do seu nome e termina com a última letra do seu nome (vide pág. 991).

Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha oração) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha (refúgio seguro como uma fortaleza) e meu Redentor (Que me redime de apuros).

Ossê shalom[1610] **-** Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais (entre os *mal'achim* – anjos – pois eles são de fogo e água e um não apaga o outro), Ele com Sua misericórdia estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel; e dizei *amen*.

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, ó *Hashem,* nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, que Tu reconstruas o Templo (de Jerusalém), brevemente em nossos dias (e então poderemos oferecer todos os *corbanot*). E concede nossa porção em Tua *Torá* (entre aqueles que se ocupam com ela), para que possamos cumprir os estatutos da Tua vontade e servir-Te com todo o coração (sinceramente)[1611].

Deve-se permanecer em silêncio entre o término da Amidá e o início da Chazará.

yedidecha, hoshia yeminechá vaanêni. Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Recua-se três passos e se diz:

Ossê shalom bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen.

Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shetivnê Bêt Hamicdash bimherá veyamênu veten chelkênu Betoratach laassot chukê retsonach ul'ovdach belevav shalem.

Aqui termina a Amidá. Retorna-se com três passos ao local que a rezou (se houver minyan, esperar o momento da Kedushá para retornar).

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1610. Curve-se e recue três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dê o primeiro passo para trás com o pé esquerdo sendo que o polegar do pé esquerdo se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dê o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar do pé direito se alinhe ao pé esquerdo. E por último, dê o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

O indivíduo não deve dar os três passos para trás se houver alguém atrás dele que ainda não terminou a *Amidá.* Enquanto espera para dar os três passos para trás, ele pode responder até mesmo *"Baruch Hu uvaruch Shemô"* se for necessário.

Enquanto inclinado, vire para seu lado esquerdo e recite *"ossê shalom bimrovav",* incline para a direita e diga *"Hu verachamav yassê shalom alênu",* curve-se para a frente e diga *"veal col amô Yisrael veimru amen" (Shulchan Aruch 123, 1).*

1611. Deve-se permanecer parado, de pé depois de concluir a *Amidá*, até o *chazan* chegar em *"veneeman"* – Tu és fiel para ressuscitar os mortos – (ou pelo menos até quando o *chazan* der início à *Chazará)* e então voltar para o lugar anterior – três passos para frente – permanecendo com os pés retos, colocando-os juntos, lado a lado, até depois de *Hael Hacadosh* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, o D'us Santo – após a *Kedushá* na *Chazará (Shulchan Aruch 123, 2).* O indivíduo não deve falar, nem mesmo estudar *Torá* neste ponto. Devemos permanecer em silêncio entre o término da *Amidá* e o início da *Chazará (Ben Ish Chay, Terumá § 10).* Devemos, entretanto, responder *amen,* responder à *Kedushá*, etc., e até mesmo a *Baruch Hu uvaruch Shemô* (Veja *Caf Hachayim* 122,1).

É terminantemente proibido falar, pois isso constitui uma grave transgressão e é proibido até mesmo estudar *Torá,* durante a repetição da *Amidá* pelo *chazan (Shulchan Aruch 124, 7; Ben Ish Chay, Terumá § 10).*

יְהִי שֵׁם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ. מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי: רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי. עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ: יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֲדוֹנֵנוּ. מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל
הָאָרֶץ:

הַחַזָּן אוֹמֵר קַדִּישׁ תִּתְקַבַּל

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן

Yehi Shem - Seja o Nome de *Hashem* abençoado, de agora e para todo o sempre. Do levante do Sol ao seu ocaso, louvado é o Nome do *Hashem*[1612]. *Hashem* é sublime, sobre todos os povos, acima dos Céus repousa Sua Glória![1613] Ó *Hashem*, nosso Senhor, quão poderoso é Teu Nome em todo o Universo.

Cadish Titcabal

O chazan recita sozinho o Cadish Titcabal.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e o chazan recitam de "Yehê Shemêh – Seja seu Nome grandioso" – até "daamiran bealma" – que possam ser proferidos no Universo" (Ben Ish Chay, Vayigash, §9; Caf Hachayim 56, 33).

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*),

Yehi Shem Adonay mevorach meatá vead olam. Mimizrach shêmesh ad mevoô mehulal Shem Adonay. Ram al col goyim Adonay al hashamáyim kevodô. Adonay adonênu má adir Shimchá bechol haárets.

O chazan recita sozinho o Cadish Titcabal:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma).* Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*,

Comentários

1612. Literalmente significa que o Nome de *Hashem* é louvado por todo o mundo, do começo ao fim, do leste ao oeste *(Metsudat David).*

1613. Embora há nações que admitam e reconheçam a sublimidade do Criador, eles acreditam que *"al Hashamáyim Kevodô"* – acima dos Céus repousa Sua glória; D'us é muito elevado para se preocupar com o mundo inferior. Nós rejeitamos essa opinião e declaramos *"Mi Cashem Elokênu... Hamashpili lir'ot bashamáyim uvaárets"* – Quem é como *Hashem,* nosso Deus... todavia condescende a olhar tão baixo, para supervisionar os Céus e a Terra. Ou seja, *Hashem* Se preocupa com tudo – tanto com os Céus como com a Terra *(Alshich).*

Conforme *Radak, "al Hashamáyim Kevodô"* – acima dos Céus repousa Sua glória – *Hashem* é sublime, acima dos louvores dos Céus e dos louvores dos anjos.

לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא.
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא וְאַרְעָא
וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

אַחֲרֵי כֵן אוֹמְרִים **בָּרְכִי נַפְשִׁי**. בַּחֲנֻכָּה אוֹמְרִים **מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבָּיִת**. **קָוֹה** וכו׳
וְגוֹמְרִים הַתְּפִלָּה כְּבְשְׁאָר הַיָּמִים.

acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Que sejam aceitas as nossas orações e solicitações juntamente com as orações e solicitações de toda a casa Israel pelo nosso Pai nos Céus e na Terra, e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*)[1614].

Aquele que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com a Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

Recite Barechi Nafshi (Salmo 104). Em Chanucá, recite Mizmor Shir Chanucat Habáyit (Salmo 30), Cavê, etc., e termina-se a Tefilá como em outros dias.

leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Titcabal tselotana uvautana im tselotehon uvautehon dechol bêt Yisrael codam avuná devishmayá vear'á veimru amen *(amen)*.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá, lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê shalom bimromav Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Recite Barechi Nafshi. Em Chanucá, recite Mizmor Shir Chanucat Habáyit, Cavê, etc., e depois termine a Tefilá como em outros dias.

Comentários

1614. O *chazan* se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé esquerdo. E por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita *"ossê shalom bimrovav",* inclina-se para a direita e diz *"Hu verachamav yassê shalom alênu",* curva-se para a frente e diz *"veal col amô Yisrael veimru amen".* Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito *(Shulchan Aruch 123, 1).*

מזמור לפסח

הֹדוּ לַיהוָֹאדנהי כִּי־טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: יֹאמְרוּ גְּאוּלֵי יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי. אֲשֶׁר גְּאָלָם מִיַּד־צָר: וּמֵאֲרָצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמַּעֲרָב.
מִצָּפוֹן וּמִיָּם: תָּעוּ בַמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דָּרֶךְ. עִיר מוֹשָׁב לֹא מָצָאוּ:
רְעֵבִים גַּם־צְמֵאִים. נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטָּף: וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָֹאדנהי יאהדונהי
בַּצַּר לָהֶם. מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יַצִּילֵם: וַיַּדְרִיכֵם בְּדֶרֶךְ יְשָׁרָה. לָלֶכֶת אֶל־
עִיר מוֹשָׁב: יוֹדוּ לַיהוָֹאדנהי חַסְדּוֹ. וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־
הִשְׂבִּיעַ נֶפֶשׁ שֹׁקֵקָה. וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה מִלֵּא־טוֹב: יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת.
אֲסִירֵי עֳנִי וּבַרְזֶל: כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל. וַעֲצַת עֶלְיוֹן נָאָצוּ: וַיַּכְנַע
בֶּעָמָל לִבָּם. כָּשְׁלוּ וְאֵין עֹזֵר: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָֹאדנהי יאהדונהי בַּצַּר לָהֶם.
מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם: יוֹצִיאֵם מֵחֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת. וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יְנַתֵּק:

SHALOSH REGALIM

AS TRÊS FESTIVIDADES DE PEREGRINAÇÃO

Em chol hamoed recita-se o salmo da respectiva festa (Pêssach ou Sucot) antes de Arvit e também no final de Mussaf, após o Cadish Titcabal:

Salmo 107 para Pêssach

Hodu - Agradecei a *Hashem*[1615], que Ele é bom, pois Sua benevolência perdura para sempre. Que digam (agradecimentos) – os redimidos de *Hashem* – os que (Ele) redimiu da mão do inimigo. Das terras (Ele) os congregou – do oriente e do ocidente, do norte e (das ilhas) do mar. Erraram pelo deserto, num caminho ermo; uma cidade habitada (eles) não encontraram. Famintos e também sedentos, suas almas (vidas) foram dominadas pela aflição. E clamaram a *Hashem* na sua angústia, e de sua angústia (Ele) os socorreu. E (Ele) os conduziu por caminho reto, para irem a uma cidade habitada. (Que eles) agradeçam a *Hashem* por Sua bondade e por Suas maravilhas para com os filhos dos homens. Pois (Ele) satisfez a alma sedenta e encheu a alma faminta de bondade. Aqueles que assentam na escuridão e na sombra da morte, presos em aflição e em ferros. Porquanto se rebelaram contra os ditos de Deus e o conselho do Altíssimo desprezaram. E abateu com trabalho árduo seu coração, tropeçaram e não houve quem os ajudasse. Então clamaram a *Hashem* em sua angústia, e de suas aflições (Ele) os livrou. Tirou-os das trevas e da sombra da morte, e rompeu seus grilhões.

SHALOSH REGALIM

Em chol hamoed Pêssach recita-se "Hodu" antes de Arvit e também no final de Mussaf, após o Cadish Titcabal:

Hodu Ladonay ki tov, ki leolam chasdô. Yômru gueulê Adonay asher guealam miyad tsar. Umearatsot kibetsam mimizrach umimaarav, mitsafon umiyam. Taú vamidbar bishimon dárech, ir moshav lô matsáu. Reevim gam tsemeim, nafsham bahem tit'ataf. Vayits'acu el Adonay batsar lahem, mimetsucotehem yatsilem. Vayadrichem bedêrech yeshará, lalêchet el ir moshav. Yodu Ladonay chasdô, venifleotav livnê adam. Ki hisbia nêfesh shokecá, venêfesh reevá mile tov. Yoshve chôshech vetsalmávet, assirê oni uvarzel. Ki himru imre El, vaatsat Elyon naátsu. Vayachná beamal libam, cashelu veen ozer. Vayiz'acu el Adonay batsar lahem, mimetsucotehem yoshiem. Yotsiem mechôshech vetsalmávet, umosserotehem yenatec.

Comentários

1615. O *Talmud, em Berachot 54b,* deduz deste Salmo as quatro circunstâncias que obrigam um indivíduo a recitar publicamente o *Bircat Hagomel* – a Bênção da Gratidão – em agradecimento a *Hashem:*

1) Alguém que se recobra de uma doença, tendo estado acamado por três dias (não sendo necessário 72 horas completas), como febre – por exemplo – ou de uma doença que tenha colocado a vida em risco *(Ben Ish Chay, Êkev, § 7);*

2) Alguém que foi solto da prisão *(Caf Hachayim 219, 11);*

3) Alguém que fez uma viagem por mar *(Shulchan Aruch 219, 1);*

4) Alguém que completou uma viagem de avião por pelo menos 72 minutos *(Shulchan Aruch 219, 7)* ou atravessou um deserto *(Ben Ish Chay, Êkev, § 10).*

A bênção precisa ser recitada preferivelmente dentro dos primeiros três dias do acontecimento *(Shulchan Aruch 219, 6),* mas se não for possível, pode ser em qualquer tempo. É necessário *minyan* e o costume é recitar a Bênção da Gratidão após a leitura da *Torá*. Este Salmo expressa também a idéia, de que a mudança do destino de alguém, quer do bem-estar para a preocupação, quer da dificuldade para o conforto é baseado no plano Divino e é para o bem supremo.

יוֹדוּ לַיהוָ֗ה יאהדונהי חַסְדּוֹ. וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־שִׁבַּר דַּלְתוֹת
נְחֹשֶׁת. וּבְרִיחֵי בַרְזֶל גִּדֵּעַ: אֱוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם. וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:
כָּל־אֹכֶל תְּתַעֵב נַפְשָׁם. וַיַּגִּיעוּ עַד־שַׁעֲרֵי מָוֶת: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָ֗ה יאהדונהי
בַּצַּר לָהֶם. מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם. וִימַלֵּט
מִשְּׁחִיתוֹתָם: יוֹדוּ לַיהוָ֗ה יאהדונהי חַסְדּוֹ. וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
וְיִזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה. וִיסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: יוֹרְדֵי הַיָּם בָּאֳנִיּוֹת. עֹשֵׂי
מְלָאכָה בְּמַיִם רַבִּים: הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָ֗ה יאהדונהי. וְנִפְלְאוֹתָיו
בִּמְצוּלָה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סְעָרָה. וַתְּרוֹמֵם גַּלָּיו: יַעֲלוּ שָׁמַיִם יֵרְדוּ
תְהוֹמוֹת. נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוֹגָג: יָחוֹגּוּ וְיָנוּעוּ כַּשִּׁכּוֹר. וְכָל־חָכְמָתָם
תִּתְבַּלָּע: וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָ֗ה יאהדונהי בַּצַּר לָהֶם. וּמִמְּצוּקֹתֵיהֶם
יוֹצִיאֵם: יָקֵם סְעָרָה לִדְמָמָה. וַיֶּחֱשׁוּ גַּלֵּיהֶם: וַיִּשְׂמְחוּ כִי־יִשְׁתֹּקוּ.
וַיַּנְחֵם אֶל־מְחוֹז חֶפְצָם: יוֹדוּ לַיהוָ֗ה יאהדונהי חַסְדּוֹ. וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי
אָדָם: וִירוֹמְמוּהוּ בִּקְהַל־עָם. וּבְמוֹשַׁב זְקֵנִים יְהַלְלוּהוּ: יָשֵׂם נְהָרוֹת
לְמִדְבָּר. וּמֹצָאֵי מַיִם לְצִמָּאוֹן: אֶרֶץ פְּרִי לִמְלֵחָה. מֵרָעַת יוֹשְׁבֵי בָהּ:

Que (eles) agradeçam a *Hashem* por Sua bondade e por Suas maravilhas para com os filhos dos homens. Pois despedaçou as portas de cobre e cortou (através) dos ferrolhos de ferro. Os tolos, devido à conduta de seus pecados e de suas iniqüidades são aflitos. Toda comida, sua alma detesta, e chegaram até os portões da morte. Então clamaram a *Hashem* na sua angústia, e de suas aflições (Ele) os livrou. Enviou Sua palavra e os curou, e os livrou de seu precipício. Que (eles) agradeçam a *Hashem* por Sua bondade e por Suas maravilhas para com os filhos dos homens. Que ofertem oferendas de gratidão, e relatem Suas obras com canção. Os que descem (navegam) pelo mar em navios – mercando nas grandes águas – esses vêem as obras de *Hashem* e Suas maravilhas na profundidade (do mar). Ele falou, e fez levantar o vento tempestuoso, que elevou suas ondas. Subiram aos céus e desceram às profundidades abissais, e suas almas se derreteram em tormento. Fragmentaram-se e cambalearam como um bêbado e toda sua sabedoria desapareceu. Então clamam a *Hashem* na sua angústia, e de suas aflições (Ele) os livrou. Restabeleceu a calmaria à tormenta e calaram-se suas ondas. Alegraram-se, porque (as ondas) se aquietaram e (Ele) os conduziu a seus limites desejados. Que (eles) agradeçam a *Hashem* por Sua bondade e por Suas maravilhas para com os filhos dos homens. Que O exaltem numa congregação do povo e numa assembléia de anciãos O glorifiquem. Ele converte rios em deserto e fontes de água em terra sedenta; terra frutífera em estéril, devido à maldade dos que habitam nela.

Yodu Ladonay chasdô, venifleotav livnê adam. Ki shibar daltot nechôshet, uvrichê varzel guidea. Evilim midêrech pish'am, umeavonotehem yit'anu. Col ôchel tetaev nafsham, vayaguiu ad shaarê mávet. Vayiz'acu el Adonay batsar lahem, mimetsucotehem yoshiem. Yishlach devarô veyirpaem, vimalet mishechitotam. Yodu Ladonay chasdô, venifleotav livnê adam. Veyizbechu zivchê todá, vissaperu maassav beriná. Yoredê hayam baoniyot, ossê melachá bemáyim rabim. Hema raú maassê Adonay venifleotav bimtsulá. Vayômer vayaamed rúach seará, vateromem galav. Yaalu shamáyim yeredu tehomot, nafsham beraá titmogag. Yachôgu veyanúu cashicor, vechol chochmatam titbalá. Vayits'acu el Adonay batsar lahem, umimetsucotehem yotsiem. Yakem seará lidmamá, vayecheshu galehem. Vayismechu chi yishtôcu, vayanchem el mechoz cheftsam. Yodu Ladonay chasdô, venifleotav livnê adam. Viromemúhu bic'hal am, uvmoshav zekenim yehalelúhu. Yassem neharot lemidbar, umotsae máyim letsimaon. Êrets peri limlechá, meraat yoshve váh.

יָשֶׂם מִדְבָּר לַאֲגַם־מַיִם. וְאֶרֶץ צִיָּה לְמֹצָאֵי מָיִם: וַיּוֹשֶׁב שָׁם רְעֵבִים.
וַיְכוֹנְנוּ עִיר מוֹשָׁב: וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְּעוּ כְרָמִים. וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה:
וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד. וּבְהֶמְתָּם לֹא יַמְעִיט: וַיִּמְעֲטוּ וַיָּשֹׁחוּ. מֵעֹצֶר
רָעָה וְיָגוֹן: שֹׁפֵךְ בּוּז עַל־נְדִיבִים. וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־דָרֶךְ: וַיְשַׂגֵּב
אֶבְיוֹן מֵעוֹנִי. וַיָּשֶׂם כַּצֹּאן מִשְׁפָּחוֹת: יִרְאוּ יְשָׁרִים וְיִשְׂמָחוּ.
וְכָל־עַוְלָה קָפְצָה פִּיהָ: מִי־חָכָם וְיִשְׁמָר־אֵלֶּה. וְיִתְבּוֹנְנוּ חַסְדֵי
יְהוָֹה יאהדונהי:

מזמור לסוכות

לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לִבְנֵי־קֹרַח: כְּאַיָּל תַּעֲרֹג עַל־אֲפִיקֵי־מָיִם. כֵּן נַפְשִׁי
תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים: צָמְאָה נַפְשִׁי ׀ לֵאלֹהִים לְאֵל חָי. מָתַי
אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים: הָיְתָה־לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וָלָיְלָה. בֶּאֱמֹר
אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ: אֵלֶּה אֶזְכְּרָה ׀ וְאֶשְׁפְּכָה עָלַי ׀ נַפְשִׁי כִּי
אֶעֱבֹר ׀ בַּסָּךְ אֶדַּדֵם עַד־בֵּית אֱלֹהִים. בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הָמוֹן חוֹגֵג:
מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי ׀ נַפְשִׁי וַתֶּהֱמִי עָלָי. הוֹחִלִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ

Converte o deserto em lago e a terra árida em nascentes de água. E assenta ali os famintos e (eles) estabelecem cidades para habitação. E eles semeiam campos e plantam vinhas e produzem frutos e grãos. E (Ele) os abençoa e (eles) se multiplicam muito, e seu gado Ele não diminui. (Em princípio) eram poucos e se abateram pela opressão do mal e da aflição. (Ele) derrama desprezo sobre os aristocratas, e os faz vaguear pelo deserto onde não há caminho. Contudo então Ele ergueu o necessitado da pobreza e fez famílias (em muitas) como rebanho. Os retos verão e se alegrarão, e toda a injustiça fechará sua boca. Quem é sábio e observar estas (coisas), compreenderá os favores (bondades) de *Hashem*.

Salmos 42 e 43 para Sucot

Lamnatsêach - Ao regente[1616], um *Maskil*[1617] dos filhos de Corach[1618]. Assim como o cervo anseia pelos córregos das águas, assim a minha alma anseia por Ti, ó Deus. A minha alma tem sede de Deus – do Deus vivo; quando entrarei e me apresentarei perante Deus? Minha lágrima tem sido meu pão de dia e de noite[1619], enquanto (meu inimigo) me diz todo o dia: Onde está teu Deus? Isto vem à minha memória e minha alma se derrete dentro de mim, quando eu ia com a multidão, a passos largos, à Casa de Deus, com voz de alegria e gratidão da multidão que festejava[1620]. Por que estás abatida, ó alma minha, e por que gemes por mim? Espera em Deus, pois ainda agradecerei a Ele

Yassem midbar laagam máyim, veêrets tsiyá lemotsae máyim. Vayôshev sham reevim, vaychonenu ir moshav. Vayizreú sadot vayiteú cheramim, vayaassu peri tevuá. Vayvarechem vayirbu meod, uvhemtam lô yam'it. Vayim'atu vayashôchu, meôtser raá veyagon. Shofech buz al nedivim, vayat'em betôhu lô dárech. Vayssaguev evyon meôni, vayássem catson mishpachot. Yir'u yesharim veyismáchu, vechol avlá caftsa piha. Mi chacham veyishmor ele, veyitbonenu chasdê Adonay.

Em chol hamoed Sucot recita-se "Lamnatsêach" e "Shoftêni" antes de Arvit e também no final de Mussaf, após o Cadish Titcabal:

Lamnatsêach maskil livne Côrach. Keayal taarog al afike máyim, ken nafshi taarog Elecha Elohim. Tsameá nafshi Lelohim Leel chay, matay avô veeraê penê Elohim. Hayta li dim'ati lêchem yomam valayla, beemor elay col hayom ayê Elohecha. Ele ezkerá veeshpechá alay nafshi ki eevor bassach edadem ad bêt Elohim becol riná vetodá hamon chogueg. Má tishtochachi nafshi vatehemi alay, hochíli Lelohim ki od odênu

Comentários

1616. Regente refere-se aos *leviyim* que cantavam no Templo.

1617. *Maskil* é um tipo de Salmo: um cântico que ensina uma lição de moral, um exemplo que serve de orientação à conduta.

1618. Os três filhos de Côrach, a princípio, uniram-se à revolta de seu pai contra Moshê, mas posteriormente afastaram-se dela (veja *Bamidbar* 16). Quando a terra se abriu e engoliu seu pai, mas poupou-os, eles compuseram este *mizmor* por meio profético *(Rashi).*

1619. As preocupações pelas quais os indivíduos passam, tendem a prejudicar seu apetite. Por isso ele não come, apenas chora *(Rashi).*

1620. Quando eu me lembro que costumava ir para Yerushaláyim com uma multidão, eu me derreto em lágrimas.

יְשׁוּעוֹת פָּנָיו: אֱלֹהַי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחָח. עַל־כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן
וְחֶרְמוֹנִים מֵהַר מִצְעָר: תְּהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ. כָּל־
מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ: יוֹמָם | יְצַוֶּה יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי | חַסְדּוֹ וּבַלַּיְלָה
שִׁירָה עִמִּי. תְּפִלָּה לְאֵל חַיָּי: אוֹמְרָה | לְאֵל סַלְעִי לָמָּה שְׁכַחְתָּנִי. לָמָּה־
קֹדֵר אֵלֵךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב: בְּרֶצַח | בְּעַצְמוֹתַי חֵרְפוּנִי צוֹרְרָי. בְּאָמְרָם
אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ: מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי | נַפְשִׁי וּמַה־תֶּהֱמִי עָלָי.
הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנַי וֵאלֹהָי:
שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים | וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא־חָסִיד. מֵאִישׁ־מִרְמָה וְעַוְלָה
תְּפַלְּטֵנִי: כִּי־אַתָּה | אֱלֹהֵי מָעוּזִּי לָמָּה זְנַחְתָּנִי. לָמָּה־קֹדֵר
אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב: שְׁלַח־אוֹרְךָ וַאֲמִתֶּךָ הֵמָּה יַנְחוּנִי. יְבִיאוּנִי
אֶל־הַר קָדְשֶׁךָ וְאֶל־מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ: וְאָבוֹאָה | אֶל־מִזְבַּח אֱלֹהִים אֶל־אֵל
שִׂמְחַת גִּילִי. וְאוֹדְךָ בְכִנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהָי: מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי | נַפְשִׁי וּמַה־
תֶּהֱמִי עָלָי. הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנַי וֵאלֹהָי:

pela salvação que Dele virá. Ó meu Deus! Minha alma está abatida por mim, porque me lembro de Ti (de Teus milagres), desde a terra do Yarden, dos montes de Hermon e do (baixo) monte Mits'ar[1621]. Um abismo (de sofrimentos) chama outro abismo (de sofrimentos enquanto estamos na diáspora), ao estrondo das Tuas correntes (de calamidades), todas as Tuas vagas e as Tuas ondas recaíram sobre mim[1622]. De dia (na época da Redenção) *Hashem* mandará a Sua bondade e mesmo de noite (na diáspora) Sua Presença residirá comigo – esta é minha prece ao Deus da minha vida. Direi a Deus, minha Rocha: Por que Te esqueceste de mim? Por que ando melancólico, sob a opressão do inimigo? Como se com um punhal mortífero em meus ossos, escarnecem de mim – os meus opressores – quando todo o dia me dizem: "Onde está teu Deus?" Por que estás abatida, ó alma minha, e por que gemes por mim? Espera em Deus, pois ainda agradecer-Lhe-ei por minha salvação, a Ele que é a luz do meu semblante e meu Deus.

Shoftêni - Julga por mim, ó Deus[1623], e peleja minha luta contra um povo ímpio; do homem falso (ardiloso) e injusto, livra-me. Pois Tu és Deus (fonte) da minha força, por que me abandonaste? Por que ando melancólico, sob a opressão do inimigo? Envia Tua luz e Tua verdade[1624] – elas me guiarão; conduzir-me-ão ao Teu monte sagrado e a Tuas moradas. Virei ao altar de Deus, a Deus Que é a alegria do meu júbilo, e agradecer-Te-ei com a harpa, ó Deus, meu Deus. Por que estás abatida, ó alma minha, e por que gemes em mim? Espera em Deus, pois ainda agradecer-Lhe-ei por minha salvação, a Ele que é a luz do meu semblante e meu Deus.

yeshuot panav. Elohay alay nafshi tishtochach, al ken ezcorchá meêrets Yarden vechermonim mehar mits'ar. Tehom el tehom corê lecol tsinorecha, col mishbarecha vegalecha alay aváru. Yomam yetsavê Adonay chasdô uvalayla shirô imi, tefilá Leel chayay. Omerá Leel sal'i, lamá shechachtáni. Lama coder elech beláchats oyev. Berêtsach beatsmotay cherefúni tsoreray, beomram elay col hayom ayê Elohecha. Má tishtochachi nafshi umá tehemi alay, hochíli Lelohim ki od odênu yeshuot panay Velohay.

Shoftêni Elohim verivá rivi migoy lô chassid, meish mirmá veavlá tefaletêni. Ki Atá Elohê mauzi, lamá zenachtáni, lama coder et'halech beláchats oyev. Shelach orechá vaamitechá hema yanchúni, yeviúni el har codshechá veel mishkenotecha. Veavoa el mizbach Elohim el El simchat guili, veodechá vechinor Elohim Elohay. Má tishtochachi nafshi umá tehemi alay, hochíli Lelohim ki od odênu yeshuot panay Velohay.

Comentários

1621. Monte Sinay *(Rashi).* O salmista descreve o desânimo dos Filhos de Yisrael, quando perceberam que D'us repetidamente agiu com eles bondosamente, embora tivessem pecado mais e mais *(Rashi).*

1622. Desgraças vêm atrás de desgraças, sem sossego *(Rashi).*

1623. Isto é, vinga-me.

1624. Conforme o *Rashi,* envia o *Mashiach* e o profeta Eliyáhu.

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל
לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

AMIDÁ DE MUSSAF
PARA CHOL HAMOED PÊSSACH E SUCOT[1625]

Em chol hamoed, após a Oração de Shachrit, acrescente a Amidá de Mussaf para Shalosh Regalim[1626].

Veja o procedimento, as leis e comentários sobre a Amidá nas páginas 204 e 205.

Quando o chazan (conforme os sefaradim) repete a Amidá alto para a congregação, ele deve dizer também em voz alta o versículo "Hashem, sefatay... – Hashem, abre os meus lábios..." (Shulchan Aruch 111, 2; Caf Hachayim 111, 10).

Hashem - *Hashem! (faça aqui uma pequena pausa)* Abre meus lábios, para que minha boca relate Teu louvor[1627].

Avot – Patriarcas

Baruch[1628] - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso) e Deus dos nossos pais (e por isso temos de servi-lo de todo o coração)[1629], Deus de Avraham, Deus de Yitschac e Deus de Yaacov (nossos patriarcas sobre os quais o Criador se fez conhecer)[1630], Deus (com a virtude da bondade), Grande (com a virtude da misericórdia), Poderoso (com a virtude da justiça) e Temível (associação da justiça com a misericórdia), Deus Supremo (acima de qualquer pensamento, idéia ou conceito)[1631], Que faz grandes bondades (como se fosse um pagamento, para que não nos envergonhemos por estarmos recebendo sem merecermos)[1632], possui tudo (dá a cada um o que lhe cabe)[1633] e lembra as bondades dos patriarcas e (em mérito de seus atos) traz um redentor aos filhos de seus filhos, por causa de Seu Nome, *com amor[1634].

** Ao pronunciar a palavra "beahavá" – com amor – devemos ter em mente que estamos dispostos a dar nossa vida para santificar o Nome de D'us (Ben Ish Chay, Beshalach § 12).*

AMIDÁ DE MUSSAF PARA CHOL HAMOED

Adonay, *(faça uma pequena pausa)* sefatay tiftach ufi yaguid tehilatecha.

Baruch *(curve-se[1567])* Atá, Adonay, Elohênu Velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê Yitschac, Velohê Yaacov, Hael hagadol haguibor vehanorá, El elyon, gomel chassadim tovim, conê hacol vezocher chasdê avot umevi goel livnê venehem leméan Shemô beahavá.

Comentários

1625. As orações chamadas de *Amidá*, correspondem aos *corbanot* oferecidos no Templo: a *Amidá* de *Shachrit* – a oração da manhã – representa a oferenda *Tamid* da manhã, e *Minchá* – a oração da tarde – representa a oferenda *Tamid* da tarde. Durante a noite não havia novas oferendas, porém membros e entranhas restantes das oferendas do dia – que não foram queimados no *mizbêach* durante o dia – eram queimados à noite. No *Shabat*, no *Rosh Chôdesh* e nos *Yamim Tovim, corbanot* adicionais eram oferecidos. Nestes dias acrescentamos a *Amidá* de *Mussaf* (que significa acréscimo).

1626. Concentre-se no significado de cada palavra à medida que as lê. Se for incapaz de fazê-lo, concentre-se pelo menos no significado da primeira bênção *(Avot) (Shulchan Aruch 101, 1; Ben Ish Chay, Beshalach § 4-5)* e no *Modim* (veja *Mishná Berurá* 101, 1 *saif catan* 3).

1627. Nós recitamos este versículo como um pedido para que *Hashem* possibilite que nós rezemos de forma apropriada.

1628. Veja o procedimento de como se curvar ao falar *"Baruch Atá Hashem"* na página 660. Nós nos curvamos para lembrar que estamos perante o Todo-Poderoso e que estamos destinados a voltar para o pó da terra.

1629. Nós reconhecemos D'us e aceitamos Sua soberania por meio de nossa própria busca e investigação assim como por intermédio da busca e investigação superior de nossos Patriarcas, cuja fé foi passada à posteridade através das gerações *(Dover Shalom).*

1630. Referimo-nos ao Criador como D'us de cada um dos Patriarcas separadamente já que cada um dos três chegou à sua fé e crença em D'us, mediante sua própria busca e investigação particular *(Êts Yossef).*

1631. Que reina sobre tudo *(Êts Yossef).*

1632. A bondade que um ser humano faz com seu semelhante poderá no final das contas ser prejudicial àquele que a recebe. A bondade de D'us, entretanto, além de ser benéfica de imediato, proporcionará sempre benefícios futuros *(Avudarhem).*

1633. Já que Ele criou tudo *(Rashi* para *Bereshit* 14:19).

1634. Ainda que termine o mérito dos nossos antepassados e ainda que as gerações estejam distantes dos nossos patriarcas, ainda assim Ele nos trará a Redenção, pois Ele faz tudo pelo imenso amor que tem por nós *(Hassidur Hamforash).*

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן: בָּרוּךְ אַתָּה יַהַוַאדַנַי יאהדונהי
מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ:

מוֹרִיד הַטָּל

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם

Mêlech - Ó Rei Que ajuda (pois apesar de seu esforço, o homem não tem condições de suprir suas necessidades com suas forças limitadas), salva (mesmo quando o homem nada pode fazer para resolver seus problemas) e protege (de maneira sobrenatural)[1635];

Ao pronunciar as palavras "Baruch Atá Hashem" – A Fonte das bênçãos és Tu Hashem – curve da mesma forma que no início desta berachá (veja o procedimento para sefaradim e ashkenazim na página 660).

Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Escudo de Avraham (Que protege acima da natureza)[1636].

Guevurot – Poder Divino

Atá Guibor - Tu és poderoso[1637] para sempre (Tu és Único em Teu poder eterno), *Hashem* (Senhor de tudo); Tu ressuscitas os mortos[1638] e é imensa (Tua força) para salvar; Que faz descer o orvalho.

Quem se equivocou ao recitar "morid hatal" (Que faz descer o orvalho) deve proceder conforme descrito na página 448.

Que sustenta os seres vivos com bondade (dando por bondade alimentos e outras necessidades a todas as criaturas), [1539]ressuscita os mortos[1640] com grande misericórdia (pois Ele ressuscita mesmo aqueles que não merecem), apóia aqueles que caem (seja por pobreza material seja por depressão), cura os doentes (de todos os tipos de doenças, mesmo aquelas sobre as quais os médicos se desesperam), liberta os presos (parte os elos de todos os tipos de correntes que prendem, como, por exemplo, que o Criador dá movimento a membros que estavam como que acorrentados durante o sono, ou ao feto que está dentro do ventre materno) e cumpre

Mêlech ozer umoshia umaguen. Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, maguen Avraham.

Atá guibor leolam, Adonay, mechayê metim Áta, rav lehoshia, morid hatal, mechalkel chayim bechêssed, mechayê metim berachamim rabim, somech nofelim, verofê cholim, umatir assurim, umcayem

Comentários

1635. D'us é o Rei Cuja soberania está sobre tudo e todos e por causa de Seu imenso amor, Ele mesmo ajuda, salva e protege. *"Ozer"* – Quem ajuda – se refere a alguém que auxilia uma pessoa que está em apuros e está tentando se salvar. *"Moshia"* – Quem salva – se refere a alguém que salva uma pessoa que está em apuros, mas não está fazendo nada para se salvar. *" Maguen"* – Quem protege – se refere a alguém que se antecipa e evita que uma outra pessoa necessite de ajuda *(Malbim)*.

1636. E no mérito de Avraham, que *Hashem* proteja seus descendentes de toda a adversidade *(Avudarhem)*.

1637. O *Talmud (Rosh Hashaná)* se refere a essa bênção como *"guevurot"* – o atributo do poder. Cada um dos atos mencionados nesta *berachá* demonstram o atributo Divino do poder. A ressurreição dos mortos é mencionada três vezes nessa *berachá*, uma vez para cada um dos três tipos de ressuscitamento que D'us realiza: Despertando todas as manhãs aqueles que dormem; fazendo a chuva cair para que as sementes brotem; ressuscitando os mortos na época de *Mashiach (Avudarhem)*.

1638. Seres humanos, por mais poderosos que sejam, podem infligir a morte, mas não podem ressuscitar os mortos. O poder Onipotente do Criador pode até restaurar a vida, contrariando todas as normas da natureza *(Sêfer Icarim, maamar 4, pêrek 35)*.

1639. Esta frase é seguida por "apóia aqueles que caem, cura os doentes". Aparentemente a ordem mais lógica é: Ele apóia aqueles que caem, cura os doentes e no final ressuscita os mortos. *Shalmê Tsibur* e *Od Yossef Chay* explicam que ao ressuscitar os mortos (na época de *Mashiach*) o Criador restaurará o indivíduo com os mesmos defeitos e com as mesmas doenças que tinha quando morreu, para que seja reconhecido por todos e ninguém o confunda com outros. Somente então *Hashem* cura-lo-á de suas enfermidades e deficiências. Portanto, os louvores mencionados aqui estão realmente na ordem.

1640. Após a vinda de *Mashiach (Hassidur Hamforash)*.

אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה
לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֲדוֹנֵנוּ יאהדונהי
מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

Sua palavra com fidelidade àqueles que dormem no pó (que no futuro cumprirá Sua promessa de ressuscitar os mortos). Quem é como Tu (quem pode realizar tantos feitos – em quantidade – pois Teus poderes são incontáveis), Senhor[1641] de feitos poderosos (pois todos os feitos poderosos são Teus), e quem pode assemelhar-se a Ti (e quem pode realizar até um feito poderoso como Tu em qualidade, pois Teus poderes são ilimitados), ó Rei (sobre tudo e todos), Que faz morrer e faz viver (em vários assuntos como a pobreza e a riqueza, ou a doença e a saúde, o sono e o despertar, pois em todos estes casos são como mortos que revivem) e faz brotar[1642] a salvação (como o desabrochar da planta – mediante o apodrecimento da semente que germina com mais força – Ele traz a salvação, que será a ressurreição dos mortos, época na qual a vida será de qualidade superior).

Tu és fiel para ressuscitar os mortos (por todos os feitos poderosos mencionados que são semelhantes ao Mundo Vindouro, nós acreditamos que Tu ressuscitarás os mortos no futuro). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que ressuscita os mortos (todos os mortos, desde *Adam Harishon* até o momento da ressurreição).

emunatô lishenê afar, mi Chamocha báal[1499] guevurot umi dôme Lach, mêlech memit umchayê umatsmíach yeshuá.

Veneeman Atá lehachayot metim. Baruch Atá, Adonay, mechayê hametim.

Comentários

1641. A letra *"áyin"* da palavra *"**bá**al"* deve ser mencionada claramente (com dois "as" e acento no primeiro "a"), pois do contrário soará (D'us não o permita) como *"bal"* que significa sem (no caso: sem força).

1642. A Redenção virá gradualmente, assim como a planta que brota vagarosamente *(Midrash Shocher Tov)*. Conforme *Siach Yitschac* bons atos são como sementes que são plantadas e produzem safras. As pessoas podem merecer a ressurreição pelo bem que seus descedendentes fazem ou por causa das conseqüências benéficas de empreendimentos que eles iniciaram em suas vidas.

בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה אוֹמְרִים

כֶּתֶר יִתְּנוּ לְךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מַלְאָכִים הַמּוֹנֵי מַעְלָה וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מַטָּה. יַחַד כֻּלָּם קְדֻשָּׁה לְךָ יְשַׁלֵּשׁוּ כַּדָּבָר הָאָמוּר עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. **קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ** יְהוָֹאדנהי צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָֹאדנהי מִמְּקוֹמוֹ: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: יִמְלֹךְ יְהוָֹאדנהי לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

KEDUSHÁ[1643]

Quando o chazan repete a Amidá, recita-se a Kedushá:

Kêter - Uma coroa dar-te-ão, Hashem nosso Deus, os anjos (Serafim) agrupados nas alturas, com o Teu povo Israel reunido embaixo[1644]. Todos juntos declaram três vezes (cadosh) a Kedushá, conforme foi escrito pelo Teu profeta[1645] (Yeshayá – que os anjos conclamam um ao outro, para que todos declarem juntos; se algum se antecipar, é imediatamente queimado): "E um chama ao outro e diz:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar as três palavras "cadosh" – sagrado. Na primeira vez levante um pouco, na segunda um pouco mais e na terceira mais que na segunda[1646].

Cadosh - Sagrado (nos mundos superiores), Sagrado (nos mundos inferiores), Sagrado (para sempre) é *Hashem*, (o Senhor) das Legiões; toda a Terra está repleta de Sua glória."

Diga a próxima frase à meia voz (o chazan deverá dizer alto)

(Aqueles anjos, que estão) em frente deles (dos *Serafim*), louvam (*Hashem*) e dizem:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar a palavra "baruch" – bendita. O chazan e a congregação dizem alto e em uníssono a próxima frase.

Baruch - Bendita é a glória de *Hashem* de Seu lugar[1647].

Diga a próxima frase à meia voz (o chazan deverá dizer alto):

E em Tuas Escrituras Sagradas[1648], o seguinte está escrito:

Fique na ponta dos pés (levantando os calcanhares do chão) quando recitar a palavra Yimloch – reinará. O chazan e a congregação dizem alto e em uníssono a próxima frase.

Yimloch - Reinará *Hashem* para sempre. (O reinado do) Teu Deus (Que Se estabelece em) *Tsiyon*, (Ele reinará lá no futuro) para todas as gerações (para sempre). (E portanto), louvai o Senhor!

Permaneça no lugar até depois de responder "amen" para a berachá de "Hael Hacadosh" – o D'us Santo – no próximo parágrafo[1649].

Quando o chazan repete a Amidá, recita-se a Kedushá:

Kêter yitenu Lechá Adonay Elohênu mal'achim hamonê ma'la veamechá Yisrael kevutsê mata, yáchad culam kedushá Lechá yeshalêshu cadavar haamur al yad neviach vecará zê el zê veamar:

Cadosh, cadosh, cadosh Adonay Tsevaot melô chol haárets kevodô.

Leumatam meshabechim veomerim:

Baruch kevod Adonay mimecomô.

Uvdivrê codshach catuv lemor:

Yimloch Adonay leolam Eloháyich Tsiyon ledor vador haleluyáh.

Aqui termina a Kedushá.

Comentários

1643. Quando o chazan atinge o *"Keter"* durante sua repetição da *Amidá,* os congregantes devem voltar três passos para a frente, retornando, dessa forma, ao lugar onde rezaram sua *Amidá.* Devemos ficar com os pés retos, colocá-los juntos, lado a lado *(Shulchan Aruch 123, 2; 125, 2; Ben Ish Chay, Terumá §4; Caf Hachayim 125, 3)* e recitar a *Kedushá.* Todos viram-se para a direita e dizem *"vecará zê"* ("e um chama"); então viram-se para a esquerda e dizem *"el zê"* ("ao outro") *(Sêfer Zichron Eliyáhu pág. 372 item 13)* e então para a frente e dizem *"veamar"* ("e diz"). Costumamos ficar com os pés retos e juntos até depois do *"amen"* do *"Hael Hacadosh"* ("o D'us santo") *(Caf Hachayim 95, 116).*

1644. Isto é, os anjos e o Povo de Israel proclamar-Te-ão Rei.

1645. *Yesha'yáhu* 6:3.

1646. *Ben Ish Chay, Terumá* §6; *Caf Hachayim* 125, 10.

1647. *Yechezkel* 3:12.

1648. *Tehilim* 146:10. A expressão Escrituras Sagradas *(Divrê Codshach)* refere-se a *Ketuvim* – Escrituras.

1649. *Ben Ish Chay, Terumá* §5.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יאהדונהי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן לָנוּ יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (בְּשַׁבָּת שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת יוֹם (בְּשַׁבָּת הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם)

בְּפֶסַח חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן חֵרוּתֵנוּ:

בְּסֻכּוֹת חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ:

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

Kedushat Hashem – Santidade do Nome Divino

Atá cadosh - Tu és Santo[1650] (Tua essência é sagrada – separada e distinta de tudo), Teu Nome é Santo e aqueles que são santos (os anjos e o povo de Israel[1651]) Te louvam diariamente, *sela!* A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, o Deus Santo.

Kedushat Hayom – Santidade do Dia

Atá vechartánu - Tu nos escolheste dentre todos os povos, tens-nos amado, e Te agradaste de nós e nos exaltaste acima de todas as línguas e nos santificaste com os Teus mandamentos e nos aproximaste ó nosso Rei, a Teu serviço, e Teu grande e sagrado Nome sobre nós proclamaste.

Vatiten - E nos deste, ó *Hashem* nosso Deus, com amor (*no Shabat:* sábados para o descanso e) épocas determinadas para alegria, festividades e tempos designados para regozijo, este dia (*no Shabat:* de Shabat e o dia)

em chol hamoed Pêssach: desta Festa dos Pães Ázimos e o dia festivo de sagrada convocação, tempo de nossa liberdade;

em chol hamoed Sucot: desta Festa dos Tabernáculos e o dia festivo de sagrada convocação, tempo de nossa alegria;

(com amor), sagrada convocação, como lembrança do Êxodo do Egito.

Atá cadosh Veshimchá cadosh, ucdoshim bechol yom yehalelucha sela. Baruch Atá, Adonay, Hael hacadosh.

Atá vechartánu micol haamim, ahavta otánu veratsita bánu, veromamtánu micol haleshonot, vekidashtánu bemitsvotecha, vekeravtánu malkênu laavodatecha, Veshimchá hagadol vehacadosh alênu carata.

Vatiten lánu Adonay Elohênu beahavá (*em Shabat:* Shabatot limnuchá u) moadim lessimchá chaguim uzmanim lessasson et yom (*em Shabat:* Hashabat hazê veet yom)

em chol hamoed Pêssach: Chag Hamatsot hazê, et yom micrá côdesh hazê, zeman cherutênu

em chol hamoed Sucot: Chag Hassucot hazê et yom micrá côdesh hazê, zeman simchatênu

beahavá micrá côdesh, zêcher litsiat Mitsráyim.

Comentários

1650. Rambam *(Hilchot Tefilá)* refere-se às três primeiras bênçãos da *Amidá* como *"Shivchô shel Macom"* – louvor ao Onipresente. No entanto, o *"Kuzari"* menciona uma importante diferença entre as primeiras duas bênçãos e a terceira. As duas primeiras bênçãos da *Amidá* descrevem a interação de D'us com os acontecimentos do mundo e Sua influência em tudo o que ocorre. Contudo, esta terceira bênção salienta que D'us está realmente acima e além do campo da Criação. Na verdade, a palavra *"cadosh"* – sagrado – significa estar separado e além do mundano e do temporal.

1651. Conforme o *Yaavets*. Porque *Benê Yisrael* conduzem suas vidas de maneira sagrada.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ.
וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים
לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ
בִּנְוֵה הֲדָרְךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו
מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְהוָֹ אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחְמָן
שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים.
וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ
גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ
לְעֵינֵי כָל חָי. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם. וּנְפוּצוֹתֵינוּ
כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ יְהוָֹ אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
לְצִיּוֹן עִירָךְ בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַם עִיר מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. אָנָּא אֱלֹהֵינוּ. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם. אֶת
מוּסַף (בְּשַׁבָּת אוֹמְרִים מוּסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְאֶת)
בְּפֶסַח יוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. בְּסֻכּוֹת יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

Elokênu - Nosso Deus e Deus de nossos antepassados: Por causa de nossos pecados, fomos exilados da nossa terra e afastados de nosso solo, e não podemos subir, comparecer e prostrar-nos perante Ti, e cumprir nossas obrigações na Casa de Tua Escolha, na Morada de Teu Esplendor, na Casa Grande e Sagrada, sobre a qual Teu Nome foi proclamado, por causa da mão enviada contra o Teu Santuário. Que seja a tua vontade, ó *Hashem*, nosso Deus e Deus de nossos Pais, Rei misericordioso, que novamente tenhas compaixão de nós e de Teu Santuário com Tua grande misericórdia, e o reconstruas logo e engrandeças sua glória. Nosso Pai, nosso Rei, nosso Deus, revela a Glória da Tua Majestade para nós em breve e comparece e exalta-Te para nós e aos olhos de todos os vivos. Aproxima nossos dispersos do meio das nações e reúne nossos espalhados dos cantos da Terra. Conduze-nos, ó *Hashem,* nosso Deus, a Tsiyon, tua cidade, com alegria e a Jerusalém, a cidade do Teu Templo, com regozijo eterno; por favor, nosso Deus. E lá faremos perante Ti as oferendas obrigatórias, as diárias na sua ordem e os *mussafim* (adicionais obrigatórios e dias determinados) conforme sua lei, e o *mussaf* (*no Shabat:* os *mussafim* do dia de *Shabat* e)

em chol hamoed Pêssach: desta Festa dos Pães Ázimos

em chol hamoed Sucot: desta Festa dos Tabernáculos

Elohênu Velohê avotênu, mipenê chataênu galínu meartsênu venitrachácnu meal admatênu, veen anáchnu yecholim laalot veleraot ul'hishtachavot lefanecha bevêt bechiratach binvê hadarach babáyit hagadol vehacadosh shenicrá Shimchá alav mipenê hayad shenishtalechá bemicdashach. Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu, mêlech rachman shetashuv utrachem alênu veal micdashechá berachamecha harabim, vetivnêhu meherá utgadel kevodô. Avínu malkênu Elohênu galê kevod malchutechá alênu meherá, vehofá vehinassê alênu leenê chol chay. Vecarev pezurênu miben hagoyim unfutsotênu canês miyarketê árets. Vahaviênu Adonay Elohênu Letsiyon irach beriná Velirushaláyim ir micdashechá bessimchat olam. Ana Elohênu, vesham naassê Lefanecha et corbenot chovotênu, temidim kessidram umussafim kehilchatam, et mussaf (*em Shabat:* musfê yom Hashabat hazê veet)

em chol hamoed Pêssach: Chag Hamatsot hazê,

em chol hamoed Sucot: Chag Hassucot hazê,

אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנָךְ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ
בְּתוֹרָתָךְ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחְמָן רַחֵם עָלֵינוּ. טוֹב
וּמֵטִיב הִדָּרֶשׁ לָנוּ. שׁוּבָה עָלֵינוּ בַּהֲמוֹן
רַחֲמֶיךָ. בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ
כְּבַתְּחִלָּה. כּוֹנֵן בֵּית מִקְדָּשְׁךָ עַל מְכוֹנוֹ הַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ.
שַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ. וְהָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְתוֹכוֹ. וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים
לַעֲבוֹדָתָם. וּלְוִיִּים לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם. וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל
לִנְוֵיהֶם. וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ. בְּשָׁלֹשׁ
פְּעָמֵי רְגָלֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה. שָׁלוֹשׁ
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי יְהוָֹאדנה יאהדונהי
אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר. בְּחַג הַמַּצּוֹת. וּבְחַג
הַשָּׁבֻעוֹת. וּבְחַג הַסֻּכּוֹת. וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָֹאדנה
יאהדונהי רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָֹאדנה יאהדונהי
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְהוָֹאדנה יאהדונהי **אֱלֹהֵינוּ** אֶת בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ

este dia de sagrada convocação; faremos e ofereceremos perante Ti com amor, conforme o mandamento da Tua vontade, segundo prescreveste para nós na Tua *Torá* por intermédio de Moshê Teu servo.

Elokênu - Ó nosso Deus e Deus de nossos Pais, Rei misericordioso, tem piedade de nós; ó Bom e Beneficente, deixa que nós Te procuremos. Volta para nós na Tua imensa compaixão, pelo amor de nossos antepassados que fizeram Tua vontade. Reedifica Tua Casa como dantes e estabelece Teu Templo na sua sede; deixa-nos ver sua construção e alegrar-nos em sua restauração. Faz voltar Tua Presença para dentro dele (do Templo); restitui os sacerdotes aos seus serviços e os levitas à sua canção e a seus salmos e restabelece *Yisrael* ás suas moradas. E para lá subiremos e compareceremos e nos prostraremos perante Ti nas Três Festas de Peregrinação, todo ano, conforme escrito na *Torá:* "Três vezes por ano comparecerão todos Teus varões perante *Hashem*, teu Deus, no lugar por Ele escolhido: na Festa do Pães Ázimos, na Festa das Semanas e na Festa dos Tabernáculos; e não compareçam diante de *Hashem* de mãos vazias. Cada homem conforme suas posses, conforme a bênção de *Hashem*, teu Deus, Que te deu.

Vehassiênu - Concede-nos, ó *Hashem,* nosso Deus, a bênção das Tuas festas designadas,

et yom micrá côdesh hazê, naassê venacriv Lefanecha beahavá kemitsvat retsonach, kemô shecatavta alênu Betoratach, al yedê Moshê avdecha.

Elohênu Velohê avotênu mêlech rachman rachem alênu, tov umetiv hidáresh lánu, shuvá alênu bahamon rachamecha, biglal avot sheassu retsonecha, benê vetechá kevatechilá, conen Bêt Micdashechá al mechonô, har'ênu bevinyanô, samechênu beticunô, vehashev Shechinatechá letochô, vehashev cohanim laavodatam ulviyim leshiram ulzimram, vehashev Yisrael linvehem, vesham naalê veneraê venishtachavê Lefanecha, beshalosh peamê regalênu bechol shaná veshaná, cacatuv Batorá: Shalosh peamim bashaná yeraê chol zechurechá et penê Adonay Elohecha bamacom asher yivchar, Bechag Hamatsot Uvchag Hashavuot Uvchag Hassucot, velô yeraê et penê Adonay recam. Ish kematenat yadô kevircat Adonay Elohecha asher nátan lach.

Vehassiênu Adonay Elohênu et bircat moadecha

לְחַיִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלוֹם. כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ
וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ כֵּן תְּבָרְכֵנוּ סֶלָה. (בשבת: אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה נָא בִּמְנוּחָתֵנוּ.) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמֵּחַ נַפְשֵׁנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ
יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ (בשבת בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה
וּבְשָׂשׂוֹן (בשבת שַׁבָּתוֹת ו)מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁיךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ
כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י
מְקַדֵּשׁ (בשבת הַשַּׁבָּת ו)יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם
שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי
לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

para a vida, em alegria e paz, assim como desejaste e disseste que nos abençoarias; assim abençoa-nos. (*No Shabat:* Nosso Deus e Deus de nossos pais, compraze-Te com nosso descanso). Santifica-nos com os Teus Mandamentos, concede a nossa porção na Tua *Torá,* farta-nos com Tua bondade, alegra nossa alma com Tua salvação e purifica nosso coração para servir-Te de verdade. Concede-nos por herança, *Hashem,* nosso Deus (*no Shabat:* com amor e agrado) com alegria e regozijo (*no Shabat:* sábados e) Tuas Festas sagradas, e se alegre em Ti todo *Yisrael,* que santificam Teu Nome. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que santifica (*no Shabat:* o sábado e) *Yisrael* e as tempos designados (festas).

Avodá – Serviço do Templo[1652, 1653]

Retsê - Compraze-Te, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso que exerce a Providência Divina), com o Teu povo Israel e atenta às suas preces (pela reconstrução do Templo). Restabelece o Serviço[1654] ao Santuário (*Codesh Hacodashim*, que é o serviço mais sagrado) da Tua Casa (o Templo Sagrado). E as oferendas de Israel (que são queimadas sobre o fogo, recebe com prazer) e sua prece (que substitui as oferendas), recebe logo com amor e benevolência (sem demora, por causa do amor que tens pelo povo de Israel), e que sempre (sem interrupção, mesmo antes de merecermos a reconstrução do *Bêt Hamicdash*) encontre favor perante Ti – o Serviço (a *tefilá*; e na época do Terceiro *Bet Hamicdash* também as oferendas) de Israel, Teu povo.

lechayim bessimchá uvshalom, caasher ratsita veamarta levarechênu ken tevarechênu sela. (*Em Shabat:* Elohênu Velohê avotênu, retsê ná vimnuchatênu) cadeshênu bemitsvotecha, sim chelkênu Betoratach, sabeênu mituvach, samêach nafshênu bishuatach, vetaher libênu leovdechá beemet, vehanchilênu Adonay Elohênu (*em Shabat:* beahavá uvratson) bessimchá uvsasson (*em Shabat:* Shabatot u) moadê codshecha, veyismechu Vechá col Yisrael mecadeshê Shemecha. Baruch Atá, Adonay, mecadesh (*em Shabat:* Hashabat ve) Yisrael vehazemanim.

Retsê Adonay Elohênu beamechá Yisrael velitfilatam sheê, vehashev haavodá Lidvir betecha, veishê Yisrael utfilatam meherá beahavá tecabel beratson, ut'hi leratson tamid avodat Yisrael amecha.

Comentários

1652. O *Talmud* se refere a esta *berachá* como *"avodá"* – serviço. Na época do *Bêt Hamicdash*, os *cohanim* a recitavam quando ofereciam o *"tamid"* – a oferenda diária *(Mishná Tamid 5, 1).* Evidentemente que *"Vehashev haavodá lidvir betêcha"* – Restabelece o Serviço ao Santuário da Tua Casa – e *"Vetechezêna enênu beshuvechá Letsiyon"* – E que nossos olhos testemunhem Teu retorno a *Tsiyon* – não eram recitados. Naquela época terminavam a bênção com: *"Baruch Atá Hashem Sheotechá Levadechá beyir'á naavod"* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que somente a Ti serviremos com reverência. Após a destruição do Templo, a *berachá* foi modificada para incluir uma prece pelo retorno do serviço do Templo a *Tsiyon*.

Esta é a primeira das três bênçãos de agradecimento e com ela se inicia a seção final do *Shemonê Esrê*. Como um servo que está agradecido por ter tido a oportunidade de se expressar perante seu senhor, nós agradecemos a D'us por nos ouvir.

1653. Quando o *chazan* atinge *Retsê* os *cohanim* devem deixar seus lugares e ir em direção ao *duchan* para poder abençoar o público. Um *cohen* que não deixar seu lugar antes que o *chazan* complete a bênção do *Retsê* (recitando as palavras *"Hamachazir Shechinatô Letsiyon*") não poderá subir ao *duchan (Shulchan Aruch 128, 8; Ben Ish Chay, Tetsavê § 9).*

1654. Uma vez que estamos terminando o *Shemonê Esrê*, que é o substituto do serviço outrora realizado no Templo, nós imploramos que o serviço original seja restabelecido *(Êts Yossef).*

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תַּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה יאהדונהי הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן: *)

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם.

Veatá - E que Tu, com Tua grande misericórdia, Te deleite conosco e nos aceite (e que Tu Te reveles para nós de modo que saibamos que Tu nos amas). E que testemunhem nossos olhos Teu retorno (quando voltares Tua Presença) a *Tsiyon* com misericórdia (mesmo que seja por misericóridia e não por nosso mérito). A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), Que retorna Sua Presença Divina a *Tsiyon* (ao *Bêt Hamicdash*).

Hodaá – Reconhecimento e Agradecimento

Modim[1655] **-** Nós reconhecemos com gratidão[1656] que Tu és *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina no presente), e Deus dos nossos pais (Que exerceu a Providência Divina para com nossos pais, desde o início do nosso povo, no passado), (e esta Providência Divina será exercida por Ele sem interrupção) para todo o sempre (no futuro); nossa Rocha (refúgio seguro como uma fortaleza), Rocha de nossas vidas, escudo da nossa salvação és Tu (pois nos proteges e nos salvas). De geração em geração agradeceremos a Ti e proclamaremos (aos outros) Teu louvor (Tua bondade e Tua grandeza), por nossas vidas (por existirmos a cada momento, cada respiração, cada batimento cardíaco) que estão entregues em Tuas mãos e pelas almas que estão depositadas aos Teus cuidados (todas as noites, enquanto dormimos), e por Teus milagres[1657] (revelados, percebidos por nós e sobrenaturais) que fazes diariamente conosco, e por Teus prodígios[1657] (milagres ocultos, naturais) e por Teus favores presentes a todo momento, de noite, de manhã e de tarde.

Veatá verachamecha harabim tachpots bánu vetirtsênu vetechezena enênu beshuvechá Letsiyon berachamim. Baruch Atá, Adonay, hamachazir Shechinatô Letsiyon.

Modim *(curve-se)* anáchnu Lach Sheatá hu Adonay Elohênu Velohê avotênu leolam vaed, tsurênu tsur chayênu umaguen yish'ênu Atá hu, ledor vador nodê Lechá unsaper tehilatecha, al chayênu hamessurim beyadecha, veal nishmotênu hapecudot Lach, veal nissecha shebechol yom imánu, veal nifleotecha vetovotecha shebechol et, êrev vavôker vetsahoráyim,

Comentários

1655. *Sefaradim* – Ao pronunciar as palavras *"modim anáchnu Lach"* – nós reconhecemos com gratidão – curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Ao pronunciar *"Sheatá Hu"* – que Tu és – incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra *"Hashem"* endireite seu corpo e em seguida a cabeça *(Ben Ish Chay, Beshalach § 21; Caf Hachayim 113, 21)*.

Ashkenazim – Ao pronunciar a palavra *"modim"* – nós reconhecemos com gratidão – curve de uma vez com certa rapidez o corpo e a cabeça até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não dobre os joelhos. Mantenha-se nesta posição. Ao pronunciar a palavra *"Hashem"* endireite devagar sua cabeça e depois seu corpo (veja *Tefilá Kehilchatá* cap. 12, item 59, notas de rodapé 131 e 53 sobre *Sêfer Charedim* 42, 1 e *Ishê Yisrael* cap. 23, item 21, nota de rodapé 77).

1656. *Modim* – Reconhecemos com gratidão. Avudarhem observa que *"modim"* tem o valor numérico (*guemátrya*) 100, fazendo alusão à nossa obrigação de agradecer a *Hashem* recitando ao menos cem *berachot* por dia *(Shulchan Aruch 46, 3)*.

1657. *Nissim* são os milagres vistos, revelados, sobrenaturais, que são percebidos por nós como milagres. São os acontecimentos extraordinários que todos reconhecem como resultados da intervenção Divina.

Niflaot são os milagres ocultos, as maravilhas naturais, que não são percebidos por nós como milagres. São eventos comuns, que não consideramos milagres, pois nos acostumamos a eles, como respirar, chover e crescer.

Agradecemos a D'us pelos milagres e pelas maravilhas, pois sabemos que Ele é seu Feitor *(Êts Yossef)*.

הַטּוֹב כִּי־לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי־לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ
כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

•) בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה אוֹמְרִים הַקָּהָל

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָֹ אדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְחָנֵּנוּ.
וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ.
וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמָם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה.

És o Bem (absoluto), pois Tua misericórdia é infinita (já que *Hashem* não se abstém da virtude da misericórdia para tardar castigos àqueles que os merecem, independentemente de estarmos ou não usufruindo ainda hoje dos méritos de nossos patriarcas); o Misericordioso (absoluto), pois Tua generosidade é ilimitada (já que não somente os poupa aos castigos, mas também lhes concede bondades) – pois sempre esperamos em Ti (contamos com Sua misericórdia e com Sua bondade).

Modim Derabanan[1658]

Modim - Nós reconhecemos com gratidão que Tu és *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina no presente) e Deus dos nossos pais (Que exerceu a Providência Divina para com nossos pais, desde o início do nosso povo, no passado), Deus de toda carne, Aquele Que nos formou, e Que formou a Criação (cosmurgia). Bênçãos e graças (cabem) ao Teu grande e santo Nome, por nos ter mantido em vida e ter preservado a nossa existência; assim, continua a nos manter em vida e concede-nos graça, e reúne nossos exilados aos pátios do Teu Santuário, para que possamos guardar os Teus estatutos e fazer Tua vontade e servir-Te de todo o coração – e também por isso Te[1659] agradecemos. Bendito o Deus a Quem cabem as ações de graças.

Veal culam - E por todas estas coisas (boas e maravilhosas que Tu fazes conosco sempre), seja bendito, exaltado e enaltecido continuamente – o Teu Nome (Que está acima de todas as orações e agradecimentos), ó nosso Rei, para toda a eternidade. E todos os seres vivos Te agradecerão, *sela* (mais do que sempre; a cada momento)!

hatov ki lô chalu rachamecha, hamerachem ki lô támu chassadecha ki meolam kivínu Lach.

Na chazará, enquanto o chazan recita o Modim, a congregação diz:

Modim anáchnu Lach Sheatá hu Adonay Elohênu Velohê avotênu, Elohê chol bassar, yotserênu yotser bereshit, berachot vehodaot Leshimchá hagadol vehacadosh al shehecheyitánu vekiyamtánu, ken techayênu utchonênu veteessof galuyotênu lechatsrot codshecha, lishmor chukecha velaassot retsonechá, ul'ovdechá belevav shalem, al sheanáchnu modim Lach, baruch El hahodaot.

Veal culam yitbarach veyitromam veyitnassê tamid Shimchá malkênu leolam vaed. Vechol hachayim yoducha sela.

Comentários

1658. Durante a repetição da *Amidá,* depois que o *chazan* disser *"hamachazir Shechinatô Letsiyon",* os congregantes devem responder *amen.* Então, enquanto o *chazan* recita o *"Modim"* em voz alta, os congregantes devem levantar-se e recitar o *"Modim Derabanan"* em voz baixa. Ao dizer *"modim"* os sefaradim inclinam somente a cabeça *(Ben Ish Chay, Shaná Rishoná, Terumá, 9).* Entre os *ashkenazim,* há aqueles que se curvam em *"modim"* (como no *Modim* da amidá) e assim ficam até o final do *Modim (Remá e Maguen Avraham);* há aqueles que se curvam em *"modim"* e se endireitam ao dizer *Hashem (Gaon de Vilna 127, 1);* há aqueles que se curvam novamente no final, ao dizer *"baruch"* (conforme *Chazon Ish* e *Chayê Adam*); há ainda aqueles que somente inclinam a cabeça (veja *Piskê Teshuvot* 127, 2 obs.12). Veja *Tefilá Kehilchatá,* cap. 13 item 64 e nota de rodapé 156; cap. 12 nota de rodapé 53 e *Ishê Yisrael* cap. 24 item 38 e notas de rodapé 121 e 122.

Quando o *chazan* se curva e recita o *Modim* como um escravo que aceita a total autoridade de seu mestre, a congregação deve se juntar a ele, aceitando a Soberania de D'us. Por isso, cada membro da congregação deve fazer sua própria declaração de submissão. Enquanto é oportuno que um servo faça seus pedidos e súplicas mediante um intermediário – e por isso podemos designar um *chazan* como nosso emissário para pedir por nossas necessidades – não é correto que um servo reconheça seu mestre por meio de um intermediário. Por isso, não podemos designar um *chazan* como emissário para reconhecer que *Hashem* é nosso D'us; cada indivíduo deve, ele próprio, aceitar a Soberania de *Hashem* (Avudarhem). O *Talmud (Sotá 40a e Yerushalmi 1:8)* cita as declarações pessoais usadas por alguns Sábios e conclui que o costume correto é recitar todas elas. A esta coletânea de preces foi dado o nome de *"Modim Derabanan"* – *Modim* dos Nossos Sábios.

1659. Bênçãos e agradecimentos são devidos a Teu Grande e Santo Nome e também "por isso que Te agradecemos"; isto é, por nos conceder a inspiração de agradecer-Lhe *(Rashi, Sotá 40a).*

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי
טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ
אַתָּה יְהֻוָּאדֹנָיו יאהדונהי הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

בַּחֲזָרַת הַתְּפִלָּה נוֹשְׂאִים הַכֹּהֲנִים כַּפֵּיהֶם

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָאדֹנָיו יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ
שֶׁל אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

וּמַקְרִיא הַחַזָּן יְבָרֶכְךָ יְהֹוָאדֹנָיו יאהדונהי (כְּלַפֵּי הַהֵיכָל) וְיִשְׁמְרֶךָ (לְצַד יָמִין). יָאֵר

Vihalelu - E que louvem e abençoem o Teu grande Nome sinceramente, para sempre, porque é bom[1660] – o Deus (poderoso), nossa salvação e nossa ajuda, *sela* (mais do que sempre; a cada momento) – Deus Que é (absolutamente) bom[1661]. A Fonte das bênçãos[1662] és Tu *(curve da mesma forma que no início da Amidá), Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), o "Bom" é Teu Nome e a Ti é adequado agradecer (pois Tu és a Fonte de todas as bondades).

Bircat Cohanim[1663, 1664] – Bênção dos Sacerdotes

Na repetição da Amidá pelo chazan, se houver cohanim, eles abençoam a congregação. Caso não haja cohanim, o chazan continua de "Elokênu Velokê Avotênu". Veja as leis de Bircat Cohanim nas págs. 254 a 257.

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, Que nos santificou com a santidade de Aharon e nos ordenou abençoar Seu povo, Israel, com amor.

O chazan dita e os cohanim repetem:

Yevarechechá - Que *Hashem* te abençoe e te guarde[1665]. (Que tua riqueza prospere e que teus bens sejam abençoados e que sejam protegidos dos ladrões. Um ser humano que presenteia seu próximo não tem condições de preservar o presente dado para que não seja roubado. No entanto, *Hashem* dá e protege).

Yaer - Que *Hashem* resplandeça

Vihalelu vivarechu et Shimchá hagadol beemet leolam ki tov, Hael yeshuatênu veezratênu sela Hael hatov. Baruch *(curve-se)* Atá, Adonay, hatov Shimchá ulchá naê lehodot.

Na Chazará da Amidá os cohanim recitam Bircat Cohanim:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bicdushatô shel Aharon, vetsivánu levarech et amô Yisrael beahavá.

Yevarechechá Adonay veyishmerecha.

Yaer

Comentários

1660. Isto é, o Nome de D'us é bom.

1661. Conforme *Iyun Tefilá*.

1662. *Sefaradim* – Ao pronunciar a palavra *"Baruch"* (a Fonte das bênçãos) curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não se exceda. Ao pronunciar a palavra *"Atá"* (és Tu) incline sua cabeça. Ao pronunciar a palavra *"Hashem"* endireite seu corpo e em seguida a cabeça.

Ashkenazim – Ao pronunciar a palavra *"Baruch"* (a Fonte das bênçãos) dobre seus joelhos. Ao pronunciar a palavra *"Atá"* (és Tu) curve seu tronco até que se tornem salientes os nós da coluna vertebral, ou seja, 45 graus. Não se exceda. Endireite seu corpo e sua cabeça ao pronunciar a palavra *"Hashem"*.

1663. *Hashem* ordenou a Aharon e seus descendentes que abençoassem o povo de Israel pronunciando a bênção citada na *Torá (Bamidbar 6:22-27)*. Após a realização dos serviços no Templo, os *cohanim* abençoavam o povo. Portanto, após recitar a bênção que lida com o serviço no Templo (*Retsê* – Compraze-Te), a bênção dos *cohanim* é recitada. A *berachá* de *Modim* – a bênção do reconhecimento e agradecimento – pode ser inserida entre as duas já que também é uma forma de serviço a D'us.

1664. Os *sefaradim* fazem *Bircat Cohanim* todos os dias em *Shachrit*. Quando se recita *Mussaf,* faz-se *Bircat Cohanim* novamente. Nos dias de jejuns públicos, faz-se *Bircat Cohanim* em *Shachrit* e *Minchá* (somente quando esta é recitada próximo ao pôr do Sol). Em *Yom Kipur, Bircat Cohanim* é feito em *Shachrit, Mussaf* e *Neilá.*

Os *ashkenazim* fora de *Êrets Yisrael* fazem *Bircat Cohanim* somente em *Mussaf* dos *yamim tovim* (Remá 128, 44).

1665. Esta é uma *berachá* para o crescimento material e sua preservação.

יְהוָֹאהדונהי פָּנָיו (כְּלַפֵּי הֵהֵיכָל) אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ (לְצַד שְׂמֹאל). יִשָּׂא יְהוָֹאהדונהי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

אִם אֵין כֹּהֲנִים לְאוֹמֵר הַחַזָּן

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה. הַכְּתוּבָה
עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם
קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְהוָֹאהדונהי וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָֹאהדונהי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהוָֹאהדונהי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:
וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

Seu semblante sobre ti e te agracie[1666]. (Que *Hashem* te mostre Sua face iluminada e sorridente. Que *Hashem* desvende teus olhos com a luz de Sua face para que possas ver maravilhas de Sua *Torá* e de Seus atos e possas conseguir as tuas necessidades. Que caias em graça perante o Criador e aos olhos das criaturas).

Yissá - Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz. (Que *Hashem* contenha Sua ira perante ti. Que *Hashem* mostre Seu semblante no Mundo Vindouro, conforme escrito: "Os justos estarão no Mundo Vindouro deleitando-se com o esplendor da Divindade." Que *Hashem* te conceda a paz no Mundo Vindouro, que é a eternidade sem punição, merecida por cada indivíduo íntegro).

Na ausência de cohanim, o chazan recita:

Elokênu - Ó nosso Deus e Deus dos nossos pais, abençoa-nos com a tríplice[1667] bênção mencionada na *Torá*, escrita pelas mãos de Moshê, Teu servo, e pronunciada pela boca de Aharon e seus filhos (descendentes), os *cohanim* (sacerdotes), Teu sagrado povo, como foi mencionado: Que *Hashem* te abençoe e te guarde *(a congregação responde: "Que assim seja Sua vontade"[1668]).* Que *Hashem* resplandeça Seu semblante sobre ti e te agracie *(a congregação responde: "Que assim seja Sua vontade").* Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz *(a congregação responde: "Que assim seja Sua vontade").* E eles (os *cohanim*) colocarão o Meu Nome sobre os filhos de Israel e Eu os abençoarei.

Adonay panav elecha vichuneca.

Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom.

Na ausência de cohanim, o chazan recita:

Elohênu Velohê avotênu barechênu baberachá hameshulêshet Batorá, haketuvá al yedê Moshê avdecha, haamurá mipi Aharon uvanav cohanim am kedoshecha caamur: Yevarechechá Adonay veyishmerecha *(o público responde: ken yehi ratson)*. Yaer Adonay panav elecha vichuneca *(ken yehi ratson)*. Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom *(ken yehi ratson)*. Vessamu et Shemi al benê Yisrael Vaani avarechem.

Comentários

1666. Esta é uma *berachá* para o crescimento espiritual, a luz da *Torá* que é simbolizada pelo semblante Divino *(Sifri)*.

1667. Isto é, uma bênção constituída de três versículos.

1668. Nós não respondemos *amen,* pois o *chazan* não está abençoando realmente o público; ele está apenas relatando como os *cohanim* abençoariam a congregação *(Avudarhem)*.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ
כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְהוָ֫ה אדני
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה
וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ
אֶת־כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּוּ אדני יאהדונהי הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

Shalom – Paz[1669]

Sim shalom - Estabelece paz (do corpo, do lar, do país e das aquisições, poupando-nos de quaisquer ataques e discórdias), bondade e bênção, vida (longa com saúde e benevolência), graça (perante Ti, para que mediante ela caiamos em graça perante todos), generosidade (concedendo nossos pedidos mesmo que não mereçamos), (justiça) e misericórdia (não nos castigando por causa de nossos atos), sobre nós e sobre todo Israel, Teu povo. Abençoa-nos, ó nosso Pai (pelo fato de Tu seres nosso Pai e de nos amares de verdade, proporciona o bem e o êxito), a todos nós como um só (conjuntamente)[1670] com a Luz do Teu semblante[1671], porque (foi) com a Luz do Teu semblante que Tu nos deste (de presente e não porque merecêssemos), ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso Que exerce a Providência Divina), a *Torá* (que é luz) e a vida (pelo mérito de guardarmos a *Torá*, Tu nos dás vida longa com saúde e benevolência), o amor e a benignidade, justiça (caritativa, nos dando um saldo de recompensa pelas *mitsvot* no Mundo Vindouro, pelo fato de nos ter dado grande quantidade de *mitsvot*) e (pelo mérito de guardarmos a *Torá*, Tu tens especial) misericórdia, (Tu nos dás) bênção (muita benevolência e êxito neste mundo) e paz (pois, por intermédio da *Torá*, Tu nos dás paz ao corpo e à alma, *"ki '...vechol netivoteha shalom'"* – pois todos os seus caminhos são de paz). E que seja favorável aos Teus olhos abençoar-nos e abençoar todo o Teu povo Israel com muito vigor e paz (para que não haja mais guerra).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), Que abençoa Seu povo, Israel, com paz; amen.

Sim shalom tová uvrachá chayim chen vachêssed verachamim alênu veal col Yisrael amecha, uvarechênu avínu culánu keechad beor panecha, ki veor panecha natata lánu Adonay Elohênu Torá vechayim, ahavá vachêssed, tsedacá verachamim, berachá veshalom, vetov beenecha levarechênu ulvarech et col amechá Yisrael berov oz veshalom.

Baruch Atá, Adonay, hamevarech et amô Yisrael bashalom, amen.

Comentários

1669. Após termos sido abençoados pelos *cohanim*, nós pedimos paz. Esta seqüência é conforme a *Torá* que depois do texto do *Bircat Cohanim* traz *(Bamidbar 6:27): "Vessamu et Shemi al Benê Yisrael vaani Avarechem"* – Eles (os *cohanim*) colocarão Meu Nome sobre o Povo de Israel e Eu os abençoarei. Esta bênção é a de paz, conforme escrito no *Tehilim* (29:11) *"Hashem yevarech et amô Yisrael bashalom"* – Que *Hashem* abençoe Seu povo, Israel, com paz (*Meguilá* 18a).

1670. Nós pedimos não somente paz, mas também que haja amor e harmonia e que não haja rancor e ressentimentos entre grupos e indivíduos *(Yaarot Devash)*. A frase também significa: Abençoa-nos como a Avraham que foi chamado de "um" *(Êts Yossef)*.

1671. O semblante do Rei foi comparado à luz, pois da mesma forma que o Sol dá vida ao mundo e aos vegetais, assim é a luz do Semblante do Rei (em nome do *Shêvet Mihudá, Meam Loez – Mishlê* 16:15).

יִהְיוּ־לְרָצוֹן ׀ אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹ֣ה אדני
יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהַי ׀ נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה.
וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה.
פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל
מַחְשְׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינָךְ. עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָׁתָךְ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן

O chazan termina a repetição da Amidá ao dizer o versículo "Yihyu Leratson" em voz alta (Caf Hachayim 123, 30)

Yihyu leratson - Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha oração) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha e meu Redentor[1672].

Elokay - Meu Deus![1673] Guarda (trava) minha língua do mal (ajuda-me a não falar maledicência) e os meus lábios de pronunciar falsidade (ajuda-me para que não seja falso e para que não minta). E àqueles que me amaldiçoam, que minha alma permaneça calada (não somente de não responder exaltadamente, como também privilegia-me que mesmo no pensamento não fique magoado com os que me injuriam) e que minha alma seja como o pó para com todos (ajuda-me para que seja muito humilde, para que meu coração não se gabe perante nenhum ser humano, para que não fique sentido com os que me ofendem). Abre o meu coração para (que entenda) a Tua *Torá* (privilegia-me com um coração aberto para entender, alcançar o sentido e ouvir todas as palavras de Tua *Torá*), e que minha alma persiga atrás dos Teus mandamentos (ajuda-me para que minha alma anseie com desejo ardente pelas Tuas *mitsvot*). E todos aqueles que se levantam contra mim para me fazer mal (aqueles que querem fazer-me mal neste mundo e aqueles que querem fazer-me pecar para que eu desça ao *Guehinam*) – rapidamente anula seus desígnios (sem demora, anula seu acordo) e arruína seus planos (quando ainda estão em seu pensamento, antes de sua decisão). Faz pelo Teu Nome (efetiva meus pedidos pelo Teu nome Que está profanado pelos povos), faz pela Tua destra[1674] (que Tu abandonaste no passado), faz pela Tua *Torá* (que jaz humilhada), faz pela Tua santidade (que está profanada e negligenciada por tantos). Para que sejam salvos

Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Elohay, netsor leshoni merá, vessiftotay midaber mirmá, velimcalelay nafshi tidom, venafshi keafar lacol tihyê. Petach libi Betoratecha, veacharê mitsvotecha tirdof nafshi, vechol hacamim alay leraá meherá hafer atsatam vecalkel machshevotam. Assê lemáan Shemach, assê lemáan yeminach, assê lemáan Toratach, assê lemáan kedushatach, lemáan yechaletsun

Comentários

1672. *Tehilim* 19:15. *Caf Hachayim* (122, 10) cita *"Sêder Hayom"* que declara ser este versículo de benefício espiritual para aquele que o recita, pois o versículo começa e termina com a letra *"yod"* (10), possui *"yod"* palavras (10), a letra *"yod"* aparece 10 vezes e o versículo possui 42 letras. Estes números todos representam grandes segredos de *Cabalá*. O indivíduo deve recitar este versículo com grande concentração e devoção para que os pedidos suplicados em sua *Amidá* sejam atendidos pelo Criador.

1673. Tendo terminado a *Amidá* conforme prescrita pelos *Anshê Kenêsset Haguedolá* (Sábios da Grande Assembléia), pode-se, a partir daqui, formular quaisquer preces adicionais para qualquer necessidade. No *Talmud (Berachot 16b - 17a)* há vários exemplos desses pedidos, sendo que o último deles é o *"Elokay netsor leshoni"* – Meu Deus! Guarda minha língua do mal – que hoje faz parte da *Amidá*.

1674. Não reprimas a manifestação do Teu poder *(Hassidur Hamforash)*.

יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: *) יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי
וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

פּוֹסֵעַ שָׁלֹשׁ פְּסִיעוֹת לְאָחוֹרָיו וְאוֹמֵר

**עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:**

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ
וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

*) סְגֻלָּה שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח שְׁמוֹ לְיוֹם הַדִּין, יֹאמַר קוֹדֶם יִהְיוּ לְרָצוֹן פָּסוּק מִתַּנַ"ךְ הַמַּתְחִיל בָּאוֹת הָרִאשׁוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ, וּמְסַיֵּם בָּאוֹת הָאַחֲרוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ.

Teus queridos (os filhos de Israel de todos os apertos), salva com Tua destra e responde-me (atende as minhas preces, efetua meus pedidos).

É uma segulá (proteção) para não se esquecer de seu nome no Dia do Julgamento, recitar nesse momento um versículo das Escrituras que começa com a primeira letra do seu nome e termina com a última letra do seu nome (vide pág. 991).

Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha oração) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha (refúgio seguro como uma fortaleza) e meu Redentor (Que me redime de apuros).

Ossê shalom[1675] **-** Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais (entre os *mal'achim* – anjos – pois eles são de fogo e água e um não apaga o outro), Ele com Sua misericórdia estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel; e dizei *amen*.

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, ó *Hashem,* nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, que Tu reconstruas o Templo (de Jerusalém), brevemente em nossos dias (e então poderemos oferecer todos os *corbanot*). E concede nossa porção em Tua *Torá* (entre aqueles que se ocupam com ela), para que possamos cumprir os estatutos da Tua vontade e servir-Te com todo o coração (sinceramente)[1676].

Deve-se permanecer em silêncio entre o término da Amidá e o início da Chazará.

yedidecha, hoshia yeminechá vaanêni. Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Recua-se três passos e se diz:

Ossê shalom bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen.

Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shetivnê Bêt Hamicdash bimherá veyamênu veten chelkênu Betoratach laassot chukê retsonach ul'ovdach belevav shalem.

Aqui termina a Amidá. Retorna-se com três passos ao local que a rezou (se houver minyan, esperar o momento da Kedushá para retornar).

Comentários

1675. Curve-se e recue três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (45 graus) – da seguinte maneira: dê o primeiro passo para trás com o pé esquerdo sendo que o polegar do pé esquerdo se alinhe ao calcanhar do pé direito. Então dê o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar do pé direito se alinhe ao pé esquerdo. E por último, dê o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

O indivíduo não deve dar os três passos para trás se houver alguém atrás dele que ainda não terminou a *Amidá.* Enquanto espera para dar os três passos para trás, ele pode responder até mesmo *"Baruch Hu uvaruch Shemô"* se for necessário.

Enquanto inclinado, vire para seu lado esquerdo e recite *"ossê shalom bimrovav",* incline para a direita e diga *"Hu verachamav yassê shalom alênu",* curve-se para a frente e diga *"veal col amô Yisrael veimru amen" (Shulchan Aruch 123, 1).*

1676. Deve-se permanecer parado, de pé depois de concluir a *Amidá*, até o *chazan* chegar em *"veneeman"* – Tu és fiel para ressuscitar os mortos – (ou pelo menos até quando o *chazan* der início à *Chazará)* e então voltar para o lugar anterior – três passos para frente – permanecendo com os pés retos, colocando-os juntos, lado a lado, até depois de *Hael Hacadosh* – A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, o D'us Santo – após a *Kedushá* na *Chazará (Shulchan Aruch 123, 2).* O indivíduo não deve falar, nem mesmo estudar *Torá* neste ponto. Devemos permanecer em silêncio entre o término da *Amidá* e o início da *Chazará (Ben Ish Chay, Terumá § 10).* Devemos, entretanto, responder *amen,* responder à *Kedushá*, etc., e até mesmo a *Baruch Hu uvaruch Shemô* (Veja *Caf Hachayim* 122, 1).

É terminantemente proibido falar, pois isso constitui uma grave transgressão e é proibido até mesmo estudar *Torá,* durante a repetição da *Amidá* pelo *chazan (Shulchan Aruch 124, 7; Ben Ish Chay, Terumá § 10).*

הדלקת נר חנוכה

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בְּדָחִילוּ וּרְחִימוּ, וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ לְיַחֲדָא שֵׁם י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל, הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקַיֵּם מִצְוַת הַדְלָקַת נֵרוֹת חֲנֻכָּה כְּמוֹ שֶׁתִּקְּנוּ לָנוּ רַבּוֹתֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה. עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ וְלַעֲשׂוֹת רָצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר חֲנֻכָּה׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה׃

בְּלֵיל רִאשׁוֹן מְבָרֵךְ גַּם בְּרָכָה זוֹ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה׃

AS LUZES DE CHANUCÁ[1677]

Antes de acender há aqueles que recitam:

Leshem Yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com temor e amor, com amor e temor – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel, estamos prontos para cumprir o preceito de acender as luzes de *Chanucá,* conforme instituído por nossos Sábios, que sua memória seja uma bênção, com todos os mandamentos que a compõem, para aperfeiçoar sua raiz, num lugar nas Alturas Supremas, a fim de deleitar Àquele Que nos formou e para fazer a vontade do nosso Criador.

Vihi nôam - Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[1678].

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou acender a vela de Chanucá.

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que fez milagres para os nossos antepassados, naqueles dias, nesta época.

Na primeira noite recite também a bênção seguinte (Sh. Aruch 676):

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos fez viver, nos sustentou e nos fez chegar a esta época.

HADLACAT NER CHANUCÁ

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá shem yod hê bevav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, hinê anáchnu baim lecayem mitsvat hadlacat nerot Chanucá kemô shetikenu lánu rabotênu zichronam livrachá im col hamitsvot hakelulot báh, letaken et shorsháh bemacom elyon, laassot náchat rúach leyotserênu velaassot retson boreênu.

Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu lehadlic ner Chanucá.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, sheassá nissim laavotênu, bayamim hahem bazeman hazê.

Na primeira noite a bênção seguinte também é recitada:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech Haolam shehecheyánu vekiyemánu vehiguiánu lazeman hazê.

Comentários

1677. *Chanucá* inicia na noite do dia vinte e cinco de *kislev* e se estende por oito dias. Acenda uma vela na primeira noite e acrescente uma vela a cada noite.

1678. *Tehilim* 90:17.

אַחַר שֶׁמַּדְלִיק נֵר אֶחָד יֹאמַר

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אֲנַחְנוּ מַדְלִיקִין עַל הַנִּסִּים וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ. עַל יְדֵי כֹּהֲנֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ. וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם. אֶלָּא לִרְאוֹתָם בִּלְבָד כְּדֵי לְהוֹדוֹת לִשְׁמֶךָ עַל נִסֶּיךָ וְנִפְלְאוֹתֶיךָ וִישׁוּעוֹתֶיךָ׃

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד׃ אֲרוֹמִמְךָ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי כִּי דִלִּיתָנִי. וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי׃ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהָי. שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי׃ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי. חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי־בוֹר׃ זַמְּרוּ לַיהוָֹאדנהי יאהדונהי חֲסִידָיו. וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃ כִּי רֶגַע ׀ בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ. בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר

Hanerot - Estas luzes nós acendemos pelos milagres, pelos atos de salvação e pelas maravilhas que fizeste para os nossos antepassados, por intermédio de Teus *cohanim* sagrados. Todos os oito dias de *Chanucá* estas luzes são sagradas e não nos é permitido fazer qualquer uso delas, mas olhá-las somente, a fim de agradecer ao Teu Nome por Teus milagres, por Tuas maravilhas e por Tuas salvações.

Mizmor - Um Salmo[1679], um cântico para a dedicação do Templo, (composto) por David. Exaltar-Te-ei, ó *Hashem*, porque Tu me levantaste, e não deixaste que os meus inimigos se alegrassem sobre mim (em meu detrimento). Ó *Hashem*, meu Deus! Invoquei a Ti e Tu me curaste[1680]. Ó *Hashem!* Fizeste subir do abismo minha alma, mantiveste-me vivo, não me deixando descer à cova[1681]. Cantai a *Hashem,* vós que sois Seus devotos, e dai graças ao Seu Santo Nome[1682]. Pois apenas momentânea é Sua ira, mas concede (longa) vida na Sua mercê. (Embora) de noite pode-se deitar em pranto, ao amanhecer (acordará)

Depois de acender as velas, diz-se:

Hanerot halálu anáchnu madlikin al hanissim veal hateshuot veal haniflaot sheassita laavotênu al yedê cohanecha hakedoshim. Vechol shemonat yemê Chanucá hanerot halálu côdesh, veen lánu reshut lehishtamesh bahem, elá lir'otam bilvad, kedê lehodot Lishmecha al nissecha venifleotecha vishuotecha.

Mizmor shir chanucat habáyit Ledavid. Aromimchá Adonay ki dilitáni, velô simachta oyvay li. Adonay Elohay shiváti Elecha vatirpaêni. Adonay heelita min sheol nafshi, chiyitáni miyárdi vor. Zameru Ladonay chassidav vehodu lezêcher codshô. Ki rega beapô cháyim birtsono baêrev yalin bêchi velabôker

Comentários

1679. *Tehilim* 30.

1680. Isto é, Tu perdoaste meu pecado *(Rashi).*

1681. Isto é, ao perdoar meu pecado, Tu me salvaste do *Guehinam (Rashi).*

1682. Pois vocês podem encontrar esperança quando contemplam o que D'us fez para mim (isto é, David) e percebem que Ele pode fazer o mesmo por vocês *(Rashi).*

רִנָּה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי. בַּל־אֶמּוֹט לְעוֹלָם: יְהוָֹאדנִי
יאהדונהי בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהָרְרִי עֹז. הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ
הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְהוָֹאדנִי יאהדונהי אֶקְרָא. וְאֶל־אֲדֹנָי
אֶתְחַנָּן: מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת. הֲיוֹדְךָ עָפָר
הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע־יְהוָֹאדנִי יאהדונהי וְחָנֵּנִי. יְהוָֹאדנִי
יאהדונהי הֱיֵה־עֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ
שַׂקִּי. וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: לְמַעַן | יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם
יְהוָֹאדנִי יאהדונהי אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ:

סְגֻלָּה לִשְׁמִירָה לוֹמַר כָּל לַיְלָה אַחַר הַדְלָקַת נֵר חֲנֻכָּה שֶׁבַע פְּעָמִים וְיהִי נֹעַם, וּמִזְמוֹר יוֹשֵׁב בְּסֵתֶר.

com canção (o pranto pode durar por uma noite, mas a alegria chega ao amanhecer). Eu dizia, na minha prosperidade (quando estava seguro), que nunca seria abalado. (Entretanto,) *Hashem*, (somente) pela Tua vontade amparaste minha montanha (minha grandeza) com força. (Mas quando) escondeste Tua presença, fiquei assustado[1683]. (Por isso) a Ti, *Hashem*, clamarei, e a meu Senhor, suplicarei: Que proveito há (no derramamento) do meu sangue, quando descer à sepultura?! Porventura Te agradecerá o pó[1684]? Poderá ele proclamar a Tua verdade? Ouve, ó *Hashem*, e favorece-me; *Hashem*, sê o meu auxílio. Transformaste o meu luto em dança para mim; desataste a veste de saco[1685] e cingiste-me de alegria. Para que a Ti cante minha alma[1686] e não se cale; *(faça uma pausa entre "velô yidom" [e não se cale] e "Hashem Elokay" [ó Hashem, meu D'us[1687]])* ó *Hashem*, meu Deus, para sempre agradecer-Te-ei.

SHACHRIT EM CHANUCÁ

Em Shachrit, reze como de costume, com a inserção de Al Hanissim na Amidá. Recite o Halel completo (com as bênçãos) e o Chatsi Cadish. O Rolo da Torá é então removido da Arca Sagrada. Três homens são chamados à leitura da Torá, após a qual se recita o Chatsi Cadish. Não se recita Tefilá Ledavid. O cântico do dia é então recitado. Antes de reticat o cântico do dia, quando se diz "hayom yom", omite-se a frase "shehayu halviyim omerim al haduchan". Após Hoshiênu, recite Mizmor Shir Chanucat Habáyit. Continue as orações como de costume.

riná. Vaani amárti veshalvi, bal emot leolam. Adonay birtsonechá heemádta lehar'ri oz, histarta fanecha hayíti nivhal. Elecha Adonay ecrá veel Adonay etchanan. Má betsa bedami beridti el sháchat hayodechá afar hayaguid amitecha. Shemá Adonay vechonêni, Adonay heyê ozer li. Hafachta mispedi lemachol li pitachta saki vateazerêni simchá. Lemáan yezamercha chavod velô yidom, Adonay Elohay leolam odeca.

Comentários

1683. Ou seja, quando as coisas vão bem, é fácil esquecer que o Criador supervisiona todas as coisas. Mas quando a sorte muda, o indivíduo se lembra que tudo depende do Criador.

1684. Quando o homem morre e retorna ao pó, será que ele louva D'us? *(Metsudat David).*

1685. Vestimenta usada em sinal de luto.

1686. Literalmente: a glória. A tradução segue *Metsudat Tsiyon,* pois a alma é a glória do corpo.

1687. Para que a palavra "*yidom*" não se ligue *(chas veshalom)* com *Hashem,* que significaria "que *Hashem* silencie".

לפורים

קוֹדֶם קְרִיאַת הַמְּגִלָּה בַּלַּיְלָה וּבַיּוֹם אוֹמְרִים לְשֵׁם יִחוּד זֶה שֶׁהוּבָא בִּלְשׁוֹן חֲכָמִים ח״א

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בְּדַחִילוּ וּרְחִימוּ וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ לְיַחֲדָא אוֹתִיּוֹת י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל, הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה מִדִּבְרֵי קַבָּלָה לִקְרוֹת בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר אֶת הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר הִיא סוֹד הָאֲרַת מַלְכוּת דְּאַבָּא הַמִּתְגַּלִּית וְיוֹצְאָה בַּיּוֹם הַזֶּה וַאֲשֶׁר הִיא מִסְפָּר שְׁלשָׁה שֵׁמוֹת יהו״ה יהו״ה יהו״ה שֶׁהֵם סוֹד שְׁלשָׁה מוֹחִין דְּחָכְמָה בִּינָה דַּעַת, דְּנֶצַח הוֹד יְסוֹד דְּאַבָּא הַמִּתְגַּלִּים בַּמַּלְכוּת בַּיּוֹם הַזֶּה, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ וּלְתַקֵּן שֹׁרֶשׁ מִצְוָה זוֹ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן, וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ כְּאִלּוּ כִּוַּנּוּ בְּכָל הַכַּוָּנוֹת הָרְאוּיוֹת לְכַוֵּן בְּמִצְוָה זוֹ:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁעַל יְדֵי מִצְוַת קְרִיאַת הַמְּגִלָּה הַיּוֹם הַזֶּה שֶׁהוּא יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר תִּמָּשֵׁךְ בְּגִלּוּי הָאֲרַת מַלְכוּת דְּאַבָּא שֶׁהִיא עֲטֶרֶת הַיְסוֹד דְּאַבָּא בְּרָחֵל עֲקֶרֶת הַבַּיִת. וְתִתְקַיֵּם בָּהּ כָּל הַיּוֹם כֻּלּוֹ וְיִתְגַּלּוּ כָּל הָאוֹרוֹת הָרְאוּיוֹת לְהִתְגַּלּוֹת הַיּוֹם הַזֶּה. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדֹנָי צוּרִי וְגֹאֲלִי. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ (שתי פעמים).

ROSH CHODESH TEVET QUE OCORRE NO MEIO DA SEMANA

Em Shachrit, reza-se como nos outros dias de Chanucá. Na Amidá acrescenta-se "Yaalê Veyavô" e "Al Hanissim". Recita-se Halel completo com as berachot seguido pelo Cadish Titcabal. Retira-se dois Sifrê Torá e quatro homens são chamados à leitura da Torá, três para a leitura da porção relacionada com o Rosh Chôdesh num Sêfer Torá e um para a leitura da porção relacionada com Chanucá em outro Sêfer Torá. O Chatsi Cadish é então recitado, o público continua com Ashrê e Uvá Letsiyon e recoloca-se a Torá na Arca enquanto o público entoa Yehalelu. Chatsi Cadish é então recitado, continuando a tefilá com a Amidá de Mussaf de Rosh Chôdesh na qual se insere o "Al Hanissim". Siga a ordem das preces para Rosh Chôdesh.

TAANIT ESTER – O JEJUM DE ESTER

Ao se iniciar o mês de adar, intensifica-se a alegria. No dia 13 de Adar observa-se o Jejum de Ester. Acrescenta-se "Anênu" na Amidá e faz-se a leitura da Torá, chamando-se três homens, durante as tefilot de Shachrit e Minchá (Parashat Vaychal). Se 13 de adar coincidir com o Shabat, o jejum é antecipado para a quinta-feira, 11 de adar.

MINCHÁ PARA VÉSPERA DE PURIM

É costume dar na véspera de Purim o valor de meio "shêkel", ou seja, o equivalente a dez gramas de prata, dizendo ser isto lembrança do "machatsit hashêkel" – meio shêkel (veja Shemot 30:11-16). Reza-se Minchá a partir de "Lamnatsêach Al Haguitit" até o fim de Ashrê. Recita-se então Chatsi Cadish. Tira-se um Rolo da Torá da Arca Sagrada e chama-se três homens para a leitura do trecho Vaychal. Sem recitar o Chatsi Cadish, recoloca-se o Rolo da Torá na Arca Sagrada, diz-se "Ticon Tefilati", recita-se o Chatsi Cadish e reza-se a Amidá. Na repetição da Amidá pelo chazan, os cohanim abençoam a congregação (ao recitar Minchá na meia hora próximo do pôr-do-sol). Diz-se Yehi Shem, Lamnatsêach Binguinot, Lamnatsêach Al Ayêlet Hasháchar (ver no fim de Shachrit) e Alênu Leshabêach.

ARVIT PARA PURIM

Recite Lamnatsêach Al Ayelet Hasháchar e Arvit como de costume, inserindo "Al Hanissim" em Hodaá (na prece de agradecimento) da Amidá. Após a Amidá, recita-se Yehi Shem, Chatsi Cadish e lê-se a Meguilat Ester. Recita-se Veatá Cadosh, Cadish Titcabal, etc.

Se coincidir com o Motsaê Shabat – a saída do Shabat – recita-se Yehi Shem e Chatsi Cadish. Segue-se com Shuva Hashem até Vear'êhu Bishuati. Recita-se então a bênção sobre o fogo (Borê Meorê Haesh) e, em seguida, lê-se a Meguilat Ester. Depois da leitura da Meguilá recita-se Veatá Cadosh, etc. Após Alênu Leshabêach faz-se a Havdalá com vinho e especiarias.

Antes da leitura da Meguilá há aqueles que recitam "Leshem Yichud" e "Vihi Ratson" (veja na página ao lado). Também recita-se "Vihi Nôam" duas vezes.

SHACHRIT DE PURIM

Recite Shachrit como de costume, inserindo "Al Hanissim" na Amidá. O Chatsi Cadish é recitado e tira-se o Rolo da Torá, chamando-se três homens para a leitura, na Parashá de Beshalach. Após a leitura, o chazan recita o Chatsi Cadish, Ashrê e Uvá Letsiyon até "meatá vead olam". Em seguida lê-se a Meguilá, com as devidas bênçãos antes e depois da leitura. Após a Meguilá recita-se Atá Cadosh, Cadish Titcabal, diz-se Yehalelu e o Rolo da Torá é recolocado na Arca Sagrada. Então se recita Bêt Yaacov, o Cântico do Dia, Hoshiênu, Lamnatseach al Ayêlet Hasháchar, Cadish Yehê Shelamá e termina-se a tefilá como em todos os dias.

קוֹדֶם קְרִיאַת הַמְּגִלָּה מְבָרֵךְ הַשָּׁלִיחַ־צִבּוּר מְעוֹמָד (גַּם הַקָּהָל יַעֲמְדוּ בְּשָׁעַת הַבְּרָכָה)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מְגִלָּה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

יְכַוֵּן בְּבִרְכַת שֶׁהֶחֱיָנוּ זוֹ לְפִטּוֹר סְעֻדַת פּוּרִים וּמִשְׁלוֹחַ מָנוֹת (בְּיוֹם אֵין מְבָרְכִים שֶׁהֶחֱיָנוּ)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

Leitura da Meguilat Ester à Noite e de Manhã

Antes da leitura da Meguilá, à noite e de manhã, há aqueles que recitam "Leshem Yichud" e "Vihi Ratson" (veja na página anterior).

Antes da leitura da Meguilá, à noite e de manhã, recita-se "Vihi Nôam" duas vezes:

Vihi nôam - Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[1688].

Antes da leitura da Meguilá, o chazan, em pé, recita as bênçãos[1689] (Ben Ish Chay, Tetsavê, §4). Conforme "Ben Ish Chay" (Tetsavê, Hilchot Purim §12) os congregantes também devem ficar em pé durante a recitação das bênçãos. Há outras comunidades, nas quais há o costume que só o chazan fica em pé durante a recitação das bênçãos e assim é o costume da comunidade de Aram Tsová (Chalab).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com os Seus Mandamentos e nos ordenou a leitura da *Meguilá.*

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que fez milagres para os nossos antepassados, naqueles dias, nesta época.

Ao recitar a próxima bênção, tenha em mente os preceitos de Seudat Purim (o banquete de Purim) e de Mishloach Manot (o envio de presentes de alimentos prontos para o consumo) (Caf Hachayim 692, 4). Os sefaradim não recitam esta bênção de manhã (Shulchan Aruch 692, 1).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos fez viver, existir e chegar a esta data.

Antes da leitura da Meguilá, o chazan recita as bênçãos. Os sefaradim não recitam a terceira bênção (Shehecheyánu) de manhã.

Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu al micrá meguilá.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, sheassá nissim laavotênu, bayamim hahem bazeman hazê.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech Haolam shehecheyánu vekiyemánu vehiguiánu lazeman hazê.

Comentários

1688. *Tehilim* 90:17.

1689. O *chazan* deve ter a intenção de isentar todos os ouvintes com suas *berachot* e os ouvintes devem ter a intenção de serem isentados com as *berachot* proferidas pelo *chazan.* Os ouvintes respondem *"amen"* no final das *berachot,* mas não respondem *"baruch Hu uvaruch Shemô".*

אַחַר קְרִיאַת הַמְּגִלָּה גּוֹלְלָהּ וְאַחַר כָּךְ מְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדוֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָרָב
אֶת רִיבֵנוּ. וְהַדָּן אֶת דִּינֵנוּ. וְהַנּוֹקֵם אֶת נִקְמָתֵנוּ.
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. וְהַנִּפְרָע לָנוּ
מִצָּרֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדוֹנָי הַנִּפְרָע לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרֵיהֶם הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ:

אַחֲרֵי כֵן אוֹמְרִים

אָרוּר הָמָן בָּרוּךְ מָרְדְּכַי. אֲרוּרָה זֶרֶשׁ. בְּרוּכָה אֶסְתֵּר.
אֲרוּרִים כָּל הָרְשָׁעִים. בְּרוּכִים כָּל יִשְׂרָאֵל. וְגַם
חַרְבוֹנָה זָכוּר לְטוֹב:

ראש חדש ניסן

בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ נִיסָן הוּקַם הַמִּשְׁכָּן וְהַנְּשִׂיאִים הִקְרִיבוּ אֶת קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ. כָּל נָשִׂיא הִקְרִיב יוֹם אֶחָד. וְלָכֵן יֵשׁ נוֹהֲגִים לִקְרוֹת בְּפָרָשַׁת הַנְּשִׂיאִים מִיּוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ נִיסָן, כָּל יוֹם קוֹרְאִים פָּרָשָׁה שֶׁל אוֹתוֹ הַיּוֹם.

Após terminar a leitura, o ledor enrola a Meguilá e recita a bênção seguinte (Ben Ish Chay, Tetsavê § 12):

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que peleja nossas lutas, e Que busca a justiça para nós, e Que toma a vingança por nós, e Que retribui devidamente a todos os inimigos da nossa alma (mortais) e Que retalia (o mal) que nos fazem os nossos opressores. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* Que retalia por Seu povo Israel contra todos os seus opressores, Deus Que é Salvador.

Depois recita-se:

Arur Haman - Maldito é Haman, bendito é Mordechay, maldita é Zêresh, bendita é Ester, malditos são todos os perversos, bendito é todo o Israel, e também Charvoná é lembrado para o bem.

ROSH CHÔDESH NISSAN

No Rosh Chodesh de Nissan, o Santuário foi erguido no deserto e os príncipes levaram, um por dia, suas oferendas à inauguração do Altar. Por isso há aqueles que têm o costume de ler os trechos dos príncipes, a partir do primeiro de Nissan, lendo-se cada dia o trecho daquele dia.

Após a leitura, o chazan recita a bênção seguinte:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, harav et rivênu, vehadan et dinênu, vehanokem et nicmatênu, vehamshalem guemul lechol oyevê nafshênu, vehanifrá lánu mitsarênu. Baruch Atá, Adonay, hanifrá leamô Yisrael micol tsarehem, Hael hamoshia.

Em seguida diz-se:

Arur Haman, baruch Mordechay, arurá Zêresh, beruchá Ester, arurim col harshaim, beruchim col Yisrael, vegam Charvoná zachur letov.

ברכת האילנות

בר״ח ניסן יזדרז לברך על האילנות שהוציאו פרח (לפחות שני אילני מאכל), וברכה זו זמנה כל חדש ניסן וזריזין מקדימין לברך מתחילת החדש, וטוב לברך בעשרה כדי שיאמרו קדיש אח״כ.

קודם שיברך יאמר בקשה זו שהובאה בלשון חכמים ח״א

לשם יחוד קדשא בריך הוא ושכינתיה בדחילו ורחימו, ורחימו ודחילו ליחדא אותיות י״ה באותיות ו״ה ביחודא שלים (יהו״ה) בשם כל ישראל ובשם כל הנפשות רוחות ונשמות המתיחסים אל שורשי נפשנו רוחנו ונשמתנו ומלבושיהם והקרובים להם שמכללות אצילות בריאה יצירה עשיה ומכל פרטי אצילות בריאה יצירה עשיה, הרי אנחנו מוכנים ומזומנים לקיים מצות הברכה שתקנו חכמים ז״ל על ראיית אילני דמלבלבי, ויעלה לפניך ה׳ או״א כאלו כיוננו בכל הכונות הראויות לכוין בברכה הזאת וסודותיה, ותהיה חשובה ומקובלת ורצויה לפניך ברכה זו לברר ולהעלות על ידה כל נצוצי הקדושה המעורבים בצומח וכל נפשות רוחות ונשמות המגולגלים בו, ואתה האל במדת טובך ובחסדך הגדול תאיר להם באור פניך ותשלים ברורם ותקונם. **ב**רכם **ט**הרם **ר**חמי **צ**דקתך **ת**מיד **ג**מלם (יכוין ר״ת בט״ר צת״ג):

ויהי רצון מלפניך ה׳ או״א שבזכות הברכה הזאת אשר נברך יקוים בנו מאמר ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה׳, ונקבל שפע עשרת הברכות, ככתוב ויתן לך האלהים (יכוין להמשיך מן אור א״ס מוחין ושפע) **מ**טל השמים (חכמה) **ו**משמני הארץ (בינה) **ו**רוב דגן (דעת) **ו**תירוש (חסד) **י**עבדוך עמים (גבורה) **ו**ישתחוו לך לאומים (תפארת) **ה**וה גביר (נצח) **ל**אחיך (הוד) **ו**ישתחוו לך בני אמך (יסוד) **א**ורריך ארור ומברכיך ברוך (מלכות) יהיו לרצון וגו׳ ויהי נועם וגו׳.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה יאהדונהי **אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא חִסַּר בְּעוֹלָמוֹ כְּלוּם וּבָרָא בוֹ בְּרִיּוֹת טוֹבוֹת וְאִילָנוֹת טוֹבוֹת לֵיהָנוֹת בָּהֶם בְּנֵי אָדָם:**

A BÊNÇÃO SOBRE AS ÁRVORES

Antes da bênção, há aqueles que dizem Leshem Yichud e Vihi Raatson (Caf Hachayim 226, 8). Recite a bênção com alegria e concentração:

Baruch - A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que não deixou faltar nada em Seu mundo, e criou nele boas criações e boas árvores, para fazer com que se deleitem, por meio delas, os seres humanos.

BIRCAT HAILANOT

A partir do primeiro dia de Nissan, em Êrets Yisrael, deve-se recitar a bênção sobre árvores frutíferas em flor (no mínimo duas árvores de frutas comestíveis). A bênção pode ser recitada durante o mês todo, porém os zelosos procuram recitá-la logo no início do mês. É preferível recitar a bênção na presença de dez homens, a fim de se poder recitar o Cadish, depois da bênção.

Antes de recitar a bênção, há aqueles que dizem o "Leshem Yichud" e "Vihi Raatson" a seguir (Caf Hachayim 226, 8):

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá otiyot yod hê beotiyot vav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, uvshem col hanefashot ruchot unshamot hamityachassim el shoreshê nafshênu, ruchênu venishmatênu umalbushehem vehakerovim lahem, shemachlelot Atsilut Beriá Yetsirá Assiyá umicol peratê Atsilut Beriá Yetsirá Assiyá, harê anáchnu muchanim umzumanim lecayem mitsvat haberachá shetikenu chachamim z"l al reiyat ilanê dimlavlevê, veyaalê Lefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu keílu kivan'nu bechol hacavanot har'uyot lichaven baberachá hazot vessodoteha, vetihyê chashuvá umcubêlet urtsuyá Lefanecha berachá zô levarer ul'haalot al yadáh col nitsotsê hakedushá ham'oravim batsomêach vechol nefashot ruchot unshamot hamgulgalim bô, Veatá Hael bemidat tuvechá uvchasdechá hagadol tair lahem beor panecha vetashlim biruram veticunam. Barechem Taharem Rachamê Tsidcatecha Tamid Gomlem.

Vihi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shebizchut haberachá hazot asher nevarech yecuyam bánu maamar "reê rêach beni kerêach sadê asher berechô Adonay", uncabel shefa assêret haberachot cacatuv "veyiten lechá Haelohim mital hashamáyim umishmanê haárets verov dagan vetirosh, yaavducha amim veyishtachavu lechá leumim, hevê guevir leachecha veyishtachavu lechá benê imecha; orerecha arur umvarechecha baruch". Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Recite a bênção com alegria e concentração:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, shelô chisser beolamô kelum uvará vô beriyot tovot veilanot tovot lehanot bahem benê adam.

אחר הברכה יאמר בקשה זו

יהי רצון מלפניך ה׳ או״א שתעלנו בשמחה לארצנו ותטענו בגבולנו ושם נקיים מצות תרומות ומעשרות וכל מצות התלויות בארץ אשר הנחלת לאבותינו היא ארץ זבת חלב ודבש, ארץ נחלי מים עינות ותהומות יוצאים בבקעה ובהר, ארץ חטה ושעורה וגפן ותאנה ורמון ארץ זית שמן ודבש, כאשר צויתנו בתורתך על ידי משה עבדך:

אנא ה׳ למען שמך הגדול, הגדל חסדך עמנו וקיים לנו את הדבר אשר הבטחתנו על ידי משה עבדך ונתתי גשמיכם בעתם ונתנה הארץ יבולה ועץ השדה יתן פריו: והשיג לכם דיש את בציר ובציר ישיג את זרע ואכלתם לחמכם לשבע וישבתם לבטח בארצכם: וקיים בנו את הדבר אשר הבטחתנו על ידי ישעיה נביאך (ד׳) ביום ההוא יהיה צמח ה׳ לצבי ולכבוד ופרי הארץ לגאון ולתפארת לפליטת ישראל: ונאמר (ס״ה) ובנו בתים וישבו ונטעו כרמים ואכלו פרים: וקיים בנו אשר הבטחתנו על ידי עמוס נביאך (ט׳) הנה ימים באים נאם ה׳ ונגש חורש בקוצר ודורך ענבים במושך הזָרע והטיפו ההרים עסיס וכל הגבעות תתמוגגנה: ושבתי את שבות עמי ישראל ובנו ערים נשמות וישבו ונטעו כרמים ושתו את יינם ועשו גנות ואכלו את פריהם: וקיים בנו אשר הבטחתנו על ידי יחזקאל נביאך (ל״ו) והרביתי את פרי העץ ותנובת השדה למען אשר לא תקחו עוד חרפת רעב בגוים: ונאמר (מ״ז) ועל הנחל יעלה על שפתו מזה ומזה כל עץ מאכל לא יבול עלהו ולא יתום פריו לחדשיו יבכר כי מימיו מן המקדש המה יוצאים והיה פריו למאכל ועלהו לתרופה:

Depois da bênção sobre as árvore frutíferas em flor, há aqueles que recitam "Yehi Ratson", "Ana Hashem", "Elokênu Velokê Avotênu", "Vetimloch" e "Shir Hamaalot Ledavid" (veja acima em hebraico).

אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן רחם עלינו, **טוב** ומטיב הדרש לנו, שובה עלינו בהמון רחמיך בגלל **אבות שעשו** רצונך בנה ביתך כבתחלה כונן בית מקדשך על מכונו **הראנו** בבנינו שמחנו בתקונו, והשב שכינתך לתוכו והשב כהנים **לעבודתם** ולויים לדוכנם לשירם ולזמרם, והשב ישראל לנויהם ושם נעלה ונראה ונשתחוה לפניך בשלש פעמי רגלינו בכל שנה ושנה, ככתוב בתורה שלוש פעמים בשנה יראה כל זכורך את פני ה׳ אלהיך במקום אשר יבחר בחג המצות ובחג השבועות ובחג הסוכות ולא יראה את פני ה׳ ריקם: איש כמתנת ידו כברכת ה׳ אלהיך אשר נתן לך: **ותמלוך** אתה הוא ה׳ אלהינו מהרה על כל מעשיך בהר ציון משכן כבודך ובירושלם עיר מקדשך ככתוב בדברי קדשך ימלוך ה׳ לעולם וגו׳: שיר המעלות לדוד שמחתי באומרים לי וגו׳

אח״כ יאמרו **פתיחת אליהו הנביא** ז״ל (דף 5). (גם נכון לומר הבקשה של עלוי הנשמות הכתובה בלשון חכמים ח״א אות ט״ז). ואומר קדיש על ישראל.

קבלת תענית

הרוצה להתענות תענית יחיד צריך שיקבל התענית מבעוד יום בשעת המנחה, מתפלל י״ח וקודם שיעקור רגליו יקבלה. ואם שכח יכול לקבלה את״כ אפי׳ בין השמשות אם עוד לא התפלל ערבית.

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים הֲרֵינִי לְפָנֶיךָ עַל תְּנָאי בְּתַעֲנִית נְדָבָה לְמָחָר מֵעֲלוֹת הַשַּׁחַר עַד אַחַר תְּפִלַּת עַרְבִית. וְאִם לֹא אוּכַל אוֹ לֹא אֶרְצֶה כְּשֶׁאוֹמַר מִזְמוֹר לְדָוִד ה׳ רוֹעִי אוּכַל לְהַפְסִיק וְלֹא יִהְיֶה בִּי שׁוּם עָוֹן. אֲבָל יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתִּתֵּן בִּי כֹּחַ וּבְרִיאוּת וְאֶזְכֶּה לְהִתְעַנּוֹת לְמָחָר וּתְקַבְּלֵנִי בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן. וּתְזַכֵּנִי לָשׁוּב בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה וְתַעֲנֶה עֲתִירָתִי וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה. בָּרוּךְ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

ביום התענית בתפלת מנחה אחר למנצח בנגינות אומר תפלה לעני וגו׳

COMPROMISSO DE JEJUAR

Quem quiser fazer um jejum particular, individual, precisa aceitar o compromisso na véspera, enquanto ainda dia, na hora de Minchá. Proceda da seguinte maneira: Reze a Amidá, e antes de recuar três passos no final, declare a aceitação do jejum "Ribon Haolamim" – ó Senhor dos Mundos. Se esquecer de fazê-lo em Minchá, poderá declarar a aceitação até mesmo no crepúsculo, desde que não tenha ainda rezado Arvit (Shulchan Aruch 562, 6; Caf Hachayim 562, 49).

Ribon haolamim - Senhor dos Mundos! Assumo perante Ti, condicionalmente, um jejum voluntário amanhã, desde a aurora até depois da oração de *Arvit.* E se eu não puder ou não quiser (completar o jejum), quando eu recitar "Salmo de David. *Hashem* é meu pastor (etc.)", poderei interromper (meu jejum) e não haverá em mim nenhum pecado. Porém que seja a Tua vontade, *Hashem,* meu Deus e Deus dos meus antepassados, que Tu me concedas forças e saúde para que eu consiga jejuar amanhã, e que tu me aceites com amor e agrado. E concede-me o mérito de retornar em arrependimento (penitência) absoluto (perfeito) e responde à minha súplica e aceita (escuta) minha oração, pois Tu ouves a oração de todas as bocas. A Fonte das Bênçãos és Tu, Que ouve a oração.

Em Minchá do dia de jejum após Lamnatseach Binguinot recita-se Tefilá Leani (pág. 926) .

CABALAT TAANIT

Quem quiser fazer um jejum particular, antes de recuar três passos no final da Amidá de Minchá do dia anterior ao jejum declara:

Ribon haolamim harêni Lefanecha al tenay betaanit nedavá lemachar mealot hasháchar ad achar tefilat Arvit. Veim lô uchal ô lô ertsê, kesheomar Mizmor Ledavid Hashem Roí uchal lehafsic velô yihyê bi shum avon. Aval yehi ratson Milefanecha Adonay Elohay Velohê avotay shetiten bi côach uvriut veezkê lehit'anot lemachar utcabelêni beahavá uvratson. Utzakêni lashuv bitshuvá shelemá vetaanê atirati vetishmá tefilati ki Atá shomea tefilat col pê. Baruch shomea tefilá.

Em Minchá de um dia de jejum diz-se Tefilá Leani (veja na página 927) depois de Lamnatsêach Binguinot.

בתפלת ערבית של מוצאי התענית קודם שיעקור רגליו יאמר

רבון העולמים גלוי לפניך בזמן שבית המקדש קיים אדם חוטא ומקריב קרבן ואין מקריבין ממנו אלא חלבו ודמו ומתכפר לו, ועכשיו ישבתי בתענית ונתמעט חלבי ודמי. יהי רצון מלפניך שיהא חלבי ודמי שנתמעט כאלו הקרבתיו לפניך על גבי המזבח **ותרצני** (ברכות דף י"ז ע"א):

סדר אירוסין ונשואין

סַבְרִי מָרָנָן **בָּרוּךְ** אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו

Alguém que tenha feito um jejum individual, deve recitar o seguinte, no final do jejum, antes de recuar três passos na Amidá de Arvit:

Ribon haolamim - Senhor dos Mundos! É conhecido perante Ti, que quando o Templo Sagrado existia, um indivíduo que tenha pecado trazia uma oferenda, da qual eram ofertados somente a gordura e o sangue, e isso remia-o (de culpa). Agora jejuei e por isso diminuiu minha gordura e meu sangue. Que seja Tua vontade, que minha gordura e meu sangue diminuídos sejam considerados como se tivessem sido ofererdados perante Ti no altar, e que me favoreças.

CERIMÔNIA DE CASAMENTO[1690]

Erussin ou Kidushin
Ato Solene dos Esponsais Por Consagração

O indivíduo que recitar as berachot deve ter em mente cumprir a obrigação para o noivo e para a noiva. Os noivos devem ter em mente cumprir sua obrigação por meio do oficiante (Ben Ish Chay, Shofetim, §2).

Savri - Com vossa permissão, nossos mestres!

Os presentes respondem: Para a vida!

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que cria o fruto da videira.

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com os Seus Mandamentos

Em Arvit no final do jejum diz-se o seguinte, antes de recuar três passos:

Ribon haolamim galuy Lefanecha, bizman Shebêt Hamicdash cayam, adam chotê umacriv corban veen macrivin mimênu elá chelbô vedamô umitcaper lô, veachshav yashávti betaanit venitmaet chelbi vedami. Yehi ratson Milefanecha sheheyê chelbi vedami shenitmaet keilu hicravtiv Lefanecha al gabê hamizbêach vetirtsêni.

SÊDER ERUSSIN VENISSUIN

Savri maranan *(os demais respondem:* Lechayim).

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, borê peri haguêfen.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1690. Conforme escrito em *Bereshit* (2:24), homem e mulher devem se unir como um só indivíduo, em lealdade e devoção um para com o outro. O nome em *Lashon Hacodesh* para homem é *ish* – איש – e para mulher é *ishá* – אשה. No Tratado de *Sotá* (17a), o *Talmud* nos diz que há duas letras que são as mesmas para ambos – אש – e há uma diferente. *Ish* possui a letra *yud* – י – e *ishá* possui a letra *hê* – ה. Estas duas letras formam um dos Nomes Divinos: *Y-á* – י-ה. Por isso, quando homem e mulher vivem em harmonia e pureza, e se ajudam mutuamente para cumprir os preceitos do Criador, seu lar se transforma em um lugar onde repousa a Presença Divina.

O termo mais comumente usado no *Talmud* para os esponsais é *kidushin* – consagração – pois quando o noivo coloca o anel no dedo da noiva e recita "Por meio disso tu és consagrada a mim...", estas palavras colocam seu futuro relacionamento num plano superior que anseia pela santidade e pelo serviço ao Criador.

A cerimônia de casamento consiste de duas partes: a primeira é chamada de *kidushin* ou *erussin* e a segunda de *nissuin* ou *chupá*. *Kidushin* ou *erussin* é um *status* que passa a ter efeito quando a noiva recebe o anel do noivo. O termo em português utilizado aqui para *kidushin* é esponsais, porém este *status* é exclusivo da Lei Judaica. A partir desse momento os noivos são considerados casados a ponto de que esse vínculo só poder ser rompido com o divórcio ou, D'us não o permita, com a morte de um dos cônjuges. Contudo, nesse momento eles ainda não podem viver juntos, nem têm, pela *halachá,* as responsabilidades e obrigações conjugais, até que a próxima etapa – *nissuin* – tenha sido concluída.

Nissuin ou *chupá* é a cerimônia de casamento propriamente dita. Esse *status* é alcançado por intermédio da *chupá,* as sete bênçãos e o *yichud* – ingresso dos noivos a sós num quarto.

Antigamente, *kidushin (erussin)* e *chupá (nissuin)* eram realizados separadamente com um lapso de tempo de um ano entre os dois eventos.

וְצִוָּנוּ עַל הָעֲרָיוֹת וְאָסַר לָנוּ אֶת הָאֲרוּסוֹת. וְהִתִּיר לָנוּ אֶת הַנְּשׂוּאוֹת לָנוּ עַל יְדֵי חֻפָּה בְּקִדּוּשִׁין. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה יאהדונהי מְקַדֵּשׁ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל עַל יְדֵי חֻפָּה בְּקִדּוּשִׁין:

ושותה המברך ואחר כך החתן והכלה.

החתן קודם שיתן הטבעת באצבע הכלה יאמר

הֲרֵי אַתְּ מְקֻדֶּשֶׁת לִי בְּטַבַּעַת זוֹ (ואם מקדש בכסף יאמר בַּזֶּה) כְּדַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל:

ושובר החתן כוס לזכרון ירושלים דכתיב אם אשכחך ירושלם וגומר. וטוב שיאמר החתן בלחש אַעֲלֶה אֶת יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי:

e nos ordenou acerca das uniões proibidas[1691], e nos proibiu as noivas[1692], porém permitiu-nos as casadas conosco, por intermédio do matrimônio sob a *chupá* (pálio nupcial), por consagração. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* Que santifica o Seu povo Israel por meio da cerimônia do pálio nupcial (*chupá, erussin)* por consagração *(kidushin ou nissuin)*.

O oficiante, o noivo e a noiva bebem do vinho.

Nesse momento as testemunhas são convocadas para observar o noivo colocar o anel no dedo da noiva. Antes, o noivo diz:

Harê - Por meio disso tu és consagrada[1693] a mim, com este anel[1694], conforme a Lei de Moshê e Yisrael[1695].

O noivo então coloca o anel no dedo indicador da mão direita da noiva.

Depois o noivo quebra um copo, em lembrança de Jerusalém, pois está escrito: "Se eu me esquecer de ti, ó Jerusalém, esqueça-se a minha direita (da sua destreza). Se não me lembrar de ti, apegue-se a língua ao meu palato, se não preferir Jerusalém à minha maior alegria". Há aqueles que quebram o copo depois das sete bênçãos.

Nas comunidades sefarditas é costume que o noivo vista um novo talet. Se a cerimônia for antes do pôr-do-sol, ele deverá recitar a berachá de "Lehit'atef Betsitsit" e "Shehecheyánu". Se a cerimônia for após o pôr-do-sol, o noivo recitará apenas a berachá de "Shehecheyánu". O noivo deve ter em mente a noiva, o talet novo e todos os objetos novos que adquiriu como casa, móveis, etc.

vetsivánu al haarayot veásar lánu et haarusot, vehitir lánu et hanessuot lánu al yedê chupá bekidushin.

O oficiante, o noivo e a noiva bebem do vinho. Antes de colocar o anel no dedo da noiva, o noivo diz:

Harê at mecudêshet li betabáat zô (*se o noivo der dinheiro, ele diz:* bazê) kedat Moshê Veyisrael.

O noivo quebra um copo em lembrança de Jerusalém, pois está escrito: "Im eshcachech Yerushaláyim etc.".

Comentários

Atualmente, entretanto, ambas as cerimônias ocorrem sob a *chupá*. Por isso a *berachá* no início da cerimônia é *"Mecadesh amô Yisrael al yedê chupá bekidushin"* – Que santifica o Seu povo Israel por meio da cerimônia da *chupá* (pálio nupcial) juntamente com o *kidushin* (consagração).

A *chupá* significa o novo lar sendo formado por meio do enlace de um novo par, e a recitação das bênçãos embaixo da *chupá* consagra a nova união.

Antes da cerimônia da *chupá,* a *ketubá* (contrato matrimonial) é lida em voz alta. A *ketubá* é o contrato matrimonial padrão, exigido pela *halachá* (lei judaica), que descreve as obrigações do marido para com sua mulher enquanto permanecerem casados e provê amparo para a mulher, caso o casamento venha a terminar. Após a leitura desse documento, ele é dado à noiva e ela tem de manter a *ketubá* guardada em segurança.

1691. Conforme o *Rosh,* esta *berachá* é um louvor e um agradecimento ao Criador por nos elevar por meio de um padrão moral único, que especifica com quem podemos ou não podemos nos casar.

1692. Após o *kidushin,* os noivos não podem viver juntos até o *nissuin* ser realizado.

1693. A palavra literalmente é traduzida como "consagrada", porque após o casamento a mulher passa a ser proibida ao resto do mundo da mesma forma que um objeto sagrado.

1694. O oferecimento pelo noivo de um anel com o valor de uma *perutá,* obedece ou se ajusta à lei que *kidushin* pode ser realizado por intermédio de dinheiro ou algo de valor. Nossos sábios escolheram um anel para este propósito, para que a mulher judia pudesse usar algo que a lembre do momento no qual ela foi consagrada por seu marido e eles iniciaram uma vida em comum *(Sêfer Hachinuch).*

Assim como um anel é redondo e por isso sem fim, assim infinitas também sejam as bênçãos e a felicidade do novo casal *(Dover Shalom).*

Assim como um anel se assemelha a um elo de uma cadeia, assim também, que essa nova família se torne um elo na eterna corrente da herança judaica.

1695. *Chachmê Yisrael* – os sábios de Israel.

סברי מרנן **בָּרוּךְ** אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל בָּרָא לִכְבוֹדוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר הָאָדָם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ. בְּצֶלֶם דְּמוּת תַּבְנִיתוֹ. וְהִתְקִין לוֹ מִמֶּנּוּ בִּנְיַן עֲדֵי־עַד. **בָּרוּךְ** אַתָּה יְהוָֹאהדונהי יוֹצֵר הָאָדָם:

שׂוֹשׂ תָּשִׂישׂ וְתָגֵל עֲקָרָה בְּקִבּוּץ בָּנֶיהָ לְתוֹכָהּ בְּמִהֵרָה בְּשִׂמְחָה. **בָּרוּךְ** אַתָּה יְהוָֹאהדונהי מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

Nissuin (Chupá) – A Cerimônia do Pálio Nupcial

Estende-se o talet por sobre os noivos, diz-se "Veyiten Lechá" e procede-se à leitura da ketubá (contrato matrimonial). Depois recita-se as Sete Bênçãos[1696] (Sheva Berachot):

Savri - Com vossa permissão, nossos mestres!

Os presentes respondem: Para a vida!

Baruch - A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que cria o fruto da videira.

Baruch - A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que criou tudo para a Sua glória[1697].

Baruch - A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que cria o homem[1698].

Baruch - A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que criou o homem à Sua imagem[1699], na imagem do modelo de Sua semelhança[1700], e preparou-lhe, a partir dele mesmo[1701], uma perpétua edificação[1702] (estrutura de auxílio)[1703]. A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* Que cria o homem.

Sôs tassis - Exulta imensamente[1704] e rejubila a estéril (Jerusalém)[1705] por meio da reunião de seus filhos dentro dela[1706], rapidamente com alegria. A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* Que alegra *Tsiyon* com os seus filhos[1707].

Savri maranan *(os demais respondem:* Lechayim).

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, borê peri haguêfen.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, shehacol bará lichvodô.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, yotser haadam.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher yatsar et haadam betsalmô, betselem demut tavnitô, vehitkin lô mimênu binyan adê ad. Baruch Atá, Adonay, yotser haadam.

Sôs tassis vetaguel acará bekibuts baneha letocháh bimherá bessimchá. Baruch Atá, Adonay, messamêach Tsiyon bevaneha.

Comentários

1696. No judaísmo o número sete indica completitude, ciclos terminados – sete dias da semana, sete anos do ciclo sabático, etc.

1697. Esta *berachá* foi instituída em honra dos convidados, que se ajuntaram para celebrar o casamento, porque eles seguem o exemplo do Criador, Que foi o participante da festa de casamento no *Gan Êden,* quando Adam se casou com Chavá *(Rashi* em *Ketuvot 8a).* Conforme *Avudarhem,* por intermédio do casamento, nós participamos do projeto de D'us da Criação.

1698. Esta *berachá* se refere à criação de Adam – o primeiro ser humano – e constitui uma introdução à próxima bênção que agradece *Hashem* pela Criação dos homens e das mulheres *(Rashi).*

1699. À imagem de D'us se refere à sabedoria, inteligência e livre arbítrio.

1700. Conforme Avudarhem, "**s**ua" com "s" minúsculo. Ele interpreta a frase como se referindo ao corpo humano. Assim, Agradecemos *Hashem* por ter suprido o ser humano com um corpo que serve como hóspede para a alma e como instrumento para o desempenho e cumprimento das *mitsvot.*

1701. "Preparou-lhe, a partir dele mesmo" refere-se a Chavá que foi criada a partir de Adam, isto é, de uma parte do corpo de Adam.

1702. Chavá é chamada de **perpétua edificação** conforme o versículo que narra sua criação *(Bereshit 2:2):* "E **construiu** *Hashem,* D'us, da costela que tomou do homem, uma mulher…". O casal resultante tem como obrigação se reproduzir para povoar a terra **para sempre** *(Avodat Yisrael).*

1703. A mulher é chamada de auxílio.

1704. A repetição *(sôs tassis)* indica intensidade e continuidade. Pedimos que a alegria do novo casal e de Jerusalém sejam intensos e infinitos.

1705. Após a destruição, *Yerushaláyim* é comparada a uma mulher estéril, cujo contentamento futuro é equiparado pelos profetas ao êxtase de noivo e noiva (veja *Yesha'yáhu* 62:5).

1706. Após a Redenção, quando todos os exilados de *Yisrael* retornarão a *Yerushaláyim.*

1707. A maneira que *Hashem* consolará *Yerushaláyim* é reunindo e trazendo seus filhos a ela com alegria.

שַׂמֵּחַ תְּשַׂמַּח רֵעִים אֲהוּבִים כְּשַׂמֵּחֲךָ יְצִירְךָ בְּגַן עֵדֶן מִקֶּדֶם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי מְשַׂמֵּחַ חָתָן וְכַלָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּרָא שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה. חָתָן וְכַלָּה. גִּילָה רִנָּה. דִּיצָה וְחֶדְוָה. אַהֲבָה וְאַחְוָה. שָׁלוֹם וְרֵעוּת. מְהֵרָה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יִשָּׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם. קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה. קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה. קוֹל מִצְהֲלוֹת חֲתָנִים מֵחֻפָּתָם. וּנְעָרִים מִמִּשְׁתֵּה נְגִינָתָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי מְשַׂמֵּחַ הֶחָתָן עִם הַכַּלָּה (וּמַצְלִיחַ):

וְטוֹעֲמִים הַכּוֹס וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

יִרְבּוּ שְׂמָחוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וְיִהְיֶה בְּסִימָן טוֹב:

לברית מילה

תפלה לאומרה קודם המילה

ליקבה״ו בדח לו ורחימו, ורחימו ודחילו ליחדא שם י״ה בו״ה ביחודא שלים בשם כל ישראל, הנה אנכי בא למול תינוק

Samêach - Alegra intensamente[1708] os companheiros (o casal) amados[1709], como alegraste a Tua criatura[1710] no Jardim do Êden dos primórdios[1711]. A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* Que alegra o noivo e a noiva[1712].

Baruch - A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que criou regozijo[1713] e alegria, noivo e noiva, êxtase, canto, prazer e deleite, amor e fraternidade, harmonia e companheirismo. Que brevemente, ó *Hashem,* nosso Deus, se ouça nas cidades da Judéia e nas ruas de Jerusalém, voz de regozijo e voz de alegria, voz de noivo e voz de noiva, voz de aclamações de noivos (emanando) dos dosséis de seus casamentos, e de jovens, da melodia de suas festividades. A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* Que alegra o noivo com a noiva (e concede [a eles] sucesso).

O noivo bebe do vinho, e, em seguida, oferece à noiva para que beba.

Yirbu - Que se multipliquem as alegrias em Yisrael, e que seja sob bom sinal.

CERIMÔNIA DE BERIT MILÁ[1714]
PACTO DA CIRCUNCISÃO

Antes do Berit Milá há quem diga.

Leshem yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com temor e amor, com amor e temor – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*,em perfeita união, em nome de todo Israel, venho circuncidar

Samêach tessamach reim ahuvim kessamechachá yetsirechá Began Êden mikêdem. Baruch Atá, Adonay, messamêach chatan vechalá.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher bará sasson vessimchá, chatan vechalá, guilá riná, ditsá vechedvá, ahavá veachvá, shalom vereút. Meherá Adonay Elohênu yishamá bearê Yehudá uvchutsot Yerushaláyim, col sasson vecol simchá, col chatan vecol calá, col mits'halot chatanim mechupatam, un'arim mimishtê neguinatam. Baruch Atá, Adonay, messamêach hechatan im hacalá (umatslíach).

O noivo bebe do vinho e oferece para a noiva beber.

Yirbu semachot Beyisrael veyihyê bessiman tov.

BERIT MILÁ

Oração a ser dita antes da circuncisão:

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá shem yod hê bevav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, hinê Anochi bá lamul tinoc

Comentários

1708. Que *Hashem* alegre o novo par *(Êts Yossef).*

1709. Os companheiros amados são os noivos, que por intermédio do casamento, tornam-se companheiros que se amam um ao outro *(Avodat Yisrael).*

1710. Assim como *Hashem* alegrou Adam, quando Chavá foi criada e trazida perante ele.

1711. Que os recém-casados sejam tão felizes quanto Adam e Chavá foram no Jardim do *Êden.*

1712. Que cada um dos noivos seja um recipiente das bênçãos Divinas.

1713. Há dez expressões de felicidade de noivo e noiva nesta *berachá.* Estas expressões aludem às dez *chupot* (pálios nupciais) que *Hashem* erigiu para Adam e Chavá no *Gan Êden (Bavá Batrá 75a).*

1714. Todo pai judeu deve, segundo o mandamento da *Torá,* circuncidar seu filho no oitavo dia do nascimento, conforme o versículo *de Vayicrá* 12:3*: "Uvayom hashemini yimol bessar orlatô* – E no oitavo dia circuncidará a pele de seu prepúcio".

O preceito de *Milá* – circuncisão – foi ordenado a Avraham quando ele tinha noventa e nove anos. Conforme indicado na *Torá* e exposto pelos exegetas e pelos sábios, circuncisão significa perfeição, a insígnia indelével do judeu como servo de D'us e o símbolo da aliança entre o Criador e o povo judeu. Somente após a circuncisão de Avraham, ele e Sará puderam

זה (ואביו יאמר למול את בני) לקיים מ״ע כמ״ש זאת בריתי אשר תשמרו ביני וביניכם ובין זרעך אחריך המול לכם כל זכר, להכניסו בבריתו של אברהם אבינו ולהכניסו בחולקא טבא דקב״ה דכתיב וצדיק יסוד עולם. יהא רעוא דקב״ה בהאי קרבנא ויתרעי ביה ויזכה לעשר חופות רומין שעתיד קב״ה למעבד לצדיקיא לעלמא דאתי כדכתיב אשרי תבחר ותקרב ישכון חצריך נשבעה בטוב ביתך קדוש היכלך. ועתה בעונותינו חרבה עירנו ושמם בית מקדשנו ואין לנו קרבנות שיכפרו בעדנו. יהי רצון שיהא נחשב דם הברית הזה כאלו בניתי מזבח והעליתי עליו עולות וזבחים. יהיו לרצון וגו׳. ויהי נועם וגו׳.

ויאמר פסוקים אלו בפ׳ יתרו.

מזבח אדמה תעשה לי וזבחת עליו את עולותיך ואת שלמיך את צאנך ואת בקרך בכל המקום אשר אזכיר את שמי אבוא אליך וברכתיך: ואם מזבח אבנים תעשה לי לא תבנה אתהן גזית כי חרבך הנפת עליה ותחללה: ולא תעלה במעלות על מזבחי אשר לא תגלה ערותך עליו:

ואח״כ יקרא פסוקים אלה בירמיה סי׳ ל״ג.

כה אמר ה׳ אם לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא שמתי: גם זרע יעקוב ודוד עבדי אמאס מקחת מזרעו מושלים אל זרע אברהם ישחק ויעקב כי אשיב את שבותם ורחמתים:

este nenê (*o pai diz:* para circuncidar o meu filho), para cumprir o mandamento positivo, conforme está escrito: “Este é o pacto que guardareis, entre Mim e entre vós e entre teus descendentes depois de ti: Circuncida para vós todo o macho”, para introduzi-lo no Pacto de nosso Patriarca Avraham.

Recitam-se os seguintes versículos (Shemot 20:21-23):

Mizbach - Um altar de terra Me farás, e ofertarás sobre ele os teus holocaustos e as tuas ofertas de paz, as tuas ovelhas e os teus bois. Em todo o lugar, onde eu fizer lembrar o Meu Nome, virei a ti, e te abençoarei. E se Me fizeres um altar de pedras, não construirás de pedras lavradas, pois se sobre ele ergueres tua espada, profaná-lo-ás. E não subirás por degraus no Meu altar, para que não seja revelada tua nudez sobre ele.

Depois recitam-se os seguintes versículos (Yirmeyáhu 33:25-26):

Cô - “Assim disse D’us: ‘É impossível que Meu pacto com o dia e com a noite, para que sejam pontuais, seja anulado e é impossível que as leis dos Céus e da Terra sejam anuladas como se não as tivesse fixado. Da mesma forma, não desprezarei a semente de Yaacov e David e pegarei de sua semente líderes sobre a semente de Avraham, Yitschac e Yaacov; porque retribuirei seu cativeiro, e Me apiedarei deles[1715].’”

zê (*o pai diz:* lamul et beni) lecayem mitsvat assê kemô shecatuv: "Zot beriti asher tishmeru beni uvenechem uven zar'achá acharecha himol lachem col zachar", lehachnissô bivritô shel Avraham Avínu ul'hachnissô bechulacá tavá Decudshá Berich Hu, dichtiv: "vetsadic yessod olam". Yehê raavá Decudshá Berich Hu behay corbená veyitreê bêh veyizkê leêsser chupot rumin sheatid Cudshá Berich Hu leme'vad letsadicáya lealemá deati, kedichtiv: "Ashrê tivchar utcarev yishcon chatserecha nisbeá betuv betechá kedosh hechalecha". Veatá baavonotênu charevá irênu veshamem Bêt Micdashênu veen lánu corbanot sheyechaperu baadênu. Yehi ratson sheyehê nechshav dam haberit hazê keilu baníti mizbêach vehaalíti alav olot uzvachim. Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Recitam-se os seguintes versículos de Parashat Yitrô (Shemot 20:21-23).

Mizbach adamá taassê Li vezavachtá alav et olotecha veet shelamecha et tsonechá veet becarecha bechol hamacom asher azkir et Shemi avô elecha uverachticha. Veim mizbach avanim taassê Li lô tivnê et'hen gazit ki charbechá henafta aleha vatechaleleha. Velô taalê bemaalot al mizbechi asher lô tigalê ervatechá alav.

Em seguida lêem-se os seguinte versículos de Yirmeyáhu 33:25-26):

Cô amar Adonay im lô veriti yomam valayla chucot shamáyim vaárets lô sámti. Gam zera Yaacov Vedavid avdi em'ás micachat mizar'ô moshelim el zera Avraham Yitschac Veyaacov ki ashiv et shevutam verichamtim.

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

ter um filho e dessa forma iniciar a construção eterna da nação judia. Está claro que a circuncisão é decisiva para a existência de Israel como nação.

O *Talmud (Shabat 130a)* nos ensina que todo o mandamento originalmente recebido com alegria, ainda é realizado com alegria, e a *milá* é o exemplo primordial de tal preceito. A alegria com a qual os pais trazem seus filhos recém-nascidos para o Pacto de Avraham *Avínu,* permanece uma expressão geral de devoção à sua herança judaica. Embora, normalmente, pais jamais sonham em infligir dor ou tirar sangue de seu filho, eles comemoram sua circuncisão com alegria, porque estão conferindo a ele o selo da eternidade judaica, como o povo escolhido de D'us.

1715. Traduzido conforme *Rashi.* Ele também traz o *midrash chazal:* "Daqui se deduz que os Céus e a Terra foram criados para a *Torá*. Mas *Rashi* diz que este *derash* não se encaixa na explicação literal.

Conforme *Metsudat David:* "Se Meu pacto com o dia e a noite não se cumprir e se as leis dos Céus e da Terra forem anuladas, como se não as tivesse fixado; então desprezarei também a semente de Yaacov e David, meu servo, sem pegar de sua semente líderes sobre a semente de Avraham, Yitschac e Yaacov; porque retribuirei seu cativeiro, e Me apiedarei

ואח"כ יאמר מזמור י"ב **למנצח על השמינית** וגו' **הושיעה ה' כי גמר חסיד** וגו'

ואח"כ יאמר לשון הזוהר פ' לך לך דף צ"ה ע"ב.

פתח אידך ואמר מזבח אדמה תעשה לי וזבחת עליו וגו'. תאנא כל מאן דקריב בריה לקרבנא דא כאלו הקריב כל קרבנין דעלמא לקמיה דקב"ה וכאלו בנה מדבחא שלימתא קמיה. בגין כך בעי לסדרא מדבחא במאנא חד מליא ארעא למגזר עליה האי קיימא קדישא ואתחשיב קמיה קב"ה כאלו אדבח עליה עלוון וקרבנין עאנא ותורי. וניחא ליה יתיר מכלהו כדכתיב וזבחת עליו את עולותיך ואת שלמיך וגו'. בכל המקום אשר אזכיר את שמי. מהו אזכיר את שמי, דא אות מילה דכתיב בה סוד ה' ליראיו ובריתו להודיעם. האי מזבח אדמה ודאי כמה דאמינא. בתריה מאי כתיב ואם מזבח אבנים תעשה לי רמז לגיורא כד אתגייר דאיהו מעם קשי קדל וקשי לבא האי אקרי מזבח אבנים. לא תבנה אתהן גזית מאן הוא דבעי לאעלא ליה בפולחנא דקב"ה ולא יגזר יתיה עד דינשי פולחנא אחרא דעבד עד הכא ויעדי מיניה ההוא קשיו דלבא. ואי אתגזר ולא אעדי מניה ההוא קשיו דלבא למיעל בפולחנא קדישא דקב"ה הרי הוא כהאי פסילא דאבנא דגזרי ליה מהאי גיסא

Recita-se o Salmo 12. Em seguida recita-se o seguinte trecho do Zôhar[1716]*:*

Patach - O outro começou e disse: "Um altar de terra Me farás, e sobre ele sacrificarás, etc." Aprendemos que quem sacrifica o seu filho (fazendo o *Berit Milá* considera-se que está fazendo um sacrifício) é considerado como se tivesse oferecido todos os sacrifícios do mundo perante o Santo, abençoado seja, e como se tivesse construído um altar inteiro perante Ele. Portanto, precisa-se fazer o altar de um vaso cheio de terra[1717]. "Sobre ele sacrificarás" se refere à Aliança sagrada *(Berit)*, e o Santo, abençoado seja, considera isto como se tivesse oferecido nele holocaustos e sacrifícios de ovelhas e bois. E Ele prefere isto a todos, conforme está escrito "e sobre ele sacrificarás teus holocaustos e tuas ofertas de paz, etc. ... Em todo o lugar, onde eu fizer lembrar o Meu Nome"; o que significa "lembrar o Meu Nome"? Isto se refere ao sinal da circuncisão, a respeito do qual está escrito "o segredo de *Hashem* está com aqueles que O temem, e Ele lhes mostrará a Sua Aliança." É claro o que significa "um altar de terra". Porém, está escrito em seguida "e se Me fizeres um altar de pedras" e isto se refere a um convertido – isto se chama um altar de pedras. "Não farás de pedras lavradas": o que significa "lavradas"? Que precisa primeiro entrar no serviço do Santo, abençoado seja, e deve se circucidado somente depois que esqueceu a idolatria que praticava até então e removeu a dureza do coração. E se foi circuncidado sem que tenha removido a dureza de seu coração para entrar no serviço sagrado de Deus, ele é, pois, como uma pedra lavrada, da qual se corta de um lado

Em seguida recita-se Lamnatsêach Al Hasheminit (Tehilim 12).
Depois diz-se o trecho do Zôhar "Patach Idach Veamar".

Comentários

deles. (Ou seja: assim como o tempo do dia e da noite e as leis dos Céus e da Terra nunca se anularão, da mesma forma não desprezarei a semente de Yaacov e David...)

Radak acrescenta que "semente de Yaacov" refere-se ao povo e "semente de David", à liderança.

Mahari Kara conclui: "Todo o tempo em que Meu pacto com o dia e a noite estiver de pé, não desprezarei...

O *Malbim* acrescenta que *chucot shamáyim vaárets* são as leis da natureza. Também explica de forma mais profunda que estes dois pactos, com David e Yaacov, são obrigatórios na existência e no caminho da plentitude, assim como as leis naturais.

Moshelim explica *"el zera Avraham Yitschac Veyaacov"* assim: "A semente de David dominará a semente de Yaacov, que por sua vez dominará os descendentes de Avraham e Yitschac – Yishmael e Essav."

1716. *Zôhar, Parashat Lech Lechá,* 95b. Este trecho contém termos profundos. Esta tradução visa apenas uma leve compreensão do texto.

1717. Costuma-se colocar a *orlá* (o prepúcio) na terra.

ומהאי גיסא ואשתאר אבנא כדבקדמיתא בג״כ לא תבנה אתהן גזית דאי אשתאר בקשיותיה כי חרבך הנפת עליה ותחללה כלומר ההוא גזירו דאתגזר לא מהנייא ליה בג״כ זכאה חולקיה דמאן דאקריב האי קרבנא בחדוותא ברעווא קמיה קב״ה ובעי למחדי בהאי חולקא כל ההוא יומא דכתיב וישמחו כל חוסי בך לעולם ירננו ותסך עלימו ויעלצו בך אוהבי שמך:

את״כ יאמר פתיחת אליהו ז״ל.

טוב שיאמר אבי הבן טרם שימסור את בנו למוהל, התפלה היקרה הזאת המובאה בסדור בית יעקב להגאון יעב״ץ ז״ל:

ליקבה״ו בדחילו ורחימו, ורחימו ודחילו ליחדא שם י״ה בו״ה ביחודא שלים בשם כל ישראל. הנה אנכי בא לקיים מ״ע וביום השמיני ימול בשר ערלתו, לתקן את שרשה במקום עליון, והריני מוסר בני למוהל ואני ממנה אותו שליח גמור שימול את בני כדת מה לעשות. ויהי רצון מלפניך ה׳ או״א שתעלה עלי כאלו קיימתי מצוה זו עם כל הכונות הראויות לכוין במצות מילה ופריעה ומציצה, ויתגלו החסדים במשפט האורים, ותהא מצוה זו חשובה לפניך כריח ניחוח, ותשפיע נשמה קדושה לילד, ואליהו הנביא ז״ל ישמור הילד לשמור בריתו ושלא יחטא כלל. ותזכני לי ולאמו לגדלו לתורה ולמצות, ויהיה חכם וחסיד ובעל מדות טובות

e do outro lado, mas permanece uma pedra. Por isso não se deve lavrá-las, pois permanecerá na sua dureza. Pois quem oferece perante Deus um sacrifício com alegria e boa vontade, deve permanecer alegre todo aquele dia, conforme está escrito: “Alegrem-se todos os que confiam em ti, exultem eternamente, porquanto Tu os defendes, e em Ti se gloriem os que amam o Teu Nome.

Diz-se Petichat Eliyáhu (pág. 34). Convém que, antes de entregar a criança ao mohel, o pai reze a seguinte oração:

Leshem yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com temor e amor, com amor e temor – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel, eis que eu venho cumprir o preceito ativo de “e no oitavo dia circuncidará a carne de seu prepúcio”, para aperfeiçoar sua raiz nas Supremas Alturas, e eis que entrego o meu filho ao *mohel* e o constituo meu pleno representante, para circuncidar o meu filho de acordo com a lei. Que seja a Tua vontade, *Hashem* meu D’us e D’us de meus antepassados, considerar como se eu tivesse cumprido este mandamento, com todas as intenções devidas ao preceito de *milá, peri’á* e *metsitsá*. Que o cumprimento deste mandamento seja considerado por ti como a agradável fragrância, e insufla uma alma sagrada na criança, e que o Profeta Eliyáhu proteja a criança, para que esta guarde sua Aliança e não peque. Concede o mérito a mim e à sua mãe, de educá-lo (fazê-lo crescer) para estudar a *Torá* e cumprir os mandamentos, e que seja sábio e devoto e possuidor de virtudes (bons atributos),

Recita-se Petichat Eliyáhu (pág. 34).

Convém que, antes de entregar a criança ao mohel, o pai reze a seguinte oração:

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá shem yod hê bevav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, hinê anochi bá lecayem mitsvat assê uvayom hashemini yimol bessar orlatô letaken et shorsháh bemacom elyon veharêni mosser beni lamohel vaani memanê otô shalíach gamur sheyimol et beni kedat má laassot. Vihi ratson Milefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu shetaalê alay keilu kiyámti mitsvá zô im col hacavanot har'uyot lechaven bemitsvat milá ufriá umtsitsá, veyitgalu hachassadim bemishpat haurim, ut'hê mitsvá zô chashuvá Lefanecha kerêach nichôach, vetashpia neshamá kedoshá layêled, Veeliyáhu Hanavi z"l yishmor hayêled lishmor beritô veshelô yechetá kelal. Utzakêni li ul'imô legadelô Letorá ulmitsvot, veyihyê chacham vechassid uváal midot tovot

ובריא מזליה, ונשמח בו ובתורתו, ונגיעהו לחופה. ועתה הנה הבאתי את ראשית פרי האדמה אשר נתת לי לקיים מצותיך. ביראה ובאהבה ושמחה רבה באתי היום לעשות רצונך, ואתה ברוב רחמיך תברכנו מברכותיך ותשמחנו בעבודתך, ותצילנו מכל חטא, ותזכנו לקיים כל המצות שבתורה. חנני ה׳ כי אליך אקרא כל היום: עזרנו אלהי ישענו על דבר כבוד שמך והצילנו וכפר על חטאתינו למען שמך: ויהי נועם וגו׳.

תפלה לסנדק

ליקבה״ו בדחילו ורחימו, ורחימו ודחילו ליחדא שם י״ה בו״ה ביחודא שלים בשם כל ישראל. הנה אנכי בא להיות סנדק ואהיה כסא ומזבח לעשות על ירכי המילה. ויהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו שיהיה מזבח כפרה ותכפר על כל חטאתי עונותי ופשעי ובפרט מה שפגמתי בירכי ובאות ברית קודש. ותעלה עלינו כאלו כוונו כל הכוונות הראויות לכוין ולתקן את שרשה במקום עליון לעשות נחת רוח ליוצרנו ולעשות רצון בוראינו ויהי נועם וגו׳.

e que tenha boa sorte, e que nos alegremos com ele e com sua *Torá,* e que cheguemos a levá-lo à *chupá* (pálio nupcial). E agora trouxe a primícia do fruto da terra que me deste para cumprir os Teus mandamentos. Com temor e com amor e grande alegria vim hoje fazer a Tua vontade. E Tu, com Tua grande misericórdia, abençoa-nos com Tuas bênçãos, e alegra-nos com Teu serviço, e salva-nos de todo o pecado, e concede-nos o mérito de cumprir todos os mandamentos da *Torá*. Agracia-me, *Hashem,* pois a Ti clamo todo o dia. Ajuda-nos, *Hashem* da nossa salvação, pela glória do Teu Nome, e socorre-nos e perdoa nossos pecados, por amor do Teu Nome. Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[1718].

Oração para o Sandac

Leshem yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com temor e amor, com amor e temor – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel. Eis que me apresento para ser *sandac,* para ser trono e altar, para a circuncisão ser feita sobre as minhas coxas. Que seja Tua vontade, ó *Hashem,* nosso Deus, que seja um altar de expiação e que perdoes todos os meus pecados, transgressões e delitos, particularmente os referentes à coxa e ao sinal da sagrada Aliança. E que seja considerado como se tivéssemos tido todas as intenções apropriadas, para aperfeiçoar sua raiz nas Supremas Alturas, para dar prazer ao nosso Formador e fazer a vontade do nosso Criador. Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[1718].

uvari mazalêh, venismach bô uvtoratô, venaguiêhu lachupá. Veatá hinê hevêti et reshit peri haadamá asher natata li lecayem mitsvotecha. Beyir'á uv'ahavá vessimchá rabá báti hayom laassot retsonecha. Veatá berov rachamecha tevarechênu mibirchotecha vetismechênu baavodatecha, vetatsilênu micol chet, utzakênu lecayem col hamitsvot Shebatorá. Chonêni Adonay ki Elecha ecrá col hayom. Ozrênu Elohê yish'ênu al devar kevod Shemecha vehatsilênu vechaper al chatotênu leméan Shemecha. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

O sandac (aquele que segura o bebê) recita a seguinte oração:

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá shem yod hê bevav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, hinê anochi bá lihyot sandac, veehyê kissê umizbêach laassot al yerechay hamilá. Vihi ratson Milefanecha Adonay Elohênu sheyihyê mizbach capará utchaper al col chatotay avonotay ufshaay uvifrat má shepagámti birechay uv'ot Berit Côdesh. Vetaalê alênu keilu kivan'nu col hacavanot har'uyot lechaven ultaken et shorsháh bemacom elyon, laassot náchat rúach leyotserênu velaassot retson boreênu. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Comentários

1718. *Tehilim* 90:17.

כְּשֶׁמְּבִיאִין הַתִּנּוֹק לְבֵית הַכְּנֶסֶת עוֹמְדִים כָּל הַקָּהָל וְאוֹמְרִים

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי:

וּכְשֶׁלּוֹקֵחַ אֲבִי הַבֵּן אֶת הַתִּנּוֹק בְּיָדָיו אוֹמֵר

שָׂשׂ אָנֹכִי עַל אִמְרָתֶךָ. כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב: זְבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לֵב־נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה. אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה: הֵטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָם: אָז תַּחְפּוֹץ זִבְחֵי־צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל. אָז יַעֲלוּ עַל־מִזְבַּחֲךָ פָּרִים:

וְאַחַר כָּךְ יֹאמַר אֲבִי הַבֵּן **אַשְׁרֵי תִּבְחַר וּתְקָרֵב יִשְׁכֹּן חַצֵרֶיךָ.**

וְעוֹנִים הָעוֹמְדִים **נִשְׂבְּעָה בְּטוּב בֵּיתֶךָ. קְדֹשׁ הֵיכָלֶךָ:**

בְּאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל נוֹהֲגִים לְהוֹסִיף פְּסוּקִים אֵלֶּה

אִם־אֶשְׁכָּחֵךְ יְרוּשָׁלָם תִּשְׁכַּח יְמִינִי: תִּדְבַּק לְשׁוֹנִי לְחִכִּי אִם־לֹא אֶזְכְּרֵכִי אִם־לֹא אַעֲלֶה אֶת־יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי:

Quando o bebê é trazido para dentro da sinagoga, os presentes se levantam e dizem:

Baruch habá - Bendito é quem vem[1719] em Nome de *Hashem.*

O pai do nenê toma-o em suas mãos e diz:

Sás anochi - Eu me regozijo com Tua palavra como aquele que acha um grande despojo[1720]. (Das principais) oferendas para Deus está um espírito quebrantado; portanto um coração partido e abatido, Deus não despreza. Faze o bem a *Tsiyon,* segundo Teu agrado edifica os muros de Jerusalém. Então desejarás as justas oferendas, os holocaustos e as ofertas totalmente queimadas, então serão colocados novilhos sobre Teu altar[1721].

Em seguida, o pai do nenê diz:

Ashrê - Bem-aventurado aquele a quem Tu escolhes e aproximas, para que habite nos Teus pátios.

Os presentes respondem:

Nisbeá - Que está saciado da bondade da Tua Casa, da santidade de Teu Santuário[1722].

Em Êrets Yisrael costuma-se acrescentar os seguintes versículos:

Im eshcachech - "Se eu me esquecer de ti, ó Jerusalém, esqueça-se a minha direita (da sua destreza). Se não me lembrar de ti, apegue-se a língua ao meu palato, se não preferir Jerusalém à minha maior alegria"[1723].

Quando a criança é levada para a sinagoga, a congregação se levanta e diz:

Baruch habá Beshem Adonay.

Quando o pai da criança toma-a nas suas mãos, ele diz:

Sás Anochi al imratecha, kemotsê shalal rav. Zivchê Elohim rúach nishbará lev nishbar venidkê, Elohim lô tivzê. Hetiva virtsonechá et Tsiyon tivnê chomot Yerushaláyim. Az tachpots zivchê tsêdec olá vechalil, az yaalu al mizbachachá farim.

Em seguida, o pai da criança diz:

Ashrê tivchar utcarev yishcon chatserecha.

A congregação responde:

Nisbeá betuv betecha, kedosh hechalecha.

Em Êrets Israel costuma-se acrescentar os seguintes versículos:

Im eshcachech Yerushaláyim tishcach yemini. Tidbac leshoni lechiki im lô ezkerêchi, im lô aalê et Yerushaláyim al rosh simchati.

Comentários

1719. Além de ser uma saudação ao nenê que está chegando, a expressão "bendito é quem vem" alude à própria *milá* (circuncisão), já que o valor numérico da palavra הבא – *habá* (quem vem) – é oito: ה = 5, ב = 2, א = 1, o dia no qual se realiza a *milá.*

1720. *Tehilim* 119:162.

1721. *Tehilim* 51:19-21.

1722. *Tehilim* 65:5.

1723. *Tehilim* 137:5-6. Se eu não me lembrar de ti, Jerusalém, nos momentos felizes de minha vida, que então minha língua se cole no céu da boca para que eu não possa mais falar.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹאדנהי אֶחָד:

יְהוָֹאדנהי מֶלֶךְ יְהוָֹאדנהי מָלָךְ יְהוָֹאדנהי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: שתי פעמים

אָנָּא יְהוָֹאדנהי הוֹשִׁיעָה נָּא: שתי פעמים

אָנָּא יְהוָֹאדנהי הַצְלִיחָה נָּא: שתי פעמים

אוֹמֵר אֲבִי הַבֵּן בְּרִשׁוּת מוֹרַי וְרַבּוֹתַי וּמְבָרֵךְ מְעוֹמָד

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַכְנִיסוֹ בִּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ:

וְהַקָּהָל וְהַמוֹהֵל אוֹמְרִים

כְּשֵׁם שֶׁהִכְנַסְתּוֹ לַבְּרִית כַּךְ תִּזְכֶּה לְהַכְנִיסֵהוּ לַתּוֹרָה וְלַמִּצוֹת וְלָחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים:

O pai do bebê, segurando-o nos braços, recita os seguintes versículos e o público repete-os um por um:

Shemá - Ouve Israel: *Hashem,* é nosso Deus, *Hashem* é Um[1724].

Hashem - *Hashem* é Rei, *Hashem* reinou, *Hashem* reinará para todo o sempre.

Hashem - *Hashem* é Rei, *Hashem* reinou, *Hashem* reinará para todo o sempre.

Ana - Rogo, ó *Hashem,* salva agora[1725]!

Ana - Rogo, ó *Hashem,* salva agora[1725]!

Ana - Rogo, ó *Hashem,* prospera-nos[1726]!

Ana - Rogo, ó *Hashem,* prospera-nos[1726]!

O pai declara: Com a permissão dos meus mestres e professores!

O pai recita a bênção de pé (Shulchan Aruch Yorê Deá 265, 1) e fica em silêncio até depois de recitar a berachá de shehecheyánu:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu[1727], *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus Mandamentos, e nos ordenou introduzi-lo na Aliança do nosso Patriarca Avraham.

Os presentes e o mohel respondem:

Keshem - Assim como o introduziste na Aliança[1728], assim também tenhas o mérito de introduzi-lo à *Torá,* aos mandamentos, à *chupá* (dossel nupcial) e à prática de boas ações.

O pai do bebê, segurando-o nos braços, recita cada um dos seguintes versículos seguido pelo público:

Shemá Yisrael, Adonay Elohênu, Adonay echad.

Adonay mêlech, Adonay malach,
Adonay yimloch leolam vaed.

Adonay mêlech, Adonay malach,
Adonay yimloch leolam vaed.

Ana Adonay hoshiá ná.

Ana Adonay hoshiá ná.

Ana Adonay hatslichá ná.

Ana Adonay hatslichá ná.

O pai diz: Birshut moray verabotay. *Depois recita a bênção de pé:*

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu lehachnissô bivritô shel Avraham Avínu.

Os presentes e o mohel dizem:

Keshem shehichnastô laberit, cach tizkê lehachnissêhu Latorá velamitsvot velachupá ulmaassim tovim.

Comentários

1724. *Devarim* 6:4.

1725. *Tehilim* 118:25.

1726. *Tehilim* 118:25.

1727. As duas bênçãos expressam os dois aspectos desta *mitsvá:* que o órgão do desejo seja mantido sob controle e que a criança seja merecedora de ingressar no domínio espiritual, representado pelo pacto entre *Hashem* e Avraham *(Dover Shalom).*

1728. Os convidados reunidos declaram sua alegria por ter um novo membro no pacto de Avraham, desejando que esta criança tenha uma vida de alegrias e realizações espirituais. Avudarhem aponta que esta bênção contém as responsabilidades do pai para com o filho: assim como o pai cumpriu com sua obrigação ao circuncidar o filho, que ele possa, do mesmo modo, cumprir com suas obrigações ensinando-lhe a *Torá,* arranjando seu casamento e treinando-o no desempenho de boas ações.

וישב הַסַּנְדָּק עַל הַכִּסֵּא וּמְנִיחַ הַתִּנּוֹק עַל בִּרְכָּיו, וְאוֹמֵר הַמּוֹהֵל

זֶה הַכִּסֵּא שֶׁל אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא מַלְאַךְ הַבְּרִית זָכוּר לַטּוֹב:

הַמּוֹהֵל קוֹדֵם שֶׁיִּמּוֹל יְבָרֵךְ בְּרָכָה זוֹ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הַמִּילָה:

וְאַחֲרֵי שֶׁיִּמּוֹל יְבָרֵךְ אֲבִי הַבֵּן בְּרָכָה זוֹ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

וְלוֹקֵחַ הַמּוֹהֵל אוֹ אָדָם אַחֵר כּוֹס יַיִן וּמְבָרֵךְ

סַבְרֵי מָרָנָן בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

וְאַחַר כָּךְ לוֹקֵחַ הַדַּס וּמְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֲצֵי בְשָׂמִים:

Coloca-se o bebê na cadeira do Eliyáhu Hanavi e o mohel declara:

Zê hakissê - Esta é a cadeira do Profeta Eliyahu[1729], o anjo do *Berit*, lembrado para o bem.

O sandac se senta em sua cadeira e o nenê é colocado em seu colo.

Antes de executar a milá (circuncisão), o mohel recita esta bênção:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus Mandamentos e nos ordenou a *milá* (circuncisão).

Depois da milá, o pai da criança recita a seguinte bênção:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos fizeste viver, existir e chegar a esta data.

O mohel ou outra pessoa pega o copo de vinho com a mão direita e diz:

Savri - Com vossa permissão, nossos mestres!

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que cria o fruto da videira.

Ele passa o copo para a mão esquerda, toma um hadás com sua mão direita e recita a bênção antes de cheirá-lo:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que cria árvores aromáticas.

O sandac senta na cadeira, coloca o nenê em cima de seus joelhos e o mohel diz:

Zê hakissê shel Êliyáhu Hanavi mal'ach haberit, zachur latov.

Antes de executar a circuncisão, o mohel recita a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu al hamilá.

Depois da circuncisão, a pai da criança recita a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, shehecheyánu vekiyemánu vehiguiánu lazeman hazê.

O mohel, ou outra pessoa, pega o copo de vinho com a mão direita e recita:

Savri maranan *(os demais respondem:* Lechayim).

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, borê peri haguêfen.

Ele passa o copo para a mão esquerda, pega um hadás com a mão direita e recita a bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, borê atsê vessamim.

Depois ele cheira o hadás.

Comentários

1729. O costume de colocar uma poltrona separada para Eliyáhu *Hanavi,* de preferência uma bem bonita, está baseado numa passagem em *Pirkê Derabi Eliêzer* (cap. 29). Após fugir da fúria do Rei Achav, Eliyáhu declarou ao Criador que ele defendera fervorosamente a honra de *Hashem* dos pecadores que menosprezaram seu Pacto, numa referência à negligência de *Yisrael* em realizar a *milá* – circuncisão *(Melachim Álef 19:10). Hashem* respondeu: "A partir desse momento, os judeus realizarão a *milá* somente quando tu vires com teus próprios olhos". Alguns comentaristas vêem essa promessa como uma recompensa pelo zelo de Eliyáhu, enquanto outros vêem como uma censura, que pressupõe que ele estava errado em culpar todo o povo pela negligência de alguns pecadores. Qualquer que seja a interpretação, os sábios instituíram que se coloque a criança no trono de Eliyáhu que, como *mal'ach haberit* – mensageiro do pacto – presencia todas as circuncisões.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ יאהדונה"י מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדֵּשׁ יְדִיד מִבֶּטֶן וְחוֹק בִּשְׁאֵרוֹ שָׂם וְצֶאֱצָאָיו
חָתַם בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ. עַל כֵּן בִּשְׂכַר זוֹ אֵל חַי חֶלְקֵנוּ
צוּרֵנוּ צִוָּה לְהַצִּיל יְדִידוּת זֶרַע קֹדֶשׁ שְׁאֵרֵנוּ מִשַּׁחַת.
לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר שָׂם בִּבְשָׂרֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י
יאהדונה"י כּוֹרֵת הַבְּרִית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ קַיֵּם אֶת הַיֶּלֶד (בְּנִי) הַזֶּה
לְאָבִיו (לִי) וּלְאִמּוֹ וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל
(פְּלוֹנִי) יִשְׂמַח הָאִישׁ בְּיוֹצֵא חֲלָצָיו. (וכְשֶׁהָאָב הוּא מוֹהֵל אוֹמֵר יְהִי
רָצוֹן שֶׁאֶשְׂמַח בְּיוֹצֵא חֲלָצַי) וְתָגֵל הָאִשָּׁה בִּפְרִי בִטְנָהּ
כָּאָמוּר יִשְׂמַח־אָבִיךְ וְאִמֵּךְ. וְתָגֵל יוֹלַדְתֵּךְ: וְנֶאֱמַר
וָאֶעֱבֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמַיִךְ. וָאֹמַר לָךְ

Ele cheira o hadas, passa o copo para a mão direita e recita a seguinte bênção (Shulchan Aruch, Yorê Deá 265, 1).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que santificou o bem-amado[1730] enquanto ainda no ventre[1731], e pôs um estatuto em sua carne, e selaste os seus descendentes com o sinal da sagrada Aliança. Portanto, como recompensa por isso (pela Aliança)[1732], ó Deus vivo – nosso Quinhão, nossa Rocha – ordena[1733] o salvamento da bem-amada semente sagrada de nossa carne do abismo[1734], por amor da Sua Aliança, que pôs na nossa carne. A Fonte das Bênçãos és Tu, Que firma a Aliança.

Ele então toma do vinho e diz[1735] (se o pai for o mohel, ele deve substituir pelas palavras que estão entre parênteses):

Elokênu - Nosso Deus e Deus dos nosso antepassados, preserva esta criança (meu filho) para o seu pai (para mim) e para a sua mãe, e que seja chamado seu nome em Israel *(nome do menino* filho de *nome do pai).* Que se alegre o homem com sua prole (que seja a Sua vontade que me alegre com minha prole) e regozije-se a mulher com o fruto de seu ventre, conforme foi declarado[1736]: "Que se alegrem teu pai e tua mãe, e regozije-se aquela que te deu à luz. Também foi mencionado[1737]: "E Eu passei sobre ti e te vi revolvendo-te no teu sangue *(ao dizer "e Eu te disse", mergulha o dedo no vinho e coloca na boca do nenê. Repete o procedimento quando disser o segundo "e Eu te disse" – Sh. Aruch Yorê Deá 265, 1)* **e Eu te disse**:

Após cheirar o hadas, ele passa o copo para a mão direita e diz:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kidesh yedid mibêten vechoc bish'êro sam vetseetsaav chatam beot berit côdesh. Al ken bischar zô El chay chelkênu tsurênu tsavê lehatsil yedidut zera côdesh sheerênu misháchat, lemáan beritô asher sam bivsarênu. Baruch Atá, Adonay, coret haberit.

Toma do vinho e diz (se for o pai, troca pelas palavras entre parênteses):

Elohênu Velohê avotênu cayem et hayêled (beni) hazê leaviv (li) ul'imô veyicarê shemô Beyisrael *(nome do nenê)*, yismach haish beyotsê chalatsav (*quando for o pai, substitui por:* yehi ratson sheesmach beyotsê chalatsay) vetaguel haishá bifri vitnáh, caamur yismach avicha veimecha, vetaguel yoladtecha. Veneemar vaeevor aláyich vaer'ech mitbossêsset bedamáyich, vaomar lach *(mergulha o dedo no vinho e coloca na boca do nenê; e repete o procedimento ao dizer o segundo "vaomar lach")*

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ Comentários ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1730. O bem-amado é uma referência a Yitschac, sobre quem *Hashem* disse a Avraham *(Bereshit 22:2): "Asher ahavta"* – a quem tu amas. Yitschac foi também o primeiro a ser santificado desde o ventre, porque ele foi concebido após o mandamento do *berit milá* ter sido ordenado. Yitschac e seus descendentes pelas gerações têm em sua carne a marca do decreto, que é o sinal do pacto sagrado *(Rashi, Shabat 137b).*

Conforme outros comentaristas, esta bênção relata como o Criador pôs seu selo em todas as gerações do povo judeu. Começou com Avraham, o bem-amado de *Hashem,* por cuja retidão *Hashem* ansiava desde que Avraham estava no ventre; continuou com Yitschac, em cuja carne a marca do decreto foi colocado e então continuou com a descendência de Yitschac – Yaacov e seus filhos *(Rabênu Tam, Shabat* 137b e *Menachot* 53a).

1731. Antes mesmo de Yitschac nascer, *Hashem* disse a Avraham: *"Vahakimoti et beriti itô* – Eu estabelecerei minha aliança com ele (Yitschac)", uma referência ao *berit milá* (pacto da circuncisão).

1732. Isto é, por nos circuncidarmos.

1733. Esta é uma prece para que *Hashem* proteja as almas dos circuncidados.

1734. Que as nossas almas sejam poupadas do sofrimento do *Guehinam* pelo mérito do *berit milá.* Conforme *Eruvin* 19a, Avraham salva seus descendentes circuncidados do *Guehinam.*

1735. O costume de dar nome ao menino no momento de sua circuncisão, baseia-se no fato de que *Hashem* deu a Avram o nome Avraham juntamente com a *mitsvá* de *milá.* No momento do *berit milá,* a criança ingressa no pacto de *Yisrael.* É apropriado então dar a ela, nessa oportunidade, o nome que expressa sua santidade, porque o destino espiritual de um indivíduo está contido no seu nome.

1736. *Mishlê* 23:25.

1737. *Yechezkel* 16:6.

בְּדָמַיִךְ חָיִי נותן ין באצבעו בפי התנוק, וכן פַּעַם שׁנִיָה כְּשֶׁחוֹזֵר לוֹמַר וָאֹמַר לָךְ
וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חָיִי: וְנֶאֱמַר זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ. דָּבָר
צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם. וּשְׁבוּעָתוֹ
לְיִשְׂחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק. לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
הוֹדוּ לַיהוָֹאדנהי כִּי־טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: (פְּלוֹנִי)
זֶה הַקָּטָן. אֱלֹהִים יְגַדְּלֵהוּ. כְּשֵׁם שֶׁנִּכְנַס לַבְּרִית כַּךְ
יִכָּנֵס לַתּוֹרָה וְלַמִּצוֹת וְלָחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים. וְכֵן
יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְהוָֹאדנהי הַהֹלֵךְ
בִּדְרָכָיו: יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ:
אֶשְׁתְּךָ ׀ כְּגֶפֶן פֹּרִיָה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים
סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ: הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי: יְבָרֶכְךָ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב
יְרוּשָׁלָם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־
יִשְׂרָאֵל:

'Viverás por intermédio do teu sangue[1738]!' **E Eu te disse**: 'Viverás por intermédio do teu sangue!'". E também foi mencionado[1739]: "Lembrou-Se para sempre de Sua Aliança, da Palavra que ordenou a mil gerações – que firmou com Avraham, e (reiterou) Seu juramento a Yitschac, e que estebeleceu para Yaacov por estatuto, a Yisrael, por Aliança eterna. Agradecei a *Hashem*, que Ele é bom, pois Sua benevolência perdura para sempre[1740]. *(Nome do nenê)* filho de *(nome do pai)* – este pequenino – Que Deus faça-o crescer. Assim como foi introduzido na Aliança, assim também seja introduzido à *Torá,* aos mandamentos, à *chupá* (dossel nupcial) e à prática de boas ações. Que assim seja Sua vontade; e digamos *amen.*

Shir hamaalot - Cântico dos Degraus[1741]. Bem-aventurado todo aquele que teme *Hashem,* que anda nos Seus caminhos. Ao comeres do trabalho de tuas mãos, és afortunado e tudo é bom para ti. Tua mulher será como uma videira frutífera nas câmaras internas de tua casa; teus filhos como mudas de oliveiras ao redor de tua mesa. Eis que assim será abençoado o homem que teme *Hashem*. Que te abençoe *Hashem* desde *Tsiyon,* e que possas ver o bem de Jerusalém, em todos os dias de tua vida. E que possas ver filhos (nascidos) para teus filhos, e paz sobre Yisrael.

bedamáyich chayi vaomar lach bedamáyich chayi. Veneemar zachar leolam beritô, davar tsivá leêlef dor. Asher carat et Avraham ushvuatô Leyischac. Vayaamideha Leyaacov lechoc, Leyisrael berit olam. Hodu Ladonay ki tov ki leolam chasdô. *(Nome do nenê)* zê hacatan, Elohim yegadelêhu, keshem shenichnás laberit cach yicanês Latorá velamitsvot velachupá ulmaassim tovim, vechen yehi ratson venomar amen.

Shir hamaalot, ashrê col yerê Adonay haholech bidrachav. Yeguia capecha ki tochel ashrecha vetov lach. Eshtechá keguêfen poriyá beyarketê vetecha banecha kishtilê zetim saviv leshulchanecha. Hinê ki chen yevôrach gáver yerê Adonay. Yevarechechá Adonay Mitsiyon ur'ê betuv Yerushaláyim col yemê chayecha. Ur'ê vanim levanecha shalom al Yisrael.

Comentários

1738. Embora você tenha sofrido muito, você viverá *(Radak).* A repetição desse versículo *'Viverás por intermédio do teu sangue!'* é uma alusão às duas *mitsvot* que foram cumpridas pelos Filhos de *Yisrael* no Egito antes do Êxodo – o sangue da Oferenda de *Pêssach,* que foi colocado nos umbrais das portas e o sangue da circuncisão. Pelo mérito destas duas *mitsvot,* o povo mereceu a redenção e vida eterna como o povo escolhido por D'us.

1739. *Tehilim* 105:8-10.

1740. *Tehilim* 118:1.

1741. *Tehilim* 128.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִי בְרָא
כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ.
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא
מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

CADISH YEHÊ SHELAMÁ[1742]

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*)[1743].

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*)[1744].

Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com a Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

Quando há minyan recita-se o Cadish Yehê Shelamá:

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma)*. Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma veimru amen *(amen)*.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechapará verêvach vehatsalá lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê shalom bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Comentários

1742. Quando se reza com *minyan,* o *Cadish Yehê Shelamá* é recitado pelos enlutados. Se não houver enlutados presentes, o *Cadish* é recitado por alguém que tenha perdido um dos pais. Em algumas comunidades, na falta de enlutados, este *Cadish* é recitado pelo *chazan.*

1743. A congregação e quem estiver recitando o *Cadish* dizem de *"yehê Shemêh"* – Seja seu Nome grandioso – até *"daamiran bealma"* – que possam ser proferidos no Universo. Quando quem estiver recitando o *Cadish* disser *berich Hu,* a congregação responde *amen* (veja *Ben Ish Chay, Vayigash* §9; *Caf Hachayim* 56, 33).

1744. Quem recita o *Cadish* se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para frente a 45 graus – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do direito. Dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do esquerdo. Por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita *"ossê shalom bimrovav",* inclina-se para a direita e diz *"Hu verachamav yassê shalom alênu",* curva-se para a frente e diz *"veal col amô Yisrael veimru amen".* Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito *(Shulchan Aruch 123, 1).*

סדר פדיון הבן

לוקח הכהן את הילד וישאל לאביו בְּנְךָ זֶה בְּכוֹר הוּא וַיַּעֲנֶה כֵּן. ואומר לו הכהן בְּמַאי בָּעִית טַפֵּי בִּבְנְךָ בְּכוֹרֶךָ אוֹ בְּחָמֵשׁ סְלָעִים דְּמְחַיְּבִתְּ לְפְדּוֹת בָּהֶן ועונה האב בְּנִי בְכוֹרִי:

ואַחַר כָּךְ יִשְׁאַל הַכֹּהֵן לְאִם הַיֶּלֶד בְּנֵךְ זֶה בְּכוֹר. שֶׁמָּא יָלַדְתְּ בֵּן אַחֵר לְפָנָיו אוֹ שֶׁמָּא הַפַּלְתְּ והיא עונה זֶה בְּנִי בְכוֹרִי לֹא יָלַדְתִּי וְלֹא הִפַּלְתִּי לְפָנָיו:

אַחַר כָּךְ יאמַר הַכֹּהֵן

זֶה הַבֵּן בְּכוֹר הוּא וְהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא צִוָּה לִפְדוֹתוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וּפְדוּיָו מִבֶּן־חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֻשֶּׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא. כְּשֶׁהָיִיתָ בְּמֵעֵי אִמֶּךָ הָיִיתָ בִּרְשׁוּת אָבִיךָ שֶׁבַּשָּׁמַיִם וּבִרְשׁוּת אָבִיךָ וְאִמֶּךָ. עַכְשָׁיו אַתָּה בִּרְשׁוּתִי שֶׁאֲנִי כֹּהֵן וְאָבִיךָ וְאִמֶּךָ מְבַקְּשִׁים לִפְדּוֹתֵךְ שֶׁאַתָּה בְּכוֹר מְקֻדָּשׁ

PIDYON HABEN – RESGATE DO PRIMOGÊNITO

O cohen, segurando o bebê, pergunta ao pai do menino: Este teu filho é primogênito?

O pai responde: Sim.

O cohen pergunta: O que preferes: teu filho primogênito, ou os cinco *Sela'im* (moedas), com os quais deves resgatá-lo?

O pai responde: Meu filho primogênito.

Então o cohen pergunta à mãe: Este teu filho é primogênito, ou porventura deste à luz um outro filho antes dele, ou tiveste um aborto?

A mãe responde: Este é o meu filho primogênito. Não dei à luz nem abortei antes dele.

Em seguida, o cohen diz: Este filho é um primogênito, e o Santo, bendito seja, ordenou resgatá-lo, conforme foi mencionado: "E os que deles hão de ser resgatados, com um mês os resgatarás, segundo a tua avaliação com cinco siclos de dinheiro, em siclo do Santuário, que é de vinte *guerá.*" Quando estavas no ventre de tua mãe, estavas na posse de teu Pai que está no Céu e na posse de teu pai e tua mãe. Agora estás em meu poder, porque eu sou um *cohen*, e teu pai e tua mãe desejam resgatar-te, porque és um primogênito santificado,

PIDYON HABEN

O cohen toma a criança e pergunta ao pai: Binchá zê bechor hu?

O pai responde: Ken.

O cohen pergunta: Bemay baít tafê, bevinchá bechorecha ô vechamesh selaim dimchayávt lifdot bahen?

O pai responde: Bivni vechori.

O cohen pergunta à mãe: Benech zê bechor, shemê yaladt ben acher lefanav ô shemê hipalt?

Ela responde: Zê beni vechori, lô yaládti velô hipálti lefanav.

Em seguida, o cohen diz: Zê haben bechor hu Vehacadosh baruch Hu tsivá lifdotô shenemar ufduyav miben chôdesh tifdê beerkechá kêssef chamêshet shecalim beshêkel hacôdesh esrim guerá hu. Keshehayita bim'ê imecha hayita birshut avicha shebashamáyim uvirshut avicha veimecha, achshav atá birshuti sheani chohen veavicha veimecha mevacshim lifdotechá sheatá bechor mecudash

שֶׁכֵּן כָּתוּב וַיְדַבֵּר יְהוָֹאדנהי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
קַדֶּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם
וּבַבְּהֵמָה. לִי הוּא:

אַחַר כָּךְ יִטּוֹל הָאָב אֶת הַכֶּסֶף אוֹ שְׁוֵה כֶּסֶף בְּיָדוֹ וְיֹאמַר

אֲנִי רוֹצֶה לִפְדּוֹתוֹ שֶׁכָּךְ כָּתוּב בַּתּוֹרָה אַךְ פָּדֹה תִפְדֶּה
אֶת בְּכוֹר הָאָדָם: וּפְדוּיָיו מִבֶּן־חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה
בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ. עֶשְׂרִים
גֵּרָה הוּא:

קוֹדֶם הַבְּרָכָה יֹאמַר לְשֵׁם יִחוּד וְזֶה וְיָכֻרְךָ

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִנְתֵּיהּ בְּדִחִילוּ וּרְחִימוּ, וּרְחֵימוּ
וּדְחִילוּ לְיַחֲדָא שֵׁם י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל
הִנֵּה אָנֹכִי בָּא לְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה שֶׁל פִּדְיוֹן בְּכוֹר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וְכֹל
בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה. וּכְתִיב וּפְדוּיָו מִבֶּן חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף
חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא. וַיַּעֲלֶה לְפָנֶיךָ כְּאִלּוּ
קַיַּמְתִּיהָ בְּכָל פְּרָטֶיהָ וְדִקְדּוּקֶיהָ וְכַוָּנוֹתֶיהָ וְתַרי״ג מִצְוֹת הַתְּלוּיִם בָּהּ
וּלְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן. לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ וְלַעֲשׂוֹת

pois assim está escrito: "E falou *Hashem* a Moshê, dizendo: 'Consagra para Mim todo o primogênito, aquele que abre o útero (de sua mãe), entre os filhos de Israel, tanto do homem quanto do animal, é Meu'".

O pai segura as cinco moedas de prata, ou o equivalente, e diz (só entrega ao cohen após recitar as duas berachot que seguem a declaração):

Ani - Eu quero resgatá-lo porque assim está escrito na *Torá:* "Contudo, certamente resgatarás o primogênito do homem. E os que deles hão de ser resgatados, com um mês os resgatarás, segundo a tua avaliação com cinco siclos de dinheiro, em siclo do Santuário, que é de vinte *guerá*."

Há aqueles que antes de recitar a bênção dizem o seguinte:

Leshem yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com temor e amor, com amor e temor – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel – estou pronto para cumprir o preceito ativo de resgate do primogênito, como está escrito: "Todo o primogênito humano de teus filhos resgatarás." E (também) está escrito: "E os que deles hão de ser resgatados, com um mês os resgatarás, segundo a tua avaliação com cinco siclos de dinheiro, em siclo do Santuário, que é de vinte *guerá*." E que seja considerado perante Ti como se o tivesse cumprido em todas as suas particularidades, detalhes e intenções e os 613 mandamentos que dependem deste preceito, para aperfeiçoar sua raiz nas Supremas Alturas, para dar prazer ao nosso Formador e fazer

sheken catuv: Vaydaber Adonay el Moshê lemor. Cadesh Li chol bechor pêter col rechem bivnê Yisrael baadam uvabehemá, Li hu.

O pai segura as cinco moedas de prata, ou o equivalente, e diz (somente deverá entregar as moedas ao cohen após terminar de recitar as duas berachot que seguem esta declaração):

Ani rotsê lifdotô shecach catuv Batorá: Ach padô tifdê et bechor haadam. Ufduyav miben chôdesh tifdê beerkechá kêssef chamêshet shecalim beshekel hacôdesh, esrim guerá hu.

Antes de recitar a bênção, diz-se o seguinte:

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá otiyot yod hê bevav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, hinê anochi bá lecayem mitsvat assê shel Pidyon Bechor kemô shecatuv: Vechol bechor adam bevanecha tifdê, uchtiv: Ufduyav miben chôdesh tifdê beerkechá kêssef chamêshet shecalim beshêkel hacôdesh, esrim guerá hu. Veyaalê Lefanecha keilu kiyamtiha bechol perateha vedicdukeha vecavanoteha vetaryag mitsvot hateluyim báh ultaken et shorsháh bemacom elyon, laassot náchat rúach Leyotserênu velaassot

רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל פִּדְיוֹן הַבֵּן׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה׃

יִתֵּן לַכֹּהֵן וְיֹאמַר **זֶה פִּדְיוֹן בְּנִי בְכוֹרִי׃**

וְיִקַּבֵּל הַכֹּהֵן אֶת הַכֶּסֶף וְאוֹמֵר

קִבַּלְתִּי מִמְּךָ חָמֵשׁ סְלָעִים אֵלּוּ בְּפִדְיוֹן בִּנְךָ זֶה. וַהֲרֵי הוּא פָּדוּי בָּהֵן כְּדַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל׃

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ כְּשֵׁם שֶׁזָּכָה הַבֵּן הַזֶּה לְפִדְיוֹן כָּךְ יִזְכֶּה לְתוֹרָה וּלְמִצְוֹת וּלְחֻפָּה בְּחַיֵּי אָבִיו וּבְחַיֵּי אִמּוֹ אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן׃

a vontade do nosso Criador. Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[1745].

O pai, então, recita as seguintes bênçãos:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus Mandamentos e nos ordenou sobre o resgate do filho (primogênito).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos conservou em vida e nos manteve e nos fez alcançar esta data.

O pai entrega as cinco moedas ao cohen e declara:

Zê - Este é o resgate pelo meu filho primogênito.

O cohen recebe (aceita) as cinco moedas e diz:

Kibálti - Recebi (aceitei) de ti estes cinco *sela'im* como resgate por este teu filho e diante disso ele está resgatado, por meio deles, conforme a Lei de Moshê e Yisrael.

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, ó *Hashem,* nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que assim como este filho teve o mérito de resgate, assim ele tenha o mérito à *Torá,* à prática dos mandamentos e ao dossel nupcial, durante a vida de seu pai e a vida de sua mãe. *Amen,* que assim seja a Sua vontade.

retson boreênu. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

O pai, então, recita as seguintes bênçãos:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu al Pidyon Habên.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, shehecheyánu vekiyemánu vehiguiánu lazeman hazê.

Ao entregar o dinheiro ao cohen, o pai diz:

Zê pidyon beni bechori.

Tendo recebido o dinheiro, o cohen diz:

Kibálti mimechá chamesh selaim êlu befidyon binchá zê, vaharê hu paduy bahen kedat Moshê Veyisrael.

Yehi ratson Milefanecha, Adonay Elohênu Velohê avotênu, keshem shezachá haben hazê lefidyon, cach yizkê Letorá ulmitsvot ulchupá bechayê aviv uvchayê imô amen ken yehi ratson.

Comentários

1745. *Tehilim* 90:17.

לזבד הבת

לוֹקֵחַ אֶת הַתִּנּוֹקֶת בְּיָדוֹ וְיֹאמַר

יוֹנָתִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע בְּסֵתֶר הַמַּדְרֵגָה הַרְאִינִי אֶת מַרְאַיִךְ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת קוֹלֵךְ כִּי קוֹלֵךְ עָרֵב וּמַרְאֵךְ נָאוֶה:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וּמִרְיָם הַנְּבִיאָה וַאֲבִיגַיִל וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת אֲבִיחַיִל. הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַיַּלְדָה הַנְּעִימָה הַזּאת וְיִקָּרֵא שְׁמָהּ (פלונית) בְּמַזָּל טוֹב וּבְשָׁעַת בְּרָכָה וְיַגְדֵּלָהּ בִּבְרִיאוּת שָׁלוֹם מְנוּחָה. וְיִזְכֶּה לְאָבִיהָ וּלְאִמָּהּ לִרְאוֹת בְּשִׂמְחָתָהּ וּבְחֻפָּתָהּ בְּבָנִים זְכָרִים עֹשֶׂר וְכָבוֹד דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

סדר ברכות

ברכת חלה

שִׁעוּר עִיסָּה שֶׁחַיֶּבֶת בְּחַלָּה הוּא תשע"ז דְּרָהֵם (2487 גרם) קֶמַח. וְקוֹדֶם שֶׁתַּפְרִישׁ תְּבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה יהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַפְרִישׁ חַלָּה תְּרוּמָה:

וְאַחַר כָּךְ לוֹקַחַת דָּבָר מוּעָט וְאוֹמֶרֶת

הֲרֵי זוֹ חַלָּה.

ZÊVED HABAT – DANDO NOME A UMA FILHA

Toma-se a menina nas mãos e diz-se:

Yonati - Pomba minha, que andas pelas fendas das penhas, no oculto das ladeiras, mostra-me teu semblante, faze-me ouvir a tua voz, porque tua voz é doce, e teu semblante formoso.

Mi sheberach - Aquele Que abençoou as nossas matriarcas Sará, Rivcá, Rachel e Leá, Miryam, a profetisa, Avigáyil e Ester, a rainha – filha de Avicháyil – que Ele abençoe esta menina graciosa, e que seja chamado seu nome *(nome da menina)* sob bom signo e em hora de bênção, e que seja criada com saúde, paz e sossego. Que (Ele) dê o mérito a seu pai e à sua mãe de ver sua alegria e o seu dossel; filhos varões, riqueza e honra, viçosos e florescentes, que dêem frutos na velhice. Que assim seja a vontade Divina, e digamos *amen.*

BÊNÇÃOS PARA DIVERSAS OCASIÕES

Bênção ao separar a chalá[1746]

Antes de separar chalá de uma massa com 2487g de farinha, recite:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus Mandamentos e nos ordenou separar *chalá-terumá.*

Tire uma pequena quantidade de massa e diga: Que isto seja *chalá.*

ZÊVED HABAT – DANDO NOME A UMA FILHA

Toma-se a menina nas mãos e diz-se:

Yonati bechagvê hassela bessêter hamadregá, har'íni et mar'áyich hashmiíni et colech, ki colech arev umar'ech navê.

Mi sheberach imotênu Sará, Rivcá, Rachel Veleá Umiryam haneviá Vaavigáyil Veester hamalcá bat Avicháyil, Hu yevarech et hayaldá haneimá hazot veyicarê shemáh *(nome da nenê)* bemazal tov uvish'at berachá vigadeláh bivriut shalom menuchá, vizakê leaviha ul'imáh lir'ot bessimchatáh uvchupatáh bevanim zecharim ôsher vechavod deshenim veraananim yenuvun bessevá vechen yehi ratson venomar amen.

SÊDER BERACHOT
BÊNÇÃOS PARA VÁRIAS OCASIÕES

BIRCAT CHALÁ
BÊNÇÃO AO SEPARAR CHALÁ

Uma massa com 2487 gramas de farinha está sujeita à separação de chalá com berachá. Antes de separá-la recite a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu lehafrish chalá terumá.

Tira-se uma pequena quantidade de massa e diz-se:

Harê zô chalá.

Comentários

1746. Uma massa feita com 2487g de farinha está sujeita à separação de *chalá* **com** *berachá.*

Se a massa for feita com uma quantidade de farinha entre 1666g e 2487g, estará sujeita à separação de *chalá,* porém **sem** *berachá.*

Esta pequena quantidade de massa que foi separada, chamada *chalá,* deve ser queimada.

ברכת טבילת כלים

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל טְבִילַת כֵּלִים (כֶּלִי):

ברכת מזוזה

מִצְוַת עֲשֵׂה מִן הַתּוֹרָה לִקְבּוֹעַ מְזוּזָה, וְצָרִיךְ לִקְבּוֹעַ אוֹתָהּ עַל מְזוּזַת יְמִין הַנִּכְנָס בְּתוֹךְ חֲלַל הַפֶּתַח, תַּחַת הַמַּשְׁקוֹף, וּבַטֶּפַח הַסָּמוּךְ לַחוּץ, וּבְחֻלַּת שְׁלִישׁ הָעֶלְיוֹן שֶׁל גֹּבַהּ הַשַּׁעַר (מִלְמַטָּה לְמַעְלָה), וְתִהְיֶה זְקוּפָה לְאֹרֶךְ מְזוּזַת הַפֶּתַח, וְקוֹדֶם שֶׁיִּקְבָּעֶנָּה יְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְבּוֹעַ מְזוּזָה:

וְאַחַר שֶׁיִּקְבָּעֶנָּה יְנַשֵּׁקֶנָּה וְיֹאמַר **זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָֹאדֹנָי צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ:**

ברכת מעקה

מִצְוַת עֲשֵׂה מִן הַתּוֹרָה לַעֲשׂוֹת מַעֲקֶה, וְצָרִיךְ שֶׁיִּהְיֶה גָּבֹהַּ לֹא פָּחוֹת מֵעֲשָׂרָה טְפָחִים, וְשֶׁיִּהְיֶה חָזָק שֶׁיְּכוֹלִים לְהִשָּׁעֵן עָלָיו, וְקוֹדֶם שֶׁיִּקְבָּעֶנּוּ יְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲשׂוֹת מַעֲקֶה:

Bênção sobre a imersão de utensílios[1747]

Antes de mergulhar o(s) utensílio(s) recite a seguinte bênção:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus Mandamentos e nos ordenou sobre a imersão de utensílio(s).

Bênção sobre a afixação da mezuzá[1748]

Antes de afixar a mezuzá, recite a seguinte bênção:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus Mandamentos e nos ordenou afixar a *mezuzá.*

Depois de afixar a mezuzá, beije-a e recite:

Zê - Este é o portal de *Hashem,* pelo qual os justos entrarão.

Bênção sobre a instalação de uma balaustrada (parapeito)

É um mandamento da Torá colocar uma balaustrada. Esta deve ter o mínimo de dez cúbitos de altura e precisa ser forte para se poder encostar nela. Antes de instalá-la, recita-se a seguinte bênção:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus Mandamentos e nos ordenou fazer uma balaustrada.

BIRCAT TEVILAT KELIM
BÊNÇÃO SOBRE A IMERSÃO DE UTENSÍLIOS

Antes de mergulhar os utensílios recite a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu al tevilat kelim (*no caso de apenas um utensílio substitua "kelim" por:* kêli).

BIRCAT MEZUZÁ
BÊNÇÃO SOBRE A AFIXAÇÃO DA MEZUZÁ

A mezuzá deve ser afixada do lado direito de quem entra no vão da porta, debaixo da verga, dentro do espaço de um palmo da parte externa e no início inferior do terço superior do umbral. Antes de afixar a mezuzá, recite a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu licboa mezuzá

Depois de afixar a mezuzá e beijá-la, diz-se:

Zê hasháar Ladonay tsadikim yavou vô.

BIRCAT MAAKÊ
BÊNÇÃO SOBRE A INSTALAÇÃO DE UM PARAPEITO

O parapeito deve ter o mínimo de dez cúbitos de altura e precisa ser forte para que se possa encostar nele. Antes de instalá-lo, recita-se a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu laassot maakê.

Comentários

1747. Utensílios de vidro ou metal, usados para colocar alimentos ou bebidas, feitos por não judeus ou adquiridos de não judeus, devem ser mergulhados num *micvê* antes de serem usados. Antes de mergulhá-lhos, recite a seguinte bênção (se estiver na dúvida se o utensílio foi produzido por um não judeu ou se o utensílio foi adquirido de um não judeu, mergulhe-o no micvê, porém sem recitar a berachá).

1748. É um mandamento da *Torá* afixar *mezuzot* nos umbrais das portas, conforme o versículo em *Devarim* 6:9: *"Uchtavtam al mezuzot betecha uvish'arecha* – E as escreverás sobre os umbrais de tua casa e sobre teus portões". A mezuzá deve ser afixada no umbral do lado direito de quem entra no vão da porta. Também deve ser posicionada no umbral dentro da distância de um palmo da parte externa. Além disso, precisa ser colocada no início inferior do terço superior do umbral, paralelamente a este.

ברכת פטר חמור

אָתוֹן שֶׁיָּלְדָה זָכָר פֵּטֶר רֶחֶם צָרִיךְ לִפְדּוֹתוֹ מִן הַכֹּהֵן כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה, וְקוֹדֵם שֶׁיִּפְדֶּהוּ יְבָרֵךְ בְּרָכָה זוֹ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל פִּדְיוֹן פֶּטֶר חֲמוֹר:

וִיבָרֵךְ שֶׁהֶחֱיָנוּ

ברכת הקשת

הָרוֹאֶה קֶשֶׁת צָרִיךְ לְבָרֵךְ בְּרָכָה זוֹ, וְאָסוּר לְהִסְתַּכֵּל בָּהּ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹכֵר הַבְּרִית נֶאֱמָן בִּבְרִיתוֹ וְקַיָּם בְּמַאֲמָרוֹ:

על הברקים ועל הרעמים

עַל הַבְּרָקִים מְבָרֵךְ: בָּרוּךְ עוֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: (בְּלִי שֵׁם וּמַלְכוּת)

עַל הָרְעָמִים מְבָרֵךְ: בָּרוּךְ שֶׁכֹּחוֹ וּגְבוּרָתוֹ מָלֵא עוֹלָם: (בְּלִי שֵׁם וּמַלְכוּת)

Bênção sobre o resgate de um jumento

Um macho primogênito de uma jumenta precisa ser resgatado de um cohen, conforme está escrito: "E o jumento que abrir a madre, resgatarás com cordeiro". Antes do resgate, recita-se a seguinte bênção:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com Seus Mandamentos e nos ordenou resgatar o jumento primogênito.

Recita-se a bênção "Shehecheyánu" – Que nos fizeste viver, etc. – sobre uma fruta nova e faz-se o resgate.

Bênção sobre o arco-íris

Ao avistar um arco-íris, recite a seguinte bênção. É proibido fitá-lo fixamente (Shulchan Aruch 229, 1).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que lembra a Aliança, é fiel a Sua aliança e mantém Sua palavra.

Ao ver raios e ao ouvir trovões[1749]

Ao ver raios:

Baruch - A Fonte das Bênçãos é Aquele Que realiza ato de Criação (Cosmurgia).

Ao ouvir trovões:

Baruch - A Fonte das Bênçãos é Aquele Que Sua força e Seu poder preenchem o Universo.

BIRCAT PÊTER CHAMOR
BÊNÇÃO SOBRE O RESGATE DE UM JUMENTO

Um macho primogênito de uma jumenta precisa ser resgatado de um cohen, conforme está escrito: "E o jumento que abrir a madre, resgatarás com cordeiro".

Recita- se a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu al pidyon pêter chamor.

Antes do resgate também se recita a bênção de "Shehecheyánu" sobre uma fruta nova:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, shehecheyánu vekiyemánu vehiguiánu lazeman hazê.

BIRCAT HAKÊSHET
BÊNÇÃO SOBRE O ARCO-ÍRIS

Ao ver um arco-íris, recita-se a seguinte bênção (é proibido observá-lo demoradamente).

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, zocher haberit neeman bivritô vecayam bemaamarô.

AL HABERAKIM VEAL HAREAMIM
AO VER RAIOS E AO OUVIR TROVÕES

Ao ver raios recita-se (sem Shem umalchut):

Baruch ossê maassê vereshit.

Ao ouvir trovões recita-se (sem Shem umalchut):

Baruch shecochô ugvuratô malê olam.

Comentários

1749. *Shulchan Aruch* 227, 1; *Caf Hachayim* 227, 6; *Ben Ish Chay, Êkev,* §16.

ברכת החמה

א) הרואה חמה בתקופתה בחדש ניסן ביום ד׳ בבקר צריך לברך, והיא מן כ״ח שנה לכ״ח שנה, מפני שאז היא עומדת בנקודה שהיתה עומדת בתחלת חליתה ברקיע, ותחול **בשנת** התשמ״א, השי״ת יזכנו ברחמיו לברך עליה. **ב)** זמן הברכה מהנץ החמה עד ג׳ שעות **זמניות**, וצריך לראות את החמה בעצמה ושלא יהיה עליה ענן. **ג)** קודם הברכה יעמדו ויאמרו **מזמור השמים מספרים** וגו׳ ומזמור **הללו את ה׳ מן השמים** וגו׳ **ואחר כך יאמרו** פסוקים אלו, **כי שמש ומגן ה׳** וגו׳, **ייראוך עם שמש** וגו׳, **הודינו לך אלהים** וגו׳, **וזרחה לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה ויצאתם ופשתם כעגלי מרבק: והיה אור הלבנה** וגו׳: **ואחר כך יאמרו** פר׳ יום רביעי **ויאמר אלהים יהי מאורות** וגו׳ **עד יום רביעי, ולשם יחוד ויברכו.**

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אח״כ יאמרו מזמור הודו לה׳ וגו׳ **אל אדון** וכו׳ עד **ואופני הקדש, ועלינו לשבח, ואדון עולם, ורבי חנניא** וקדיש על ישראל.

Bênção sobre o Sol

1) Ao vermos o Sol no início de seu ciclo de cada 28 anos, na manhã da primeira quarta-feira do mês de nissan, quando está no ponto em que estava quando ocorreu sua fixação no firmamento – durante a Criação do mundo – é necessário recitar uma bênção (a próxima data será no ano de 5769 – 2009, que tenhamos o privilégio de recitá-la).

2) A hora de recitar a bênção é durante três horas relativas, a partir da aurora (nascer do sol). É necessário poder ver o próprio Sol, sem que esteja encoberto por nuvens.

3) Antes de recitar a bênção, fique de pé e recite os Salmos 19 (Hashamáyim Messaperim – os Céus Contam a Glória de D'us) e 148 (Halelu et Hashem min Hashamáyim – Louvai Hashem a Partir dos Céus). Depois recite os versículos: Ki Shêmesh umaguen... (porque um Sol e um escudo...), Yiraúcha im Shámesh... (Temer-te-ão com (o nascer do) Sol...), Hodínu Lechá Elokim... (Agradecemos a Ti, ó D'us...), Vezarechá lachem yir'ê Shemi... (Nascerá a vós, que temeis Meu Nome...), Vehayá or Halevaná... (E será a luz da Lua...). Depois recita-se a passagem bíblica referente ao quarto dia da Criação (Vayômer Elokim yehi meorot... até "revií"). Depois recita-se "Leshem Yichud". Depois recita-se a seguinte bênção:

Baruch - A Fonte das Bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que realiza ato de Criação (Cosmurgia).

Depois da bênção recita-se o Salmo 107 (Hodu Lashem – Agradecei a D'us). Depois recita-se "El Adon al col hamaassim..." até "Veofanê Hacôdesh" – D'us, Senhor de todas as obras... até e os Santas Ofanim. Conclui-se com *"Alênu Leshabêach", "Adon Olam", "Rabi Chananyá"* e *"Cadish Al Yisrael".*

BIRCAT HACHAMÁ - BÊNÇÃO SOBRE O SOL

1) Ao vermos o Sol no início de seu ciclo de cada 28 anos, na manhã da primeira quarta-feira do mês de nissan, quando está no ponto em que estava quando ocorreu sua fixação no firmamento – durante a Criação do mundo – é necessário recitar uma bênção (a próxima data será no ano de 5769 – 2009, que tenhamos o privilégio de recitá-la).

2) A hora de recitar a bênção é durante três horas relativas, a partir da aurora (nascer do sol). É necessário poder ver o próprio Sol, sem que esteja encoberto por nuvens.

3) Antes de recitar a bênção, fique de pé e recite os capítulo de Tehilim 19 (Hashamáyim Messaperim) e 148 (Halelu et Hashem min Hashamáyim). Depois recite os versículos:

Ki Shêmesh umaguen Adonay Elohim, chen vechavod yiten Adonay laholechim betamim *(Tehilim 84:12).*

Yiraúcha im Shámesh velifnê Yarêach dor dorim *(Tehilim 72:5).*

Hodínu Lechá Elohim, hodínu vecarov Shemecha, siperu nifleotecha *(Tehilim 75:2).*

Vezarechá lachem yir'ê Shemi Shêmesh tsedacá umarpê bichnafeha vitsatem ufishtem keeglê marbec *(Mal'achi 3:20).*

Vehayá or Halevaná keor Hachamá veor Hachamá yihyê shiv'atáyim keor shiv'at hayamim beyom chavosh Adonay et shêver amô umáchats macatô yirpá *(Yeshayáhu 30:26).*

Recita-se a passagem bíblica referente ao quarto dia da Criação (Vayômer Elokim yehi meorot... até "revií"). Depois recita-se "Leshem Yichud" e seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, ossê maassê vereshit.

Depois da berachá recita-se o capítulo de Tehilim 107 (Hodu Lashem Ki Tov). Depois recita-se "El Adon al col hamaassim..." até "Veofanê Hacôdesh". Conclui-se com "Alênu Leshabêach", "Adon Olam", "Rabi Chananyá" e "Cadish Al Yisrael".

סדר ברכת הלבנה

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל.
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ
אֹמֶר. וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת: אֵין־אֹמֶר וְאֵין
דְּבָרִים. בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ ו יָצָא קַוָּם
וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם. לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־אֹהֶל בָּהֶם: וְהוּא

BÊNÇÃO SOBRE A LUA[1750]

A Bênção Sobre a Lua deve ser recitada em pé, com grande alegria – como se estivéssemos recebendo a Divina Presença (Ben Ish Chay II, Vayicrá, §22; Caf Hachayim 42, 6 §9).

De preferência, deve ser recitada a céu aberto, com minyan (quórum de dez pessoas acima de bar misvá) e no motsaê Shabat (Sh. Ar. 426, 2). Em situações especiais, estas preferências podem ser postas de lado. Por exemplo:

1) Alguém que está confinado, pode recitar esta prece dentro de casa, desde que possa ver a lua pela janela ou pela porta;

2) Alguém que por motivos de força maior não pode participar de um minyan;

3) Em locais em que haja o risco de o céu estar nublado no motsaê Shabat, faz-se a berachá em outro dia, logo que possível.

Esta prece pode ser recitada a qualquer momento (dentro do período da noite) a partir de sete dias completos após o novilúnio (de Jerusalém) até quatorze dias, dezoito horas e vinte e dois minutos após o novilúnio (Sh. Ar. 426, 3-4; Caf Hachayim 426, 50). O novilúnio não ocorre necessariamente no rosh chôdesh – neomênia.

A Bênção Sobre a Lua somente pode ser recitada quando for noite absoluta (entre a saída das estrelas e o alvorecer). Pode-se recitá-la a qualquer momento durante a noite, porém é preferível recitá-la no início da noite (Ben Ish Chay II, Vayicrá, §22-23; Caf Hachayim 426, 15). Em noites nubladas, quando a Lua não pode ser vista claramente, esta prece não deve ser dita.

Esta prece não deve ser recitada no Shabat nem nos yamim tovim, a menos que seja a data final e todas as noites anteriores estavam nubladas.

Os ashkenazim costumam recitá-la a partir do quarto dia após o novilúnio. Se o ashkenazi não puder recitá-la com minyan, deve procurar ao menos recitar com mais três pessoas para que possa trocar com elas a saudação de "shalom alechem". Se isso não for possível, ele poderá recitá-la sozinho.

Lamnatsêach[1751] - Ao regente[1752], salmo de David. Os Céus contam a glória de Deus, e as obras das Suas mãos, declara o firmamento. Um dia expressa declaração ao outro dia, e uma noite indica sabedoria à outra noite[1753]. Não há fala, nem palavras – sua voz não é ouvida. (Contudo) por toda a terra se expande sua linha e suas palavras, até o fim do mundo[1754]; para o Sol, Ele pôs uma tenda neles (nos céus). Ele (o Sol)

BIRCAT HALEVANÁ - BÊNÇÃO SOBRE A LUA

Lamnatsêach mizmor Ledavid. Hashamáyim messaperim kevod El, umaassê yadav maguid harakia. Yom leyom yabia ômer, veláyla leláyla yechavê dáat. En ômer veen devarim, beli nishmá colam. Bechol haárets yatsá cavam uvictsê tevel milehem, lashêmesh sam ôhel bahem. Vehu

Comentários

1750. *San'hedrin* 42a narra: *"Rabi* Acha *bar* Chaniná disse em nome de *Rav* Assi, em nome de *Rav* Yochanan: 'Quem quer que recite a Bênção Sobre a Lua no devido tempo é como se tivesse saudado o Semblante da Presença Divina*'".*

Quanto mais sabemos sobre o Universo, a perfeição, a precisão do movimento dos astros e das constelações, a magnitude das galáxias, mais podemos ver a Mão de D'us em tudo o que foi criado. Nós expressamos esta idéia recitando uma prece sobre o corpo celeste mais próximo de nós e daquele cujos ciclos e movimentos nós estamos mais cientes – a Lua *(Levush).*

O ciclo da Lua é também o que mais se assemelha à história judaica. A Lua nasce e sua luz cresce por 15 dias, quando se torna cheia. Então começa a diminuir por 15 dias até aparentemente desaparecer. O mesmo aconteceu ao povo judeu. O início com o Patriarca Avraham: o povo lentamente cresceu em número e em dimensão, atingindo seu apogeu após 15 gerações, na época do rei Shelomô. Depois decresceu continuamente por 15 gerações, até o rei Tsidkiyáhu, quando o Primeiro Templo foi destruído.

E assim como *Hashem* renova o brilho total da Lua, assim também a luz de Israel brilhará novamente *(Iyun Tefilá* baseado em *Pessictá Zutá).*

Há outra semelhança: a Lua cresce e mingua, mas sempre se renova, restabelecendo sua grandeza até o plenilúnio. Assim acontece com o povo judeu: apesar de sua história de sofrimento, sempre ressurge das cinzas.

Pelo fato de haver uma alusão tão significativa a D'us como Criador e ao renascimento de Israel, a Bênção Sobre a Lua deve ser recitada com grande alegria, de preferência após o término do *Shabat* quando as pessoas ainda estão vestidas com suas roupas mais finas. Não se recita a Bênção Sobre a Lua no *Shabat* ou num *yom tov* (exceto em circunstâncias especiais) porque não costumamos misturar duas causas para alegria. Também devemos adiar a Bênção Sobre a Lua para depois de *Tish'á Beav,* por causa da tristeza dos nove dias, e para depois de *Yom Kipur* porque o terror que os dias de julgamento sugerem não é apropriado à alegria que se faz necessária durante a recitação da Bênção Sobre a Lua.

1751. *Tehilim* 19.

1752. Regente refere-se aos *leviyim* que cantavam no Templo.

1753. O nascer e o pôr-do-sol diário são uma constante manifestação da Criação *(Rashi).* O fato de o Sol nascer e se pôr todos os dias faz com que a humanidade dirija louvores ao Criador.

1754. Embora os luzeiros não falem, transmitem a Glória de *Hashem.*

כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ. יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח: מִקְצֵה
הַשָּׁמַיִם ו מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם. וְאֵין נִסְתָּר
מֵחַמָּתוֹ: תּוֹרַת יְהוָֹאדנהי תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ.
עֵדוּת יְהוָֹאדנהי נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי
יְהוָֹאדנהי יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב. מִצְוַת יְהוָֹאדנהי
בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאַת יְהוָֹאדנהי ו טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְהוָֹאדנהי אֱמֶת.
צָדְקוּ יַחְדָּו: הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רָב. וּמְתוּקִים
מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם. בְּשָׁמְרָם
עֵקֶב רָב: שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין. מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי: גַּם מִזֵּדִים
ו חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי אָז אֵיתָם. וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע
רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן ו אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹאדנהי
צוּרִי וְגֹאֲלִי:

צוּרִי בָּעוֹלָם הַזֶּה וְגוֹאֲלִי לְעוֹלָם הַבָּא. וְכָל־קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ.
תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת צַדִּיק:

é como um noivo saindo de seu dossel nupcial, alegrando-se como um valente ao correr o seu trajeto[1755]. Na extremidade (leste) dos céus é sua saída (sua primeira aparição), e o seu percurso de rotação é até a outra extremidade, e nada se esconde de seu calor. A *Torá* de *Hashem* é perfeita, restaura a alma; o Testemunho de *Hashem* é fiel, dá sabedoria ao ingênuo. Os preceitos de *Hashem* são retos e alegram o coração; o mandamento de *Hashem* é claro, é a iluminação dos olhos. O temor de *Hashem* é puro, permanece para sempre; os juízos de *Hashem* são verdadeiros, e justos conjuntamente[1756]. São mais desejáveis do que o ouro, e (até mesmo) do que o ouro fino em abundância, e mais doces do que o mel e o mais doce néctar de mel que goteja dos favos. Também o Teu servo cuida deles (dos preceitos), e por guardá-los, a recompensa é grande. Quem pode prever erros[1757]? (Por isso) de (pecados) ocultos, purifica-me. Também poupa Teu servo de (pecados) intencionais – que eles não tenham domínio sobre mim; então serei íntegro e ficarei limpo de grande transgressão. Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha prece) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo Que foi, é e será), minha Rocha e meu Redentor.

Tsuri - (Ele é) minha Rocha neste mundo e meu Redentor no Mundo Vindouro. Todo o poder dos perversos derrubarei. Que seja erguido o domínio do justo.

kechatan yotsê mechupatô, yassis keguibor laruts ôrach. Mictsê hashamáyim motsaô utcufatô al ketsotam, veen nistar mechamatô. Torat Adonay temimá meshívat náfesh, edut Adonay neemaná machkímat pêti. Picudê Adonay yesharim messamechê lev, mitsvat Adonay bará meirat enáyim. Yir'at Adonay tehorá omêdet laad, mishpetê Adonay emet, tsadecu yachdav. Hanechemadim mizahav umipaz rav, umtukim midevash venôfet tsufim. Gam avdechá nizhar bahem, beshomram êkev rav. Sheguiot mi yavin, ministarot nakêni. Gam mizedim chassoch avdecha, al yimshelu vi az etam, venikêti mipesha rav. Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Tsuri baolam hazê vegoali leolam habá, vechol carnê reshaim agadea, teromamna carnot tsadic.

Comentários

1755. Esta é uma descrição do nascer do Sol.
1756. Isto é, um não contradiz o outro *(Metsudat David).*
1757. Conforme *Êts Yossef.*

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת יְהוָֹאהדונהי מִן הַשָּׁמַיִם. הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים:
הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו. הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ
וְיָרֵחַ. הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם. וְהַמַּיִם אֲשֶׁר
מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָֹאהדונהי. כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ:
וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם. חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר: כִּי־אֶרְאֶה שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂה
אֶצְבְּעֹתֶיךָ. יָרֵחַ וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנָנְתָּה: יְהוָֹאהדונהי אֲדֹנֵינוּ. מָה־
אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בְּדָחֲילוּ וּרְחִימוּ, וּרְחֵימוּ
וּדְחִילוּ לְיַחֲדָא שֵׁם י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל
הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְבָרֵךְ בִּרְכַּת הַלְּבָנָה כְּמוֹ שֶׁתִּקְּנוּ לָנוּ רַבּוֹתֵינוּ
זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם
עֶלְיוֹן. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ.
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

***Halelucáh*! -** Louvai o Senhor. Louvai *Hashem* a partir dos Céus[1758], louvai-O nas alturas. Louvai-O, todos Seus anjos, louvai-O todas Suas legiões[1759]. Louvai-O, Sol e Lua; louvai-O, todas as estrelas luzentes[1760]. Louvai-O, os mais altos Céus e as águas que estão acima dos Céus. Que louvem o Nome de *Hashem*, porque Ele ordenou e foram criados. Estabeleceu-os para todo o sempre; deu-lhes uma lei que não pode ser transgredida (limites que não podem ser ultrapassados)[1761]. *(Neste ponto, olhe para a Lua (Ben Ish Chay II, Vayicrá §23)).* Quando vejo os Teus Céus, obra dos Teus dedos, a Lua e as estrelas que estabeleceste[1762]. Ó *Hashem*, nosso Senhor, quão majestoso é o Teu Nome em todo o mundo[1763].

Leshem Yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com temor e amor, com amor e temor – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel – estamos prontos para recitar a bênção sobre a Lua, conforme instituíram-nos nossos Sábios, que sua memória seja para a bênçâo, com todos os mandamentos que estão inclusas nela, para aperfeiçoar sua raiz nas Supremas Alturas. Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[1764].

A partir daqui não se deve mais olhar para a Lua (Ben Ish Chay II, Vayicrá §23).

Haleluyáh, halelu et Adonay min hashamáyim, halelúhu bameromim. Halelúhu col mal'achav, halelúhu col tsevaav. Halelúhu shêmesh veyarêach, halelúhu col cochve or. Halelúhu shemê hashamáyim, vehamáyim asher meal hashamáyim. Yehalelu et Shem Adonay, ki Hu tsivá venivráu. Vayaamidem laad leolam, choc natan velô yaavor.Ki er'ê shamecha maassê etsbeotecha, yarêach vechochavim asher conanta. Adonay Adonênu má adir Shimchá bechol haárets.

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá otiyot yod hê beotiyot vav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, hinê anáchnu baim levarech bircat halevaná kemô shetikenu lánu rabotênu zichronam livrachá im col hamitsvot hakelulot báh, letaken et shorsháh bemacom elyon. Vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Comentários

1758. *Tehilim* 148. Isto é, vós que habitais nos Céus, deveis louvar *Hashem (Hassidur Hamforash).*

1759. Isto é, os planetas e as estrelas distantes que não iluminam a Terra *(Hassidur Hamforash).*

1760. Estrelas que iluminam a Terra *(Ibn Ezra; Radak).*

1761. D'us determinou que o Sol brilhe de dia e a Lua à noite e este decreto jamais poderá ser violado *(Rashi).* Portanto, o Criador estabeleceu leis na natureza que são imutáveis, exceto quando Ele realiza milagres.

1762. *Tehilim* 8:4.

1763. *Tehilim* 8:10.

1764. *Tehilim* 90:17.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּמַאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם. חֹק וּזְמַן נָתַן לָהֶם שֶׁלֹּא יְשַׁנּוּ אֶת־תַּפְקִידָם. שָׂשִׂים וּשְׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנֵיהֶם. פּוֹעֵל אֱמֶת שֶׁפְּעוּלָתוֹ אֱמֶת. וְלַלְּבָנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת לַעֲמוּסֵי בֶטֶן. שֶׁגַּם הֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאהדונהי מְחַדֵּשׁ חֳדָשִׁים:

בְּסִימָן טוֹב תְּהִי לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל: שָׁלֹשׁ פְּעָמִים

בָּרוּךְ יוֹצְרֵיךְ. בָּרוּךְ עוֹשַׂיִךְ. בָּרוּךְ קוֹנַיִךְ. בָּרוּךְ בּוֹרְאַיִךְ. כְּשֵׁם שֶׁאֲנַחְנוּ מְרַקְּדִים יַרְקֵד שָׁלֹשׁ פְּעָמִים. וְכֵן כְּשֶׁחוֹזֵר בְּפַעַם שְׁנִיָּה וּשְׁלִישִׁית כְּנֶגְדֵּיךְ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לִגַּע בָּיִךְ. כַּךְ אִם יְרַקְּדוּ אֲחֵרִים כְּנֶגְדֵּנוּ לְהַזִּיקֵנוּ. לֹא יוּכְלוּ לִגַּע בָּנוּ. וְלֹא יִשְׁלְטוּ בָּנוּ. וְלֹא יַעֲשׂוּ בָּנוּ שׁוּם רֶשֶׁם. תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאָבֶן: כָּאָבֶן

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que com Sua palavra criou os Céus e com o sopro[1765] de Sua boca, todas suas legiões. Um decreto e tempo designado deu a eles, a fim de que não alterem suas tarefas[1766]. Eles se alegram e regozijam para cumprir a vontade de seu Dono – Atuante da verdade, Que Sua obra é verdade. À lua disse (ordenou) que se renovasse mensalmente, como uma coroa de esplendor para aqueles[1767] que por Ele são carregados desde o ventre (a nascença), porque também eles estão destinados a serem renovados como ela[1768], (para que eles possam) glorificar seu Criador pelo Nome da Glória de Seu reino. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que renova os meses.

Recita-se 3 vezes todo o trecho desde "bessiman tov" (que ela seja um bom sinal) até "alehem tipol" (sobre eles caiam).

Bessiman tov - Que ela seja um bom sinal para nós e para todo Yisrael *(esta frase é recitada sempre 3 vezes).*

Baruch - A Fonte das bênçãos é Aquele Que te formou, a Fonte das bênçãos é Aquele Que te fez, a Fonte das bênçãos é Aquele Que te possui, a Fonte das bênçãos é Aquele Que te criou. Assim como nós pulamos *(deve-se pular)* frente a Ti, e não podemos tocar-Te, assim também se pularem outros contra nós para nos prejudicar, que não possam tocar-nos e não nos dominem nem deixem nenhuma marca sobre nós. Que caiam sobre eles horror e pavor; que por intermédio da grandeza do Teu braço, eles emudeçam como pedra[1769]. Que como pedra

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher bemaamarô bará shechakim uvrúach piv col tsevaam, choc uzman natan lahem shelô yeshanu et tafkidam, sassim usmechim laassot retson conehem, poel emet shepeulatô emet velalevaná amar shetitchadesh atêret tif'êret laamusse váten, shegam hem atidim lehitchadesh kemotáh ulfaer Leyotseram al Shem kevod malchutô. Baruch Atá, Adonay, mechadesh chodashim.

Recita-se 3 vezes todo o trecho desde "bessiman tov" até "alehem tipol".

Bessiman tov tehi lánu ulchol Yisrael *(esta frase é recitada sempre 3 vezes).*

Baruch yotsrich, baruch ossich, baruch conich, baruch bor'ich. Keshem sheanáchnu merakedim *(deve-se pular)* kenegdich, veen anáchnu yecholim ligá bich, cach im yerakedu acherim kenegdênu lehazikênu, lô yuchelu ligá bánu, velô yishletu ván, velô yaassu ván shum rôshem. Tipol alehem emata vafáchad, bigdol zeroachá yidemu caáven. Caáven

Comentários

1765. Parte do versículo 6 do Salmo 33.

1766. Suas órbitas são designadas e seu itinerário é exato para iluminar a Terra (veja *Rashi* para *San'hedrin* 42a).

1767. Isto é, Israel.

1768. Assim como a Lua cresce e mingua recuperando sua gloriosa luz, assim acontece com o Povo de Israel: apesar se sua história amarga, no final será redimido e voltará à luz deslumbrante de *Hashem (Iyun Tefilá).*

1769. *Shemot* 15:16.

יִדְמוּ זְרוֹעֲךָ בִּגְדֻל נֲפַחַד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תִּפֹּל: שָׁלֹשׁ פְּעָמִים. יֵשׁ נוֹהֲגִים לְרַקֵּד בְּכָל פַּעַם שֶׁאוֹמְרִים דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וכו׳ דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָּם שָׁלֹשׁ פְּעָמִים: אָמֵן אָמֵן אָמֵן : נֶצַח נֶצַח נֶצַח: סֶלָה סֶלָה סֶלָה: וָעֶד וָעֶד וָעֶד: לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים. וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי: שֶׁבַע פְּעָמִים

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי: עֶזְרִי מֵעִם יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי שֹׁמְרֶךָ יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־

eles emudeçam por intermédio da grandeza do Teu braço; e que pavor e horror sobre eles caiam *(recita-se desde "que ela seja..." até aqui 3 vezes).*

David, Rei de Yisrael, vive e existe[1770] *(recita-se esta frase 3 vezes).*

Amen, amen, amen. Eternidade, eternidade, eternidade. *Sela, sela, sela.* Para sempre, para sempre, para sempre.

Um coração puro, cria em mim, ó Deus, e um espírito reto renova em mim[1771] *(recita-se 7 vezes este versículo).*

Shir lamaalot[1772] - Cântico para os degraus[1773]. Elevo meus olhos para os montes; de onde há de vir o meu auxílio? O meu auxílio vem de *Hashem*, Criador dos Céus e da Terra. Não permitirá que teu pé vacile; teu Guardião não cochilará. Eis que não cochilará nem dormirá, o Guardião de Israel. *Hashem* é teu Guardião; *Hashem* é tua sombra a teu lado direito. Durante o dia, o Sol não te afligirá, nem a lua, durante a noite. *Hashem* te guardará de todo o mal[1774]; guardará tua alma (tua vida). *Hashem* guardará tua saída (tuas idas) e tua entrada (tuas vindas)[1775], de agora para sempre.

Halelucáh![1776] - Louvai o Senhor. Louvai Deus no Seu Santuário, louvai-O no firmamento do Seu poder. Louvai-O pelos Seus poderosos feitos (narrando), louvai-O conforme a exuberância de Sua grandeza. Louvai-O com o toque do *shofar*; louvai-O com a lira e a harpa. Louvai-O com tambor e dança; louvai-O com instrumentos de corda e de sopro[1777]. Louvai-O com címbalos

yidemu zeroachá bigdol vafáchad emata alehem tipol *(recita-se todo o trecho desde "bessiman tov" até aqui 3 vezes)*.

David mêlech Yisrael chay vecayam *(três vezes)*.

Amen amen amen. Nêtsach nêtsach nêtsach. Sela sela sela.Vaed vaed vaed.

Lev tahor berá li Elohim verúach nachon chadesh bekirbi *(sete vezes)*.

Shir lamaalot essá enay el heharim, meáyin yavô ezri. Ezri meim Adonay ossê shamáyim vaárets. Al yiten lamot raglecha, al yanum shomerecha. Hinê lô yanum velô yishan shomer Yisrael. Adonay shomerecha, Adonay tsilechá al yad yeminecha. Yomam hashêmesh lô yakeca veyarêach balayla. Adonay yishmorchá micol rá, yishmor et nafshecha. Adonay yishmor tsetechá uvoecha, meatá vead olam.

Haleluyáh, halelu El becodshô, halelúhu birkia uzô. Halelúhu bigvurotav, halelúhu kerov gudlô. Halelúhu beteca shofar, halelúhu benêvel vechinor. Halelúhu betof umachol, halelúhu beminim veugav. Halelúhu betsiltselê

Comentários

1770. Isto é, o reino de David – como a Lua – se renovará e florescerá novamente *(Êts Yossef)*.

1771. *Tehilim* 51:12.

1772. *Tehilim* 121. David escreveu 15 salmos (120-134) intitulados de "Cântico dos Degraus". Eles eram entoados pelos *leviyim* no Átrio do Templo enquanto desciam os 15 degraus que ligavam o compartimento dos homens ao compartimento das mulheres – um salmo a cada degrau. Cada degrau deveria começar por *"Shir Hamaalá",* no singular; porém eles começavam com a expressão no plural para simbolizar a ascensão espiritual do ser humano de degrau em degrau *(Midrash Shocher Tov* ao Salmo 120).

1773. Este *mizmor* difere dos outros quatorze da mesma série por não ser chamado de *"Shir **Ha**maalot"* (cântico **dos** degraus) mas *"Shir **La**maalot",* cântico **para os** degraus. Descreve os meios pelos quais Israel encontra força para alcançar Alturas Divinas e elevar-se até Sua Gloriosa Presença.

1774. *Hashem* te protegerá de todo mal, tanto físico como espiritual.

1775. Ao saíres do *bêt midrash* (casa de estudo de *Torá)* a fim de ir ao encalço de seus negócios, *Hashem* te protegerá; e Ele continuará te protegendo até tu voltares ao *bêt midrash (Targum).*

Além disso, *Hashem* supervisionará a partida de todo o Povo de Israel disperso no exílio e Ele assegurará a chegada do Povo de Israel à Terra Santa *(Radak).*

1776. *Tehilim* 150, o último salmo do *Tehilim*. Possui 13 louvores a D'us, correspondendo aos Treze Atributos Divinos de Misericórdia *(Radak).*

1777. Estes são instrumentos musicais que nos são desconhecidos atualmente *(Radak)*. Portanto, usamos apenas o naipe (grupo de instrumentos) como tradução.

שֶׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

תָּנָא דְּבֵי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל. אִלְמָלֹא לֹא זָכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶלָּא לְהַקְבִּיל פְּנֵי אֲבִיהֶם שֶׁבַּשָּׁמַיִם פַּעַם אַחַת בַּחֹדֶשׁ דַּיָּם. אָמַר אַבַּיֵי הִלְכָךְ נִימְרִינְהוּ מְעוֹמֶד:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. אמן בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵיהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ. אמן בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אמן לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן

altissonantes. Louvai-O com címbalos com som de *teruá*. Que todo aquele que possui alma[1778] louve o Senhor; *Halelucáh*! (Louvai o Senhor).

Taná - Ensinava-se na Academia de Rabi Yishmael: Se os Filhos de *Yisrael* tivéssem o privilégio de saudar o semblante de seu Pai – Que está nos Céus – uma vez no mês, lhes bastaria. Disse Abayê: Portanto vamos recitá-la (a Bênção Sobre a Lua) de pé.

CADISH AL YISRAEL

Se houver minyan, "Cadish Al Yisrael" é recitado, de preferência, pelos enlutados.

Yitgadal - Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (*os demais respondem: amen*) no Universo que criou de acordo com a Sua vontade. Que Ele estabeleça Seu reinado, faça brotar Sua salvação e aproxime o advento do Seu *Mashiach* (*amen*) em vossas vidas e em vossos dias e na vida de toda a Casa de Israel, pronta e rapidamente em tempo próximo e dizei *amen* (*amen*).

A congregação e quem estiver recitando o Cadish dizem de "Yehê Shemêh" (Seja Seu Nome) até "bealma" (no Universo). Quando quem estiver recitando o Cadish disser "berich Hu", a congregação responde amen.

Seja Seu Nome grandioso abençoado para sempre e para a eternidade. Seja abençoado, louvado, glorificado, enaltecido, sublimado, honrado, elevado e elogiado o Nome do Santo, bendito é Ele (*amen*), acima de todas as bênçãos, cânticos, louvores e consolos, que possam ser proferidos

sháma, halelúhu betsiltselê teruá. Col haneshamá tehalel Yáh haleluyáh. Col haneshamá tehalel Yáh haleluyáh.

Taná devê Ribi Yishmael. Ilmalê lô zachu venê Yisrael elá lehhacbil penê Avihem shebashamáyim páam achat bachôdesh dayam. Amar Abayê hilcach nimrin'hu meômed.

Quando há minyan recita-se o Cadish Derabanan (Cadish Al Yisrael):

Yitgadal veyitcadash Shemêh rabá *(os demais respondem: amen)*. Bealma di verá chir'utêh, veyamlich malchutêh veyatsmach purcanêh vicarev meshichêh *(amen)*. Bechayechon uv'yomechon uvchayê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizman cariv veimru amen *(os demais respondem: amen; yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu; leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran bealma).* Yehê Shemêh rabá mevarach lealam lealmê almayá yitbarach veyishtabach veyitpaar veyitromam veyitnassê veyit'hadar veyit'alê veyit'halal Shemêh Decudshá Berich Hu *(amen)*, leela min col birchatá shiratá tishbechatá venechamatá daamiran

Comentários

1778. Alternativamente, que toda a alma louve D'us, isto é, que o louvor emane de dentro de sua alma e não seja simplesmente por rotina, de maneira mecânica *(Êts Chayim).*

בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּשְׁתָּא. דִּי בְאַתְרָא
הָדֵין וְדִי בְכָל אָתָר וְאָתָר. יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא
וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי. מִן קֳדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ
אָמֵן: אמן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה
וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֵיוַח
וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: אמן

וְהָיָה אוֹר־הַלְּבָנָה כְּאוֹר הַחַמָּה וְאוֹר הַחַמָּה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר
שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבֹשׁ יְהוָֹ[אדנה] יאהדונהי אֶת־שֶׁבֶר עַמּוֹ וּמַחַץ
מַכָּתוֹ יִרְפָּא: וַתַּעְדִּי זָהָב וָכֶסֶף וּמַלְבּוּשֵׁךְ שֵׁשׁ וָמֶשִׁי וְרִקְמָה סֹלֶת
וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן אָכָלְתְּ וַתִּיפִי בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּצְלְחִי לִמְלוּכָה:

וְאַחַר כָּךְ אוֹמֵר שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם שָׁלֹשׁ פְּעָמִים

no Universo e dizei *amen* (*amen*).

Sobre Israel, sobre nossos mestres, sobre seus discípulos, sobre os discípulos de seus discípulos, que se dedicam ao estudo da *Torá* sagrada, neste lugar e em qualquer outro lugar, sobre nós, eles e vós haja graça, favor (bondade) e misericórdia, proporcionados pelo Dono dos Céus e da Terra e dizei *amen* (*amen*).

Que haja muita paz emanada dos Céus, vidas, fartura, remição, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, conforto e salvação para nós e para todo o Seu povo de Israel e dizei *amen* (*amen*).

Aquele[1779] que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen* (*amen*).

Vehayá - E que a luz da lua seja como a luz do sol,e que a luz do sol seja setuplicada como a luz dos sete dias, no dia que *Hashem* medicar a quebradura de Seu povo e curar a ferida de seu golpe[1780]. E Tu te adornaste com ouro e prata e tuas vestes eram linho, seda e bordado. Fina flor da farinha, mel e óleo comeste; tu te aformoseaste muito e muito e te tornaste apta para o reinado[1781].

Há aqueles que dizem três vezes: A paz esteja convosco!

bealma veimru amen *(amen)*.

Al Yisrael veal rabanan veal talmidehon veal col talmidê talmidehon deaskin Beoraytá cadishtá, di veatrá haden vedi bechol atar veatar, yehê laná ul'hon ulchon chiná vechisdá verachamê min codam Marê shemayá vear'á veimru amen *(amen)*.

Yehê shelamá rabá min shemayá, chayim vessavá vishuá venechamá veshezavá urfuá ug'ulá uslichá vechaparán verêvach vehatsalá lánu ulchol amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Ossê shalom bimromav, Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen *(amen)*.

Vehayá or Halevaná keor Hachamá veor Hachamá yihyê shiv'atáyim keor shiv'at hayamim beyom chavosh Adonay et shêver amô umáchats macatô yirpá. Vata'di zahav vachêssef umalbushech shesh vamêshi vericmá sôlet udvash vashêmen achalt vatifi bim'od meod vatitslechi limluchá.

Diz-se trêz vezes: Shalom alechem.

Comentários

1779. Quem recita o *Cadish* se curva e recua três passos – com o corpo inclinado para a frente de modo que se tornem salientes os nós da coluna vertebral (a 45 graus) – da seguinte maneira: dá o primeiro passo para trás com o pé esquerdo, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do pé direito. Dá o segundo passo com o pé direito, sendo que o polegar se alinhe ao calcanhar do esquerdo. Por último, dá o terceiro passo: apenas colocando o pé esquerdo junto do direito.

Enquanto inclinado, vira-se para seu lado esquerdo e recita *"ossê shalom bimrovav",* inclina-se para a direita e diz *"Hu verachamav yassê shalom alênu",* curva-se para a frente e diz *"veal col amô Yisrael veimru amen".* Depois retorna para a frente com três passos começando com pé direito *(Shulchan Aruch 123, 1).*

1780. *Yesha'yáhu* 30:26.

1781. *Yechezkel* 16:13, conforme *Radak.*

סדר קריאת שמע על המטה

קודם ברכת המפיל. טוב לומר לשם יחוד זה שהובא בספר בן איש חי ש״ר.

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בְּדְחִילוּ וּרְחִימוּ, וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ לְיַחֲדָא שֵׁם י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל הֲרֵינִי מְקַבֵּל עָלַי אֱלָהוּתוֹ יִתְבָּרֵךְ וְאַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ, וַהֲרֵינִי יָרֵא מִמֶּנּוּ בְּגִין דְּאִיהוּ רַב וְשַׁלִּיט עַל כֹּלָּא, וְכֹלָּא קַמֵּיהּ כְּלָא, וַהֲרֵינִי מַמְלִיכוֹ עַל כָּל אֲבֶר וְאֲבֶר וְגִיד וְגִיד מֵרַמ״ח אֵבָרִים וְשַׁס״ה גִּידִים שֶׁל גּוּפִי וְנַפְשִׁי רוּחִי וְנִשְׁמָתִי מַלְכוּת גְּמוּרָה וּשְׁלֵמָה, וַהֲרֵינִי עֶבֶד לְהַשֵּׁם יִתְבָּרֵךְ וְהוּא בְּרַחֲמָיו יְזַכֵּנִי לְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם וְנֶפֶשׁ חֶפְצָה אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן:

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם הֲרֵינִי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְכָל מִי שֶׁהִכְעִיס וְהִקְנִיט אוֹתִי אוֹ שֶׁחָטָא כְּנֶגְדִּי. בֵּין בְּגוּפִי בֵּין בְּמָמוֹנִי בֵּין בִּכְבוֹדִי בֵּין בְּכָל אֲשֶׁר לִי. בֵּין בְּאֹנֶס בֵּין בְּרָצוֹן בֵּין בְּשׁוֹגֵג בֵּין בְּמֵזִיד בֵּין בְּדִבּוּר בֵּין בְּמַעֲשֶׂה. בֵּין בְּגִלְגּוּל זֶה בֵּין בְּגִלְגּוּל אַחֵר לְכָל בַּר יִשְׂרָאֵל וְלֹא יֵעָנֵשׁ

ORAÇÃO AO DEITAR-SE À NOITE[1782]

Antes da bênção de Hamapil é recomendável dizer o Leshem Yichud citado no livro do Ben Ish Chay (Parashat Pecudê § 12):

Leshem Yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com temor e amor, com amor e temor – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel, eu aceito Sua Divindade, abençoada seja, e o amor a Ele e o temor a Ele. Eu O temo, porque Ele é Grande e reina sobre tudo, e tudo perante Ele é como nada. Eu O declaro soberano sobre cada órgão e órgão e cada tendão e tendão dos 248 órgãos e 365 tendões do meu corpo e minha alma inferior, meu espírito e minha alma superior, um reino completo e absoluto (perfeito) e declaro-me escravo de D'us, abençoado seja. Que Ele, em Sua misericórdia, permita-me ter o privilégio de servi-Lo de todo o coração e com alma disposta. *Amen,* que assim seja Sua vontade.

Ribonô - Ó Senhor do Universo! Declaro que perdôo e desculpo a todo aquele que me irritou ou me ofendeu, ou que pecou contra mim, seja contra meu corpo, seja contra minha propriedade, seja contra minha honra, seja contra qualquer coisa que seja meu; quer involuntariamente quer voluntariamnete, quer inadvertidamente ou propositadamente; quer com palavras, quer com atos; seja nesta encarnação, seja em outra encarnação; (eu perdôo e desculpo) a todo o filho de Israel, e que nenhum ser humano seja castigado

SÊDER KERIAT SHEMÁ AL HAMITÁ

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá otiyot yod hê beotiyot vav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, harêni mecabel alay Elahutô yitbarech veahavatô veyir'atô, vaharêni yarê mimênu beguin deihu rav veshalit al colá, vecholá camêh kelá, vaharêni mamlichô al col êver veêver veguid veguid me*rama"ch* evarim ve*shas"áh* guidim shel gufi venafshi, ruchi venishmati malchut guemurá ushlemá, vaharêni êved Lehashem yitbarach Vehu verachamav yezakêni leovdô velevav shalem venêfesh chafetsá amen ken yehi ratson.

Ribonô shel olam harêni mochel vessolêach lechol mi shehich'is vehicnit oti ô shechatá kenegdi, ben begufi ben bemamoni ben bichvodi ben bechol asher li, ben beones ben beratson, ben beshogueg ben bemezid, ben bedibur ben bemaassê, ben beguilgul zê ben beguilgul acher lechol bar Yisrael, velô yeanesh

Comentários

1782. O *Talmud,* em *Berachot* 4b, nos conta: *"Rabi* Yehoshua *ben* Levi disse: 'Embora o indivíduo tenha recitado o *Shemá* na sinagoga, é uma *mitsvá* ler o *Shemá* antes de ir dormir.' *Rabi* Yosse disse: 'Qual é a fonte para esta *mitsvá?* A fonte é o vesículo nos Salmos 4:5: *'Rigzu veal techetáu, imru vilvavchem al mishcavchem vedômu sêla* – Tremam e não pequem, digam em seus corações, enquanto em suas camas e calem-se, *Sela!'"*

Rashi explica que *"imru vilvavchem"* (digam em seus corações), significa recite as palavras *"al levavecha"* (sobre seu coração) que está no *Shemá; "al mishcavchem"* (enquanto em suas camas) conforme o versículo do *Shemá* que diz *"uvshochbechá"; "vedômu"* (e calem-se), ou seja, vão dormir.

שׁוּם אָדָם בְּסִבָּתִי. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד. וּמַה שֶּׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִין וְחוֹלָאִים רָעִים: יִהְיוּ־לְרָצוֹן ו אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָֹה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

בָּרוּךְ הַמַּפִּיל חֶבְלֵי שֵׁנָה עַל עֵינַי וּתְנוּמָה עַל עַפְעַפַּי וּמֵאִיר לְאִישׁוֹן בַּת עָיִן: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּשְׁכִּיבֵנִי לְשָׁלוֹם וְתַעֲמִידֵנִי לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וְתֵן חֶלְקִי בְּתוֹרָתֶךָ וְתַרְגִּילֵנִי לִדְבַר מִצְוָה וְאַל תַּרְגִּילֵנִי לִדְבַר עֲבֵרָה. וְאַל תְּבִיאֵנִי לִידֵי חֵטְא וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בְזָיוֹן. וְיִשְׁלוֹט בִּי יֵצֶר הַטּוֹב וְאַל יִשְׁלוֹט בִּי יֵצֶר הָרָע. וְתַצִּילֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע וּמֵחוֹלָאִים רָעִים וְאַל יְבֹהֲלוּנִי חֲלוֹמוֹת רָעִים וְהִרְהוּרִים רָעִים וּתְהֵא מִטָּתִי שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ וְהָאֵר עֵינַי פֶּן אִישַׁן הַמָּוֶת. בָּרוּךְ הַמֵּאִיר לְעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדוֹ:

por minha causa. Que seja Tua vontade, ó *Hashem*, meu Deus e Deus de meus Pais, que eu não peque mais. E, o que eu pequei perante Ti, anula com Tua grande misericórdia, porém não por intermédio de sofrimentos e doenças graves. Que sejam aceitos – os ditos de minha boca (que pronunciei durante minha prece) e os pensamentos do meu coração (reflexões que não pude traduzir em palavras) – perante Ti, ó *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), minha Rocha e meu Redentor.

Baruch - A Fonte das bênçãos é Aquele Que deixa cair os laços do sono sobre os meus olhos e a sonolência sobre as minhas pálpebras e ilumina a pupila dos meus olhos. Que seja a Tua vontade, ó *Hashem*, meu Deus e Deus dos meus pais, que me faças deitar em paz e levantar para a vida próspera e para a paz. Dá-me meu quinhão na Tua *Torá* e que Tu faças que me habitue a (cumprir) Teus Mandamentos, e não deixes que me habitue a cometer transgressões, e que não me deixes cair em poder do erro (feito inadvertidamente ou por ignorância), nem em poder do teste (pois poderia não conseguir passar incólume), nem em poder da vergonha. Que eu seja dominado pelo bom instinto e não pelo mau instinto. Salva-me do mau instinto e de doenças graves. E que não me amedrontem sonhos ruins e maus pensamentos, e que minha descendência seja perfeita perante Ti, e ilumina meus olhos, para que eu não durma (o sono d)a morte. A Fonte das bênçãos (és Tu, *Hashem*,) Que ilumina o Universo todo com Sua Glória.

shum adam bessibati. Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohay Velohê avotay shelô echetá od, umá shechatáti Lefanecha mechoc berachamecha harabim aval lô al yedê yisurin vecholaim raim. Yihyu leratson imrê fi veheg'yon libi Lefanecha, Adonay tsuri vegoali.

Baruch hamapil chevlê shená al enay utnumá al af'apay umeir leishon bat áyin. Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohay Velohê avotay shetashkivêni leshalom vetaamidêni lechayim tovim ulshalom veten chelki Betoratecha vetarguilêni lidvar mitsvá veal targuilêni lidvar averá, veal teviêni lidê chet velô lidê nissayon velô lidê vizayon, veyishlot bi yêtser hatov veal yishlot bi yêtser hará. Vetatsilêni miyêtser hará umecholaim raim veal yavhilúni chalomot raim vehirhurim raim ut'hê mitati shelemá Lefanecha vehaer enay pen ishan hamávet. Baruch hameir leolam culô bichvodô.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹאדהנהי אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹאדהנהי | אֶחָד׃
בְּלַחַשׁ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ עַד כָּאן

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָֹאדהנהי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־
מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־
לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃
וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹאדהנהי אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם
וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ
וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃
הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהוָֹאדהנהי בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם

Ouve e entende, Israel: *Hashem,* (Que é) nosso Deus, *Hashem* é Um[1783].

Faça uma pausa[1784] e então recite à meia voz[1785] *(Sh. Aruch 61, 13):*

Bendito é o Nome da Glória de Seu Reino para toda a eternidade.

Veahavtá[1786] - Amarás *Hashem*, teu Deus, com todo o teu coração e com toda a tua alma e com todas as tuas posses. Que estas palavras, que Eu te ordeno hoje, *(faça uma pausa entre as palavras hoje e estejam)* estejam no teu coração. E as inculcarás em teus filhos e falarás sobre elas quando estiveres sentado em tua casa, e andando pelo caminho; e ao te deitares e ao te levantares. E as atarás como sinal sobre tua mão, e serão por frontais (sobre tua cabeça) entre teus olhos *(beije a tefilá de cabeça).* E as escreverás sobre os umbrais de tua casa e sobre teus portões.

Vehayá[1787] - E será, que se ouvirdes continuamente os Meus mandamentos, que Eu vos ordeno hoje, (*faça uma pausa entre as palavras hoje e para amar quando estiver falando em* lashon hacodesh) para amar *Hashem*, vosso Deus e servi-Lo com todo o vosso coração e com toda a vossa alma; então Eu proverei chuva para a vossa terra no momento oportuno, a primeira e a última chuva, para que possas colher o teu grão e o teu mosto e o teu azeite. E proverei erva no teu campo para o teu gado e comerás e te fartarás. Guardai-vos para que vosso coração não seja seduzido, e vos desvieis e sirvais deuses estranhos e vos prostreis diante deles. Então se inflamará a ira de *Hashem* contra vós, e deterá os céus

Shemá Yisrael, Adonay Elohênu, Adonay echad.

Em voz baixa:

Baruch, shem kevod malchutô, leolam vaed.

Veahavtá et Adonay Elohecha bechol levavechá uvchol nafshechá uvchol meodecha. Vehayu hadevarim haele asher Anochi metsavechá hayom al levavecha. Veshinantam levanecha vedibartá bam beshivtechá bevetecha uvlechtechá vadêrech uvshochbechá uvcumecha. Ucshartam leot al yadecha vehayu letotafot ben enecha. Uchtavtam al mezuzot betecha uvish'arecha.

Vehayá im shamoa tishmeú el mitsvotay asher Anochi metsavê etchem hayom leahavá et Adonay Elohechem ul'ovdô bechol levavchem uvchol nafshechem. Venatati metar artsechem beitô yorê umalcosh veassaftá deganecha vetiroshechá veyits'harecha. Venatati êssev bessadechá livhemtecha veachaltá vessavata. Hishameru lachem pen yiftê levavchem vessartem vaavadtem elohim acherim vehishtachavitem lahem. *Este versículo se recita em voz baixa:* Vechará[383] af Adonay bachem veatsar et hashamáyim

Comentários

1783. *Devarim* 6:4.

1784. *Ben Ish Chay Vaera,* §11.

1785. *"Baruch Shem Kevod"* é pronunciado à meia voz, porque nossos sábios ficaram na dúvida se devemos realmente dizê-lo *(Pessachim 56a).* Quando Moshê *Rabênu* disse *Shemá Yisrael*, ele omitiu *Baruch Shem* e continuou com *Veahavtá* (veja *Devarim* 6:4-5). Porém, quando os filhos de Yaacov (as doze tribos) disseram *Shemá Yisrael*, Yaacov respondeu *Baruch Shem.* Como solução, nós o dizemos à meia voz *(Caf Hachayim 61, 46).*

A *Guemará* conta *(Pessachim 56a),* que quando Yaacov quis revelar a seus filhos, antes de sua morte, quando seria a Redenção Final, ou seja, quando seria o fim do exílio, a Inspiração Divina o abandonou e ele esqueceu quando seria esse momento. Ele suspeitou que o motivo por isso ter acontecido fosse talvez que algum de seus filhos não merecia ouvir quando seria a Redenção Final. Ao revelar sua dúvida a seus filhos, eles responderam em uníssono: *"Shemá Yisrael, Hashem Elokênu, Hashem Echad"* – Ouve, ó Israel (isto é, Yaacov), *Hashem,* Que é nosso D'us, *Hashem* é Um. Imediatamente, sentindo um grande alívio, Yaacov respondeu: *"Baruch, shem kevod malchutô, leolam vaed"* – Bendito é o Nome da Glória de Seu Reino para toda a eternidade.

1786. *Devarim* 6:5-9.

1787. *Devarim* 11:13-21.

וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָ֖ה יאהדונהי נֹתֵן לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה
עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ
לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ
וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְהוָ֖ה יאהדונהי לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃
וַיֹּאמֶר יְהוָ֖ה יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־
צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם
אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָ֖ה יאהדונהי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָ֖ה יאהדונהי
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָ֖ה יאהדונהי אֱלֹהֵיכֶם׃ אֱמֶת

para que não haja chuva e a terra não dará o seu produto, e perecereis rapidamente da boa terra que *Hashem* vos dá. Colocai estas Minhas palavras sobre os vossos corações e sobre as vossas almas e as atarás como sinal sobre vossas mãos, e serão por frontais (sobre tua cabeça) entre vossos olhos. Ensinai-as (estas palavras) a vossos filhos, para (que eles estejam acostumados a) falar delas quando estiveres sentado em tua casa, e andando pelo caminho, ao te deitares e ao te levantares. E as escreverás sobre os umbrais de tua casa, e sobre teus portões. Para que se multipliquem vossos dias e os dias de vossos filhos sobre a terra que *Hashem* jurou[1788] a vossos ancestrais dar-lhes, como os dias dos Céus sobre a Terra (isto é, para sempre).

Vayômer - E *Hashem* falou a Moshê[1789], dizendo: Fala aos Filhos de Israel e dize-lhes que façam para si franjas (*tsitsit*) nos cantos das suas vestimentas por todas as suas gerações e que ponham nas franjas de cada canto um cordão (de lã) azul-celeste. Isso vos servirá por *tsitsit* e vós o vereis e vos recordareis[1790] todos os mandamentos de *Hashem* e os cumprireis, e não seguireis ou investigareis atrás de vossos corações e atrás de vossos olhos, atrás dos quais vós estais acostumados (por natureza) a seguir – para que vos lembreis[1791] e cumprais todos os Meus mandamentos, e sejais sagrados para o vosso Deus. Eu sou *Hashem*, vosso Deus, Que vos tirou da terra do Egito, com o propósito de vos ser por Deus. Eu sou *Hashem*, vosso Deus. É verdade!

velô yihyê matar vehaadamá lô titen et yevuláh vaavadtem meherá meal haárets hatová asher Adonay noten lachem *(até aqui em voz baixa)*. Vessamtem et devaray ele al levavchem veal nafshechem ucshartem otam leot al yedchem vehayu letotafot ben enechem. Velimadtem otam et benechem ledaber bam beshivtechá bevetecha uvlechtechá vadêrech uvshochbechá uvcumecha. Uchtavtam al mezuzot betecha uvish'arecha. Lemáan yirbu yemechem vimê venechem al haadamá asher nishbá'[1758] Adonay laavotechem latet lahem kimê hashamáyim al haárets.

Vayômer Adonay el Moshê lemor. Daber el benê Yisrael veamartá alehem veassu lahem tsitsit *(beijam-se os tsitsiyot)* al canfê vigdehem ledorotam venatenu al tsitsit *(beijam-se os tsitsiyot)* hacanaf petil techêlet. Vehayá lachem letsitsit *(beijam-se os tsitsiyot)* ur'item otô uzchartem[1760] et col mitsvot Adonay vaassitem otam velô tatúru acharê levavchem veacharê enechem asher atem zonim acharehem. Lemáan tizkeru[1761] vaassitem et col mitsvotay vihyitem kedoshim Lelohechem. Ani Adonay Elohechem asher hotsêti etchem meêrets Mitsráyim lihyot lachem Lelohim Ani Adonay Elohechem, emet.

Comentários

1788. Quando disser a palavra "jurou" em *lashon hacodesh (nishb**á'*** – נִשְׁבַּ**ע**), pronunciar claramente a letra ***áyin***.

1789. *Bamidbar* 15:37-41.

1790. Ao dizer "vos recordareis" em *lashon hacodesh (u**z**chartem* – וּזְכַרְתֶּם), pronunciar claramente a letra ***záyin.***

1791. Ao dizer "vos lembreis" em *lashon hacodesh (ti**z**keru* – תִּזְכְּרוּ), pronunciar claramente a letra ***záyin.***

יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד. יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם.
וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם: הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב
לָהּ. מִגִּבֹּרֵי יִשְׂרָאֵל: כֻּלָּם אֲחֻזֵי חֶרֶב מְלֻמְּדֵי מִלְחָמָה. אִישׁ חַרְבּוֹ עַל־
יְרֵכוֹ מִפַּחַד בַּלֵּילוֹת: יַחֲזוֹר הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים. יְבָרֶכְךָ יְהוָֹאדנָי יאהדונהי
וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָֹאדנָי יאהדונהי פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהוָֹאדנָי יאהדונהי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:
יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיהוָֹאדנָי יאהדונהי מַחְסִי
וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר
הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ ׀ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת־כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא־
תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד
צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ ׀ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ
תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְהוָֹאדנָי יאהדונהי מַחְסִי.

Ya'lezu - Exultem os devotos em honra, e cantem alegres sobre seus leitos[1792]. Os elevados louvores de Deus estão em suas gargantas, e uma espada de dois gumes em suas mãos[1793].

Repete-se o trecho a seguir três vezes: Eis a cama de Salomão – sessenta (grupos de) valentes estão ao redor dela, dos valentes de Israel. Todos armados com espadas, treinados em guerra, cada um com sua espada pronta ao seu lado (à sua coxa), por causa do medo das noites[1794].

Que *Hashem*[1795] te abençoe[1796] e te guarde[1797] (proteja). Que *Hashem* resplandeça Seu semblante sobre ti e te agracie. Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti[1798] (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz.

Yoshev[1799] - Aquele que habita (encontra refúgio) no abrigo do Altíssimo, à sombra de D'us habitará. Direi de *Hashem*[1800], "Ele é o meu refúgio, minha fortaleza, meu Deus, Nele confiarei." Porque Ele te livrará[1801] do laço da armadilha, da peste perniciosa. Ele te cobrirá com Suas alas, e debaixo de Suas asas te abrigará. Sua verdade sendo teu escudo e tua couraça. (Por isso,) não tenhas medo do terror da noite, nem da flecha que voa de dia, nem da peste que se move na escuridão, nem da destruição que assola ao meio dia. Cairão a teu lado (esquerdo) mil e dez mil à tua direita, mas a ti não chegarão. Somente com teus olhos contemplarás, e a recompensa dos ímpios verás. Porque Tu, ó *Hashem*, és meu refúgio.

Ya'lezu chassidim bechavod, yeranenu al mishkevotam. Romemot El bigronam vechêrev pifiyot beyadam.

Repete-se o trecho a seguir três vezes: Hinê mitatô Shelishlomô shishim guiborim saviv láh, miguiborê Yisrael. Culam achuzê chêrev melumedê milchamá, ish charbô al yerechô mipáchad balelot.

Yevarechechá Adonay veyishmerecha. Yaer Adonay panav elecha vichuneca. Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom.

Yoshev bessêter Elyon, betsel Shaday yitlonan. Omar Ladonay machsi umtsudati, Elohay evtach bô. Ki Hu yatsilechá mipach yacush, midêver havot. Beevratô yássech lach vetáchat kenafav techsê, tsiná vessocherá amitô. Lô tirá mipáchad layla, mechets yaúf yomam. Midêver baôfel yahaloch, mikêtev yashud tsahoráyim. Yipol mitsidechá êlef urvavá miminecha, elecha lô yigash. Rac beenecha tabit, veshilumat reshaim tir'ê. Ki Atá Adonay machsi.

Comentários

1792. Isto é, quando eles estão a sós na cama e podem meditar sem transtorno *(Ibn Ezra).*

1793. *Tehilim* 149:5-6.

1794. *Shir Hashirim* 3:7-8.

1795. *Bamidbar* 6:24-26.

1796. Que tua riqueza prospere. Que teus bens sejam abençoados e protegidos dos ladrões. Um ser humano que presenteia seu próximo não tem condições de preservar o presente dado para que não seja roubado. No entanto, *Hashem* dá e protege.

1797. Para que tu não percas tua riqueza. Que *Hashem* te mostre Sua face iluminada e sorridente. Que *Hashem* desvende teus olhos com a luz de Sua face para que possas ver maravilhas de Sua *Torá* e de Seus atos e possas conseguir as tuas necessidades. Que caias em graça perante o Criador e aos olhos das criaturas.

1798. Para que tu não sejas acometido por Sua ira. Que *Hashem* contenha Sua ira perante ti. Que *Hashem* mostre Seu semblante no Mundo Vindouro, conforme escrito: "Os justos estarão no Mundo Vindouro deleitando-se com o esplendor da Divindade." Que *Hashem* te conceda a paz no Mundo Vindouro, que é a eternidade sem punição, merecida por cada indivíduo íntegro.

1799. *Tehilim* 91:1-9.

1800. Conforme *Rashi:* E outros vão aprender de mim...

1801. Livrará a ti, que confias Nele.

יַעֲמֹד וְיֹאמַר וִדּוּי, וְאִם עָשָׂה אֵיזֶה עָוֹן בְּאוֹתוֹ הַיּוֹם יִתְחָרֵט וְיִתְוַדֶּה עָלָיו בְּלֵב נִשְׁבָּר וּבְדִמְעָה
וְיִקַּבֵּל עָלָיו שֶׁלֹּא יַעֲשֶׂנּוּ עוֹד, וְאִם כָּכָה הוּא עוֹשֶׂה אַשְׁרָיו וְאַשְׁרֵי חֶלְקוֹ.

אָנָּא יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. **תָּבֹא** לְפָנֶיךָ **תְּפִלָּתֵנוּ**
וְאַל תִּתְעַלַּם מֵלְכֵּנוּ **מִתְּחִנָּתֵנוּ**. שֶׁאֵין **אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי**
עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי **אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים**
אֲנַחְנוּ וְלֹא־חָטָאנוּ. **אֲבָל חָטֶאנוּ**. **עָוִינוּ**. **פָּשַׁעְנוּ**. **אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ**
וְאַנְשֵׁי בֵיתֵנוּ: **אָשַׁמְנוּ**. **בָּגַדְנוּ**. **גָּזַלְנוּ**. **דִּבַּרְנוּ דְּפִי וְלָשׁוֹן הָרָע**. **הֶעֱוִינוּ**.
וְהִרְשַׁעְנוּ. **זַדְנוּ**. **חָמַסְנוּ**. **טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמִרְמָה**. **יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת**.
כִּזַּבְנוּ. **כָּעַסְנוּ**. **לַצְנוּ**. **מָרַדְנוּ**. **מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ**. **נִאַצְנוּ**. **נִאַפְנוּ**. **סָרַרְנוּ**.
עָוִינוּ. **פָּשַׁעְנוּ**. **פָּגַמְנוּ**. **צָרַרְנוּ**. **צִעַרְנוּ אָב וָאֵם**. **קִשִּׁינוּ עֹרֶף**. **רָשָׁעְנוּ**.
שִׁחַתְנוּ. **תִּעַבְנוּ**. **תָּעִינוּ וְתִעְתַּעְנוּ וְסַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ**
הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. **וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ**. **כִּי־אֱמֶת**
עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

Recita-se a confissão (Viduy) de pé. Se cometeu algum pecado nesse dia, deve-se arrepender e confessar com total sinceridade e resolver não mais cometê-lo (Ben Ish Chay, Pecudê § 11). Feliz é aquele que assim o faz.

Em Shabat, yom tov, dias que não se diz Tachanun e na noite seguinte a estes dias até o meio da noite não recite o Viduy (Caf Hachayim 239, 2).

Ana - Rogo, ó *Hashem*, nosso Deus e Deus de nossos pais, que chegue perante Ti nossa oração e não Te ocultes de nossas súplicas, pois não somos (tão) insolentes nem (tão) obstinados de dizer perante Ti, ó *Hashem*, nosso D'us e D'us de nossos pais: "Nós somos justos e não pecamos". Pelo contrário; (realmente) pecamos, cometemos iniqüidades e rebelamos – nós, nossos pais[1802] e os membros de nossas casas: Pecamos (fomos culpados)[1803], traímos (o Criador), roubamos, dissemos calúnias e maledicências[1804], desviamos o que era reto (cometendo iniqüidades), e causamos perversidade (fizemos outros pecarem), fomos perversos (transgredimos intencionalmente), extorquimos, forjamos falsidades e trapaceamos, aconselhamos idéias más, mentimos, zangamo-nos, escarnecemos (ridicularizamos os outros), rebelamo-nos, desobedecemos Tuas palavras, enfurecemos, cometemos adultério, desviamo-nos (do serviço Divino), pecamos propositadamente (para satisfazer nossos desejos), pecamos com rebeldia, fizemos estragos, oprimimos (o próximo), trouxemos pesar (magoamos) pai e mãe, teimamos, agimos com maldade, corrompemos, procedemos abominavelmente, extraviamo-nos e fizemos outros se desencaminharem e desviamo-nos dos Teus bons mandamentos e estatutos, mas não nos trouxe benefícios (não valeu a pena). Mas Tu és justo[1805] em tudo quanto vêm sobre nós (o que acontece conosco), pois agiste com verdade e nós é que causamos perversidade[1806].

Recita-se o Viduy de pé. Nos Shabatot e yamim tovim, assim como nos dias que não se recita Tachanun e também na noite seguinte a estes dias até o meio da noite, não se recita Viduy.

Ana Adonay Elohênu Velohê avotênu, tavô Lefanecha tefilatênu veal tit'alam malkênu mitechinatênu, sheen anáchnu azê fanim ucshê oref lomar Lefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu tsadikim anáchnu velô chatánu, aval chatánu, avínu, pashánu anáchnu vaavotênu veanshê vetênu. Ashámnu, bagádnu, gazálnu, dibárnu dôfi velashon hará, heevínu, vehirshánu, zádnu, chamásnu, tafálnu shêker umirmá, yaátsnu etsot raot, kizávnu, caásnu, látsnu, marádnu, marínu devarecha, niátsnu, niáfnu, sarárnu, avínu, pashánu, pagámnu, tsarárnu, tsiárnu av vaem, kishínu oref, rashánu, shichátnu, tiávnu, taínu vetiatánu vessárnu mimitsvotecha umimishpatecha hatovim velô sháva lánu. Veatá tsadic al col habá alênu, ki emet assita vaanáchnu hirshánu.

Comentários

1802. Nós mencionamos os pecados de nossos pais, porque os sábios nos dizem que se nós seguirmos a conduta de nossos ancestrais pecadores e nós também pecarmos, seremos castigados não somente pelos nossos pecados, mas também pelos pecados deles *(Shaarê Teshuvá).*

1803. O Ramban *(Vayicrá 5:15)* sugere que a palavra *"asham"* – culpa – deriva de *"shemamá"* – desolação – isto é, ele merece receber uma morte exigida pelos Céus e *"cherem"* (boicote, ostracismo).

1804. Conforme Avudarhem, *"dôfi"* (דֹּפִי) é uma contração de (דּוּ פְּיוֹת) – duas bocas. Isto é, nós falamos com "duas bocas", sendo lisonjeiros a alguém na sua presença, porém falando mal na sua ausência.

1805. "Mas Tu és justo em tudo quanto vêm sobre nós (o que acontece conosco), pois agiste com verdade e nós é que causamos perversidade" deve ser dito com grande devoção e humildade, pois o *Pessictá* diz: "O Criador diz a seus anjos ministrantes: 'Venham e eu lhes contarei sobre a integridade dos Meus Filhos. Embora Eu freqüentemente os carregue com dor e sofrimento neste mundo, em todas as gerações e todos os momentos, eles aceitam e ainda dizem: Tu és justo... e nós é que causamos perversidade'" *(Êts Yossef).*

1806. *Nechemyá* 9:33

אַחַר כָּךְ יֹאמַר אָנָּא בְּכֹחַ כֹּלוֹ בְּכָל לַיְלָה, וְאַחַר שֶׁגָּמַר אוֹתוֹ יַחֲזוֹר לוֹמַר הַפָּסוּק שֶׁכְּנֶגֶד אוֹתוֹ הַלַּיְלָה, שָׁלֹשׁ פְּעָמִים, כְּמוֹ שֶׁמְּסֻדָּר כָּאן.

ליל א׳	אָנָּא בְּכֹחַ. גְּדוּלַת יְמִינְךָ. תַּתִּיר צְרוּרָה:	(אב״ג ית״ץ)
ליל ב׳	קַבֵּל רִנַּת. עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ. טַהֲרֵנוּ נוֹרָא:	(קר״ע שט״ן)
ליל ג׳	נָא גִבּוֹר. דּוֹרְשֵׁי יִחוּדֶךָ. כְּבָבַת שָׁמְרֵם:	(נג״ד יכ״ש)
ליל ד׳	בָּרְכֵם טַהֲרֵם. רַחֲמֵי צִדְקָתֶךָ. תָּמִיד גָּמְלֵם:	(בט״ר צת״ג)
ליל ה׳	חָסִין קָדוֹשׁ. בְּרוֹב טוּבְךָ. נַהֵל עֲדָתֶךָ:	(חק״ב טנ״ע)
ליל ו׳	יָחִיד גֵּאֶה. לְעַמְּךָ פְּנֵה. זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ:	(יג״ל פז״ק)
ליל שבת	שַׁוְּעָתֵנוּ קַבֵּל. וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ. יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת:	(שק״ו צי״ת)

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

אַתָּה תָּקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן. כִּי־עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי־בָא מוֹעֵד: בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְהוָֹה אֱלֹהֵי אֱמֶת:

Diga todas as noites todo o Ana Bechôach[1807] e o Baruch Shem. Em seguida, recite três vezes o versículo correspondente ao respectivo dia.

Ana - *Sábado à noite:* Rogamos-Te que, com o poder e a grandeza da Tua destra, desates (as ataduras) do cativeiro – (Israel de seu exílio).

Domingo à noite: Aceita o clamor (a prece) do Teu povo; fortalece-nos, purifica-nos ó D'us Temível.

Segunda-feira à noite: Rogamos-Te, ó Poderoso (Deus), aqueles (os Filhos de Israel) que defendem a Tua Unicidade – que os protejas como a menina dos olhos.

Terça-feira à noite: Abençoa-os (com dinheiro), purifica-os (de pensamentos maus), a compaixão da Tua justiça concede-lhes sempre.

Quarta-feira à noite: Ó Poderoso (e) Santo, com a Tua grande bondade conduze o Teu povo.

Quinta-feira à noite: Único (e) Sublime, volta-Te para o Teu povo, que (sempre) lembra (declara) a Tua Santidade.

Sexta-feira à noite: Aceita a nossa súplica e ouve o nosso clamor, (Aquele) Que conhece os mistérios.

Baruch - Bendito é o Nome da Glória de Seu Reino para toda a eternidade.

Atá tacum - Tu Te levantarás e terás piedade de *Tsiyon,* pois é tempo de Te compadeceres dela, porque chegou o tempo determinado. Nas Tuas mãos entrego o meu espírito; Tu me redimiste, ó *Hashem*, Deus da verdade.

Depois de recitar o Ana Bechôach na íntegra e o "Baruch Shem", recite três vezes o versículo correspondente ao respectivo dia.

Sábado à noite: **Ana bechôach**, guedulat yeminecha, tatir tserurá.
Domingo à noite: Cabel rinat, amecha saguevênu, taharênu norá.
Segunda-feira à noite: Ná guibor, doreshê yichudecha, kevavat shomrem.
Terça-feira à noite: Barechem taharem, rachamê tsidcatecha, tamid gomlem.
Quarta-feira à noite: Chassin cadosh, berov tuvechá, nahel adatecha.
Quinta-feira à noite: Yachid gueê, leamechá penê, zocherê kedushatecha.
Sexta-feira à noite: Shav'atênu cabel, ushmá tsaacatênu, yodea taalumot.

Baruch, shem kevod malchutô leolam vaed.

Recite três vezes o versículo correspondente ao respectivo dia.

Atá tacum terachem Tsiyon, ki et lechenenáh ki vá moed. Beyadechá afkid ruchi padita oti Adonay El emet.

Comentários

1807. Esta prece é atribuída a *Rabi* Nechunyá *ben* Hacaná. Ela contém 42 palavras que, de acordo com *Rav* Yitschac Luria *zt"l* (Haary *Hacadosh*), correspondem ao Nome Divino de 42 letras (veja *Kidushin* 71a). As primeiras letras das 42 palavras são as 42 letras do Nome Divino de 42 letras. Conforme os *mecubalim,* esta prece deve ser recitada em frases de duas palavras. Por causa da santidade do Nome de Hashem (de 42 letras) que está sugerido no *Ana Bechôach,* recita-se em seguida *"Baruch Shem".*

הטבת חלום

הַחוֹלֵם חֲלוֹם וְנַפְשׁוֹ עֲגוּמָה יֵלֵךְ לִפְנֵי שְׁלֹשָׁה מֵאוֹהֲבָיו וְיֹאמַר

חֶלְמָא טָבָא חֲזָאי. חֶלְמָא טָבָא חֲזָאי. חֶלְמָא טָבָא חֲזָאי.

וְהֵם עוֹנִים

חֶלְמָא טָבָא חֲזֵיתָא. חֶלְמָא טָבָא חֲזֵיתָא. חֶלְמָא טָבָא חֲזֵיתָא. חֶלְמָא
דֵּידָךְ טָבָא הוּא וְטָבָא לֶהֱוֵי. רַחֲמָנָא לִשְׁוֵיהּ לְטָב. שְׁבַע זִמְנִין
יִגְזְרוּן עָלֵיהּ מִן שְׁמַיָּא דִּי יֶהֱוֵי טָבָא טָבָא הוּא וְטָבָא לֶהֱוֵי:

וְכָךְ אוֹמְרִים שֶׁבַע פְּעָמִים.

וְאַחַר כָּךְ יֹאמַר הַחוֹלֵם אַרְבַּע הַפּוּכוֹת פַּעַם אַחַת בִּלְבָד.

הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: וְעוֹנִים. **אָז**
תְּשִׁמַּח בְּתוּלָה בְּמָחוֹל וּבַחוּרִים וְזִקֵנִים יַחְדָּו וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם
לְשָׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים מִיגוֹנָם: וְלֹא אָבָה יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ
לִשְׁמֹעַ אֶל בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת הַקְּלָלָה לִבְרָכָה
כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ:

MELHORAMENTO DE SONHOS

Quem se sentir perturbado por um sonho, deve dizer o seguinte na presença de três amigos:

Chelmá - Tive (vi) um bom sonho, tive (vi) um bom sonho, tive (vi) um bom sonho.

Os amigos dizem sete vezes:

Chelmá - Tiveste (viste) um bom sonho, tiveste (viste) um bonho, tiveste (viste) um bom sonho. O teu sonho é bom e que possa ser bom; que Deus o torne bom. Que seja decretado dos Céus a teu respeito sete vezes, que seja bom, é bom e que possa ser bom.

Aquele que sonhou diz:

Hafachta - - Transformaste o meu luto em dança, desataste o saco (vestimenta usada em sinal de luto) e me cingiste de alegria.

Os amigos respondem:

Az - Então se alegrará a virgem na dança, como também os moços e os velhos juntos, e tornarei o seu luto em regozijo, e os consolarei e os alegrarei na tristeza. *Hashem,* teu Deus, não quis ouvir Bil'am; *Hashem,* teu Deus, transformou a maldição em bênção, porque *Hashem,* teu Deus, te amava.

HATAVAT CHALOM
MELHORAMENTO DE SONHOS

Quem se sentir perturbado por um sonho, deve dizer o seguinte na presença de três amigos:

Chelmá tavá chazay, Chelmá tavá chazay, Chelmá tavá chazay.

Os amigos respondem, dizendo sete vezes:

Chelmá tavá chazetá, chelmá tavá chazetá, chelmá tavá chazetá. Chelmá didach tavá hu vetavá lehevê, Rachamaná lishveyêh letav. Shevá zimnin yigzerun alêh min shemayá di yehevê tavá, tavá hu vetavá lehevê.

O que sonhou diz:

Hafachta mispedi lemachol li pitachta saki vateazerêni simchá.

Os amigos respondem:

Az tismach betulá vemachol uvachurim uzkenim yachdav vehafachti evlam lessasson venichamtim vessimachtim migonam. Velô avá Adonay Elohecha lishmoa el Bil'am, vayahafoch Adonay Elohecha lechá et hakelalá livrachá ki ahevechá Adonay Elohecha.

וְיֹאמַר הַחוֹלֵם שָׁלֹשׁ פְּדוּיוֹת פַּעַם אַחַת.

פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרָב לִי כִּי בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי: וְעוֹנִים, **וּפְדוּיֵי**
יְהוָֹאדנה יאהדונהי **יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל**
רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל שָׁאוּל
הֲיוֹנָתָן יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חַי
יְהוָֹאדנה יאהדונהי **אִם יִפּוֹל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אָרְצָה כִּי עִם אֱלֹהִים עָשָׂה**
הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדוּ הָעָם אֶת יוֹנָתָן וְלֹא מֵת.

וְיֹאמַר הַחוֹלֵם תִּשְׁעָה שְׁלוֹמוֹת פַּעַם אַחַת.

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָֹאדנה יאהדונהי
וּרְפָאתִיו: וְעוֹנִים, **וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת עֲמָשַׂי רֹאשׁ הַשָּׁלִישִׁים לְךָ**
דָּוִיד וְעִמְּךָ בֶּן יִשַׁי שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעוֹזְרֶךָ כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ.
וַיְקַבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד: וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לֶחָי וְאַתָּה שָׁלוֹם
וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר לְךָ שָׁלוֹם: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָֹאדנה
יאהדונהי **וְהָיָה יְהוָֹאדנה** יאהדונהי **מִבְטָחוֹ: יְהוָֹאדנה** יאהדונהי **עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן**
יְהוָֹאדנה יאהדונהי **יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:**

Aquele que sonhou diz:

Padá - Livrou em (completa) paz a minha alma, da batalha que havia contra mim, pois havia muitos comigo.

Os amigos respondem:

Ufduyê - E os resgatados de *Hashem* voltarão e virão a *Tsiyon* com canção, e alegria eterna haverá sobre suas cabeças, regozijo e alegria alcançarão, e (deles) fugirá a tristeza e o lamento. O povo disse a Shaul: Morrerá Yonatan, que fez essa grande salvação em Israel?! Que nunca tal suceda! Vive *Hashem*, que não lhe há de cair no chão um só fio de cabelo da sua cabeça, pois com Deus fez isso hoje. Assim o povo livrou a Yonatan, e não morreu.

Aquele que sonhou diz:

Borê - Eu crio as palavras dos lábios. Paz, paz, para os que estão longe e para os que estão perto, diz *Hashem*, e Eu os curarei.

Os amigos respondem:

Verúach - E o espírito entrou em Amassay, chefe dos capitães, somos teus, David, e estamos contigo, ó filho de Yishay, paz, paz contigo e paz com quem te ajuda, pois que teu Deus te ajuda. E David os recebeu, e os fez capitães das tropas. E assim direis: Assim seja ao que vive, tenhas paz, e que a tua casa tenha paz, e tudo o que tens tenha paz. Abençoado seja o homem que tem confiança em *Hashem*, e que *Hashem* Se tornou sua confiança. *Hashem* dará força a Seu povo, *Hashem* abençoará o Seu povo com a paz.

O que sonhou, diz o seguinte trecho:

Padá veshalom nafshi mikerov li ki verabim hayu imadi.

Os amigos respondem:

Ufduyê Adonay yeshuvun uvau Tsiyon beriná vessimchat olam al rosham sasson vessimchá yassígu, venássu yagon vaanachá. Vayômer haám el Shaul Hayonatan yamut asher assá hayeshuá haguedolá hazot Beyisrael. Chalila, chay Adonay im yipol missaarat roshô artsa ki im Elohim assá hayom hazê vayifdu haam et Yonatan velô mêt.

O que sonhou, diz:

Borê niv sefatáyim shalom, shalom larachoc velacarov amar Adonay urfativ.

Os amigos respondem:

Verúach laveshá et Amassay rosh hashalishim, lechá David veimechá ben Yishay, shalom, shalom lechá veshalom leozerecha ki azarechá Elohecha. Vaycabelem David vayitenem berashê haguedud. Vaamartem cô lechay veatá shalom uvetechá shalom vechol asher lechá shalom. Baruch haguêver asher yivtach Badonay vehayá Adonay mivtachô. Adonay oz leamô yiten, Adonay yevarech et amô vashalom.

ואומר החולם יְהוָֹאדנהי שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי. ועונים. ה' פָּעָלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיֵּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תּוֹדִיעַ בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר: שלש פעמים.

ויאמר עוד החולם.

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי: עֶזְרִי מֵעִם יְהוָֹאדנהי עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: ועונים. אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: ואומר החולם. הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: ועונים. יְהוָֹאדנהי שֹׁמְרֶךָ יְהוָֹאדנהי צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְהוָֹאדנהי יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְהוָֹאדנהי יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: ואומרים. לְךָ אֵכוֹל בְּשִׂמְחָה לַחְמֶךָ וּשְׁתֵה בְלֵב־טוֹב יֵינֶךָ כִּי כְבָר רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת מַעֲשֶׂיךָ:

וטוב שידור לחן לחם לעניים כפי יכלתו.

Aquele que sonhou diz:

Hashem - Ó *Hashem*, ouvi o que me disseste, e temi.

Os amigos respondem dizendo três vezes:

Hashem - Ó *Hashem*, aviva a Tua obra no meio dos anos; no meio dos anos a notifica; na Tua ira lembra-Te de misericórdia.

Aquele que sonhou diz:

Shir lamaalot[1808] - Cântico para os degraus[1809]. Elevo meus olhos para os montes; de onde há de vir o meu auxílio? O meu auxílio vem de *Hashem*, Criador dos Céus e da Terra.

Os amigos respondem:

Al yiten - Não permitirá que teu pé vacile; teu Guardião não cochilará.

Aquele que sonhou diz:

Hinê - Eis que não cochilará nem dormirá, o Guardião de Israel.

Os amigos respondem:

Hashem - *Hashem* é teu Guardião; *Hashem* é tua sombra a teu lado direito. Durante o dia, o Sol não te afligirá, nem a lua, durante a noite. *Hashem* te guardará de todo o mal[1810]; guardará tua alma (tua vida). *Hashem* guardará tua saída (tuas idas) e tua entrada (tuas vindas)[1811], de agora para sempre.

Os amigos concluem dizendo:

Lech - Vai, pois, e come com alegria o teu pão e bebe com bom coração o teu vinho, pois Deus já aceitou as tuas obras.

É um costume correto dar uma quantia aos pobres, segundo as possibilidades.

O que sonhou, diz:

Adonay shamáti shim'achá yarêti.

Os outros respondem três vezes:

Adonay paolchá bekêrev shanim chayêhu bekêrev shanim todia berôguez rachem tizcor.

O que sonhou diz:

Shir lamaalot essá enay el heharim, meáyin yavô ezri. Ezri meim Adonay ossê shamáyim vaárets.

Os outros respondem:

Al yiten lamot raglecha, al yanum shomerecha.

O que sonhou diz:

Hinê lô yanum velô yishan Shomer Yisrael.

Os outros respondem:

Adonay shomerecha, Adonay tsilechá al yad yeminecha. Yomam hashêmesh lô yakeca veyarêach balayla. Adonay yishmorchá micol rá, yishmor et nafshecha. Adonay yishmor tsetechá uvoecha meatá vead olam.

Os amigos concluem dizendo:

Lech echol vessimchá lachmecha ushtê velev tov yenecha ki chevar ratsá Haelohim et maassecha.

É louvável dar comida aos pobres, segundo as possibilidades.

Comentários

1808. *Tehilim* 121. David escreveu quinze salmos (120-134) intitulados de *Shir Hamaalot* – Cântico dos Degraus. Eles eram entoados pelos *Leviyim* no Átrio do Templo enquanto desciam os quinze degraus que ligavam a *Ezrat Yisrael* à *Ezrat Nashim (*compartimento dos homens ao compartimento das mulheres*)* – um salmo a cada degrau. Cada degrau deveria começar por *"Shir Hamaalá"*, no singular; porém eles começavam com a expressão no plural para simbolizar a ascensão espiritual do ser humano de degrau em degrau *(Midrash Shocher Tov* ao Salmo 120).

1809. Este *mizmor* difere dos outros quatorze da mesma série, pois não é chamado de *"Shir **Ha**maalot"* – cântico **dos** degraus – mas *"Shir **La**maalot"*, cântico **para os** degraus. Descreve os meios pelos quais Israel encontra força para alcançar Alturas Divinas e elevar-se até Sua Gloriosa Presença.

1810. *Hashem* te protegerá de todo mal, tanto físico como espiritual.

1811. Ao saíres do *bêt midrash* (casa de estudo de *Torá)* a fim de ir ao encalço de seus negócios, *Hashem* te protegerá; e Ele continuará te protegendo até tu voltares ao *bêt midrash (Targum).* Além disso, *Hashem* supervisionará a partida de todo o Povo de Israel disperso no exílio e Ele assegurará a chegada do Povo de Israel à Terra Santa *(Radak).*

סדר לויה

כָּל הַיּוֹצֵא לְדֶרֶךְ מִעִיר לְעִיר יְזַהֵר לַעֲשׂוֹת סֵדֶר לְוָיָה זֶה בְּקִבּוּץ חֲבֵרִים.
הַנּוֹסֵעַ יֹאמַר פָּסוּק זֶה ל' פְּעָמִים

לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָֹאהדונהי׃

וְהַמְלַוִּים יֹאמְרוּ שֵׁשׁ פְּעָמִים פְּסוּקִים אֵלּוּ

וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם׃

וְכֵן יֹאמְרוּ עוֹד פְּסוּקִים אֵלּוּ עֶשֶׂר פְּעָמִים

יְבָרֶכְךָ יְהוָֹאהדונהי וְיִשְׁמְרֶךָ׃ יָאֵר יְהוָֹאהדונהי פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃
יִשָּׂא יְהוָֹאהדונהי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃

וְיֹאמְרוּ עוֹד פָּסוּק זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים

הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִינֹתִי׃

מִסְפַּר הַכֹּפֶל שֶׁל הַפְּסוּקִים הַנִּזְכָּרִים עוֹלִים אוֹתִיּוֹת **לוי״ה** וְכֵן רָאשֵׁי תֵּיבוֹת שֶׁל הַפְּסוּקִים הַנִּזְכָּרִים **לוי״ה**.

SÊDER LEVAYÁ
CERIMÔNIA DE ACOMPANHAMENTO

Todo aquele que sair em viagem de uma cidade para outra, deve observar o seguinte procedimento, a ser feito dentro de um grupo de amigos:

O viajante recita o versículo a seguir 30 vezes:

Lishuatechá - Pela Tua salvação espero, ó *Hashem*.

Os acompanhantes dizem seis vezes:

Veyaacov - E Yaacov seguiu seu caminho, e encontraram-no anjos de Deus. E disse Yaacov, quando os viu: "Acampamento de Deus é este!" E chamou o nome daquele lugar *Machanáyim*[1812].

Eles recitam mais os seguintes versículos, dez vezes:

Yevarechechá - Que *Hashem*[1813] te abençoe[1814] e te guarde[1815] (proteja). Que *Hashem* resplandeça Seu semblante sobre ti e te agracie. Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti[1816] (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz.

Eles recitam mais o seguinte versículo, dez vezes:

Hinê - Eis que Eu envio um anjo diante de ti, para que te guarde no caminho, e te leve ao lugar que te tenho preparado[1817].

SÊDER LEVAYÁ
CERIMÔNIA DE ACOMPANHAMENTO

Quem sair de uma cidade para a outra, deve observar o seguinte procedimento, a ser feito dentro de um grupo de amigos.

O viajante diz o versículo seguinte trinta vezes:

Lishuatechá kivíti Adonay.

Os acompanhantes dizem seis vezes:

Veyaacov halach ledarcô vayifgueú vô mal'achê Elohim. Vayômer Yaacov caasher raam, machanê Elohim zê, vayicrá shem hamacom hahu Machanáyim.

Eles dizem mais os seguintes versículos dez vezes:

Yevarechechá Adonay veyishmerecha. Yaer Adonay panav elecha vichuneca. Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom.

Eles dizem mais o seguinte versículo dez vezes:

Hinê Anochi sholeach mal'ach lefanecha lishmorcha badárech velahaviachá el hamacom asher hachinôti.

Comentários

1812. *Bereshit* 32:2-3.

1813. *Bamidbar* 6:24-26.

1814. Que tua riqueza prospere. Que teus bens sejam abençoados e protegidos dos ladrões. Um ser humano que presenteia seu próximo não tem condições de preservar o presente dado para que não seja roubado. No entanto, *Hashem* dá e protege.

1815. Para que tu não percas tua riqueza. Que *Hashem* te mostre Sua face iluminada e sorridente. Que *Hashem* desvende teus olhos com a luz de Sua face para que possas ver maravilhas de Sua *Torá* e de Seus atos e possas conseguir as tuas necessidades. Que caias em graça perante o Criador e aos olhos das criaturas.

1816. Para que tu não sejas acometido por Sua ira. Que *Hashem* contenha Sua ira perante ti. Que *Hashem* mostre Seu semblante no Mundo Vindouro, conforme escrito: "Os justos estarão no Mundo Vindouro deleitando-se com o esplendor da Divindade." Que *Hashem* te conceda a paz no Mundo Vindouro, que é a eternidade sem punição, merecida por cada indivíduo íntegro.

1817. *Shemot* 23:20.

וְאַחַר כָּךְ יֹאמַר

אַל תְּאַחֲרוּ אוֹתִי וַיהוָֹאדנהי (סוֹפֵי תֵיבוֹת לוי״ה) הִצְלִיחַ דַּרְכִּי:

וְיֵשׁ מוֹסִיפִים פְּסוּקִים אֵלּוּ

הַנּוֹסָע יֹאמַר שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי: עֶזְרִי מֵעִם יְהוָֹאדנהי עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: וְהַמַּלְוִים עוֹנִים אַחֲרָיו, אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְהוָֹאדנהי שֹׁמְרֶךָ יְהוָֹאדנהי צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְהוָֹאדנהי יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְהוָֹאדנהי יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

כֵּן יַעֲשׂוּ שֵׁשׁ פְּעָמִים.

וְאַחַר כָּךְ יָנִיחַ יָדוֹ עַל הַמְּזוּזָה וְיֹאמַר

אֵל שַׁדַּי יִשְׁמֹר צֵאתִי וּבוֹאִי לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

וּכְשֶׁיִּפָּרֵד מֵהַמְלַוִּים יֹאמַר הֲלָכָה זוֹ

יָחִיד וְרַבִּים הֲלָכָה כְּרַבִּים (וּכְגוֹן דָּאשֵׁי תֵּבוֹת שֵׁם יוה״ך)

Depois, o viajante diz:

Al teacharu - Não me detenhais, pois *Hashem* fez próspero o meu caminho.

Há os que acrescentam o Shir Lamaalot, repetindo-o seis vezes, da seguinte forma:

O viajante recita o início do Shir Lamaalot:

Shir lamaalot - Cântico para[1818] os degraus[1819]. Elevo meus olhos para os montes; de onde há de vir o meu auxílio? O meu auxílio vem de *Hashem*, Criador dos Céus e da Terra.

Os acompanhantes dizem o restante do Shir Lamaalot:

Al yiten - Não permitirá que teu pé vacile; teu Guardião não cochilará. Eis que não cochilará nem dormirá, o Guardião de Israel. *Hashem* é teu Guardião; *Hashem* é tua sombra a teu lado direito. Durante o dia, o Sol não te afligirá, nem a lua, durante a noite. *Hashem* te guardará de todo o mal[1820]; guardará tua alma (tua vida). *Hashem* guardará tua saída (tuas idas) e tua entrada (tuas vindas)[1821], de agora para sempre.

Depois o viajante deverá colocar sua mão na mezuzá e dizer:

El Shaday - O Senhor Deus guardará minha saída e minha chegada para a vida próspera e para a paz, de agora para todo o sempre.

Ao despedir-se, o viajante cita a seguinte halachá (lei judaica):

Yachid - Numa disputa legal, a *halachá* é seguida conforme a opinião da maioria.

Depois, o viajante diz:

Al teacharu oti Vadonay hitslíach darki.

Há os que acrescentam Shir Lamaalot, repetindo-o seis vezes, da seguinte forma:

O viajante diz os dois primeiros versículos:

Shir lamaalot essá enay el heharim, meáyin yavô ezri. Ezri meim Adonay ossê shamáyim vaárets.

Os acompanhantes dizem os outros seis versículos:

Al yiten lamot raglecha, al yanum shomerecha. Hinê lô yanum velô yishan shomer Yisrael. Adonay shomerecha, Adonay tsilechá al yad yeminecha. Yomam hashêmesh lô yakeca veyarêach balayla. Adonay yishmorchá micol rá, yishmor et nafshecha. Adonay yishmor tsetechá uvoecha meatá vead olam.

Depois o viajante coloca a sua mão na mezuzá e diz:

El Shaday yishmor tseti uvoí lechayim tovim ulshalom meatá vead olam.

Ao despedir-se de seus acompanhantes, o viajante cita a seguinte regra:

Yachid verabim, halachá kerabim.

Comentários

1818. *Tehilim* 121. David escreveu quinze salmos (120-134) intitulados de *Shir Hamaalot* – Cântico dos Degraus. Eles eram entoados pelos *leviyim* no Átrio do Templo enquanto desciam os quinze degraus que ligavam a *Ezrat Yisrael à Ezrat Nashim (*compartimento dos homens ao compartimento das mulheres*)* – um salmo a cada degrau. Cada degrau deveria começar por *"Shir Hamaalá"*, no singular; porém eles começavam com a expressão no plural para simbolizar a ascensão espiritual do ser humano de degrau em degrau *(Midrash Shocher Tov* ao Salmo 120).

1819. Este *mizmor* difere dos outros quatorze da mesma série, porque não é chamado de *"Shir **Ha**maalot"* – cântico **dos** degraus – mas *"Shir **La**maalot"*, cântico **para os** degraus. Descreve os meios pelos quais Israel encontra força para alcançar Alturas Divinas e elevar-se até Sua Gloriosa Presença.

1820. *Hashem* te protegerá de todo mal, tanto físico como espiritual.

1821. Ao saíres do *bêt midrash* (casa de estudo de *Torá)* a fim de ir ao encalço de seus negócios, *Hashem* te protegerá; e Ele continuará te protegendo até tu voltares ao *bêt midrash (Targum).*

Além disso, *Hashem* supervisionará a partida de todo o Povo de Israel disperso no exílio e Ele assegurará a chegada do Povo de Israel à Terra Santa *(Radak).*

תפלת הדרך

יְהִי אָדָם לוֹמֵר תְּפִלַּת הַדֶּרֶךְ בְּכָל פַּעַם שֶׁיּוֹצֵא לְדֶרֶךְ שֶׁבּוֹ הוֹלֵךְ לֹא פָּחוֹת מִפַּרְסָה. וְיֹאמַר אוֹתָהּ אַחַר שֶׁהֶחֱזִיק בְּדֶרֶךְ, וּמִבְּלִי שֵׁם וּמַלְכוּת, וְטוֹב לְסָמְךְ אוֹתָהּ לִבְרָכָה אַחֲרוֹנָה שֶׁל אֲכִילָה אוֹ שְׁתִיָּה אוֹ לִבְרַכַּת אֲשֶׁר יָצַר.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתּוֹלִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם וְתַצְעִידֵנוּ מִכַּף כָּל־אוֹיֵב וְאוֹרֵב בַּדֶּרֶךְ וּמִכָּל־מִקְרֶה וּפֶגַע רָע. וְתַגִּיעֵנוּ לְמָחוֹז חֶפְצֵנוּ לְשָׁלוֹם וּתְגֻנֵּנוּ לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵנוּ: בָּרוּךְ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

וַיַּעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ בּוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם: הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וּלְהָבִיאֲךָ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִנֹתִי:

יְהוָֹה יְהוָֹה עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָֹה יְהוָֹה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:
לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָֹה יְהוָֹה (שָׁלֹשׁ פְּעָמִים)

יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה יְהוָֹה וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָֹה יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ:
יִשָּׂא יְהוָֹה יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

TEFILAT HADÊRECH – ORAÇÃO PARA A VIAGEM

Alguém que viaja por mais de 72 minutos, além dos limites da cidade, deve recitar Tefilat Hadêrech assim que sair dos limites da cidade. É preferível recitar esta prece imediatamente após dizer uma outra berachá. Por exemplo: ir ao toalete e recitar "Asher Yatsar", ou ingerir alguma coisa e fazer berachá acharoná, e em seguida recitar Tefilat Hadêrech.

Yehi ratson - Que seja a Tua vontade, ó *Hashem*, meu Deus e Deus dos meus antepassados, que (Tu) nos conduzas em paz e nos salves da mão de todo o inimigo e emboscada no caminho e de todo o acidente e transtorno. E que (Tu) nos faças chegar a nosso destino desejado em paz, e que (Tu) faças com que encotremos graça, bondade, piedade a Teus olhos e aos olhos de todos os que nos vêem. A Fonte das Bênçãos é O Que ouve a oração.

Veyaacov - Yaacov seguiu seu caminho, e o encontraram anjos de Deus. Disse Yaacov, quando os viu: "Acampamento de Deus é este!" E chamou o nome daquele lugar *Machanayim*[1822].

Hinê - Eis que Eu envio um anjo diante de ti, para que te guarde no caminho, e te leve ao lugar que te tenho preparado[1823].

Hashem - *Hashem* dará força ao Seu povo, *Hashem* abençoará Seu povo com paz[1824].

Recite três vezes: Pela Tua salvação espero, ó *Hashem*[1825].

Yevarechechá - Que *Hashem* te abençoe e te guarde (proteja). Que *Hashem* resplandeça Seu semblante sobre ti e te agracie. Que *Hashem* dirija Seu semblante a ti (seja indulgente, clemente e tolerante) e estabeleça sobre ti a paz[1826].

TEFILAT HADÊRECH - ORAÇÃO PARA A VIAGEM

Esta oração deve ser feita por alguém que viaja por mais de 72 minutos além dos limites da cidade, assim que sair dos limites da cidade. É preferível recitá-la imediatamente após uma outra berachá, como "Asher Yatsar" ou alguma berachá acharoná.

Yehi ratson Milefanecha Adonay Elohay Velohê avotay shetolichênu leshalom vatatsilênu micaf col oyev veorev badêrech umicol micrê ufega rá. Vetaguiênu limchoz cheftsênu leshalom utnênu lechen ulchêssed ulrachamim beenecha uv'enê chol roênu. Baruch shomea tefilá.

Veyaacov halach ledarcô vayifgueú vô mal'achê Elohim. Vayômer Yaacov caasher raam, machanê Elohim zê, vayicrá shem hamacom hahu Machanáyim.

Hinê Anochi sholeach mal'ach lefanecha lishmorcha badárech velahaviachá el hamacom asher hachinôti.

Adonay oz leamô yiten, Adonay yevarech et amô vashalom.

Recite três vezes: **Lishuatechá** kivíti Adonay.

Yevarechechá Adonay veyishmerecha. Yaer Adonay panav elecha vichuneca. Yissá Adonay panav elecha veyassem lechá shalom.

Comentários

1822. *Bereshit* 32:2-3.
1823. *Shemot* 23:20.
1824. *Tehilim* 29:11.
1825. *Bereshit* 49:18.
1826. *Bamidbar* 6:24-26.

צדוק הדין

עַל מֵת שֶׁרָאוּי לְהִתְאַבֵּל עָלָיו צָרִיךְ לִקְרוֹעַ מְעוֹמֵד וְקוֹדֵם שֶׁיִּקְרַע יְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנה יאהדונהי **אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם דַּיָּן הָאֱמֶת:**

צַדִּיק אַתָּה יְהוָֹאדנה יאהדונהי **וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ: צַדִּיק יְהוָֹ**אדנה יאהדונהי
בְּכָל דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם
וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: מִשְׁפְּטֵי יְהוָֹאדנה יאהדונהי **אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו: בַּאֲשֶׁר דְּבַר**
מֶלֶךְ שִׁלְטוֹן וּמִי יֹאמַר לוֹ מַה תַּעֲשֶׂה: וְהוּא בְאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ וְנַפְשׁוֹ
אִוְּתָה וַיָּעַשׂ: קָטוֹן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חָפְשִׁי מֵאֲדוֹנָיו: הֵן בַּעֲבָדָיו
לֹא יַאֲמִין וּבְמַלְאָכָיו יָשִׂים תָּהֳלָה: אַף כִּי אֱנוֹשׁ רִמָּה וּבֶן אָדָם
תּוֹלֵעָה: הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל
צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא: דַּיָּן הָאֱמֶת. שֹׁפֵט צֶדֶק וֶאֱמֶת. בָּרוּךְ דַּיָּן הָאֱמֶת. כִּי
כָל מִשְׁפָּטָיו צֶדֶק וֶאֱמֶת:

KERIYÁ E TSIDUC HADIN

Quem perdeu um ente querido, cujo luto é obrigatório, deve fazer a keriá de pé. Antes disso, recitará a seguinte bênção:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Juiz da verdade.

Durante o Shiv'á (sete dias de luto) na casa de um enlutado, após Alênu Leshabeach da Tefilá de Shachrit e Minchá, recita-se Tsiduc Hadin. Nos dias que não se fala Tachanun, não se recita Tsiduc Hadin.

Tsiduc Hadin

Tsadic - Tu és justo, ó *Hashem*, e corretos são os Teus juízos[1827]. Justo é *Hashem* em todos os Seus caminhos e bondoso em todas as Suas obras[1828]. Tua justiça é justiça eterna, e Tua *Torá* é verdade[1829]. Os juízos de *Hashem* são verdadeiros e justos juntamente[1830]. Já que a palavra do Rei tem domínio (autoridade), quem dirá a Ele, "O que fazes?"[1831] Ele é Um, quem poderia responder-Lhe? O que quer que Sua Essência deseja, (Ele) faz[1832]. Ali (na sepultura, é claro quem) é pequeno e (quem é) grande, e o servo é livre de seu senhor[1833]. Eis que não confia em Seus servos[1834], e a Seus anjos atribui tolice[1835]. Certamente que o homem, que nada mais é que um verme, e o filho do homem, que nada mais é que um gusano[1836]. A Rocha, perfeita é Sua obra; porque todos Seus caminhos são justiça, Deus fidedigno, e nunca injusto; justo e reto é Ele[1837]. Juiz da verdade, Que julga com justiça e verdade. A Fonte das Bênçãos é o Juiz da verdade, pois todos os Seus juízos são de justiça e de verdade.

T S I D U C H A D I N

Quem perdeu um ente querido, por quem o luto é obrigatorio, deve ficar de pé quando se faz a keriá. Antes de fazê-la, recita-se a seguinte bênção:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, Dayan haemet.

Tsadic Atá Adonay veyashar mishpatecha. Tsadic Adonay bechol derachav vechassid bechol maassav. Tsidcatechá tsêdec leolam Vetoratechá emet. Mishpetê Adonay emet tsadecu yachdav. Baasher devar mêlech shilton umi yomar lô má taassê. Vehu veechad umi yeshivênu venafshô ivetá vayáas. Caton vegadol sham hu veêved chofshi meadonav. Hen baavadav lô yaamin, uvmal'achav yassim taholá. Af ki enosh rimá uven adam toleá. Hatsur tamim paolô ki chol derachav mishpat, El emuná veen ável tsadic veyashar Hu. Dayan haemet, shofet tsêdec veemet, baruch Dayan haemet, ki chol mishpatav tsêdec veemet.

Comentários

1827. *Tehilim* 119:137.
1828. *Tehilim* 145:17.
1829. *Tehilim* 119:142.
1830. *Tehilim* 19:10. Conforme *Metsudat David,* os juízos de *Hashem* não se contradizem uns aos outros
1831. *Cohêlet* 8:4.
1832. *Iyov* 23:13.
1833. *Iyov* 3:19.
1834. Conforme *Rashi, Hashem* se preocupa para que Seus servos leais não se submetam às tentações e então Ele às vezes os tira deste mundo antes do tempo.
1835. *Iyov* 4:18.
1836. *Iyov* 25:6.
1837. *Devarim* 32:4.

בִּלַּע הַמָּוֶת לָנֶצַח וּמָחָה יְהוָֹאדונהי אֱלֹהִים דִּמְעָה מֵעַל כָּל פָּנִים
וְחֶרְפַּת עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל הָאָרֶץ כִּי יְהוָֹאדונהי דִּבֵּר: יְחִיוּ
מֵתֶיךָ נְבֵלָתִי יְקוּמוּן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שׁוֹכְנֵי עָפָר כִּי טַל אוֹרוֹת טַלֶּיךָ
וָאֶרֶץ רְפָאִים תַּפִּיל: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ: יְהוָֹאדונהי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

וְאוֹמֵר **תְּנֻחָמוּ מִן הַשָּׁמַיִם.**

בְּיוֹם צֵאתוֹ מֵהָאֲבֵלוּת אוֹמְרִים לוֹ

לֹא יָבֹא עוֹד שִׁמְשֵׁךְ וִירֵחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָֹאדונהי יִהְיֶה לָךְ
לְאוֹר עוֹלָם וְשָׁלְמוּ יְמֵי אֶבְלֵךְ: וּכְתִיב כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תְּנַחֲמֶנּוּ
כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֶמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תְּנֻחָמוּ:

Bilá - Ele (D'us) fará desaparecer a morte para sempre, e *Hashem*, Deus, enxugará as lágrimas de sobre todas as faces, e o opróbrio de Seu povo removerá de sobre toda a terra, pois *Hashem* falou[1838]. Possam aqueles que morreram por Ti viver (novamente)[1839]; (dize, ó D'us,) "Que meus cadáveres se levantem, despertai e cantai (vós) que dormis no pó", pois Teu orvalho é um orvalho de luzes[1840], e a terra lançará de si os mortos[1841]. E Ele, o Misericordioso[1842], perdoará a iniqüidade e não destruirá (o homem); e Ele freqüentemente Se voltará (deterá) à Sua ira e não despertará toda a Sua cólera (de uma vez)[1843]. Ó *Hashem*, salva-nos! Que o Rei nos responda no dia em que nós chamarmos[1844].

Antes de os visitantes saírem da presença dos enlutados para ir embora, declaram:

Tenuchámu - Que vós sejais consolados pelos Céus!

Ao terminar o luto de sete dias, dizem-lhe:

Lô yavô - Que o teu sol nunca mais se ponha, nem tua lua mingüe (sua luz), porque *Hashem* será para ti uma luz perpétua, e os dias de teu luto se acabarão[1845]. E está escrito[1846]: "Como o homem a quem sua mãe consola, assim Eu vos consolarei, e em Jerusalém vós sereis consolados."

Bilá hamávet lanêtsach umachá Adonay Elohim dim'á meal col panim vecherpat amô yassir meal col haárets ki Adonay diber. Yichyu metecha nevelati yecumun hakítsu veranenu shochenê afar ki tal orot talecha vaárets refaim tapil. Vehu rachum yechaper avon velô yashchit vehirbá lehashiv apô velô yair col chamatô. Adonay hoshia hamêlech yaanênu veyom cor'ênu.

Todos os visitantes dizem:

Tenuchámu min hashamáyim.

Ao terminar o luto, dizem-lhe:

Lô yavo od shimshech virechech lô yeassef ki Adonay yihyê lach leor olam veshalemu yemê evlech. Uchtiv keish asher imô tenachamênu ken Anochi anachemchem Uvirushaláyim tenuchámu.

Comentários

1838. *Yesha'yáhu* 25:8.

1839. Conforme *Metsudat David*. Literalmente: Viverão os teus mortos, o meu corpo morto ressuscitará.

1840. Conforme *Rashi.* De acordo com *Metsudat David:* Despertai e exultai os que habitam no pó, porque o teu orvalho será como orvalho que faz crescer as plantas.

1841. *Yesha'yáhu* 26:19.

1842. Em um comentário sobre este versículo, o *Zôhar Hacadosh* ensina que D'us, em Sua misericórdia, não permite que as forças de impureza impeçam que nossas preces cheguem até Ele. Se essas forças tivessem êxito, nós não poderíamos ter esperanças de alcançar o perdão.

1843. *Tehilim* 78:38. Mesmo quando *Hashem* pune, Ele o faz gradualmente.

1844. *Tehilim* 20:10.

1845. *Yesha'yáhu* 60:20.

1846. *Yesha'yáhu* 66:13.

ברכת המזון לאבלים

אם הם שלשה אומרים נְבָרֵךְ מְנַחֵם אֲבֵלִים:

ועונין בָּרוּךְ מְנַחֵם אֲבֵלִים שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ: וְחוֹזְרוֹ

נַחֵם יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֶת אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלָם וְאֶת
הָאֲבֵלִים הַמִּתְאַבְּלִים בָּאֵבֶל הַזֶּה נַחֵם מֵאֶבְלָם וְשַׂמְּחֵם מִיגוֹנָם
כָּאָמוּר כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תְּנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם
תְּנֻחָמוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדֹנָי מְנַחֵם אֲבֵלִים וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלָם
בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ אָמֵן: בְּחַיֵּינוּ תִּבְנֶה עִיר צִיּוֹן וְתִכּוֹן הָעֲבוֹדָה
בִּירוּשָׁלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל אָבִינוּ
מַלְכֵּנוּ אַדִּירֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. הַמֶּלֶךְ הַחַי הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב
אֵל אֱמֶת שׁוֹפֵט בְּצֶדֶק לוֹקֵחַ נְפָשׁוֹת שַׁלִּיט בְּעוֹלָמוֹ לַעֲשׂוֹת כִּרְצוֹנוֹ

BÊNÇÃO APÓS REFEIÇÃO COM PÃO PARA ENLUTADOS

Quando há três homens adultos, um deles diz:

Nevarech - Bendigamos Aquele Que consola os enlutados.

Os demais respondem e depois o que convocou também diz:

Baruch - A Fonte das Bênçãos é Aquele Que consola os enlutados com a reconstrução de Yerushaláyim, de Cujo (alimento) comemos e de Cuja bondade vivemos.

Recita-se o Bircat Hamazon do início até "bimherá veyamênu" (em breve em nossos dias).

Depois disso diz-se Nachem (Consola, ó Hashem). No Rosh Chôdesh deve-se recitar Yaalê Veyavô antes de Nachem.

Nachem - Consola, ó *Hashem,* nosso Deus, os enlutados de *Tsiyon* e os enlutados de *Yerushaláyim* e os enlutados neste luto. Consola-os de seu luto, alegra-os a partir de seu pranto, como foi mencionado: "Como o homem a quem sua mãe consola, assim Eu vos consolarei, e em *Yerushaláyim* vós sereis consolados." A Fonte das bênçãos és Tu, Que consola os enlutados e reconstrói *Yerushaláyim*, brevemente em nossos dias. (*Dizer baixinho: amen).* Durante nossa vida que (Tu) reconstruas a cidade de *Tsiyon* e restabeleças o serviço (do Templo) em *Yerushaláyim*. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Deus, nosso Pai, nosso Rei, nossa Força, nosso Redentor, nosso Santo, o Santo de Yaacov, Rei vivo, o Bom e o Beneficente, Deus da verdade, Que julga com justiça, Que toma almas, Que rege Seu mundo para fazer Sua Vontade;

BIRCAT HAMAZON LAAVELIM

Quando há três homens adultos, um deles diz:

Nevarech Menachem avelim.

Os outros respondem, e o líder repete depois:

Baruch Menachem avelim sheachálnu mishelô uvtuvô chayínu.

Recita-se o Bircat Hamazon do início até "bimherá veyamênu". No Rosh Chôdesh diz-se Yaalê Veyavô.

Depois recita-se Nachem:

Nachem Adonay Elohênu et avelê Tsiyon veet avelê Yerushaláyim veet haavelim hamit'abelim baêvel hazê. Nachamem meevlam vessamechem migonam caamur keish asher imô tenachamênu ken Anochi anachemchem Uvirushaláyim tenuchámu. Baruch Atá, Adonay, menachem avelim uvonê Yerushaláyim bimherá veyamênu amen. Bechayênu tivnê ir Tsiyon veticon haavodá Birushaláyim. Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, Hael, avínu, malkênu, adirênu, goalênu, kedoshênu, kedosh Yaacov, hamêlech hachay hatov vehametiv, El emet shofet betsêdec, lokêach nefashot shalit beolamô laassot kirtsonô

וַאֲנַחְנוּ עַמּוֹ וַעֲבָדָיו וְעַל הַכֹּל אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לוֹ וּלְבָרְכוֹ גּוֹדֵר
פְּרָצוֹת הוּא יִגְדּוֹר אֶת הַפִּרְצָה הַזֹּאת מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּרַחֲמִים. עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

השכבות

בְּעִנְיַן הַהַשְׁכָּבוֹת שֶׁנּוֹהֲגִים לוֹמַר מְנוּחָה נְכוֹנָה וכו׳ הָיָה רַבֵּנוּ האר״י ז״ל מַלְעִיג עֲלֵיהֶם מְאֹד
וְהָיָה אוֹמֵר שֶׁלֹּא הָיוּ מַעֲלִין לְנִשְׁמַת הַמֵּת, אֲבָל לִפְעָמִים הָיוּ מוֹרִידִין אִם אֵין נֶפֶשׁ הַמֵּת רְאוּיָה
לְכָךְ. לָכֵן יוֹתֵר טוֹב וְיוֹתֵר מוֹעִיל לְנִשְׁמַת הַמֵּת לוֹמַר הַשְׁכָּבָה הַזֹּאת בְּקִצּוּר

הַמְּרַחֵם עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו הוּא יָחוּס וְיַחְמוֹל וִירַחֵם עַל נֶפֶשׁ רוּחַ
וּנְשָׁמָה שֶׁל (פלוני בֵּן פלוֹנִית) רוּחַ יְהוָה (אדני) אהדונהי תַּנִּיחֶנּוּ (לְאִשָּׁה
תַּנִּיחֶנָּה) בְּגַן עֵדֶן.

וּכְדֵי שֶׁהַסִּדּוּר לֹא יִהְיֶה חָסֵר שַׂמְנוּ כָּאן אֶת הַהַשְׁכָּבוֹת הַכְּתוּבוֹת בַּמַּחְזוֹרִים.

e nós somos Seu povo e Seus servos. Por tudo isso nós devemos agradecer-Lhe e bendizê-Lo. Aquele Que fecha brechas, Que feche esta brecha para nós e para todo o povo de Israel com misericórdia. Aquele Que estabelece paz nas Suas Alturas Celestiais, Ele, com Sua misericórdia, estabeleça paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e dizei *amen*.

HASHCAVOT

Esta hashcavá é recitada tanto para homens quanto para mulheres falecidos:

Hamerachem - Aquele Que é misericordioso com todas as Suas criaturas, que Ele Se apiede, Se compadeça e tenha misericórdia da alma inferior, do espírito e da alma superior de *(nome do(a) falecido(a), filho(a) de nome da mãe do(a) falecido(a))*. Que o espírito de Hashem o(a) coloque no Jardim do Êden.

Quanto aos textos de hashcavot nos quais constam menções como "menuchá nechoná" (que haja descanso apropriado) etc., nosso mestre, o Arizal, advertia as pessoas dizendo que não beneficiavam a alma do falecido, mas às vezes até prejudicavam-na, caso ela não fosse merecedora disso. Portanto, em vez de recitar as hashcavot que trazemos a seguir, é melhor e mais benéfico à alma que seja recitada a hashcavá transcrita acima. Mas para que o sidur não fique incompleto, trazemos as hashcavot que constam nos machzorim.

vaanáchnu amô vaavadav veal hacol anáchnu chayavim lehodot Lô ulvarechô goder peratsot, Hu yigdor et hapirtsá hazot mealênu umeal amô Yisrael berachamim. Ossê shalom bimromav Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen.

HASHCAVOT

A hashcavá a seguir é recitada tanto para homens quanto para mulheres falecidos:

Quanto aos textos maiores de hashcavot, nos quais constam menções como "menuchá nechoná" etc., o Arizal advertia as pessoas dizendo que elas não beneficiam a alma do falecido, mas às vezes até prejudicam-na, caso ela não seja merecedora.

Para que o sidur não fique incompleto, trazemos, depois desta, as hashcavot que constam nos machzorim.

Hamerachem al col beriyotav Hu yachus veyachmol virachem al nêfesh rúach unshamá shel *(fulano(a))* filho de *(fulana)*. Rúach Adonay tanichênu (*para mulher:* tanichena) Began Êden.

לאָדָם גָדוֹל בְּחָכְמָה וּבְיִרְאַת שָׁמַיִם אוֹמְרִים הַשְׁכָּבָה זוֹ

וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תִּמָּצֵא וְאֵיזֶה מְקוֹם בִּינָה: אַשְׁרֵי אָדָם מָצָא חָכְמָה
וְאָדָם יָפִיק תְּבוּנָה: מָה רַב טוּבְךָ אֲשֶׁר־צָפַנְתָּ לִירֵאֶיךָ
פָּעַלְתָּ לַחוֹסִים בָּךְ נֶגֶד בְּנֵי אָדָם: מַה־יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם
בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן: יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם:

טוֹב שֵׁם מִשֶּׁמֶן טוֹב וְיוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הִוָּלְדוֹ: סוֹף דָּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע
אֶת־הָאֱלֹהִים יְרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם: יַעְלְזוּ
חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם:

מְנוּחָה נְכוֹנָה. בִּישִׁיבָה עֶלְיוֹנָה. בְּמַעֲלַת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים. כְּזֹהַר
הָרָקִיעַ מְאִירִים וּמַזְהִירִים. וְחִלּוּץ עֲצָמִים. וְכַפָּרַת אֲשָׁמִים.
וְהַרְחָקַת פֶּשַׁע. וְהַקְרָבַת יֶשַׁע. וְחֶמְלָה וַחֲנִינָה. מִלִּפְנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנָה.
וְחוּלָקָא טָבָא. לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. שָׁם תְּהֵא מְנַת וּמְחִיצַת וִישִׁיבַת
נֶפֶשׁ הַשֵּׁם הַטּוֹב הַמְּרוּחָם (פְּלוֹנִי) רוּחַ יְהוָֹה אדני יאהדונהי תַּנִּיחֶנּוּ בְּגַן עֵדֶן.

Hashcavá para um homem distinto, erudito e temente a Hashem:

Vehachochmá - A sabedoria, onde se achará e onde está o lugar da inteligência[1847]. Bem-aventurado o homem que encontrou a sabedoria e o homem que evoca inteligência[1848]. Quão grande é a Tua bondade, que armazenaste para os que Te temem; também obraste para aqueles que confiam em Ti, na presença das pessoas[1849]. Quão preciosa é, ó Deus, a Tua bondade, pelo que os homens à sombra de Tuas asas encontram refúgio. Eles se saciarão com a fartura de Tua casa, e da corrente de Tuas delícias lhes darás de beber[1850].

Tov - Melhor é um bom nome (a boa fama) do que o melhor óleo, e o dia da morte (é melhor) do que o dia de seu nascimento[1851]. A conclusão (no final das contas) é que tudo é conhecido (por D'us): (portanto,) teme a Deus e guarda os Seus Mandamentos, porque isto é (o dever de) todo o homem[1852]. Exultem os devotos em (sua) glória, e cantem alegremente em seus leitos[1853].

Menuchá - Que haja descanso apropriado, em uma morada sublime, nas alturas (no nível) dos sagrados e puros, que, como o brilho dos céus, iluminam e brilham; fortalecimento da essência de si mesmo; perdão das transgressões, afastamento do pecado, aproximação da salvação, piedade e clemência de diante Daquele habita nas Alturas; um bom quinhão no Mundo Vindouro; ali será a quota, o compartimento e a morada da alma do bom nome e compadecido *(nome do falecido),* filho de *(nome da mãe).* Que o espírito de *Hashem* o coloque no Jardim do Êden,

Para um homem distinto, erudito e temente a Deus, diz-se o seguinte:

Vehachochmá meáyin timatsê veeze mecom biná. Ashrê adam matsá chochmá veadam yafic tevuná. Má rav tuvechá asher tsafanta lireecha paalta lachossim Bach. Má yacar chasdechá Elohim uvnê adam betsel kenafecha yechessayun. Yirveyun midêshen betecha venáchal adanecha tashkem.

Tov shem mishêmen tov veyom hamávet miyom hivaledô. Sof davar hacol nishmá, et Haelohim yerá veet mitsvotav shemor ki zê col haadam. Ya'lezu chassidim bechavod, yeranenu al mishkevotam.

Menuchá nechoná, bishivá elyoná, bemaalat kedoshim ut'horim, kezôhar harakia meirim umazhirim, vechiluts atsamim vechaparat ashamim veharchacat pesha vehacravat yesha vechemlá vachaniná, milifnê shochen meoná vechulacá tavá lechayê haolam habá, sham tehê menat umchitsat vishivat nêfesh hashem hatov hamerucham *(fulano* ben *fulana)*, rúach Adonay tanichênu began Êden,

Comentários

1847. *Iyov* 28:12.
1848. *Mishlê* 3:13.
1849. *Tehilim* 31:20.
1850. *Tehilim* 36:8-9.
1851. *Cohêlet* 7:1. Um indivíduo que passou sua vida fzendo o bem, deixa um bom nome após sua morte (Ibn Ezra).
1852. *Cohêlet* 12:13 conforme *Metsudat David.*
1853. *Tehilim* 149:5.

דְּאִתְפְּטַר מִן עַלְמָא הָדֵין כִּרְעוּת אֱלָהָא מָארֵיהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְרַחֵם עָלָיו. וְיָחוֹס וְיַחְמוֹל עָלָיו. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יַסְתִּירֵהוּ בְּצֵל כְּנָפָיו וּבְסֵתֶר אָהֳלוֹ לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יְהוָֹאהדונהי וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ. וּלְקֵץ הַיָּמִין יַעֲמִידֵהוּ. וּמְנַחַל עֲדָנָיו יַשְׁקֵהוּ. וְיִצְרוֹר בִּצְרוֹר הַחַיִּים נִשְׁמָתוֹ. וְיָשִׂים כָּבוֹד מְנוּחָתוֹ. יְהוָֹאהדונהי הוּא נַחֲלָתוֹ. וְיָלֶוה אֵלָיו הַשָּׁלוֹם וְעַל מִשְׁכָּבוֹ יִהְיֶה שָׁלוֹם. כְּדִכְתִיב יָבֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם הוֹלֵךְ נְכוֹחוֹ. הוּא וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ בְּכְלַל הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן׃

אֵשֶׁת־חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ׃ שֵׂקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי.
אִשָּׁה יִרְאַת־יְהוָֹאהדונהי הִיא תִתְהַלָּל׃ תְּנוּ־לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ
וִיהַלְלוּהָ בַּשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ׃

רַחֲמָנָא דְּרַחֲמָנוּתָא דִּי לֵיהּ הִיא וּבְמֵימְרֵיהּ אִתְבְּרִיאוּ עָלְמַיָּא עַלְמָא
הָדֵין וְעַלְמָא דְּאָתֵי וּגְנַז בֵּיהּ צַדְקָנִיּוֹת וְחַסְדָנִיּוֹת דְּעַבְדָן

pois ele deixou este mundo de acordo com a vontade de D'us, Senhor dos Céus e da Terra. O Rei sobre reis dos reis[1854] – que Ele em Sua compaixão tenha misericórdia, Se apiede e Se compadeça dele. O Rei sobre reis dos reis – que Ele em Sua compaixão o abrigue na sombra de Suas asas e no refúgio (no íntimo) de Sua tenda, para contemplar a doçura de *Hashem* e inquirir no Seu Santuário[1855]. No fim dos dias, que Ele o levante e que Ele lhe dê de beber da corrente de Suas delícias. E que sua alma seja vinculada ao elo da Vida e que Ele faça com que seu repouso seja honrado; *Hashem* é sua herança[1856]. E adira a ele a paz e sobre o lugar de seu repouso haja paz, conforme está escrito: "Ele entrará em paz; que eles descansem em paz sobre o lugar de seu repouso – aqueles que andam na Sua retidão[1857]" – ele e todos os filhos de *Yisrael* que repousam com ele, incluídos na piedade e no perdão. Que assim seja Sua Vontade e digamos *amen*.

Hashcavá para uma mulher distinta e temente a Hashem:

Êshet cháyil - Mulher virtuosa, quem achará? Muito além das pedras mais preciosas está seu valor[1858]. Falsa (ilusória) é a graça, e vã (fútil) a formosura; uma mulher que teme a *Hashem*, é a (que merece ser) louvada[1859]. Dai-lhe do fruto de suas mãos[1860], e louvá-la-ão, nos portões – suas obras[1861].

Rachamaná - Ó Misericordioso, a Quem pertence toda a misericórdia e por Cuja palavra foram criados os mundos – este mundo e o mundo do porvir, e guarda nele mulheres justas e piedosas, que fazem

deitpetar min almá haden kir'ut Elahá marêh shemayá vear'á. Mêlech malchê hamelachim berachamav yerachem alav veyachos veyachmol alav. Mêlech malchê hamelachim berachamav yastirêhu betsel kenafav uvsêter aholô lachazot benôam Adonay ulvaker behechalô. Ulkets hayamin yaamidêhu uminachal adanav yashkêhu, veyitsror bitsror hachayim nishmatô, veyassim cavod menuchatô, Adonay hu nachalatô, veyilavê elav hashalom veal mishcavô yihyê shalom, kedichstiv yavô shalom yanúchu al mishkevotam holech nechochô, hu vechol benê Yisrael hashochevim imô bichlal harachamim vehasselichot, vechen yehi ratson venomar amen.

Para uma mulher distinta e temente a Deus, diz-se o seguinte:

Êshet cháyil mi yimtsá verachoc mipeninim michráh. Shêker hachen vehêvel hayôfi, ishá yir'at Adonay hi tit'halal. Tenu láh miperi yadeha, vihalelúha bashearim maasseha.

Rachmaná derachamanutá di Lêh hi uvmêmrêh itberiu almayá, almá haden vealmá deatê ugnaz bêh tsadcaniyot vechasdaniyot deavdan

Comentários

1854. No livro de *Yechezkel* (26:7), alguns reis poderosos são chamados de reis dos reis. *Hashem* é Rei sobre estes reis também *(Ets Yossef).*

1855. *Tehilim* 27:4.

1856. *Devarim* 10:9.

1857. *Yesha'yáhu* 57:2.

1858. *Mishlê* 31:10.

1859. *Mishlê* 31:30.

1860. Conforme *Metsudat David,* dê a ela o que ela merece pelos seus bons atos.

1861. *Mishlê* 31:31.

רְעוּתֵיהּ וּבְמֵימְרֵיהּ וּבִיקָרֵיהּ וּבְתוּקְפֵיהּ יְאמַר לְמֵיעַל קֶדָמוֹהִי דּוּכְרָן
נֶפֶשׁ הָאִשָּׁה הַכְּבוּדָה וְהַצְּנוּעָה וְהַנִּכְבֶּדֶת מָרַת (פְּלוֹנִית בַּת פְּלוֹנִית) רְוּחַ
יְהוָֹאדנהי תַּנְיְחֻנָּה בְּגַן עֵדֶן. דְּאִתְפְּטָרַת מִן עַלְמָא הָדֵין כִּרְעוּת
אֱלָהָא מָרֵיהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא. הַמֶּלֶךְ בְּרַחֲמָיו יָחוֹס וְיַחְמוֹל עָלֶיהָ.
וְיִלְוֶה אֵלֶיהָ הַשָּׁלוֹם וְעַל מִשְׁכָּבָהּ יִהְיֶה שָׁלוֹם. כִּדְכְתִיב יָבֹא שָׁלוֹם
יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם הוֹלֵךְ נְכוֹחוֹ. הֵיא וְכָל בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבוֹת
עִמָּהּ בְּכְלַל הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

ספירת העומר

בִּימֵי סְפִירַת הָעֹמֶר צָרִיךְ לְהַרְבּוֹת בְּתַחֲנוּנִים וּבְפַרְסַת בָּעֵת הַסְּפִירָה, וְיִזָּהֵר בָּהֶם מְאֹד מְאֹד מִן כַּעַס וּקְטָטָה וּמַחְלֹקֶת, וְיִרְאֶה אוֹתוֹת אַהֲבָה וְרֵעוּת.

לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בְּדָחִילוּ וּרְחִימוּ
וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ לְיַחֲדָא שֵׁם י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא
שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקַיֵּם מִצְוַת
עֲשֵׂה שֶׁל סְפִירַת הָעוֹמֶר לִסְפֹּר יָמִים וְשָׁבוּעוֹת כַּאֲשֶׁר

Sua vontade – conforme Sua palavra, Sua glória e Seu poder que Ele decrete que se eleve perante Ele a memória do espírito da mulher – a honorável, modesta e honrada – senhora *(nome da falecida),* filha de *(nome da mãe)*. Que o espírito de D'us ponha-a em repouso no Jardim do Êden, pois ela deixou este mundo conforme a vontade de Deus, Senhor dos Céus e da Terra. Que o Rei, em Sua misericórdia Se apiede e se compadeça dela e adira a ela a paz, e sobre o lugar de seu repouso haja paz, conforme está escrito: "Ele entrará em paz; que eles descansem em paz sobre o lugar de seu repouso – aqueles que andam na Sua retidão[1862]" – ela e todas as filhas de *Yisrael* que repousam com ela, incluídos na piedade e no perdão. Que assim seja Sua Vontade e digamos *amen*.

SEFIRAT HAÔMER – A CONTAGEM DO ÔMER

A partir da segunda noite de Pêssach, até a noite que antecede Shavuot, efetua-se a contagem do ômer todas as noites na conclusão da prece de Arvit. O ômer é contado de pé (Shulchan Aruch 489, 1).

Se por algum motivo alguém se esqueceu de fazer a contagem durante a oração de Arvit, ela poderá ser feita a qualquer hora da noite, com berachá (Shulchan Aruch 489, 1). Veja mais leis na página ao lado[1863].

Leshem yichud - Pela unificação do Santo, bendito é Ele e a Sua Divina Presença – com temor e amor, com amor e temor – para unificar o Nome *Yud-Hê* com *Vav-Hê*, em perfeita união, em nome de todo Israel, estou pronto para cumprir o mandamento ativo de contagem o *ômer*, contar os dias e as semanas, conforme

reutêh uvmemrêh uvicarêh uvtucfêh yemar lemeal codamohi duchran nêfesh haishá hakevudá vehatsenuá vehanichbêdet marat *(fulana* bat *fulana)*, rúach Adonay tanichena Began Êden. Deitpetarat min almá haden kir'ut Elahá, marêh shemayá vear'á. Hamêlech berachamav yachôs veyachmol aleha, veyilavê eleha hashalom veal mishcaváh yihyê shalom, kedichtiv yavô shalom yanúchu al mishkevotam holech nechochô, hi vechol benot Yisrael hashochvot imáh bichlal harachamim vehasselichot, vechen yehi ratson venomar amen.

SEFIRAT HAÔMER – A CONTAGEM DO ÔMER

Deve-se aumentar a recitação de preces suplicatórias nos dias da contagem do Ômer, e especialmente na hora da contagem. Deve-se evitar zanga, rixa e disputa. Deve-se demonstrar sinais de amor e amizade.

Leshem yichud Cudshá Berich Hu Ushchintêh bidchilu urchimu, urchimu udchilu, leyachadá otiyot yod hê beotiyot vav hê beyichudá shelim beshem col Yisrael, hinê anáchnu baim lecayem mitsvat assê shel sefirat haômer lispor yamim veshavuot caasher

✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ **Comentários** ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪ ✪

1862. *Yesha'yáhu* 57:2.

1863. Mais leis de *Sefirat Haômer:*

Esquecendo-se de efetuar a contagem durante a noite, poderá fazê-la durante todo o dia seguinte, porém sem pronunciar a *berachá.* Na noite seguinte deverá continuar contando com *berachá (Shulchan Aruch 489, 7).*

Contudo, se 24 horas se passaram sem ter sido efetuada a contagem, deverá continuar a contagem nos dias subseqüentes sem a *berachá (Shulchan Aruch 489, 8).*

Caso esteja em dúvida se deixou de contar um dia, deverá continuar a contar os demais dias com *berachá (Shulchan Aruch 489, 1).*

Se alguém se lembrou em *ben hashemashot* – intervalo de tempo de aproximadamente 15 minutos do pôr do Sol até a saída das estrelas – que não fez a contagem do *ômer* do dia que está terminando, poderá fazê-la em *ben hashemashot,* sem a *berachá.* Após a saída das estrelas, fará a contagem do dia seguinte com a *berachá (Sheelot Utshuvot Yabia Ômer,* 4ª parte, item 43), devendo continuar a contagem, nas noites subseqüentes, normalmente.

Quando fizer a contagem do *ômer* na sinagoga, a ordem é a seguinte:

O *chazan* recita a *berachá* e a congregação responde *amen.* Então o *chazan* conta o *ômer* daquele dia. Em seguida, a congregação recita a *berachá,* o dia apropriado e o *"Harachaman"* – O Todo Misericordioso.

Deve-se aumentar a recitação de preces suplicatórias nos dias da contagem do ômer e especialmente na hora da contagem. Deve-se evitar zanga, rixa e discórdia e demonstrar sinais de amor e amizade.

צִוָּנוּ יְהֹוָאדנהי אֱלֹהֵינוּ בְּתוֹרָתוֹ הַקְּדוֹשָׁה (בליל מ״ט לעומר ידלג פסוקים אלו, וימשיך לעשות נחת רוח וכו׳)
וְסָפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת עֹמֶר הַתְּנוּפָה
שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימוֹת תִּהְיֶינָה עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית
תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם. עִם כָּל הַמִּצוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת
שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ
כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:
יְהֹוָאדנהי יִגְמוֹר בַּעֲדִי יְהֹוָאדנהי חַסְדְּךָ
לְעוֹלָם מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אַל תֶּרֶף אֶקְרָא לֵאלֹהִים עֶלְיוֹן לָאֵל
גּוֹמֵר עָלַי
וְנֶאֱמַר וְאֶעֱבוֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמַיִךְ, וָאוֹמַר
לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי, וָאוֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהֹוָאדנהי יְהֹוָאדנהי אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד. הוֹד
וְהָדָר לָבָשְׁתָּ: עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה. נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה:

nos ordenou *Hashem*, nosso Deus, na Sua sagrada *Torá (na última noite, os próximos versículos são omitidos, continuando abaixo com: "com todos os preceitos", etc.):* "E contareis para vós a partir do dia seguinte ao dia festivo, a partir do dia em que trouxerdes o *ômer* da movimentação, sete semanas completas serão, até o dia seguinte da sétima semana contareis cinqüenta dias". Com todos os preceitos que fazem parte dela (da contagem do ômer), para aperfeiçoar sua a *raiz* (desta *mitsvá*) nas Supremas Alturas, para agradar ao nosso Formador, e para fazer a Vontade do nosso Criador. Que a agradável amabilidade de *Hashem*, nosso Deus, paire sobre nós. Deixa, *Hashem*, as nossas mãos prontas para desempenhar bem nossa função. Faze, *Hashem*, com que não haja obstáculos para completarmos o nosso ato[1864].

Hashem - Que *Hashem* complete (Sua generosidade) em meu favor. *Hashem,* Tua generosidade é para sempre; não desiste de Tuas obras[1865]. Clamarei por Deus Supremo, a Deus Que cumpre (Sua promessa) para mim[1866].

Veneemar - Foi mencionado: "Passei sobre ti e te vi revolvendo-te em teu sangue e Eu te disse: 'Viverás por intermédio de teu sangue![1867]' E te disse: 'Viverás por intermédio de teu sangue!'"[1868]

Barechi - Abençoa, ó minha alma, a *Hashem*[1869]! *Hashem*, meu Deus, Tu engrandeceste muito[1870], vestiste esplendor e majestade. Envolto em luz como um manto e estende os Céus como uma cortina.

tsivánu Adonay Elohênu Betoratô hakedoshá *(na última noite omitem-se os versículos a seguir, e continua-se abaixo com: im col hamitsvot, etc.)* usfartem lachem mimachorat Hashabat, miyom haviachem et ômer hatenufá, sheva shabatot temimot tihyena ad mimachorat Hashabat hasheviít tisperu chamishim yom, im col hamitsvot hakelulot báh, letaken et shorsháh bemacom elyon laassot náchat rúach leyotserênu velaassot retson boreênu, vihi nôam Adonay Elohênu alênu umaassê yadênu conená alênu umaassê yadênu conenêhu.

Adonay yigmor baadi, Adonay chasdechá leolam maassê yadecha al têref ecrá Lelohim elyon Lael goel alay.

Veneemar vaeevor aláyich vaer'ech mitbossêsset bedamáyich, vaomar lach bedamáyich chayi vaomar lach bedamáyich chayi.

Barechi nafshi et Adonay, Adonay Elohay gadalta meod, hod vehadar lavashta. Ote or cassalmá, notê shamáyim cayriá.

Comentários

1864. *Tehilim* 90:17.

1865. *Tehilim* 138:8.

1866. *Tehilim* 57:3.

1867. *Yechezkel* 16:6. Conforme Radak: embora você sofreu de maneira inacreditável, você viverá.

1868. A repetição se refere ao fato de que pelo mérito de "dois" sangues *Hashem* nos tirou do Egito: o sangue da Oferenda de *Pêssach* – que foi colocado nos umbrais das portas – e o sangue do *berit milá* que os judeus fizeram antes de partir do Egito.

1869. *Tehilim* 104:1-2. Pois é somente a alma que pode reconhecer e apreciar D'us *(Hassidur Hamforash).*

1870. Na Criação *(Hassidur Hamforash),* porque então houve criaturas para reconhecer Tua grandeza.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר:

ניסן

ט״ז	הַיּוֹם יוֹם אֶחָד לָעֹמֶר :	כ״ד	הַיּוֹם תִּשְׁעָה יָמִים לָעֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁנֵי יָמִים :
אנא	אלהים חסד שבחסד י	רנת	בארץ גבורה שבגבורה נ
י״ז	הַיּוֹם שְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר :	כ״ה	הַיּוֹם עֲשָׂרָה יָמִים לָעֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁלשָׁה יָמִים :
בכח	יחננו גבורה שבחסד ש	עמך	דרכך תפארת שבגבורה נ
י״ח	הַיּוֹם שְׁלשָׁה יָמִים לָעֹמֶר :	כ״ו	הַיּוֹם אַחַד עָשָׂר יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים :
גדולת	ויברכנו תפארת שבחסד מ	שגבנו	בכל נצח שבגבורה ו
י״ט	הַיּוֹם אַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר :	כ״ז	הַיּוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲמִשָּׁה יָמִים :
ימינך	יאר נצח שבחסד ח	טהרנו	גוים הוד שבגבורה ל
כ׳	הַיּוֹם חֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר :	כ״ח	הַיּוֹם שְׁלשָׁה עָשָׂר יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְשִׁשָּׁה יָמִים :
תתיר	פניו הוד שבחסד ו	נורא	ישועתך יסוד שבגבורה א
כ״א	הַיּוֹם שִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר :		
צרורה	אתנו יסוד שבחסד ו		
כ״ב	הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים לָעֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד :		
אב״ג יח״ץ	סלה מלכות שבחסד י		
כ״ג	הַיּוֹם שְׁמוֹנָה יָמִים לָעֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְיוֹם אֶחָד:		
קבל	לדעת חסד שבגבורה ר		

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificou com os Seus Mandamentos, e nos ordenou a contagem do *ômer*.

A contagem do ômer para sefaradim:

Dia 16 de nissan: Hoje é dia um do *ômer*.
Dia 17 de nissan: Hoje são dois dias do *ômer*.
Dia 18 de nissan: Hoje são três dias do *ômer*.
Dia 19 de nissan: Hoje são quatro dias do *ômer*.
Dia 20 de nissan: Hoje são cinco dias do *ômer*.
Dia 21 de nissan: Hoje são seis dias do *ômer*.
Dia 22 de nissan: Hoje são sete dias do *ômer*, que perfazem uma semana.
Dia 23 de nissan: Hoje são oito dias do *ômer*, que perfazem uma semana e um dia.
Dia 24 de nissan: Hoje são nove dias do *ômer*, que perfazem uma semana e dois dias.
Dia 25 de nissan: Hoje são dez dias do *ômer*, que perfazem uma semana e três dias.
Dia 26 de nissan: Hoje são onze dias do *ômer*, que perfazem uma semana e quatro dias.
Dia 27 de nissan: Hoje são doze dias do *ômer*, que perfazem uma semana e cinco dias.
Dia 28 de nissan: Hoje são treze dias do *ômer*, que perfazem uma semana e seis dias.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu vemitsvotav vetsivánu al sefirat haomer.

Dia 16 de nissan: Hayom yom echad laômer.

Dia 17 de nissan: Hayom shenê yamim laômer.

Dia 18 de nissan: Hayom sheloshá yamim laômer.

Dia 19 de nissan: Hayom arbaá yamim laômer.

Dia 20 de nissan: Hayom chamishá yamim laômer.

Dia 21 de nissan: Hayom shishá yamim laômer.

Dia 22 de nissan: Hayom shiv'á yamim laômer shehem shavua echad.

Dia 23 de nissan: Hayom shemoná yamim laômer shehem shavua echad veyom echad.

Dia 24 de nissan: Hayom tish'á yamim laômer shehem shavua echad ushnê yamim.

Dia 25 de nissan: Hayom assará yamim laômer shehem shavua echad ushloshá yamim.

Dia 26 de nissan: Hayom achad assar yom laômer shehem shavua echad vearbaá yamim.

Dia 27 de nissan: Hayom shenem assar yom laômer shehem shavua echad vachamishá yamim.

Dia 28 de nissan: Hayom sheloshá assar yom laômer shehem shavua echad veshishá yamim.

כ״ט הַיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת :

קר״ע שט״ן יזדוך מלכות שבגבורה מ

ל׳ הַיּוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד :

נא עמים חסד שבתפארת י

אייר

א׳ הַיּוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים :

גבור אלהים גבורה שבתפארת ם

ב׳ הַיּוֹם שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים :

דורשי יזדוך תפארת שבתפארת כ

ג׳ הַיּוֹם שְׁמוֹנָה עָשָׂר יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וַאֲרְבָּעָה יָמִים :

יחודך עמים נצח שבתפארת י

ד׳ הַיּוֹם תִּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים :

כבבת כלם הוד שבתפארת ח

ה׳ הַיּוֹם עֶשְׂרִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים :

שמרם ישמחו יסוד שבתפארת ש

ו׳ הַיּוֹם אֶחָד וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת :

נג״ד יכ״ש וירננו מלכות שבתפארת פ

ז׳ הַיּוֹם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד :

ברכם לאמים חסד שבנצח ו

ח׳ הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים :

טהרם כי גבורה שבנצח ט

ט׳ הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים :

רחמי תשפוט תפארת שבנצח ע

י׳ הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים :

צדקתך עמים נצח שבנצח מ

Dia 29 de nissan: Hoje são catorze dias do *ômer*, que perfazem duas semanas.
Dia 30 de nissan: Hoje são quinze dias do *ômer*, que perfazem duas semanas e um dia.
Dia 1 de iyar: Hoje são dezesseis dias do *ômer*, que perfazem duas semanas e dois dias.
Dia 2 de iyar: Hoje são dezessete dias do *ômer*, que perfazem duas semanas e três dias.
Dia 3 de iyar: Hoje são dezoito dias do *ômer*, que perfazem duas semanas e quatro dias.
Dia 4 de iyar: Hoje são dezenove dias do *ômer*, que perfazem duas semanas e cinco dias.
Dia 5 de iyar: Hoje são vinte dias do *ômer*, que perfazem duas semanas e seis dias.
Dia 6 de iyar: Hoje são vinte e um dias do *ômer*, que perfazem três semanas.
Dia 7 de iyar: Hoje são vinte e dois dias do *ômer*, que perfazem três semanas e um dia.
Dia 8 de iyar: Hoje são vinte e três dias do *ômer*, que perfazem três semanas e dois dias.
Dia 9 de iyar: Hoje são vinte e quatro dias do *ômer*, que perfazem três semanas e três dias.
Dia 10 de iyar: Hoje são vinte e cinco dias do *ômer*, que perfazem três semanas e quatro dias.

Dia 29 de nissan: Hayom arbaá assar yom laômer shehem shenê shavuot.

Dia 30 de nissan: Hayom chamishá assar yom laômer shehem shenê shavuot veyom echad.

Dia 1 de iyar: Hayom shishá assar yom laômer shehem shenê shavuot ushnê yamim.

Dia 2 de iyar: Hayom shiv'á assar yom laômer shehem shenê shavuot ushloshá yamim.

Dia 3 de iyar: Hayom shemoná assar yom laômer shehem shenê shavuot vearbaá yamim.

Dia 4 de iyar: Hayom tish'á assar yom laômer shehem shenê shavuot vachamishá yamim.

Dia 5 de iyar: Hayom esrim yom laômer shehem shenê shavuot veshishá yamim.

Dia 6 de iyar: Hayom echad veesrim yom laômer shehem sheloshá shavuot.

Dia 7 de iyar: Hayom shenáyim veesrim yom laômer shehem sheloshá shavuot veyom echad.

Dia 8 de iyar: Hayom sheloshá veesrim yom laômer shehem sheloshá shavuot ushnê yamim.

Dia 9 de iyar: Hayom arbaá veesrim yom laômer shehem sheloshá shavuot ushloshá yamim.

Dia 10 de iyar: Hayom chamishá veesrim yom laômer shehem sheloshá shavuot vearbaá yamim.

י״א	הַיּוֹם שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלשָׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים :	
	תמיד מישור הוד שבנצח י	
י״ב	הַיּוֹם שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים :	
	גמלם ולאמים יסוד שבנצח ם	
י״ג	הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת :	
	בט״ר צת״ג בארץ מלכות שבנצח מ	
י״ד	הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד :	
	חסין תנחם חסד שבהוד י	
ט״ו	הַיּוֹם שְׁלשִׁים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים :	
	קדוש סלה גבורה שבהוד ש	
ט״ז	הַיּוֹם אֶחָד וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלשָׁה יָמִים :	
	ברוב יודוך תפארת שבהוד ו	
י״ז	הַיּוֹם שְׁנַיִם וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וַאַרְבָּעָה יָמִים :	
	טובך עמים נצח שבהוד ר	
י״ח	הַיּוֹם שְׁלשָׁה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעֹמֶר · שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים :	
	נהל אלהים הוד שבהוד ו	
י״ט	הַיּוֹם אַרְבָּעָה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים :	
	עדתך יחודך יסוד שבהוד ל	
כ׳	הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת :	
	חק״ב טנ״ע עמים מלכות שבהוד א	
כ״א	הַיּוֹם שִׁשָּׁה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד :	
	יחיד כלם חסד שביסוד מ	
כ״ב	הַיּוֹם שִׁבְעָה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים :	
	גאה ארץ גבורה שביסוד י	

Dia 11 de iyar: Hoje são vinte e seis dias do *ômer*, que perfazem três semanas e cinco dias.
Dia 12 de iyar: Hoje são vinte e sete dias do *ômer*, que perfazem três semanas e seis dias.
Dia 13 de iyar: Hoje são vinte e oito dias do *ômer*, que perfazem quatro semanas.
Dia 14 de iyar: Hoje são vinte e nove dias do *ômer*, que perfazem quatro semanas e um dia.
Dia 15 de iyar: Hoje são trinta dias do *ômer*, que perfazem quatro semanas e dois dias.
Dia 16 de iyar: Hoje são trinta e um dias do *ômer*, que perfazem quatro semanas e três dias.
Dia 17 de iyar: Hoje são trinta e dois dias do *ômer*, que perfazem quatro semanas e 4 dias.
Dia 18 de iyar: Hoje são trinta e três dias do *ômer*, que perfazem quatro semanas e cinco dias.
Dia 19 de iyar: Hoje são trinta e quatro dias do *ômer*, que perfazem quatro semanas e 6 dias.
Dia 20 de iyar: Hoje são trinta e cinco dias do *ômer*, que perfazem cinco semanas.
Dia 21 de iyar: Hoje são trinta e seis dias do *ômer*, que perfazem cinco semanas e um dia.
Dia 22 de iyar: Hoje são trinta e sete dias do *ômer*, que perfazem cinco semanas e dois dias.

Dia 11 de iyar: Hayom shishá veesrim yom laômer shehem sheloshá shavuot vachamishá yamim.

Dia 12 de iyar: Hayom shiv'á veesrim yom laômer shehem sheloshá shavuot veshishá yamim.

Dia 13 de iyar: Hayom shemoná veesrim yom laômer shehem arbaá shavuot.

Dia 14 de iyar: Hayom tish'á veesrim yom laômer shehem arbaá shavuot veyom echad.

Dia 15 de iyar: Hayom sheloshim yom laômer shehem arbaá shavuot ushnê yamim.

Dia 16 de iyar: Hayom echad ushloshim yom laômer shehem arbaá shavuot ushloshá yamim.

Dia 17 de iyar: Hayom shenáyim ushloshim yom laômer shehem arbaá shavuot vearbaá yamim.

Dia 18 de iyar: Hayom sheloshá ushloshim yom laômer shehem arbaá shavuot vachamishá yamim.

Dia 19 de iyar: Hayom arbaá ushloshim yom laômer shehem arbaá shavuot veshishá yamim.

Dia 20 de iyar: Hayom chamishá ushloshim yom laômer shehem chamishá shavuot.

Dia 21 de iyar: Hayom shishá ushloshim yom laômer shehem chamishá shavuot veyom echad.

Dia 22 de iyar: Hayom shiv'á ushloshim yom laômer shehem chamishá shavuot ushnê yamim.

כ״ג הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים :
לעמך נתנה תפארת שביסוד ם

כ״ד הַיּוֹם תִּשְׁעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים :
פנה יבולה נצח שביסוד ב

כ״ה הַיּוֹם אַרְבָּעִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים :
זוכרי יברכנו הוד שביסוד א

כ״ו הַיּוֹם אֶחָד וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים :
קדושתך אלהיס יסוד שביסוד ר

כ״ז הַיּוֹם שְׁנַיִם וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת:
יג״ל פו״ק אלהינו מלכות שביסוד ץ

כ״ח הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד :
שיעתנו יברכנו חסד שבמלכות ת

כ״ט הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים :
קבל אלהים גבורה שבמלכות נ

סיון

א׳ הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים :
ושמע ויראו תפארת שבמלכות ח

ב׳ הַיּוֹם שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים :
צעקתנו אותו נצח שבמלכות ם

ג׳ הַיּוֹם שִׁבְעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים :
יודע כל הוד שבמלכות ס

ד׳ הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים :
תעלומות אפסי יסוד שבמלכות ל

ה׳ הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעֹמֶר שֶׁהֵם שִׁבְעָה שָׁבוּעוֹת :
שק״ו צי״ת ארץ מלכות שבמלכות ה

הָרַחֲמָן הוּא יַחֲזִיר לָנוּ עֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לִמְקוֹמָהּ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ אָמֵן:

Dia 23 de iyar: Hoje são trinta e oito dias do *ômer*, que perfazem cinco semanas e três dias.
Dia 24 de iyar: Hoje são trinta e nove dias do *ômer*, que perfazem cinco semanas e 4 dias.
Dia 25 de iyar: Hoje são quarenta dias do *ômer*, que perfazem cinco semanas e cinco dias.
Dia 26 de iyar: Hoje são quarenta e um dias do *ômer*, que perfazem cinco semanas e 6 dias.
Dia 27 de iyar: Hoje são quarenta e dois dias do *ômer*, que perfazem seis semanas.
Dia 28 de iyar: Hoje são quarenta e três dias do *ômer*, que perfazem seis semanas e um dia.
Dia 29 de iyar: Hoje são quarenta e quatro dias do *ômer*, que perfazem seis semanas e 2 dias.
Dia 1 de sivan: Hoje são quarenta e cinco dias do *ômer*, que perfazem seis semanas e três dias.
Dia 2 de sivan: Hoje são quarenta e seis dias do *ômer*, que perfazem seis semanas e quatro dias.
Dia 3 de sivan: Hoje são quarenta e sete dias do *ômer*, que perfazem seis semanas e cinco dias.
Dia 4 de sivan: Hoje são quarenta e oito dias do *ômer*, que perfazem seis semanas e seis dias.
Dia 5 de sivan: Hoje são quarenta e nove dias do *ômer*, que perfazem sete semanas.

Harachaman - Que o Todo-Misericordioso faça retornar o serviço do Templo de Jerusalém a seu lugar, brevemente em nossos dias, *amen*.

Dia 23 de iyar: Hayom shemoná ushloshim yom laômer shehem chamishá shavuot ushloshá yamim.

Dia 24 de iyar: Hayom tish'á ushloshim yom laômer shehem chamishá shavuot vearbaá yamim.

Dia 25 de iyar: Hayom arbaim yom laômer shehem chamishá shavuot vachamishá yamim.

Dia 26 de iyar: Hayom echad vearbaim yom laômer shehem chamishá shavuot veshishá yamim.

Dia 27 de iyar: Hayom shenáyim vearbaim yom laômer shehem shishá shavuot.

Dia 28 de iyar: Hayom sheloshá vearbaim yom laômer shehem shishá shavuot veyom echad.

Dia 29 de iyar: Hayom arbaá vearbaim yom laômer shehem shishá shavuot ushnê yamim.

Dia 1 de sivan: Hayom chamishá vearbaim yom laômer shehem shishá shavuot ushloshá yamim.

Dia 2 de sivan: Hayom shishá vearbaim yom laômer shehem shishá shavuot vearbaá yamim.

Dia 3 de sivan: Hayom shiv'á vearbaim yom laômer shehem shishá shavuot vachamishá yamim.

Dia 4 de sivan: Hayom shemoná vearbaim yom laômer shehem shishá shavuot veshishá yamim.

Dia 5 de sivan: Hayom tish'á vearbaim yom laômer shehem shiv'á shavuot.

Harachaman Hu yachazir lánu avodat Bêt Hamicdash limcomáh bimherá veyamênu amen.

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ
סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים
אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפּוֹט עַמִּים
מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים
כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים
וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ:

אָנָּא בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה: אב״ג ית״ץ
קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא: קר״ע שט״ן
נָא גִבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחוּדֶךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם: נג״ד יכ״ש
בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ תָּמִיד גָּמְלֵם: בט״ר צת״ג
חָסִין קָדוֹשׁ בְּרוֹב טוּבְךָ נַהֵל עֲדָתֶךָ: חק״ב טנ״ע
יָחִיד גֵּאֶה לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ: יג״ל פז״ק
שַׁוְּעָתֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת: שק״ו צי״ת
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Lamnatsêach[1871] **-** Ao regente[1872] sobre *neguinot*[1873], um salmo, uma canção: Que Deus nos favoreça e nos abençoe; que Ele resplandeça Seu rosto para conosco, *Sêla* – para que se conheça na terra o Teus caminhos, e Tua salvação entre todas as nações. Os povos (então) Te darão graças, ó Deus; os povos Te darão graças – todos eles. As nações alegrar-se-ão e cantarão, pois julgarás os povos com eqüidade[1874] e governarás as nações sobre a terra – *Sêla*. Os povos Te darão graças, ó Deus; os povos Te darão graças – todos eles – (pois) que a terra deu o seu produto, e que Deus, nosso Deus nos abençoará. Deus nos abençoará e todos os confins da terra O temerão.

Ana bechôach[1875] **-** Rogamos-Te que, com o poder e a grandeza da Tua destra, desates (as ataduras) do cativeiro – (Israel de seu exílio).

Aceita o clamor (a prece) do Teu povo; fortalece-nos, purifica-nos ó Deus Temível.

Rogamos-Te, ó Poderoso (Deus), aqueles (os Filhos de Israel) que defendem a Tua Unicidade – que os protejas como a menina dos olhos.

Abençoa-os (com dinheiro), purifica-os (de pensamentos maus), a compaixão da Tua justiça concede-lhes sempre.

Ó Poderoso (e) Santo, com a Tua grande bondade conduze o Teu povo.

Único (e) Sublime, volta-Te para o Teu povo, que (sempre) lembra (declara) a Tua Santidade.

Aceita a nossa súplica e ouve o nosso clamor, (Aquele) Que conhece os mistérios.

À meia voz: Bendito é o Nome da glória de Seu Reino para todo o sempre[1876].

Lamnatsêach binguinot mizmor shir. Elohim yechonênu vivarechênu, yaer panav itánu, sela. Ladáat baárets darkecha, bechol goyim yeshuatecha. Yoducha amim, Elohim, yoducha amim culam. Yismechu viranenu leumim ki tishpot amim mishor, ul'umim baárets tanchem, sela. Yoducha amim, Elohim, yoducha amim culam. Êrets natená yevuláh, yevarechênu Elohim Elohênu. Yevarechênu Elohim, veyireú Otô col afsê árets.

Ana bechôach, guedulat yeminecha, tatir tserurá.
Cabel rinat, amecha saguevênu, taharênu norá.
Ná guibor, doreshê yichudecha, kevavat shomrem.
Barechem taharem, rachamê tsidcatecha, tamid gomlem.
Chassin cadosh, berov tuvechá, nahel adatecha.
Yachid gueê, leamechá penê, zocherê kedushatecha.
Shav'atênu cabel, ushmá tsaacatênu, yodea taalumot.

Em voz baixa:

Baruch, shem kevod malchutô leolam vaed.

Comentários

1871. *Avudarhem* diz que este salmo simboliza o acendimento da *Menorá* do Templo. Ele contém sete versículos que representam as sete lâmpadas da *menorá* e 49 palavras que representam os "copos", "botões", "flores" e "lâmpadas" (22 copos, 11 botões, 9 flores e 7 lâmpadas) que fazem parte dela. Por causa de todo este simbolismo, este salmo é chamado de "Salmo da *Menorá".*

1872. Os *leviyim* que cantavam no Templo (vide *Rashi* para *Tehilim* 4:1).

1873. Um grupo de instrumentos musicais *(Hassidur Hamforash).*

1874. Conforme *Metsudat David.*

1875. Esta prece é atribuída a *Rabi* Nechunyá *ben* Hacaná. Ela contém 42 palavras que, de acordo com *Rav* Yitschac Luria *zt"l* (Haary *Hacadosh*), correspondem ao Nome Divino de 42 letras (veja *Kidushin* 71a). As primeiras letras das 42 palavras são as 42 letras do Nome Divino de 42 letras. Conforme os *mecubalim,* esta prece deve ser recitada em frases de duas palavras. Por causa da santidade do Nome de Hashem (de 42 letras) que está sugerido no *Ana Bechôach,* recita-se em seguida *"Baruch Shem".*

1876. Esta frase *(Baruch Shem Kevod...)* é recitada sempre que queremos expressar (atestar) a Unicidade de D'us (como por exemplo no *Shemá).*

סדר ארבע תעניות

לעשרה בטבת

אַחַר הַחֲזָרָה אוֹמְרִים וִדּוּי וּנְפִילַת אַפַּיִם (דף 276) וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

וָאָרֶץ שָׁפַל רוּמִי וְגָדַל שִׁבְרִי. מְשׁוֹמֵם אֵשֵׁב יוֹם סָמַךְ הָאָרִי. עַל צְבִי
הַר קָדֶשׁ צִיּוֹן עִירִי. לָכֵן אֶקוֹנֵן וְאֶתְאַבֵּל בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי:
בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי אֲרִיֵה עָלָה בְחֵמָה. בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּנָה עָלַי חוֹמָה. גָּשׁ
הוּא וְכָל עַמּוֹ לַעֲשׂוֹת בְּעַמִּי נְקָמָה. וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה: מִלְחָמָה
שִׁית מְשָׁגַּבִּי וּמוֹשִׁיעִי. לְאוֹיְבִי וּמַכְנִיעִי. כּוֹס מָלֵא מֶסֶךְ הַשְׁקֵם
יְהוָֹאדנהי רוֹעִי. מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי:
בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי דְּלָקַנִי אוֹיֵב בַּחֶרֶב. בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הֵכִין עָלַי אוֹרֵב.
וְעַל זֹאת אֶקוֹנֵן וְגִילִי עָרֵב. אוֹי לָנוּ כִּי פָנָה הַיּוֹם. כִּי יָנָטוּ
צִלְלֵי עֶרֶב: עֶרֶב יֶהֱפַךְ לַבֹּקֶר וּבוֹגְדִים אַל יַעֲלוּ עָל. חוֹן עַל עַמְּךָ
וְלִכְאֵבָם הַעֲלֵה תַעַל. זְכוֹר לִי בְּרִית אָבוֹת בְּפָרְשִׂי לְךָ כַּף וְשַׁעַל.
מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיַּעַל:

SÚPLICAS ADICIONAIS PARA OS QUATRO JEJUNS COMUNITÁRIOS

Para o Dia Dez de Tevet[1877]

Após a repetição da Amidá diz-se Viduy e Nefilat Apayim (pág. 276 a 291). Depois recita-se o seguinte:

Vaárets - Para a terra o meu orgulho foi rebaixado e foi aumentada a minha ruína, fiquei desolado no dia em que o leão[1878] fez o cerco sobre o belo Monte Sagrado – ó *Tsiyon,* minha cidade. Por isso lamento-me e consterno-me no mês décimo. No mês décimo um leão subiu enraivecido; no mês décimo construiu sobre mim uma muralha (fortificação); aproximou-se ele e seu povo para se vingar do meu povo, e travaram com eles guerra. Faze a guerra, ó meu Baluarte e Salvador contra meu inimigo e subjugador. Um copo cheio de bebidas fortes misturadas (embriagadoras) faze-os beber[1879], ó *Hashem,* meu Pastor, meu Escudo e Força de minha salvação.

Bachôdesh - No décimo mês, o inimigo me perseguiu com a espada; no décimo mês me preparou emboscada e por isso lamento; minha alegria tornou-se sombria, ai de nós pois o dia passou, pois se prolongam as sombras da noite. Que a noite se transforme em manhã, e que os traiçoeiros não ascendam a alturas. Favorece Teu povo e à sua dor traze cura; lembra-Te por amor a mim da Aliança feita com os Patriarcas, quando Te estendo minha mão e minha palma[1880] – Aquele Que faz morrer e viver, Que faz descer ao abismo e subir dele.

SÊDER ARBÁ TAANIYOT

LEASSARÁ BETEVET – PARA O DIA DEZ DE TEVET

Após a repetição da Amidá diz-se Viduy e Nefilat Apáyim (pág. 276 a 291). Depois recita-se o seguinte:

Vaárets shafal rumi vegadal shivri, meshomem eshev yom samach haari, al tsevi har côdesh Tsiyon iri. Lachen aconen veet'abel bachôdesh haassiri. Bachôdesh haassiri aryê alá vechemá, beassor lachôdesh baná alay chomá. Gash hu vechol amô laassot beami necamá, vayaarchu itam milchamá. Milchamá shit misgabi umoshií, leoyevi umachnií, côs malê mêssech hashkem Adonay roí, maguini vekêren yish'i.

Bachôdesh haassiri delacáni oyev bachêrev, beassor lachôdesh hechin alay orev, veal zot aconen veguili arev, oy lánu ki faná hayom, ki yinatu tsil'lê árev. Êrev yehafech labôker uvoguedim al yaalu al. Chon al amechá velich'evam haalê táal. Zechor li berit avot beforsi lechá caf vesháal, memit umchayê morid sheol vayáal.

Comentários

1877. O Jejum de Dez de Tevet é um dia no qual nós recordamos os acontecimentos trágicos da nossa História. Nesse dia, começou a série de eventos que culminou com a destruição do Primeiro Templo Sagrado: Nevuchadnetsar, rei da Babilônia, cercou a cidade de Yerushaláyim, numa tentativa de romper suas muralhas. Alcançou seu intento por volta de um ano e meio depois, no dia Dezessete de Tamuz, levando, desse modo à maior de todas as tragédias: a destruição do Templo no dia Nove de Av.

1878. O Rei Nevuchadnetsar da Babilônia.

1879. Ou seja, faze com que eles sintam o gosto da derrota.

1880. Em oração.

בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי זְאֵב עֲרָבוֹת עַל עַמִּי נוֹהֵם. בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ טָרַף טֹרֵף
כָּל הַיּוֹצֵא מֵהֶם. נָמֵר שָׁקַד עַל עָרֵיהֶם: עָרֵיהֶם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ
בְּרִבּוֹת תְּלָאוֹת. רוּמָה יְהוָֹאדנ"י בְּעֻזֶּךָ זֵדִים לְהַשְׁאוֹת. בּוֹשׁ
יֵבוֹשׁוּ בַּעֲשׂוֹתְךָ עִמָּנוּ לְטוֹבָה אוֹת. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יְהוָֹאדנ"י
צְבָאוֹת:

בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הֶחֱזִיקוּ מָגֵן וְצִנָּה. בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ כְּאִישׁ עָרוּךְ
לַמִּלְחָמָה עַל קִרְיָה נֶאֱמָנָה. לָזֹאת חִגְרִי שַׂק עֲדָה עֲדִינָה. גָּזִי
נִזְרֵךְ וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל שְׁפָיִים קִינָה: קִינָה דּוֹבֵר עַמֵּךְ בְּיוֹם זֶה
לְעֶמָּתֵךְ. וְעַפְעַפֵּינוּ יְזִלוּ מַיִם עַל חָרְבַּן בֵּיתֵךְ. יוֹם נָקָם תָּעִיר לַצָּרִים
הוֹמִים בְּבֵיתֵךְ. דְּרָכֶיךָ יְהוָֹאדנ"י הוֹדִיעֵנִי וְלַמְּדֵנִי אוֹרְחוֹתֶיךָ:
בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי מֹגֵי שָׁפְכוּ עַל עִירִי סוֹלְלָה. בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ נְזִרִי
הָשְׁלַךְ וְתִפְאַרְתִּי נָפְלָה. סְבָבוּנִי הָעֹשִׂים מַכָּתִי נַחְלָה. מֵעַי
מֵעַי אוֹחִילָה: אוֹחִילָה יוֹם זֶה לְנַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים רַבָּה. וַאֲחַלֶּה

Bachôdesh - No décimo mês o lobo das estepes contra meu povo rugiu; no décimo do mês foram dilacerados todos os que sairiam (da cidade); o leopardo investiu contra as cidades deles; as cidades deles queimaram no fogo, em meio a grande sofrimento. Levanta-Te, ó *Hashem,* com Teu poder para devastar os perversos; que eles sejam completamente envergonhados, quando Tu mostrares um sinal, agindo favoravelmente pra conosco, ó Santo de Yisrael, *Hashem* (Senhor) dos Exércitos.

Bachôdesh - No décimo mês agarraram à força o escudo e a proteção, no décimo dia do mês (eles eram) como um homem preparado para travar guerra contra a cidade fiel; por isso cinge-te com saco – ó comunidade refinada – despoja-te de tua coroa e joga-a fora, e levanta (tua voz) em lamento do topo das colinas. Um lamento Teu povo pronuncia nesse dia perante Ti; de nossas pálpebras fluem (lágrimas como) água pela destruição do Teu Templo. Faze vir o dia da vingança contra os inimigos que tumultuam em Teu Templo. Faze-me conhecer Teus caminhos, *Hashem,* e ensina-me Tuas vias.

Bachôdesh - No décimo mês os meus atormentadores atiraram contra minha cidade com catapultas[1881], no décimo mês minha coroa foi arrebatada e meu esplendor sucumbiu, rodearam-me – aqueles que me ferem gravemente. Ó, como minhas entranhas estremecem! Aguardo este dia por Aquele Que é reverenciado na grande assembléia dos anjos; e suplicarei

Bachôdesh haassiri zeev aravot al ami nohem, beassor lachôdesh tarof toraf col hayotsê mehem, namer shacad al arehem. Arehem sarefu vaesh birvot telaot, rumá Adonay beuzecha zedim lehash'ot. Bosh yevôshu baassotechá imánu letová ot, Kedosh Yisrael Adonay Tsevaot.

Bachôdesh haassiri hechezícu maguen vetsiná, beassor lachôdesh keish aruch lamilchamá al kiryá neemaná. Lezot chigri sac edá adiná, gozi nizrech vehashlíchi us'i al shefayim kiná. Kiná dover amechá beyom zê leumatecha, veaf'apênu yizelu máyim al chorban betecha. Yom nacam tair latsarim, homim bevetecha, derachecha Adonay hodiêni velamedêni orchotecha.

Bachôdesh haassiri monay shafechu al iri solelá, beassor lachôdesh nizri hoshlach vetif'arti nafelá, sevavúni haossim macati nachlá, meay meay ochila. Ochila yom zê lenaarats bessod kedoshim rabá, vaachalê

Comentários

1881. Engenho de guerra usado na Antigüidade para lançar pedras ou dardos de grande tamanho contra tropas ou fortificações.

פָּנָיו לַעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע וְחוֹבָה. אַל תֶּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ וּמְחֵה חַטָּאת כְּתוּבָה.
הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָֹאדנהי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה:
עַל יְדֵי רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים סְלַח לָנוּ אָבִינוּ. כִּי בְרוֹב אִוַּלְתֵּנוּ שָׁגִינוּ:
מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ. כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ: אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה. וְדֶרֶךְ
תְּשׁוּבָה לָנוּ הוֹרֵיתָ: גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ. תְּזְכּוֹר הַיּוֹם לְזֶרַע יְדִידֶיךָ:
תֶּפֶן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הָרַחֲמִים: בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה
נְקַדֵּם. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם: וּמִחֲרוֹן אַפְּךָ תָּשׁוּב. כְּמוֹ בְּתוֹרָתְךָ
כָּתוּב: וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ נֶחֱסֶה וְנִתְלוֹנָן. כְּיוֹם וַיֵּרֶד יְהוָֹאדנהי בֶּעָנָן:
תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע וְתִמְחוֹל אָשָׁם. כְּיוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם: תַּאֲזִין שֶׁוַע
וְתַקְשִׁיב בְּרָצוֹן מַאֲמַר. כְּיוֹם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָֹאדנהי וְשָׁם נֶאֱמַר:
וַיַּעֲבֹר יְהוָֹאדנהי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָֹאדנהי יְהוָֹאדנהי | יְהוָֹאדנהי יְהוָֹאדנהי

perante Ele que deixe passar (perdoe) a iniqüidade e a dívida. Que não tomes conhecimento de nossa perversidade e apaga todo o pecado registrado. Faze-nos voltar a Ti, *Hashem,* e voltaremos.

Al yedê - Por meio de Tua grande misericórdia, perdoa-nos, nosso Pai, pois em nossa grande tolice, erramos. Desculpa-nos, nosso Rei, pois muitas são as nossas iniqüidades. Ó Deus, Tu és tardio em irar-se[1882], e o caminho da *teshuvá*[1883] nos ensinaste. A grandeza de Tua misericórdia e bondade lembra-Te hoje para os descendentes de Teus amados (Teu povo). Dirige-Te a nós com misericórdia, pois Tu és o Senhor da misericórdia. Com súplica e oração nos aproximamos (de Ti), como outrora fizeste conhecer ao humilde[1884] (Moshê) outrora. Volta-Te de Tua ira, conforme escrito em Tua *Torá*[1885]: Que na sombra de Tuas asas possamos nos abrigar e habitar, "como no dia em que *Hashem* desceu na nuvem". Que deixes passar (perdoes) a iniqüidade e que desculpes o delito, como no dia em que "Se estabeleceu junto a ele lá". Que Tu ouças o clamor e escutes com mercê a declaração como no dia *(faça uma pausa entre "Beshem" – em Nome – e "Hashem")* "e proclamou com o Nome – *Hashem*[1886]." E ali está mencionado[1887]:

Devemos recitar os Treze Atributos de Misericórdia pausada, compenetrada e concentradamente (Caf Hachayim 131, 21). É aconselhável contá-los nos dedos da mão direita. Devemos fazer uma pausa entre o primeiro "Hashem" e o segundo (Ben Ish Chay, Ki Tissá, § 11). Quando se reza sem minyan, este trecho deve ser cantilado como na leitura da Torá (Shulchan Aruch 565, 5).

Vayaavor - E *Hashem* passou perante ele e proclamou[1888]: "*Hashem*, *Hashem*[1889],

fanav laavor al pesha vechová, al têfen lerish'ênu umchê chatat ketuvá, hashivênu Adonay Elecha venashuva.

Al yedê rachamecha harabim selach lánu avínu, ki verov ivaltênu shaguínu. Mechol lánu malkênu, ki rabu avonênu. El êrech apáyim Atá, vedêrech teshuvá lánu horeta. Guedulat rachamecha vachassadecha tizcor hayom lezera yedidecha. Têfen elênu berachamim, ki Atá Hu báal harachamim. Betachanun uvitfilá necadem, kemô shehodata leanav mikedem. Umecharon apechá tashuv, kemô Betoratechá catuv. Uvtsel kenafecha nechessê venitlonan, keyom vayêred Adonay beanan. Taavor al pesha vetimchol asham, keyom vayityatsev imô sham. Taazin sheva vetacshiv beratson maamar, keyom vayicrá Veshem Adonay vesham neemar:

Vayaavor Adonay al panav vayicrá Adonay, Adonay

Comentários

1882. *Hashem* não tem pressa em castigar, dando, desta maneira, ao malvado, a oportunidade de arrepender-se.

1883. Reconhecimento do pecado, pronunciando a confissão e desculpando-se perante o Criador; arrependimento pelos atos cometidos no passado; resolução para o futuro, abandonando o pecado.

1884. Isto é Moshê *Rabênu*, a quem *Hashem* chama o mais humilde dos homens (veja *Bamidbar* 12:3). *Hashem* contou a Moshê que ao recitar os 13 atributos de misericórdia pode-se despertar Sua Misericórdia e Bondade.

1885. Veja *Shemot* 32:12.

1886. E Moshê proclamou (conforme *Targum Yonatan Ben Uziel* e *Rashi).* Segundo outra interpretação, *Hashem* chamou Seu Próprio Nome, ensinando a Moshê a maneira de suplicar e pedir; como orar para *Hashem (Midrash Lêcach Tov, Rashbam* e *Ibn Ezra).* Dessa forma *Hashem* ensinou a Moshê a ordem dos Treze Atributos (segundo a interpretação de *Gur Aryê* de *Rashi, Ibn Ezra* e *Seforno).*

1887. Esta passagem aparece em *Shemot* 34:6-7, quando *Hashem* declarou Sua disposição de aniquilar o povo judeu após o pecado do bezerro de ouro. No *Talmud (Rosh Hashaná 17b)*, segundo a interpretação de *Rabi* Yochanan, Moshê sentiu que o pecado do povo foi tão grave que ele não conseguiria interceder em seu favor. Então *Hashem* apareceu a Moshê na forma de um *chazan* envolvido em seu *talet* e ensinou-lhe os 13 atributos de misericórdia, dizendo: "Que os Filhos de Israel recitem isso, nessa ordem, sempre que pecarem e Eu os perdoarei." Portanto, esse apelo à misericórdia Divina assegura que o arrependimento é sempre possível e que *Hashem* sempre aguarda nosso retorno a Ele. A pressuposição é evidente: se nós emularmos as maneiras piedosas de D'us, Ele nos retribuirá da mesma maneira.

1888. Conforme *Ibn Ezra*, *Hashem* proclamou. Segundo *Targum Yerushalmi,* Moshê proclamou.

1889. Este Nome, *Hashem,* representa o atributo Divino de miseri-

אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא
עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:
אָז בְּבוֹא יוֹם פְּקוּדַת גֵּיא הַמַּחֲזֶה. בַּחֲרוֹת אַף יְהוָה יאהדונהי בְּרִשְׁפֵּי
אַוֶּה. גִּלָּה בְיַד בֶּן בּוּזִי הַחוֹזֶה. כְּתוֹב לְךָ אֶת שֵׁם הַיּוֹם אֶת עֶצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה: הִבַּרְתִּי בְּאֵשׁ קִנְאָתִי בֵּית מְרִי לְסִפּוֹת. הִנְנִי אֵלֶיהָ בְּאַף
וְרוּחַ זַלְעָפוֹת. וְשַׂמְתִּיהָ לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה וְלַחֲרָפוֹת. שְׂפֹת הַסִּיר שְׂפֹת:
זַלְעָפָה אָחֲזָה צִיּוֹן וְהֵיכָלֶיהָ. חָרְדָה רוּחָהּ נָמוֹגוּ חַיָּלֶיהָ. טֹרַף לְבָהּ עֵת
קְרוֹא אֵלֶיהָ. אֱסוֹף נְתָחֶיהָ אֵלֶיהָ: יְרִיבֶיהָ אַעֲנִיק שִׁבִי וּמַלְקוֹחַ.
כֹּהֲנֶיהָ וּמְרַקְחֶיהָ אֲשֶׁר רָקְחָה רָקוֹחַ. לִשְׁבִי עוֹלָם מֵאֵין פִּקַּח קוֹחַ.
מִבְחַר הַצֹּאן לָקוֹחַ: מָשְׁלוּ בָהּ לָעֲגוּ מוֹשֶׁלֶת עַמִּים. נִקְרֵאתְ אָז נוֹדַעַת
מְאוּסַת עוֹלָמִים. שׁוֹטְנִים יַעֲנוּ בָהּ וְעָלַיִךְ נוֹאֲמִים. הוֹי עִיר הַדָּמִים:
עֲבְרָה עֲבֻרָה סֻרָה הֻפְרָה בְּרִית יָהּ. פָּשְׁעָה רָשְׁעָה טָבְעָה בְּבוֹר

1) Deus[1890], 2) compassivo[1891] 3) e generoso[1892], 4) demorado 5) em irar-Se[1893], 6) abundante em beneficência[1894] 7) e verdade[1895]. 8) Ele guarda a bondade 9) para milhares[1896] (de gerações), 10) perdoa a iniqüidade[1897] 11) e o pecado[1898] 12) e a transgressão[1899] 13) e absolve[1900] (aqueles que se arrependem)".

Az - Então, quando chegou o dia da punição do Vale da Visão[1901] *(Yerushalaýim),* quando a ira de *Hashem* ardeu em brasas; Ele revelou por intermédio do filho de Buzi, o vidente[1902] (Yechezkel). "Escreve para ti o nome deste dia – este mesmo dia." Decretei em meio a Minha ira ardente, aniquilar a casa (o povo) rebelde; e eis que dirigir-Me-ei a ela com cólera e vento incinerante; farei dela um objeto de desprezo, um escárnio, uma vergonha; coloca a panela no fogo, coloca[1903]. O tremor se apoderou de *Tsiyon* e de seus Santuários; aterrorizou-se seu espírito, seus soldados derreteram (de pavor); quebranta-se seu coração quando Ele a chama: recolhe seus pedaços para ela. A seus inimigos entregarei presos de guerra e espólios, seus sacerdotes e aqueles que preparavam o incenso, que misturavam o composto, em cativeiro perpétuo – sem possibilidade de partir os grilhões – o melhor do rebanho será levado. Subjugaram-te e escarneceram de ti, soberana dos povos; foste então chamada – e conhecida como – a detestada para sempre. Teus inimigos atestam contra ti e dizem sobre ti: "Ai – a cidade de sangue[1904]!" Cometeu transgressão, desviou-se do caminho correto, violou a Aliança de D'us; pecou, agiu perversamente, afundou-se na mais profunda fossa;

El rachum vechanun êrech apáyim verav chêssed veemet, notser chêssed laalafim, nossê avon vafesha vechataá venakê.

Az bevô yom pecudat guê hamachazê, bacharot af Adonay berishpê azê, guilá veyad ben Buzi hachozê, ketov lechá et shem hayom hazê et etsem hayom hazê. Dibárti beesh kin'ati bêt meri lispot, hineni eleha beaf verúach zal'afot, vessamtiha lemashal velishniná velacharafot, shefot hassir shefot. Zal'afá achazá Tsiyon vehechaleha, charedá ruchâh namôgu chayaleha, toraf libáh et kerô eleha, essof netacheha eleha. Yeriveha aanic shevi umalcôach, cohaneha umercacheha asher rakechá racôach, lishvi olam meen pecach côach, mivchar hatson lacôach. Mashelu vach laagu moshêlet amim, nicreta az nodáat meussat olamim, sotenim yaanu vach vealáyich noamim, hoy ir hadamim. Averá averá sara hefera berit Yáh, pasheá rasheá taveá bevor

Comentários

córdia. O Nome é mencionado aqui duas vezes, o primeiro representando a misericórdia Divina antes que o indivíduo peca; o segundo representando a misericórdia Divina depois que ele peca, contanto que se arrependa *(Rosh Hashaná 17b, Sidur Tefilat Yossef).*

1890. Que faz o bem sempre *(Hassidur Hamforash).* O Nome *El* – D'us – também representa o atributo de compaixão *(Rashi).* Normalmente traduzido como Todo-Poderoso, Aquele Que possui grande força; força para subjugar Sua cólera e ter compaixão *(Gaon* de Vilna em *Adêret Eliyáhu).*

1891. Pois protege o homem da destruição *(Êts Yossef).*

1892. Provê as necessidades mesmo sem merecermos *(Êts Yossef).*

1893. Para termos ampla oportunidade de arrependermo-nos *(Rashi).*

1894. *Hashem* faz pender a balança do julgamento em benefício do homem *(Rosh Hashaná 17a).*

1895. *Hashem* recompensa aqueles que fazem a Sua vontade *(Rashi).*

1896. O Criador recompensa os descendentes à conta da integridade de seus antecessores *(Rashi).*

1897. Pecado cometido propositadamente *(Hassidur Hamforash).*

1898. Pecado cometido por rebeldia *(Hassidur Hamforash).*

1899. Pecado cometido involuntariamente *(Hassidur Hamforash).*

1900. Este atributo é de grande misericórdia porque perdoa o indivíduo como se nunca tivesse pecado *(Gaon* de Vilna em *Adêret Eliyáhu).*

1901. Embora Yerushaláyim esteja numa montanha, na profecia de sua destruição é chamada de vale *(Metsudat David).*

1902. O profeta Yechezkel. D'us disse a ele que no 10º dia do 10º mês (10 de *tevet*), o Rei da Babilônia sitiará Yerushaláyim (vide *Yechezkel* 24:2).

1903. Yerushaláyim é comparada a uma panela e seus habitantes ao alimento que será cozido. Nevuchadnetsar colocará a panela no fogão (*Rashi* em *Yechezkel* 24:3).

1904. Manchada de sangue.

תַּחְתִּיָּה. צָעֲקָה וְלֹא שָׁמַע אֵל בִּכְיָהּ. כִּי דָמָהּ בְּתוֹכָהּ הָיָה: קוֹל
עֲשׁוּקֶיהָ שְׁמַע מִיַּד עוֹשְׁקָם. רִגְשָׁתָם וְצַוְחָתָם לֹא תָשִׁיב רֵיקָם.
שִׁבְעָתַיִם תְּשַׁלֵּם כְּפָעֳלָם אֶל חֵיקָם. שֶׁבַע יִפֹּל צַדִּיק וָקָם: תָּעִינוּ
בְּרִשְׁעֵנוּ גָּדוֹל וְנוֹרָא. וְאִם גָּבְרוּ פְּשָׁעֵינוּ חֶמְלָתְךָ גָבְרָה. רִחַמְתָּ
וְכִמְעַט קָט כִּלִּיתָם בְּעֶבְרָה. צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא וּבְשֵׁם יְהוָֹ[אדנה] יאהדונהי
אֶקְרָא: יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ עַל מְעוּטֵי עַמִּים. וְשַׂגְּבֵם בְּחַסְדְּךָ לְעֵינֵי כָל
לְאֻמִּים. פְּלָאֶיךָ הַרְאֵם צוּר שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא
רַחֲמִים:

שְׁעֵה עֶלְיוֹן. לְקוֹל אֶבְיוֹן. וְשַׁוְעָתוֹ אַל תִּבְזֶה: לְבָבוֹ מַר. בְּיוֹם נֶאֱמַר.
לְבֶן בּוּזִי הַחוֹזֶה: כְּתוֹב לְךָ אֶת שֵׁם הַיּוֹם. אֶת עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה:
יָהּ צְבָאוֹת. זְכוֹר תְּלָאוֹת. אֲשֶׁר צַר לִי מְאֹד עֲלֵיהֶן: בְּמַזַּל גְּדִי. הֲלֹא
בַעֲדִי. נֶאֶסְפוּ שְׁלָשְׁתֵּיהֶן: וּבוֹ שֵׂיוֹת. הַדְּחוּיוֹת. חַל הַנֶּגֶף בָּהֶן: וּבוֹ
סָמַךְ. מְנָאֵץ שְׁמָךְ. עַל קִרְיַת מְשׂוֹשֵׂיהֶן: וּבוֹ נֶאֱסַף. רֹאשׁ הַסָּף. הוּא

clamou, porém Deus não ouviu seu choro, porque o sangue (que ela derramou) estava dentro dela. Ouve o clamor de seus oprimidos, sob as mãos de seus opressores; sua emoção e seu brado, não os faças voltar de mãos vazias (não deixes de tomar conhecimento de seu sofrimento). Retribui (aos opressores) sete vezes de acordo com seus atos em seu âmago. O justo cai sete vezes, porém se levanta. Erramos em nossa perversidade, ó grande e temível Deus; se nossos pecados excederam, Tua piedade excede ainda mais; apiedaste-Te assim que quase os aniquilaste com ira. Desgraça e aflição encontrarei e em Nome de *Hashem* invocarei. Que Tua piedade se dirija ao menor dos povos; fortalece-os, em Tua bondade perante os olhos de todas as nações; mostra-lhes Teus milagres, ó Rocha, Que habita nas Alturas; ó Deus, Rei, Que Se assenta no trono de misericórdia.

Sheê - Atende, ó Altíssimo, à voz do indigente, e não desprezes a sua súplica; seu coração estava amargurado no dia que foi dito ao filho de Buzi, o vidente (profeta Yechezkel). "Escreve para ti o nome do dia – deste mesmo (exato) dia." Ó Deus, (Senhor) dos Exércitos, lembra-Te dos sofrimentos pelos quais eu estou muito angustiado; durante o *mazal Guedi* (o mês de *Tevet),* realmente foi para mim, que os três morreram[1905]. E nele (no décimo), as ovelhas desgarradas[1906] foram abatidas pela praga; e nele o blasfemador do Teu Nome cercou a cidade de sua alegria (do povo); e nele o líder do Templo faleceu –

tachtiyá, tsaacá velô shamá El bichyá, ki damáh betocháh hayá. Col ashukeha shemá miyad oshecam, rigshatam vetsavchatam lô tashiv recam, shiv'atáyim teshalem kefaolam el checam, sheva yipol tsadic vacam. Taínu berish'ênu gadol venorá, veim gaveru peshaênu chemlatechá gaverá, richamta vechim'at cat kilitam beevrá, tsará veyagon emtsá Uvshem Adonay ecrá. Yehemu rachamecha al meutê amim, vessaguevem bechasdechá leenê chol leumim. Pelaecha har'em tsur shochen meromim, El mêlech yoshev al kissê rachamim.

Sheê Elyon lecol evyon, veshav'atô al tivzê. Levavô mar, beyom neemar, leven Buzi hachozê. Ketov lechá et shem hayom, et etsem hayom hazê. Yáh tsevaot, zechor telaot, asher tsar li meod alehen. Bemazal guedi, halô vaadi, neesfu sheloshtehen. Uvô seyot hadechuyot, chal hanêguef bahen. Uvô samach, menaets Shemach, al kiryat messossehen. Uvô neessaf, rosh hassaf, hu

Comentários

1905. Uma referência aos três profetas Zecharyá, Malachi e Nechemyá que morreram no mês de *Tevet.*

1906. O Povo de Israel.

עֶזְרָא הַכֹּהֵן: כָּל אֵלֶּה קָרָאוּנִי. וְרַבּוֹת כָּזֶה וְכָזֶה: אֲרִי עָלַז. בְּיוֹם הַלָּז.
וְחֵץ קִלְקֵל לְמוּל עִירִי: וְקָם עֲשִׂירִי. בָּעֲשִׂירִי. לְשַׁחֵת כָּל שְׁאַר
הָעֲשִׂירִי: לְאַבֵּד כָּל. פְּרִי אֶשְׁכֹּל. וְלִלְקוֹט עִנְּבֵי נְזִירִי: וְעוֹד קָשׁוּר.
אֲנִי לְאַשּׁוּר. אֲשֶׁר נָצַב עַל צִירִי: אֲנִי נִגְדַּע. וְלֹא אֵדָע. לְמִי אֶבְכֶּה
הֲזֶה אוֹ זֶה: סְמוֹךְ עַמָּךְ. בְּיוֹם סָמַךְ. אֲרִי עַל עִיר קָדֶשׁ: שְׁעֵה שַׁוְעָם.
מְחֵה פִּשְׁעָם. בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ: וְהַמְּלוּכָה. הַנְּסוּכָה. כִּימֵי קֶדֶם חַדֵּשׁ:
וְלִתְהִלָּה. כְּבַתְּחִלָּה. שִׁמְךָ יְהֹוָה בָּנוּ קַדֵּשׁ: וְכָל שׂוֹנֵא. וּמִתְאַנֶּה. בְּעוֹז
אַפְּךָ הַדֵּשׁ: וְיִלָּכְדוּ. וְיֹאבְדוּ. בְּיוֹם בָּרָק בְּעִיר קֶדֶשׁ: וְשׁוּב עֶלְיוֹן.
לְעִיר צִיּוֹן. עַיִן בְּעַיִן נֶחֱזֶה: וְאָז נֹאמַר. בְּטוּב מַאֲמָר. הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה:

יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם. שְׁעֵה בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמָּיִם: וְחוֹן עַל עַם אֲשֶׁר לָקוּ.
בְּחַטֹּאתָם כְּפָלַיִם: בְּיוֹם הֵחֵל צַר לָצוּר מְחוֹלַת מַחֲנַיִם. סָמַךְ
מֶלֶךְ בָּבֶל אֶל יְרוּשָׁלָם: הָעוֹנֶה בַּמֻּצָר. עֱנוּת עָנִי אַל תִּבְזֶה: וּבְיוֹם צוֹם
הָעֲשִׂירִי. עֱנוּתֵנוּ תֶּחֱזֶה: יוֹם הִזְהַרְתָּ בַּמַּחֲזֶה. לְבֶן בּוּזִי הַחוֹזֶה: כְּתוֹב

Ezra, o *Cohen*. Todas essas (coisas) me aconteceram, assim como muitas (outras) como estas. O leão[1907] se regozijou nesse dia quando lançou uma flecha contra a minha cidade. Levantou-se o décimo (dia) do décimo (mês) para destruir todos os remanecentes das dez (tribos); para destruir tudo, o fruto do cacho, e para colher as uvas de minha videira. E ainda estou atado à Assíria[1908], que esteve em pé durante minha dor. Eu fui abatido e não sei sobre que devo chorar – por este ou aquele. Ampara Teu povo, no dia em que o leão cercou a Cidade Sagrada. Atende sua súplica, apaga seu pecado no décimo do mês. O Reino ungido, renova, como foi outrora, e pelo louvor – como em princípio. Teu Nome, ó Deus, santifica por nosso intermédio. A todo inimigo e intimidador esmaga com a força de Tua fúria. Que sejam conquistados e destruídos, como na época de Barak[1909] na cidade de Kêdesh. Retorna, ó Altíssimo, à cidade de *Tsiyon* – que possamos ver com nossos próprios olhos; e então proclamaremos, de plena boca: "Eis! Este é nosso Deus."

Yoshev - Aquele Que habita nos Céus, ouve os que passam por fogo e por água[1910]; apieda-Te do povo que foi castigado pelos seus pecados muitas vezes – no dia em que o opressor começou a sitiar aqueles do círculo dos acampamentos[1911], (quando) cercou o rei da Babilônia a *Yerushaláyim*. Aquele Que responde em (tempos de) angústia, não desprezes a súplica do pobre, no dia do jejum do décimo (mês). Que vejas nosso sofrimento – no dia sobre o qual advertiste numa visão do filho de Buzi, o vidente (Yechezkel): "Escreve

Ezrá hacohen. Col ele keraúni, verabot cazê vechazê. Ari alaz beyom halaz, vechets kilkel lemul iri, vecam assiri baassiri, leshachet col shear haassiri. Leabed col peri eshcol, velilcot inevê neziri. Veod cashur ani Leashur, asher nitsav al tsiri. Ani nigdá velô edá, lemi evkê hazê ô zê. Semoch amach, beyom samach, ari al ir côdesh. Sheê shav'am mechê fish'am, beassor lachôdesh. Vehameluchá hanessuchá, kimê kedem chadesh. Velit'hilá kevatechilá, Shimchá Yáh bánu cadesh. Vechol sonê umit'ane, beoz apechá hadesh. Veyilachedu veyovedu, keyom Barac beir Kêdesh. Veshuv Elyon leir Tsiyon, áyin beáyin nechezê. Veaz nomar, betuv maamar, hinê Elohênu zê.

Yoshev bashamáyim, sheê baê vaesh uvamáyim. Vechon al am asher lacu, vechatotam kifláyim. Beyom hechel tsar latsur mecholat machanáyim, samach mêlech Bavel el Yerushaláyim. Haonê vametsar, enut ani al tivzê. Uvyom tsom haassiri, enutênu techezê. Yom hizharta bamachazê, leven Buzi hachozê. Ketov

Comentários

1907. Nevuchadnetsar.

1908. Israel às vezes chamava a Assíria para vir em seu auxílio (veja em *Melachim Bet,* 16).

1909. Veja *Shofetim,* 4.

1910. Foram martirizados.

1911. Os Filhos de *Yisrael* que, após o Êxodo do Egito, acamparam no deserto em volta do *Mishcan* – Tabernáculo.

לְךָ אֶת שֵׁם הַיּוֹם. אֶת עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה: יוֹם בּוֹ שָׁקַד שַׁחַל. וְנָמֵר עַל
דְּלָתַיִם: יוֹם סָמְכוּ עַל אַרְמוֹן נַחֲלַת צְבִי וָשֶׁפֶר. וּבוֹ הוּחַל הַגֶּגֶף
בְּמַכְפִּישֵׁי בָאֵפֶר: וְגַם בּוֹ נֶאֱסַף. עֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: וְלֵב מְתֵי קְרִית
סֵפֶר. בּוֹ הָיָה לְמָיִם: סָמַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל אֶל יְרוּשָׁלָם:

וְאוֹמְרִים אֵל מֶלֶךְ, אַנְשֵׁי אֱמוּנָה, אֵל מֶלֶךְ, תָּמְהֲנוּ, אֵל מֶלֶךְ, (דף 292) וְאַתָּה בָּךְ אוֹמְרִים

וּכְשֶׁחָטְאוּ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר. עָמַד מֹשֶׁה בִּתְפִלָּה לְפָנֶיךָ. וּבִקֵּשׁ רַחֲמִים
עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְכָךְ אָמַר בִּתְפִלָּתוֹ. סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם
הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָ לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הֵנָּה. אַף
אַתָּה הֵשִׁיבוֹתָ לוֹ כְּדַרְכֵּי טוּבֶךָ בְּשַׂרְתּוֹ וַחֲנַנְתּוֹ וְאָמַרְתָּ לוֹ. סָלַחְתִּי
כִּדְבָרֶךָ:

דָּנִיֵּאל אִישׁ חֲמוּדוֹת אָמַר לְפָנֶיךָ. הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמַע פְּקַח עֵינֶיךָ
וּרְאֵה שִׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ. כִּי לֹא עַל
צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי

para ti o nome do dia – deste mesmo (exato) dia"; no dia em que perseverou o leão – assim como o leopardo – nas portas; dia em que cercaram o palácio – o legado de esplendor e beleza. Nele começou a praga entre os prensados nas cinzas. Também nele faleceu Ezra, o sacerdote, o Escriba. O coração do povo da Cidade do Livro *(Yerushaláyim)* nele se tornou água, quando cercou o rei da Babilônia a *Yerushaláyim*.

Recite os trechos "El Mêlech" (Ó D'us, Rei), "Anshê Emuná" (Homens de fé), "El Mêlech" (Ó D'us, Rei), "Tamáhnu" (Apavorados) e "El Mêlech" (Ó D'us, Rei) – páginas 292 a 303 – e depois continue com o seguinte texto:

Uchshechateú - E quando pecou Israel no Deserto, Moshê rezou diante de Ti, pedindo a tua misericórdia pelo Teu povo Israel. Assim disse em sua prece[1912]: "Perdoa, rogo, a iniqüidade deste povo, conforme é próprio da grandeza de Tua generosidade, e assim como perdoaste a este povo desde o Egito até aqui". E Tu lhe respondeste conforme é próprio de Tua bondade; Tu o informaste e o agraciaste e lhe disseste a ele: "Perdoei, conforme tuas palavras (como pedistes)".

Daniyel - Daniyel, homem mui querido (de virtudes agradáveis), disse perante Ti: "Inclina, ó meu Deus, Teus ouvidos, e ouve; abre Teus olhos e vê nossa desolação e a cidade, sobre a qual Teu Nome é proclamado. Porque não é confiando em nossa justiça que nós lançamos nossas súplicas perante Ti; mas em Tua grande misericórdia. Ó Senhor,

lechá et shem hayom, et etsem hayom hazê. Yom bô shacad sháchal, venamer al delatáyim. Yom sumechu al armon nachalat tsevi vashêfer, uvô huchal hanêguef bemachpishê vaêfer. Vegam bô neessaf Ezrá Hacohen hassofer. Velev metê Kiryat Sêfer, bô hayá leméyim, samach mêlech Bavel el Yerushaláyim.

Recite "El Mêlech", "Anshê Emuná", "El Mêlech", "Tamáhnu" e "El Mêlech" – páginas 292 a 303 – e depois continue com o seguinte texto:

Uchshechateú Yisrael bamidbar, amad Moshê bitfilá Lefanecha, uvikesh rachamim al amechá Yisrael vechach amar bitfilatô, selach ná laavon haám hazê kegôdel chasdecha, vechaasher nassata laám hazê Mimitsráyim vead hena. Af Atá heshivota lô kedarchê tuvechá bissartô vachanantô veamarta lô saláchti kidvarecha.

Daniyel ish chamudot amar Lefanecha hatê Elohay oznechá ushamá, pecach enecha ur'ê shomemotênu vehair asher nicrá Shimchá aleha, ki lô al tsidcotênu anáchnu mapilim tachanunênu Lefanecha, ki al rachamecha harabim. Adonay

Comentários

1912. *Bamidbar* 14:19.

שְׁמָעָה. אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ: וְלִירוּשָׁלַם עִירֶךָ אָמַרְתָּ לָהּ. הִנֵּנִי נִשְׁפָּט אוֹתָךְ עַל אָמְרֵךְ לֹא חָטָאתִי: אֲנַחְנוּ בֹּושְׁנוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ וְנִכְלַמְנוּ בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ. אֵין לָנוּ פֶּה לְהָשִׁיב וְלֹא מֵצַח לְהָרִים רֹאשׁ:

וְאוֹמְרִים אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ פֶּלֶא (דף 302) עַד לִכּוּדִים אֲסִירֵי הַתִּקְוָה וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

אָשַׁמְנוּ מִכָּל עָם. בֹּושְׁנוּ מִכָּל גּוֹי. גָּלָה מִמֶּנּוּ מָשׂוֹשׂ. דָּוֶה לִבֵּנוּ בַּחֲטָאֵינוּ. הָחְבַּל אֲוֵיֵּינוּ. וְנִפְרָע פְּאֵרֵנוּ. זְבוּל מִקְדָּשֵׁנוּ. חָרֵב בַּעֲוֹנֵינוּ. טִירָתֵנוּ הָיְתָה לְשַׁמָּה. יְפִי אַדְמָתֵנוּ לְזָרִים. כֹּחֵנוּ לְנָכְרִים: לְעִינֵינוּ עָשְׁקוּ עֲמָלֵנוּ. מְמוּשָׁךְ וּמוֹרָט מִמֶּנּוּ. נָתְנוּ עֻלָּם עָלֵינוּ. סָבַלְנוּ עַל שִׁכְמֵנוּ. עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָּנוּ. פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סְבָבוּנוּ. קָרָאנוּךָ יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ. רִחַקְתָּ מִמֶּנּוּ בַּעֲוֹנֵינוּ. שַׁבְנוּ מֵאַחֲרֶיךָ. תָּעִינוּ כַּצֹּאן וְאָבָדְנוּ. וַעֲדַיִן לֹא שַׁבְנוּ מִתְּעִיָּתֵנוּ. וְהֵיאַךְ נָעִיז פָּנֵינוּ.

ouve! Ó Senhor, perdoa! Ó Senhor atende e faz! Não tardes! Faze-o por Ti, ó Deus meu, porque Teu Nome é invocado por Tua cidade e por Teu povo"[1913]. E a Jerusalém, Tua cidade, disseste a ela: "Eis que te passarei por julgamento, por dizeres: 'Não pequei'". Estamos envergonhados pelos nossos atos e humilhados pelas nossas transgressões. Não temos o que dizer (não temos boca para responder), nem ousamos erguer nossa cabeça.

Recite o trecho "Eokênu Velokê Avotênu" (D'us nosso e D'us de nossos Pais) – página 302 – e depois continue com o seguinte texto:

Ashámnu - Somos mais culpados do que qualquer outro povo, somos mais envergonhados do que qualquer outra nação, afastou-se de nós a alegria, nosso coração está aflito pelos nossos pecados, foi destruído nosso lugar desejado[1914], foi desgrenhada nossa glória, e o Santuário de nosso Templo foi devastado por causa de nossas iniqüidades, nosso palácio tornou-se desolad; a beleza de nossa terra (pertence) a estranhos, nossa força a estrangeiros. Perante nossos próprios olhos, exploraram nosso trabalho, foi puxado à força foi arrancado de nós; impuseram seu jugo sobre nós, suportamos em nossos ombros. Escravos nos governaram, não há quem nos livrasse de suas mãos. Muita aflição nos envolveu. Chamamos-Te, ó *Hashem*, nosso Deus, mas Te afastastes de nós por causa de nossos pecados; voltamo-nos de segui-Lo, desgarramo-nos como rebanho e nos perdemos; e ainda não voltamos do nosso descaminho. Então como nos atreveríamos

shemaa, Adonay selacha, Adonay hacshiva vaassê al teachar lemaanchá Elohay ki Shimchá nicrá al irechá veal amecha. Velirushaláyim irach amarta láh: Hineni nishpat otách al omrech lô chatáti. Anáchnu bôshnu bemaassênu venichlámnu baavonotênu, en lánu pê lehashiv velô mêtsach leharim rosh.

Diz-se "Eokênu Velokê Avotênu Al Táas Imánu Calá" (pág. 303) e depois continua-se com o seguinte texto:

Ashámnu micol am, bôshnu micol goy, galá mimênu massôs, davê libênu bachataênu, hochbal evyênu venifrá peerênu, zevul micdashênu, charev baavonênu, tiratênu hayetá leshamá, yôfi admatênu lezarim, cochênu lenochrim. Leenênu ashecu amalênu, memussach umorat mimênu, natenu ulam alênu, saválnu al shichmênu, avadim mashelu ánu, porec en miyadam, tsarot rabot sevavúnu, keranucha Adonay Elohênu, richácta mimênu baavonênu, shávnu meacharecha, taínu catson veavádnu, vaadáyin lô shávnu miteiyatênu, veheach naíz panênu

Comentários

1913. *Daniyel* 9:18-19.
1914. O Templo Sagrado.

וְנַקְשֶׁה עָרְפֵּנוּ. לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָֹה אֲדֹנֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ:

עֶזְרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לְפָנֶיךָ. אֱלֹהַי בּוֹשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי. לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי אֵלֶיךָ. כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעְלָה רֹאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָדְלָה עַד לַשָּׁמָיִם: וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם: אַל תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ. אַל תִּטְּשֵׁנוּ מַלְכֵּנוּ. וְאַל תְּשִׁבֵּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ. וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה בְּגָלוּתֵנוּ. וְקַיֵּם לָנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ אֵת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. עַל יְדֵי יִרְמְיָה חוֹזֶךָ בָּאָמוּר. בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם יְהוָֹה יְבֻקַּשׁ אֶת עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת חַטֹּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאנָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר. וְאַל יַעַכֵּב לְפָנֶיךָ כָּל חֵטְא וְעָוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. וּמְחוֹל וּסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה:

וְאוֹמְרִים **וְהוּא רַחוּם** וכו' עַד הַסּוֹף (דף 306) וּמוֹצִיאִין סֵפֶר תּוֹרָה וְקוֹרִין שְׁלֹשָׁה גַּבְרֵי בְּפָרָשַׁת כִּי תִשָּׂא. אַחַר קְרִיאַת הַתּוֹרָה אוֹמְרִים חֲצִי קַדִּישׁ וְגוֹמְרִים הַתְּפִלָּה כְּכָל יוֹם וְאַחַר **הוֹשִׁיעֵנוּ** אוֹמְרִים **מִזְמוֹר אֱלֹהִים אַל דְּמִי לָךְ** (דף 372).

a ser tão obstinados de forma a declarar perante Ti, *Hashem*, nosso Deus, e Deus de nossos pais: "Justos somos nós e não pecamos."

Ezrá - O Escriba Ezrá disse perante Ti: "Meu D'us! Estou envergonhado e humilhado, de levantar, meu Deus, a minha face a Ti, porque nossas iniqüidades se multiplicaram sobre nossas cabeças e nossa culpa cresceu até aos céus[1915]." "Tu és Deus do perdão; clemente e misericordioso, tardio em irar-se e grande em beneficência e Tu não os abandonaste[1916]." Não nos abandones, nosso Pai, não nos desampares, nosso Rei, não nos esqueças, nosso Criador e não nos leves à extinção em nosso exílio. Realiza (cumpre) para nós, ó *Hashem*, nosso Deus, o que nos prometeste por intermédio de Yirmeyá, Teu vidente, conforme mencionado: "'Naqueles dias e naquele tempo', é o pronunciamento de *Hashem*, 'buscar-se-á a iniqüidade de Yisrael, porém não estará lá, como também os pecados de Yehudá, mas não serão encontrados, porque perdoarei àqueles que Eu poupar[1917]. Que nenhum pecado ou iniqüidade obstrua nossas preces perante Ti, perdoa e desculpa todas as nossas iniqüidades, porque Tu és Deus, bom e perdoador.

Diga o restante dos tachanunim – de Vehu rachum até Hashem echad (pág. 306 a 317). Depois recita-se o Chatsi Cadish (pág. 316). Nos dias de jejum (em Shachrit e Minchá) somente se lê na Torá se houver pelo menos seis pessoas jejuando. Retira-se um Sêfer Torá (pág. 318) e segue-se com a leitura em Shemot 32:11-14; 34:1-10 (Vaychal Moshê, pág. 1041). Três homens que estão jejuando são chamados. Depois da leitura recita-se o Chatsi Cadish (pág. 326) e termina-se a tefilá como de costume, mas após Hoshiênu acrescenta-se o Salmo 83: "Shir Mizmor Leassaf" (pág. 372).

venacshê orpênu, lomar Lefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu tsadikim anáchnu velô chatánu.

Ezrá Hassofer amar Lefanecha, Elohay bôshti venichlámti leharim Elohay panay Elecha, ki avonotênu rábu lemála rosh veashmatênu gadelá ad lashamáyim. Veatá Eloah selichot, chanun verachum verav chêssed velô azavtam. Al taazvênu avínu, al titeshênu malkênu veal tishcachênu yotserênu, veal taas imánu chalá begalutênu. Vecayem lánu, Adonay Elohênu et hadavar shehivtachtánu, al yedê Yirmeyá chozach caamur: Bayamim hahem uvaet hahi, neum Adonay, yevucash et avon Yisrael veenênu veet chatot Yehudá velô timatsena ki eslach laasher ash'ir, veal yeakev Lefanecha col chet veavon et tefilatênu, umchol uslach lechol avonotênu, ki El tov vessalach Ata.

Recite o restante dos tachanunim – de Vehu rachum até Hashem echad (pág. 307 a 317). Depois recita-se o Chatsi Cadish (pág. 317). Retira-se um Sêfer Torá (pág. 319) e segue-se com a leitura em Shemot 32:11-14; 34:1-10 (Vaychal Moshê, pág. 1041). Três homens que estão jejuando são chamados. Depois da leitura recita-se o Chatsi Cadish (pág. 327) e termina-se a tefilá como de costume, mas após Hoshiênu acrescenta-se o Salmo 83: "Shir Mizmor Leassaf" (pág. 373).

Comentários

1915. *Ezrá* 9:7.
1916. *Nechemyá* 9:17.
1917. *Yirmeyáhu* 50:20.

לתענית אסתר

אַחַר הַחֲזָרָה אוֹמְרִים וִדּוּי וּנְפִילַת אַפַּיִם (דף 276) וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

עַל יְדֵי רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים סְלַח לָנוּ אָבִינוּ. כִּי בְרוֹב אִוַּלְתֵּנוּ שָׁגִינוּ:
מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ. כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ: אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה. וְדֶרֶךְ
תְּשׁוּבָה לָנוּ הוֹרֵיתָ: גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ. תִּזְכּוֹר הַיּוֹם לְזֶרַע יְדִידֶיךָ:
תֵּפֶן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הָרַחֲמִים: בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה
נְקַדֵּם. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם: וּמֵחֲרוֹן אַפְּךָ תָּשׁוּב. כְּמוֹ בְּתוֹרָתְךָ
כָּתוּב: וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ נֶחֱסֶה וְנִתְלוֹנָן. כְּיוֹם וַיֵּרֶד יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי בֶּעָנָן:
תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע וְתִמְחוֹל אָשָׁם. כְּיוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם: תַּאֲזִין שֶׁוַּע
וְתַקְשִׁיב בְּרָצוֹן מַאֲמַר. כְּיוֹם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי וְשָׁם נֶאֱמַר:
וַיַּעֲבֹר יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי | יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי
אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא
עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

Para o Jejum de Ester[1918]

Após a repetição da Amidá diz-se Viduy e Nefilat Apayim (pág. 276 a 291). Depois recita-se o seguinte:

Al yedê - Por meio de Tua grande misericórdia, perdoa-nos, nosso Pai, pois em nossa grande tolice, erramos. Desculpa-nos, nosso Rei, pois muitas são as nossas iniqüidades. Ó Deus, Tu és tardio em irar-se[1919], e o caminho da *teshuvá*[1920] nos ensinaste. A grandeza de Tua misericórdia e bondade lembra-Te hoje para os descendentes de Teus amados (Teu povo). Dirige-Te a nós com misericórdia, pois Tu és o Senhor da misericórdia. Com súplica e oração nos aproximamos (de Ti), como outrora fizeste conhecer ao humilde[1921] (Moshê) outrora. Volta-Te de Tua ira, conforme escrito em Tua *Torá*[1922]: Que na sombra de Tuas asas possamos nos abrigar e habitar, "como no dia em que *Hashem* desceu na nuvem". Que deixes passar (perdoes) a iniqüidade e que desculpes o delito, como no dia em que "Se estabeleceu junto a ele lá". Que Tu ouças o clamor e escutes com mercê a declaração como no dia *(faça uma pausa entre "Beshem" – em Nome – e "Hashem")* "e proclamou com o Nome – *Hashem*[1923]." E ali está mencionado:

Vayaavor - E *Hashem* passou perante ele e proclamou: "*Hashem*, *Hashem*, 1) Deus, 2) compassivo 3) e generoso, 4) demorado 5) em irar-Se, 6) abundante em beneficência 7) e verdade. 8) Ele guarda a bondade 9) para milhares (de gerações), 10) perdoa a iniqüidade 11) e o pecado 12) e a transgressão 13) e absolve (aqueles que se arrependem)".

LETAANIT ESTER – PARA O JEJUM DE ESTER

Após a repetição da Amidá diz-se Viduy e Nefilat Apáyim (pág. 276 a 291). Depois recita-se o seguinte:

Al yedê rachamecha harabim selach lánu avínu, ki verov ivaltênu shaguínu. Mechol lánu malkênu, ki rabu avonênu. El êrech apáyim Atá, vedêrech teshuvá lánu horeta. Guedulat rachamecha vachassadecha tizcor hayom lezera yedidecha. Têfen elênu berachamim, ki Atá Hu báal harachamim. Betachanun uvitfilá necadem, kemô shehodata leanav mikedem. Umecharon apechá tashuv, kemô Betoratechá catuv. Uvtsel kenafecha nechessê venitlonan, keyom vayêred Adonay beanan. Taavor al pesha vetimchol asham, keyom vayityatsev imô sham. Taazin sheva vetacshiv beratson maamar, keyom vayicrá Veshem Adonay vesham neemar:

Vayaavor Adonay al panav vayicrá Adonay, Adonay El rachum vechanun êrech apáyim verav chêssed veemet, notser chêssed laalafim, nossê avon vafesha vechataá venakê.

Comentários

1918. Por ocasião do milagre de *Purim,* foi permitido que os judeus se defendessem de todos aqueles que os atacassem. Mordechay e Ester declararam então que esse dia, o dia da batalha – 13 de *Adar* – seria um dia de jejum e introspecção, para inspirar o arrependimento e a oração. O intuito do jejum era para lembrar os judeus que a vitória não está em suas próprias mãos, mas em poder do Criador. Em comemoração àquele jejum, nossos sábios declararam o dia treze de *Adar,* um dia de jejum e prece.

1919. *Hashem* não tem pressa em castigar, dando, desta maneira, ao malvado, a oportunidade de se arrepender.

1920. Reconhecimento do pecado, pronunciando a confissão e desculpando-se perante o Criador; arrependimento pelos atos cometidos no passado; resolução para o futuro, abandonando o pecado.

1921. Isto é Moshê *Rabênu*, a quem *Hashem* chama o mais humilde dos homens (veja *Bamidbar* 12:3). *Hashem* contou a Moshê que ao recitar os Treze Atributos de Misericórdia, pode-se despertar Sua Misericórdia e Bondade.

1922. Veja *Shemot* 32:12.

1923. E Moshê proclamou (conforme *Targum Yonatan Ben Uziel* e *Rashi).* Segundo outra interpretação, *Hashem* chamou Seu Próprio Nome, ensinando a Moshê a maneira de suplicar e pedir; como orar para *Hashem (Midrash Lêcach Tov, Rashbam* e *Ibn Ezra).* Dessa forma *Hashem* ensinou a Moshê a ordem dos Treze Atributos (segundo a interpretação de *Gur Aryê* de *Rashi, Ibn Ezra* e *Seforno).*

אֲגָגִי בְּהַעֲמִיקוֹ מַחֲשֶׁבֶת זְמָמוֹ. בְּהִוָּסְדוֹ עַל עַם קָדוֹשׁ לְאַבְּדוֹ
וּלְהַחֲרִימוֹ. יְמִינִי נָעָה בְּבִכְיָה לְצוּר שׁוֹכֵן מְרוֹמוֹ. כִּי לֹא יִטּוֹשׁ
יְהוָֹאהדונהי אֶת עַמּוֹ: אֲגָגִי דִּמָּה לְכַלּוֹת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל וּלְאַבְּדֵנוּ.
הִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל בְּיוֹם זֶה לְגַדְּעֵנוּ. יְמִינִי וְלֹא קָם וְלֹא זָע מִמֶּנּוּ.
וְהַבּוֹטֵחַ בַּיהוָֹאהדונהי חֶסֶד יְסוֹבְבֶנּוּ: אֲגָגִי זְדוֹנוֹ הִשִּׂיאוֹ בְּעֵצָה
נִבְעָרָה. חָשׁ לִשְׁקוֹל עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים לְאַבֵּד שֶׁה פְּזוּרָה. יְמִינִי טָהֵר לִבּוֹ
בְּצוֹם וַעֲצָרָה. טוֹב יְהוָֹאהדונהי לְמָעוֹז בְּיוֹם צָרָה: אֲגָגִי יָצָא שָׂמֵחַ
מִבֵּית מַעֲדַנּוֹת. כּוֹנֵן עֵץ לִתְלוֹת עָלָיו אִישׁ אֱמוּנוֹת. יְמִינִי לָבַשׁ חֵן
וְנִסְמָךְ עַל עוֹטֶה גְּאוֹנוֹת. אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת: אֲגָגִי מְהֵר
קְרוֹא חֲכָמָיו וּמִדְיָנֵי אִשָּׁה. נָפוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו יַעֲצוּהוּ לְבוּשָׁה. יְמִינִי
סוֹד הוֹדִיעַ לַהֲדַסָּה וּמַלְכוּת לָבְשָׁה. וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל נַפְשָׁהּ:
אֲגָגִי עֵת בּוֹאוֹ לְמִשְׁתֵּה מְסִבָּה. פִּיהוּ פָּתְחָה בְּחָכְמָה אֲהוּבָה נְדִיבָה.
יְמִינִי צָהַל בִּרְאוֹתוֹ מַפָּלַת הָמָן בְּחִבָּה. אֵל נַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים רַבָּה:

Agagui - O Agaguita (Haman)[1924] – quando deliberou o plano de sua conspiração, quando tramou contra o povo sagrado – para destruí-lo e para aniquilá-lo, o (Bin)yaminita[1925] clamou chorando à Rocha Que reside em Suas Alturas, que *Hashem* não abandone Seu povo. O Agaguita pretendeu exterminar o remanescente de Israel e nos destruir; sorteou um *"pur",* que é um sorteio (para determinar) o dia de nos abater[1926]. O (Bin)yaminita não se levantou nem se moveu diante dele[1927]; aquele que confia em *Hashem*, a misericórdia o cercará. O Agaguita – sua malevolência urdiu um plano terrível – apressou-se em pesar dez mil (siclos)[1928] para destruir a ovelha dispersa (o povo de *Yisrael*). Mas o (Bin)yaminita purificou seu coração com jejum e convocação solene. Deus é um bom refúgio em dia de aflição. O Agaguita saiu feliz do setor das delícias[1929] e preparou uma forca para pendurar o homem leal à sua fé[1930]. O (Bin)yaminita mergulhou na prece[1931], confiando em Quem esta envolto em Majestade, o Pai de órfãos e Juiz de viúvas. O Agaguita apressou-se em convocar seus sábios e uma contenciosa mulher[1932]. "Certamente cairás perante ele" advertiram-no, para sua vergonha. O (Bin)yaminita revelou o segredo a Hadassá[1933], que vestiu realeza (roupas reais), e a proibição que impôs sobre si[1934]. O Agaguita – quando chegou ao banquete – ela falou com sabedoria, amável e gentilmente. O (Bin)yaminita exultou quando viu a queda de Haman. Ó D'us Que é reverenciado no grande conselho dos sagrados[1935].

Agagui behaamicô machashêvet zemamô, behivassedô al am cadosh leabedô ul'hacharimô, yemini gaá bevichyá letsur shochen meromô, ki lô yitosh Adonay et amô. Agagui dimá lechalot sheerit Yisrael ul'abedênu, hipil pur hu hagoral beyom zê legadeênu, yemini velô cam velô zá mimênu, vehabotêach Badonay chêssed yessovevênu. Agagui zedonô hissiô beetsá niv'ará, chash lishcol assêret alafim leabed sê fezurá. Yemini tihar libô betsom vaatsará, tov Adonay lemaoz beyom tsará. Agagui yatsá samêach mibêt maadanot, conen ets litlot alav ish emunot. Yemini lavash chen venismach al otê gueonot, avi yetomim vedayan almanot. Agagui miher kerô chachamav umidyenê ishá, nafol tipol lefanav yeatsúhu levushá, yemini sod hodia Lahadassá umalchut laveshá, veessaráh asher asserá al nafsháh. Agagui et boô lemishtê messibá, piha patechá bechochmá ahuvá nedivá, yemini tsahal bir'otô mapalat Haman bechibá, El naarats bessod kedoshim rabá.

Comentários

1924. Haman, descendente de Agag, rei de Amalec.

1925. Mordechay, que pertencia à tribo de Binyamin.

1926. O dia 14 de *Adar*.

1927. Quando Haman exigiu que todos se curvassem perante ele (e ele usava um ídolo pendurado a seu pescoço), Mordechay recusou-se a oferecer-lhe qualquer tipo de respeito *(Meguilat Ester 3:2).*

1928. Haman ofereceu a Achashverosh, rei da Pérsia e da Média, 10.000 siclos de prata, para que ele declarasse que Haman tinha o direito de aniquilar os *yehudim (Meguilat Ester 3:9).*

1929. Do banquete que a rainha Ester preparou para Haman e Achashverosh *(Meguilat Ester 5:9-14).*

1930. Mordechay.

1931. Outra explicação: encontrou graça perante os "olhos" de D'us.

1932. Zêresh, mulher de Haman.

1933. Mordechay informou a Ester (Hadassá) sobre a conspiração de Haman para destruir os *yehudim (Meguilat Ester 4).*

1934. Antes de interceder em benefício dos *yehudim*, ela impôs sobre si um jejum de três dias e três noites *(Meguilat Ester 4:16).*

1935. Os anjos.

קָדוֹשׁ הַנֶּעֱרָץ בְּסוֹד שַׂרְפֵי מָעוֹנָי. רוֹמַמְתֶּיךָ יִפְצְחוּ עֲדַת אֱמוּנָי.
לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָֹאהדונהי. כֵּן יֹאבְדוּ כָּל אוֹיְבֶיךָ יְהוָֹאהדונהי:
יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עַל מְעוּטֵי עַמִּים. וְשַׂגְּבֵם בְּחַסְדְּךָ לְעֵינֵי כָּל לְאוּמִים.
פְּלָאֶיךָ הַרְאֵם צוּר שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים:
יִחַלְתָּ עֲבָדֶיךָ בְּחֶזְיוֹנֵי כְתָבֵיהֶם. לְתִתָּם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָל שׁוֹבֵיהֶם.
וְדִבַּרְתָּ עַל לִבָּם לְרַפּאת מַכְאוֹבֵיהֶם. וְאַף גַּם זֹאת בְּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ
אוֹיְבֵיהֶם: צְמַתַּתְנִי אָז אַרְיֵה מִגֶּפֶן פּוֹרִיָה. הִגְלָנִי וְהֶעֱלָנִי אֶל אֶרֶץ
מַאֲפֵלְיָה. הִקְדַּמְתָּ אַרְבָּעָה הוֹגֵי דַּת תּוּשִׁיָה. דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל
וַעֲזַרְיָה. זֶה נִצַּל מֵאֲרָיוֹת וְאֵלֶּה מִלַּהֲבֵיהֶם: חָשׁ הָאַיִל וְהַחֲזִיר
בְּמְהוּמָה וּמְבוּסָה. כִּמְעַט אוֹרִי קָדַר וּמְאוֹר שִׁמְשִׁי כִּסָּה. תָּמַכְתָּ יַד
יְמִינִי בִּימִינִי וַהֲדַסָּה. וְחִצִּים אֲשֶׁר דָּרְכוּ לִי. שָׁבוּ בְּלֵב רוֹבֵיהֶם: קָם
עָלַי בְּפִשְׁעִי הַנָּבָל הַבַּעַר. גִּרוֹנוֹ עָלַי פָּעַר. כַּחֲזִיר בְּתוֹךְ הַיָּעַר.
הִקְדַּמְתָּ לִי מְשִׁיבֵי מִלְחֶמֶת דַּת שָׁעַר. וְהִנְנִי מְשׂתַּעְשֵׁעַ בְּשִׂכְלָם
וּבְנִיבֵיהֶם. וְאַף גַּם זֹאת בְּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אוֹיְבֵיהֶם:

O Sagrado Que é reverenciado no conselho dos Serafim nas Alturas[1936]. Teus altos louvores proclamará a comunidade dos fiéis; por Tua salvação espero, ó *Hashem*; assim pereçam todos os Teus inimigos, ó *Hashem*. Que seja despertada, por favor, Tua piedade sobre o menor dos povos; protege-os com a Tua bondade perante os olhos de todas as nações; mostra-lhes os Teus prodígios, ó Rocha Que habita nas Alturas, Deus, Rei, Que assenta no Trono da Misericórdia. Predisseste a Teus servos por intermédio das escritas de seus profetas, causando que eles fossem favorecidos perante todos seus captores, e os consolaste de modo a curar suas feridas; (em cumprimento a:) "Assim, mesmo quando eles estiverem na terra de seus inimigos...[1937]" Cortou-me então o leão[1938] da videira em flor; exilou-me e me levou a uma terra de escuridão; (entretanto) precedeste isso (com) quatro que perscrutaram as sábias Leis – Daniyel, Chananyá, Mishael e Azaryá. Um foi salvo dos leões[1939], os outros de suas chamas[1940]. Apressaram-se o carneiro e o porco, com tumulto e descuido; quase minha luz escureceu e a luz de meu sol cobriu-se. Contudo apoiaste minha destra por intermédio do (Bin)yaminita e da Hadassa e as flechas lançadas contra mim, voltaram para o coração dos que as atiraram. Levantou-se contra mim – devido a minha iniqüidade – o infame ignorante; abriu sua garganta contra mim, qual um porco dentro da floresta. (Entretanto) em princípio me disponibilizaste aqueles que debatem a Lei nos portões[1941] e eis que estou ocupado com seus pensamentos e expressões (em realização de:) "Assim, mesmo quando eles estiverem na terra de seus inimigos...".

Cadosh haneerats bessod sarfê meonay, romemotecha yiftsechu adat emunay, lishuatechá kivíti Adonay, ken yovedu col oyevecha Adonay. Yehemu ná rachamecha al meutê amim, vessaguevem bechasdechá leenê col leumim, pelaecha har'em tsur shochen meromim, El mêlech yoshev al kissê rachamim. Yichalta avadecha bechezyonê chitvehem, letitam lerachamim lifnê chol shovehem, vedibarta al libam lerapot mach'ovehem, veaf gam zot bihyotam beêrets oyvehem. Tsimetátni az aryê miguêfen poriyá, higláni veheeláni el êrets maafêlyá, hicdamta arbaá hoguê dat tushiyá, Daniyel, Chananyá, Mishael Vaazaryá, zê nitsal mearayot veele milahavehem. Chash haáyil vehachazir bimhumá umvussá, kim'at ori cadar umor shimshi kissá. Tamachta yad yemini bimini Vahadassá, vechitsim asher darechu li, shávu belev rovehem. Cam alay befishi hanaval habáar, gueronô alay paar, cachazir betoch hayáar, hicdámta li meshivê milchêmet dat sháar, vehineni mishtashêa bessichlam uvnivehem, veaf gam zot bihyotam beêrets oyvehem.

Comentários

1936. *Serafim* pertencem a um nível mais elevado de anjos.

1937. *Hashem* prometeu *(Vayicrá 26:44):* "Assim, mesmo quando eles estiverem na terra de seus inimigos, não os rejeitarei nem Me cansarei deles a ponto de consumi-los e violar Minha Aliança com eles; porque Eu sou *Hashem*, seu D'us."

1938. Leão refere-se ao Império Babilônico (veja *Rashi* e *Metsudat David* em *Daniyel* 7:4).

1939. Daniyel.

1940. Chananyá, Mishael e Azaryá.

1941. Os *chachamim* – sábios de *Yisrael.*

וְאַף גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אוֹיְבֵיהֶם. לֹא־מְאַסְתִּים וְלֹא־גִעַלְתִּים
לְכַלֹּתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָאדנהי אֱלֹהֵיהֶם:
וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי
אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ עָנָנִי בַמֶּרְחַב יָהּ:
יְהוָאדנהי לִי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם: יְהוָאדנהי לִי
בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי: טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָאדנהי מִבְּטֹחַ
בָּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָאדנהי מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים: כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי
בְּשֵׁם יְהוָאדנהי כִּי אֲמִילַם: דָּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָאדנהי
עֲזָרָנִי:
יְהִירִים קָמוּ בְּכָל דּוֹר. וְהָאֱלֹהִים שְׁמָרָנִי. עָלָה אַרְיֵה תִּחְלָה בְּכָל
פְּאוֹת זָרָנִי. קָם אַחֲרָיו דּוֹב שַׁכּוּל וְלִמְזַנֵּב מְכָרָנִי. דָּחֹה
דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָאדנהי עֲזָרָנִי: אָז בְּצֵאתִי מִפֶּרֶךְ. בָּא נָחָשׁ עֲלַי

Veaf - Assim, mesmo quando eles estiverem na terra de seus inimigos, não os rejeitarei nem Me cansarei deles a ponto de consumi-los e violar Minha Aliança com eles; porque Eu sou *Hashem*, seu D'us[1942]. Lembrar-Me-ei de Minha Aliança com Yaacov, e também de Minha Aliança com Yitschac, e também de Minha Aliança com Avraham Me lembrarei e da terra Me lembrarei[1943]. Do aperto invoquei a D'us[1944]; respondeu-me D'us com amplidão. (Quando) *Hashem* está comigo, não temerei; o que me pode fazer o homem? (Quando) *Hashem* (vem) em meu auxílio[1945], verei a derrota[1946] de meus inimigos. É melhor abrigar-se (confiar) em *Hashem* do que ter a convicção da garantia do homem[1947]. É melhor abrigar-se (confiar) em *Hashem* do que ter a convicção da garantia dos nobres. Todos os povos me rodearam (para me destruir)[1948]; mas (confio) em nome de *Hashem,* que os exterminarei. Empurraste-me para me fazer cair, porém *Hashem* me socorreu[1949].

Yehirim - Arrogantes se levantaram em toda a geração, mas *Hashem* me guardou. O leão subiu primeiro, e para todas as direções me espalhou. Depois dele levantou-se o urso perverso[1950] e me vendeu àquele que desarraiga (vinhas)[1951]; . Empurraste-me para me fazer cair, porém *Hashem* me socorreu[1952]. Quando saí da opressão (escravatura), veio a serpente no

Veaf gam zot bihyotam beêrets oyvehem lô meastim velô guealtim lechalotam lehafer beriti itam, ki Ani Adonay Elohehem. Vezacharti et beriti Yaacov veaf et beriti Yitschac veaf et beriti Avraham ezcor, vehaárets ezcor. Min hametsar caráti Yáh, anáni vamerchav Yáh. Adonay li lô irá, má yaassê li adam. Adonay li beozeray, vaani er'ê bessoneay. Tov lachassot Badonay mibetoach baadam. Tov lachassot Badonay mibetoach bindivim. Col goyim sevavúni, Beshem Adonay ki amilam. Dachô dechitáni linpol, Vadonay azaráni.

Yehirim cámu bechol dor, Vehaelohim shemaráni. Alá aryê techilá bechol peot zeráni. Cam acharav dov shacul velimzanev mecharáni, dachô dechitáni linpol, Vadonay azaráni. Az betsêti miperech, bá nachash alê

Comentários

1942. *Vayicrá* 26:44.

1943. *Vayicrá* 26:42.

1944. *Tehilim* 118:5-10. Refere-se ao exílio *(Radak).* Este salmo expressa gratidão e confiança. Assim como David foi catapultado da angústia pessoal a um reinado marcado por realizações e glórias, Israel também pode esperar pela redenção Divina da angústia do exílio e opressão *(Sidur* da *Artscroll).*

1945. *Hashem* está comigo, por intermédio daqueles que me ajudam, por isso posso ver a derrota de meus inimigos *(Sidur* da *Artscroll).*

1946. Conforme o *Meiri,* "eu me vinguei de meus inimigos".

1947. Conforme *Rashi, chissayon* é abrigo, uma sombra, algo pequeno, e *bitachon* é algo forte, um apoio. Mesmo assim é melhor se abrigar em *Hashem* do que ter o apoio dos homens.

O *Gaon* de Vilna explica a diferença entre *"chissayon"* e *"bitachon"*. *Chissayon* é quando um indivíduo se refugia no abrigo (na sombra) de alguém, sem nenhuma garantia. Denota absoluta confiança, embora nenhuma garantia tenha sido dada. *Bitachon,* entretanto, pressupõe uma promessa de proteção. O salmista diz que é muito melhor colocar nossa confiança na proteção de D'us, mesmo sem ter uma promessa Dele, do que ter a promessa de proteção e a convicção da garantia de seres humanos.

1948. *Rashi* sugere que este versículo se refere à Guerra de *Gog Umagog,* quando todas as nações vão promover guerra contra Israel, antes do advento do *Mashiach* (vide também *Midrash Shôcher Tov).*

1949. *Tehilim* 118:13. Nos versículos precedentes, o salmista se refere ao inimigo indiretamente. Agora, ele se dirige ao inimigo diretamente *(Sidur Artscroll).* Vide *Rashi* e *Radak.*

1950. Literalmente, um urso que perdeu seus filhotes e por isso passível de atacar (veja *Metsudat David* em *Hoshea* 13:8). O urso representa o Império Persa.

1951. Ao malvado Haman, que atreveu-se a tentar destruir o vinhedo – o povo de *Yisrael.*

1952. *Tehilim* 118:13.

דֶּרֶךְ. עַל עָיֵף וְיָגֵעַ לְהָבִיא בְּלִבּוֹ מְרֵךְ. גָּדַעְתָּ וְהִכִּיתָ אוֹתוֹ שׁוֹק עַל יָרֵךְ. יוֹם הֵרִים יַד עָנָיו עֲלֵיהֶם הִגְבִּירָנִי. דָּחֹה דְּחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָֹאדֹנָי יְיָ עֲזָרָנִי: בְּקוּם הָמָן הָאֲגָגִי. בַּתַּנִּין לְבַלְּעֵנִי. וְכָתַב שִׁטְנָה עָלָי. בְּיוֹם אֶחָד לְגַדְּעֵנִי. שָׁלַח מִשָּׁמַיִם אֵל יַיּוֹשִׁיעֵנִי. לְמִחְיָה הִשְׁאִירָנִי וְעֹז וְיֶשַׁע אִזְּרָנִי. דָּחֹה דְּחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָֹאדֹנָי יְיָ עֲזָרָנִי: שִׁמְךָ מִגְדַּל מִבְטָחִי. אֵל מִבֶּטֶן גּוֹחִי. וְחִלַּצְתָּ אֶת רוּחִי. מָמָוֶת וּמִשֶּׁחִי. אֶת עֵינִי מִן דִּמְעָה. וְאֶת רַגְלִי מִדֶּחִי. וּבְאֶרֶץ מַדּוּחִי. אֵל אֱלֹהִים הִפְרָנִי. דָּחֹה

דְּחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָֹאדֹנָי יְיָ עֲזָרָנִי:

דָּחֹה דְּחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָֹאדֹנָי יְיָ עֲזָרָנִי: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְהוָֹאדֹנָי יְיָ עֹשָׂה חָיִל: יְמִין יְהוָֹאדֹנָי יְיָ רוֹמֵמָה יְמִין יְהוָֹאדֹנָי יְיָ עֹשָׂה חָיִל: לֹא־אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ: יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי: פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָבֹא־בָם אוֹדֶה יָהּ: זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָֹאדֹנָי

caminho[1953], sobre os que estavam cansados e fatigados, para instilar temor em seu coração. Porém (Tu) o abateste, o feriste, perna juntamente com coxa[1954]. No dia em que o modesto[1955] levantou a mão contra eles, me fizeste triunfar. Empurraste-me para me fazer cair, porém *Hashem* me socorreu[1953]. Quando Haman, o Agaguita, levantou-se como uma serpente para me engolir, e escreveu uma calúnia contra mim, para num só dia me exterminar, Deus enviou (salvação) dos Céus, me salvou, permitiu-me permanecer vivo, e me cingiu com força e salvação. Empurraste-me para me fazer cair, porém *Hashem* me socorreu[1953]. Teu Nome é a torre da minha segurança, Deus que me removeste do ventre; livraste meu espírito da morte e do abismo (da submissão); meu olho, da lágrima e meu pé, da queda (do fracasso). E (mesmo) na terra do meu exílio, o Todo-Poderoso Deus me frutificou. Empurraste-me para me fazer cair, porém *Hashem* me socorreu[1953].

Dachô[1956] - Empurraste-me para me fazer cair, porém *Hashem* me socorreu. A força e o poder de corte de Deus, foram para mim uma salvação[1957]. Há som de canto e salvação nas tendas dos justos; a destra de *Hashem* faz proezas. A destra de *Hashem* é excelsa, a destra de *Hashem* faz proezas. Não morrerei, mas viverei e contarei os feitos de Deus[1958]. Castigou-me Deus, certamente[1959], mas à morte não me entregou. Abram-me os portais da justiça, por eles entrarei e agradecerei a Deus. Este é o portal de *Hashem*[1960],

dêrech, al ayef veyaguea lehavi velibô môrech, gadata vehikita otô shoc al yárech, yom herim yad anav alehem higbiráni, dachô dechitáni linpol, Vadonay azaráni. Becum Haman Haagagui, catanin levaleêni vechatav shitná alay beyom echad legadeêni, shalach mishamáyim El vayoshiêni, lemichyá hish'iráni veoz veyesha izeráni, dachô dechitáni linpol, Vadonay azaráni. Shimchá migdal mivtachi, El mibêten gochi, vechilátsta et ruchi, mimávet umishêchi, et eni min dim'á veet ragli midêchi, uv'êrets maduchi, El Elohim hifráni, dachô dechitáni linpol, Vadonay azaráni.

Dachô dechitáni linpol, Vadonay azaráni. Ozi vezimrat Yáh vayhi li lishuá. Col riná vishuá beaholê tsadikim, yemin Adonay ossa cháyil. Yemin Adonay romemá, yemin Adonay ossa cháyil. Lô amut ki echyê, vaassaper maassê Yáh. Yassor yisseráni Yáh, velamávet lô netanáni. Pitchu li shaare tsêdec, avo vam odê Yáh. Zê hasháar Ladonay,

Comentários

1953. Amalec.

1954. Ferir perna e coxa significa dominar totalmente (vide *Shofetim* 15:8).

1955. Quando os *yehudim* lutaram contra Amalek no deserto, após o Êxodo do Egito, o fato de Moshê levantar suas mãos para os Céus foi fator determinante em sua vitória *(Shemot 17:11).*

1956. *Tehilim* 118:13-21.

1957. Conforme *Rashi.* De acordo com *Metsudot:* "A força e o cântico de louvor de Deus foram minha salvação". O *Sidur Artscroll* traduz: "D'us é minha força e minha canção e Ele se tornou minha salvação".

1958. Eu sobreviverei às tentativas de assassinato e viverei para contar detalhadamente as proezas de *Hashem,* Que me salvou de meus inimigos *(Radak).*

1959. No decurso do exílio, eu sobrevivi, porque quaisquer que sejam os sofrimentos que *Hashem* decretou, eram somente para expiar meus pecados *(Rashi).*

1960. Isto se refere ao portão do Templo Sagrado. Quando terminar o exílio, os justos entrarão por esse portão e agradecerão a *Hashem* por atender suas súplicas pela redenção *(Targum; Rashi).*

יאהדונהי צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: לוּלֵי
יְהוָֹאדנהי שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל:
אֵיךְ זָרִים. אַכְזָרִים. כַּדְּבוֹרִים סְבָבוּנוּ: בְּקוֹם הָמָן. בְּזֶה הַזְּמָן. כְּשׁוֹר
שַׁלְמָן שְׁדָדוּנוּ: בְּרוֹב מַעַל. סַף רַעַל. בְּלִי תַעַל הִשְׁקוּנוּ: לוּלֵי
יְהוָֹאדנהי שֶׁהָיָה לָנוּ. אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ: אֵיךְ דָּמוּ. וְזָמְמוּ. בְּלִבָּם
נִינָם יַחַד: בְּמַחֲשָׁבַת. לְהַחֲרִיב בַּת. יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד: בְּסוֹד סוֹדָם.
לְהַשְׁמִידָם. לְהַכְחִידָם כְּמוֹ כֻחַד: וּבֵין תַּנּוּר וְכִירַיִם. הַמַּיִם שְׁטָפُונוּ:
קָם צוֹרֵר. וְלִי עוֹרֵר. אֵיבָתוֹ וְשִׂנְאָתוֹ: וְדַת הֶעֱמִיד. וְקֶץ לַשְׁמִיד. עֲדַת
שַׁדַּי וְנַחֲלָתוֹ: וְצוּר חָמַל. וְטוֹב גָּמַל. וְהֵרָאָה אֶת גְּבוּרָתוֹ: לְהַאֲבִידוֹ.
לְהַכְחִידוֹ. וּבָנָיו אֲשֶׁר עִנּוּנוּ: חָשַׁב צָר. בְּעֵת מֵצָר. וְהִפִּיל פּוּר גּוֹרָלוֹ:
וְצוּר הִקְשִׁיב. וְאָז הֵשִׁיב. בְּרֹאשׁוֹ אֶת תַּגְמוּלוֹ: וְאֵל נֶאְדָּר. בְּחֹדֶשׁ
אֲדָר. עוֹז הֶרְאָה לְקָהָלוֹ: בְּמוֹ רֶצַח. עֲדֵי נֶצַח. הִכָּה אֲשֶׁר הִכְּונוּ: לוּלֵי
יְהוָֹאדנהי שֶׁהָיָה לָנוּ. אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ:

os justos entrarão por ele. Agradeço-Te, porque me respondeste, e foste minha salvação. Se não fosse por *Hashem,* Que estava conosco, ora diga Yisrael...[1961]

Ech - Como estranhos cruéis cercaram-nos como abelhas! Quando Haman se levantou nessa época, eles nos tomaram de assalto como o salteamento de Shalman[1962]; com muita falsidade, uma xícara de veneno, sem antídoto, nos fizeram beber. Se não fosse por *Hashem*, Que estava conosco, teriam-nos engolido vivos. Como imaginaram e planejaram em seu coração: "(Vamos destruí-los) juntamente com seus filhos"; com o pensamento de destruir a filha Yisrael – um povo singular. Secretamente aniquilá-los, fazê-los desaparecer completamente; e (pressionados) entre o forno e a estufa, as águas nos submergiram. Ergueu-se o opressor[1963] e despertou contra mim seu ódio e sua aversão. Estabeleceu um decreto par destruir totalmente a congregação de D'us e Sua herança. Porém a Rocha se apiedou e o bem nos retribuiu e mostrou o Seu poder, destruindo-o e removendo-o e a seus filhos que nos oprimiram. O opressor planejou, numa hora de aperto e lançou o "pur" – sua sorte. Porém a Rocha escutou e então recompensou sobre sua cabeça, sua retribuição. E Deus Poderoso, no mês de *adar,* mostrou Sua força à sua comunidade; com sopros de morte para toda a eternidade – Ele golpeou aquele que nos feriu. Se não fosse por *Hashem,* Que estava conosco, teriam-nos engolido vivos.

tsadikim yavou vô. Odechá ki anitáni, vatehi li lishuá. Lulê Adonay shehaya lánu, yomar ná Yisrael.

Ech zarim achzarim cadevorim sevavúnu. Becum Haman, bezê hazeman, keshor shalman shedadúnu. Berov maal, saf ráal, beli táal hishcúnu. Lulê Adonay shehaya lánu, azay chayim belaúnu. Ech damu vezamemu belibam ninam yáchad. Bemachashavat lehachariv bat, Yisrael goy echad. Bessod sodam lehashmidam lehach'chidam kemô cháchad. Uven tanur vechiráyim, hamáyim shetafúnu. Cam tsorer veli orer, evatô vessin'atô. Vedat heemid, vekets lashmid, adat Shaday venachalatô. Vetsur chamal vetov gamal veher'á et guevuratô. Lehaavidô lehach'chido uvanav asher inúnu. Chashav tsar beet metsar, vehipil pur goralô. Vetsur hicshiv veaz heshiv, beroshô et tagmulô. Veel nedar, bechôdesh adar, oz her'á lic'halô. Bemô rêtsach adê nêtsach, hicá asher hicúnu. Lulê Adonay shehaya lánu, azay chayim belaúnu.

Comentários

1961. *Tehilim* 124:1. *Yisrael* continua dizendo: "então ele nos teria engolido vivos".

1962. Um bandoleiro conhecido das épocas bíblicas.

1963. Haman.

לוּלֵי יְהוָֹ֣ה יאהדונהי שֶׁהָיָה לָנוּ. יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל: לוּלֵי יְהוָֹ֣ה יאהדונהי שֶׁהָיָה לָנוּ. בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ. בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ. נַחְלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ: אֲזַי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ. הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ יְהוָֹ֣ה יאהדונהי שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָֹ֣ה יאהדונהי עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

אֲדֹנָי שְׁמָעָה. אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמֶּךָ: הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָֹ֣ה יאהדונהי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה. חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

וְאוֹמְרִים אֵל מֶלֶךְ, אַנְשֵׁי אֱמוּנָה, אֵל מֶלֶךְ, תָּמַהְנוּ, אֵל מֶלֶךְ, (דף 292) וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

וּכְשֶׁחָטְאוּ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר. עָמַד מֹשֶׁה בִּתְפִלָּה לְפָנֶיךָ. וּבִקֵּשׁ רַחֲמִים עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְכָךְ אָמַר בִּתְפִלָּתוֹ. סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָ לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הֵנָּה. אַף

Lulê - Se não fosse por *Hashem,* Que estava conosco, ora diga Yisrael. Se não fosse *Hashem*, que estava conosco, quando se levantaram contra nós os homens. Teriam-nos engolido vivos, quando ardeu sua fúria contra nós. Então as águas teriam transbordado sobre nós; a corrente teria engolfado nossas almas. Então teriam sido engolfadas nossas almas, pelas águas turbulentas. Bendito é *Hashem*, que não nos deu (não nos abandonou) como presa a seus dentes. Nossa alma escapou como um pássaro da arapuca dos armadores (daqueles que armam armadilhas); a arapuca se quebrou e nós escapamos. Nosso auxílio é por intermédio do Nome de *Hashem*, Criador dos Céus e da Terra.

Hashem - Ó Senhor, ouve! Ó Senhor, perdoa! Ó Senhor, escuta e faz! Não tardes! Faze-o por Ti, meu D'us. Pois por Teu Nome são chamados Tua cidade e Teu povo. Traze-nos de volta a Ti, ó *Hashem*, e voltaremos; renova nossos dias como nos tempos antigos.

Recite os trechos "El Mêlech" (Ó D'us, Rei), "Anshê Emuná" (Homens de fé), "El Mêlech" (Ó D'us, Rei), "Tamáhnu" (Apavorados) e "El Mêlech" (Ó D'us, Rei) – páginas 292 a 303 – e depois continue com o seguinte texto:

Uchshechateú - E quando pecou Israel no deserto, Moshê rezou diante de Ti, pedindo Tua misericórdia pelo Teu povo Israel. Assim disse em sua prece[1964]: "Perdoa, rogo, a iniqüidade deste povo, conforme é próprio da grandeza de Tua generosidade, e assim como perdoaste a este povo desde o Egito até aqui". E

Lulê Adonay shehaya lánu, yômar ná Yisrael. Lulê Adonay shehaya lánu, becum alênu adam. Azay chayim belaúnu, bacharot apam bánu. Azay hamáyim shetafúnu, nachla avar al nafshênu. Azay avar al nafshênu hamáyim hazedonim. Baruch Adonay shelô netanánu têref leshinehem. Nafshênu ketsipor nimletá mipach yokeshim, hapach nishbar vaanáchnu nimlátnu. Ezrênu Beshem Adonay, ossê shamáyim vaárets.

Adonay shemaa, Adonay selacha, Adonay hacshiva vaassê al teachar lemaanchá Elohay ki Shimchá nicrá al irechá veal amecha. Hashivênu Adonay Elecha venashuva, chadesh yamênu kekêdem.

Recite "El Mêlech", "Anshê Emuná", "El Mêlech", "Tamáhnu" e "El Mêlech" – páginas 292 a 303 – e depois continue com o seguinte texto:

Uchshechateú Yisrael bamidbar, amad Moshê bitfilá Lefanecha, uvikesh rachamim al amechá Yisrael vechach amar bitfilatô, selach ná laavon haám hazê kegôdel chasdecha, vechaasher nassata laám hazê Mimitsráyim vead hena. Af

Comentários

1964. *Bamidbar* 14:19.

אַתָּה הֵשֵׁבוֹתָ לוֹ כְּדַרְכֵּי טוּבְךָ בְּשַׂרְתּוֹ וַחֲנַנְתּוֹ וְאָמַרְתָּ לוֹ. סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ׃

דָּנִיֵּאל אִישׁ חֲמוּדוֹת אָמַר לְפָנֶיךָ. הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שִׁמְמוֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ. כִּי לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃ אֲדֹנָי שְׁמָעָה. אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ׃ וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ אָמַרְתָּ לָהּ. הִנְּנִי נִשְׁפָּט אוֹתָךְ עַל אָמְרֵךְ לֹא חָטָאתִי׃ אֲנַחְנוּ בּוֹשְׁנוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ וְנִכְלַמְנוּ בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ. אֵין לָנוּ פֶּה לְהָשִׁיב וְלֹא מֵצַח לְהָרִים רֹאשׁ׃

וְאוֹמְרִים אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ פָּלָה (דף 302) עַד לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתִּקְוָה וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

אָשַׁמְנוּ מִכָּל עָם. בּוֹשְׁנוּ מִכָּל גּוֹי. גָּלָה מִמֶּנּוּ מָשׂוֹשׂ. דָּוֶה לִבֵּנוּ בַּחֲטָאֵינוּ. הָחְבַּל אֲוִיֵּינוּ. וְנִפְרָע פְּאֵרֵנוּ. זְבוּל מִקְדָּשֵׁנוּ. חָרֵב בַּעֲוֹנֵינוּ. טֵרַתְנוּ הָיְתָה לְשַׂמָּה. לִפְי אַדְמָתֵנוּ לְזָרִים. כֹּחֵנוּ לְנָכְרִים׃

Tu lhe respondeste conforme é próprio de Tua bondade; Tu o informaste e o agraciaste e lhe disseste a ele: “Perdoei, conforme tuas palavras (como pedistes)”.

Daniyel - Daniyel, homem mui querido (de virtudes agradáveis), disse perante Ti: “Inclina, ó meu Deus, Teus ouvidos, e ouve; abre Teus olhos e vê nossa desolação e a cidade, sobre a qual Teu Nome é proclamado. Porque não é confiando em nossa justiça que nós lançamos nossas súplicas perante Ti; mas em Tua grande misericórdia. Ó Senhor, ouve! Ó Senhor, perdoa! Ó Senhor atende e faz! Não tardes! Faze-o por Ti, ó Deus meu, porque Teu Nome é invocado por Tua cidade e por Teu povo”[1965]. E a Jerusalém, Tua cidade, disseste a ela: “Eis que te passarei por julgamento por dizeres: ‘Não pequei’”. Estamos envergonhados pelos nossos atos e humilhados pelas nossas transgressões. Não temos o que dizer (não temos boca para responder), nem ousamos erguer nossa cabeça.

Recite o trecho “Eokênu Velokê Avotênu” (D’us nosso e D’us de nossos Pais) – página 302 – e depois continue com o seguinte texto:

Ashámnu - Somos mais culpados do que qualquer outro povo, somos mais envergonhados do que qualquer outra nação, afastou-se de nós a alegria, nosso coração está aflito pelos nossos pecados, foi destruído nosso lugar desejado[1966], foi desgrenhada nossa glória, e o Santuário de nosso Templo foi devastado por causa de nossas iniqüidades, nosso palácio tornou-se desolado; a beleza de nossa terra (pertence) a estranhos, nossa força a estrangeiros.

Atá heshivota lô kedarchê tuvechá bissartô vachanantô veamarta lô saláchti kidvarecha.

Daniyel ish chamudot amar Lefanecha hatê Elohay oznechá ushamá, pecach enecha ur'ê shomemotênu vehair asher nicrá Shimchá aleha, ki lô al tsidcotênu anáchnu mapilim tachanunênu Lefanecha, ki al rachamecha harabim. Adonay shemaa, Adonay selacha, Adonay hacshiva vaassê al teachar lemaanchá Elohay ki Shimchá nicrá al irechá veal amecha. Velirushaláyim irach amarta láh: Hineni nishpat otách al omrech lô chatáti. Anáchnu bôshnu bemaassênu venichlámnu baavonotênu, en lánu pê lehashiv velô mêtsach leharim rosh.

Diz-se "Eokênu Velokê Avotênu Al Táas Imánu Calá" (pág. 303) e depois continua-se com o seguinte texto:

Ashámnu micol am, bôshnu micol goy, galá mimênu massôs, davê libênu bachataênu, hochbal evyênu venifrá peerênu, zevul micdashênu, charev baavonênu, tiratênu hayetá leshamá, yôfi admatênu lezarim, cochênu lenochrim.

Comentários

1965. *Daniyel* 9:18-19.
1966. O Templo Sagrado.

לְעֵינֵינוּ עָשְׁקוּ עֲמָלֵנוּ. מְמוּשָׁךְ וּמוֹרָט מִמֶּנּוּ. נָתְנוּ עֻלָּם עָלֵינוּ. סָבְלָנוּ
עַל שִׁכְמֵנוּ. עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָּנוּ. פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סְבָבוּנוּ.
קָרָאנוּךָ יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ. רִחַקְתָּ מִמֶּנּוּ בַּעֲוֹנֵינוּ. שַׁבְנוּ מֵאַחֲרֶיךָ.
תָּעִינוּ כַּצֹּאן וְאָבָדְנוּ. וַעֲדַיִן לֹא שַׁבְנוּ מִתְּעֵיָתֵנוּ. וְהֵיאַךְ נָעִיז פָּנֵינוּ.
וְנַקְשֶׁה עָרְפֵּנוּ. לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ׃

עֶזְרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לְפָנֶיךָ. אֱלֹהַי בּוֹשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי. לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי
אֵלֶיךָ. כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רָבּוּ לְמַעְלָה רֹאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָּדְלָה עַד
לַשָּׁמָיִם׃ וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם׃ אַל
תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ. אַל תִּטְּשֵׁנוּ מַלְכֵּנוּ. וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ. וְאַל תַּעַשׂ
עִמָּנוּ כָּלָה בְּגָלוּתֵנוּ. וְקַיֵּם לָנוּ יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. עַל יְדֵי יִרְמְיָה חוֹזֶךָ בָּאָמוּר. בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא
נְאֻם יְהוָֹאדנ"י יְבֻקַּשׁ אֶת עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת חַטֹּאת יְהוּדָה

Perante nossos próprios olhos, exploraram nosso trabalho, foi puxado à força foi arrancado de nós; impuseram seu jugo sobre nós, suportamos em nossos ombros. Escravos nos governaram, não há quem nos livrasse de suas mãos. Muita aflição nos envolveu. Chamamos-Te, ó *Hashem*, nosso Deus, mas Te afastastes de nós por causa de nossos pecados; voltamo-nos de segui-Lo, desgarramo-nos como rebanho e nos perdemos; e ainda não voltamos do nosso descaminho. Então como nos atreveríamos a ser tão obstinados de forma a declarar perante Ti, *Hashem*, nosso Deus, e Deus de nossos pais: "Justos somos nós e não pecamos."

Ezrá - O Escriba Ezrá disse perante Ti: "Meu D'us! Estou envergonhado e humilhado, de levantar, meu Deus, a minha face a Ti, porque nossas iniqüidades se multiplicaram sobre nossas cabeças e nossa culpa cresceu até aos céus.[1967]" "Tu és Deus do perdão; clemente e misericordioso, tardio em irar-se e grande em beneficência e Tu não os abandonaste[1968]." Não nos abandones, nosso Pai, não nos desampares, nosso Rei, não nos esqueças, nosso Criador e não nos leves à extinção em nosso exílio. Realiza (cumpre) para nós, ó *Hashem*, nosso Deus, o que nos prometeste por intermédio de Yirmeyá, Teu vidente, conforme mencionado: "'Naqueles dias e naquele tempo', é o pronunciamento de *Hashem*, 'buscar-se-á a iniqüidade de Yisrael, porém não estará lá, como também os pecados de Yehudá,

Leenênu ashecu amalênu, memussach umorat mimênu, natenu ulam alênu, saválnu al shichmênu, avadim mashelu ánu, porec en miyadam, tsarot rabot sevavúnu, keranucha Adonay Elohênu, richácta mimênu baavonênu, shávnu meacharecha, taínu catson veavádnu, vaadáyin lô shávnu miteiyatênu, veheach naíz panênu venacshê orpênu, lomar Lefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu tsadikim anáchnu velô chatánu.

Ezrá Hassofer amar Lefanecha, Elohay bôshti venichlámti leharim Elohay panay Elecha, ki avonotênu rábu lemála rosh veashmatênu gadelá ad lashamáyim. Veatá Eloah selichot, chanun verachum verav chêssed velô azavtam. Al taazvênu avínu, al titeshênu malkênu veal tishcachênu yotserênu, veal taas imánu chalá begalutênu. Vecayem lánu, Adonay Elohênu et hadavar shehivtachtánu, al yedê Yirmeyá chozach caamur: Bayamim hahem uvaet hahi, neum Adonay, yevucash et avon Yisrael veenênu veet chatot Yehudá

Comentários

1967. *Ezrá* 9:7.
1968. *Nechemyá* 9:17.

וְלֹא תִמְצֶאנָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר. וְאַל יְעַכֵּב לְפָנֶיךָ כָּל חֵטְא
וְעָוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. וּמְחוֹל וּסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה:

וְאוֹמְרִים **וְהוּא רַחוּם** וכו' עַד הַסּוֹף (דף 306) וּמוֹצִיאִין סֵפֶר תּוֹרָה וְקוֹרִין שְׁלֹשָׁה גַּבְרֵי בְּפָרָשַׁת כִּי תִשָּׂא. אַחַר קְרִיאַת הַתּוֹרָה אוֹמְרִים חֲצִי קַדִּישׁ וְגוֹמְרִים הַתְּפִלָּה כְּכָל יוֹם וְאַחַר **הוֹשִׁיעֵנוּ** אוֹמְרִים **לַמְנַצֵּחַ עַל-אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר** וגו' (דף 376).

לשבעה עשר בתמוז

אַחַר הַחֲזָרָה אוֹמְרִים וְהוּא וְנִפְיַלַת אַפַּיִם וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

וָאֶרֶץ שָׁפַל רוּמִי. יוֹם דִּמָּה רָשָׁע לְהַכְנִיעִי. מְשׁוֹשׁ לִבִּי שָׁבַת
וְהוּשְׁלַכְתִּי מִבֵּית מַרְגּוֹעִי. אָנוּ וְאָבְלוּ פְּתָחַי יוֹם נֶאֱסַף נְדִיבִי
וְשׁוֹעִי. לָכֵן אֲקוֹנֵן מְיָמִים יָמִימָה בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי:
בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי אָפְפוּ עָלַי רָעוֹת וַאֲנָחוֹת. בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בְּאַנְחָתִי
יָגַעְתִּי וְלֹא מָצָאתִי מְנוּחוֹת. גָּעָה גָּעִיתִי בִּבְכִי וְעַל כָּל רֹאשׁ

mas não serão encontrados, porque perdoarei àqueles que Eu poupar[1969]. Que nenhum pecado ou iniqüidade obstrua nossas preces perante Ti, perdoa e desculpa todas as nossas iniqüidades, porque Tu és Deus, bom e perdoador.

*Diga o restante dos tachanunim – de Vehu rachum até Hashem echad (pág. 306 a 317). Depois recita-se o Chatsi Cadish (pág. 316). Nos dias de jejum (em Shachrit e Minchá) somente se lê na Torá se houver pelo menos seis pessoas jejuando. Retira-se um Sêfer Torá (pág. 318) e segue-se com a leitura em Shemot 32:11-14; 34:1-10 (Vaychal Moshê, pág. 1041). Três homens que estão jejuando são chamados. Depois da leitura recita-se o Chatsi Cadish (pág. 326) e termina-se a tefilá como de costume, mas após Hoshiênu acrescenta-se o Salmo 22: "Lamnatsêach al Ayêlet Hachácha*r *" (pág. 376).*

Para o Dia 17 de Tamuz[1970]

Após a repetição da Amidá diz-se Viduy e Nefilat Apayim (pág. 276 a 291). Depois recita-se o seguinte:

Vaárets - Até a terra meu orgulho se humilhou, no dia em que o perverso pretendeu subjugar-me; a alegria de meu coração cessou e fui expulso do sossego do meu lar; meus portais afligiram-se e enlutaram-se no dia em que meus nobres e aristocratas foram levados. Por isso, lamento-me a cada ano, no quarto mês[1971].

Bachôdesh - No quarto mês envolveram-me desgraça e gemidos; no dia dezessete em meio a meus suspiros fiquei exausto, não encontrei descanso; gritei com choro doído e sobre todas cabeças

velô timatsena ki eslach laasher ash'ir, veal yeakev Lefanecha col chet veavon et tefilatênu, umchol uslach lechol avonotênu, ki El tov vessalach Ata.

Recite o restante dos tachanunim – de Vehu rachum até Hashem echad (pág. 307 a 317). Depois recita-se o Chatsi Cadish (pág. 317). Retira-se um Sêfer Torá (pág. 319) e segue-se com a leitura em Shemot 32:11-14; 34:1-10 (Vaychal Moshê, pág. 1041). Três homens que estão jejuando são chamados. Depois da leitura recita-se o Chatsi Cadish (pág. 327) e termina-se a tefilá como de costume, mas após Hoshiênu acrescenta-se o capítulo 22 do Tehilim: "Lamnatsêach Al Ayêlet Hashá-char" (pág. 377).

LESHIV'Á ASSAR BETAMUZ - PARA 17 DE TAMUZ

Após a repetição da Amidá diz-se Viduy e Nefilat Apáyim (pág. 276 a 291). Depois recita-se o seguinte:

Vaárets shafal rumi, yom dimá rashá lehachnií, messôs libi shavat vehushláchti mibêt margoí, anu veavelu petachay yom neessaf nedivi veshoí, lachen aconen miyamim yamima bachôdesh harvií.

Bachôdesh harvií afefu alay raot vaanachot, beshiv'á assar beanchati yagáti velô matsáti menuchot. Gaô gaíti bivchi veal col rosh

Comentários

1969. *Yirmeyáhu* 50:20.

1970. O Jejum de Dezesete de *Tamuz,* chamado em *Zecharyá* (8:19) de *"Tsom Harvií"* – o jejum do quarto mês – foi instituído para recordar solenemente as cinco tragédias que se abateram sobre o Povo Judeu no dia dezessete de *Tamuz:*

1) As primeiras Tábuas da Lei foram quebradas por Moshê, quando ele viu o povo pecando com o Bezerro de Ouro (veja *Shemot* 32).

2) Foi abolida a oferenda *Tamid* que era trazida ao *Bêt Hamicdash* duas vezes ao dia.

3) Tito e suas hordas romperam o muro de Jerusalém nesse dia, prenunciando a destruição do Segunto Templo.

4) Apóstemos, um comandante romano, queimou a *Torá* durante um ataque a uma aldeia judaica, alguns anos antes da destruição do Segundo Templo.

5) Nesse dia, uma imagem foi erigida no Santuário do Templo. Alguns sustentam que este ato infame foi realizado por Apóstemos. Outros sustentam que essa imagem foi erigida pelo perverso Menashê, Rei de *Yisrael* (vide *Melachim Bet,* 21).

1971. O mês de *Tamuz.*

קָרְחוֹת. כִּי בְיוֹם זֶה נִשְׁתַּבְּרוּ הַלֻּחוֹת: הַלֻּחוֹת יְצָאוּנִי וְסָבְבוּ עָלַי
תְּלָאוֹת. וְגָבְרָה יַד צָרַי וְזֵרֵנִי בְּכָל פְּאוֹת. סוֹב נָא וְהָגֵן מְיַחֲלֵי קֵץ
פְּלָאוֹת. כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְהוָֹאהדונהי צְבָאוֹת:

בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי דִּמְיתִי עֲלוֹת מִטִּיט הַיָּוֵן וְאֵין מַעֲמִיד. בְּשִׁבְעָה עָשָׂר
בּוֹ הָיִיתִי לְבִזָּה לְמַאֲכָל וּלְהַשְׁמִיד. וְלֹא מָצְאתִי מָנוֹחַ
וּמַכְאוֹבִי נֶגְדִּי תָּמִיד. כִּי בוֹ בֻּטַּל הַתָּמִיד: הַתָּמִיד יוֹם הוּסַר גָּבְרָה
יְלָלָתִי כְּיִלֲלַת אֻגְלַיִם. וּמִסְפְּדִי גָּדַל כְּמִסְפֵּד הֲדַדְרִמּוֹן כְּפִלַּיִם. סוֹב נָא
וְהַחֲיֵה רְדוּמֵינוּ אֵל שׁוֹכֵן שָׁמַיִם. יְחַיֵּינוּ מִיּוֹמָיִם:

בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי זַעַם צוּר נָשָׂאתִי וַחֲמָתוֹ בִּי הִבְעִיר. בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ
חַלְחָלָה אֲחָזַתְנִי וְסַעַר מַסְעִיר: טוֹבוֹת נָשִׁיתִי וַתִּזְנַח מִשָּׁלוֹם
נַפְשִׁי בִּתְגָּרַת שִׁעִיר. כִּי בוֹ הָבְקְעָה הָעִיר: הָעִיר יוֹם הָבְקְעָה בְּקוּם
תֵּימָן וּמַגְדִּיאֵל. וְאָזְלַת יָדִי וְלֹא מָצְאָה לָאֵל. סוֹב נָא וְהַקְדֵּשׁ פְּלֵיטַת
אֲרִיאֵל. וְהַקְדִּישׁוּ אֶת קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

há calvas[1972], pois neste dia foram quebradas as Pedras (da Lei). As Pedras foram-se de mim e cercaram-me sofrimentos; e a mão de meu inimigo prevaleceu (venceu), e fui dispersado para todos os cantos. Volve, rogo, e protege aqueles que esperam o fim milagroso (Redenção), pois um sol e um escudo[1973] é *Hashem,* (Senhor) dos Exércitos.

Bachôdesh - No quarto mês pensei que poderia sair (subir) do lodo lamacento, mas eu não tive apoio[1974]; no (dia) dezessete dele (do mês) tornei-me objeto de pilhagem, para ser consumido e aniquilado; não encontrei sossego, e minha dor está constantemente perante mim, pois naquele dia foi abolida a oferenda diária. No dia em que a oferenda diária foi eliminada, intensificou-se meu pranto como o pranto que alcança Egláyim[1975]. Meu luto cresceu a duas vezes o luto de Hadadrimon[1976]. Volta, rogo, e ressuscita nossos adormecidos; ó Deus Que habita nos Céus, cura-nos dos dois períodos (de destruição)[1977].

Bachôdesh - No quarto mês carreguei a ira da Rocha e Sua fúria ardeu dentro de mim; no (dia) dezessete dele (do mês) estremecimento tomou conta de mim e uma tempestade violenta; esqueci as benignidades e minha alma abandonou a paz no conflito com Se'ir[1978], pois nele foi brechada (a muralha d)a cidade. No dia em que a cidade foi brechada, quando se levantaram Teman[1979] e Magdiel[1979], minha mão foi enfraquecida e não pode encontrar força. Volve, por favor, e consagra os sobreviventes de Ariel (Yerushaláyim), para que eles possam santificar o Sagrado de Yaacov e o Deus de Israel.

corchot, ki veyom zê nishtaberu haluchot. Haluchot yetsaúni vessavevu alay telaot, vegaverá yad tsari vezeráni bechol peot. Sov ná vehaguen meyachalê kets pelaot, ki shêmesh umaguen Adonay Tsevaot.

Bachôdesh harvií dimíti alot mitit hayaven veen maamid. Beshiv'á assar bô hayíti levizá lemaachal ul'hashmid, velô matsáti manôach umach'ovi negdi tamid, ki vô vutal hatamid. Hatamid yom hussar gaverá yil'lati keyil'lat egláyim, umispedi gadal kemisped Hadadrimon kifláyim. Sov ná vehachayê redumênu El shochen shamáyim, yechayênu miyomáyim.

Bachôdesh harvií záam Tsur nassáti, vachamatô bi hiv'ir, beshiv'á assar bô chalchalá achazátni vessáar mass'ir, tovot nashíti vatiznach mishalom nafshi betigrat Seir, ki vô hovkeá hair. Hair yom hovkeá becum Teman Umagdiel, veazelat yadi velô matseá lael. Sov ná vehacdesh peletat Ariel, vehicdíshu et kedosh Yaacov veet Elohê Yisrael.

Comentários

1972. Demonstra sofrimento.

1973. O Criador ilumina e protege constantemente os *tsadikim*.

1974. Não havia ninguém que me ajudasse a ficar de pé.

1975. Um lugar muito distante, no fim das fronteiras de Moav. Veja *Metsudat David* em *Yesha'yáhu* 15:8.

1976. Foi uma personalidade proeminente pelo qual houve luto profundo de muita consternação. Veja *Metsudat David* e *Ibn Ezra* em *Zecharyá* 12:11.

1977. Isso se refere à destruição do Primeiro e do Segundo Templo, conforme *Rashi* em *Hoshea* 6:2. De acordo com *Metsudat David,* as duas *galuyot*, do Egito e da Babilônia.

1978. Seir é lugar onde vive o povo de Edom, descendentes de Essav.

1979. Generais de Essav.

בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי יוֹם הוֹ הוֹ יוֹם תּוֹכֵחָה וְעֶבְרָה. בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ
כְּבוֹדִי גָלָה וְתִפְאַרְתִּי הוּסָרָה. לְשִׁבְרִי אֵין כֵּהָה וּמַכָּתִי נַחְלָה
וְרוּחִי נִשְׁבָּרָה. כִּי בוֹ שָׂרַף אַפּוֹסְטָמוֹס אֶת הַתּוֹרָה: הַתּוֹרָה יוֹם
נִשְׂרְפָה חֻרְשׁוּ עָלַי יְגוֹנַי. וְשָׁבְתוּ מֵעִיר קֹדֶשׁ יְשִׁישַׁי וּזְקֵנַי. סוֹב נָא
וְחוֹן בְּעֻזְּךָ עֲדַת אֱמוּנַי. רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָֹאדֹנָי יְאהדונהי:
בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי מְעֻוָּתִי מָדַד זָר בְּסַאסְאָה וּבָהּ כָּל. בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ
נָוִי הֻשַּׁם זָר וְאֶת יַעֲקֹב אָכַל. סְפוֹת שָׂנָה בְּשָׂנָה בְּיוֹם זֶה
מַמְרוֹר אוֹכַל. כִּי בוֹ הוּעֲמַד צֶלֶם בָּהֵיכָל: יוֹם הוּעֲמַד פֶּסֶל קִנְאָה
וְתוֹעֵבָה. וּבוֹ חֻבְּלָה רוּחִי וְתוֹחַלְתִּי נִכְזָבָה. סוֹב נָא וְרַפֵּא מְשׁוּבַת
עַמְּךָ וּתְאַהֲבֵם נְדָבָה. הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָֹאדֹנָי יְאהדונהי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה:
עַל יְדֵי רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים סְלַח לָנוּ אָבִינוּ. כִּי בְרוֹב אִוַּלְתֵּנוּ שָׁגִינוּ:
מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ. כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ: אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה. וְדֶרֶךְ
תְּשׁוּבָה לָנוּ הוֹרֵיתָ: גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ. תְּזַכּוֹר הַיּוֹם לְזֶרַע יְדִידֶיךָ:
תְּפֶן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הָרַחֲמִים: בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה

Bachôdesh - No quarto mês – um dia de ais – um dia de repreensão e cólera; no (dia) dezessete dele (do mês) minha honra se foi e meu esplendor foi removido; não há remédio para minha desgraça, minha ferida é dolorosa e meu espírito foi quebrado, porque nele Apóstemos[1980] queimou a *Torá*. No dia em que a *Torá* foi queimada minhas aflições se renovaram e desapareceram da Cidade Sagrada meus veneráveis idosos e meus sábios. Volve, rogo, e concede, com Teu poder, à comunidade de fiéis, um espírito de conhecimento e temor a *Hashem*.

Bachôdesh - No quarto mês minha corrupção foi medida por um estranho com um medidor de *seá* e estava repleta; no (dia) dezessete dele (do mês), um estranho devastou meu domicílio e a Yaacov consumiu. Ano após ano, neste dia, amargura consumirei, pois nele uma imagem foi erigida no Santuário. No dia em que foi erigido um ídolo – odioso e repugnante – nele foi ferido meu espírito e minhas esperanças foram desapontadas. Volve, rogo, e cura os desobedientes do Teu povo e ama-os **ainda que** imerecidamente. Faze-nos voltar a Ti, *Hashem*, e voltaremos.

Al yedê - Por meio de Tua grande misericórdia, perdoa-nos, nosso Pai, pois em nossa grande tolice, erramos. Desculpa-nos, nosso Rei, pois muitas são as nossas iniqüidades. Ó Deus, Tu és tardio em irar-se[1981], e o caminho da *teshuvá*[1982] nos ensinaste. A grandeza de Tua misericórdia e bondade lembra-Te hoje para os descendentes de Teus amados (Teu povo). Dirige-Te a nós com misericórdia, pois Tu és o Senhor da misericórdia. Com súplica e oração

Bachôdesh harvií yom hô hô yom tochechá veevrá, beshiv'á assar bô kevodi galá vetif'arti hussara, leshivri en kehá umacati nachlá veruchi nishbará, ki vô saraf Apostemôs et Hatorá. Hatorá yom nisrefá chudeshu alay yegonay, veshavetu meir côdesh yeshishay uzkenay, sov ná vechon beuzechá adat emunay, rúach dáat veyir'at Adonay.

Bachôdesh harvií meuvati madad zar bessass'á uváh col, beshiv'á assar bô navi hesham zar veet Yaacov achal, sefot shaná veshaná beyom zê mamrur ochal, ki vô huamad tsêlem bahechál. Yom huamad pêssel kin'á vetoevá uvô chubala ruchi vetochalti nichzava. Sov ná verapê meshuvat amechá ut'ahavem nedavá, hashivênu Adonay Elecha venashuva.

Al yedê rachamecha harabim selach lánu avínu, ki verov ivaltênu shaguínu. Mechol lánu malkênu, ki rabu avonênu. El êrech apáyim Atá, vedêrech teshuvá lánu horeta. Guedulat rachamecha vachassadecha tizcor hayom lezera yedidecha. Têfen elênu berachamim, ki Atá Hu báal harachamim. Betachanun uvitfilá

Comentários

1980. Apóstemos, um general romano, queimou a *Torá* durante um ataque a uma aldeia judaica, alguns anos antes da destruição do Segundo Templo.

1981. *Hashem* não tem pressa em castigar, dando, desta maneira, ao malvado, a oportunidade de se arrepender.

1982. Reconhecimento do pecado, pronunciando a confissão e desculpando-se perante o Criador; arrependimento pelos atos cometidos no passado; resolução para o futuro, abandonando o pecado.

נְקֵדִם. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם: וּמֵחֲרוֹן אַפְּךָ תָּשׁוּב. כְּמוֹ בְּתוֹרָתְךָ כָּתוּב: וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ נֶחֱסֶה וְנִתְלוֹנָן. כְּיוֹם וַיֵּרֶד יְהוָֹאהדונהי בֶּעָנָן: תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע וְתִמְחוֹל אָשָׁם. כְּיוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם: תַּאֲזִין שֶׁוַּע וְתַקְשִׁיב בְּרָצוֹן מַאֲמַר. כְּיוֹם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָֹאהדונהי וְשָׁם נֶאֱמַר: וַיַּעֲבֹר יְהוָֹאהדונהי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָֹאהדונהי | יְהוָֹאהדונהי אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

אֲזַי בְּבָגְדִי אִמְרֵי דָר מְעוֹנִי. בְּהִשְׁתָּרֵג עָוֹנִי הִכְבִּיד עֲלֵי מוֹנִי. גָּבַר עָלַי זָר בְּמַהֲלוֹם לְהַלְמֵנִי. אַפּוֹ טָרַף וַיִּשְׂטְמֵנִי: דְּרָכָיו זָנַחְתִּי אֲשֶׁר לִי הוֹרָה. הֵן עַל כֵּן הֵעִיר בִּי אַף וְזַעַם וְעֶבְרָה. זַעְמוֹ בִי הֵרִיק וְחִצָּיו בִּי יָרָה. וַיַּקִּימֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה: חָלְפוּ עָלַי בְּיוֹם זֶה חָמֵשׁ תְּלָאוֹת. טָרְפוּ

nos aproximamos (de Ti), como outrora fizeste conhecer ao humilde[1983] (Moshê) outrora. Volta-Te de Tua ira, conforme escrito em Tua *Torá*[1984]: Que na sombra de Tuas asas possamos nos abrigar e habitar, "como no dia em que *Hashem* desceu na nuvem". Que deixes passar (perdoes) a iniqüidade e que desculpes o delito, como no dia em que "Se estabeleceu junto a ele lá". Que Tu ouças o clamor e escutes com mercê a declaração como no dia *(faça uma pausa entre "Beshem" – em Nome – e "Hashem")* "e proclamou com o Nome – *Hashem*[1985]." E ali está mencionado[1986]:

Devemos recitar os Treze Atributos de Misericórdia pausada, compenetrada e concentradamente (Caf Hachayim, 131, 21). É aconselhável contá-los nos dedos da mão direita. Devemos fazer uma pausa entre o primeiro "Hashem" e o segundo (Ben Ish Chay, Ki Tissá, §11). Quando se reza sem minyan, este trecho deve ser cantilado como na leitura da Torá (Shulchan Aruch 565, 5).

Vayaavor - E *Hashem* passou perante ele e proclamou: "*Hashem*, *Hashem*, 1) Deus, 2) compassivo 3) e generoso, 4) demorado 5) em irar-Se, 6) abundante em beneficência 7) e verdade. 8) Ele guarda a bondade 9) para milhares (de gerações), 10) perdoa a iniqüidade 11) e o pecado 12) e a transgressão 13) e absolve (aqueles que se arrependem)".

Azay - Então quando traí as palavras Daquele Que habita as Alturas, quando meus pecados se acumularam, um inimigo dominou sobre mim (subjugou-me); golpeou-me com um malho. Sua ira dilacerou-me e Ele me detestou. Abandonei Seus caminhos – aqueles que me ensinou – e certamente, portanto, despertou contra mim ira, cólera e fúria. Sua cólera contra mim despejou; Suas flechas lançou contra mim, fazendo de mim Seu alvo. Atingiram-me, neste dia, cinco calamidades; dilaceraram

necadem, kemô shehodata leanav mikedem. Umecharon apechá tashuv, kemô Betoratechá catuv. Uvtsel kenafecha nechessê venitlonan, keyom vayêred Adonay beanan. Taavor al pesha vetimchol asham, keyom vayityatsev imô sham. Taazin sheva vetacshiv beratson maamar, keyom vayicrá Veshem Adonay vesham neemar:

Vayaavor Adonay al panav vayicrá Adonay, Adonay El rachum vechanun êrech apáyim verav chêssed veemet, notser chêssed laalafim, nossê avon vafesha vechataá venakê.

Azay bevogdi imrê dar meoni, behistareg avoni hichbid uli moni, gavar alay zar bemahalom lehalemêni, apô taraf vayistemêni. Derachav zanáchti asher li horá, hen al ken heir bi af vezáam veevrá, za'mô bi heric vechitsav bi yará, vaykimêni lô lematará. Chalefu alay beyom zê chamesh telaot, tarefu

Comentários

1983. Isto é Moshê *Rabênu*, a quem *Hashem* chama o mais humilde dos homens (veja *Bamidbar* 12:3). *Hashem* contou a Moshê que, ao recitar os Treze Atributos de Misericórdia, pode-se despertar Sua Misericórdia e Bondade.

1984. Veja *Shemot* 32:12.

1985. E Moshê proclamou (conforme *Targum Yonatan Ben Uziel* e *Rashi*). Segundo outra interpretação, *Hashem* chamou Seu Próprio Nome, ensinando a Moshê a maneira de suplicar e pedir; como orar para *Hashem (Midrash Lêcach Tov, Rashbam* e *Ibn Ezra)*. Dessa forma *Hashem* ensinou a Moshê a ordem dos Treze Atributos (segundo a interpretação de *Gur Aryê* de *Rashi, Ibn Ezra* e *Seforno).*

1986. Esta passagem aparece em *Shemot* 34:6-7, no momento em que *Hashem* declarou Sua disposição de aniquilar o povo judeu após o pecado do bezerro de ouro. No *Talmud (Rosh Hashaná 17b),* segundo a interpretação de *Rabi* Yochanan, Moshê sentiu que o pecado do povo foi tão grave que ele não conseguiria interceder em seu favor. Então *Hashem* apareceu a Moshê na forma de um *chazan* envolvido em seu *talet* e ensinou a ele os Treze Atributos de Misericórdia, dizendo: "Que os Filhos de Israel recitem isso, nessa ordem, sempre que pecarem e Eu os perdoarei." Portanto, esse apelo à misericórdia Divina assegura que o arrependimento é sempre possível e que *Hashem* sempre aguarda nosso retorno a Ele. A pressuposição é evidente: se nós emularmos as maneiras piedosas de D'us, Ele nos retribuirá da mesma maneira.

חַיָּתִי וַיְשִׁימוּנִי לְמַשּׁוֹאוֹת. יָגְעָה נַפְשִׁי יָגוֹעַ וְהַלְאוֹת. נַעֲוִיתִי מִשְּׁמוֹעַ נִבְהַלְתִּי מֵרְאוֹת: כָּל אֵלֶּה בְּזָכְרִי יְעוֹרְרוּנִי אֲנָחוֹת. לֶהָבָה הֶשִּׁיקַתְנִי מְלַהֶטֶת כֶּסֶל וְטוּחוֹת. מִסְפֵּד מַר אַגְדִּיל וַאֲרַחִיק שְׂמָחוֹת. כִּי בְיוֹם זֶה נִשְׁתַּבְּרוּ הַלֻּחוֹת: נוֹעַד עָלַי זָר וַהֲמוֹנָיו הִצְמִיד. סַבּוּנִי כַמַּיִם וְטָבַעְתִּי וְאֵין מַעֲמִיד. עַל כֵּן אֵילִיל בְּמוֹ פִי וְנֶהִי אַתְמִיד. כִּי בְיוֹם זֶה בֻּטַּל הַתָּמִיד: פּוֹשְׁחַי הָמוּ כַּהֲמוֹת זֶרֶם מִיכַל. צָמְתוּ בַבּוֹר חַיַּי וַיִּתְּנוּנִי לְמַאֲכָל. קָרָא עָלַי מוֹעֵד וַהֲמוֹנַי שָׁכוֹל שָׁכָל. כִּי בְיוֹם זֶה הוּעֲמַד צֶלֶם בָּהֵיכָל: רַבָּתִי עָם זָר הֵצַר וּפְתָחֶיהָ פֻּתַּח הֶעֱרָה. שָׁת גַּפְנִי לְשַׁמָּה בְּיוֹם זַעַם וְעֶבְרָה. תַּאֲוָתוֹ רָאָה זָר וְיָדוֹ בְּעוֹז גָּבְרָה. כִּי בְיוֹם זֶה שָׂרַף אַפּוֹסְטְמוֹס אֶת הַתּוֹרָה: חָרְקוּ שֵׁן רְשָׁעִים בְּיוֹם אַף יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי בִּי הֵעִיר. לֹא חָמַל זָר וְעִקֵּשׁ עַל יָשִׁישׁ וְצָעִיר. אַפּוֹ בִּי חָרָה וְרִשְׁפָּיו בִּי הִבְעִיר. כִּי בְיוֹם זֶה הָבְקְעָה הָעִיר: רַחֵם יְהוָֹאדֹנָי יאהדונהי וְדַבֵּר עַל לֵב עֲגוּמִים. בְּשִׁבְעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ יוֹשְׁבִים מְשׁוֹמְמִים. יָהּ גַּלְגֵּל עֲלֵיהֶם הֲמוֹן רַחֲמֶיךָ מְמֻרוֹמִים. אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים:

minha vida e me puseram em desolação. Minha alma fatigou-se; fatigado e exausto, conturbei-me de ouvir, assustei-me de ver. Quando me lembro de tudo isso, despertam-me suspiros. Uma chama me engolfou, que flameja rins e intestinos (entranhas); entoo uma grande lamentação amarga e afasto alegrias, pois neste dia foram quebradas as Tábuas (da Lei). O inimigo reuniu-se contra mim e suas multidões agrupou; cercaram-me como água e afundei sem ninguém para ajudar. Por isso lamentarei com minha boca e meu pranto será assíduo, porque neste dia foi abolida a oferenda diária. Os que me esmagaram, ribombaram como o estrondo de um rio impetuoso. Prenderam-me numa masmorra e me deram como alimento (às feras). Reuniu legiões contra mim e minhas multidões se enlutaram; porque neste dia uma imagem foi erigida no Santuário. Um numeroso povo fez um estranho cerco e seus portões romperam e arruinou meu vinhedo, num dia de ira e fúria; o estranho realizou seu desejo e sua mão dominou com força, porque neste dia Apóstemos queimou a *Torá*. Os perversos rangeram seus dentes no dia em que a fúria de D'us despertou-se contra mim. O estranho foi obstinado e não teve piedade dos velhos e dos jovens; sua ira fervilhou contra mim e suas brasas arderam dentro de mim, porque neste dia a cidade foi brechada. Tenha misericórdia, *Hashem,* e consola os aflitos, que no dia dezessete do mês sentam aturdidos. Ó Deus, desdobra sobre eles Tua grande misericórdia das Alturas – ó Deus, Rei, Que assenta no Trono da misericórdia.

chayati vayssimúni lemashuot, yagueá nafshi yagoa vehal'ot, naavêti mishemoa nivhálti mereot. Col ele bezochri yeorerúni anachot, lehavá hessicátni melahêtet kêssel vetuchot, misped mar agdil vearchic semachot, ki veyom zê nishtaberu haluchot. Noad alay zar vahamonav hitsmid, sabúni chamáyim vetaváti veen maamid, al ken ayelil bemô fi venêhi atmid, ki veyom zê butal hatamid. Poshechay hamu cahamot zêrem michál, tsametu vabor chayay vayitenúni lemaachal, cará alay moed vahamonay shachol shachal, ki beyom zê huamad tsêlem bahechal. Rabáti am zar hetsar uftacheha pêtach heerá, shat gafni leshamá beyom záam veevrá, taavatô raá zar veyadô beoz gaverá, ki veyom zê saraf Apostemôs et Hatorá. Charecu shen reshaim beyom af Adonay bi heir, lô chamal zar veikesh al yashish vetsair, apô bi chará verishpav bi hiv'ir, ki veyom zê hovkeá hair. Rachem Adonay vedaber al lev agumim, beshiv'á assar lachôdesh yoshevim mishtomemim, Yáh galguel alehem hamon rachamecha mimeromim, El mêlech yoshev al kissê rachamim.

שְׂאֵה נֶאְסָר. אֲשֶׁר נִמְסָר. בְּיַד בָּבֶל וְשַׂר הָעִיר: לְךָ יֶהֱמֶה. זֶה כַּמֶּה.
וְיִתְחַנֵּן כְּבֶן צָעִיר: מוּלְךָ צוּר. בְּלֵב עָצוּר. הֶמְיַת מֵעָיו יַסְעִיר:
יוֹם גָּבַר הָאוֹיֵב וַתִּבָּקַע הָעִיר: לְזֹאת אֶסָּפוֹק כַּף. בְּיוֹם חָמֵשׁ
קָרָאוּנִי: וְעַל רֶגֶל. הָעֱגֶל. הַלּוּחוֹת יְצָאוּנִי: וְלָכַד זָר. הַמִּבְצָר. וּבְמַסְגֵּר
הֻבִיאֻנִי: וְגַם הִשְׁמִיד. הַתָּמִיד. וּמֵעֲשׂוֹתוֹ כְּלָאֻנִי: וְהוּשָׁם אֱלִיל. בְּהֵיכָל
כָּלִיל. וְדָתְךָ זָר בָּאֵשׁ הִבְעִיר: מְאֹד אֶתְחַל. וְאֶתְחַלְחַל. בְּיוֹם שַׁדַּי
חַשָּׁפֻנִי: וְהַשְׁפִּיפוֹן. מִצָּפוֹן. כְּשִׁבְּלֶת שְׁטָפֻנִי: וְנָהַג שִׁבִּי. אֶרֶץ צְבִי.
וְגַם כַּדּוּר צְנָפֻנִי: יוֹם חָשַׁךְ. מְאוֹר שֶׁשָּׁךְ. לְיַד פָּרַס דְּחָפֻנִי: אֲכָלַנִי.
הַמָּמְנִי. וְקִינָה עֲלֵי זֹאת אָעִיר: הֲלָעַד בִּי. מִשְׁגַּבִּי. הֲלָעַד אַפְּךָ יֶעְשָׁן:
גְּדוֹר פִּרְצִי. בְּבֶן פַּרְצִי. וּמֵחֵרֵק לְקוֹט שׁוֹשָׁן: עַיִן פְּקַח. תְּפִלָּתִי קַח.
כְּמוֹ חֵלֶב הַמְּדֻשָּׁן: בְּנֵה בֵית זְבוּל. וְהָשֵׁב גְּבוּל. הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן: שְׁפוֹט
אִלֵּם. וְאָז יְשַׁלֵּם. הַמַּבְעֶה וְהַמַּבְעִיר:

Sheê - Atende (as preces d)o preso, que foi entregue nas mãos da Babilônia e do governante da cidade. Está clamando por Ti há tanto e suplica como uma criança tenra, perante Ti, ó Rocha, com um coração angustiado; seu lamento explodindo de suas entranhas, no dia em que o inimigo foi vitorioso e a cidade foi brechada. Por isso me prostro e bato minhas mãos (em pesar) no dia em que cinco (desgraças) me aconteceram. Por causa do (pecado do) bezerro (de ouro), as Tábuas (da Lei) se foram de mim[1987]. O estrangeiro capturou a fortaleza e à prisão me levou; também aboliu a oferenda diária e impediu-me de prepará-la. Foi colocado um ídolo no Santuário Perfeito, e Tua Lei *(Torá)* o estrangeiro queimou em fogo. Fiquei muito doente e tremi no dia em que Deus me desmascarou; e a serpente do Norte (Nevuchadnetsar) como uma torrente me inundou e conduziu os cativos da terra amada (Yisrael) e me rolou como uma bola. No dia que escureceu a luz da Babilônia[1988], para as mãos da Pérsia fui empurrado; consumiu-me e me atordoou e uma elegia sobre isso erguerei. Para sempre, contra mim – ó meu Baluarte – para sempre Tua ira fumegará? Reconstrói minha brecha, por intermédio do descendente de Perets[1989] e dentre os espinhos, colhe o lírio[1990]. Abre os olhos[1991], aceita minha prece como uma oferenda[1992]. Edifica a Mansão Celestial[1993] e restitui os territórios, do Carmel e do Bashan[1994]. Desforra a vingança do mudo[1995] e então, pagará, aquele que consumiu e queimou.

Sheê ne'ssar asher nimsar, beyad Bavel vessar hair. Lechá yehemê zê chamê, veyitchanen kêven tsair. Mulechá Tsur, belev atsur, hemyat meav yass'ir, yom gavar haoyev vatibacá hair. Lezot ecaf veespoc caf, beyom chamesh keraúni. Veal rêguel haêguel, haluchot yetsaúni. Velachad zar hamivtsar uvmasguer heviáni. Vegam hishmid hatamid, umeassotô kelaáni. Vehussam elil behechal calil, vedatechá zar baesh hiv'ir. Meod etchal veetchalchal beyom Shaday chassafáni. Vehashefifon mitsafon keshibôlet shetafáni. Venahag shevi êrets tsevi vegam cadur tsenafáni. Yom chashach, meor sheshach, leyad Parás dechafáni. Achaláni, hamamáni, vekiná alê zot air. Halaad bi misgabi, halaad apechá yeshan. Guedor pirtsi beven Partsi, umechêdec lecot shoshan. Áyin pecach, tefilati cach, kemô chêlev hamedushan. Benê vêt zevul vehashev guevul, Hacarmel Vehabashan. Shefot ilem, veaz yeshalem hamav'ê vehamav'ir.

Comentários

1987. Tanto o pecado do bezerro de ouro quanto a quebra das Tábuas da Lei ocorreram no dia Dezessete de *Tamuz*.

1988. Literalmente *"Sheshach"* – ששך. *Rashi* em *Yirmeyáhu* 25:26 diz que, conforme *A"t Ba"sh, Sheshach* é *Bavel* – Babilônia. *A"t Ba"sh* – א"ת ב"ש – é uma correlação feita entre as letras do alfabeto do *Lashon Hacôdesh,* que propicia uma correspondência entre a primeira e a última letras, a segunda e a penúltima, e assim por diante. No caso acima citado, essa correspondência resultou na seguinte combinação: *Sheshach* – Babel: בבל – ששך.

1989. Pêrets é o filho de Yehudá, antecessor do Mashiach.

1990. Salva *Yisrael* – um lírio – dentre as nações – os espinhos.

1991. Vê tudo o que eu tenho passado.

1992. Literalmente: sebo gorduroso.

1993. O Templo Sagrado.

1994. A Terra de Israel.

1995. O povo de Israel que sofreu silenciosamente.

אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתֵנוּ שְׁעֵה שַׁוְעָתֵנוּ. וּרְאֵה שׁוֹמְמוֹתֵינוּ. וְאֹרֶךְ גָּלוּתֵנוּ. מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה בְּזָכְרֵנוּ עֱנוּתֵנוּ. בְּיוֹם חֲמִשָּׁה דְבָרִים אֵרְעוּ אֶת אֲבוֹתֵינוּ: נָא אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת. וּבוֹחֵן סִתְרֵי טוּחוֹת. שְׁעֵה שִׁיוֹת נִדָּחוֹת. נְפוּצוֹת בְּאַרְבַּע רוּחוֹת. מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה בְּזִמָּן זֶה נֶאֱנָחוֹת. בְּיוֹם עֵקֶב מַדּוּחוֹת. נִשְׁתַּבְּרוּ הַלֻּחוֹת. וּבוֹ כָּל יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ. נִמָּרֵר עַל יְגוֹנֵנוּ: דְּלֵה מִטִּיט הַיָּוֵן. טְבוּעִים בּוֹ וְאֵין מַעֲמִיד. עֵדֶר תַּתָּה לְמַאֲכָל. לְבִזָּה וּלְהַשְׁמִיד. מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה. בְּיוֹם זֶה עֵצֶב מַצְמִיד. יוֹם בּוֹ יַד זָר הֶאֱמִיר. וּבוֹ בֶּטֶל הַתָּמִיד. עַל רוֹב עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְעֹצֶם חַטֹּאתֵינוּ: יָהּ אֲשֶׁר הַכֹּל יוּכַל. פְּדֵה מִשְׁכּוֹל שָׁכָל. מִיַּד עִקֵּשׁ וְסָכָל. וּשְׁאַר יַעֲקֹב אָכָל. מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה בְּיוֹם זֶה מַמְרוּר אוֹכָל. בְּהַעֲמִיד זָר לְמוּלִי. בּוֹ צֵלֶם בָּהֵיכָל. עַל כָּל קוֹרוֹתֵינוּ יְזֹלוּ דִמְעוֹתֵינוּ: שִׁבְּרֵנוּ מַה נּוֹרָא. כִּי סָרְנוּ מִמּוֹרָא. נָאוֹר עוֹטֶה אוֹרָה. גְּמוּלִי לַכֹּל הוֹרָה. מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה. נֶהִי בְּיוֹם זֶה אֶחְקוֹרָה. יַעַן כִּי בוֹ שָׂרַף אַפּוֹסְטָמוֹס אֶת הַתּוֹרָה. לְזֹאת

Elokê - Ó Deus de nossa libertação, ouve nossa súplica; vê nossa desolação e nosso longo exílio; ano a ano, quando nos lembramos de nossa aflição, no dia em que cinco eventos sobrevieram a nossos antepassados. Por favor, ó Deus, (ciente) de (todos) pensamentos, Que investiga (todas) as emoções íntimas, atende às ovelhas exiladas, dispersas em todas as quatro direções, que ano a ano, durante esta época, gemem lastimosamente. No dia em que, por causa do delito[1996], as Tábuas (da Lei) foram quebradas e nele, durante todos os anos de nossas vidas, lamentaremos amargurados nosso pesar. Tira do lodo lamacento, aqueles que estão submersos sem auxílio, o rebanho que entregaste para ser consumido, espoliado e aniquilado; (aqueles que) ano a ano, neste dia sucumbem à tristeza, no dia em que a mão do estranho foi glorificada[1997] e nele a oferenda diária foi abolida, por causa de nossas muitas iniqüidades e da força de nossos pecados. Ó Deus, Que tudo pode, redime da perda de filhos, os que sofreram tais perdas; da mão de um obstinado e insensato, que o remanescente de Yaacov consumiu. Ano a ano, neste dia, amargura consumirei, por um estranho ter colocado – na minha frente – nele (neste dia), uma imagem no Santuário; por tudo isso que nos aconteceu, nossas lágrimas escorrerão. Quão assustadora é nossa desgraça, porque nos desviamos da Reverência (D'us); o Iluminado, Que Se envolve em luz, mostrou a todos minhas dívidas. Ano a ano neste dia, ocuparei (o tempo) com choro; porque nele Apóstomos queimou a *Torá*. Por isso

Elohê yeshuatênu sheê shav'atênu ur'ê shomemotênu, veôrech galutênu, midê shaná veshaná bezochrênu enutênu, beyom chamishá devarim ereú et avotênu. Ná Elohê haruchot uvochen sitrê tuchot, sheê seyot nidachot, nefutsot bearbá ruchot, midê shaná veshaná bizman zê neenachot, beyom êkev maduchot, nishtaberu haluchot, uvô chol yemê shenotênu, nemarer al yegonênu. Delê mitit hayaven, tevuim bô veen maamid, êder tatá lemaachál, levizá ul'hashmid, midê shaná veshaná, beyom zê êtsev matsmid, yom bô yad zar heemir, uvô butal hatamid, al rov avonotênu, veôtsem chatotênu. Yáh asher hacol yuchal, pedê mishechol shachal, miyad ikesh vessachal, ush'ar Yaacov achal midê shaná veshaná beyom zê mamrur ochal, behaamid zar lemuli, bô tsêlem bahechál, al col corotênu yizelu dim'otênu. Shivrênu má norá, ki sárnu mimorá, naor otê orá, guemuli lacol horá, midê shaná veshaná, nêhi beyom zê echcora, yáan ki vô saraf Apostemôs et Hatorá, lezot

Comentários

1996. O pecado do bezerro de ouro.
1997. O inimigo foi vitorioso.

נִשְׁכְּבָה בְּבָשְׁתֵּנוּ. לְשׁוֹד בֵּית תִּפְאַרְתֵּנוּ: רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְכָל חֲמָתוֹ
לֹא יָעִיר. פְּדֵה חִישׁ מְיִדֵי שָׂעִיר. פְּזוּרֵי הַצֹּאן וְצָעִיר. מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה
בְּיוֹם זֶה הֶמְיַת מֵעָיו יַסְעִיר. יוֹם גָּבְרוּ הַזָּרִים וַתִּבָּקַע הָעִיר. כִּי הָיִינוּ
לְלַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ: רַחֵמָן בְּרַחֲמִים שׁוּבָה. אֶל צִיּוֹן הָעֲלוּבָה.
וְחִישׁ נָא לְאִשָּׁה עֲצוּבָה. נֶחָמָה הַכְּתוּבָה. וְאָז שִׁירָה נָגוּבָה. בְּבִנּוֹתֵךְ
הַחֲרֵבָה. בְּקִבּוּץ נְפוּצוֹתֵינוּ. וּבְשׁוּבְךָ אֶת שְׁבוּתֵנוּ:

וְאוֹמְרִים אֵל מֶלֶךְ, אַנְשֵׁי אֱמוּנָה, אֵל מֶלֶךְ, תְּמַהֲנוּ, אֵל מֶלֶךְ, (דף 292) וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

וּכְשֶׁחָטְאוּ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר. עָמַד מֹשֶׁה בִּתְפִלָּה לְפָנֶיךָ. וּבִקֵּשׁ רַחֲמִים
עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְכָךְ אָמַר בִּתְפִלָּתוֹ. סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם
הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָ לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הֵנָּה. אַף
אַתָּה הֱשִׁיבוֹתָ לוֹ כְּדַרְכֵּי טוּבְךָ בְּשַׂרְתוֹ וַחֲנַנְתוֹ וְאָמַרְתָּ לוֹ. סָלַחְתִּי
כִּדְבָרֶךָ:

jazemos humilhados pela pilhagem de nossa Casa de Glória. Que o Todo-Misericordioso perdoe a iniqüidade e toda Sua ira não desperte. Redime logo das mãos de Sa'ir[1998], as ovelhas dispersas e o mais novo[1999]. Ano a ano, neste dia, o lamento do seu íntimo explode, no dia em que os estrangeiros prevaleceram e (a muralha d)a cidade foi brechada, pois nos tornamos (objeto de) zombaria e escárnio para aqueles que nos cercam. Ó Misericordioso! Com misericórdia retorna a *Tsiyon* humilhada, e rapidamente traze, por favor, à mulher aflita, o consolo[2000] que foi escrito (pelos profetas). Então com canto reagiremos, quando reconstruíres a que foi destruída, quando reunir nossos dispersos e fizeres retornar nossos cativos.

Recite os trechos "El Mêlech" (Ó D'us, Rei), "Anshê Emuná" (Homens de fé), "El Mêlech" (Ó D'us, Rei), "Tamáhnu" (Apavorados) e "El Mêlech" (Ó D'us, Rei) – páginas 292 a 303 – e depois continue com o seguinte texto:

Uchshechateú - E quando pecou Israel no deserto, Moshê rezou diante de Ti, pedindo Tua misericórdia pelo Teu povo Israel. Assim disse em sua prece[2001]: "Perdoa, rogo, a iniqüidade deste povo, conforme é próprio da grandeza de Tua generosidade, e assim como perdoaste a este povo desde o Egito até aqui". E Tu lhe respondeste conforme é próprio de Tua bondade; Tu o informaste e o agraciaste e lhe disseste a ele: "Perdoei, conforme tuas palavras (como pedistes)".

nishkevá bevoshtênu, leshod bêt tif'artênu. Rachum yechaper avon vechol chamatô lô yair, pedê chish midê sair, pezurê hatson vetsair midê shaná veshaná beyom zê hemyat meav yass'ir, yom gaveru hazarim vatibacá hair. Ki hayínu leláag vakeles lisvivotênu. Rachman berachamim shuva, el Tsiyon haaluvá, vechish ná leishá atsuvá, nechamá haketuvá, veaz shirá naguvá, bivnotechá hacharevá, bekibuts nefutsotênu, uvshuvechá et shevutênu.

Recite "El Mêlech", "Anshê Emuná", "El Mêlech", "Tamáhnu" e "El Mêlech" – páginas 292 a 303 – e depois continue com o seguinte texto:

Uchshechateú Yisrael bamidbar, amad Moshê bitfilá Lefanecha, uvikesh rachamim al amechá Yisrael vechach amar bitfilatô, selach ná laavon haám hazê kegôdel chasdecha, vechaasher nassata laám hazê Mimitsráyim vead hena. Af Atá heshivota lô kedarchê tuvechá bissartô vachanantô veamarta lô saláchti kidvarecha.

Comentários

1998. Os descendentes de Essav que habitam Se'ir.
1999. O irmão mais novo de Essav, Yaacov.
2000. A Redenção.
2001. *Bamidbar* 14:19.

דָּנִיֵּאל אִישׁ חֲמוּדוֹת אָמַר לְפָנֶיךָ. הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ
וּרְאֵה שִׁמְמוֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ. כִּי לֹא עַל
צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי
שְׁמָעָה. אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי
כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ: וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ אָמַרְתָּ יָהּ. הִנְּנִי
נִשְׁפָּט אוֹתָךְ עַל אָמְרֵךְ לֹא חָטָאתִי: אֲנַחְנוּ בּוֹשְׁנוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ וְנִכְלַמְנוּ
בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ. אֵין לָנוּ פֶּה לְהָשִׁיב וְלֹא מֵצַח לְהָרִים רֹאשׁ:

וְאוֹמְרִים אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ פֶּלֶא (דף 302) עַד לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתִּקְוָה
וְאַתָּה כֵּן אוֹמְרִים

אָשַׁמְנוּ מִכָּל עָם. בָּגַדְנוּ מִכָּל גּוֹי. גָּלָה מִמֶּנּוּ מָשׂוֹשׂ. דָּוֶה לִבֵּנוּ
בַּחֲטָאֵינוּ. הָחְבַּל אֶוְיֵינוּ. וְנִפְרָע פְּאֵרֵנוּ. זְבוּל מִקְדָּשֵׁנוּ. חָרֵב
בַּעֲוֹנֵינוּ. טִירָתֵנוּ הָיְתָה לְשַׁמָּה. יְפִי אַדְמָתֵנוּ לְזָרִים. כֹּחֵנוּ לְנָכְרִים:
לְעִינֵינוּ עָשְׁקוּ עֲמָלֵנוּ. מְמוּשָׁךְ וּמוֹרָט מִמֶּנּוּ. נָתְנוּ עֻלָּם עָלֵינוּ. סָבַלְנוּ

Daniyel - Daniyel, homem mui querido (de virtudes agradáveis), disse perante Ti: "Inclina, ó meu Deus, Teus ouvidos, e ouve; abre Teus olhos e vê nossa desolação e a cidade, sobre a qual Teu Nome é proclamado. Porque não é confiando em nossa justiça que nós lançamos nossas súplicas perante Ti; mas em Tua grande misericórdia. Ó Senhor, ouve! Ó Senhor, perdoa! Ó Senhor atende e faz! Não tardes! Faze-o por Ti, ó Deus meu, porque Teu Nome é invocado por Tua cidade e por Teu povo"[2002]. E a Jerusalém, Tua cidade, disseste a ela: "Eis que te passarei por julgamento, por dizeres: 'Não pequei'". Estamos envergonhados pelos nossos atos e humilhados pelas nossas transgressões. Não temos o que dizer (não temos boca para responder), nem ousamos erguer nossa cabeça.

Recite o trecho "Eokênu Velokê Avotênu" (D'us nosso e D'us de nossos Pais) – página 302 – e depois continue com o seguinte texto:

Ashámnu - Somos mais culpados do que qualquer outro povo, somos mais envergonhados do que qualquer outra nação, afastou-se de nós a alegria, nosso coração está aflito pelos nossos pecados, foi destruído nosso lugar desejado[2003], foi desgrenhada nossa glória, e o Santuário de nosso Templo foi devastado por causa de nossas iniqüidades, nosso palácio tornou-se desolad; a beleza de nossa terra (pertence) a estranhos, nossa força a estrangeiros. Perante nossos próprios olhos, exploraram nosso trabalho, foi puxado à força foi arrancado de nós; impuseram seu jugo sobre nós, suportamos

Daniyel ish chamudot amar Lefanecha hatê Elohay oznechá ushamá, pecach enecha ur'ê shomemotênu vehair asher nicrá Shimchá aleha, ki lô al tsidcotênu anáchnu mapilim tachanunênu Lefanecha, ki al rachamecha harabim. Adonay shemaa, Adonay selacha, Adonay hacshiva vaassê al teachar lemaanchá Elohay ki Shimchá nicrá al irechá veal amecha. Velirushaláyim irach amarta láh: Hineni nishpat otách al omrech lô chatáti. Anáchnu bôshnu bemaassênu venichlámnu baavonotênu, en lánu pê lehashiv velô mêtsach leharim rosh.

Diz-se "Eokênu Velokê Avotênu Al Táas Imánu Calá" (pág. 303) e depois continua-se com o seguinte texto:

Ashámnu micol am, bôshnu micol goy, galá mimênu massôs, davê libênu bachataênu, hochbal evyênu venifrá peerênu, zevul micdashênu, charev baavonênu, tiratênu hayetá leshamá, yôfi admatênu lezarim, cochênu lenochrim. Leenênu ashecu amalênu, memussach umorat mimênu, natenu ulam alênu, saválnu

Comentários

2002. *Daniyel* 9:18-19.
2003. O Templo Sagrado.

עַל שִׁכְמֵנוּ. עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָּנוּ. פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סְבָבוּנוּ.
קְרָאנוּךָ יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ. רִחַקְתָּ מִמֶּנּוּ בַּעֲוֹנֵינוּ. שַׁבְנוּ מֵאַחֲרֶיךָ.
תָּעִינוּ כַּצֹּאן וְאָבָדְנוּ. וַעֲדַיִן לֹא שַׁבְנוּ מִתְּעִיָּתֵנוּ. וְהֵיאַךְ נָעִיז פָּנֵינוּ.
וְנַקְשֶׁה עָרְפֵּנוּ. לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ:

עֶזְרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לְפָנֶיךָ. אֱלֹהַי בּוֹשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי. לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי
אֵלֶיךָ. כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רָבּוּ לְמַעְלָה רֹאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָדְלָה עַד
לַשָּׁמַיִם: וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם: אַל
תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ. אַל תִּטְּשֵׁנוּ מַלְכֵּנוּ. וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ. וְאַל תַּעַשׂ
עִמָּנוּ כָלָה בְּגָלוּתֵנוּ. וְקַיֵּם לָנוּ יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. עַל יְדֵי יִרְמְיָה חוֹזָךְ כָּאָמוּר. בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא
נְאֻם יְהוָֹאדנה יאהדונהי יְבֻקַּשׁ אֶת עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת חַטֹּאת יְהוּדָה
וְלֹא תִמָּצֶאנָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר. וְאַל יְעַכֵּב לְפָנֶיךָ כָּל חֵטְא
וְעָוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. וּמְחוֹל וּסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה:

em nossos ombros. Escravos nos governaram, não há quem nos livrasse de suas mãos. Muita aflição nos envolveu. Chamamos-Te, ó *Hashem*, nosso Deus, mas Te afastastes de nós por causa de nossos pecados; voltamo-nos de segui-Lo, desgarramo-nos como rebanho e nos perdemos; e ainda não voltamos do nosso descaminho. Então como nos atreveríamos a ser tão obstinados de forma a declarar perante Ti, *Hashem*, nosso Deus, e Deus de nossos pais: "Justos somos nós e não pecamos."

Ezrá - O Escriba Ezrá disse perante Ti: "Meu D'us! Estou envergonhado e humilhado, de levantar, meu Deus, a minha face a Ti, porque nossas iniqüidades se multiplicaram sobre nossas cabeças e nossa culpa cresceu até aos céus[2004]." "Tu és Deus do perdão; clemente e misericordioso, tardio em irar-se e grande em beneficência e Tu não os abandonaste[2005]." Não nos abandones, nosso Pai, não nos desampares, nosso Rei, não nos esqueças, nosso Criador e não nos leves à extinção em nosso exílio. Realiza (cumpre) para nós, ó *Hashem*, nosso Deus, o que nos prometeste por intermédio de Yirmeyá, Teu vidente, conforme mencionado: "'Naqueles dias e naquele tempo', é o pronunciamento de *Hashem*, 'buscar-se-á a iniqüidade de Yisrael, porém não estará lá, como também os pecados de Yehudá, mas não serão encontrados, porque perdoarei àqueles que Eu poupar[2006]. Que nenhum pecado ou iniqüidade obstrua nossas preces perante Ti, perdoa e desculpa todas as nossas iniqüidades, porque Tu és Deus, bom e perdoador.

al shichmênu, avadim mashelu ánu, porec en miyadam, tsarot rabot sevavúnu, keranucha Adonay Elohênu, richácta mimênu baavonênu, shávnu meacharecha, taínu catson veavádnu, vaadáyin lô shávnu miteiyatênu, veheach naíz panênu venacshê orpênu, lomar Lefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu tsadikim anáchnu velô chatánu.

Ezrá Hassofer amar Lefanecha, Elohay bôshti venichlámti leharim Elohay panay Elecha, ki avonotênu rábu lemála rosh veashmatênu gadelá ad lashamáyim. Veatá Eloah selichot, chanun verachum verav chêssed velô azavtam. Al taazvênu avínu, al titeshênu malkênu veal tishcachênu yotserênu, veal taas imánu chalá begalutênu. Vecayem lánu, Adonay Elohênu et hadavar shehivtachtánu, al yedê Yirmeyá chozach caamur: Bayamim hahem uvaet hahi, neum Adonay, yevucash et avon Yisrael veenênu veet chatot Yehudá velô timatsena ki eslach laasher ash'ir, veal yeakev Lefanecha col chet veavon et tefilatênu, umchol uslach lechol avonotênu, ki El tov vessalach Ata.

Comentários

2004. *Ezrá* 9:7.
2005. *Nechemyá* 9:17.
2006. *Yirmeyáhu* 50:20.

וְאוֹמְרִים **וְהוּא רַחוּם** וכו׳ עַד הַסּוֹף (דף 306) וּמוֹצִיאִין סֵפֶר תּוֹרָה וְקוֹרִין שְׁלֹשָׁה גַּבְרֵי בְּפַרְשַׁת כִּי תִשָּׂא. אַחַר קְרִיאַת הַתּוֹרָה אוֹמְרִים חֲצִי קַדִּישׁ וְגוֹמְרִים הַתְּפִלָּה כְּכָל יוֹם וְאַחַר הוֹשִׁיעֵנוּ אוֹמְרִים מִזְמוֹר **לְאָסָף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם** וגו׳ (דף 378).

לצום גדליה

אַחַר הַחֲזָרָה אוֹמְרִים וִדּוּי וּנְפִילַת אַפַּיִם (דף 276) וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

עַל יְדֵי רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים סְלַח לָנוּ אָבִינוּ. כִּי בְרוֹב אִוַּלְתֵּנוּ שָׁגִינוּ: מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ. כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ: אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה. וְדַרְכְּךָ תְּשׁוּבָה לָנוּ הוֹרֵיתָ: גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ. תְּזָכּוֹר הַיּוֹם לְזֶרַע יְדִידֶיךָ: חֶפֶן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הָרַחֲמִים: בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה נְקַדֵּם. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם: וּמֵחֲרוֹן אַפְּךָ תָּשׁוּב. כְּמוֹ בְּתוֹרָתְךָ כָּתוּב: וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ נֶחֱסֶה וְנִתְלוֹנָן. כְּיוֹם וַיֵּרֶד יְהוָֹאהדונהי בֶּעָנָן: תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע וְתִמְחוֹל אָשָׁם. כְּיוֹם וַיִּתְיַצַּב עִמּוֹ שָׁם: תַּאֲזִין שֶׁוַע וְתַקְשִׁיב בְּרָצוֹן מַאֲמַר. כְּיוֹם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָֹאהדונהי וְשָׁם נֶאֱמַר:

Diga o restante dos tachanunim – de Vehu rachum até Hashem echad (pág. 306 a 317). Depois recita-se o Chatsi Cadish (pág. 316). Nos dias de jejum (em Shachrit e Minchá) somente se lê na Torá se houver pelo menos seis pessoas jejuando. Retira-se um Sêfer Torá (pág. 318) e segue-se com a leitura em Shemot 32:11-14; 34:1-10 (Vaychal Moshê, pág. 1041). Três homens que estão jejuando são chamados. Depois da leitura recita-se o Chatsi Cadish (pág. 326) e termina-se a tefilá como de costume. Após Hoshiênu acrescenta-se o Salmo 79: Mizmor Leassaf Báu Goyim (pág. 378).

Para o Jejum de Guedalyá[2007]

Após a repetição da Amidá diz-se Viduy e Nefilat Apayim (pág. 276 a 291). Depois recita-se o seguinte:

Al yedê - Por meio de Tua grande misericórdia, perdoa-nos, nosso Pai, pois em nossa grande tolice, erramos. Desculpa-nos, nosso Rei, pois muitas são as nossas iniqüidades. Ó Deus, Tu és tardio em irar-se, e o caminho da *teshuvá*[2008] nos ensinaste. A grandeza de Tua misericórdia e bondade lembra-Te hoje para os descendentes de Teus amados (Teu povo). Dirige-Te a nós com misericórdia, pois Tu és o Senhor da misericórdia. Com súplica e oração nos aproximamos (de Ti), como outrora fizeste conhecer ao humilde[2009] (Moshê) outrora. Volta-Te de Tua ira, conforme escrito em Tua *Torá*: Que na sombra de Tuas asas possamos nos abrigar e habitar, "como no dia em que *Hashem* desceu na nuvem". Que deixes passar (perdoes) a iniqüidade e que desculpes o delito, como no dia em que "Se estabeleceu junto a ele lá". Que Tu ouças o clamor e escutes com mercê a declaração como no dia *(faça uma pausa entre "Beshem" – em Nome – e "Hashem")* "e proclamou com o Nome – *Hashem*." E ali está mencionado:

Recite o restante dos tachanunim – de Vehu rachum até Hashem echad (pág. 307 a 317). Depois recita-se o Chatsi Cadish (pág. 317). Retira-se um Sêfer Torá (pág. 319) e segue-se com a leitura em Shemot 32:11-14; 34:1-10 (Vaychal Moshê, pág. 1041). Três homens que estão jejuando são chamados. Depois da leitura recita-se o Chatsi Cadish (pág. 327) e termina-se a tefilá como de costume, mas após Hoshiênu acrescenta-se o capítulo 79 do Tehilim: "Mizmor Leassaf Elokim Báu Goyim" (pág. 379).

LETSOM GUEDALYÁ - PARA O JEJUM DE GUEDALYÁ

Após a repetição da Amidá diz-se Viduy e Nefilat Apáyim (pág. 276 a 291). Depois recita-se o seguinte:

Al yedê rachamecha harabim selach lánu avínu, ki verov ivaltênu shaguínu. Mechol lánu malkênu, ki rabu avonênu. El êrech apáyim Atá, vedêrech teshuvá lánu horeta. Guedulat rachamecha vachassadecha tizcor hayom lezera yedidecha. Têfen elênu berachamim, ki Atá Hu báal harachamim. Betachanun uvitfilá necadem, kemô shehodata leanav mikedem. Umecharon apechá tashuv, kemô Betoratechá catuv. Uvtsel kenafecha nechessê venitlonan, keyom vayêred Adonay beanan. Taavor al pesha vetimchol asham, keyom vayityatsev imô sham. Taazin sheva vetacshiv beratson maamar, keyom vayicrá Veshem Adonay vesham neemar:

Comentários

2007. Depois que o perverso rei da Babilônia, Nevuchadnetsar, destruiu o Primeiro *Bêt Hamicdash* e expulsou os judeus para Babilônia, ele permitiu que um pequeno grupo de judeus permanecesse em Israel e nomeou como governador sobre este grupo, Guedalyá filho de Achicam.

Quando os judeus que fugiram para Amon, Moav e Edom souberam disso, começaram a voltar para Israel, pensando em viver pacificamente sob o domínio de Nevuchadnetsar. No entanto, o rei de Amon – que não queria ver o renascimento de uma comunidade judaica em Israel – enviou um traidor, Yishmael filho de Netanyá, para assassinar Guedalyá. Yishmael executou sua missão e também matou a maioria dos judeus em Israel. Os judeus que sobreviveram, temerosos de retaliação por parte de Nevuchadnetsar, fugiram para o Egito, colocando um fim à soberania judaica na Terra de Israel por muitas gerações (veja *Melachim Bet* 25:22-26 e *Yirmeyáhu* 40-42).

Para comemorar estes trágicos eventos, nossos sábios estabeleceram um jejum no terceiro dia de *Tishri*. Na realidade, Guedalyá foi morto no primeiro dia de *Tishri*. Uma vez que um jejum não podia ser instituído em *Rosh Hashaná* – que é celebrado no primeiro e segundo dia de *Tishri* – nossos sábios fixaram-no no terceiro dia.

2008. Reconhecimento do pecado, pronunciando a confissão e desculpando-se perante o Criador; arrependimento pelos atos cometidos no passado; resolução para o futuro, abandonando o pecado.

2009. Isto é, Moshê *Rabênu. Hashem* contou a ele que ao recitar os 13 Atributos de Misericórdia pode-se despertar Sua Misericórdia e Bondade.

וַיַּעֲבֹר יְהוָֹאדנהי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָֹאדנהי יְהוָֹאדנהי | אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

אָבְלָה נַפְשִׁי וְחָשַׁךְ תָּאֳרִי. בֵּית תִּפְאַרְתִּי נִשְׂרַף בְּיַד הָאֲרִי. גַּם פְּלֵטִים אֲשֶׁר עָזְבוּ שְׁאֵרִי. דּוֹעֲכוּ הַיּוֹם בִּשְׁלֹשָׁה בְּתִשְׁרִי: הַמַּיִם הַזֵּדוֹנִים שְׁטָפוּנוּ בְּדָלְקָם. וּבוֹסְסוּ צָרִים מִקְדָּשִׁי וּבָזוּ חֶלְקָם. זְקֵנֵי שְׁאֵרִית אֲשֶׁר נִמְלְטוּ בְּיוֹם נָקָם. חֻבְּלוּ הַיּוֹם עִם גְּדַלְיָה בֶּן אֲחִיקָם: טוֹרְפוּ עֲנֵיֵי עַם הָאָרֶץ. יֶתֶר הַגָּזָם אָכַל הָאַרְבֶּה בְּמֶרֶץ. כּוֹרְמִים וְיוֹגְבִים אֲשֶׁר הֻפְקִיד נְגִיד הָאָרֶץ. לֻקְטוּ הַיּוֹם וְלֹא הָיָה בָהֶם גּוֹדֵר גָּדֵר וְעוֹמֵד בַּפֶּרֶץ: מָה אֲסַפֵּר וְאַנְחוֹתַי עֲצוּמוֹת. נָקְטָה נַפְשִׁי וּמְקֻהֲלוֹתַי עֲגוּמוֹת. שְׂרִידַי אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ מֵחֶרֶב וְחֻמוֹת. עוֹד הֵם לֹא נִתְקַיְּמוּ וְנוֹתְצוּ בַחוֹמוֹת: פָּנֶיךָ עַד אָנָא מִמֶּנּוּ תַסְתִּיר. צָוְחָתֵנוּ תִּשְׁמַע וְכַבְלֵנוּ תַּתִּיר. קָדוֹשׁ הַבִּיטָה בְעָנְיֵנוּ כִּי אֵין לָנוּ מַכְתִּיר. רְאֵה דַלּוּתֵנוּ

Vayaavor[2010] **-** E *Hashem* passou perante ele e proclamou: "*Hashem*, *Hashem*, 1) Deus, 2) compassivo 3) e generoso, 4) demorado 5) em irar-Se, 6) abundante em beneficência 7) e verdade. 8) Ele guarda a bondade 9) para milhares (de gerações), 10) perdoa a iniqüidade 11) e o pecado 12) e a transgressão 13) e absolve (aqueles que se arrependem)".

Avelá - Enlutou-se minha alma e escureceu-se minha fisionomi; minha Casa de Esplendor foi queimada pelas mãos do leão. Também os que escaparam e me abandonaram, foram extintos neste dia três de Tishri. As águas tempestuosas nos arrastaram ao nos perseguirem. Os inimigos pisotearam meu Santuário e saquearam sua porção. Os anciãos dos remanescentes que escaparam no dia da punição, foram feridos neste dia, (juntamente) com Guedalyá, filho de Achicam. Foram dilaceradas as pobres pessoas da terra; aquelas que a larva do gafanhoto deixou para trás, o gafanhoto consumiu sofregamente. Os vinhateiros e lavradores que foram nomeados pelo governador da terra, foram removidos neste dia e não havia entre eles quem restaurasse a muralha ou resistisse à brecha. O que posso narrar quando meus gemidos são tão fortes? Minha alma foi levada (em agonia) e minhas comunidades estão angustiadas. Os remanescentes – que foram poupados da espada e do furor – por muito não subsistiram e foram esmagados nas muralhas. Tua Presença (Tua Face) – até quando de nós esconderás? Escuta nosso lamento e desata nossas correntes. Ó Sagrado, contempla nossa aflição, pois não temos protetor[2011]. Vê nossa pobreza

Vayaavor Adonay al panav vayicrá Adonay, Adonay El rachum vechanun êrech apáyim verav chêssed veemet, notser chêssed laalafim, nossê avon vafesha vechataá venakê.

Avelá nafshi vechashach taori, bêt tif'arti nisraf beyad haari, gam peletim asher azevu sheeri, doachu hayom bishloshá betishri. Hamáyim hazedonim shetafúnu bedolcam, uvossessu tsarim micdashi uvazezu chelcam, zicnê sheerit asher nimletu beyom nacam, chubelu hayom im Guedalyá ben Achicam. Torefu aniyê am haárets, yêter hagazam achal haarbê bemêrets, coremim veyoguevim asher hifkid neguid haárets, luketu hayom velô hayá vahem goder gader veomed bapêrets. Má assaper veanchotay atsumot, naketá nafshi umik'halotay agumot, seriday asher nish'aru mechêrev vechemot, od hem lô nitcayemu venotetsu vachomot. Panecha ad ana mimênu tastir, tsavchatênu tishmá vechavlênu tatir, Cadosh habita veonyênu ki en lánu machtir, reê dalutênu

Comentários

2010. Devemos recitar os Treze Atributos de Misericórdia pausada, compenetrada e concentradamente *(Caf Hachayim 131, 21).* É aconselhável contá-los nos dedos da mão direita. Devemos fazer uma pausa entre o primeiro *"Hashem"* e o segundo *(Ben Ish Chay, Ki Tissá § 11).* Quando se reza sem *minyan,* este trecho deve ser cantilado como na leitura da *Torá (Shulchan Aruch 565, 5).*

2011. Literalmente, alguém que coroa. Aqui é usado no sentido de envolver de maneira protetora, como uma coroa.

וְשֶׁבַח לְפָנֶיךָ נַעְתִּיר: שֶׁהֶדְּדְנוּ מִדּוֹר לְדוֹר וּמִקֵּץ לְקֵץ. שְׁרֵשׁ צֶפַע אוֹתָנוּ עִקֵּץ. תַּקִּיף לְמִשְׁפָּטֶיךָ הָעֵירָה וְהָקֵץ. וּתְכַפֵּר חַטֹּאתֵינוּ וְתֹאמַר לְקָרֵב קֵץ: יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ עַל מְעוּטֵי עַמִּים. וְשַׂגְּבֵם בְּחַסְדֶּךָ לְעֵינֵי כָל לְאֻמִּים. פְּלָאֶיךָ הַרְאֵם שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים:

וְאוֹמְרִים אֵל מֶלֶךְ, אַנְשֵׁי אֱמוּנָה, אֵל מֶלֶךְ, תַּמַּהְנוּ, אֵל מֶלֶךְ, (דף 292) וְאַתָּה בָּךְ אוֹמְרִים

וּכְשֶׁחָטְאוּ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר. עָמַד מֹשֶׁה בִּתְפִלָּה לְפָנֶיךָ. וּבִקֵּשׁ רַחֲמִים עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְכָךְ אָמַר בִּתְפִלָּתוֹ. סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָ לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הֵנָּה. אַף אַתָּה הֶשִׁיבוֹתָ לוֹ כְּדַרְכֵי טוּבְךָ בְּשַׂרְתּוֹ וַחֲנַנְתּוֹ וְאָמַרְתָּ לוֹ. סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ:

דָּנִיֵּאל אִישׁ חֲמוּדוֹת אָמַר לְפָנֶיךָ. הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שִׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ. כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי

e o louvor que perante Ti oferecemos. Fomos pilhados em todas as gerações e do começo ao fim. A origem de uma víbora nos picou. Ó Todo-Poderoso! Acorda e desperta Tua justiça e perdoa nossos pecados e traz mais perto a redenção. Que se desperte Tua misericórdia sobre o menor dos povos; fotalece-os com Tua bondade aos olhos de todas as nações. Mostra-lhes os Teus prodígios, ó Aquele Que habita nas Alturas, ó Deus, Rei, Que Se assenta no Trono da Misericórdia.

Recite os trechos "El Mêlech" (Ó D'us, Rei), "Anshê Emuná" (Homens de fé), "El Mêlech" (Ó D'us, Rei), "Tamáhnu" (Apavorados) e "El Mêlech" (Ó D'us, Rei) – páginas 292 a 303 – e depois continue com o seguinte texto:

Uchshechateú - E quando pecou Israel no deserto, Moshê rezou diante de Ti, pedindo Tua misericórdia pelo Teu povo Israel. Assim disse em sua prece[2012]: "Perdoa, rogo, a iniqüidade deste povo, conforme é próprio da grandeza de Tua generosidade, e assim como perdoaste a este povo desde o Egito até aqui". E Tu lhe respondeste conforme é próprio de Tua bondade; Tu o informaste e o agraciaste e lhe disseste a ele: "Perdoei, conforme tuas palavras (como pedistes)".

Daniyel - Daniyel, homem mui querido (de virtudes agradáveis), disse perante Ti: "Inclina, ó meu Deus, Teus ouvidos, e ouve; abre Teus olhos e vê nossa desolação e a cidade, sobre a qual Teu Nome é proclamado. Porque não é confiando em nossa justiça que nós lançamos nossas súplicas perante Ti; mas em Tua grande misericórdia. Ó Senhor,

veshêvach Lefanecha na'tir. Shudádnu midor ledor umikets lekets, shôresh tsefa otánu ikets, takif lemishpatecha haíra vehakets, utchaper chatotênu vetomar lecarev kets. Yehemu rachamecha al meutê amim, vessaguevem bechasdecha leenê chol leumim. Pelaecha har'em shochen meromim, El mêlech yoshev al kissê rachamim.

Recite "El Mêlech", "Anshê Emuná", "El Mêlech", "Tamáhnu" e "El Mêlech" – páginas 292 a 303 – e depois continue com o seguinte texto:

Uchshechateú Yisrael bamidbar, amad Moshê bitfilá Lefanecha, uvikesh rachamim al amechá Yisrael vechach amar bitfilatô, selach ná laavon haám hazê kegôdel chasdecha, vechaasher nassata laám hazê Mimitsráyim vead hena. Af Atá heshivota lô kedarchê tuvechá bissartô vachanantô veamarta lô saláchti kidvarecha.

Daniyel ish chamudot amar Lefanecha hatê Elohay oznechá ushamá, pecach enecha ur'ê shomemotênu vehair asher nicrá Shimchá aleha, ki lô al tsidcotênu anáchnu mapilim tachanunênu Lefanecha, ki al rachamecha harabim. Adonay

Comentários

2012. *Bamidbar* 14:19.

שְׁמָעָה. אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ: וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ אָמַרְתָּ לָהּ. הִנֵּנִי נִשְׁפָּט אוֹתָךְ עַל אָמְרֵךְ לֹא חָטָאתִי: אֲנַחְנוּ בֹּושְׁנוּ בְּמַעֲשֵׁינוּ וְנִכְלַמְנוּ בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ. אֵין לָנוּ פֶּה לְהָשִׁיב וְלֹא מֻצַח לְהָרִים רֹאשׁ:

וְאוֹמְרִים אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (דף 302) עַד לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתִּקְוָה וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

אָשַׁמְנוּ מִכָּל עָם. בָּוֹשְׁנוּ מִכָּל גּוֹי. גָּלָה מִמֶּנּוּ מָשׂוֹשׂ. דָּוֶה לִבֵּנוּ. בַּחֲטָאֵינוּ. הָחְבַּל אֶוְיֵינוּ. וְנִפְרָע פְּאֵרֵנוּ. זְבוּל מִקְדָּשֵׁנוּ. חָרֵב בַּעֲוֹנֵינוּ. טִירָתֵנוּ הָיְתָה לְשַׁמָּה. יְפִי אַדְמָתֵנוּ לְזָרִים. כֹּחֵנוּ לְנָכְרִים: לְעֹינֵינוּ עָשְׁקוּ עֲמָלֵנוּ. מְמוּשָׁךְ וּמוֹרָט מִמֶּנּוּ. נָתְנוּ עָלֵם עָלֵינוּ. סָבַלְנוּ עַל שִׁכְמֵנוּ. עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָּנוּ. פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סְבָבוּנוּ. קָרָאנוּךָ יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ. רִחַקְתָּ מִמֶּנּוּ בַּעֲוֹנֵינוּ. שַׁבְנוּ מֵאַחֲרֶיךָ. תָּעִינוּ כַּצֹּאן וְאָבֵדְנוּ. וַעֲדַיִן לֹא שַׁבְנוּ מִתְּעִיָּתֵנוּ. וְהֵיאַךְ נָעִיז פָּנֵינוּ. וְנַקְשֶׁה עָרְפֵּנוּ. לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָֹאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ:

ouve! Ó Senhor, perdoa! Ó Senhor atende e faz! Não tardes! Faze-o por Ti, ó Deus meu, porque Teu Nome é invocado por Tua cidade e por Teu povo”[2013]. E a Jerusalém, Tua cidade, disseste a ela: “Eis que te passarei por julgamento, por dizeres: ‘Não pequei’”. Estamos envergonhados pelos nossos atos e humilhados pelas nossas transgressões. Não temos o que dizer (não temos boca para responder), nem ousamos erguer nossa cabeça.

Recite “Elokênu” (D’us nosso) – página 302 – e depois continue:

Ashámnu - Somos mais culpados do que qualquer outro povo, somos mais envergonhados do que qualquer outra nação, afastou-se de nós a alegria, nosso coração está aflito pelos nossos pecados, foi destruído nosso lugar desejado[2014], foi desgrenhada nossa glória, e o Santuário de nosso Templo foi devastado por causa de nossas iniqüidades, nosso palácio tornou-se desolad; a beleza de nossa terra (pertence) a estranhos, nossa força a estrangeiros. Perante nossos próprios olhos, exploraram nosso trabalho, foi puxado à força foi arrancado de nós; impuseram seu jugo sobre nós, suportamos em nossos ombros. Escravos nos governaram, não há quem nos livrasse de suas mãos. Muita aflição nos envolveu. Chamamos-Te, ó *Hashem*, nosso Deus, mas Te afastastes de nós por causa de nossos pecados; voltamo-nos de segui-Lo, desgarramo-nos como rebanho e nos perdemos; e ainda não voltamos do nosso descaminho. Então como nos atreveríamos a ser tão obstinados de forma a declarar perante Ti, *Hashem*, nosso Deus, e Deus de nossos pais: “Justos somos nós e não pecamos.”

shemaa, Adonay selacha, Adonay hacshiva vaassê al teachar lemaanchá Elohay ki Shimchá nicrá al irechá veal amecha. Velirushaláyim irach amarta láh: Hineni nishpat otách al omrech lô chatáti. Anáchnu bôshnu bemaassênu venichlámnu baavonotênu, en lánu pê lehashiv velô mêtsach leharim rosh.

Diz-se "Eokênu Velokê Avotênu Al Táas Imánu Calá" (pág. 303) e depois continua-se com o seguinte texto:

Ashámnu micol am, bôshnu micol goy, galá mimênu massôs, davê libênu bachataênu, hochbal evyênu venifrá peerênu, zevul micdashênu, charev baavonênu, tiratênu hayetá leshamá, yôfi admatênu lezarim, cochênu lenochrim. Leenênu ashecu amalênu, memussach umorat mimênu, natenu ulam alênu, saválnu al shichmênu, avadim mashelu ánu, porec en miyadam, tsarot rabot sevavúnu, keranucha Adonay Elohênu, richácta mimênu baavonênu, shávnu meacharecha, taínu catson veavádnu, vaadáyin lô shávnu miteiyatênu, veheach naíz panênu venacshê orpênu, lomar Lefanecha Adonay Elohênu Velohê avotênu tsadikim anáchnu velô chatánu.

Comentários

2013. *Daniyel* 9:18-19.
2014. O Templo Sagrado.

עֶזְרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לְפָנֶיךָ. אֱלֹהַי בּוֹשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי. לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי אֵלֶיךָ. כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעְלָה רֹאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָדְלָה עַד לַשָּׁמָיִם: וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם: אַל תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ. אַל תִּטְּשֵׁנוּ מַלְכֵּנוּ. וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ. וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה בְּגָלוּתֵנוּ. וְקַיֵּם לָנוּ יְהוָֹאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. עַל יְדֵי יִרְמְיָה חוֹזֶךָ כָּאָמוּר. בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם יְהוָֹאהדונהי יְבֻקַּשׁ אֶת עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת חַטֹּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאנָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר. וְאַל יַעַבֵּב לְפָנֶיךָ כָּל חֵטְא וְעָוֹן אֶת תִּפְלָתֵנוּ. וּמְחוֹל וּסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה:

וְאוֹמְרִים **וְהוּא רַחוּם** וכו' עַד הַסּוֹף (דף 306) וּמוֹצִיאִין סֵפֶר תּוֹרָה וְקוֹרִין שְׁלֹשָׁה גַּבְרֵי בְּפָרָשַׁת כִּי תִשָּׂא. אַחַר קְרִיאַת הַתּוֹרָה אוֹמְרִים חֲצִי קַדִּישׁ וְגוֹמְרִים הַתְּפִלָּה כְּכָל יוֹם וְאַחַר הוֹשִׁיעֵנוּ אוֹמְרִים **מִזְמוֹר אֱלֹהִים אַל דָּמִי לָךְ** (דף 372).

Ezrá - O Escriba Ezrá disse perante Ti: "Meu D'us! Estou envergonhado e humilhado, de levantar, meu Deus, a minha face a Ti, porque nossas iniqüidades se multiplicaram sobre nossas cabeças e nossa culpa cresceu até aos céus[2015]." "Tu és Deus do perdão; clemente e misericordioso, tardio em irar-se e grande em beneficência e Tu não os abandonaste[2016]." Não nos abandones, nosso Pai, não nos desampares, nosso Rei, não nos esqueças, nosso Criador e não nos leves à extinção em nosso exílio. Realiza (cumpre) para nós, ó *Hashem*, nosso Deus, o que nos prometeste por intermédio de Yirmeyá, Teu vidente, conforme mencionado: "'Naqueles dias e naquele tempo', é o pronunciamento de *Hashem*, 'buscar-se-á a iniqüidade de Yisrael, porém não estará lá, como também os pecados de Yehudá, mas não serão encontrados, porque perdoarei àqueles que Eu poupar[2017]. Que nenhum pecado ou iniqüidade obstrua nossas preces perante Ti, perdoa e desculpa todas as nossas iniqüidades, porque Tu és Deus, bom e perdoador.

Diga o restante dos tachanunim – de Vehu rachum até Hashem echad (pág. 306 a 317). Depois recita-se o Chatsi Cadish (pág. 316). Nos dias de jejum (em Shachrit e Minchá) somente se lê na Torá se houver pelo menos seis pessoas jejuando. Retira-se um Sêfer Torá (pág. 318) e segue-se com a leitura em Shemot 32:11-14; 34:1-10 (Vaychal Moshê, pág. 1041). Três homens que estão jejuando são chamados. Depois da leitura recita-se o Chatsi Cadish (pág. 326) e termina-se a tefilá como de costume, mas após Hoshiênu acrescenta-se o Salmo 83: "Shir Mizmor Leassaf Elokim al Domi Lach" (pág. 372).

Ezrá Hassofer amar Lefanecha, Elohay bôshti venichlámti leharim Elohay panay Elecha, ki avonotênu rábu lemála rosh veashmatênu gadelá ad lashamáyim. Veatá Eloah selichot, chanun verachum verav chêssed velô azavtam. Al taazvênu avínu, al titeshênu malkênu veal tishcachênu yotserênu, veal taas imánu chalá begalutênu. Vecayem lánu, Adonay Elohênu et hadavar shehivtachtánu, al yedê Yirmeyá chozach caamur: Bayamim hahem uvaet hahi, neum Adonay, yevucash et avon Yisrael veenênu veet chatot Yehudá velô timatsena ki eslach laasher ash'ir, veal yeakev Lefanecha col chet veavon et tefilatênu, umchol uslach lechol avonotênu, ki El tov vessalach Ata.

Recite o restante dos tachanunim – de Vehu rachum até Hashem echad (pág. 307 a 317). Depois recita-se o Chatsi Cadish (pág. 317). Retira-se um Sêfer Torá (pág. 319) e segue-se com a leitura em Shemot 32:11-14; 34:1-10 (Vaychal Moshê, pág. 1041). Três homens que estão jejuando são chamados. Depois da leitura recita-se o Chatsi Cadish (pág. 327) e termina-se a tefilá como de costume, mas após Hoshiênu acrescenta-se o Salmo 83: "Shir Mizmor Leassaf" (pág. 373).

Comentários

2015. *Ezrá* 9:7.
2016. *Nechemyá* 9:17.
2017. *Yirmeyáhu* 50:20.

מנחה לתעניות

אוֹמְרִים לַמְנַצֵּחַ עַל הַגִּתִּית וגו' עַד סוֹף אַשְׁרֵי, וּמוֹצִיאִין סֵפֶר תּוֹרָה וְקוֹרִין שְׁלשָׁה גַּבְרֵי בְּפַרְשַׁת וַיְחַל וּמַחֲזִירִין סֵפֶר תּוֹרָה לִמְקוֹמוֹ וְאוֹמְרִים **תְּפִלָּתִי** וְחַצִּי קַדִּישׁ, וּמִתְפַּלְּלִין שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה וְאוֹמְרִים **עֲנֵנוּ בְּשׁוּמְעַ תְּפִלָּה**, **וּבְחַזָּרַת** אוֹמְרָהּ בֵּין **גּוֹאֵל לִרְופֵּא**, וְהַכֹּהֲנִים נוֹשְׂאִים כַּפֵּיהֶם, וְאוֹמְרִים וְדִוִּי וּנְפִילַת אַפַּיִם, וְקַדִּישׁ תִּתְקַבַּל, **וְלַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת** וְאַחַר כָּךְ אוֹמְרִים

תְּפִלָּה לְעָנִי כִּי־יַעֲטֹף. וְלִפְנֵי יְהוָֹאדהיה יאהדונהי יִשְׁפֹּךְ שִׂיחוֹ: יְהוָֹאדהיה יאהדונהי שִׁמְעָה תְפִלָּתִי. וְשַׁוְעָתִי אֵלֶיךָ תָּבוֹא: אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנֶךָ. בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי: כִּי־כָלוּ בָעָשָׁן יָמָי. וְעַצְמוֹתַי כְּמוֹקֵד נָחָרוּ: הוּכָּה כָעֵשֶׂב וַיִּבַשׁ לִבִּי. כִּי־שָׁכַחְתִּי מֵאֲכֹל לַחְמִי: מִקּוֹל אַנְחָתִי. דָּבְקָה עַצְמִי לִבְשָׂרִי: דָּמִיתִי לְקַאַת מִדְבָּר. הָיִיתִי כְּכוֹס חֳרָבוֹת: שָׁקַדְתִּי וָאֱהְיֶה. כְּצִפּוֹר בּוֹדֵד עַל־גָּג: כָּל־הַיּוֹם חֵרְפוּנִי אוֹיְבָי. מְהוֹלָלַי בִּי נִשְׁבָּעוּ: כִּי־אֵפֶר כַּלֶּחֶם אָכָלְתִּי. וְשִׁקֻּוַי בִּבְכִי מָסָכְתִּי: מִפְּנֵי־זַעַמְךָ וְקִצְפֶּךָ. כִּי נְשָׂאתַנִי

MINCHÁ PARA DIAS DE JEJUM

Reza-se Minchá de Lamnatsêach até o fim de Ashrê (páginas 424 a 441). Pronuncia-se Chatsi Cadish depois de Ashrê (pág 442).

Recita-se El Êrech Apáyim (os dois parágrafos, pág. 318) antes de tirar a Torá. Após a leitura do Sêfer Torá[2018], não se diz Cadish. Devolve-se o Sêfer Torá a seu lugar (Yehalelu) e em seguida se diz "Ticon Tefilati" e Chatsi Cadish.

Reza-se a Amidá, acrescentando "Anênu" no parágrafo "Shomea Tefilá". Os cohanim que estiverem jejuando fazem Nessiat Capáyim (Bênção dos Cohanim). Após a Chazará se diz tachanun e o chazan recita o Cadish Titcabal.

Depois diz-se "Tefilá Leani" – "Oração Para o Aflito" (Salmo 102). Veja a seguir.

Em Minchá no Taanit Ester[2019] não se diz tachanun e recita-se o Salmo 22 – "Lamnatseach al Ayêlet Hasháchar" (pág. 376) – no lugar de "Tefilá Leani".

Tefilá - Oração para o aflito[2020], quando se sente enfraquecido e derrama a sua queixa diante de *Hashem*. Ó *Hashem*, ouve minha prece e que meu clamor chegue a Ti. Não escondas Tua face de mim no dia da minha angústia; inclina para mim Teus ouvidos – no dia em que eu chamar, rapidamente, atende-me. Porque meus dias se consomem como a fumaça, e meus ossos ardem como se sobre uma fogueira. Atingido como a erva (pelo sol) – e seco – está meu coração, pois me esqueci de comer meu pão[2021]. Pelo som de meu gemido, meus ossos se apegaram à minha carne. Sou semelhante ao pelicano do deserto, como uma coruja das ruínas[2022]. Contemplei (e percebi que) sou como um pássaro (sentado) solitário no telhado[2023]. Todo o dia me humilham, os meus inimigos; os que zombam de mim, usam-me como um objeto de seu juramento. Pois tenho comido cinzas como pão[2024], e minha bebida, com lágrimas misturei; por causa de Tua ira e de Tua fúria, pois Tu me levantaste

MINCHÁ LETAANIYOT – PARA DIAS DE JEJUM

Diz-se Lamnatsêach al haguitit (S.84) etc. até o fim de Ashrê. Tira-se um Sêfer Torá da Arca Sagrada, faz-se a leitura da passagem Vaychal (pag.....), chamando-se três homens, recoloca-se a Torá no Arca Sagrada, diz-se Ticon tefilati e Chatsi Cadish, Amidá, intercalando-se Anênu na bênção de Shemá Colênu - na repetição da Amidá o cantor diz isto depois da setima bênção (Reê veonyênu). Os cohanim abençoam a congregação; diz-se o Viduy, Nefilat apáyim, Cadish Titcabal e Lamnatsêach binguinot (S.67). Em seguida, diz-se o seguinte:

Tefilá leani chi yaatof, velifnê Adonay yishpoch sichô. Adonay shim'á tefilati, veshav'ati Elecha tavô. Al taster panecha mimêni, tsar li, hatê elay oznecha, beyom ecrá maher anêni. Ki chalu veashan yamay, veatsmotay kemoked nicháru. Hucá chaêssev vayivash libi, ki shachách-ti meachol lachmi. Micol anchati, davecá atsmi livsari. Damíti lic'at midbar, hayíti kechos choravot. Shacádti vaehyê, ketsipor boded al gag. Col hayom cherefúni oyevay, meholalay bi nishbáu. Ki êfer calêchem achálti, veshicuvay bivchi massáchti. Mipenê zaamchá vekitspecha, ki nessatáni

Comentários

2018. Como em todo *Shachrit* de taanit (jejum), somente aqueles que estiverem jejuando poderão subir e ler o *Sêfer Torá.*

2019. Em *Minchá* no *Taanit Ester,* procedemos da mesma forma como em outros jejuns, porém após a repetição da *Amidá* pelo *chazan (Chazará)* não se diz *tachanun* e após o *Cadish Titcabal* recita-se o capítulo 22 do *Tehilim – "Lamnatseach al Ayêlet Hasháchar"* (veja na pág. 376) – no lugar de *"Tefilá Leani".*

2020. Isto é, Israel, que é oprimido *(Rashi).*

2021. Por conta de minha grande consternação, eu me esqueci de comer *(Metsudat David).*

2022. Uma vez que vagueio sem encontrar meu lar *(Rashi).*

2023. Só e desolado sem seu par *(Rashi).*

2024. Eu comeria cinzas como pão, uma vez que o pão tem gosto de cinzas devido a meu pesar *(Metsudat David).*

וַתַּשְׁלִיכֵנִי: יָמַי כְּצֵל נָטוּי. וַאֲנִי כָּעֵשֶׂב אִיבָשׁ: וְאַתָּה יְהוָֹאדנה יאהדונהי
לְעוֹלָם תֵּשֵׁב. וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן. כִּי־עֵת לְחֶנְנָהּ
כִּי־בָא מוֹעֵד: כִּי־רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אֲבָנֶיהָ. וְאֶת עֲפָרָהּ יְחֹנֵנוּ: וְיִירְאוּ
גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָֹאדנה יאהדונהי. וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־כְּבוֹדֶךָ: כִּי־בָנָה
יְהוָֹאדנה יאהדונהי צִיּוֹן. נִרְאָה בִּכְבוֹדוֹ: פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת הָעַרְעָר. וְלֹא־בָזָה
אֶת־תְּפִלָּתָם: תִּכָּתֶב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן. וְעַם נִבְרָא יְהַלֶּל־יָהּ: כִּי־
הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קָדְשׁוֹ. יְהוָֹאדנה יאהדונהי מִשָּׁמַיִם ׀ אֶל־אֶרֶץ הִבִּיט:
לִשְׁמֹעַ אֶנְקַת אָסִיר. לְפַתֵּחַ בְּנֵי תְמוּתָה: לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָֹאדנה
יאהדונהי. וּתְהִלָּתוֹ בִּירוּשָׁלָם: בְּהִקָּבֵץ עַמִּים יַחְדָּו. וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־
יְהוָֹאדנה יאהדונהי: עִנָּה בַדֶּרֶךְ כֹּחִי קִצַּר יָמָי: אֹמַר אֵלִי אַל־תַּעֲלֵנִי בַּחֲצִי
יָמָי. בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: לְפָנִים הָאָרֶץ יָסַדְתָּ. וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ שָׁמָיִם:
הֵמָּה ׀ יֹאבֵדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכֻלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ. כַּלְּבוּשׁ תַּחֲלִיפֵם
וְיַחֲלֹפוּ: וְאַתָּה־הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ: בְּנֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁכּוֹנוּ. וְזַרְעָם
לְפָנֶיךָ יִכּוֹן:

וְאוֹמְרִים קַדִּישׁ יְהֵא שְׁלָמָא וְעָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ:

e me arremessaste[2025]. Meus dias são como a sombra que se estende[2026], e eu como a erva sequei. Mas Tu, ó *Hashem*, existes para sempre, e Tua memória para todas as gerações. Tu Te levantarás e terás piedade de *Tsiyon,* pois o tempo de Te compadeceres dela – o tempo determinado – já chegou[2027]. Porque Teus servos desejam (até mesmo) suas pedras e (até) seu pó, estimam. Então as nações temerão o Nome de *Hashem*, e todos os reis da Terra (temerão) Tua glória. Pois quando *Hashem* reconstruir *Tsiyon,* Ele aparecerá em Sua glória. Ele Se dirigirá à oração daquele que clamou[2028] (Israel), e não desprezará sua prece. Que isto seja escrito (registrado) para a última geração[2029], e o povo renascido[2030] louvará a Deus. Pois (Ele) olhou (para baixo) a partir de Suas sagradas Alturas – dos Céus *Hashem* contemplou a Terra – para ouvir o gemido do prisioneiro, para libertar aqueles doentes sentenciados à morte e para narrar em Tsiyon o Nome de *Hashem* e Seu louvor em Yerushaláyim. Ele fará isso quando as nações se ajuntarem – assim como os reinos – para servirem a *Hashem.* (Mas por ora) Ele abateu minha força no caminho; abreviou meus dias. (Eu, por isso,) digo (a D'us): Ó meu Deus! Não me leves no meio dos meus dias – gerações após gerações de Teus anos[2031]. No início, a Terra fundaste, e os Céus são obra de Tuas mãos. Eles perecerão, mas Tu permanecerás; todos eles se desgastarão como vestes, como roupas os trocarás e serão trocados. Porém Tu és (o Mesmo), e Teus anos nunca terão fim. Os filhos de Teus servos (para sempre) habitarão (em sua terra), e seus descendentes se estabelecerão perante Ti.

Recita-se o Cadish Yehê Shelamá e Alênu Leshabêach.

vatashlichêni. Yamay ketsel natuy, vaani caêssev ivash. Veatá Adonay leolam teshev, vezichrechá ledor vador. Atá tacum terachem Tsiyon, ki et lechenenáh ki vá moed. Ki ratsu avadecha et avaneha, veet afaráh yechonênu. Veyireú goyim et Shem Adonay, vechol malchê haárets et kevodecha. Ki vaná Adonay Tsiyon, nir'á bichvodô. Paná el tefilat haar'ar, velô vazá et tefilatam. Ticátev zot ledor acharon, veam nivrá yehalel Yáh. Ki hishkif mimerom codshô, Adonay mishamáyim el êrets hibit. Lishmoa encat assir, lefatêach benê temutá. Lessaper Betsiyon Shem Adonay, ut'hilatô Birushaláyim. Behicavets amim yachdav, umamlachot laavod et Adonay. Iná vadêrech cochi kitsar yamay. Omar Eli al taalêni bachatsi yamay, bedor dorim shenotecha. Lefanim haárets yassadta, umaassê yadecha shamáyim. Hema yovêdu veatá taamod vechulam cabêgued yivlu, calevush tachlifem veyachalôfu. Veatá hu ushnotecha lô yitámu. Benê avadecha yishcônu, vezar'am Lefanecha yicon.

Recita-se o Cadish Yehê Shelamá e Alênu Leshabêach.

Comentários

2025. Deste modo me humilhando ainda mais *(Metsudat David).*

2026. Quando o dia está para terminar e a escuridão é iminente *(Metsudat David).*

2027. Tu prometeste que quando toda a esperança se fosse, Tu intervirias em nosso favor – e este momento já chegou *(Metsudat David).*

2028. Alternativamente, devastado *(Rashi).*

2029. Os testemunhos de nossa redenção dirão: "Que isto seja registrado..." *(Rashi).*

2030. O povo que saiu da escravidão para a liberdade *(Rashi).*

2031. "Meus dias" são definidos como "gerações após gerações de Teus anos", pois Tu prometeste que nós nunca pereceríamos *(Rashi).*

סדר ברכת המזון

קודם מַיִם אַחֲרוֹנִים יֹאמַר **לְשֵׁם יִחוּד** זֶה שֶׁהוּבָא בַּסה״ק **לְשׁוֹן חֲכָמִים** ח״א

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְּשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ, וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ, לְיַחֲדָא שֵׁם י״ה בו״ה בְּיִחוּדָא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל, הֲרֵי אֲנַחְנוּ בָאִים לְקַיֵּם מִצְוַת־עֲשֵׂה לְבָרֵךְ בִּרְכַּת הַמָּזוֹן כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ, לְתַקֵּן שֹׁרֶשׁ מִצְוָה זוֹ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן. וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹאדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּהְיֶה חֲשׁוּבָה וּמְקֻבֶּלֶת וּרְצוּיָה לְפָנֶיךָ בְּרָכָה רִאשׁוֹנָה וּבְרָכָה שְׁנִיָּה וּבְרָכָה שְׁלִישִׁית אֲשֶׁר נְבָרֵךְ עַתָּה עַל הַמָּזוֹן, וְתִתֵּן לָנוּ כֹּחַ וִיכֹלֶת וְעֵזֶר וְסִיּוּעַ לְהַעֲלוֹת מ״ן וּלְהַמְשִׁיךְ ד׳ הַמּוֹחִין לְיִשְׂרָאֵל וְרָחֵל (הַגְּדוֹלָה), וְגַם תִּהְיֶה חֲשׁוּבָה וּמְקֻבֶּלֶת וּרְצוּיָה לְפָנֶיךָ בְּרָכָה רְבִיעִית אֲשֶׁר נְבָרֵךְ עַתָּה, וְתִתֵּן לָנוּ כֹּחַ וִיכֹלֶת וְעֵזֶר וְסִיּוּעַ לְהַעֲלוֹת מ״ן וּלְהַמְשִׁיךְ ד׳ מוֹחִין לְיַעֲקֹב וְרָחֵל וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ כְּאִלּוּ כִּוַּנְנוּ בְּכָל הַכַּוָּנוֹת הָרְאוּיוֹת לְכַוֵּן בְּאַרְבַּע בְּרָכוֹת אֵלּוּ שֶׁל הַמָּזוֹן. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

אַחֲרֵי כֵן יִטּוֹל מַיִם אַחֲרוֹנִים עַל אֶצְבְּעוֹתָיו וִינַגְּבֵם וְיֹאמַר **לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת וגו׳**, וְאַחֲרֵי כֵן יֹאמַר פְּסוּקִים אֵלּוּ

אֲבָרְכָה אֶת יְהוָֹאדנה יאהדונהי בְּכָל עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי: סוֹף דָּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת הָאֱלֹהִים יְרָא וְאֶת מִצְוֹתָיו שְׁמֹר כִּי זֶה כָּל הָאָדָם: תְּהִלַּת יְהוָֹאדנה יאהדונהי יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ: וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָֹאדנה יאהדונהי:

BIRCAT HAMAZON
BÊNÇÃO DE GRAÇAS
APÓS AS REFEIÇÕES COM PÃO[2032]

Há quem diga "Leshem Yichud" antes de máyim acharonim – as águas finais.

Após abluir as máyim acharonim[2033], enxuga-se os dedos e diz-se "Lamnatseach Binguinot – Ao Regente Sobre Neguinot" (pág. 136).

Antes do zimun recitam-se os seguintes versículos:

Avarechá - Bendirei *Hashem* em todos os tempos; Seu louvor estará para sempre em minha boca[2034]. A última palavra é que tudo é ouvido; (por isso) teme a Deus e guarda Seus mandamentos, porque este é todo o propósito do homem[2035]. Minha boca falará o louvor de Deus e toda a carne bendirá o Seu sagrado Nome para sempre[2036]. E nós bendiremos Deus de agora e para toda a eternidade; louvai a Deus[2037]. E Ele disse a mim: "Esta é a mesa que está perante *Hashem*"[2038].

BIRCAT HAMAZON

Há quem diga "Leshem Yichud". Depois faça "máyim acharonim", enxugue os dedos, recite "Lamnatsêach Binguinot" (pág. 137) e diga os seguintes versículos:

Avarechá et Adonay bechol et tamid tehilatô vefi. Sof davar hacol nishmá et Haelohim yerá veet mitsvotav shemor ki zê col haadam. Tehilat Adonay yedaber pi vivarech col bassar Shem codshô leolam vaed. Vaanáchnu nevarech Yáh meatá vead olam haleluyáh. Vaydaber elay zê hashulchan asher lifnê Adonay.

Comentários

2032. É um mandamento da *Torá* agradecer (dar graças) a D'us após uma refeição. Mesmo no meio das circunstâncias do dia-a-dia, após uma refeição habitual, temos que preservar em nossos corações a convicção que o milagre do *man* celestial instilou em nós no deserto: que todos os lares e almas no mundo são favorecidos pelos cuidados diretos e imediatos de D'us.

Assim, devemos encarar até um pequeno pedaço de pão como um presente direto de D'us não menos que o *man* (*Rav* Shimshon Refael Hirsch).

O *Bircat Hamazon* se constitui de várias bênçãos: a primeira, *Hazan et Hacol*, oferece graças a *Hashem* que dá alimento a todos; a segunda, *Al Haárets Veal Hamazon*, é uma bênção pela dádiva da terra de Israel; e a terceira bênção, *Bonê Yerushaláyim*, alude a *Yerushaláyim* e *Tsiyon*, que dá à terra sua superioridade. Estas três bênçãos estão todas indicadas no versículo bíblico – "E comerás e te fartarás e louvarás a *Hashem* teu D'us pela terra boa que te deu" (*Devarim*: 8:10). Entretanto, o texto vigente das bênçãos foi fixado somente depois que os *yehudim* receberam os vários benefícios, aos quais a *Torá* alude. Quando desceu o *man*, Moshê recitou a primeira bênção, *Hazan*; quando o Povo de Israel entrou na Terra Santa, Yehoshua recitou a segunda; David e Shelomô compuseram a terceira *berachá* – David compôs *Al Yisrael Amach Veal Yerushaláyim Irach* e Shelomô compôs *Al Habáyit Hagadol Vehacadosh.* Após a destruição do Templo, os *Chachamim* acrescentaram o texto de "*Vetivnê Yerushaláyim*", para se ajustar à nova situação e às novas circunstâncias. Uma quarta *berachá* foi composta pelos sábios de Yavnê – acrescentada após o fracasso da rebelião de Bar Cochvá – como gratidão a *Hashem*, por preservar os corpos das vítimas do massacre romano a Bíter (Betar) e por permitir que eles fossem enterrados (*Berachot* 48b).

2033. A partir do momento que se faz *máyim acharonim* após uma refeição com pão, não se pode mais comer nem beber – mesmo se fizer *berachá.* Também não se deve mais conversar e recita-se o *Bircat Hamazon* em seguida. Caso tenha sido obrigado a falar entre *máyim acharonim* e *Bircat Hamazon,* deverá fazer *máyim acharonim* novamente antes do *Bircat Hamazon.*

2034. *Tehilim* 34:2.

2035. *Cohêlet* 12:13.

2036. *Tehilim* 145:21.

2037. *Tehilim* 115:18.

2038. *Yechezkel* 43:22.

הַב לָן וְנִבְרִיךְ לְמַלְכָּא עִלָּאָה קַדִּישָׁא (עונים שָׁמַיִם) בִּרְשׁוּת
מַלְכָּא עִלָּאָה קַדִּישָׁא (בשבת יוסיף וּבִרְשׁוּת שַׁבָּת מַלְכְּתָא) (בְּיוֹם־טוֹב
אומר וּבִרְשׁוּת יוֹמָא טָבָא אוּשְׁפִּיזָא קַדִּישָׁא) (בְּסֻכּוֹת וּבִרְשׁוּת שִׁבְעָה
אוּשְׁפִּיזִין עִלָּאִין קַדִּישִׁין) (וּבִרְשׁוּת מוֹרַי וְרַבּוֹתַי) וּבִרְשׁוּתְכֶם

אִם הֵם שְׁלֹשָׁה אוֹמֵר הַמְבָרֵךְ
נְבָרֵךְ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ׃
וְהַמְסֻבִּין עוֹנִים בָּרוּךְ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ׃
וְהַמְבָרֵךְ חוֹזֵר וְאוֹמֵר בָּרוּךְ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ׃

וְאִם הֵם עֲשָׂרָה אוֹ יוֹתֵר אוֹמֵר
נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ׃
וְהַמְסֻבִּין עוֹנִים בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ׃
וְהַמְבָרֵךְ חוֹזֵר וְאוֹמֵר
בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ׃

ZIMUN

*Havendo **três ou mais homens** com mais de treze anos[2039], um deles (aquele a quem desejamos honrar) deve recitar o zimun (convocar a todos para o Bircat Hamazon)[2040]:*

Hav lan[2041] - Bendigamos o Rei supremo e Santo (*responde-se:* Céus); com a permissão do Rei Supremo e Santo (*no Shabat acrescente:* e com a permissão da rainha *Shabat*) (*em Sucot:* e com a permissão dos sete hóspedes sublimes sagrados) *(no yom tov:* e com a permissão do *yom tov*, hóspede sagrado) (e com a permissão de nossos mestres e nossos senhores) e com a vossa permissão.

Nevarech - Bendigamos Aquele de cujas dádivas comemos.

Os demais respondem: Bendito é Aquele de cujas dádivas comemos e de cuja grande bondade vivemos.

O que convocou a todos repete: Bendito é Aquele de cujas dádivas comemos e de cuja grande bondade vivemos.

*Havendo **dez ou mais homens** com mais de treze anos[2081] deve-se recitar o zimun com o nome de Hashem:*

O condutor do zimun diz: Bendigamos ao nosso Deus de cujas dádivas comemos.

Os demais respondem: Bendito é o nosso Deus de cujas dádivas comemos e de cuja bondade vivemos.

O condutor do zimun repete: Bendito é o nosso Deus de cujas dádivas comemos e de cuja bondade vivemos.

ZIMUN

Quando há três ou mais homens que comeram juntos, um deles é convidado para recitar o zimun:

Hav lan venivrich lemalcá ilaá cadishá (*os demais respondem:* shamáyim). Birshut malcá ilaá cadishá (*no Shabat:* uvirshut Shabat malketá) (*em yom tov:* uvirshut yomá tavá ushpizá cadishá) (*em Sucot:* uvirshut shiv'á ushpizin ilain cadishin) (uvirshut moray verabotay) uvirshutchem.

*Quando há **três ou mais homens** (e menos de dez), o convidado para o zimun diz:*

Nevarech sheachálnu Mishelô.

Os demais respondem:

Baruch sheachálnu Mishelô uvtuvô chayínu.

O convidado repete:

Baruch sheachálnu Mishelô uvtuvô chayínu.

*Na presença de **dez ou mais homens**, o convidado para o zimun diz:*

Nevarech Elohênu sheachálnu Mishelô.

Os demais respondem:

Baruch Elohênu sheachálnu Mishelô uvtuvô chayínu.

O convidado repete:

Baruch Elohênu sheachálnu Mishelô uvtuvô chayínu.

Comentários

2039. Os *sefaradim* recitam o *zimun* havendo dois homens maiores de treze anos e um menino menor de treze anos, contanto que já saiba recitar o *Bircat Hamazon* e saiba por que e para Quem recita o *Bircat Hamazon*.

O mesmo se aplica ao *zimun* com o nome de *Hashem*: No caso dos *ashkenazim,* recita-se o *zimun* com o nome de *Hashem* quando há dez homens maiores de treze anos sentados à mesa. No caso dos *sefaradim,* um menino pode ser o décimo.

2040. Ao recitar o *zimun* – quando feito com o côs – o condutor deve erguer seu copo a uma distância de um punho acima da mesa (cerca de 8cm).

2041. Quando tiver declarado *"Hav lan venivrich* – Vamos recitar o *Bircat Hamazon"*, não poderá mais comer até depois do *Bircat Hamazon*.

E se quiser beber depois de ter declarado *"Hav lan venivrich",* terá de recitar *Shehacol Nihyá Bidvarô*.

בְּסְעוּדַת חָתָן אוֹמֵר

נְבָרֵךְ (אם יֵשׁ עֲשָׂרָה אוֹמֵר אֱלֹהֵינוּ) שֶׁהַשִּׂמְחָה בִּמְעוֹנוֹ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ:

וְעוֹנִין הַמְסֻבִּין

בָּרוּךְ (אם יֵשׁ עֲשָׂרָה אוֹמְרִים אֱלֹהֵינוּ) שֶׁהַשִּׂמְחָה בִּמְעוֹנוֹ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ: וְהַמְבָרֵךְ חוֹזְרוֹ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל
הַזָּן אוֹתָנוּ וְאֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד
בְּרֵיוַח וּבְרַחֲמִים רַבִּים נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר. כִּי לְעוֹלָם
חַסְדּוֹ: וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאַל יֶחְסַר לָנוּ
מָזוֹן תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הוּא אֵל זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל
וְשֶׁלְחָנוֹ עָרוּךְ לַכֹּל וְהֵתְקִין מִחְיָה וּמָזוֹן לְכָל־בְּרִיּוֹתָיו
אֲשֶׁר בָּרָא בְּרַחֲמָיו וּבְרוֹב חֲסָדָיו. כָּאָמוּר. פּוֹתֵחַ אֶת־
יָדֶךָ. וּמַשְׂבִּיעַ (כמספר חת״ך) **לְכָל־חַי רָצוֹן: בָּרוּךְ אַתָּה**
יְהוָֹאדנהי הַזָּן אֶת־הַכֹּל:

Na refeição de um noivo (nos sete dias que seguem o casamento) recita-se o seguinte zimun:

O condutor diz: Bendigamos Aquele (*se hover dez homens dirá:* ao nosso Deus) em cuja morada há alegria, de cujas dádivas comemos.

Os demais respondem: Bendito é Aquele (*se hover dez homens dirá:* nosso Deus) em cuja morada há alegria, de cujas dádivas comemos e de cuja bondade vivemos.

O condutor do zimun repete a última frase.

Baruch[2042] **-** A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso D'us (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, Que nos alimenta e ao mundo todo com a Sua bondade, com graça, com generosidade, com plenitude e com muita misericórdia; dá pão a todo ser, pois Sua generosidade é para sempre. A sua grande bondade nunca nos faltou; e que nunca nos falte alimento para todo o sempre. Porque Ele é D'us Que alimenta e sustenta a todos e a Sua mesa está posta para todos; Ele proporciona, também alimentação e sustento para todas as Suas criaturas as quais criou na Sua misericórdia e na multidão das Suas benevolências, conforme está escrito: "Tu abres Tua mão e satisfazes a todo o ser vivente conforme a sua vontade". A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), Que alimenta a todos.

Na seudá de um noivo (nos sete dias após o casamento) o condutor do zimun diz:

Nevarech (*na presença de dez ou mais homens:* Elohênu) shehassimchá vim'onô sheachálnu Mishelô.

Os demais respondem:

Baruch (*na presença de dez ou mais homens:* Elohênu) shehassimchá vim'onô sheachálnu Mishelô uvtuvô chayínu.

O convidado para o zimun repete a última frase.

Aqui começa o Bircat Hamazon:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, Hael hazan otánu veet haolam culô betuvô bechen bechêssed berêvach uvrachamim rabim noten lêchem lechol bassar, ki leolam chasdô. Uvtuvô hagadol tamid lô chassar lánu veal yechsar lánu mazon tamid leolam vaed, ki Hu El zan umfarnês lacol veshulchanô aruch lacol vehitkin michyá umazon lechol beriyotav asher bará verachamav uvrov chassadav, caamur, potêach et yadecha umasbia lechol chay ratson. Baruch Atá, Adonay, hazan et hacol.

Comentários

2042. Algumas Leis Resumidas do Bircat Hamazon:

Veja o detalhamento destas leis, suas referências bibliográficas e muitas outras leis relacionadas com o *Bircat Hamazon* no livro *Veten Berachá*.

O *Bircat Hamazon* é recitada após o consumo de no mínimo 27 gramas (em volume) de pão e isenta todos os alimentos que foram consumidos na refeição, até mesmo a sobremesa e o vinho.

Ao recitar o *Bircat Hamazon* devemos estar sentados.

O *Bircat Hamazon* deve ser recitado no lugar onde o indivíduo comeu.

Devemos recitar as palavras do *Bircat Hamazon* articulando-as para que nós mesmos possamos ouvi-las.

Ao *Bircat Hamazon* foi dada a mesma importância que à *Amidá*. Por isso, não se deve conversar durante o *Bircat Hamazon* assim como também não se deve gesticular com as mãos.

נוֹדֶה לְךָ יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ
לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה בְּרִית וְתוֹרָה
חַיִּים וּמָזוֹן. עַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ
מִבֵּית עֲבָדִים. וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ בִּבְשָׂרֵנוּ. וְעַל
תּוֹרָתְךָ שֶׁלִּמַּדְתָּנוּ. וְעַל חֻקֶּיךָ רְצוֹנֶךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל
חַיִּים וּמָזוֹן שֶׁאַתָּה זָן וּמְפַרְנֵס אוֹתָנוּ.

בַּחֲנֻכָּה וּפוּרִים אוֹמְרִים **עַל הַנִּסִּים**. אִם לֹא אָמַר וְנִזְכַּר קוֹדֶם תֵּיבַת ה׳ שֶׁל בְּרִכַּת „עַל הָאָרֶץ״, חוֹזֵר לְאָמְרוֹ. וְאִם נִזְכַּר אַחַר תֵּיבַת ה׳, יֹאמַר אוֹתוֹ בְּ„הָרַחֲמָן״, וְיֹאמַר הָרַחֲמָן הוּא יַעֲשֶׂה לָנוּ
נִסִּים וְנִפְלָאוֹת כְּמוֹ שֶׁעָשָׂה לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה בִּימֵי וכו׳

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלָאוֹת
וְעַל הַנֶּחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

לַחֲנֻכָּה

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן
הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי
רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם.

Nodê - Nós Te agradecemos, *Hashem*, nosso D'us, por haveres dado por herança a nossos antepassados essa terra desejável, boa e ampla, pelo pacto e pela *Torá*, vida e alimento; porque nos tiraste da terra do Egito e nos redimiste da casa dos escravos; e por Teu pacto que selaste em nossa carne (*berit milá*) e por Tua *Torá* que nos ensinaste e pelos Teus estatutos, que são do Teu agrado, que nos fizeste conhecer e pela vida e sustento com que Tu nos alimentas e sustentas.

Em Chanucá e Purim acrescente:

Al Hanissim - Nós Te agradecemos pelos milagres, pela redenção, pelos poderosos feitos, pelas salvações, pelas maravilhas e pelos consolos, que Tu fizeste pelos nossos antepassados naqueles dias, nessa época[2043].

Em Chanucá:

Bimê Matityá - Nos dias de Matityáhu, filho de Yochanan, o Sumo Sacerdote, o *Chashmonaí* e seus filhos, quando o poder da Grécia perversa se levantou contra o Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer Tua *Torá* e forçá-lo a transgredir os estatutos da Tua vontade, Tu, em Tua abundante Misericórdia, Te ergueste por ele na hora de seu aperto; combateste o seu combate;

Nodê Lechá Adonay Elohênu al shehinchalta laavotênu êrets chemdá tová urchavá, berit Vetorá, chayim umazon, al shehotsetánu meêrets Mitsráyim ufditánu mibêt avadim, veal beritechá shechatamta bivsarênu veal Toratechá shelimadtánu, veal chukê retsonach shehoda'tánu, veal chayim umazon Sheatá zan umfarnês otánu.

Em Chanucá e Purim:

Al hanissim veal hapurcan veal haguevurot veal hateshuot veal haniflaot veal hanechamot sheassita laavotênu bayamim hahem bazeman hazê.

Em Chanucá:

Bimê Matityá ven Yochanan cohen gadol chashmonaí uvanav kesheamedá malchut yavan harshaá al amechá Yisrael leshakecham Toratach ul'haaviram mechukê retsonach. Veatá, verachamecha harabim, amadta lahem beet tsaratam, ravta et rivam,

Comentários

2043. Naqueles dias, nessa época. Os milagres ocorreram nos tempos idos de outrora, porém durante essa época – *Chanucá* no mês de *kislev* e *Purim* em *adar.* Conforme este ponto de vista, nós louvamos D'us nesta prece específica somente pelos milagres que *Hashem* realizou para nossos ancestrais *(Êts Yossef).*

O *Levush,* no entanto, sustenta que essa expressão refere-se aos milagres que ocorreram nos dias de antanho e aos milagres que constantemente ocorrem nos dias de hoje.

דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ לְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כַּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה׃

לְפוּרִים

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃ וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם גַּס וָפֶלֶא וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה׃

julgaste a sua causa; vingaste a sua vingança; entregaste os fortes nas mãos dos fracos; os muitos nas mãos dos poucos, os iníquos nas mãos dos justos, os impuros nas mãos dos puros e os malvados nas mãos dos que se ocupam com a Tua *Torá*. Para Ti fizeste um grande e santo Nome no Teu Universo, e para o Teu povo Israel fizeste um grande salvamento e redenção, como (é) até este dia[2044]. E depois disso, os Teus filhos entraram no Santuário interno da Tua Casa, limparam o Teu Templo e purificaram o Teu santuário, acenderam velas nos Teus pátios sagrados e fixaram estes oito dias de *Chanucá* com louvor e agradecimento; fizeste com eles milagres e maravilhas e agradeceremos ao Teu grande Nome. *Sela*!

Em Purim:

Bimê Mordechay - Nos dias de Mordechay e Ester, em Shushan, o palácio[2045], quando se ergueu contra eles Haman, o malvado, e procurou destruir, matar e aniquilar todos os judeus, do jovem ao velho, crianças e mulheres, num dia, no 13º dia do 12º mês, que é o mês de *Adar* e saquear os seus bens, Tu, em Tua abundante misericórdia anulaste a sua idéia e frustraste o seu intento e reverteste a sua recompensa sobre a sua própria cabeça[2046]; e enforcaram-no e aos seus filhos na árvore, e fizeste com eles (Povo de Israel) milagre e maravilha, e agradeceremos ao Teu grande Nome. *Sela!*

danta et dinam, nacamta et nicmatam, massarta guiborim beyad chalashim, verabim beyad meatim, urshaim beyad tsadikim, utmeim beyad tehorim, vezedim beyad ossekê Toratecha. Lechá assita Shem gadol vecadosh beolamach ul'amechá Yisrael assita teshuá guedolá ufurcan kehayom hazê. Veachar cach báu vanecha Lidvir betecha ufinu et hechalecha, vetiharu et micdashecha, vehidlícu nerot bechatsrot codshecha, vecaveú shemonat yemê Chanucá êlu behalel uvhodaá, veassita imahem nissim veniflaot venodê Leshimchá hagadol, sela.

Em Purim:

Bimê Mordechay Veester Beshushan habirá, kesheamad alehem Haman, harashá, bikesh lehashmid laharog ul'abed et col hayehudim mináar vead zaken taf venashim beyom echad, bishloshá assar lechôdesh shenem assar hu chôdesh adar, ushlalam lavoz. Veatá, verachamecha harabim, hefarta et atsatô vekilcalta et machashavtô, vahashevota lô guemulô beroshô, vetalu otô veet banav al haets, veassita imahem nês vafele, venodê Leshimchá hagadol, sela.

Comentários

2044. *"Como (é) até este dia."* Esta é uma expressão usada na *Torá* para indicar clareza inquestionável: o milagre foi tão grande e tão óbvio como o é este dia *(Sidur Col Yaacov* da Artscroll).

2045. Conforme Ibn Ezra para *Meguilat Ester* 1:2. *Birá*, originalmente, refere-se à sede de governo.

2046. Todos os planos de Haman tiveram um efeito bumerangue. A forca preparada para Mordechay foi usada para Haman; o dia planejado para matar os *yehudim* se transformou no dia em que os *yehudim* se levantaram contra seus inimigos; seu ódio fundamental era contra as crianças judias (filhos de Israel), mas seus próprios filhos foram pendurados na forca feita inicialmente para Mordechay *(Êts Yossef).*

(וְ)עַל הַכֹּל יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ
וּמְבָרְכִים אֶת שִׁמְךָ כָּאָמוּר וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ.
וּבֵרַכְתָּ (כְּשֶׁאוֹמֵר מִלַּת אֶת יְמַזּוֹג אֶת הַכּוֹס) אֶת־יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֶיךָ
עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן:
רַחֵם יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.
וְעַל־יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ.
וְעַל הֵיכָלֶךָ. וְעַל מְעוֹנֶךָ. וְעַל דְּבִירֶךָ. וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו. אָבִינוּ רְעֵנוּ זוּנֵנוּ.
פַּרְנְסֵנוּ. כַּלְכְּלֵנוּ. הַרְוִיחֵנוּ הַרְוַח־לָנוּ מְהֵרָה מִכָּל־
צָרוֹתֵינוּ. וְנָא אַל תַּצְרִיכֵנוּ יְהוָֹאדנהי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ לִידֵי
מַתְּנוֹת בָּשָׂר וָדָם. וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם. אֶלָּא לְיָדְךָ
הַמְּלֵאָה וְהָרְחָבָה. הָעֲשִׁירָה וְהַפְּתוּחָה. יְהִי רָצוֹן שֶׁלֹּא

(Ve)Al hacol - (E) Por tudo isso, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso D'us (Enérgico e Todo-Poderoso), nós Te agradecemos e abençoamos o Teu nome, conforme mencionado: "E comerás e ficarás satisfeito e abençoarás (ao pronunciar a palavra "o" verterá algumas gotas de água no copo que está cheio de vinho) **o** *Hashem* teu D'us, pela boa terra que Ele te deu". Bendito és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), pela terra e pelo alimento.

Rachem - Tem piedade de nós, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso D'us (Enérgico e Todo-Poderoso), e de Israel Teu povo e de *Yerushaláyim* Tua cidade e do monte *Tsiyon*, sede da Tua glória e do Teu Templo e da Tua Morada e do Teu Santuário e da grande e sagrada Casa, que foi chamada pelo Teu nome. Nosso Pai! Apascenta-nos, alimenta-nos, sustenta-nos, abastece-nos e alivia-nos, liberta-nos rapidamente, de todas as nossas angústias. Rogamos não permita, ó *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso D'us (Enérgico e Todo-Poderoso), que necessitemos das dádivas dos mortais, nem de seus empréstimos (porque os seus donativos são pequenos e a humilhação incomensurável), porém somente da Tua mão plena, ampla, rica e aberta; que seja a Tua vontade que não

(Ve)al hacol Adonay Elohênu anáchnu modim Lach umvarechim et Shemach caamur, veachaltá vessaváta uverachtá et Adonay Elohecha al haárets hatová asher nátan lach. Baruch Atá, Adonay, al haárets veal hamazon.

Rachem Adonay Elohênu alênu veal Yisrael amach, veal Yerushaláyim irach, veal Har Tsiyon mishcan kevodach, veal hechalach veal meonach veal devirach, veal habáyit hagadol vehacadosh shenicrá Shimchá alav. Avínu reênu zunênu, parnessênu, calkelênu, harvichênu, harvach lánu meherá micol tsarotênu. Vená al tatsrichênu Adonay Elohênu lidê matenot bassar vadam, velô lidê halvaatam, elá leyadechá hameleá veharchavá, haashirá vehapetuchá. Yehi ratson shelô

נֶבוֹשׁ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא נִכָּלֵם לְעוֹלָם הַבָּא. וּמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ תַּחֲזִירֶנָּה לִמְקוֹמָהּ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

בְּשַׁבָּת אוֹמְרִים

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי. הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא מִלְּפָנֶיךָ. נִשְׁבּוֹת בּוֹ וְנָנוּחַ בּוֹ וְנִתְעַנֵּג בּוֹ כְּמִצְוַת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַל תְּהִי צָרָה וְיָגוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ. וְהַרְאֵנוּ בְּנֶחָמַת צִיּוֹן בְּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַנֶּחָמוֹת. וְהַגֶּם שֶׁאָכַלְנוּ וְשָׁתִינוּ חָרְבַּן בֵּיתְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ לֹא שָׁכֵחְנוּ. אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ לָנֶצַח וְאַל תִּזְנָחֵנוּ לָעַד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה:

sejamos envergonhados neste mundo, nem sejamos humilhados no Mundo Vindouro. E que o reino da Casa de David, Teu ungido, seja restaurada no seu lugar, rapidamente, em nossos dias.

No Shabat acrescente[2047]*:*

Retsê - Que Te seja agradável fortalecer-nos, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso D'us (Enérgico e Todo-Poderoso), com os Teus mandamentos e com o preceito do sétimo dia – este grande e santo sábado – pois este dia é grande e santo perante Ti. Nele nos absteremos de toda obra e descansaremos nele e nos deleitaremos nele de acordo com o mandamento dos estatutos da Tua vontade. E que não haja desgraça e pesar em nosso dia de repouso; e mostra-nos a consolação de *Tsiyon* prontamente em nossos dias, pois Tu és o Senhor do consolo. E mesmo que comemos e bebemos, da destruição da Tua grande e sagrada Casa não nos esquecemos. Não Te esqueças de nós jamais nem nos abandones jamais, pois Tu és o Todo-Poderoso Rei grande e santo.

nevosh baolam hazê, velô nicalem leolam habá, umalchut bêt David meshichach tachazirena limcomáh bimherá veyamênu.

Em Shabat diz-se:

Retsê vehachalitsênu Adonay Elohênu bemitsvotecha uvmitsvat yom hashevií, Hashabat hagadol vehacadosh hazê, ki yom gadol vecadosh hu Milefanecha. Nishbot bô venanúach bô venit'aneg bô kemitsvat chukê retsonach. Veal tehi tsará veyagon beyom menuchatênu. Vehar'ênu benechamat Tsiyon bimherá veyamênu, ki Atá hu báal hanechamot. Vehagam sheachálnu veshatínu, chorban betechá hagadol vehacadosh lô shacháchnu. Al tishcachênu lanêtsach veal tiznachênu laad ki El mêlech gadol vecadosh Áta.

Comentários

2047. Ao esquecer de recitar *"Retsê Vehachalitsênu"* na refeição da noite de *Shabat* e na primeira refeição de dia do *Shabat* (a segunda refeição de *Shabat)*, o indivíduo deverá proceder da seguinte forma:

a) Caso tenha lembrado que não disse *"Retsê"* depois de dizer *"Baruch Atá, Hashem"* e antes de dizer *a palavra Bonê (de "bonê Yerushaláyim"),* dirá *"lamedêni chukecha"* e em seguida retomará de *"Retsê Vehachalitsênu"*.

b) Caso tenha lembrado que não disse *"Retsê"* depois de concluir *"Bonê Yerushaláyim",* acrescentará a seguinte *berachá: Baruch Atá, Hashem, Elokênu, Mêlech Haolam, Shenatan (ashkenazim* dizem *Asher natan) shabatot limnuchá leamô Yisrael, beahavá, leot velivrit. Baruch Atá, Hashem, Mecadesh Hashabat.*

Se não tem o texto da *berachá* de *"Shenatan Shabatot Limnuchá"*, tampouco conhece-o de cor, deverá voltar ao início do *Bircat Hamazon.*

c) Caso tenha lembrado depois de dizer *Baruch Atá, Hashem, Elokênu, Mêlech Haolam de "Hatov Vehametiv"* e antes de dizer o Nome *Hael*, deverá concluir com *"Shenatan (ashkenazim: Asher natan) shabatot limnuchá leamô Yisrael, beahavá, leot velivrit. Baruch Atá, Hashem, Mecadesh Hashabat"*. Caso tenha pronunciado "*Hael",* deverá recomeçar o *Bircat Hamazon.*

d) Caso tenha lembrado depois do término do *Bircat Hamazon,* deverá repetir o *Bircat Hamazon.*

Na Seudá Shelishit (a terceira refeição de Shabat):

Caso tenha esquecido de dizer *"Retsê"* no *Bircat Hamazon* da *Seudá Shelishit*, não deverá repetir o *Bircat Hamazon.*

Se o indivíduo se lembrar que não disse *"Retsê"* após ter recitado *Bonê Yerushaláyim* no *Bircat Hamazon* da *Seudá Shelishit,* acrescenterá a *berachá* de *"Shenatan (ashkenazim: Asher natan) Shabatot Limnuchá"*.

Se estiver recitando o *Bircat Hamazon* da *Seudá Shelishit* após a saída do *Shabat* e se lembrar que não disse *"Retsê Vehachalitsênu"* depois de ter recitado *Bonê Yerushaláyim,* não acrescentará esta *berachá.*

Se iniciar a *Seudá Shelishit* durante o *Shabat,* porém quando recitar o *Bircat Hamazon* já for noite, ainda assim deverá acrescentar o *"Retsê"*.

בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ וּבְיוֹם טוֹב וּבְחוֹל הַמּוֹעֵד אוֹמְרִים **יַעֲלֶה וְיָבֹא**

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע
וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַם עִירָךְ.
וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדָּךְ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ
לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה. לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם

בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה.
בְּפֶסַח חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה בְּיוֹם (ביו״ט אומר טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
בְּשָׁבוּעוֹת חַג הַשָּׁבוּעוֹת הַזֶּה בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
בְּסֻכּוֹת חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה בְּיוֹם (ביו״ט אומר טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
בְּשְׁמִעֵ״צ שְׁמִינִי חַג עֲצֶרֶת הַזֶּה בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהוָֹה אדנה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה.
וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים.
חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

Em Rosh Chôdesh, Pêssach, Shavuot, Sucot, Shemini Atsêret e Rosh Hashaná, recite[2048]*:*

Elokênu - Nosso D'us e D'us de nossos pais, que possa subir e vir e chegar e ser vista e ser aceita e ser ouvida e ser recordada e ser lembrada a nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lembrança do Teu ungido, filho de David, Teu servo, e a lembrança de todo o Teu povo, a Casa de Israel, diante de Ti, trazendo libertação, bem, graça, generosidade e misericórdia, vidas e paz neste dia

Em Rosh Chôdesh: de *Rosh Chôdesh,*

Em Pêssach: da Festividade dos pães ázimos, neste dia (*se yom tov:* festivo) de sagrada convocação,

Em Shavuot: da Festividade de *Shavuot*, neste dia festivo de sagrada convocação,

Em Sucot: da Festividade de *Sucot*, neste dia (*se yom tov:* festivo) de sagrada convocação,

Em Shemini Atsêret: da Festividade de *Shemini Atsêret*, neste dia festivo de sagrada convocação,

Em Rosh Hashaná: da Lembrança, nesse dia festivo de sagrada convocação,

para Te apiedares de nós neste dia e nos salvar. Lembra-Te de nós *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso D'us (Enérgico e Todo-Poderoso), neste dia para o bem e recorda-Te de nós neste dia para nos abençoar e salva-nos nele para boas vidas. Conforme a promessa de salvação e misericórdia, favorece-nos e derrama a Tua graça sobre nós, tem piedade e misericórdia de nós e salva-nos, pois os nossos olhos estão dirigidos a Ti, pois Tu és o Todo-Poderoso Rei complacente e misericordioso.

Em rosh chôdesh, yom tov e chol hamoed diz-se:

Elohênu Velohê avotênu, yaalê veyavô veyaguia veyeraê veyeratsê veyishamá veyipaked veyizacher zichronênu vezichron avotênu, zichron Yerushaláyim irach, vezichron Mashiach ben David avdach, vezichron col amechá bêt Yisrael Lefanecha lifletá letová, lechen lechêssed ulrachamim, lechayim tovim ulshalom beyom

Em Rosh Chôdesh: Rosh Chôdesh hazê,

Em Pêssach: Chag Hamatsot hazê beyom (*se yom tov:* tov) micrá côdesh hazê,

Em Shavuot: Chag Hashavuot hazê beyom tov micrá côdesh hazê,

Em Sucot: Chag Hassucot hazê beyom (*se yom tov:* tov) micrá côdesh hazê,

Em Shemini Atsêret: Shemini Chag Atsêret hazê beyom tov micrá côdesh hazê,

Em Rosh Hashaná: Hazicaron hazê beyom tov micrá côdesh hazê,

lerachem bô alênu ul'hoshiênu; zochrênu Adonay Elohênu bô letová, ufocdênu vô livrachá, vehoshiênu vô lechayim tovim, bidvar yeshuá verachamim, chus vechonênu vachamol verachem alênu vehoshiênu ki Elecha enênu, ki El mêlech chanun verachum Áta.

Comentários

2048. Se esqueceu *Yaalê Veyavô* em *chol hamoed ou em Rosh Chôdesh:*

A respeito do *Bircat Hamazon* em *chol hamoed* e *Rosh Chôdesh*, caso tenha esquecido de dizer *Yaalê Veyavô,* não será necessário retornar.

Porém, caso se lembre antes de começar a *berachá* de *Hatov Vehametiv* (entre *Bonê Yerushaláyim* e *Baruch Atá,* antes de falar *Hashem)* deverá dizer:

No *Rosh Chôdesh:*

Os *sefaradim* dizem sem *Shem Umalchut: Baruch shenatan rashê chodashim leamô Yisrael lezicaron.*

Os *ashkenazim* dizem: *Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, Asher natan rashê chodashim leamô Yisrael lezicaron* (sem a finalização, chamada de *chatimá*).

Em *chol hamoed:*

Os *sefaradim* dizem sem *Shem Umalchut: Baruch shenatan moadim leamô Yisrael lessasson ulsimchá.*

Os *ashkenazim* dizem: *Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, Asher natan moadim leamô Yisrael, lessasson ulsimchá, et Yom Chag Hamatsot* (ou *Hassucot) hazê* (sem a finalização, chamada de *chatimá*).

Se esqueceu *Yaalê Veyavô* nos *yamim tovim:*

Nas duas primeiras noites de *Pêssach* e *Sucot* (fora de *Êrets Yisrael* observa-se dois dias de *Yom Tov),* quem terminou o *Bircat Hamazon* e percebeu que não disse *Yaalê Veyavô,* deverá repeti-lo corretamente desde o início.

Nas outras refeições de *yom tov,* os *ashkenazim* repetem o *Bircat Hamazon* desde o início e os *sefaradim* não refazem o *Bircat Hamazon.*

וְתִבְנֶה יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָֹאדנהי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם (וְאוֹמֵר בְּלַחַשׁ אָמֵן):

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אַדִּירֵנוּ. בּוֹרְאֵנוּ. גּוֹאֲלֵנוּ.
קְדוֹשֵׁנוּ. קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. רֹעֵנוּ רֹעֵה יִשְׂרָאֵל. הַמֶּלֶךְ
הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב לַכֹּל. שֶׁבְּכָל־יוֹם וָיוֹם הוּא הֵטִיב לָנוּ.
הוּא מֵטִיב לָנוּ. הוּא יֵיטִיב לָנוּ. הוּא גְמָלָנוּ. הוּא
גוֹמְלֵנוּ. הוּא יִגְמְלֵנוּ לָעַד חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרֶוַח
וְהַצָּלָה וְכָל־טוּב: יענו אָמֵן.

הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח עַל־כִּסֵּא כְבוֹדוֹ:
הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח בָּנוּ לְדוֹר דּוֹרִים:
הָרַחֲמָן הוּא קֶרֶן לְעַמּוֹ יָרִים:
הָרַחֲמָן הוּא יִתְפָּאַר בָּנוּ לָנֶצַח נְצָחִים:

Vetivnê - E reconstruirás Jerusalém, Tua cidade, brevemente em nossos dias. A Fonte das bênçãos é Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), Que reconstrói Jerusalém (*diga baixinho: amen*[2049]).

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso D'us (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, o Todo-Poderoso, nosso Pai, nosso Rei, nossa Força, nosso Criador, nosso Salvador; nosso Santo; Santo de Yaacov, nosso Pastor e Pastor de Israel; o Rei Que é bondoso e Que beneficia a todos. Que a cada dia e em todos os dias Ele nos beneficiou, Ele nos beneficia e Ele nos beneficiará; Ele nos favoreceu, Ele nos favorece e Ele nos favorecerá para sempre com graça, benevolência, misericórdia, alívio, auxílio e tudo de bom (*outros respondem: amen*).

Harachaman - Que o Misericordioso seja louvado no trono da Sua glória!

Que o Misericordioso seja louvado nos Céus e na Terra!

Que o Misericordioso seja louvado através de nós por todas as gerações!

Que o Misericordioso exalte o poder do Seu Povo!

Que o Misericordioso seja glorificado mediante nós para todo o sempre!

Vetivnê Yerushaláyim irach bimherá veyamênu. Baruch Atá, Adonay, bonê Yerushaláyim (*a própria pessoa diz em voz baixa:* amen).

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, Hael, avínu, malkênu, adirênu, boreênu, goalênu, kedoshênu, kedosh Yaacov, roênu roê Yisrael, hamêlech hatov vehametiv lacol, shebechol yom vayom Hu hetiv lánu, Hu metiv lánu, Hu yetiv lánu, Hu guemalánu, Hu gomelênu, Hu yigmelênu laad chen vachêssed verachamim verêvach vehatsalá vechol tov (*outros respondem:* amen).

Harachaman Hu yishtabach al kissê chevodô.

Harachaman Hu yishtabach bashamáyim uvaárets.

Harachaman Hu yishtabach bánu ledor dorim.

Harachaman Hu kêren leamô yarim.

Harachaman Hu yitpaar bánu lanêtsach netsachim.

Comentários

2049. As três primeiras *berachot* do *Bircat Hamazon* são *deoráyta* (procedentes da *Torá)* e a quarta é *derabanan* (de origem rabínica). Por isso, concluímos a terceira *berachá* com *Bonê Yerushaláyim, "amen"* – para demonstrar que as três primeiras fazem parter do grupo das *berachot* da *Torá* e a última é de origem rabínica.

Este *amen* é dito pelos *sefaradim* a meia voz (em voz baixa). Os *ashkenazim* dizem este *amen* no mesmo tom de voz que o *Bircat Hamazon* está sendo recitado.

הָרַחֲמָן הוּא יְפַרְנְסֵנוּ בְּכָבוֹד וְלֹא בְּבִזּוּי, בְּהֶתֵּר וְלֹא בְּאִסּוּר, בְּנַחַת וְלֹא בְּצַעַר:

הָרַחֲמָן הוּא יִתֵּן שָׁלוֹם בֵּינֵינוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה רְוָחָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יַצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֵינוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁבֹּר עוֹל גָּלוּת מְהֵרָה מֵעַל צַוָּארֵנוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יִרְפָּאֵנוּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף:

הָרַחֲמָן הוּא יִפְתַּח לָנוּ אֶת יָדוֹ הָרְחָבָה:

הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ כָּל־אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ בְּשֵׁמוֹ הַגָּדוֹל כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, בַּכֹּל מִכֹּל כֹּל. כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ יַחַד בִּרְכָה שְׁלֵמָה. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

Que o Misericordioso nos conceda o sustento com honra e não com humilhação, por meios lícitos e não por meios ilícitos; com largueza e não com privações; com tranqüilidade e não com apertos!

Que o Misericordioso conceda a paz entre nós!

Que o Misericordioso envie bênção ampla e êxito em todos nossos atos!

Que o Misericordioso faça prosperar nossos caminhos!

Que o Misericordioso quebre o jugo das nações, em breve, de nossas cervizes!

Que o Misericordioso nos conduza com altivez à nossa Terra!

Que o Misericordioso nos sare com uma cura completa; cura da alma e do corpo!

Que o Misericordioso nos abra a Sua mão generosa!

Que o Misericordioso abençoe cada um de nós pelo Seu grande Nome, como foram abençoados nossos pais Avraham, Yitschac e Yaacov, em tudo, através de tudo e com tudo; que Ele nos abençoe a todos nós conjuntamente com uma bênção absoluta! E que assim seja Sua Divina Vontade e digamos *amen*.

Harachaman Hu yefarnessênu bechavod velô vevizuy, beheter velô veissur, benáchat velô vetsáar.

Harachaman Hu yiten shalom benênu.

Harachaman Hu yishlach berachá revachá vehatslachá bechol maassê yadênu.

Harachaman Hu yatslíach et derachênu.

Harachaman Hu yishbor ol galut meherá meal tsavarênu.

Harachaman Hu yolichênu meherá comemiyut leartsênu.

Harachaman Hu yirpaênu refuá shelemá, refuat hanêfesh urfuat haguf.

Harachaman Hu yiftach lánu et yadô harchavá.

Harachaman Hu yevarech col echad veechad mimênu Bishmô hagadol kemô shenitbarechu avotênu Avraham Yitschac Veyaacov, bacol micol col, ken yevarech otánu yáchad berachá shelemá, vechen yehi ratson venomar amen.

הָרַחֲמָן הוּא יִפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמוֹ:

בְּשַׁבָּת הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ עוֹלָם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ הָרַחֲמָן הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

בְּסֻכּוֹת הָרַחֲמָן הוּא יְזַכֵּנוּ לֵישֵׁב בְּסֻכַּת עוֹרוֹ שֶׁל לִוְיָתָן: הָרַחֲמָן הוּא יַשְׁפִּיעַ עָלֵינוּ שֵׂבַע קְדוּשָׁה וְטָהֳרָה מִשְּׁבְעָה אוּשְׁפִּיזִין עִלָּאִין קַדִּישִׁין. זְכוּתָם תְּהֵא מָגֵן וְצִנָּה עָלֵינוּ:

בְּמוֹעֲדִים הָרַחֲמָן הוּא יַגִּיעֵנוּ לְמוֹעֲדִים אֲחֵרִים הַבָּאִים לִקְרָאתֵנוּ לְשָׁלוֹם:

לְיוֹם טוֹב הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב:

הָרַחֲמָן הוּא יִתֵּן תּוֹרָתוֹ וְאַהֲבָתוֹ בְּלִבֵּנוּ וְתִהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל פָּנֵינוּ לְבִלְתִּי נֶחֱטָא. וְיִהְיוּ כָּל־מַעֲשֵׂינוּ לְשֵׁם שָׁמָיִם:

Que o Misericordioso estenda sobre nós Sua tenda de paz!

No Shabat: Que o Misericordioso nos faça herdar o mundo que será totalmente *Shabat* e descanso para a vida eterna!

No Rosh Chôdesh: Que o Misericordioso renove para nós este mês para o bem e para a bênção!

Em Rosh Hashaná: Que o Misericordioso renove para nós este ano para o bem e para a bênção!

Em Sucot: Que o Misericordioso faça com que tenhamos o mérito de habitar na *sucá* (feita) de couro do Livyatan. Que o Misericordioso nos conceda abundância de santidade e pureza dos sete elevados e sagrados hóspedes – que o seu mérito seja um escudo e uma proteção para nós.

Nos moadim: Que o Misericordioso nos faça alcançar outras datas festivas que vêm ao nosso encontro para a paz!

No yom tov: Que o Misericordioso nos faça herdar o dia que é completamente bom!

Em Chanucá e Purim, se não disse Al Hanissim: Que o Misericordioso faça para nós milagres e maravilhas como fez a nossos antepassados naqueles dias nesta época. Nos dias de... etc.

Que o Misericordioso implante Sua *Torá* e o Seu amor em nossos corações, e que Seu temor esteja em nossas faces, para que não pequemos! E que todos os nossos atos sejam em nome dos Céus (para cumprir a Vontade Divina).

Harachaman Hu yifrôs alênu sucat Shelomô.

Em Shabat: Harachaman Hu yanchilênu olam sheculô Shabat umnuchá lechayê haolamim.

Em Rosh Chôdesh: Harachaman Hu yechadesh alênu hachôdesh hazê letová velivrachá.

Em Sucot: Harachaman Hu yezakênu leshev bessucat orô shel Livyatan. Harachaman Hu yashpia alênu shefa kedushá vetahorá mishiv'á ushpizin ilain cadishin, zechutam tehê maguen vetsiná alênu.

Em Chol Hamoed: Harachaman Hu yaguiênu lemoadim acherim habaim licratênu leshalom.

Em yom tov: Harachaman Hu yanchilênu leyom sheculô tov.

Harachaman Hu yitá Toratô veahavatô belibênu vetihyê yir'atô al panênu levilti nechetá, veyihyu chol maassênu leshem shamáyim.

בִּרְכַּת הָאוֹרֵחַ הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַשֻּׁלְחָן הַזֶּה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו וִיסַדֵּר בּוֹ כָּל־מַעֲדַנֵּי עוֹלָם וְיִהְיֶה כְּשֻׁלְחָנוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ כָּל רָעֵב מִמֶּנּוּ יֹאכַל וְכָל־צָמֵא מִמֶּנּוּ יִשְׁתֶּה. וְאַל יֶחְסַר מִמֶּנּוּ כָּל טוּב לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים אָמֵן: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וּבַעַל הַסְּעוּדָה הַזֹּאת. הוּא וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר לוֹ. בְּבָנִים שֶׁיִּחְיוּ וּבִבְנָכָסִים שֶׁיִּרְבּוּ. בָּרֵךְ יְהוָֹאדֹנָי חֵילוֹ וּפְעַל יָדָיו תִּרְצֶה. וְיִהְיוּ נְכָסָיו וּנְכָסֵינוּ מוּצָלָחִים וּקְרוֹבִים לָעִיר. וְאַל יִזְדַּקֵּק לְפָנָיו וְלֹא לְפָנֵינוּ שׁוּם דְּבַר חֵטְא וְהִרְהוּר עָוֹן. שָׂשׂ וְשָׂמֵחַ כָּל הַיָּמִים בְּעֹשֶׁר וְכָבוֹד מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. לֹא יֵבוֹשׁ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא יִכָּלֵם לָעוֹלָם הַבָּא. אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן:

בְּסְעוּדַת הַמִּילָה הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה אֲבִי הַבֵּן הוּא וְאִשְׁתּוֹ הַיּוֹלֶדֶת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַיֶּלֶד הַנּוֹלָד וּכְשֵׁם שֶׁזִּכָּהוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לַמִּילָה כָּךְ יְזַכֵּהוּ לְכָנֵס לַתּוֹרָה וְלַחֻפָּה וְלַמִּצְוֹת וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת מַעֲלַת הַסַּנְדָּק וְהַמּוֹהֵל וּשְׁאָר הַמִּשְׁתַּדְּלִים בַּמִּצְוָה הֵם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם:

Bênção do Hóspede

O hóspede recita a seguinte bênção em agradecimento ao anfitrião:

Harachaman - Que o Misericordioso abençoe esta mesa à qual comemos e que nela sejam servidas todas as melhores iguarias do mundo; e seja ela como a mesa de Avraham, nosso pai; todo aquele que tiver fome possa nela comer e quem tiver sede possa nela beber. E que não falte nela tudo o que há de bom para todo o sempre, amen. Que o Misericordioso abençoe o dono desta casa e o anfitrião; ele seus filhos e sua mulher e tudo o que ele possui; (que D'us os abençoe) com filhos que vivam e com bens que se multipliquem. Abençoa, ó *Hashem* seus empreendimentos e aceite os feitos de suas mãos. Que os seus bens e os nossos prosperem e estejam próximos da cidade; e que não se apresente diante dele e de nós nenhum pecado ou pensamento de transgressão. Que se rejubile e se alegre todos os dias com riqueza e honra, agora e sempre. Que não seja envergonhado neste mundo, nem humilhado no mundo vindouro. *Amen*! Assim seja a Sua vontade!

Em uma refeição comemorativa de Berit Milá recita-se:

Harachaman - Que o Misericordioso abençoe o dono desta casa – o pai da criança – ele e sua esposa genitora, de agora para sempre. Que o Misericordioso abençoe o menino recém-nascido. E assim como Deus lhe deu o mérito de ser circuncidado, que lhe dê o mérito de ingressar na *Torá*, no pálio nupcial e nos mandamentos e boas ações. E assim seja Sua Vontade; e digamos *amen*! Que o Misericordioso abençoe os honoráveis *sandac*[2050] e *mohel*[2051] e todos os outros que participaram desta *mitsvá*, eles e todos os seus.

Bênção do Hóspede

Quem estiver como convidado em uma refeição recita:

Harachaman Hu yevarech et hashulchan hazê sheachálnu alav vissader bô col maadanê olam veyihyê keshulchanô shel Avraham Avínu, col raev mimênu yochal vechol tsamê mimênu yishtê. Veal yechsar mimênu col tuv laad ul'olemê olamim amen. Harachaman Hu yevarech báal habáyit hazê uváal hasseudá hazot, hu uvanav veishtô vechol asher lô, bevanim sheyichyu uvinchassim sheyirbu. Barech Adonay chelô ufôal yadav tirtsê. Veyihyu nechassav unchassênu mutslachim ucrovim lair. Veal yizdakec lefanav velô lefanênu shum devar chet vehirhur avon. Sas vessamêach col hayamim beôsher vechavod meatá vead olam. Lô yevosh baolam hazê velô yicalem laolam habá, amen ken yehi ratson.

Numa refeição comemorativa de berit milá diz-se:

Harachaman Hu yevarech et báal habáyit hazê avi habên, hu veishtô hayolêdet meatá vead olam. Harachaman Hu yevarech et hayêled hanolad uchshem shezicáhu Hacadosh Baruch Hu lamilá, cach yezakêhu licanês Latorá velachupá velamitsvot ulmaassim tovim vechen yehi ratson venomar amen. Harachaman Hu yevarech et maalat hassandac vehamohel ush'ar hamishtadelim bamitsvá, hem vechol asher lahem.

Comentários

2050. Aquele que segura o bebê durante a circuncisão.
2051. Aquele que executa a circuncisão.

בְּסִעוּדַת הֶחָתָן הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת הֶחָתָן וְהַכַּלָּה בְּבָנִים זְכָרִים
לַעֲבוֹדָתוֹ יִתְבָּרַךְ: (וְיֵשׁ מוֹסִיפִים) הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל
הַמְּסֻבִּין בַּשֻּׁלְחָן הַזֶּה וְיִתֵּן לָנוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ
לְטוֹבָה:

הָרַחֲמָן הוּא יְחַיֵּינוּ וְיִזַּכֵּנוּ וְיָקָרְבֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ
וּלְבִנְיַן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:
מַגְדִּיל (בְּיוֹם שֶׁמִּתְפַּלְלִים מוּסָף וְכֵן בְּמוֹצָאֵי שַׁבָּת אוֹמְרִים מִגְדּוֹל) יְשׁוּעוֹת
מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם:
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ. וְדֹרְשֵׁי יְהוָֹאדנהי לֹא־יַחְסְרוּ
כָל־טוֹב: נַעַר הָיִיתִי גַּם־זָקַנְתִּי וְלֹא־רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב.
וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־לָחֶם: כָּל־הַיּוֹם חוֹנֵן וּמַלְוֶה. וְזַרְעוֹ
לִבְרָכָה: מַה שֶּׁאָכַלְנוּ יִהְיֶה לְשָׂבְעָה. וּמַה שֶּׁשָּׁתִינוּ יִהְיֶה
לִרְפוּאָה. וּמַה שֶּׁהוֹתַרְנוּ יִהְיֶה לִבְרָכָה. כְּדִכְתִיב וַיִּתֵּן
לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתְרוּ כִּדְבַר יְהוָֹאדנהי: בְּרוּכִים

Em uma refeição de Sheva Berachot (com um recém-casado) recita-se:

Harachaman - Que o Misericordioso abençoe o noivo e a noiva com filhos para o Seu serviço – que Ele seja bendito.

Há aqueles que acrescentam: Que o Misericordioso abençoe todos os que estão sentados a esta mesa. E que Deus nos conceda nossos pedidos para nosso bem.

Que o Misericordioso nos faça viver, nos torne dignos de assistirmos à Era de *Mashiach* e nos aproxime da Era de *Mashiach* e à reconstrução do Templo e de alcançarmos a vida do Mundo Vindouro! Ele que engrandece a (*nos dias em que se reza a oração de Mussaf e no motsaê Shabat diga:* é uma torre de) salvação de Seu rei e mostra benevolência para com o Seu ungido, David, e à sua descendência para sempre. Os leões jovens padecem de necessidade e de fome, mas àqueles que procuram *Hashem* não lhes faltará todo o bem. Fui moço e agora já envelheci e nunca vi um justo abandonado nem seus filhos suplicando por pão. Todos os dias Ele se compadece e empresta e a sua semente é abençoada". Que o que comemos nos satisfaça, e o que bebemos seja benéfico para a nossa saúde, e o que deixamos, seja uma bênção, conforme está escrito: "Ele (o profeta Elishá) pôs diante deles e comeram e ainda sobrou, conforme a palavra de D'us." Abençoados

Numa refeição comemorativa com um recém-casado:

Harachaman Hu yevarech et hechatan vehacalá bevanim zecharim laavodatô yitbarach. *Há os que acrescentam:* Harachaman Hu yevarech et col hamessubin bashulchan hazê, veyiten lánu Hacadosh Baruch Hu mish'alot libênu letová.

Harachaman Hu yechayênu vizakênu vicarevênu limot Hamashiach ulvinyan Bêt Hamicdash ulchayê haolam habá. Magdil (*nos dias em que se reza Mussaf, bem como na saída do Shabat, em vez de "magdil" diz-se:* migdol) yeshuot malcô veosse chêssed limshichô Ledavid ulzar'ô ad olam. Kefirim rashu veraêvu vedoreshê Adonay lô yachseru chol tov. Náar hayíti gam zacánti velô raíti tsadic neezav, vezar'ô mevakesh láchem. Col hayom chonen umalvê, vezar'ô livrachá. Má sheachálnu yihyê lessov'á, umá sheshatínu yihyê lirfuá. Umá shehotárnu yihyê livrachá, kedichtiv, vayiten lifnehem vayochelu vayotíru kidvar Adonay. Beruchim

אַתֶּם לַיהוָֹאדנהי. עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר
אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָֹאדנהי. וְהָיָה יְהוָֹאדנהי
מִבְטָחוֹ: יְהוָֹאדנהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהוָֹאדנהי |
יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא
בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
וְאִמְרוּ אָמֵן:

אִם מְבָרְכִים עַל הַכּוֹס אוֹמְרִים

כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא. וּבְשֵׁם יְהוָֹאדנהי אֶקְרָא:

סַבְרִי מָרָנָן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
פְּרִי הַגָּפֶן:

כָּל דָּבָר שֶׁצָּרִיךְ כּוֹס צָרִיךְ לִשְׁתּוֹת רְבִיעִית שָׁלֵם דְּהַיְינוּ כ"ז דְּרָהֶם (87 גרם). אַחַר שֶׁשָּׁתָה מְשַׁגְּרוֹ לְאִשְׁתּוֹ שֶׁתִּשְׁתֶּה מִמֶּנּוּ.

sois vós pelo Eterno Que faz os Céus e a Terra. Abençoado é o homem que confia em *Hashem*, e a quem *Hashem* se tornou a fonte de sua confiança! *Hashem* dará força ao Seu povo, *Hashem* abençoará Seu povo com paz. Aquele Que estabelece a paz nas Alturas, possa estabelecer, com Sua misericórdia, a paz sobre nós e sobre todo o Seu povo Israel e digam *amen*!

Caso o Bircat Hamazon tenha sido feito segurando-se um copo de vinho, antes de tomá-lo recita-se:

Côs - Uma taça de salvação erguerei e em Nome de *Hashem* proclamarei.

Savri - Com vossa permissão, nossos mestres!

Os presentes respondem: Para a vida!

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que cria o fruto da videira.

Quem fez a berachá toma reviít de vinho (86ml) e recita Bircat Meen Shalosh.

atem Ladonay ossê shamáyim vaárets. Baruch haguêver asher yivtach Badonay vehayá Adonay mivtachô. Adonay oz leamô yiten, Adonay yevarech et amô vashalom. Ossê shalom bimromav Hu verachamav yaassê shalom alênu veal col amô Yisrael veimru amen.

Aqui termina o Bircat Hamazon.

Caso o Bircat Hamazon tenha sido recitado sobre o copo de vinho, diz-se:

Côs yeshuot essá uvshem Adonay ecrá.

Savri maranan *(os demais respondem:* Lechayim).

Aquele que segurou o copo recita a berachá do vinho e toma a quantidade de reviít (86ml):

Baruch Atá, Adonay, Elohênu mêlech haolam, borê peri haguêfen.

Quem tomou reviít de vinho recita em seguida Bircat Meen Shalosh.

ברכת מעין שלש

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

אִם אָכַל מִזּוֹנוֹת יאמַר: עַל הַמִּחְיָה וְעַל הַכַּלְכָּלָה

אִם שָׁתָה יַיִן יאמַר: עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן

אִם אָכַל פֵּירוֹת מִז' מִינִים יאמַר: עַל הָעֵץ וְעַל פְּרִי הָעֵץ

וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה שֶׁרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכוֹל מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ. רַחֵם יְהוָֹאדנ"י אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וְעַל מִזְבָּחֶךָ. וְעַל הֵיכָלֶךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ. וְשַׂמְּחֵנוּ

BIRCAT MEÊN SHALOSH

Após comer massas (exceto pão) feitas com farinha dos cinco cereais (trigo, cevada, espelta, centeio e aveia); vinho de uvas ou suco de uvas; frutas pertencentes às cinco espécies sobre as quais a Terra de Yisrael é louvada: azeitonas, tâmaras, uvas, figos e romãs, recite:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso D'us (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo,

Após produtos dos cinco cereais: pela nutrição e pelo sustento,
Após vinho e suco de uvas: (e)[2052] pela videira e pelo fruto da videira,
Após azeitonas, tâmaras, uvas, figos ou romãs: (e)[2052] pela árvore e pelo fruto da árvore,

e pelo produto do campo e pela terra cobiçada, boa e ampla, que Tu quiseste e deste por herança aos nossos antepassados, para comerem de seus frutos e para se fartarem com o seu bem. Tem piedade, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso D'us (Enérgico e Todo-Poderoso), de nós, de Teu povo Israel, de Jerusalém, Tua cidade e do Monte de *Tsiyon*, a sede de Tua glória, e do Teu altar e do Teu Templo. E reconstrói Jerusalém, a cidade santa, prontamente em nossos dias, conduze-nos para dentro dela e alegra-nos

BIRCAT MEEN SHALOSH

Após consumir massas (exceto pão) feitas com farinha dos cinco cereais (trigo, cevada, espelta, centeio e aveia); vinho, suco, conhaque ou champanhe de uvas; azeitonas, tâmaras, uvas, figos ou romãs, recite:

Baruch Atá Adonay Elohênu Mêlech Haolam

Após produtos dos cinco cereais: al hamichyá veal hacalcalá,
Após bebidas de uvas[2094]*:* (ve)al haguêfen veal peri haguêfen,
Após azeitonas, tâmaras, uvas, figos ou romãs[2094]*:* (ve)al haets veal peri haets,

veal tenuvat hassadê, veal êrets chemdá tová urchavá, sheratsíta vehinchalta lavotênu leechol mipiryáh velisbôa mituváh. Rachem Adonay Elohênu alênu, veal Yisrael amach, veal Yerushaláyim irách, veal har Tsiyon mishcan kevodach, veal mizbachach, veal hechalach, uvnê Yerushaláyim ir hacôdesh bim'herá veyamênu, vehaalênu letocháh, vessamechênu

Comentários

2052. Se alimentos de dois ou três grupos (massas e/ou vinho e/ou 5 frutas) forem consumidos, então a inserção de cada grupo deve ser ligada com a conjunção "e" ("*ve*" no *lashon hacôdesh*), portanto *"veal".* A ordem de inserção neste caso é: cereal, vinho e fruta.

בְּבִנְיָנָהּ וּנְבָרְכָךְ עָלֶיהָ בִּקְדוּשָׁה וּבְטָהֳרָה.

בַּשַּׁבָּת וּרְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה.

בְּיוֹם טוֹב וּבְחוֹל הַמּוֹעֵד וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם

בְּפֶסַח חַג הַמַּצּוֹת בְּשָׁבוּעוֹת חַג הַשָּׁבוּעוֹת

בְּסֻכּוֹת חַג הַסֻּכּוֹת בִּשְׁמִעֲ״צֶ שְׁמִינִי חַג עֲצֶרֶת

הַזֶּה. בְּיוֹם (בְּיוֹ״ט אוֹמֵר טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

כִּי אַתָּה טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל וְנוֹדֶה לְךָ יְהוָֹ֥ה אֱלֹהֵינוּ יאהדונהי

עַל הָאָרֶץ

com sua reconstrução e que Te abençoemos nela com santidade e pureza.

No Shabat: e seja a Tua vontade fortificar-nos neste dia de *Shabat*.

Em Rosh Chôdesh: e lembre-Se de nós para o bem neste dia de *Rosh Chôdesh*.

Em Rosh Hashaná: e lembre-Se de nós para o bem neste dia da Lembrança.

Em Pêssach: e faz com que nos alegremos neste dia da Festividade dos Pães Ázimos, neste dia (*se yom tov:* festivo) de sagrada convocação.

Em Shavuot: e faz com que nos alegremos neste dia da Festividade de *Shavuot*, neste dia festivo de sagrada convocação.

Em Sucot: e faz com que nos alegremos neste dia da Festividade de *Sucot*, neste dia (*se yom tov:* festivo) de sagrada convocação.

Em Shemini Atsêret / Simchat Torá: e faz com que nos alegremos neste dia da Festividade de Shemini Atsêret, neste dia festivo de sagrada convocação.

Pois Tu és bom e beneficias a todos, e nós Te agradecemos, *(Hashem*, nosso D'us) pela terra

bevinyanáh, unvarechach alêha bikdushá uvtahorá.

No *Shabat*: Urtsê Vehachalitsênu, beyom Hashabat hazê.

No Rosh Chôdesh: Vezochrênu letová beyom Rosh Chôdesh hazê.

Em Rosh Hashaná: Vezochrênu letová beyom Hazicaron hazê.

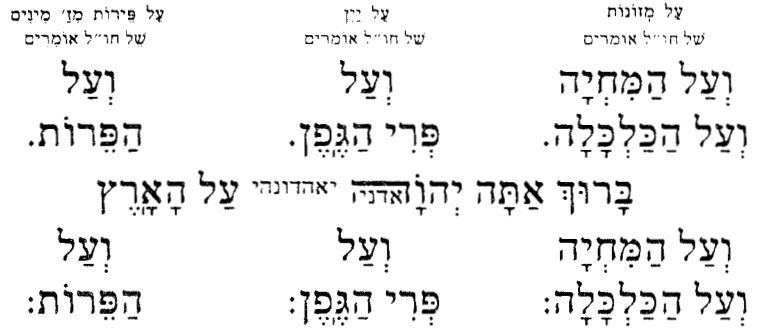
Em Pêssach: Vessamechênu beyom Chag Hamatsot hazê, beyom *(se yom tov:* tov) micrá Côdesh hazê.

Em Shavuot: Vessamechênu beyom Chag Hashavuot hazê, beyom tov micrá Côdesh hazê.

Em Sucot: Vessamechênu beyom Chag Hassucot hazê, beyom *(se yom tov:* tov) micrá Côdesh hazê.

Em Shemini Atseret/Simchat Torá: Vessamechênu beyom Shemini Chag Atsêret hazê, beyom tov micrá Côdesh hazê.

Ki Atá tov umetiv lacol, venodê Lechá, (Adonay Elohênu), al haárets



Após produtos dos cinco cereais:

e pela nutrição. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), pela terra e pela nutrição.

Após vinho e suco de uvas:

e pelo fruto da videira. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), pela terra e pelo fruto da videira.

Após frutas das cinco espécies sobre as quais a Terra de Yisrael é louvada:

pelas frutas. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), pela terra e pelas frutas.

Caso os produtos consumidos tenham nascido em Êrets Yisrael, em vez das citações acima, recite:

Após produtos dos cinco cereais cultivados em Êrets Yisrael:

e pela nutrição. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), pela terra e pela nutrição.

Após vinho e suco de uvas feitos com uvas de Êrets Yisrael:

e pelo fruto da videira. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), pela terra e pelo fruto da videira.

Após azeitonas, tâmaras, uvas, figos ou romãs de Êrets Yisrael:

pelas frutas. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), pela terra e pelas frutas.

Após produtos dos cinco cereais:
veal hamichyá veal hacalcalá. Baruch Atá, Adonay, al haárets veal hamichyá veal hacalcalá.

Após vinho e suco de uvas:
veal peri haguêfen. Baruch Atá, Adonay, al haárets veal peri haguêfen.

Após azeitonas, tâmaras, uvas, figos ou romãs:
veal haperot. Baruch Atá, Adonay, al haárets veal haperot.

Caso os produtos consumidos tenham nascido em Êrets Yisrael, em vez das citações acima, recite:

Após produtos dos cinco cereais cultivados em Êrets Yisrael:
veal michyatáh veal calcalatáh. Baruch Atá, Adonay, al haárets veal michyatáh veal calcalatáh.

Após vinho e suco de uvas feitos com uvas de Êrets Yisrael:
veal peri gafnáh. Baruch Atá, Adonay, al haárets veal peri gafnáh.

Após azeitonas, tâmaras, uvas, figos ou romãs de Êrets Yisrael:
veal peroteha. Baruch Atá, Adonay, al haárets veal peroteha.

ברכת בורא נפשות

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה־אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
נְפָשׁוֹת רַבּוֹת וְחֶסְרוֹנָן עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ
לְהַחֲיוֹת בָּהֶם נֶפֶשׁ כָּל חָי. בָּרוּךְ חֵי הָעוֹלָמִים:

ברכות הנהנין

אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה אָסוּר לְאָדָם לֵיהָנוֹת מִן הָעוֹלָם הַזֶּה בְּלֹא בְּרָכָה, וְהַנֶּהֱנֶה בְּלֹא בְּרָכָה מָעַל. וְלָכֵן תִּקְּנוּ בְּרָכָה עַל כָּל דָּבָר וְדָבָר.

כְּשֶׁאוֹכֵל דָּבָר שֶׁבְּרָכָתוֹ „מְזוֹנוֹת", כְּגוֹן עֻגוֹת, אֹרֶז, אִטְרִיוֹת יָבֵשׁ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה־אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
מִינֵי מְזוֹנוֹת:

BÊNÇÃO DE BORÊ NEFASHOT

Após comer (cazáyit) ou beber (reviit) do seguinte: carne, peixe, ovos, hortaliças, frutas (exceto as cinco frutas sobre as quais Êrets Yisrael é louvada), laticínios, líqüidos, cogumelos, palmitos, produtos com fécula de batata, farinha de mandioca e polvilho, farinha de arroz, farinha de milho, fubá e maisena (desde que não contenham farinha dos cinco cereais), batatinhas chips feitas de farinha de batata como "Pringles", pipoca, flocos de milho, flocos de arroz, chalva, mel, marzipan, gelatina, chocolates, balas, recite:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, Que cria muitos seres viventes com suas deficiências; por tudo aquilo que Tu criaste com o que manter a vida de todo o ser. Bendito é Ele, a Vida dos mundos.

BÊNÇÃOS ANTES DO CONSUMO DE COMIDAS E BEBIDAS

Antes de consumir produtos feitos com farinha dos cinco cereais[2053] (exceto pão) tanto para massas assadas (bolos, tortas, biscoitos) quanto sobre massas cozidas (macarrão), bem como antes de comer aarroz, recite:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, Que cria diversos tipos de alimentos.

BIRCAT BORÊ NEFASHOT

Após comer alimentos (cazáyit) ou tomar bebidas (reviit) cuja berachá inicial é Borê Peri Haadamá, Borê Peri Haets (exceto as cinco frutas sobre as quais Êrets Yisrael é louvada) ou Shehacol Nihyá Bidvarô, recite:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, borê nefashot rabot vechesronan al col má shebarata lehachayot bahem nêfesh col chay. Baruch chay haolamim.

BIRCHOT HANEHENIN

Antes de consumir massas (exceto pão) feitas com farinha dos cinco cereais (trigo, cevada, espelta, centeio e aveia) e antes de comer arroz, recite:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, borê minê mezonot.

Comentários

2053. Os cinco cereais de cujas massas (exceto pão, cuja *berachá* é *Hamotsi*) se recita *Borê Minê Mezonot* são: trigo, cevada, espelta, centeio e aveia.

עַל פֵּרוֹת הָעֵץ יְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ֫ה אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ:

עַל פֵּרוֹת הָאָרֶץ מְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ֫ה אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה:

עַל דָּבָר שֶׁאֵין גִּדּוּלוֹ מִן הָאָרֶץ כְּגוֹן: בָּשָׂר, דָּגִים, בֵּיצִים, חָלָב, גְּבִינָה וְכַדּוֹמֶה, וְכֵן עַל כְּמֵהִין, וְהַשּׁוֹתֶה מַיִם וּשְׁאָר מַשְׁקִין — חוּץ מִן הַיַּיִן — מְבָרֵךְ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ֫ה אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ֫ה אדני יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

Antes de comer frutas que crescem em árvores (como uva, figo, maçã, caqui, carambola, noz, etc.), recite:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, Que cria o fruto da árvore.

Antes de consumir produtos que crescem diretamente da terra[2054] *recite:*

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, Que cria o fruto da terra.

Antes de consumir alimentos como: carne, peixe, ovos, laticínios, cogumelos, produtos com fécula de batata, farinha de mandioca, de polvilho, de milho, fubá e maisena (desde que não contenham farinha dos cinco cereais), batatinhas chips feitas de farinha de batata como "Pringles", chalva, mel, gelatina, chocolates, balas e sorvete, e antes de tomar qualquer bebida, exceto as bebidas feitas com uvas, recite:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem* (Senhor de tudo, Que foi, é e será), nosso Deus (Enérgico e Todo-Poderoso), Rei do Universo, Que tudo veio a existir por meio de Sua palavra.

Há ocasiões em que é necessário fazer a bênção de "Shehecheyánu" sobre uma fruta da nova estação. Como estas leis são complexas, consulte um rabino a respeito:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem,* nosso Deus, Rei do Universo, Que nos fez viver, nos sustentou e nos fez chegar a esta época.

Antes de comer frutas da árvore recite:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, borê peri haets.

Antes de comer produtos que crescem diretamente da terra recite:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, borê peri haadamá.

Antes de comer alimentos que não crescem na terra, como carne, peixe, ovos e queijo, antes de comer cogumelos e antes das bebidas (exceto as de uvas), recite:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, shehacol nihyá bidvarô.

Antes de consumir pela primeira vez uma fruta que nasce durante uma estação específica do ano, acrescente a seguinte berachá:

Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, shehecheyánu vekiyemánu vehiguiánu lazeman hazê.

Comentários

2054. Recite *Borê Peri Haadamá* antes de consumir produtos que crescem diretamente da terra, como:

Hortaliças:

a) verduras (alface, repolho, brócolos, couve, escarola, acelga).

b) frutos (tomate, abobrinha, abóbora, pepino, pimentão).

c) tubérculos (mandioca, batata, batata-doce).

d) raízes (cenoura, beterraba, rabanete, nabo).

e) leguminosas (feijão, lentilha, vagem, ervilha, milho, soja, grão-de-bico, amendoim).

Frutas e infrutescências que nascem de ervas e plantas herbáceas:

a) banana, melão, melancia, abacaxi, morango.

b) sobre mamão e papaia.

Pipoca e flocos de milho (produzidos de milho prensado).

סדר ההבדלה

רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הִנָּם. וְלִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׂר אֶתֵּן: אַל־
תִּשְׂמְחִי אוֹיַבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קַמְתִּי. כִּי־אֵשֵׁב
בַּחֹשֶׁךְ יְהוָֹאדנהי אוֹר לִי: לַיְהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה
וְשִׂמְחָה. וְשָׂשׂן וִיקָר: וַיְהִי דָוִד לְכָל־דְּרָכָיו מַשְׂכִּיל.
וַיהוָֹאדנהי עִמּוֹ: וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָֹאדנהי
יאהדונהי: כֵּן נִמְצָא חֵן (וְתִמְצְאוּ חֵן) וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי
אֱלֹהִים וְאָדָם:
קוּמִי אוֹרִי כִּי־בָא אוֹרֵךְ. וּכְבוֹד יְהוָֹאדנהי יאהדונהי עָלַיִךְ
זָרָח: כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים.
וְעָלַיִךְ יִזְרַח יְהוָֹאדנהי יאהדונהי וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ יֵרָאֶה:

HAVDALÁ[2055]

O oficiante deve se concentrar em cumprir o mandamento de realizar a Havdalá. Os presentes que queiram participar sem precisar proferi-la, também devem ter em mente o desejo de cumprir a mitsvá. O oficiante deve pensar em incluir os ouvintes (fazer cavaná) e os ouvintes devem pensar em serem incluídos na mitsvá de Havdalá. Todos devem permanecer em silêncio do início até que o oficiante termine de beber a quantidade obrigatória do vinho. Os ouvintes devem responder amen às bênçãos e não podem interromper nem dizendo Baruch Hu Uvaruch Shemô.

Há quem recite os seguintes pessukim antes da Havdalá:

Rishon - O primeiro a chegar a Tsiyon dirá[2056]: Eis que teus filhos estão chegando a Yerushaláyim, um alvissareiro Eu nomearei[2057]. Não te rejubiles por mim, tu que és meu inimigo, pois embora caí, levantar-me-ei; pois quando habito na escuridão, *Hashem* é uma luz para mim[2058]. Para os judeus houve, luz, alegria, contentamento e honra[2059]. David em todos os seus caminhos teve êxito e *Hashem* estava com ele[2060]. Noach agradou aos olhos de *Hashem*[2061]. Assim possamos nós agradar (e possam vocês encontrar graça) e ter êxito aos olhos de D'us e do homem.

Cúmi - Levanta-te (ó Yerushaláyim) e ilumina, pois veio tua luz[2062] e a glória de *Hashem* sobre ti brilhou. Pois eis que as trevas encobrirão a Terra e uma nuvem espessa (encobrirá) as nações e sobre ti brilhará *Hashem* e Sua glória aparecerá sobre ti.

SÊDER HAHAVDALÁ

Há quem recite os seguintes pessukim antes da Havdalá:

Rishon Letsiyon hinê hinam, Velirushaláyim mevasser eten. Al tismechi oyávti li, ki nafálti, cámti. Ki eshev bachôshech Adonay or li. Layhudim hayetá orá vessimchá vessasson vicar. Vayhi David lechol derachav maskil, Vadonay imô. Venôach matsa chen beenê Adonay. Ken nimtsá chen (vetimtseú chen) vessêchel tov beenê Elohim veadam.

Cúmi ôri ki vá orech, uchvod Adonay aláyich zarach. Ki hinê hachôshech yechassê êrets vaarafel leumim, vealáyich yizrach Adonay, uchvodô aláyich yeraê.

Comentários

2055. *Havdalá* (que significa separação, diferenciação, distinção) é uma prece que anuncia o final do *Shabat*, sendo uma obrigação para homens e mulheres. É proibido fazer qualquer tipo de trabalho não permitido no *Shabat,* antes de recitar a *Havdalá* na *Amidá de Arvit de Motsaê Shabat ("Atá Chonantanu",* pág. 570) ou a *Havdalá* sobre o vinho.

Aquele que precisar fazer algum tipo de trabalho proibido no *Shabat* antes de recitar a *Havdalá,* deverá primeiramente pronunciar a frase *"Baruch Hamavdil ben côdesh lechol* – A Fonte das bênçãos é Aquele Que distingue entre o sagrado e o profano" – sem mencionar o nome de D'us. Para poder acender a vela de *Havdalá,* por exemplo, se não disse *"Atá chonantánu",* deverá dizer *"Baruch Hamavdil ben codesh lechol"*.

De acordo com o *Ben Ish Chay,* mesmo aquele que recitou *"Atá Chonantánu",* mas ainda não fez *Havdalá* sobre o vinho, deverá dizer *"Baruch Hamavdil"* antes de fazer qualquer trabalho proibido no *Shabat*.

Mesmo que tenha recitado *"Atá Chonantánu"* na *Amidá* de *Arvit*, após o que é permitido fazer *melachá* (trabalhos que durante o Shabat estavam proibidos), deve-se mesmo assim fazer a *Havdalá* sobre o vinho. Não se deve comer ou beber antes de fazer a *Havdalá*.

A *Havdalá* é recitada no término do *Shabat* preferivelmente sobre vinho ou, como segunda opção, sobre suco de uva. Quando não houver vinho ou suco de uva, pode-se recitar sobre cerveja, não esquecendo que neste último caso a *berachá* é *"Shehacol"* e não *"Borê Peri Haguêfen"*.

2056. O primeiro a vir do exílio para informar *Tsiyon* que a Redenção chegou *(Metsudat David)*.

2057. *Yesha'yáhu* 41:27.

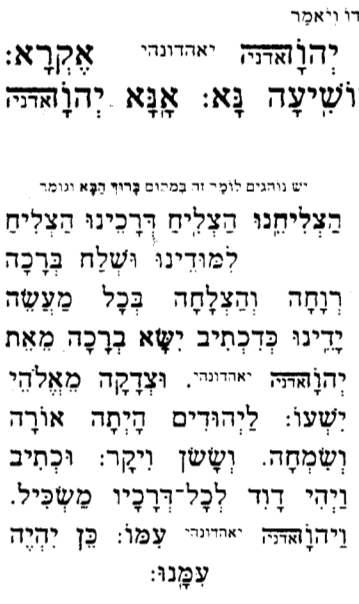
2058. *Michá* 7:8.

2059. *Ester* 8:16.

2060. *Shemuel Álef* 18:14.

2061. *Bereshit* 6:8.

2062. *Yesha'yáhu* 60:1-2.


יקח הכוס בידו ויאמר

כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא. וּבְשֵׁם יְהוָֹאדנהי אֶקְרָא:
אָנָּא יְהוָֹאדנהי הוֹשִׁיעָה נָּא: אָנָּא יְהוָֹאדנהי
הַצְלִיחָה נָּא:

יש נוהגים לומר זה במקום בָּרוּךְ הַבָּא ונומר

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָֹאדנהי
בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָֹאדנהי: אֵל
יְהוָֹאדנהי וַיָּאֶר לָנוּ
אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים. עַד־
קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלִי אַתָּה
וְאוֹדֶךָּ. אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ:
הוֹדוּ לַיהוָֹאדנהי כִּי־
טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

הַצְלִיחֵנוּ הַצְלִיחַ דְּרָכֵינוּ הַצְלִיחַ
לְמוּדֵינוּ וּשְׁלַח בְּרָכָה
רְוָחָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה
יָדֵינוּ בְּדִכְתִיב יְשָׁא בְרָכָה מֵאֵת
יְהוָֹאדנהי. וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי
יִשְׁעוֹ: לַיְהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה
וְשִׂמְחָה. וְשָׂשׂן וְיָקָר: וּכְתִיב
וַיְהִי דָוִד לְכָל־דְּרָכָיו מַשְׂכִּיל.
וַיהוָֹאדנהי עִמּוֹ: כֵּן יִהְיֶה
עִמָּנוּ:

Eleve o copo[2063] com ambas as mãos a pelo menos 8cm da mesa e fixe o olhar nele para não desviar a atenção. Em seguida, segure-o somente com a mão direita. Convém, segundo a Cabalá, segurá-lo na palma da mão direita, em forma de concha, envolvendo-o com os dedos. Segure os bessamim[2064] com a mão esquerda durante o início da Havdalá (Shulchan Aruch 296, 6; Ben Ish Chay, Vayetsê § 10).

Côs - Erguerei um copo de (libações para) salvações e em Nome de *Hashem* clamarei[2065]. Nós imploramos, *Hashem* nos salve agora[2066]. (Nós imploramos, *Hashem* nos salve agora.) Nós imploramos, *Hashem* faça com que tenhamos êxito agora[2067]. (Nós imploramos, *Hashem* faça com que tenhamos êxito agora.)

Há os que dizem os seguintes versículos:

Baruch habá - Abençoado o que vem em nome de *Hashem*; nós (os *cohanim*) vos abençoamos da Casa de *Hashem*. O Todo-Poderoso é *Hashem* e (Ele) iluminou para nós; (por isso) atai a oferenda com cordas até (que chegue o momento da *shechitá* e o sangue seja aspergido) nos cantos do altar. Tu és meu Todo-Poderoso e Te agradecerei; meu Deus, Te exaltarei. Agradecei a *Hashem*, porque Ele é bom, pois Sua benevolência perdura para sempre.

Há os que dizem o seguinte em vez de "Baruch Habá":

Hatslichênu - Faz com que tenhamos êxito, dá êxito para os nossos caminhos, dá êxito para os nossos estudos e envia bênção, prosperidade e sucesso em todos os nossos empreendimentos, conforme está escrito: ele receberá bênção de *Hashem*, e beneficência de D'us, de sua salvação[2068]. Para os judeus houve, luz, alegria, contentamento e honra[2069]. Está escrito: David, em todos os seus caminhos, teve êxito e *Hashem* estava com ele[2070]. Que assim seja conosco (sempre).

Levanta-se o copo de vinho e diz-se:

Côs yeshuot essá Uvshem Adonay ecrá. Ana Adonay hoshia ná. Ana Adonay hatslicha ná.

Há os que dizem os seguintes versículos:

Baruch habá Beshem Adonay, berachnuchem mibêt Adonay. El Adonay vayáer lánu isru chag baavotim ad carnot hamizbêach. Eli Atá veodeca, Elohay aromemeca. Hodu Ladonay ki tov ki leolam chasdô.

Há os que dizem o seguinte em vez de "Baruch Habá":

Hatslichênu, hatslíach derachênu, hatslíach limudênu, ushlach berachá, revachá vehatslachá bechol maassê yadênu; kedichtiv, yissá verachá meet Adonay utsdacá Meelohê yish'ô. Layhudim hayetá orá vessimchá vessasson vicar. Uchtiv, vayhi David lechol derachav maskil, Vadonay imô. Ken yihyê imánu.

Comentários

2063. O copo da *Havdalá* precisa preencher os mesmos requisitos do copo do *Kidush*:

a) Deve possuir a capacidade mínima de 86ml. Segundo a opinião do Chazon Ish, o copo deve conter ao menos 150ml.

b) Deve estar cheio até a borda.

c) Deve ser perfeito, sem nenhuma rachadura ou lasca.

d) Deve ser lavado e enxaguado por dentro e por fora se não estiver previamente limpo.

Quem recitar a *Havdalá* (de preferência) ou qualquer um dos presentes que esteja participando da *mitsvá* deverá beber ao menos 86ml para poder recitar a *berachá acharoná* e no mínimo 45ml para cumprir a *mitsvá* e desobrigar os demais da *Havdalá*.

Para não entrar no *safec* (dúvida) se deve-se ou não recitar a bênção posterior, os líqüidos devem ser consumidos em quantidade menor que 27ml ou maior que 86ml. Caso tenha bebido mais do que 27ml, somente se recita a bênção posterior se beber 86ml. Assim, quando bebermos o vinho da *Havdalá* – cuja quantidade mínima é de 45ml para cumprir a *mitsvá* – devemos ingerir no mínimo 86ml, para não entrar nesta dúvida.

2064. No *Shabat* recebemos *"tossêfet hanêfesh"* (um anexo, um complemento espiritual) que nos abandona na saída do *Shabat*. É por isso que na *Havdalá* aspiramos alguma especiaria ou erva aromática *(bessamim)*, para recuperarmos os nossos sentidos do vazio que nos invade.

2065. *Tehilim* 116:13

2066. Primeira metade do versículo 25 do *Tehilim* 118.

2067. Segunda metade do versículo 25 do *Tehilim* 118.

2068. *Tehilim* 24:5.

2069. *Ester* 8:16.

2070. *Shemuel Álef* 18:14

סַבְרִי מָרָנָן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֲצֵי (עִשְׂבֵי) (מִינֵי) בְשָׂמִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל וּבֵין אוֹר לְחֹשֶׁךְ וּבֵין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹאדנָי יאהדונהי הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל:

שׁוֹתֶה רְבִיעִית וְאַחֲרֵי כֵן מְבָרֵךְ עַל הַגֶּפֶן

O condutor[2071] da Havdalá diz: Escutem, nossos mestres! *Os presentes respondem:* Para a vida!

O condutor diz a berachá sobre o vinho que beberá no fim da Havdalá:

Baruch[2072] - A Fonte das bênçãos és Tu *Hashem*, nosso D'us, Rei do Universo, Que cria o fruto da vinha.

Passe o copo para a mão esquerda e as especiarias para a direita.

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu *Hashem*, nosso D'us, Rei do Universo, Que cria várias especiarias aromáticas.

Após aspirar seu aroma, abandona-se os bessamim sobre a mesa. Todos os participantes devem cheirar os bessamim. Recita-se a próxima berachá e mira-se as unhas aproximando-as da vela, para ter proveito da chama simultaneamente com a recitação do final da berachá. Todos os participantes devem olhar as unhas. Enquanto estiver recitando a bênção, dobre os dedos sobre a palma da mão inserindo o polegar embaixo dos dedos dobrados e então observe as unhas.

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu *Hashem*, nosso D'us, Rei do Universo, Que cria as luzes do fogo.

Passe o copo novamente para a mão direita e recite:

Baruch - A Fonte das bênçãos és Tu *Hashem*, nosso D'us, Rei do Universo, Que distingue entre o sagrado e o profano, entre a luz e a escuridão, entre Israel e os povos e entre o sétimo dia e os seis dias de trabalho. A Fonte das bênçãos és Tu, *Hashem*, Que distingue entre o sagrado e o profano.

O oficiante bebe a quantidade de vinho mencionada[2063]. Quem tomar reviít deverá recitar a bênção posterior apropriada.

Savri maranan *(os demais respondem:* Lechayim).

Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, borê peri haguêfen.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, borê atsê (isbê) (minê) vessamim.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, borê meorê haesh.

Baruch Atá, Adonay, Elohênu Mêlech haolam, hamavdil ben côdesh lechol, uven or lechôshech, uven Yisrael laamim, uven yom hashevií leshêshet yemê hamaassê. Baruch Atá, Adonay, hamavdil ben côdesh lechol.

O oficiante (ou outro participante) bebe reviít (86ml) de vinho (ou suco de uva) e depois recita a berachá de "Al Haguêfen".

Comentários

2071. É apropriado que cada chefe de família faça *Havdalá* em sua casa para eximir os demais familiares. É correto que o *Shaliach Tsibur* faça *Havdalá* na sinagoga para aqueles que não possuem vinho em casa.

2072. A *Havdalá* é constituída de quatro bênçãos:

1ª. *Borê Peri Haguêfen (ashkenazim: hagáfen).* Se não tiver vinho ou suco de uva e fizer a *Havdalá* com cerveja, trocar esta *berachá* para *"Shehacol".*

2ª. *Borê Minê Vessamim.* Os *ashkenazim* sempre pronunciam esta *berachá (Borê Minê Vessamim)* na *Havdalá* – tanto para especiarias quanto para folhas aromáticas. Quando cheiram espécies aromáticas fora da *Havdalá*, fazem a *berachá* correspondente a cada espécie: se for planta rasteira, recitam *Borê Isbê Vessamim*; se for espécie proveniente de arbustos ou árvores, recitam *Borê Atsê Vessamim.* Os *sefaradim* pronunciam, mesmo na *Havdalá*, *Borê Atsê Vessamim* para espécies de árvores ou arbustos (como *hadás*). Quando a espécie for rasteira (como hortelã, mas quando comprada para esta finalidade e não para o consumo), os *sefaradim* recitam *Borê Isbê Vessamim.*

3ª. *Borê Meorê Haesh.* Esta bênção é recitada sobre uma chama proveniente de uma vela, que tenha, de preferência, mais de um pavio. Pode-se usar também duas velas, aproximando suas mechas de forma que a chama se torne mais intensa – como uma tocha de muitas torcidas, onde várias chamas se unem numa só. Isso foi instituído para o *Motsaê Shabat,* pois no término do primeiro *Shabat* da Criação, o Criador deu conhecimento para *Adam Harishon* produzir o fogo. Todos devem ficar suficientemente próximos à chama a ponto de poderem aproveitar de sua luminosidade.

Caso não tenha espécies aromáticas e/ou uma vela, poderá realizar a *Havdalá* normalmente, não recitando a segunda e/ou a terceira bênção, respectivamente. Se ainda no *Motsaê Shabat* conseguir vela ou *bessamim*, deverá então fazer as *berachot* respectivas.

4ª. *Hamavdil Ben Côdesh Lechol.* Louvamos o Criador que estabeleceu a diferença entre o sagrado e o profano, entre a luz e a escuridão, entre o povo de Israel e os demais povos, e entre o *Shabat* e os outros dias da semana.

INTERRUPÇÕES SEFARADIM

Kedushá	Amen de berachot em geral	Amen de Shomea Tefilá e Hael Hacadosh	Amen posterior aos cinco primeiros do Cadish	Cinco primeiros amenim do Cadish	Baruch Hu uvaruch Shemô
Permitido	Permitido	Permitido	Permitido	Permitido	Permitido
Somente os versículos: Cadosh Cadosh, Baruch Kevod e Yimloch	Permitido	Permitido	Proibido	Permitido	Proibido
Somente os versículos: Cadosh Cadosh e Baruch Kevod	Proibido	Proibido	Proibido	Permitido	Proibido
Somente os versículos: Cadosh Cadosh e Baruch Kevod	Proibido	Proibido	Proibido	Permitido, e o 3º Amen até Yitbarach	Proibido
Somente os versículos: Cadosh Cadosh e Baruch Kevod	Proibido	Proibido	Proibido	Permitido, e o 3º Amen até Yitbarach	Proibido

Veja as fontes bibliográficas destas *halachot* e outras observações no livro "Vaani Tefilá" (cap. 20) de autoria do Rabino Isaac Dichi Shelita

TABELA DE PARA

Interrupção / Local da Tefilá	Berachá Sobre Trovões e Relâmpagos	Bircat Asher Yatsar	Modim Derabanan	Primeiro versículo do Shemá	Barechu
Antes de Baruch Sheamar	*Permitido	Permitido	Permitido	Permitido	Permitido
De Baruch Sheamar até Yishtabach	Permitido	Logo após Yishtabach antes de responder Barechu	Somente as palavras Modim anáchnu lach	Proibido Deve elevar a voz onde estiver	Permitido
Keriat Shemá e suas berachot entre os capítulos	Permitido	Somente depois da Amidá	Somente as palavras Modim anáchnu lach	Proibido Deve elevar a voz onde estiver	Permitido
Keriat Shemá e suas berachot no meio dos capítulos	Proibido	Somente depois da Amidá	Somente as palavras Modim anáchnu lach	Proibido Deve elevar a voz onde estiver	Permitido
Elocay, Netsor antes do último Yihyu Leratson	Proibido	Somente depois da Amidá	Somente as palavras Modim anáchnu lach	Proibido	Permitido

*** Em todos os lugares onde constar "Permitido" significa que deve interromper neste local para dizer o trecho referido.**

INTERRUPÇÕES ASHKENAZIM

Kedushá	Amen de berachot em geral	Amen de Shomea Tefilá e Hael Hacadosh	Amen posterior aos cinco primeiros do Cadish	Amen Yehê Shemêh rabá e amen de Daamiran Bealma	Baruch Hu uvaruch Shemô
Permitido	Permitido	Permitido	Permitido	Permitido	Permitido
Somente os versículos: Cadosh Cadosh, Baruch Kevod e Yimloch	Permitido	Permitido	Proibido	Permitido	Proibido
Somente os versículos: Cadosh Cadosh e Baruch Kevod	Permitido	Permitido	Proibido	Permitido	Proibido
Somente os versículos: Cadosh Cadosh e Baruch Kevod	Proibido	Permitido	Proibido	Permitido	Proibido
Somente os versículos: Cadosh Cadosh e Baruch Kevod	Proibido	Permitido	Proibido	Permitido	Proibido

Veja as fontes bibliográficas destas *halachot* e outras observações no livro "Vaani Tefilá" (cap. 20) de autoria do Rabino Isaac Dichi Shelita

TABELA DE PARA

Interrupção / Local da Tefilá	Berachá Sobre Trovões e Relâmpagos	Bircat Asher Yatsar	Modim Derabanan	Primeiro versículo do Shemá	Barechu
Antes de Baruch Sheamar	*Permitido	Permitido	Permitido	Permitido	Permitido
De Baruch Sheamar até Yishtabach	Permitido	Entre os capítulos	Permitido recitar todo o texto	Permitido	Permitido
Keriat Shemá e suas berachot entre os capítulos	Permitido	Somente depois da Amidá	Somente as palavras Modim anáchnu lach	Proibido Deve elevar a voz onde estiver	Permitido
Keriat Shemá e suas berachot no meio dos capítulos	Proibido	Somente depois da Amidá	Somente as palavras Modim anáchnu lach	Proibido Deve elevar a voz onde estiver	Permitido
Elocay, Netsor antes do último Yihyu Leratson	Proibido	Somente depois da Amidá	Somente as palavras Modim anáchnu lach	Proibido	Permitido

*** Em todos os lugares onde constar "Permitido" significa que deve interromper neste local para dizer o trecho referido.**

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

JANEIRO

Acrescentar uma hora na vigência do horário de verão

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א לחומרא ובעל התניא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hasháchar	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	Sof Zeman Amidá de alot a tset	do nets à shekiá	Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf de alot a tset	do nets à shekiá	Shekiá (pôr-do-sol)
1	4:05	4:33	5:23	7:54	8:06	8:46	9:11	9:54	12:10	12:44	13:00	13:18	18:57
2	4:06	4:33	5:23	7:55	8:07	8:46	9:11	9:54	12:10	12:44	13:00	13:18	18:57
3	4:07	4:34	5:24	7:56	8:08	8:47	9:12	9:55	12:10	12:44	13:01	13:18	18:57
4	4:07	4:35	5:25	7:56	8:08	8:48	9:12	9:56	12:12	12:45	13:01	13:19	18:58
5	4:08	4:35	5:25	7:57	8:09	8:48	9:13	9:56	12:12	12:45	13:02	13:19	18:58
6	4:09	4:36	5:26	7:58	8:09	8:49	9:14	9:57	12:12	12:46	13:02	13:20	18:58
7	4:10	4:37	5:27	7:58	8:10	8:50	9:14	9:57	12:12	12:46	13:03	13:20	18:58
8	4:11	4:38	5:28	7:59	8:11	8:50	9:15	9:58	12:13	12:47	13:03	13:20	18:58
9	4:11	4:38	5:28	7:59	8:11	8:51	9:15	9:58	12:14	12:47	13:04	13:21	18:59
10	4:12	4:39	5:29	8:00	8:12	8:52	9:16	9:59	12:14	12:48	13:04	13:22	18:59
11	4:13	4:40	5:30	8:01	8:12	8:52	9:17	10:00	12:15	12:48	13:04	13:22	18:59
12	4:14	4:40	5:30	8:02	8:13	8:52	9:17	10:00	12:15	12:48	13:05	13:22	18:59
13	4:15	4:41	5:31	8:02	8:14	8:53	9:18	10:00	12:15	12:49	13:05	13:22	18:59
14	4:16	4:42	5:32	8:03	8:15	8:54	9:19	10:01	12:16	12:49	13:06	13:23	18:59
15	4:16	4:43	5:33	8:03	8:15	8:54	9:19	10:02	12:16	12:50	13:06	13:23	18:59
16	4:17	4:43	5:33	8:04	8:16	8:54	9:19	10:02	12:16	12:50	13:06	13:23	18:59
17	4:18	4:44	5:34	8:04	8:16	8:55	9:20	10:02	12:16	12:50	13:06	13:24	18:59
18	4:19	4:45	5:35	8:05	8:17	8:56	9:21	10:03	12:17	12:50	13:07	13:24	18:59
19	4:20	4:46	5:36	8:06	8:18	8:56	9:21	10:03	12:17	12:50	13:07	13:24	18:58
20	4:21	4:46	5:36	8:07	8:18	8:56	9:22	10:03	12:17	12:50	13:07	13:24	18:58
21	4:22	4:47	5:37	8:07	8:19	8:57	9:22	10:04	12:18	12:51	13:08	13:24	18:58
22	4:23	4:48	5:38	8:08	8:20	8:58	9:23	10:05	12:18	12:51	13:08	13:25	18:58
23	4:24	4:49	5:39	8:09	8:20	8:59	9:24	10:05	12:18	12:52	13:08	13:25	18:58
24	4:25	4:49	5:39	8:10	8:21	8:59	9:24	10:05	12:18	12:52	13:09	13:25	18:58
25	4:25	4:50	5:40	8:10	8:21	8:59	9:24	10:06	12:19	12:52	13:09	13:25	18:57
26	4:26	4:51	5:41	8:10	8:22	9:00	9:25	10:06	12:19	12:52	13:09	13:25	18:57
27	4:27	4:51	5:41	8:11	8:22	9:00	9:25	10:06	12:19	12:52	13:09	13:25	18:57
28	4:28	4:52	5:42	8:11	8:23	9:00	9:26	10:07	12:19	12:52	13:09	13:25	18:56
29	4:29	4:53	5:43	8:12	8:24	9:01	9:26	10:07	12:20	12:53	13:09	13:26	18:56
30	4:30	4:54	5:44	8:13	8:25	9:02	9:27	10:08	12:20	12:53	13:10	13:26	18:56
31	4:31	4:54	5:44	8:13	8:25	9:02	9:27	10:08	12:20	12:52	13:10	13:25	18:55

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

FEVEREIRO

Acrescentar uma hora na vigência do horário de verão

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א לחומרא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hasháchar	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	Sof Zeman Amidá de alot a tset	do nets à shekiá	Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf de alot a tset	do nets à shekiá	Shekiá (pôr-do-sol)
1	4:32	4:55	5:45	8:14	8:26	9:02	9:28	10:08	12:20	12:53	13:10	13:26	18:55
2	4:33	4:56	5:46	8:14	8:26	9:03	9:28	10:09	12:20	12:53	13:10	13:26	18:54
3	4:34	4:56	5:46	8:15	8:27	9:03	9:29	10:09	12:20	12:53	13:10	13:26	18:54
4	4:34	4:57	5:47	8:15	8:27	9:04	9:29	10:09	12:20	12:53	13:10	13:26	18:53
5	4:35	4:58	5:48	8:16	8:28	9:04	9:29	10:10	12:21	12:53	13:10	13:26	18:53
6	4:36	4:58	5:48	8:16	8:28	9:04	9:30	10:10	12:20	12:53	13:10	13:25	18:52
7	4:37	4:59	5:49	8:17	8:29	9:05	9:30	10:10	12:20	12:53	13:10	13:26	18:52
8	4:38	5:00	5:50	8:18	8:29	9:05	9:31	10:10	12:20	12:53	13:10	13:26	18:51
9	4:39	5:00	5:50	8:18	8:30	9:05	9:31	10:10	12:20	12:53	13:11	13:26	18:51
10	4:40	5:01	5:51	8:19	8:30	9:06	9:32	10:11	12:21	12:53	13:10	13:25	18:50
11	4:40	5:02	5:52	8:19	8:30	9:06	9:32	10:11	12:21	12:53	13:10	13:26	18:50
12	4:41	5:02	5:52	8:19	8:31	9:06	9:32	10:11	12:20	12:53	13:10	13:25	18:49
13	4:42	5:03	5:53	8:20	8:32	9:07	9:32	10:11	12:20	12:53	13:10	13:25	18:48
14	4:43	5:03	5:53	8:20	8:32	9:07	9:33	10:11	12:20	12:53	13:10	13:25	18:48
15	4:44	5:04	5:54	8:21	8:33	9:07	9:33	10:12	12:20	12:53	13:10	13:25	18:47
16	4:44	5:05	5:55	8:21	8:32	9:08	9:33	10:12	12:20	12:53	13:10	13:25	18:46
17	4:45	5:05	5:55	8:21	8:33	9:08	9:33	10:12	12:20	12:52	13:10	13:24	18:45
18	4:46	5:06	5:56	8:22	8:34	9:08	9:34	10:12	12:20	12:53	13:10	13:25	18:45
19	4:47	5:06	5:56	8:22	8:34	9:08	9:34	10:12	12:20	12:52	13:10	13:24	18:44
20	4:47	5:07	5:57	8:22	8:34	9:08	9:34	10:12	12:20	12:52	13:09	13:24	18:43
21	4:48	5:07	5:57	8:23	8:34	9:08	9:34	10:12	12:20	12:52	13:09	13:23	18:42
22	4:49	5:08	5:58	8:24	8:35	9:09	9:35	10:13	12:20	12:52	13:09	13:24	18:42
23	4:50	5:09	5:59	8:24	8:36	9:09	9:35	10:13	12:20	12:52	13:09	13:24	18:41
24	4:50	5:09	5:59	8:24	8:36	9:09	9:35	10:13	12:20	12:51	13:09	13:23	18:40
25	4:51	5:10	6:00	8:24	8:36	9:10	9:35	10:13	12:20	12:51	13:09	13:23	18:39
26	4:52	5:10	6:00	8:25	8:36	9:10	9:36	10:13	12:19	12:51	13:08	13:22	18:38
27	4:52	5:11	6:01	8:25	8:36	9:10	9:36	10:13	12:20	12:51	13:08	13:23	18:38
28	4:53	5:11	6:01	8:25	8:37	9:10	9:36	10:13	12:19	12:50	13:08	13:22	18:37
29	4:54	5:11	6:01	8:26	8:38	9:10	9:37	10:13	12:19	12:50	13:09	13:22	18:37

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

MARÇO

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א ובעל התניא לחומרא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hasháchar	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	Sof Zeman Amidá de alot a tset	do nets à shekiá	Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf de alot a tset	do nets à shekiá	Shekiá (pôr-do-sol)
1	4:54	5:12	6:02	8:26	8:38	9:10	9:36	10:13	12:19	12:50	13:08	13:22	18:36
2	4:55	5:12	6:02	8:26	8:38	9:10	9:37	10:13	12:18	12:50	13:08	13:21	18:35
3	4:55	5:13	6:03	8:26	8:38	9:11	9:36	10:13	12:18	12:50	13:07	13:21	18:34
4	4:56	5:13	6:03	8:27	8:38	9:10	9:37	10:13	12:18	12:49	13:07	13:20	18:33
5	4:57	5:14	6:04	8:27	8:39	9:11	9:37	10:13	12:18	12:49	13:07	13:20	18:32
6	4:57	5:14	6:04	8:27	8:38	9:11	9:37	10:13	12:18	12:49	13:06	13:20	18:31
7	4:58	5:14	6:04	8:27	8:39	9:10	9:37	10:13	12:17	12:48	13:06	13:19	18:30
8	4:58	5:15	6:05	8:27	8:39	9:11	9:37	10:13	12:17	12:48	13:06	13:19	18:29
9	4:59	5:15	6:05	8:28	8:40	9:11	9:37	10:13	12:17	12:48	13:06	13:19	18:29
10	4:59	5:16	6:06	8:28	8:39	9:12	9:37	10:13	12:17	12:48	13:06	13:19	18:28
11	5:00	5:16	6:06	8:28	8:40	9:11	9:37	10:13	12:16	12:47	13:05	13:18	18:27
12	5:00	5:17	6:07	8:28	8:40	9:12	9:37	10:13	12:16	12:47	13:05	13:18	18:26
13	5:01	5:17	6:07	8:28	8:40	9:12	9:37	10:13	12:16	12:47	13:05	13:18	18:25
14	5:01	5:18	6:08	8:28	8:40	9:12	9:37	10:13	12:16	12:47	13:04	13:17	18:24
15	5:02	5:18	6:08	8:28	8:40	9:12	9:37	10:13	12:16	12:46	13:04	13:17	18:23
16	5:02	5:18	6:08	8:28	8:40	9:12	9:37	10:13	12:15	12:46	13:03	13:16	18:22
17	5:03	5:19	6:09	8:29	8:40	9:12	9:37	10:13	12:15	12:46	13:03	13:16	18:21
18	5:03	5:19	6:09	8:28	8:40	9:12	9:37	10:13	12:14	12:45	13:02	13:15	18:20
19	5:03	5:20	6:10	8:28	8:40	9:12	9:37	10:13	12:14	12:45	13:02	13:15	18:19
20	5:04	5:20	6:10	8:29	8:40	9:12	9:37	10:13	12:14	12:44	13:02	13:15	18:18
21	5:04	5:20	6:10	8:29	8:40	9:12	9:37	10:12	12:14	12:44	13:01	13:14	18:17
22	5:05	5:21	6:11	8:29	8:41	9:12	9:37	10:13	12:14	12:44	13:01	13:14	18:16
23	5:05	5:21	6:11	8:29	8:40	9:12	9:37	10:12	12:13	12:43	13:00	13:13	18:15
24	5:06	5:22	6:12	8:29	8:41	9:12	9:37	10:13	12:13	12:43	13:00	13:13	18:14
25	5:06	5:22	6:12	8:29	8:41	9:12	9:37	10:12	12:12	12:43	13:00	13:13	18:13
26	5:06	5:22	6:12	8:29	8:40	9:12	9:36	10:12	12:12	12:42	12:59	13:12	18:12
27	5:07	5:23	6:13	8:29	8:41	9:12	9:37	10:12	12:12	12:42	12:59	13:12	18:11
28	5:07	5:23	6:13	8:29	8:41	9:12	9:36	10:12	12:12	12:42	12:58	13:11	18:10
29	5:07	5:23	6:13	8:29	8:40	9:12	9:36	10:12	12:11	12:41	12:58	13:11	18:09
30	5:08	5:24	6:14	8:29	8:41	9:12	9:36	10:12	12:11	12:41	12:58	13:10	18:08
31	5:08	5:24	6:14	8:29	8:41	9:12	9:36	10:12	12:10	12:40	12:57	13:10	18:07

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

ABRIL

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א ובעל התניא לחומרא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hashá-char	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá			Sof Zeman Amidá		Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf		Shekiá (pôr-do-sol)
				de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	de alot a tset	do nets à shekiá			de alot a tset	do nets à shekiá	
1	5:09	5:25	6:15	8:30	8:41	9:13	9:36	10:12	12:10	12:40	12:57	13:10	18:06
2	5:09	5:25	6:15	8:29	8:41	9:12	9:36	10:12	12:10	12:40	12:56	13:09	18:05
3	5:09	5:25	6:15	8:29	8:41	9:12	9:36	10:11	12:10	12:40	12:56	13:09	18:04
4	5:10	5:26	6:16	8:30	8:41	9:13	9:36	10:12	12:10	12:40	12:56	13:08	18:03
5	5:10	5:26	6:16	8:29	8:41	9:12	9:36	10:11	12:09	12:39	12:55	13:08	18:02
6	5:10	5:27	6:17	8:29	8:41	9:13	9:35	10:12	12:09	12:39	12:54	13:08	18:01
7	5:11	5:27	6:17	8:30	8:41	9:13	9:36	10:11	12:08	12:38	12:54	13:07	18:00
8	5:11	5:27	6:17	8:29	8:41	9:12	9:35	10:11	12:08	12:38	12:54	13:06	17:59
9	5:11	5:28	6:18	8:29	8:41	9:13	9:35	10:11	12:08	12:38	12:53	13:06	17:58
10	5:12	5:28	6:18	8:30	8:41	9:13	9:35	10:11	12:08	12:38	12:53	13:06	17:57
11	5:12	5:28	6:18	8:29	8:41	9:12	9:35	10:11	12:07	12:37	12:52	13:05	17:56
12	5:12	5:29	6:19	8:29	8:41	9:13	9:35	10:11	12:08	12:38	12:52	13:06	17:56
13	5:13	5:29	6:19	8:30	8:42	9:13	9:35	10:11	12:07	12:37	12:52	13:05	17:55
14	5:13	5:30	6:20	8:30	8:41	9:14	9:35	10:11	12:07	12:37	12:52	13:05	17:54
15	5:13	5:30	6:20	8:29	8:41	9:13	9:35	10:11	12:06	12:36	12:51	13:04	17:53
16	5:14	5:30	6:20	8:30	8:42	9:13	9:35	10:11	12:06	12:36	12:51	13:04	17:52
17	5:14	5:31	6:21	8:30	8:41	9:14	9:35	10:11	12:06	12:36	12:50	13:04	17:51
18	5:14	5:31	6:21	8:29	8:41	9:13	9:34	10:11	12:06	12:36	12:50	13:03	17:50
19	5:15	5:32	6:22	8:30	8:42	9:14	9:35	10:11	12:06	12:36	12:49	13:03	17:49
20	5:15	5:32	6:22	8:30	8:42	9:14	9:35	10:11	12:06	12:36	12:49	13:03	17:49
21	5:15	5:32	6:22	8:30	8:41	9:14	9:34	10:11	12:05	12:35	12:49	13:02	17:48
22	5:16	5:33	6:23	8:30	8:42	9:14	9:35	10:11	12:05	12:35	12:49	13:02	17:47
23	5:16	5:33	6:23	8:30	8:42	9:14	9:34	10:11	12:04	12:34	12:48	13:01	17:46
24	5:16	5:34	6:24	8:30	8:41	9:14	9:34	10:11	12:04	12:34	12:48	13:01	17:45
25	5:17	5:34	6:24	8:30	8:42	9:14	9:35	10:11	12:04	12:34	12:48	13:01	17:45
26	5:17	5:35	6:25	8:30	8:42	9:15	9:34	10:11	12:04	12:34	12:47	13:01	17:44
27	5:17	5:35	6:25	8:30	8:42	9:14	9:34	10:11	12:04	12:34	12:47	13:00	17:43
28	5:18	5:35	6:25	8:30	8:42	9:14	9:34	10:11	12:04	12:34	12:47	13:00	17:42
29	5:18	5:36	6:26	8:30	8:42	9:15	9:34	10:11	12:04	12:34	12:47	13:00	17:42
30	5:18	5:36	6:26	8:30	8:42	9:15	9:34	10:11	12:04	12:34	12:46	13:00	17:41

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

MAIO

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א ובעל התניא לחומרא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hasháchar	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá			Sof Zeman Amidá		Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf		Shekiá (pôr-do-sol)
				de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	de alot a tset	do nets à shekiá			de alot a tset	do nets à shekiá	
1	5:19	5:37	6:27	8:30	8:42	9:15	9:34	10:11	12:04	12:34	12:46	13:00	17:40
2	5:19	5:37	6:27	8:30	8:42	9:15	9:34	10:11	12:04	12:34	12:46	13:00	17:40
3	5:19	5:38	6:28	8:30	8:42	9:16	9:34	10:12	12:04	12:34	12:45	12:59	17:39
4	5:20	5:38	6:28	8:31	8:42	9:16	9:34	10:11	12:03	12:33	12:45	12:59	17:38
5	5:20	5:39	6:29	8:31	8:42	9:16	9:34	10:12	12:04	12:34	12:45	12:59	17:38
6	5:20	5:39	6:29	8:30	8:42	9:16	9:34	10:12	12:03	12:33	12:44	12:59	17:37
7	5:21	5:39	6:29	8:31	8:43	9:16	9:34	10:11	12:02	12:32	12:44	12:58	17:36
8	5:21	5:40	6:30	8:31	8:43	9:16	9:34	10:12	12:03	12:33	12:44	12:58	17:36
9	5:21	5:40	6:30	8:31	8:42	9:16	9:34	10:12	12:02	12:32	12:44	12:58	17:35
10	5:22	5:41	6:31	8:32	8:43	9:17	9:35	10:12	12:03	12:33	12:44	12:58	17:35
11	5:22	5:41	6:31	8:31	8:43	9:17	9:34	10:12	12:02	12:32	12:44	12:58	17:34
12	5:23	5:42	6:32	8:32	8:44	9:18	9:35	10:13	12:03	12:33	12:44	12:58	17:34
13	5:23	5:42	6:32	8:32	8:44	9:17	9:35	10:12	12:02	12:32	12:43	12:58	17:33
14	5:23	5:43	6:33	8:32	8:44	9:18	9:35	10:13	12:03	12:33	12:43	12:58	17:33
15	5:24	5:43	6:33	8:32	8:44	9:18	9:35	10:13	12:02	12:32	12:43	12:57	17:32
16	5:24	5:44	6:34	8:32	8:44	9:18	9:35	10:13	12:03	12:33	12:43	12:58	17:32
17	5:24	5:44	6:34	8:32	8:44	9:18	9:35	10:13	12:02	12:32	12:43	12:57	17:31
18	5:25	5:45	6:35	8:33	8:44	9:19	9:35	10:14	12:03	12:33	12:43	12:58	17:31
19	5:25	5:45	6:35	8:33	8:44	9:19	9:35	10:14	12:03	12:33	12:43	12:58	17:31
20	5:26	5:46	6:36	8:33	8:45	9:20	9:36	10:14	12:03	12:33	12:43	12:58	17:30
21	5:26	5:46	6:36	8:33	8:45	9:20	9:36	10:14	12:03	12:33	12:43	12:58	17:30
22	5:26	5:46	6:36	8:33	8:45	9:19	9:35	10:14	12:02	12:32	12:42	12:57	17:29
23	5:27	5:47	6:37	8:34	8:46	9:20	9:36	10:14	12:03	12:33	12:43	12:57	17:29
24	5:27	5:47	6:37	8:34	8:46	9:20	9:36	10:14	12:03	12:33	12:43	12:57	17:29
25	5:27	5:48	6:38	8:34	8:46	9:21	9:36	10:15	12:04	12:34	12:43	12:58	17:29
26	5:28	5:48	6:38	8:34	8:46	9:20	9:36	10:15	12:03	12:33	12:43	12:57	17:28
27	5:28	5:49	6:39	8:34	8:46	9:21	9:36	10:15	12:04	12:34	12:43	12:58	17:28
28	5:28	5:49	6:39	8:34	8:46	9:21	9:36	10:15	12:04	12:34	12:43	12:58	17:28
29	5:29	5:50	6:40	8:35	8:47	9:22	9:37	10:16	12:04	12:34	12:43	12:58	17:28
30	5:29	5:50	6:40	8:35	8:47	9:22	9:37	10:16	12:04	12:34	12:43	12:58	17:28
31	5:30	5:51	6:41	8:36	8:47	9:22	9:37	10:16	12:04	12:34	12:43	12:58	17:27

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

JUNHO

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א ובעל התניא לחומרא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hasha-char	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá			Sof Zeman Amidá		Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf		Shekiá (pôr-do-sol)
				de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	de alot a tset	do nets à shekiá			de alot a tset	do nets à shekiá	
1	5:30	5:51	6:41	8:36	8:47	9:22	9:37	10:16	12:04	12:34	12:43	12:58	17:27
2	5:30	5:51	6:41	8:36	8:47	9:22	9:37	10:16	12:04	12:34	12:43	12:58	17:27
3	5:31	5:52	6:42	8:36	8:48	9:23	9:38	10:17	12:04	12:34	12:43	12:58	17:27
4	5:31	5:52	6:42	8:36	8:48	9:23	9:38	10:17	12:04	12:34	12:43	12:58	17:27
5	5:31	5:53	6:43	8:36	8:48	9:24	9:38	10:18	12:05	12:35	12:43	12:59	17:27
6	5:32	5:53	6:43	8:37	8:49	9:24	9:39	10:18	12:05	12:35	12:44	12:59	17:27
7	5:32	5:53	6:43	8:37	8:49	9:24	9:39	10:18	12:05	12:35	12:44	12:59	17:27
8	5:32	5:54	6:44	8:37	8:49	9:25	9:39	10:18	12:06	12:36	12:44	12:59	17:27
9	5:33	5:54	6:44	8:38	8:50	9:25	9:39	10:18	12:06	12:36	12:44	12:59	17:27
10	5:33	5:55	6:45	8:38	8:50	9:26	9:39	10:19	12:06	12:36	12:44	13:00	17:27
11	5:33	5:55	6:45	8:38	8:50	9:26	9:39	10:19	12:06	12:36	12:44	13:00	17:27
12	5:34	5:55	6:45	8:38	8:50	9:26	9:40	10:19	12:06	12:36	12:44	13:00	17:27
13	5:34	5:56	6:46	8:38	8:50	9:26	9:40	10:20	12:06	12:36	12:44	13:00	17:27
14	5:34	5:56	6:46	8:38	8:50	9:26	9:40	10:20	12:06	12:36	12:44	13:00	17:27
15	5:34	5:56	6:46	8:38	8:50	9:26	9:40	10:20	12:06	12:36	12:44	13:00	17:27
16	5:35	5:57	6:47	8:39	8:51	9:27	9:41	10:20	12:07	12:37	12:45	13:00	17:27
17	5:35	5:57	6:47	8:40	8:51	9:27	9:41	10:21	12:08	12:38	12:46	13:01	17:28
18	5:35	5:57	6:47	8:40	8:51	9:27	9:41	10:21	12:08	12:38	12:46	13:01	17:28
19	5:35	5:57	6:47	8:40	8:51	9:27	9:41	10:21	12:08	12:38	12:46	13:01	17:28
20	5:36	5:58	6:48	8:40	8:52	9:28	9:42	10:21	12:08	12:38	12:46	13:01	17:28
21	5:36	5:58	6:48	8:40	8:52	9:28	9:42	10:21	12:08	12:38	12:46	13:01	17:28
22	5:36	5:58	6:48	8:40	8:52	9:28	9:42	10:22	12:08	12:38	12:46	13:02	17:29
23	5:36	5:58	6:48	8:40	8:52	9:28	9:42	10:22	12:08	12:38	12:46	13:02	17:29
24	5:36	5:58	6:48	8:40	8:52	9:28	9:42	10:22	12:08	12:38	12:46	13:02	17:29
25	5:37	5:59	6:49	8:41	8:53	9:29	9:43	10:22	12:09	12:39	12:47	13:02	17:29
26	5:37	5:59	6:49	8:42	8:53	9:29	9:43	10:23	12:10	12:40	12:48	13:03	17:30
27	5:37	5:59	6:49	8:42	8:53	9:29	9:43	10:23	12:10	12:40	12:48	13:03	17:30
28	5:37	5:59	6:49	8:42	8:53	9:29	9:43	10:23	12:10	12:40	12:48	13:03	17:30
29	5:37	5:59	6:49	8:42	8:54	9:30	9:43	10:23	12:10	12:40	12:48	13:04	17:31
30	5:37	5:59	6:49	8:42	8:54	9:30	9:43	10:23	12:10	12:40	12:48	13:04	17:31

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

JULHO

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א ובעל התניא לחומרא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hasháchar	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá			Sof Zeman Amidá		Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf		Shekiá (pôr-do-sol)
				de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	de alot a tset	do nets à shekiá			de alot a tset	do nets à shekiá	
1	5:37	5:59	6:49	8:42	8:54	9:30	9:43	10:23	12:10	12:40	12:48	13:04	17:31
2	5:37	5:59	6:49	8:42	8:54	9:30	9:44	10:23	12:10	12:40	12:49	13:04	17:32
3	5:37	5:59	6:49	8:42	8:54	9:30	9:44	10:23	12:10	12:40	12:49	13:04	17:32
4	5:38	5:59	6:49	8:43	8:54	9:30	9:44	10:23	12:10	12:40	12:49	13:04	17:32
5	5:38	5:59	6:49	8:43	8:55	9:30	9:45	10:24	12:11	12:41	12:50	13:05	17:33
6	5:38	5:59	6:49	8:43	8:55	9:30	9:45	10:24	12:11	12:41	12:50	13:05	17:33
7	5:38	5:59	6:49	8:43	8:55	9:30	9:45	10:24	12:11	12:41	12:50	13:05	17:33
8	5:38	5:59	6:49	8:43	8:55	9:30	9:45	10:24	12:12	12:42	12:50	13:05	17:34
9	5:38	5:59	6:49	8:43	8:55	9:30	9:45	10:24	12:12	12:42	12:50	13:05	17:34
10	5:38	5:59	6:49	8:44	8:55	9:30	9:45	10:24	12:12	12:42	12:51	13:06	17:35
11	5:37	5:59	6:49	8:43	8:54	9:30	9:45	10:24	12:12	12:42	12:50	13:06	17:35
12	5:37	5:59	6:49	8:43	8:54	9:30	9:45	10:24	12:12	12:42	12:50	13:06	17:35
13	5:37	5:59	6:49	8:43	8:55	9:31	9:45	10:25	12:12	12:42	12:51	13:06	17:36
14	5:37	5:59	6:49	8:43	8:55	9:31	9:45	10:25	12:12	12:42	12:51	13:06	17:36
15	5:37	5:58	6:48	8:43	8:55	9:30	9:45	10:24	12:12	12:42	12:52	13:07	17:37
16	5:37	5:58	6:48	8:43	8:55	9:30	9:45	10:24	12:12	12:42	12:52	13:07	17:37
17	5:37	5:58	6:48	8:43	8:55	9:30	9:45	10:24	12:12	12:42	12:52	13:07	17:37
18	5:37	5:58	6:48	8:44	8:55	9:30	9:46	10:25	12:13	12:43	12:52	13:07	17:38
19	5:36	5:57	6:47	8:43	8:54	9:30	9:45	10:24	12:12	12:42	12:52	13:07	17:38
20	5:36	5:57	6:47	8:43	8:55	9:30	9:45	10:24	12:13	12:43	12:52	13:07	17:39
21	5:36	5:57	6:47	8:43	8:55	9:30	9:45	10:24	12:13	12:43	12:52	13:07	17:39
22	5:36	5:56	6:46	8:43	8:55	9:30	9:46	10:24	12:13	12:43	12:53	13:08	17:40
23	5:35	5:56	6:46	8:42	8:54	9:30	9:45	10:24	12:13	12:43	12:52	13:08	17:40
24	5:35	5:56	6:46	8:42	8:54	9:30	9:45	10:24	12:13	12:43	12:52	13:08	17:40
25	5:35	5:55	6:45	8:43	8:54	9:29	9:45	10:24	12:13	12:43	12:53	13:08	17:41
26	5:34	5:55	6:45	8:42	8:54	9:29	9:45	10:24	12:13	12:43	12:53	13:08	17:41
27	5:34	5:54	6:44	8:42	8:54	9:28	9:45	10:23	12:13	12:43	12:53	13:08	17:42
28	5:34	5:54	6:44	8:42	8:54	9:28	9:45	10:23	12:13	12:43	12:53	13:08	17:42
29	5:33	5:53	6:43	8:42	8:54	9:28	9:45	10:23	12:13	12:43	12:53	13:08	17:43
30	5:33	5:53	6:43	8:42	8:54	9:28	9:45	10:23	12:13	12:43	12:53	13:08	17:43
31	5:33	5:52	6:42	8:42	8:54	9:27	9:45	10:22	12:12	12:42	12:53	13:08	17:43

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

AGOSTO

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א מג״א ובעל התניא לחומרא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hasha-char	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá			Sof Zeman Amidá		Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf		Shekiá (pôr-do-sol)
				de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	de alot a tset	do nets à shekiá			de alot a tset	do nets à shekiá	
1	5:32	5:52	6:42	8:41	8:53	9:28	9:44	10:23	12:13	12:43	12:54	13:08	17:44
2	5:32	5:51	6:41	8:41	8:53	9:27	9:44	10:22	12:12	12:42	12:54	13:08	17:44
3	5:31	5:51	6:41	8:41	8:52	9:27	9:44	10:22	12:13	12:43	12:54	13:08	17:45
4	5:31	5:50	6:40	8:41	8:52	9:26	9:44	10:22	12:12	12:42	12:54	13:08	17:45
5	5:30	5:50	6:40	8:40	8:52	9:26	9:44	10:22	12:13	12:43	12:54	13:08	17:46
6	5:30	5:49	6:39	8:40	8:52	9:26	9:44	10:21	12:12	12:42	12:54	13:08	17:46
7	5:29	5:48	6:38	8:40	8:51	9:25	9:43	10:21	12:12	12:42	12:54	13:08	17:46
8	5:29	5:48	6:38	8:40	8:52	9:25	9:43	10:21	12:12	12:42	12:54	13:08	17:47
9	5:28	5:47	6:37	8:39	8:51	9:24	9:43	10:20	12:12	12:42	12:54	13:08	17:47
10	5:27	5:46	6:36	8:38	8:50	9:24	9:42	10:20	12:12	12:42	12:54	13:08	17:48
11	5:27	5:46	6:36	8:38	8:50	9:24	9:42	10:20	12:12	12:42	12:54	13:08	17:48
12	5:26	5:45	6:35	8:38	8:50	9:23	9:42	10:19	12:12	12:42	12:53	13:08	17:48
13	5:25	5:44	6:34	8:37	8:49	9:23	9:41	10:19	12:12	12:42	12:54	13:08	17:49
14	5:25	5:43	6:33	8:37	8:49	9:22	9:41	10:18	12:11	12:41	12:54	13:07	17:49
15	5:24	5:43	6:33	8:37	8:48	9:22	9:41	10:19	12:12	12:42	12:54	13:08	17:50
16	5:23	5:42	6:32	8:36	8:48	9:22	9:40	10:18	12:11	12:41	12:53	13:08	17:50
17	5:23	5:41	6:31	8:36	8:48	9:21	9:40	10:17	12:10	12:40	12:53	13:07	17:50
18	5:22	5:40	6:30	8:36	8:47	9:20	9:40	10:17	12:10	12:40	12:54	13:07	17:51
19	5:21	5:39	6:29	8:35	8:46	9:20	9:39	10:16	12:10	12:40	12:53	13:07	17:51
20	5:20	5:39	6:29	8:34	8:46	9:20	9:39	10:16	12:10	12:40	12:53	13:07	17:51
21	5:20	5:38	6:28	8:34	8:46	9:19	9:39	10:16	12:10	12:40	12:53	13:07	17:52
22	5:19	5:37	6:27	8:34	8:45	9:18	9:38	10:15	12:10	12:40	12:53	13:07	17:52
23	5:18	5:36	6:26	8:33	8:45	9:18	9:38	10:15	12:10	12:40	12:53	13:07	17:53
24	5:17	5:35	6:25	8:32	8:44	9:17	9:37	10:14	12:09	12:39	12:53	13:06	17:53
25	5:16	5:34	6:24	8:32	8:43	9:16	9:37	10:14	12:08	12:38	12:52	13:06	17:53
26	5:15	5:33	6:23	8:31	8:43	9:16	9:36	10:13	12:08	12:38	12:52	13:06	17:54
27	5:15	5:33	6:23	8:31	8:43	9:16	9:36	10:13	12:08	12:38	12:52	13:06	17:54
28	5:14	5:32	6:22	8:30	8:42	9:15	9:36	10:13	12:08	12:38	12:52	13:06	17:54
29	5:13	5:31	6:21	8:30	8:42	9:14	9:35	10:12	12:08	12:38	12:52	13:06	17:55
30	5:12	5:30	6:20	8:29	8:41	9:14	9:35	10:12	12:08	12:38	12:52	13:05	17:55
31	5:11	5:29	6:19	8:28	8:40	9:13	9:34	10:11	12:07	12:37	12:51	13:05	17:55

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

SETEMBRO

Dia	עה״ש Alot Hasháchar	תפילין וק״ש Zeman Tefilin	נצה״ח Nets Hachamá (nasc. Sol)	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א לחומרא ובעל התניא Sof Zeman Keriat Shemá			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא Sof Zeman Amidá		חצות Chatsot	מנחה גדולה Minchá Guedolá	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא Sof Zem. Mussaf		שקיעה Shekiá (pôr-do-sol)
				de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	de alot a tset	do nets à shekiá			de alot a tset	do nets à shekiá	
1	5:10	5:28	6:18	8:28	8:40	9:12	9:34	10:11	12:07	12:37	12:51	13:05	17:56
2	5:09	5:27	6:17	8:27	8:39	9:12	9:33	10:10	12:06	12:36	12:51	13:05	17:56
3	5:08	5:26	6:16	8:26	8:38	9:11	9:32	10:09	12:06	12:36	12:51	13:04	17:56
4	5:07	5:25	6:15	8:26	8:38	9:10	9:32	10:09	12:06	12:36	12:51	13:04	17:57
5	5:06	5:24	6:14	8:25	8:37	9:10	9:31	10:08	12:06	12:36	12:50	13:04	17:57
6	5:05	5:23	6:13	8:24	8:36	9:09	9:31	10:08	12:05	12:35	12:50	13:04	17:57
7	5:04	5:22	6:12	8:24	8:36	9:08	9:30	10:07	12:05	12:35	12:50	13:04	17:58
8	5:03	5:21	6:11	8:23	8:35	9:08	9:30	10:07	12:04	12:34	12:50	13:03	17:58
9	5:02	5:20	6:10	8:22	8:34	9:07	9:29	10:06	12:04	12:34	12:49	13:03	17:58
10	5:01	5:19	6:09	8:22	8:34	9:06	9:29	10:06	12:04	12:34	12:49	13:03	17:59
11	5:00	5:18	6:08	8:21	8:33	9:06	9:28	10:05	12:04	12:34	12:49	13:03	17:59
12	4:59	5:17	6:07	8:20	8:32	9:05	9:27	10:04	12:03	12:33	12:49	13:02	17:59
13	4:58	5:16	6:06	8:20	8:31	9:04	9:27	10:04	12:02	12:32	12:48	13:02	17:59
14	4:57	5:15	6:05	8:19	8:31	9:04	9:26	10:03	12:02	12:32	12:48	13:02	18:00
15	4:56	5:14	6:04	8:18	8:30	9:03	9:26	10:03	12:02	12:32	12:48	13:02	18:00
16	4:55	5:13	6:03	8:18	8:29	9:02	9:25	10:02	12:02	12:32	12:48	13:01	18:00
17	4:54	5:12	6:02	8:17	8:29	9:02	9:25	10:02	12:02	12:32	12:48	13:01	18:01
18	4:53	5:11	6:01	8:16	8:28	9:01	9:24	10:01	12:01	12:31	12:47	13:01	18:01
19	4:52	5:10	6:00	8:16	8:27	9:00	9:23	10:00	12:00	12:31	12:47	13:01	18:01
20	4:51	5:09	5:59	8:15	8:27	9:00	9:23	10:00	12:00	12:31	12:47	13:01	18:02
21	4:50	5:08	5:58	8:14	8:26	8:59	9:22	9:59	12:00	12:30	12:47	13:00	18:02
22	4:49	5:07	5:57	8:14	8:25	8:58	9:22	9:59	12:00	12:30	12:46	13:00	18:02
23	4:48	5:06	5:56	8:13	8:25	8:58	9:21	9:58	12:00	12:30	12:46	13:00	18:03
24	4:46	5:05	5:55	8:12	8:23	8:57	9:20	9:58	11:59	12:29	12:46	13:00	18:03
25	4:45	5:03	5:53	8:11	8:22	8:56	9:19	9:56	11:58	12:28	12:45	12:59	18:03
26	4:44	5:02	5:52	8:10	8:22	8:55	9:19	9:56	11:58	12:28	12:45	12:59	18:04
27	4:43	5:01	5:51	8:10	8:21	8:54	9:18	9:55	11:58	12:28	12:45	12:59	18:04
28	4:42	5:00	5:50	8:09	8:20	8:54	9:18	9:55	11:57	12:28	12:44	12:58	18:04
29	4:41	4:59	5:49	8:08	8:20	8:53	9:17	9:54	11:57	12:28	12:45	12:58	18:05
30	4:40	4:58	5:48	8:08	8:19	8:52	9:17	9:54	11:56	12:27	12:44	12:58	18:05

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

OUTUBRO

Acrescentar uma hora na vigência do horário de verão

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א ובעל התניא לחומרא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hasha-char	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	Sof Zeman Amidá de alot a tset	do nets à shekiá	Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf de alot a tset	do nets à shekiá	Shekiá (pôr-do-sol)
1	4:39	4:57	5:47	8:07	8:19	8:52	9:16	9:53	11:56	12:27	12:44	12:58	18:05
2	4:38	4:56	5:46	8:06	8:18	8:51	9:16	9:53	11:56	12:27	12:44	12:58	18:06
3	4:37	4:55	5:45	8:06	8:17	8:50	9:15	9:52	11:56	12:26	12:44	12:57	18:06
4	4:36	4:54	5:44	8:05	8:17	8:50	9:15	9:52	11:56	12:26	12:44	12:57	18:07
5	4:35	4:53	5:43	8:04	8:16	8:49	9:14	9:51	11:55	12:26	12:43	12:57	18:07
6	4:34	4:52	5:42	8:04	8:15	8:48	9:13	9:50	11:54	12:26	12:43	12:57	18:07
7	4:32	4:51	5:41	8:02	8:14	8:48	9:12	9:50	11:54	12:26	12:43	12:57	18:08
8	4:31	4:50	5:40	8:02	8:13	8:47	9:12	9:49	11:54	12:25	12:42	12:56	18:08
9	4:30	4:50	5:40	8:01	8:13	8:47	9:11	9:50	11:54	12:26	12:42	12:57	18:09
10	4:29	4:49	5:39	8:00	8:12	8:46	9:11	9:49	11:54	12:25	12:42	12:56	18:09
11	4:28	4:48	5:38	8:00	8:11	8:46	9:10	9:48	11:54	12:25	12:42	12:56	18:09
12	4:27	4:47	5:37	7:59	8:11	8:45	9:10	9:48	11:54	12:25	12:42	12:56	18:10
13	4:26	4:46	5:36	7:58	8:10	8:44	9:09	9:47	11:53	12:24	12:41	12:56	18:10
14	4:25	4:45	5:35	7:58	8:10	8:44	9:09	9:47	11:53	12:24	12:41	12:56	18:11
15	4:24	4:44	5:34	7:57	8:09	8:43	9:08	9:46	11:52	12:24	12:41	12:56	18:11
16	4:23	4:43	5:33	7:57	8:08	8:43	9:08	9:46	11:52	12:24	12:41	12:56	18:12
17	4:22	4:42	5:32	7:56	8:08	8:42	9:07	9:45	11:52	12:24	12:41	12:55	18:12
18	4:21	4:41	5:31	7:55	8:07	8:41	9:06	9:45	11:52	12:23	12:40	12:55	18:12
19	4:20	4:40	5:30	7:54	8:06	8:41	9:06	9:44	11:52	12:23	12:40	12:55	18:13
20	4:19	4:40	5:30	7:54	8:06	8:41	9:05	9:44	11:52	12:23	12:40	12:55	18:13
21	4:19	4:39	5:29	7:54	8:06	8:40	9:06	9:44	11:52	12:23	12:41	12:55	18:14
22	4:18	4:38	5:28	7:53	8:05	8:40	9:05	9:43	11:51	12:23	12:40	12:55	18:14
23	4:17	4:37	5:27	7:53	8:04	8:39	9:05	9:43	11:51	12:23	12:40	12:55	18:15
24	4:16	4:36	5:26	7:52	8:04	8:38	9:04	9:42	11:50	12:23	12:40	12:55	18:15
25	4:15	4:36	5:26	7:52	8:03	8:38	9:04	9:43	11:51	12:23	12:40	12:55	18:16
26	4:14	4:35	5:25	7:51	8:03	8:38	9:03	9:42	11:50	12:23	12:40	12:55	18:16
27	4:13	4:34	5:24	7:50	8:02	8:37	9:03	9:42	11:51	12:23	12:40	12:55	18:17
28	4:12	4:33	5:23	7:50	8:02	8:37	9:02	9:41	11:50	12:23	12:40	12:55	18:18
29	4:12	4:33	5:23	7:50	8:02	8:37	9:02	9:41	11:50	12:23	12:40	12:55	18:18
30	4:11	4:32	5:22	7:49	8:01	8:36	9:02	9:41	11:50	12:23	12:40	12:55	18:19
31	4:10	4:31	5:21	7:48	8:00	8:36	9:01	9:40	11:50	12:22	12:40	12:55	18:19

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

NOVEMBRO

Acrescentar uma hora na vigência do horário de verão

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א לחומרא ובעל התניא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hasháchar	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	Sof Zeman Amidá de alot a tset	do nets à shekiá	Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf de alot a tset	do nets à shekiá	Shekiá (pôr-do-sol)
1	4:09	4:31	5:21	7:48	8:00	8:36	9:01	9:41	11:51	12:23	12:40	12:55	18:20
2	4:08	4:30	5:20	7:47	7:59	8:35	9:00	9:40	11:50	12:22	12:40	12:55	18:20
3	4:08	4:29	5:19	7:48	7:59	8:34	9:00	9:40	11:50	12:23	12:40	12:55	18:21
4	4:07	4:29	5:19	7:47	7:59	8:35	9:00	9:40	11:50	12:23	12:40	12:56	18:22
5	4:06	4:28	5:18	7:46	7:58	8:34	9:00	9:39	11:50	12:23	12:40	12:55	18:22
6	4:06	4:28	5:18	7:46	7:58	8:34	9:00	9:40	11:51	12:23	12:40	12:56	18:23
7	4:05	4:27	5:17	7:46	7:58	8:34	8:59	9:39	11:50	12:23	12:40	12:56	18:23
8	4:04	4:27	5:17	7:45	7:57	8:34	8:59	9:39	11:50	12:23	12:40	12:56	18:24
9	4:04	4:26	5:16	7:46	7:57	8:33	8:59	9:39	11:50	12:23	12:41	12:56	18:25
10	4:03	4:26	5:16	7:45	7:56	8:33	8:59	9:39	11:50	12:23	12:40	12:56	18:25
11	4:02	4:25	5:15	7:44	7:56	8:33	8:58	9:39	11:51	12:23	12:41	12:56	18:26
12	4:02	4:25	5:15	7:45	7:56	8:33	8:59	9:39	11:51	12:24	12:41	12:57	18:27
13	4:01	4:24	5:14	7:44	7:56	8:32	8:58	9:38	11:50	12:24	12:41	12:57	18:27
14	4:01	4:24	5:14	7:44	7:56	8:32	8:58	9:39	11:51	12:24	12:41	12:57	18:28
15	4:00	4:24	5:14	7:44	7:55	8:33	8:58	9:39	11:52	12:25	12:42	12:58	18:29
16	4:00	4:23	5:13	7:44	7:55	8:32	8:58	9:38	11:51	12:24	12:42	12:57	18:29
17	3:59	4:23	5:13	7:43	7:55	8:32	8:58	9:39	11:52	12:25	12:42	12:58	18:30
18	3:59	4:23	5:13	7:43	7:55	8:32	8:58	9:39	11:52	12:25	12:42	12:58	18:31
19	3:59	4:22	5:12	7:43	7:55	8:32	8:58	9:38	11:52	12:25	12:42	12:58	18:31
20	3:58	4:22	5:12	7:43	7:54	8:32	8:58	9:39	11:52	12:25	12:42	12:59	18:32
21	3:58	4:22	5:12	7:43	7:55	8:32	8:58	9:39	11:52	12:26	12:43	12:59	18:33
22	3:57	4:22	5:12	7:43	7:54	8:32	8:58	9:39	11:53	12:26	12:43	13:00	18:34
23	3:57	4:22	5:12	7:43	7:54	8:32	8:58	9:39	11:53	12:26	12:43	13:00	18:34
24	3:57	4:21	5:11	7:43	7:55	8:32	8:58	9:39	11:53	12:26	12:44	13:00	18:35
25	3:57	4:21	5:11	7:43	7:55	8:32	8:58	9:39	11:54	12:27	12:44	13:01	18:36
26	3:56	4:21	5:11	7:42	7:54	8:32	8:58	9:39	11:54	12:27	12:44	13:01	18:36
27	3:56	4:21	5:11	7:42	7:54	8:32	8:58	9:40	11:54	12:28	12:44	13:01	18:37
28	3:56	4:21	5:11	7:43	7:54	8:33	8:58	9:40	11:54	12:28	12:45	13:02	18:38
29	3:56	4:21	5:11	7:43	7:54	8:33	8:58	9:40	11:54	12:28	12:45	13:02	18:38
30	3:56	4:21	5:11	7:43	7:55	8:33	8:59	9:40	11:55	12:29	12:46	13:02	18:39

TABELA DE HORÁRIOS PARA SÃO PAULO

DEZEMBRO

Acrescentar uma hora na vigência do horário de verão

	עה״ש	תפילין וק״ש	נצה״ח	סוף זמן קריאת שמע הגר״א מג״א ובעל התניא לחומרא			סוף זמן עמידה הגר״א מג״א ובעל התניא		חצות	מנחה גדולה	סוף זמן מוסף הגר״א מג״א ובעל התניא		שקיעה
Dia	Alot Hasha-char	Zeman Tefilin	Nets Hachamá (nasc. Sol)	Sof Zeman Keriat Shemá de alot a tset	de alot a tset (72m)	do nets à shekiá	Sof Zeman Amidá de alot a tset	do nets à shekiá	Chatsot	Minchá Guedolá	Sof Zem. Mussaf de alot a tset	do nets à shekiá	Shekiá (pôr-do-sol)
1	3:56	4:21	5:11	7:43	7:55	8:33	8:59	9:41	11:56	12:29	12:46	13:03	18:40
2	3:56	4:21	5:11	7:44	7:55	8:34	8:59	9:41	11:56	12:30	12:47	13:04	18:41
3	3:56	4:21	5:11	7:44	7:55	8:34	8:59	9:41	11:56	12:30	12:47	13:04	18:41
4	3:56	4:21	5:11	7:44	7:56	8:34	9:00	9:41	11:56	12:30	12:47	13:04	18:42
5	3:56	4:21	5:11	7:44	7:56	8:34	9:00	9:42	11:57	12:31	12:48	13:05	18:43
6	3:56	4:22	5:12	7:44	7:56	8:35	9:00	9:42	11:58	12:31	12:48	13:05	18:43
7	3:56	4:22	5:12	7:44	7:56	8:35	9:00	9:43	11:58	12:32	12:49	13:06	18:44
8	3:56	4:22	5:12	7:45	7:56	8:35	9:01	9:43	11:58	12:32	12:49	13:06	18:45
9	3:56	4:22	5:12	7:45	7:56	8:35	9:01	9:43	11:58	12:32	12:49	13:06	18:45
10	3:56	4:22	5:12	7:45	7:57	8:36	9:01	9:43	11:59	12:33	12:50	13:07	18:46
11	3:56	4:23	5:13	7:45	7:57	8:36	9:01	9:44	12:00	12:34	12:50	13:08	18:47
12	3:56	4:23	5:13	7:45	7:57	8:36	9:01	9:44	12:00	12:34	12:50	13:08	18:47
13	3:57	4:23	5:13	7:46	7:58	8:37	9:02	9:45	12:01	12:34	12:51	13:08	18:48
14	3:57	4:24	5:14	7:46	7:58	8:38	9:02	9:45	12:01	12:35	12:51	13:09	18:48
15	3:57	4:24	5:14	7:46	7:58	8:38	9:03	9:46	12:02	12:35	12:52	13:09	18:49
16	3:57	4:24	5:14	7:46	7:58	8:38	9:03	9:46	12:02	12:36	12:52	13:10	18:50
17	3:58	4:25	5:15	7:47	7:59	8:39	9:04	9:47	12:03	12:36	12:53	13:10	18:50
18	3:58	4:25	5:15	7:48	7:59	8:39	9:04	9:47	12:03	12:37	12:54	13:11	18:51
19	3:59	4:26	5:16	7:48	8:00	8:40	9:05	9:48	12:04	12:37	12:54	13:11	18:51
20	3:59	4:26	5:16	7:48	8:00	8:40	9:05	9:48	12:04	12:38	12:54	13:12	18:52
21	3:59	4:26	5:16	7:48	8:00	8:40	9:05	9:48	12:04	12:38	12:54	13:12	18:52
22	4:00	4:27	5:17	7:50	8:01	8:41	9:06	9:49	12:05	12:39	12:56	13:13	18:53
23	4:00	4:27	5:17	7:50	8:01	8:41	9:06	9:49	12:05	12:39	12:56	13:13	18:53
24	4:01	4:28	5:18	7:50	8:02	8:42	9:07	9:50	12:06	12:40	12:56	13:14	18:54
25	4:01	4:28	5:18	7:50	8:02	8:42	9:07	9:50	12:06	12:40	12:56	13:14	18:54
26	4:02	4:29	5:19	7:52	8:03	8:43	9:08	9:51	12:07	12:41	12:58	13:15	18:55
27	4:03	4:30	5:20	7:52	8:04	8:44	9:09	9:52	12:08	12:41	12:58	13:15	18:55
28	4:03	4:30	5:20	7:52	8:04	8:44	9:09	9:52	12:08	12:42	12:58	13:16	18:56
29	4:04	4:31	5:21	7:53	8:05	8:45	9:10	9:53	12:09	12:42	12:59	13:16	18:56
30	4:04	4:31	5:21	7:53	8:05	8:45	9:10	9:53	12:09	12:42	12:59	13:16	18:56
31	4:05	4:32	5:22	7:54	8:06	8:46	9:11	9:54	12:10	12:43	13:00	13:17	18:57

HORÁRIOS DE PÊLEG HAMINCHÁ PARA SÃO PAULO

Acrescentar uma hora na vigência do horário de verão

CALCULADO DO NASCER AO PÔR-DO-SOL

Mês / Dia	Janeiro	Fevereiro	Março	Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro
1	17:32	17:33	17:17	16:52	16:30	16:20	16:24	16:35	16:43	16:48	16:59	17:16
3	17:32	17:32	17:16	16:50	16:29	16:20	16:25	16:36	16:43	16:49	17:00	17:17
5	17:33	17:31	17:14	16:48	16:28	16:20	16:26	16:37	16:44	16:50	17:00	17:18
7	17:34	17:30	17:12	16:47	16:27	16:20	16:26	16:36	16:44	16:50	17:01	17:19
9	17:35	17:30	17:12	16:45	16:26	16:20	16:27	16:37	16:44	16:51	17:03	17:20
11	17:35	17:29	17:10	16:43	16:25	16:20	16:28	16:38	16:45	16:51	17:04	17:22
13	17:35	17:27	17:08	16:42	16:24	16:20	16:29	16:39	16:45	16:51	17:04	17:23
15	17:35	17:26	17:06	16:41	16:23	16:20	16:29	16:39	16:45	16:52	17:06	17:24
17	17:35	17:25	17:05	16:39	16:23	16:21	16:29	16:39	16:46	16:53	17:07	17:25
19	17:34	17:24	17:03	16:37	16:23	16:21	16:30	16:40	16:46	16:54	17:08	17:26
21	17:35	17:22	17:01	16:37	16:22	16:21	16:31	16:41	16:47	16:54	17:10	17:27
23	17:35	17:22	17:00	16:35	16:21	16:22	16:32	16:41	16:47	16:55	17:10	17:28
25	17:34	17:20	16:58	16:34	16:21	16:22	16:33	16:41	16:47	16:56	17:12	17:29
27	17:34	17:19	16:56	16:32	16:20	16:23	16:33	16:42	16:48	16:56	17:13	17:30
29	17:33	17:18	16:54	16:32	16:20	16:24	16:34	16:43	16:48	16:57	17:14	17:31

CALCULADO DA ALVORADA AO NASCER DAS ESTRELAS

Mês / Dia	Janeiro	Fevereiro	Março	Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro
1	17:46	17:48	17:33	17:07	16:45	16:35	16:39	16:50	16:59	17:03	17:14	17:30
3	17:47	17:47	17:31	17:06	16:44	16:35	16:40	16:51	16:58	17:04	17:15	17:31
5	17:48	17:46	17:30	17:04	16:44	16:35	16:41	16:52	16:59	17:05	17:15	17:33
7	17:48	17:45	17:28	17:02	16:42	16:35	16:41	16:52	17:00	17:05	17:16	17:34
9	17:49	17:45	17:27	17:00	16:41	16:35	16:42	16:52	17:00	17:06	17:18	17:35
11	17:49	17:44	17:25	16:59	16:40	16:35	16:43	16:53	17:00	17:06	17:18	17:37
13	17:49	17:42	17:24	16:58	16:39	16:35	16:44	16:54	17:00	17:07	17:19	17:38
15	17:49	17:42	17:22	16:56	16:39	16:35	16:44	16:55	17:01	17:07	17:21	17:38
17	17:50	17:40	17:20	16:55	16:38	16:36	16:44	16:55	17:01	17:08	17:22	17:39
19	17:49	17:39	17:18	16:53	16:38	16:36	16:45	16:55	17:01	17:09	17:23	17:40
21	17:49	17:38	17:17	16:52	16:37	16:36	16:46	16:56	17:02	17:09	17:24	17:41
23	17:49	17:37	17:15	16:50	16:36	16:37	16:47	16:57	17:03	17:10	17:25	17:42
25	17:49	17:35	17:13	16:49	16:36	16:37	16:48	16:57	17:02	17:11	17:27	17:43
27	17:49	17:34	17:12	16:48	16:35	16:38	16:49	16:57	17:03	17:11	17:28	17:44
29	17:48	17:34	17:10	16:47	16:36	16:39	16:49	16:58	17:04	17:12	17:29	17:45

פסוקים לשמות אנשים ונשים

VERSÍCULOS PARA SEREM RECITADOS NO FINAL DA AMIDÁ

É uma segulá (proteção) para não se esquecer de seu nome no Dia do Julgamento, recitar no final da Amidá, antes do último "Yihyu Leratson" um versículo das Escrituras que comece com a primeira letra do seu nome e termine com a última letra do seu nome.

Veja a seguir uma lista de versículos que podem ser recitados:

א...א) אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא׃

Aná Adonay Hoshia ná, aná Adonay hatslicha ná[1].

א...ה) אַשְׁרֵי מַשְׂכִּיל אֶל־דָּל בְּיוֹם רָעָה יְמַלְּטֵהוּ יְהוָה׃

Ashrê maskil el dal, beyom raá yemaletêhu Adonay[2].

א...ו) אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו׃

Ashrê Sheel Yaacov Beezrô, sivrô al Adonay Elohav[3].

א...י) אֲמָרַי הַאֲזִינָה | יְהוָה בִּינָה הֲגִיגִי׃

Amaray haazina Adonay, bina haguigui[4].

א...ד) אָמַרְתִּ לַיהוָה אֲדֹנָי אַתָּה טוֹבָתִי בַּל־עָלֶיךָ׃

Amart Ladonay Adonay Áta, tovati bal Alecha[5].

א...ל) אֶרֶץ רָעָשָׁה | אַף־שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

Êrets raasha af shamáyim natefu mipenê Elohim zê Sinay, mipenê Elohim Elohê Yisrael[6].

א...ם) אַתָּה־הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם׃

Atá hu Adonay Haelohim asher bacharta Beavram vehotsetô Meur Casdim, vessamta shemô Avraham[7].

א...ו) אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן׃

Elecha Adonay ecrá, veel Adonay etchanan[8].

א...ע) אָמַר בְּלִבּוֹ בַּל־אֶמּוֹט לְדֹר וָדֹר אֲשֶׁר לֹא־בְרָע׃

Amar belibô bal emot, ledor vador asher lô verá[9].

א...ר) אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ | בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר׃

Ele varêchev veele vassussim, vaanáchnu Beshem Adonay Elohênu nazkir[10].

1. *Tehilim* 118:25. **2.** *Tehilim* 41:2 **3.** *Tehilim* 146:5 **4.** *Tehilim* 5:2 **5.** *Tehilim* 16:2 **6.** *Tehilim* 68:9 **7.** *Nechemyá* 9:7 **8.** *Tehilim* 30:9 **9.** *Tehilim* 10:6 **10.** *Tehilim* 20:8.

ב...א) בְּרִיתִי | הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם וָאֶתְּנֵם־לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִחַת הוּא׃
Beriti hayetá itô hachayim vehashalom vaetenem lô morá vayiraêni, umipenê Shemi nichat hu[11].

ב...ה) בַּעֲבָוּר | יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרֹתָיו יִנְצֹרוּ הַלְלוּיָהּ׃
Baavur yishmeru chucav Vetorotav yintsôru Haleluyáh[12].

ב...ז) בְּיוֹם קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי תַּרְהִבֵנִי בְנַפְשִׁי עֹז׃
Beyom caráti vataanêni, tarhivêni venafshi oz[13].

ב...ד) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
Baruch Atá Adonay lamedêni chukecha[14].

ב...ל) בְּמַקְהֲלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים יְהוָה מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל׃
Bemac'helot barechu Elohim, Adonay mimecor Yisrael[15].

ב...ן) בָּרוּךְ יְהוָה | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֵהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן׃
Baruch Adonay Elohê Yisrael mehaolam vead haolam amen veamen[16].

ב...ע) בְּחֶסֶד וֶאֱמֶת יְכֻפַּר עָוֹן וּבְיִרְאַת יְהוָה סוּר מֵרָע׃
Bechêssed veemet yechupar avon, uv'ir'at Adonay sur merá[17].

ג...ה) גּוֹל עַל־יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה׃
Gol al Adonay darkecha, uvtach Alav Vehu yaassê[18].

ג...ל) גַּם־אֲנִי | אוֹדְךָ בִכְלִי־נֵבֶל אֲמִתְּךָ אֱלֹהָי אֲזַמְּרָה לְךָ בְכִנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
Gam ani odechá vichli nêvel amitechá Elohay azamerá Lechá vechinor, kedosh Yisrael[19].

ג...ן) גַּם־בְּנֵי אָדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן׃
Gam benê adam gam benê ish, yáchad ashir veevyon[20].

ד...ב) דִּרְשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בִּהְיוֹתוֹ קָרוֹב׃
Dirshu Adonay behimatseô, keraúhu bihyotô carov[21].

ד...ד) דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד׃
Dirshu Adonay veuzô, bakeshu fanav tamid[22].

ד...ה) דְּאָגָה בְלֶב־אִישׁ יַשְׁחֶנָּה וְדָבָר טוֹב יְשַׂמְּחֶנָּה׃
Deagá velev ish yashchena, vedavar tov yessamechena[23].

ד...ל) דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
Dan yadin amô, keachad shivtê Yisrael[24].

11. *Malachi* 2:5. **12.** *Tehilim* 105:45. **13.** *Tehilim* 138:3. **14.** *Tehilim* 119:12. **15.** *Tehilim* 68:27. **16.** *Tehilim* 41:14. **17.** *Mishlê* 16:6. **18.** *Tehilim* 37:5. **19.** *Tehilim* 71:22. **20.** *Tehilim* 49:3. **21.** *Yesha'yáhu* 55:6. **22.** *Tehilim* 105:4. **23.** *Mishlê* 12:25. **24.** *Bereshit* 49:16.

ה...א) הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא׃
Hatsur tamim paolô ki chol derachav mishpat, El emuná veen ável tsadic veyashar Hu[25].

ה...ה) הַסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵחֲטָאָי וְכָל־עֲוֹנֹתַי מְחֵה׃
Haster panecha mechataay, vechol avonotay mechê[26].

ה...ל) הַקְשָׁבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל׃
Hacshiva lecol shav'i malki Velohay, ki Elecha etpalal[27].

ז...ב) זֵכֶר צַדִּיק לִבְרָכָה וְשֵׁם רְשָׁעִים יִרְקָב׃
Zêcher tsadic livrachá, veshem reshaim yircav[28].

ז...ה) זֹאת־מְנוּחָתִי עֲדֵי־עַד פֹּה אֵשֵׁב כִּי אִוִּתִיהָ׃
Zot menuchati adê ad, pô eshev ki ivitiha[29].

ז...ח) זָכַרְתִּי יָמִים | מִקֶּדֶם הָגִיתִי בְכָל־פָּעָלֶךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשׂוֹחֵחַ׃
Zachárti yamim mikêdem haguíti vechol paolecha, bemaassê yadecha assocheach[30].

ז...ו) זְבוּלֻן לְחוֹף יַמִּים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחוֹף אֳנִיּוֹת וְיַרְכָתוֹ עַל־צִידֹן׃
Zevulun lechof yamim yishcon, vehu lechof oniyot veyarchatô al Tsidon[31].

ח...ה) חֲגֻרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעֹתֶיהָ׃
Chaguerá veoz motneha, vateamets zerooteha[32].

ח...ד) חֲצוֹת־לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
Chatsot layla acum lehodot Lach, al mishpetê tsidkecha[33].

ח...ם) חֹנֶה מַלְאַךְ־יְהוָה סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם׃
Chonê mal'ach Adonay saviv lireav vaychaletsem[34].

ט...א) טוֹב יַנְחִיל בְּנֵי־בָנִים וְצָפוּן לַצַּדִּיק חֵיל חוֹטֵא׃
Tov yanchil benê vanim, vetsafun latsadic chel chotê[35].

ט...ה) טָמְנוּ גֵאִים | פַּח־לִי וַחֲבָלִים פָּרְשׂוּ רֶשֶׁת לְיַד מַעְגָּל מֹקְשִׁים שָׁתוּ־לִי סֶלָה׃
Tamenu gueim pach li vachavalim pareshu rêshet leyad ma'gal, mokeshim shátu li sela[36].

י...א) יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃
Yisrael betach Badonay, ezram umaguinam Hu[37].

י...ב) יַעַנְךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם | אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃
Yaanchá Adonay beyom tsará, yessaguevchá Shem Elohê Yaacov[38].

25. *Devarim* 32:4. **26.** *Tehilim* 51:11. **27.** *Tehilim* 5:3. **28.** *Mishlê* 10:7. **29.** *Tehilim* 132:14. **30.** *Tehilim* 143:5. **31.** *Bereshit* 49:13. **32.** *Mishlê* 31:17. **33.** *Tehilim* 119:62. **34.** *Tehilim* 34:8. **35.** *Mishlê* 13:22. **36.** *Tehilim* 140:6. **37.** *Tehilim* 115:9. **38.** *Tehilim* 20:2.

י...ד) יָסַד אֶרֶץ עַל־מְכוֹנֶיהָ בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד׃

Yássad êrets al mechoneha, bal timot olam vaed[39].

י...ה) יְהוָה הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת־שֶׁקֶר מִלָּשׁוֹן רְמִיָּה׃

Adonay hatsila nafshi missefat shêker, milashon remiyá[40].

י...י) יְהוָה לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי׃

Adonay li beozeray, vaani er'ê vessoneay[41].

י...ל) יְמִין יְהוָה רוֹמֵמָה יְמִין יְהוָה עֹשָׂה חָיִל׃

Yemin Adonay romemá, yemin Adonay ossa chayil[42].

י...ם) יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם׃

Ya'lezu chassidim bechavod, yeranenu al mishkevotam[43].

י...ן) יָשֵׂם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמֹצָאֵי מַיִם לְצִמָּאוֹן׃

Yassem neharot lemidbar, umotsae máyim letsimaon[44].

י...ע) יָחֹס עַל־דַּל וְאֶבְיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃

Yachôs al dal veevyon, venafshot evyonim yoshia[45].

י...ף) יְהוָה יִגְמֹר בַּעֲדִי יְהוָה חַסְדְּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אַל־תֶּרֶף׃

Adonay yigmor baadi Adonay chasdechá leolam, maassê yadecha al têref[46].

י...צ) יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ׃

Yevarechênu Elohim, veyireú Otô col afse árets[47].

י...ק) יוֹצִיאִם מֵחֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יְנַתֵּק׃

Yotsiem mechôshech vetsalmávet, umosserotehem yenatec[48].

י...ר) יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר־דֹּר׃

Adonay Shimchá leolam, Adonay zichrechá ledor vador[49].

י...ת) יְהוָה | שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃

Adonay shomer et guerim, yatom vealmaná yeoded, vedêrech reshaim yeavet[50].

כ...ב) כִּי | לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב׃

Ki lô yitosh Adonay amô, venachalatô lô yaazov[51].

כ...ל) כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים זַמְּרוּ מַשְׂכִּיל׃

Ki Mêlech col haárets Elohim zameru maskil[52].

ל...א) לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא׃

Lô tihyê meshakelá vaacará beartsecha, et mispar yamecha amalê[53].

39. *Tehilim* 104:5. **40.** *Tehilim* 120:2. **41.** *Tehilim* 118:7. **42.** *Tehilim* 118:16. **43.** *Tehilim* 149:5. **44.** *Tehilim* 107:33. **45.** *Tehilim* 72:13. **46.** *Tehilim* 138:8. **47.** *Tehilim* 67:8. **48.** *Tehilim* 107:14. **49.** *Tehilim* 135:13. **50.** *Tehilim* 146:9. **51.** *Tehilim* 94:14. **52.** *Tehilim* 47:8. **53.** *Shemot* 23:26.

ל...ה) לְדָוִד | בָּרוּךְ יְהוָה | צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְרָב אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה׃
Ledavid baruch Adonay tsuri hamlamed yaday lacrav, etsbeotay lamilchamá[54].

ל...י) לוּלֵי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי׃
Lulê toratechá shaashuay, az avádti veonyi[55].

ל...ת) לַמְנַצֵּחַ עַל־שֹׁשַׁנִּים לִבְנֵי־קֹרַח מַשְׂכִּיל שִׁיר יְדִידֹת׃
Lamnatseach al shoshanim livnê Côrach, maskil shir yedidot[56].

מ...א) מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא׃
Mi Chamocha baelim, Adonay, mi Camocha ne'dar bacôdesh norá tehilot ôsse fele[57].

מ...ה) מַחֲשָׁבוֹת בְּעֵצָה תִכּוֹן וּבְתַחְבֻּלוֹת עֲשֵׂה מִלְחָמָה׃
Machashavot beetsá ticon, uvtachbulot assê milchamá[58].

מ...ו) מַה־דּוֹדֵךְ מִדּוֹד הַיָּפָה בַּנָּשִׁים מַה־דּוֹדֵךְ מִדּוֹד שֶׁכָּכָה הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
Má dodech midod hayafá banashim, má dodech midod shecacha hishba'tánu[59].

מ...י) מָה־אָהַבְתִּי תוֹרָתֶךָ כָּל־הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי׃
Má ahávti toratecha, col hayom hi sichati[60].

מ...ל) מַה־טֹּבוּ אׇהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃
Má tôvu ohalecha Yaacov, mishkenotecha Yisrael[61].

מ...ם) מְאוֹר־עֵינַיִם יְשַׂמַּח־לֵב שְׁמוּעָה טוֹבָה תְּדַשֶּׁן־עָצֶם׃
Meor enáyim yessamach lev, shemuá tová tedashen átsem[62].

מ...ר) מִי זֶה הָאִישׁ יְרֵא יְהוָה יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר׃
Mi zê haish yerê Adonay, yorênu bedêrech yivchar[63].

נ...א) נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא׃
Nafshênu chiketá Ladonay, ezrênu umaguinênu Hu[64].

נ...ה) נָחַלְתִּי עֵדׇוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה׃
Nachálti edvotecha leolam, ki sesson libi hema[65].

נ...י) נִדְבוֹת פִּי רְצֵה־נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי׃
Nidvot pi retsê ná Adonay, umishpatecha lamedêni[66].

נ...ל) נֶחְשַׁבְתִּי עִם־יוֹרְדֵי בוֹר הָיִיתִי כְּגֶבֶר אֵין־אֱיָל׃
Nechshávti im yorde vor, hayíti keguêver en eyal[67].

נ...ם) נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם׃
Nachamu nachamu ami, yomar Elohechem[68].

54. *Tehilim* 144:1. **55.** *Tehilim* 119:92. **56.** *Tehilim* 45:1. **57.** *Shemot* 15:11. **58.** *Mishlê* 20:18. **59.** *Shir Hashirim* 5:9. **60.** *Tehilim* 119:97. **61.** *Bamidbar* 24:5. **62.** *Mishlê* 15:30. **63.** *Tehilim* 25:12. **64.** *Tehilim* 33:20. **65.** *Tehilim* 119:111. **66.** *Tehilim* 119:108. **67.** *Tehilim* 88:5. **68.** *Yesha'yáhu* 40:1.

נ...ו) נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי־בָטֶן׃

Ner Adonay nishmat adam, chofês col chadre váten[69].

ס...ה) סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ׃

Sôbu Tsiyon vehakifuha, sifru migdaleha[70].

ס...י) סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃

Seafim sanêti, vetoratechá ahávti[71].

ע...א) עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה עַתָּה אֵרוֹמָם עַתָּה אֶנָּשֵׂא׃

Atá acum yomar Adonay, atá eromam atá enassê[72].

ע...ב) עַד־אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר יַעֲקֹב׃

Ad emtsá macom Ladonay, mishcanot laavir Yaacov[73].

ע...ה) עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה׃

Ozi vezimrat Yáh, vayhi li lishuá[74].

ע...ל) עַל־דַּעְתְּךָ כִּי־לֹא אֶרְשָׁע וְאֵין מִיָּדְךָ מַצִּיל׃

Al da'techá ki lô ershá, veen miyadechá matsil[75].

ע...ם) עֲרֹב עַבְדְּךָ לְטוֹב אַל־יַעַשְׁקֻנִי זֵדִים׃

Arov avdechá letov, al yaashcúni zedim[76].

ע...ר) עָשָׂה גְדֹלוֹת וְאֵין חֵקֶר נִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר׃

Ossê guedolot veen chêker, niflaot ad en mispar[77].

פ...ה) פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָבֹא־בָם אודֶה יָהּ׃

Pitchu li shaarê tsêdec, avô vam odê Yáh[78].

פ...ל) פֶּן־יִטְרֹף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי פֹּרֵק וְאֵין מַצִּיל׃

Pen yitrof kearyê nafshi, porec veen matsil[79].

פ...ס) פֶּלֶס | וּמֹאזְנֵי מִשְׁפָּט לַיהוָה מַעֲשֵׂהוּ כָּל־אַבְנֵי־כִיס׃

Peles umozenê mishpat Ladonay, maassêhu col avne chis[80].

פ...צ) פִּנִּיתָ לְפָנָיו וַתַּשְׁרֵשׁ שָׁרָשֶׁיהָ וַתְּמַלֵּא־אָרֶץ׃

Pinita lefaneha, vatashresh sharasheha vatemalê árets[81].

צ...ה) צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה׃

Tsiyon bemishpat tipadê, veshaveha bitsdacá[82].

צ...ח) צִיּוֹן יִשְׁאֲלוּ דֶּרֶךְ הֵנָּה פְנֵיהֶם בָּאוּ וְנִלְווּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשָּׁכֵחַ׃

Tsiyon yish'álu dêrech hena fenehem, bo'u venilvu el Adonay berit olam lô tishacheach[83].

69. *Mishlê* 20:27. **70.** *Tehilim* 48:13. **71.** *Tehilim* 119:113 . **72.** Yesha'yáhu 33:10. **73.** *Tehilim* 132:5. **74.** *Tehilim* 118:14. **75.** *Iyov* 10:7. **76.** *Tehilim* 119:122. **77.** *Iyov* 5:9. **78.** *Tehilim* 118:19. **79.** *Tehilim* 7:3. **80.** *Mishlê* 16:11. **81.** *Tehilim* 80:10. **82.** *Yesha'yáhu* 1:27. **83.** *Yirmeyáhu* 50:5.

צ...י) צַר־וּמָצוֹק מְצָאוּנִי מִצְוֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃

Tsar umatsoc metsaúni, mitsvotecha shaashuay[84].

ק...ל) קַמְתִּי אֲנִי לְפִתַּח לְדוֹדִי וְיָדַי נָטְפוּ־מוֹר וְאֶצְבְּעֹתַי מוֹר עֹבֵר עַל כַּפּוֹת הַמַּנְעוּל׃

Cámti ani liftoach ledodi, veyaday nátfu mor veetsbeotay mor over al capot haman'ul[85].

ק...ן) קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶזְעָק קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶתְחַנָּן׃

Coli el Adonay ez'ac, coli el Adonay etchanan[86].

ק...ת) קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת׃

Carov Atá Adonay, vechol mitsvotecha emet[87].

ר...ה) רִגְזוּ וְאַל־תֶּחֱטָאוּ אִמְרוּ בִלְבַבְכֶם עַל־מִשְׁכַּבְכֶם וְדֹמּוּ סֶלָה׃

Rigzu veal techetá'u, imru vilvavchem al mishcavchem vedômu sela[88].

ר...ל) רְאוּ | עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃

Reú atá ki Ani Ani hu veen elohim Imadi, Ani amit vaachayê machátsti Vaani erpá veen miyadi matsil[89].

ר...ן) רְאֵה זֶה מָצָאתִי אָמְרָה קֹהֶלֶת אַחַת לְאַחַת לִמְצֹא חֶשְׁבּוֹן׃

Reê zê matsáti amerá Cohêlet, achat leachat limtsô chêshbon[90].

ש...א) שַׂמֵּחַ נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא׃

Samêach nêfesh avdecha, ki Elecha Adonay nafshi essá[91].

ש...ה) שְׂאוּ־יְדֵכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יְהוָה׃

Seú yedechem côdesh, uvarechu et Adonay[92].

ש...ח) שָׁמַע יְהוָה תְּחִנָּתִי יְהוָה תְּפִלָּתִי יִקָּח׃

Shamá Adonay techinati, Adonay tefilati yicach[93].

ש...י) שָׂנֵאתִי הַשֹּׁמְרִים הַבְלֵי־שָׁוְא וַאֲנִי אֶל־יְהוָה בָּטָחְתִּי׃

Sanêti hashomerim havle shav, vaani el Adonay batáchti[94].

ש...ל) שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל׃

Shalom rav leohavê Toratecha, veen lámo michshol[95].

ש...ם) שְׁמָר־תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי־אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם׃

Shemor tam ur'ê yashar, ki acharit leish shalom[96].

84. *Tehilim* 119:143. **85.** *Shir Hashirim* 5:5. **86.** *Tehilim* 142:2. **87.** *Tehilim* 119:151. **88.** *Tehilim* 4:5. **89.** *Devarim* 32:39. **90.** *Cohêlet* 7:27. **91.** *Tehilim* 86:4. **92.** *Tehilim* 134:2. **93.** *Tehilim* 6:10. **94.** *Tehilim* 31:7. **95.** *Tehilim* 119:165. **96.** *Tehilim* 37:37.

ש...ן) שִׁיתוּ לִבְּכֶם | לְחֵילָה פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן׃
Shítu libechem lechelá passegu armenoteha, lemáan tessaperu ledor acharon[97].

ש...ר) שְׂפַת־אֱמֶת תִּכּוֹן לָעַד וְעַד־אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר׃
Sefat emet ticon laad, vead arguia leshon sháker[98].

ש...ת) שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הִנֵּה | בָּרֲכוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים בְּבֵית־יְהוָה בַּלֵּילוֹת׃
Shir hamaalot hinê barechu et Adonay col avdê Adonay, haomedim bevêt Adonay balelot[99].

ת...ה) תַּעֲרֹךְ לְפָנַי | שֻׁלְחָן נֶגֶד צוֹרְרָי דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה׃
Taaroch lefanay shulchan nêgued tsoreray, dishanta vashêmen roshi cossi revayá[100].

ת...ו) תּוֹצִיאֵנִי מֵרֶשֶׁת זוּ טָמְנוּ לִי כִּי־אַתָּה מָעוּזִּי׃
Totsiêni merêshet zu támnu li, ki Atá mauzi[101].

ת...ם) תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים׃
Tenu oz Lelohim al Yisrael gaavatô, veuzô bashechakim[102].

97. *Tehilim* 48:14. **98.** *Mishlê* 12:19. **99.** *Tehilim* 134:1. **100.** *Tehilim* 23:5. **101.** *Tehilim* 31:5. **102.** *Tehilim* 68:35.

בראשית—נח

פרשת בראשית

א א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת
הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ: ב וְהָאָרֶץ
הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי
תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־
פְּנֵי הַמָּיִם: ג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי
אוֹר וַיְהִי־אוֹר: ד וַיַּרְא אֱלֹהִים
אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים
בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: ה וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים ׀ לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא
לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
אֶחָד: לוי ו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי
רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל
בֵּין מַיִם לָמָיִם: ז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים
אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר
מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל
לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן: ח וַיִּקְרָא אֱלֹהִים
לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר
יוֹם שֵׁנִי: ישראל ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־
מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־
כֵן: י וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ
וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא
אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ
זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ
אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:
יב וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ
זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר
זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־
טוֹב: יג וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
שְׁלִישִׁי:

פרשת נח

ט אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ
צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־
הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ: י וַיּוֹלֶד נֹחַ
שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־
יָפֶת: יא וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי
הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס:
יב וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה
נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־
דַּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ: יג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־
מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי
מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ: יד עֲשֵׂה לְךָ
תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־
הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ
בַּכֹּפֶר: טו וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ
שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה
חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
קוֹמָתָהּ: לוי טז צֹהַר ׀ תַּעֲשֶׂה
לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה
וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם

נח—לך לך

שְׁנִים וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה: יז וַאֲנִי
הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־
הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ
רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל
אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגְוָע: יח וַהֲקִמֹתִי אֶת־
בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה
וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ:
יט וּמִכָּל־הֶחָי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם
מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ
זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ: ישראל כ מֵהָעוֹף
לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל
רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל
יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת: כא וְאַתָּה קַח־
לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ
אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה:
כב וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ
אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה:

פרשת לך לך

יב א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ
מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ: ב וְאֶעֶשְׂךָ
לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ
וֶהְיֵה בְּרָכָה: ג וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ
וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל
מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה: לוי ד וַיֵּלֶךְ
אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה

וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ
שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן:
ה וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־
לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר
רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן
וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ
אַרְצָה כְּנָעַן: ו וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ
עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה
וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ: ישראל ז וַיֵּרָא
יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ
לַיהוָה הַנִּרְאֶה אֵלָיו: ח וַיַּעְתֵּק
מִשָּׁם הָהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט
אָהֳלָה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעַי מִקֶּדֶם
וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
יְהוָה: ט וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ
הַנֶּגְבָּה: י וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד
אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר שָׁם כִּי־כָבֵד
הָרָעָב בָּאָרֶץ: יא וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב
לָבוֹא מִצְרָיְמָה וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרַי
אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה
יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ: יב וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ
אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת
וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יְחַיּוּ: יג אִמְרִי־נָא
אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־לִי בַּעֲבוּרֵךְ
וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ:

ס יש נוהגין לקרוא ללוי עד סוף פסוק ט' ונסוע הנגבה, ולישראל מתחיל מפסוק י'.

וירא—חיי שרה

פרשת וירא

יח א וַיֵּרָ֖א אֵלָ֣יו יְהוָ֑ה בְּאֵלֹנֵ֖י מַמְרֵ֥א
וְה֛וּא יֹשֵׁ֥ב פֶּֽתַח־הָאֹ֖הֶל כְּחֹ֥ם הַיּֽוֹם׃
ב וַיִּשָּׂ֤א עֵינָיו֙ וַיַּ֔רְא וְהִנֵּ֥ה שְׁלֹשָׁ֖ה
אֲנָשִׁ֣ים נִצָּבִ֣ים עָלָ֑יו וַיַּ֣רְא וַיָּ֗רָץ
לִקְרָאתָם֙ מִפֶּ֣תַח הָאֹ֔הֶל וַיִּשְׁתַּ֖חוּ
אָ֥רְצָה׃ ג וַיֹּאמַ֕ר אֲדֹנָ֖י אִם־נָ֣א
מָצָ֤אתִי חֵן֙ בְּעֵינֶ֔יךָ אַל־נָ֥א תַעֲבֹ֖ר
מֵעַ֥ל עַבְדֶּֽךָ׃ ד יֻקַּח־נָ֣א מְעַט־מַ֔יִם
וְרַחֲצ֥וּ רַגְלֵיכֶ֖ם וְהִשָּׁעֲנ֥וּ תַּחַ֖ת הָעֵֽץ׃
ה וְאֶקְחָ֣ה פַת־לֶ֔חֶם וְסַעֲד֥וּ לִבְּכֶ֖ם
אַחַ֣ר תַּעֲבֹ֑רוּ כִּי־עַל־כֵּ֣ן עֲבַרְתֶּ֔ם עַל־
עַבְדְּכֶ֖ם וַיֹּאמְר֣וּ כֵ֔ן תַּעֲשֶׂ֖ה כַּאֲשֶׁ֥ר
דִּבַּ֥רְתָּ׃ לוי ו וַיְמַהֵ֤ר אַבְרָהָם֙ הָאֹ֣הֱלָה
אֶל־שָׂרָ֔ה וַיֹּ֕אמֶר מַהֲרִ֖י שְׁלֹ֣שׁ סְאִ֑ים
קֶ֚מַח סֹ֣לֶת לוּשִׁ֔י וַעֲשִׂ֖י עֻגֽוֹת׃
ז וְאֶל־הַבָּקָ֣ר רָ֔ץ אַבְרָהָ֖ם וַיִּקַּ֣ח
בֶּן־בָּקָ֣ר רַ֔ךְ וְטוֹב֖ וַיִּתֵּ֣ן אֶל־הַנַּ֑עַר
וַיְמַהֵ֖ר לַעֲשׂ֥וֹת אֹתֽוֹ׃ ח וַיִּקַּ֤ח חֶמְאָה֙
וְחָלָ֔ב וּבֶן־הַבָּקָ֖ר אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה וַיִּתֵּ֣ן
לִפְנֵיהֶ֗ם וְה֤וּא־עֹמֵד֙ עֲלֵיהֶ֔ם תַּחַ֖ת
הָעֵ֑ץ וַיֹּאכֵֽלוּ׃ ישראל ט וַיֹּאמְר֣וּ
אֵלָ֔יו אַיֵּ֥ה שָׂרָ֖ה אִשְׁתֶּ֑ךָ וַיֹּ֖אמֶר הִנֵּ֥ה
בָאֹֽהֶל׃ י וַיֹּאמֶר֙ שׁ֣וֹב אָשׁ֔וּב אֵלֶ֖יךָ
כָּעֵ֣ת חַיָּ֑ה וְהִנֵּה־בֵ֥ן לְשָׂרָ֖ה אִשְׁתֶּ֑ךָ
וְשָׂרָ֣ה שֹׁמַ֔עַת פֶּ֥תַח הָאֹ֖הֶל וְה֥וּא
אַחֲרָֽיו׃ יא וְאַבְרָהָ֣ם וְשָׂרָ֔ה זְקֵנִ֖ים
בָּאִ֣ים בַּיָּמִ֑ים חָדַל֙ לִֽהְיוֹת֙ לְשָׂרָ֔ה
אֹ֖רַח כַּנָּשִֽׁים׃ יב וַתִּצְחַ֥ק שָׂרָ֖ה
בְּקִרְבָּ֑הּ לֵאמֹ֗ר אַחֲרֵ֤י בְלֹתִי֙ הָיְתָ֣ה־
לִּ֔י עֶדְנָ֖ה וַאדֹנִ֥י זָקֵֽן׃ יג וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה
אֶל־אַבְרָהָ֑ם לָמָּה֙ זֶ֣ה צָחֲקָ֣ה שָׂרָ֔ה
לֵאמֹ֕ר הַאַ֥ף אָמְנָ֖ם אֵלֵ֣ד וַאֲנִ֑י זָקַ֖נְתִּי׃
יד הֲיִפָּלֵ֥א מֵיְהוָ֖ה דָּבָ֑ר לַמּוֹעֵד֙ אָשׁ֣וּב
אֵלֶ֔יךָ כָּעֵ֖ת חַיָּ֑ה וּלְשָׂרָ֖ה בֵּֽן׃

פרשת חיי שרה

כג א וַיִּֽהְיוּ֙ חַיֵּ֣י שָׂרָ֔ה מֵאָ֥ה שָׁנָ֖ה
וְעֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֑ה וְשֶׁ֖בַע שָׁנִ֥ים שְׁנֵי֙
חַיֵּ֣י שָׂרָֽה׃ ב וַתָּ֤מָת שָׂרָה֙ בְּקִרְיַ֣ת
אַרְבַּ֔ע הִ֖וא חֶבְר֑וֹן בְּאֶ֥רֶץ כְּנָ֖עַן וַיָּבֹ֣א
אַבְרָהָ֔ם לִסְפֹּ֥ד לְשָׂרָ֖ה וְלִבְכֹּתָֽהּ׃
ג וַיָּ֕קָם אַבְרָהָ֖ם מֵעַ֣ל פְּנֵ֣י מֵתֽוֹ
וַיְדַבֵּ֖ר אֶל־בְּנֵי־חֵ֥ת לֵאמֹֽר׃ ד גֵּר־
וְתוֹשָׁ֥ב אָנֹכִ֖י עִמָּכֶ֑ם תְּנ֨וּ לִ֜י אֲחֻזַּת־
קֶ֣בֶר עִמָּכֶ֗ם וְאֶקְבְּרָ֥ה מֵתִ֛י מִלְּפָנָֽי׃
ה וַיַּעֲנ֥וּ בְנֵי־חֵ֖ת אֶת־אַבְרָהָ֥ם לֵאמֹֽר
לֽוֹ׃ לוי ו שְׁמָעֵ֣נוּ ׀ אֲדֹנִ֗י נְשִׂ֤יא
אֱלֹהִים֙ אַתָּ֣ה בְּתוֹכֵ֔נוּ בְּמִבְחַ֥ר
קְבָרֵ֖ינוּ קְבֹ֣ר אֶת־מֵתֶ֑ךָ אִ֣ישׁ מִמֶּ֗נּוּ
אֶת־קִבְרוֹ֙ לֹא־יִכְלֶ֣ה מִמְּךָ֔ מִקְּבֹ֖ר
מֵתֶֽךָ׃ ז וַיָּ֕קָם אַבְרָהָ֖ם וַיִּשְׁתַּ֣חוּ
לְעַם־הָאָ֑רֶץ לִבְנֵי־חֵֽת׃ ח וַיְדַבֵּ֣ר
אִתָּ֔ם לֵאמֹ֖ר אִם־יֵ֣שׁ אֶת־נַפְשְׁכֶ֗ם

חיי שרה—תולדות

לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנַי שְׁמָעוּנִי
וּפִגְעוּ־לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר: ט וְיִתֶּן־
לִי אֶת־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־
לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף
מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־
קָבֶר: י וְעֶפְרוֹן יֹשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־
חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם
בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ
לֵאמֹר: יא לֹא־אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה
נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ
נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ לָךְ
קְבֹר מֵתֶךָ: ישראל יא וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם
לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ: יג וַיְדַבֵּר אֶל־
עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ
אִם־אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי נָתַתִּי כֶּסֶף
הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי
שָׁמָּה: יד וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם
לֵאמֹר לוֹ: טו אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ
אַרְבַּע מֵאֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ
מַה־הִוא וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר: טז וַיִּשְׁמַע
אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם
לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי
בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף
עֹבֵר לַסֹּחֵר:

פרשת תולדות

יט וְאַלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם
אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק: כ וַיְהִי
יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ
אֶת־רִבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי מִפַּדַּן
אֲרָם אֲחוֹת לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ לְאִשָּׁה:
כא וַיֶּעְתַּר יִצְחָק לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ
כִּי עֲקָרָה הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ יְהוָה
וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: כב וַיִּתְרֹצְצוּ
הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן
לָמָּה זֶּה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־
יְהוָה: לוי כג וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי
גוֹיִם בְּבִטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים
מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֵאָמֵץ
וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר: כד וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ
לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ: בה וַיֵּצֵא
הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר
וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו: כו וְאַחֲרֵי־כֵן
יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעְקֵב עֵשָׂו
וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים
שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם: ישראל כז וַיִּגְדְּלוּ
הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד
אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב
אֹהָלִים: כח וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו
כִּי־צַיִד בְּפִיו וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־
יַעֲקֹב: כט וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד וַיָּבֹא
עֵשָׂו מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף: ל וַיֹּאמֶר
עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא מִן־
הָאָדֹם הָאָדֹם הַזֶּה כִּי עָיֵף אָנֹכִי

תולדות—ויצא

עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ אֱדוֹם׃ לא וַיֹּאמֶר
יַעֲקֹב מִכְרָה כַיּוֹם אֶת־בְּכֹרָתְךָ לִי׃
לב וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ
לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה׃ לג וַיֹּאמֶר
יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִי כַּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע
לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב׃
לד וְיַעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד
עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלַךְ
וַיִּבֶז עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה׃ כו א וַיְהִי
רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן
אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק
אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה׃
ב וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אַל־תֵּרֵד
מִצְרַיְמָה שְׁכֹן בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר
אֵלֶיךָ׃ ג גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה
עִמְּךָ וַאֲבָרְכֶךָּ כִּי־לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אֶתֵּן
אֶת־כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל וַהֲקִמֹתִי אֶת־
הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם
אָבִיךָ׃ ד וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֵת כָּל־
הָאֲרָצֹת הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל
גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ ה עֵקֶב אֲשֶׁר־שָׁמַע
אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי
מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃

פרשת ויצא

ו וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ
חָרָנָה׃ יא וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן
שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי
הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב
בַּמָּקוֹם הַהוּא׃ יב וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה
סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ
הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים
עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ׃ לוי יג וְהִנֵּה
יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ
אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ׃ יד וְהָיָה זַרְעֲךָ
כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה
וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל־
מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ׃ טו וְהִנֵּה
אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־
תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת
כִּי לֹא אֶעֶזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־עָשִׂיתִי
אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ׃ טז וַיִּיקַץ יַעֲקֹב
מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם
הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי׃ יז וַיִּירָא
וַיֹּאמַר מַה־נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין
זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר
הַשָּׁמָיִם׃ ישראל יח וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב
בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם
מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק
שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃ יט וַיִּקְרָא אֶת־
שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלָם

וישלח — וישב

לוּז שֵׁם־הָעִיר לָרִאשֹׁנָה: כ וַיִּדַּר
יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה אֱלֹהִים
עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד
לִלְבֹּשׁ: כא וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־
בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים:
כב וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה
יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי
עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ:

פרשת וישלח

ד וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו
אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר
שְׂדֵה אֱדוֹם: ה וַיְצַו אֹתָם
לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו
כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן
גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה: ו וַיְהִי־לִי
שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה
וָאֶשְׁלְחָה לְהַגִּיד לַאדֹנִי לְמְצֹא־חֵן
בְּעֵינֶיךָ: לוי ז וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־
יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־
עֵשָׂו וְגַם הֹלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־
מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ: ח וַיִּירָא יַעֲקֹב
מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעָם
אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר
וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת: ט וַיֹּאמֶר
אִם־יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת
וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר
לִפְלֵיטָה: ישראל י וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי
יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב
לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ:
יא קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־
הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ
כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן
הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת:
יב הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו
כִּי־יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכַּנִי
אֵם עַל־בָּנִים: יג וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב
אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כְּחוֹל
הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר מֵרֹב:

פרשת וישב

לז א וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: ב אֵלֶּה ׀ תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב
יוֹסֵף בֶּן־שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה
רֹעֶה אֶת־אֶחָיו בַּצֹּאן וְהוּא נַעַר אֶת־
בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו
וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבָּתָם רָעָה אֶל־
אֲבִיהֶם: ג וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־יוֹסֵף
מִכָּל־בָּנָיו כִּי־בֶן־זְקֻנִים הוּא לוֹ
וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פַּסִּים: לוי ד וַיִּרְאוּ
אֶחָיו כִּי־אֹתוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־
אֶחָיו וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ

וישב—מקץ

לְשָׁלֹם: ה וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֶּד
לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ:
ו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם
הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי: ז וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ
מְאַלְּמִים אֲלֻמִּים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה
וְהִנֵּה תָקְמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־נִצָּבָה
וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ
לַאֲלֻמָּתִי: ישראל ח וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו
הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל
תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ
עַל־חֲלֹמֹתָיו וְעַל־דְּבָרָיו: ט וַיַּחֲלֹם
עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו
וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד
וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר
כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי: י וַיְסַפֵּר
אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ אָבִיו
וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה: יא וַיְקַנְאוּ־
בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר:

פרשת מקץ

מא א וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים
וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיְאֹר:
ב וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת
יְפוֹת מַרְאֶה וּבְרִיאוֹת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה
בָּאָחוּ: ג וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת
עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיְאֹר רָעוֹת
מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל
הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת הַיְאֹר: ד וַתֹּאכַלְנָה
הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר
אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפֹת הַמַּרְאֶה
וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה: לוי ה וַיִּישָׁן
וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית וְהִנֵּה ו שֶׁבַע שִׁבֳּלִים
עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת:
ו וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת
קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן: ז וַתִּבְלַעְנָה
הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים
הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה
וְהִנֵּה חֲלוֹם: ישראל ח וַיְהִי בַבֹּקֶר
וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־
חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־חַכְמֶיהָ
וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וְאֵין־
פּוֹתֵר אוֹתָם לְפַרְעֹה: ט וַיְדַבֵּר שַׂר
הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־
חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם: י פַּרְעֹה
קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר
בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֵת שַׂר
הָאֹפִים: יא וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה
אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן
חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ: יב וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר
עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־
לוֹ וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ
כַּחֲלֹמוֹ פָּתָר: יג וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־

ויגש—ויחי

לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי
וְאֹתוֹ תָּלָה: יד וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא
אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח
וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא אֶל־פַּרְעֹה:

פרשת ויגש

יח וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי
אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר בְּאָזְנֵי
אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי
כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה: יט אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־
עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־
אָח: כ וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ
אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטָן וְאָחִיו
מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו
אֲהֵבוֹ: לוי כא וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ
הוֹרִדֵהוּ אֵלַי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו:
כב וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר
לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו
וָמֵת: כג וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא
יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא תֹסִפוּן
לִרְאוֹת פָּנָי: כד וַיְהִי כִּי עָלִינוּ
אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־לוֹ אֶת דִּבְרֵי
אֲדֹנִי: ישראל כה וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ
שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל: כו וַנֹּאמֶר
לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אָחִינוּ
הַקָּטֹן אִתָּנוּ וְיָרַדְנוּ כִּי־לֹא נוּכַל
לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן
אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ: כז וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי
אֲלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי־שְׁנַיִם יָלְדָה־
לִי אִשְׁתִּי: כח וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי
וָאֹמַר אַךְ טָרֹף טֹרָף וְלֹא רְאִיתִיו
עַד־הֵנָּה: כט וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶה
מֵעִם פָּנַי וְקָרָהוּ אָסוֹן וְהוֹרַדְתֶּם
אֶת־שֵׂיבָתִי בְּרָעָה שְׁאֹלָה: ל וְעַתָּה
כְּבֹאִי אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ
אִתָּנוּ וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ:

פרשת ויחי

כח וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי־יַעֲקֹב
שְׁנֵי חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים
וּמְאַת שָׁנָה: כט וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־
יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא ׀ לִבְנוֹ לְיוֹסֵף
וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן
בְּעֵינֶיךָ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי
וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא
תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם: ל וְשָׁכַבְתִּי עִם־
אֲבֹתַי וּנְשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתַּנִי
בִּקְבֻרָתָם וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה
כִּדְבָרֶךָ: לא וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי
וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־
רֹאשׁ הַמִּטָּה: לוי מח א וַיְהִי אַחֲרֵי
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה
אָבִיךָ חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ

ויחי—שמות

אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם׃ ב וַיַּגֶּד
לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא
אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־
הַמִּטָּה׃ ג וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף
אֵל שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ
כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי׃ ישראל ד וַיֹּאמֶר
אֵלַי הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ וּנְתַתִּיךָ
לִקְהַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת עוֹלָם׃ ה וְעַתָּה
שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה
לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן
וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי׃ ו וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר־
הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם
אֲחֵיהֶם יִקָּרְאוּ בְנַחֲלָתָם׃ ז וַאֲנִי ׀
בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ
כְּנַעַן בַּדֶּרֶךְ בְּעוֹד כִּבְרַת־אֶרֶץ לָבֹא
אֶפְרָתָה וָאֶקְבְּרֶהָ שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת
הִוא בֵּית לָחֶם׃ ח וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־
בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה׃ ט וַיֹּאמֶר
יוֹסֵף אֶל־אָבִיו בָּנַי הֵם אֲשֶׁר־נָתַן־
לִי אֱלֹהִים בָּזֶה וַיֹּאמֶר קָחֶם־נָא
אֵלַי וַאֲבָרְכֵם׃

פרשת שמות

א א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הַבָּאִים מִצְרַיְמָה אֵת יַעֲקֹב אִישׁ

וּבֵיתוֹ בָּאוּ׃ ב רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי
וִיהוּדָה׃ ג יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן וּבִנְיָמִן׃
ד דָּן וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר׃ ה וַיְהִי
כָּל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־יַעֲקֹב שִׁבְעִים
נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרָיִם׃ ו וַיָּמָת
יוֹסֵף וְכָל־אֶחָיו וְכֹל הַדּוֹר הַהוּא׃
ז וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ
וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ
אֹתָם׃ לוי ח וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־
מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף׃
ט וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃ י הָבָה
נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־
תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא
עַל־שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־
הָאָרֶץ׃ יא וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים
לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי
מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם וְאֶת־
רַעַמְסֵס׃ יב וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן
יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ישראל יג וַיַּעֲבִדוּ
מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ׃
יד וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה
קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה
בַּשָּׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ
בָהֶם בְּפָרֶךְ׃ טו וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ
מִצְרַיִם לַמְיַלֶּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם

וארא—בא

הָאַחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה׃
טז וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת
וּרְאִיתֶן עַל־הָאָבְנָיִם אִם־בֵּן הוּא
וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִוא וָחָיָה׃
יז וַתִּירֶאן הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים
וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ
מִצְרַיִם וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים׃

פרשת וארא

ב וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃ ג וָאֵרָא אֶל־
אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל
שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נוֹדַעְתִּי
לָהֶם׃ ד וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי
אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן
אֶת אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָהּ׃
ה וְגַם ׀ אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם
וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃ לוי ו לָכֵן אֱמֹר
לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי
אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם
בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃
ז וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי
לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת
סִבְלוֹת מִצְרָיִם׃ ח וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי
לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה׃
ט וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ
וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה׃ ישראל י וַיְדַבֵּר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ יא בֹּא דַבֵּר אֶל־
פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְישַׁלַּח אֶת־
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ יב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי פַּרְעֹה
וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם׃ יג וַיְדַבֵּר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם
לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם׃

פרשת בא

י א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא
אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־לִבּוֹ
וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שִׁתִי אֹתֹתַי
אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ׃ ב וּלְמַעַן תְּסַפֵּר בְּאָזְנֵי
בִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלַּלְתִּי
בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי
בָם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ ג וַיָּבֹא
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים

בא—בשלח

עַד־מָתַי מֵאַנְתָּ לֵעָנֹת מִפָּנָי שַׁלַּח
עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ לוי ד כִּי אִם־מָאֵן
אַתָּה לְשַׁלְּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי מֵבִיא
מָחָר אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ׃ ה וְכִסָּה אֶת־
עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־
הָאָרֶץ וְאָכַל ׀ אֶת־יֶתֶר הַפְּלֵטָה
הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִן־הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־
כָּל־הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה׃
ו וּמָלְאוּ בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל־עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי
כָּל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ
וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הֱיוֹתָם עַל־
הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא
מֵעִם פַּרְעֹה׃ ישראל ז וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי
פַרְעֹה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ
לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם תֵּדַע כִּי
אָבְדָה מִצְרָיִם׃ ח וַיּוּשַׁב אֶת־מֹשֶׁה
וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי
הַהֹלְכִים׃ ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ
וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ וּבִבְנוֹתֵינוּ
בְּצֹאנֵנוּ וּבִבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי חַג־יְהוָה
לָנוּ׃ י וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה
עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־
טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם׃
יא לֹא כֵן לְכוּ־נָא הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ
אֶת־יְהוָה כִּי אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְשִׁים
וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנֵי פַרְעֹה׃

פרשת בשלח

יז וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־
נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי
קָרוֹב הוּא כִּי ׀ אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־
יִנָּחֵם הָעָם בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ
מִצְרָיְמָה׃ יח וַיַּסֵּב אֱלֹהִים ׀ אֶת־
הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים
עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
יט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ
כִּי הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם׃
כ וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם בִּקְצֵה
הַמִּדְבָּר׃ כא וַיהוָה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם
יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לַנְחֹתָם הַדָּרֶךְ
וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם
לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה׃ כב לֹא־יָמִישׁ
עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ
לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם׃ לוי יד א וַיְדַבֵּר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ ב דַּבֵּר ׀ אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי
הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי
בַּעַל צְפֹן נִכְחוֹ תַּחֲנוּ עַל־הַיָּם׃
ג וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבֻכִים
הֵם בָּאָרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר׃

יתרו—משפטים

ד וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וְרָדַף
אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־
חֵילוֹ וְיֵדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה
וַיַּעֲשׂוּ־כֵן: ישראל ה וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ
מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב
פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ
מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־
יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ: ו וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ
וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: ז וַיִּקַּח שֵׁשׁ־
מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם
וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ: ח וַיְחַזֵּק יְהוָה
אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף
אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
יֹצְאִים בְּיָד רָמָה:

פרשת יתרו

יח א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן
מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים
לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא
יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם: ב וַיִּקַּח
יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפֹּרָה אֵשֶׁת
מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ: ג וְאֵת שְׁנֵי
בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי
אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה: ד וְשֵׁם
הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי
וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב פַּרְעֹה: לוי ה וַיָּבֹא
יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־
מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא חֹנֶה
שָׁם הַר הָאֱלֹהִים: ו וַיֹּאמֶר אֶל־
מֹשֶׁה אֲנִי חֹתְנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ
וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּהּ: ז וַיֵּצֵא
מֹשֶׁה לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק־
לוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם
וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה: ח וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה
לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אודת יִשְׂרָאֵל
אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ
וַיַּצִּלֵם יְהוָה: ישראל ט וַיִּחַדְּ יִתְרוֹ
עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה
לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם:
י וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר
הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד
פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת
יַד־מִצְרָיִם: יא עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל
יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בַּדָּבָר אֲשֶׁר
זָדוּ עֲלֵיהֶם: יב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן
מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא
אַהֲרֹן וְכֹל ׀ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־
לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

פרשת משפטים

כא א וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים
לִפְנֵיהֶם: ב כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ
שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא לַחָפְשִׁי

משפטים—תרומה

חִנָּם׃ ג אִם־בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא
אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ
עִמּוֹ׃ ד אִם־אֲדֹנָיו יִתֶּן־לוֹ אִשָּׁה
וְיָלְדָה־לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה
וְיַלְדֶיהָ תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא
בְּגַפּוֹ׃ ה וְאִם־אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד
אָהַבְתִּי אֶת־אֲדֹנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־
בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי׃ ו וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו
אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־הַדֶּלֶת אוֹ
אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־אָזְנוֹ
בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃ לוי ז וְכִי־
יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא
כְּצֵאת הָעֲבָדִים׃ ח אִם־רָעָה בְּעֵינֵי
אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־לוֹ יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם
נָכְרִי לֹא־יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־בָהּ׃
ט וְאִם־לִבְנוֹ יִיעָדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת
יַעֲשֶׂה־לָּהּ׃ י אִם־אַחֶרֶת יִקַּח־לוֹ
שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעִנָּתָהּ לֹא יִגְרָע׃
יא וְאִם־שְׁלָשׁ־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ
וְיָצְאָה חִנָּם אֵין כָּסֶף׃ ס יב מַכֵּה אִישׁ
וָמֵת מוֹת יוּמָת׃ יג וַאֲשֶׁר לֹא צָדָה
וְהָאֱלֹהִים אִנָּה לְיָדוֹ וְשַׂמְתִּי לְךָ
מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃ יד וְכִי־יָזִד
אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה מֵעִם
מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ לָמוּת׃ טו וּמַכֵּה
אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ טז וְגֹנֵב אִישׁ
וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃
יז וּמְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃
יח וְכִי־יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ
אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא
יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃ יט אִם־יָקוּם
וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה
הַמַּכֶּה רַק שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא׃

פרשת תרומה

כה א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־לִי
תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ
לִבּוֹ תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי׃ ג וְזֹאת
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב
וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ ד וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ ה וְעֹרֹת
אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי
שִׁטִּים׃ לוי ו שֶׁמֶן לַמָּאֹר בְּשָׂמִים
לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃
ז אַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד
וְלַחֹשֶׁן׃ ח וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי
בְּתוֹכָם׃ ט כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מַרְאֶה
אוֹתְךָ אֶת תַּבְנִית הַמִּשְׁכָּן וְאֶת תַּבְנִית
כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ׃ ישראל י וְעָשׂוּ
אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי
אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה
וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ יא וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב
טָהוֹר מִבַּית וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ

תרומה—תצוה

עָלָיו זֵר זָהָב סָבִיב: יב וְיָצַקְתָּ
לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל
אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־
צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ
הַשֵּׁנִית: יג וְעָשִׂיתָ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים
וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: יד וְהֵבֵאתָ אֶת־
הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן
לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן בָּהֶם: טו בְּטַבְּעֹת
הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֵרוּ מִמֶּנּוּ:
טז וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֹן אֵת הָעֵדֻת אֲשֶׁר
אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

פרשת תצוה

כ וְאַתָּה תְּצַוֶּה ׀ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית
לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: כא בְּאֹהֶל
מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־
הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו
מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת
עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
כח א וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־
אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־לִי אַהֲרֹן
נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר
בְּנֵי אַהֲרֹן: ב וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ
לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:
ג וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב
אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ
אֶת־בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־
לִי: ד וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ
חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת תַּשְׁבֵּץ
מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ
לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי:
ה וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־
הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת
הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: לוי ו וְעָשׂוּ אֶת־
הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת
שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב:
ז שְׁתֵּי כְתֵפֹת חִבֻּרֹת יִהְיֶה־לּוֹ
אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבָּר: ח וְחֵשֶׁב
אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ
יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר: ט וְלָקַחְתָּ אֶת־
שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם
שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ישראל י שִׁשָּׁה
מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־
שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן
הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם: יא מַעֲשֵׂה חָרַשׁ
אֶבֶן פִּתּוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־
שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מַסַּבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
יב וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל
כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם

כי תשא—ויקהל

לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְתֹפָיו לְזִכָּרֹן׃

פרשת כי תשא

יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
יב כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ
לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה
בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם׃ יג זֶה ׀
יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מַחֲצִית
הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה
הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה
לַיהוָה׃ לוי יד כֹּל הָעֹבֵר עַל־
הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה
יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה׃ טו הֶעָשִׁיר לֹא־
יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית
הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר
עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ טז וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף
הַכִּפֻּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ
עַל־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר
עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ ישראל יז וַיְדַבֵּר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ יח וְעָשִׂיתָ
כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לִרְחָצָה
וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין
הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם׃ יט וְרָחֲצוּ
אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־
רַגְלֵיהֶם׃ כ בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם
אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה
לַיהוָה׃ כא וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם
וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם
לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם׃

פרשת ויקהל

לה א וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־
עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
לַעֲשֹׂת אֹתָם׃ ב שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה
מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם
קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל־
הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת׃ ג לֹא־
תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם
הַשַּׁבָּת׃ לוי ד וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־
עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃ ה קְחוּ
מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל נְדִיב
לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב
וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ ו וּתְכֶלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ ז וְעֹרֹת
אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי
שִׁטִּים׃ ח וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר
וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת
הַסַּמִּים׃ ט וְאַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי
מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃ י וְכָל־

ויקהל—פקודי

חֲכַם־לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: ישראל יא אֶת־
הַמִּשְׁכָּן אֶת־אָהֳלוֹ וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת
־קְרָסָיו וְאֶת־קְרָשָׁיו אֶת־ בְּרִיחָיו
אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו: יב אֶת־
הָאָרֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֵת
פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ: יג אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־
בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם
הַפָּנִים: יד וְאֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר
וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן
הַמָּאוֹר: טו וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת
וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת
קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח
לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן: טז אֵת ׀ מִזְבַּח
הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־
לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־
הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: יז אֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר
אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מָסַךְ
שַׁעַר הֶחָצֵר: יח אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן
וְאֶת־יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־מֵיתְרֵיהֶם:
יט אֶת־בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ
אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־
בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן: כ וַיֵּצְאוּ כָּל־עֲדַת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:

פרשת פקודי

כא אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן
הָעֵדֻת אֲשֶׁר פֻּקַּד עַל־פִּי מֹשֶׁה
עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־
אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: כב וּבְצַלְאֵל בֶּן־
אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה
אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
כג וְאִתּוֹ אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ
לְמַטֵּה־דָן חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם
בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי
וּבַשֵּׁשׁ: לוי כד כָּל־הַזָּהָב הֶעָשׂוּי
לַמְּלָאכָה בְּכֹל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ
וַיְהִי ׀ זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים
כִּכָּר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: כה וְכֶסֶף פְּקוּדֵי
הָעֵדָה מְאַת כִּכָּר וְאֶלֶף ׀ וּשְׁבַע
מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ: כו בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית
הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר
עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת
אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
כז וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת
אֶת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶת אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת
מְאַת אֲדָנִים לִמְאַת הַכִּכָּר כִּכָּר
לָאָדֶן: ישראל כח וְאֶת־הָאֶלֶף וּשְׁבַע
הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה וָוִים
לָעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחִשַּׁק
אֹתָם: כט וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים

ויקרא—צו

כִּכָּר וְאַלְפִּים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל׃
ל וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אַדְנֵי פֶתַח אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־
מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־
כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ לא וְאֶת־אַדְנֵי הֶחָצֵר
סָבִיב וְאֶת־אַדְנֵי שַׁעַר הֶחָצֵר וְאֵת
כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת
הֶחָצֵר סָבִיב׃ **לט** א וּמִן־הַתְּכֵלֶת
וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִּגְדֵי־
שְׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי
הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

פרשת ויקרא

א א וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה
אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר׃ ב דַּבֵּר
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
אָדָם כִּי־יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה
מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן
תַּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבַּנְכֶם׃ ג אִם־עֹלָה
קָרְבָּנוֹ מִן־הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יַקְרִיב אֹתוֹ
לִרְצֹנוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ ד וְסָמַךְ יָדוֹ
עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר
עָלָיו׃ לוי ה וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר
לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד׃ ו וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח
אֹתָהּ לִנְתָחֶיהָ׃ ז וְנָתְנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים
עַל־הָאֵשׁ׃ ח וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
הַכֹּהֲנִים אֵת הַנְּתָחִים אֶת־הָרֹאשׁ
וְאֶת־הַפֶּדֶר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־
הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ ט וְקִרְבּוֹ
וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ־
נִיחוֹחַ לַיהוָה׃ ישראל י וְאִם־מִן־
הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־
הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃
יא וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה
לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ יב וְנִתַּח
אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־
פִּדְרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים
אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃
יג וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם
וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר
הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ
לַיהוָה׃

פרשת צו

ו א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
ב צַו אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר

צו—שמיני

זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל
מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלַּיְלָה עַד־
הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ׃
ג וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־
בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־
הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־
הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל
הַמִּזְבֵּחַ׃ לוי ד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו
וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־
הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־
מָקוֹם טָהוֹר׃ ה וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
תּוּקַד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר עָלֶיהָ
הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ
עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי
הַשְּׁלָמִים׃ ו אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־
הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה׃ ישראל ז וְזֹאת
תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־
אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃
ח וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת
הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלְּבֹנָה
אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
רֵיחַ נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה׃
ט וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן
וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בְּמָקוֹם קָדֹשׁ
בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃ י לֹא
תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נְתַתִּי אֹתָהּ
מֵאִשַּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת
וְכָאָשָׁם׃ יא כָּל־זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן
יֹאכְלֶנָּה חָק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי
יְהוָה כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃

פרשת שמיני

ט א וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה
לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
ב וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־
בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם
וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה׃ ג וְאֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־
עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וָכֶבֶשׂ בְּנֵי־
שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה׃ ד וְשׁוֹר וָאַיִל
לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה
בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה
אֲלֵיכֶם׃ ה וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה
מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ
כָּל־הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
ו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד
יְהוָה׃ לוי ז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן
קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ
וְאֶת־עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם
וַעֲשֵׂה אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בַּעֲדָם
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ ח וַיִּקְרַב
אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־
עֶגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃ ט וַיַּקְרִבוּ

שמיני—תזריע

בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת
הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד
הַמִּזְבֵּחַ: י וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת
וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכָּבֵד מִן־הַזֶּבַח הַחַטָּאת
הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה: יא וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־ פ
הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: ס
יב וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי
אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקֵהוּ
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: יג וְאֶת־הָעֹלָה
הִמְצִיאוּ אֵלָיו לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ
וַיַּקְטֵר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: יד וַיִּרְחַץ אֶת־
הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעַיִם וַיַּקְטֵר עַל־
הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה: טו וַיַּקְרֵב אֶת
קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת
אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ
כָּרִאשׁוֹן: טז וַיַּקְרֵב אֶת־הָעֹלָה
וַיַּעַשׂ כַּמִּשְׁפָּט:

פרשת תזריע

יב א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה
כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת
יָמִים כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ תִּטְמָא:
ג וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׂר עָרְלָתוֹ:
ד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב
בִּדְמֵי טָהֳרָהּ בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגָּע
וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מְלֹאת
יְמֵי טָהֳרָהּ: לוי ה וְאִם־נְקֵבָה תֵּלֵד
וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ וְשִׁשִּׁים
יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דְּמֵי
טָהֳרָהּ: ו וּבִמְלֹאת ׀ יְמֵי טָהֳרָהּ
לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ
לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אוֹ־תֹר לְחַטָּאת
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן:
ז וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ
וְטָהֲרָה מִמְּקֹר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת
הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה: ח וְאִם־
לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה
שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד
לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ
הַכֹּהֵן וְטָהֵרָה: ישראל יג א וַיְדַבֵּר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
ב אָדָם כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת
אוֹ־סַפַּחַת אוֹ בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־
בְּשָׂרוֹ לְנֶגַע צָרָעַת וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן
הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אַחַד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים:
ג וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־
הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע הָפַךְ ׀ לָבָן
וּמַרְאֵה הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ
נֶגַע צָרַעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא
אֹתוֹ: ד וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר
בְּשָׂרוֹ וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶה מִן־הָעוֹר

מצורע—אחרי מות

וּשְׂעָרָה לֹא־הָפַךְ לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן
אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃ ה וְרָאָהוּ
הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע
עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר
וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃

פרשת מצורע

יד א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵּאמֹר׃ ב זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע
בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃
ג וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־
הַצָּרַעַת מִן־הַצָּרוּעַ׃ ד וְצִוָּה הַכֹּהֵן
וְלָקַח לַמִּטַּהֵר שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת
טְהֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת
וְאֵזֹב׃ ה וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־
הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־
מַיִם חַיִּים׃ לוי ו אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה
יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־
שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל
אוֹתָם וְאֵת ׀ הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדַם
הַצִּפֹּר הַשְּׁחֻטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים׃
ז וְהִזָּה עַל הַמִּטַּהֵר מִן־הַצָּרַעַת שֶׁבַע
פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר
הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃ ח וְכִבֶּס
הַמִּטַּהֵר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־
שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאַחַר
יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ
לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת יָמִים׃ ט וְהָיָה
בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ
אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־זְקָנוֹ וְאֵת גַּבֹּת
עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ יְגַלֵּחַ וְכִבֶּס
אֶת־בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
וְטָהֵר׃ ישראל י וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח
שְׁנֵי־כְבָשִׂים תְּמִימִם וְכַבְשָׂה אַחַת
בַּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים
סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֹג אֶחָד
שָׁמֶן׃ יא וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר
אֵת הָאִישׁ הַמִּטַּהֵר וְאֹתָם לִפְנֵי
יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ יב וְלָקַח
הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב
אֹתוֹ לְאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף
אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃

פרשת אחרי מות

טז א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי
מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־
יְהוָה וַיָּמֻתוּ׃ ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־
יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית
לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־
הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה
עַל־הַכַּפֹּרֶת׃ ג בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־
הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל

אחרי מות—קדושים

לְעֹלָה׃ ד כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ
וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט
בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף בִּגְדֵי־
קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ
וּלְבֵשָׁם׃ ה וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל
אֶחָד לְעֹלָה׃ ו וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־
פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ
וּבְעַד בֵּיתוֹ׃ לוי ז וְלָקַח אֶת־
שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי
יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ ח וְנָתַן
אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גּוֹרָל
אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃
ט וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר
עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשֵׂהוּ
חַטָּאת׃ י וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו
הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה
לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל
הַמִּדְבָּרָה׃ יא וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר
הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד
בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־
לוֹ׃ °יב וְלָקַח מְלֹא־°הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־ °עשרה
אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֹא
חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא
מִבֵּית לַפָּרֹכֶת׃ יג וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת
עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה ׀
עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר
עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת׃ יד וְלָקַח
מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי
הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה
שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ׃
טו וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר
לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית
לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת
וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת׃ טז וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ
מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם
לְכָל־חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל
מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם׃
יז וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה ׀ בְּאֹהֶל
מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ
וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־
קְהַל יִשְׂרָאֵל׃

פרשת קדושים

יט א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר׃ ב דַּבֵּר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ
כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
ג אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־
שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
ד אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי
מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם׃ לוי ה וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח

קדושים—אמור

שְׁלָמִים לַיהוָה לְרְצֹנְכֶם תִּזָּבֵחוּ׃
ו בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת
וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ
יִשָּׂרֵף׃ ז וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה׃
ח וְאֹכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ
יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
מֵעַמֶּיהָ׃ ט וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר
אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לִקְצֹר
וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט׃ י וְכַרְמְךָ
לֹא תְעוֹלֵל וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט
לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם׃ ישראל יא לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא־
תְכַחֲשׁוּ וְלֹא־תְשַׁקְּרוּ אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ׃
יב וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ
אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ יג לֹא־
תַעֲשֹׁק אֶת־רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־
תָלִין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר׃
יד לֹא־תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא
תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי
יְהוָה׃

פרשת אמור

כא א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ לֹא־יִטַּמָּא בְּעַמָּיו׃
ב כִּי אִם־לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ
וּלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו׃
ג וְלַאֲחֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו
אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטַּמָּא׃
ד לֹא יִטַּמָּא בַּעַל בְּעַמָּיו לְהֵחַלּוֹ׃
ה לֹא־יְקָרְחוּ קָרְחָה בְּרֹאשָׁם
וּפְאַת זְקָנָם לֹא יְגַלֵּחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא
יִשְׂרְטוּ שָׂרָטֶת׃ ו קְדֹשִׁים יִהְיוּ
לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יְחַלְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם
כִּי אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם
הֵם מַקְרִיבִם וְהָיוּ קֹדֶשׁ׃ לוי ז אִשָּׁה
זֹנָה וַחֲלָלָה לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה
מֵאִישָׁהּ לֹא יִקָּחוּ כִּי־קָדֹשׁ הוּא
לֵאלֹהָיו׃ ח וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי־אֶת־לֶחֶם
אֱלֹהֶיךָ הוּא מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־
לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃
ט וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תָחֵל לִזְנוֹת אָת־
אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃
י וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֲחָיו אֲשֶׁר־יוּצַק
עַל־רֹאשׁוֹ ׀ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא
אֶת־יָדוֹ לִלְבֹּשׁ אֶת־הַבְּגָדִים אֶת־
רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם׃
יא וְעַל כָּל־נַפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו
וּלְאִמּוֹ לֹא יִטַּמָּא׃ יב וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ
לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל אֶת מִקְדַּשׁ
אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו
עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃ ישראל יג וְהוּא
אִשָּׁה בִּבְתוּלֶיהָ יִקָּח׃ יד אַלְמָנָה

בהר—בחוקותי

וּגְרוּשָׁה וַחֲלָלָה זֹנָה אֶת־אֵלֶּה לֹא
יִקָּח כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמָּיו יִקַּח
אִשָּׁה׃ טו וְלֹא־יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו
כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃

פרשת בהר

כה א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר
סִינַי לֵאמֹר׃ ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ
שַׁבָּת לַיהוָה׃ ג שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע
שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ
וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ לוי ד וּבַשָּׁנָה
הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ
שַׁבָּת לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ
לֹא תִזְמֹר׃ ה אֶת סְפִיחַ קְצִירְךָ
לֹא תִקְצוֹר וְאֶת־עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא
תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ׃
ו וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאָכְלָה
לְךָ וּלְעַבְדְּךָ וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִּירְךָ
וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים עִמָּךְ׃ ז וְלִבְהֶמְתְּךָ
וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה כָּל־
תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל׃ ישראל ח וְסָפַרְתָּ
לְךָ שֶׁבַע שַׁבְּתֹת שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים
שֶׁבַע פְּעָמִים וְהָיוּ לְךָ יְמֵי שֶׁבַע
שַׁבְּתֹת הַשָּׁנִים תֵּשַׁע וְאַרְבָּעִים
שָׁנָה׃ ט וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־
אַרְצְכֶם׃ י וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת
הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר בָּאָרֶץ
לְכָל־יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה לָכֶם
וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־
מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ׃ יא יוֹבֵל הִוא שְׁנַת
הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא
תִזְרָעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סְפִיחֶיהָ וְלֹא
תִבְצְרוּ אֶת־נְזִרֶיהָ׃ יב כִּי יוֹבֵל הִוא
קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ
אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ יג בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת
תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ׃

פרשת בחקותי

ג אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי
תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃ ד וְנָתַתִּי
גִּשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ
יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ׃
ה וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־בָּצִיר
וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־זָרַע וַאֲכַלְתֶּם
לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח
בְּאַרְצְכֶם׃ לוי ו וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ
וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה
רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא־תַעֲבֹר
בְּאַרְצְכֶם׃ ז וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם
וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לָחָרֶב׃ ח וְרָדְפוּ

במדבר—נשא

מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם
רִבָּבָה יִרְדְּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם
לָחָרֶב: ט וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי
אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי
אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם: ישראל י וַאֲכַלְתֶּם
יָשָׁן נוֹשָׁן וְיָשָׁן מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ:
יא וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־
תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם: יב וְהִתְהַלַּכְתִּי
בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם: יג אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים
וָאֶשְׁבֹּר מֹטֹת עֻלְּכֶם וָאוֹלֶךְ אֶתְכֶם
קוֹמְמִיּוּת:

פרשת במדבר

א א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד
לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: ב שְׂאוּ
אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
שֵׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגֻלְגְּלֹתָם: ג מִבֶּן
עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא
בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאֹתָם
אַתָּה וְאַהֲרֹן: ד וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ
אִישׁ לַמַּטֶּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו
הוּא: לוי ה וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר
בֶּן־שְׁדֵיאוּר: ו לְשִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל
בֶּן־צוּרִישַׁדָּי: ז לִיהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־
עַמִּינָדָב: ח לְיִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־
צוּעָר: ט לִזְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן:
י לִבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע
בֶּן־עַמִּיהוּד לִמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־
פְּדָהצוּר: יא לִבְנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־
גִּדְעֹנִי: יב לְדָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־
עַמִּישַׁדָּי: יג לְאָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־
עָכְרָן: יד לְגָד אֶלְיָסָף בֶּן־
דְּעוּאֵל: טו לְנַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־
עֵינָן: טז אֵלֶּה קְרוּאֵי הָעֵדָה נְשִׂיאֵי
מַטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל
הֵם: ישראל יז וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
אֵת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְבוּ
בְּשֵׁמֹת: יח וְאֶת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ
בָּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְיַלְּדוּ עַל־
מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
לְגֻלְגְּלֹתָם: יט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינָי:

פרשת נשא

כא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
כב נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן

נשא

גַּם־הֵם לִבְיֵת אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ כג מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לִצְבָא צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ כד זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא׃ כה וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵהוּ וּמְכֵסֵה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמָעְלָה וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ כו וְאֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח ׀ שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה לָהֶם וְעָבָדוּ׃ כז עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־מַשָּׂאָם וּלְכָל עֲבָדָתָם וּפְקַדְתֶּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מַשָּׂאָם׃ כח זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ כט בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם׃ ל מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃ לא וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וַאֲדָנָיו׃ לב וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וַאֲדָנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם לְכָל־כְּלֵיהֶם וְלִכְל עֲבֹדָתָם וּבְשֵׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם׃ לג זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ לד וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה אֶת־בְּנֵי הַקְּהָתִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃ לה מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ לו וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ לז אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ס(לח וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃ לט מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ מ וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ מא אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה׃ מב וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי

o מנהג העולם לקרוא לישראל עד פסוק ל״ח (ויש קוראין רק עד פסוק לד), ויש מוסיפין עד פסיק נ׳.

נשא—בהעלותך

אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי
יְהוָה׃ מב וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי
מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃
מג מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד
בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא
לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ מד וַיִּהְיוּ
פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
וּמָאתָיִם׃ מה אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת
בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃
מו כָּל־הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלְוִיִּם
לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃ מז מִבֶּן
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־
חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת
עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
מח וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים
וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים׃ מט עַל־פִּי
יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ
אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָיו
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃)

ג וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי
הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ד וְזֶה מַעֲשֵׂה
הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יְרֵכָהּ עַד־
פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר
הֶרְאָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה
אֶת־הַמְּנֹרָה׃ לוי ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ ו קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם׃ ז וְכֹה־
תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם הַזֵּה עֲלֵיהֶם מֵי
חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בְּשָׂרָם
וְכִבְּסוּ בִגְדֵיהֶם וְהִטֶּהָרוּ׃ ח וְלָקְחוּ
פַּר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן וּפַר־שֵׁנִי בֶּן־בָּקָר תִּקַּח
לְחַטָּאת׃ ט וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם
לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־
עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ישראל י וְהִקְרַבְתָּ
אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסָמְכוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם׃
יא וְהֵנִיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם תְּנוּפָה
לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ
לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה׃ יב וְהַלְוִיִּם
יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים
וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־
הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־
הַלְוִיִּם׃ יג וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי
אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם

פרשת בהעלותך

ח א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
ב דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל פְּנֵי
הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת׃

שלח

תְּנוּפָה לַיהוָה׃ יד וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־
הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי
הַלְוִיִּם׃

פרשת שלח

יג א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
ב שְׁלַח־לְךָ אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ אֶת־
אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמַטֵּה
אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם׃
ג וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּארָן
עַל־פִּי יְהוָה כֻּלָּם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי
בְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃ לויי ד וְאֵלֶּה
שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ בֶּן־
זַכּוּר׃ ה לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־
חוֹרִי׃ ו לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־
יְפֻנֶּה׃ ז לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־
יוֹסֵף׃ ח לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ
בִּן־נוּן׃ ט לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי
בֶּן־רָפוּא׃ י לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל
בֶּן־סוֹדִי׃ יא לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה
מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶן־סוּסִי׃ יב לְמַטֵּה
דָן עַמִּיאֵל בֶּן־גְּמַלִּי׃ יג לְמַטֵּה
אָשֵׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל׃ יד לְמַטֵּה
נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־וָפְסִי׃ טו לְמַטֵּה
גָּד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי׃ טז אֵלֶּה שְׁמוֹת
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר
אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ
בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ׃ ישראל יז וַיִּשְׁלַח
אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בַּנֶּגֶב וַעֲלִיתֶם
אֶת־הָהָר׃ יח וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ
מַה־הִוא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ
הֶחָזָק הוּא הָרָפֶה הַמְעַט הוּא
אִם־רָב׃ יט וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הִוא אִם־
רָעָה וּמָה הֶעָרִים אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב
בָּהֵנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים׃
כ וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׁמֵנָה הִוא אִם־רָזָה
הֲיֵשׁ־בָּהּ עֵץ אִם־אַיִן וְהִתְחַזַּקְתֶּם
וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי
בִכּוּרֵי עֲנָבִים׃ כא וַיַּעֲלוּ וַיָּתֻרוּ אֶת־
הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר־צִן עַד־רְחֹב לְבֹא
חֲמָת׃ כב וַיַּעֲלוּ בַנֶּגֶב וַיָּבֹא עַד־
חֶבְרוֹן וְשָׁם אֲחִימַן שֵׁשַׁי וְתַלְמַי
יְלִידֵי הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן שֶׁבַע שָׁנִים
נִבְנְתָה לִפְנֵי צֹעַן מִצְרָיִם׃ כג וַיָּבֹאוּ
עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה
וְאֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשָּׂאֻהוּ בַמּוֹט
בִּשְׁנָיִם וּמִן־הָרִמֹּנִים וּמִן־הַתְּאֵנִים׃
כד לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל
עַל אֹדוֹת הָאֶשְׁכּוֹל אֲשֶׁר־כָּרְתוּ
מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

* מנהג לסיים כאן ויש שממשיכים

קורח—חוקת

פרשת קרח

טז א וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת
בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב
וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן: ב וַיָּקֻמוּ
לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה קְרָאֵי
מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם: ג וַיִּקָּהֲלוּ עַל־
מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם
רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים
וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־
קְהַל יְהוָה: לוי ד וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל
עַל־פָּנָיו: ה וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־
כָּל־עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע יְהוָה
אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב
אֵלָיו וְאֶת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יַקְרִיב
אֵלָיו: ו זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם מַחְתּוֹת
קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ: ז וּתְנוּ בָהֶן ׀
אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן ׀ קְטֹרֶת לִפְנֵי
יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־
לָכֶם בְּנֵי לֵוִי: ישראל ח וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי
לֵוִי: ט הַמְעַט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל
לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־
עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי
הָעֵדָה לְשָׁרְתָם: י וַיַּקְרֵב אֹתְךָ וְאֶת־
כָּל־אַחֶיךָ בְּנֵי־לֵוִי אִתָּךְ וּבְקַשְׁתֶּם
גַּם־כְּהֻנָּה: יא לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ
הַנֹּעָדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מַה־הוּא
כִּי תַלִּינוּ עָלָיו: יב וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה
לִקְרֹא לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב
וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה: יג הַמְעַט כִּי
הַעֲלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ
לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ
גַּם־הִשְׂתָּרֵר:

פרשת חקת

יט א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־
אַהֲרֹן לֵאמֹר: ב זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר ׀
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה
אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם
אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל: ג וּנְתַתֶּם
אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא
אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט
אֹתָהּ לְפָנָיו: ד וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי
אֹהֶל־מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים:
ה וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־
עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־
פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף: ו וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ
אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ
אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה: לוי ז וְכִבֶּס

חוקת—בלק

בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן
עַד־הָעָרֶב׃ ח וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס
בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם
וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ ט וְאָסַף ׀ אִישׁ
טָהוֹר אֵת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהֹור וְהָיְתָה לַעֲדַת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה
חַטָּאת הִוא׃ ישראל י וְכִבֶּס הָאֹסֵף
אֶת־אֵפֶר הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא
עַד־הָעָרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם׃
יא הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא
שִׁבְעַת יָמִים׃ יב הוּא יִתְחַטָּא־בּוֹ
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר
וְאִם־לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר׃ יג כָּל־
הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־
יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה
טִמֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל
כִּי מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא
יִהְיֶה עוֹד טֻמְאָתוֹ בוֹ׃ יד זֹאת
הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־
הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֹהֶל
יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃ טו וְכָל כְּלִי
פָּתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צָמִיד פָּתִיל עָלָיו
טָמֵא הוּא׃ טז וְכֹל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־
פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלַל־חָרֶב אוֹ בְמֵת
אוֹ־בְעֶצֶם אָדָם אוֹ בְקֶבֶר יִטְמָא
שִׁבְעַת יָמִים׃ יז וְלָקְחוּ לַטָּמֵא
מֵעֲפַר שְׂרֵפַת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו
מַיִם חַיִּים אֶל־כֶּלִי׃

פרשת בלק

ב וַיַּרְא בָּלָק בֶּן־צִפֹּור אֵת כָּל־
אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי׃ ג וַיָּגָר
מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־
הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
ד וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה
יְלַחֲכוּ הַקָּהָל אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ
כִּלְחֹךְ הַשֹּׁור אֵת יֶרֶק הַשָּׂדֶה
וּבָלָק בֶּן־צִפֹּור מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת
הַהִוא׃ לוי ה וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים
אֶל־בִּלְעָם בֶּן־בְּעֹור פְּתוּרָה אֲשֶׁר
עַל־הַנָּהָר אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹ לִקְרֹא־לֹו
לֵאמֹר הִנֵּה עַם יָצָא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה
כִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב
מִמֻּלִי׃ ו וְעַתָּה לְכָה־נָּא אָרָה־לִּי
אֶת־הָעָם הַזֶּה כִּי־עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי
אוּלַי אוּכַל נַכֶּה־בּוֹ וַאֲגָרְשֶׁנּוּ מִן־
הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־תְּבָרֵךְ
מְבֹרָךְ וַאֲשֶׁר תָּאֹר יוּאָר׃ ז וַיֵּלְכוּ
זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים
בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ

פנחס—מטות

אֵלָיו דִּבְרֵי בָלָק׃ ישראל ח וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וַהֲשִׁבֹתִי
אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה
אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־מוֹאָב עִם־בִּלְעָם׃
ט וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר
מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃ י וַיֹּאמֶר
בִּלְעָם אֶל־הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־צִפֹּר
מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי׃ יא הִנֵּה הָעָם
הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת־עֵין הָאָרֶץ
עַתָּה לְכָה קָבָה־לִּי אֹתוֹ אוּלַי אוּכַל
לְהִלָּחֶם בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו׃ יב וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם
לֹא תָאֹר אֶת־הָעָם כִּי בָרוּךְ הוּא׃

פרשת פנחס

י וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
יא פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
הֵשִׁיב אֶת־חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
בְּקַנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־
כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי׃
יב לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי
שָׁלוֹם׃ לוי יג וְהָיְתָה לוֹ וּלְזַרְעוֹ
אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם תַּחַת
אֲשֶׁר קִנֵּא לֵאלֹהָיו וַיְכַפֵּר עַל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל׃ יד וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמֻּכֶּה
אֲשֶׁר הֻכָּה אֶת־הַמִּדְיָנִית זִמְרִי בֶּן־
סָלּוּא נְשִׂיא בֵּית־אָב לַשִּׁמְעֹנִי׃
טו וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמֻּכָּה הַמִּדְיָנִית
כָּזְבִּי בַת־צוּר רֹאשׁ אֻמּוֹת בֵּית־
אָב בְּמִדְיָן הִוא׃ ישראל טז וַיְדַבֵּר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ יז צָרוֹר
אֶת־הַמִּדְיָנִים וְהִכִּיתֶם אוֹתָם׃ יח כִּי
צֹרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־
נָכְלוּ לָכֶם עַל־דְּבַר־פְּעוֹר וְעַל־
דִּבַּר כָּזְבִּי בַת־נְשִׂיא מִדְיָן אֲחֹתָם
הַמֻּכָּה בְּיוֹם־הַמַּגֵּפָה עַל־דְּבַר־
פְּעוֹר׃ **כו** א וַיְהִי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה פ
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר
בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר׃ ב שְׂאוּ
אֶת־רֹאשׁ ׀ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְבֵית
אֲבֹתָם כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃
ג וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
אֹתָם בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ
לֵאמֹר׃ ד מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

פרשת מטות

ב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה׃ ג אִישׁ כִּי־יִדֹּר נֶדֶר
לַיהוָה אוֹ־הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר
אִסָּר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־

מטות—מסעי

הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃ ד וְאִשָּׁה כִּי־
תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית
אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃ ה וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־
נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ
וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
יָקוּם׃ ו וְאִם־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ
בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ
אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם
וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ
אֹתָהּ׃ ז וְאִם־הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ
וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ
אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ׃ ח וְשָׁמַע
אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ
וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר־אָסְרָה
עַל־נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ׃ ט וְאִם בְּיוֹם
שְׁמֹעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר
אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא
שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ׃ לוי י וְנֶדֶר
אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָה
עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ׃ יא וְאִם־בֵּית
אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־אָסְרָה אִסָּר עַל־
נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה׃ יב וְשָׁמַע אִישָׁהּ
וְהֶחֱרִשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ
כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה
עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃ יג וְאִם־הָפֵר יָפֵר

אתם ׀ אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־מוֹצָא
שִׂפְתֵי נִדְרֶיהָ וְלֶאְסַר נַפְשָׁהּ לֹא
יָקוּם אִישָׁהּ הֵפָרָם וַיהוָה יִסְלַח־
לָהּ׃ יד כָּל־נֶדֶר וְכָל־שְׁבֻעַת אִסָּר
לְעַנֹּת נָפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ
יְפֵרֶנּוּ׃ טו וְאִם־הַחֲרֵשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ
אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־יוֹם וְהֵקִים אֶת־
כָּל־נִדְרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־אֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר
עָלֶיהָ הֵקִים אֹתָם כִּי־הֶחֱרִשׁ לָהּ
בְּיוֹם שָׁמְעוֹ׃ טז וְאִם־הָפֵר יָפֵר
אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־עֲוֹנָהּ׃
יז אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב
לִבְתּוֹ בִּנְעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ׃

פרשת מסעי

לג א אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם בְּיַד־
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ ב וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־
מוֹצָאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה
וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם׃ ג וַיִּסְעוּ
מֵרַעְמְסֵס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמָּחֳרַת
הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָד רָמָה
לְעֵינֵי כָּל־מִצְרָיִם׃ לוי ד וּמִצְרַיִם
מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה
בָּהֶם כָּל־בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה

מסעי

יְהוָה שְׁפָטִים׃ ה וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת׃ ו וַיִּסְעוּ
מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתָם אֲשֶׁר בִּקְצֵה
הַמִּדְבָּר׃ ישראל ז וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם
וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־
פְּנֵי בַּעַל צְפֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃
ח וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ
בְתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ
בְּמָרָה׃ ט וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ
אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת
מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם׃
י וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף׃
(יא וַיִּסְעוּ מִיַּם־סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־
סִין׃ יב וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ
בְּדָפְקָה׃ יג וַיִּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ
בְּאָלוּשׁ׃ יד וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ וַיַּחֲנוּ
בִּרְפִידִם וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם
לִשְׁתּוֹת׃ טו וַיִּסְעוּ מֵרִפִידִם וַיַּחֲנוּ
בְּמִדְבַּר סִינָי׃ טז וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי
וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת הַתַּאֲוָה׃ יז וַיִּסְעוּ
מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת׃
יח וַיִּסְעוּ מֵחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה׃
יט וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמֹּן פָּרֶץ׃
כ וַיִּסְעוּ מֵרִמֹּן פָּרֶץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה׃
כא וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה׃
כב וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה וַיַּחֲנוּ בִּקְהֵלָתָה׃
כג וַיִּסְעוּ מִקְּהֵלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־
שָׁפֶר׃ כד וַיִּסְעוּ מֵהַר־שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ
בַּחֲרָדָה׃ כה וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ
בְּמַקְהֵלֹת׃ כו וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת וַיַּחֲנוּ
בְּתָחַת׃ כז וַיִּסְעוּ מִתָּחַת וַיַּחֲנוּ
בְּתָרַח׃ כח וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ
בְּמִתְקָה׃ כט וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ
בְּחַשְׁמֹנָה׃ ל וַיִּסְעוּ מֵחַשְׁמֹנָה וַיַּחֲנוּ
בְּמֹסֵרוֹת׃ לא וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת וַיַּחֲנוּ
בִּבְנֵי יַעֲקָן׃ לב וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקָן
וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃ לג וַיִּסְעוּ מֵחֹר
הַגִּדְגָּד וַיַּחֲנוּ בְּיָטְבָתָה׃ לד וַיִּסְעוּ
מִיָּטְבָתָה וַיַּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה׃ לה וַיִּסְעוּ
מֵעֶבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃ לו וַיִּסְעוּ
מֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־צִן הִוא
קָדֵשׁ׃ לז וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהֹר
הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ אֱדוֹם׃ לח וַיַּעַל
אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הֹר הָהָר עַל־פִּי
יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים
לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ׃
לט וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמְאַת
שָׁנָה בְּמֻתוֹ בְּהֹר הָהָר׃ מ וַיִּשְׁמַע
הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עֲרָד וְהוּא־יֹשֵׁב בַּנֶּגֶב
בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
מא וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה׃
מב וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן׃

• מנרגינו לסיים כאן ויש שממשיכים

מסעי דברים

מג וַיִּסְעוּ מִפּוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃
מד וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים
בִּגְבוּל מוֹאָב׃ מה וַיִּסְעוּ מֵעִיִּים
וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד׃ מו וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד
וַיַּחֲנוּ בְּעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה׃ מז וַיִּסְעוּ
מֵעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי
הָעֲבָרִים לִפְנֵי נְבוֹ׃ מח וַיִּסְעוּ
מֵהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב
עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ מט וַיַּחֲנוּ עַל־
הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְשִׁמֹת עַד אָבֵל
הַשִּׁטִּים בְּעַרְבֹת מוֹאָב׃ נ וַיְדַבֵּר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־
יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃ נא דַּבֵּר אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי
אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ
כְּנָעַן׃ נב וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאִבַּדְתֶּם אֵת כָּל־
מַשְׂכִּיֹּתָם וְאֵת כָּל־צַלְמֵי מַסֵּכֹתָם
תְּאַבֵּדוּ וְאֵת כָּל־בָּמוֹתָם תַּשְׁמִידוּ׃
נג וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וְישַׁבְתֶּם־
בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לָרֶשֶׁת
אֹתָהּ׃)

פרשת דברים

א א אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר
מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מוֹל סוּף בֵּין־
פָּארָן וּבֵין־תֹּפֶל וְלָבָן וַחֲצֵרֹת וְדִי
זָהָב׃ ב אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב
דֶּרֶךְ הַר־שֵׂעִיר עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃
ג וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעַשְׁתֵּי־עָשָׂר
חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֹתוֹ אֲלֵהֶם׃ לוי ד אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ
אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר־
יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֹת בְּאֶדְרֶעִי׃ ה בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה
בֵּאֵר אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר׃
ו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב
לֵאמֹר רַב־לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר הַזֶּה׃
ז פְּנוּ ׀ וּסְעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הַר
הָאֱמֹרִי וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנָיו בָּעֲרָבָה בָּהָר
וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל
נְהַר־פְּרָת׃ ישראל ח רְאֵה נָתַתִּי
לִפְנֵיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם
וּלְזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם׃ ט וָאֹמַר אֲלֵכֶם
בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי
שְׂאֵת אֶתְכֶם׃ י יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה
אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם
לָרֹב׃ יא יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יֹסֵף
עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ
אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃

ואתחנן עקב

פרשת ואתחנן

כג וָאֶתְחַנַּן אֶל־יְהוָה בָּעֵת הַהִוא
לֵאמֹר׃ כד אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה
הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־
גָּדְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־
אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
כְמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרָתֶךָ׃ כה אֶעְבְּרָה־
נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה
וְהַלְּבָנוֹן׃ לוי כו וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי
לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֵלַי רַב־לָךְ אַל־תּוֹסֶף דַּבֵּר
אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה׃ כז עֲלֵה ׀
רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה
וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה
בְעֵינֶיךָ כִּי־לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן
הַזֶּה׃ כח וְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ
וְאַמְּצֵהוּ כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם
הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃ כט וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל
בֵּית פְּעוֹר׃ ד א וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
שְׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת
לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם
נֹתֵן לָכֶם׃ ב לֹא תֹסִפוּ עַל־הַדָּבָר
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא
תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם׃ ג עֵינֵיכֶם הָרֹאוֹת אֵת אֲשֶׁר־
עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל־
הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי בַּעַל־פְּעוֹר
הִשְׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָּ׃
ד וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם׃ ישראל ה ראה ׀
לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת
כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ ו וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם
כִּי הִוא חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי
הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל־
הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם
וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ ז כִּי מִי־גוֹי
גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו
כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קָרְאֵנוּ אֵלָיו׃
ח וּמִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל הַתּוֹרָה
הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃

פרשת עקב

יב וְהָיָה ׀ עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן
אֵת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃ יג וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ
וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־

עקב

אַדְמָתְךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ
שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת
לָךְ׃ יד בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־
הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה
וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃ טו וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ
כָּל־חֹלִי וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים
אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם
בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ׃ טז וְאָכַלְתָּ אֶת־כָּל־
הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לָךְ לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא
תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא
לָךְ׃ יז כִּי תֹאמַר בִּלְבָבְךָ רַבִּים
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל
לְהוֹרִישָׁם׃ יח לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר
תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְפַרְעֹה וּלְכָל־מִצְרָיִם׃ יט הַמַּסֹּת
הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת
וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְּרֹעַ
הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים
אֲשֶׁר־אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם׃ כ וְגַם
אֶת־הַצִּרְעָה יְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בָּם עַד־אֹבַד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים
מִפָּנֶיךָ׃ כא לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם
כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל
וְנוֹרָא׃ לוי כב וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט מְעָט
לֹא תוּכַל כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן־תִּרְבֶּה
עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ כג וּנְתָנָם יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְּדֹלָה
עַד הִשָּׁמְדָם׃ כד וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ
וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם
לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הִשְׁמְדֶךָ
אֹתָם׃ כה פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן
בָּאֵשׁ לֹא־תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם
וְלָקַחְתָּ לָךְ פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃ כו וְלֹא־תָבִיא
תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ
שַׁקֵּץ תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־
חֵרֶם הוּא׃ ח א כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת
לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם
וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע
יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם׃ ב וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה
אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עַנֹּתְךָ
לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ
הֲתִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו אִם־לֹא׃ ג וַיְעַנְּךָ
וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־
יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן
הוֹדִיעֲךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ
יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִי־
יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם׃ ישראל ד שְׁמַלְתְּךָ

עקב ראה

לֹא בָלְתָה מֵעָלֶיךָ וְרַגְלְךָ לֹא בָצֵקָה
זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ ה וְיָדַעְתָּ עִם־
לְבָבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יִיַּסֵּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָּ׃ ו וְשָׁמַרְתָּ אֶת־
מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו
וּלְיִרְאָה אֹתוֹ׃ ז כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
מְבִיאֲךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי
מָיִם עֲיָנֹת וּתְהֹמֹת יֹצְאִים בַּבִּקְעָה
וּבָהָר׃ ח אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה וְגֶפֶן
וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ׃
ט אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת תֹּאכַל־
בָּהּ לֶחֶם לֹא־תֶחְסַר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ
אֲשֶׁר אַבְנֶיהָ בַרְזֶל וּמֵהֲרָרֶיהָ תַּחְצֹב
נְחֹשֶׁת׃ י וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃

פרשת ראה

כו רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם
בְּרָכָה וּקְלָלָה׃ כז אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר
תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃
כח וְהַקְּלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־
מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר
לֹא־יְדַעְתֶּם׃ כט וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה
בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־
הַבְּרָכָה עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה
עַל־הַר עֵיבָל׃ ל הֲלֹא־הֵמָּה בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ
בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל
הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה׃ לא כִּי
אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־
בָּהּ׃ לוי לב וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֶת
כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃ **יב** א אֵלֶּה
הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן
לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים
אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה׃
ב אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת־כָּל־הַמְּקֹמוֹת
אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם
יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־
הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת
כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ ג וְנִתַּצְתֶּם אֶת־
מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־מַצֵּבֹתָם
וַאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי
אֱלֹהֵיהֶם תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־
שְׁמָם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא׃ ד לֹא־
תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ה כִּי

ראה שופטים

אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם
אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרְשׁוּ
וּבָאתָ שָּׁמָּה: ישראל ו וַהֲבֵאתֶם
שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת
מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֶת תְּרוּמַת יֶדְכֶם
וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם
וְצֹאנְכֶם: ז וַאֲכַלְתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח
יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ח לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל
אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם
אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו: ט כִּי לֹא־
בָאתֶם עַד־עָתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־
הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לָךְ: י וַעֲבַרְתֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן וישבתם
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל
אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־אֹיְבֵיכֶם
מִסָּבִיב וישבתם־בֶּטַח:

פרשת שפטים

יח שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־
שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
לִשְׁבָטֶיךָ וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־
צֶדֶק: יט לֹא־תַטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תַכִּיר
פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד
יְעַוֵּר עֵינֵי חֲכָמִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי
צַדִּיקִם: כ צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן
תִּחְיֶה וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: לוי כא לֹא־תִטַּע
לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל־עֵץ אֵצֶל מִזְבַּח
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ:
כב וְלֹא־תָקִים לְךָ מַצֵּבָה אֲשֶׁר
שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: יז א לֹא־
תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה
אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוּם כֹּל דָּבָר רָע כִּי
תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: ב כִּי־
יִמָּצֵא בְקִרְבְּךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ אִישׁ אוֹ־
אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי
יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ: ג וַיֵּלֶךְ
וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם
וְלַשֶּׁמֶשׁ ו אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־צְבָא
הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי: ד וְהֻגַּד־
לְךָ וְשָׁמַעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה
אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה
הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: ה וְהוֹצֵאתָ אֶת־
הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה הַהִוא
אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־
שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה
וּסְקַלְתָּם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ: ו עַל־פִּי ו
שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמַת
הַמֵּת לֹא יוּמַת עַל־פִּי עֵד אֶחָד:
ז יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה

שופטים כי־תצא

לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה
וּבְעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ ח כִּי יִפָּלֵא
מִמְּךָ דָּבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם ׀ לְדָם
בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נֶגַע לָנֶגַע דִּבְרֵי
רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בּוֹ׃ ט וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים
הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר
הַמִּשְׁפָּט׃ י וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר
אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת
כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ׃ ישראל יא עַל־פִּי
הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט
אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר
מִן־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ יָמִין
וּשְׂמֹאל׃ יב וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
בְזָדוֹן לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד
לְשָׁרֵת שָׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־
הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבִעַרְתָּ
הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃ יג וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ
וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד׃

פרשת כי תצא

י כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ
וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ
שִׁבְיוֹ׃ יא וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־
תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה׃
יב וַהֲבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה
אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ׃
יג וְהֵסִירָה אֶת־שִׂמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ
וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־אָבִיהָ
וְאֶת־אִמָּהּ יֶרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן
תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ
לְאִשָּׁה׃ יד וְהָיָה אִם־לֹא חָפַצְתָּ
בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־
תִמְכְּרֶנָּה בַּכֶּסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ
תַּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ׃ לוי טו כִּי־
תִהְיֶיןָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת
אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־לוֹ
בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן
הַבְּכֹר לַשְּׂנוּאָה׃ טז וְהָיָה בְּיוֹם
הַנְחִילוֹ אֶת־בָּנָיו אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה
לוֹ לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה
עַל־פְּנֵי בֶן־הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר׃ יז כִּי
אֶת־הַבְּכֹר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר לָתֵת
לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ
כִּי־הוּא רֵאשִׁית אֹנוֹ לוֹ מִשְׁפַּט
הַבְּכֹרָה׃ ישראל יח כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ
בֵּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקוֹל
אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא
יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃ יט וְתָפְשׂוּ בוֹ אָבִיו
וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ
וְאֶל־שַׁעַר מְקֹמוֹ׃ כ וְאָמְרוּ אֶל־

כי־תצא כי־תבא

זְקֵנֶי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר וּמֹרֶה
אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקֹלֵנוּ זוֹלֵל וְסֹבֵא׃
כא וּרְגָמֻהוּ כָּל־אַנְשֵׁי עִירוֹ בָאֲבָנִים
וָמֵת וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־
יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ׃

פרשת כי תבא

כו א וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה
וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ׃ ב וְלָקַחְתָּ
מֵרֵאשִׁית ׀ כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
תָּבִיא מֵאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נֹתֵן לָךְ וְשַׂמְתָּ בַטֶּנֶא וְהָלַכְתָּ אֶל־
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃ ג וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֵן
אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
כִּי־בָאתִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְהוָה לַאֲבֹתֵינוּ לָתֶת לָנוּ׃ לוי ד וְלָקַח
הַכֹּהֵן הַטֶּנֶא מִיָּדֶךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי
מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ה וְעָנִיתָ
וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי
אֹבֵד אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיְמָה וַיָּגָר
שָׁם בִּמְתֵי מְעָט וַיְהִי־שָׁם לְגוֹי
גָּדוֹל עָצוּם וָרָב׃ ו וַיָּרֵעוּ אֹתָנוּ
הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה
קָשָׁה׃ ז וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קֹלֵנוּ וַיַּרְא
אֶת־עָנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ׃
ח וַיּוֹצִאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה
וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמֹרָא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת
וּבְמֹפְתִים׃ ט וַיְבִאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם
הַזֶּה וַיִּתֶּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ
זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ י וְעַתָּה הִנֵּה
הֵבֵאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִי יְהוָה וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ יא וְשָׂמַחְתָּ בְכָל־
הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וּלְבֵיתֶךָ אַתָּה וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר
בְּקִרְבֶּךָ׃ ישראל יב כִּי תְכַלֶּה
לְעַשֵּׂר אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ
בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר
וְנָתַתָּה לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה
וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ וְשָׂבֵעוּ׃ יג וְאָמַרְתָּ
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ
מִן־הַבַּיִת וְגַם נְתַתִּיו לַלֵּוִי וְלַגֵּר
לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכֹל־מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר
צִוִּיתָנִי לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא
שָׁכָחְתִּי׃ יד לֹא־אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ
וְלֹא־בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־נָתַתִּי
מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהָי עָשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃
טו הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־

כי־תבא נצבים

הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

פרשת נצבים

ט אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כֹּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃ י טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שֹׁאֵב מֵימֶיךָ׃ יא לְעָבְרְךָ בִּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאָלָתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֹּרֵת עִמְּךָ הַיּוֹם׃ לוי יב לְמַעַן הָקִים־אֹתְךָ הַיּוֹם ׀ לוֹ לְעָם וְהוּא יִהְיֶה־לְּךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב׃ יג וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְּכֶם אָנֹכִי כֹּרֵת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאָלָה הַזֹּאת׃ יד כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֶשְׁנוֹ פֹּה עִמָּנוּ עֹמֵד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם׃ ישראל טו כִּי־ אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם׃ טז וַתִּרְאוּ אֶת־שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם׃ יז פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ־שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פֹנֶה הַיּוֹם מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־ יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה רֹאשׁ וְלַעֲנָה׃ יח וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בִּשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרְוָה אֶת־הַצְּמֵאָה׃ יט לֹא־ יֹאבֶה יְהוָה סְלֹחַ לוֹ כִּי אָז יֶעְשַׁן אַף־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בָּאִישׁ הַהוּא וְרָבְצָה בּוֹ כָּל־הָאָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ כ וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרָעָה מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה׃ כא וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנָּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־ תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־חִלָּה יְהוָה בָּהּ׃ כב גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה כָּל־אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמִחַ וְלֹא־יַעֲלֶה בָהּ כָּל־עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה אַדְמָה וּצְבוֹיִם אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ׃ כג וְאָמְרוּ כָּל־

נצבים וילך

הַגּוֹיִם עַל־מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה
לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חֳרִי הָאַף הַגָּדוֹל
הַזֶּה׃ כד וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־
בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת
עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
כה וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־
יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם׃ כו וַיִּחַר־אַף
יְהוָה בָּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ
אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר
הַזֶּה׃ כז וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל
אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל
וַיַּשְׁלִכֵם אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה׃
כח הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת
לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־
כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃

פרשת וילך

לא א וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃
ב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים
שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד
לָצֵאת וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא
תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ ג יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ הוּא ׀ עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־
יַשְׁמִיד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ
וִירִשְׁתָּם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ד וְעָשָׂה יְהוָה
לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחוֹן וּלְעוֹג
מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד
אֹתָם׃ ה וּנְתָנָם יְהוָה לִפְנֵיכֶם
וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר
צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ ו חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־
תִּירְאוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי ׀
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא
יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ׃ ישראל ז וַיִּקְרָא
מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי
כָל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה
תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם
וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם׃ ח וַיהוָה
הוּא ׀ הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ
לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ לֹא תִירָא וְלֹא
תֵחָת׃ ט וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה
הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי
הַנֹּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־
כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ י וַיְצַו מֹשֶׁה
אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ ׀ שֶׁבַע שָׁנִים
בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת׃
יא בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת אֶת־
פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
יִבְחָר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד
כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם׃ יב הַקְהֵל
אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף

האזינו וזאת הברכה

וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ
וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־
דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: יג וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר
לֹא־יֵדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלָמְדוּ לְיִרְאָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר
אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

פרשת האזינו

לב א הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה
וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי: ב יַעֲרֹף
כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי
כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־
עֵשֶׂב: ג כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ
גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ: ד הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ ס
כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה
וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא: ה שִׁחֵת
לוֹ לֹא בָּנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ
וּפְתַלְתֹּל: ו הֲלַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת
עַם נָבָל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ
קָנֶךָ הוּא עָשָׂךְ וַיְכֹנְנֶךָ: ישראל זְכֹר
יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר־וָדֹר
שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ
לָךְ: ח בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ
בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ט כִּי חֵלֶק יְהוָה
עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ: י יִמְצָאֵהוּ
בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן
יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן
עֵינוֹ: יא כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו
יְרַחֵף יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ
עַל־אֶבְרָתוֹ: יב יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ
וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר: ס (יג יַרְכִּבֵהוּ
עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי
וַיֵּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ
צוּר: יד חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן
עִם־חֵלֶב כָּרִים וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן
וְעַתּוּדִים עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה
וְדַם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה־חָמֶר: טו וַיִּשְׁמַן
יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ
וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַּ עָשָׂהוּ וַיְנַבֵּל צוּר
יְשׁוּעָתוֹ: טז יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת
יַכְעִיסֻהוּ: יז יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַּ
אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם חֲדָשִׁים מִקָּרֹב
בָּאוּ לֹא שְׂעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם: יח צוּר
יְלָדְךָ תֶּשִׁי וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ:)

פרשת ברכה

לג א וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה
אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי
מוֹתוֹ: ב וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא
וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר
פָּארָן וְאָתָה מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ

ס מנהג העולם לקרוא עד אל נכר, ויש שמוסיפין.

ברכה תעניות

אֵשׁ דָּת לָמוֹ: ג אַף חֹבֵב עַמִּים
כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תָּפוּ לְרַגְלֶךָ
יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ: ד תּוֹרָה צִוָּה־
לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב:
ה וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף
רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
ו יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וִיהִי מְתָיו
מִסְפָּר: ז וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמַר
שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ
תְּבִיאֶנּוּ יָדָיו רָב לוֹ וְעֶזֶר מִצָּרָיו
תִּהְיֶה: לוי ח וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ
וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ
בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה:
ט הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו
וְאֶת־אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנָיו לֹא
יָדָע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ
יִנְצֹרוּ: י יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב
וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה
בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ: יא בָּרֵךְ
יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה מְחַץ
מָתְנַיִם קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו מִן־יְקוּמוּן:
יב לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן
לָבֶטַח עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם
וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן: ישראל יג וּלְיוֹסֵף
אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד
שָׁמַיִם מֵטָל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת:
יד וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד
גֶּרֶשׁ יְרָחִים: טו וּמֵרֹאשׁ הָרְרֵי־קֶדֶם
וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם: טז וּמִמֶּגֶד
אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה
תָּבוֹאתָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר
אֶחָיו: יז בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי
רְאֵם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יְנַגַּח יַחְדָּו
אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם
אַלְפֵי מְנַשֶּׁה:

לתעניות

יא וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו
וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ
בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה: יב לָמָּה
יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם
לַהֲרֹג אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל
פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ
וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ: יג זְכֹר
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר
אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר
אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם:
יד וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: לוי **לד** א וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת
אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־

תעניות

הַלֵּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־
הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ׃
ב וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר
אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־
רֹאשׁ הָהָר׃ ג וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ
וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־
הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֶל־מוּל
הָהָר הַהוּא׃ ישראל ד וַיִּפְס�ֹל שְׁנֵי־
לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה
בַּבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי
לֻחֹת אֲבָנִים׃ ה וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן
וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃
ו וַיַּעֲבֹר יְהוָה ׀ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא
יְהוָה ׀ יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ
אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת׃ ז נֹצֵר חֶסֶד
לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה
וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד ׀ עֲוֹן אָבוֹת
עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים
וְעַל־רִבֵּעִים׃ ח וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד
אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ ט וַיֹּאמֶר אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא
אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף
הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ
וּנְחַלְתָּנוּ׃ י וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת
בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת
אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־
הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה
בְקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נוֹרָא
הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ׃

קריאה לפורים

ח וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל
בִּרְפִידִם׃ ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם
בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי נִצָּב עַל־רֹאשׁ
הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי׃
י וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה
לְהִלָּחֶם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר
עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה׃ לוי יא וְהָיָה
כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר
יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר
עֲמָלֵק׃ יב וִידֵי מֹשֶׁה כְּבֵדִים
וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב
עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ בְיָדָיו
מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו
אֱמוּנָה עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ׃ יג וַיַּחֲלֹשׁ
יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־
חָרֶב׃ ישראל יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים
בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־
זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ טו וַיִּבֶן
מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה ׀
נִסִּי׃ טז וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֵּס יָהּ
מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר׃

קריאת התורה לראש חודש

קוֹרְאִים אַרְבָּעָה גַּבְרֵי בְּפָרָשַׁת פִּנְחָס

בראשי חדשים קורין ד׳ אנשים אין פוחתין מהם ואין מוסיפים עליהם ואין מפטירין בנביא. סדר הקריאה בפרשת התמיד (פינחס כ״ח) עד סוף ובראשי חדשיכם ולפי שיש באמצע פרשה קטנה של וביום השבת שאין בה ב׳ פסוקים (ויצטרך לסיים ב׳ פסוקים סמוך לפרשה) לפיכך קורא כהן ג״פ ירדבר צו ואמרת והלוי חוזר וקורא מן ואמרת ואת הכבש. ועשירית האיפה וישראל קורא עולת תמיד עד ובראשי חדשיכם. ורביעי קורא ובראשי חדשיכם עד סוף.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־
קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:
וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם
שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי
תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית
רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה:
וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֶת
הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבַּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ
נִיחֹחַ לַיהוָה: וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד
וְנִסְכָּהּ: וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל
אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לָאַיִל
הָאֶחָד: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ
נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל
וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יָיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׂעִיר
עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

קריאה לחול המועד פסח

קריאה ליום א׳ דחוה״מ בא״י

(בחו״ל הוא יו״ט שני של גלויות)

כו וַיִּדַּבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
כז שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז כִּי יִוָּלֵד
וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם
הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֵּׁה
לַיהוָה׃ כח וְשׁוֹר אוֹ־שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־
בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד׃ כט וְכִי־
תִזְבְּחוּ זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם
תִּזְבָּחוּ׃ ל בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא־
תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה׃
לא וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃ לב וְלֹא תְחַלְּלוּ
אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃
לג הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃
א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ
אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי׃
ג שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ
כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הִוא
לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
ד אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי
קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם׃

ה בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר
לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם פֶּסַח לַיהוָה׃
ו וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים
מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ׃ ז בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ ח וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה
לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ׃ לוי ט וַיְדַבֵּר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ י דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת־
עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן׃
יא וְהֵנִיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה
לִרְצֹנְכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ
הַכֹּהֵן׃ יב וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הֲנִיפְכֶם
אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־שְׁנָתוֹ
לְעֹלָה לַיהוָה׃ יג וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשֶּׁה
לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכּוֹ יַיִן רְבִיעִת
הַהִין׃ יד וְלֶחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא
תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד
הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת

קריאה לחול המועד פסח

עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
ישראל טו וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם
אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה׃ טז עַד מִמָּחֳרַת
הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם
וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה׃
יז מִמוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ ׀ לֶחֶם
תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת
תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים
לַיהוָה׃ יח וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם
שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה
וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנָיִם יִהְיוּ
עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשֵּׁה
רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ יט וַעֲשִׂיתֶם
שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי
כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים׃
כ וְהֵנִיף הַכֹּהֵן ׀ אֹתָם עַל לֶחֶם
הַבִּכֻּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־
שְׁנֵי כְבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה
לַכֹּהֵן׃ כא וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם ׀ הַיּוֹם
הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת
עוֹלָם בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם׃
כב וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא־
תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט
קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב
אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
כג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר׃ כד דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה
מִקְרָא־קֹדֶשׁ׃ כה כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃
כו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
כז אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ
יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ כח וְכָל־
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם
הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר
עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ כט כִּי
כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ׃ ל וְכָל־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה
בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ לא כָּל־
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ לב שַׁבַּת
שַׁבָּתוֹן הִוא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־
נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב
מֵעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם׃
לג וַיְדַבֵּר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ לד דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי

קריאה לחול המועד פסח

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת
שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃ לה בַּיּוֹם
הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ לו שִׁבְעַת יָמִים
תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם
אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־
מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ לז אֵלֶּה
מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם
מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה
עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־
יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ לח מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה
וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־
נִדְרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
תִּתְּנוּ לַיהוָה׃ לט אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר
יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־
תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־חַג־יְהוָה
שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן
וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃ מ וּלְקַחְתֶּם
לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר
כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־
נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
שִׁבְעַת יָמִים׃ מא וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג
לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת
עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃ מב בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת
יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ
בַּסֻּכֹּת׃ מג לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי
בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ מד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

לרביעי והקרבתם בספר תורה שניה

יט וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד
וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם
יִהְיוּ לָכֶם׃ כ וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ׃ כא עִשָּׂרוֹן
עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ כב וּשְׂעִיר חַטָּאת
אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ כג מִלְּבַד עֹלַת
הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ
אֶת־אֵלֶּה׃ כד כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם
שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ
לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה
וְנִסְכּוֹ׃ כה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־
קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ׃

קריאה ליום ב׳ דחוה״מ (בא״י)

(בחו״ל יום א׳ דחוה״מ)

יג א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
ב קַדֶּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־

קריאה לחול המועד פסח

רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
לִי הוּא: ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי
בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה
וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ: הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים
בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: לוי וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ
יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב
וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת
בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה: ו שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל
מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה:
ז מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים
וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ
שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלֶךָ: ח וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ
בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה
יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם: ט וְהָיָה
לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ
לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי
בְיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם:
י וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ
מִיָּמִים יָמִימָה: ישראל יא וְהָיָה כִּי־
יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וּנְתָנָהּ לָךְ:
יב וְהַעֲבַרְתָּ כָל־פֶּטֶר־רֶחֶם לַיהוָה
וְכָל־פֶּטֶר | שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר
יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָה: יג וְכָל־
פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא
תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם
בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה: יד וְהָיָה כִּי־יִשְׁאָלְךָ
בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה
מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: טו וַיְהִי כִּי־
הִקְשָׁה פַּרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה
כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם
וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ
לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־
בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה: טז וְהָיָה לְאוֹת
עַל־יָדֶכָה וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי
בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם:

לרביעי קורין והקרבתם

קריאה ליום ג׳ דחוה״מ (בא״י)

(בחו״ל יום ב׳ דחוה״מ)

כד אַךְ־כֶּסֶף | תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־
הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־
תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ: כה אִם־חָבֹל
תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ
תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ: כו כִּי הִוא כְסוּתָהּ לְבַדָּהּ
הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה
כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חַנּוּן
אָנִי: לוי כז אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא
בְּעַמְּךָ לֹא תָאֹר: כח מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ
לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּתֶּן־לִי:

קריאה לחול המועד פסח

כט בֵּן־תַּעֲשֶׂה לְשׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת
יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי
תִּתְּנוּ־לִי: ל וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי
וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ
לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ: כג א לֹא
תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־
רָשָׁע לִהְיֹת עֵד חָמָס: ב לֹא־תִהְיֶה
אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־
רִב לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת: ג וְדָל
לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ: ד כִּי תִפְגַּע שׁוֹר
אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ
לוֹ: ה כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ
תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עָזֹב
תַּעֲזֹב עִמּוֹ: ישראל ו לֹא תַטֶּה
מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ: ז מִדְּבַר־
שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג
כִּי לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע: ח וְשֹׁחַד
לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים
וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים: ט וְגֵר לֹא
תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר
כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
י וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ
וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ: יא וְהַשְּׁבִיעִת
תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי
עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־
תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ: יב שֵׁשֶׁת
יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ
וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר: יג וּבְכֹל
אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם
אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תַזְכִּירוּ לֹא יִשָּׁמַע
עַל־פִּיךָ: יד שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי
בַּשָּׁנָה: טו אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר
שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר
צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־
בוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי
רֵיקָם: טז וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ
אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת
הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־
הַשָּׂדֶה: יז שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה
יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן ׀
יְהוָה: יח לֹא־תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־
זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב־חַגִּי עַד־בֹּקֶר:
יט רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב
אִמּוֹ:

לרביעי והקורבתם בספר תורה שניה

קריאה ליום ד׳ דחוה״מ (בא״י)

(בחו״ל יום ג׳ דחוה״מ)

לד א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־
לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים
וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר
שִׁבַּרְתָּ: ב וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ

קריאה לחול המועד פסח

בַּבֹּקֶר אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם
עַל־רֹאשׁ הָהָר׃ ג וְאִישׁ לֹא־
יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־
הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ
אֶל־מוּל הָהָר הַהוּא׃ ד וַיִּפְס�ֹל שְׁנֵי־ פ
לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה
בַּבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי
לֻחֹת אֲבָנִים׃ ה וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן
וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃
ו וַיַּעֲבֹר יְהוָה ׀ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא
יְהוָה ׀ יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ
אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת׃ ז נֹצֵר חֶסֶד
לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה
וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד ׀ עֲוֹן אָבוֹת
עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים
וְעַל־רִבֵּעִים׃ ח וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד פ
אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ ט וַיֹּאמֶר אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא
אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף
הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ
וּנְחַלְתָּנוּ׃ י וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי
כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה
נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־
הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם
אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה
כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה
עִמָּךְ׃ יא שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ
אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי
וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ יב הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־
תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ
בְּקִרְבֶּךָ׃ יג כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן
וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרָיו
תִּכְרֹתוּן׃ יד כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל
אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא
הוּא׃ טו פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב
הָאָרֶץ וְזָנוּ ׀ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם
וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ
מִזִּבְחוֹ׃ טז וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ
וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ
אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן׃ יז אֱלֹהֵי
מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ׃ יח אֶת־ פ
חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים
תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד
חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב
יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם׃ יט כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם
לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר
וָשֶׂה׃ כ וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה
וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל בְּכוֹר
בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃
כא שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃
כב וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי
קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף תְּקוּפַת

קריאה לחול המועד פסח

הַשָּׁנָה׃ כג שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה
יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן ׀
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ כד כִּי־אוֹרִישׁ
גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ
וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ
לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה׃ כה לֹא־תִשְׁחַט עַל־
חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר
זֶבַח חַג הַפָּסַח׃ כו רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי
אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃

לרביעי והקרבתם בספר תורה שניה

קריאה ליום ה׳ דחוה״מ (בא״י)

(בחו״ל יום ד׳ דחוה״מ)

ט א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר־
סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר׃
ב וְיַעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפָּסַח
בְּמוֹעֲדוֹ׃ ג בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם
בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ
בְּמוֹעֲדוֹ כְּכָל־חֻקֹּתָיו וּכְכָל־מִשְׁפָּטָיו
תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ ד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂת הַפָּסַח׃ ה וַיַּעֲשׂוּ
אֶת־הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר
יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר סִינָי
כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן
עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ לוי ו וַיְהִי אֲנָשִׁים
אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־
יָכְלוּ לַעֲשֹׂת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא
וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן
בַּיּוֹם הַהוּא׃ ז וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים
הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ
אָדָם לָמָּה נִגָּרַע לְבִלְתִּי הַקְרִיב
אֶת־קָרְבַּן יְהוָה בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל׃ ח וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה
עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־יְצַוֶּה יְהוָה
לָכֶם׃ ישראל ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ י דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה־טָמֵא ׀
לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ
לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה׃
יא בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר
יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־
מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃ יב לֹא־
יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא
יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכָל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ
אֹתוֹ׃ יג וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר
וּבְדֶרֶךְ לֹא־הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת
הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ
כִּי ׀ קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ
חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃ יד וְכִי־
יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה
כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה
חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח
הָאָרֶץ׃

ולרביעי קורין והקרבתם

קריאה לחוה״מ סוכות

בא״י קורין בקרבנות היום ד׳ פעמים לד׳ גברי, בחו״ל קורין כדלהלן: (ביום א׳ דחוה״מ) לכהן וביום השני, ללוי וביום השלישי, לישראל וביום הרביעי, לרביעי וביום השני וביום השלישי. (ביום ב׳ דחוה״מ) כהן וביום השלישי, לוי וביום הרביעי ישראל וביום החמישי, לרביעי וביום השלישי וביום הרביעי. (ביום ג׳ דחה״מ) כהן וביום הרביעי, לוי וביום החמישי, ישראל וביום השישי לרביעי וביום הרביעי וביום החמישי. (ביום ד׳ דחוה״מ) כהן וביום החמישי, לוי וביום השישי, ישראל וביום השביעי לרביעי וביום החמישי וביום השישי. (להוש״ר) כהן וביום החמישי, לוי וביום השישי, ישראל וביום השביעי, לרביעי וביום השישי וביום השביעי.

יז וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ יח וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ יט וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃

כ וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ כא וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ כב וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃

כג וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ כד מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ כה וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃

כו וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ כז וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ כח וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃

כט וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ לא וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֶּיהָ׃

לב וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ לג וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם׃ לד וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃

קריאת התורה לחנוכה

קריאה ליום א של חנוכה

כב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ גֵּרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם׃ ח וְאֶת׀
כג דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת הַבָּקָר
כד כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד
לָהֶם׃ כד יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ איתמר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ ט וְלִבְנֵי
כה יָאֵר יְהוָה׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ קְהָת לֹא נָתָן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ
כו יִשָּׂא יְהוָה׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ׃ י וַיַּקְרִיבוּ
לְךָ שָׁלוֹם׃ כז וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־ הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרֲכֵם׃ ז א וַיְהִי הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂיאִם אֶת־
בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־ קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ יא וַיֹּאמֶר
הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנָם
כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃ לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ׃ לוי יב וַיְהִי
ב וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־
בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת הֵם קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמַטֵּה
הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקֻדִים׃ ג וַיָּבִיאוּ יְהוּדָה׃ יג וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת
אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֲגָלֹת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר עֲגָלָה עַל־ כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיַּקְרִיבוּ שְׁנֵיהֶם׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן׃ ד וַיֹּאמֶר בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ יד כַּף אַחַת עֲשָׂרָה
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ ה קַח זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ °טו פַּר אֶחָד
מֵאִתָּם וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־
מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ טז שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
כְּפִי עֲבֹדָתוֹ׃ ו וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ לְחַטָּאת׃ יז וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
הָעֲגָלֹת וְאֶת־הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־ שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה
הַלְוִיִּם׃ ז אֵת׀ שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃

°טו אשרי

קריאת התורה לחנוכה

קריאה ליום ב של חנוכה *)

יח בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־
צוּעַר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר: יט הִקְרִב אֶת־
קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים
וּמְאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה: כ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה
זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: כא פַּר אֶחָד
בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־
שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: כב שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
לְחַטָּאת: כג וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר:

קריאה ליום ג של חנוכה

כד בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן
אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן: כה קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־
כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה: כו כַּף
אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
כז פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: כח שְׂעִיר־
עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: כט וּלְזֶבַח
הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה
עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן:

קריאה ליום ד של חנוכה

ל בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן
אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר: לא קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה
מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀
מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
לב כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
קְטֹרֶת: לג פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל
אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
לד שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
לה וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם
אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר:

קריאה ליום ה של חנוכה

לו בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן
שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי: לז קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה
מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀
מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
לח כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
קְטֹרֶת: לט פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל
אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

*) כהן עד מלאה קטורת. לוי עד זה קרבן וכו'. ישראל בא"י חזר כל פרשת נשיא היום, ובחו"ל קורא בפרשת נשיא יום הבא .

קריאת התורה לחנוכה

מ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
מא וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם
אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
שְׁלֶמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃

קריאה ליום ו של חנוכה

מב בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גָד
אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ מג קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה
מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀
מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
מד כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
קְטֹרֶת׃ מה פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל
אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
מו שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
מז וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם
חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָסָף בֶּן־
דְּעוּאֵל׃

קריאה ליום ז של חנוכה

מח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם
אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ מט קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה
מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀
מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
נ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
קְטֹרֶת׃ נא פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל
אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
נב שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
נג וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם
חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע
בֶּן־עַמִּיהוּד׃

קריאה ליום ח של חנוכה

נד בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה
גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ נה קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה
מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀
מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
נו כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
קְטֹרֶת׃ נז פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל
אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
נח שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
נט וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם
חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל
בֶּן־פְּדָהצוּר׃ *) בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי
נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־
גִּדְעֹנִי׃ סא קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת
שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל

*) לישראל מביום התשיעי עד כן עשה את המנורה

קריאת התורה לחנוכה

הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: סב כַּף אַחַת
עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: סג פַּר
אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: סד שְׂעִיר־עִזִּים
אֶחָד לְחַטָּאת: סה וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה
קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: סו בַּיּוֹם
שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי
אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: סז קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־
כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: סח כַּף אַחַת
עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: סט פַּר
אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: ע שְׂעִיר־עִזִּים
אֶחָד לְחַטָּאת: עא וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה
קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: עב בְּיוֹם
עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר
פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: עג קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־
כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: עד כַּף אַחַת
עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: עה פַּר
אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: עו שְׂעִיר־עִזִּים
אֶחָד לְחַטָּאת: עז וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה
קָרְבַּן פְּדָהצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר: עח בְּיוֹם
שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי
אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: עט קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־
כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: פ כַּף אַחַת
עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פא פַּר
אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: פב שְׂעִיר־עִזִּים
אֶחָד לְחַטָּאת: פג וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה
קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: פד זֹאת ׀
חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ
מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל קַעֲרֹת כֶּסֶף
שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי־כֶסֶף שְׁנֵים
עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עָשְׂרֵה:
פה שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאַחַת
כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֶּל

לחנוכה ולפורים

כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ פו כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־
עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה
הַכַּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זְהַב הַכַּפּוֹת
עֶשְׂרִים וּמֵאָה׃ פז כָּל־הַבָּקָר לָעֹלָה
שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנֵים־
עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר
וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר
לְחַטָּאת׃ פח וְכֹל בְּקַר ׀ זֶבַח
הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים
אֵילִם שִׁשִּׁים עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה שִׁשִּׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ
אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ׃ פט וּבְבֹא מֹשֶׁה
אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע
אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת
אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי
הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו׃ ח א וַיְדַבֵּר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ ב דַּבֵּר
אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ
אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה
יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת׃ ג וַיַּעַשׂ כֵּן
אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה
נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
ד וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב
עַד־יְרֵכָהּ עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא
כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה׃

בחודש ניסן קורין בפרשיות קרבנות נשיא יום ביומו, ואח"כ אומרים זה.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתַי שֶׁתָּאִיר הַיּוֹם בְּחַסְדְּךָ הַגָּדוֹל עַל
נִשְׁמָתִין קַדִּישִׁין דְּמִתְחַדְּשִׁין כְּצִפֳּרִים
וּמְצַפְצְפִין וּמְשַׁבְּחִין וּמְצַלְּאִין עַל עַמָּא
קַדִּישָׁא יִשְׂרָאֵל. רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם תַּכְנִיס
וּתְעַיֵּל הַנָּךְ צִיפְרָא קַדִּישָׁא לַאֲתַר קַדִּישָׁא
דְּאִתְּמָר עֲלֵיהוּ עַיִן לֹא רָאֲתָה אֱלֹהִים
זוּלָתֶךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתַי שֶׁבְּאִם אֲנִי עַבְדְּךָ מְשֻׁבָּט (פלוני)
שֶׁקָּרָאתִי בְּתוֹרָתֶךָ פַּרְשָׁה שֶׁל הַנָּשִׂיא הַיּוֹם
אֲנִי יָאִירוּ נָא עָלַי כָּל נִיצוֹצִין קַדִּישִׁין וְכָל
הָאוֹרוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת הַכְּלוּלוֹת בִּקְדוּשַׁת זֶה
הַשֶּׁבֶט לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל בְּתוֹרָתֶךָ
וּבְיִרְאָתֶךָ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיַּי אֲנִי
וְזַרְעִי וְזֶרַע זַרְעִי מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם אָמֵן:

פרקי אבות

פרק ראשון

בְּשַׁבָּת שֶׁל אַחַר פֶּסַח מַתְחִילִין לוֹמַר פִּרְקֵי אָבוֹת וְאוֹמְרִים עַד רֹאשׁ הַשָּׁנָה:

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר:

א משֶׁה קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינַי וּמְסָרָהּ לִיהוֹשֻׁעַ וִיהוֹשֻׁעַ לִזְקֵנִים וּזְקֵנִים לִנְבִיאִים וּנְבִיאִים מְסָרוּהָ לְאַנְשֵׁי כְנֶסֶת הַגְּדוֹלָה. הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הֱווּ מְתוּנִים בַּדִּין וְהַעֲמִידוּ תַלְמִידִים הַרְבֵּה וַעֲשׂוּ סְיָג לַתּוֹרָה:
ב שִׁמְעוֹן הַצַּדִּיק הָיָה מִשְּׁיָרֵי כְנֶסֶת הַגְּדוֹלָה. הוּא הָיָה אוֹמֵר עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל גְּמִילוּת חֲסָדִים: ג אַנְטִיגְנוֹס אִישׁ סוֹכוֹ קִבֵּל מִשִּׁמְעוֹן הַצַּדִּיק. הוּא הָיָה אוֹמֵר אַל תִּהְיוּ כַּעֲבָדִים הַמְשַׁמְּשִׁין אֶת הָרַב עַל מְנָת לְקַבֵּל פְּרָס אֶלָּא הֱיוּ כַּעֲבָדִים הַמְשַׁמְּשִׁין אֶת הָרַב שֶׁלֹּא עַל מְנָת לְקַבֵּל פְּרָס וִיהִי מוֹרָא שָׁמַיִם עֲלֵיכֶם: ד יוֹסֵי בֶּן יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵדָה וְיוֹסֵי בֶּן יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם קִבְּלוּ מֵהֶם. יוֹסֵי בֶּן יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵדָה אוֹמֵר יְהִי בֵיתְךָ בֵּית וַעַד לַחֲכָמִים וֶהֱוֵי מִתְאַבֵּק בַּעֲפַר רַגְלֵיהֶם וֶהֱוֵי שׁוֹתֶה בַצָּמָא אֶת דִּבְרֵיהֶם: ה יוֹסֵי בֶּן יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם אוֹמֵר יְהִי בֵיתְךָ פָּתוּחַ לָרְוָחָה וְיִהְיוּ עֲנִיִּים בְּנֵי בֵיתֶךָ וְאַל תַּרְבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה בְּאִשְׁתּוֹ אָמְרוּ קַל וָחֹמֶר בְּאֵשֶׁת חֲבֵרוֹ. מִכָּאן אָמְרוּ חֲכָמִים כָּל הַמַּרְבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה גּוֹרֵם רָעָה לְעַצְמוֹ וּבוֹטֵל מִדִּבְרֵי תוֹרָה וְסוֹפוֹ יוֹרֵשׁ גֵּיהִנֹּם: ו יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה וְנִתַּאי הָאַרְבֵּלִי קִבְּלוּ מֵהֶם. יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה אוֹמֵר עֲשֵׂה לְךָ רַב וּקְנֵה לְךָ חָבֵר וֶהֱוֵי דָן אֶת כָּל הָאָדָם לְכַף

פרקי **פרק ראשון** אבות

זְכוּת: ז נְתַאי הָאַרְבֵּלִי אוֹמֵר הַרְחֵק מִשָּׁכֵן רָע וְאַל תִּתְחַבֵּר לָרָשָׁע וְאַל תִּתְיָאֵשׁ מִן הַפּוּרְעָנוּת: ח יְהוּדָה בֶּן טַבַּאי וְשִׁמְעוֹן בֶּן שָׁטַח קִבְּלוּ מֵהֶם. יְהוּדָה בֶּן טַבַּאי אוֹמֵר אַל תַּעַשׂ עַצְמְךָ כְּעוֹרְכֵי הַדַּיָּנִין וּכְשֶׁיִּהְיוּ בַּעֲלֵי הַדִּין עוֹמְדִים לְפָנֶיךָ יִהְיוּ בְעֵינֶיךָ כִּרְשָׁעִים וּכְשֶׁנִּפְטָרִים מִלְּפָנֶיךָ יִהְיוּ בְעֵינֶיךָ כְּזַכָּאִין כְּשֶׁקִּבְּלוּ עֲלֵיהֶם אֶת הַדִּין: ט שִׁמְעוֹן בֶּן שָׁטַח אוֹמֵר הֱוֵי מַרְבֶּה לַחֲקוֹר אֶת הָעֵדִים וֶהֱוֵי זָהִיר בִּדְבָרֶיךָ שֶׁמָּא מִתּוֹכָם יִלְמְדוּ לְשַׁקֵּר: י שְׁמַעְיָה וְאַבְטַלְיוֹן קִבְּלוּ מֵהֶם. שְׁמַעְיָה אוֹמֵר אֱהֵב אֶת הַמְּלָאכָה וּשְׂנָא אֶת הָרַבָּנוּת וְאַל תִּתְוַדַּע לָרָשׁוּת: יא אַבְטַלְיוֹן אוֹמֵר חֲכָמִים הִזָּהֲרוּ בְּדִבְרֵיכֶם שֶׁמָּא תָּחוּבוּ חוֹבַת גָּלוּת וְתִגְלוּ לִמְקוֹם מַיִם רָעִים וְיִשְׁתּוּ הַתַּלְמִידִים הַבָּאִים אַחֲרֵיכֶם וְיָמוּתוּ וְנִמְצָא שֵׁם שָׁמַיִם מִתְחַלֵּל: יב הִלֵּל וְשַׁמַּאי קִבְּלוּ מֵהֶם. הִלֵּל אוֹמֵר הֱוֵי מִתַּלְמִידָיו שֶׁל אַהֲרֹן אוֹהֵב שָׁלוֹם וְרוֹדֵף שָׁלוֹם אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת וּמְקָרְבָן לַתּוֹרָה: יג הוּא הָיָה אוֹמֵר נְגִיד שְׁמָא אֲבַד שְׁמֵהּ וּדְלָא מוֹסִיף יָסֵף וּדְלָא יַלִּיף קְטָלָא חַיָּב וּדְאִשְׁתַּמֵּשׁ בְּתָגָא חָלָף: יד הוּא הָיָה אוֹמֵר אִם אֵין אֲנִי לִי מִי לִי וּכְשֶׁאֲנִי לְעַצְמִי מָה אֲנִי וְאִם לֹא עַכְשָׁו אֵימָתַי: טו שַׁמַּאי אוֹמֵר עֲשֵׂה תּוֹרָתְךָ קֶבַע אֱמוֹר מְעַט וַעֲשֵׂה הַרְבֵּה וֶהֱוֵי מְקַבֵּל אֶת כָּל הָאָדָם בְּסֵבֶר פָּנִים יָפוֹת: טז רַבָּן גַּמְלִיאֵל הָיָה אוֹמֵר עֲשֵׂה לְךָ רַב וְהִסְתַּלֵּק מִן הַסָּפֵק וְאַל תַּרְבֶּה לְעַשֵּׂר אֶמְדּוֹת: יז שִׁמְעוֹן בְּנוֹ אוֹמֵר כָּל יָמַי גָּדַלְתִּי בֵּין הַחֲכָמִים וְלֹא מָצָאתִי לַגּוּף טוֹב מִשְׁתִּיקָה. וְלֹא הַמִּדְרָשׁ עִקָּר אֶלָּא הַמַּעֲשֶׂה. וְכָל הַמַּרְבֶּה דְּבָרִים מֵבִיא חֵטְא: יח רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר עַל שְׁלשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם קַיָּם עַל הָאֱמֶת וְעַל הַדִּין וְעַל הַשָּׁלוֹם שֶׁנֶּאֱמַר אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם:

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

פרק שני

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר:

א רַבִּי אוֹמֵר אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ יְשָׁרָה שֶׁיָּבוֹר לוֹ הָאָדָם כָּל שֶׁהִיא תִּפְאֶרֶת לְעֹשֶׂהָ וְתִפְאֶרֶת לוֹ מִן הָאָדָם. וֶהֱוֵי זָהִיר בְּמִצְוָה קַלָּה כְּבַחֲמוּרָה שֶׁאֵין אַתָּה יוֹדֵעַ מַתַּן שְׂכָרָן שֶׁל מִצְוֹת. וֶהֱוֵי מְחַשֵּׁב הֶפְסֵד מִצְוָה כְּנֶגֶד שְׂכָרָהּ וּשְׂכַר עֲבֵרָה כְּנֶגֶד הֶפְסֵדָהּ. הִסְתַּכֵּל בִּשְׁלֹשָׁה דְּבָרִים וְאֵין אַתָּה בָּא לִידֵי עֲבֵרָה. דַּע מַה לְּמַעְלָה מִמְּךָ עַיִן רוֹאָה וְאֹזֶן שׁוֹמַעַת וְכָל מַעֲשֶׂיךָ בַּסֵּפֶר נִכְתָּבִים: ב רַבָּן גַּמְלִיאֵל בְּנוֹ שֶׁל רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִׂיא אוֹמֵר יָפֶה תַלְמוּד תּוֹרָה עִם דֶּרֶךְ אֶרֶץ שֶׁיְּגִיעַת שְׁנֵיהֶם מַשְׁכַּחַת עָוֹן. וְכָל תּוֹרָה שֶׁאֵין עִמָּהּ מְלָאכָה סוֹפָהּ בְּטֵלָה וְגוֹרֶרֶת עָוֹן. וְכָל הָעוֹסְקִים עִם הַצִּבּוּר יִהְיוּ עוֹסְקִים עִמָּהֶם לְשֵׁם שָׁמַיִם שֶׁזְּכוּת אֲבוֹתָם מְסַיַּעְתָּם וְצִדְקָתָם עוֹמֶדֶת לָעַד וְאַתֶּם מַעֲלֶה אֲנִי עֲלֵיכֶם שָׂכָר הַרְבֵּה כְּאִלּוּ עֲשִׂיתֶם: ג הֱוּו זְהִירִין בָּרְשׁוּת שֶׁאֵין מְקָרְבִין לוֹ לָאָדָם אֶלָּא לְצֹרֶךְ עַצְמָן. נִרְאִין כְּאוֹהֲבִין בְּשָׁעַת הֲנָאָתָן וְאֵין עוֹמְדִין לוֹ לָאָדָם בְּשָׁעַת דָּחְקוֹ: ד הוּא הָיָה אוֹמֵר עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כִּרְצוֹנֶךָ כְּדֵי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ כִּרְצוֹנוֹ. בַּטֵּל רְצוֹנְךָ מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ כְּדֵי שֶׁיְּבַטֵּל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנֶךָ: ה הִלֵּל אוֹמֵר אַל תִּפְרוֹשׁ מִן הַצִּבּוּר וְאַל תַּאֲמִין בְּעַצְמְךָ עַד יוֹם מוֹתְךָ וְאַל תָּדִין אֶת חֲבֵרְךָ עַד שֶׁתַּגִּיעַ לִמְקוֹמוֹ וְאַל תֹּאמַר דָּבָר שֶׁאִי אֶפְשַׁר לִשְׁמוֹעַ שֶׁסּוֹפוֹ לְהִשָּׁמַע וְאַל תֹּאמַר לִכְשֶׁאֶפָּנֶה אֶשְׁנֶה שֶׁמָּא לֹא תִפָּנֶה: ו הוּא הָיָה אוֹמֵר אֵין בּוּר יָרֵא חֵטְא וְלֹא עַם הָאָרֶץ חָסִיד וְלֹא הַבַּיְשָׁן לָמֵד וְלֹא כָּל הַקַּפְדָּן מְלַמֵּד וְלֹא כָּל הַמַּרְבֶּה בִּסְחוֹרָה מַחְכִּים וּבִמְקוֹם שֶׁאֵין אֲנָשִׁים הִשְׁתַּדֵּל לִהְיוֹת אִישׁ: ז אַף הוּא רָאָה גֻּלְגֹּלֶת אַחַת שֶׁצָּפָה עַל פְּנֵי הַמָּיִם אָמַר לָהּ עַל דְּאַטְפְתְּ אַטְפוּךְ וְסוֹף מְטַיְּפַיִךְ יְטוּפוּן: ח הוּא הָיָה אוֹמֵר

פרקי פרק שני אבות

מַרְבֶּה בָּשָׂר מַרְבֶּה רִמָּה מַרְבֶּה נְכָסִים מַרְבֶּה דְאָגָה מַרְבֶּה נָשִׁים
מַרְבֶּה כְּשָׁפִים מַרְבֶּה שִׁפְחוֹת מַרְבֶּה זִמָּה מַרְבֶּה עֲבָדִים מַרְבֶּה גָּזֵל.
מַרְבֶּה תוֹרָה מַרְבֶּה חַיִּים מַרְבֶּה יְשִׁיבָה מַרְבֶּה חָכְמָה מַרְבֶּה עֵצָה
מַרְבֶּה תְבוּנָה מַרְבֶּה צְדָקָה מַרְבֶּה שָׁלוֹם קָנָה שֵׁם טוֹב קָנָה לְעַצְמוֹ
קָנָה לוֹ דִּבְרֵי תוֹרָה קָנָה לוֹ חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא׃ ט רַבָּן יוֹחָנָן בֶּן זַכַּאי
קִבֵּל מֵהִלֵּל וּמִשַּׁמַאי. הוּא הָיָה אוֹמֵר אִם לָמַדְתָּ תּוֹרָה הַרְבֵּה אַל
תַּחֲזִיק טוֹבָה לְעַצְמְךָ כִּי לְכָךְ נוֹצָרְתָּ׃ י חֲמִשָּׁה תַּלְמִידִים הָיוּ לוֹ לְרַבָּן
יוֹחָנָן בֶּן זַכַּאי וְאֵלּוּ הֵן רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקְנוֹס רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן
חֲנַנְיָא רַבִּי יוֹסֵי הַכֹּהֵן רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן נְתַנְאֵל וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲרָךְ׃
יא הוּא הָיָה מוֹנֶה שִׁבְחָם (רַבִּי) אֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקְנוֹס בּוֹר סוּד שֶׁאֵינוֹ
מְאַבֵּד טִפָּה (רַבִּי) יְהוֹשֻׁעַ בֶּן חֲנַנְיָה אַשְׁרֵי יוֹלַדְתּוֹ (רַבִּי) יוֹסֵי הַכֹּהֵן
חָסִיד (רַבִּי) שִׁמְעוֹן בֶּן נְתַנְאֵל יְרֵא חֵטְא (רַבִּי) אֶלְעָזָר בֶּן עֲרָךְ כְּמַעְיָן
הַמִּתְגַּבֵּר׃ יב הוּא הָיָה אוֹמֵר אִם יִהְיוּ כָּל חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מֹאזְנַיִם
וֶאֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקְנוֹס בְּכַף שְׁנִיָּה מַכְרִיעַ אֶת כֻּלָּם׃ אַבָּא שָׁאוּל אוֹמֵר
מִשְּׁמוֹ אִם יִהְיוּ כָּל חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מֹאזְנַיִם וֶאֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקְנוֹס
אַף עִמָּהֶם וְאֶלְעָזָר בֶּן עֲרָךְ בְּכַף שְׁנִיָּה מַכְרִיעַ אֶת כֻּלָּם׃ יג אָמַר לָהֶם
צְאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ טוֹבָה שֶׁיִּדְבַּק בָּהּ הָאָדָם. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר
עַיִן טוֹבָה רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חָבֵר טוֹב רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר שָׁכֵן טוֹב רַבִּי
שִׁמְעוֹן אוֹמֵר הָרוֹאֶה אֶת הַנּוֹלָד רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר לֵב טוֹב. אָמַר
לָהֶם רוֹאֶה אֲנִי אֶת דִּבְרֵי אֶלְעָזָר בֶּן עֲרָךְ מִדִּבְרֵיכֶם שֶׁבְּכְלַל דְּבָרָיו
דִּבְרֵיכֶם׃ יד אָמַר לָהֶם צְאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ רָעָה שֶׁיִּתְרַחֵק מִמֶּנָּה
הָאָדָם. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עַיִן רָעָה רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חָבֵר רָע רַבִּי
יוֹסֵי אוֹמֵר שָׁכֵן רָע רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר הַלּוֶה וְאֵינוֹ מְשַׁלֵּם אֶחָד הַלּוֶה
מִן הָאָדָם כְּלוֶה מִן הַמָּקוֹם שֶׁנֶּאֱמַר לוֶה רָשָׁע וְלֹא יְשַׁלֵּם וְצַדִּיק חוֹנֵן
וְנוֹתֵן רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר לֵב רָע. אָמַר לָהֶם רוֹאֶה אֲנִי אֶת דִּבְרֵי
אֶלְעָזָר בֶּן עֲרָךְ מִדִּבְרֵיכֶם שֶׁבְּכְלַל דְּבָרָיו דִּבְרֵיכֶם׃ טו הֵם אָמְרוּ
שְׁלֹשָׁה דְבָרִים. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר יְהִי כְבוֹד חֲבֵרְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ

פרקי פרק שלישי אבות

וְאַל תְּהִי נוֹחַ לִכְעוֹס וְשׁוּב יוֹם אֶחָד לִפְנֵי מִיתָתֶךָ וֶהֱוֵי מִתְחַמֵּם כְּנֶגֶד אוּרָן שֶׁל חֲכָמִים וֶהֱוֵי זָהִיר בְּגַחַלְתָּן שֶׁלֹּא תִכָּוֶה שֶׁנְּשִׁיכָתָן נְשִׁיכַת שׁוּעָל וַעֲקִיצָתָן עֲקִיצַת עַקְרָב וּלְחִישָׁתָן לְחִישַׁת שָׂרָף וְכָל דִּבְרֵיהֶם כְּגַחֲלֵי אֵשׁ: טז רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר עַיִן הָרָע וְיֵצֶר הָרָע וְשִׂנְאַת הַבְּרִיּוֹת מוֹצִיאִין אֶת הָאָדָם מִן הָעוֹלָם: יז רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר יְהִי מָמוֹן חֲבֵרְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ וְהַתְקֵן עַצְמְךָ לִלְמוֹד תּוֹרָה שֶׁאֵינָהּ יְרֻשָּׁה לָךְ וְכָל מַעֲשֶׂיךָ יִהְיוּ לְשֵׁם שָׁמָיִם: יח רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר הֱוֵי זָהִיר בְּקְרִיאַת שְׁמַע וּבִתְפִלָּה וּכְשֶׁאַתָּה מִתְפַּלֵּל אַל תַּעַשׂ תְּפִלָּתְךָ קֶבַע אֶלָּא רַחֲמִים וְתַחֲנוּנִים לִפְנֵי הַמָּקוֹם שֶׁנֶּאֱמַר כִּי חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְנִחָם עַל הָרָעָה. וְאַל תְּהִי רָשָׁע בְּפְנֵי עַצְמֶךָ: יט רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר הֱוֵי שָׁקוּד לִלְמוֹד תּוֹרָה וְדַע מַה שֶּׁתָּשִׁיב לְאֶפִּיקוֹרוֹס וְדַע לִפְנֵי מִי אַתָּה עָמֵל וּמִי הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֵּם לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ: כ רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר הַיּוֹם קָצָר וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה וְהַפּוֹעֲלִים עַצֵלִים וְהַשָּׂכָר הַרְבֵּה וּבַעַל הַבַּיִת דּוֹחֵק: כא הוּא הָיָה אוֹמֵר לֹא עָלֶיךָ הַמְּלָאכָה לִגְמוֹר וְלֹא אַתָּה בֶן חוֹרִין לְהִבָּטֵל מִמֶּנָּה אִם לָמַדְתָּ תּוֹרָה הַרְבֵּה נוֹתְנִין לְךָ שָׂכָר הַרְבֵּה וְנֶאֱמָן הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֵּם לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ וְדַע שֶׁמַּתַּן שְׂכָרָן שֶׁל צַדִּיקִים לֶעָתִיד לָבֹא:

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

פרק שלישי

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר:

א עֲקַבְיָא בֶּן מַהֲלַלְאֵל אוֹמֵר הִסְתַּכֵּל בִּשְׁלֹשָׁה דְּבָרִים וְאֵין אַתָּה בָּא לִידֵי עֲבֵרָה. דַּע מֵאַיִן בָּאתָ וּלְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ וְלִפְנֵי מִי אַתָּה עָתִיד

פרקי **פרק שלישי** אבות

לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן. מֵאַיִן בָּאתָ מִטִּפָּה סְרוּחָה וּלְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ לִמְקוֹם עָפָר רִמָּה וְתוֹלֵעָה וְלִפְנֵי מִי אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ב רַבִּי חֲנִינָא סְגַן הַכֹּהֲנִים אוֹמֵר הֱוֵי מִתְפַּלֵּל בִּשְׁלוֹמָהּ שֶׁל מַלְכוּת שֶׁאִלְמָלֵא מוֹרָאָהּ אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ חַיִּים בָּלָעוּ: ג רַבִּי חֲנִינָא בֶּן תְּרַדְיוֹן אוֹמֵר שְׁנַיִם שֶׁיּוֹשְׁבִין וְאֵין בֵּינֵיהֶם דִּבְרֵי תוֹרָה הֲרֵי זֶה מוֹשַׁב לֵצִים שֶׁנֶּאֱמַר וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב. אֲבָל שְׁנַיִם שֶׁיּוֹשְׁבִין וְיֵשׁ בֵּינֵיהֶם דִּבְרֵי תוֹרָה שְׁכִינָה שְׁרוּיָה בֵּינֵיהֶם שֶׁנֶּאֱמַר אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְיָ אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְיָ וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן לְפָנָיו לִירֵאֵי יְיָ וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ. אֵין לִי אֶלָּא שְׁנַיִם מִנַּיִן אֲפִלּוּ אֶחָד שֶׁיּוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בַּתּוֹרָה שֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא קוֹבֵעַ לוֹ שָׂכָר שֶׁנֶּאֱמַר יֵשֵׁב בָּדָד וְיִדֹּם כִּי נָטַל עָלָיו: ד רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ עַל שֻׁלְחָן אֶחָד וְלֹא אָמְרוּ עָלָיו דִּבְרֵי תוֹרָה כְּאִלּוּ אָכְלוּ מִזִּבְחֵי מֵתִים שֶׁנֶּאֱמַר כִּי כָּל שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא צוֹאָה בְּלִי מָקוֹם. אֲבָל שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ עַל שֻׁלְחָן אֶחָד וְאָמְרוּ עָלָיו דִּבְרֵי תוֹרָה כְּאִלּוּ אָכְלוּ מִשֻּׁלְחָנוֹ שֶׁל מָקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְיָ: ה רַבִּי חֲנִינָא בֶּן חֲכִינַאי אוֹמֵר הַנֵּעוֹר בַּלַּיְלָה וְהַמְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ יְחִידִי וּמְפַנֶּה לִבּוֹ לְבַטָּלָה הֲרֵי זֶה מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ: ו רַבִּי נְחוּנְיָא בֶּן הַקָּנָה אוֹמֵר כָּל הַמְקַבֵּל עָלָיו עוֹל תּוֹרָה מַעֲבִירִין מִמֶּנּוּ עוֹל מַלְכוּת וְעוֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ וְכָל הַפּוֹרֵק מִמֶּנּוּ עוֹל תּוֹרָה נוֹתְנִין עָלָיו עוֹל מַלְכוּת וְעוֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ: ז רַבִּי חֲלַפְתָּא בֶּן דּוֹסָא אִישׁ כְּפַר חֲנַנְיָא אוֹמֵר עֲשָׂרָה שֶׁיּוֹשְׁבִין וְעוֹסְקִין בַּתּוֹרָה שְׁכִינָה שְׁרוּיָה בֵּינֵיהֶם שֶׁנֶּאֱמַר אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל. וּמִנַּיִן אֲפִלּוּ חֲמִשָּׁה שֶׁנֶּאֱמַר וַאֲגֻדָּתוֹ עַל אֶרֶץ יְסָדָהּ. וּמִנַּיִן אֲפִלּוּ שְׁלֹשָׁה שֶׁנֶּאֱמַר בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט. וּמִנַּיִן אֲפִלּוּ שְׁנַיִם שֶׁנֶּאֱמַר אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְיָ אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְיָ וַיִּשְׁמָע. וּמִנַּיִן אֲפִלּוּ אֶחָד שֶׁנֶּאֱמַר בְּכָל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת שְׁמִי אָבֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ: ח רַבִּי אֶלְעָזָר אִישׁ בִּרְתוֹתָא אוֹמֵר תֵּן לוֹ מִשֶּׁלּוֹ שֶׁאַתָּה וְשֶׁלְּךָ שֶׁלּוֹ וְכֵן בְּדָוִד הוּא אוֹמֵר כִּי מִמְּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נָתַנּוּ לָךְ: ט רַבִּי יַעֲקֹב אוֹמֵר הַמְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ וְשׁוֹנֶה וּמַפְסִיק מִמִּשְׁנָתוֹ וְאוֹמֵר

פרקי **פרק שלישי** אבות

מַה נָּאֶה אִילָן זֶה מַה נָּאֶה נִיר זֶה מַעֲלֶה עָלָיו הַכָּתוּב כְּאִלּוּ מִתְחַיֵּב
בְּנַפְשׁוֹ: י רַבִּי דוֹסְתָּאִי בַּר יַנַּאי מִשּׁוּם רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר כָּל הַשּׁוֹכֵחַ
דָּבָר אֶחָד מִמִּשְׁנָתוֹ מַעֲלֶה עָלָיו הַכָּתוּב כְּאִלּוּ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ שֶׁנֶּאֱמַר
רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן תִּשְׁכַּח אֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר רָאוּ
עֵינֶיךָ. יָכוֹל אֲפִלּוּ תָּקְפָה עָלָיו מִשְׁנָתוֹ תַּלְמוּד לוֹמַר וּפֶן יָסוּרוּ
מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ הָא אֵינוֹ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ עַד שֶׁיֵּשֵׁב וִיסִירֵם
מִלִּבּוֹ: יא רַבִּי חֲנִינָא בֶּן דּוֹסָא אוֹמֵר כֹּל שֶׁיִּרְאַת חֶטְאוֹ קוֹדֶמֶת
לְחָכְמָתוֹ חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. וְכֹל שֶׁחָכְמָתוֹ קוֹדֶמֶת לְיִרְאַת חֶטְאוֹ אֵין
חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת: יב הוּא הָיָה אוֹמֵר כֹּל שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבִּין מֵחָכְמָתוֹ
חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. וְכֹל שֶׁחָכְמָתוֹ מְרֻבָּה מִמַּעֲשָׂיו אֵין חָכְמָתוֹ
מִתְקַיֶּמֶת: יג הוּא הָיָה אוֹמֵר כֹּל שֶׁרוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הֵימֶנּוּ רוּחַ
הַמָּקוֹם נוֹחָה הֵימֶנּוּ וְכֹל שֶׁאֵין רוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הֵימֶנּוּ אֵין רוּחַ
הַמָּקוֹם נוֹחָה הֵימֶנּוּ: יד רַבִּי דוֹסָא בֶּן הָרְכִינַס אוֹמֵר שֵׁנָה שֶׁל שַׁחֲרִית
וְיַיִן שֶׁל צָהֳרַיִם וְשִׂיחַת הַיְלָדִים וִישִׁיבַת בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת שֶׁל עַמֵּי הָאָרֶץ
מוֹצִיאִין אֶת הָאָדָם מִן הָעוֹלָם: טו רַבִּי אֶלְעָזָר הַמּוֹדָעִי אוֹמֵר הַמְחַלֵּל
אֶת הַקָּדָשִׁים וְהַמְבַזֶּה אֶת הַמּוֹעֲדוֹת וְהַמַּלְבִּין פְּנֵי חֲבֵרוֹ בָּרַבִּים
וְהַמֵּפֵר בְּרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ וְהַמְגַלֶּה פָּנִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כַהֲלָכָה
אַף עַל פִּי שֶׁיֵּשׁ בְּיָדוֹ תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים אֵין לוֹ חֵלֶק לָעוֹלָם
הַבָּא: טז רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר הֱוֵי קַל לְרֹאשׁ וְנוֹחַ לְתִשְׁחוֹרֶת וֶהֱוֵי
מְקַבֵּל אֶת כָּל הָאָדָם בְּשִׂמְחָה: יז רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר שְׂחוֹק וְקַלּוּת
רֹאשׁ מַרְגִּילִין אֶת הָאָדָם לְעֶרְוָה. מַסֹּרֶת סְיָג לַתּוֹרָה מַעְשְׂרוֹת סְיָג
לָעֹשֶׁר נְדָרִים סְיָג לַפְּרִישׁוּת סְיָג לַחָכְמָה שְׁתִיקָה: יח הוּא הָיָה אוֹמֵר
חָבִיב אָדָם שֶׁנִּבְרָא בְּצֶלֶם. חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לוֹ שֶׁנִּבְרָא בְּצֶלֶם
שֶׁנֶּאֱמַר כִּי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם. חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרְאוּ
בָנִים לַמָּקוֹם. חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּקְרְאוּ בָנִים לַמָּקוֹם שֶׁנֶּאֱמַר
בָּנִים אַתֶּם לַיי אֱלֹהֵיכֶם. חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּתַּן לָהֶם כְּלִי חֶמְדָּה חִבָּה

פרקי **פרק שלישי** אבות

יִתְרָה נוֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּתַּן לָהֶם כְּלִי חֶמְדָּה שֶׁנִּבְרְאוּ בִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי
לָכֶם תּוֹרָתִי אַל תַּעֲזֹבוּ: יט הַכֹּל צָפוּי וְהָרְשׁוּת נְתוּנָה וּבְטוּב הָעוֹלָם
נָדוֹן וְהַכֹּל לְפִי רוֹב הַמַּעֲשֶׂה: כ הוּא הָיָה אוֹמֵר הַכֹּל נָתוּן בָּעֵרָבוֹן
וּמְצוּדָה פְרוּסָה עַל כָּל הַחַיִּים הֶחָנוּת פְּתוּחָה וְהַחֶנְוָנִי מַקִּיף וְהַפִּנְקָס
פָּתוּחַ וְהַיָּד כוֹתֶבֶת וְכָל הָרוֹצֶה לִלְווֹת יָבֹא וְיִלְוֶה וְהַגַּבָּאִים מַחֲזִירִין
תָּדִיר בְּכָל יוֹם וְנִפְרָעִין מִן הָאָדָם מִדַּעְתּוֹ וְשֶׁלֹּא מִדַּעְתּוֹ וְיֵשׁ לָהֶם עַל
מַה שֶּׁיִּסְמְכוּ וְהַדִּין דִּין אֱמֶת וְהַכֹּל מְתֻקָּן לַסְּעוּדָה: כא רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן
עֲזַרְיָה אוֹמֵר אִם אֵין תּוֹרָה אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ אִם אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ אֵין
תּוֹרָה אִם אֵין חָכְמָה אֵין יִרְאָה אִם אֵין יִרְאָה אֵין חָכְמָה אִם אֵין
דַּעַת אֵין בִּינָה אִם אֵין בִּינָה אֵין דַּעַת אִם אֵין קֶמַח אֵין תּוֹרָה אִם
אֵין תּוֹרָה אֵין קֶמַח: כב הוּא הָיָה אוֹמֵר כֹּל שֶׁחָכְמָתוֹ מְרֻבָּה מִמַּעֲשָׂיו
לְמָה הוּא דוֹמֶה לְאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מְרֻבִּין וְשָׁרָשָׁיו מוּעָטִין וְהָרוּחַ בָּאָה
וְעוֹקַרְתּוּ וְהוֹפְכַתּוּ עַל פָּנָיו שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה
כִּי יָבֹא טוֹב וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵׁב. אֲבָל כֹּל
שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבִּין מֵחָכְמָתוֹ לְמָה הוּא דוֹמֶה לְאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מוּעָטִין
וְשָׁרָשָׁיו מְרֻבִּין שֶׁאֲפִלּוּ כָּל הָרוּחוֹת שֶׁבָּעוֹלָם בָּאוֹת וְנוֹשְׁבוֹת בּוֹ אֵין
מְזִיזִין אוֹתוֹ מִמְּקוֹמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל מַיִם וְעַל יוּבַל
יְשַׁלַּח שָׁרָשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי יָבֹא חֹם וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת
לֹא יִדְאָג וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי: כג רַבִּי אֶלְעָזָר (בֶּן) חִסְמָא אוֹמֵר
קִנִּין וּפִתְחֵי נִדָּה הֵן הֵן גּוּפֵי הֲלָכוֹת. תְּקוּפוֹת וְגִמַּטְרִיָּאוֹת פַּרְפְּרָאוֹת
לַחָכְמָה:

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ
הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

פרקי **פרק רביעי** אבות

פרק רביעי

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר:

א בֶּן זוֹמָא אוֹמֵר אֵיזֶהוּ חָכָם הַלּוֹמֵד מִכָּל אָדָם שֶׁנֶּאֱמַר מִכָּל מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי כִּי עֵדְוֹתֶיךָ שִׂיחָה לִי. אֵיזֶהוּ גִבּוֹר הַכּוֹבֵשׁ אֶת יִצְרוֹ שֶׁנֶּאֱמַר טוֹב אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבּוֹר וּמוֹשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֹּכֵד עִיר. אֵיזֶהוּ עָשִׁיר הַשָּׂמֵחַ בְּחֶלְקוֹ שֶׁנֶּאֱמַר יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ אַשְׁרֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְטוֹב לָךְ לָעוֹלָם הַבָּא. אֵיזֶהוּ מְכֻבָּד הַמְכַבֵּד אֶת הַבְּרִיּוֹת שֶׁנֶּאֱמַר כִּי מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ: ב בֶּן עַזַּאי אוֹמֵר הֱוֵי רָץ לְמִצְוָה קַלָּה וּבוֹרֵחַ מִן הָעֲבֵרָה שֶׁמִּצְוָה גּוֹרֶרֶת מִצְוָה וַעֲבֵרָה גּוֹרֶרֶת עֲבֵרָה שֶׁשְּׂכַר מִצְוָה מִצְוָה וּשְׂכַר עֲבֵרָה עֲבֵרָה: ג הוּא הָיָה אוֹמֵר אַל תְּהִי בָז לְכָל אָדָם וְאַל תְּהִי מַפְלִיג לְכָל דָּבָר שֶׁאֵין לְךָ אָדָם שֶׁאֵין לוֹ שָׁעָה וְאֵין לְךָ דָּבָר שֶׁאֵין לוֹ מָקוֹם: ד רַבִּי לְוִיטַס אִישׁ יַבְנֶה אוֹמֵר מְאֹד מְאֹד הֱוֵי שְׁפַל רוּחַ שֶׁתִּקְוַת אֱנוֹשׁ רִמָּה: ה רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן בְּרוֹקָא אוֹמֵר כָּל הַמְחַלֵּל שֵׁם שָׁמַיִם בַּסֵּתֶר נִפְרָעִין מִמֶּנּוּ בַּגָּלוּי אֶחָד שׁוֹגֵג וְאֶחָד מֵזִיד בְּחִלּוּל הַשֵּׁם: ו רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בַּר רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר הַלּוֹמֵד עַל מְנָת לְלַמֵּד מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד וְהַלּוֹמֵד עַל מְנָת לַעֲשׂוֹת מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת: ז רַבִּי צָדוֹק אוֹמֵר אַל תִּפְרוֹשׁ מִן הַצִּבּוּר וְאַל תַּעַשׂ עַצְמְךָ כְּעוֹרְכֵי הַדַּיָּנִים וְאַל תַּעֲשֶׂהָ עֲטָרָה לְהִתְגַּדֵּל בָּהּ וְלֹא קַרְדֹּום לַחְפָּר בָּהּ וְכָךְ הָיָה הִלֵּל אוֹמֵר וּדְאִשְׁתַּמֵּשׁ בְּתָגָא חָלָף הָא לָמַדְתָּ כָּל הַנֶּהֱנֶה מִדִּבְרֵי תוֹרָה נוֹטֵל חַיָּיו מִן הָעוֹלָם: ח רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר כָּל הַמְכַבֵּד אֶת הַתּוֹרָה גּוּפוֹ גּוּפוֹ מְכֻבָּד עַל הַבְּרִיּוֹת וְכָל הַמְחַלֵּל אֶת הַתּוֹרָה גּוּפוֹ מְחֻלָּל עַל הַבְּרִיּוֹת: ט רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ אוֹמֵר הַחוֹשֵׂךְ עַצְמוֹ מִן הַדִּין פּוֹרֵק מִמֶּנּוּ אֵיבָה וְגָזֵל וּשְׁבוּעַת שָׁוְא וְהַגַּס לִבּוֹ בְּהוֹרָאָה שׁוֹטֶה רָשָׁע וְגַס רוּחַ: י הוּא הָיָה

פרקי פרק רביעי אבות

אוֹמֵר אַל תְּהִי דָן יְחִידִי שֶׁאֵין דָּן יְחִידִי אֶלָּא אֶחָד וְאַל תֹּאמַר קַבְּלוּ
דַּעְתִּי שֶׁהֵן רַשָּׁאִין וְלֹא אַתָּה: יא רַבִּי יוֹנָתָן אוֹמֵר כָּל הַמְקַיֵּם אֶת
הַתּוֹרָה מֵעָנִי סוֹפוֹ לְקַיְּמָהּ מֵעָשִׁר וְכָל הַמְבַטֵּל אֶת הַתּוֹרָה מֵעָשִׁר
סוֹפוֹ לְבַטָּלָהּ מֵעָנִי: יב רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר הֱוֵי מְמַעֵט בְּעֵסֶק וַעֲסוֹק
בַּתּוֹרָה וֱהֱוֵי שְׁפַל רוּחַ בִּפְנֵי כָל אָדָם וְאִם בָּטַלְתָּ מִן הַתּוֹרָה יֶשׁ לְךָ
בְּטֵלִים הַרְבֵּה כְּנֶגְדֶּךָ וְאִם עָמַלְתָּ בַּתּוֹרָה יֵשׁ לוֹ שָׂכָר הַרְבֵּה לִתֶּן לָךְ:
יג רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב אוֹמֵר הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת קוֹנֶה לוֹ פַּרְקְלִיט
אֶחָד וְהָעוֹבֵר עֲבֵרָה אַחַת קוֹנֶה לוֹ קַטֵּגוֹר אֶחָד תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים
טוֹבִים כִּתְרִיס בִּפְנֵי הַפּוּרְעָנוּת: יד רַבִּי יוֹחָנָן הַסַּנְדְּלָר אוֹמֵר כָּל
כְּנֶסְיָה שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם אֵין
סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם: טו רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן שַׁמּוּעַ אוֹמֵר יְהִי כְבוֹד תַּלְמִידְךָ
חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ וּכְבוֹד חֲבֵרְךָ כְּמוֹרָא רַבְּךָ וּמוֹרָא רַבְּךָ כְּמוֹרָא
שָׁמַיִם: טז רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר הֱוֵי זָהִיר בְּתַלְמוּד שֶׁשִּׁגְגַת תַּלְמוּד עוֹלָה
זָדוֹן: יז רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר שְׁלשָׁה כְתָרִים הֵן כֶּתֶר תּוֹרָה וְכֶתֶר כְּהֻנָּה
וְכֶתֶר מַלְכוּת וְכֶתֶר שֵׁם טוֹב עוֹלֶה עַל גַּבֵּיהֶן: יח רַבִּי נְהוֹרַאי אוֹמֵר
הֱוֵי גוֹלֶה לִמְקוֹם תּוֹרָה וְאַל תֹּאמַר שֶׁהִיא תָבוֹא אַחֲרֶיךָ שֶׁחֲבֵרֶיךָ
יְקַיְּמוּהָ בְיָדֶךָ וְאֶל בִּינָתְךָ אַל תִּשָּׁעֵן: יט רַבִּי יַנַּאי אוֹמֵר אֵין בְּיָדֵינוּ
לֹא מְשַׁלְוַת הָרְשָׁעִים וְאַף לֹא מְיִסּוּרֵי הַצַּדִּיקִים: כ רַבִּי מַתְיָא בֶּן
חָרָשׁ אוֹמֵר הֱוֵי מַקְדִּים בִּשְׁלוֹם כָּל אָדָם וֱהֱוֵי זָנָב לָאֲרָיוֹת וְאַל תְּהִי
רֹאשׁ לַשּׁוּעָלִים: כא רַבִּי יַעֲקֹב אוֹמֵר הָעוֹלָם הַזֶּה דּוֹמֶה לִפְרוֹזְדוֹר
בִּפְנֵי הָעוֹלָם הַבָּא הַתְקֵן עַצְמְךָ בִּפְרוֹזְדוֹר כְּדֵי שֶׁתִּכָּנֵס לַטְּרַקְלִין:
כב הוּא הָיָה אוֹמֵר יָפָה שָׁעָה אַחַת בִּתְשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בָּעוֹלָם
הַזֶּה מִכֹּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא וְיָפָה שָׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרַת רוּחַ בָּעוֹלָם
הַבָּא מִכֹּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה: כג רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן אֶלְעָזָר אוֹמֵר אַל
תְּרַצֵּה אֶת חֲבֵרְךָ בִּשְׁעַת כַּעְסוֹ וְאַל תְּנַחֲמֵהוּ בְּשָׁעָה שֶׁמֵּתוֹ מֻטָּל לְפָנָיו
וְאַל תִּשְׁאַל לוֹ בִּשְׁעַת נִדְרוֹ וְאַל תִּשְׁתַּדֵּל לִרְאוֹתוֹ בִּשְׁעַת קִלְקָלָתוֹ:
כד שְׁמוּאֵל הַקָּטָן אוֹמֵר בִּנְפֹל אֹיִבְךָ אַל תִּשְׂמָח וּבִכָּשְׁלוֹ אַל יָגֵל לִבֶּךָ

פרקי **פרק חמישי** אבות

פֶּן יִרְאֶה יְיָ וְרַע בְּעֵינָיו וְהֵשִׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ: כה אֱלִישָׁע בֶּן אֲבוּיָה אוֹמֵר הַלּוֹמֵד יֶלֶד לְמָה הוּא דוֹמֶה לִדְיוֹ כְתוּבָה עַל נְיָר חָדָשׁ וְהַלּוֹמֵד זָקֵן לְמָה הוּא דוֹמֶה לִדְיוֹ כְתוּבָה עַל נְיָר מָחוּק: כו רַבִּי יוֹסֵי בַּר יְהוּדָה אִישׁ כְּפַר הַבַּבְלִי אוֹמֵר הַלּוֹמֵד מִן הַקְּטַנִּים לְמָה הוּא דוֹמֶה לְאוֹכֵל עֲנָבִים קֶהוֹת וְשׁוֹתֶה יַיִן מִגִּתּוֹ וְהַלּוֹמֵד מִן הַזְּקֵנִים לְמָה הוּא דוֹמֶה לְאוֹכֵל עֲנָבִים בְּשׁוּלוֹת וְשׁוֹתֶה יַיִן יָשָׁן: כז רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר אַל תִּסְתַּכֵּל בַּקַּנְקַן אֶלָּא בְּמַה שֶּׁיֵּשׁ בּוֹ יֵשׁ קַנְקַן חָדָשׁ מָלֵא יָשָׁן וְיָשָׁן שֶׁאֲפִלּוּ חָדָשׁ אֵין בּוֹ: כח רַבִּי אֶלְעָזָר הַקַּפָּר אוֹמֵר הַקִּנְאָה וְהַתַּאֲוָה וְהַכָּבוֹד מוֹצִיאִין אֶת הָאָדָם מִן הָעוֹלָם: כט הוּא הָיָה אוֹמֵר הַיְלוּדִים לָמוּת וְהַמֵּתִים לְחָיוֹת וְהַחַיִּים לָדוּן לֵידַע וּלְהוֹדִיעַ וּלְהִוָּדַע שֶׁהוּא אֵל הוּא הַיּוֹצֵר הוּא הַבּוֹרֵא הוּא הַמֵּבִין הוּא הַדַּיָּן הוּא הָעֵד הוּא בַּעַל דִּין הוּא עָתִיד לָדוּן. בָּרוּךְ הוּא שֶׁאֵין לְפָנָיו לֹא עַוְלָה וְלֹא שִׁכְחָה וְלֹא מַשּׂוֹא פָּנִים וְלֹא מִקַּח שֹׁחַד וְדַע שֶׁהַכֹּל לְפִי הַחֶשְׁבּוֹן וְאַל יַבְטִיחֲךָ יִצְרְךָ שֶׁהַשְׁאוֹל בֵּית מָנוֹס לָךְ שֶׁעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה נוֹצָר וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה נוֹלָד וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה חַי וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה מֵת וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

פרק חמישי

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר:

א בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם וּמַה תַּלְמוּד לוֹמַר וַהֲלֹא בְּמַאֲמָר אֶחָד יָכוֹל לְהִבָּרְאוֹת אֶלָּא לְהַפְרַע מִן הָרְשָׁעִים שֶׁמְּאַבְּדִין אֶת הָעוֹלָם

פרקי **פרק חמישי** אבות

שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת וְלִתֵּן שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים שֶׁמְּקַיְּמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת: ב עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מֵאָדָם וְעַד נֹחַ לְהוֹדִיעַ כַּמָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם לְפָנָיו שֶׁכָּל הַדּוֹרוֹת הָיוּ מַכְעִיסִין וּבָאִין עַד שֶׁהֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת מֵי הַמַּבּוּל: ג עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מִנֹּחַ וְעַד אַבְרָהָם לְהוֹדִיעַ כַּמָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם לְפָנָיו שֶׁכָּל הַדּוֹרוֹת הָיוּ מַכְעִיסִין וּבָאִין עַד שֶׁבָּא אַבְרָהָם אָבִינוּ וְקִבֵּל שְׂכַר כֻּלָּם: ד עֲשָׂרָה נִסְיוֹנוֹת נִתְנַסָּה אַבְרָהָם אָבִינוּ וְעָמַד בְּכֻלָּם לְהוֹדִיעַ כַּמָּה חִבָּתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ: ה עֲשָׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וַעֲשָׂרָה עַל הַיָּם. עֶשֶׂר מַכּוֹת הֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִיִּים בְּמִצְרַיִם וְעֶשֶׂר עַל הַיָּם: ו עֲשָׂרָה נִסְיוֹנוֹת נִסּוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר שֶׁנֶּאֱמַר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי: ז עֲשָׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ לֹא הִפִּילָה אִשָּׁה מֵרֵיחַ בְּשַׂר הַקֹּדֶשׁ וְלֹא הִסְרִיחַ בְּשַׂר הַקֹּדֶשׁ מֵעוֹלָם וְלֹא נִרְאָה זְבוּב בְּבֵית הַמִּטְבָּחַיִם וְלֹא אֵירַע קֶרִי לְכֹהֵן גָּדוֹל בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים וְלֹא כִבּוּ הַגְּשָׁמִים אֵשׁ שֶׁל עֲצֵי הַמַּעֲרָכָה וְלֹא נָצְחָה הָרוּחַ אֶת עַמּוּד הֶעָשָׁן וְלֹא נִמְצָא פְּסוּל בָּעֹמֶר וּבִשְׁתֵּי הַלֶּחֶם וּבְלֶחֶם הַפָּנִים. עוֹמְדִים צְפוּפִים וּמִשְׁתַּחֲוִים רְוָוחִים וְלֹא הִזִּיק נָחָשׁ וְעַקְרָב בִּירוּשָׁלַיִם מֵעוֹלָם וְלֹא אָמַר אָדָם לַחֲבֵרוֹ צַר לִי הַמָּקוֹם שֶׁאָלִין בִּירוּשָׁלַיִם: ח עֲשָׂרָה דְבָרִים נִבְרְאוּ בְּעֶרֶב שַׁבָּת בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת וְאֵלּוּ הֵן פִּי הָאָרֶץ פִּי הַבְּאֵר פִּי הָאָתוֹן הַקֶּשֶׁת וְהַמָּן וְהַמַּטֶּה וְהַשָּׁמִיר הַכְּתָב וְהַמִּכְתָּב וְהַלֻּחוֹת. וְיֵשׁ אוֹמְרִים אַף הַמַּזִּיקִין וּקְבָרָתוֹ שֶׁל מֹשֶׁה וְאֵילּוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ וְיֵשׁ אוֹמְרִים אַף צְבָת בִּצְבָת עֲשׂוּיָה: שִׁבְעָה דְבָרִים בְּגֹלֶם וְשִׁבְעָה בְּחָכָם. חָכָם אֵינוֹ מְדַבֵּר לִפְנֵי מִי שֶׁגָּדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחָכְמָה וּבְמִנְיָן וְאֵינוֹ נִכְנָס לְתוֹךְ דִּבְרֵי חֲבֵרוֹ וְאֵינוֹ נִבְהָל לְהָשִׁיב שׁוֹאֵל כְּעִנְיָן וּמֵשִׁיב כַּהֲלָכָה וְאוֹמֵר עַל רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן וְעַל אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן וְעַל מַה שֶּׁלֹּא שָׁמַע אוֹמֵר לֹא שָׁמַעְתִּי וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת וְחִלּוּפֵיהֶן בְּגֹלֶם: ט שִׁבְעָה מִינֵי פּוּרְעָנִיּוֹת בָּאִין לָעוֹלָם עַל שִׁבְעָה גּוּפֵי עֲבֵרָה מְקַצָּתָן מְעַשְּׂרִין וּמְקַצָּתָן אֵינָן מְעַשְּׂרִין רָעָב שֶׁל בַּצֹּרֶת בָּא מְקַצָּתָן רְעֵבִים וּמְקַצָּתָן שְׂבֵעִים. גָּמְרוּ שֶׁלֹּא

פרקי **פרק חמישי** אבות

לְעַשֵּׂר רָעָב שֶׁל מְהוּמָה וְשֶׁל בַּצֹּרֶת בָּא. וְשֶׁלֹּא לִטּוֹל אֶת הַחַלָּה רָעָב שֶׁל כְּלָיָה בָּא. דֶּבֶר בָּא לָעוֹלָם עַל מִיתוֹת הָאֲמוּרוֹת בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא נִמְסְרוּ לְבֵית דִּין וְעַל פֵּרוֹת שְׁבִיעִית. חֶרֶב בָּאָה לָעוֹלָם עַל עִנּוּי הַדִּין וְעַל עִוּוּת הַדִּין וְעַל הַמּוֹרִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כַהֲלָכָה: חַיָּה רָעָה בָּאָה לָעוֹלָם עַל שְׁבוּעַת שָׁוְא וְעַל חִלּוּל הַשֵּׁם. גָּלוּת בָּאָה לָעוֹלָם עַל עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וְעַל גִּלּוּי עֲרָיוֹת וְעַל שְׁפִיכוּת דָּמִים וְעַל שְׁמִטַּת הָאָרֶץ: י בְּאַרְבָּעָה פְרָקִים הַדֶּבֶר מִתְרַבֶּה. בָּרְבִיעִית וּבַשְּׁבִיעִית וּבְמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית וּבְמוֹצָאֵי הֶחָג שֶׁבְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. בָּרְבִיעִית מִפְּנֵי מַעֲשַׂר עָנִי שֶׁבַּשְּׁלִישִׁית בַּשְּׁבִיעִית מִפְּנֵי מַעֲשַׂר עָנִי שֶׁבַּשִּׁשִּׁית בְּמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית מִפְּנֵי פֵּרוֹת שְׁבִיעִית בְּמוֹצָאֵי הֶחָג שֶׁבְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה מִפְּנֵי גֵּזֶל מַתְּנוֹת עֲנִיִּים: יא אַרְבַּע מִדּוֹת בָּאָדָם. הָאוֹמֵר שֶׁלִּי שֶׁלִּי וְשֶׁלְּךָ שֶׁלָּךְ זוֹ מִדָּה בֵּינונִית וְיֵשׁ אוֹמְרִים זוֹ מִדַּת סְדוֹם. שֶׁלִּי שֶׁלָּךְ וְשֶׁלְּךָ שֶׁלִּי עַם הָאָרֶץ. שֶׁלִּי שֶׁלָּךְ וְשֶׁלְּךָ שֶׁלָּךְ חָסִיד. שֶׁלְּךָ שֶׁלִּי וְשֶׁלִּי שֶׁלִּי רָשָׁע: יב אַרְבַּע מִדּוֹת בְּדֵעוֹת. נוֹחַ לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת יָצָא הֶפְסֵדוֹ בְּשָׂכָרוֹ. קָשֶׁה לִכְעוֹס וְקָשֶׁה לִרְצוֹת יָצָא שְׂכָרוֹ בְּהֶפְסֵדוֹ. קָשֶׁה לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת חָסִיד. נוֹחַ לִכְעוֹס וְקָשֶׁה לִרְצוֹת רָשָׁע: יג אַרְבַּע מִדּוֹת בְּתַלְמִידִים מָהִיר לִשְׁמוֹעַ וּמָהִיר לְאַבֵּד יָצָא שְׂכָרוֹ בְּהֶפְסֵדוֹ. קָשֶׁה לִשְׁמוֹעַ וְקָשֶׁה לְאַבֵּד יָצָא הֶפְסֵדוֹ בְּשָׂכָרוֹ. מָהִיר לִשְׁמוֹעַ וְקָשֶׁה לְאַבֵּד זֶה חֵלֶק טוֹב. קָשֶׁה לִשְׁמוֹעַ וּמָהִיר לְאַבֵּד זֶה חֵלֶק רָע: יד אַרְבַּע מִדּוֹת בְּנוֹתְנֵי צְדָקָה. הָרוֹצֶה שֶׁיִּתֵּן וְלֹא יִתְּנוּ אֲחֵרִים עֵינוֹ רָעָה בְּשֶׁל אֲחֵרִים. יִתְּנוּ אֲחֵרִים וְהוּא לֹא יִתֵּן עֵינוֹ רָעָה בְּשֶׁלּוֹ. יִתֵּן וְיִתְּנוּ אֲחֵרִים חָסִיד. לֹא יִתֵּן וְלֹא יִתְּנוּ אֲחֵרִים רָשָׁע: טו אַרְבַּע מִדּוֹת בְּהוֹלְכֵי בֵית הַמִּדְרָשׁ. הוֹלֵךְ וְאֵינוֹ עוֹשֶׂה שְׂכַר הֲלִיכָה בְּיָדוֹ. עוֹשֶׂה וְאֵינוֹ הוֹלֵךְ שְׂכַר מַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ. הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה חָסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עוֹשֶׂה רָשָׁע: טז אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבִים לִפְנֵי חֲכָמִים. סְפוֹג וּמַשְׁפֵּךְ מְשַׁמֶּרֶת וְנָפָה. סְפוֹג שֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת הַכֹּל. וּמַשְׁפֵּךְ שֶׁמַּכְנִיס בְּזוֹ וּמוֹצִיא בְזוֹ. מְשַׁמֶּרֶת שֶׁמּוֹצִיאָה אֶת הַיַּיִן וְקוֹלֶטֶת אֶת הַשְּׁמָרִים.

פרקי **פרק חמישי** אבות

וְנָפָה שֶׁמּוֹצִיאָה אֶת הַקֶּמַח וְקִלֶּטֶת אֶת הַסֹּלֶת: יז כָּל אַהֲבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר בָּטֵל דָּבָר בְּטֵלָה אַהֲבָה. וְשֶׁאֵינָהּ תְּלוּיָה בְּדָבָר אֵינָהּ בְּטֵלָה לְעוֹלָם. אֵיזוֹ הִיא אַהֲבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר זוֹ אַהֲבַת דָּוִד וְיהוֹנָתָן: יח כָּל מַחֲלֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם אֵין סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם. אֵיזוֹ הִיא מַחֲלֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם זוֹ מַחֲלֹקֶת הִלֵּל וְשַׁמַּאי. וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם זוֹ מַחֲלֹקֶת קֹרַח וְכָל עֲדָתוֹ: יט כָּל הַמְזַכֶּה אֶת הָרַבִּים אֵין חֵטְא בָּא עַל יָדוֹ וְכָל הַמַּחֲטִיא אֶת הָרַבִּים אֵין מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה. מֹשֶׁה זָכָה וְזִכָּה אֶת הָרַבִּים זְכוּת הָרַבִּים תָּלוּי בּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר צִדְקַת יְיָ עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם יִשְׂרָאֵל: כ יָרָבְעָם בֶּן נְבָט חָטָא וְהֶחֱטִיא אֶת הָרַבִּים חֵטְא הָרַבִּים תָּלוּי בּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר עַל חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת יִשְׂרָאֵל: כָּל מִי שֶׁיֵּשׁ בּוֹ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הַלָּלוּ הוּא מִתַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ וּשְׁלֹשָׁה דְבָרִים אֲחֵרִים הוּא מִתַּלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע. עַיִן טוֹבָה וְרוּחַ נְמוּכָה וְנֶפֶשׁ שְׁפָלָה תַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ. עַיִן רָעָה וְרוּחַ גְּבוֹהָה וְנֶפֶשׁ רְחָבָה תַּלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע. מַה בֵּין תַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ לְתַלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע. תַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ אוֹכְלִין בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנוֹחֲלִין הָעוֹלָם הַבָּא שֶׁנֶּאֱמַר לְהַנְחִיל אֹהֲבַי יֵשׁ וְאוֹצְרוֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא. אֲבָל תַּלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע יוֹרְשִׁין גֵּיהִנֹּם וְיוֹרְדִין לִבְאֵר שַׁחַת שֶׁנֶּאֱמַר וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרִדֵם לִבְאֵר שַׁחַת אַנְשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא יֶחֱצוּ יְמֵיהֶם וַאֲנִי אֶבְטַח בָּךְ: כא יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר הֱוֵי עַז כַּנָּמֵר וְקַל כַּנֶּשֶׁר רָץ כַּצְּבִי וְגִבּוֹר כָּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שֶׁבַּשָּׁמָיִם: כב הוּא הָיָה אוֹמֵר עַז פָּנִים לְגֵיהִנֹּם וּבֹשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: כג הוּא הָיָה אוֹמֵר בֶּן חָמֵשׁ שָׁנִים לַמִּקְרָא בֶּן עֶשֶׂר שָׁנִים לַמִּשְׁנָה בֶּן שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לַמִּצְוֹת בֶּן חָמֵשׁ עֶשְׂרֵה לַגְּמָרָא בֶּן שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה לַחֻפָּה

פרקי **פרק ששי** אבות

בֶּן עֶשְׂרִים לִרְדּוֹף בֶּן שְׁלֹשִׁים לַכֹּחַ בֶּן אַרְבָּעִים לַבִּינָה בֶּן חֲמִשִּׁים
לְעֵצָה בֶּן שִׁשִּׁים לִזְקָנָה בֶּן שִׁבְעִים לְשֵׂיבָה בֶּן שְׁמוֹנִים לִגְבוּרָה בֶּן
תִּשְׁעִים לָשׂוּחַ בֶּן מֵאָה כְּאִלּוּ מֵת וְעָבַר וּבָטֵל מִן הָעוֹלָם: כד בֶּן בַּג בַּג
אוֹמֵר הֲפָךְ בָּהּ וַהֲפָךְ בָּהּ דְּכֹלָּא בָהּ וּבָהּ תֶּחֱזֵי וְסֵיב וּבְלֵה בָהּ וּמִנָּהּ
לָא תָזוּעַ שֶׁאֵין לְךָ מִדָּה טוֹבָה הֵימֶנָּה: בֶּן הֵא הֵא אוֹמֵר לְפוּם צַעֲרָא
אַגְרָא:

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ
הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

פרק ששי

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לָעוֹלָם יִירְשׁוּ
אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂי יָדַי לְהִתְפָּאֵר:

שָׁנוּ חֲכָמִים בְּלִשּׁוֹן הַמִּשְׁנָה בָּרוּךְ שֶׁבָּחַר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם:
א רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר כָּל הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה לִשְׁמָהּ זוֹכֶה לִדְבָרִים הַרְבֵּה
וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁכָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ כְּדַאי הוּא לוֹ נִקְרָא רֵעַ אָהוּב אוֹהֵב
אֶת הַמָּקוֹם אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת מְשַׂמֵּחַ אֶת הַמָּקוֹם מְשַׂמֵּחַ אֶת
הַבְּרִיּוֹת וּמַלְבַּשְׁתּוֹ עֲנָוָה וְיִרְאָה וּמַכְשַׁרְתּוֹ לִהְיוֹת צַדִּיק חָסִיד יָשָׁר
וְנֶאֱמָן וּמְרַחַקְתּוֹ מִן הַחֵטְא וּמְקָרַבְתּוֹ לִידֵי זְכוּת וְנֶהֱנִין מִמֶּנּוּ עֵצָה
וְתוּשִׁיָּה בִּינָה וּגְבוּרָה שֶׁנֶּאֱמַר לִי עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה.
וְנוֹתֶנֶת לוֹ מַלְכוּת וּמֶמְשָׁלָה וְחִקּוּר דִּין וּמְגַלִּין לוֹ רָזֵי תוֹרָה וְנַעֲשֶׂה
כְּמַעְיָן הַמִּתְגַּבֵּר וּכְנָהָר שֶׁאֵינוֹ פוֹסֵק וְהֹוֶה צָנוּעַ וְאֶרֶךְ רוּחַ וּמוֹחֵל עַל
עֶלְבּוֹנוֹ וּמְגַדְּלָתוּ וּמְרוֹמַמְתּוֹ עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים: ב אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן
לֵוִי בְּכָל יוֹם וָיוֹם בַּת קוֹל יוֹצֵאת מֵהַר חוֹרֵב וּמַכְרֶזֶת וְאוֹמֶרֶת אוֹי
לָהֶם לַבְּרִיּוֹת מֵעֶלְבּוֹנָהּ שֶׁל תּוֹרָה. שֶׁכָּל מִי שֶׁאֵינוֹ עוֹסֵק בַּתּוֹרָה

פרקי **פרק ששי** אבות

נִקְרָא נָזוּף שֶׁנֶּאֱמַר נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם. וְאוֹמֵר
וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת עַל
הַלֻּחֹת. אַל תִּקְרָא חָרוּת אֶלָּא חֵרוּת שֶׁאֵין לְךָ בֶּן חוֹרִין אֶלָּא מִי
שֶׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד תּוֹרָה וְכָל מִי שֶׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד תּוֹרָה הֲרֵי זֶה
מִתְעַלֶּה שֶׁנֶּאֱמַר וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת: ג הַלּוֹמֵד מֵחֲבֵרוֹ
פֶּרֶק אֶחָד אוֹ הֲלָכָה אַחַת אוֹ פָּסוּק אֶחָד אוֹ דִּבּוּר אֶחָד אוֹ אֲפִלּוּ
אוֹת אַחַת צָרִיךְ לִנְהֹג בּוֹ כָּבוֹד שֶׁכֵּן מָצִינוּ בְּדָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא
לָמַד מֵאֲחִיתֹפֶל אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בִּלְבָד קָרָאוֹ רַבּוֹ אַלּוּפוֹ וּמְיֻדָּעוֹ
שֶׁנֶּאֱמַר וְאַתָּה אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי. וַהֲלֹא דְבָרִים קַל וָחֹמֶר
וּמַה דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא לָמַד מֵאֲחִיתֹפֶל אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בִּלְבָד
קְרָאוֹ רַבּוֹ אַלּוּפוֹ וּמְיֻדָּעוֹ הַלּוֹמֵד מֵחֲבֵרוֹ פֶּרֶק אֶחָד אוֹ הֲלָכָה אַחַת
אוֹ פָּסוּק אֶחָד אוֹ דִּבּוּר אֶחָד אוֹ אֲפִלּוּ אוֹת אַחַת עַל אַחַת כַּמָּה
וְכַמָּה שֶׁצָּרִיךְ לִנְהֹג בּוֹ כָּבוֹד וְאֵין כָּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה שֶׁנֶּאֱמַר כָּבוֹד
חֲכָמִים יִנְחָלוּ וּתְמִימִים יִנְחֲלוּ טוֹב וְאֵין טוֹב אֶלָּא תוֹרָה שֶׁנֶּאֱמַר כִּי
לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל תַּעֲזֹבוּ: ד כָּךְ הִיא דַּרְכָּהּ שֶׁל תּוֹרָה
פַּת בַּמֶּלַח תֹּאכַל וּמַיִם בַּמְּשׂוּרָה תִּשְׁתֶּה וְעַל הָאָרֶץ תִּישָׁן וְחַיֵּי צַעַר
תִּחְיֶה וּבַתּוֹרָה אַתָּה עָמֵל אִם אַתָּה עוֹשֶׂה כֵּן אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ אַשְׁרֶיךָ
בָּעוֹלָם הַזֶּה וְטוֹב לָךְ לָעוֹלָם הַבָּא: ה אַל תְּבַקֵּשׁ גְּדֻלָּה לְעַצְמְךָ וְאַל
תַּחְמוֹד כָּבוֹד יוֹתֵר מִלִּמּוּדֶךָ עֲשֵׂה וְאַל תִּתְאַוֵּה לְשֻׁלְחָנָם שֶׁל שָׂרִים
שֻׁלְחָנְךָ גָּדוֹל מִשֻּׁלְחָנָם וְכִתְרְךָ גָּדוֹל מִכִּתְרָם וְנֶאֱמָן הוּא בַּעַל
מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֵּם לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ: ו גְּדוֹלָה תוֹרָה יוֹתֵר מִן הַכְּהֻנָּה
וּמִן הַמַּלְכוּת שֶׁהַמַּלְכוּת נִקְנֵית בִּשְׁלֹשִׁים מַעֲלוֹת וְהַכְּהֻנָּה נִקְנֵית
בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְהַתּוֹרָה נִקְנֵית בְּאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנָה דְבָרִים. וְאֵלּוּ הֵן
בְּתַלְמוּד בְּשִׁמְיַעַת הָאֹזֶן בַּעֲרִיכַת שְׂפָתַיִם בְּבִינַת הַלֵּב בְּאֵימָה בְּיִרְאָה
בַּעֲנָוָה בְּשִׂמְחָה בְּטָהֳרָה בְּשִׁמּוּשׁ חֲכָמִים בְּדִקְדּוּק חֲבֵרִים בְּפִלְפּוּל
הַתַּלְמִידִים בְּיִשּׁוּב בְּמִקְרָא בְּמִשְׁנָה בְּמִעוּט סְחוֹרָה בְּמִעוּט דֶּרֶךְ אֶרֶץ
בְּמִעוּט תַּעֲנוּג בְּמִעוּט שֵׁנָה בְּמִעוּט שִׂיחָה בְּמִעוּט שְׂחוֹק בְּאֶרֶךְ אַפַּיִם

פרקי **פרק ששי** אבות

בְּלֵב טוֹב בֶּאֱמוּנַת חֲכָמִים בְּקַבָּלַת הַיִּסּוּרִין הַמַּכִּיר אֶת מְקוֹמוֹ
וְהַשָּׂמֵחַ בְּחֶלְקוֹ וְהָעוֹשֶׂה סְיָג לִדְבָרָיו וְאֵינוֹ מַחֲזִיק טוֹבָה לְעַצְמוֹ
אָהוּב אוֹהֵב אֶת הַמָּקוֹם אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת אוֹהֵב אֶת הַצְּדָקוֹת אוֹהֵב
אֶת הַמֵּישָׁרִים אוֹהֵב אֶת הַתּוֹכָחוֹת וּמִתְרַחֵק מִן הַכָּבוֹד וְלֹא מֵגִיס
לִבּוֹ בְּתַלְמוּדוֹ וְאֵינוֹ שָׂמֵחַ בְּהוֹרָאָה נוֹשֵׂא בְעוֹל עִם חֲבֵרוֹ וּמַכְרִיעוֹ
לְכַף זְכוּת וּמַעֲמִידוֹ עַל הָאֱמֶת וּמַעֲמִידוֹ עַל הַשָּׁלוֹם וּמִתְיַשֵּׁב לִבּוֹ
בְּתַלְמוּדוֹ שׁוֹאֵל וּמֵשִׁיב שׁוֹמֵעַ וּמוֹסִיף הַלּוֹמֵד עַל מְנָת לְלַמֵּד וְהַלּוֹמֵד
עַל מְנָת לַעֲשׂוֹת הַמַּחְכִּים אֶת רַבּוֹ וְהַמְכַוֵּן אֶת שְׁמוּעָתוֹ וְהָאוֹמֵר דָּבָר
בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ הָא לָמַדְתָּ כָּל הָאוֹמֵר דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ מֵבִיא גְּאֻלָּה
לָעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מָרְדְּכָי׃ ז גְּדוֹלָה תוֹרָה
שֶׁהִיא נוֹתֶנֶת חַיִּים לְעֹשֶׂיהָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וּבָעוֹלָם הַבָּא שֶׁנֶּאֱמַר כִּי
חַיִּים הֵם לְמוֹצְאֵיהֶם וּלְכָל בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא׃ וְאוֹמֵר רְפוּאוֹת תְּהִי לְשָׁרֶךָ
וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ׃ וְאוֹמֵר עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ
מְאֻשָּׁר׃ וְאוֹמֵר כִּי לִוְיַת חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃ וְאוֹמֵר
תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת חֵן עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת תְּמַגְּנֶךָּ׃ וְאוֹמֵר כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ
וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים׃ וְאוֹמֵר אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בְּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר
וְכָבוֹד׃ וְאוֹמֵר כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ׃ וְאוֹמֵר
דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם׃ ח רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן יְהוּדָה
מִשּׁוּם רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן יוֹחָאִי אוֹמֵר הַנּוֹי וְהַכֹּחַ וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד
וְהַחָכְמָה וְהַזִּקְנָה וְהַשֵּׂיבָה וְהַבָּנִים נָאֶה לַצַּדִּיקִים וְנָאֶה לָעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר
עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא׃ וְאוֹמֵר עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי
בָנִים וְתִפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם׃ וְאוֹמֵר תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים כֹּחָם וַהֲדַר
זְקֵנִים שֵׂיבָה׃ וְאוֹמֵר וְחָפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה הַחַמָּה כִּי מָלַךְ יְיָ צְבָאוֹת
בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַיִם וְנֶגֶד זְקֵנָיו כָּבוֹד׃ רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן מְנַסְיָא אוֹמֵר
אֵלּוּ שֶׁבַע מִדּוֹת שֶׁמָּנוּ חֲכָמִים לַצַּדִּיקִים כֻּלָּם נִתְקַיְּמוּ בְּרַבִּי וּבְבָנָיו׃
ט אָמַר רַבִּי יוֹסֵי בֶּן קִסְמָא פַּעַם אַחַת הָיִיתִי מְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ וּפָגַע בִּי
אָדָם אֶחָד וְנָתַן לִי שָׁלוֹם וְהֶחֱזַרְתִּי לוֹ שָׁלוֹם. אָמַר לִי רַבִּי מֵאֵיזֶה

פרקי **פרק ששי** אבות

מָקוֹם אֲתָּה. אָמַרְתִּי לוֹ מֵעִיר גְּדוֹלָה שֶׁל חֲכָמִים וְשֶׁל סוֹפְרִים אֲנִי. אָמַר לִי רַבִּי רְצוֹנְךָ שֶׁתָּדוּר עִמָּנוּ בִּמְקוֹמֵנוּ וַאֲנִי אֶתֵּן לְךָ אֶלֶף אֲלָפִים דִּינְרֵי זָהָב וַאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת. אָמַרְתִּי לוֹ אִם אַתָּה נוֹתֵן לִי כָּל כֶּסֶף וְזָהָב וַאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת שֶׁבָּעוֹלָם אֵינִי דָר אֶלָּא בִּמְקוֹם תּוֹרָה וְכֵן כָּתוּב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים עַל יְדֵי דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל טוֹב לִי תוֹרַת פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכֶסֶף: וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁבְּשָׁעַת פְּטִירָתוֹ שֶׁל אָדָם אֵין מְלַוִּין לוֹ לָאָדָם לֹא כֶסֶף וְלֹא זָהָב וְלֹא אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת אֶלָּא תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בִּלְבָד. שֶׁנֶּאֱמַר בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה אֹתָךְ בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמוֹר עָלֶיךָ וַהֲקִיצוֹתָ הִיא תְשִׂיחֶךָ. בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה אֹתָךְ בָּעוֹלָם הַזֶּה. בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמוֹר עָלֶיךָ בַּקֶּבֶר. וַהֲקִיצוֹתָ הִיא תְשִׂיחֶךָ לָעוֹלָם הַבָּא: וְאוֹמֵר לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְיָ צְבָאוֹת: י חָמִשָּׁה קִנְיָנִים קָנָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ וְאֵלּוּ הֵן. תּוֹרָה קִנְיָן אֶחָד. שָׁמַיִם וָאָרֶץ קִנְיָן אֶחָד. אַבְרָהָם קִנְיָן אֶחָד. יִשְׂרָאֵל קִנְיָן אֶחָד. בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִנְיָן אֶחָד: תּוֹרָה מִנַּיִן דִּכְתִיב יְיָ קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז: שָׁמַיִם וָאָרֶץ מִנַּיִן דִּכְתִיב כֹּה אָמַר יְיָ הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי זֶה בַיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵי זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי: וְאוֹמֵר מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: אַבְרָהָם מִנַּיִן דִּכְתִיב וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יִשְׂרָאֵל מִנַּיִן דִּכְתִיב עַד יַעֲבוֹר עַמְּךָ יְיָ עַד יַעֲבוֹר עַם זוּ קָנִיתָ: וְאוֹמֵר לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאַדִּירֵי כָּל חֶפְצִי בָם: בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מִנַּיִן דִּכְתִיב מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְיָ מִקְדָּשׁ יְיָ כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ: וְאוֹמֵר וַיְבִיאֵם אֶל גְּבוּל קָדְשׁוֹ הַר זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ: יא כָּל מַה שֶּׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ לֹא בְרָאוֹ אֶלָּא לִכְבוֹדוֹ שֶׁנֶּאֱמַר כֹּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף עָשִׂיתִיו: וְאוֹמֵר יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

OBRAS E AUTORES MENCIONADOS NOS COMENTÁRIOS E NA LEIS

A revisão feita sobre a tradução dos trechos da *Torá* foi acompanhada e baseada no comentário do *Rashi* (*Rabi* Shelomô Yitschaki), e os trechos de *Neviim* e *Ketuvim* nos comentários de *Metsudat David* e *Metsudat Tsiyon* (*Rav* David Altschuller) e *Targum* (Yonatan *ben* Uziel). Em algumas situações são trazidas, no texto ou nas notas de rodapé, traduções conforme outros comentaristas, como por exemplo, *Rav* David Kimchi *(Radak)*, *Rav* Avraham *ibn* Ezra e *Rav* Ovadyá *ben* Yaacov Seforno.

Há uma tendência, ao longo da História Judaica, de lembrar nossos grandes sábios por suas obras magnas. Por exemplo, refere-se ao *Rav* Yossef Caro como o *Mechaber* – o autor (do *Shulchan Aruch*) – ou como *Maran Bêt Yossef* – nosso mestre (o autor) do *Bêt Yossef*. Refere-se ao *Rav* Yisrael Meir *Hacohen* como o *Chafets Chayim* ou o *Mishná Berurá,* que são suas obras magnas.

Os nomes das obras e dos autores nesta lista aparecem como no texto dos comentários, explicações e leis deste *sidur*.

Aderet Eliyáhu – Obra escrita pelo *Gaon* de Vilna – *Rabi* Eliyáhu *ben* Shelomô Zalman, conhecido como o *"Gra"* (acrônimo de *Gaon Rabi* Eliyáhu). Nasceu em 1720, em Brest-Litovsk (Brisk), na Lituânia (hoje Bielo-Rússia) e faleceu em 1797, em Vilna, na Lituânia. Foi aluno do *Penê Moshê* e mestre do *Rav* Chayim Soloveitchik de Volodjin.

Ahavat Yonatan – Obra escrita pelo *Rav* Yonatan Eibeschütz. Ele nasceu na Cracóvia, Polônia, no ano de 1690 e faleceu em 1764, em Altona. Foi Rabino-Chefe das três comunidades de Altona, Hamburg e Wandsbeck. Veja *Yaarot Devash*.

Alshech (ou Alshich) Hacadosh – *Rav* Moshê *ben Rav* Chayim *Alshech* nasceu em Adrianópolis, na Turquia, em 1508. Mudou-se posteriormente para Tsefat, Israel. Foi aluno do *Rav* Yossef Caro e mestre do *Rav* Chayim Vital e do *Maharitats*. Foi uma Autoridade Rabínica e um comentarista do *Tanach*. Faleceu em Damasco, enquanto viajava, no ano de 1593. É um dos cinco sábios que foram chamados de *Cadosh,* sagrado.

Avudarhem (ou Abudarham) – *Rav* David *ben* Yossef, dos *Rishonim*, século 14, Sevilha, Espanha. Foi aluno do *Baal Haturim* (*Rav* Yaacov *ben* Asher). Sua obra é um "guia" das orações chamado de *Sêfer Avudarhem,* com o título *Chibur Perush Haberachot Vehatefilot* – Coletânea de Comentários Sobre as Bênçãos e as Orações).

Rabênu Bachyê (ou Bechayê) – *Rabênu* Bachyê *ben* Asher *ben* Halawa

viveu no século 14 em Saragoça na Espanha. Seu comentário à *Torá* apresenta os quatro enfoques chamados de *"pardes"*: *peshat* – sentido literal, significado simples; *remez* – sentido profundo (literalmente alusão, dica); *derash* – significado deduzido, comparativo (literalmente investigativo, pesquisado) e *sod* – significado oculto (literalmente segredo, mistério). Foi aluno do *Rashbá* (*Rav* Shelomô *ben* Aderet) que por sua vez foi aluno do *Ramban* (Nachmânides).

Ben Ish Chay – *Chacham* Yossef Chayim *ben Rav* Eliyáhu *ben Rav* Moshê Chayim *Mibagdad* nasceu em 1832 e faleceu em 1909 em Bagdad, Iraque. Sua obra magna, *Ben Ish Chay* é uma coletânea dos discursos que ele ministrou durante dois anos, sobre a porção semanal da *Torá*. Cada capítulo começa com um argumento místico, explicando de que forma uma interpretação profunda de certo versículo tem relação com alguma lei em particular, e depois continua esclarecendo aquela *halachá* com os regulamentos da lei definitiva.

Bet Yossef – Obra do *Rav* Yossef Caro, conhecido como *Maran Bet Yossef* – nosso mestre (o autor) do *Bet Yossef* – e como o *Mechaber,* o autor (do *Shulchan Aruch*). O *Bet Yossef* é um comentário sobre o *Tur* (obra do *Rav* Yaacov *ben* Asher). *Rav* Yossef Caro nasceu em 1488, na Espanha e faleceu em 1575, em Tsefat, Israel (Império Otomano).

Ba"ch (Bayit Chadash) – *Rav* Yoel Sirkis nasceu em Lublin, Polônia, em 1561 e faleceu em 1640, na Cracóvia, Polônia. Ele foi Rabino das cidades de Belz, Brest-Litovsk e Cracóvia. Sua obra magna, o *Bayit Chadash,* é o segundo principal comentário sobre o *Tur* (obra do *Rav* Yaacov *ben* Asher) depois do *Bet Yossef*. *Rav* Yoel Sirkis era o sogro de *Rabênu* David *Halevi* (que por sua vez é conhecido por sua obra magna *Turê Zahav*, o *Ta"z,* e que, freqüentemente, refere-se a seu sogro, o *Rav* Yoel Sirkis).

Caf Hachayim – Obra do *Rav* Yaacov Chayim *ben* Yitschac Baruch Sofer. Nasceu em 1870, em Bagdad, no Iraque, e faleceu em 1939, em Israel. Foi aluno do *Ben Ish Chay*. Esta obra é considerada uma obra gigantesca, comparada à *Mishná Berurá*. Possui dez volumes: *Orach Chayim* em 8 volumes e partes do *Yorê Deá* em 2 volumes. A *halachá* é argumentada à luz dos *Rishonim* e *Acharonim*, assim como também é feito um levantamento das opiniões de muitos sábios cabalistas, particularmente o Ari *z"l,* quando estas tangem a *halachá*.

Chidushê Harim – *Rav* Yitschac Meir Alter (*Rav* Itsche Mayer), nasceu em 1798, numa aldeia chamada Magnushev, na Polônia, e faleceu em 1866, em Guer, na Polônia. Fundador da Dinastia Chassídica de Guer. Foi discípulo do *Rebe Rav* Simcha Bunim de Peshis'cha e posteriormente do *Rebe Rav* Menachem Mendel de Kotzk.

Col Bô – Não se sabe afirmar quem é o autor desta obra de leis e costu-

mes para o ano inteiro, cujo título significa "tudo nele está contido". Pela semelhança de linguagem com a obra *Orchot Chayim*, atribui-se a Aharon *ben* Yaacov *Hacohen* de Lunel, França. Nasceu na França e sofreu a expulsão dos judeus em 1306, indo viver em Majorca.

Cuntres Avodat Hatefilá – *Rav* Meir *Halevi* Birnboim, explicação do *Shemonê Esrê*. Brochura editada em 1980.

Donash – *Rav* Donash *ben* Labrat viveu na Espanha por volta da metade do século dez. Foi aluno do *Rav* Saadyá *Gaon* e foi Rabino em Córdoba, Espanha.

Dover Shalom – (Veja também *Otsar Hatefilot*) *Rav* Yitschac Eliyáhu *ben* Shemuel Landau de Vilna, século 19. Autor de *"Berurê Hamidot"* sobre o *Mechiltá.*

Êts Chayim – Comentário ao *Sidur Tiklal* (o *Col Bô* dos iemenitas) escrito por *Rav* Yichyê *ben* Yossef Tsalach (Salach), conhecido como o *Maharits*. Nasceu no Yêmen, em 1713 e faleceu no Yêmen, em 1805. Foi Rabino-Chefe das comunidades do Yêmen.

Êts Yossef – (Veja também *Otsar Hatefilot*) *Rav* Chanoch Zundl *ben Harav* Yossef, século 19. Viveu em Bialystok, Polônia.

Feuer, Rav Avraham Chayim – Rabino da *Kehilá Beis Avraham* em Monsey e autor do Artscroll Tehilim Treasury e da tradução do Tehilim com comentários, editado pela ArtScroll.

Gur Aryê – Comentário sobre o *Rashi* do *Chumash* (Pentateuco) por *Rav* Yehudá Löwe *ben* Betsalel, conhecido como o *Maharal* de Praga. Nasceu por volta de 1512 e faleceu em 1609, em Praga, Boêmia. Foi Rabino-chefe da Morávia e viveu em Nikolsburg por vinte anos. Aceitou por duas vezes o Rabinato em Posen. Foi eleito Rabino da cidade de Praga já bastante idoso, em 1598 (com cerca de 86 anos). Foi um dos pensadores judeus mais prolíficos dos últimos 500 anos.

Hassidur Hamforash Hashalem – *Rav* Yaacov Wajngarten, edição de 1991.

Hay Gaon – *Rav* Hay *ben* Sherirá *Hagaon*, um dos últimos *gueonim*, foi líder da *Yeshivá* de Pumpedita (ou Pumbedita), na Babilônia e viveu de 969 até 1038. Seu pai *Rav* Sherirá *Hagaon* foi seu mestre e líder anterior da *Yeshivá* de Pumpedita. Entre seus discípulos estão *Rabênu* Chananel *ben* Chushiel e *Rav* Nissim *ben* Yaacov, líder da *Yeshivá* de Kairouan (Tunísia).

Ibn Ezra, Avraham ben Meir – Nasceu em 1089 em Toledo, Espanha e faleceu em 1164. Poeta, médico, filósofo, lingüista, astrônomo. Em seu comentário no *Tanach* ele enfatiza o significado literal dos versículos.

Ishê Yisrael – *Rav* Avraham Yeshayá Papauper, edição de 1998.

Iyun Tefilá (Otsar Hatefilot) – Comentário do *Sidur* por *Rav* Aryê Leib *ben* Shelomô Gordon, Yerushaláyim.

Kuzari – Obra de *Rav* Yehudá *ben* Shemuel *Halevi*, o *Rihal*. Nasceu na Espanha no século 11 e faleceu em *Êrets* Yisrael no século 12. Foi aluno do *Rif*, *Rav* Yitschac Alfassi.

Leis de Bircat Cohanim e Tum'at Cohanim (Vaani Avarechem) – Leis compiladas pelo Rabino Isaac Dichi *Shelita,* Rabino da Congregação Mekor Haim em São Paulo, edição de 1993.

Levush – *Rav* Mordechay *ben* Avraham Yafe nasceu em 1530, em Praga, na Boêmia e faleceu em 1612, em Posen, na Polônia. Chamado de *Halevush* ou *Báal Halevushim* por sua obra chamada *Levush Malchut*. Foi aluno do *Maharshal* e do *Remá*.

Maguen Avraham – Comentário sobre o tomo *Orach Chayim* do *Shulchan Aruch*. Obra do *Rav* Avraham (Avele) *ben* Chayim *Halevi* Gombiner. Nasceu em Gombin, na Polônia (atualmente Ucrânia), em 1637 e faleceu em 1683. Foi aluno do *Rav* Yitschac de Posen. Talmudista e Autoridade Rabínica da comunidade de Kalish, na Polônia (hoje Ucrânia).

Malbim – *Rav* Meir Leibush *ben Harav* Yechiel Michl) nasceu em Volínya, em 1809 e faleceu em 1879. Seu comentário sobre o *Tanach* é muito apreciado.

Massêchet Avot (Pirkê Avot) – É um Tratado da *Mishná* composto por aforismos éticos dos nossos mestres do período da *Mishná*. É o penúltimo (nono) tratado da Ordem de *Nezikin*.

Meam Loez – Comentário do *Tanach* escrito originalmente em ladino. *Rav* Yaacov Chuli, no século 18 (1730), iniciou o projeto, vindo a falecer apenas dois anos depois de completar o *Sêfer Bereshit* e 2/3 do *Sêfer Shemot*. Apesar disso, devido à sua grande popularidade e amplas anotações deixadas pelo *Rav* Chuli, uma decisão foi tomada para que os comentários *Meam Loez* fossem completados. *Rav* Yitschac Magriso completou os comentários do livro de *Shemot* e escreveu os comentários dos livros de *Vayicrá* e *Bamidbar*. Os comentários do livro de *Devarim* foram escritos pelo *Rav* Yitschac Bechor Agruiti. Posteriormente outros *rabanim* foram escrevendo comentários para outros livros do *Tanach* e de *Avot* e também traduziram os comentários para o *ivrit*.

Meíri – Menachem Meíri nasceu em 1249, em Provença, França e faleceu no início do século 14. Foi aluno do *Rabi* Reuven *ben* Chayim de Narbonne.

Mekor Chayim – Comentário sobre o *Shulchan Aruch, Orach Chayim,* escrito pelo *Rav* Yaacov *ben* Yaacov Moshê Lorberbaum Milissa. Rav Yaacov nasceu em 1760 e era bisneto do *Chacham* Tsevi, *Rav* Tsevi Ashkenazi. Foi criado por um parente, *Rav* Yossef Teomim, pois seu pai falecera antes de ele nascer. Estudou com *Rav* Meshulam Igra.

Foi *rav* e *possek* (legislador), conhecido como o *Rav* de Lissa, cidade onde foi Rabino-chefe. *Rav* Yaacov faleceu em Stryj, então pertencente à Galícia, Império Austro-Húngaro (hoje Ucrânia) em 1832.

Metsudat David – Obra do *Rav* David Altschuller que viveu no século 18. Comentário dos *Neviim* e *Ketuvim* baseado em comentaristas anteriores. Explica cada palavra individualmente. Seu filho, *Rav* Yechiel Hilel editou os manuscritos de seu pai e completou os comentários faltantes. Devido à sua linguagem simples e concisa, o comentário se tornou um auxílio quase indispensável para o estudo do *Tanach*.

Metsudat Tsiyon – Obra do *Rav* David Altschuller que viveu no século 18. Comentário dos *Neviim* e *Ketuvim* baseado em comentaristas anteriores. Proporciona um comentário fluente do texto. Seu filho, Rav Yechiel Hilel editou os manuscritos de seu pai e completou os comentários faltantes. Devido à sua linguagem simples e concisa, o comentário se tornou um auxílio quase indispensável para o estudo do *Tanach*.

Midrash Lêcach Tov – *Midrash* sobre a *Torá* e as Cinco *Meguilot* compilado pelo *Rav* Toviyá *ben* Eliêzer *Hagadol* (1036-1108) da Grécia e Bulgária. Esta obra também é conhecida como *Pessictá Zutrata*.

Midrash Shocher Tov – *Midrash* do *Sêfer Tehilim*, conhecido por este nome por começar com as primeiras duas palavras do *passuc* em *Mishlê* 11: 27 – *"**Shocher tov** yevakesh ratson vedoresh raá tevoênu"*.

Mishná Berurá – Obra magna do *Rav* Yisrael Meir Kahan (conhecido como o *Chafets Chayim*, nome de outra obra escrita por ele sobre *shemirat halashon* – cuidado com a fala). *Rav* Yisrael Meir nasceu em Djatlava, condado de Hrodno Guberniya, na Bielorússia em 1839, e faleceu em 1933, em Radun, condado de Lida, (na época pertencia à Polônia de 1923 a 1939, hoje Bielorússia). A *Mishná Berurá*, literalmente "Ensino Esclarecido" é uma obra de seis volumes de *Halachá* (lei judaica). Ela proporciona comentários explicativos às *halachot* do dia-a-dia, resumindo as opiniões dos *Acharonim* (legisladores a partir do século 16) sobre o primeiro tomo do *Shulchan Aruch*, *Orach Chayim*. *Rav* Isser Zalman Meltzer foi um de seus discípulos.

Od Yossef Chay – (Veja Ben Ish Chay) *Chacham* Yossef Chayim *ben* Moshê Chayim *Mibagdad*.

Ônkelus ou Unkelus (Targum) – Ônkelos *bar* Kalonimus foi um *Guer Tsêdek* (justo prosélito). Sua mãe era irmã do Imperador Romano. Autor da principal tradução ao aramaico do *Chumash*. Nasceu no ano de 35 e faleceu no ano de 120 da Era Comum em Israel.

Or Hachayim – *Rav* Chayim *ben* Atar, chamado de *Or Hachayim Hacadosh*, conhecido principalmente por sua obra *Or Hachayim*, comentário da *Torá* baseado nos quatro métodos de estudo – *"pardes"*: *peshat*

– sentido literal, significado simples; *remez* – sentido profundo (literalmente alusão, dica); *derash* – significado comparativo, homilético (literalmente investigativo, pesquisado) e *sod* – significado oculto, esotérico cabalístico (literalmente segredo, mistério). Nasceu em Sali, no Marrocos, em 1696 e faleceu em Jerusalém, no ano de 1743.

Otsar Hatefilot – *Sidur* no qual estão impressos alguns comentaristas: *Dover Shalom – Rav* Yitschac Eliyáhu Landau de Vilna, *Êts Yossef – Rav* Chanoch Zundl *ben Rav* Yossef, *Iyun Tefilá – Rav* Aryê Leib *ben* Shelomô Gordon, Yerushaláyim.

Radak – *Rav* David Kimchi nasceu em Narbonne, França, em 1160 e faleceu lá em 1235. Grande gramático, lingüista e comentarista. Seu comentário sobre *Neviim* é bastante profundo e está incluso na maioria das grandes edições.

Rambam (Maimônides) – *Rabênu* Moshê *ben* Maymon nasceu em 1135, em Córdoba, Espanha, e faleceu em 1204, em Fostat, Egito. Está enterrado em Israel. Foi rabino, médico e filósofo. Sua obra magna, o *Mishnê Torá*, conhecido também como *Sêfer Yad Hachazacá* é um Código de Leis Judaico. Consiste de 14 tomos, por isso o nome *Yad Hachazacá* – literalmente, Mão Forte, onde *yad*, mão, em *lashon hacôdesh*, tem o valor numérico de quatorze. Estes 14 tomos são subdivididos em seções, capítulos e parágrafos. É a única obra literária haláchica, após o fechamento do *Talmud*, que detalha todas as leis judaicas, até mesmo aquelas que eram aplicáveis somente quando o Templo existia. Ele escreveu também *Sêfer Hamitsvot*, sua opinião a respeito de quais são as 613 *mitsvot*, incluindo também os 14 princípios usados por ele para determinar o que qualifica algo como mandamento e o que não. Suas grandes outras obras são seu comentário sobre a *Mishná* e *Morê Nevuchim*, um tratado filosófico. Seus treze Princípios de Fé, discutidos no seu comentário ao décimo capítulo de *San'hedrin* são recitados diariamente por muitos como *Yigdal*. Seus mestres foram seu pai, *Rav* Maimon e o *Rav* Yossef *ben* Meir (*R"y Migash*). Teve como discípulo seu filho, *Rav* Avraham.

Rashbam – *Rabi* Shemuel *ben* Meir, neto do *Rashi*, um dos *Baalê Hatossafot*. Nasceu em 1085 e faleceu em 1158. Viveu na França. Foi discípulo do *Rashi (Rabi* Shelomô Yitschaki), seu avô, e do *Rivá* (*Rav* Yitschac *ben* Asher *Halevi* de Speyer (lê-se "Shpayer"). Foi mestre de seu irmão, *Rabênu* Tam.

Rashi – *Rabi* Shelomô Yitschaki (filho de Yitschac) nasceu em 1040, em Troyes (lê-se "Trruá"), região de Champanhe, na França e faleceu em 1105, em Troyes. Viveu alguns anos e estudou em Worms, Alemanha, na época das Primeiras Cruzadas. Dos *Rishonim*, grande comentarista da *Torá* e do *Talmud*. Reconhecido por sua habilidade de

apresentar o significado básico do texto de uma maneira concisa, precisa e clara. Tanto iniciantes quanto sábios apelam para o comentário do Rashi e sua obra permanece uma peça central do estudo judaico contemporâneo. É considerado "o exegeta" por excelência. Teve três filhas e netos que foram seus discípulos e grandes Tossafistas: *Rashbam*, *Rabênu* Tam, Rivan. Foram seus discípulos também *Rav* Simchá de Vitri e *Rav* Shemayá.

Remá – *Rav* Moshê Isserles, nasceu na Cracóvia, Polônia, em 1530. Sua obra magna é chamada de *Mapá* (literalmente, toalha), um comentário sobre o *Shulchan Aruch* (literalmente, mesa posta), conforme as leis e costumes dos *ashkenazim* da Europa Oriental. É também autor do *Darkê Moshê*, um comentário sobre o *Bet Yossef*. Ele é a Autoridade Rabínica principal dos judeus *ashkenazim* da Europa Oriental. Faleceu em 1572.

Ressissê Láyla – *Rav* Tsadok *ben* Yaacov *Hacohen* Rabinowicz de Lublin, nasceu em 1823 (5583) e faleceu em 1900 (5660). Autor de muitas obras entre elas, *Peri Tsadik, Tif'êret Tsevi* (Responsa) e *Ressisê Láyla*.

Rokêach (Sidur Harokêach) – *Rav* El'azar *ben* Yehudá (*ben* Kalônimus) de Worms, Alemanha, nasceu em Mainz, no ano de 1165 e faleceu em 1238. Conhecido como o *Harokêach* (o perfumista – o valor numérico da palavra *Harokêach* é o mesmo do nome El'azar), por seu livro *Sêfer Harokêach* (um guia à ética e *halachá*). Ele foi um dos *Chassidê Ashkenaz*, literalmente "os piedosos de Ashkenaz" que foi um movimento no século 12 e 13 fundado por *Rabi* Yehudá *Hechassid* (*Rabi* Yehudá, o Piedoso) de Regensburg, Alemanha e vários outros judeus da Alemanha membros da Família Kalônimus. Este grupo assumiu um compromisso com a moral da *Torá* e eram homens puros, piedosos, justos e éticos. Seus mestres foram entre outros o *Raavyah* (*Rav* Eliêzer *ben* Yoel *Halevi, autor do Avi Haezri)* e o *Rav* Eliêzer *ben* Shemuel de Metz, autor do *Yereim*. Seus alunos foram entre outros o *Ramban* (*Rav* Moshê *ben* Nachman) e o *Rav* Menachem (da cidade de) Recanati.

Rosh – *Rav* Asher *ben* Yechiel nasceu na Alemanha, em 1250. Foi o principal discípulo do *Maharam* de Rottenburg. O *Rosh* passou a ser um dos líderes dos judeus alemães após os massacres de Rindfleisch. Ao perceber que sua vida corria risco, fugiu para a Espanha, em 1303, onde passou a ser o Rabino da cidade de Toledo até seu falecimento em 1327. Embora tenha escrito muitas cartas com respostas (Responsa) para perguntas de judeus em toda a Europa e região mediterrânea, ele é conhecido por seu Comentário do *Talmud*. Esta obra é o primeiro comentário nas páginas de trás das edições padroniza-

das do *Talmud* e apresenta tanto discussões do *Talmud* quanto leis (*halachot*). Ele também escreveu *Tossafot*, que acrescentou alguns detalhes aos escritos de Tossafistas anteriores, assim como um comentário à *Mishná*. Seu principal discípulo foi seu filho *Rav* Yaacov *Baal Haturim,* o *Tur*.

Seforno – *Rav* Ovadyá *ben* Yaacov Seforno nasceu em Cesena, Itália em 1475 e faleceu em Bolonha em 1550. Foi um grande exegeta, filósofo, matemático e médico.

Sêder Hayom – Moshê *ben* Yehudá Machir, século 16 em *Tsefat*.

Sêfer Haman'hig – Obra de Avraham *ben* Natan *Hayarchi* que nasceu em Lunel, na França, na segunda metade do século 12. É chamado de *Hayarchi*, uma vez que em *Lashon Hacôdesh*, *"yareach"* é lua – "lune" em francês que originou o nome Lunel. Avraham *ben* Natan estudou em Lunel com Avraham *ben* David de Posquières. Depois foi para o norte da França, para Dampierre, para a Academia de *Rav* Yitschac *ben* Shemuel, conhecido como *Rav* Yitschac *Hazaken*. Depois de muito viajar, finalmente Avraham *ben* Natan deixou a França e foi para Toledo em 1204, onde seus conhecimentos fizeram com que ele fosse favorecido pelo rico e estudioso Yossef *ibn* Shushan e seus filhos Shelomô e Yitschac. A estes patrocinadores *Rav* Avraham dedicou sua obra *Haman'hig* (O Guia), ou como o autor chamou de *Man'hig Olam.* Ele começou a escrevê-la em 1204 e terminou alguns anos depois. Na atual apresentação, a obra consiste de duas partes: a primeira é uma coleção de respostas (Responsa) compilada de suas decisões haláchicas escritas e orais, algumas das quais possuem o padrão de conclusão de carta: "*Shalom! A. B. N.*" (Saudações! Avraham *ben* Natan). A segunda parte contém extratos de obras de *halachá* do *Rif* (Yitschac *ben* Yaacov *Hacohen* Alfassi), de Yitschac *ben* Yehudá *ibn* Giat de Lucena e de Yitschac *ben* Aba Mari.

Sêfer Icarim – Obra clássica sobre os fundamentos do Judaísmo (filosofia e fé) escrita por *Rav* Yossef Albo. Ele foi um grande rabino e filósofo que nasceu em 1380 e faleceu em 1444, na Espanha. O livro é dividido em quatro partes: a primeira parte, em princípio, era para ser uma obra independente. As três outras partes foram acrescentadas posteriormente.

Sêfer Zichron Eliyáhu – *Rav* Eliyáhu Suli, Barracas, Argentina.

Shaarê Teshuvá – Obra magna de *Rabênu* Yoná *ben* Avraham *Guerondi* conhecido também por *Rabênu* Yoná de Gerona. Nasceu em Gerona, na Catalunha e faleceu em Toledo, Espanha, em 1263. Era primo do *Ramban* (Nachmânides). Ele foi o mais conhecido discípulo do *Rav* Shelomô de Montpellier, líder dos oponentes das obras filosóficas do *Rambam* (Maimônides). Quando 24 vagões lotados de *Talmud* foram

queimados no mesmo lugar onde os escritos filosóficos do *Rambam* foram destruídos, *Rabênu* Yoná admitiu que ele errou com relação ao *Rambam*.

Em sua mágoa, escreveu a obra clássica sobre arrependimento e conduta correta. Ele deixou a França com intenção de viajar para Israel para pedir perdão perante o túmulo do *Rambam*, mas acabou não conseguindo. Parou em Toledo e lá permaneceu, tornando-se um dos grandes mestres do *Talmud* de seu tempo. Veja também Yoná, *Rabênu*.

Shalmê Tsibur – Comentários e leis das orações por *Rav* Yisrael Yaacov Algazi, que nasceu em 1679 e faleceu em 1756. Ele foi Rabino de *Yerushaláyim* e liderou a *Yeshivá Bet El*. Era descendente do Grão Rabino *Rav* Shelomô Algazi de Smyrna (Izmir), Turquia.

Sheelot Utshuvot Or Letsiyon – Obra escrita em forma de Responsa por *Rav* Ben-Tsiyon *ben* Eliyáhu Aba Shaul. *Rav* Ben-Tsiyon Aba Shaul nasceu em Yerushaláyim, em 1924 e faleceu em Yerushaláyim, em 1998. Era de origem persa.

Shelá Hacadosh (Shenê Luchot Haberit) – *Rav* Yeshayáhu Halevi Hurvits, séculos 16 e 17, Boêmia e Israel. Um dos cinco sábios que foram chamados de *Cadosh,* sagrado.

Shelomô ibn Guevirol (Rav) – Shelomô *ben* Yehudá nasceu em 1021, em Málaga e faleceu em 1058, em Valência. Foi poeta e filósofo.

Sherirá Gaon (Rav) – Foi líder da Yeshivá de Pumpedita (ou Pumbedita), na Babilônia no século 10. Um dos mais proeminentes *Gueonim* de sua época. Foi o pai de *Rav* Hay *Gaon*.

Shibolê Halêket – Tsidkiyáhu *ben* Avraham *Harofê*, nasceu em 1230 e faleceu 1300. Foi discípulo de *Rav* Yaakov de Würzburg, de *Rav* Avigdor Katz e do *Rav* Daniyel de Roma.

Shimshon (Refael) Hirsch (Rav) – *Rav* Shimshon *ben* Refael Hirsch nasceu em 1808, em Hamburg e faleceu em 1888, em Frankfurt, na Alemanha. Foi um escritor brilhante, um líder veemente e um excelente educador. Instituiu a filosofia *Torá im Dêrech Êrets*. Fundou uma associação independente das comunidades judaicas da Alemanha que foi usada como modelo para o movimento de *Agudat Yisrael* alguns anos depois. Criou a escola *Realschulle* em Frankfurt, que inspirou a Sra. Sara Schnirer a fundar a primeira escola *Beth Yaacov* para meninas, na Cracóvia, e influenciou todas as escolas judaicas contemporâneas onde se ensina *Torá* e matérias laicas. É conhecido por sua obra magna, *Chorev*, e por seu magnífico comentário à *Torá*.

Shulchan Aruch – *Rav* Yossef Caro, século 16. Veja *Bet Yossef*, acima.

Sidur Col Sasson – *Rav* Eliêzer Toledano, edição 1995.

Sidur Ahavat Shalom da Artscroll – Edição de 1984.

Sidur Tefilat Yossef – *Rav* Yossef Becker, edição 1993.

Sifri – Nome dos *midrashim* dos livros de *Bamidbar* e *Devarim* ("Números" e "Deuteronômio"). É diferente do *Midrash Rabá* no fato de que se concentra quase que exclusivamente sobre o aspecto *"haláchico"* da *Torá*.

Talmud Bavli – É o registro das argumentações e comentários dos grandes mestres com relação à *Halachá* – leis e costumes judaicos – e *Agadá* – ética, história e sabedoria oculta. O *Talmud* é composto da *Mishná* (o primeiro grande compêndio da Lei Oral) e da *Guemará*, uma discussão da *Mishná*. O *Talmud* também é conhecido como *Sha"s*, abreviação de *Shishá Sedarim*, as seis ordens da *Mishná*.

Taná Devê Eliyáhu – É um misto de *Midrash* composto de duas partes. A primeira é chamada de *Sêder Eliyáhu Rabá* (31 capítulos) e a segunda de *Sêder Eliyáhu Zuta* (15 capítulos).

Targum Yonatan ben Uziel – Tradução (com exegese) para o aramaico feito por Yonatan *ben* Uziel, de 16 livros do *Tanach*, com exceção do Pentateuco (que possui a tradução de Ônkelus) e os livros de *Daniyel, Ezra, Nechemyá* e *Divrê Hayamim.*

Tefilá Kehilchatá – Compêndio de leis e costumes referentes à *tefilá compilado pelo Rav* Yitschac Yaacov Fuchs, edição 1989.

Tossafot – Comentaristas do *Talmud.* Época que começou com os netos do Rashi – *Rashbam, Rabênu Tam* e *Rivam e foi até Maharam de Rottenburg.*

Tselotá Deavraham – *Rav* Avraham *ben Rav* Natan Feuer.

Tur (Arbaá Turim) – *Rabi* Yaacov *ben Rabi* Asher (*Rosh*) nasceu em 1270 na Alemanha e faleceu em 1340, em Toledo. Depois do *Mishnê Torá* do *Rambam*, o principal código de leis foi o *Arbaá Turim* (Quatro Pilares) compilado pelo *Rav* Yaacov, filho do *Rosh*. Ele reuniu somente as leis vigentes e dividiu-as em quatro seções principais: *Orach Chayim*, leis do dia-a-dia, *Shabat* e *Yamim Tovim*; *Yorê Deá*, leis de *cashrut*, *luto*, *nidá,* caridade, dízimos, honrar pais e mestres, *guerim* (prosélitos), juros, idolatria, juramentos, *Sêfer Torá*, *mezuzá*, etc; *Êven Haêzer*, leis de casamento e divórcio; *Chôshen Mishpat* leis do código civil. Estas divisões se tornaram o padrão para muitas obras posteriores e esta obra permanece como fonte padrão para discussões haláchicas. Ele também escreveu um comentário à *Torá* conhecido como *Báal Haturim* em cujo início de cada *Parashá* há um enfoque de *guematriyot* e é a parte extraída e colocada nos chumashim. Ele estudou com seu pai, *Rabi* Asher e foi o professor do Avudarhem.

Yaacov Emden (Sidur do Rav Emden) – *Rav* Yaacov *ben Harav* Tsevi *Ashkenazi*, século 18. Veja *Yaavets*.

Yaarot Devash – Obra escrita pelo *Rav* Yonatan Eibeschütz. Nasceu na Cracóvia, Polônia no ano de 1690 e faleceu em 1764 em Altona. Foi Rabino-Chefe das três comunidades de Altona, Hamburg e Wandsbeck. Veja *Ahavat Yonatan.*

Yaavets – Responsa conhecida como *Sheelat Yaavets do Rav* Yaacov *ben Harav* Tsevi Ashkenazi de Emden. Ele nasceu em 1697, em Altona e faleceu em 1776, em Altona. Ele era filho do *Chacham* Tsevi.

Yabía Ômer (Sh"ut) – *Rav* Ovadyá Yossef nasceu em Batsra, no Iraque, em 1920. Mudou-se com sua família para *Yerushaláyim* em 1924. Estudou na *Yeshivat Porat Yossef* sob a direção do *Rav* Ezrá Atiya. Foi Rabino-Chefe de Tel Aviv e de Israel. É considerado um prodígio *("iluy"),* com memória enciclopédica e um grande possek (legislador).

Yalcut Shim'oni – Chamada também somente por *"Yalcut"*, certamente é uma das obras mais conhecidas de *midrashim* antigos sobre o *Tanach*. Foi compilado por *Rav* Shim'on *Ashkenazi Hadarshan* de Frankfurt (por volta de 1260). Muitos *midrashim* são conhecidos somente porque são citados nesta obra.

Yehudá Halevi – *Rav* Yehudá *ben* Shemuel *Halevi*, o *Rihal,* autor do *Kuzari*. Nasceu na Espanha, no século 11 e faleceu em *Êrets* Yisrael no século 12. Foi aluno do *Rif*, *Rav* Yitschac Alfassi.

Yochanan ben Zacay – Yochanan *ben* Zacay foi o mais novo dos discípulos de Hilel. Foi o grande líder do povo nos momentos mais escuros e tristes da destruição do Segundo Templo. Foi ele que assegurou a continuidade do estudo da *Torá* – após a queda de *Yerushaláyim* nas mãos dos romanos – iniciando uma *Yeshivá* na cidade de Yavnê. Lá foi instalado o *San'hedrin* (Suprema Corte) e a *Yeshivá* de Yavnê passou a ser o centro dos estudiosos da *Torá* por séculos.

Yonatan ben Uziel (Targum) – Autor da tradução ao aramaico da maior parte do *Tanach*. Ele foi o mais notável aluno de Hilel *Hazaken*, um dos oitenta *Tanaim*. O *Talmud* nos conta que enquanto estava absorto em estudos, se um pássaro voasse sobre sua cabeça se queimava. Está enterrado em Amuka, perto da cidade de Tsefat, em Israel.

Yoná (Rabênu) – *Rabênu* Yoná *ben* Avraham *Guerondi* nasceu no fim do século 12 em Gerona, na Catalunha, Espanha e faleceu em Toledo, Espanha, em 1263. *Rabênu* Yoná é conhecido por sua obra sobre ética e arrependimento *Shaarê Teshuvá* (veja acima). Ele também escreveu um comentário sobre o *Sêfer Hahalachot* do Rif, embora só restou a seção sobre o Tratado de *Berachot*. Escreveu também outras obras como um comentário sobre o *Pirkê Avot*. Ele foi aluno do *Rav* Shelomô Montpellier e foi mestre do *Rashbá,* entre outros.

Zôhar Hacadosh – Obra mística compilada por *Rabi* Shim'on *bar* Yochay, também conhecido como Rashbi (acrônimo das iniciais de

seu nome – *Rabi* Shim'on *bar* Yochay). Ele viveu 1800 anos atrás, na Terra de Israel (no segundo século da Era Comum) que estava sob domínio dos romanos. Assim como *Rabi* Akiva, seu mestre, viveu numa época de grandes perseguições romanas. *Rabi* Akiva foi preso e *Rashbi* continuou estudando *Torá* com seu mestre. *Rabi* Akiva foi torturado e cruelmente assassinado pelos romanos antes de dar a "*Semichá*" a seus discípulos. Eles a receberam de *Rabi* Yehudá *bar* Aba que também foi assassinado pelos romanos.

Tendo sido decretada sua morte, *Rashbi* e seu filho *Rabi* El'azar fugiram e se esconderam em uma caverna até que não fossem mais perseguidos pelos romanos. Lá permaneceram durante treze anos, estudando *Torá* dia e noite. Sustentaram-se, dentro da caverna, com frutos de uma alfarrobeira e das águas de uma fonte. Durante os anos em que viveram na caverna, tendo o estudo da *Torá* como única ocupação, foram visitados pelas almas de Moshê *Rabênu* e de Eliyáhu *Hanavi*, que lhes transmitiram os segredos místicos mais profundos. Exatamente essa riqueza de conhecimentos adquiridos na caverna, foi transcrita como o *Zôhar Hacadosh* – a obra na qual se fundamenta a *Cabalá*.

O dia de seu passamento (*Lag Baômer*) é celebrado por todos os judeus, a seu pedido, com muita alegria e fogueiras.

Rabi Shim'on *bar* Yochay está enterrado em Meron.

Í N D I C E

Introdução ..... 7 ..... הקדמה
Notas Preliminares ..... 11 ..... פתח דבר
Ao Chegar Atrasado Para Shachrit .... 11 ..... מי ששהה לבוא לבהכ״נ
Manter Silêncio e Responder Amen .. 14 גודל עניית אמן ושתיקה בבהכ״נ
Cavanot nos Nomes de Hashem ..... 15 .. חובת הכונה בשמות הקדושים
Bênçãos da Manhã ..... 16 ..... ברכות השחר
Adon Olam ..... 38 ..... אדון עולם
Envolvimento no Talet ..... 40 ..... עטיפת הטלית
Colocação das Tefilin ..... 44 ..... הנחת תפלין
Oração da Manhã ..... 58 ..... שחרית
Cadish Derabanan ..... 118 ..... קדיש דרבנן
Hodu ..... 122 ..... הודו
Hashem Mêlech ..... 132 ..... ה׳ מלך
Baruch Sheamar ..... 138 ..... ברוך שאמר
Ashrê ..... 146 ..... אשרי
Yishtabach ..... 170 ..... ישתבח
Bênçãos do Keriat Shemá ..... 176 ..... ברכות קריאת שמע
Shemá Yisrael ..... 188 ..... שמע ישראל
Amidá ..... 204 ..... עמידה
Bênção dos Cohanim ..... 254 ..... ברכת כהנים
Quem Teve um Sonho ..... 258 ..... הרואה חלום
Avínu Malkênu ..... 270 ..... אבינו מלכנו
Tachanun (Súplicas) ..... 274 ..... תחנון
Leitura da Hatorá ..... 318 ..... הוצאת התורה
Bênçãos da Torá ..... 324 ..... ברכות התורה
Bênção da Gratidão ..... 328 ..... ברכת הגומל
En Kelokênu ..... 390 ..... אין כאלקינו
Alênu Leshabêach ..... 404 ..... עלינו לשבח
Os Treze Princípios de Fé ..... 416 ..... שלשה עשר עקרים
As Dez Lembranças ..... 420 ..... עשר זכרונות
Oração da Tarde ..... 424 ..... מנחה
Ashrê ..... 436 ..... אשרי
Amidá ..... 444 ..... עמידה
Tachanun (Súplicas) ..... 510 ..... תחנון
Alênu Leshabêach ..... 532 ..... עלינו לשבח

Oração da Noite ..... 538 ..... ערבית
Barechi Nafshi ..... 538 ..... ברכי נפשי
Bênçãos do Keriat Shemá ..... 546 ..... ברכות קריאת שמע
Shemá Yisrael ..... 548 ..... שמע ישראל
Amidá ..... 562 ..... עמידה
Saída do Shabat ..... 604 ..... מוצאי שבת
Alênu Leshabêach ..... 620 ..... עלינו לשבח
Oração Para o Novo Mês ..... 626 ..... ראש חודש
Naanuim Para Sucot ..... 628 ..... נענועים לסוכות
Halel (Louvores) ..... 630 ..... הלל
Leitura da Torá (Início do Novo Mês) .. 654 הוצאת התורה לראש חודש
Acréscimo Para o Novo Mês ..... 660 ..... מוסף של ראש חודש
Bênção dos Cohanim ..... 682 ..... ברכת כהנים
Mizmor Para Pêssach ..... 696 ..... מזמור לפסח
Mizmor Para Sucot ..... 700 ..... מזמור לסוכות
Acréscimo Para Chol Hamoed ..... 704 ..... מוסף של חול המועד
Bênção dos Cohanim ..... 724 ..... ברכת כהנים
Acendimento das Luzes de Chanucá .. 734 ..... הדלקת נר חנוכה
Purim ..... 740 ..... לפורים
Bênção Sobre as Árvores Frutíferas ... 746 ..... ברכת האילנות
Compromisso de Jejuar ..... 750 ..... קבלת תענית
A Cerimônia de Casamento ..... 752 ..... אירוסין ונשואין
A Cerimônia do Berit Milá ..... 758 ..... ברית מילה
O Resgate do Primogênito ..... 780 ..... פדיון הבן
Dando Nome à Filha ..... 786 ..... זבד הבת
Bênção ao Separar a Chalá ..... 786 ..... ברכת חלה
Bênção Sobre a Imersão de Utensílios 788 ..... ברכת טבילת כלים
Bênção Sobre a Afixação da Mezuzá ... 788 ..... ברכת מזוזה
Bircat Maakê ..... 788 ..... ברכת מעקה
O Resgate de um Jumento ..... 790 ..... ברכת פטר חמור
Bênção Sobre o Arco-íris ..... 790 ..... ברכת הקשת
Bênção Sobre os Raios ..... 790 ..... ברכת על הברקים
Bênção Sobre os Trovões ..... 790 ..... ברכת על הרעמים
Bênção Sobre o Sol ..... 792 ..... ברכת החמה
Bênção Sobre a Lua ..... 794 ..... ברכת הלבנה
Oração ao se Deitar à Noite ..... 808 .... קריאת שמע על המטה
Melhoramento de Sonhos ..... 822 ..... הטבת חלום

Cerimônia de Acompanhamento ..... 828 ..... סדר לויה
Oração Para a Viagem ..... 832 ..... תפלת הדרך
Tsiduc Hadin ..... 834 ..... צדוק הדין
Bênção Após Refeição Para Enlutados 838 ..... ברכת המזון לאבלים
Hashcavot ..... 840 ..... השכבות
A Contagem do Ômer ..... 846 ..... ספירת העומר
Para o Dia Dez de Tevet ..... 860 ..... עשרה בטבת
Para o Jejum de Ester ..... 878 ..... תענית אסתר
Para o Dia Dezessete de Tamuz ..... 896 ..... שבעה עשר בתמוז
Para o Jejum de Guedalyá ..... 916 ..... צום גדליה
Oração da Tarde Para Dias de Jejum . 926 ..... מנחה לתעניות
Bênção Após Refeição com Pão ..... 930 ..... ברכת המזון
Bênção Posterior aos Alimentos ..... 958 ..... ברכת מעין שלש
Bênçãos Sobre Alimentos ..... 964 ..... ברכות הנהנין
Prece que Anuncia o Fim do Shabat ... 968 ..... הבדלה
Tabelas de Interrupções ..... 974 . הפסקות באמצע התפילה
Tabelas de Horários Para São Paulo ... 978 ..... זמנים לעיר סאן פאולו
Tabelas de Pêleg Haminchá ..... 990 ..... זמני פלג המנחה
Versículos Para os Nomes ..... 991 ..... פסוקים לשמות
Leitura da Torá ..... 999 ..... קריאת התורה
Para Segundas e Quintas ..... 999 ..... לשני וחמישי
Para Jejuns ..... 1041 ..... לתעניות
Para Purim ..... 1042 ..... לפורים
Para o Início do Novo Mês ..... 1043 ..... לראש חודש
Para Chol Hamoed Pêssach ..... 1044 ..... לחול המועד פסח
Para Chol Hamoed Sucot ..... 1051 ..... לחול המועד סוכות
Para Chanucá ..... 1052 ..... לחנוכה
Pirkê Avot (Ética dos Pais) ..... 1057 ..... פרקי אבות
Obras e Autores Citados ..... 1075 ..... ספרים וסופרים